

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 19 个章节

1. 昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(quintus Claudius A Romance Of Imperial) 000001

2. 昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(quintus Claudius A Romance Of Imperial) 000002

3. 昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(quintus Claudius A Romance Of Imperial) 000003

4. 昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(quintus Claudius A Romance Of Imperial) 000004

5. 昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(quintus Claudius A Romance Of Imperial) 000005

6. 昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(quintus Claudius A Romance Of Imperial) 000006

7. 昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(quintus Claudius A Romance Of Imperial) 000007

8. 昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(quintus Claudius A Romance Of Imperial) 000008

9. 昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(quintus Claudius A Romance Of Imperial) 000009

10. 昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(quintus Claudius A Romance Of Imperial) 000010

11. 昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(quintus Claudius A Romance Of Imperial) 000011

12. 昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(quintus Claudius A Romance Of Imperial) 000012

13. 昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(quintus Claudius A Romance Of Imperial) 000013

14. 昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(quintus Claudius A Romance Of Imperial) 000014

15. 昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(quintus Claudius A Romance Of Imperial) 000015

16. 昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(quintus Claudius A Romance Of Imperial) 000016

17. 昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(quintus Claudius A Romance Of Imperial) 000017

18. 昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(quintus Claudius A Romance Of Imperial) 000018

19. 昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(quintus Claudius A Romance Of Imperial) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(Quintus Claudius A Romance of Imperial)

第1/19页

[-]

Transcriber's Note

转录员的

[noot]

Note

笔记

转录者注

['erərz] [ænd; ənd] [ɪnkən'sistənsɪz] [ɪn] [, pʌŋktʃu'eɪ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tuː; tə] ['prɪntɜːz, 'prɪnɜːz]
Errors and inconsistencies in punctuation have been attributed to printer's
错误 和 不一致之处 在 标点 有 到过 归因于 到 打印机的
['erərz] [, ænd; ənd] [kə'rektɪd]
errors , and corrected .
错误 , 和 已更正 .

标点符号中的错误和不一致之处均归咎于印刷错误，并已予以纠正。

[ðə; ði] [gri:k] ['sɜːrkəmflex] [,] [wɪtʃ] [ə'pɪrɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] [bri:v] (^) ,
The Greek circumflex , which appears in the text as an inverted breve (^) ,
这 希腊语 回旋 , 哪个 出现 在 这 文本 作为 一个 倒 短篇 (^) ,
希腊语的抑扬符，在文本中以倒置的短音符（^）的形式出现，

[ɪz] ['rendərd] [hɪr] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪldə] (~) .
is rendered here using a tilde (~) .
是 渲染 这里 使用 一个 波浪号 (~) .

这里用波浪号（~）表示。

[pliːz] [noʊt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɜːz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪs] ['fʊtnəʊts] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [iːtʃ]
Please note the publisher's decision to place footnotes at the bottom of each
请 笔记 这 出版商的 决定 到 地方 脚注 在 这 底部 的 每个
[peɪdʒ] ,
page ,
页 ,

请注意出版商决定将脚注放在每页底部。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔθɜːz] [noʊt] [aːn] [ðɪs] ['tɑːpɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['prefəs] .
as well as the author's note on this topic in the Preface .
作为 出色地 作为 这 作者的 笔记 在 这 话题 在 这 前言 .

以及作者在序言中对此主题的说明。

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] [,] ['fʊtnəʊts] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪl]
In keeping with his intent , footnotes have been moved to the end of this file
在 保持 和 他的 意图 , 脚注 有 到过 已搬 到 这 结尾 的 这 文件
.
:
.

为了符合他的意愿，脚注已移至本文件的末尾。

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['mɑːdɪfaɪd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['vɔːljəm] ['nʌmbər] ,
The cover image has been modified to include the volume number ,
这 覆盖 图像 有 到过 修改的 到 包括 这 体积 数字 ,
封面图片已修改，加入了卷号。

[ænd; ənd] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
and is placed in the public domain .
和 是 放置 在 这 民众 领域 .
并已置于公共领域。

[pli:z] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [noʊts] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] [tekst][fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['di:teɪlz] [ɑ:n][ðə; ði]
Please consult the notes at the bottom of this text for more details on the
请 咨询 这 笔记 在 这 底部 的 这 文本 为了 更多的 细节 在 这
[ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ˈtekstʃuəl] [ˈɪju:z] .
handling of textual issues .
处理 的 文本 问题 .
有关文本问题的处理详情，请参阅本文末尾的注释。

[wɜ:rks]
WORKS
作品
作品

[baɪ]
BY
经过
经过

[ˈə:nst] ['ekʃti:n, 'ekʃtaɪn] .
ERNST ECKSTEIN .
恩斯特 埃克斯坦 .
恩斯特·埃克斯坦。

[saɪpə'ri:səs] .
CYPARISSUS .
柏树 .
巨杉属。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][baɪ] ['meri] [dʒeɪ] . ['sæfəːd] .
From the German by Mary J . Safford .
从 这 德语 经过 玛丽 J . 萨福德 .
玛丽·J·萨福德的德语原著。

[wʌn] ['vɑ:l] . , [ˈpeɪpər] , - ['si:ti:'es] . ; [klɔ:θ] , - ['si:ti:'es] .
One vol . , paper , 50 cts . ; cloth , 75 cts .
— 卷 . , 纸 , - cts . ; 布 , - cts .
一卷，平装本，50美分；精装本，75美分。

[ˈhə:θə] .
HERTHA .
赫尔塔 .
赫塔。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][baɪ] ['mɪsɪz] . ['edwərd] ['hæmɪltən] [bel] .
From the German by Mrs . Edward Hamilton Bell .
从 这 德语 经过 太太 . 爱德华 汉密尔顿 钟 .
摘自爱德华·汉密尔顿·贝尔夫人的德语著作。

[wʌn] ['vɑ:l] . , [ˈpeɪpər] , - ['si:ti:'es] . ; [klɔ:θ] , - ['si:ti:'es] .
One vol . , paper , 50 cts . ; cloth , 75 cts .
— 卷 . , 纸 , - cts . ; 布 , - cts .
一卷，平装本，50美分；精装本，75美分。

[k'wɪntəs] ['kɔ:ldiəs] .
QUINTUS CLAUDIUS .
五重奏 克劳狄乌斯 .
昆图斯·克劳狄乌斯。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][baɪ] ['klærə] [bel] .
From the German by Clara Bell .
从 这 德语 经过 克拉拉 钟 .
改编自克拉拉·贝尔的德语作品。

[tu:] [vɑ:lz] . , ['peɪpər] , \$1 . - ; [kloʊθ] , \$1 . - [pər] [set] .
Two vols . , paper , \$1 . 00 ; cloth , \$1 . 75 per set .
二 卷 . , 纸 , \$1 . - ; 布 , \$1 . - 每 放 .

两卷，平装本，1.00美元；精装本，每套1.75美元。

PRUSIAS .

普鲁士。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][baɪ][ˈklærə] [bel] .
From the German by Clara Bell .
从 这 德语 经过 克拉拉 钟 .

改编自克拉拉·贝尔的德语作品。

[tu:] [vɑ:lz] . , ['peɪpər] , \$1 . - ; [kloʊθ] , \$1 . - [pər] [set] .
Two vols . , paper , \$1 . 00 ; cloth , \$1 . 75 per set .
二 卷 . , 纸 , \$1 . - ; 布 , \$1 . - 每 放 .

两卷，平装本，1.00美元；精装本，每套1.75美元。

[ˈnɪroʊ] .
NERO .
尼禄 .

尼禄。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][baɪ][ˈklærə] [bel] [ænd; ʌnd] ['meri] [dʒeɪ] . ['sæfərd] .
From the German by Clara Bell and Mary J . Safford .
从 这 德语 经过 克拉拉 钟 和 玛丽 J . 萨福德 .

改编自克拉拉·贝尔和玛丽·J·萨福德的德语著作。

[tu:] [vɑ:lz] . , ['peɪpər] , - ['siːtiː'ɛs] . ; [kloʊθ] , \$1 . - [pər] [set] .
Two vols . , paper , 80 cts . ; cloth , \$1 . 50 per set .
二 卷 . , 纸 , - cts . ; 布 , \$1 . - 每 放 .

两卷，平装本，80 美分；精装本，每套 1.50 美元。

[ðə; ði] [wɪl] .
THE WILL .
这 将要 .

遗嘱。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][baɪ][ˈklærə] [bel] .
From the German by Clara Bell .
从 这 德语 经过 克拉拉 钟 .

改编自克拉拉·贝尔的德语作品。

[tu:] [vɑ:lz] . , ['peɪpər] , \$1 . - ; [kloʊθ] , \$1 . - [pər] [set] .
Two vols . , paper , \$1 . 00 ; cloth , \$1 . 75 per set .
二 卷 . , 纸 , \$1 . - ; 布 , \$1 . - 每 放 .

两卷，平装本，1.00美元；精装本，每套1.75美元。

[ˌæfrəˈdaɪti] .
APHRODITE .
阿芙洛狄忒 .

阿芙洛狄忒。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][baɪ] ['meri] [dʒeɪ] . ['sæfərd] .
From the German by Mary J . Safford .
从 这 德语 经过 玛丽 J . 萨福德 .

玛丽·J·萨福德的德语原著。

[wʌn] ['vɑ:l] . , ['peɪpər] , - ['siːtiː'ɛs] . ; [kloʊθ] , - ['siːtiː'ɛs] .
One vol . , paper , 50 cts . ; cloth , 90 cts .
一 卷 . , 纸 , - cts . ; 布 , - cts .

一卷，平装本，50美分；精装本，90美分。

[ðə; ði] [kæl'di:ən] [mə'dʒɪn] .
THE CHALDEAN MAGICIAN .
这 迦勒底人 魔术师 .

迦勒底魔术师。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][baɪ] ['meri] [dʒei] . ['sæfəd] .
From the German by Mary J. Safford .
从 这 德语 经过 玛丽 J . 萨福德 .

玛丽·J·萨福德的德语原著。

[wʌn] ['vɑ:l] . , ['peɪpər] , - ['si:,ti:'es] . ; [klɔ:θ] , - ['si:,ti:'es] .
One vol . , paper , 25 cts . ; cloth , 50 cts .
— 卷 . , 纸 , - cts . ; 布 , - cts .

一卷，平装本，25美分；精装本，50美分。

[ɛkstəɪnz] [rəu'mænsɪz] ,
ECKSTEIN'S ROMANCES ,
埃克斯坦的 浪漫故事 ,

埃克斯坦的浪漫小说

- ['vɑ:ljəmz] , [klɔ:θ] ['baɪndɪŋ] , [ɪn][bɑ:ks] , \$9 . -
12 volumes , cloth binding , in box , \$9 . 50
- 卷 , 布 结合 , 在 盒子 , \$9 . -

12卷，布面精装，带盒，售价9.50美元

[k'wɪntəs] ['kɔ:ldɪəs]
Quintus Claudius
昆图斯 克劳狄乌斯

昆图斯·克劳狄乌斯

[ə; eɪ] ['ruʊməns] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [ruʊm]
A ROMANCE OF IMPERIAL ROME
一个 浪漫 的 帝国 罗马

罗马帝国的浪漫史

[baɪ]
BY
经过

经过

['ə:nst] ['ekʃti:n, 'ekʃtəɪn]
ERNST ECKSTEIN
恩斯特 埃克斯坦

恩斯特·埃克斯坦

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][baɪ][ˈklærə] [bel]
From the German by Clara Bell
从 这 德语 经过 克拉拉 钟

克拉拉·贝尔的德语原著

[ɪn] [tu:] ['vɑ:ljəmz] — ['vɑ:l] .
IN TWO VOLUMES — VOL .
在 二 卷 — 卷 .

共两卷——第 1 卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'hnaɪtɪd] [steɪts]
REVISED AND CORRECTED IN THE UNITED STATES
修改 和 已更正 在 这 团结的 各州

在美国修订和更正

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒiəʊ; dʒi:ə; dʒi'a:] .
GEO :
地理 :

地理。

- [pek] , ['pʌblɪʃər]
GOTTSBERGER PECK , Publisher
- 啄 , 出版商

戈茨伯格·佩克，出版商

- [tʃembər] [stri:t]
117 CHAMBERS STREET
- 房间 街道

钱伯斯街117号

['kɑ:pirait] , - , [baɪ] ['wɪljəm] [es] . -
Copyright , 1882 , by William S . Gottsberger
版权 , - , 经过 威廉 S : -

版权所有，1882年，威廉·S·戈茨伯格

[ðɪs] [trænz'leɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪʃər]
THIS TRANSLATION WAS MADE EXPRESSLY FOR THE PUBLISHER
这 翻译 曾是 制成 明确地 为了 这 出版商

此译文系专供出版社使用。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:rst] ['dʒɜ:rmən] [ɪ'dɪʃn] .
TO THE FIRST GERMAN EDITION .
到 这 第一的 德语 版 :

致第一版德文版。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [roʊm] [ɪt'self] , [ɪn][ðə; ði] [sə'blaɪm] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə:lə'si:əm] ,
It was in Rome itself , in the sublime solemnity of the Colosseum ,
它 曾是 在 罗马 本身 , 在 这 升华 严肃 的 这 罗马斗兽场 ,

那是在罗马城内，在庄严肃穆的斗兽场里，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:zɜ:z] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
among the ruins of the palaces of the Caesars and crumbling pillars of the
之中 这 废墟 的 这 宫殿 的 这 凯撒 和 摇摇欲坠 柱子 的 这

['tempəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
temples of the gods ,
寺庙 的 这 神 ,

在凯撒宫殿的废墟和诸神神庙摇摇欲坠的柱子之间，

[ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['dri:mi] ['aot,lainz] [roʊz] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] ['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [hɪr] ['b: fərd] [tu:; tə]
that the first dreamy outlines rose before my fancy of the figures here offered to
那 这 第一的 梦幻般的 概述 玫瑰 前 我的 想要 的 这 数据 这里 提供 到

[ðə; ði] ['ri:dɜ:z] [kɑ:ntəm'pleɪʃn] .
the reader's contemplation .
这 读者的 沉思 :

在我脑海中浮现出这些人物的梦幻轮廓，供读者欣赏。

[i:tʃ] [ˈvɪzɪt] [ˈædɪd] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈɪmpʌls] ,
Each visit added strength to the mysterious impulse ,
每个 访问 额外 力量 到 这 神秘 冲动 ,
每一次造访都增强了这种神秘的冲动,

[tuː; tə][ˈkɑːndʒər][ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tuːmz] [ðɪːz] [ˈæˌdoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [pæst] , [ænd; ənd]
to conjure up from their tombs these shadows of a mighty past , **and**
到 变戏法 向上 从 他们的 陵墓 这些 阴影 的 一个 强大的 过去的 , 和
[ˈæftərwərdz] , [æt; ət][hoʊm] ,
afterwards , **at home** ,
然后 , 在 家 ,
从他们的坟墓中唤起这些辉煌过去的影子, 然后, 在家中,

[wer] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpreʃəns] [ˈsɔːrtɪd][ænd; ənd] [gruːpt] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [ˈliːʒər] , [maɪ]
where the throng of impressions sorted and grouped themselves at leisure , **my**
在哪里 这 人群 的 印象 已排序 和 分组 他们自己 在 闲暇 , 我的
[ˈɪmpʌls] [ˈraɪpənd][tuː; tə] [fʊlˈfɪlmənt] .
impulse ripened to fulfilment .
冲动 成熟的 到 履行 .
当各种印象悠然自得地排列组合时, 我的冲动也成熟并得以实现。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pɔːz] [hɪr] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði][fækt] ,
I will not pause here to dwell on the fact ,
我 将要 不是 暂停 这里 到 住 在 这 事实 ,
我不会在此停留过多赘述这个事实。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəl] [ruːl] [ɪn] [roʊm] [berz] , [ɪn][ɪts] [hoʊl] [ˈæspekt] ,
that the period of Imperial rule in Rome bears , **in its whole aspect** ,
那 这 时期 的 帝国 规则 在 罗马 熊 , 在 它是 所有的 方面 ,
罗马帝国统治时期, 就其整体而言,

[ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeks,ɑɪˈeksθ] [ˈsentʃəri] [ðæn; ðən][pərˈhæps] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈepək]
a stronger resemblance to the XIXth century than perhaps any other epoch
一个 更强 相似 到 这 十九 世纪 比 也许 任何 其他 时代
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] ;
before the Reformation ;
前 这 宗教改革 ;
与宗教改革之前的任何时代相比, 它与十九世纪的相似度可能更高;

[fɔːr; fər] , [wɪˈðəʊt] [ˌrefrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [əˈfɪnəti] ,
for , **without reference to this internal affinity** ,
为了 , 没有 参考 到 这 内部的 亲和力 ,
因为, 如果不考虑这种内在联系,

[wɪː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈjuːzɪŋ][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈroʊməns] [ˈsɪmplɪ] [baɪ][ðə; ði]
we should be justified in using it for the purpose of Romance simply by the
我们 应该 是 合理的 在 使用 它 为了 这 目的 的 浪漫 简单地 经过 这
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

我们应该有理由将其用于浪漫目的, 原因很简单:
[ðæt] [ˈhɑːrdli] [əˈhʌðər] [ˈpɪriəd] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ˈiːkwəli] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈkɑːnflɪkt][ʌv; əv]
that hardly another period has ever been equally full of the stirring conflict of
那 几乎 其他 时期 有 曾经 到过 同样地 满的 的 这 搅拌 冲突 的
[ˈpʊrli] [ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] ,
purely human interest ,
纯粹 人类 兴趣 ,
几乎没有哪个时期像现在这样充满了纯粹人类利益引发的激动人心的冲突。

[ænd; ənd][ʌv; əv][drə'mætɪk] ['kɒntræsts] [ɪn] [θɔ:t] , ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] .
and of dramatic contrasts in thought , feeling and purpose .
和 的 戏剧性 对比 在 想法 , 感觉 和 目的 .

在思想、情感和目的方面存在着巨大的反差。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][ə; eɪ][wɜ:rd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [noʊts] . [[ə; eɪ]]
I must be permitted to add a word as to the notes . [A]
我 必须 是 允许 到 添加 一个 单词 作为 到 这 笔记 . [一个]

我可以补充一点注释吗? [A]

[aɪ] ['pɜ:rpəsli] [ə'vɔɪdɪd] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] ['ri:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [baɪ] ['refrənsɪz] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
I purposely avoided disturbing the reader of the story by references in the text ,
我 故意 避免 令人不安 这 读者 的 这 故事 经过 参考 在 这 文本 ,
我特意避免在文中通过提及某些事物来干扰读者的阅读体验。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɪ'dəʊt] ['eni] [eksplə'neɪʃ(ə)n] .
and indeed the narrative is perfectly intelligible without any explanation .
和 的确 这 叙述 是 完美 可理解的 没有 任何 解释 .

事实上，即使没有任何解释，这个故事也完全可以理解。

[ðə; ði] [noʊts] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ɪk'splænətɔ:ri] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [tu:; tə] [ɪn'strakt]
The notes , in short , are not intended as explanatory , but merely to instruct
这 笔记 , 在 短的 , 是 不是 故意的 作为 解释性 , 但 仅仅 到 指示

[ðə; ði] ['ri:dər] ,
the reader ,
这 读者 ,

简而言之，这些注释并非旨在提供解释，而仅仅是为了指导读者。

[ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ; [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] ,
and complete the picture ; they also supply the sources ,
和 完全的 这 图片 ; 他们 还 供应 这 来源 ,

它们完善了整个图景；它们还提供了资料来源。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [drɔ:n] .
and give the evidence on which I have drawn .
和 给 这 证据 在 哪个 我 有 绘制 .

请提供我所依据的证据。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk]
From this point of view they may have some interest for the general public
从 这 观点 的 看法 他们 可能 有 一些 兴趣 为了 这 一般的 民众

,
!
,

从这个角度来看，它们或许能引起公众的一些兴趣。

[ʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔ:retɪz] .
unfamiliar with the authorities .
陌生 和 这 当局 .

对当局不熟悉。

['laɪpsɪɡ] , [dʒu:n] - , - .
Leipzig , June 15 , 1881 .
莱比锡 , 六月 - , - .

莱比锡，1881年6月15日。

['ə:nst] ['eksti:n, 'ekstain] .
ERNST ECKSTEIN .
恩斯特 埃克斯坦 .

恩斯特·埃克斯坦。

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ðə; ði] [ˈpʌblɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] [trænzˈleɪ(ə)n][hæz; həz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [kənˈviːniəns] ,
The publisher of this translation has , for the reader's convenience ,
这 出版商 的 这 翻译 有 , 为了 这 读者的 方便 ,
为了方便读者, 该译本的出版商.....

[pleɪst] [ɔːl][ðə; ði] [noʊts] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [tekst] .
placed all the notes at the foot of the pages containing the corresponding text .
放置 全部 这 笔记 在 这 脚 的 这 页面 包含 这 相应的 文本 .
将所有注释放在对应文本页的底部。

[ˈkwɪntəs] [ˈkɔːldɪəs] .
QUINTUS CLAUDIUS .
五重奏 克劳狄乌斯 .

昆图斯·克劳狄乌斯。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [sepˈtembər] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɔːrd]
It was the morning of the 12th of September in the Year of Our Lord
它 曾是 这 早晨 的 这 12th 的 九月 在 这 年 的 我们的 主
- ;
95 ;
- ;

那是公元95年9月12日的早晨；

[ðə; ði][fɜːrst][koʊld] [gliːm] [ʌv; əv] [dɑːn] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] - [ɡreɪ] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
the first cold gleam of dawn was shining on the steel - grey surface of the
这 第一的 寒冷的 闪耀 的 黎明 曾是 灼灼 在 这 钢 - 灰色的 表面 的 这
[tiˈriːniən] [siː] .
Tyrrhenian sea .
第勒尼安海 海 .

黎明的第一缕寒光照耀着第勒尼安海钢灰色的海面。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdʒentli] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [koʊst] [ʌv; əv][kæmˈpeɪnjə] ,
To the east , over the gently undulating coast of Campania ,
到 这 东方 , 超过 这 轻轻地 起伏的 海岸 的 坎帕尼亚 ,
向东望去, 越过坎帕尼亚绵延起伏的海岸线,

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈtendər] [ˈduːi] - [ɡriːn] [wɪtʃ] [ˈfaːloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋ] [ʌv; əv]
the sky was tinged with that tender dewy - green which follows on the paling of
这 天空 曾是 带点色调 和 那 投标 露水 - 绿色的 哪个 跟随 在 这 苍白 的
[ðə; ði][stɑːrz] ;
the stars ;
这 明星 ;

天空泛起了一层柔和的、带着露水的绿色, 那是星光渐暗后留下的景象；

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [stiɪl] [leɪ] [ɪn] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈdɑːrkənəs] .
to the west the waters still lay in impenetrable darkness .
到 这 西方 这 水 仍然 躺在 坚不可摧 黑暗 .
西边, 水面依然笼罩在一片漆黑之中。

[ðer; ðər][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈrʌfld] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈswɪftli] [ˈpɑːrtɪd][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈtraɪriːm] ,
Their almost unruffled face was swiftly parted by a large trireme ,
他们的 几乎 镇定自若 脸 曾是 迅速地 分手了 经过 一个 大的 三列桨战船 ,
他们几乎平静的面容被一艘大型三列桨战船迅速分开。

[[wʌn]] [dʒʌst] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][saʊθ] [ænd; ənd] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] - ,
[**1**] **just now making its way from the south and opposite to Salernum** ,
[1] 只是 现在 制作 它是 方式 从 这 南 和 对面的 到 - ,

[1] 正从南方向萨勒努姆方向行进，与萨勒努姆相对，

[br'twi:n] [ðə; ði] - [[tu:'tu:]] ['prɑ:məntɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - . [[θri:]]
between the Posidium [2] promontory and the Island of Capreae . [3]
之间 这 - [2] 海角 和 这 岛 的 - . [3]

在波西迪姆[2]海岬和卡普雷岛[3]之间。

[ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] , [hu:] [sæt][ɪn]['rəʊz; 'raʊz][ɑ:n] [θri:] [ræŋks][ʌv; əv] [bentʃɪz] ,
The oars of the crew , who sat in rows on three ranks of benches ,
这 桨 的 这 全体人员, WHO 卫星 在 行 在 三 排名 的 长椅 ,

船员们坐在三排长凳上，桨在他们手中。

[roʊz][ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['rɪðəm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [tʃænt] ;
rose and fell in rhythm to a melancholy chant ;
玫瑰 和 跌倒 在 韵律 到 一个 忧郁 呗 ;

伴着忧郁的吟唱，有节奏地起伏着；

[ðə; ði] ['stiəzmən] [jɔ:nd] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ɪntu:][ðə; ði] [dɪstəns] , [həʊpɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt]
the steersman yawned as he looked into the distance , hoping for the moment
这 舵手 打哈欠 作为 他 看起来 进入 这 距离 , 希望 为了 这 片刻

[ʌv; əv] [rɪ'li:s] .
of release .
的 发布 .

舵手打了个哈欠，望着远方，盼望着解脱的时刻到来。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['hætʃwei] — [fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['ɔrnəmənts] — [naʊ] ['əʊpənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [dek]
A small hatchway — fitted with silver ornaments — now opened on to the deck
一个 小的 舱口 — 适配 和 银 装饰品 — 现在 打开 在 到 这 甲板

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [br'twi:n] [deks] ;
from the cabin between decks ;
从 这 舱 之间 甲板 ;

现在，从甲板间的船舱通向甲板，舱口处有一个装有银饰的小舱口；

[ə; eɪ][fæt] [raʊnd] [hed] [wɪð; wɪθ] [jɔ:rt] [her] [fʊʊd] [ɪt'self][ɪn]
a fat round head with short hair showed itself in
一个 胖的 圆形的 头 和 短的 头发 显示 本身 在

一个胖乎乎的圆脑袋，留着短发，出现在眼前。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [raʊnd] [ɪn] ['evri]
the opening , and a pair of blinking eyes looked curiously round in every
这 开幕 , 和 一个 一对 的 眨眼 眼睛 看起来 奇怪的是 圆形的 在 每一个

[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction :
方向 :

门开了，一双眨巴着的眼睛好奇地四处张望。

[prez(ə)ntli][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊʊd] [baɪ][ə; eɪ]['bɑ:di] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][skwa:t][rəʊ'tʌndəti]
Presently the head was followed by a body , of which the squat rotundity
目前 这 头 曾是 随后 经过 一个 身体 , 的 哪个 这 蹲 圆润

[mætʃt] [ðə; ði] [ɑ:d] [hed] .
matched the odd head .
匹配 这 奇怪的 头 :

目前，头部后面跟着身体，身体矮胖圆润，与奇特的头部形状相符。

" [wel] , [krɪ'sɑ:stəməs] , [ɪz][pu:'terəʊli] [[fɔ:r]] [ɪn] [saɪt] [jet] ? " [æskt] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] ,
" **Well , Chrysostomus , is Puteoli [4] in sight yet ?** " **asked the stout man** ,
" 出色地 , 金口虫 , 是 普特奥利 [4] 在 视线 然而 ? " 问 这 肥硕 男人 ,

"克里索斯托姆斯，普特奥利[4]在视线范围内了吗？"这位身材魁梧的男子问道。

[ˈstepɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] - [blæk] [ˈrɑ:ks] [ʌv; əv]
stepping on to the deck and looking across to the blue - black rocks of
步进 在 到 这 甲板 和 寻找 穿过 到 这 蓝色的 - 黑色的 岩石 的

Capreae .

踏上甲板，眺望卡普雷岛蓝黑色的岩石。

“ [æsk] [əˈgen] [ɪn] [θri:] [ˈʌʊəz] [taɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈstiəzmən] .

“ **Ask again in three hours time , ” replied the steersman .**
“ 问 再次 在 三 小时 时间 , ” 回复 这 舵手 .

“三个小时后再问吧,”舵手回答道。

“ [ənˈles] [ju:; jʊ][kæn; kən] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [laɪk] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [ʌv; əv][taɪˈɑ:nə]
“ **Unless you can succeed in looking round the corner , like the magician of Tyana**
“ 除非 你 能 成功 在 寻找 圆形的 这 角落 , 喜欢 这 魔术师 的 蒂亚娜

“除非你能像泰安娜的魔术师那样，成功地看到拐角处的情况，

[[faɪv]] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ni:d] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈjɑ:ndər] [brˈhaɪnd][ju: ˈes] . ”

[**5**] **you must need wait till we have the island yonder behind us** . “
[5] 你 必须 需要 等待 直到 我们 有 这 岛 远处 在后面 我们 : “

[5] 你必须等到我们把那边的岛甩在身后才行。”

“ [wʌt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

“ **What ! ” exclaimed the other ,**
“ 什么 ! ” 惊呼 这 其他 ,

“什么!”另一个人惊呼道。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪvəri][mæp] [[sɪks]] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtu:nɪk] . [[ˈsevən]] “ [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ˈrɑ:ks] [ˈoʊnli]
drawing a little ivory map [6] from his tunic . [7] “ Are those rocks only
绘画 一个 小的 象牙 地图 [6] 从 他的 束腰外衣 : [7] “ 是 那些 岩石 仅有的
? ”

Capreae ? ”
? “

他从束腰外衣上画了一张小小的象牙地图[6]。[7] “那些岩石只有卡普雷亚岛吗? ”

“ [ðəʊ] [ˈseɪst] , [oʊ] - !

“ **Thou sayest , O Herodianus !**
“ 你 萨耶斯特 , 哦 - !

“你竟这样说，哦，希罗狄安努斯!

[aʊt] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ˈhɑ:rdli] [ˈvɪzəb(ə)] [jet] ,

Out there on the heights to the right , hardly visible yet ,
出去 那里 在 这 高度 到 这 正确的 , 几乎 可见的 然而 ,

在右侧的高地上，现在还几乎看不见，

[stændz][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔ:rɪfaɪd] [ˈsi:zər] [taɪˈbi:riəs] . [[eɪt]]

stands the palace of the glorified Caesar Tiberius . [8]
站立 这 宫殿 的 这 光荣的 凯撒 提比略 : [8]

矗立着荣耀的凯撒提比略的宫殿。[8]

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [sti:p] [klɪf] , [streɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ?

Do you see that steep cliff , straight down to the sea ?
做 你 看 那 陡 悬崖 , 直的 向下 到 这 海 ?

你看到那陡峭的悬崖了吗? 它直通大海。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [sʌt] [ˈjuːsləs] [ˈfɛləʊz] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [drɑːpt] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər]
That was where such useless fellows as you were dropped over into the water
那 曾是 在哪里 这样的 无用 伙伴们 作为 你 是 掉落 超过 进入 这 水
[baɪ] [ˈsiːzɜːz] [slɛrvz] . "
by Caesar's slaves . "
经过 凯撒的 奴隶 . "

“像你这样的废物就是被凯撒的奴隶扔进水里的。”

“ [krɪˈsɑːstəməs] , [duː][nɑːt][biː; bi] ˈɪmpjədənt] !
“ Chrysostomus , do not be impudent !
” 金口虫 , 做 不是 是 厚颜无耻 !

“金口，你别无礼！”

[haʊ] [der]
How dare
如何 敢

何敢

[juː; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈɪps] - [meɪt] , [meɪk] [soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] [skɑːf] [æɪ; ət][em ˈiː] ,
you , a common ship's - mate , make so bold as to scoff at me ,
你 , 一个 常见的 船的 - 伴侣 , 制作 所以 大胆的 作为 到 嘲笑 在 我 ,
你，一个普通的船员，竟敢嘲笑我！

[ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ænd; ɛnd][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈkaɪəs] [ɔːˈriːljəs] ?
the companion and confidential friend of the illustrious Caius Aurelius ?
这 伴侣 和 机密的 朋友 的 这 杰出 盖厄斯 奥勒留 ?

盖乌斯·奥勒留的同伴和知己？

[baɪ][ðə; ði][ɡɔdz] ! [[naɪn]] [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈniːθ] [em ˈiː][tuː; tə][hoʊld][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
By the gods ! [9] but it is beneath me to hold conversation with you ,
经过 这 神 ! [9] 但 它 是 下面 我 到 抓住 对话 和 你 ,
我的天哪！[9] 但我实在没有资格和你交谈。

[æn; ən] [ˈɪgnərənt] [ˈsiːmən] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈkæriz] [noʊ][wæks] - [ˈtæblɪts] [[-]] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
an ignorant seaman — a man who carries no wax - tablets [10] about him ,
一个 无知 水手 — 一个 男人 WHO 携带 不 蜡 - 片剂 [-] 关于 他 ,
一个无知的航海家——一个身上没有携带蜡板[10]的人，

[huː] [ˈoʊnli] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [ˈtɪlər] [ænd; ɛnd][nɑːt][ðə; ði][ˈstɑɪləs] — [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ɡɔːl]
who only knows how to handle the tiller and not the stylus — a common Gaul
WHO 仅有的 知道 如何 到 处理 这 耕耘机 和 不是 这 触控笔 — 一个 常见的 高卢
[huː] [ɪz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔːl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
who is ignorant of all history of the gods — such a man ought not even to
WHO 是 无知 的 全部 历史 的 这 神 — 这样的 一个 男人 应该 不是 甚至 到
[ɪɡˈzɪst] ,
exist ,
存在 ,
只会耕田不会写字的普通高卢人——对诸神的历史一无所知——这样的人根本不应该存在。

只会耕田不会写字的普通高卢人——对诸神的历史一无所知——这样的人根本不应该存在。

[soʊ][faːr][æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ɔːˈriːljəs] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] . "
so far as the friend of Aurelius is concerned . "
所以 远的 作为 这 朋友 的 奥勒留 是 担心的 . "

就奥勒留的朋友而言。”

“ [oʊˈhoʊ] !
“ Oho !
” 哦 !

“哦吼！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdriːmɪŋ] !
you are dreaming !
你 是 做梦 !

你在做梦！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːtɪ][hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfriːdmən] . " [-]
you are not his friend , but his freedman . " [11]
你 是 不是 他的 朋友 , 但 他的 自由人 . " [-]

你不是他的朋友，而是他的自由人。[11]

- [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] ; [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,
Herodianus bit his lip ; as he stood there ,
- 少量 他的 唇 ; 作为 他 站立 那里 ,

希罗狄安努斯咬着嘴唇，站在那里，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [deɪ] ,
his face flushed with anger and turned to the growing day ,
他的 脸 酡 和 愤怒 和 转向 到 这 生长 天 ,

他怒火中烧，脸涨得通红，转身面向逐渐升起的晨曦。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [ænd; ənd] [vɪnˈdɪktɪv] [mæn] .
he might have been taken for an ill - natured and vindictive man .
他 可能 有 到过 已采取 为了 一个 患病的 - 自然 和 报复心强的 男人 .

他可能被误认为是一个心肠歹毒、睚眦必报的人。

[bʌt; bət] [ɡʊd] [ˈtempər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] [ˈneɪtʃər] [suːn] [ˈriːəˈsəːtɪd] [ðəmˈselvz] .
But good temper and a genial nature soon reasserted themselves .
但 好的 脾气 和 一个 和蔼可亲 自然 很快 重申 他们自己 .

但他的好脾气和温和的性格很快又恢复了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈɪnsələnt] [ˈfeləʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈlæfɪŋ] , " [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [miːn] [noʊ]
" You are an insolent fellow , " he said laughing , " but I know you mean no
" 你 是 一个 傲慢的 同伴 , " 他 说 笑 , " 但 我 知道 你 意思是 不

[hɑːrm] .
harm .
伤害 .

“你真是个傲慢的家伙，”他笑着说，“但我知道你没有恶意。”

[juː; jʊ] [siː] - [fəʊks][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rʌf]
You sea - folks are a rough
你 海 - 各位 是 一个 粗糙的

你们这些海民真是粗鲁

[reɪs] .
race .
种族 .

种族。

[aɪ] [wɪl] [bɜːrɪn][ə; eɪ] [θæŋk] - [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ɡɒdz] [wen] [ðɪs] [əˈkɜːrsɪd] [siː] - [sɔː] [ɑːn][ðə; ði]
I will burn a thank - offering to all the gods when this accursed sea - saw on the
我 将要 烧伤 一个 感谢 - 提供 到 全部 这 神 什么时候 这 被诅咒的 海 - 锯 在 这

[weɪvz] [ɪz][ˈoʊvər][æt; ət][læst] .
waves is over at last .
波浪 是 超过 在 最后的 .

当这该死的波浪上的跷跷板终于结束时，我将向众神献上感恩祭品。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] !
Was there ever such a voyage !
曾是 那里 曾经 这样的 一个 航程 !

历史上真有这样的航程吗！

[frʌm; frəm][trədʒektəm] [-] [tuː; tə] [ˈgeɪdz] [-] [wɪˈðəʊt] [ˈlændɪŋ] [wʌns] !
from Trajectum [12] to Gades [13] without landing once !
从 轨迹 [-] 到 加德斯 [-] 没有 降落 一次 !

从 Trajectum[12] 到 Gades[13] 一口气飞过去！

[ænd; ʌnd][æt; ət] ['geɪdz] ['hɑ:rdli][hæd; həd][wi:, wi][set] [fɒt] [ɑ:n] [ˈɔ:r] , [wen] [wi:, wi][wɜ:r; wər] [ˈɔ:rdərd]
And at Gades hardly had we set foot on shore , when we were ordered
和 在 加德斯 几乎 有 我们 放 脚 在 支撑 , 什么时候 我们 是 订购
[ɑ:n] [bɔ:rd] [ə'gen] !
on board again !
在 木板 再次 !

在加的斯，我们刚踏上岸，就又被命令上船了！

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ɔ:'ri:ljəs] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhoʊb(ə)][ˈmæstər] ,
And if Aurelius , our noble master ,
和 如果 奥勒留 , 我们的 高贵 掌握 ,
[hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] ['bɪznəs] [tu:, tə][ˈset(ə)][ɪn] - [-] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'si:st] [ˈfɑ:ðəz]
had not had business to settle in Panormus [14] with his deceased father's
有 不是 有 商业 到 定居 在 - [-] 和 他的 死者 父亲的
[hoʊst] ,
host ,
主持人 ,

他没有在帕诺尔穆斯[14]与他已故父亲的主人定居的生意，

[aɪ] [bɪ'li:v] [wi:, wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɔɪdʒ] [frʌm; frəm][his'peɪniə, -'pɑ:-][tu:, tə] [roʊm]
I believe we should have made the whole voyage from Hispania to Rome
我 相信 我们 应该 有 制成 这 所有的 航程 从 西班牙 到 罗马
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [breɪk] .
without a break .
没有 一个 休息 .

我认为我们应该从西班牙一路不停地航行到罗马。

[aɪ] [wɪl] [dæns] [laɪk][ðə; ði] [kɔri'bænti:z] ,
I will dance like the Corybantes ,
我 将要 舞蹈 喜欢 这 科里班特斯 ,
[wɪl] [dæns] [laɪk][ðə; ði] [kɔri'bænti:z] ,
我将像科律班特斯人一样跳舞，

[-] [wen] [aɪ][er'em][wʌns] [mɔ:r] [ə'laʊd] [tu:, tə] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [men] !
[15] when I am once more allowed to feel like a man among men !
[-] 什么时候 我 是 一次 更多的 允许 到 感觉 喜欢 一个 男人 之中 男人 !
[15] 当我再次被允许在男人中感受一个男人时！

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [aɪ'ti:][bi:, bi] [jet] [br'fɔ:r] [wi:, wi] [ri:tʃ] [ˈɑ:stiə] ? " [-]
How long will it be yet before we reach Ostia ? " [16]
如何 长的 将要 它 是 然而 前 我们 抵达 奥斯蒂亚 ? " [-]
[16] 距离我们到达奥斯蒂亚还有多久？ [16]

" [tu:] [deɪz] , [nɑ:t] [mɔ:r] , " [rɪ'plaɪd] [krɪ'sɑ:stəməs] .
" **Two days , not more ,** " **replied Chrysostomus .**
" 二 天 , 不是 更多的 , " 回复 金口虫 .
"两天，不能再多了。"金口鱼回答道。

" [æfrə'daɪti] - [bi:, bi][moʊst] [ˈfɜ:rvəntli] [θæŋkt] ! "
" **Aphrodite Euploia be most fervently thanked !** "
" 阿芙洛狄忒 - 是 最多 热切地 谢谢 ! "
"请向阿芙洛狄忒·欧普洛亚致以最诚挚的谢意！ "

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:, jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **What are you talking about ?**
" 什么 是 你 说 关于 ?
"你在说什么？

[hu:] [ɪz] [ðæt] [ju:, jʊ][ɑ:r; ər] ['blesɪŋ] ? "
Who is that you are blessing ? "
WHO 是 那 你 是 祝福 ? "
你在祝福谁呢？

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜ] , [maɪ] [gʊd] [krɪ'sɑ:stəməs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt]
“ **To be sure , my good Chrysostomus , ” replied the other with a triumphant**
“ 到 是 当然 , 我的 好的 金口虫 , ” 回复 这 其他 和 一个 凯
[smɑɪ] ,
smile ,
微笑 ,

“当然，我亲爱的克里索斯托姆斯，”对方带着胜利的笑容回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [fə'getɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [si:mən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔlz] [ɪz][nɑ:t] ['laɪkli]
“ **I was forgetting that a seaman from the land of the Gauls is not likely**
“ 我 曾是 遗忘 那 一个 水手 从 这 土地 的 这 高卢人 是 不是 可能
[tu:; tə] [ʌndər'stænd] [gri:k] .
to understand Greek .
到 理解 希腊语 .

“我忘了，来自高卢地区的水手不太可能懂希腊语。”

- , ['bi:ɪŋ] [ɪn'tɜ:rprətid] , [mi:nz] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [hu:] [grænt] [ju: 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪdʒ] .
Euploia , being interpreted , means the goddess who grants us a good voyage .
- , 存在 翻译 , 方法 这 女神 WHO 拨款 我们 一个 好的 航程 .

Euploia，从某种意义上说，是指保佑我们旅途平安的女神。

[du:][nɑ:t] [teɪk] [maɪ][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] [ɪl] ,
Do not take my observation ill ,
做 不是 拿 我的 观察 患病的 ,

请不要误解我的意思。

[bʌt; bət] ['ʃɜrli] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][soʊ] [mʌt] [gri:k] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
but surely you might have picked up so much Greek as that in the course of
但 一定 你 可能 有 挑选 向上 所以 很多 希腊语 作为 那 在 这 课程 的
[ʃɜ; jər] ['meni] ['vɔɪdʒz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lə'mentɪd] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][bɔ:rd] [ɔ:'ri:ljəs] . ”
your many voyages with the lamented father of our lord Aurelius . ”
你的 许多 航程 和 这 哀叹 父亲 的 我们的 主 奥勒留 . ”

但是，在你跟随我们主奥勒留已故父亲多次航行的过程中，你肯定已经学到了不少希腊语吧。”

“ ['sɪli] [stʌf] ！ ” [rɪ'tɔ:tid] [krɪ'sɑ:stəməs] .
“ **Silly stuff ! ” retorted Chrysostomus** .
“ 愚蠢的 东西 ！ ” 反驳 金口虫 .

“真是愚蠢！”金口鱼反驳道。

“ [br'saɪdʒ] , [aɪ] ['nevər] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] [gri:k] ['si:z] .
“ **Besides , I never sailed in the Greek seas** .
“ 除了 , 我 绝不 航行 在 这 希腊语 海域 .

“此外，我从未在希腊海域航行过。”

[ten] [taɪmz] [tu:; tə] ['ɑ:stiə] ,
Ten times to Ostia ,
十 时代 到 奥斯蒂亚 ,

十次前往奥斯蒂亚，

[ert] [taɪmz] [tu:; tə] [mə'sɪ.li:ə] ,
eight times to Massilia ,
八 时代 到 马西利亚 ,

八次前往马西利亚，

[-] [twelv] [taimz] [tu:; tə] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [taimz] ['nɔ:rθwərdz] [tu:; tə][ðə; ði]
[17] **twelve times to Panormus and a score of times northwards to the**
[-] 十二 时代 到 - 和 一个 分数 的 时代 向北 到 这
[ˈsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɒθs] [ʌp][baɪ][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] - [-] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm][ˈtəʊt(ə)l]
seas of the Goths up by the land of the Rugii [18] — that is the sum total
海域 的 这 哥特人 向上 经过 这 土地 的 这 - [-] — 那 是 这 和 全部的
[ʌv; əv][maɪ][ˈæn(ə)lz] .
of my annals .
的 我的 志 .

[17] 十二次前往帕诺尔穆斯，二十次向北前往哥特人的海域，到达鲁吉人的土地[18]——这就是我的全部经历。
[bʌt; bət] [ˈlætn] [ɪz][ˈspʊʊkən] [ˈevriwɜr] ;
But Latin is spoken everywhere ;
但 拉丁 是 说 到处 ;
但拉丁语在世界各地都有人说；

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈfri:zi.aɪ] [-] [kæn; kən] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ʌndərˈstʊd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋgwi:dʒ]
even the Frisii [19] can make themselves understood more or less in the language
甚至 这 弗里西 [-] 能 制作 他们自己 理解 更多的 或者较少的 在 这 语言
[ʌv; əv] [roʊm] ;
of Rome ;
的 罗马 ;

即使是弗里西人[19]也能用罗马人的语言或多或少地表达自己的想法；
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] - , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜr] , [wi:; wi] [tɔ:kt] [ɪn] [ˈgɑ:θɪk] . "
among the Rugii , to be sure , we talked in Gothic . "
之中 这 - , 到 是 当然 , 我们 谈话 在 哥特 . "
当然，在鲁吉人当中，我们是用哥特语交谈的。

" [ə; eɪ] [pɜr] [ɪkˈskju:s] ! " [sed] - [pəˈθetɪkli] .
" **A poor excuse ! " said Herodianus pathetically .**
" 一个 贫穷的 原谅 ! " 说 - 可悲地 .
“真是个蹩脚的借口！”希罗狄安努斯可怜兮兮地说。

" [haʊˈevər] [aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [tɪl] [aɪ][eɪˈem] [ˈθɜ:rsti] !
" **However I have talked till I am thirsty !**
" 然而 我 有 谈话 直到 我 是 渴 !
“然而，我已经说得口渴了！ ”
[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [əˈgen] [wen] [ðə; ði][ˈmæstər] [əˈpɪrz] .
I will be on the spot again when the master appears .
我 将要 是 在 这 点 再次 什么时候 这 掌握 出现 .

师父出现时，我还会再次在现场。
" [hi:; hi] [ˈkerfəli] [rɪˈpleɪst] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪvəri][mæp][ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌndər] - [ˈgɑ:rmənt] ,
" **He carefully replaced his little ivory map in the bosom of his under - garment ,**
" 他 小心 替换 他的 小的 象牙 地图 在 这 怀 的 他的 在下面 - 服装 ,
他小心翼翼地将那张象牙小地图放回内衣口袋里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:z] , [wen] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ju:θ] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
and was about to withdraw , when a tall youth , followed by two or three
和 曾是 关于 到 提取 , 什么时候 一个 高的 青年 , 随后 经过 二 或者 三
[sleɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ,

正要离开时，一个高个青年带着两三个奴隶，
[əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [frʌm; frəm] [brɪˈlʊʊ] .
appeared on the steps from below .
出现 在 这 步骤 从 以下 .
从下面的台阶上出现了。

[ðə; ði] [ˈʃɪps] [kruː] [heɪld] [ðer; ðər][ˈmæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ˈʃaʊt] , [ænd; ənd] [ˈkaɪəs] [ɔːˈriːljəs] ,
The ship's crew hailed their master with a loud shout , and Caius Aurelius ,
这 船的 全体人员 赞誉 他们的 掌握 和 一个 大声 喊 , 和 盖厄斯 奥勒留 ,
船员们大声呼喊他们的主人, 盖乌斯·奥勒留

[ˈθæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈgriːtɪŋ] ,
thanking them for their greeting ,
谢谢 他们 为了 他们的 问候 ,
感谢他们的问候,

[went] [ˈfɔːrwəd] [waɪl] [ðə; ði] [sleɪvz] [prɪˈperd] [ˈbrekfəst] [-] [ˈʌndər] [æŋ; ən] [ˈɔːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
went forward while the slaves prepared breakfast [20] under an awning over the
去 向前 尽管 这 奴隶 准备 早餐 [-] 在下面 一个 棚 超过 这
[ˈkæbɪn] [ruːf] ;
cabin roof ;
舱 屋顶 ;
奴隶们在小屋屋顶的遮阳篷下准备早餐[20], 然后他们继续前进;

[ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
only one of them followed him .
仅有的 一 的 他们 随后 他 .
他们之中只有一人跟随了他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] ;
It was by this time broad daylight ;
它 曾是 经过 这 时间 广阔 日光 ;
这时已是大白天;

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈiːstərn] [skaɪ] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bluː] [kæmˈpeɪniən] [hɪlz] ,
the whole eastern sky glowed with flame behind the blue Campanian hills ,
这 所有的 东 天空 发光 和 火焰 在后面 这 蓝色的 坎帕尼亚 丘陵 ,
坎帕尼亚山脉湛蓝的山峦背后, 整个东方的天空都闪耀着火焰般的光芒。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [kɜːrld] [ðə; ði][noʊ] [les] [ˈgləʊɪŋ] [siː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [weɪvz] [ænd; ənd] [ˈrɪpəlz]
a light breeze curled the no less glowing sea into a thousand waves and ripples
一个 光 微风 卷曲 这 不 较少的 发光 海 进入 一个 千 波浪 和 涟漪
,
.
,
一阵微风吹拂, 波光粼粼的大海泛起千层波浪和涟漪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæli] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəˈlɑːs(ə)l] [ræmz] -
and the prow of the galley , which was decorated with a colossal ram's -
和 这 船首 的 这 厨房 , 哪个 曾是 装饰 和 一个 庞大 公羊的 -
战船的船首装饰着一个巨大的公羊图案——

[hed] [-] [ɪn] [bræs] , [θruː] [ʌp][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][spɑːrks][ʌv; əv][ˈlɪkwɪd][ˈɡoʊld] .
head [21] in brass , threw up the water in sparks of liquid gold .
头 [-] 在 黄铜 , 扔 向上 这 水 在 火花 的 液体 金子 .
黄铜制的头部[21]将水溅起, 化作金色的火花。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][taɪˈbiːriəs][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [aɪl] [siːmd] [kɔːt] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfaɪər] ,
The palace of Tiberius on the top of the rocky isle seemed caught in sudden fire ,
这 宫殿 的 提比略 在 这 顶部 的 这 岩石 小岛 似乎 捕捉 在 突然 火 ,
位于岩石岛顶上的提比略宫殿似乎突然陷入火海。

[æt; ət] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈɡlɔːri] [spred] [ˈloʊər] , [ˈkɪndlɪŋ] [freʃ] [piːks] [ænd; ənd] [ˈtaʊərz] ,
at every instant the glory spread lower , kindling fresh peaks and towers ,
在 每一个 立即的 这 荣耀 传播 降低 , 引火物 新鲜的 高峰 和 塔楼 ,
每一刻, 荣光都向下蔓延, 点燃新的山峰和高塔。

[ænd; ənd][ʌp][roʊz][ðə; ði][sʌn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ænd; ənd][ˈsplendər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌðərn][ˈmaɪt]
and up rose the sun in all the majesty and splendor of his southern might
和 向上 玫瑰 这 太阳 在 全部 这 威严 和 辉煌 的 他的 南部 可能
[frʌm; frəm][brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈhaɪts][ʌv; əv]-
from behind the heights of Salernum .
从 在后面 这 高度 的 - .

太阳从萨勒努姆山后升起，展现出南方太阳的全部威严和辉煌。

- , [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][pleɪs][əˈfɪʃəli][ˈkloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
Herodianus , who had taken his place officiously close to his master ,
- , WHO 有 已采取 他的 地方 专横地 关闭 到 他的 掌握 ,

希罗狄亚努斯自作主张地占据了靠近他主人的位置，

[əˈpɪrd][tu:; tə][ˈpra:mɪs][hɪmˈself][ɪˈmens][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn][ɪnˈtɜ:rprɪt][ðə; ði][jʌŋ][ˈmænz][mu:d]
appeared to promise himself immense satisfaction in interpreting the young man's mood
出现 到 承诺 他自己 巨大 满意 在 翻译 这 年轻的 男人的 情绪
[ʌv; əv][drɪˈvʌʊt][ˌædməˈreɪ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][lɔ:n][kwoʊˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ɡri:k][ˈpoʊətri] .
of devout admiration by a long quotation of Greek poetry .
的 虔诚的 钦佩 经过 一个 长的 引述 的 希腊语 诗 .

他似乎相信，通过引用一长串希腊诗歌来诠释这位年轻人虔诚崇拜的情绪，他会获得极大的满足感。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lˈredi][θroʊn][hɪmˈself][ɪˈntu:][ə; eɪ][pəˈθetɪk][ˈætɪtu:d][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər]
He had already thrown himself into a pathetic attitude and laid his finger
他 有 已经 抛掷 他自己 进入 一个 可怜的 态度 和 铺设 他的 手指
[ˈmedɪtətɪvli][ɑ:n][hɪz; ɪz][tʃi:k] ,
meditatively on his cheek ,
冥想地 在 他的 脸颊 ,

他已经摆出一副可怜兮兮的样子，若有所思地用手指轻抚着脸颊。

[wen][ɔ:ˈri:ljəs][saɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæt][hi:; hi][wɪʃt][tu:; tə][bi:; bi][left][ʌndɪˈstɜ:rbd] .
when Aurelius signed to him that he wished to be left undisturbed .
什么时候 奥勒留 签名 到 他 那 他 希望 到 是 左边 未受干扰 .

当奥勒留向他示意，希望不受打扰时。

[ðə; ði][ˈfri:dmən] , [ˈsʌmwʌt][əˈfendɪd] , [dru:] [bæk][ə; eɪ][step][ɔ:r][tu:] [waɪl][ɔ:ˈri:ljəs] ,
The freedman , somewhat offended , drew back a step or two while Aurelius ,
这 自由人 , 有些 被冒犯了 , 画 后退 一个 步 或者 二 尽管 奥勒留 ,

那名获释的奴隶有些恼怒，后退了一两步，而奥勒留则.....

[ˈstændɪŋ][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfeɪvərɪt][sleɪv][ˈmeɪɡəs] , [-] [hu:] [prɪˈzɜ:rv][ə; eɪ][drɪˈskri:t]
standing by the side of his favorite slave Magus , [22] who preserved a discreet
常设 经过 这 边 的 他的 最喜欢的 奴隶 法师 , [-] WHO 保存完好 一个 慎重
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

他站在自己最宠爱的奴隶马格斯身旁[22]，马格斯保持着谨慎的沉默，

[li:nd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbʊlwɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:n][speɪs][lɔ:st][ɪn][θɔ:t] ,
leaned over the bulwark for a long space lost in thought ,
倾斜 超过 这 堡垒 为了 一个 长的 空间 丢失的 在 想法 ,

他倚在舷墙上，沉思良久。

[ˈletɪŋ][hɪz; ɪz][aɪ][ˈwɑ:ndər][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊpən][si:] [ænd; ənd][ˈlɪŋɡər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪl][ɑ:n][ðə; ði]
letting his eye wander over the open sea and linger for a while on the
出租 他的 眼睛 漫步 超过 这 打开 海 和 萦绕 为了 一个 尽管 在 这
[fænˈtæstɪk][ˈfeɪps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑ:ks][ænd; ənd][ˈmaʊntnz] ,
fantastic shapes of the rocks and mountains ,
极好的 形状 的 这 岩石 和 山脉 ,

他的目光游移在浩瀚的大海上，并在岩石和山脉奇特的形状上停留了一会儿。

[wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] ['ɪftɪd] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] ['gruːpɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [swɪft] ['gæli] [fluː] ['ɑːnwərdz] .
which constantly shifted in form and grouping as the swift galley flew onwards .
哪个 不断地 转移 在 形式 和 分组 作为 这 迅速 厨房 飞翔 开始 .

随着快速的战船向前飞驰，它们的形状和组合也在不断变化。

- [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [beɪ] [ʌv; əv] [pɑː'θenəpi] ,
Capreae was already on their right hand , and the broad bay of Parthenope ,
- 曾是 已经 在 他们的 正确的 手 , 和 这 广阔 湾 的 帕特诺佩 ,
卡普雷岛已在他们的右手边，还有宽阔的帕特诺佩湾。

[-] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['endləs] [pər'spektɪv] [ʌv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪləz] , ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [laɪk]
[23] with its endless perspective of towns and villas , opened before them like
[-] 和 它是 无尽的 看法 的 城镇 和 别墅 , 打开 前 他们 喜欢
[ə; eɪ][hjuːdʒ]
a huge
一个 巨大的

[23] 城镇和别墅一望无际，在他们面前展开，宛如一个巨大的.....

['pɜːrli] [fel] ; [ðə; ði][daːrk] ['æʃi] [koʊn] [ʌv; əv] [vi'suːvjəs] [-] [stʊd] [ʌp] [dɪ'faɪəntli] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn]
pearly shell ; the dark ashy cone of Vesuvius [24] stood up defiantly over the plain
珍珠般的 壳 ; 这 黑暗的 灰烬 锥体 的 维苏威火山 [-] 站立 向上 公然挑衅 超过 这 清楚的
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

珍珠般的贝壳；维苏威火山[24]那黝黑的火山锥傲然耸立在平原之上，那里，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] , [aɪ 'tiː][hæd; həd] [en'ɡʌft] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [taʊnz] [ʌv; əv] [,hækjə'leɪniəm] ,
a short time since , it had engulfed the blooming towns of Herculaneum ,
一个 短的 时间 自从 , 它 有 吞噬 这 盛开 城镇 的 赫库兰尼姆 ,
[pɒm'peɪiː; -'peɪ][ænd; ənd] [sterbiːe] .
Pompeii and Stabiae .
庞贝 和 斯塔比亚 .

不久之后，它吞噬了繁荣的赫库兰尼姆、庞贝和斯塔比亚等城镇。

[naʊ] [ðer; ðər][roʊz][frʌm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fɪlmi] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
Now there rose from its summit only a filmy cloud of smoke ,
现在 那里 玫瑰 从 它是 首脑 仅有的 一个 电影 云 的 抽烟 ,
现在，山顶只升起一缕薄雾。

['rʌdi] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [sʌn] .
ruddy in the light of the mounting sun .
红润 在 这 光 的 这 安装 太阳 .
在夕阳的照耀下泛着红晕。

['fɑːrðər] [ɑːn] , [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][puː'teɪoʊli][wɜːr; wər][dɪ'sɜːrnəb(ə)] ,
Farther on , the quays of Puteoli were discernible ,
更远 在 , 这 码头 的 普特奥利 是 可辨别的 ,
再往前走，就能看到普特奥利的码头了。

[ðə; ði] ['steɪtli] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['beɪjiː] [-] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] -
the stately buildings of Baiae [25] and the islands of Aenaria and Prochyta
这 庄严 建筑物 的 拜亚 [-] 和 这 岛屿 的 - 和 -
. [-] [ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [ʌn'lɪmɪtɪd] ;
[26] On the left hand the distance was unlimited ;
[-] 在 这 左边 手 这 距离 曾是 无限 ;

巴亚的庄严建筑[25]以及埃纳里亚岛和普罗基塔岛。[26] 左边的距离是无限的；

[ˈves(ə)lɪz] [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz] [frʌm; frəm][ˌæɪlɪɡˈzændriə] [-] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rtʃənt] - [ʃɪps]
vessels laden with provisions from Alexandria [27] and merchant - ships
船只 满载 和 条款 从 亚历山大 [-] 和 商人 - 船舶
[frʌm; frəm] [məˈsɪ,li:ə] [ˈsləʊli] [krɔ:sɪ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n̩] [laɪk] [ˈvɪʒənz] ;
from Massilia slowly crossed the horizon like visions ;
从 马西利亚 缓慢地 交叉 这 地平线 喜欢 愿景 ;

满载着亚历山大港[27]补给品的船只和来自马西利亚的商船缓缓出现在地平线上，如同幻影一般；
[ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [seɪl] [set] ,
others , with every sail set ,
其他的 , 和 每一个 帆 放 ,
其他的，每次扬帆起航时，

[flu:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] [tu:; tə] [ˌdɪsɪmˈbɑ:rk] [ðer; ðər] [ˈpreʃəs] [freɪt] [ɪn][ðə; ði] [emˈpɔ:riəm] [ʌv; əv]
flew across the bay to disembark their precious freight in the emporium of
飞翔 穿过 这 湾 到 下船 他们的 宝贵的 货运 在 这 商场 的
[pu:ˈteɪəʊli] ,
Puteoli ,
普特奥利 ,

他们飞越海湾，在普特奥利的商贸中心卸下珍贵的货物。
[wens] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkærid] [tu:; tə] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [roʊm] ,
whence it would be carried to lay at the feet of Rome ,
何处 它 会 是 携带 到 躺在 这 脚的 罗马 ,
它将被运往罗马脚下，供奉在那里。

[ðə; ði][ɔ:l] - [əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ][ænd; ənd][ɪnˈseɪəb(ə)l] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
the all - absorbing and insatiable mistress of the world .
这 全部 - 吸收 和 贪得无厌 情妇 的 这 世界 .
她是掌控一切、永不满足的世界的主宰。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [slervz] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔ:nɪŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [klɔ:ðz] ,
Meanwhile the slaves had laid the table under the awning with fine cloths ,
同时 这 奴隶 有 铺设 这 桌子 在下面 这 棚 和 美好的 布料 ,
与此同时，奴隶们已经在遮阳篷下铺好了漂亮的桌布。

[hæd; həd] [əˈreɪndʒd̩] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [si:ts] [ænd; ənd] [stru:n] [ðə; ði][spɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈflaʊərz] ,
had arranged couches and seats and strewn the spot with a few flowers ,
有 安排 沙发 和 座位 和 散落的 这 点 和 一个 很少 花朵 ,
他们摆放了沙发和座椅，并在场地里散落了一些鲜花。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [mi:l] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm]
and were now standing ready to serve the morning meal at a sign from
和 是 现在 常设 准备好 到 服务 这 早晨 一顿饭 在 一个 符号 从
[ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈmæstər] .
their young master .
他们的 年轻的 掌握 .
听到小主人的示意，他们便随时准备为客人奉上早餐。

[ðə; ði] [ˈwɪri] [naɪt] - [ˈrəʊəz] [hæd; həd][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgəʊ] [bɪn] [rɪˈli:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] [freɪ] [kru:] ,
The weary night - rowers had half an hour ago been relieved by a fresh crew ,
这 厌倦 夜晚 - 划船者 有 一半 一个 小时 前 到过 松了口气 经过 一个 新鲜的 全体人员 ,
疲惫的夜班划桨手们半小时前被另一批新鲜血液接替了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [boʊt] [flu:] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [rəˈpɪdəti] ,
and the fine boat flew on with double rapidity ,
和 这 美好的 船 飞翔 在 和 双倍的 快速 ,
那艘漂亮的船以双倍的速度飞驰而去。
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freɪ] [brɪ:z] [hæd; həd] [ˈrɪzn̩] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][seɪlz] .
for a fresh breeze had risen and filled the sails .
为了 一个 新鲜的 微风 有 升起 和 已填 这 帆 .
一阵清风吹来，撑满了船帆。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,
In an instant the whole face of the waters had changed ,
在 一个 立即的 这 所有的 脸 的 这 水 有 已更改 ,
刹那间, 整个水面都变了。

[ænd; ənd][æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [dɑːnst] [krest][ɑːn][krest] [ʌv; əv][foʊm] .
and as far as the eye could reach danced crest on crest of foam .
和 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 跳舞 波峰 在 波峰 的 泡沫 .
目之所及之处, 层层叠叠的泡沫在空中飞舞。

[ɔːˈriːljəs] [ræpt] [hɪmˈself] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtɛrən]
Aurelius wrapped himself more closely in his Taren
奥勒留 包装 他自己 更多的 密切 在 他的 塔伦
奥勒留更紧地裹住了他的塔伦毯。

[taɪn] [ˈtrævəlɪŋ] - [kloʊk] [-] [ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [glɑːnst] [æt; ət][ˈmeɪɡəs] , [ðə; ði] [ˈgɑːθɪk] [sleɪv]
tine travelling - cloak [28] and involuntarily glanced at Magus , the Gothic slave
蒂恩 旅行 - 披风 [-] 和 不由自主 瞥了一眼 在 法师 , 这 哥特 奴隶
[huː] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ;
who stood by his side ;
WHO 站立 经过 他的 边 ;
丁旅行斗篷[28], 不由自主地瞥了一眼站在他身边的哥特奴隶马古斯;

[bʌt; bət][ˈmeɪɡəs][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [lʊk] ,
but Magus did not seem to see his master's look ,
但 法师 做过 不是 似乎 到 看 他的 硕士学位 看 ,
但马古斯似乎并没有注意到他主人的眼神。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈnɪtɪd] [braʊz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
he was gazing motionless and with knitted brows in the direction of
他 曾是 凝视 静止不动 和 和 针织 眉毛 在 这 方向 的
[ˈbeɪjiː] .
Baiae .
拜亚 .
他一动不动地凝视着拜亚的方向, 眉头紧锁。

[ðen] [hiː; hi] [ˈfeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡler] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
Then he shaded his eyes from the glare with his right hand .
然后 他 阴影 他的 眼睛 从 这 强光 和 他的 正确的 手 .
然后用右手遮住刺眼的阳光。

" [hˈvə] - . [-]
" **Hva gasaihvis . [29]**
" hva - . [-]
“Hva gasaihvis.[29]

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ? " [æskt] [ɔːˈriːljəs] , [huː] [ˈsʌmtaɪmz] [spʊk] [ɪn] [ˈgɑːθɪk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
What do you see ? " asked Aurelius , who sometimes spoke in Gothic to the man .
什么 做 你 看 ? " 问 奥勒留 , WHO 有时 辐 在 哥特 到 这 男人 .
“你看到了什么?”奥雷利乌斯问道, 他有时会用哥特语和那人说话。

" - - - , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ɡɑːθ] .
" **Gasaihva leiril skipκύβιον , " answered the Goth .**
" - - - , " 回答 这 哥特 .
“Gasaihva leiril skipκύβιον, ”哥特人回答道。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [boʊt] [aʊt] [ðer; ðər][nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **A little boat out there not far from the point .**
" 一个 小的 船 出去 那里 不是 远的 从 这 观点 .
“离岬角不远的地方有一艘小船。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [jɔː; jər] ['sʌðərn] ['si:z] , [æz; əz] [ɪn] ['aʊə; ɑ:r] ['nɔ:rðərn] [wʌnz] ,
If it is the same in your southern seas , as in our northern ones ,
如果 它 是 这 相同的 在 你的 南部 海域 , 作为 在 我们的 北方 一个 ,
如果你们南方的海域和我们北方的海域情况相同,

[ði:z] [gʊd] [fʊks] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] ['kɑ:klʃel] [tu:; tə] [ʃɔ:r] [æz; əz] [fæst] [æz; əz]
these good folks would be wise to get their cockleshell to shore as fast as
这些 好的 各位 会 是 明智的 到 得到 他们的 鸟蛤壳 到 支撑 作为 快速地 作为
[meɪ] [bi:; bi] .
may be .
可能 是 .

这些好心人最好尽快把他们的鸟蛤壳运到岸上。
[wen] [ðə; ði] [si:] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['aɪdər] - [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [aɪ 'ti:] ['dʒen(ə)rəli]
When the sea is covered with eider - down in such a short time , it generally
什么时候 这 海 是 涵盖 和 绒鸭 - 向下 在 这样的 一个 短的 时间 , 它 一般来说
[mi:nz] ['mɪstʃɪf] . "
means mischief . "
方法 恶作剧 . "

“短时间内海面上就布满了绒鸭绒，这通常意味着不祥之兆。”
" [ju:; jʊ] [hævn; həv] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] [si:] - ['i:g(ə)l] .
" **You have eyes like a northern sea - eagle .**
" 你 有 眼睛 喜欢 一个 北方 海 - 鹰 .
“你的眼睛像北方海雕一样。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] , ['hɑ:rdli] ['vɪzəb(ə)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɔ:sɪŋ] [weɪvz] ,
It is indeed , a small boat , hardly visible among the tossing waves ,
它 是 的确 , 一个 小的 船 , 几乎 可见的 之中 这 抛掷 波浪 ,
那确实是一艘小船，在波涛汹涌的海面上几乎难以辨认。

[aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [hævn; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪt] ['ɔ:zmən, 'əu-] [æt; ət] [moʊst] . "
it cannot have more than eight oarsmen at most . "
它 不能 有 更多的 比 八 划桨手 在 最多 . "
船上最多不能超过八名桨手。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [bʌt; bət] [fɔ:r] , [maɪ] [lɔ:rd] , " [sed] [ðə; ði] [gɔ:θ] .
" **There are but four , my lord , " said the Goth .**
" 那里 是 但 四 , 我的 主 , " 说 这 哥特 .
“只有四个，大人，”哥特人说道。

" [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [θri:] ['leɪdɪz] .
" **And with them three ladies .**
" 和 和 他们 三 女士们 .
“还有三位女士陪同她们。”

" [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] ; [ðə; ði] ['traɪri:m] ['pɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] ,
" **The wind was rising every instant ; the trireme parted the water like an arrow ,**
" 这 风 曾是 上升 每一个 立即的 ; 这 三列桨战船 分手了 这 水 喜欢 一个 箭 ,
[ænd; ænd] [ðə; ði] [praʊ] ,
and the prow ,
和 这 船首 ,
“风势每时每刻都在增强；三列桨战船劈开水面如同利箭，船头，

[naʊ] ['raɪzɪŋ] [ænd; ænd] [naʊ] ['sɪŋkɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɪləʊz] , ['dɪpt] [ɪn] [ðem; ðəm] [fɑ:r] [ə'baʊ] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ]
now rising and now sinking on the billows , dipped in them far above the large
现在 上升 和 现在 下沉 在 这 波澜 , 浸入 在 他们 远的 多于 这 大的
['met(ə)l] ['ɔːnəmənts] .
metal ornaments .
金属 装饰品 .
时而随着波浪起伏，时而沉入波涛之中，远远高于巨大的金属装饰品。

“ [aɪˈtiː] [meɪ] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] , ” [sed] [ɔːˈriːljəs] ;
“ **It may indeed be a serious matter** , ” **said Aurelius** ;
“ 它 可能 的确 是 一个 严肃的 事情 , ” 说 奥勒留 ;
“ 这或许确实是一件严肃的事情 , ”奥勒留说道 ;
“ [nɑːt][fɔːr; fər][juːˈes] — [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðæt] [pʊts][ðə; ði]
“ **not for us — it must be something worse than this that puts the**
“ 不是 为了 我们 — 它 必须 是 某物 更糟 比 这 那 放置 这
[praʊd] - [bəˈteivjə] - [-] [ɪn][ˈperəl] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][bɑːrk]
proud ' Batavia ' [30] in peril — but for the ladies in that little bark
自豪的 - 巴达维亚 - [-] 在 危险 — 但 为了 这 女士们 在 那 小的 吠
“不是为了我们——一定有比这更糟糕的事情才会让骄傲的‘巴达维亚’号[30]陷入危险——而是为了那艘小船上的女士们.....

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] .
“ **He turned round** .
“ 他 转向 圆形的 ;
“ 他转过身。
“ - , ” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ˈɔːrzmən] .
“ **Amsivarius** , ” **he cried to the head oarsman** .
“ - , ” 他 哭 到 这 头 划桨手 ;
“阿姆西瓦里乌斯 ! ”他向首席划桨手喊道。

“ [tel] [jʊr; jər][men] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈmeɪɡəs] ,
“ **Tell your men to give way with a will ; and you , Magus** ,
“ 告诉 你的 男人 到 给 方式 和 一个 将要 ; 和 你 , 法师 ;
“命令你的手下心甘情愿地让路 ; 而你 , 法师 ,
[goʊ][ænd; ənd][dɪˈzaɪər] [krɪˈsɑːstəməs] [tuː; tə][ˈɔːltər] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] .
go and desire Chrysostomus to alter our course .
去 和 欲望 金口虫 到 改变 我们的 课程 ;
去吧 , 祈求金口鱼改变我们的航向。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði] [ˈvesəlz] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **In a few seconds the vessel's head was turned round a quarter of a**
“ 在 一个 很少 秒 这 船的 头 曾是 转向 圆形的 一个 四分之一 的 一个
[ˈsɜːrk(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .
circle and was making her way straight into the bay .
圆圈 和 曾是 制作 她 方式 直的 进入 这 湾 ;
“几秒钟之内 , 船头转了四分之一圈 , 径直驶入了海湾。”

[ðə; ði] [əkˈseləreɪtɪd] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] - [ˈkiːpərz] [ˈhæməər] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [dʌl] [əˈkʌmpənɪmənt]
The accelerated thud of the time - keeper's hammer sounded a dull accompaniment
这 加速 砰的一声 的 这 时间 - 守门员 锤 听起来 一个 乏味的 伴奏
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaɪpɪŋ] [wɪnd] ;
to the piping wind ;
到 这 管道 风 ;
计时员的锤子发出急促的砰砰声 , 与呼啸的风声形成沉闷的伴奏 ;

[ðə; ði] [siː] [ˈsɜːdʒd] [ænd; ənd] [tɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] - [bluː] [skaɪ] ,
the sea surged and tossed , and the deep - blue sky ,
这 海 激增 和 抛掷 , 和 这 深的 - 蓝色的 天空 ;
海面波涛汹涌 , 深蓝色的天空 ,
[wer] [ðər; ðər] [stɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [biːmd] [ɪnˈkɑːŋɡruəsli] [brʌt]
where there still was not a cloud to be seen , beamed incongruously bright
在哪里 那里 仍然 曾是 不是 一个 云 到 是 已见 , 光束 不协调地 明亮的
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [meɪn] .
over the stormy main .
超过 这 暴风雨 主要的 ;
在万里无云的天空下 , 一道刺眼的光芒照耀着暴风雨肆虐的天空。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] ,
They were now within a hundred yards of the small boat ,
他们 是 现在 之内 一个 百 码 的 这 小的 船 ,
他们现在距离小船不到一百码,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈpleʒər] - [bɑːks] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [geɪ] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [ˈbeɪɪ:]
which was one of the elegant pleasure - barks used by the gay visitors to Baiae
哪个 曾是 一 的 这 优雅的 乐趣 - 树皮 用过的 经过 这 同性恋 访客 到 拜亚
[fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [ɪksˈkɜːʃənz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
for short excursions in the bay .
为了 短的 短途旅行 在 这 湾 .

这是巴亚湾同性恋游客在海湾进行短途游览时乘坐的一艘优雅的游船。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtraɪrɪ:m] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
As the trireme came up with them ,
作为 这 三列桨战船 来了 向上 和 他们 ,
随着三列桨战舰的出现,

[ðə; ði] [ˈrəʊəz] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər][ˈfjuːt(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd]
the rowers gave up their futile struggle with the raging elements and
这 划船者 给予 向上 他们的 徒劳 斗争 和 这 愤怒 元素 和
[ˈoʊnli] [traɪd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæpsaɪzd] .
only tried to avoid being capsized .
仅有的 尝试 到 避免 存在 倾覆 .

划船者们放弃了与狂暴的自然力量的徒劳斗争，只求不被掀翻。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd] ; [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The ladies , it could be seen were much agitated ; two of them ,
这 女士们 , 它 可以 是 已见 是 很多 激动 ; 二 的 他们 ,
可以看出，这些女士们情绪非常激动；其中两位，

[ə; eɪ] [ˈrɪtʃli] - [drest] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbluːmɪŋ] [gɜːrl][sæt]
a richly - dressed woman of about forty and a young and blooming girl sat
一个 丰富 - 穿着 女士 的 关于 四十 和 一个 年轻的 和 盛开 女孩 卫星
[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
clinging to each other ,
依恋 到 每个 其他 ,

一位衣着华丽、大约四十岁的女子和一位年轻貌美的少女紧紧地依偎在一起。

[waɪl] [ðə; ði][θɜːrd] , [ˈtʌmblɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
while the third , tumbled into a heap at the bottom of the boat ,
尽管 这 第三 , 翻滚 进入 一个 堆 在 这 底部 的 这 船 ,
而第三个则翻倒在船底，变成了一堆。

[held] [æn; ən][ˈæmʃjələt] [-] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [prest] [ˈfɜːrvəntli]
held an amulet [31] in her hand , which she again and again pressed fervently
握住 一个 护身符 [-] 在 她 手 , 哪个 她 再次 和 再次 按下 热切地
[tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
to her lips .
到 她 嘴唇 .

她手里拿着一个护身符[31]，一遍又一遍地虔诚地把它贴在嘴唇上。

[ɔːˈriːljəs] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtraɪrɪ:m] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbəʊtmən] [ˈiːgərli] [ˈænsər] ,
Aurelius gave a shout from the trireme , which the boatmen eagerly answered ,
奥勒留 给予 一个 喊 从 这 三列桨战船 , 哪个 这 船夫 急切地 回答 ,
奥勒留从三列桨战船上高声喊叫，船夫们热情地回应。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈseɪləɹ][ɑ:n][bɔ:rd][ðə; ði][bə'teɪvjə][flʌŋ][ə; eɪ][roʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpræktɪst][hænd][tu:; tə]
and a sailor on board the Batavia flung a rope with a practised hand to
和 一个 水手 在 木板 这 巴达维亚 扔 一个 绳索 和 一个 已实践 手 到
[ðə; ði][fɔ:r][[ˌpi: 'dʒi:]-][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][ˈsmɔ:lər][ˈves(ə)l]—[ðə; ði][sleɪv][ˈheɪstɪlɪ][taɪd]
the fore [Pg 15] most of the men in the smaller vessel — the slave hastily tied
这 前 [页 -] 最多 的 这 男人 在 这 较小的 血管 — 这 奴隶 草草 系
[aɪ'ti:][fæst][ænd; ənd][kraɪd][aʊt]“[ˈredi],
it fast and cried out “ ready ,
它 快速地 和 哭 出去 “ 准备好 ,

巴达维亚号上的一名水手熟练地将一根绳子扔到小船上的大多数人面前[第15页]——奴隶匆忙地将绳子系紧，并喊道“准备好了，

“[ðə; ði][ˈseɪləɹ][pʊld][ˈfɜ:rmli][ænd; ənd][ˈstedəli], [ðə; ði][roʊp][stretʃt][tɔ:t],
“ the sailor pulled firmly and steadily , the rope stretched taut ,
“ 这 水手 拉 牢牢 和 稳步 , 这 绳索 拉伸 紧绷 ;
水手用力而稳定地拉着绳子，绳子绷得笔直。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][boʊt][keɪm][ɑ:n][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts][leɪ][ˈʌndər][ðə; ði][li:][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgæli]
the little boat came on and in a few minutes lay under the lee of the galley
这 小的 船 来了 在 和 在 一个 很少 分钟 躺 在下面 这 李 的 这 厨房
[laɪk][ə; eɪ][fɪʃ][ˈdʒʊ'dɪʃəsli][hʊkt][ænd; ənd][ˈlændɪd].
like a fish judiciously hooked and landed .
喜欢 一个 鱼 谨慎地 钩子 和 登陆 .
小船驶来，几分钟后就停泊在厨房的背风处，就像一条被巧妙地钩住并钓上的鱼。

[ɪn][tu:] [ˈmɪnɪts][mɔ:r][aɪ'ti:][wʌz; wəz][fæst][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪri:m],
In two minutes more it was fast to the side of the trireme ,
在 二 分钟 更多的 它 曾是 快速地 到 这 边 的 这 三列桨战船 ,
两分钟后，它迅速游到了三列桨战船的侧面。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdɪz][ænd; ənd][ðə; ði][kru:] [wɜ:r; wər][pleɪst][ɪn][ˈseɪftɪ].
and the ladies and the crew were placed in safety .
和 这 女士们 和 这 全体人员 是 放置 在 安全 .
女士们和船员们都被安全安置。

[ɔ:'ri:ljəs], [ˈli:nɪŋ][ə'genst][ðə; ði][stɜ:rn]-[ˈbʊlwɜ:rk], [hæd; həd][wɑ:tʃt][ðə; ði][prə'si:dɪŋz][wɪð; wɪθ]
Aurelius , leaning against the stern - bulwark , had watched the proceedings with
奥勒留 , 倾斜 反对 这 船尾 - 堡垒 , 有 观看 这 诉讼程序 和
[ˈæŋkʃəs][ˈɪntrəst][ænd; ənd][naʊ], [æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdɪz],
anxious interest and now , as the ladies ,
焦虑的 兴趣 和 现在 , 作为 这 女士们 ,
奥雷利乌斯倚靠在船尾的舷墙上，一直焦急地注视着这一切，而现在，当女士们.....

[ɪg'zɔ:stɪd][baɪ][ðə; ði][ˈtɔ:sɪŋ][ðeɪ][hæd; həd][hæd; həd], [sæŋk][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][kaʊtʃ][ˈʌndər][ðə; ði]
exhausted by the tossing they had had , sank on to the couches under the
筋疲力尽的 经过 这 抛掷 他们 有 有 , 沉没 在 到 这 沙发 在下面 这
[ˈkænəpi],
canopy ,
树冠 ,
他们辗转反侧，筋疲力尽，瘫倒在凉棚下的沙发上。

[hi:; hi][pəˈlaɪtli][went][ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪz; ɪz][ˌʌnɪkˈspektɪd][ˈvɪzɪtər][tu:; tə][goʊ][daʊn][ˈɪntu:]
he politely went forward and invited his unexpected visitors to go down into
他 礼貌地 去 向前 和 受邀 他的 意外 访客 到 去 向下 进入
[ðə; ði][mɔ:r][[ˈfeltərd][ˈkæbɪn][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪri:m].
the more sheltered cabin rooms of the trireme .
这 更多的 避难所 舱 房间 的 这 三列桨战船 .
他礼貌地走上前去，邀请这些不速之客到三列桨战船更隐蔽的船舱里去。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈleɪdi] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈiːɡərnəs] [ɪkˈsprest]
The younger lady rose at once , and with a dignified eagerness expressed
这 年轻 女士 玫瑰 在 一次 , 和 和 一个 凝重 渴望 表达
[ðer; ðər] [θæŋks] .
their thanks .
他们的 谢谢 .

那位年轻的女士立刻起身，以端庄的姿态表达了谢意。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ɒːŋ] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [ˈeldə] [hæd; həd] [kwaɪt] [rɪˈkʌvəd] [hɜːrˈself] ;
Nor was it long before the elder had quite recovered herself ;
也不 曾是 它 长的 前 这 长老 有 相当 恢复 她自己 ;

没过多久，老人就完全恢复了过来；

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [held] [ðə; ði] [æmjʊlət] [hɪd] [hɜːr; hə] [peɪl] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪləʊz] [æz; əz] [ɪf]
only the old woman who held the amulet hid her pale face in the pillows as if
仅有的 这 老的 女士 WHO 握住 这 护身符 隐藏 她 苍白 脸 在 这 枕头 作为 如果
[ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ˈstænd] ,
she were stunned ,
她 是 目瞪口呆 ,

只有那位拿着护身符的老妇人，像惊呆了一样，把苍白的脸埋进了枕头里。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈtreɪmblɪd] [ænd; ənd] [kweɪkt] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] .
while she trembled and quaked in every limb .
尽管 她 颤抖 和 震动 在 每一个 肢 .

她浑身颤抖，四肢都在发抖。

“ [kʌm] , [stænd] [ʌp] , [ˈbɔːsɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrli] [ˈkaɪndli] .
“ **Come , stand up , Baucis ,** ” **said the young girl kindly** .
“ 来 , 站立 向上 , 鲍西斯 , ” 说 这 年轻的 女孩 亲切地 .

“来，站起来，鲍西斯，”小女孩和蔼地说。

“ [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ɪz] [ˈoʊvər] . ”
“ **The danger is over** . ”
“ 这 危险 是 超过 . ”

“危险已经过去了。”

“ [ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˈaɪsɪs] [-] [seɪv] [ænd; ənd] [dɪˈfend] [juː ˈes] !
“ **Merciful Isis [32] save and defend us** !
“ 仁慈 伊西斯 [-] 节省 和 保卫 我们 !

“仁慈的伊西斯[32]拯救并保护我们！

“ [ɡroʊn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [æmjʊlət] [ɪn] [hɜːr; hə] [ˈfɪŋgəz] .
“ **groaned the old woman , turning the amulet in her fingers** .
“ 呻吟 这 老的 女士 , 转弯 这 护身符 在 她 手指 .

“唉……”老妇人呻吟着，手指间转动着护身符。

“ [prɪˈzɜːrv] [juː ˈes] [frʌm; frəm] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [juː ˈes] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] !
“ **Preserve us from sudden death and deliver us in danger** !
“ 保存 我们 从 突然 死亡 和 递送 我们 在 危险 !

“求主保佑我们免遭猝死，救我们脱离险境！”

[aɪ] [wɪl] [ˈɔːfər] [ðɪː] [ə; eɪ] [ˈwæksn] [ʃɪp] ,
I will offer thee a waxen ship ,
我 将要 提供 你 一个 蜡质 船 ,

我将献给你一艘蜡船，

[-] [ænd; ənd] [ˈsækrɪfaɪs] [læmz] [ænd; ənd] [frʊːts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [kænst] [dɪˈzaɪər] ! ”
[33] **and sacrifice lambs and fruits as much as thou canst desire** ! ”
[-] 和 牺牲 羔羊 和 水果 作为 很多 作为 你 罐 欲望 ! ”

[33] 并按你所愿献上羔羊和水果作为祭品！

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈsɪmpl̩tən] ！ ” [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ][ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ．
“ **Oh , you superstitious simpleton ! ” said the girl in her ear .**
“ 哦 ， 你 迷信的 傻瓜 ！ ” 说 这 女孩 在 她 耳朵 ．
“哦，你这个迷信的傻瓜！”女孩在她耳边说道。

“ [haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈsensɪz] ？
“ **How am I to bring you to your senses ?**
“ 如何 是 我 到 带来 你 到 你的 感官 ？
我该如何让你清醒过来呢？

[preɪ] [ˈræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [ˈdʒuːpɪtər] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [jʊr; jər] [ˈɪgnərəns] ！
Pray rather to the almighty Jupiter , that he may enlighten your ignorance !
祈祷 相当 到 这 全能的 木星 ， 那 他 可能 开导 你的 无知 ！
不如向全能的朱庇特祈祷，让他启迪你的无知！

[bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] — [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈstreɪndʒər] [huː] [hæz; həz][ˈteɪkən][juː ˈes][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪz]
But come now — the noble stranger who has taken us on board his ship is
但 来 现在 — 这 高贵 陌生人 WHO 有 已采取 我们 在 木板 他的 船 是
[ˈɡroʊɪŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ．
growing impatient .
生长 不耐烦 ．
但是，请您耐心等待——这位收留我们上船的英勇陌生人已经有些不耐烦了。

“ [ə; eɪ] [ˈɹɪl] [kraɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈænsər] ，
“ **A shrill cry was the only answer ,**
“ 一个 尖锐 哭 曾是 这 仅有的 回答 ，
一声尖锐的哭喊是唯一的回应。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈves(ə)l][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ，
for the vessel had given a sudden lurch and the old woman ,
为了 这 血管 有 给定 一个 突然 困境 和 这 老的 女士 ，
因为船身突然晃动了一下，老妇人，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlegz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ， [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔːf]
who was sitting with her legs under her on the couch , was thrown off
WHO 曾是 坐着 和 她 腿 在下面 她 在 这 长椅 ， 曾是 抛掷 离开
[ˈsʌmwʌt] [ˈrʌfli] ．
somewhat roughly .
有些 大致 ．
她当时正双腿蜷缩在沙发上，被人粗暴地推了下来。

“ [oʊ] , [ˈaɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [neɪmz] ！
“ **Oh , Isis of a thousand names !**
“ 哦 ， 伊西斯 的 一个 千 姓名 ！
“哦，拥有千名之名的伊西斯！”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈhwɪmpəd] [ˈpɪtiəsli] ．
“ **she whimpered piteously .**
“ 她 呜咽 可怜地 ．
她可怜兮兮地呜咽着。

“ [ðæt] [hæz; həz][kɔːst][ˌem ˈiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈrɪbz][æt; ət] [liːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [wiːks] [ɑːn]
“ **That has cost me two or three ribs at least and a score of weeks on**
“ 那 有 成本 我 二 或者 三 肋骨 在 至少 和 一个 分数 的 周 在
[ə; eɪ] [sɪk] - [bed] ！
a sick - bed !
一个 生病的 - 床 ！
“那至少让我失去了两两根肋骨，还让我卧床二十多个星期！”

- — [juː; jʊ] [fɔːls] [priːst] — [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [jʊr; jər][ˈæmjʊlət][ɪz] ？
Barbillus — you false priest — is that all the good your amulet is ?
- — 你 错误的 牧师 — 是 那 全部 这 好的 你的 护身符 是 ？
巴比鲁斯——你这个假祭司——你的护身符就只有这点用处吗？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['fɔ:rhed] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Was it for this that I had my forehead sprinkled with water out of the
曾是 它 为了 这 那 我 有 我的 前额 撒上 和 水 出去 的 这
[ˈseɪkrɪd] [naɪ] ,
sacred Nile ,
神圣 尼罗河 ,

难道就是为了这个，才让我的额头被洒上了来自神圣尼罗河的水吗？

[-] [ænd; ənd] [peɪd] ['fɪftɪ] ['sestəs] [-] [fɔ:r; fər] [i:t] ['sprɪŋkɪŋ] ?
[34] and paid fifty sesterces [35] for each sprinkling ?
[-] 和 有薪酬的 五十 塞斯特斯 [-] 为了 每个 洒 ？

[34] 每次洒水要付五十塞斯特斯[35]？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][leɪd] [freʃ] [bred] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ɔ:ltəz] ?
Was it for this that I laid fresh bread on the altars ?
曾是 它 为了 这 那 我 铺设 新鲜的 面包 在 这 祭坛 ？

我把新鲜面包放在祭坛上，难道就是为了这个吗？

[ʊ] [woʊ][ɪz][em 'i:] , [wʌt] [peɪn][aɪ][eɪ 'em][ɪn] !
Oh woe is me , what pain I am in !
哦 悲哀 是 我 , 什么 疼痛 我 是 在 ！

唉，我好痛苦啊！

" [waɪl] [i:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [bɪ'si:dʒɪŋ] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪnts] ,
" **While she was thus besieging heaven with complaints ,**
" 尽管 她 曾是 因此 围攻 天堂 和 投诉 ,

“当她如此向苍天控诉时，

[ˈmeɪgəs][ðə; ðɪ] [gɔ:θ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hænd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)lɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][set]
Magus the Goth had with a strong hand picked up the little woman and set
法师 这 哥特 有 和 一个 强的 手 挑选 向上 这 小的 女士 和 放
[hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] .
her on her feet .
她 在 她 脚 。

哥特巫师用强壮的手抱起那个矮小的女人，把她放了起来。

" [ðer; ðər] , [li:v] [ɔ:f] ['kraɪɪŋ] , ['mʌðər] , " [sed] [hi:; hi] [gʊd] - .
" **There , leave off crying , mother , " said he good - humoredly .**
" 那里 , 离开 离开 哭泣 , 母亲 , " 说 他 好的 - 幽默地 .

“好了，妈妈，别哭了，”他笑着说。

" ['roʊmən] [boʊnz] [ɑ:r; ər][na:t][soʊ] ['i:zəli] ['broʊkən] !
" **Roman bones are not so easily broken !**
" 罗马 骨头 是 不是 所以 容易地 破碎的 ！

“罗马人的骨头可没那么容易折断！ ”

[bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][get] [bɪ'loʊ] ; [ðə; ðɪ][stɔ:rm][ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] [fæst] .
But make haste and get below ; the storm is increasing fast .
但 制作 匆忙 和 得到 以下 ; 这 风暴 是 增加 快速地 .

但要抓紧时间到下面去；风暴正在迅速增强。

[si:] , [maɪ]['mæstər][ɪz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][jɔr; jər] ['leɪdɪz] [daʊn] [naʊ] .
See , my master is leading your ladies down now .
看 , 我的 掌握 是 领导 你的 女士们 向下 现在 .

瞧，我的主人现在正带领你们的女眷们下去呢。

" [ænd; ənd][æz; əz] ['bɔ:sis] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [sleɪvz] [əd'vaɪs] ,
" **And as Baucis gave no sign of acting on the slave's advice ,**
" 和 作为 鲍西斯 给予 不 符号 的 表演 在 这 奴隶的 建议 ,

“而鲍西斯丝毫没有要采纳奴隶建议的迹象，

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪnjuːi] [ɑːrmz]
she suddenly found herself lifted up like a feather in his strong and sinewy arms
她 突然 成立 她自己 抬起 向上 喜欢 一个 羽毛 在 他的 强的 和 筋骨 武器
[ænd; ənd] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] ,
and carried to the hatchway ,
和 携带 到 这 舱口 ,
她突然发现自己像羽毛一样被他强壮有力的双臂抱了起来，带到了舱口。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] .
to the great amusement of the bystanders .
到 这 伟大的 娱乐 的 这 旁观者 .
引得旁观者哄堂大笑。

“ [ˈmædəm] , ” [sed] [ɔːˈriːljəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeldər] [ˈleɪdi] ,
“ Madam , ” said Aurelius to the elder lady ,
“ 女士 , ” 说 奥勒留 到 这 长老 女士 ,
“夫人,”奥雷利乌斯对那位年长的女士说道。

[wen] [hɪz; ɪz] [gests] [wɜːr; wər] [ˈsnʌɡli] [ˈʌndər] [ˈfeltər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] - [ruːm] , “ [aɪ]
when his guests were snugly under shelter in the eating - room , “ I
什么时候 他的 客人 是 舒适地 在下面 庇护所 在 这 吃 - 房间 , “ 我
当客人们舒舒服服地待在餐厅里时，“我

[ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈroʊmən] [naɪt] [-] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][trədʒektəm] [ɪn] [bəˈteɪvjə] , [fɑːr] [nɔːrθ]
am a Roman knight [36] from the town of Trajectum in Batavia , far north
是 一个 罗马 骑士 [-] 从 这 镇 的 轨迹 在 巴达维亚 , 远的 北
[ʌv; əv] [ðɪs] ,
of this ,
的 这 ,
我是一名罗马骑士[36], 来自巴达维亚的特拉杰图姆镇, 远在这个地方的北方。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeldʒiː] .
not far from the frontier of the Belgae .
不是 远的 从 这 边境 的 这 比利时 .
离比利时边境不远。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈkaɪəs] [ɔːˈriːljəs] - ,
My name is Caius Aurelius Menapius ,
我的 姓名 是 盖厄斯 奥勒留 - ,
我的名字是盖乌斯·奥雷利乌斯·梅纳皮乌斯,

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [roʊm] [æz; əz] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtɪd] [wɜːrld]
and I am on my way to Rome as being the centre of the inhabited world
和 我 是 在 我的 方式 到 罗马 作为 存在 这 中心 的 这 有人居住的 世界
,
,
,
而我正前往罗马，因为它是世界中心。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ænd; ənd][ɪkˈstend][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][pərˈhæps][tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ]
in order to improve and extend my knowledge and perhaps to serve my
在 命令 到 提升 和 延长 我的 知识 和 也许 到 服务 我的
[ˈmʌðər] - [ˈkʌntri] .
mother - country .
母亲 - 国家 .
为了增进和拓展我的知识，或许还能为我的祖国服务。

[meɪ] [aɪ] [ˈventʃər] [naʊ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] [fer] [kəmˈpænjən] ,
May I venture now to ask you and your fair companion ,
可能 我 风险投资 现在 到 问 你 和 你的 公平的 伴侣 ,
我能否冒昧地问您和您的女伴：

[tuː; tə] [tel] [em 'i:] [hu:] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [kaɪnd] [ˈfɔːrtʃən] [hæz; həz] [ðʌs] [θroʊn] [ɪn][maɪ] [wei] ? ”
to tell me who you are that kind fortune has thus thrown in my way ? ”
到 告诉 我 WHO 你 是 那 种类 财富 有 因此 抛掷 在 我的 方式 ? ”

请告诉我，你究竟是谁，这份幸运竟让我如此幸运地遇到你？

" [maɪ][bɔːrd] , " [-] [sed] [ðə; ði][ˈmeɪtrən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgrævəti] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈsɑːləm] ,
" My lord , " [37] said the matron , with a gravity that was almost solemn ,
" 我的 主 , " [-] 说 这 护士长 , 和 一个 重力 那 曾是 几乎 庄严 ,
“我的大人，”[37]女舍监用一种近乎庄严的语气说道，

“ [wiː; wi][kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] [ˌsenəˈtoːriəl] [ræn]k] .
“ we can boast of senatorial rank .
“ 我们 能 夸 的 参议员 秩 .

“我们可以自豪地宣称自己拥有参议员的级别。”

[aɪ][eɪ 'em][ɑːkˈteɪviə] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ˈtaɪtəs] [ˈkɔːldɪəs] [mjuːsiːənəs] , [-] [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ˈdʒuːpɪtər]
I am Octavia , the wife of Titus Claudius Mucianus , [38] the priest of Jupiter
我 是 奥克塔维娅 , 这 妻子 的 提图斯 克劳狄乌斯 穆西亚努斯 , [-] 这 牧师 的 木星
,
,
,

我是奥克塔维娅，提图斯·克劳狄乌斯·穆西亚努斯的妻子，[38]他是朱庇特的祭司，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈdɔːtər] .
and this is our daughter .
和 这 是 我们的 女儿 .

这是我们的女儿。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [ˈbeɪji:] [sɪns] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈeɪprəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ]
We have been staying at Baiae since the end of April for the sake of my
我们 有 到过 入住 在 拜亚 自从 这 结尾 的 四月 为了 这 清酒 的 我的
[heɪθ] .
health .
健康 .

为了我的健康，我们从四月底开始就一直住在巴亚。

[ðə; ði] [si:] - [er] , [ðə; ði][æəəˈmæɪtɪk] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [ˈkwaɪət][ʌv; əv]
The sea - air , the aromatic breath of the woods and the delightful quiet of
这 海 - 空气 , 这 芳香 气息 的 这 树林 和 这 愉快 安静的 的
[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] - [haʊs] ,
our country - house ,
我们的 国家 - 房子 ,

海风拂面，林间空气芬芳，乡村别墅宁静祥和，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [sɪˈkluːdɪd] , [suːn] [rɪˈstɔːrd] [maɪ] [streŋθ] ,
which is somewhat secluded , soon restored my strength ,
哪个 是 有些 僻 , 很快 恢复 我的 力量 ,

这里环境比较僻静，很快就恢复了我的体力。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈmɔːrɪŋ] [ɪksˈkəːʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] .
and I take a particular pleasure in morning excursions on the bay .
和 我 拿 一个 特别的 乐趣 在 早晨 短途旅行 在 这 湾 .

我尤其喜欢清晨在海湾上游览。

[wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ˈlʌvli] [ˈweðər] [tuː; tə][seɪl][æz; əz][fɑːr][æz; əz] - ; [ðen] [ðə; ði]
We started to - day in lovely weather to sail as far as Prochyta ; then the
我们 开始 到 - 天 在 迷人的 天气 到 帆 作为 远的 作为 - ; 然后 这
[stɔːrm] [ˌoʊvərˈtʊk] [juː 'es] ,
storm overtook us ,
风暴 超越 我们 ,

今天天气晴朗，我们启程前往普罗基塔；然而，暴风雨却将我们卷走。

[æz; əz][juː; jʊ] [nɒʊ] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [oʊ]
as you know , at some distance from the shore , and we owe
作为 你 知道 , 在 一些 距离 从 这 支撑 , 和 我们 欠
如你所知, 距离海岸有一段距离, 而且我们欠.....

[aɪ 'tiː]
it
它
它

[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][jɒr; jər] [gʊd] [ʃɪp] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] .
to you and to your good ship , that we are so well out of the danger .
到 你 和 到 你的 好的 船 , 那 我们 是 所以 出色地 出去 的 这 危险 .
感谢你和你的好船, 让我们彻底脱离了危险。

[ək'sept] [wʌns] [mɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['wɔrməst] [θæŋks] ,
Accept once more our warmest thanks ,
接受 一次 更多的 我们的 最温暖 谢谢 ,
再次接受我们最诚挚的谢意。

[ænd; ənd] [preɪ] [ɡɪv] [juː 'es][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrniŋ] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] [ˈvɪlə] [æt; ət] ['beɪjiː] [ðə; ði]
and pray give us the opportunity of returning in our villa at Baiae the
和 祈祷 给 我们 这 机会 的 返回 在 我们的 别墅 在 拜亚 这
[hɑːspɪ'tæləti][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː 'es][ɑːn] [bɔːrd] [jɒr; jər] [ˈɡæli] . "
hospitality you have shown us on board your galley . "
热情好客 你 有 所示 我们 在 木板 你的 厨房 . "
请您给我们机会, 让我们在巴亚的别墅里也能像在您的船上一样热情款待我们。"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['pleɪzər] , " [sed] [ɔː'riːljəs] ['iːɡərli] , " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] ,
" With the greatest pleasure , " said Aurelius eagerly , " and all the more so ,
" 和 这 最 乐趣 , " 说 奥勒留 急切地 , " 和 全部 这 更多的 所以 ,
"我非常乐意,"奥勒留急切地说, "而且我更乐意。"

[æz; əz][aɪ] ['pɜːrpəst] [rɪ'meɪniŋ] [tuː; tə][rest] [æt; ət] ['beɪjiː] — " [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʌlərd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk]
as I purposed remaining to rest at Baiae — " but he colored as he spoke
作为 我 目的 其余的 到 休息 在 拜亚 — " 但 他 有色 作为 他 辐
,
.
,
"我原本打算留在拜亚休息——"但他说话时脸色变了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [truːθ] — [hiː; hi] [lɒkt] [raʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət]
for this was not the truth — he looked round in some embarrassment at
为了 这 曾是 不是 这 真相 — 他 看起来 圆形的 在 一些 尴尬 在
[ˈmeɪɡəs] ,
Magus ,
法师 ,
因为这并非事实——他有些尴尬地环顾四周, 看向马古斯。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['hʌmbli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [prɪ'peəriŋ] [tuː; tə] [sɜːrv]
who was standing humbly in a corner of the room and preparing to serve
WHO 曾是 常设 谦卑地 在 一个 角落 的 这 房间 和 准备 到 服务
[sʌm; səm] [rɪ'frefmənt] .
some refreshment .
一些 清爽 .
他谦卑地站在房间的角落里, 准备奉上一些茶点。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv][met] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] [ˈkʌlərd] [mɔːr]
The eyes of the master and the slave met , and the master colored more
这 眼睛 的 这 掌握 和 这 奴隶 遇见 , 和 这 掌握 有色 更多的
[ˈdiːpli] ,
deeply ,
深 ,

主人与奴隶的目光相遇，主人的脸色更加红润了。

[waɪl] [ðə; ði] [sleɪv] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
while the slave laughed to himself with a certain satisfaction .
尽管 这 奴隶 笑了 到 他自己 和 一个 肯定 满意 .

而奴隶则带着某种满足感独自笑了起来。

[tuː] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt] [pleɪst] [siːts] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈroʊmən] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Two other servants placed seats round the table in the old Roman fashion ,
二 其他 仆人 放置 座位 圆形的 这 桌子 在 这 老的 罗马 时尚 ,

另外两名仆人按照古罗马的方式在桌子周围摆放了椅子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [æt; ət] [miːlz] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)]
for the custom of lying on a couch at meals was by no means universal
为了 这 风俗 的 说谎 在 一个 长椅 在 餐 曾是 经过 不 方法 普遍的
[ɪn][ðə; ði][ˈpraːvənsəz] ,
in the provinces ,
在 这 省份 ,

因为在各省份，用餐时躺在卧榻上的习俗远非普遍存在。

[ænd; ənd] [ɔːˈriːljəs] [nuː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [roʊm] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][ænd; ənd] [strikt] [kənˈdʌkt]
and Aurelius knew that even in Rome women of high rank and strict conduct
和 奥勒留 知道 那 甚至 在 罗马 女性 的 高的 秩 和 严格的 执行
[kənˈtemd] [ðɪs] [lʌɡˈzʊriəs] [ˈhæbɪt] .
contemned this luxurious habit .
蔑视 这 豪华 习惯 .

奥勒留知道，即使在罗马，地位显赫、举止端庄的女性也鄙视这种奢侈的习惯。

[ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] [hæd; həd] [ˈsiːst] ,
The rocking of the vessel had ceased ,
这 摇滚 的 这 血管 有 停止 ,

船身的摇晃已经停止了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [stiəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfeltəd] [koʊv][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
for it had been steered into a sheltered cove of the bay ,
为了 它 有 到过 转向 进入 一个 避难所 海湾 的 这 湾 ,

因为它被引导到海湾一个隐蔽的小湾里。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪmˈbroɪdəd] [klɔːθ] ; [fɪʃ]
and before long a tempting breakfast was spread on the embroidered cloth ; fish
和 前 长的 一个 诱人的 早餐 曾是 传播 在 这 绣花 布 ; 鱼
, [mɪlk] , [ˈhʌni] ,
, milk , honey ,
, 牛奶 , 蜂蜜 ,

不久，一顿诱人的早餐就摆在了绣花桌布上：鱼、牛奶、蜂蜜.....

[egz] , [fruːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [bɔɪld] [kreɪ] - [fɪʃ] ,
eggs , fruit and a dish of boiled cray - fish ,
鸡蛋 , 水果 和 一个 盘子 的 煮沸 克雷 - 鱼 ,

鸡蛋、水果和一盘煮小龙虾，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ska:rlət] [meɪl] ['kɒntræstɪd] [ˌpɪktʃə'reskli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:r'tɪstɪkli] - [ɪm'ba:st]
of which the scarlet mail contrasted picturesquely with the artistically - embossed
的 哪个 这 猩红 邮件 对比 风景如画 和 这 艺术上 - 压纹
[ˈsɪlvər] - [ˈplætər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] .
silver - platter on which they were served .
银 - 拼盘 在 哪个 他们 是 服务 .

其中，鲜红的锁子甲与盛放它们的精美浮雕银盘形成了鲜明的对比。

[ɔ:'ri:ljəs] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [gests] [tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] [ænd; ənd][led][ɑ:k'teɪviə][tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv]
Aurelius begged his guests to be seated and led Octavia to the seat of
奥勒留 乞求 他的 客人 到 是 坐着 和 引领 奥克塔维娅 到 这 座位 的
[ɑ:nər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
honor at the upper end of the table .
荣誉 在 这 上 结尾 的 这 桌子 .

奥勒留恳请客人们入座，并领着屋大维娅来到桌子顶端的贵宾席。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [left] [hænd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [ðə; ði] [fer] ['klɔ:diə] , [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] ;
On her left hand her daughter , the fair Claudia , took her seat ;
在 她 左边 手 她 女儿 , 这 公平的 克劳迪娅 , 采取 她 座位 ;
她左边坐着她美丽的女儿克劳迪娅；

[ɔ:'ri:ljəs] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
Aurelius sat on the other hand and at the side of the table .
奥勒留 卫星 在 这 其他 手 和 在 这 边 的 这 桌子 .
奥勒留则坐在桌子的另一边。

- [ænd; ənd] ['bɔ:sis] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪskəm'pouzɪd] ,
Herodianus and Baucis , who was still very much discomposed ,
- 和 鲍西斯 , WHO 曾是 仍然 非常 很多 心神不宁 ,
希罗狄安和鲍西斯，后者仍然非常心神不宁。

[tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfɪl]
took their places at the other end of the table and at a respectful
采取 他们的 地方 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 和 在 一个 尊重
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

他们走到桌子的另一端，保持着礼貌的距离就座。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ][kæn; kən] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ] , ['leɪdɪz] , " [sed] [ðə; ði] [-vjən] .
" **You must take what little I can offer you , ladies ,** " **said the Batavian** .
" 你 必须 拿 什么 小的 我 能 提供 你 , 女士们 , " 说 这 巴达维亚 .
“女士们，你们只能接受我能给你们的这点东西了，”巴达维亚人说道。

" [wi:; wi] ['nɔ:θmən] [ɑ:r; ər] [pleɪn] [fɒks] "
" **We Northmen are plain folks** "
" 我们 北方人 是 清楚的 各位 "
“我们北方人都是普通人……”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['dʒʊʊkɪŋ] !
" **You are joking !**
" 你 是 开玩笑 !
“你在开玩笑吧！ ”

" [ɪntə'rʌptɪd] [ɑ:k'teɪviə] .
" **interrupted Octavia** .
" 中断 奥克塔维娅 .
“奥克塔维娅打断道。”

" [du:;][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ,
" **Do you imagine** ,
" 做 你 想象 ,
你想象过吗，

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɪti] [ɑ:r; ər] [gʊə'mɑ:ndz] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
that all the inhabitants of the imperial city are gourmands after the fashion of
那 全部 这 居民 的 这 帝国 城市 是 美食家 后 这 时尚 的
- [ə'pɪʃəs] ? " [-]
Gavius Apicius ? " [39]
- 阿皮西乌斯 ? " [-]

难道皇城的所有居民都像加维乌斯·阿皮西乌斯那样是美食家吗？ [39]

" [wel] , " [sed] [ɔ:'ri:ljəs] [ɪn][sʌm; səm][kən'fju:z(ə)n] ,
" Well , " said Aurelius in some confusion ,
" 出色地 , " 说 奥勒留 在 一些 困惑 ,
" 嗯 , " 奥勒留有些困惑地说。

" [wi:; wi] [noʊ] [æt; ət] ['eni] [reit] [ðæt] [roʊm] [ɪz][ðə; ði] [ə'k'nɑ:lɪdʒd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][a:ts]
" we know at any rate that Rome is the acknowledged mistress of all the arts
" 我们 知道 在 任何 速度 那 罗马 是 这 已确认 情妇 的 全部 这 艺术
[ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
of refined enjoyment ,
的 精制 享受 ,
" 我们至少知道, 罗马是公认的所有高雅享乐艺术的大师 ,

[ænd; ʌnd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəɡənt] ['lʌkʃəri] [ɪn] [fu:d] "
and above all of the most extravagant luxury in food "
和 多于 全部 的 这 最多 靡 奢华 在 食物 "
最重要的是, 要享受最奢华的美食.....

" [nɑ:t] [hæf][soʊ] [mʌt] [soʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] , " [sed] [ɑ:k'teɪviə] .
" Not half so much so as you believe , " said Octavia .
" 不是 一半 所以 很多 所以 作为 你 相信 , " 说 奥克塔维娅 .
" 远没有你想的那么夸张 , " 奥克塔维娅说。

" [ju:; jʊ][dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði][prɑ:vənsəz][fɔ:l] , [wɪ'ðəʊt] [ɪk'sepʃn] , ['ɪntu:] [ðæt] [streɪndʒ]
" You gentlemen from the provinces fall , without exception , into that strange
" 你 先生们 从 这 省份 落下 , 没有 例外 , 进入 那 奇怪的
[mɪs'teɪk] .
mistake .
错误 .
" 你们这些来自外省的先生们, 无一例外都犯了这个奇怪的错误。"

[ə; eɪ]['roʊmən]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ə'trʌʃəs] ,
A Roman lady in the same way is to you the type of all that is atrocious ,
一个 罗马 女士 在 这 相同的 方式 是 到 你 这 类型 的 全部 那 是 极其恶劣 ,
同样, 在你看来, 罗马女人就是所有丑恶事物的化身。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [fju:] ['rekləs] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [tɔ:kt] [ə'baʊt] .
because a few reckless women have made themselves talked about .
因为 一个 很少 鲁莽 女性 有 制成 他们自己 谈话 关于 .
因为少数鲁莽的女性让自己成为了人们谈论的话题。

[ju:; jʊ] [fər'ɡet] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [kən'si:ld] [ænd; ʌnd]
You forget that it is in the very nature of virtue to remain concealed and
你 忘记 那 它 是 在 这 非常 自然 的 美德 到 保持 暗 和
[ɪɡ'nɔ:rd] .
ignored .
忽略 .
你忘记了, 美德的本质就是保持低调和不被人忽视。

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , [maɪ][lɔ:rd] , [wens] [du:][ju:; jʊ] [prə'kjʊr] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['hʌni] ? "
But tell me , my lord , whence do you procure this delicious honey ? "
但 告诉 我 , 我的 主 , 何处 做 你 采购 这 可口的 蜂蜜 ? "
" 大人, 请问您是从哪里弄到这美味的蜂蜜的呢? "

“ [aɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm] [hɑː'metəs] , " [-] [rɪ'plaɪd] [ɔ:'ri:ljəs] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]
“ **It comes from Hymettus** , ” **[40] replied Aurelius** , **who was somewhat**
“ 它 来 从 希梅托斯 , ” [-] 回复 奥勒留 , WHO 曾是 有些
[dɪskən'sɜ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi:z] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['mænərz] .
disconcerted by the lady's airs and manners .
不安 经过 这 女士的 播出 和 礼仪 .

“它来自希梅托斯,”[40]奥勒留回答道,他对这位女士的举止和风度感到有些不安。

“ [maɪ] [frend] [hɪr] , [ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] - , [prəʊ'kjʊəd][aɪ 'ti:][æt; ət] - . ”
“ **My friend here** , **the worthy Herodianus** , **procured it at Panormus** . ”
“ 我的 朋友 这里 , 这 值得 - , 采购 它 在 - . ”
“我的朋友,值得尊敬的希罗狄安努斯,在帕诺尔穆斯弄到了它。”

“ [ɑ:] ! ” [sed] [ɑ:k'tervɪə] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:lɪft] ['emərəld] [-] ['maʊntɪd] [ɪn][gəʊld][tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪ]
“ **Ah ! ” said Octavia** , **raising a polished emerald [41] mounted in gold to her eye**
“ 啊 ! ” 说 奥克塔维娅 , 提高 一个 抛光 翠 [-] 安装 在 金子 到 她 眼睛
 ,
 ,
 ,

“啊!”奥克塔维娅说着,举起一颗镶嵌在金子里的抛光祖母绿[41]到眼前。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] : “ [jʊr; jər] [frend] [ʌndə'stændz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ðæt] [aɪ]
for she was short - sighted : “ **Your friend understands the subject** , **that I**
为了 她 曾是 短的 - 目击者 : “ 你的 朋友 明白 这 主题 , 那 我
[mʌst; məst] [kən'fes] — [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] ,
must confess — do you not think so ,
必须 承认 — 做 你 不是 思考 所以 ,

因为她目光短浅:“我必须承认,你的朋友理解这个问题——难道你不这么认为吗?”

[ˈklɔːdiə] [maɪ] [lʌv] ?
Claudia my love ?
克劳迪娅 我的 爱 ?

克劳迪娅,我的爱人?

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [æb'strækʃn] ,
“ **The young lady answered with vague abstraction** ,
“ 这 年轻的 女士 回答 和 模糊的 抽象 ,
这位年轻女士含糊其辞地回答道。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sæt] [bɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] .
for some minutes she had sat lost in thought .
为了 一些 分钟 她 有 卫星 丢失的 在 想法 .
她静静地坐了好几分钟,陷入了沉思。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
She had hardly touched the delicacies that had been set before her ,
她 有 几乎 感动 这 美味佳肴 那 有 到过 放 前 她 ,
她几乎没动摆在她面前的那些美味佳肴。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [naʊ] ['saɪləntli] [weɪvd] [ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] [hu:] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [mʌt] -
and she now silently waved a refusal to the slave who offered the much -
和 她 现在 默默 挥手 一个 拒绝 到 这 奴隶 WHO 提供 这 很多 -
[preɪzd] ['hʌni] .
praised honey .
赞扬 蜂蜜 .

于是,她默默地向那位递上备受赞誉的蜂蜜的奴隶挥手表示拒绝。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈvɪgərəs] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪn] [wɪt] - [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs]
Even the vigorous struggle in which Herodianus was engaged with an enormous
甚至 这 蓬勃 斗争 在 哪个 - 曾是 已订婚的 和 一个 巨大的
[ˈlɑ:bstər] [-] [feɪld] [tu;; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tu;; tə][hɜ:r; hər][lɪps] ,
lobster [42] failed to bring a smile to her lips ,
龙虾 [-] 失败的 到 带来 一个 微笑 到 她 嘴唇 ;
即使是希罗狄亚努斯与一只巨大的龙虾[42]进行的激烈搏斗, 也没能让她露出笑容。

[ænd; ənd] [jet] [hɜ:r; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [braɪtə] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈreɪdɪənt] .
and yet her expression had never been brighter or more radiant .
和 然而 她 表达 有 绝不 到过 更亮 或者 更多的 辐射状 .
然而, 她的表情却从未如此明媚动人。

[wʌns] [ænd; ənd] [əˈgen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [-vjən] ,
Once and again her eyes rested on the face of the young Batavian ,
一次 和 再次 她 眼睛 休息 在 这 脸 的 这 年轻的 巴达维亚 ,
她的目光一次又一次地落在那个年轻的巴达维亚人的脸上。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈi:gər] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
who was engaged in such eager conversation with her mother ,
WHO 曾是 已订婚的 在 这样的 渴望的 对话 和 她 母亲 ;
她正和母亲热烈地交谈着,

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [lu:p] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ru:f] ,
and then they returned to the loop - hole in the cabin roof ,
和 然后 他们 返回 到 这 环形 - 洞 在 这 舱 屋顶 ;
然后他们又回到了小屋顶棚的射击孔。

[wer] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)l] [-] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] .
where the pane of crystal [43] shone like a diamond in the sunshine .
在哪里 这 窗格 的 水晶 [-] 闪耀 喜欢 一个 钻石 在 这 阳光 .
阳光下, 水晶玻璃窗[43]像钻石一样闪闪发光。

[ɑ:kˈteɪviə][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kiŋ] [ʌv; əv] [roʊm] , [waɪl] - [entərˈteɪnd] [ˈbɔ:sɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Octavia was talking of Rome , while Herodianus entertained Baucis with an
奥克塔维娅 曾是 说 的 罗马 , 尽管 - 娱乐 鲍西斯 和 一个
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [menəndɜ:z] [-] [ˈkɑ:mədi:z] ;
account of Menander's [44] comedies ;
帐户 的 米南德的 [-] 喜剧 ;
奥克塔维娅正在谈论罗马, 而希罗狄安则向鲍西斯讲述了米南德的[44]喜剧;

[ðʌs] [ˈklɔ:diə] [kʊd; kəd] [pərˈsu:] [hɜ:r; hər] [deɪ] - [dri:m] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈpleʒər] .
thus Claudia could pursue her day - dream at her pleasure .
因此 克劳迪娅 可以 追求 她 天 - 梦 在 她 乐趣 .
因此, 克劳迪娅可以随心所欲地沉浸在她的白日梦中。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈfænsɪ] [əˈgen] [ˈlɪvɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈaʊər] — [ʃi:; ʃɪ] [ˈpɪktəd]
She was in fancy again living through the events of the last hour — she pictured
她 曾是 在 想要 再次 活的 通过 这 活动 的 这 最后的 小时 — 她 如图所示
[hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈoʊpən] [boʊt] [tɔ:st] [ɑ:n][ðə; ði][ˈæŋgri] [weɪvz] ;
herself in the small open boat tossed on the angry waves ;
她自己 在 这 小的 打开 船 抛掷 在 这 生气的 波浪 ;
她又开始幻想, 重温了上一小时发生的事情——她想象自己坐在一艘小小的敞篷船上, 在汹涌的波涛中颠簸;

[fɑ:r] [əˈweɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈsi:ðɪŋ] [ˈwɔ:tərz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði][tɔ:l] [ˈtraɪri:m] — [sɔ:] [aɪˈti:] [tæk] [tu;; tə]
far away across the seething waters she saw the tall trireme — saw it tack to
远的 离开 穿过 这 沸腾 水 她 锯 这 高的 三列桨战船 — 锯 它 钉 到
[entər][ðə; ði] [beɪ] .
enter the bay .
进入 这 湾 .
在波涛汹涌的远处, 她看到了高大的三列桨战船——看到它转向驶入海湾。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈvɪvɪdli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

It was all vividly before her .
它 曾是 全部 生动地 前 她 .

一切都清晰地呈现在她眼前。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [sleɪv] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈreskjʊ.ɪŋ] [roʊp] !

And then the moment when the slave flung the rescuing rope !
和 然后 这 片刻 什么时候 这 奴隶 扔 这 救援 绳索 !

然后，奴隶扔出救生绳的那一刻！

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] , [kɑːm][ænd; ʌnd] [praʊd] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʊlwərkz] ,

who was the man who stood , calm and proud , leaning over the bulwarks ,
WHO 曾是 这 男人 WHO 站立 , 冷静的 和 自豪的 , 倾斜 超过 这 堡垒 ,

那个镇定自若、神态骄傲地倚在堡垒上的男人是谁？

[ˌʌndɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ?

undisturbed by the wrath of Nature ?
未受干扰 经过 这 愤怒 的 自然 ?

不受大自然愤怒的影响？

[ʃiː; ji] [rɪˈmembər] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] — [haʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l]

She remembered exactly how he had looked — how at the sight of that noble
她 记得 确切地 如何 他 有 看起来 — 如何 在 这 视线 的 那 高贵

[ˈfɪɡjər] , [wɪt]

figure , which
数字 , 哪个

她清楚地记得他当时的样子——看到那高贵的身影时，他脸上露出的神情。

[siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː][kʊd; kəd] [ruːl] [ðə; ði][stɔːrm] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [hæd; həd]

seemed as though it could rule the storm , a sudden sense of safety had
似乎 作为 尽管 它 可以 规则 这 风暴 , 一个 突然 感觉 的 安全 有

[kʌm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,

come over her ,
来 超过 她 ,

仿佛她能掌控风暴一般，一种突如其来的安全感涌上心头。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)l] [spel] .

like a magical spell .
喜欢 一个 神奇 拼写 .

就像施了魔法一样。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɑːn] [bɔːrd] !

Then , when she found herself on board !
然后 , 什么时候 她 成立 她自己 在 木板 !

然后，她发现自己竟然在船上！

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ji][hæd; həd] [felt] [ˈredi] [tuː; tə][es ʊʊˈbiː][ænd; ʌnd][kraɪ] [laɪk] [ˈbɔːsɪs] ;

At first she had felt ready to sob and cry like Baucis ;
在 第一的 她 有 毛毡 准备好 到 哭泣 和 哭 喜欢 鲍西斯 ;

起初，她感觉自己快要像鲍西斯一样嚎啕大哭了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [streŋθ] [ðæt] [ʃoʊn]

but the sound of his voice , the wonderful look of gentle strength that shone
但 这 声音 的 他的 嗓音 , 这 精彩的 看 的 温和的 力量 那 闪耀

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

in his face ,
在 他的 脸 ,

但他的声音，他脸上闪耀的温柔而坚强的神情，

[kənˈtroʊld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kəmˈpoʊzər] .

controlled her to composure .
受控 她 到 镇定 .

她努力让自己镇定下来。

[ˈoʊnli][wʌns][ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ˈevər][felt][laɪk][ðɪs][brɪˈɔːr] ；
Only once in her life had she ever felt like this before ；
仅有的 一次 在 她 生活 有 她 曾经 毛毡 喜欢 这 前 ；
她一生中只有过一次这样的感觉；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː][ɔːr][θɪriː][ˈjɪrz][sɪns] ；
it was two or three years since ；
它 曾是 二 或者 三 年 自从 ；
距今已有两三年了。

[wen][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][æŋ; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ˈtaɪbə][-][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɪˈlɑstriəs][ˈfɑːðər]
when she was out on an excursion to Tibur [45] with her illustrious father
什么时候 她 曾是 出去 在 一个 短途旅行 到 蒂布尔 [-] 和 她 杰出 父亲
：
：
：

她和她杰出的父亲一起去蒂布尔[45]远足。

[ðer; ðər][ˌkæpəˈdoʊʃən][ˈhɔːrsɪz][-][hæd; həd][ʃaɪd] ；[riəd] ；[ænd; ənd][ðen][ˈgæləpt][ɔːf][laɪk]
Their Cappadocian horses [46] had shied , reared , and then galloped off like
他们的 卡帕多西亚 马匹 [-] 有 躲闪 ； 饲养 ； 和 然后 疾驰 离开 喜欢
[ðə; ði][ˈwɜːrlwɪnd] ；
the whirlwind ；
这 旋风 ；

他们的卡帕多西亚马[46]受惊、扬蹄，然后像旋风一样飞奔而去。

[ðə; ði][ˈdraɪvər][wʌz; wəz][flʌŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][siːt] — [ðə; ði][ˈtʃæriət][wʌz; wəz][ˈbiːɪŋ][tɔːrn][əˈlɔːŋ][kloʊz]
The driver was flung from his seat — the chariot was being torn along close
这 司机 曾是 扔 从 他的 座位 — 这 战车 曾是 存在 撕裂 沿着 关闭
[tuː; tə][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaʊərɪŋ][klɪf] — [hɜːr; həɹ][ˈfɑːðər][hæd; həd][siːzd][ðə; ði][ˈfloʊtɪŋ][reɪnz]
to the edge of a towering cliff — her father had seized the floating reins
到 这 边缘 的 一个 参天 悬崖 — 她 父亲 有 查获 这 漂浮的 缰绳
[dʒʌst][ɪn][taɪm] ；
just in time ；
只是 在 时间 ；

车夫被甩出座位——马车沿着高耸的悬崖边缘飞驰——她的父亲及时抓住了漂浮的缰绳。

[ænd; ənd][ˈkwaɪətli][ˈseɪɪŋ] ；“ [duː][nɑːt][biː; bi][ˈfraɪ(ə)nd] ；[maɪ][tʃaɪld] ；
and quietly saying : “ Do not be frightened , my child ；
和 悄悄 说 ；“ 做 不是 是 害怕 ； 我的 孩子 ；
然后轻声说道：“孩子，不要害怕，

” [ɪn][faɪv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][wɜːr; wər][ˈstændɪŋ][stɪl][æz; əz][ɪf][ˈruːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ；
” in five seconds the horses were standing still as if rooted to the spot ；
” 在 五 秒 这 马匹 是 常设 仍然 作为 如果 根 到 这 点 ；
五秒钟之内，马匹就静止不动了，仿佛钉在了原地。

[ðə; ði][ˈfiːlɪŋ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðen] ；[hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ][bɪn][ˈvɪvɪdli][riˈvaɪvd] — [ænd; ənd]
The feeling she had had then , had to - day been vividly revived — and
这 感觉 她 有 有 然后 ； 有 到 - 天 到过 生动地 复活 — 和
[jet] ；
yet ；
然而 ；

她当时的那种感觉，今天又鲜明地重现了——然而，

[haʊ][dɪˈsɪmɪlər][wɜːr; wər][ðə; ði][tuː][men][ɪn][eɪdʒ] ；[əˈpɪrəns][ænd; ənd][pəˈzi(ə)n] ! — [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
how dissimilar were the two men in age , appearance and position ! — It was
如何 不同的 是 这 二 男人 在 年龄 ； 外貌 和 位置 ！ — 它 曾是
[streɪndʒ] ；
strange ；
奇怪的 ；

这两个人在年龄、外貌和地位上竟然如此不同！——真是奇怪。

[ænd; ɐnd][wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊst] ,
And once more she glanced at the face of their host ,
和 一次 更多的 她 瞥了一眼 在 这 脸 的 他们的 主持人 ,
她又一次瞥了一眼主人的脸 ,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈglɒʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][æniˈmeɪ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .
which was glowing with animation as he talked .
哪个 曾是 发光 和 动画片 作为 他 谈话 .
他说话时, 眼睛闪闪发光, 充满活力。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hed] - [taɪm] - [ˈmɑːrkɪŋ] [ˈhæməɹ] [ˈsiːst] ;
Suddenly the head oarsman's time - marking hammer ceased ;
突然 这 头 - 时间 - 标记 锤 停止 ;
突然, 首席划桨手的计时锤停止了敲击;

[ðə; ði] [braɪt] [spɔːt][ʌv; əv] [laɪt] [kæst][baɪ][ðə; ði] [sʌn] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ˈskaɪlaɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
the bright spot of light cast by the sun through the glass skylight on to the
这 明亮的 点 的 光 投掷 经过 这 太阳 通过 这 玻璃 天窗 在 到 这
[ˈpænlɪd] [wɔːl] ,
panelled wall ,
镶板 墙 ,
阳光透过玻璃天窗照射到镶板墙上, 形成一道明亮的光点。

[dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ] [briːf] [ˈɔːrbit][ænd; ɐnd] [ðen] [ˈvæniʃt] ; [ðə; ði][ˈves(ə)] [hæd; həd] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ɐnd]
described a brief orbit and then vanished ; the vessel had swung round and
描述 一个 简短的 轨道 和 然后 消失了 ; 这 血管 有 摇摆 圆形的 和
[wʌz; wəz][æt; ət] [ˈæŋkəɹ] .
was at anchor .
曾是 在 锚 .
描述了一次短暂的绕场飞行, 然后消失了; 这艘船已经转向并抛锚停泊了。

“ [ˈmædəm] , ” [sed] [ɔːˈriːljəs] [tuː; tə][ɑːkˈtɛrɪə] , “ [əˈlaoʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
“ Madam , “ said Aurelius to Octavia , “ allow me to offer you my services .
“ 女士 , “ 说 奥勒留 到 奥克塔维娅 , “ 允许 我 到 提供 你 我的 服务 .
“夫人,”奥勒留对奥克塔维娅说, “请允许我为您效劳。”

[wiː; wi] [ˈnɔːθmən] [ˈrerli] [juːz] [ˈlɪtəz] , [-]
We Northmen rarely use litters , [47]
我们 北方人 很少 使用 幼崽 , [-]
我们北方人很少使用担架, [47]

[stɪl] — [ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪˈmæːdʒənsɪz] —
still — on the principle that a wise man should be ready for all emergencies —
仍然 — 在 这 原则 那 一个 明智的 男人 应该 是 准备好 为了 全部 紧急情况 —
- [hæz; həz][prəˈvaɪdɪd][maɪ] [ˈgæli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kənˈviːniəns] . “
Herodianus has provided my galley with that convenience . ”
- 有 假如 我的 厨房 和 那 方便 . “
不过, 秉持着智者应未雨绸缪的原则, 希罗狄安为我的战船配备了这种便利设施。

“ [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈlɪtəz] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [əˈweɪtɪŋ] [jɔːr; jər] [kəˈmændz] [ɑːn] [dek] , “ [ˈædɪd] [ðə; ði]
“ And the litters are already awaiting your commands on deck , “ added the
“ 和 这 幼崽 是 已经 等待中 你的 命令 在 甲板 , “ 额外 这
[ˈfriːdmən] .
freedman .
自由人 .
“而且担架已经在甲板上等着你的命令了,”获释的男子补充道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [səˈpaːst] [jɔːrˈself] , - !
“ You have surpassed yourself , Herodianus !
“ 你 有 超越 你自己 , - !
“希罗狄安努斯, 你超越了你自己! ”

[wel] , [ðen] , [wen'evər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [jər; jər] ['plezər] . : . . "
 Well , then , whenever it is your pleasure . : . : . "
 出色地 , 然后 , 每当 它 是 你的 乐趣 . : . : . "

那么，只要您愿意的话.....

" [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['setld] , " [sed] [ɑ:k'teɪviə] , [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
 " Then it is settled , " said Octavia , going to the door .
 " 然后 它 是 定居 , " 说 奥克塔维娅 , 去 到 这 门 .

“那就这么定了，”奥克塔维娅说着，走向门口。

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [maɪ] [gest] . "
 " For a few days you will be my guest . "
 " 为了 一个 很少 天 你 将要 是 我的 客人 . "

“你将在我这里住几天。”

" [fɔ:r; fər] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] , " [ɔ:'ri:ljəs] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ;
 " For as long as you will allow , " Aurelius would have said ;
 " 为了 作为 长的 作为 你 将要 允许 , " 奥勒留 会 有 说 ;

“只要你允许，”奥勒留会这样说；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [boʊd] [ɪn] ['ænsər] .
 but he thought better of it and only bowed in answer .
 但 他 想法 更好的 的 它 和 仅有的 鞠躬 在 回答 .

但他转念一想，还是算了，只是鞠了一躬作为回应。

['tjæptər] [i:] .
 CHAPTER II .
 章 二 .

第二章

[ðə; ði] [skwɔ:l] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [daɪd] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['tɔ:sɪŋ] [ænd; ənd]
 The squall had completely died away ; the waves were still tossing and
 这 暴风雨 有 完全地 死亡 离开 ; 这 波浪 是 仍然 抛掷 和

['tʌmblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ,
 tumbling in the bay ,
 翻滚 在 这 湾 ,

暴风雨已经完全停止了；海湾里的波浪依然翻滚汹涌。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stri:məz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɑ:ks] , [wɪtʃ] [leɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
 but the streamers of the crowd of barks , which lay under the shore ,
 但 这 主播 的 这 人群 的 树皮 , 哪个 躺 在下面 这 支撑 ,

但是，岸边下方的众多小船的彩带，

['hɑ:rdli] ['flʌtəd] [ɪn] [ðə; ði] [bri:z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] [wɜ:r; wər] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:]
 hardly fluttered in the breeze , and the fishing - boats were putting out to sea
 几乎 飘动 在 这 微风 , 和 这 钓鱼 - 船 是 推杆 出去 到 海

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [fli:ts] .
 in little fleets .
 在 小的 舰队 .

海面几乎没有在微风中飘动，渔船三三两两地驶向大海。

[geɪ] [ænd; ənd] ['bɪzi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [si:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv] ['beɪji:] ;
 Gay and busy was the scene on the quays of Baiae ;
 同性恋 和 忙碌的 曾是 这 场景 在 这 码头 的 拜亚 ;

巴亚码头上热闹非凡；

[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] ['empaɪər] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] ,
 distinguished visitors from every part of the vast empire were driving ,
 杰出的 访客 从 每一个 部分 的 这 广阔的 帝国 是 驾驶 ,

来自幅员辽阔的帝国各地的尊贵访客正驱车前来，

[ˈraɪdɪŋ] [ɔːr] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɑːvə] - [pɜːvd] [-] [siː] - [wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊdʒ] [raʊnd]
riding or walking on the lava - paved [48] sea - wall , and the long roads round
骑术 或者 步行 在 这 岩浆 - 铺砌路面 [-] 海 - 墙 , 和 这 长的 道路 圆形的
[ðə; ði][ˈhɑːrbər] .
the harbor .
这 港口 .

在熔岩铺成的海堤上骑行或步行[48]，以及环绕港口的长路上。

[ˈelɪɡəntli] - [drest] [ˈleɪdɪz] [ɪn][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈlɪtəz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [baɪ]
Elegantly - dressed ladies in magnificent litters were borne by
优雅地 - 穿着 女士们 在 壮丽 幼崽 是 出生 经过
衣着华丽的女士们乘坐着精美的轿子被抬着.....

[sɪˈkæmbriː] [-] [ɪn] [red] [ˈlɪvəri] ,
Sicambri [49] in red livery ,
西坎布里 [-] 在 红色的 涂装 ,

西坎布里[49]身着红色涂装，

[-] [ɔːr][baɪ] [ˈwɒli] - [ˈhedɪd] [ɪːθiˈəʊpjənz] . [-] [ˈloʊər] [daʊn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈseɪləz] [ˈʃaʊtɪd]
[50] or by woolly - headed Ethiopians . [51] Lower down a crowd of sailors shouted
[-] 或者 经过 毛茸茸的 - 标题 埃塞俄比亚人 . [-] 降低 向下 一个 人群 的 水手们 喊叫
[ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] ,
and struggled ,
和 挣扎 ,

[50] 或者被糊涂的埃塞俄比亚人。[51] 下面一群水手喊叫着，挣扎着，

[ænd; ənd] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [ˈpɔːtəz] [ɪn] [ˈfrɪdʒiən] [kæps][ˈɜːrdʒəntli] [ɔːfərd] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
and weather - beaten porters in Phrygian caps urgently offered their services ,
和 天气 - 被打败 搬运工 在 弗里吉亚 帽子 紧急 提供 他们的 服务 ,
饱经风霜、头戴弗里吉亚帽的搬运工们急切地表示愿意提供服务。

[waɪl] [ˈvendər] [ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [fruːt] [ˈfrɪlli] [ˈædvɜːtaɪzd] [ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfreɪɡrənt]
while vendors of cakes and fruit shrilly advertised the quality of their fragrant
尽管 供应商 的 蛋糕 和 水果 尖锐地 广告 这 质量 的 他们的 香
[ɡʊdz] .
goods .
商品 .

而卖蛋糕和水果的小贩则大声吆喝着，宣传他们香喷喷的商品的品质。

[bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [ˈbʌslɪŋ] [ˈfɔːrgraʊnd] [ʌv; əv] [ʌnˈrestɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [ækˈtɪvəti] [roʊz] [ðə; ði]
Behind this bustling foreground of unresting and eager activity rose the
在后面 这 繁华 前景 的 不安 和 渴望的 活动 玫瑰 这
[ˈæmfɪθiːətər] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [ðæt] [kəmˈpoʊzd] [ðə; ði] [taʊn] .
amphitheatre of buildings that composed the town .
圆形剧场 的 建筑物 那 由 这 镇 .

在这熙熙攘攘、充满活力的前景背后，耸立着构成这座城镇的圆形剧场般的建筑群。

[ɔːˈriːljəs] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ˈɡeɪdz] ,
Aurelius had been charmed with Panormus and Gades ,
奥勒留 有 到过 迷住了 和 - 和 加德斯 ,
奥勒留被帕诺尔穆斯和加的斯迷住了，

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ][mʌst; məst] [ʃiːld] [ðə; ði][pɑːm] [ɪn]
but he now had to confess that they both must yield the palm in
但 他 现在 有 到 承认 那 他们 两个都 必须 屈服 这 棕榈 在
[kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
comparison with this ,
比较 和 这 ,
但他现在不得不承认，与此相比，他们两人都逊色不少。

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈpleʒər] - [rɪˈzɔ:rt][ænd; ənd] [ˈbeɪðɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð] .
the finest pleasure - resort and bathing - place in the world .
这 最好的 乐趣 - 采取 和 洗澡 - 地方 在 这 世界 .

世界上最好的休闲度假胜地和沐浴场所。

[ˈpæləs] [wʌz; wəz][reɪndʒd] [əˈbʌv] [ˈpæləs] , [ˈvɪlə] [bɪˈjɑ:nd] [ˈvɪlə] , [ˈtemp(ə)] [əˈbʌv] [ˈtemp(ə)] .
Palace was ranged above palace , villa beyond villa , temple above temple .
宫殿 曾是 范围 多于 宫殿 , 别墅 超过 别墅 , 寺庙 多于 寺庙 .

宫殿之上是宫殿，别墅之上是别墅，寺庙之上是寺庙。

[əˈmɪd][æn; ən][ˈoʊj(ə)n][ʌv; əv] [ˈɡri:nəri] [stʊd] [ˈstætʃu:z] , [hɔ:lz] , [ˈθiətəz] [ænd; ənd][bɑ:ðz] ;
Amid an ocean of greenery stood statues , halls , theatres and baths ;
之中 一个 海洋 的 绿植 站立 雕像 , 大厅 , 剧院 和 浴室 ;

在一片绿意盎然的环境中，矗立着雕像、大厅、剧院和浴场；

[-] [æz; əz][fɑ:r] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɑ:məntɔ:ri] [ʌv; əv][ˈmaɪsɪ:nəm][ðə; ði] [ˈɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ]
[52] as far round as the promontory of Misenum the shores of the bay
[-] 作为 远的 圆形的 作为 这 海角 的 米塞努姆 这 海岸 的 这 湾

[wɜ:r; wər][wʌn] [bɔ:n] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈvɪləz] ,
were one long town of villas ,
是 一 长的 镇 的 别墅 ,

[52] 一直到米塞努姆海岬，海湾的岸边都是一长排别墅，构成了一座长长的城镇。

[ˈɡɔ:rdʒəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈsplendərz] [ʌv; əv] [welθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbju:ti] .
gorgeous with the combined splendors of wealth , and of natural beauty .
华丽的 和 这 合并 辉煌 的 财富 , 和 的 自然的 美丽 .

财富与自然美景完美融合，美不胜收。

[ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɔ:rˈteɪʒ] [prəˈsi:did] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈɔ:r]
The two ladies and their cortège proceeded for some distance along the shore
这 二 女士们 和 他们的 送葬队伍 继续 为了 一些 距离 沿着 这 支撑

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] ,
of the harbor ,
的 这 港口 ,

两位女士和她们的随行人员沿着港口岸边走了一段路，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ʌp] - [hɪl] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈkju:mi:] . [-] [ɪn] [frʌnt] [wɔ:kt]
and then turned up - hill in the direction of Cumae . [53] In front walked
和 然后 转向 向上 - 爬坡道 在 这 方向 的 库迈 . [-] 在 正面 步行

然后转向库迈方向上坡。[53] 前面走着

[eɪt] [ɔ:r][ten] [sleɪvz] [-] [hu:] [klaɪd] [ðə; ði] [wei] ; [ðen] [keɪm] [ɑ:kˈteɪvɪə] ,
eight or ten slaves [54] who cleared the way ; then came Octavia ,
八 或者 十 奴隶 [-] WHO 已清除 这 方式 ; 然后 来了 奥克塔维娅 ,

八到十名奴隶[54]开路；然后是奥克塔维娅，

[hɜ:r; hər] [ˈlɪtər] [bɔ:rn] [baɪ][sɪks] [brɑ:nz] - [hjuəd] [,lu:siˈteɪniən] . [-]
her litter borne by six bronze - hued Lusitanians . [55]
她 垃圾 出生 经过 六 青铜 - 有色 卢西塔尼亚人 . [-]

她的幼崽由六只青铜色的卢西塔尼亚猫所生。[55]

[ˈklɔ:diə] [ʃerɪd] [hɜ:r; hər] [ˈlɪtər] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔ:sis] , [waɪl] - , [ˈmeɪɡəs] , [ɑ:kˈteɪvɪəz] [ˈrəʊəz] ,
Claudia shared her litter with Baucis , while Herodianus , Magus , Octavia's rowers ,
克劳迪娅 共享 她 垃圾 和 鲍西斯 , 尽管 - , 法师 , 奥克塔维娅的 划船者 ,

克劳迪娅与鲍西斯共同抚养幼崽，而赫罗狄亚努斯、马古斯、奥克塔维娅的划桨手们，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈsɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈbʌndlz] [ˈfɑ:lʊəd] [ɑ:n] [fʊt] .
and a few servants with various bundles followed on foot .
和 一个 很少 仆人 和 各种各样的 捆绑 随后 在 脚 .

几个仆人抱着各种包裹步行跟在后面。

[ɔ:ˈri:ljəs] [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [roʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
Aurelius had mounted his Hispanian horse and rode by the side of the little
奥勒留 有 安装 他的 西班牙裔 马 和 骑 经过 这 边 的 这 小的
[ˈkærəvæn] ,
caravan ,
大篷车 ,

奥勒留骑上他的西班牙马，跟在小商队旁边。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [frʌnt] , [ˈsʌmtaɪmz] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][ɪnˈkwaiəɪŋ][ðə; ði] [wei] ,
sometimes in front , sometimes behind , and enquiring the way ,
有时 在 正面 , 有时 在后面 , 和 查询 这 方式 ,
有时在前，有时在后，并询问方向。

[naʊ] [ʌv; əv][ɑ:kˈteɪviə][ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈklɔ:diə] [ænd; ənd] [ˈbɔ:sis] .
now of Octavia and now of Claudia and Baucis .
现在 的 奥克塔维娅 和 现在 的 克劳迪娅 和 鲍西斯 .

现在是奥克塔维娅，现在是克劳迪娅和鲍西斯。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɪlə] [ɪz] [kwai] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , " [sed] [ˈklɔ:diə] .
" Our villa is quite at the top of the ridge , " said Claudia .
" 我们的 别墅 是 相当 在 这 顶部 的 这 岭 , " 说 克劳迪娅 .
“我们的别墅位于山脊顶端，位置相当幽静，”克劳迪娅说道。

" [ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði][hoʊlm] [oʊks] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][fɪɡ] [ˈga:dnz] . "
" There , where the holm oaks come down to the fig gardens . "
" 那里 , 在哪里 这 霍尔姆 橡树 来 向下 到 这 如图 花园 . "
“那里，冬青橡树一直延伸到无花果园。”

" [wʌt] ? " [kraɪd] [ɔ:ˈri:ljəs] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" What ? " cried Aurelius in surprise .
" 什么 ? " 哭 奥勒留 在 惊喜 .
“什么？”奥勒留惊呼道。

" [ðæt] [greɪt] [ˈpɪlərd] [ˈbɪldɪŋ] , [hæf] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ? "
" That great pillared building , half buried in the woods to the left ? "
" 那 伟大的 柱状 建筑 , 一半 埋葬 在 这 树林 到 这 左边 ? "
“左边树林里那座半掩着的、有柱子的巨大建筑？”

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈlæfɪŋ] ; " [ðə; ði][gɒdz][hæv; həv][nɔ:t] [ˈhaʊst] [ju:ˈes][soʊ]
" No , no , " said the girl laughing ; " the gods have not housed us so
" 不 , 不 , " 说 这 女孩 笑 ; " 这 神 有 不是 房屋 我们 所以
[mæɡˈnɪfɪsntli] .
magnificently .
壮丽 .
“不，不，”女孩笑着说；“神明没有把我们安置得如此宏伟壮丽。”

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] — [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlə] [ɪn][ðə; ði] [noʊl] . "
" To the right — that little villa in the knoll . "
" 到 这 正确的 — 那 小的 别墅 在 这 小丘 . "
右边——小山坡上的那栋小别墅。

" [ɑ:] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [-vjən] ; [ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] .
" Ah ! " cried the Batavian ; the disappointment was evidently a very pleasant one .
" 啊 ! " 哭 这 巴达维亚 ; 这 失望 曾是 显然 一个 非常 令人愉快的 一 .
“啊！”巴达维亚人惊呼道；显然，这种失望是令人非常愉快的。

" [ænd; ənd] [hu:z] [ɪz] [ðæt] [væst] [ˈpæləs] ? "
" And whose is that vast palace ? "
" 和 谁 是 那 广阔的 宫殿 ? "
“那座宏伟的宫殿是谁的？”

“ [aɪˈtiː] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [dəmiə] , [ˈsiːzɜːz] [waɪf] .

“ It belongs to Domitia , Caesar's wife .
它 属于 到 多米蒂亚 , 凯撒的 妻子 .

“这件东西属于凯撒的妻子多米提娅。”

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [ˈseprət] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪmˈpɪriəl] [bɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [sˈpendz] [ðə; ði]
Since she has lived separate from her imperial lord , she always spends the
自从 她 有 居住地 分离 从 她 帝国 主 , 她 总是 花费 这

[ˈsʌmə] [hɪr] .
summer here .
夏天 这里 .

由于她一直与皇上分居，所以每年夏天都会来这里度过。

“ [ðə; ði][roʊd] [gruː] [ˈsti:pə] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] .

“ The road grew steeper as they mounted .
这 路 生长 更陡峭 作为 他们 安装 .

随着他们攀登，道路变得越来越陡峭。

“ [oʊ] [ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈpaʊər] ! ” [saɪd] [ðə; ði] [ˈwɜːrðɪ] [ˈbɔːsɪs] ,

“ Oh merciful power ! ” sighed the worthy Baucis ,
“ 哦 仁慈 力量 ! ” 叹了口气 这 值得 鲍西斯 ,

“哦，仁慈的力量啊！ ”可敬的鲍西斯叹息道。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [faɪn] [jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tɔɪl] [ðʌs] [fɔːr; fər][æŋ; ən][oʊld]
“ to think that these fine young men should be made to toil thus for an old
“ 到 思考 那 这些 美好的 年轻的 男人 应该 是 制成 到 辛劳 因此 为了 一个 老的

[ˈwʊmən] !
woman !
女士 !

“想想看，这些优秀的年轻人竟然要为一个老妇人做这样的苦工！ ”

[baɪ][oʊˈsaɪrɪs] !

By Osiris !
经过 奥西里斯 !

以奥西里斯之名！

[aɪ][eɪˈem] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] .

I am ashamed of myself .
我 是 羞愧 的 我 .

我为自己感到羞愧。

[tuː; tə] [ˈkæəri] [juː; jʊ] , [swiːt] [ˈklɔːdiə] , [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈplezər] — [bʌt; bət][emˈiː] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [oʊld]
To carry you , sweet Claudia , is indeed a pleasure — but me , wrinkled old
到 携带 你 , 甜的 克劳迪娅 , 是 的确 一个 乐趣 — 但 我 , 皱 老的

[ˈbɔːsɪs] !
Baucis !
鲍西斯 !

能背着你，亲爱的克劳迪娅，真是一种荣幸——可是我，满脸皱纹的老鲍西斯！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt]

If I had not
如果 我 有 不是

如果我没有

[spreɪnd] [maɪ][rɪbz] — [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . . . !

sprained my ribs — as sure as I live . . . !
扭伤 我的 肋骨 — 作为 当然 作为 我 居住 . . . !

我扭伤了肋骨——我敢肯定！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ; [iːt] [mæn][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒɑːr][ʌv; əv] [naɪ]
But I will reward them for it ; each man shall have a little jar of Nile
但 我 将要 报酬 他们 为了 它 ; 每个 男人 将 有 一个 小的 罐 的 尼罗河
- ['wɔːtər] . "
- water . "
- 水 . "

但我会奖赏他们；每人将得到一小罐尼罗河水。”

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ʌn'iːzi] [ɑːn][ðər; ðər] [ə'kaʊnt] , " [sed] - , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" Do not be uneasy on their account , " said Herodianus , wiping his brow .
" 做 不是 是 不安 在 他们的 帐户 , " 说 - , 擦拭 他的 眉头 .

“不要为他们忧虑，”希罗狄安努斯擦了擦额头的汗说道。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɔːθmən] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][ˈheɪərðən'er] [ˈbæːdənz] !
" Our Northmen are used to heavier burdens !
" 我们的 北方人 是 用过的 到 较重 负担 !

“我们的北方人习惯了更重的负担！”

" [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈmeɪgəs] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ɡɔːdz] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] — [ə; eɪ]
" Then , turning to Magus , he went on : " By all the gods , I entreat you — a
" 然后 , 转弯 到 法师 , 他 去 在 : " 经过全部 这 神 , 我 恳求 你 — 一个
[draːft] [ʌv; əv] - !
draught of Caecubum !
草稿 的 - !

然后，他转向马古斯，继续说道：“以诸神的名义，我恳求你——给我一小杯凯库布姆酒！”

[-] [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðɪs] [ˈwɪri] [loʊd] , " [ænd; ænd][hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [raʊnd]
[56] I am bound to carry this weary load , " and he slapped his round
[-] 我 是 边界 到 携带 这 厌倦 加载 , " 和 他 被掌掴 他的 圆形的
[pɔːntʃ] ,
paunch ,
大肚子 ,

[56] “我注定要背负这沉重的负担，”说着，他拍了拍自己圆滚滚的肚子。

" [ðɪs] [ˌeri'mænθiən] [boːr] , [-] [laɪk][ə; eɪ][ˈsekənd][ˈhəːkjuliːz] ,
" this Erymanthian boar , [57] like a second Hercules ,
" 这 厄律曼提亚 公猪 , [-] 喜欢 一个 第二 赫拉克勒斯 ,

“这头厄律曼托斯野猪[57]就像第二个赫拉克勒斯，

[tuː; tə][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ʌn'eɪdɪd] [legz] !
to the top of the hill on my own unaided legs !
到 这 顶部 的 这 爬坡道 在 我的 自己的 未受帮助 腿 !

我靠自己的双腿爬到了山顶！

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [ˈdraːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪɡ'zɔːstʃən] .
and I am dropping with exhaustion .
和 我 是 下降 和 疲惫 .

我精疲力竭，快要倒下了。

" [ðə; ði] [ɡɑːθ] [smaɪld] [ænd; ænd] [saɪnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [slervz] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [waɪn]
" The Goth smiled and signed to one of the slaves , who was carrying wine
" 这 哥特 微笑 和 签名 到 一 的 这 奴隶 , WHO 曾是 携带 葡萄酒

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [rɪ'freʃmənts] .
and other refreshments .
和 其他 茶点 .

“哥特人微笑着向一名奴隶打手势，那名奴隶正端着酒和其他饮料。”

" [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] - , " [sed] - , " [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ɡʊd] [ə'ɡenst] [fə'tiːɡ] .
" The wine of Caecubus , " said Herodianus , " is especially good against fatigue .
" 这 葡萄酒 的 - , " 说 - , " 是 尤其 好的 反对 疲劳 .

“凯库布斯的酒，”希罗狄安努斯说，“对缓解疲劳特别有效。”

[ˌdaɪəˈnaɪsəs] , [-] [ˈɡreɪjəs] [ˈɡɪvər] , [aɪ][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə] [ðiː] !
Dionysus , [58] gracious giver , I sacrifice to thee !
狄俄尼索斯 , [-] 亲切 赠予者 , 我 牺牲 到 你 !

狄俄尼索斯, [58]仁慈的施予者, 我向你献祭!

“ [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [hiː; hi] [ed] [ə; eɪ] [fjuː] [draːps][æz; əz][ə; eɪ] [laɪˈbeɪn] [-] [ɑːn][ðə; ðɪ]
” and as he spoke he shed a few drops as a libation [59] on the
” 和 作为 他 辐 他 棚 一个 很少 滴 作为 一个 奠 [-] 在 这
[ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈemptɪd] [ðə; ðɪ] [kʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈprɒmptɪtjuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [ˈdrɪŋkər] .
earth and then emptied the cup with the promptitude of a practised drinker .
地球 和 然后 清空 这 杯子 和 这 迅速 的 一个 已实践 饮酒者 .

“他一边说着, 一边往地上滴了几滴酒作为奠酒[59], 然后像一个熟练的饮酒者那样迅速地把杯子里的酒喝光了。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɑːkˈteɪviəz] [haʊs] ; [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvestɪbjʊːl] [-]
In about twenty minutes more they reached Octavia's house ; in the vestibule [60]
在 关于 二十 分钟 更多的 他们 达到 奥克塔维娅的 房子 ; 在 这 前厅 [-]

大约二十分钟后, 他们到达了奥克塔维娅的家; 在门厅[60]

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
a young girl came running out to meet them .
一个 年轻的 女孩 来了 跑步 出去 到 见面 他们 .

一个小女孩跑出来迎接他们。

“ [ˈmʌðər] , [dɪr] , [swiːt] [ˈmʌðər] !
” Mother , dear , sweet mother !
” 母亲 , 亲爱的 , 甜的 母亲 !

“母亲, 亲爱的, 甜美的母亲!

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] , “ [ænd; ənd] [ˈklɔːdiə] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] !
” she cried excitedly , “ and Claudia , my darling !
” 她 哭 兴奋地 , “ 和 克劳迪娅 , 我的 亲爱的 !

她激动地喊道: “还有克劳迪娅, 我的宝贝! ”

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][læst] .
Here you are at last .
这里 你 是 在 最后的 .

你终于来了。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈdredfəli] [ˈfraɪt(ə)nd] , [kˈwɪntəs] [ænd; ənd][aɪ] ; [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [stɔːrm] !
we have been so dreadfully frightened , Quintus and I ; that awful storm !
我们 有 到过 所以 极其糟糕 害怕 , 昆图斯 和 我 ; 那 可怕 风暴 !

我和昆图斯都被那场可怕的风暴吓坏了!

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [beɪ] [wʌz; wəz] [tʃɜːnd] [ʌp] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] .
the whole bay was churned up , as white as milk .
这 所有的 湾 曾是 搅打 向上 , 作为 白色的 作为 牛奶 .

整个海湾都被搅动起来, 变得像牛奶一样洁白。

[bʌt; bət][oʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦!

[aɪ][eɪˈem][ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪf] [əˈɡen] !
I am glad to have you safe again !
我 是 高兴的 到 有 你 安全的 再次 !

很高兴你平安无事!

[k'wintəs] ！
Quintus ！
昆图斯 ！

昆图斯！

[k'wintəs] ！ . . .
Quintus ！ . . .
昆图斯 ！ . . .

昆图斯！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [freʃ] , [ˈhæpi] [vɔɪs] [stiːl]
" **And she flew back into the house , where they heard her fresh , happy voice still**
" 和 她 飞翔 后退 进入 这 房子 , 在哪里 他们 听到 她 新鲜的 , 快乐的 嗓音 仍然
[ˈkɔːlɪŋ] :
calling :
呼叫 :

“然后她飞回了屋里，他们仍然能听到她清新、快乐的声音在呼唤：

" [k'wintəs] ！ "
" **Quintus** ！ "
" 昆图斯 ！ "

“昆图斯！ ”

" [maɪ] [əˈdɔːptɪd] [ˈdɔːtər] , " [-] [sed] [ɑːkˈteɪviə] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [glæns]
" **My adopted daughter , " [61] said Octavia , in answer to an enquiring glance**
" 我的 已采用 女儿 , " [-] 说 奥克塔维娅 , 在 回答 到 一个 查询 瞥一眼
[frʌm; frəm] [ɔːˈriːljəs] .
from Aurelius .
从 奥勒留 .

“我的养女，”奥克塔维娅回答道，回应着奥勒留探寻的目光。[61]

" [luːˈsɪliə] , " [ædɪd] [ˈklɔːdiə] , " [huːm] [aɪ] [lʌv] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] [ˈriːəl] [ˈsɪstər] .
" **Lucilia , " added Claudia , " whom I love as if she were my own real sister** .
" 卢西莉亚 , " 额外 克劳迪娅 , " 谁 我 爱 作为 如果 她 是 我的 自己的 真实的 姐姐 .
"卢西莉亚，”克劳迪娅补充道，“我爱她就像爱我自己的亲妹妹一样。”

" [ɔːˈriːljəs] , [huː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **Aurelius , who had sprung from his horse , throwing the bridle to his**
" 奥勒留 , WHO 有 弹簧 从 他的 马 , 投掷 这 轡 到 他的
[ˈfeɪθf(ə)] [ˈmeɪɡəs] ,
faithful Magus ,
忠实 法师 ,

“奥雷利乌斯从马上跳下来，把缰绳扔给了他忠实的魔法师，

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [ɑːkˈteɪviə][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈeɪtriəm] ,
was on the point of conducting Octavia into the atrium ,
曾是 在 这 观点 的 进行 奥克塔维娅 进入 这 中庭 ,
正要把奥克塔维娅带进中庭，

[-] [wen] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈbjʊːti] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [wei] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli]
[62] **when a youth of remarkable beauty appeared in the door - way and silently**
[-] 什么时候 一个 青年 的 卓越 美丽 出现 在 这 门 - 方式 和 默默
[klaːspt] [ðɪs] [ˈleɪdi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
clasped this lady in his arms .
紧握 这 女士 在 他的 武器 .

[62] 这时，一位容貌俊美的青年出现在门口，默默地将这位女士拥入怀中。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [kɪs] [ɑːn] [ˈklɔːdiəz] [lɪps] ,
Then he pressed a long and loving kiss on Claudia's lips ,
然后 他 按下 一个 长的 和 爱 吻 在 克劳迪娅的 嘴唇 ,
然后，他深深地、充满爱意地吻了克劳迪娅的嘴唇。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðʌs] ['welkəmd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]
and it was not till after he had thus welcomed the mother and
和 它 曾是 不是 直到 后 他 有 因此 欢迎 这 母亲 和
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

他如此迎接了这对母女之后，才开始.....

[ðæt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['hezə,teɪtɪŋli] [tu:; tə] [ɔ:'ri:ljəs] , [hu:] [stəd] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] ['blʌʃɪŋ] ['di:pli] ;
that he turned hesitatingly to Aurelius , who stood on one side blushing deeply ;
那 他 转向 犹豫地 到 奥勒留 , WHO 站立 在 一 边 脸红 深 ;

他犹豫地转向站在一旁的奥勒留，奥勒留脸红得厉害；

[ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [ɑ:k'teɪviə] [pəʊ'spəʊnd] [ɔ:l] [eksplə'nei(ə)n] .
a sign from Octavia postponed all explanation .
一个 符号 从 奥克塔维娅 推迟 全部 解释 .

奥克塔维娅的一个信号打消了所有解释的念头。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,
The whole party entered the house ,
这 所有的 派对 进入 这 房子 ,

所有人都进了屋，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪlərd] [hɔ:l] ,
and it was not till they were standing in the pillared hall ,
和 它 曾是 不是 直到 他们 是 常设 在 这 柱状 大厅 ,

直到他们站在柱廊大厅里，

[wer] ['mɑ:rb(ə)l] [si:ts] [paɪld] [wɪð; wɪθ] ['kʊʃənz] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [rɪ'pəʊz] ,
where marble seats piled with cushions invited them to repose ,
在哪里 大理石 座位 堆积 和 靠垫 受邀 他们 到 休息 ,

大理石座椅上堆满了软垫，邀请他们休憩。

[ðæt] [ɑ:k'teɪviə] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] [ju:θ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [mi:n] :
that Octavia said to the astonished youth with a certain solemnity of mien :
那 奥克塔维娅 说 到 这 惊讶 青年 和 一个 肯定 严肃 的 面容 :

奥克塔维娅用一种庄重的神情对那位惊讶的年轻人说道：

“ [k'wɪntəs] , [maɪ] [sʌn] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ðɪs] ['streɪndʒər] — [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ['kaɪəs]
“ Quintus , my son , it is to this stranger — the noble and illustrious Caius
“ 昆图斯 , 我的 儿子 , 它 是 到 这 陌生人 — 这 高贵 和 杰出 盖厄斯
[ɔ:'ri:ljəs] - , [ʌv; əv] [trədʒektəm] ,
Aurelius Menapius , of Trajectum ,
奥勒留 - , 的 轨迹 ,

“昆图斯，我的儿子，谨以此献给这位陌生人——特拉杰图姆的尊贵而杰出的盖乌斯·奥雷利乌斯·梅纳皮乌斯，

[ɪn] [ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'teɪvɪ] — [ðæt] [ju:; jʊ] [oʊ] [,aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [ju: 'es] [hɪr] [naʊ] .
in the land of the Batavi — that you owe it that you see us here now .
在 这 土地 的 这 巴塔维 — 那 你 欠 它 那 你 看 我们 这里 现在 .

在巴塔维人的土地上——正是因为有了它，你才能在这里见到我们。

[hi:; hi] [tʊk] [ju: 'es] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['traɪri:m] , [fɔ:r; fər] [fəʊər; ɑ:r] [bəʊt] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] .
He took us on board his trireme , for our boat was sinking .
他 采取 我们 在 木板 他的 三列桨战船 , 为了 我们的 船 曾是 下沉 .

他把我们带上了他的三列桨战船，因为我们的船正在下沉。

[aɪ] [dɪ'kler] [maɪ'self] [hɪz; ɪz] ['detər] [,hens'fɔ:rθ] [fər'evər] .
I declare myself his debtor henceforth forever .
我 宣布 我 他的 债务人 今后 永远 .

我宣布从此以后永远受他恩惠。

[dʊː][juː; jʊ] , [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , [ʃʊ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][hɑːspɪtæləti][ænd; ənd][rɪˈɡɑːrd] [ðæt] [hiː; hi]
Do you , on your part , show him all the hospitality and regard that he
做 你 , 在 你的 部分 , 展示 他 全部 这 热情好客 和 看待 那 他
[dɪˈzːrvz] .
deserves .
值得 .

你呢，是否给予了他应有的热情款待和尊重？

” [kʷɪntəs] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [ɔːˈriːljəs] .
” **Quintus came forward and embraced Aurelius .**
昆图斯 来了 向前 和 拥抱 奥勒留 .

昆图斯走上前去拥抱了奥勒留。

“ [aɪ][hoʊp] , [maɪ][bɔːrd] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [smaɪl] ,
” **I hope , my lord , ” he said with an engaging smile ,**
” 我 希望 , 我的 主 , ” 他 说 和 一个 引人入胜 微笑 ,

“我希望如此，大人，”他带着迷人的微笑说道。

” [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɡɪv] [juː ˈes][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][soʊ]
that you will for some time give us the honor of your company and so
” 那 你 将要 为了 一些 时间 给 我们 这 荣誉 的 你的 公司 和 所以
[ɡɪv] [juː ˈes] ,
give us ,
给 我们 ,

“希望你们能在一段时间内给予我们与贵公司合作的荣幸，并给予我们.....”

[jʊr; jər] [ˈdetəz] , [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [wiː; wi][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [jʊr; jər] [frendz] . ”
your debtors , the opportunity we desire of becoming your friends . ”
你的 债务人 , 这 机会 我们 欲望 的 成为 你的 朋友们 : ”

你们的债务人，我们渴望有机会成为你们的朋友。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːˈredi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] , ” [sed] [ɑːkˈteɪvɪə] .
” **He has already promised to do so , ” said Octavia .**
” 他 有 已经 承诺 到 做 所以 , ” 说 奥克塔维娅 .

“他已经承诺会这样做，”奥克塔维娅说。

[luːˈsɪliə] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] , [ˈhævɪŋ] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhæns(ə)m] [dres] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Lucilia now joined them , having put on a handsomer dress in honor of the
卢西莉亚 现在 加入 他们 , 拥有 放 在 一个 更英俊 裙子 在 荣誉 的 这
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

露西莉亚也加入了他们，为了款待这位陌生人，她特意换上了一件更漂亮的裙子。

[ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ][roʊz][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈtʃesnʌt] [her] ; [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ] [ˈklɔːdiə] [ænd; ənd] [tʊk]
and stuck a rose into her chestnut hair ; she sat down by Claudia and took
和 卡住 一个 玫瑰 进入 她 板栗 头发 ; 她 卫星 向下 经过 克劳迪娅 和 采取
[hɜːr; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

她把一朵玫瑰花别在自己栗色的头发上；她在克劳迪娅身边坐下，握住她的手，

[ˈliːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] .
leaning her head against her shoulder .
倾斜 她 头 反对 她 肩膀 .

她将头靠在她的肩膀上。

” [bʌt; bət] [tel] [juː ˈes][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] ! ” [kraɪd] [kʷɪntəs] .
” **But tell us the whole story ! ” cried Quintus .**
” 但 告诉 我们 这 所有的 故事 ! ” 哭 昆图斯 .

“但请把整个故事都告诉我们！”昆图斯喊道。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['bɜːrniŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'ventʃər] .
“ **I am burning to hear a full and exact account of your adventure** .
“ 我 是 燃烧 到 听到 一个 满的 和 精确的 帐户 的 你的 冒险 .
“我迫不及待地想听到你完整而准确的冒险经历。”

“ [ɑːk'teɪviə][təʊld][hɜːr; hər] [teɪl] ; [wʌŋ] [θɪŋ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
“ **Octavia told her tale ; one thing gave rise to another , and before they**
“ 奥克塔维娅 讲述 她 故事 ; 一 事物 给予 上升 到 其他 , 和 前 他们
[θɔːt] [aɪ 'tiː][pɑːsəb(ə)l] ,
thought it possible ,
想法 它 可能的 ,
奥克塔维娅讲述了她的故事；一件事引发了另一件事，在他们觉得可能之前，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['dɪnər] — [ðə; ði][fɜːrst] ['sɪriəs] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
it was the hour for dinner — the first serious meal of the day ,
它 曾是 这 小时 为了 晚餐 — 这 第一的 严肃的 一顿饭 的 这 天 ,
到了晚餐时间——一天中第一顿正餐。

[æt; ət] [ə'baʊt] [nuːn] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'dʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][traɪ'klɪniəm] . [-]
at about noon — and they adjourned to the triclinium . [63]
在 关于 中午 — 和 他们 休会 到 这 三斜厅 . [-]
大约中午时分，他们移步至三联餐厅。[63]

[ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [duː] ['piːp(ə)l] [soʊ] [suːn] [wæks] ['ɪntɪmət] [æz; əz][æt; ət] [miːlz] .
Under no circumstances do people so soon wax intimate as at meals .
在下面 不 情况 做 人们 所以 很快 蜡 亲密的 作为 在 餐 .
在任何情况下，人们都不会像在餐桌上那样迅速变得亲密。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(Quintus Claudius A Romance of Imperial)

第2/19页

[ɔ:'ri:ljəs] , [hu:] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi; hi][hæd; həd]['spʊkən] ,
Aurelius , who until now had listened more than he had spoken ,
奥勒留 , WHO 直到 现在 有 听着 更多的 比 他 有 说 ,
奥勒留, 此前一直倾听多于发言,

[su:n] [bɪ'keɪm] ['tɔ:kətɪv] [ʌndər] [ðə; ði] [ku:l] [ænd; ənd]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
soon became talkative under the cool and comfortable vaulted roof of the
很快 成为 健谈 在下面 这 凉爽的 和 舒服的 拱形 屋顶 的 这
[i:tn] -
eating -
吃 -

在凉爽舒适的拱形屋顶下, 人们很快就聊了起来。

[ru:m] , [ænd; ənd][hi; hi] [gru:] [kwat] ['i:gər] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] [æz; əz][hi; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [b:ŋ]
room , and he grew quite eager and vivacious as he told of his long
房间 , 和 他 生长 相当 渴望的 和 活泼 作为 他 讲述 的 他的 长的
[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['vɔɪdʒ] ,
and dangerous voyage ,
和 危险的 航程 ,

他走进房间, 兴致勃勃地讲述着他漫长而危险的航程。

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [hi; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrlɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]
of the towns he had visited , and particularly of his distant home in the
的 这 城镇 他 有 到访 , 和 特别 的 他的 遥远 家 在 这
[nɔ:rθ] .
north .
北 .

他回忆起自己到访过的城镇, 尤其是远在北方的家乡。

[hi; hi] [spʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['fɑ:ðər] , [hu:] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] ,
He spoke of his distinguished father , who , as a merchant ,
他 辐 的 他的 杰出的 父亲 , WHO , 作为 一个 商人 ,
他谈到了他杰出的父亲, 他的父亲是一位商人,

[hæd; həd] ['trævlɪd] ['i:stwərdz] [tu;; tə][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [lændz] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'nɪnsələ] [ʌv; əv][ðə; ði]
had travelled eastwards to the remote lands east of the peninsula of the
有 旅行 向东 到 这 偏僻的 土地 东方 的 这 半岛 的 这
['sɪmbri] [-] [ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði] [fɑ:g] - [veɪld] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Cimbri [64] and to the fog - veiled shores of the Guttoni ,
辛布里 [-] 和 到 这 多雾路段 - 含蓄 海岸 的 这 - ,

他们向东旅行, 到达了辛布里半岛以东的偏远地区[64]和古托尼雾气弥漫的海岸,

[-] [ðə; ði] - [-] [ænd; ənd][ðə; ði] - ;
[65] the Aestui [66] and the Scandii ;
[-] 这 - [-] 和 这 - ;

[65] Aestui[66] 和 Scandii;

[-] [ɪn'di:d] [ɔ:'ri:ljəs] [hɪm'self] [nu:] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndəz] [ænd; ənd][pɪ,kju:lɪ:'ærəti:z][ʌv; əv]
[67] indeed Aurelius himself knew much of the wonders and peculiarities of
[-] 的确 奥勒留 他自己 知道 很多 的 这 奇迹 和 特殊性 的
[ði:z] ['lɪt(ə)] - ['vɪzɪtɪd] [lændz] ,
these little - visited lands ,
这些 小的 - 到访 土地 ,

[67] 事实上, 奥勒留本人对这些鲜有人至的土地上的奇观和奇特之处颇有了解,

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [taɪmz] [ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
for he had three times accompanied his father .
为了 他 有 三 时代 伴随 他的 父亲 .

因为他曾三次陪伴他的父亲。

[ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [ɑːn] [ðiːz] [eksprɪ'dɪŋz] [hæd; həd] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['loʊnli] ['setlmənts]
Many a time on these expeditions had they passed the night in lonely settlements
许多 一个 时间 在 这些 探险 有 他们 通过了 这 夜晚 在 孤独 定居点
[ɔːr][ˈhæmləts] ,
or hamlets ,
或者 村庄 ,

在这些探险途中，他们曾多次在偏僻的定居点或村庄过夜。

[wer] [nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['roʊmən] [tʌŋ] ,
where not a soul among the natives understood the Roman tongue ,
在哪里 不是 一个 灵魂 之中 这 本地人 理解 这 罗马 舌头 ,

当地土著居民中没有一个人听得懂罗马语，

[wer] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrɑːks,'aʊrɑːks] [fʊːt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wʊdz] ,
where the bear and the aurochs fought in the neighboring woods ,
在哪里 这 熊 和 这 原牛 战斗 在 这 邻接 树林 ,

熊和野牛在邻近的树林里打架的地方

[ɔːr][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['terərz] [bruːdɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʌʊndləs] [pleɪn] .
or eternal terrors brooded over the boundless plain .
或者 永恒 恐怖 沉思 超过 这 无边无际 清楚的 .

或是笼罩在无垠平原上的永恒恐惧。

[ðiːz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['dezərt] ['riːdʒənz] , [wɪtʃ] [ɔː'riːljəs] [soʊ] ['vɪvɪdli] [brɔːt]
These pictures of inhospitable and desert regions , which Aurelius so vividly brought
这些 图片 的 不宜居住的 和 沙漠 地区 , 哪个 奥勒留 所以 生动地 带来
[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['fænsɪ] ,
before their fancy ,
前 他们的 想要 ,

奥勒留生动地描绘了这些荒凉贫瘠的沙漠地区，供人们想象。

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [best] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] .
were those which best pleased his hearers .
是 那些 哪个 最好的 高兴 他的 听众 .

那些最能取悦听众的话。

[hɪr] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [taʊn] ,
Here , close to the luxurious town ,
这里 , 关闭 到 这 豪华 镇 ,

这里，靠近这座豪华小镇，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][eɪ diː 'diː] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə][laɪf]
and surrounded by everything that could add comfort and enjoyment to life
和 包围 经过 一切 那 可以 添加 舒适 和 享受 到 生活
,
:
,

周围环绕着一切能为生活增添舒适和乐趣的事物，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['perɪlz] [soʊ] [rɪ'moʊt] [siːmd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] . [-]
the idea of perils so remote seemed to double their appreciation . [68]
这 主意 的 危险 所以 偏僻的 似乎 到 双倍的 他们的 欣赏 : [-]

想到如此遥远的危险，似乎让他们更加感激。[68]

[wen] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm] ['teɪbl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪð'druː] ,
When they rose from table the ladies withdrew ,
什么时候 他们 玫瑰 从 桌子 这 女士们 退出 ,

众人起身离席后，女士们便退到了一边。

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðæt] ['praɪvət] [rɪ'pəʊz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌstəmerɪ] [ʌv; əv][æən; ən] [ˌæftər'nuːn] .
to indulge in that private repose which was customary of an afternoon .
到 放纵 在 那 私人的 休息 哪个 曾是 习惯 的 一个 下午 .
享受午后惯常的私人休憩时光。

[luː'sɪliə] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
Lucilia could not forbear whispering to her companion ,
卢西莉亚 可以 不是 忍耐 耳语 到 她 伴侣 ,
露西莉亚忍不住向同伴低声说道：

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] — [ðæt] [ɔː'riːljəs] [wʌz; wəz]
that she would far rather have remained with the young men — that Aurelius was
那 她 会 远的 相当 有 剩余 和 这 年轻的 男人 — 那 奥勒留 曾是
[ə; eɪ][kwɑɪt] [dɪ'laɪt]
a quite delight
一个 相当 喜
她宁愿留在那些年轻人身边——奥雷利乌斯真是个讨人喜欢的人。

[ˈfʊl] ['kriːtʃər] , ['mɔːdɪst][ænd; ənd][fræŋk] ,
ful creature , modest and frank ,
满 生物 , 谦虚的 和 坦率 ,
一个完整的人，谦逊坦率，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['stedɪ] — [ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] [ɑːn] [wɪtʃ]
and at the same time upright and steady — a rock in the sea on which
和 在 这 相同的 时间 直立 和 稳定的 — 一个 岩石 在 这 海 在 哪个
[ðə; ðɪ] ['fæərəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪfs] ['hæpɪnəs] [maɪt] [biː; bi] [sɪ'kjərli] ['faʊndɪd] .
the Pharos of a life's happiness might be securely founded .
这 法罗斯 的 一个 生活的 幸福 可能 是 安全地 创立 .
同时又正直稳固——如同大海中的一块磐石，人生的幸福灯塔可以稳固地建立在这块磐石之上。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ['ɜːrniːstli] , [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːklɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt]
“ **You know , ” she added earnestly , while her eyes sparkled with excitement**
“ 你 知道 , ” 她 额外 切实 , 尽管 她 眼睛 闪闪发光 和 激动
[frʌm; frəm] [ʌndər] [hɜːr; hər] [θɪk] [kəːlz] ,
from under her thick curls ,
从 在下面 她 厚的 卷发 ,
“你知道吗,”她认真地补充道，浓密的卷发下，她的眼睛闪烁着兴奋的光芒。

“ [k'wɪntəs] [ɪz][faːr] ['hæns(ə)m] — [hiː; hi][ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ðɪ][ə'pɑːləʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['ɡoʊldən] [haʊs] [-]
“ **Quintus is far handsomer — he is exactly like the Apollo in the Golden House [69]**
“ 昆图斯 是 远的 更英俊 — 他 是 确切地 喜欢 这 阿波罗 在 这 金的 房子 [-]
[baɪ][ðə; ðɪ] ['eskwɪləɪn] .
by the Esquiline .
经过 这 埃斯奎利纳 .
昆图斯英俊得多——他就像埃斯奎利诺山旁金屋[69]中的阿波罗一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈɔːləʊs] [laɪk] [ðə; ðɪ][ɡɒdz] ,
But he is also like the gods ,
但 他 是 还 喜欢 这 神 ,
但他同时也像神一样，

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə] [ˈvæniʃ] ['sʌd(ə)nli] [br'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd][ɪz] [ɡɔːn] .
in that he is apt to vanish suddenly behind a cloud , and is gone .
在 那 他 是 易于 到 消失 突然 在后面 一个 云 , 和 是 已消失 .
因为他常常突然消失在云层后面，不见了。
[naʊ] [ɔː'riːljəs] , [ɔːr][maɪ] [soʊl] [dɪ'siːvz] [em'liː] , [wʊd] [biː; bi] ['kɑːnstənt][tuː; tə] [ðoʊs] [hiː; hi] [lʌvd] .
Now Aurelius , or my soul deceives me , would be constant to those he loved .
现在 奥勒留 , 或者 我的 灵魂 欺骗 我 , 会 是 持续的 到 那些 他 喜爱 .
如果奥勒留没有辜负我的期望，或者说我的灵魂欺骗了我，他一定会忠于自己所爱的人。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [hɪz; ɪz][ræŋk][ɪz][noʊ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [naɪt] ,
It is a pity that his rank is no higher than that of knight ,
它是一个遗憾那他的秩是不更高比那的骑士 ;
可惜的是，他的地位最高也只是个骑士。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ʌnˈlʌki] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [trədʒektəm] . "
and that he is so unlucky as to be a native of Trajectum . "
和那他是所以倒霉作为到是一个本国的的轨迹 . "
他真是太不幸了，竟然是特拉杰图姆的本地人。"

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [ˈθɜːroʊ] [ˈroʊmən] ! " [læft] [ˈklɔːdiə] .
" **Oh ! you thorough Roman !** " **laughed Claudia** .
" 哦 ! 你彻底罗马 ! " 笑了 克劳迪娅 .
"哦！你真是个地道的罗马人！"克劳迪娅笑着说。

" [noʊ][wʌn][ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ,
" **No one is good for anything in your eyes** ,
" 不 一 是 好的 为了 任何事物 在 你的 眼睛 ,
在你眼里，没有人是好人。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [hɪlz] . " [-]
that was not born within sight of the Seven Hills . " [**70**]
那 曾是 不是 出生 之内 视线 的 这 七 丘陵 . " [-]
他并非出生在七丘之眼附近。[70]

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [geɪ] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [hæf] -
She put her arm round her gay companion , **and carried her off half** -
她 放 她 手臂 圆形的 她 同性恋 伴侣 , 和 携带 她 离开 一半 -
[rɪˈzɪstɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈkwaɪət] [ˈsliːpɪŋ] - [ruːm] .
resisting to their quiet sleeping - room .
抵抗 到 他们的 安静的 睡眠 - 房间 .
她搂着她的同性恋同伴，带着她半推半就地去了他们安静的卧室。

[ˈniːðər] [ˈkwɪntəs] [nɔːr] [ɔːˈriːljəs] [kæəd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði]
Neither Quintus nor Aurelius cared to follow the
两者都不 昆图斯 也不 奥勒留 关心 到 跟随 这
昆图斯和奥勒留都不愿遵循.....

[ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] — [nɑːt][ðə; ði][ˈroʊmən] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɑːn] [leɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
example of the ladies — not the Roman , **for he had slept on late into the**
例子 的 这 女士们 — 不是 这 罗马 , 为了 他 有 睡着了 在 晚的 进入 这
[deɪ] — [nɔːr][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
day — nor the stranger ,
天 — 也不 这 陌生人 ,
例如女士们——不是罗马人，因为他睡到很晚——也不是陌生人，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈventf(ə)] [ˈmɔːrniŋ] [hæd; həd] [ˈfiːvəd] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
for the excitement of this eventful morning had fevered his blood .
为了 这 激动 的 这 多事 早晨 有 发烧 他的 血 .
因为这激动人心的早晨让他热血沸腾。

[bɪˈsaɪdɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈpærədəɪs] ,
Besides , there was the temptation of an atmosphere as of Paradise ,
除了 , 那里 曾是 这 诱惑 的 一个 气氛 作为 的 天堂 ,
此外，还有一种宛如天堂般的氛围的诱惑。

[ˌjuˈnəɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd] [ˈplenɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈsʌməər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [trænsˈpærənsi] [ʌv; əv]
uniting the glory and plenitude of summer with the fresh transparency of
联合 这 荣耀 和 丰富 的 夏天 和 这 新鲜的 透明度 的
[ɔːtəm] .
autumn .
秋天 .
将夏季的辉煌与丰饶和秋季的清新透明完美融合。

[ˈdɒrɪŋ] [ˈdɪnə] [ɔːˈri:ljəs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [waɪd]
During dinner Aurelius had turned again and again to look through the wide
期间 晚餐 奥勒留 有 转向 再次 和 再次 到 看 通过 这 宽的
[dɔːr] - [wei] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [siːn] [wɪˈðəʊt] ,
door - way at the beautiful scene without ,
门 - 方式 在 这 美丽的 场景 没有 ,
晚餐期间, 奥勒留不时转身, 透过宽阔的门廊欣赏外面的美丽景色。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌvliːnəs]
and now he crossed the threshold and filled his spirit with the loveliness
和 现在 他 交叉 这 临界点 和 已填 他的 精神 和 这 可爱
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .
现在他跨过了门槛, 眼前的美景让他心旷神怡。

[hɪr] [wʌz; wəz][nɔːt] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv] [roʊm] [-] — [ə; eɪ] [pɑːˈrter] [wer]
Here was not — as in the formal gardens of Rome [71] — a parterre where
这里 曾是 不是 — 作为 在 这 正式的 花园 的 罗马 [-] — 一个 花坛 在哪里
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [plænd] [baɪ][laɪn][ænd; ənd] [skwer] ;
everything was planned by line and square ;
一切 曾是 计划 经过 线 和 正方形 ;
这里不像罗马的正式花园[71]那样, 是一个完全按照线条和正方形规划的花坛;

[hɪr] [wɜːr; wər][noʊ] [treɪnd] [triːz] [ænd; ənd] [hedʒz] , [ˈsɜːrkjələr][bedz][ɔːr] [klɪpt] [[rʌbz] .
here were no trained trees and hedges , circular beds or clipped shrubs .
这里 是 不 受过训练 树木 和 对冲 , 圆 床 或者 剪辑 灌木 .
这里没有修剪过的树木和树篱, 没有圆形花坛, 也没有修剪过的灌木。

[ɔːl][wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] [ˈneɪtʃər] , [ˈlævɪ] [ænd; ənd] [ˈθraɪvɪŋ] [vaɪˈtæləti] .
All was free and wholesome Nature , lavish and thriving vitality .
全部 曾是 自由的 和 健康 自然 , 奢华的 和 熙 活力 .
一切都是自由、健康的自然, 充满着充沛而蓬勃的生命力。

[ðə; ði] [pæðz] [əˈloʊn] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ɪn] [θriː] [dəˈrek(ə)nz][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,
The paths alone , leading from the villa in three directions into the wood ,
这 路径 独自的 , 领导 从 这 别墅 在 三 方向 进入 这 木头 ,
单是这三条从别墅向三个方向延伸到树林里的路,
[bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][mæn] .
betrayed the care of man .
背叛 这 关心 的 男人 .
辜负了人类的关爱。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [lənd][ʌv; əv][kæmˈpeɪnjə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
The whole vegetation of the happy land of Campania seemed to have been
这 所有的 植被 的 这 快乐的 土地 的 坎帕尼亚 似乎 到 有 到过
[brɔːt] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [bɪˈloʊ] .
brought together on the slope below .
带来 一起 在 这 坡 以下 .
坎帕尼亚这片幸福土地上的所有植被似乎都聚集到了下面的山坡上。

[hjuːdʒ] [pleɪn] - [triːz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [vaɪnz] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ˈgɑːləndz] , [ˈɪftɪd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈbʌv] [ðə; ði]
Huge plane - trees , on which vines hung their garlands , lifted their heads above the
巨大的 飞机 - 树木 , 在 哪个 藤蔓 悬挂 他们的 花环 , 抬起 他们的 头部 多于 这
[hoʊlm] - [oʊks][ænd; ənd] [nɑːrld] [kwɪnz] .
holm - oaks and gnarled quinces .
霍尔姆 - 橡树 和 盘根错节的 榲桲 .
巨大的悬铃木上挂满了藤蔓花环, 高耸的树冠盖过了冬青橡树和虬曲的榲桲树。

[ðə; ði] [brɔ:d] - [li:vɪ] [fɪg] [ˈɡlɪsənd] [baɪ][ðə; ði]

The broad - leaved fig glistened by the
这 广阔 - 离开 如图 闪闪发光 经过 这

宽叶榕在阳光下闪闪发光

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - [ɡri:n] [ˈɑ:lɪv] ; [hɪr] [stəd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈstɔ:lwɜrt] [paɪnz] ,
side of the grey - green olive ; here stood a clump of stalwart pines ,
边 的 这 灰色的 - 绿色的 橄榄 ; 这里 站立 一个 丛 的 坚定的 松树 ,

在灰绿色橄榄树的一侧；这里耸立着一丛挺拔的松树，

[ðer; ðər][waɪd] - [ˈspredɪŋ] [ˈwɔ:lnʌts] [ænd; ənd] [ˈslendər] [ˈpɔ:plər] .
there wide - spreading walnuts and slender poplars .
那里 宽的 - 传播 核桃 和 苗条 白杨树 .

那里有枝繁叶茂的核桃树和纤细的白杨树。

[bɪˈlɒʊ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [brʌʃ] - [wʊd] [ænd; ənd] [kˈri:pəz] ; [ˈaɪvi] ,
Below them was a wild confusion of brush - wood and creepers ; ivy ,
以下 他们 曾是 一个 荒野 困惑 的 刷子 - 木头 和 爬行者 ; 常春藤 ,

下方是一片杂乱无章的灌木丛和藤蔓；常春藤，

[ˈperiwɪŋkl] [ænd; ənd] [əˈkænθəs] [ɪnˈtæŋɡld] [ðə; ði][ˈdʒaɪənts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
periwinkle and acanthus entangled the giants of the wood with an
长春花 和 莨苕 纠缠 这 巨人 的 这 木头 和 一个

[ɪnɪkˈstrɪkəbl,ɪnˈekstrɪkəbl] [ˈnetwɜ:rk] .

inextricable network .
密不可分 网络 .

长春花和莨苕叶用错综复杂的网将森林中的巨人缠绕在一起。

[ˈmeɪd(ə)n] - [her] [hʌŋ] [ɪn][lʌgˈzʊəriənt] [tʌfts] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtl] [ænd; ənd] [beɪz] ,
Maiden - hair hung in luxuriant tufts above the myrtles and bays ,
少女 - 头发 悬挂 在 茂盛的 簇绒 多于 这 桃金娘 和 海湾 ,

铁线莲如繁茂的簇簇花朵垂挂在桃金娘和月桂树之上。

[ænd; ənd][ˈsɑ:mbər] [ˈevəɡri:nz] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [sɛntɪfʊʃjə] .
and sombre evergreens contrasted with the brilliant centifolia .
和 阴沉 常绿植物 对比 和 这 杰出的 百叶 .

暗淡的常绿植物与绚丽的百叶草形成鲜明对比。

[ɪn] [ʃɔ:rt] [ðə; ði] [hoʊl] [plənt] - [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈɪtəli] [hɪr] [held][æn; ən][ɪnˈtɔ:ksɪkeɪtɪŋ][ˈɔ:rdʒi] .
In short the whole plant - world of southern Italy here held an intoxicating orgy .
在 短的 这 所有的 植物 - 世界 的 南部 意大利 这里 握住 一个 醉人 狂欢 .

简而言之，意大利南部整个植物界在这里上演了一场令人陶醉的狂欢。

[kˈwɪntəs] [si:md] [tu:; tə][dɪˈvaɪn][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnɔ:rθmən] ,
Quintus seemed to divine the thoughts of the young Northman ,
昆图斯 似乎 到 神圣的 这 想法 的 这 年轻的 诺斯曼 ,

昆图斯似乎能看穿这位年轻北方人的想法。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [kənˈfaɪdɪŋli] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈɡɛsts] [ɑ:rm] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n]
and put his hand confidingly through his guest's arm , and so they walked on
和 放 他的 手 悄悄地 通过 他的 客人的 手臂 ; 和 所以 他们 步行 在
,
:
,

他自信地将手搭在客人的胳膊上，然后他们继续往前走。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈdʒɛntli] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði]
taking the middle path of the three before them , and gently mounting the
采取 这 中间 小路 的 这 三 前 他们 ; 和 轻轻地 安装 这

[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

他们选择了前面三条路中间的那条，缓缓地爬上了山坡。

“ [aɪ][kæn; kən] [si:] , ” [sed] [k'wɪntəs] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;
“ **I can see , “ said Quintus , “ that you are a lover of Nature ;**
“ 我 能 看 , “ 说 昆图斯 , “ 那 你 是 一个 情人 的 自然 ;
“我看得出来,”昆图斯说, “你是一个热爱大自然的人;

[aɪ] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [æt; ət] ['beɪjɪ:] [mʌst; məst] [si:m] [ɪn'tʃæntɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I quite understand that a garden at Baiae must seem enchanting to you ,
我 相当 理解 那 一个 花园 在 拜亚 必须 似乎 妖娆 到 你 ,
我完全理解, 巴亚花园在你眼中一定非常迷人。

[huː] [keɪm] ['hɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv]['bɔːriæs] [hɪm'self] ,
who came hither from the region of Boreas himself ,
WHO 来了 这里 从 这 地区 的 北风 他自己 ,
他来自北风之神玻瑞阿斯的领地,

[wer] [ðə; ði][bɜːrtʃ][ænd; ənd][ðə; ði] [bi:tʃ] [kæn; kən] ['skersli] [θraɪv] .
where the birch and the beech can scarcely thrive .
在哪里 这 桦木 和 这 山毛榉 能 几乎 蓬勃发展 .
那里白桦和山毛榉几乎无法生存。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][fɔːrm][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
But you can only form a complete idea of it from the top of the
但 你 能 仅有的 形式 一个 完全的 主意 的 它 从 这 顶部 的 这
[hɪl] ;
hill ;
爬坡道 ;
但只有站在山顶才能对它形成完整的认识;

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['temp(ə)l][ðər; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [ɪz] [ʌn'iːkwəld] “
we have built a sort of temple there and the view is unequalled “
我们 有 建造 一个 种类 的 寺庙 那里 和 这 看法 是 无与伦比 “
我们在那里建了一座类似寺庙的建筑, 那里的景色无与伦比.....

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] ['envid] , “ [sed] [ɔː'riːljəs] .
“ **You are greatly to be envied , “ said Aurelius .**
“ 你 是 非常 到 是 令人羡慕 , “ 说 奥勒留 .
“你真是令人羡慕,”奥勒留说道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] ['taɪtəs] ['kɔːldɪəs] , [jər; jər] [ɪ'lʌstriəs] ['fɑːðər] ,
“ **And how is it that Titus Claudius , your illustrious father ,**
“ 和 如何 是 它 那 提图斯 克劳狄乌斯 , 你的 杰出 父亲 ,
“那么, 你那杰出的父亲提图斯·克劳狄乌斯, 又怎么会.....”

[dʌz] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðɪs] ['lʌvli] [ɪ'steɪt] ,
does not enjoy himself on this lovely estate ,
做 不是 享受 他自己 在 这 迷人的 财产 ,
他并不享受在这美丽的庄园里的生活。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [rʊm] [æz; əz][aɪ] [hɪr] [hiː; hi] [dʌz] ? “
instead of living in Rome as I hear he does ? “
反而 的 活的 在 罗马 作为 我 听到 他 做 ? “
而不是像我听说的那样住在罗马?

“ [æz; əz] [priːst] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][kæpɪtoʊ'laɪnəs] [-] [hiː; hi][ɪz] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **As priest to the temple of Jupiter Capitolinus [72] he is tied to the**
“ 作为 牧师 到 这 寺庙 的 木星 卡皮托利努斯 [-] 他 是 系 到 这
['kæpɪt(ə)l] .
capital .
首都 .
“作为朱庇特·卡皮托利努斯神庙的祭司[72], 他与首都有着紧密的联系。

[ðə; ði] [ru:lz] [fə'bid] [hɪz; ɪz] ['evər] ['kwɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
The rules forbid his ever quitting it for more than a night at a time .
这 规则 禁止 他的 曾经 辞职 它 为了 更多的 比 一个 夜晚 在 一个 时间 .
规定禁止他一次离开超过一晚。

[ˈdɪgnəti] , [ju:; jʊ] [si:] , [brɪŋz] [ɪts] [oʊn] ['bə:dənz] ,
Dignity , you see , brings its own burdens ,
尊严 , 你 看 , 带来 它是自己的 负担 ,
你看, 尊严本身也会带来负担。

[ænd; ænd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['gretɪst] [kæn; kən] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
and not even the greatest can have everything their own way .
和 不是 甚至 这 最 能 有 一切 他们的 自己的 方式 .
即使是最伟大的人, 也不可能事事如意。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæz; həz] [maɪ]
Many a time has my
许多 一个 时间 有 我的
我的很多次

[ˈfɑ:ðər] [lɔŋd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɜ:rbjələnt] [mə'trɑ:pəlis] — [bʌt; bət] [noʊ] [gɑ:d] [hæz; həz]
father longed to be away from the turbulent metropolis — but no god has
父亲 渴望 到 是 离开 从 这 湍流 都会 — 但 不 上帝 有
[ˈbroʊkən] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .
broken his chains .
破碎的 他的 链条 .
父亲渴望远离这座动荡的大都市——但没有任何神明能够解开他的枷锁。

[ˌʌnfʊl'fɪld] [dɪ'zaɪəz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ɔ:l] [men] .
Unfulfilled desires are the lot of all men .
未实现的 欲望 是 这 很多 的 全部 男人 .
未实现的愿望是每个人的宿命。

" [hi:; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['emfəsɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **He spoke with such emphasis , that the stranger glanced at him .**
" 他 辐 和 这样的 强调 , 那 这 陌生人 瞥了一眼 在 他 .
他说话的语气非常坚定, 以至于陌生人看了他一眼。

" [wʌt] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ɔ:rz] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˌʌnfʊl'fɪld] ?
" **What desire of yours can be unfulfilled ?**
" 什么 欲望 的 你的 能 是 未实现的 ?
"你有什么愿望不能实现呢? "

" [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [smaɪl] ['pɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['roʊmənz] [lɪps] .
" **A meaning smile parted the Roman's lips .**
" 一个 意义 微笑 分手了 这 罗马书 嘴唇 .
罗马人的嘴角露出一丝意味深长的微笑。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪt] [ɡoʊld] [ænd; ænd] ['sɪlvər] [wɪl] ['pɜ:rtʃəs] , ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ]
" **If you are thinking of things which gold and silver will purchase , certainly I**
" 如果 你 是 思维 的 事物 哪个 金子 和 银 将要 购买 , 当然 我
[læk] ['lɪt(ə)l] .
lack little .
缺少 小的 .

“如果你在想黄金和白银能买到什么, 那我肯定不缺什么了。”
[ˈevriθɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [hæd; həd] [ɪn] [roʊm] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ; [ˈevriθɪŋ] — [ɪk'septɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] ;
Everything may be had in Rome for money ; everything — excepting one thing ;
一切 可能 是 有 在 罗马 为了 钱 ; 一切 — 除外 — 事物 ;
在罗马, 任何东西都可以用钱买到; 所有东西——除了一样。

[ðə; ði] ['stɪlɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['hæpɪnəs] . "
 the stilling of our craving for happiness . "
 这 静止 的 我们的 渴望 为了 幸福 . "
 我们对幸福的渴望逐渐消退。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [baɪ] [ðæt] ? "
 " **What do you understand by that ?** "
 " 什么 做 你 理解 经过 那 ? "
 你对此作何理解？

" [kæn; kən][juː; jʊ][æsk][,em 'iː] ?
 " **Can you ask me ?** "
 " 能 你 问 我 ? "
 "你能问我吗？ "
 [aɪ] , [hɪr] [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [,em 'iː] , [eɪ 'em][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
 I , here and as you see me , am a favorite of fortune ,
 我 , 这里 和 作为 你 看 我 , 是 一个 最喜欢的 的 财富 ,
 我, 就是你现在看到的我, 是幸运女神的宠儿。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [baɪ][maɪ][ˈgrænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz] [wɪl] ,
 rich and independent by my grandfather's will ,
 富有的 和 独立的 经过 我的 祖父的 将要 ,
 祖父的遗嘱让我拥有了富裕而独立的人生。

[wɪtʃ] [left] [,em 'iː] [pə'zest] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['mɪljənz] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] — [æz; əz] [friː] [ænd; ənd]
 which left me possessed of several millions at an early age — as free and
 哪个 左边 我 拥有 的 一些 百万 在 一个 早期的 年龄 — 作为 自由的 和
 [ˈhelθi] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] — [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] - [ɡrɒvŋ] [ænd; ənd][ˈekspɜːrt][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ɪz]
 healthy as a bird — strong and well - grown and expert in all that is
 健康 作为 一个 鸟 — 强的 和 出色地 - 生长 和 专家 在 全部 那 是
 [ɪkspektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn][maɪ] [pə'ziʃ(ə)n] .
 expected of a young fellow in my position .
 预期的 的 一个 年轻的 同伴 在 我的 位置 .
 这使我在很年轻的时候就拥有了数百万美元——像鸟儿一样自由健康——强壮、发育良好，并且精通我这个年纪的年轻人所应具备的一切技能。

[aɪ][hæd; həd][ˈhɑːrdli][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pʊt] [aʊt] [maɪ][hænd] ,
 I had hardly to do more than put out my hand ,
 我 有 几乎 到 做 更多的 比 放 出去 我的 手 ,
 我几乎只需要伸出手，

[tuː; tə][əˈkwaɪər][ðə; ði][moʊst] [ɪnflu'enʃ(ə)l] [pə'ziʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˈɔːfəsəz, ˈɔːfəsɪz][ænd; ənd]
 to acquire the most influential position and the highest offices and
 到 获得 这 最多 有影响 位置 和 这 最高 办公室 和
 [ˈɔːnəz] — [tuː; tə] [brɪ'kʌm] ['priːtə] [ɔːr][ˈkɑːns(ə)l] . [-] [aɪ][eɪ 'em] [wel] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [kɔːrt] ,
 honors — to become Praetor or Consul . [73] I am well received at court ,
 荣誉 — 到 变得 执政官 或者 领事 . [-] 我 是 出色地 已收到 在 法庭 ,
 获得最有影响力的地位、最高的官职和荣誉——成为裁判官或执政官。[73] 我在宫廷中很受欢迎，

[ænd; ənd] [lʊk] ['boʊldli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['siːzər] , [brɪˈfɔːr] [huːm] [soʊ] ['meni] ['tremb(ə)l] .
 and look boldly in the face of Caesar , before whom so many tremble .
 和 看 大胆地 在 这 脸 的 凯撒 , 前 谁 所以 许多 颤抖 .
 勇敢地直视凯撒，许多人在他面前都战栗不已。

[aɪ][eɪ 'em] [brɪ'truːðd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][æz; əz] [fer] [æz; əz] [æfrə'daɪti] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
 I am betrothed to a maiden as fair as Aphrodite herself , and a
 我 是 未婚妻 到 一个 少女 作为 公平的 作为 阿芙洛狄忒 她自己 , 和 一个
 [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] ,
 hundred others ,
 百 其他的 ,
 我已与一位美若天仙的少女订婚，还有其他一百位少女也已订婚。

[noʊ] [les] [fer] ,
no less fair ,
不 较少的公平的 ,

同样公平，

[wʊd] [gɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][kɔːl][em ˈiː][ðer; ðər][ˈlʌvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] —
would give years of their lives to call me their lover for a week —
会 给 年 的 他们的 生活 到 称呼 我 他们的 情人 为了 一个 星期 —
[ænd; ənd] [jet] — [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [felt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [loʊð] [jʊr; jər] [ɪgˈzɪstəns] ? "
and yet — have you ever felt what it is to loathe your existence ? "
和 然而 — 有 你 曾经 毛毡 什么 它 是 到 厌恶 你的 存在 ? "

他们愿意付出数年光阴，只为能与我相恋一周——然而——你是否体会过厌恶自己存在的滋味？

" [noʊ] ! " [sed] [ɔːˈriːljəs] .
" No ! " said Aurelius .
" 不 ！ " 说 奥勒留 .

“不！”奥勒留说道。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dɪˈvaɪn] , [əˈmʌŋ] [ˈmɔːtəlz] .
" Then you are divine , among mortals .
" 然后 你 是 神圣的 , 之中 凡人 .

“那么，在凡人之中，你就是神。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [goʊ][baɪ][ɪn][ðə; ði][ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ;
You see , weeks and months go by in the turmoil of enjoyment ;
你 看 , 周 和 几个月 去 经过 在 这 动荡 的 享受 ;

你看，在尽情享乐的喧嚣中，几周、几个月就过去了；

[ðə; ði] [brɪˈwɪldərd] [breɪn][ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈfɑːloʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] — [ðen] [laɪf][ɪz] [ɪnˈdʊrəb(ə)] .
the bewildered brain is incapable of following it all — then life is endurable .
这 困惑 脑 是 无法 的 下列的 它 全部 — 然后 生活 是 可忍受的 .

如果大脑一片混乱，无法理解这一切——那么生活就还能忍受。

[maɪ][kʌp] [riːðd] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz] , [ə; eɪ][ˈfaɪəri] - [aɪd] [ˈdænsər][frʌm; frəm] [ˈgeɪdz] [-] [baɪ][maɪ][saɪd] ,
My cup wreathed with roses , a fiery - eyed dancer from Gades [74] by my side ,
我的 杯子 花环 和 玫瑰 , 一个 火热 - 眼睛 舞蹈家 从 加德斯 [-] 经过 我的 边 ,

我的杯子上装饰着玫瑰花环，身边有一位来自加的斯[74]眼神火热的舞者，

[ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡɪdi] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] ,
floating on the giddy whirl of luxury ,
漂浮的 在 这 头晕 旋转 的 奢华 ,

漂浮在奢华的眩晕漩涡中，

[æz; əz][mæd][ænd; ənd] [ˈθɔːtləs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθəːsəs] - [ˈberər] [-] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv]
as mad and thoughtless as a thyrsus - bearer [75] at the feast of
作为 疯狂的 和 轻率 作为 一个 酒神 - 持有人 [-] 在 这 盛宴 的
[daɪəˈnaɪsəs] — [ˈʌndər] [sʌtʃ] [kənˈdɪj(ə)nz] [aɪ][kæn; kən] [ber] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Dionysus — under such conditions I can bear it for a while .
狄俄尼索斯 — 在下面 这样的 状况 我 能 熊 它 为了 一个 尽管 .

像狄俄尼索斯节上的酒神杖持有者一样疯狂而轻率[75]——在这种情况下，我可以忍受一段时间。

[bʌt; bət] [hɪr] , [wer] [maɪ] [ʌnˈɑːkjupaɪd] [maɪnd][ɪz] [θroʊn] [bæk] [əˈpɑːn][ɪtˈself] "
But here , where my unoccupied mind is thrown back upon itself "
但 这里 , 在哪里 我的 空置 头脑 是 抛掷 后退 之上 本身 "

但在这里，我空荡荡的思绪又回到了自身.....

" [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ɔːˈriːljəs] ,
" But what you say , " interrupted Aurelius ,
" 但 什么 你 说 , " 中断 奥勒留 ,

“但是你刚才说的话，”奥勒留打断道。

“ [pru:vz] [nɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['seɪfɪetɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf] ,
 “ proves not that you are satiated with the joys of life ,
 “ 证明 不是 那 你 是 饱足 和 这 喜悦 的 生活 ;
 “这并不能证明你已经满足于生活的乐趣，

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] — [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [maɪ] ['pleɪnnəs] — [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['seɪfɪetɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'ses]
so much as — you will forgive my plainness — that you are satiated with excess
 所以 很多 作为 — 你 将要 原谅 我的 朴素 — 那 你 是 饱足 和 过量的
 .
 :
 .

以至于——请原谅我的直白——你已经对过剩感到满足了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɪ'troʊðd] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [ænd; ænd] [jet] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fi:l] [ə; eɪ] [fleɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfaɪəri] -
You are betrothed , you say , and yet you can feel a flame for a fiery -
 你 是 未婚妻 , 你 说 , 和 然而 你 能 感觉 一个 火焰 为了 一个 火热 -
 [aɪd]
eyed Gaditanian .
 眼睛 加迪坦尼亚 .

你说你已经订婚了，然而你却对一位眼神炽热的加迪塔尼亚人燃起了爱火。

[ɪn][maɪ] ['kʌntri] [ə; eɪ][mæn] [ki:ps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] ['gɜ:lz] , [wen] [hi:; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn]
In my country a man keeps away from all other girls , when he has chosen
 在 我的 国家 一个 男人 保持 离开 从 全部 其他 女孩们 , 什么时候 他 有 选定
 [hɪz; ɪz][braɪd] . "
his bride . "
 他的 新娘 . "

在我的国家, 男人一旦选定了新娘, 就会远离其他所有女孩。

“ [oʊ] [jes] !
 “ Oh yes !
 “ 哦 是的 !

“哦是的!

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [məˈræləti] [hæz; həz][ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði][ˈprɑ:vənsəz] , “ [sed] [kˈwɪntəs] [aɪˈrɑ:nikli] .
I know that morality has taken refuge in the provinces , “ said Quintus ironically .
 我 知道 那 道德 有 已采取 避难所 在 这 省份 , “ 说 昆图斯 讽刺的是 .

“我知道道德已经逃到了外省，”昆图斯讽刺地说。

“ **But the youth of Rome go to work somewhat differently** ,
但 这 青年 的 罗马 去 到 工作 有些 不同 ,
但罗马的年轻人上班的方式略有不同，

and no one thinks the worse of us for it .
和 不 一 思考 这 更糟 的 我们 为了 它 .
而且没有人会因此而对我们产生负面看法。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [ə'vɔɪd] [ˈpʌblɪk] [ˈkɑ:ment] ,
Of course we avoid public comment ,
 的 课程 我们 避免 民众 评论 ,
 我们当然会避免公开评论。

[wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz] [ɪz] [ˈæŋkɪəsli] [kɔ:tid] — [bʌt; bət][wi:; wi][lɪv; laɪv] [ˌnevərðəʊles] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]
which otherwise is anxiously courted — but we live nevertheless just as the
 哪个 否则 是 焦虑地 求爱 — 但 我们 居住 尽管如此 只是 作为 这

[ˈhju:mər] [teɪks] [ˌju:ˈes] .
humor takes us .
 幽默 需要 我们 .

否则，我们会焦虑地追求——但我们仍然按照幽默的方式生活。

“ [ɔ:ˈri:ljəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtfəli] .
“ **Aurelius shook his head doubtfully** .
“ 奥勒留 摇晃 他的 头 怀疑地 .

奥勒留疑惑地摇了摇头。

“ [wel] , [wel] , “ [sed] [kˈwintəs] .
“ **Well , well , “ said Quintus** .
“ 出色地 , 出色地 , “ 说 昆图斯 .

“哦，哦，”昆图斯说道。

“ [ju:; jʊ] [gʊd] [foʊks][ɪn][ðə; ði] [nɔ: rθ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstriktə] [koʊd] — [tæsitəs] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ]
“ **You good folks in the north have a stricter code — Tacitus describes the savage**
“ 你 好的 各位 在 这 北 有 一个 更严格 代码 — 塔西佗 描述 这 野蛮的
[dʒɜ: rˈmæni:k] [traɪbz] [æz; əz][ɔ: lmoʊst] [ˈi:kwəli] [sɪˈvɪr] .
Germanic tribes as almost equally severe .
日耳曼 部落 作为 几乎 同样地 严重 .

“你们北方的好人们有着更严格的准则——塔西佗将野蛮的日耳曼部落描述得几乎同样严苛。

[bʌt; bət] [roʊm] [ɪz][ˈroʊmən] . — [noʊ] [prerz] [kæn; kən][ɔ: ltər] [ðæt] ; [ænd; ənd][ˈæftər][ɔ: l][ju:; jʊ] [get] [ju: st]
But Rome is Roman . — No prayers can alter that ; and after all you get used
但 罗马 是 罗马 . — 不 祈祷 能 改变 那 ; 和 后 全部 你 得到 用过的
[tu:; tə][aɪ ˈti:] !
to it !
到 它 !

但罗马就是罗马——任何祈祷都无法改变这一点；而且，你最终也会习惯的！

[aɪ] [bɪˈli:v] [kɔ: rˈni:ljə] [hɜ: rˈself] [wʊd] [ˈhɑ: rdli] [skoʊld] [ɪf] [ʃi: ; ji] [hɜ: rd]
I believe Cornelia herself would hardly scold if she heard
我 相信 科妮莉亚 她自己 会 几乎 骂 如果 她 听到

我相信，如果科妮莉亚本人听到这话，恐怕也不会责怪她.....

[bɪˈsɑrdz] , [aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] .
Besides , it is in the air .
除了 , 它 是 在 这 空气 .

此外，它还弥漫在空气中。

[oʊld][ˈkeɪtoʊ][hæz; həz] [lɔ: ŋ] , [lɔ: ŋ] [bɪn] [fərˈgɑ: tɪn] ,
Old Cato has long , long been forgotten ,
老的 卡托 有 长的 , 长的 到过 被遗忘的 ,

老卡托早已被人遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ˈbæbilən] [baɪ][ðə; ði][ˈtaɪbə] [ˈwɒnts] [ˈplezər] — [wɪl] [hæv; həv] [ˈplezər] , [fɔ: r; fər][ɪn]
and the new Babylon by the Tiber wants pleasure — will have pleasure , for in
和 这 新的 巴比伦 经过 这 台伯河 想要 乐趣 — 将要 有 乐趣 , 为了 在

台伯河畔的新巴比伦想要享乐——必将享乐，因为在

[ˈplezər] [əˈloʊn] [kæn; kən][ʃi: ; ji][faɪnd][hɜ: r; hər] [voʊˈkeɪf(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌstɪfɪˈkeɪf(ə)n] [ʌv; əv][hɜ: r; hər]
pleasure alone can she find her vocation and the justification of her
乐趣 独自的 能 她 寻找 她 职业 和 这 理由 的 她
[ɪgˈzɪstəns] . “
existence . “
存在 . “

只有追求快乐，她才能找到自己的使命和存在的意义。

“ [ænd; ənd] [dʌz] [jʊr; jər] [braɪd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ? “ [æskt] [ɔ: ˈri:ljəs] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ: z] .
“ **And does your bride live in the capital ? “ asked Aurelius after a pause** .
“ 和 做 你的 新娘 居住 在 这 首都 ? “ 问 奥勒留 后 一个 暂停 .

“你的新娘住在首都吗？”奥勒留顿了顿，问道。

“ [æt; ət][ˈtaɪbə] , “ [rɪˈplaɪd] [kˈwintəs] .
“ **At Tibur , “ replied Quintus** .
“ 在 蒂布尔 , “ 回复 昆图斯 .

“在蒂布尔，”昆图斯回答道。

“ [hɜːr; hær][ˈʌŋk(ə)] , [kɔːr.niːliəs] [ˈsɪnə] , [əˈvɔɪdz] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)]] .
“ **Her uncle, Cornelius Cinna, avoids the neighborhood of the court on principle.** .
“ 她 叔叔 , 科尼利厄斯 辛纳 , 避免 这 邻里 的 这 法庭 在 原则 .
“ 她的叔叔科尼利厄斯·辛纳出于原则, 避免去法院附近。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [dəmɪə] [rɪˈzaɪdz] [hɪr] [ɪz] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [heɪt] [ˈbeɪjiː] —
The fact that Domitia resides here is quite enough to make him hate Baiae. —
这 事实 那 多米蒂亚 居住地 这里 是 相当 足够的 到 制作 他 恨 拜亚 —
[ɔːlˈðoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
although, as you know,
虽然 , 作为 你 知道 ,
多米蒂亚住在这里这件事本身就足以让他憎恨拜亚——尽管, 正如你所知,
[dəmɪə] [hæz; həz] [lɔːŋ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈsiːzəz] [kɔːrt] .
Domitia has long ceased to belong to Caesar's court. .
多米蒂亚 有 长的 停止 到 属于 到 凯撒的 法庭 .
多米提亚早已不再属于凯撒的宫廷。

“ [ɔːˈriːljəs] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
“ **Aurelius was silent.** .
“ 奥勒留 曾是 沉默的 .
奥勒留沉默不语。

[ɔːf(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrldli] - [waɪz] [ˈfɑːðər] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ˈnevər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [əˈferz] [ʌv; əv]
Often had his worldly-wise father warned him never to speak of affairs of
经常 有 他的 世俗 - 明智的 父亲 警告 他 绝不 到 说话 的 事务 的
[steɪt] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,
state or even of the throne,
状态 或者 甚至 的 这 王座 ,
他那见多识广的父亲经常告诫他, 永远不要谈论国家大事, 甚至不要谈论王位。

[ɪkˈseptɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnerəʊəst] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈtrʌstɪd] [frendz] ; [ˈʌndər] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
excepting in the narrowest circle of his most trusted friends; under the reign of
除外 在 这 最窄 圆圈 的 他的 最多 可信 朋友们 ; 在下面 这 在位 的
[ˈterər] [ʌv; əv] [ˈdəˈmɪʃən] ,
terror of Domitian,
恐怖 的 图密善 ,
除了他最信任的几个朋友之外; 在图密善恐怖统治时期,

[ðə; ði][moʊst] [ˈtrɪviəl] [rɪˈmɑːrk] [maɪt] [pruːv] [ˈfeɪtfl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːkər] .
the most trivial remark might prove fateful to the speaker. .
这 最多 琐碎的 评论 可能 证明 命运的 到 这 扬声器 .
最无关紧要的一句话, 都可能给说话者带来致命的后果。

[ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [spaɪz] , [noʊn] [æz; əz] [dɪˈleɪtərz] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðər; ðər] [wei] [ˈevrɪwer] ,
The numerous spies, known as delators, who had found their way everywhere,
这 很多的 间谍 , 已知 作为 拖延者 , WHO 有 成立 他们的 方式 到处 ,
[ˈsɛntɪŋ] [ðər; ðər] [preɪ] ,
scenting their prey,
香味 他们的 猎物 ,
众多被称为“间谍”的间谍遍布各地, 嗅探着猎物的踪迹。

[hæd; həd] [ˈʌndəˈmaɪnd] [ɔːl][ˈmjuːtʃuəl] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] [ðæt]
had undermined all mutual confidence and trust to such an extent that
有 被削弱 全部 相互的 信心 和 相信 到 这样的 一个 程度 那
[frendz] [fɪrd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
friends feared each other;
朋友们 害怕 每个 其他 ;
已经彻底破坏了彼此间的信任和信心, 以至于朋友之间都互相害怕;

[ðə; ði][ˈpeɪtrən] [ˈtreɪblɪd] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [sleɪv] .
the patron trembled before his client , and the master before his slave .
这 赞助人 颤抖 前 他的 客户 , 和 这 掌握 前 他的 奴隶 .

赞助人在顾客面前瑟瑟发抖，主人在奴隶面前也战战兢兢。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈmænər] [ænd; ənd] [əˈdres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ˈkɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
Although the manner and address of his host invited confidence , caution was
虽然 这 方式 和 地址 的 他的 主持人 受邀 信心 , 警告 曾是
[ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ,
always on the safe side ,
总是 在 这 安全的 边 ,

虽然主人举止和谈吐都让人感到信任，但谨慎总是没错的。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈroʊmən][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [æn; ən][ˈælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]
all the more so as the young Roman was evidently an ally of the court
全部 这 更多的 所以 作为 这 年轻的 罗马 曾是 显然 一个 盟友 的 这 法庭
[ˈpɑːrti] .
party .
派对 .

尤其值得注意的是，这位年轻的罗马人显然是宫廷党的盟友。

[soʊ][ðə; ði] [ˈnɔːrθmən] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][ðæt] [fɪrs] [ˈpeɪtriətɪzəm] ,
So the Northman checked the utterance of that fierce patriotism ,
所以 这 诺斯曼 已检查 这 发声 的 那 凶猛的 爱国主义 ,
于是，这位北方人制止了这种激烈的爱国主义言论。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [heɪtɪd] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈdəˌmɪʃən] [hæd; həd][soʊ] [ˈpeɪnfəli] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .
which the hated name of Domitian had so painfully stirred in his soul .
哪个 这 憎恨 姓名 的 图密善 有 所以 痛苦地 搅拌 在 他的 灵魂 .

那个令人憎恶的图密善之名，曾在他心中激起无比痛苦的回忆。

“ [ʌnˈhæpi] [roʊm] ! ” [θɔːt] [hiː hi] : “ [wʌt] [kæn; kən][ænd; ənd][mʌst; məst] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
“ **Unhappy Rome !** ” **thought he :** “ **What can and must become of you ,**
“ 不开心 罗马 ! ” 想法 他 : “ 什么 能 和 必须 变得 的 你 ,
“ 可怜的罗马! ”他心想: “你将来会变成什么样，又将变成什么样呢? ”

[ɪf] [men] [laɪk] [ðɪs] [kˈwɪntəs] [hæv; həv][noʊ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪsˈɡreɪs] [ænd; ənd] [niːdz] ?
if men like this Quintus have no feeling for your disgrace and needs ?
如果 男人 喜欢 这 昆图斯 有 不 感觉 为了 你的 耻辱 和 需求 ?

像昆图斯这样的男人，对你的耻辱和需求毫无感觉吗？

“ [ðə; ði][nekst][tɜːrɪn][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtemp(ə)l] ;
“ **The next turn in the path brought them within sight of the little temple ;**
“ 这 下一个 转动 在 这 小路 带来 他们 之内 视线 的 这 小的 寺庙 ;
[ˈmaːrb(ə)l] [steps] ,
marble steps ,
大理石 步骤 ,

“沿着小路转了个弯，他们就看到了那座小庙；大理石台阶，

[hæf] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kˈriːpəz] , [led] [θruː] [ə; eɪ] [kəˈrɪnθiən] [ˈpɔːrtɪkoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈeri] [hɔːl] [wɪˈðɪn]
half covered with creepers , led through a Corinthian portico into the airy hall within
一半 涵盖 和 爬行者 , 引领 通过 一个 科林斯 门廊 进入 这 轻盈的 大厅 之内
.
:
.

半掩在藤蔓之中，穿过科林斯式门廊，便可进入里面宽敞明亮的大厅。

[ðə; ði][ˌpænəˈræmə][frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑ:t][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] ; [fɑ:r] [brɪˈloʊ] [leɪ] [ðə; ði] [blu:]
The panorama from this spot was indeed magnificent ; far below lay the blue
这 全景 从 这 点 曾是 的确 壮丽 ; 远的 以下 躺 这 蓝色的
[ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
waters of the bay ,
水 的 这 湾 ;
从这里看到的景色确实壮丽; 远处下方是蔚蓝的海湾。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stu:ˈpendəs] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ˈnɪroʊ] ;
with the stupendous bridge of Nero ;
和 这 惊人的 桥 的 尼禄 ;
以及尼禄那座宏伟的桥梁;
[-] [ˈfɑ:rðər] [əˈweɪ] [leɪ] [ˈbeɪji:] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [ʌv; əv][ma:sts]
[76] farther away lay Baiae with its thousand palaces and the forest of masts
[-] 更远 离开 躺 拜亚 和 它是 千 宫殿 和 这 森林 的 桅杆
[baɪ][pu:ˈterəʊli] ;
by Puteoli ;
经过 普特奥利 ;
[76] 更远处是拜亚, 那里有上千座宫殿, 还有普特奥利附近的桅杆森林;

[brɪˈɑ:nd] [ði:z] , [pɑ:ˈθenəpi] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] - , [-] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈaɪləndz] [beɪðd]
beyond these , Parthenope , beautiful Surrentum , [77] and the shining islands bathed
超过 这些 , 帕特诺佩 , 美丽的 - , [-] 和 这 灼灼 岛屿 洗澡
[baɪ][ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [si:] ;
by the boundless sea ;
经过 这 无边无际 海 ;
除此之外, 还有帕耳忒诺珀、美丽的苏伦托姆[77]和被无垠大海沐浴的闪耀岛屿;

[ðə; ði] [ˈveɪpərəs] [klaʊd] [frʌm; frəm][viˈsu:vjəs] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊn][ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [blu:]
the vaporous cloud from Vesuvius hung like a cone of snow in the still blue
这 蒸汽 云 从 维苏威火山 悬挂 喜欢 一个 锥体 的 雪 在 这 仍然 蓝色的
[ˈætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .
维苏威火山喷出的蒸汽云像雪锥一样悬挂在静谧的蓝色天空中。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] - [-] [ðə; ði]
To the north the horizon was bounded by the bay of Caieta [78] the
到 这 北 这 地平线 曾是 有界 经过 这 湾 的 - [-] 这
[ˈlu:kreɪn] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [sloʊps] [ʌv; əv] [ˈkju:mi:] .
Lucrine lake and the wooded slopes of Cumae .
露克林 湖 和 这 树木繁茂的 连续下坡 的 库迈 .
向北望去, 地平线以卡耶塔湾[78]、卢克林湖和库迈的林木覆盖的山坡为界。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rgraʊnd] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ɪnˈtʌntɪŋ] ; ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] [leɪ] [ə; eɪ][ˈvɜ:rdʒərəs]
The foreground was no less enchanting ; all round the pavilion lay a verdurous
这 前景 曾是 不 较少的 妖娆 ; 全部 圆形的 这 亭 躺 一个 翠绿的
[ænd; ənd] [lʌɡˈʒəriənt] [ˈwɪldərnəs] ,
and luxuriant wilderness ,
和 茂盛的 荒野 ,
前景同样迷人; 亭台四周是一片郁郁葱葱的荒野。

[ænd; ənd] [ˈhɑ:rdli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [spɑ:t] [roʊz] [ðə; ði] [kəˈlɑ:s(ə)l] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and hardly a hundred paces from the spot rose the colossal palace of the
和 几乎 一个 百 步幅 从 这 点 玫瑰 这 庞大 宫殿 的 这
[ˈemprəs] ,
Empress ,
皇后 ,
离那里不到一百步, 就耸立起皇后的宏伟宫殿。

[ˈfeɪdɪd] [baɪ][ˈvenərəb(ə)l] [triːz] .
shaded by venerable trees .
阴影 经过 可敬 树木 .

在参天大树的荫蔽下。

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈsaɪləns][Λv; əv] [nuːn] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈlændskeɪp] ;
The mysterious silence of noon brooded over the whole landscape ;
这 神秘 沉默 的 中午 沉思 超过 这 所有的 景观 ;

正午的神秘寂静笼罩着整个大地；

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [hΛm] [Λv; əv] [laɪf] [keɪm] [Λp][frΛm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːpɔːrt] .
only a faint hum of life came up from the seaport .
仅有的 一个 头晕的 哼 的 生活 来了 向上 从 这 海港 .

港口那边只传来微弱的嗡嗡声，那是生活的声音。

[ɔːl] [els] [wΛz; wəz] [stiːl] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [wɪˈðɪn] [ɪr] - [ʃɑːt]
All else was still , not a living creature seemed to breathe within ear - shot
全部 别的 曾是 仍然 , 不是 一个 活的 生物 似乎 到 呼吸 之内 耳朵 - 射击

周围一片寂静，耳边仿佛听不到任何生物的呼吸声.....

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [er] , [laɪk][ə; eɪ] [səˈprest] [groʊn] ; [ɔːˈriːljəs] [lʊkt]
Suddenly a sound came through the air , like a suppressed groan ; Aurelius looked
突然 一个 声音 来了 通过 这 空气 , 喜欢 一个 被抑制 呻吟 ; 奥勒留 看起来

[raʊnd] — [aʊt][ðer; ðər] ,
round — out there ,
圆形的 — 出去 那里 ,

突然，空气中传来一声声音，像是压抑的呻吟；奥雷利乌斯环顾四周——就在那里，

[ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ˈpɑːrtɪd][ɪn][æn; ən] [ɑːrtɪ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][ˈvɪstə] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
there where the branches parted in an arch to form a vista down into the
那里 在哪里 这 分支 分手了 在 一个 拱 到 形式 一个 景色 向下 进入 这

[ˈvæli] — [ðer; ðər][wΛz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [ˈɑːbdʒekt] ,
valley — there was a white object ,
谷 — 那里 曾是 一个 白色的 目的 ,

在树枝交错成拱形，可以俯瞰山谷的地方——那里有一个白色物体，

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈhjuːmən][fɔːrm] .
something like a human form .
某物 喜欢 一个 人类 形式 .

类似人形的东西。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɔːrənər] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ˈpɔɪntɪd] [ðæt] [wei] .
The young foreigner involuntarily pointed that way .
这 年轻的 外国人 不由自主 尖 那 方式 .

那位年轻的外国人不由自主地指向了那个方向。

“ [lʊk] [ðer; ðər] , [kˈwɪntəs] !
” **Look there , Quintus !**
” 看 那里 , 昆图斯 !

“看那边，昆图斯！ ”

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
” **he whispered to his companion** .
” 他 低声说道 到 他的 伴侣 .

他低声对同伴说。

“ [ðæt] [ɪz][pɑːrt][Λv; əv][ðə; ði] [ˈɛmprɪsɪz] [graʊndz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈroʊmən] .
” **That is part of the Empress's grounds , ” replied the Roman** .
” 那 是 部分 的 这 女皇的 理由 , ” 回复 这 罗马 .

“那是皇后府邸的一部分，”罗马人回答道。

“ [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðæt] [pleɪn] - [tri:] ?
“ **But do you see nothing there by the trunk of that plane - tree ?**
“ 但 做 你 看 没有什么 那里 经过 这 树干 的 那 飞机 - 树 ？

“但是，你难道没看到那棵悬铃木树干旁边有什么吗？ ”

[əˈbaʊt] [sɪks] — [eɪt] [ˈpeɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔ:rəl] - [hedʒ] ?
About six — eight paces on the other side of the laurel - hedge ?
关于 六 — 八 步幅 在 这 其他 边 的 这 月桂树 - 对冲 ？

大概六到八步远，就在月桂树篱的另一边？

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 ！

听！

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [groʊn] [əˈgen] . “
there is that groan again .”
那里 是 那 呻吟 再次 . “

那声呻吟又响了起来。

“ [pɑ:] !
“ **Pah !**
“ 帕 ！

“呸！ ”

[sʌm; səm] [sleɪv] [ɔ:r] [əˈnʌðər] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [flo:ɡɪd] .
Some slave or another who has been flogged .
一些 奴隶 或者 其他 WHO 有 到过 鞭打 .

某个被鞭打过的奴隶。

[ˈstɛfənəs] , - [ˈstu:əd] , [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz]
Stephanus , Domitia's steward , is one of those who know how to make themselves
斯蒂芬努斯 , - 管家 , 是 一 的 那些 WHO 知道 如何 到 制作 他们自己
[əuˈbeɪd] . “
obeyed .”
服从 . “

斯蒂芬努斯是多米蒂亚的管家，他很懂得如何让自己受人服从。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [di:p] , [ˈhɑ:rtrendɪŋ] [saɪ] ! “
“ **But it was such a deep , heartrending sigh !**”
“ 但 它 曾是 这样的 一个 深的 , 令人心碎 叹 ！ ”

“但那是一声多么深沉、多么令人心碎的叹息啊！ ”

“ [noʊ] [daʊt] , “ [læft] [kˈwɪntəs] ; “ [ˈstɛfənəs] [ɪz][noʊ][tˈraɪflər] .
“ **No doubt , “ laughed Quintus ; “ Stephanus is no trifier .**
“ 不 怀疑 , “ 笑了 昆图斯 ; “ 斯蒂芬努斯 是 不 小人物 .

“毫无疑问,”昆图斯笑道; “斯蒂芬努斯可不是个轻浮的人。”

[wer] [hɪz; ɪz] [læʃ] [fɔ:lz][ðə; ði][skɪn] [kʌmz] [ɔ:f] ;
Where his lash falls the skin comes off ;
在哪里 他的 睫毛 瀑布 这 皮肤 来 离开 ;

鞭子落下的地方，皮都脱落了；

[ðen] [hi:; hi][ɪz][æpt][tu:; tə][taɪ] [ʌp][ðə; ði][men] [hi:; hi][hæz; həz] [flo:ɡɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [hɪr] ,
then he is apt to tie up the men he has flogged in the wood here ,
然后 他 是 易于 到 领带向上 这 男人 他 有 鞭打 在 这 木头 这里 ,

然后他很可能会把在这片树林里被他鞭打过的人绑起来。

[wer] [ðə; ði] [næts] “
where the gnats”
在哪里 这 小飞虫 “

小飞虫在哪里.....

“ [ˈhɪdiəs] ！ ” [kraɪd] [ɔːˈriːljəs] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ **Hideous ！** ” **cried Aurelius interrupting him** .
“ 可怕 ！ ” 哭 奥勒留 打断 他 ；

“太可怕了！”奥雷利乌斯打断他喊道。

“ [let] [juː ˈes] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [pɔːr] [ret] [friː] ！ ”
“ **Let us run down and set the poor wretch free ！** ”
“ 让 我们 跑步 向下 和 放 这 贫穷的 可怜虫 自由的 ！ ”

“我们快跑下去，把那个可怜的人救出来！”

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɡʊd] [ker] [tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
“ **I will take good care to do nothing of the kind** .
“ 我 将要 拿 好的 关心 到 做 没有什么 的 这 种类 ；

“我一定会注意，绝不做这种事。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][duː] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] . “
We have no right in the world to do such a thing . ”
我们 有 不 正确的 在 这 世界 到 做 这样的 一个 事物 ； ”

我们绝对没有权利这样做。

“ [wel] , [æt; ət] ˈeni [reɪt] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [rɔːŋ] .
“ **Well , at any rate , I will find out what he has done wrong** .
“ 出色地 , 在 任何 速度 , 我 将要 寻找 出去 什么 他 有 完毕 错误的 ；

“无论如何，我一定要查清楚他做错了什么。”

[hɪz; ɪz] [-] [bruːˈtæləti] [meɪks] [em ˈiː][hɑːt][wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ！
His torturer's brutality makes me hot with indignation ！
他的 施虐者的 残酷 制作 我 热的 和 愤慨 ！

施虐者的残暴让我义愤填膺！

“ [soʊ] [ˈspiːkɪŋ] [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [θruː] [ðə; ði] [ˈbrʌʃwɔd] .
“ **So speaking he walked straight down the hill through the brushwood** .
“ 所以 请讲 他 步行 直的 向下 这 爬坡道 通过 这 灌木丛 ；

“说完，他就径直穿过灌木丛，走下了山坡。”

[kˈwɪntəs] [ˈfɑːloʊd] , [naːt][ˈoʊvər] - [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈsɪdənt] ；
Quintus followed , not over - pleased at the incident ；
昆图斯 随后 , 不是 超过 - 高兴 在 这 事件 ；

昆图斯跟了上去，对这件事很不高兴；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [ˈɡɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] [wen] [ə; eɪ] [ˈsweɪɪŋ] [brænt]]
and he was very near giving vent to his annoyance when a swaying branch
和 他 曾是 非常 靠近 给予 发泄 到 他的 烦恼 什么时候 一个 摇晃 分支

[hɪt][hɪm; ɪm] [ˈɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] .
hit him sharply on the forehead .
打 他 尖锐地 在 这 前额 ；

他正要发泄心中的不满时，一根摇晃的树枝狠狠地打在了他的额头上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈkɜːrtəsi] , [ðə; ði][ɜːrˈbænəti] [-] [ɔːr] [taʊn] [ˈbriːdɪŋ] , [wɪt] [diˈstɪŋɡwɪʃt]
But the native courtesy , the urbanity [79] or town breeding , which distinguished
但 这 本国的 礼貌 , 这 城市化 [-] 或者 镇 选育 , 哪个 杰出的

[ˈevri] [ˈroʊmən] , [priˈveɪld] ,
every Roman , prevailed ,
每一个 罗马 , 最终获胜 ,

但是，罗马人与生俱来的礼貌、都市风度[79]或城镇教养，仍然盛行，这是每个罗马人所共有的特质。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlɔːrəl] - [hedʒ] .
and in a few minutes they had reached the laurel - hedge .
和 在 一个 很少 分钟 他们 有 达到 这 月桂树 - 对冲 ；

几分钟后，他们就到达了月桂树篱笆。

[k'wintəs] [wʌz; wəz] [səɪ'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] [waɪd] [gæp] ,
Quintus was surprised to find himself in front of a tolerably wide gap ,
昆图斯 曾是 惊讶 到 寻找 他自己 在 正面 的 一个 勉强可以接受 宽的 差距 ,
昆图斯惊讶地发现自己面前出现了一道相当宽的缝隙。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][æksɪdənt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [pɔ:zd] ,
which could not have been made by accident ; but there the young men paused ,
哪个 可以 不是 有 到过 制成 经过 事故 ; 但 那里 这 年轻的 男人 暂停 ,
这绝不可能是偶然发生的; 但年轻人却停下了脚步。

[fɔ:r; fər] [k'wintəs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə] ['trespæs] [ɑ:n][ðə; ði] ['emprɪsɪz] [graʊndz] .
for Quintus hesitated to trespass on the Empress's grounds .
为了 昆图斯 犹豫了一下 到 侵入 在 这 女皇的 理由 .
昆图斯犹豫着是否要擅闯皇后的领地。

[ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [wʌn] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌntɪd] [nə:vz]]
The sight which met his eyes was a common one enough to the blunted nerves
这 视线 哪个 遇见 他的 眼睛 曾是 一个 常见的 一 足够的 到 这 钝化 神经
[ʌv; əv][ðə; ði]['rɔʊmən] ,
of the Roman ,
的 这 罗马 ,
映入眼帘的景象, 对于神经麻木的罗马人来说, 再普通不过了。

[bʌt; bət] [ɔ:'ri:ljəs] [wʌz; wəz] ['di:pli] [mu:vd] .
but Aurelius was deeply moved .
但 奥勒留 曾是 深 已搬 .
但奥勒留深受感动。

[ə; eɪ] [peɪl] , ['bɪrdɪd] [mæn] , [-] [jʌŋ] ,
A pale , bearded man , [80] young ,
一个 苍白 , 留着胡子的 男人 , [-] 年轻的 ,
一个面色苍白、留着胡子的男人, [80] 年轻的,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋgjələɾli] ['rezəlu:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [stʊd] ['fetəd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [pəʊst] ,
but with a singularly resolute expression , stood fettered to a wooden post ,
但 和 一个 单独地 坚决 表达 , 站立 束缚 到 一个 木制的 邮政 ,
但他神情异常坚定, 被锁链拴在木桩上。

[hɪz; ɪz] [bæk] ['dredfəli] ['læsəreɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [stɪk] [ɔ:r] [læʃ] ,
his back dreadfully lacerated by a stick or lash ,
他的 后退 极其糟糕 撕裂 经过 一个 戳 或者 睫毛 ,
他的背部被棍棒或鞭子狠狠地划伤了。

[waɪl] [swɔ:mz] [ʌv; əv] ['ɪnsektz] [bʌzd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bli:dɪŋ] ['bɑ:di] .
while swarms of insects buzzed round his bleeding body .
尽管 蜂群 的 昆虫 嗡嗡作响 圆形的 他的 出血 身体 .
成群的昆虫在他流血的身体周围嗡嗡乱飞。

“ ['hæpləs] [retʃ] ！ ” [kraɪd] [ɔ:'ri:ljəs] .
“ **Hapless wretch !** ” **cried Aurelius** .
“ 不幸的 可怜虫 ！ ” 哭 奥勒留 .
“可怜的家伙！”奥勒留喊道。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] , [ðæt] [ju:; jʊ][ʃd; ʃəd] [ə'toʊn][fɔ:r; fər][aɪ'ti:][soʊ] ['kru:əli] ？
“ **What have you done , that you should atone for it so cruelly ?**
“ 什么 有 你 完毕 , 那 你 应该 赎罪 为了 它 所以 残酷地 ？
“你究竟做了什么, 以至于要用如此残酷的方式来赎罪？ ”

“ [ðə; ði] [slerv] [groʊn] , [glɑ:nst] [ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tʃʊʊkt] [vɔɪs] :
“ **The slave groaned , glanced up to heaven and said in a choked voice** :
“ 这 奴隶 呻吟 , 瞥了一眼 向上 到 天堂 和 说 在 一个 窒息 嗓音 :
奴隶呻吟一声, 抬头望向天空, 哽咽着说道:

“ [aɪ][dɪd][maɪ]['du:ti] . ”
“ **I did my duty** . ”
“ 我 做过 我的 责任 . ”

“我尽了我的职责。”

“ [ænd; ənd][ɑ:r; ər][men] [ˈpʌnɪʃt] [ɪn][jɔr; jər] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər]['du:ti] ? ” [æskt] [ðə; ði]
“ **And are men punished in your country for doing their duty ?** ” **asked the**
“ 和 是 男人 受到惩罚 在 你的 国家 为了 正在做 他们的 责任 ? ” 问 这
[-vjən] [ˈfraʊnɪŋ] ,
Batavian frowning ,
巴达维亚 皱眉 ,

“在你们国家，男人履行职责会受到惩罚吗？”巴达维亚人皱着眉头问道。

[ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)] ['eni] [b:ŋgər][tu:; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] ,
and , unable any longer to control himself ,
和 , 无法 任何 更长 到 控制 他自己 ,
并且，他再也无法控制自己了，

[hi:; hi] [went] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm] .
he went straight up to the victim and prepared to release him .
他 去 直的 向上 到 这 受害者 和 准备 到 发布 他 .
他径直走到受害者面前，准备释放他。

[ðə; ði] [sleɪvz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['plezər] .
The slave's face lighted up with pleasure .
这 奴隶的 脸 照明 向上 和 乐趣 .
奴隶的脸上露出了愉悦的笑容。

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈstreɪndʒər] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə]
“ **I thank you , stranger ,** ” **he said with emotion ,** “ **but if you were to**
“ 我 感谢 你 , 陌生人 , ” 他 说 和 情感 , ” 但 如果 你 是 到
[rɪ'li:s] [em 'i:] ,
release me ,
发布 我 ,
“谢谢你，陌生人，”他激动地说，“但如果你能放了我，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [em 'i:][æn; ən] [ɪl] - [tɜ:rn] .
it would be doing me an ill - turn .
它 会 是 正在做 我 一个 患病的 - 转动 .
那样做对我不利。

[freʃ] [ˈtɔ:rtʃər] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Fresh torture would be all that would come of it .
新鲜的 酷刑 会 是 全部 那 会 来 的 它 .
最终只会带来新的折磨。

[let] [em 'i:][bi:; bi] ; [aɪ][hæv; həv] [bɔ:rn] [ðə; ði] [laɪk] [brɪ'fɔ:r] [naʊ] ;
Let me be ; I have borne the like before now ;
让 我 是 ; 我 有 出生 这 喜欢 前 现在 ;
让我一个人待着吧；我以前也经历过类似的事情。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [ə'nʌðər] ['aʊər][tu:; tə][hoʊld][aʊt] .
I have only another hour to hold out .
我 有 仅有的 其他 小时 到 抓住 出去 .
我只剩下一个小时可以坚持了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ˈkaɪndli] [tɔ:rdz] [em 'i:] , [goʊ] [ə'weɪ] , [li:v] [em 'i:] !
If you feel kindly towards me , go away , leave me !
如果 你 感觉 亲切地 向 我 , 去 离开 , 离开 我 !
如果你对我心存善意，那就走开，离开我吧！

[wɒʊ][ɪz][em ˈi:] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [si:z] [ju:; jʊ] [hɪr] ！
Woe is me if any one sees you here ！
悲哀 是 我 如果 任何 一 看到 你 这里 ！

要是有人看到你在这里，我就惨了！

” [kˈwɪntəs] [nʌʊ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ； [ðɪs] [ˈri:əli] [həˈroʊɪk][ˌrezɪɡˈneiʃ(ə)n] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz]
” **Quintus now came up to him ； this really heroic resignation excited his**
” 昆图斯 现在 来了 向上 到 他 ； 这 真的 英勇 辞职 兴奋的 他的
[əˈsta:nɪʃmənt] ， [nei] ， [hɪz; ɪz][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
astonishment , nay , his admiration .
惊讶 ， 不 ， 他的 钦佩 。

“昆图斯走到他面前；这种真正英雄般的认命让他感到惊讶，不，是钦佩。

“ [mæn] ， ” [sed] [hi:; hi] ， [ˈweɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][swɔ:rm][ʌv; əv] [næts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ，
” **Man , ” said he , waving away the swarm of gnats with his hand ,**
” 男人 ， ， ” 说 他 ， ， 挥手 离开 这 蜂群 的 小飞虫 和 他的 手 ，
“伙计，”他一边说着，一边用手挥开那群蚊蚋。

” [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ][drˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstəʊə] ， [-] [ɔ:r] [jɔ:rˈself] [ə; eɪ] [demi] - [gɑ:d] ？
” **are you a disciple of the Stoa , [81] or yourself a demi - god ？**
” 是 你 一个 弟子 的 这 柱廊 ， [-] 或者 你自己 一个 半 - 上帝 ？
“你是斯多亚派的信徒[81]，还是半神？”

[hu:] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; həz] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [ðʌs] [tu:; tə] [kənˈtem] [peɪn] ？ ”
Who in the world has taught you thus to contemn pain ？ ”
WHO 在 这 世界 有 教授 你 因此 到 蔑视 疼痛 ？ ”

究竟是谁教你如此轻视痛苦？

“ [maɪ][ɔ:rd] ， ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [sleɪv] ， “ [ˈmeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdɔrd] [ˈgreɪtər]
” **My lord , ” replied the slave , “ many better than I have endured greater**
” 我的 主 ， ， ” 回复 这 奴隶 ， ， ” 许多 更好的 比 我 有 忍受 更大的
[ˈsʌfərɪŋ] ． ”
suffering . ”
痛苦 ． ”

“我的主人，”奴隶回答说，“比我优秀得多的人都遭受过更大的苦难。”

“ [ˈgreɪtər] [ˈsʌfərɪŋ] — [jes] ， [bʌt; bət][tu:; tə] [ˈgreɪtər] [ˈendz] ．
” **Greater suffering — yes , but to greater ends .**
” 更大的 痛苦 — 是的 ， 但 到 更大的 结束 ．

“更大的苦难——是的，但是为了更伟大的目标。”

[ə; eɪ] [ˈregjələs] ， [ə; eɪ] [ˈski:vələ] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈkʌntri] ； [bʌt; bət][ju:; jʊ] — [ə; eɪ]
A Regulus , a Scaevola have suffered for their country ； but you — a
一个 雷古勒斯 ， 一个 海滨木槿 有 遭受 为了 他们的 国家 ； 但 你 — 一个
[ˈretʃɪd] [sleɪv] ，
wretched slave ,
可怜 奴隶 ，

雷古勒斯人、斯卡沃拉人都曾为国受苦；而你——一个可怜的奴隶，

[ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][sænd] [əˈmʌŋ] [ˈmɪljənz] — [ju:; jʊ] ，
a grain of sand among millions — you ,
一个 粮食 的 沙 之中 百万 — 你 ，

你，只是亿万沙粒中的一粒而已。

[hu:z] [ˈsʌfərɪŋz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] [əˈkaʊnt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [træpt]
whose sufferings are of no more account than the death of a trapped
谁 苦难 是 的 不 更多的 帐户 比 这 死亡 的 一个 被困
[ˈdʒækl; ˈdʒæko:l] — [wer] [du:][ju:; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [ɪnˈdɑ:mitəb(ə)l] [ˈkɜ:rɪdʒ] ？
jackal — where do you find this indomitable courage ？
豺狼 — 在哪里 做 你 寻找 这 不屈不挠 勇气 ？

他们的痛苦与被困豺狼的死亡相比，又算得了什么呢？——你从哪里找到这种无畏的勇气？

[wʌt] [gɑ:d][hæz; həz] [ɪn'daʊd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌt] [su:pər'hju:mən] [streŋθ] ?
What god has endowed you with such superhuman strength ?
什么 上帝 有 捐赠 你 和 这样的 超人类 力量 ?

是哪位神明赋予了你如此超人的力量？

" [ə; eɪ] [bi:ə'tɪfɪk] [smaɪl] [stoʊl] ['oʊvər][ðə; ði][mænz] [drɔ:n] [fɪtʃər] .
" **A beatific smile stole over the man's drawn features** .
" 一个 幸福的 微笑 偷窃 超过 这 男人的 绘制 特征 .
"男人憔悴的脸上浮现出一抹幸福的笑容。"

" [ðə; ði][wʌn] [tru:] [gɑ:d] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rvənt] ['emfəsis] , " [hu:] [hæz; həz] ['pɪti] [ɑ:n][ðə; ði]
The one true God , he replied with fervent emphasis , who has pity on the
" 这 一 真的 上帝 , " 他 回复 和 热切 强调 , " WHO 有 遗憾 在 这
[fi:b(ə)l] ;
feeble ;
微弱 ;

“唯一真神，”他激动地回答道，“祂怜悯弱者；

[ðə; ði][ɔ:l] - ['mɜ:rsɪf(ə)l][gɑ:d] , [hu:] [lʌvz] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]['æbdʒekt] .
the all - merciful God , who loves the poor and abject .
这 全部 - 仁慈 上帝 , WHO 爱 这 贫穷的 和 卑贱 .
慈悲的上帝，祂爱穷人和卑微的人。

" [ə; eɪ] [step] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
" **A step was heard approaching** .
" 一个 步 曾是 听到 接近 .
“听到脚步声靠近。”

" [li:v] [em 'i:] [hɪr] [ə'loʊn] !
" **Leave me here alone !**
" 离开 我 这里 独自的 !
“别让我一个人待在这里！ ”

" [ðə; ði] [sleɪv] [ɪm'plɔ:d] [ðem; ðəm] .
" **the slave implored them** .
" 这 奴隶 恳求 他们 .
“奴隶恳求他们。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] .
" **It is the overseer** .
" 它 是 这 监工 .
“他是监督者。”

" [k'wɪntəs] [ænd; ənd] [ɔ:'ri:ljəs] [wɪð'dru:] ['saɪləntli] ,
" **Quintus and Aurelius withdrew silently** ,
" 昆图斯 和 奥勒留 退出 默默 ,
昆图斯和奥勒留默默地退下了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:ps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [hʌmp] - [bækt] ['fɪgjər] [ðæt]
but from the top of the copse they could see a hump - backed figure that
但 从 这 顶部 的 这 矮林 他们 可以 看 一个 驼峰 - 支持的 数字 那
[keɪm] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [sleɪv] [wʌz; wəz] [baʊnd] ,
came muttering and grumbling up to where the slave was bound ,
来了 喃喃自语 和 抱怨 向上 到 在哪里 这 奴隶 曾是 边界 ,
但从树丛顶上，他们可以看到一个驼背的身影，一边嘟囔着一边向奴隶被捆绑的地方走来。

[rɪ'li:st] [hɪm; ɪm] ['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:dnz] .
released him presently from the stake and led him away into the gardens .
发布 他 目前 从 这 赌注 和 引领 他 离开 进入 这 花园 .
他们随即把他从火刑柱上解救下来，带他去了花园。

[fɜːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋɡər][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['lɪŋɡə] ['ʌndər][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ænd; ənd] [ðen]
For a minute or two longer the young men lingered under the pavilion and then
为了 一个 分钟 或者 二 更长 这 年轻的 男人 徘徊不去 在下面 这 亭 和 然后
,
.
.

年轻人们又在凉亭下逗留了一两分钟，然后，

[lɔːst][ɪn] [θɔːt] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
lost in thought , returned to the house .
丢失的 在 想法 , 返回 到 这 房子 .

陷入沉思，回到了屋里。

[ðer; ðər][,kɑːnvər'seɪ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ri'vaɪvd] .
Their conversation could not be revived .
他们的 对话 可以 不是 是 复活 .

他们的对话再也无法继续下去了。

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['sekənd] ['sɪriəs] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] - [-] [ɔːr] ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] ;
The second serious meal of the day , the coena [82] or supper had begun ;
这 第二 严肃的 一顿饭 的 这 天 , 这 - [-] 或者 晚餐 有 开始 ;
一天中的第二顿正餐，即晚餐[82]，开始了；

[ðə; ði] ['pɑːrtɪ][hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
the party had betaken themselves to
这 派对 有 被带走 他们自己 到

该党已自行前往

[ðə; ði] [ker'viːdiəm] , [-] [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [dʌsk] .
the cavaedium , [83] where it was now beginning to grow dusk .
这 卡瓦迪姆 , [-] 在哪里 它 曾是 现在 开始 到 生长 黄昏 .

卡瓦迪姆[83]，此时天色已开始暗下来。

[ðɪs] ['eri] [kɑːlə'neɪd] — [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['pɔːr(ə)n][pər'hæps] ,
This airy colonnade — the handsomest portion perhaps ,
这 轻盈的 柱廊 — 这 最英俊的 部分 也许 ,

这段通风的柱廊——或许是整部作品中最漂亮的部分——

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['rɔʊmən] [haʊs] — [wʌz; wəz] [hɪr] ['veri] ['pliːzɪŋli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz]
of an old Roman house — was here very pleasingly decorated with flowers
的 一个 老的 罗马 房子 — 曾是 这里 非常 令人欣喜的是 装饰 和 花朵
[ænd; ənd][plænts][ʌv; əv][,ɔːrnə'ment(ə)] ['foʊlɪdʒ] .
and plants of ornamental foliage .
和 植物 的 装饰 叶子 .

一座古罗马房屋——这里装饰得非常漂亮，摆满了鲜花和观赏植物。

[ðə; ði] [ɑː'keɪdʒ] , [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [wɜːr; wər] [griːn] [wɪð; wɪθ]
The arcades , which surrounded the open space in the middle , were green with
这 街机 , 哪个 包围 这 打开 空间 在 这 中间 , 是 绿色的 和
['aɪvi] ,
ivy .
常春藤 ,

环绕中间空地的拱廊上爬满了绿色的常春藤。

[waɪl] [æn; ən] ['emərəld] [græs] - [plɑ:t] , [wið; wɪθ] ['saɪprɪsɪz] [ænd; ənd] ['lɒrəlz] , [mæg'noʊliə] [ɪn] [fʊl]
while an emerald grass - plot , with cypresses and laurels , magnolias in full
尽管 一个 翠 草 - 阴谋 , 和 柏树 和 月桂树 , 木兰花 在 满的
[blu:m] , ['pɒm,grænɪts] [ænd; ənd]['rouzɪz] ,
bloom , pomegranates and roses ,
盛开 , 石榴 和 玫瑰 ,

一片翠绿的草坪，点缀着柏树和月桂树，盛开的玉兰花，石榴树和玫瑰花，

[fɪld] [ʌp] [hæf][ðə; ði] ['kwa:dræŋɡl] .
filled up half the quadrangle .
已填 向上 一半 这 四边形 .

填满了四合院的一半。

[twelv] ['stætʃu:z][ʌv; əv] [brɑ:nz] [ɡɪlt] [sɜ:rvd] [tu:; tə][hoʊld][læmps] ,
Twelve statues of bronze gilt served to hold lamps ,
十二 雕像 的 青铜 镀金 服务 到 抓住 灯 ,

十二尊镀金铜像用来放置油灯，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [tɔ:st] [ɪts] ['spɑ:rkliŋ] [dʒet][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [tri:z] .
and a fountain tossed its sparkling jet as high as the tallest trees .
和 一个 喷泉 抛掷 它是 闪闪发光 喷射 作为 高的 作为 这 最高 树木 .

喷泉喷射出闪亮的水柱，直冲最高的树木。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['pɑ:rti][sæt] ['tʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ;
For some time the party sat chatting in the dusk ;
为了 一些 时间 这 派对 卫星 聊天 在 这 黄昏 ;

一行人在暮色中坐了一会儿，聊了起来；

[ðen] [tu:] [sleɪvz] [keɪm] [ɪn][wið; wɪθ] [tɔ:tʃɪz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmps][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv]
then two slaves came in with torches and lighted the lamps of the twelve
然后 二 奴隶 来了 在 和 火炬 和 照明 这 灯 的 这 十二
[ˈstætʃu:z] ;
statues ;
雕像 ;

然后两个奴隶拿着火把进来，点燃了十二尊雕像上的灯；

[tu:] ['ʌðər] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ɑ:'keɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɜ:rpəlɪʃ]
two others lighted up the arcades so that the painted walls and their purplish
二 其他的 照明 向上 这 街机 所以 那 这 绘 墙壁 和 他们的 紫红色
['bæk,graʊndz] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l][fɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] .
backgrounds were visible far across the court - yard .
背景 是 可见的 远的 穿过 这 法庭 - 院子 .

另外两盏灯照亮了拱廊，使得彩绘的墙壁及其紫色的背景在庭院的远处清晰可见。

[ə; eɪ] [flu:t] - ['pleɪər] [frʌm; frəm] ['kju:mi:] [naʊ] [pleɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['tendər] [moʊd] ; [ʃi:; ʃi]
A flute - player from Cumae now played to them in a tender mode ; she
一个 长笛 - 玩家 从 库迈 现在 玩 到 他们 在 一个 投标 模式 ; 她
[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] ,
stood in the entrance ,
站立 在 这 入口 ,

一位来自库迈的笛手温柔地为他们演奏；她站在门口。

[drest] [ɪn][ðə; ði] [ɡri:k] ['fæʃ(ə)n] ,
dressed in the Greek fashion ,
穿着 在 这 希腊语 时尚 ,

身着希腊服饰，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈbʌndənt] [her] [ˈɡæðəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nɑːt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈslendər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈɡlaɪdɪŋ]
with her abundant hair gathered into a knot and her slender fingers gliding
和 她 丰富 头发 聚集 进入 一个 结 和 她 苗条 手指 滑翔
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈstɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] .
up and down the stops of the instrument .
向上 和 向下 这 停止 的 这 乐器 .
她将浓密的头发挽成一个发髻，纤细的手指在乐器的音栓间上下滑动。

[hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] , [hɜːr; hər] [ˈmænər] [sɔːft][ænd; ənd] [hɑːrˈmoʊniəs] ;
Her features were sweet and pleasing , her manner soft and harmonious ;
她 特征 是 甜的 和 令人愉悦 , 她 方式 柔软的 和 和谐 ;
她容貌甜美可人，举止温柔和谐；

[ˈoʊnli][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]
only from time to time a strange expression of weariness and absence of
仅有的 从 时间 到 时间 一个 奇怪的 表达 的 疲劳 和 缺席 的
[maɪnd] [pæst] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
mind passed over her face .
头脑 通过了 超过 她 脸 .
只是偶尔，她的脸上会浮现出一种奇怪的疲惫和心不在焉的表情。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈpleɪɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [baɪ] [ˈbɔːsɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɡert] .
When she had done playing , she was conducted by Baucis to the back gate .
什么时候 她 有 完毕 玩耍 , 她 曾是 实施 经过 鲍西斯 到 这 后退 门 .
演奏结束后，鲍西斯把她带到了后门。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ˈpeɪmənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
She took the piece of silver which she received in payment with an air of
她 采取 这 片 的 银 哪个 她 已收到 在 支付 和 一个 空气 的
[ɪnˈdɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,
她面无表情地接过那块作为报酬的银子。

[ænd; ənd] [ðen] [bent] [hɜːr; hər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] [ˈkjuːmiː] , [wɪtʃ] [ɔːˈredi] [leɪ] [ɪn]
and then bent her way down the hill towards Cumae , which already lay in
和 然后 弯曲 她 方式 向下 这 爬坡道 向 库迈 , 哪个 已经 躺 在
[ˈdɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .
然后她弯下山坡，朝着库迈走去，那里已经陷入了黑暗之中。

“ [əˈlɑʊ] [em ˈiː][tuː; tə][æsk] , ” [sed] - [tuː; tə] [kˈwɪntəs] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ Allow me to ask , ” said Herodianus to Quintus , “ what is the name of this
“ 允许 我 到 问 , ” 说 - 到 昆图斯 , ” 什么 是 这 姓名 的 这
[ˈtuːnfəli] - [ˈɡɪftɪd] [ˈdæmzl] ? ”
tunefully - gifted damsel ? ”
悦耳动听 - 天才 闺女 ? ”
“请问,”赫罗狄安努斯问昆图斯, “这位嗓音甜美的姑娘叫什么名字? ”

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kɔːld] [juːˈtɜːrpiː] , [ˈæftər][ðə; ði] [mjuːz] [huː] [prɪˈzard] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ɑːrt] . ”
“ She is called Euterpe , after the muse who presides over her art . ”
“ 她 是 称为 欧特佩 , 后 这 沉思 WHO 主持 超过 她 艺术 . ”
“她名叫欧忒耳佩，取自主宰她艺术的缪斯女神。”

“ [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [əˈrækni] , ” [ˈædɪd] [luːˈsɪliə] , “ [bʌt; bət][juːˈtɜːrpiː] [saʊndz] [mɔːr] [poʊˈetɪkl] . ”
“ Her name is Arachne , ” added Lucilia , “ but Euterpe sounds more poetical . ”
“ 她 姓名 是 阿拉克涅 , ” 额外 卢西莉亚 , ” 但 欧特佩 声音 更多的 诗意的 . ”
“她的名字是阿拉克涅,”卢西莉亚补充道, “但欧忒耳佩听起来更有诗意。”

“ [ju:ˈtɜ:rpɪ:] ! ” [bri:ðd] [ðə; ði] [ˈwɜ:rði] .
“ Euterpe ! ” breathed the worthy Herodianus .
“ 欧特佩 ! ” 呼吸 这 值得 .

“欧忒耳佩！”英勇的希罗狄安努斯轻声说道。

“ [ˈhev(ə)nli] [ˈkɑ:nsənəns] !
“ Heavenly consonance !
“ 天上 和谐 !

“天籁之音！”

[ɪz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [ɡri:k] ? ”
Is she a Greek ? ”
是 她 一个 希腊语 ? ”

她是希腊人吗？

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][frʌm; frəm] [ɪˈtrʊəriə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rmərli] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ˈmɑ:rkəs] [ˈnɜ:rvə]
“ She is from Etruria , and was formerly the slave of Marcus Cocceius Nerva
“ 她 是 从 伊特鲁里亚 , 和 曾是 以前 这 奴隶 的 马库斯 - 神经
, [hu:] [fri:d] [hɜ:r; hər] .
, who freed her .
, WHO 自由 她 .

“她来自伊特鲁里亚，以前是马库斯·科克修斯·内尔瓦的奴隶，后来被他解放了。

[ʃi:; ʃi] [ˈmærid] [ɪn] [ˈkju:mi:] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] . ”
She married in Cumae not long since . ”
她 已婚 在 库迈 不是 长的 自从 . ”

她不久前在库迈结婚了。

“ [æz; əz] [ˈstriktli] [hɪˈstɔ:ri(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv][tæsɪtəs] , ” [læft] [ˈklɔ:diə] .
“ As strictly historical as the annals of Tacitus , ” laughed Claudia .
“ 作为 严格 历史 作为 这 志 的 塔西佗 , ” 笑了 克劳迪娅 .

“就像塔西佗的编年史一样，完全符合史实。”克劳迪娅笑着说。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [ɔ:l][frʌm; frəm] [ˈbɔ:sis] . ”
“ I heard it all from Baucis . ”
“ 我 听到 它 全部 从 鲍西斯 . ”

“我从鲍西斯那里听说了这一切。”

“ [ˈretʃɪd] [oʊld][ˈmæɡpaɪ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [kˈwɪntəs] , [ɪnˈtenʃənəli] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ Wretched old magpie ! ” exclaimed Quintus , intentionally raising his voice .
“ 可怜 老的 鹊 ! ” 惊呼 昆图斯 , 故意 提高 他的 嗓音 .

“可恶的老喜鹊！”昆图斯故意提高音量喊道。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈɡɑ:sɪp] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lu:z] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] . ”
“ If she could not gossip , she would lose the breath of life . ”
“ 如果 她 可以 不是 闲话 , 她 会 失去 这 气息 的 生活 . ”

“如果她不能八卦，她就会失去生命气息。”

“ [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][ɡɔdz] , [maɪ][lɔ:rd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɔ:sis] , [ˈleɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
“ By all the gods , my lord ! ” exclaimed Baucis , laying her hands on her heart ,
“ 经过全部 这 神 , 我的 主 ! ” 惊呼 鲍西斯 , 躺下 她 双手 在 她 心 ,

“我的天哪，我的大人！”鲍西斯惊呼道，双手按在胸口。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kəˈlʌmni:ˌeɪtɪŋ] [ˌem ˈi:] [ˈɡreɪtli] — [du:][ju:; jʊ] [ɡrʌdʒ] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑ:rmləs] [tʃæt] ?
“ you are calumniating me greatly — do you grudge me a little harmless chat ?
“ 你 是 诽谤 我 非常 — 做 你 怨恨 我 一个 小的 无害 聊天 ?

“你这是在对我进行严重的诽谤——难道你连跟我闲聊几句都做不到吗？”

[ɔ:l] - [ˈmɜ:rsɪf(ə)l][ˈaɪsɪs] ! [ˌeɪ ˈem][aɪ][tu:; tə] [kloʊz] [maɪ][lɪps][wɪð; wɪθ][wæks] ?
All - merciful Isis ! am I to close my lips with wax ?
全部 - 仁慈 伊西斯 ! 是 我 到 关闭 我的 嘴唇 和 蜡 ?

仁慈的伊西斯啊！难道我要用蜡封住嘴唇吗？

[noʊ] , [baɪ] ['taɪfən] [-] [ðə; ði] ['kru:əl] !
No , by Typhon [84] the cruel !
不 , 经过 龙卷风 [-] 这 残忍的 !

不, 以残酷的提丰[84]的名义!

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['dɒtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
Besides , I must instruct the daughters of the house ;
除了 , 我 必须 指示 这 女儿们 的 这 房子 ;

此外, 我还要教导家里的女儿们;

[aɪ 'ti:] [ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [ðæt] [aɪ] [i:t] [ðə; ði] ['bɪtər] [krʌst] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] .
it is for that that I eat the bitter crust of dependence in my old age .
它 是 为了 那 那 我 吃 这 苦的 地壳 的 依赖性 在 我的 老的 年龄 .

正因如此, 我才在晚年吞下依赖的苦涩外壳。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['bɔːsɪs] [noʊz] [hɜːr; hər] ['duːtɪz] ; [hæv; həv][aɪ][nɔːt] [tɔːt] ['klɒːdiə] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði]
Baucis knows her duties ; have I not taught Claudia to sing and play the
鲍西斯 知道 她 职责 ; 有 我 不是 教授 克劳迪娅 到 唱歌 和 玩 这
['sɪθərə] ?
cithara ?
西塔拉 ?

鲍西斯知道自己的职责; 难道我没有教过克劳迪娅唱歌和弹奏基塔拉琴吗?

[hæv; həv][aɪ][nɔːt] [tɔːt] [luː'sɪliə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪ 'dʒɪpʃn] ['fɔrmjələz] [ænd; ənd] [tʃɑːrmz] ?
Have I not taught Lucilia more than a dozen Egyptian formulas and charms ?
有 我 不是 教授 卢西莉亚 更多的 比 一个 打 埃及人 公式 和 魅力 ?

我不是教过露西莉亚十几种埃及咒语和符咒吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
and now I add to this a little sprinkling of knowledge of the world
和 现在 我 添加 到 这 一个 小的 洒 的 知识 的 这 世界

[ænd; ənd][ʌv; əv] [men] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ 'ti:] ['gɑːsɪp] !
and of men — and you call it gossip !
和 的 男人 — 和 你 称呼 它 闲话 !

现在, 我再添上一点关于世事和人情的知识——你们却称之为八卦!

[juː; jʊ] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑːr; ər] [pə'laɪt] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ! "
You young men of the present day are polite , I must say ! "
你 年轻的 男人 的 这 展示 天 是 有礼貌的, 我 必须 说 ! "

不得不说, 你们现在的年轻人真有礼貌!

" [ðen] [juː; jʊ] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪθərə] ? " [-] [sed] [ɔː'riːljəs] , ['tɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['klɒːdiə] .
" Then you sing to the cithara ? " [85] said Aurelius , turning to Claudia .
" 然后 你 唱歌 到 这 西塔拉 ? " [-] 说 奥勒留 , 转弯 到 克劳迪娅 .

“那么你就为基塔拉琴唱歌吗?”[85]奥雷利乌斯转向克劳迪娅说道。

" [oʊ] , [let][em 'iː] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [hɪr] [wʌŋ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɔŋz] ! "
" Oh , let me , I beg of you , hear one of your songs ! "
" 哦 , 让 我 , 我 求 的 你 , 听到 一 的 你的 歌曲 ! "

“哦, 求求你, 让我听你唱首歌吧! ”

" [wɪð; wɪθ] ['plezər] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] ['kʌlərɪŋ] ['slaɪtli] .
" With pleasure , " said the girl coloring slightly .
" 和 乐趣 , " 说 这 女孩 染色 轻微地 .

“乐意之至,”女孩脸颊微红地说。

“ [wɪð; wɪθ][jɔː; jəː] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [dɪr] ['mʌðər] . . . ? ”
“ With your permission , dear mother . . . ? ”
“ 和 你的 允许 , 亲爱的 母亲 . . . ? ”
“请您允许, 亲爱的母亲.....? ”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['wiːknəs] , ” [rɪˈplaɪd] [ɑːkˈteɪvɪə] .
“ You know my weakness , ” replied Octavia .
“ 你 知道 我的 弱点 , ” “ 回复 奥克塔维娅 .
“你知道我的弱点,”奥克塔维娅回答道。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] .
“ I am always only too glad to hear you sing .
“ 我 是 总是 仅有的 也 高兴的 到 听到 你 唱歌 .
“我总是非常高兴能听到你唱歌。”

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊb(ə)l] ['gɛsts] [rɪˈkwɛst] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [pəˈlaɪtnəs] ”
“ If our noble guest's request is not merely politeness ”
“ 如果 我们的 高贵 客人的 要求 是 不是 仅仅 礼貌 ”
“如果贵宾的请求并非仅仅出于礼貌.....”

“ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['hɑːrtfelt] [wɪʃ] , ” [kraɪd] [ɔːˈriːljəs] .
“ It is a most heartfelt wish , ” cried Aurelius .
“ 它 是 一个 最多 衷心 希望 , ” “ 哭 奥勒留 .
“这是我最真挚的愿望,”奥勒留喊道。

“ [jɔː; jəː] ['dɒtɜːz] [vɔɪs] [ɪz]['mjuːzɪk] [wen] [fɪː; fɪ]['oʊnli] [spiːks] — [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [aɪˈtiː][məst; məst][biː; bi]
“ Your daughter's voice is music when she only speaks — in singing it must be
“ 你的 女儿的 嗓音 是 音乐 什么时候 她 仅有的 说话 — 在 歌唱 它 必须 是
[ɪnˈtʃæntɪŋ] . ”
“ enchanting . ”
“ 妖娆 . ”
“你女儿说话时声音就如同音乐一般动听——唱歌时一定非常迷人。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , [ɪnˈdiːd] , ” ['ædɪd] - .
“ I think so too , indeed , ” added Herodianus .
“ 我 思考 所以 也 , 的确 , ” “ 额外 - .
“我也这么认为,”希罗狄安努斯补充道。

“ [oʊ] , [wiː; wi] [ˈnɔːθmən] [ɑːr; ər] [kɒnəˈsɜːz] [ɪn]['mjuːzɪk] .
“ Oh , we Northmen are connoisseurs in music .
“ 哦 , 我们 北方人 是 鉴赏家 在 音乐 .
“哦, 我们北方人都是音乐鉴赏家。”

[ðə; ði] [kəˈmiːniː] ['vɪzɪt] [ˈlðər] [spɑːts][ðæn; ðən]['helɪˌkɑːn; 'helɪkən][ænd; ænd][ðə; ði]['sev(ə)n] [hɪlz] [ʌv; əv] [roʊm]
“ The Camenae visit other spots than Helicon and the seven hills of Rome
“ 这 卡梅纳 访问 其他 地点 比 赫利孔 和 这 七 丘陵 的 罗马
;
;
;
;
;
卡梅奈人除了游览赫利孔山和罗马七丘之外, 还游览了其他地方;

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [trəˈdʒektəm] [tuː] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [prəˈtekʃn] .
“ they have taken Trajectum too under their protection .
“ 他们 有 已采取 轨迹 也 在下面 他们的 保护 .
“他们也将 Trajectum 纳入了他们的保护范围。

[hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [bɪn] [bɔːrɪn][ɪn] ['heləs] ,
“ Had I but been born in Hellas ,
“ 有 我 但 到过 出生 在 希腊 ,
“如果我生在希腊就好了,

[wer] [zju:s; zu:s][soʊ] [ˈlæviʃli] [dekt] [ðə; ði][kɔ:rnəˈkoʊpiə][ʌv; əv][ðə; ði][a:ts][wɪð; wɪθ] [sʌt] [pju:]
where Zeus so lavishly decked the cornucopia of the arts with such pure
在哪里 宙斯 所以 慷慨地 甲板 这 丰饶角 的 这 艺术 和 这样的 纯的
[ænd; ʌnd][aɪˈdi:əl] [pərˈfekʃ(ə)n] "
and ideal perfection "
和 理想的 完美 "

宙斯曾如此慷慨地用纯粹而理想的完美装饰了艺术的丰饶之角.....

" - , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kiŋ] [ˈnɑ:nsens] !
" **Herodianus , you are talking nonsense !**
" - , 你 是 说 废话 !
"希罗狄安，你在胡说八道！ "

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [-vjən] .
" **interrupted the young Batavian** .
" 中断 这 年轻的 巴达维亚 .
"年轻的巴达维亚人打断了他的话。"

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [fəˈlɜ:njən] [wi:; wi][dræŋk][æt; ət] [ˈdɪnər] , [wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]
" **I am afraid that the old Falernian we drank at dinner , was too strong for**
" 我 是 害怕的 那 这 老的 法勒尼亚 我们 喝 在 晚餐 , 曾是 也 强的 为了
[jʊr; jər][breɪn] . "
your brain . "
你的 脑 . "

"恐怕我们晚餐时喝的那款老式法勒尼亚葡萄酒，对你的大脑来说酒精度太高了。"

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] !
" **I beg your pardon !**
" 我 求 你的 赦免 !
"请再说一遍！

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [em ˈi:] .
that would be very unlike me .
那 会 是 非常 与众不同 我 .
那太不像我了。

[sɪns] [əˈpɑ:loʊ][fɜ:rst][leɪd][em ˈi:][ɪn][maɪ][ˈkreɪd(ə)] , [ˈtempərəns] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ][moʊst] [kənˈspɪkjʊəs]
Since Apollo first laid me in my cradle , temperance has been my most conspicuous
自从 阿波罗 第一的 铺设 我 在 我的 摇篮 , 节制 有 到过 我的 最多 显眼的
[ˈvɜ:rtʃu:]
virtue
美德
自从阿波罗将我放在摇篮里以来，节制就是我最显著的美德.....

" [ə; eɪ] [sleɪv] [gɜ:rl][hæd; həd] [ˈmi:nwaɪl] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði][naɪn] - [strɪŋd] [ˈsɪθərə] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
" **A slave girl had meanwhile brought in the nine - stringed cithara and the**
" 一个 奴隶 女孩 有 同时 带来 在 这 九 - 弦 西塔拉 和 这
[ˈaɪvəri] [ˈplektrəm] ;
ivory plectrum ;
象牙 拨片 ;
"与此同时，一个女奴带来了九弦琴和象牙拨片；

[ˈklɔ:diə] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈi:gərnəs] ,
Claudia took them from her with some eagerness ,
克劳迪娅 采取 他们 从 她 和 一些 渴望 ,
克劳迪娅急切地从她手中接过它们。

[pʊt] [ðə; ði] [ˈrɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:t] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ʌnd][sæt] [ˈʌpraɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈi:zi]
put the ribbon of the lute round her neck and sat upright on her easy
放 这 丝带 的 这 琵琶 圆形的 她 脖子 和 卫星 直立 在 她 简单的
她把鲁特琴的琴带绕在脖子上，然后端坐在她那舒适的椅子上。

- [tʃer] .
- **chair** .
- 椅子 .

-椅子。

[ʃiː; jɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][pegz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][pət̚t][ðə; ði] [ˈɪnstṙəmənt] [ɪn] [tuːn] ,
She turned the pegs here and there to put the instrument in tune ,
她转向这钉子这里和那里到放这乐器在调 ;
她转动琴弦上的弦轴，把乐器调准音。

[strʌk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɔrdz] [ænd; ənd] [rʌnz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpreljʊ:d] ,
struck a few chords and runs as a prelude ,
击一个很少和弦和跑步作为 一个序幕 ;
先弹奏几个和弦和乐句作为序曲，

[ænd; ənd][brɪ'gæn][ə; eɪ] [grɪ:k] [sɔːŋ] — [ðə; ði] [dɪ'lɑɪtf(ə)l] [sprɪŋ] - [ˈɡriːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪbɪkəs] [ðə; ði][sɪ'sɪljən]
and began a Greek song — the delightful Spring - greeting of Ibycus the Sicilian
和开始一个希腊语歌曲—这愉快春天-问候的伊比库斯这西西里
:
:
:
:
[-]
:
:
:
:
:
:[**86**]
:
:
:
:
:

然后开始唱希腊歌曲——西西里人伊比库斯的欢快的春天问候歌：[86]

" [sprɪŋ] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naːrlɪd] [kwɪns] [-]
"**Spring returns , and the gnarled quince [87]**
"春天返回 , 和这盘根错节的榉 [-]
“春天又回来了，还有那虬曲的榭榉[87]

[fed] [baɪ] [ˈpəːlɪŋ] [ænd; ənd][ˈpleɪf(ə)l] [brʊks]
Fed by purling and playful brooks
美联储经过 檩条 和 顽皮的 布鲁克斯
潺潺溪流滋养

[deks] [ɪts] [baʊz] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈroʊzi] [ˈflaʊərz]
Decks its boughs with its rosy flowers
甲板它是树枝和它是红润花朵
枝头缀满了粉红色的花朵

[wer] , [brɪ'nɪːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [gluːm] ,
Where , beneath in the twilight gloom ,
在哪里 , 下面在这暮愁云 ,
在暮色昏暗的下方，

[nɪmf] - [laɪk] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv] [ˈmeɪdnz] [dæns] ;
Nymph - like circles of maidens dance ;
仙女 - 喜欢界的少女们舞蹈 ;
一群宛如仙女般的少女围成圆圈跳舞；

[waɪl] [ðə; ði] [spreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [greɪp]
While the sprays of the budding grape
尽管这喷雾的这萌芽葡萄
当葡萄藤的嫩芽喷发出阵阵花蕾时

[haɪd] - [mɪd] [ˈʃædəʊɪ] [vaɪn] [li:vz] .
Hide ' mid shadowy vine leaves .
隐藏 - 中 阴暗的 藤 树叶 .
藏身于阴暗的藤蔓叶片之中。

[ˈruːθləs] [ˈɪrɑ:s;'era:s][dʌθ; dəθ][dɪsrɪ'ga:rɪd]
Ruthless Eros doth disregard
无情爱神确实漠视
无情的爱神漠视

[ˈsprɪŋz] [ˈswi:t] [ˈtəʊkənz][ænd; ənd] [ˈhɪnts] [ʌv; əv] [ˈpi:s] .
Spring's sweet tokens and hints of peace .

春天 甜的 代币 和 提示 的 和平 .

春天带来的甜蜜气息和宁静预兆。

[daʊn] [hi:; hi] [ˈrʌʃɪz] [laɪk] [ˈwɪntər] [blæsts] —
Down he rushes like winter blasts —

向下 他 冲刺 喜欢 冬天 爆炸 —

他像凛冽的寒风般向下疾驰——

[ˈθreɪjən] [ˈstɔrmz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈsɪrɪŋ] [flæʃ] —
Thracian storms with their searing flash —

色雷斯人 暴风雨 和 他们的 灼烧 闪光 —

色雷斯风暴，伴随着灼热的闪电——

[ˌæfrəˈdaiti:z] [rɪˈzɪstlɪs] [sʌn]
Aphrodite's resistless son

阿芙洛狄忒的 无力抵抗 儿子

阿芙洛狄忒无法抗拒的儿子

[fɔ:lz] [ɑ:n][em ˈi:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfjʊəri][ænd; ənd][ˈfaɪər] —
Falls on me in his fury and fire —

瀑布 在 我 在 他的 愤怒 和 火 —

他的愤怒和烈火倾泻在我身上——

[ræks] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtɔ:ments] .
Racks my heart with his torments .

货架 我的 心 和 他的 折磨 .

他的痛苦让我心如刀绞。

” [ˈklɔ:diə] [ˈsi:st] ; [ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪθərə] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][sɔ:ft] [fʊl] [ˈkɔrdz] .
” **Claudia ceased ; the accompaniment on the cithara died away in soft full chords .**

” 克劳迪娅 停止 ; 这 伴奏 在这 西塔拉 死亡 离开 在 柔软的 满的 和弦 .

“克劳迪娅的声音停了下来；齐特琴的伴奏渐渐消失在柔和饱满的和弦中。”

[ˈkaɪəs] [ɔ:ˈri:ljəs] [sæt] [ˈspelbaʊnd] .
Caius Aurelius sat spellbound .

盖厄斯 奥勒留 卫星 着迷 .

盖乌斯·奥勒留看得入了迷。

[ˈnevər] [hæd; həd][hi:; hi] [ˈdri:md] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:vər] - [tɔ:st] [məˈtrɔ:pəlɪs] [æz; əz]
Never had he dreamed of the daughters of the fever - tossed metropolis as

绝不 有 他 梦见 的 这 女儿们 的 这 发烧 - 抛掷 都会 作为

[soʊ][ˈsɪmp(ə)l] , [soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
so simple , so natural ,

所以 简单的 , 所以 自然的 ,

他从未想过，这座饱受疫情蹂躏的大都市里的女儿们竟如此纯朴、如此自然。

[soʊ][ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd][ˈdʒi:niəl] .
so genuine and genial .

所以 真的 和 和蔼可亲 .

如此真诚和蔼。

[ðə; ði] [streɪn] [ˈɔ:lmoʊst] [rɪˈzembld] , [ɪn] [kɔɪ] [ˈtendərnəs] ,
The strain almost resembled , in coy tenderness ,

这 拉紧 几乎 类似 , 在 害羞 压痛 ,

这种紧张感几乎就像是含蓄的温柔，

[ðoʊz] [ˈnɔːrðərn] [lʌv] - [ˈsɒŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps]
those northern love - songs which he had been wont to hear from the lips
那些 北方 爱 - 歌曲 哪个 他 有 到过 惯于 到 听到 从 这 嘴唇
[ʌv; əv] [ˈgɑːθɪk] [ænd; ənd] - [ˈmeɪdnz] .
of Gothic and Ampsivarc maidens .
的 哥特 和 - 少女们 .
他曾无数次从哥特少女和安普西瓦里少女的唇间听到那些北方情歌。

[ɪn] [ðoʊz] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] ,
In those , to be sure ,
在 那些 , 到 是 当然 ,
当然，在那些情况下，

[ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv] [rɪˈbeljən] [ænd; ənd] [ˈmeləŋkɑːli] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ˈmelədi] [ænd; ənd] [pɪrst]
a vein of rebellion and melancholy ran through the melody and pierced
一个 静脉 的 叛乱 和 忧郁 跑 通过 这 旋律 和 穿孔
[θruː] [ðə; ði] [tʃɑːrm] ,
through the charm ,
通过 这 魅力 ,
旋律中流露出一丝反叛和忧郁，冲破了其魅力。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhɑːrməni] , [ɪkˈskwɪzɪt] [kənˈtentmənt] — [æn; ən][ɪnˈtɑːksɪkətɪŋ]
while in this all was perfect harmony , exquisite contentment — an intoxicating
尽管 在 这 全部 曾是 完美的 和谐 , 精美的 满意 — 一个 醉人
[ˈkɑːŋkɔːrd][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
concord of joy ,
和睦 的 喜悦 ,
这一切都完美和谐，无比满足——一种令人陶醉的喜悦和谐，

[juːθ] [ænd; ənd] [lʌv] .
youth and love .
青年 和 爱 .
青春与爱情。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [weɪvz] [bɪˈloʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [liːvz] ,
In this he heard the echo of the smiling waves below , of the glistening leaves ,
在 这 他 听到 这 回声 的 这 微笑 波浪 以下 , 的 这 闪闪发光 树叶 ,
他从中听见了下方波浪的笑声和树叶的闪光声。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hɑːrt] - [ˈstɜːrɪŋ] [sprɪŋ] [ˈɛrz] .
and of heart - stirring spring airs .
和 的 心 - 搅拌 春天 播出 .
还有令人心旷神怡的春日气息。

“ [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈsæfəu] ! ” [ɪkˈskleɪmd] - , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmæstər][sæt] [ˈspiːtʃləs] .
“ **A second Sappho !** ” **exclaimed Herodianus , as his master sat speechless .**
“ 一个 第二 萨福 ! ” 惊呼 - , 作为 他的 掌握 卫星 无言 .
“第二个萨福！”希罗狄安努斯惊喊道，而他的主人却哑口无言。

“ [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [kəmˈper] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʃəs] [fəˈlɜːnjən]
“ **I can but compare the sweetness of that voice with the luscious Falernian**
“ 我 能 但 比较 这 甜味 的 那 嗓音 和 这 甜美 法勒尼亚
[wiː; wi][dræŋk][æt; ət] [ˈdɪnər] .
we drank at dinner .
我们 喝 在 晚餐 .
“我只能将那甜美的声音与我们在晚餐时喝的醇香的法勒尼亚葡萄酒相比较。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnektər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] !
That was a nectar worthy of the gods !
那 曾是 一个 花蜜 值得 的 这 神 !
那简直是神仙般的琼浆玉液！

[br'saɪdʒ] , [ɪn'di:d] — [ðə; ði] [waɪn] — [aʊt][ðer; ðər] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði] [pleɪs] —
Besides , indeed — the Hispanian wine — out there , what do you call the place —
除了 , 的确 — 这 西班牙裔 葡萄酒 — 出去 那里 , 什么 做 你 称呼 这 地方 —
[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

此外, 确实——那里的西班牙葡萄酒——你知道, 那个地方叫什么来着,

[maɪ][bɔ:rd] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'liʃəs] [tu:] — [ænd; ənd] [si:n]
my lord — what is the name of it — that was delicious too — and seen
我的 主 — 什么 是 这 姓名 的 它 — 那 曾是 可口的 也 — 和 已见
[ə'genst] [ðə; ði] [laɪt]
against the light
反对 这 光

我的天哪——那东西叫什么来着——也太美味了——在灯光下.....

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['seɪɪŋ] ?
What was I saying ?
什么 曾是 我 说 ?

我刚才说到哪儿了?

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ænt] , [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [tu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪθərə] — [jes] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [waɪ] [nɑ:t] ?
I had an aunt , she sang too to the cithara — yes she did , why not ?
我 有 一个 阿姨 , 她 唱 也 到 这 西塔拉 — 是的 她 做过 , 为什么 不是 ?
我有个姑姑, 她也弹奏锡塔拉琴唱歌——是的, 她弹过, 为什么呢?

— [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə][du:] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
— She was free to do that , of course ,
— 她 曾是 自由的 到 做 那 , 的 课程 ,

当然, 她有权利这样做。

[kwaɪt] [fri:] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] [tu:] [wʌz; wəz][oʊld] ['prɪs] — ['prɪs] —
quite free to do it — and a very good woman too was old Pris — Pris —
相当 自由的 到 做 它 — 和 一个 非常 好的 女士 也 曾是 老的 普里斯 — 普里斯 —
[pri'sɪlə] .
Priscilla .
普里西拉 .

完全可以自由地去做这件事——而且老普里斯——普里斯——普里西拉也是一位非常好的女人。

['oʊnli][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] , [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [wen] [ʃi:; ʃi] [blu:] [ðə; ði] ['sɪθərə]
Only she could not endure , that any one should talk when she blew the cithara
仅有的 她 可以 不是 忍受 , 那 任何 一 应该 讲话 什么时候 她 吹 这 西塔拉
只有她无法忍受有人在她吹奏锡塔拉琴时说话.....

” [ɑ:k'tɛrvɪə][wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] ; [ɔ:'ri:ljəs] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə]
” Octavia was frowning ; Aurelius had turned crimson and nodded to
” 奥克塔维娅 曾是 皱眉 ; 奥勒留 有 转向 赤红 和 点头 到
[hɪz; ɪz] ['gɑ:θɪk] [slɛv] ,
his Gothic slave ,
他的 哥特 奴隶 ,

奥克塔维娅皱起了眉头; 奥勒留的脸涨得通红, 向他的哥特女奴点了点头。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'saɪd] [ʌndər] [ðə; ði][ɑ:r'keɪd] .
who was standing aside under the arcade .
WHO 曾是 常设 旁边 在下面 这 拱廊 .

他当时站在拱廊下面。

['meɪgəs]['kwaiətli] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] - [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
Magus quietly came up to Herodianus and whispered a few words in his ear .
法师 悄悄 来了 向上 到 - 和 低声说道 一个 很少 字 在 他的 耳朵 .

马古斯悄悄走到希罗狄安努斯跟前, 在他耳边低语了几句。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] , [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rkəbli] [prəˈfaʊnd] [ˈpauər] [ʌv; əv][,ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]
“ That shows a profound , a remarkably profound power of observation ! ” cried the
“ 那 演出 一个 深刻的 , 一个 非常 深刻的 力量 的 观察 ! ” 哭 这
[ˈfri:dmən] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
freedman excitedly .
自由人 兴奋地 .

“这展现了极其敏锐的观察力！”获释的黑人激动地喊道。

“ [ɪn][fækt] , [wʌt] [dʌz] [ˈmju:zɪk] [pru:v] [ˈæftər][ɔ:l] ?
“ In fact , what does music prove after all ?
“ 在 事实 , 什么 做 音乐 证明 后 全部 ?

“事实上，音乐究竟能证明什么呢？”

[aɪ] [pleɪ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [ˈɔ:rgən] , [-] [ænd; ənd] — [hoʊld][,em ˈi:] [ʌp] , [ˈmeɪgəs] .
I play the water - organ , [88] and — hold me up , Magus .
我 玩 这 水 - 器官 , [-] 和 — 抓住 我 向上 , 法师 .

我演奏水琴，[88] 并且——扶我起来，魔术师。

[ðɪs] [flɔ:r] [ɪz] [rɪˈmɑ:rkəbli] [ˈslɪpəri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˌkerˈvi:diəm] .
This floor is remarkably slippery for a respectable cavaedium .
这 地面 是 非常 滑 为了 一个 可敬 卡瓦迪姆 .

对于一个像样的歌舞剧院来说，这地板也太滑了吧。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈi:lz] [ɔ:r] [ˈpɑ:lɪft] [ˈmɪrə-z] ! ”
It might be paved with eels or polished mirrors ! ”
它 可能 是 铺砌路面 和 鳗鱼 或者 抛光 镜子 ! ”

它可能铺满了鳗鱼，也可能铺满了抛光的镜子！

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈfeləʊ] , ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [gɑ:θ] [æz; əz][hi:; hi][led][hɪm; ɪm] [ˈsləʊli]
“ You are a very good fellow , ” muttered the Goth as he led him slowly
“ 你 是 一个 非常 好的 同伴 , ” 低声说道 这 哥特 作为 他 引领 他 缓慢地
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

“你真是个好小伙子，”哥特人一边低声说道，一边慢慢地领着他离开。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈkæri] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [fa:r] ”
“ but you carry it a little too far ”
“ 但 你 携带 它 一个 小的 也 远的 ”

“但你有点做得太过火了.....”

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么？”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈblaɪm] ?
you have no sense of the sublime ?
你 有 不 感觉 的 这 升华 ?

你对崇高之美毫无感知吗？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ][mæn] .
You are not a philosopher , but only a — a — a — a man .
你 是 不是 一个 哲学家 , 但 仅有的 一个 — 一个 — 一个 — 一个 男人 .

你不是哲学家，而只是一个——只是一个——只是一个人。

[bʌt; bət] , [baɪ][ˈpluːtʊ] !
But , by Pluto !
但 , 经过 冥王星 !

但是，我的天哪！

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [breɪk] [maɪ][ɑːrm] .
you need not break my arm .
你 需要 不是 休息 我的 手臂 .

你没必要打断我的胳膊。

[aɪ] — [teɪk] [kə] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðæt]
I — take care of that , that
我 — 拿 关心 的 那 , 那

我——会处理这件事的，那.....

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [goʊ] , [juː; jʊ] [ˌmɪsbɪˈɡɑːtn] [ˈvɪlən] !
Will you let go , you misbegotten villain !
将要 你 让 去 , 你 畸形儿 恶棍 !

你这该死的恶棍，放手吧！

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡɑːθ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv] ;
” **But the Goth was not to be got rid of ;**
” 但 这 哥特 曾是 不是 到 是 得到 摆脱 的 ;

但是哥特人是无法被消灭的；

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [mæn] [laɪk] [æn; ən][ˈaɪərn] [vaɪs] [ænd; ənd][soʊ] [ˈɡaɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
he held the drunken man like an iron vice and so guided him in a
他 握住 这 醉 男人 喜欢 一个 铁 副 和 所以 引导 他 在 一个
[ˈtɑːlərəbli] [streɪt] [kɔːrs] .
tolerably straight course .
勉强可以接受 直的 课程 .

他像铁钳一样钳住醉汉，引导他走上了一条相对笔直的路线。

[wen] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈetɹiəm] , [ɔːˈriːljəs] [wʌz; wəz]
When they disappeared in the corridor leading to the atrium , Aurelius was
什么时候 他们 消失 在 这 走廊 领导 到 这 中庭 , 奥勒留 曾是
[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
anxious to apologize for him ,
焦虑的 到 道歉 为了 他 ,

当他们消失在通往中庭的走廊里时，奥雷利乌斯急于替他道歉。

[bʌt; bət][ɑːkˈteɪviə] [læft] [aɪˈtiː][ɔːf] .
but Octavia laughed it off .
但 奥克塔维娅 笑了 它 离开 .

但奥克塔维娅对此一笑置之。

” [wɪː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [ˈbeɪjiː] , ” [-] [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [ænd; ənd] [ˈbeɪjiː] [ɪz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈwɜːrʃɪp]
” **We are at Baiae , ” [89] she said , ” and Baiae is famous for its worship**
” 我们 是 在 拜亚 , ” [-] 她 说 , ” 和 拜亚 是 著名的 为了 它是 崇拜
[ʌv; əv] [ˈbækəs] . ”
of Bacchus . ”
的 巴克斯 . ”

“我们现在在拜亚,”[89]她说,“拜亚以崇拜酒神巴克斯而闻名。”

” [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [ˈædɪd] [luːˈsɪliə] ; ” [hiː; hi][ɪz][soʊ]
” **It is impossible to be vexed with him , ” added Lucilia ; “ he is so**
” 它 是 不可能的 到 是 烦恼 和 他 , ” 额外 卢西莉亚 ; ” 他 是 所以
[ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈfʌni] ,
exceedingly funny ,
非常 有趣的 ,

“你不可能对他生气,”卢西莉亚补充道,“他太有趣了。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] ['twɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . "
and has such a confiding twinkle in his eyes . "
和 有 这样的 一个 倾诉 闪烁 在 他的 眼睛 . "

他眼中闪烁着信任的光芒。

" [aɪ][eɪ'em][ˈoʊnli] [ə'nɔɪd] , " [sed] [ɔ:'ri:ljəs] ,
" I am only annoyed , " said Aurelius ,
" 我 是 仅有的 恼怒 , " 说 奥勒留 ,

“我只是感到恼火,”奥勒留说道。

" [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'stɜ:rbd] [ju: 'es][æt; ət][soʊ] [dɪ'liʃəs] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" that he should have disturbed us at so delicious a moment .

“他竟然在如此美好的时刻打扰了我们。”

[ɪn'di:d] [ˈmædəm] , [jɔː; jər] [vɔɪs] [ɪz] [ɪn'tʃæntmənt] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈmelədi] !
Indeed madam , your voice is enchantment ; and what a heavenly melody !

的确 女士 , 你的 嗓音 是 魅力 ; 和 什么 一个 天上 旋律 !

夫人, 您的声音真是美妙绝伦, 旋律更是天籁之音!

[hu:] [ɪz][ðə; ði][mjuˈzɪ(ə)n] [hu:] [kəm'poʊzd] [aɪ 'ti:] ? "
who is the musician who composed it ? "

WHO 是 这 音乐家 WHO 由 它 ? "

作曲的音乐家是谁?

" [juː; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [blʌʃ] , " [sed] [ˈkloʊdiə] : " [aɪ][maɪ'self] [pʊt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk] ,
" You make me blush , " said Claudia : " I myself put the words to music ,

" 你 制作 我 脸红 , " 说 克劳迪娅 : " 我 我 放 这 字 到 音乐 ,

“你让我脸红了,”克劳迪娅说:“这首歌的歌词是我自己谱的曲。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
and I am delighted that you should like it .

和 我 是 高兴极了 那 你 应该 喜欢 它 .

我很高兴你喜欢它。

[k'wɪntəs] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [dɪ'testəbl] . "
Quintus thought it detestable . "

昆图斯 想法 它 可恨 . "

昆图斯觉得这令人厌恶。

" [neɪ] , [neɪ] — " ['mɜ:mɜ:d] [k'wɪntəs] .
" Nay , nay — " murmured Quintus .

" 不 , 不 — " 低声说道 昆图斯 .

“不, 不——”昆图斯低声说道。

" [jes] [ɪn'di:d] ! " [sed] [ðə; ði] ['sɔ:si] [lu:'sɪliə] .
" Yes indeed ! " said the saucy Lucilia .

" 是的 的确 ! " 说 这 风骚的 卢西莉亚 .

“没错!”俏皮的露西莉亚说道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈwʊmənli] [fɔ:r; fər][jɔː; jər] [teɪst] . "
" It was too soft and womanly for your taste . "

" 它 曾是 也 柔软的 和 女性 为了 你的 品尝 . "

“它太柔和、太女性化了, 不符合你的口味。”

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪs,reprɪ'zentɪŋ] [em 'i:] ; [aɪ][ˈoʊnli] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [er] [dɪd][nɑ:t] [su:t] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .
" You are misrepresenting me ; I only said , that the air did not suit the words .

" 你 是 歪曲事实 我 ; 我 仅有的 说 , 那 这 空气 做过 不是 套装 这 字 .

“你曲解我的意思; 我只是说, 气氛不适合说这些话。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [hɪr] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:ments] [ʌv; əv] [lʌv] ,
It is a man who is here complaining of the torments of love ,

它 是 一个 男人 WHO 是 这里 抱怨 的 这 折磨 的 爱 ,

是一位男子在此抱怨爱情的折磨。

[waɪl] [wʌt] ['klɔːdiə] [sɪŋz] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['θreɪjən] ['wɪntər] [stɔːrm] ,
while what Claudia sings does not sound like a Thracian winter storm ,
尽管 什么 克劳迪娅 唱歌 做 不是 声音 喜欢 一个 色雷斯人 冬天 风暴 ,
虽然克劳迪娅唱的歌听起来不像色雷斯的冬季风暴,

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [læmen'teɪjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] - [lɔːrn]['meɪd(ə)n] . “
but like the lamentations of a love - lorn maiden .”
但 喜欢 这 哀歌 的 一个 爱 - 孤独 少女 . “
但就像失恋少女的哀叹一样。

“ ['nɑːnsens] ！ ” [læft] [luː'sɪliə] .
“ **Nonsense ！** ” **laughed Lucilia .**
“ 废话 ！ ” 笑了 卢西莉亚 .
“胡说！”露西莉亚笑道。

“ [lʌv] [ɪz] [lʌv] , [dʒʌst][æz; əz]
“ **Love is love , just as**
“ 爱 是 爱 , 只是 作为
“爱就是爱，就像……”

[er] [ɪz] [er] ！
air is air ！
空气 是 空气 ！
空气就是空气！

['weðər] [juː; jʊ] [briːð] [aɪ 'tiː][ɔːr][aɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . “
whether you breathe it or I , it is all the same .”
无论 你 呼吸 它 或者 我 , 它 是 全部 这 相同的 . “
不管是你呼吸还是我呼吸，结果都一样。

“ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] ['ræðər] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] ['hiːdɪd] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [lʌŋz]
“ **But with this difference , that rather more of it is needed to fill my lungs**
“ 但 和 这 不同之处 , 那 相当 更多的 的 它 是 需要 到 充满 我的 肺
[ðæn; ðən] [jɔːrz] .
than yours .
比 你的 .
“但不同之处在于，我的肺需要吸入比你的肺更多的气体才能充满。

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [ker] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] . “
However , for aught I care the song is perfect .”
然而 , 为了 零 我 关心 这 歌曲 是 完美的 . “
不过，不管我怎么在意，这首歌堪称完美。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst][kaɪnd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ！
“ **You are most kind , to be sure ！**
“ 你 是 最多 种类 , 到 是 当然 ！
“您真是太好了！ ”

[ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [ðə; ði][ɡɒdz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə]['lɪs(ə)n]
And you may thank the gods that you have nothing to do but to listen
和 你 可能 感谢 这 神 那 你 有 没有什么 到 做 但 到 听
[tuː; tə][aɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .
你或许应该感谢老天，因为你除了听它之外别无他事可做。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,
I have no doubt ,
我 有 不 怀疑 ,
我毫不怀疑，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [baʊts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [bu:n] [kəm'pænjənz] [ðə; ði] ['sɔŋz]
that at the drinking - bouts of some of your boon companions the songs
那 在 这 喝 - 回合 的 一些 的 你的 恩惠 同伴 这 歌曲
[hæv; həv][ə; ei] [mɔ:r] [taɪ'tænɪk] [rɪŋ] [ænd; ənd] [rɔ:r] . "
have a more Titanic ring and roar . "
有 一个 更多的 泰坦尼克号 戒指 和 吼 . "
在你某些好友的酒宴上，那些歌声听起来更像是泰坦尼克号的咆哮。

" [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l] ['hɪpəkɹɪt] !
" **You little hypocrite !**
" 你 小的 伪君子 !
你这个小伪君子!

[du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt] [naʊ] [ʌv; əv][ə; ei] ['fi:meɪl] ['keɪtəʊ] ?
Do you want to play the part now of a female Cato ?
做 你 想 到 玩 这 部分 现在 的 一个 女性 卡托 ?
你现在想扮演女版卡托吗?

[waɪ] , [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'fest] [tu:; tə][em 'i:] ,
Why , how often have you confessed to me ,
为什么 , 如何 经常 有 你 坦白 到 我 ,
你究竟向我坦白过多少次?

[ðæt] [ju:; jʊ] [wəd] [gɪv] [jʊr; jər] [aɪz] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [sʌt] [ə; ei][ˈpɑ:rtɪ] [ɪf] ['oʊnli][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
that you would give your eyes to be one of such a party if only it were
那 你 会 给 你的 眼睛 到 是 一 的 这样的 一个 派对 如果 仅有的 它 是
[pər'mɪsəb(ə)l] ! "
permissible ! "
允许的 ! "

如果可以的话，你甚至愿意付出双眼去加入这样的政党！
" ['mʌðər] , " [sed] [lu:'sɪliə] ,
" **Mother , " said Lucilia ,**
" 母亲 , " 说 卢西莉亚 ,
“母亲,”露西莉亚说道。

" [du:][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; ei] ['læfɪŋ] [stɑ:k] [ʌv; əv][em 'i:][ɪn] [ðɪs] ['hɑ:rtləs] [weɪ] .
" **do not allow him to make a laughing stock of me in this heartless way .**
" 做 不是 允许 他 到 制作 一个 笑 库存 的 我 在 这 狠心 方式 .
“不要让他用这种冷酷无情的方式让我沦为笑柄。”

- [ɪf] ['oʊnli][aɪ][wɜ:r; wər][ə; ei][mæn] , - [ju:; jʊ] [mi:n] , [nɑ:t] - [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [pər'mɪsəb(ə)l] . - "
' **If only I were a man , ' you mean , not ' if it were permissible . ' "**
- 如果 仅有的 我 是 一个 男人 , - 你 意思是 , 不是 - 如果 它 是 允许的 . - "
你的意思是“如果我是个男人就好了”，而不是“如果可以的话”。

" ['veri] [gʊd] !
" **Very good !**
" 非常 好的 !
“非常好!

" [rɪ'plaɪd] [k'wɪntəs] .
" **replied Quintus .**
" 回复 昆图斯 .
“昆图斯回答道。”

[ˈkaɪəs] [ɔ:'ri:ljəs] [naʊ] [ɪk'sprest] [ə; ei] [wɪ] [tu:; tə] [hɪr] ['klɔ:diə] [sɪŋ] [ə; ei] ['lætn] [sɔ:ŋ] ,
Caius Aurelius now expressed a wish to hear Claudia sing a Latin song ,
盖厄斯 奥勒留 现在 表达 一个 希望 到 听到 克劳迪娅 唱歌 一个 拉丁 歌曲 ,
盖乌斯·奥勒留现在表示想听克劳迪娅唱一首拉丁歌曲。

[ænd; ənd][fɪː ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] [mʌtʃ] - [əd'maɪəd]
and she selected one of which the words were by the much - admired
和 她 已选 一 的 哪个 这 字 是 经过 这 很多 - 钦佩
[ˈpouət] [ˈsteɪʃəs] ,
poet Statius ,
诗人 斯塔提乌斯 ,

她选择了一首诗，诗中的词句出自备受推崇的诗人斯塔提乌斯之手。

[-] [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ˈmɑːr(ə)] ,
[90] who at that time was , with Martial ,
[-] WHO 在 那 时间 曾是 , 和 马歇尔 ,
[90] 当时与马夏尔在一起，
[-] [ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˈsɜːrkl] .
[91] the reigning favorite in the taste of the highest circles .
[-] 这 统治 最喜欢的 在 这 品尝 的 这 最高 界 .

[91] 最受上流社会喜爱的口味。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [sɪːmd] [ˈiːkwəli] [dɪ'laɪtɪd] .
With this the stranger seemed equally delighted .
和 这 这 陌生人 似乎 同样地 高兴极了 .
对此，陌生人似乎也同样感到高兴。

[wen] [ˈklɔːdiə] [hæd; həd] [ˈendɪd] , [hiː hi] [hɪm'self] [sɪːzd] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] [ænd; ənd] [ˈplektrəm] ,
When Claudia had ended , he himself seized the instrument and plectrum ,
什么时候 克劳迪娅 有 结束 , 他 他自己 查获 这 乐器 和 拨片 ,
克劳迪娅演奏完毕后，他自己拿起了乐器和拨片。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ɪn'θuːzɪəzəm][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] , [strɔːŋ] [vɔɪs] [sæŋ] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] - [sɔːŋ] .
and with eager enthusiasm in a full , strong voice sang a battle - song .
和 和 渴望的 热情 在 一个 满的 , 强的 嗓音 唱 一个 战斗 - 歌曲 .
他满怀热情地用洪亮的声音唱起了战歌。

[ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈtoʊnz]
The powerful tones
这 强大的 音调
强劲音调

[ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈsaɪləns] [laɪk][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtɔːrənt] .
rang through the evening silence like the rush of a mountain torrent .
响铃 通过 这 晚上 沉默 喜欢 这 匆忙 的 一个 山 激流 .
声音如同山洪奔腾般划破了夜晚的寂静。

[hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [sɔː] [ɪn][ˈfænsɪ][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ˈstrʌg(ə)] — [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdʒən][ɪz][ɪn]
His hearers saw in fancy the swaying struggle — the captain of the legion is in
他的 听众 锯 在 想要 这 摇晃 斗争 — 这 队长 的 这 军团 是 在
[ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] — “ [ˈkɒmreɪdz] ,
the thick of the fray — “ Comrades ,
这 厚的 的 这 磨损 — “ 同志们 ,
他的听众仿佛看到了激烈的搏斗——军团的队长身处混战之中——“同志们，

“ [kraɪz] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnɪts] , “ [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɪːf] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər] !
“ cries one of the combatants , “ our chief is in danger !
“ 哭泣 一 的 这 战斗人员 , “ 我们的 首席 是 在 危险 !
“我们的首领有危险了！ ”一名战斗人员喊道。

[help] !
Help !
帮助 !
帮助！

[help][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːf] ！ — [wʌn] [læst] [ˈfjəriəs] [ˈɑːnslɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ɪz] [wʌn] ！
help for our chief ! — One last furious onslaught , and the battle is won !
帮助 为了 我们的 首席 ！ — 一 最后的 狂怒 猛攻 , 和 这 战斗 是 韩元 ！
救救我们的首领！ ——最后一击，胜利在望！

" [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [ˈræŋk] [ˈkloʊzər][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] .
" The two girls shrank closer to each other .
" 这 二 女孩们 缩小 更近 到 每个 其他 .
两个女孩靠得更近了。

[æz; əz][ðə; ði] [noʊts] [ˈsloʊli] [daɪd] [əˈweɪ] , [ə; ei] [ˈfɪɡjər] [əˈpɪrd] [haɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
As the notes slowly died away , a figure appeared high above them in the
作为 这 笔记 缓慢地 死亡 离开 , 一个 数字 出现 高的 多于 他们 在 这
[ˈmuːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,
随着音符渐渐消失，月光下，一个身影出现在他们上方的高处。

[ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstoːri] .
leaning over the parapet of the upper story .
倾斜 超过 这 栏杆 的 这 上 故事 .
倚在楼上栏杆上。

" [baɪ][ðə; ði][ɡɔdz] ！
" By the gods !
" 经过 这 神 ！
“我的天哪！ ”

[maɪ][ˈɔːrd] ！ " [kraɪd] - , " [aɪ][eɪˈem] [ˈkʌmɪŋ] ！
my lord ! " cried Herodianus , " I am coming !
我的 主 ！ " 哭 - , " 我 是 未来 ！
“我的主人！”希罗狄安喊道，“我来了！”

— [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ] [nuː] [wer] [ˈmeɪɡəs][hæz; hæz] [ˈhɪd(ə)n] [maɪ] [sɔːrd] ！
— If only I knew where Magus has hidden my sword !
— 如果 仅有的 我 知道 在哪里 法师 有 隐 我的 剑 ！
——但愿我知道魔导师把我的剑藏在哪里了！

[hoʊld][jɔːr; jər] [oʊn] , [stænd] [ˈstedi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biːt] [ðem; ðəm] [jet] ！
Hold your own , stand steady , and we will beat them yet !
抓住 你的 自己的 , 站立 稳定的 , 和 我们 将要 打 他们 然而 ！
坚持住，站稳脚跟，我们终将战胜他们！

" [ðə; ði][ˈpaːrti] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
" The party burst out laughing .
" 这 派对 爆裂 出去 笑 .
“大家哄堂大笑。”

" [ɡoʊ][tuː; tə][bed] , - ！ " [ˈʃaʊɪd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
" Go to bed , Herodianus ! " shouted his master .
" 去 到 床 , - ！ " 喊叫 他的 掌握 .
“希罗狄亚努斯，去睡觉！”他的主人喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [driːmz] ！ " " **You are talking in your dreams ! " "**
" 你 是 说 在 你的 梦境 ！ " "
“你是在做梦吗！ ”

“ [ə'pɑ:lɒʊ][bi:; bi] [preɪzd] [ðen] ！ ” [ˈstʌtəd] [ðə; ði] ['ʌðər] ， “ [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wið; wiθ][maɪ] [oʊn] ” Apollo be praised then ！ ” stuttered the other ， “ but I heard you with my own ” 阿波罗 是 赞扬 然后 ！ ” 结巴 这 其他 ， “ 但 我 听到 你 和 我的 自己的 [ɪrʒ] ， ears ， 耳朵 ，

“那么，赞美阿波罗吧！”另一个人结结巴巴地说，“但我亲耳听到了你的话。”

[ˈʃaʊtɪŋ] [ˈdespəɾətli] [fɔ:r; fər] [help] . shouting desperately for help . 喊叫 绝望地 为了 帮助 .

拼命呼救。

“ [ænd; ʌnd][wið; wiθ] [ði:z] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [wið'dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet] ， ” And with these words he withdrew from the parapet ， 和 和 这些 字 他 退出 从 这 栏杆 ，

说完这些话，他就从城垛上退了回去。

[stɪl] [ˈmʌtərɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [er] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ； still muttering and fighting the air with his arms ； 仍然 喃喃自语 和 斗争 这 空气 和 他的 武器 ；

他一边嘟囔着，一边挥舞着手臂与空气搏斗；

[ænd; ʌnd] [lu:'sɪliə] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] ['pɑ:zətɪvli] [daɪ][ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] and Lucilia declared that she should positively die of laughing if this extraordinary 和 卢西莉亚 声明 那 她 应该 积极地 死 的 笑 如果 这 非凡的 [sli:p] - ['wɔ:kər] [went] [θru:] ['eni] ['fɑ:rðər] [əd'ventʃəz] . sleep - walker went through any farther adventures . 睡觉 - 沃克 去 通过 任何 更远 冒险 .

露西莉亚宣称，如果这个非凡的梦游者再经历任何冒险，她肯定会笑死。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ， [wen] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] ['sepəreɪtɪd] . The moon was already high in the sky ， when the party separated . 这 月亮 曾是 已经 高的 在 这 天空 ， 什么时候 这 派对 分开 .

当众人散去时，月亮已经高挂在天上。

[k'wɪntəs] [led] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði][st'reɪndʒəz] - [ru:mz; rʊmz] ， [wɪft] [hɪm; ɪm] [gʊd'nait] ， Quintus led his visitor to the strangers ' rooms ， wished him goodnight ， 昆图斯 引领 他的 游客 到 这 陌生人 - 房间 ， 希望 他 晚安 ，

昆图斯领着来访者来到陌生人的房间，祝他晚安。

[ænd; ʌnd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kju:'bɪkju:ləm] [92] [wer] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [stʊd] [jɔ:nɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] and went to his own cubiculum [92] where his slaves stood yawning as they 和 去 到 他的 自己的 立方 [92] 在哪里 他的 奴隶 站立 打哈欠 作为 他们 ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . waited for him . 等待 为了 他 .

他回到自己的小房间[92]，他的奴隶们站在那里打着哈欠等着他。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ， [haʊ'evər] ， [hi:; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn][ˌmedɪ'teɪf(ə)n] ； [ðen] ['pɔ:zɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] For a time ， however ， he paced his room in meditation ； then pausing in his 为了 一个 时间 ， 然而 ， 他 踱步 他的 房间 在 冥想 ； 然后 暂停 在 他的 [wɔ:k] ， walk ， 走 ，

然而，有一段时间，他踱步冥想；然后停下脚步，

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] [dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [æskt] : “ [wʌt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈaʊər] ?
he looked undecidedly through the open doorway and asked : “ **What is the hour ?**
他 看起来 犹豫不决 通过 这 打开 门口 和 问 : “ 什么 是 这 小时 ? ”
“ ”
“ ”

他犹豫地透过敞开的门口望去，问道：“现在几点了？ ”

“ [aɪ 'tiː] [ˈwɒnts] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] , ” [rɪˈplaɪd] - , [hɪz; ɪz] [ˈbɔːdi] - [ˈsɜːrvənt] .
“ It wants half an hour of midnight , ” replied Blepyrus , his body - servant .
“ 它 想要 一半 一个 小时 的 午夜 , ” 回复 - , 他的 身体 - 仆人 .
“它需要午夜的半个小时，”他的贴身侍从布莱皮鲁斯回答道。

“ [ˈveri] [gʊd] — [aɪ] [duː] [naːt] [waːnt] [tuː; tə] [sliːp] [jet] .
“ Very good — I do not want to sleep yet .
“ 非常 好的 — 我 做 不是 想 到 睡觉 然而 .
“很好——我还不想睡觉。”

[ˈoʊpən] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ; [ðə; ðɪ] [er] [hɪr] [ɪz] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] .
Open the window ; the air here is suffocating .
打开 这 窗户 ; 这 空气 这里 是 令人窒息的 .
“打开窗户，这里的空气太闷了。”

- , [ɡɪv] [em 'iː] [maɪ] [ˈdægər] . “
Blepyrus , give me my dagger . ”
- , 给 我 我的 匕首 . “
“布莱皮鲁斯，把我的匕首给我。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈsɪriən] [ˈdægər] ? ”
“ The Syrian dagger ? ”
“ 这 叙利亚 匕首 ? ”
“叙利亚匕首？ ”

“ [ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ˈkwestʃən] — [wen] [duː] [aɪ] [ˈevər] [juːz] [ˈeni] [ˈʌðər] ? ”
“ A useless question — when do I ever use any other ? ”
“ 一个 无用 问题 — 什么时候 做 我 曾经 使用 任何 其他 ? ”
“这个问题毫无意义——我什么时候会用到其他方法呢？ ”

“ [hɪr] , [maɪ] [bɔːrd] , ” [sed] - , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdægər] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈklaːzɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .
“ Here , my lord , ” said Blepyrus , taking the dagger out of a closet in the wall .
“ 这里 , 我的 主 , ” 说 - , 采取 这 匕首 出去 的 一个 壁橱 在 这 墙 .
“大人，给你，”布莱皮鲁斯说着，从墙里的壁橱里拿出匕首。

“ [aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprɪˈkɔːʃn] .
“ It is only as a precaution .
“ 它 是 仅有的 作为 一个 预防 .
“这只是出于预防目的。”

[ˈleɪtli] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [waɪld] [ˈræbl] [hæv; həv] [ˈhɔːntɪd] [ˈbeɪjiː] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] .
Lately all sorts of wild rabble have haunted Baiae and the neighborhood .
最近 全部 排序 的 荒野 乌合之众 有 闹鬼的 拜亚 和 这 邻里 .
“最近，各种各样的流氓恶棍出没于拜亚及其周边地区。”

[aɪ] [eɪ 'em] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [soʊ] ,
I am going to take a walk for an hour or so ,
我 是 去 到 拿 一个 走 为了 一个 小时 或者 所以 ,
“我打算出去散步一个小时左右。”

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
“ and he went to the door .
“ 和 他 去 到 这 门 .
“然后他走向门口。”

“ [bʌt; bət][maɪnd] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , ” [ðɪs] [leɪt] [ˌekspeɪˈdɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
“ But mind , ” he added , “ this late expedition is a secret . ”
“ 但 头脑 , ” 他 额外 , “ 这 晚的 远征 是 一个 秘密 ” .
“ 但是请注意,”他补充道,“这次探险是秘密进行的。”

“ [ðə; ði] [sleɪvz] [boʊd] .
“ The slaves bowed . ”
“ 这 奴隶 鞠躬 ” .
奴隶们鞠躬。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juːˈes] , [maɪ][lɔːrd] !
“ You know us , my lord ! ”
“ 你 知道 我们 , 我的 主 ! ”
“您认识我们, 大人! ”

“ [ðeɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] .
“ they said with one accord . ”
“ 他们 说 和 一 符合 ” .
他们异口同声地说。

[kˈwɪntəs] [went] [aʊt] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːˈkeɪdz] .
Quintus went out again into the arcades .
昆图斯 去 出去 再次 进入 这 街机 .
昆图斯又去了拱廊街。

[ðə; ði] [kɑːləˈneɪdɪd] [kɔːrt] [leɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [driːm] - [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnʃaɪn] ,
The colonnaded court lay white and dream - like in the moonshine ,
这 柱廊 法庭 躺 白色的 和 梦 - 喜欢 在 这 私酿酒 ,
月光下, 柱廊环绕的庭院洁白如梦。

[ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætʃuːz] [fel] [ˈblækli] [ʃɑːrp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈduːi] [græs] - [plɑːt][ænd; ənd][ðə; ði]
the shadows of the statues fell blackly sharp on the dewy grass - plot and the
这 阴影 的 这 雕像 跌倒 黑 锋利的 在 这 露水 草 - 阴谋 和 这
[ˈtʃekərd] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊˈzeɪk] [ˈpeɪvmənt] .
chequered outlines of the mosaic pavement .
方格 概述 的 这 马赛克 路面 .
雕像的影子在沾满露水的草地上和马赛克地面的方格轮廓上投下清晰的黑色阴影。

[kˈwɪntəs] [ˈheɪsnd] [ˈnɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊstərn] - [geɪt] , [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈperəˌstɑɪl]
Quintus hastened noiselessly to the postern - gate , which led from the peristyle
昆图斯 加快 无声 到 这 后门 - 门 , 哪个 引领 从 这 柱廊
[ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] ;
into the park ;
进入 这 公园 ;
昆图斯悄无声息地快步走向后门, 后门从柱廊通向公园;

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][boʊlt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] .
he pushed back the bolt and was out on the terrace .
他 推动 后退 这 螺栓 和 曾是 出去 在 这 阳台 .
他推开门闩, 走到了露台上。

[kəmˈpliːt] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [əˈraʊnd] ; [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈveri] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːft]
Complete silence reigned around ; only the very tops of the trees bent to the soft
完全的 沉默 统治 大约 ; 仅有的 这 非常 最高额 的 这 树木 弯曲 到 这 柔软的
[naɪt] - [briːz] .
night - breeze .
夜晚 - 微风 .
四周一片寂静, 只有树梢在轻柔的夜风中微微摇曳。

[kˈwɪntəs] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn] [ˈbeɪjiː] .
Quintus looked down upon Baiae .
昆图斯 看起来 向下 之上 拜亚 .
昆图斯俯视着巴亚。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [laɪt] ['twɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər] ;
Here and there a light twinkled in the harbor ;
这里 和 那里 一个 光 闪烁 在 这 港口 ;
港口里不时闪烁着灯光；

[ʌðərwaɪz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
otherwise it was like a city of the dead .
否则 它 曾是 喜欢 一个 城市 的 这 死的 .
否则，它就像一座死城。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [pæðz] ['ɪntu:][ðə; ði]
Then he looked down the black darkness of the shrubbery paths into the
然后 他 看起来 向下 这 黑色的 黑暗 的 这 灌木 路径 进入 这
[ˈwɪldərnəs] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]['weɪvər] ,
wilderness and seemed to waver ,
荒野 和 似乎 到 动摇 ,
然后他向下望去，望着灌木丛小路通往荒野的漆黑黑暗，似乎有些动摇了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['letər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tu:nɪk][ænd; ənd] ['stʌdɪd] [aɪ 'ti:]
but he drew a little letter out of the belt of his tunic and studied it
但 他 画 一个 小的 信 出去 的 这 腰带 的 他的 束腰外衣 和 研究 它
, ['medɪteɪɪŋ] .
, meditating .
, 冥想 .
但他从束腰外衣的腰带里掏出一封小信，仔细端详，陷入沉思。

" [ɪn][fækt] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] , " [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [werz] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæd]
" In fact , " said he to himself , " the whole affair wears the aspect of a mad
" 在 事实 , " 说 他 到 他自己 , " 这 所有的 事务 穿着 这 方面 的 一个 疯狂的
[əd'ventʃər] ;
adventure ;
冒险 ;
“事实上,”他自言自语道，“整件事看起来就像一场疯狂的冒险；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] ['mælɪs] [hæd; həd] [ə'su:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] !
it would not be the first time that malice had assumed such a disguise !
它 会 不是 是 这 第一的 时间 那 恶意 有 假定 这样的 一个 伪装 !
这并非恶意第一次伪装成这样的模样！

[bʌt; bət][noʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ski:m] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['klʌmzi] ; [wʌt] ['wɔ:rəntɪ] [wʊd] [ðə; ði] ['treɪtər] [hæv; həv] ,
Such a scheme would be too clumsy ; what warranty would the traitor have ,
这样的 一个 方案 会 是 也 笨拙 ; 什么 保修单 会 这 叛徒 有 ,
这样的计划太过笨拙；叛徒又有什么保障呢？

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'loʊn] ?
that I should come alone ?
那 我 应该 来 独自的 ?
我应该独自前来吗？

[br'saɪdɪz] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] - [ɪn'tri:g] , [ðɪ:z] [laɪnz] [wɜ:r; wər] [ʌn'daʊtɪdli]
Besides , if I have any knowledge of love - intrigue , these lines were undoubtedly
除了 , 如果 我 有 任何 知识 的 爱 - 阴谋 , 这些 线条 是 无疑
['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [hænd] .
written by a woman's hand .
书面 经过 一个 女性的 手 .
此外，如果我对爱情纠葛稍有了解，这些文字无疑是出自女人之手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'mændz] [em 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgɑːdəs] .
and she commands me to meet her with the assurance of a goddess .
和 她 命令 我 到 见面 她 和 这 保证 的 一个 女神 .

她以女神般的威严命令我去见她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɹ] [dɑːmɪ'nɪɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] , [wʌt] [swiːt] [ˈkoʊksɪŋ] — [wʌt] [ɪn'vaɪtɪŋ]
And with all her domineering confidence , what sweet coaxing — what inviting
和 和 全部 她 盛气凌人 信心 , 什么 甜的 哄骗 — 什么 邀请
[ˈtendərnəs] !
tenderness !
压痛 !

她那霸道自信的外表下，却带着一丝甜美的哄劝——一丝诱人的温柔！

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [ˈviːnəs] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] .
It would be treason to the divine influences of Venus to hesitate .
它 会 是 叛国罪 到 这 神圣的 影响 的 金星 到 犹豫 .

犹豫不决就是对金星神圣力量的背叛。

[neɪ] , [fer] [ʌn'noʊn] ! — [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈfɔːrli] [biː; bi] [fer] — [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]
Nay , fair unknown ! — for you must surely be fair — beautiful as the
不 , 公平的 未知 ! — 为了 你 必须 一定 是 公平的 — 美丽的 作为 这
[ˈgɑːdəs] [huːz] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n][fairz][jər; jər] [blʌd] !
goddess whose inspiration fires your blood !
女神 谁 灵感 火灾 你的 血 !

不，美丽的未知者！——因为你一定很美丽——像那激发你血液的女神一样美丽！

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbjʊːti] [kæn; kən] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [raɪt] [saɪt] [wɜːrdz][æz; əz] [ðɪːz]
Nothing but beauty can give a woman courage to write such words as these
没有什么 但 美丽 能 给 一个 女士 勇气 到 写 这样的 字 作为 这些
!
!
!

只有美貌才能赋予女人勇气写下这样的文字！

[ˈhiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
" **He replaced the note in his bosom and took the same path that he had**
" 他 替换 这 笔记 在 他的 怀 和 采取 这 相同的 小路 那 他 有
[ˈtrɑːdn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [sɪns] [wɪð; wɪθ] [ɔː'riːljəs] ;
trodden a few hours since with Aurelius ;
践踏 一个 很少 小时 自从 和 奥勒留 ;

“他把纸条放回胸前，沿着几个小时前和奥勒留一起走过的同一条路继续前行；

[ˈlɪsnɪŋ] [ˈʃɑːrpli] [ɑːn] [ɪːtʃ] [saɪd][æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [ˈfɑːrðər] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ,
listening sharply on each side as he got farther into the thicket ,
聆听 尖锐地 在 每个 边 作为 他 得到 更远 进入 这 灌木丛 ,
[ˈhɪz; hi] [ˈsləʊli] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] .
他一边仔细聆听着两侧的声音，一边继续深入灌木丛中。

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdægər] , [hiː; hi] [ˈsləʊli] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] .
and keeping his hand on his dagger , he slowly mounted the hill .
和 保持 他的 手 在 他的 匕首 , 他 缓慢地 安装 这 爬坡道 .

他手按着匕首，缓缓爬上了山坡。

[ɔːl] [ˈneɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsliːpɪŋ] ,
All nature seemed to be sleeping ,
全部 自然 似乎 到 是 睡眠 ,
[ˈdriːm] .
大自然仿佛都沉睡了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [bɜːrd] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdriːm] .
and the distant cry of a night - bird sounded as if in a dream .
和 这 遥远 哭 的 一个 夜晚 - 鸟 听起来 作为 如果 在 一个 梦 .

远处传来夜鸟的鸣叫声，仿佛梦境一般。

[brɪʔɔːr] [lɔːŋ] [hiː, hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][pæθ] [tɜːrnd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈvɪliən]
Before long he had reached the spot where the path turned off to the pavilion
前 长的 他 有 达到 这 点 在哪里 这 小路 转向 离开 到 这 亭
.
:
.

没过多久，他就到了小路岔向凉亭的地方。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈtemp(ə)] [stʊd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [æz; əz] [ˈʃɑːrpli] [æz; əz][baɪ] [deɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
The little temple stood out in the moonlight as sharply as by day against the
这 小的 寺庙 站立 出去 在 这 月光 作为 尖锐地 作为 经过 天 反对 这
[dɑːrk] - [bluː] [skaɪ] ,
dark - blue sky ,
黑暗的 - 蓝色的 天空 ,

在月光下，小庙在深蓝色的夜空中显得格外醒目，如同白天一样。

[laɪk] [æn; ən] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ˈɡliːmɪŋ] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [snəʊ] ;
like an erection of gleaming silver and snow ;
喜欢 一个 勃起 的 闪闪发光 银 和 雪 ;

像一座由闪亮的银雪构成的建筑；

[ðə; ði] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrɪp(ə)] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] , [trænzˈluːs(ə)nt] [duː] — [ænd; ənd] , [ɪn]
the light seemed to ripple on the marble like living , translucent dew — and , in
这 光 似乎 到 波纹 在 这 大理石 喜欢 活的 , 半透明 露 — 和 , 在
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ,
the middle ,
这 中间 ,

光线仿佛在大理石上荡漾，如同鲜活的、半透明的露珠——而在中央，

[ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] [sæt] [enθˈrəʊnd] ！ — [ə; eɪ] [tɔːl] [fɔːrm] [roʊbd] [ɪn] [waɪt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [veɪld] ,
the goddess sat enthroned ! — a tall form robed in white , her face veiled ,
这 女神 卫星 登基 ！ — 一个 高的 形式 身着长袍 在 白色的 , 她 脸 含蓄 ,
女神端坐于宝座之上！ ——她身姿高挑，身披白袍，面容蒙着面纱。

[ˈmoʊʃnləs] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][ˈstætʃuː] .
motionless as though indeed a statue .
静止不动 作为 尽管 的确 一个 雕像 .

一动不动，宛如一座雕像。

[kˈwɪntəs] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ; [ðen] [hiː, hi] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [sed]
Quintus paused for an instant ; then he mounted to the top and said
昆图斯 暂停 为了 一个 立即的 ; 然后 他 安装 到 这 顶部 和 说
[ˈbəʊɪŋ] [loʊ] :
bowing low :
鞠躬 低的 :

昆图斯停顿片刻，然后登上顶端，深深鞠了一躬，说道：

“ [ʌnˈnoʊn] [wʌn] , [aɪ] [ɡriːt] [ðiː] ！ ”
“ **Unknown one , I greet thee !** ”
“ 未知 — , 我 迎接 你 ！ ”

“陌生人，我向你问好！”

“ [ænd; ənd][aɪ] [ðiː] , [kˈwɪntəs] [ˈkɔːldɪəs] ！ ” [ˈænsər] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ]
“ **And I thee , Quintus Claudius !** ” **answered a voice that was tremulous with**
“ 和 我 你 , 昆图斯 克劳狄乌斯 ！ ” 回答 一个 嗓音 那 曾是 颤抖的 和
[ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
agitation :
搅动 :

“而我，昆图斯·克劳狄乌斯！”一个声音激动地颤抖着回答道。

“ [ju:; jʊ] , [ˈmædəm] , [hæv; həv] [kəˈmɑ:ndɪd] , [ænd; ənd][aɪ] , [kˈwɪntəs] [ˈkɔ:ldɪəs] , [hæv; həv] [əuˈbeɪd] .
“ **You** , **madam** , **have** **commanded** , **and** **I** , **Quintus Claudius** , **have** **obeyed** .
“ 你 , 女士 , 有 命令 , 和 我 , 昆图斯 克劳狄乌斯 , 有 服从 .
“夫人，您已下令，我，昆图斯·克劳狄乌斯，已遵命。”

[naʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [rɪˈvi:l] [ðə; ði][ˈsi:kɹət][aɪ][eɪˈem] [ˈbɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] ?
Now , **will** **you** **not** **reveal** **the** **secret** **I** **am** **burning** **to** **discover** ?
现在 , 将要 你 不是 揭示 这 秘密 我 是 燃烧 到 发现 ?
现在，你难道不愿告诉我我一直渴望发现的秘密吗？

“ [ðə; ði] [veɪld] [ˈleɪdi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈdʒentli][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm] [ˈtendərli]
“ **The veiled lady** **took** **the** **young** **man** **gently** **by** **the** **hand** **and** **drew** **him** **tenderly**
“ 这 含蓄 女士 采取 这 年轻的 男人 轻轻地 经过 这 手 和 画 他 温柔地
[tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] .
“ **to** **a** **seat** .
到 一个 座位 .
“那位蒙着面纱的女士轻轻地牵起年轻男子的手，温柔地把 he 拉到座位上。”

“ [maɪ][ˈsi:kɹət] !
“ **My** **secret** !
“ 我的 秘密 !
“我的秘密！”

“ [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈpi:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **she** **repeated** **with** **a** **sigh** .
“ 她 重复 和 一个 叹 .
她叹了口气，重复道。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [ges] [aɪˈti:] ?
“ **Can** **you** **not** **guess** **it** ?
“ 能 你 不是 猜测 它 ?
你猜不到吗？

[kˈwɪntəs] , [dɪˈvaɪnɪst] , [moʊst][əˈdɔ:rəb(ə)l] [kˈwɪntəs] — [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ! “
Quintus , **divinest** , **most** **adorable** **Quintus** — **I** **love** **you** ! “
昆图斯 , 最神圣的 , 最多 可爱的 昆图斯 — 我 爱 你 ! “
昆图斯，最神圣、最可爱的昆图斯——我爱你！

“ [jɔːr; jər][ˈfeɪvərz] [kənˈfaʊnd] [emˈi:] !
“ **Your** **favours** **confound** **me** !
“ 你的 恩惠 混杂 我 !
“您的恩惠令我困惑不已！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(Quintus Claudius A Romance of Imperial)

第3/19页

“ [sed] [k'wɪntəs] [ɪn][ðə; ði][tuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [hu:m] [sʌtʃ] [freɪzɪz] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] .
” **said Quintus in the tone of a man to whom such phrases were familiar .**
” 说 昆图斯 在 这 语气 的 一个 男人 到 谁 这样 的 短语 是 熟悉 的 .
昆图斯用一种对这类措辞耳熟能详的语气说道。

[hɪz; ɪz] [ʌn'hnoʊn] [kəm'pænjən] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [rəʊnd] [hɪm; ɪm] , [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz]
His unknown companion threw her arms round him , leaned her head on his
他的 未知 伴侣 扔 她 武器 圆形的 他 , 倾斜 她 头 在 他的
[ˈʊɒldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
他那位不知名的同伴一把抱住他，把头靠在他的肩膀上。

[ænd; ənd][bɜːrst][ɪ'ntuː] [terz] .
and burst into tears .
和 爆裂 进入 眼泪 .
然后突然嚎啕大哭起来。

“ [oʊ] , [ˈhæpi] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [ˈaʊər] !
” **Oh , happy , intoxicating hour !**
” 哦 , 快乐的 , 醉人 小时 !
“哦，快乐、令人陶醉的时刻！”

“ [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræptʃərəs] [ˈʌndərtəʊn] .
” **she breathed in a rapturous undertone .**
” 她 呼吸 在 一个 欣喜若狂 底色 .
她用一种欣喜若狂的低语轻声说道。

“ [juː; jʊ] , [ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ʌv; əv][men] , [maɪ]
” **You , the noblest of men , my**
” 你 , 这 最高贵 的 男人 , 我的
“你，最高贵的人，我的

[ˈaɪdl] , [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][soʊ] [lɔːŋ] , [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈiːgər] [aɪz] — [juː; jʊ] ,
idol , whom I have thought of so long , watched with such eager eyes — you ,
偶像 , 谁 我 有 想法 的 所以 长的 , 观看 和 这样的 渴望的 眼睛 — 你 ,
[k'wɪntəs] , [maɪn] — [maɪn][æt; ət][ləst] !
Quintus , mine — mine at last !
昆图斯 , 矿 — 矿 在 最后的 !
我一直思念的偶像，我一直用渴望的眼神注视着你——昆图斯，我的——终于属于我了！

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈhæpinəs] !
It is too much happiness !
它 是 也 很多 幸福 !
幸福感太强了！

“ [k'wɪntəs] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈfɜːrvər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
” **Quintus , under the stormy fervor of this declaration ,**
” 昆图斯 , 在下面 这 暴风雨 热情 的 这 宣言 ,
“昆图斯，在这番宣言的狂风暴雨般的热情之下，

[felt] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [ˌmɪs'trʌst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'pres] .
felt an uneasy mistrust which he tried in vain to repress .
毛毡 一个 不安 不信任 哪个 他 尝试 在 徒劳 到 抑 .
他感到一种不安的不信任感，但他试图压制这种感觉，却徒劳无功。

[ðɪs] [dɪˈspɔ:tɪk] “ [maɪn] — [maɪn] ” [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][senˈseɪ](ə)n][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɡrɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]
This despotic “ mine — mine ” gave him a sensation as of the grip of a
这 专制 “ 矿 — 矿 ” 给予 他 一个 感觉 作为 的 这 紧握 的 一个
[ˈsaɪrən] .
siren .
警笛 .

这种专横的“我的——我的”让他感觉就像被海妖的歌声紧紧抓住一样。

[hiː; hi] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [roʊz] .
He involuntarily rose .
他 不由自主 玫瑰 .

他不由自主地站了起来。

“ [maɪ] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [teɪks] [maɪ] [breθ] [əˈweɪ] !
“ **My good fortune takes my breath away** !
” 我的 好的 财富 需要 我的 气息 离开 !

我的好运让我惊叹不已！

“ [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˈflætərɪŋ] [ˈæksənts] ;
“ **he said in flattering accents** ;
” 他 说 在 奉承 口音 ;

他用奉承的语气说道；

[ˈdʌbli] [ˈflætərɪŋ] [tuː; tə][əˈtoʊn][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈheɪsti] [ɪmˈpʌls] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ʌp] .
doubly flattering to atone for the hasty impulse by which he had stood up .
双倍 奉承 到 赎罪 为了 这 仓促 冲动 经过 哪个 他 有 站立 向上 .

为了弥补他刚才冲动起身的过失，这无疑是对他的双重肯定。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ɡrænt][maɪ][boʊld][dɪˈzaɪər] , [ænd; ənd][let][em ˈi:] [si:] [jʊr; jər] [feɪs] .
“ **But now grant my bold desire , and let me see your face** .
” 但 现在 授予 我的 大胆的 欲望 , 和 让 我 看 你的 脸 .

“但现在请满足我大胆的愿望，让我看看你的脸。”

[let][em ˈi:] [noʊ] [hu:] [aɪ ˈti:][ɪz] , [ðæt] [vaʊtʃˈseɪfs] [em ˈi:] [sʌtʃ] [ʌnˈpærəleɪd] [ˈfeɪvərz] . “
Let me know who it is , that vouchsafes me such unparalleled favors . ”
让 我 知道 WHO 它 是 , 那 担保 我 这样的 无与伦比 恩惠 . ”

请告诉我是谁，赐予我如此无与伦比的恩惠。

“ [juː; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ges] ?
“ **You cannot guess** ?
” 你 不能 猜测 ?

你猜不出来吗？

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [rɪˈproʊtʃəli] .
“ **she whispered reproachfully** .
” 她 低声说道 责备地 .

她低声责备道。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:][ɪz] [sed] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑ:r; ər] [ki:n] .
“ **And yet it is said , that the eyes of love are keen** .
” 和 然而 它 是 说 , 那 这 眼睛 的 爱 是 敏锐的 .

“然而据说，爱情的眼睛是敏锐的。”

[kˈwɪntəs] , [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] , [feɪt] [dɪˈnaɪz] [juː ˈes][ɔ:ɪ][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ʌnˈtʃekt] [ˈhæpɪnəs] ;
Quintus , my beloved , Fate denies us all open and unchecked happiness ;
昆图斯 , 我的 心爱 , 命运 否认 我们 全部 打开 和 未经核实 幸福 ;

昆图斯，我亲爱的，命运不让我们所有人都能拥有毫无保留的幸福；

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪn] [ˈsi:kɹət] [ˈoʊnli] [ðæt] [jʊr; jər] [lɪps] [meɪ] [ˈevər] [mi:t] [maɪn] .
it is in secret only that your lips may ever meet mine .
它 是 在 秘密 仅有的 那 你的 嘴唇 可能 曾经 见面 矿 .

只有在秘密中，我们的嘴唇才能相遇。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [truː] [lʌv] [mɒks] [æt; ət][ˈɑːbstək(ə)lɪz] — [nei] [mɔːr] ,
But you know that true love mocks at obstacles — nay more ,
 但 你 知道 那 真的 爱 模拟 在 障碍 — 不 更多的 ,
 但你知道, 真爱会嘲笑障碍——不, 远不止如此。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ðæt] [ˈblɑːsəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈvæli] [lʌv; əv] [deθ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [smel] [ˈswiːtəst] .
the flowers that blossom in the very valley of death are those that smell sweetest .
 这 花朵 那 开花 在 这 非常 谷 的 死亡 是 那些 那 闻 最甜美的 .
 在死亡之谷盛开的花朵, 才是最芬芳的。

" [kˈwɪntəs] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [step] .
" Quintus drew back a step .
 " 昆图斯 画 后退 一个 步 .
 昆图斯后退了一步。

" [wʌns] [mɔːr] , " [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] , " [tel] [em ˈiː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
" Once more , " he insisted , " tell me who you are ?
 " 一次 更多的 , " 他 坚持 , " 告诉 我 WHO 你 是 ?
 "再说一遍,"他坚持道, "告诉我你是谁? "

" [ðə; ði] [tʊːl] [ˈfɪɡjər] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɑːrm] , [ðæt] [ˈʃoʊn] [laɪk][ˈpeəriən][ˈmɑːrb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
" The tall figure raised a beautiful arm , that shone like Parian marble in the
 " 这 高的 数字 提高 一个 美丽的 手臂 , 那 闪耀 喜欢 帕里安 大理石 在 这
 [ˈmuːnlaɪt] ,
moonlight ,
 月光 ,
 "那高挑的身影举起一只美丽的胳膊, 在月光下如同帕罗斯大理石般闪耀。"

[ænd; ænd] [ˈsləʊli] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [veɪl] .
and slowly lifted her veil .
 和 缓慢地 抬起 她 面纱 .
 她缓缓揭开面纱。

" [ðə; ði] [ˈemprəs] ! " [-] [kraɪd] [kˈwɪntəs] [dɪsˈmeɪd] .
" The Empress ! " [94] cried Quintus dismayed .
 " 这 皇后 ! " [-] 哭 昆图斯 沮丧 .
 "皇后! "[94]昆图斯惊恐地喊道。

" [nɑːt] - [ðə; ði] [ˈemprəs] - [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [kˈwɪntəs] — [tuː; tə][juː; jʊ] [dəmɪə] , [ˈhæpləs] , [dɪˈvoʊtɪd]
" Not ' the Empress ' to you , my Quintus — to you Domitia , hapless , devoted
 " 不是 - 这 皇后 - 到 你 , 我的 昆图斯 — 到 你 多米蒂亚 , 不幸的 , 奉献
 [dəmɪə] ,
Domitia ,
 多米蒂亚 ,
 "对你而言, 不是‘女皇’, 我的昆图斯——而是你, 可怜的、忠诚的多米蒂亚,

[huː] [kʊd; kəd][daɪ][lʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .
who could die of love at your feet .
 WHO 可以 死 的 爱 在 你的 脚 .
 谁会为你而死?

" [kˈwɪntəs] [stʊd] [ɪˈmuːvəbl] .
" Quintus stood immovable .
 " 昆图斯 站立 不可移动的 .
 昆图斯纹丝不动。

" [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsmaɪlɪŋ] .
" Fear nothing , " she said smiling .
 " 害怕 没有什么 , " 她 说 微笑 .
 "别害怕,"她笑着说。

“ [noʊ] [ˈlɪsənər] [ɪz] [nɪr] [tuː; tə] [ˈdesɪkreɪt] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [blɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmuːnlɪt]
“ **No listener is near to desecrate the perfect bliss of this moonlit**
“ 不 听众 是 靠近 到 亵渎 这 完美的 极乐 的 这 月光洒在身上，映照皎洁月光。
[naɪt] . “
night . “
夜晚 . “

“没有一个听众会打扰这月光皎洁夜晚的完美幸福。”

“ [fɪr] ？ ” [rɪˈtɔːtɪd] [kˈwɪntəs] .
“ **Fear ？ ” retorted Quintus** .
“ 害怕 ？ ” 反驳 昆图斯 .

“害怕？”昆图斯反驳道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][naːt][ə; eɪ][gɜːrɪ] , [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][fɪts][ɪn][ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [stɔːrm] .
“ **I am not a girl , to go into fits in a thunder - storm** .
“ 我 是 不是 一个 女孩 ， 到 去 进入 适合 在 一个 雷 - 风暴 .

“我不是那种会在雷雨天发脾气的女孩。”

[wʌt] [aɪ] [rɪˈzɔːlv] [ɑːn][aɪ] [ˈkæəri] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][end] , [ðoʊ] [ðə; ði][end][biː; bi] [deθ] ！
What I resolve on I carry out to the end , though the end be death !
什么 我 解决 在 我 携带 出去 到 这 结尾 ， 尽管 这 结尾 是 死亡 ！

我所决定的，我必坚持到底，即使最终是死亡！

[bɪˈsaɪdɪz] , [aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] ,
Besides , I know full well ,
除了 ， 我 知道 满的 出色地 ，

此外，我非常清楚，

[ðæt] [jʊr; jər][ˈfeɪvərz] [bluːm] [ɪn] [ˈsiːkrət] [ˈpleɪsɪz] — [æz; əz][ˈsaɪlənt][ænd; ænd][æz; əz] [ˈhɑːrmləs] [æz; əz][ðə; ði]
that your favors bloom in secret places — as silent and as harmless as the
那 你的 恩惠 盛开 在 秘密 地方 — 作为 沉默的 和 作为 无害 作为 这
[ˈroʊzɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɡɑːrdn] .
roses in a private garden .
玫瑰 在 一个 私人的 花园 .

愿你的恩惠在隐秘之处绽放——如同私人花园里的玫瑰般静谧无害。

“ [dəmɪjə] [tɜːrnd] [peɪl] .
“ **Domitia turned pale** .
“ 多米蒂亚 转向 苍白 .

多米蒂亚脸色苍白。

“ [ænd; ænd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [mɪːn] [baɪ] [ðæt] ？
“ **And what do you mean by that ？**
“ 和 什么 做 你 意思是 经过 那 ？

“你这话是什么意思？”

“ [ʃɪː; ʃɪ] [æskt] [ˈʃudərɪŋ] .
“ **she asked shuddering** .
“ 她 问 颤抖 .

她颤抖着问道。

“ [juː; jʊ][lɪv; laɪv][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈsiːzər] , [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɜːrvd] [baɪ] [spaɪz] ;
“ **You live far away from Caesar , your husband ; you are served by spies ;**
“ 你 居住 远的 离开 从 凯撒 ， 你的 丈夫 ； 你 是 服务 经过 间谍 ；

“你远离你的丈夫凯撒，有密探服侍你；

[jʊr; jər] [ˈpæləs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlæbərɪnθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈtʃembər] “
your palace is a labyrinth with a hundred impenetrable chambers “
你的 宫殿 是 一个 迷宫 和 一个 百 坚不可摧 房间 “

你的宫殿就像一座迷宫，里面有上百个密不透风的房间.....

“ [ɪn'di:d] ！ ” [sed] [dəmɪjə] , [kən'trəʊlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɪk'saɪtmənt] .
“ **Indeed ！ ” said Domitia , controlling her excitement .**
“ 的确 ！ ” 说 多米蒂亚 , 控制 她 激动 .
“没错！ ”多米蒂娅强忍着激动的心情说道。

“ [bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] [stɑ:rt] .
“ **But still , I saw you start .**
“ 但 仍然 , 我 锯 你 开始 .
“但是，我还是看到了你的开始。”

[wʌt] [dɪs'meɪd] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌtɪ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['deɪndʒəɹ] ? “
What dismayed you so much , if it was not the suspicion of danger ? ”
什么 沮丧 你 所以 很多 , 如果 它 曾是 不是 这 怀疑 的 危险 ? ”
如果不是对危险的预感，那么究竟是什么让你如此沮丧呢？

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , “ [ænsəɹ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hezə'teɪtɪŋ] ,
“ **You know , ” answered the young man hesitating ,**
“ 你 知道 , ” 回答 这 年轻的 男人 犹豫不决 ,
“你知道，”年轻人犹豫着回答道。

“ [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; əɹ] ['ræŋkt] [æz; əz] ['si:zɜ:z] [frendz] . [-] [ə; eɪ] [frend] —
“ **that I am one of those who are ranked as Caesar's friends . [95] A friend —**
“ 那 我 是 一 的 那些 WHO 是 排名 作为 凯撒的 朋友们 . [-] 一个 朋友 —
[ðoʊ] ['mɪrli] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [frend] — ['kænɑ:t] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [mæn] [hi:; hi] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [dɪ'fend] .
though merely an official friend — cannot betray the man he is bound to defend .
尽管 仅仅 一个 官方的 朋友 — 不能 背叛 这 男人 他 是 边界 到 保卫 .
“我是凯撒的朋友之一。[95] 朋友——即使只是名义上的朋友——也不能背叛他有义务保护的人。

“ [dəmɪjə] [læft] ['laʊdli] .
“ **Domitia laughed loudly .**
“ 多米蒂亚 笑了 高声 .
多米蒂亚大笑起来。

“ [faɪn] ['spi:tʃɪz] , [ɑ:n] [maɪ] [wɜ:rd] ！
“ **Fine speeches , on my word ！**
“ 美好的 演讲 , 在 我的 单词 ！
“精彩的演讲，我发誓！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [skɔ:rn]
“ **she exclaimed scorn**
“ 她 惊呼 轻蔑
她轻蔑地喊道。

[ˈfʊli] .
fully .
完全 .
完全。

“ ['frendʃɪp] , [fɜ:r; fəɹ] [ðə; ði] [eksɪ'kju:ʃənəɹ] [hu:] [kʌts] [jɜr; jəɹ] [hed] [ɔ:f] ！
“ **Friendship , for the executioner who cuts your head off ！**
“ 友谊 , 为了 这 刽子手 WHO 削减 你的 头 离开 ！
“友谊，献给砍下你头颅的刽子手！ ”

[fɪ'deləti] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['blʌdθɜ:rstɪ] ['rʌfɪən] ！
Fidelity to a bloodthirsty ruffian ！
富达 到 一个 嗜血 痞子 ！
效忠一个嗜血的恶棍！

[noʊ] , [k'wɪntəs] — [aɪ] [noʊ] ['betəɹ] .
No , Quintus — I know better .
不 , 昆图斯 — 我 知道 更好的 .
不，昆图斯——我更清楚。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɔːntʃ] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm] [fɪˈdeləti] — [frʌm; frəm][ˈpruːd(ə)ns] !
You are staunch , but not from fidelity — from prudence !
你 是 坚定 , 但 不是 从 忠诚 — 从 谨慎 !

你很坚定，但不是出于忠诚，而是出于谨慎！

“ [kʷɪntəs] [strʌk] [hɪz; ɪz] [brɛst] [ˈpraʊdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
” **Quintus struck his breast proudly with his hand .**
” 昆图斯 击 他的 胸部 自豪地 和 他的 手 .

昆图斯骄傲地捶了捶胸口。

“ [juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem ˈiː] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,
” **You force me , “ he said , “ to speak the truth ,**
” 你 力量 我 , “ 他 说 , “ 到 说话 这 真相 ,

“你逼我,”他说,“说出真相。”

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][maɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [spɛr] [juː; jʊ] .
in spite of my desire to spare you .
在 尽管如此 的 我的 欲望 到 空闲的 你 .

尽管我很想放过你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðen] ,
You must know then ,
你 必须 知道 然后 ,

那你肯定知道了。

[ðæt] [kʷɪntəs] [ˈkɔːldɪəs] [θɪŋks] [ˈbetər] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
that Quintus Claudius thinks better of himself than to stoop to be the
那 昆图斯 克劳狄乌斯 思考 更好的 的 他自己 比 到 哈腰 到 是 这
[səkˈsesər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæktər] ! “
successor of an actor ! “
接班人 的 一个 演员 ! “

昆图斯·克劳狄乌斯竟然不屑于屈尊去当一个演员的继承人！

“ [mæd] [fuːl] !
” **Mad fool !**
” 疯狂的 傻子 !

“疯子！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] “
what are you saying “
什么 是 你 说 “

你在说什么.....

“ [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] .
” **What I was bound to say .**
” 什么 我 曾是 边界 到 说 .

“我不得不说的话。”

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli] [praʊd] .
You thought I was afraid ; I am only proud .
你 想法 我 曾是 害怕的 ; 我 是 仅有的 自豪的 .

你以为我害怕；我只感到骄傲。

[noʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsaɪprɪs] [-] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ] [fʊd; fəd] [dɪsˈdeɪn] [juː; jʊ][noʊ] [les] ,
No , and if you were Cypris [96] in person I should disdain you no less ,
不 , 和 如果 你 是 塞浦路斯 [-] 在 人 我 应该 蔑视 你 不 较少的 ,

不，即便你真是 Cypris[96] 本人，我对你的鄙夷也不会减少。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [tʃɑːrm] .
in spite of every charm .
在 尽管如此 的 每一个 魅力 .

尽管魅力十足。

[ˈnevər] [wɪl] [aɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [lɪps] , [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [bəˈfuːn] — [ə; eɪ] [sleɪv] . " [-
Never will I touch the lips , that have been kissed by a buffoon — a slave . " [97
绝不 将要 我 触碰 这 嘴唇 , 那 有 到过 亲吻 经过 一个 丑角 — 一个 奴隶 . " [-
]
]
]

我绝不会去碰被小丑——奴隶——亲吻过的嘴唇。 [97]

[dəmiːə] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] ; [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ˈperəlaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈtæk] . — [æt; ət] [læst] ,
Domitia did not stir ; she seemed paralyzed by the fury of this attack . — At last ,
多米蒂亚 做过 不是 搅拌 ; 她 似乎 瘫痪 经过 这 愤怒 的 这 攻击 . — 在 最后的 ,
[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] .
however , she rose .
然而 , 她 玫瑰 .

多米蒂娅一动不动，似乎被这突如其来的袭击吓得动弹不得。——但最终，她还是站了起来。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [raɪt] , [kˈwɪntəs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **You are very right , Quintus , " she said .**
" 你 是 非常 正确的 , 昆图斯 , " 她 说 .

“你说得对，昆图斯，”她说。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] .
" **It was too much to expect .**
" 它 曾是 也 很多 到 预计 .

“这要求太高了。”

[goʊ] [ænd; ænd] [sliːp] , [ænd; ænd] [driːm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈwedɪŋ] .
Go and sleep , and dream of your wedding .
去 和 睡觉 , 和 梦 的 你的 婚礼 .

去睡觉吧，梦见你的婚礼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɒdz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər] [ˈenviəs] .
But the gods , you know , are envious .
但 这 神 , 你 知道 , 是 羡慕 .

但你知道，众神也会嫉妒。

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [grænt] [juː ˈes] [dʒɔɪz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [driːmz] [ænd; ænd] [dɪˈnaɪ] [ðə; ði] [rɪˈæləti] .
They often grant us joys in our dreams and deny the reality .
他们 经常 授予 我们 喜悦 在 我们的 梦境 和 否定 这 现实 .

它们常常在我们的梦中赐予我们快乐，却否认现实。

[bʌt; bət] [naʊ] , [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] , [niːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈempɾəs] !
But now , before you go , kneel to the Empress !
但 现在 , 前 你 去 , 下跪 到 这 皇后 !

但是，在你离开之前，请向女皇下跪！

" [ænd; ænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ə; eɪ] [striˈletoʊ] [flæʃt] [ˈɑːmɪnəsli] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
" **and as she spoke a stiletto flashed ominously in her hand .**
" 和 作为 她 辐 一个 短剑 闪光灯 不祥地 在 她 手 .

“话音未落，她手中的细高跟鞋便不祥地闪过。”

[kˈwɪntəs] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [ˈswɪftnəs] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [ˈdægər] .
Quintus , however , had with equal swiftness drawn his dagger .
昆图斯 , 然而 , 有 和 平等的 速度 绘制 他的 匕首 .

然而，昆图斯也以同样的速度拔出了匕首。

" [fer] [ænd; ænd] [ˈdʒentli] !
" **Fair and gently !**
" 公平的 和 轻轻地 !

“公平而温和！ ”

" [hi:; hi] [sed] [ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] .
" he said drawing back .
" 他 说 绘画 后退 .

“他一边往后退一边说。”

" [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [stæbd] [baɪ][ðə; ði] [fer] [hænd][ʌv; əv] [dəmiʃə] [ɪz]
" The honor of being stabbed by the fair hand of Domitia is
" 这 荣誉 的 存在 刺伤 经过 这 公平的 手 的 多米蒂亚 是
“被多米蒂亚的美手刺伤是一种荣幸。”

[ə; eɪ] [tempteɪ(ə)n] [noʊ] [daʊt]
a temptation no doubt
一个 诱惑 不 怀疑

毫无疑问，这是一种诱惑.....

" [fi:; ji] [ˈkʌlərd] [ænd; ənd] [dra:pt] [ðə; ði] [ˈwepən] .
" She colored and dropped the weapon .
" 她 有色 和 掉落 这 武器 .

她涂完颜色后扔掉了武器。

" [li:v] [ˌem ˈi:] !
" Leave me !
" 离开 我 !

“离开我！ ”

" [fi:; ji] [sed] , [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [li:n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] .
" she said , going to lean against the balustrade .
" 她 说 , 去 到 倾斜 反对 这 栏杆 .

她说着，走到栏杆边靠了上去。

" [aɪ][du:;][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdu:ɪŋ] ; [maɪ][breɪn][ɪz] [ˈri:lɪŋ] .
" I do not know what I am doing ; my brain is reeling .
" 我 做 不是 知道 什么 我 是 正在做 ; 我的 脑 是 卷轴 .

“我不知道自己在做什么；我的大脑一片混乱。”

[fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:] — [fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:] !
Forgive me — forgive me !
原谅 我 — 原谅 我 !

请原谅我——请原谅我！

" [kˈwɪntəs] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ,
" Quintus made no reply ,
" 昆图斯 制成 不 回复 ,

昆图斯没有回答。

[ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv] [ˈfjʊriəs] [ˈheɪtrɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fi:; ji] [ˈhɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
and casting a glance of furious hatred at him she hurried down the steps ,
和 铸件 一个 瞥一眼 的 狂怒 仇恨 在 他 她 慌忙 向下 这 步骤 ,
她怒视着他，匆匆走下台阶。

[ɡlaɪɪdɪd] [θru:] [ðə; ði][ɡæp][ɪn][ðə; ði] [ˈbrʌʃwɒd] [ˈɪntu:;][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [pɑ:rk] , [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt]
glided through the gap in the brushwood into the deserted park , and vanished
滑翔 通过 这 差距 在 这 灌木丛 进入 这 荒凉的 公园 , 和 消失了
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌbz] .
among the shrubs .
之中 这 灌木 .

滑过灌木丛的缝隙，进入荒凉的公园，消失在灌木丛中。

[kˈwɪntəs] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; hər] .
Quintus stood looking after her .
昆图斯 站立 寻找 后 她 .

昆图斯站在那里，目送着她。

“ [wʌn] [foʊ][ðə; ði] [mɔːr] ！ ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ．
“ **One foe the more ！** ” **said he to himself** ．
“ 一 敌人 这 更多的 ！ ” 说 他 到 他自己 ．

“又多了一个敌人！”他自言自语道。

“ [wel] ， [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mætər] ？
“ **Well , what does it matter ？**
“ 出色地 ， 什么 做 它 事情 ？

“那又有什么关系呢？”

[iːðər] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sæsn] — [ɔːr][tuː; tə][lɪv; laɪv]
Either to be made an end of by the knife of an assassin — or to live
任何一个 到 是 制成 一个 结尾 的 经过 这 刀 的 一个 刺客 — 或者 到 居住
[ɑːn] ,
on ；
在 ；

要么被刺客的刀夺去性命，要么活下去。

[maɪ] ['veri] [soʊl] ['sɪkənd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɔːl] [pɑː] ！
my very soul sickened with it all Pah ！
我的 非常 灵魂 恶心 和 它 全部 帕 ！

这一切都让我感到无比恶心.....呸！

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['hoʊmwərdz] ， ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [gri:k] ['drɪŋkɪŋ] - [sɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]
“ **And he made his way homewards , singing a Greek drinking - song as he**
“ 和 他 制成 他的 方式 回家 ， 歌唱 一个 希腊语 喝 - 歌曲 作为 他
[went] ．
went ；
去 ；

“然后他一边唱着希腊饮酒歌，一边往家走去。”

[ˈtʃæptər] [aɪ 'viː] ．
CHAPTER IV ．
章 第四 ．

第四章

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [k'wɪntəs] [wʌz; wəz][ʌp] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn] ，
Next morning Quintus was up long before the sun ；
下一个 早晨 昆图斯 曾是 向上 长的 前 这 太阳 ；

第二天早上，昆图斯在太阳升起前很久就起床了。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['eɪtriəm][ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bɪzi] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk]
while in the atrium the slaves were still busy cleaning the walls and the mosaic
尽管 在 这 中庭 这 奴隶 是 仍然 忙碌的 打扫 这 墙壁 和 这 马赛克
['peɪvmənt] ，
pavement ；
路面 ；

与此同时，在中庭里，奴隶们仍在忙着清洗墙壁和马赛克地面。

[soʊ][hiː; hi] [ˈlɪŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['perəˌstaɪl] ．
so he lingered for a while in the peristyle ．
所以 他 徘徊不去 为了 一个 尽管 在 这 柱廊 ；

于是他在柱廊里逗留了一会儿。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['driːmɪli] [wɑːtʃt] [ðə; ði][sɔːft] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['melənkɑːli] [rɪ'liːf] [ə'ɡenst]
His eye dreamily watched the soft swaying of the trees in melancholy relief against
他的 眼睛 梦幻般地 观看 这 柔软的 摇晃 的 这 树木 在 忧郁 宽慰 反对
[ðə; ði] [bluː] - [griːn] [skaɪ] ；
the blue - green sky ；
这 蓝色的 - 绿色的 天空 ；

他的目光迷离地望着树木在蓝绿色的天空映衬下轻轻摇曳，泛起一丝忧郁的光芒；

[laɪt] [ˈfliːsi] [klaʊdʒ] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [trænsˈpærənt] [er] ,
light fleecy clouds floated in the transparent air ,
光 羊毛 云 漂浮 在 这 透明的 空气 ,
轻盈的绒毛状云朵漂浮在透明的空气中,

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][stɑːr] [stiːl] [ˈtwɪŋkəld] [ˈfɪtʃəli] .
and here and there above his head a star still twinkled fitfully .
和 这里 和 那里 多于 他的 头 一个 星星 仍然 闪烁 断断续续地 .
他的头顶上, 偶尔还能看到星星断断续续地闪烁。

[kˈwɪntəs] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd]
Quintus sat on a bench with his head thrown back , for he was tired
昆图斯 卫星 在 一个 长椅 和 他的 头 抛掷 后退 , 为了 他 曾是 疲劳的
[ænd; ənd][ˈoʊvər] - [ɪkˈsaɪtɪd] ;
and over - excited ;
和 超过 - 兴奋的 ;
昆图斯坐在长椅上, 仰着头, 因为他又累又兴奋;

[æn; ən] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈrestləsnəs] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
an unwonted restlessness had brought him out of bed .
一个 不寻常的 躁动不安 有 带来 他 出去 的 床 .
一阵突如其来的躁动让他从床上爬了起来。

[haʊ] [kɑːm][ænd; ənd] [pjʊr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈɜːrli] [ˈgloʊmɪŋ] !
How calm and pure was this early gloaming !
如何 冷静的 和 纯的 曾是 这 早期的 黄昏 !
清晨的暮色多么宁静纯净啊!

[ɪn] [roʊm] , [soʊ] [θɔːt] [kˈwɪntəs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈkæni] [ænd; ənd]
In Rome , so thought Quintus , there was something uncanny and
在 罗马 , 所以 想法 昆图斯 , 那里 曾是 某物 不可思议 和
昆图斯心想, 罗马有种不可思议的神秘感。

[ˈdrɪri] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [daːn] [keɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]
dreary in the early morning — the grey of dawn came as the closing effect of
凄凉 在 这 早期的 早晨 — 这 灰色的 的 黎明 来了 作为 这 结束 影响 的
[ə; eɪ][waɪld] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈrevlri] .
a wild night of revelry .
一个 荒野 夜晚 的 狂欢 .
清晨阴沉沉的——黎明的灰蒙蒙是狂欢一夜后的余晖。

[hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˈbeɪiː] ,
Here , on the hills of Baiae ,
这里 , 在 这 丘陵 的 拜亚 ,
这里, 在巴亚的山丘上,

[ðə; ði][stɑːrz] [wɪŋkt] [laɪk] [ˈkaɪndli] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [suːðd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] !
the stars winked like kindly eyes and the twilight soothed the spirit !
这 明星 眨眼 喜欢 亲切地 眼睛 和 这 暮 舒缓 这 精神 !
繁星闪烁, 如同慈祥的双眼, 暮色抚慰着心灵!

[ænd; ənd] [jet] , [noʊ] ; [fɔːr; fər] [hɪr] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˈkæpɪt(ə)l] ; [hɪr] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈstɔːrmz]
And yet , no ; for here too was the great capital ; here too were storms
和 然而 , 不 ; 为了 这里 也 曾是 这 伟大的 首都 ; 这里 也 是 暴风雨
[ænd; ənd] [ʌnˈrest] .
and unrest .
和 动荡 .
然而, 并非如此; 因为这里也是伟大的首都; 这里也曾经历过风暴和动乱。

[ˈroʊm] , [ðæt] [ˈma:nstrəs] [ˈpɑ:lɪpəs] , [stretʃt] [ɪts] [ˈɡri:di] [ɑ:rmz] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [ˈendz]
Rome , that monstrous polypus , stretched its greedy arms out to the uttermost ends
罗马 , 那 滔天 息肉 , 拉伸 它是 贪婪的 武器 出去 到 这 极致 结束
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

罗马, 这个贪婪的巨兽, 将它贪婪的触角伸向了世界的尽头。

[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɑ:məst, ˈkɑ:lməst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈsɒlətju:dz] .
and even into the calmest and most peaceful solitudes .
和 甚至 进入 这 最平静 和 最多 和平 孤独 .

甚至深入到最平静、最安宁的独处之地。

[ˈi:v(ə)n] [hɪr] , [baɪ] [ðə; ði] [si:] , [ˈwɑ:ntənnəs] [hæd; həd] [sprɛd] [ɪts] [ˈɡlɪtərɪŋ] [sneəz] ;
Even here , by the sea , wantonness had spread its glittering snares ;
甚至 这里 , 经过 这 海 , 放荡 有 传播 它是 闪闪发光 陷阱 ;

即使在这里, 在海边, 放荡不羁也布下了它闪闪发光的陷阱;

[hɪr] [tu:] [ˈdu:ti] [ænd; ənd] [tru:θ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rˈswɔ:rn] , [ænd; ənd] [ɪnˈtri:g] [ænd; ənd] [ɪnhju:ˈmænəti] [held]
here too duty and truth were forsworn , and intrigue and inhumanity held
这里 也 责任 和 真相 是 宣誓者 , 和 阴谋 和 不人道 握住
[ðer; ðər] [ˈɔ:dʒi:z] .
their orgies .
他们的 狂欢 .

在这里, 责任和真理也被抛弃, 阴谋和非人道行为肆意横行。

[kˈwɪntəs] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃərd] [sleɪv]
Quintus thought of the tortured slave
昆图斯 想法 的 这 受折磨 奴隶

昆图斯想起了那个受尽折磨的奴隶.....

[ðæt] [peɪl] [ænd; ənd] [peɪn] - [ˈstri:kən] [feɪs] [hæd; həd] [sʌŋk] [di:p] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [soʊl] ; [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf]
That pale and pain - stricken face had sunk deep into his soul ; strangely enough
那 苍白 和 疼痛 - 受打击的 脸 有 沉没 深的 进入 他的 灵魂 ; 奇怪的 足够的
!
!
!

那张苍白而痛苦的脸深深地触动了他的灵魂; 真是奇怪!

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [lɔ:n] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [sʌt] [saɪts] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd]
for his eye had long been accustomed to such sights of anguish and
为了 他的 眼睛 有 长的 到过 习惯 到 这样的 景点 的 痛苦 和
[ˈhɔ:rər] .
horror .
恐怖 .

因为他的眼睛早已习惯了这种痛苦和恐怖的景象。

[ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈkɑ:ntests; kən'tests] [ʌv; əv] [ˈɡlædi:ɪtəz] [hæd; həd] [ˈnevər] [raʊzd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈʌðər]
The bloody contests of gladiators had never roused him to any other
这 血腥 比赛 的 角斗士 有 绝不 唤醒 他 到 任何 其他
[ˈɪntrəst] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [entər'teɪnmənt] .
interest than that in a public entertainment .
兴趣 比 那 在 一个 民众 娱乐 .

角斗士的血腥搏斗从未激起他除娱乐消遣之外的任何其他兴趣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈpɪktʃər] [fɔ:rst] [ɪtˈself] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,
But this particular picture forced itself on his memory ,
但 这 特别的 图片 强制 本身 在 他的 记忆 ,

但这张特别的照片却深深地印在了他的记忆中。

[ðoʊ] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊ:] [ʌv; əv] ['eni] ['roʊmən][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] — [aɪ 'ti:][hæd; həd]
though — from the point of view of any Roman of distinction — it had
尽管 — 从 这 观点 的 看法 的 任何 罗马 的 区别 — 它 有
[noʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [fɪtʃər] [wət'eɪvər] ,
no interesting features whatever ,
不 有趣的 特征 任何 ,

然而——从任何一位有头有脸的罗马人的角度来看——它没有任何有趣的特点。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [wʌt] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] ?
for of what account in the Roman Empire was a slave ?
为了 的 什么 帐户 在 这 罗马 帝国 曾是 一个 奴隶 ?

在罗马帝国，奴隶究竟有何地位？

[ænd; ænd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [k'wɪntəs] , [rɪtʃ] , [hænsəm] [ænd; ænd] ['brɪliənt] ?
And especially in the sight of Quintus , rich , handsome and brilliant ?
和 尤其 在 这 视线 的 昆图斯 , 富有的 , 英俊的 和 杰出的 ?

尤其是在昆图斯——一位富有、英俊、才华横溢的人——的眼中？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ɔːrt] [moʊst] [streɪndʒ] — [bʌt; bət] [ðæt] [waɪt] , ['bɜːdɪd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɔːftɪ] ,
It was in short most strange — but that white , bearded face , with its lofty ,
它 曾是 在 短的 最多 奇怪的 — 但 那 白色的 , 留着胡子的 脸 , 和 它是 高远 ,

总之，这非常奇怪——但那张白皙、长着胡须的脸，带着高傲的神情，

[ʌn'flɪntʃɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['nevər] ['ferdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
unflinching expression never faded from his memory ,
坚定不移 表达 绝不 褪色 从 他的 记忆 ,

那副毫不畏惧的表情始终萦绕在他的脑海中。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑːsəb(ə)][nɑːt][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][aɪ 'ti:] .
and his inward eye found it impossible not to gaze upon it .
和 他的 向内 眼睛 成立 它 不可能的 不是 到 目光 之上 它 .

他的内心之眼无法不去注视它。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ə'hʌðər] ['fɪgjər] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] : [ðə; ði] [waɪt] - [ɑːrmd] ['saɪprɪs]
Then , suddenly another figure stood side by side with it : The white - armed Cypris
然后 , 突然 其他 数字 站立 边 经过 边 和 它 : 这 白色的 - 武装 塞浦路斯
[dəmɪjə] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - [stɜːrd] ['emprəs] .
Domitia , the passion - stirred Empress .
多米蒂亚 , 这 热情 - 搅拌 皇后 .

突然，另一个身影出现在她旁边：白臂的西普里斯·多米蒂亚，那位被激情点燃的皇后。

[hɪr] [wɜːr; wər][peɪn] , ['mɪzəri] , [ˈsaɪlənt][æbnɪ'geɪ(ə)n] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fiːvəriʃ] [dɪ'zaɪəz] [ænd; ænd]
Here were pain , misery , silent abnegation — there were feverish desires and
这里 是 疼痛 , 苦难 , 沉默的 放弃 — 那里 是 发烧 欲望 和
[ˈpæʃnz] , ['rekləs] , ['ɡriːdɪ] , [ɔːl] - [əb'zɔːrbrɪŋ.əb'sɔːrbrɪŋ] ['selfɪʃnəs]
passions , reckless , greedy , all - absorbing selfishness
激情 , 鲁莽 , 贪婪的 , 全部 - 吸收 自私

这里有痛苦、悲惨、默默的自我牺牲——这里有狂热的欲望和激情，有鲁莽、贪婪、全然沉溺的自私.....

[baɪ][ðə; ði][ɡɒdz] — [ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl]
By the gods — there they stood before him — the slave and the imperial
经过 这 神 — 那里 他们 站立 前 他 — 这 奴隶 和 这 帝国
[ˈwʊmən] — [bəuθ][soʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ 'ti:]
woman — both so distinct that he could have touched them as it
女士 — 两个都 所以 清楚的 那 他 可以 有 感动 他们 作为 它

天哪——她们就站在他面前——奴隶和皇室女子——她们如此不同，他仿佛触手可及。

[siːmd] . — [ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd]['brʊʊkən]
seemed . — The slave had broken
似乎 . — 这 奴隶 有 破碎的

似乎。——奴隶已经崩溃了

[hɪz; ɪz][bə:ndz]
his bonds
他的 债券

他的债券

[ænd; ənd]
and
和

和

[pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d] ,
put out his hand with a smile of beatitude ,
放 出去 他的 手 和 一个 微笑 的 至福 ,

他面带慈祥的微笑，伸出手来。

[waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [ˈræŋk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [waɪt] [ɑ:rmz] [raɪðd] [laɪk] [sneɪks] [ʌv; əv]
while the woman shrank away and her white arms writhed like snakes of
尽管 这 女士 缩小 离开 和 她 白色的 武器 扭动 喜欢 蛇 的

[ˈmɑ:rb(ə)] .
marble .
大理石 .

女人畏缩着，白皙的双臂像大理石制成的蛇一样扭动着。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
She threw herself on the earth ,
她 扔 她自己 在 这 地球 ,

她扑倒在地，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [fer] [ɡoʊld] [her] [fel] [lu:s] ['oʊvər][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv]
and her fair gold hair fell loose over the bleeding feet of the slave
和 她 公平的 金子 头发 跌倒 松动的 超过 这 出血 脚 的 这 奴隶

她那金色的秀发散落在奴隶流血的双脚上.....

[k'wɪntəs] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [hæd; həd] ['lɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sli:p] ,
Quintus started up , the murmur of the fountain had lulled him to sleep ,
昆图斯 开始 向上 , 这 低语 的 这 喷泉 有 昏昏欲睡 他 到 睡觉 ,

[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

昆图斯猛然惊醒，喷泉的潺潺水声让他昏昏欲睡，而现在，

[æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] ['fɪɡjər] [wʌz; wəz][ɪn][fækt] [bɪ'fɔ:r]
as he rubbed his hand across his eyes , a woman's figure was in fact before
作为 他 摩擦 他的 手 穿过 他的 眼睛 , 一个 女性的 数字 曾是 在 事实 前

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他揉了揉眼睛，眼前却出现了一个女人的身影。

[nɑ:t][soʊ] ['stertli] [ænd; ənd][tɔ:l][æz; əz][ðə; ði] ['mu:nlaɪtɪd] [dəmiʃə] , [bʌt; bət][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd]
not so stately and tall as the moonlighted Domitia , but as fresh and
不是 所以 庄严 和 高的 作为 这 兼职 多米蒂亚 , 但 作为 新鲜的 和

[swi:t] [æz; əz][ə; eɪ][rouz] .
sweet as a rose .
甜的 作为 一个 玫瑰 .

虽然没有月光下的多米蒂亚那么高贵典雅，但却像玫瑰一样清新甜美。

“ [lu:'siliə] ！
“ **Lucilia** ！
“ 卢西莉亚 ！

“露西莉亚！ ”

[ʌp] [soʊ] [ˈɜːrli] ? "

Up so early ? "

向上 所以 早期的 ? "

这么早就起来了？

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ænd; ənd] [stoʊl] [ə'veɪ] ['sɔːftli] [frʌm; frəm] ['klɒːdiəz] [saɪd] .

" I could not sleep and stole away softly from Claudia's side .

" 我 可以 不是 睡觉 和 偷窃 离开 轻轻 从 克劳迪娅的 边 .

“我睡不着，便轻轻地从克劳迪娅身边溜走了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stiːl] [ə'sliːp] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][bed] ['veri] [leɪt] .

She is still asleep , for she came to bed very late .

她 是 仍然 睡着了 , 为了 她 来了 到 床 非常 晚的 .

她还在睡觉，因为她很晚才上床睡觉。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [rɪ'spektɪd] [frend] — [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][aʊt] [brɪfɔːr] ['deɪbreɪk] ?

But you , my respected friend — what has brought you out before daybreak ?

但 你 , 我的 受人尊敬 朋友 — 什么 有 带来 你 出去 前 拂晓 ?

但是，我尊敬的朋友，是什么让您在黎明前就出来了呢？

[juː; jʊ] , [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['sliːpər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [roʊm] ? "

You , the latest sleeper of all the sons of Rome ? "

你 , 这 最新的 轨枕 的 全部 这 儿子们 的 罗马 ? "

你，罗马所有子嗣中最新的一个沉睡者？

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] .

" I was just like you .

" 我 曾是 只是 喜欢 你 .

我曾经和你一样。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['lɪkər] [wiː; wi][dræŋk][æt; ət] ['sʌpər] [læst] [naɪt] "

I think the strong liquor we drank at supper last night "

我 思考 这 强的 酒 我们 喝 在 晚餐 最后的 夜晚 "

我想是昨晚晚餐时我们喝的烈酒....."

" [ə; eɪ] [veɪn] [ɪk'skjuːs] , " [sed] [luː'siliə] .

" A vain excuse , " said Lucilia .

" 一个 徒劳 原谅 , " 说 卢西莉亚 .

“真是个无稽之谈，”卢西莉亚说道。

" [wen] ['evər][dɪd] [gʊd] [waɪn][rɔːb][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪts] [rest] ?

" When ever did good wine rob you of a night's rest ?

" 什么时候 曾经 做过 好的 葡萄酒 抢 你 的 一个 夜晚 休息 ?

“美酒何时曾让你失眠过？ ”

['suːnər] [kʊd; kəd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːr'niːljə] ! "

Sooner could I believe that you were thinking of Cornelia ! "

俄克拉荷马 可以 我 相信 那 你 是 思维 的 科妮莉亚 ! "

我真希望早点相信你是在想着科妮莉亚！

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "

" What should make you think that ? "

" 什么 应该 制作 你 思考 那 ? "

“是什么让你这么想的？ ”

" [wel] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] ['ɪnfərəns] .

" Well , it is a natural inference .

" 出色地 , 它 是 一个 自然的 推理 .

“嗯，这是一个很自然的推断。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [els] [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] ?

For what else are you her betrothed ?

为了 什么 别的 是 你 她 未婚妻 ?

你还能因为她什么而和她订婚？

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [pleɪ] [ðə; ði][paːrt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ziːl] . ”
To be sure you do not play the part with much zeal . ”
到 是 当然 你 做 不是 玩 这 部分 和 很多 热情 . ”
当然，你不要过于热情地扮演这个角色。

“ [haʊ] [soʊ] ? ”
How so ? ”
如何 所以 ? ”

“为何如此? ”
“ [wel] , [duː][juː; jʊ][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [siː] ['laɪkəɪs] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] [æz; əz]['evə] [juː; jʊ][dɪd] ? ”
Well , do you not go to see Lycoris just as much now as ever you did ? ”
出色地 , 做 你 不是 去 到 看 石蒜 只是 作为 很多 现在 作为 曾经 你 做过 ? ”
“那么，你现在去吕科里斯的次数和以前一样多吗? ”

[paː] ! ” “
Pah ! ” “
帕 ! ” “

“呸! ”

- [paː] !
Pah !
- 帕 !

呸!

- [wʌt] [niːd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] - [paː] !
What need have you to say ' Pah !
- 什么 需要 有 你 到 说 - 帕 !

你何必说“呸! ”

- [ɪn] [ðæt] [weɪ] ?
in that way ?
- 在 那 方式 ?

那样做?

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ?
Is that right ?
是 那 正确的 ?

是这样吗?

[ɪz] [ðæt] ['hɔːrɪd] , [ˈʃeɪmləs] ['kriːtʃə] , [huː] [siːmz] [tuː; tə][tɜːrni] [ɔːl][ðə; ði][menz] ['hedz] ,
Is that horrid , shameless creature , who seems to turn all the men's heads ,
是 那 可怕的 , 不要脸 生物 , WHO 似乎 到 转动 全部 这 男士 头部 ,
是那个令人作呕、不知羞耻的家伙吗? 她似乎让所有男人都为之倾倒。

[ə; eɪ][fɪt] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [bɪ'trɒʊðd] ?
a fit companion for a man who is betrothed ?
一个 合身 伴侣 为了 一个 男人 WHO 是 未婚妻 ?

对于已订婚的男士来说，她是一位合适的伴侣吗?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌv]
I know you love
我 知道 你 爱

我知道你爱

[kɔːr'niːljə] — [bʌt; bæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['spɪtʃ(ə)l] [wɜːrld] , [ænd; ænd] [sə'pəʊzɪŋ] [kɔːr'niːljə] [wɜːr; wər][tuː; tə] [lɜːrni]
Cornelia — but this is a spiteful world , and supposing Cornelia were to learn
科妮莉亚 — 但 这 是 一个 恶毒的 世界 , 和 假如 科妮莉亚 是 到 学习
. ”
. ”
. ”

科妮莉亚——但这世道残酷无情，假设科妮莉亚要是知道了.....

“ [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ? ” [sed] [k'wɪntəs] ['smɑɪlɪŋ] .
“ Well , and if she did ? ” said Quintus smiling .
“ 出色地 , 和 如果 她 做过 ? ” 说 昆图斯 微笑 .

“那如果她真的这么做了呢？”昆图斯笑着说。

“ [ɪz][,aɪ 'tiː][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] ['friːkwənt] [geɪ] [sə'saɪəti] ,
“ Is it a crime to frequent gay society ,
“ 是 它 一个 犯罪 到 频繁 同性恋 社会 ,

“经常出入同性恋社交场所是犯罪吗？”

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [liːps] [ænd; ənd][tɜːrnz][,ʌv; əv] ['geɪdʒ] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [stuːd]
to see a few leaps and turns of Gades dancers and to eat stewed
到 看 一个 很少 跳跃 和 转弯 的 加德斯 舞者 和 到 吃 炖
-
?
muraenae ?
-
?

去看几段加的斯舞者的跳跃和旋转表演，再吃些炖海螺肉？

[-] [ɪz][ðər; ðər] ['eniθɪŋ] [ə'troʊfəs] [ɪn]['faɪərwɜːrks][ɔːr] [fluːt] - ['pleɪɪŋ] ? ”
[98] Is there anything atrocious in fireworks or flute - playing ? ”
[-] 是 那里 任何事物 极其恶劣 在 烟花 或者 长笛 - 玩耍 ? ”

[98] 燃放烟花或吹奏笛子有什么可憎的吗？

“ [haʊ] ['eləkwənt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] !
“ How eloquent you can be !
“ 如何 雄辩 你 能 是 !

你真是能言善辩！

[juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [meɪk] [blæk] [siːm] [waɪt] .
You might almost make black seem white .
你 可能 几乎 制作 黑色的 似乎 白色的 .

你几乎能让黑色看起来像白色。

[bʌt; bət][aɪ][ə'bɑɪd][baɪ][maɪ][wɜːrdz] ; [aɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] ,
But I abide by my words ; it is most unbecoming ,
但 我 遵守 经过 我的 字 ; 它 是 最多 不体面 ,

但我信守诺言；这样做实在有失体统。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [hɪr] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ðɪs] ['wʊmən] [ʌp] . ”
and if you would but hear reason you would give this woman up . ”
和 如果 你 会 但 听到 原因 你 会 给 这 女士 向上 . ”

如果你肯听点道理，就会放弃这个女人。

“ [bʌt; bət] [preɪ] [bɪ'liːv] [em 'iː] ,
“ But pray believe me ,
“ 但 祈祷 相信 我 ,

但请相信我，

[ðər; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrɪ][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [keəd] [les] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['laɪkəɪs] . ”
there never was a pretty girl for whom I cared less than for Lycoris . ”
那里 绝不 曾是 一个 漂亮的 女孩 为了 谁 我 关心 较少的 比 为了 石蒜 . ”

我从未对任何一个漂亮女孩像对莱科里斯那样漠不关心。

“ [ɪn'diːd] !
“ Indeed !
“ 的确 !

“的确！

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['kɑːnstəntli] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ]['klaɪənt][ɪn] [ðæt]
and that is why you are as constantly in her house as a client in that
和 那 是为什么 你 是 作为 不断地 在 她 房子 作为 一个 客户 在 那
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] . " [-]
of his patron . " [99]
的 他的 赞助人 . " [-]

所以，你就像顾客一样经常出入她的住所，就像顾客出入他的赞助人的房子一样。[99]

" [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ɪz][nɑːt] ['flætərɪŋ] . "
" The comparison is not flattering . "
" 这 比较 是 不是 奉承 . "

“这种比较并不光彩。”

" [bʌt; bət][ɪg'zækt] .
" But exact .
" 但 精确的 .

“但要准确。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ['friːkwənt] [hɜːr; hər] [haʊs] [soʊ] ['kɑːnstəntli] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]
Why should you frequent her house so constantly , if you are so indifferent to
为什么 应该 你 频繁 她 房子 所以 不断地 , 如果 你 是 所以 冷漠 到
[hɜːr; hər] ? "
her ? "
她 ? "

既然你对她如此冷漠，为什么还要频繁出入她家呢？

" [tʃaɪld] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [sʌtʃ] ['mætərz] .
" Child , you do not understand such matters .
" 孩子 , 你 做 不是 理解 这样的 事情 .

孩子，你不懂这些事。

[hɜːr; hər] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd]['tælənt][ɪn] [ruːm] .
Her house is the centre of all the wit and talent in Rome .
她 房子 是 这 中心 的 全部 这 有 和 天赋 在 罗马 .

她的家是罗马所有才华和智慧的中心。

[ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːr][rɪ'mɑːrkəb(ə)] [mɪːts] [ðer; ðər] ;
Everything that is interesting or remarkable meets there ;
一切 那 是 有趣的 或者 卓越 满足 那里 ;

所有有趣或非凡的事物都汇聚于此；

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɜːr; hər][ruːmz; rɒmz] [ðæt] ['mɑːrʃ(ə)] [-] ['ʌtəz] [hɪz; ɪz][moʊst]
it is in her rooms that Martial [100] utters his most
它 是 在 她 房间 那 马歇尔 [-] 说话 他的 最多

正是在她的房间里，马歇尔[100]说出了他最.....

[ˈpregnənt] [dʒests] , [ænd; ənd] ['steɪʃəs] [riːdz] [hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [vəːsɪz] .
pregnant jests , and Statius reads his finest verses .
孕 笑话 , 和 斯塔提乌斯 阅读 他的 最好的 诗句 .

充满深意的玩笑，以及斯塔提乌斯朗诵他最精彩的诗句。

[ˈevrɪwʌn] [huː] [leɪz] ['eni] [kleɪm][tuː; tə]['tælənt][ɔːr][wɪt] , ['weðər] ['steɪtsmən] [ɔːr] ['kɔːtiːəz] , [naɪts]
Everyone who lays any claim to talent or wit , whether statesmen or courtiers , knights
每个人 WHO 躺下 任何 宣称 到 天赋 或者 有 , 无论 政治家 或者 朝臣 , 骑士
[ɔːr] ['senətəz] ,
or senators ,
或者 参议员 ,

凡是自诩有才华或机智的人，无论是政治家还是朝臣，骑士还是参议员，

[ˈjuːzɪz][ðə; ði]['eɪtriəm][ʌv; əv]['laɪkərɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['rɑːndɛrvuː; 'rɑːndɪvuː] .
uses the atrium of Lycoris as a rendezvous .
用途 这 中庭 的 石蒜 作为 一个 会合 .

以 Lycoris 的中庭为幽会地点。

[læst] [ˈɔ:təm] [aɪ][ˈi:v(ə)n] [met] - [-]
Last autumn I even met Asprenas [101]
最后的 秋天 我 甚至 遇见 - [-]
去年秋天，我甚至还见到了阿斯普雷纳斯[101]

[ðə; ði][ˈkɑ:ns(ə)] [ðer; ðər] .
the consul there .
这 领事 那里 .
那里的领事。

[wer] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ði:z] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] , [kˈwintəs] [ˈkɔ:ldiəs] , [æt; ət] [θri:] [ænd; ənd]
Where such men as these are to be seen , Quintus Claudius , at three and
在哪里 这样的 男人 作为 这些 是 到 是 已见 , 昆图斯 克劳狄乌斯 , 在 三 和
[ˈtwenti] ,
twenty ,
二十 ,
凡是能看到像他们这样的人的地方，昆图斯·克劳狄乌斯，二十三岁，

[meɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [goʊ] . "
may certainly be allowed to go . "
可能 当然 是 允许 到 去 . "
当然，他或许会被允许离开。"

" [kwɑɪt] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , " [kraɪd] [lu:ˈsiliə] .
" **Quite the contrary** , " **cried Lucilia** .
" 相当 这 相反 , " 哭 卢西莉亚 .
"恰恰相反！"卢西莉亚喊道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [greɪ] [her] , [laɪk] [ˈnəʊniəs] - , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [weɪst] [wɜ:rdz] [ɑ:n] [ðə; ði]
" **If you had grey hair , like Nonius Asprenas , I would not waste words on the**
" 如果 你 有 灰色的 头发 , 喜欢 游标 - , 我 会 不是 浪费 字 在 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .
"如果你像诺尼乌斯·阿斯普雷纳斯那样头发花白了，我就不会在这件事上浪费口舌了。"

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈgɔ:li] [ˈsə:si] [wɪl] [end] [baɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,
But as it is , the Gaulish Circe will end by falling in love with you ,
但 作为 它 是 , 这 高卢语 瑟茜 将要 结尾 经过 坠落 在 爱 和 你 ,
但实际上，高卢的喀耳刻最终会爱上你。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [pæst] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər] .
and then you will be past praying for .
和 然后 你 将要 是 过去的 祈祷 为了 .
到那时，你就无法再为他祈祷了。

" [kˈwintəs] [lʊkt] [ˈgeɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgɜ:ɪlz] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈmɑ:kɪŋ] [fɛrs] .
" **Quintus looked gaily at the girl's smiling , mocking face** .
" 昆图斯 看起来 兴高采烈地 在 这 女孩们 微笑 , 嘲讽 脸 .
昆图斯兴高采烈地看着女孩那张带着嘲讽笑容的脸。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [dʒʌst] [ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You mean just the reverse** , " **he said** .
" 你 意思是 只是 这 撤销 , " 他 说 .
"你的意思是正好相反吧？"他说。

" [fɔ:r; fər] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [rɪˈgɑ:rd] [em ˈi:] [æz; əz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ˈdeɪndʒərəs] .
" **For I know you regard me as far from dangerous** .
" 为了 我 知道 你 看待 我 作为 远的 从 危险的 .
因为我知道你们认为我一点也不危险。

[wel] ！
Well ！
出色地！

出色地！

[aɪ][kæn; kən] [ber] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [blɒʊ] . “
I can bear even that blow . ”
我 能 熊 甚至 那 吹 . ”

我甚至能承受这样的打击。

“ [ðæt] [ɪz][jɔː; jər] [nu:] [mu:d] ！
” **That is your new mood** ！
” 那 是 你的 新的 情绪 ！

“这就是你现在的心情！”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtʌtʃɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [wei] .
There is no touching you in any way .
那里 是 不 接触 你 在 任何 方式 .

绝对不能以任何方式碰你。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈkɑːnstənsi] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz] [ɔːˈriːljəs] ！ “
If you had only half as much constancy of mind as Aurelius ！ ”
如果 你 有 仅有的 一半 作为 很多 恒常 的 头脑 作为 奥勒留 ！ ”

如果你的意志力有奥勒留一半那么坚定就好了！

“ [ɑː] ！ [juː; jʊ][laɪk][hɪm; ɪm] [ðen] ？ ”
” **Ah ! you like him then ?** ”
” 啊 ！ 你 喜欢 他 然后 ？ ”

“啊！原来你喜欢他啊？”

“ [pərˈtɪkjələrli] .
” **Particularly** .
” 特别 .

“特别。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] — [aɪ]
Do you know it would be delightful if he could remain here a little longer — I
做 你 知道 它 会 是 愉快 如果 他 可以 保持 这里 一个 小的 更长 — 我
[miːn] [fɔːr; fər][sɪks][ɔːr] [eɪt] [deɪz] .
mean for six or eight days .
意思是 为了 六 或者 八 天 .

你知道吗，如果他能在这里多待一段时间——我是说六天或八天——那该有多好啊。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈtræv(ə)l][wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə] [roʊm] . “
Then he could travel with us to Rome . ”
然后 他 可以 旅行 和 我们 到 罗马 . ”

这样他就可以和我们一起去了罗马了。

“ [ɪnˈdiːd] ？ ” [sed] [kˈwɪntəs] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
” **Indeed ?** ” **said Quintus significantly** .
” 的确 ？ ” 说 昆图斯 显著地 .

“真的吗？”昆图斯意味深长地说道。

“ [naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ？ ”
” **Now , what are you thinking of ?** ”
” 现在 , 什么 是 你 思维 的 ？ ”

“现在，你在想什么？”

“ [aɪ] ？ [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . “
” **I ? of nothing at all** . ”
” 我 ？ 的 没有什么 在 全部 . ”

“我？什么都没有。”

“ [gʊʊ] , [ðer; ðəɹ][ɪz][noʊ] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

“ Go , there is no doing anything with you .

“ 去 , 那里 是 不 正在做 任何事物 和 你 .

“走吧，你没救了。”

[du:][nɑ:t][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [ment] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ]

Do not you see that I only meant , the long days of travelling

做 不是 你 看 那 我 仅有的 意思是 , 这 长的 天 的 旅行

难道你看不出来，我指的仅仅是漫长的旅途吗？

[ɔ:l][baɪ] [ɑ:r'selvz] — ['klɔ:diə] [tɜ:rnz]['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][oʊld]['leɪzi] - [boʊnz] ,

all by ourselves — Claudia turns over a book , and you , you old lazy - bones ,

全部 经过 我们自己 — 克劳迪娅 转弯 超过 一个 书 , 和 你 , 你 老的 懒惰的 - 骨头 ,

我们自己——克劳迪娅翻开一本书，而你，你这个老懒虫，

[laɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [laɪk] [æn; ən][ɪn'væliɪd] — [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] ['despərətli] [dʌl] .

lie on a couch like an invalid — I find it desperately dull .

说谎 在 一个 长椅 喜欢 一个 无效的 — 我 寻找 它 绝望地 乏味的 .

像个病人一样躺在沙发上——我觉得这无聊透顶。

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

A travelling companion seems to me to be the most desirable thing in the

一个 旅行 伴侣 似乎 到 我 到 是 这 最多 理想 事物 在 这

[wɜ:rld] — [ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [dɪs'laɪk] ['kaɪəs] [ɔ:'ri:ljəs] ? ”

world — or do you dislike Caius Aurelius ? ”

世界 — 或者 做 你 不喜欢 盖厄斯 奥勒留 ? ”

在我看来，有个旅伴是世上最令人向往的事——还是说你不喜欢盖乌斯·奥勒留？

“ [oʊ] [noʊ] .

“ Oh no .

“ 哦 不 .

“哦，不。”

[ɪf] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['traɪri:m] [hæd; həd] [wi:lz] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['træv(ə)]['oʊvər][lənd] . ”

If only his trireme had wheels and could travel over land . ”

如果 仅有的 他的 三列桨战船 有 车轮 和 可以 旅行 超过 土地 . ”

如果他的三桅战船有轮子，就能在陆地上行驶了。”

“ [hɪz; ɪz] [ɪp] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

“ His ship will take care of itself .

“ 他的 船 将要 拿 关心 的 本身 .

“他的船会自行解决的。”

[hi:; hi][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['tʃæriət] ,

He can come with us in the travelling chariot ,

他 能 来 和 我们 在 这 旅行 战车 ,

他可以和我们一起乘坐旅行马车，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [si:] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æpi:ən] [wei] . [-]

and then he will be able to see part of the Appian way . [102]

和 然后 他 将要 是 有能力的 到 看 部分 的 这 Appian 方式 . [-]

然后他就能看到阿庇亚大道的一部分了。[102]

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [si:] - ['vɔɪdʒ] . — [naʊ] ,

It is a thousand times more interesting than a sea - voyage . — Now ,

它 是 一个 千 时代 更多的 有趣的 比 一个 海 - 航程 . — 现在 ,

这比海上航行有趣一千倍。——现在

[du:][ˌaɪ ˈti:][tu:; tə] [pli:z] [ˌem ˈi:][ænd; ənd][tʃ:rn][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n[ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æt; ət] [ˈdɪnər]
do it to please me and turn the conversation on the subject at dinner
做 它 到 请 我 和 转动 这 对话 在 这 主题 在 晚餐
[tu:; tə] - [deɪ] . “
to - day .”
到 - 天 . ”

这样做是为了让我高兴，并让今天的晚餐话题转到这个话题上。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [kˈwɪntəs] .
“ **If you like ,** ” **said Quintus .**
“ 如果 你 喜欢 , ” 说 昆图斯 .

“如果你愿意的话,”昆图斯说。

[ə; eɪ] [sleɪv] [naʊ] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsaɪdʒ] ,
A slave now appeared on the threshold of the passage ,
一个 奴隶 现在 出现 在 这 临界点 的 这 通道 ,

这时，一个奴隶出现在通道的门槛上。

[wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈperəˌstaɪl] [tu:; tə][ðə; ði][ˈeɪtriəm] .
which led from the peristyle to the atrium .
哪个 引领 从 这 柱廊 到 这 中庭 .

从柱廊通往中庭。

“ [maɪ][bɔ:rd] , ” [hi:; hi] [sed] : “ [ˈletərz] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [roʊm] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [tu:]
“ **My lord ,** ” **he said : “ Letters have arrived from Rome — and for you too**
“ 我的 主 , ” 他 说 : “ 信件 有 到达的 从 罗马 — 和 为了 你 也
, [ˈmædəm] ”
, **Madam** ”
, 女士 ”

“大人,”他说:“罗马那边寄来了信件——夫人, 也有给您的.....”

“ [ðen] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [hɪr] .
“ **Then bring them out here .**
“ 然后 带来 他们 出去 这里 .

“那就把他们带到这里来。”

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θri:] [ˈveri] [dɪˈsɪmɪlər] [ˈletərz] , [ðæt] - [ˈhændɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ]
“ **They were three very dissimilar letters , that Blepyrus handed to the two young**
“ 他们 是 三 非常 不同的 信件 , 那 - 递交 到 这 二 年轻的
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

“布莱皮鲁斯把三封截然不同的信交给了这两个年轻人。”

- [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [ˈpri:st] [ʌv; əv][ˈdʒu:pɪtər] ; [ˈtaɪtəs] [ˈkɔ:ldɪəs] [mju:si:ənəs] [roʊt]
Lucilia's was from the high - priest of Jupiter ; Titus Claudius Mucianus wrote
- 曾是 从 这 高的 - 牧师 的 木星 ; 提图斯 克劳狄乌斯 穆西亚努斯 写道
[æz; əz] [ˈfɑ:louz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈdɑ:ptɪd] [ˈdɔ:tər] :
as follows to his adopted daughter :
作为 跟随 到 他的 已采用 女儿 :

卢西莉亚的信来自朱庇特的大祭司; 提图斯·克劳狄乌斯·穆西亚努斯写给他的养女如下信:

“ [helθ] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋz] ! [-] [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [ju:; jʊ] [ˈleɪtli] , [θru:] [ɑ:kteɪvɪə] , [jɔr; jər]
“ **Health and Blessings ! [103] I promised you lately , through Octavia , your**
“ 健康 和 祝福 ! [-] 我 承诺 你 最近 , 通过 奥克塔维娅 , 你的
[ˈeksələnt] [ˈmʌðər] ,
excellent mother ,
出色的 母亲 ,

“祝您健康平安! [103] 我最近通过您优秀的母亲奥克塔维娅向您承诺过,

[ðæt] [maɪ] [nekst] ['letər] [ʃʊd; ʒəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['dɔːtər] .
that my next letter should be addressed to you , my dear daughter .
那 我的 下一个 信 应该 是 已解决 到 你 , 我的 亲爱的 女儿 .
我的下一封信要寄给你, 我亲爱的女儿。

[aɪ]
I
我
我
[noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['væljuː] [sʌtʃ] [pruːfs] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðərli] [rɪ'membrəns] ,
know that you value such proofs of my fatherly remembrance ,
知道 那 你 价值 这样的 证明 的 我的 父爱 纪念 ,
我知道您很珍惜这些证明我对您父亲之情的凭证。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʒəd] [biː; bi] [soʊ] .
and I am glad that it should be so .
和 我 是 高兴的 那 它 应该 是 所以 .
我很高兴事情就是这样。

[haʊ'evər] , [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪt] [dʌz] [nɑːt] [kən'sɜːrɪ] [juː; jʊ] [ə'loʊn] , [maɪ] [swiːt] [luː'siliə] ,
However , what I have to write does not concern you alone , my sweet Lucilia ,
然而 , 什么 我 有 到 写 做 不是 忧虑 你 独自的 , 我的 甜的 卢西莉亚 ,
然而, 我接下来要写的内容并非只与你有关, 我亲爱的露西莉亚,

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
but all of you .
但 全部 的 你 .
但你们所有人。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sen'teniəl] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
The preparations for the magnificent Centennial Festival ,
这 准备工作 为了 这 壮丽 百年纪念 节日 ,
为盛大的百年庆典所做的准备工作,

[-] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['empərər] ['də'mɪjən] — [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] — [prə'pəʊzɪz] [tuː; tə] [hoʊld] [ɪn] [ðə; ði]
[104] which the Emperor Domitian — as you know — proposes to hold in the
[-] 哪个 这 皇帝 图密善 — 作为 你 知道 — 提议 到 抓住 在 这
[kɔːrs] [ʌv; əv] [nekst] [jɪr] ,
course of next year ,
课程 的 下一个 年 ,
[104] 如你所知, 皇帝图密善计划在明年举行该会议,

[hæv; həv] [soʊ] [kəm'pliːtli] ['teɪkən] [ʌp] [maɪ] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [wiːks] ,
have so completely taken up my time during the last few weeks ,
有 所以 完全地 已采取 向上 我的 时间 期间 这 最后的 很少 周 ,
过去几周, 我的所有时间都被这些事情完全占据了。

[ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['sɔːrli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [kʌmfərt] [ʌv; əv] ['regjələr] ['fæməli] [laɪf] .
that I am sorely in need of the rest and comfort of regular family life .
那 我 是 非常 在 需要 的 这 休息 和 舒适 的 常规的 家庭 生活 .
我非常需要休息和正常家庭生活的舒适感。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [pə'lɪtɪk(ə)] [dis'təːbənsɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] .
In addition to this , political disturbances of all kinds have occurred .
在 添加 到 这 , 政治的 干扰 的 全部 种类 有 发生 .
除此之外, 还发生了各种各样的政治动乱。

['siːzər] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər] [em 'iː] [sɪks] [taɪmz] [tuː; tə] - ,
Caesar has sent for me six times to Albanum ,
凯撒 有 发送 为了 我 六 时代 到 - ,
凯撒六次派人去阿尔巴努姆接我,

[-] [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃɔː] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ses(ə)nt] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
[105] and I assure you it has been incessant travelling to and fro .
[-] 和 我 保证 你 它 有 到过 不停歇 旅行 到 和 弗 .

[105] 我向你保证，这期间我一直不停地来回奔波。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz][æn; ən]['oʊpən] ['siːkrət] ;
The matter is an open secret ;
这 事情 是 一个 打开 秘密 ;
这件事早已是公开的秘密；

[ɔːl] [roʊm] [ɪz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'kriːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pælətəɪn] [-] [ə'genst] [ðə; ði] ['næzərɪn] . [-]
all Rome is discussing the decrees from the Palatine [106] against the Nazarenes . [-]
全部 罗马 是 讨论 这 法令 从 这 帕拉丁 [-] 反对 这 拿撒勒人 . [-]
[-] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [suːpər'stɪʃəs] [sekt][ʌv; əv] [huːm] ['bɔːsɪs] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] —
[107] You may remember that superstitious sect of whom Baucis spoke to you —
[-] 你 可能 记住 那 迷信的 教派 的 谁 鲍西斯 辐 到 你 —
[ə; eɪ] [ˌrevə'lʊːʃənəri] ['fækj(ə)n] ,
a revolutionary faction ,
一个 革命性的 派 ,

整个罗马都在讨论帕拉蒂尼山[106]颁布的针对拿撒勒人的法令。[107] 你可能还记得鲍西斯跟你提到的那个迷信的教派——一个革命派别，

[huː] , [ə; eɪ] [skoːr] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['jɪrz] [sɪns] , [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl]
who , a score or so of years since , stirred up the whole
WHO , 一个 分数 或者 所以 的 年 自从 , 搅拌 向上 这 所有的
二十多年前，是谁搅动了整个.....

['sɪti] [ænd; ənd] [geɪv] [ə'keɪzɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɜːrɪn] [en'æktmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['nɪroʊ] ?
city and gave occasion for the stern enactments of the divine Nero ?
城市 和 给予 场合 为了 这 船尾 法令 的 这 神圣的 尼禄 ?
这座城市是否为神圣的尼禄颁布严厉法令提供了契机？

[naʊ] [ə'gen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][rɪ'voʊlt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mæd] ;
Now again they are stirring up revolt as if they were mad ;
现在 再次 他们 是 搅拌 向上 反叛 作为 如果 他们 是 疯狂的 ;
现在他们又像疯了一样煽动叛乱；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
they are shaking the very foundations of society ,
他们 是 摇晃 这 非常 基础 的 社会 ,
他们正在动摇社会的根基。

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə][oʊvər'tɜːrɪn][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [tɪl] [naʊ] [held] [moʊst] ['seɪkrɪd] .
and threaten to overturn all that we have till now held most sacred .
和 威胁 到 颠覆 全部 那 我们 有 直到 现在 握住 最多 神圣 .
并有可能推翻我们迄今为止最神圣的一切。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə]['pɜːrsən(ə)] [ə'ferz] ; [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['wɪri]
I must be silent as to personal affairs ; enough to say that I am weary
我 必须 是 沉默的 作为 到 个人的 事务 ; 足够的 到 说 那 我 是 厌倦
[ænd; ənd] [oʊvər'roʊt] ,
and overwrought ,
和 雕饰 ,

个人事务恕我直言；总之，我感到疲惫不堪，心力交瘁。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [lɔːŋz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'gen] .
and that my heart longs to see you all again .
和 那 我的 心 长 到 看 你 全部 再次 .
我多么渴望再次见到你们！

[aɪ][bɛɡ][juː; jʊ] [ˈðɜfɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l]
I beg you therefore to make ready to start and return as soon as possible
我 求 你 所以 到 制作 准备好 到 开始 和 返回 作为 很快 作为 可能的
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [hɪlz] .
to the City of the Seven Hills .
到 这 城市 的 这 七 丘陵 .

因此，我恳请你们做好准备，尽快启程返回七丘之城。

[jʊər; jər] [ˈmʌðər] [ɪz] [naʊ] [ˈtɑːlərəbli] [wel] [əˈgen] — [θæŋks] [tuː; tə][ɔːl] - [ˈmɜːrsɪf(ə)l][ˈdʒuːpɪtər] — [ænd; ənd]
Your mother is now tolerably well again — thanks to all - merciful Jupiter — and
你的 母亲 是 现在 勉强可以接受出色地 再次 — 谢谢 到 全部 - 仁慈 木星 — 和
[kˈwɪntəs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [vekst] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [ðæt] [kɔːrˈniːljə] [ɪz] [naʊ] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn] [roʊm] [əˈgen] .
Quintus will not be vexed to learn that Cornelia is now staying in Rome again .
昆图斯 将要 不是 是 烦恼 到 学习 那 科妮莉亚 是 现在 入住 在 罗马 再次 .

多亏了仁慈的朱庇特，你母亲的身体已经大为好转，昆图斯得知科尔内莉亚现在又回到罗马居住，也不会感到恼火。

[ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [ˈkwɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ˈhoʊmz] [ˈsʌmwʌt] [ˈɜːrli] [ðɪs] [jɪr] ;
People are quitting their country homes somewhat early this year ;
人们 是 辞职 他们的 国家 房屋 有些 早期的 这 年 ;
今年人们离开乡间住宅的时间比往年要早一些；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] [soʊ] [ɪnˈdʊrəbli] .
it is long since I have passed the month of September so enduringly .
它 是 长的 自从 我 有 通过了 这 月 的 九月 所以 持久地 .
我已经很久没有如此轻松地度过九月了。

[aɪ][æɪ; əɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ] [ðen] , [æt; ət] [ˈleɪtɪst] , [baɪ] [ˈtuːzdeɪ] [ɪn][nekst] [wiːk] .
I shall expect you then , at latest , by Tuesday in next week .
我 将 预计 你 然后 , 在 最新的 , 经过 周二 在 下一个 星期 .
我希望你最迟在下周二之前到达。

[əˈlaʊɪŋ] [θriː] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [aɪ] [ðʌs] [ɡɪv] [juː; jʊ] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər]
Allowing three days for the journey , I thus give you two days to prepare for
允许 三 天 为了 这 旅行 , 我 因此 给 你 二 天 到 准备 为了
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

考虑到旅程需要三天时间，我给你两天时间准备。

“ [preɪ] [ɡriːt] [jʊər; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][jʊər; jər][ˈsɪstər] [ˈlʌvɪŋli] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
“ **Pray greet your mother and your sister lovingly from me .**
“ 祈祷 迎接 你的 母亲 和 你的 姐姐 深情地 从 我 .
请代我向您的母亲和姐姐问好。

[ðɪs] [ˈletər] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] , [faɪnd][juː; jʊ][ɔːl][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [helθ] .
This letter will , I hope , find you all in perfect health .
这 信 将要 , 我 希望 , 寻找 你 全部 在 完美的 健康 .
希望这封信寄到你们手中时，你们都身体健康。

[aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [eɪ ˈem] [kwɪt] [wel] .
I , for my part , am quite well .
我 , 为了 我的 部分 , 是 相当 出色地 .
我本人则很好。

“ [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] [roʊm] , [ɑːn][ðə; ði] 11th [sepˈtembər] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv]
“ **Written at Rome , on the 11th September , in the year 848 after the building of**
“ 书面 在 罗马 , 在 这 11th 九月 , 在 这 年 - 后 这 建筑 的
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .
“写于罗马，公元848年9月11日，即罗马城建成之后。”

” [ðə; ði] ['sekənd] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [kɔ:ˈni:ljə] , [k'wintəs] - [bɪ'tru:ðd] , [ænd; ənd][ræn][æz; əz]
” **The second letter was from Cornelia , Quintus ' betrothed , and ran as**
” 这 第二 信 曾是 从 科妮莉亚 , 昆图斯 - 未婚妻 , 和 跑 作为
[ˈfɑ:louz] :
follows :
跟随 :

第二封信是昆图斯的未婚妻科妮莉亚写的，内容如下：

” [kɔ:ˈni:ljə] [im'breisiz] [hɜ:ɪ; həɪ] [dɪr] [k'wintəs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
” **Cornelia embraces her dear Quintus a thousand times .**
” 科妮莉亚 拥抱 她 亲爱的 昆图斯 一个 千 时代 .

“科妮莉亚拥抱她亲爱的昆图斯一千次。”

[hɪr] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [roʊm] [ə'gen] , [maɪ] [bɪ'ləvɪd] !
Here I am in Rome again , my beloved !
这里 我 是 在 罗马 再次 , 我的 心爱 !

我又回到罗马了，我的爱人！

[maɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] ['bæniʃmənt] [tu:; tə] [ðæt] ['oʊdiəs] ['dezərt] [æt; ət]['taɪbə][ɪz] ['endɪd] .
My term of banishment to that odious desert at Tibur is ended .
我的 学期 的 流放 到 那 令人厌恶的 沙漠 在 蒂布尔 是 结束 .

我在蒂布尔那片令人厌恶的沙漠中的流放期结束了。

[bʌt; bət] , [woʊ] [ɪz][em 'i:] !
But , woe is me !
但 , 悲哀 是 我 !

但是，我真是太不幸了！

[roʊm] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [tu:] [sɪns] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['trezər] , [maɪ] ['aɪdl] ,
Rome is dead and deserted too since you , my treasure , my idol ,
罗马 是 死的 和 荒凉的 也 自从 你 , 我的 宝藏 , 我的 偶像 ,
自从你，我的珍宝，我的偶像，离开后，罗马也变得死寂荒芜了。

['lɪŋgər] [stɪl] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] [hɪlz] !
linger still far from the Seven Hills !
萦绕 仍然 远的 从 这 七 丘陵 !

仍然远离七丘！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]
how glad I am to hear from your father , that he is recalling you from
如何 高兴的 我 是 到 听到 从 你的 父亲 , 那 他 是 回忆 你 从
['beɪji:] ['su:nər]
Baiae sooner
拜亚 很快

听到你父亲的消息，说他要提前把你从巴亚召回，我真是太高兴了。

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
than was intended .
比 曾是 故意的 .

比预期的要多。

[oʊ] ! [k'wintəs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [felt] ['oʊnli][wʌn] ['θaʊznθ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [fi:l] ,
Oh ! Quintus , if you felt only one thousandth part of what I feel ,
哦 ! 昆图斯 , 如果 你 毛毡 仅有的 一 千分之一 部分 的 什么 我 感觉 ,
哦！昆图斯，如果你能体会到我感受的千分之一，那该多好啊！

[juː; jʊ] [wʊd] [flaɪ][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌv] - [sɪk]
you would fly on the wings of the storm to the arms of your love - sick
你 会 飞 在 这 翅膀 的 这 风暴 到 这 武器 的 你的 爱 - 生病的
[kɔːr'niːljə] .
Cornelia .
科妮莉亚 .

你会乘着暴风雨的翅膀飞向为你痴情的科妮莉亚的怀抱。

[ðə; ði] [deɪz] [æt; ət]['taɪbə][wɜːr; wər] [mɔːr] ['drɪrɪ] [ðæn; ðən]['evər] .
The days at Tibur were more dreary than ever .
这 天 在 蒂布尔 是 更多的 凄凉 比 曾经 .

在蒂布尔的日子比以往任何时候都更加阴郁。

[maɪ]['ʌŋk(ə)] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][soʊ] [dɪ'prest] [ænd; ɐnd] ['tɔːmentɪd] [baɪ] ['gluːmi] [θɔːts] .
My uncle seemed to me so depressed and tormented by gloomy thoughts .
我的 叔叔 似乎 到 我 所以 郁闷 和 饱受折磨 经过 阴沉 想法 .

我觉得我的叔叔非常沮丧，似乎被阴郁的想法折磨着。

[tuː; tə] [kraʊn] [maɪ] ['mɪzəri] ,
To crown my misery ,
到 王冠 我的 苦难 ,

雪上加霜的是，

[oʊld] - ['nɜːrvə] [-] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ɐnd] [peɪ] [juː 'es][ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [eɪt] ['mɔːrt(ə)]
old Cocceius Nerva [108] must come and pay us a visit of eight mortal
老的 - 神经 [-] 必须 来 和 支付 我们 一个 访问 的 八 凡人
[deɪz] .
days .
天 .

老科克修斯·涅尔瓦[108]必须来拜访我们八天。

[aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [wiːk] [æz; ɐz] [lɔːŋ] [æz; ɐz][aɪ][lɪv; laɪv] !
I shall never forget that week as long as I live !
我 将 绝不 忘记 那 星期 作为 长的 作为 我 居住 !

我这辈子都不会忘记那一周！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðoʊz] [tuː] [oʊld][men] [sɪt] [tə'geðər] ,
You know that when those two old men sit together ,
你 知道 那 什么时候 那些 二 老的 男人 坐 一起 ,

你知道，当那两个老人坐在一起的时候，

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][æz; ɐz]['saɪlənt][æz; ɐz][ə; eɪ] [tuːm] ; ['evrɪ] [wʌn] [goʊz] [ə'baʊt] [ɑːn] ['tɪptəʊ] .
the house is as silent as a tomb ; every one goes about on tiptoe .
这 房子 是 作为 沉默的 作为 一个 墓 ; 每一个 一 去 关于 在 脚尖 .

房子里静得出奇，如同坟墓一般；每个人都踮着脚尖走来走去。

[ðɪs] - ['nɜːrvə] [hæz; həz][ðə; ði] [wɜːrst] [ɪ'fekt] [ɑːn][maɪ]['ʌŋk(ə)] .
This Cocceius Nerva has the worst effect on my uncle .
这 - 神经 有 这 最差 影响 在 我的 叔叔 .

这种蛔虫对我叔叔的影响最严重。

['oʊnli] ['fænsɪ] [wʌt] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [left] .
Only fancy what happened on the day when he left .
仅有的 想要 什么 发生 在 这 天 什么时候 他 左边 .

只想知道他离开那天发生了什么。

[maɪ]['ʌŋk(ə)][hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ,
My uncle had accompanied him to his chariot ,
我的 叔叔 有 伴随 他 到 他的 战车 ,

我叔叔陪他上了马车，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [maɪ] [ruːm] ,
and when he came back into the house he happened to pass my room ,
和 什么时候 他 来了 后退 进入 这 房子 他 发生 到 经过 我的 房间 ,
他回到屋里时,正好路过我的房间。

[wer] ['kloʊi] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] ['roʊzɪz]['ɪntuː][maɪ] [her] .
where Chloe was just putting some fresh roses into my hair .
在哪里 克洛伊 曾是 只是 推杆 一些 新鲜的 玫瑰 进入 我的 头发 .
当时克洛伊正在往我头发上别几朵新鲜的玫瑰花。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [fɪt][ʌv; əv][reɪdʒ] .
When he saw this , he fell into an indescribable fit of rage .
什么时候 他 锯 这 , 他 跌倒 进入 一个 无法形容 合身 的 愤怒 .
看到这一幕,他勃然大怒,难以言喻。

- [juː; jʊ][oʊld] [fuːl] !
' You old fool !
- 你 老的 傻子 !
你这个老傻瓜!

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['pʊʃɪŋ] [maɪ] [ɡʊd] ['kloʊi] [ə'saɪd] : - [hæv; həv][juː; jʊ] ['wɪmɪn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]
' he exclaimed pushing my good Chloe aside : ' Have you women nothing to think
- 他 惊呼 推动 我的 好的 克洛伊 旁边 : - 有 你 女性 没有什么 到 思考
[ʌv; əv][bʌt; bət]['faɪnəri] ?
of but finery ?
的 但 服饰 ?
他一把推开我亲爱的克洛伊,大声说道:“你们女人除了华丽的服饰,就没别的想法了吗? ”

[duː][juː; jʊ] [dek] [jɔːr'selvz] [aʊt] [laɪk] [biːsts] [fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs] ?
Do you deck yourselves out like beasts for sacrifice ?
做 你 甲板 你们自己 出去 喜欢 野兽 为了 牺牲 ?
你们把自己打扮得像待宰的牲畜一样吗?

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['rʌbɪʃ] !
Away with your rubbish !
离开 和 你的 垃圾 !
把你的垃圾扔掉!

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kɔːr,nɪːliəs] ['sɪnə] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['roʊzɪz] !
the house of Cornelius Cinna is no place for roses !
这 房子 的 科尼利厄斯 辛纳 是 不 地方 为了 玫瑰 !
科尼利厄斯·辛纳的家可不是种玫瑰的地方!

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][em 'iː][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] ['vɑːljəmz] — - [weɪt] [ə; eɪ]
' And then he turned upon me in a tone which expressed volumes — ' Wait a
- 和 然后 他 转向 之上 我 在 一个 语气 哪个 表达 卷 — - 等待 一个
[waɪl] !
while !
尽管 !
然后他转向我,语气中充满了复杂的情感——“等一下! ”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .
他说。

- [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wət'evər] [pliːzɪz] [jʊr; jər]['fænsɪ] !
' You will soon be able to do whatever pleases your fancy !
- 你 将要 很快 是 有能力的 到 做 任何 请 你的 想要 !
你很快就能随心所欲了!

- [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [k'wɪntəs] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
- ' You understand Quintus , he meant to refer to you .
- 你 理解 昆图斯 , 他 意思是 到 参考 到 你 .
“昆图斯, 你明白的, 他指的是你。”

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [kʌt] [em 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
His words cut me to the heart ,
他的 字 切 我 到 这 心 ,
他的话深深刺痛了我的心。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [maɪ] [ʌŋk(ə)] [ɪz] [nɑːt] [pliːzd] [æt; ət] [ʼaʊər; ɑːr]
for I have known a long time that my uncle is not pleased at our
为了 我 有 已知 一个 长的 时间 那 我的 叔叔 是 不是 高兴 在 我们的
[kə'nekʃ(ə)n] .
connection .
联系 .
因为我早就知道, 我叔叔对我们之间的关系很不高兴。

[ɪf] [maɪ] [ˈblesɪd; blest] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [nɑːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [swɛr] , [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈdeθbed] ,
If my blessed mother had not made him swear , on her deathbed ,
如果 我的 蒙福 母亲 有 不是 制成 他 发誓 , 在 她 临终 ,
如果我慈祥的母亲没有在临终前让他发誓,

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [maɪ] [tʃɔɪs] [ˈpɜːrʃɪktli] [friː] , [huː] [noʊz] [wʌt] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv]
that he would leave my choice perfectly free , who knows what might not have
那 他 会 离开 我的 选择 完美 自由的 , WHO 知道 什么 可能 不是 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .
他会完全放任我自由选择, 谁知道如果那样做会有什么不同的结果呢?

[ˌnevərðə'les] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [freɪ] [pæŋ] [tuː; tə] [em 'iː] [wen] [aɪ] [siː] [haʊ] [hiː; hi]
Nevertheless , it is always a fresh pang to me when I see how he
尽管如此 , 它 是 总是 一个 新鲜的 疼痛 到 我 什么时候 我 看 如何 他
然而, 每当我看到他那样做, 我的心里总会感到一阵刺痛。

[ˈtʃerɪʃɪz] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈfiːlɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] — [fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] , [aɪ] [rɪ'spekt]
cherishes a bitter feeling against you — for , in spite of everything , I respect
珍惜 一个 苦的 感觉 反对 你 — 为了 , 在 尽管如此 的 一切 , 我 尊重
[ænd; ənd] [ʌv] [hɪm; ɪm] .
and love him .
和 爱 他 .
我对你有种怨恨——因为, 尽管如此, 我仍然尊重和爱他。

“ [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ˈdɪrɪst] [k'wɪntəs] , [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , [suːn] ,
“ Take good care of yourself , dearest Quintus , till we meet again , soon ,
“ 拿 好的 关心 的 你自己 , 亲爱的 昆图斯 , 直到 我们 见面 再次 , 很快 ,
“亲爱的昆图斯, 请好好照顾自己, 期待我们很快再次相见。”

[ɑːn] [ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪbə] .
on the shores of the Tiber .
在 这 海岸 的 这 台伯河 .
在台伯河岸边。

[griːt] [jʊr; jər] [ˈsɜːrk(ə)] [frʌm; frəm] [em 'iː] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrlɪ] [ˈlaɪvli] [luː'sɪliə] .
Greet your circle from me , and particularly lively Lucilia .
迎接 你的 圆圈 从 我 , 和 特别 热闹 卢西莉亚 .
代我向你的朋友们问好, 尤其要向活泼的露西莉亚问好。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [freɪ] , [fræŋk] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈspeʃ(ə)] [ə'fekʃ(ə)n] .
I remember her fresh , frank nature with special affection .
我 记住 她 新鲜的 , 坦率 自然 和 特别的 感情 .
我怀着特殊的感情回忆起她清新坦率的性格。

” [ðə; ði][θɜ:rd] ['letər] , [ɔ:lsoʊ] [ə'drest] [tu:; tə] [k'wintəs] , [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['lu:ʃəs] - ,
” **The third letter , also addressed to Quintus , was from Lucius Norbanus** ,
” 这 第三 信 , 还 已解决 到 昆图斯 , 曾是 从 卢修斯 - ,
“第三封信也是写给昆图斯的, 作者是卢修斯·诺尔巴努斯。”

[-] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:'tɔ:riən] [gɑ:rd] . [-]
[109] the captain of the praetorian guard . [110]
[-] 这 队长 的 这 禁卫军 警卫 . [-]
[109] 禁卫军队长。 [110]

“ [hæv; həv][ju:; jʊ]['teɪkən] [ru:t] [ɪn][jɔr; jər] ['hɔ:riɪd] ['kʌntri] ['vɪlə] ” — [soʊ] [ru:t] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][hɪz; ɪz]
” **Have you taken root in your horrid country villa** ” — **so wrote the officer in his**
” 有 你 已采取 根 在 你的 可怕的 国家 别墅 ” — 所以 写道 这 官 在 他的
[rʌf] [fʌn] — “ [ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] [draʊnd] ,
rough fun — “ or have you drowned ,
粗糙的 乐趣 — ” 或者 有 你 溺水 ,
“你是否已经在你那可怕的乡间别墅里扎根了? ”——军官用他粗俗的嘲讽写道——“还是已经溺水身亡了? ”

[ɪn][vi'sju:vɪən] [waɪn] , [ɔ:l] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði]['ru:mən] ['fɔ:rəm]
in Vesuvian wine , all remembrance that there is such a place as the Roman Forum
在 维苏威火山 葡萄酒 , 全部 纪念 那 那里 是 这样的 一个 地方 作为 这 罗马 论坛
?
?
?

在维苏威火山的葡萄酒中, 是否还记得罗马广场这个地方的存在?

[haʊ] [aɪ] ['envi] [ju:; jʊ][jɔr; jər] [ʌn'braidld] [waɪld] - [hɔ:rs] - [laɪk] ['lɪbərti] !
How I envy you your unbridled wild - horse - like liberty !
如何 我 嫉妒 你 你的 不受约束的 荒野 - 马 - 喜欢 自由 !
我多么羡慕你那不受约束、如野马般自由自在的人生啊!

[ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði] ['swɒləʊz] , [waɪl] [aɪ] — [aɪ 'ti:][ɪz] ['pɪtiəbl] !
You live like the swallows , while I — it is pitiable !
你 居住 喜欢 这 燕子 , 尽管 我 — 它 是 可怜的 !
你像燕子一样生活, 而我——真是可怜!

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [æt; ət][maɪ][poʊst] , [ænd; ænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [fju:] [wi:ks] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]
Day after day at my post , and for the last few weeks leading a perfect
天 后 天 在 我的 邮政 , 和 为了 这 最后的 很少 周 领导 一个 完美的
['dɒgz] [laɪf] !
dog's life !
狗的 生活 !
日复一日地坚守岗位, 过去几周更是过着完美的狗狗生活!

[ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dʒən][ɑ:r; ər] [nu:] [rɪ'kru:ts] , [fɔ:r; fər] [ə'gen] ['evri] [hoʊl][ænd; ænd]
Almost a third of the legion are new recruits , for again every hole and
几乎 一个 第三 的 这 军团 是 新的 新兵 , 为了 再次 每一个 洞 和
['kɔ:rnər] [si:mz] ['hɔ:ntɪd] .
corner seems haunted .
角落 似乎 闹鬼的 .
军团中近三分之一是新兵, 因为每个洞穴和角落似乎都闹鬼。

[tə'deɪ] , [aɪ] [bri:ð] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [bʌt; bət][ə'læs] !
Today , I breathe again for the first time , but alas !
今天 , 我 呼吸 再次 为了 这 第一的 时间 , 但 唉 !
今天, 我终于可以再次呼吸了, 但是唉!

[maɪ][best] [frendz] [ɑ:r; ər] [sti:l] ['æbsənt] .
my best friends are still absent .
我的 最好的 朋友们 是 仍然 缺席的 .
我最好的朋友们仍然不在。

[ə'baʋ] [ɔ:l] - , [-] [hu:] ['leitli] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [li:v] ['si:zə-z] [said]
Above all Clodianus , [111] who lately has never been allowed to leave Caesar's side
多于 全部 - , [-] WHO 最近 有 绝不 到过 允许 到 离开 凯撒的 边
.
:
.

尤其是克洛狄阿努斯[111], 他最近一直被禁止离开凯撒身边。

[aɪ][eɪ'em]
I am
我 是

[kə'mɪʃnd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [tʃɑ:rmər] ['laɪkəɾɪs] ,
commissioned by our charmer Lycoris ,
委托 经过 我们的 魔术师 石蒜 ,
由我们的魅力者 Lycoris 委托,

[tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] ['mɑ:rʃəlz] [resɪ'teɪ(ə)n] [-] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [sɪks'ti:nθ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][ɪz]
to inform you that Martial's recitation [112] on the sixteenth of October is
到 通知 你 那 武术的 背诵 [-] 在 这 第十六 的 十月 是
[prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ædmə'reɪ(ə)n] .
proceeding to admiration .
进行中 到 钦佩 .
特此通知您, 马提亚尔于10月16日的朗诵[112]将受到赞赏。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['epɪgræmz] , [ænd; ænd][hæf] [roʊm] [læʃ] [baɪ][ðəm; ðəm] !
A hundred epigrams , and half Rome lashed by them !
一个 百 警句 , 和 一半 罗马 鞭打 经过 他们 !
一百首警句, 足以鞭挞半个罗马!

[ðə; ðɪ] ['bæŋkwɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ðɪ][resɪ'teɪ(ə)n] , [ɪz][tu:; tə] [bi:; bi][mæɡ'hɪfɪs(ə)nt] .
The banquet , which is to close the recitation , is to be magnificent .
这 宴会 , 哪个 是 到 关闭 这 背诵 , 是 到 是 壮丽 .
为朗诵会画上句号的宴会将会非常盛大。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɜ:ɾ; hər] [wɜ:ɾd][fɔ:ɾ; fər][aɪ 'ti:;] ; [wi:; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] [fer] [ɡɔ:l] . [fer'wel] ! "
I can take her word for it ; we know our fair Gaul . Farewell ! "
我 能 拿 她 单词 为了 它 ; 我们 知道 我们的 公平的 高卢 : 告别 ! "
我相信她的话; 我们了解我们美丽的戈尔人。再见!

" [ðæt] [ɪz]['kæpɪt(ə)] ! " [sed] [k'wɪntəs] , ['foʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['letər] .
" **That is capital !** " **said Quintus , folding up the letter .**
" 那 是 首都 ! " 说 昆图斯 , 折叠式的 向上 这 信 .
"太棒了! "昆图斯一边说着, 一边把信折好。

[lu:'sɪliə] [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][hɜ:ɾ; hər] [ə'dɑ:ptɪd] ['fɑ:ðə-z] ['letər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sli:pɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] ,
Lucilia retired with her adopted father's letter to the sleeping - rooms ,
卢西莉亚 退休 和 她 已采用 父亲的 信 到 这 睡眠 - 房间 ,
露西莉亚带着养父的信回到了卧室。

[wer] ['klɔ:diə] [ænd; ænd][ɑ:k'teɪvɪə][mʌst; məst][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bi:; bi][ʌp] .
where Claudia and Octavia must by this time be up .
在哪里 克劳迪娅 和 奥克塔维娅 必须 经过 这 时间 是 向上 .
克劳迪娅和奥克塔维娅这时应该已经起床了。

[k'wɪntəs] [went] [ɪntu:][ðə; ðɪ]['eɪtrɪəm][ænd; ænd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] ,
Quintus went into the atrium and sat down by the fountain ,
昆图斯 去 进入 这 中庭 和 卫星 向下 经过 这 喷泉 ,
昆图斯走进中庭, 在喷泉旁坐了下来。

[tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['kaɪəs] [ɔː'ri:ljəs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] .
to wait till Caius Aurelius should appear .
到 等待 直到 盖厄斯 奥勒留 应该 出现 .

等到盖乌斯·奥勒留出现。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [keɪm] .
The day of their departure came .
这 天 的 他们的 离开 来了 .

他们启程的日子到了。

[ɔː'ri:ljəs] [hæd; həd] [heɪld] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Aurelius had hailed the idea of travelling with his new friends with an
奥勒留 有 赞誉 这 主意 的 旅行 和 他的 新的 朋友们 和 一个
[iː'gərnəs] ,
eagerness ,
渴望 ,

奥勒留欣然接受了与新朋友一起旅行的想法。

[ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [sɔːsɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃru:d] [luː'siliə] .
that had brought a saucy smile to the lips of the shrewd Lucilia .
那 有 带来 一个 风骚的 微笑 到 这 嘴唇 的 这 精明 卢西莉亚 .

这让精明的露西莉亚嘴角露出一丝俏皮的微笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siː] - [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə]
But he had nevertheless preferred the more comfortable sea - voyage to
但 他 有 尽管如此 首选 这 更多的 舒服的 海 - 航程 到

[ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rnɪ] [baɪ][lənd] ,
a journey by land ,
一个 旅行 经过 土地 ,

但他仍然更喜欢舒适的海上航行，而不是陆路旅行。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɜ:dʒd] [aɪ 'tiː][soʊ] [ˈpresɪŋli] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˈmɑ:distli] [ðæt] [ɑ:k'teɪviə] ,
and he had urged it so pressingly and yet so modestly that Octavia ,
和 他 有 敦促 它 所以 迫切地 和 然而 所以 谦虚地 那 奥克塔维娅 ,

[ˈæftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] ,
after some hesitation ,
后 一些 犹豫 ,

他如此恳切地劝说，却又如此谦逊，以至于奥克塔维娅犹豫片刻后，

[hæd; həd] [ˈjiːldɪd] .
had yielded .
有 产生 .

已经屈服了。

[ðə; ði] ['sekənd] [ˈaʊər][ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] [-] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [fɔ:r; fər]
The second hour after sunrise [113] had been fixed for
这 第二 小时 后 日出 [-] 有 到过 固定的 为了

日出后第二个小时[113]已被确定为

[ðer; ðər][sta:rt] ,
their start ,
他们的 开始 ,

他们的开始，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [ɔːl'reɪdɪ] ['bɪzɪd] [ɪn] ['pækɪŋ] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [mjuːlz]
and before daybreak the slaves were already busied in packing the baggage mules
和 前 拂晓 这 奴隶 是 已经 忙碌 在 包装 这 行李 骡子
[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtəz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrkɔːrt] .
and preparing the litters in the forecourt .
和 准备 这 幼崽 在 这 前院 .
天还没亮，奴隶们就已经忙着给驮骡装行李，并在前院准备好担架了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][l'bʌs(ə)l] [ə'raʊzd] [k'wɪntəs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp]
The noise and bustle aroused Quintus , and being unable to get to sleep
这 噪音 和 忙碌 被唤醒 昆图斯 , 和 存在 无法 到 得到 到 睡觉
[ə'ɡen] [hiː; hi][rouz] ,
again he rose ,
再次 他 玫瑰 ,
喧闹声吵醒了昆图斯，他再也睡不着了，于是起身离开。

[drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlərd] [kɔːrt] ,
dressed for the journey , and went out to the pillared court ,
穿着 为了 这 旅行 , 和 去 出去 到 这 柱状 法庭 ,
穿戴好行装，来到柱廊庭院。

[wer] [luː'sɪliə] [wʌz; wəz] [oʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [æt; ət][ðər; ðər][wɜːrk][ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɪlətɔːri]
where Lucilia was overlooking the slaves at their work and urging the dilatory
在哪里 卢西莉亚 曾是 俯瞰 这 奴隶 在 他们的 工作 和 敦促 这 拖拉
[tuː; tə] [heɪst] [ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] [tuːnz] .
to haste in cheerful tones .
到 匆忙 在 快乐 音调 .
卢西莉亚正在监督奴隶们的工作，并用欢快的语气催促那些磨蹭的人加快速度。

" ['restləs] ['biːɪŋ] ! " [sed] [k'wɪntəs] [ɪn] [ɡriːk] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði]['ɡædflaɪ][ʌv; əv]
" **Restless being ! " said Quintus in Greek : " Are you pursued by the gadfly of**
" 不安 存在 ! " 说 昆图斯 在 希腊语 : " 是 你 追击 经过 这 虻 的
[dʒuːnɒs] ,
Juno ,
朱诺 ,
“不安分的家伙！”昆图斯用希腊语说道：“你是不是被朱诺的牛虻追赶了？”

[-] [ðæt] [juː; jʊ][set] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv] [dɑːn] ?
[**114**] **that you set all the house in an uproar in the darkness of dawn ?**
[-] 那 你 放 全部 这 房子 在 一个 骚动 在 这 黑暗 的 黎明 ?
[114] 你在黎明前的黑暗中，让全屋子都陷入了混乱？

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə'freɪd] [lest] [ɔː'riːljəs] - ['ves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [roʊ] [ʌv; əv] [wɪ'ðəʊt] [juː 'es] . "
You must be afraid lest Aurelius ' vessel should row of without us . "
你 必须 是 害怕的 免得 奥勒留 - 血管 应该 排 的 没有 我们 : "
你们一定很担心奥勒留的船会把我们丢下就开走。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['kerflnəs] ? " [rɪ'tɔːtɪd] [luː'sɪliə] .
" **And do you complain of my carefulness ? " retorted Lucilia .**
" 和 做 你 抱怨 的 我的 谨慎 ? " 反驳 卢西莉亚 :
“你难道还抱怨我做事小心谨慎吗？”露西莉亚反驳道。

" [ˌpʌŋktɪ'juːələti] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ['mɪstrəs] . "
" **Punctuality is the first virtue of a house mistress . "**
" 准时 是 这 第一的 美德 的 一个 房子 情妇 : "
“守时是女管家的第一美德。”

" [ɑː'haː] ! [ænd; ənd] [sɪns] - [æm'bɪʃənz] [eɪm][æt; ət] [ðæt] [haɪ] ['dɪɡnəti] "
" **Aha ! and since Lucilia's ambitions aim at that high dignity "**
" 啊哈 ! 和 自从 - 抱负 目的 在 那 高的 尊严 "
“啊哈！既然露西莉亚的野心正是追求那崇高的尊严.....”

“ [læf] [ə'wei] ！
“ **Laugh away** ！
“ 笑 离开 ！

尽情大笑吧！

[ə; ei] [wel] - [ɔ:rdərd] [hoʊm] [ɪz] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ；
A well - ordered home is very desirable for you ；
一个 出色地 - 订购 家 是 非常 理想 为了 你 ；

整洁有序的家对你来说非常理想；

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; ei] [ˈri:əl] [ˈmɜ:rsi] [wen] [ju:; jʊ] [get] [ˈmærid] .
and it will be a real mercy when you get married .
和 它 将要 是 一个 真实的 怜悯 什么时候 你 得到 已婚 .

结婚后，那将是一件非常幸运的事。

[sɪns] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [lɪvd] [əˈloʊn] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɔ:t] [ˈɪntu:] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] .
Since you have lived alone , you have got into all sorts of mischief .
自从 你 有 居住地 独自的 , 你 有 得到 进入 全部 排序 的 恶作剧 .

因为你一直独居，所以你惹出了各种各样的麻烦。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][,aɪˈti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɔ:nt] [hɪr] , [ju:; jʊ] [ˈʌɡli] [ˈseɪtərˈsætər] ?
But what is it that you want here , you ugly Satyr ?
但 什么 是 它 那 你 想 这里 , 你 丑陋的 色狼 ?

你这丑陋的萨提尔，来到这里究竟想要什么？

[du:][ju:; jʊ] [nɔ:t] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈdredfəli] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ?
Do you not see that you are dreadfully in the way ?
做 你 不是 看 那 你 是 极其糟糕 在 这 方式 ?

难道你没意识到你严重碍事吗？

[ðer; ðər] , [naʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈtredɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] - [kloʊk] ！
There , now you are treading on the travelling - cloaks ！
那里 , 现在 你 是 踩踏 在 这 旅行 - 斗篷 ！

瞧，你现在踩到旅行斗篷了！

[aɪ] [ɪnˈtri:t] [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ˈɡɒdz] ！ “
I entreat you leave the room to the household gods ！ ”
我 恳求 你 离开 这 房间 到 这 家庭 神 ！ ”

我恳求你把房间留给家神吧！

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
“ 什么 ！

“什么！

[aɪ][,eiˈem][ɪn][jɔ:r; jər] [wei] ?
I am in your way ?
我 是 在 你的 方式 ?

我挡路了吗？

[ðæt] [ɪz] [jɔ:r; jər] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] ； [bʌt; bət] [,aɪˈti:] [ɪz] [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [ðə; ði] [ˈspɔɪl] -
That is your view of the matter ; but it is you who are really the spoil -
那 是 你的 看法 的 这 事情 ； 但 它 是 你 WHO 是 真的 这 剧透 -
[pi:s] ,
peace ,
和平 ,

这是你对此事的看法；但你才是真正破坏和平的人。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəli] [ˈrestləs] [stɔːrm] [huː] [hæv; həv][soʊ][ɔːf(ə)n] [kʌm] [ˈswiːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
the eternally restless storm who have so often come sweeping down on our
这 永恒 不安 风暴 WHO 有 所以 经常 来 扫荡 向下 在 我们的
[aɪ'dɪlɪk] [kɑːm] .
idyllic calm .
田园诗般的 冷静的 .

永不停歇的风暴，常常席卷我们田园般的平静生活。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] , [wɪt] [rɪ'maɪnd][juː 'es] [hɪr] [ʌv; əv] [roʊm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ˈroʊmən] .
Of all the things , which remind us here of Rome , you are the most Roman .
的 全部 这 事物 , 哪个 提醒 我们 这里 的 罗马 , 你 是 这 最多 罗马 .

在所有能让我们联想到罗马的事物中，你是最具有罗马特色的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [snʌb] - [noʊz][tuː; tə] [rɪ'diːm] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
You have nothing but your little snub - nose to redeem you a little .
你 有 没有什么 但 你的 小的 冷落 - 鼻子 到 赎回 你 一个 小的 .

除了你那有点儿塌陷的鼻子，你一无是处。

[bʌt; bət] , [baɪ][ˈhɜːkjuliːz] !
But , by Hercules !
但 , 经过 赫拉克勒斯 !

但是，我的天哪！

[wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˈbʌslɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ,
when I see you bustling around here ,
什么时候 我 看 你 繁华 大约 这里 ,

当我看到你在这里忙碌时，

[aɪ][kæn; kən] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][maɪ'self][ɔːl][ðə; ði] [ˈfiːvərd] [ˈtɜːrmɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [-] [wɪð; wɪθ]
I can picture to myself all the fevered turmoil of the great city [115] with
我 能 图片 到 我 全部 这 发烧 动荡 的 这 伟大的 城市 [-] 和

[ɪts] [tuː] [ˈmɪljən] [ɪn'hæbɪtənts] .
its two million inhabitants .
它是 二 百万 居民 .

我可以想象这座拥有两百万居民的大城市[115]的狂热喧嚣。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [teɪst] [ðə; ði] [siː] - [ˈbriːzɪz] [wʌns] [mɔːr] — [wʌns] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] [speɪs] ,
Well , I will taste the sea - breezes once more — once more , for a brief space ,
出色地 , 我 将要 品尝 这 海 - 微风 一次 更多的 — 一次 更多的 , 为了 一个 简短的 空间 ,
[ɪn'dʒɔɪ] [piːs] [ænd; ænd] [ˈkwaɪətnəs] . "

enjoy peace and quietness . "
享受 和平 和 寂静 . "

好吧，我将再次感受海风的轻拂——再次短暂地享受片刻的宁静。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈsʌnraɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
" I will wait for sunrise at the top of the hill ,
" 我 将要 等待 为了 日出 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

“我会在山顶等待日出。”

[wer] [ðə; ði][roʊd] [tɜːrnz] [daʊn] [tuː; tə] [ˈkjuːmiː] .
where the road turns down to Cumae .
在哪里 这 路 转弯 向下 到 库迈 .

道路在此处转向库迈方向。

[ɪn] [roʊm] [aɪ 'tiː][ˈraɪzɪz] [θruː] [smoʊk] [ænd; ænd][mɪst] ; [waɪl] [hɪr] — [oʊ] !
In Rome it rises through smoke and mist ; while here — oh !
在 罗马 它 上升 通过 抽烟 和 薄雾 ; 尽管 这里 — 哦 !

在罗马，它穿过烟雾和薄雾升腾而起；而在这里——哦！

[haʊ] [ˈgrændli] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəsli] [aɪ ˈtiː] [maʊnts] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [koʊn][ʌv; əv] [viˈsuːvjəs]]
how grandly and gloriously it mounts from behind the cone of Vesuvius
如何 宏伟 和 辉煌地 它 安装 从 在后面 这 锥体 的 维苏威火山
”
”
”

它从维苏威火山锥体后方巍然耸立，气势磅礴，蔚为壮观.....

“ [ænd; ənd][ˈraɪzɪz][ðər; ðər] [θruː] [smoʊk] [ænd; ənd][mɪst] ！ ” [læft] [luːˈsiliə] .
” And rises there through smoke and mist ! ” laughed Lucilia .
” 和 上升 那里 通过 抽烟 和 薄雾 ！ ” 笑了 卢西莉亚 .
“然后它就从烟雾和薄雾中升起！”露西莉亚笑着说。

“ [wel] , [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [əˈgen] , [ɔːr][wiː; wi][jæl; ʃəl][set] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] .
” Well , make haste and come back again , or we shall set off without you .
” 出色地 , 制作 匆忙 和 来 后退 再次 , 或者 我们 将 放 离开 没有 你 .
“好吧，你快点回来，否则我们就不等你了。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] .
” She turned once more to the slaves .
” 她 转向 一次 更多的 到 这 奴隶 .
她再次转向奴隶们。

[kʷɪntəs] [ræpt] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæmp(ə)l][ləˈsɪːnə; lɑːˈkeənə] , [-] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
Quintus wrapped himself in his ample lacerna , [116] waved his hand to
昆图斯 包装 他自己 在 他的 充足 拉塞尔纳 , [-] 挥手 他的 手 到
[hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
her , and went out .
她 , 和 去 出去 .

昆图斯裹上他宽大的拉塞纳披肩，[116]向她挥了挥手，然后走了出去。

[ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [dɪˈzɜːrtɪd] ; [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
The high - road was absolutely deserted ; he drew a deep breath .
这 高的 - 路 曾是 绝对地 荒凉的 ; 他 画 一个 深的 气息 .
大路上空无一人；他深吸了一口气。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
It was a delicious morning .
它 曾是 一个 可口的 早晨 .
这是一个美好的早晨。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][bɪd] [ˈferwel] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] ['beijiː]
His wish to bid farewell , as it were , to the sun and air of Baiae
他的 希望 到 出价 告别 , 作为 它 是 , 到 这 太阳 和 空气 的 拜亚
[wʌz; wəz]
was
曾是

他想借此机会向巴亚的阳光和空气告别。

[nɑːt] [əˈfektɪd] ; [laɪk] [ɔːl][ˈroʊmənɪz][hiː; hi] [reɪvd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [siː] . [-]
not affected ; like all Romans he raved about the sea . [117]
不是 做作的 ; 喜欢 全部 罗马书 他 赞不绝口 关于 这 海 . [-]
不受影响；像所有罗马人一样，他谈论大海。[117]

[ɪts] [ɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][wʌn] [ˈriːəl] [mjuːzɪjən] — [æz; əz] [ˈplɪni] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [-]
Its shore was to him the one real Museion — as Pliny the younger [118]
它是 支撑 曾是 到 他 这 一 真实的 博物馆 — 作为 老普林尼 这 年轻 [-]
[hæd; həd][wʌns] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [truː] [əˈboʊd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪz ,
had once expressed it — the true abode of the Muses ,
有 一次 表达 它 — 这 真的 住所 的 这 缪斯 ,
对他而言，它的海岸才是唯一真正的缪斯之城——正如小普林尼[118]曾经表达的那样——缪斯的真正居所。

[wer] [ðə; ði][sə'lest(ə)l] [paʊəz] [si:md] ['nɪrəst] [tu; tə][hɪm; ɪm]; [hɪr] , [ɪf] ['eniwer] , [waɪl]
where the celestial powers seemed nearest to him ; here , if anywhere , while
在哪里 这 天体 权力 似乎 最近的 到 他 ; 这里 , 如果 任何地方 , 尽管
[ˈwatʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] ,
watching the waves ,
观看 这 波浪 ,

在那里，天神似乎离他最近；如果说有哪里能让他感受到这种力量，那就是这里，当他凝视着海浪时。

[hi; hi] [faʊnd] [taɪm] [ænd; ənd] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [self] - ['stʌdi] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
he found time and opportunity for self - study and reflection .
他 成立 时间 和 机会 为了 自己 - 学习 和 反射 .

他找到了时间和机会进行自学和反思。

[hi; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ðer; ðər]['kwaɪət] [ˈvɪlə] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][end]
He had now been living with his family in their quiet villa ever since the end
他 有 现在 到过 活的 和 他的 家庭 在 他们的 安静的 别墅 曾经 自从 这 结尾
[ʌv; əv][ˈeɪprəl] ,
of April ,
的 四月 ,

自四月底以来，他一直和家人住在他们那栋僻静的别墅里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] ['meni] [ˈaʊərz] [ɪn] ['sɪriəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪn][kən'dʒɪ:niəl] ['lɪtəreri] ['pleʒərz]
and had spent many hours in serious meditation , in congenial literary pleasures
和 有 花费 许多 小时 在 严肃的 冥想 , 在 相投 文学 快乐

[ænd; ənd][ˈdɪlɪdʒənt] ['stʌdi] .
and diligent study .
和 勤奋 学习 .

他曾花费大量时间进行严肃的冥想、愉悦的文学享受和勤奋的学习。

[hi; hi][hæd; həd] [wʌns] [mʊ:r] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['ri:əl] [ˈvælju:] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərmənt] , [wɪtʃ] [ɪn] [roʊm] [wʌz; wəz]
He had once more learned the real value of retirement , which in Rome was
他 有 一次 更多的 学习 这 真实的 价值 的 退休 , 哪个 在 罗马 曾是
[soʊ] [ʌnə'teɪnəbl] .
so unattainable .
所以 高不可攀 .

他再次体会到了退休的真正价值，而退休在罗马是遥不可及的。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ['seɪfɪetɪd] , [ænd; ənd] - [æɪə'mætɪk] [er] ,
A long winter of dissipation had left him satiated , and Baiae's aromatic air ,
一个 长的 冬天 的 耗散 有 左边 他 饱足 , 和 - 芳香 空气 ,
[lɒŋ] [wɪntər] [dɪsɪ'peɪʃən] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ['seɪfɪetɪd] [ænd; ənd] [æɪə'mætɪk] [er] ,
漫长的冬日放纵让他心满意足，而拜亚的芬芳空气，

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
a simple existence in the bosom of his family ,
一个 简单的 存在 在 这 怀 的 他的 家庭 ,

在家人怀抱中过着简单的生活，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [gri:k] ['pɒvətəri] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tu; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɪz; ɪz][pɔ:ld; pæld] ['sensɪz]
and the spirit of Greek poetry had combined to restore his palled senses
和 这 精神 的 希腊语 诗 有 合并 到 恢复 他的 苍白 感官

[ænd; ənd][ˌoʊvərɪk'saɪtɪd] [nə:vs] .
and overexcited nerves .
和 过于兴奋 神经 .

希腊诗歌的精神治愈了他苍白的感官和过度兴奋的神经。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['mʊʊmənt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rn] [ə'prəʊtʃt] ,
And now , as the moment of return approached ,
和 现在 , 作为 这 片刻 的 返回 接近 ,

而现在，随着归来的时刻临近，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [wið; wiθ][ðə; ði][oʊld] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ʌn'rest] .
he was seized more and more with the old spirit of unrest .
他 曾是 查获 更多的 和 更多的 和 这 老的 精神 的 动荡 .

他越来越感到不安，这种旧有的躁动不安的情绪也随之而来。

[hi:; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:m'nɪpətənt] [sweɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['di:mən] [kɔ:ld] [ru:m] [wʊd] [dræg][him; ɪm] [bæk]
He felt that the omnipotent sway of that demon called Rome would drag him back
他 毛毡 那 这 无所不能 摇摆 的 那 恶魔 称为 罗马 会 拖 他 后退
[ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈvɔ:rteks][ʌv; əv] ['eɪmləs] ['treɪɡɪ - ['kɑ:mədi] ,
again into the vortex of aimless tragi - comedy ,
再次 进入 这 涡流 的 漫无目的 悲剧 - 喜剧 ,

他感到罗马这个恶魔无所不能的影响力会再次把他拖回漫无目的的悲喜剧漩涡中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][ləst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['slʌmbɜ:ɪŋ] [si:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv]
and now a last glance at the smiling and slumbering sea was a positive
和 现在 一个 最后的 瞥一眼 在 这 微笑 和 沉睡 海 曾是 一个 积极的
['kreɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
craving of his heart .
渴望 的 他的 心 .

现在，他心中无比渴望最后看一眼那微笑而沉睡的大海。

[hi:; hi] ['sləʊli] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] .
He slowly climbed the hill .
他 缓慢地 攀登 这 爬坡道 .

他缓缓爬上了山坡。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [ʌp] ,
At about a hundred paces up ,
在 关于 一个 百 步幅 向上 ,

大约一百步远的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑ:t] [wens] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:lɪst] ['vɪləz]
there was a spot whence he could see over the roofs of the tallest villas
那里 曾是 一个 点 何处 他 可以 看 超过 这 屋顶 的 这 最高 别墅
[ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] .
and down into the valley .
和 向下 进入 这 谷 .

他从某个地方可以越过最高的别墅屋顶，俯瞰山谷。

[hɪz; ɪz] [aɪ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [lʊk] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] ,
His eye , though his purpose was to look far away and across the sea ,
他的 眼睛 , 尽管 他的 目的 曾是 到 看 远的 离开 和 穿过 这 海 ,

虽然他的目的是眺望远方，眺望大海彼岸，但他的目光却依然追随着他。

[wʌz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəbli] ['rɪvɪtɪd] [baɪ][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
was irresistibly riveted by an object that was quite close at hand .
曾是 无法抗拒地 铆接 经过 一个 目的 那 曾是 相当 关闭 在 手 .

他被近在咫尺的一个物体深深吸引住了。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ə; eɪ][baɪ] - [pæθ] [led] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] , [ænd; ənd]
To his right a by - path led down towards the palace of the Empress , and
到 他的 正确的 一个 经过 - 小路 引领 向下 向 这 宫殿 的 这 皇后 , 和
[ðə; ði][hju:dʒ]['pɔ:rtɪkoʊ] ,
the huge portico ,
这 巨大的 门廊 ,

在他右侧有一条小路通往皇后的宫殿和巨大的门廊，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kə'rɪnθiən] ['kɑ:ləmz] , [gli:md] [peɪl] [ænd; ənd] ['vɪʒənəri] [ɪn][ðə; ði] ['daʊtʃ(ə)] [laɪt] .
with its Corinthian columns , gleamed pale and visionary in the doubtful light .
和 它是 科林斯 列 , 闪闪发光 苍白 和 有远见的 在 这 疑 光 .

在昏暗的光线下，它的科林斯式柱子闪烁着苍白而梦幻的光芒。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][saɪd] - [dɔːr] ,
But what attracted the young man's attention was a little side - door ,
但 什么 吸引 这 年轻的 男人的 注意力 曾是 一个 小的 边 - 门 ,
但吸引这位年轻人注意力的却是一扇小小的侧门。

[wɪtʃ] ['sləʊli] [tɜːrnd] [ɑːn][ɪts] ['pɪvət] [-] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] ,
which slowly turned on its pivot [119] with a slight noise ,
哪个 缓慢地 转向 在 它是 枢 [-] 和 一个 轻微 噪音 ,
它绕着枢轴缓缓转动[119], 发出轻微的声响,

['letɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] [ɪn] [griːk] [dres] [pæs] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .
letting a female figure in Greek dress pass out into the road .
出租 一个 女性 数字 在 希腊语 裙子 经过 出去 进入 这 路 .
让一个身着希腊服饰的女性走到马路上。

[k'wɪntəs] ['rekəɡnaɪzd] [juː'tɜːrpiː] , [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] .
Quintus recognized Euterpe , the flute - player .
昆图斯 认可 欧特佩 , 这 长笛 - 玩家 .
昆图斯认出了吹笛子的人欧忒耳佩。

[lɪmp] [ænd; ənd] ['wɪri] [ʃiː; ji] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [sləʊp] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
Limp and weary she climbed the steep slope , her eyes fixed on the ground ,
跛行 和 厌倦 她 攀登 这 陡 坡 , 她 眼睛 固定的 在 这 地面 ,
她四肢无力, 疲惫不堪地爬上陡坡, 眼睛紧盯着地面。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji] [keɪm] ['kloʊzər] , [k'wɪntəs] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli]
and as she came closer , Quintus could see that she had been weeping bitterly
和 作为 她 来了 更近 , 昆图斯 可以 看 那 她 有 到过 哭泣 苦涩地
.
.
.
随着她走近, 昆图斯看到她一直在痛哭流涕。

" [ɡʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːl] [heɪl] !
" Good morning , all hail !
" 好的 早晨 , 全部 冰雹 !
.
.
.
早上好, 大家好! "

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" he cried , when the young woman was within a few steps of him .
" 他 哭 , 什么时候 这 年轻的 女士 曾是 之内 一个 很少 步骤 的 他 .
"他喊道, 当时那位年轻女子离他只有几步之遥。"

[juː'tɜːrpiː] [ɡev] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] .
Euterpe gave a little cry .
欧特佩 给予 一个 小的 哭 .
欧忒耳佩轻轻地哭了一声。

" [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [maɪ][bɔːrd] !
" It is you , my lord !
" 它 是 你 , 我的 主 !
.
.
.
正是您, 大人! "

" [ʃiː; ji] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
" she said with a faint smile .
" 她 说 和 一个 头晕的 微笑 .
她带着一丝淡淡的微笑说道。

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [soʊ] [leɪt] [frʌm; frəm] ['kjuːmiː] ? "
" Returning so late from Cumae ? "
" 返回 所以 晚的 从 库迈 ? "
"从库迈回来这么晚了? "

“ [noʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [juːˈtɜːrpiː] .
“ No , my good Euterpe .
“ 不 , 我的 好的 欧特佩 .

“不，我亲爱的欧忒耳佩。”

[aɪ][eɪˈem][ʌp][nɑːt] [leɪt] , [bʌt; bət] [ˈɜːrli] .
I am up not late , but early .
我 是 向上 不是 晚的 , 但 早期的 .

我起得不晚，反而很早。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [ɪn] - [ˈpæləs] ?
But what in the world have you been doing at this hour in Domitia's palace ?
但 什么 在 这 世界 有 你 到过 正在做 在 这 小时 在 - 宫殿 ?

但你在这个时间到底在多米蒂亚的宫殿里做什么呢？

[hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst] ?
Has she been giving a feast ?
有 她 到过 给予 一个 盛宴 ?

她是不是在举办宴会？

[juː; jʊ][duː;][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ə; eɪ] [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɔːr] [ˈflaʊərz] . "
You do not look as if you had gathered a harvest of gold or flowers ."
你 做 不是 看 作为 如果 你 有 聚集 一个 收成 的 金子 或者 花朵 . "

你看上去不像收获了黄金或鲜花的样子。

“ [ɪnˈdiːd] , [maɪ][ˈbɜːrd] , [noʊ] ! ” [rɪˈplaɪd] [juːˈtɜːrpiː] , [əˈɡen] [ˈmeltɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] .
“ Indeed , my lord , no ! ” replied Euterpe , again melting into tears .
“ 的确 , 我的 主 , 不 ! ” 回复 欧特佩 , 再次 融化 进入 眼泪 .

“不，我的大人，绝对不行！”欧忒耳佩回答道，再次泪流满面。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ə; eɪ] [frend] , [huː] [ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈterəbli] .
“ I have been to visit a friend , who is suffering terribly .
“ 我 有 到过 到 访问 一个 朋友 , WHO 是 痛苦 可怕 .

“我去看望了一位朋友，他正在遭受巨大的痛苦。”

[daʊn] [ɪn] [ˈbeɪjiː] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ]
Down in Baiae , where I was playing
向下 在 拜亚 , 在哪里 我 曾是 玩耍

我在巴亚玩的时候，正在那里玩耍。

[æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi] [ˌtɪməˈθiːəs] ,
at night in the house of the wealthy Timotheus ,
在 夜晚 在 这 房子 的 这 富裕 提摩太 ,

夜里，在富有的提摩太家中，

[ˈæɡəθɑːn][ðə; ði] [sɪr] [geɪv] [ˌem ˈiː] [hɜːrb] [ænd; ænd] [sævz] — [ðeɪ] [kɔːst][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈhevi] [sʌm; səm] —
Agathon the seer gave me herbs and salves — they cost me a heavy sum —
阿加松 这 先知 给予 我 草药 和 药膏 — 他们 成本 我 一个 重的 和 —

[ænd; ænd] [sɪnz] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər]
and since then I have been in there
和 自从 然后 我 有 到过 在 那里

先知阿伽松给了我一些草药和药膏——这些东西花了我一大笔钱——从那以后我就一直待在那里.....

[oʊ] ! [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [ɑːr; ər][ˈhɔːrəb(ə)]
Oh ! his wounds are horrible
哦 ! 他的 伤口 是 可怕

哦！他的伤势太可怕了.....

[bʌt; bət] [wʌt] [eɪˈem][aɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] !
But what am I talking about !
但 什么 是 我 说 关于 !

但我到底在说什么呢！

[hi:; hi][ɪz][ˈoʊnli][ə; ei] [slɛɪv] , [maɪ][bɔ:rd] ; [wʌt] [kæən; kən] [kˈwɪntəs] [ˈkɔ:ldiəs] [ker] . . . ? ”
“ **He is only a slave , my lord ; what can Quintus Claudius care** . . . ? ”
“ 他 是 仅有的 一个 奴隶 , 我的 主 ; 什么 能 昆图斯 克劳狄乌斯 关心 . . . ? ”

“他不过是个奴隶, 大人; 昆图斯·克劳狄乌斯会在乎吗.....? ”

“ [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [sed] [kˈwɪntəs] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈspi:kər] .
“ **Do you think so ?** ” **said Quintus , interrupting the agitated speaker** .
“ 做 你 思考 所以 ? ” 说 昆图斯 , 打断 这 激动 扬声器 .

“你觉得是这样吗? ”昆图斯打断了激动的发言者。

“ [bʌt; bət][aɪ][,eiˈem][nɑ:t] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] ; [aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] ,
“ **But I am not made of stone ; I know full well ,**

但我并非石头做的; 我深知,

[ðæt] [ðoʊ] [əˈmʌŋ] [slɛɪvz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈmeni] [ə; ei][skæmp] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsəʊ] [ˈwɜ:rði] [ænd; ənd]
that though among slaves there is many a scamp , there are also worthy and
那 尽管 之中 奴隶 那里 是 许多 一个 恶棍 , 那里 是 还 值得 和
[ˈeksələnt] [men] .
excellent men .
出色的 男人 .

虽然奴隶中有很多无赖, 但也有很多品德高尚、非常优秀的人。

[ænd; ənd] [ɪf] , [tu:; tə] [kraʊn] [ɔ:l] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [frend] [-] [ʌv; əv][soʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ə; ei] [ˈkri:tʃər] . .
And if , to crown all , he is the friend [120] of so charming a creature . .
和 如果 , 到 王冠 全部 , 他 是 这 朋友 [-] 的 所以 迷人 一个 生物 . .
“
”
“
”

而如果, 更妙的是, 他还是这样一个迷人生物的朋友[120].....”

“ [nei] , [maɪ][bɔ:rd] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər][dʒest] — [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:] [hɪm; ɪm] ,
“ **Nay , my lord , you will have your jest — but if you could only see him ,**
“ 不 , 我的 主 , 你 将要 有 你的 笑话 — 但 如果 你 可以 仅有的 看 他 ,
[pʊr] [jʊˈrɪməkəs] !
poor Eurymachus !
贫穷的 欧律马科斯 !

“不, 我的大人, 您的玩笑将会实现——但是, 如果您能亲眼看看他, 可怜的欧律马科斯!

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [noʊ] [haʊ] [ˈfeɪθf(ə)l] [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈnoʊb(ə)l] ! ”
If you could know how faithful he is , and how noble ! ”
如果 你 可以 知道 如何 忠实 他 是 , 和 如何 高贵 ! ”

如果你能知道他有多么忠诚, 多么高尚就好了!

“ [wel] , [aɪ][kɔ:l] [ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdespəɾətli] [ɪn] [lʌv] !
“ **Well , I call that being desperately in love !**
“ 出色地 , 我 称呼 那 存在 绝望地 在 爱 !

“嗯, 我称之为疯狂地爱上别人吧! ”

“ [ju:ˈtɜ:ɹpi:] [ˈkʌlərd] .
“ **Euterpe colored** .
“ 欧特佩 有色 .

“Euterpe 彩色。”

“ [noʊ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈmɑ:distli] .
“ **No , “ she said modestly** .
“ 不 , “ 她 说 谦虚地 .

“不,”她谦虚地说。

“ [aɪ][kæn; kən] [ə'kju:z] [maɪ'self][ʌv; əv] ['meni] [sɪnz] , [bʌt; bət] [jʊ'rɪmækəs] — [noʊ][i:v(ə)l] [θɔ:t] ['evər]
“ **I can accuse myself of many sins , but Eurymachus — no evil thought ever**
“ 我 能 控 我 的 许多 罪孽 , 但 欧律马科斯 — 不 邪恶的 想法 曾经
[ˈentərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] . ”
entered his mind . ”
进入 他的 头脑 . ”

“我可以控诉自己犯下许多罪过，但欧律马科斯——他的脑海里从未有过任何邪恶的念头。”

“ [ɪz] [lʌv] [ə; eɪ][sɪn] [ðen] ? ”
“ **Is love a sin then ?** ”
“ 是 爱 一个 罪 然后 ? ”

那么，爱是一种罪吗？

“ [aɪ][eɪ'em] ['mærid] . ”
“ **I am married .** ”
“ 我 是 已婚 . ”

“我结婚了。”

“ [hɪr] — [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [strikt] ! ”
“ **Here — you were not wont to be so strict !** ”
“ 这里 — 你 是 不是 惯于 到 是 所以 严格的 ! ”

“瞧——你以前可没这么严格啊！ ”

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['greɪtər] ['pɪti] ! ”
“ **And the greater pity !** ”
“ 和 这 更大的 遗憾 ! ”

“更可悲的是！ ”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [noʊn] [jʊ'rɪmækəs] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] ”
If I had always known Eurymachus , as I know him now ”
如果 我 有 总是 已知 欧律马科斯 , 作为 我 知道 他 现在 ”

如果我一直都像现在这样了解欧律马科斯就好了.....

“ [ɪn'di:d] ! ”
“ **Indeed !** ”
“ 的确 ! ”

“的确！

[ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] ? ”
and how do you know him now ? ”
和 如何 做 你 知道 他 现在 ? ”

那你现在又是怎么认识他的呢？

“ [hi:; hi][hæz; həz] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] ; [aɪ] [noʊ] [naʊ] [haʊ] ['di:pli] [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] ”
“ **He has opened my eyes ; I know now how deeply I have sinned** ”
“ 他 有 打开 我的 眼睛 ; 我 知道 现在 如何 深 我 有 罪过 ”

“他让我睁开了双眼；我现在才知道我罪孽有多深重.....”

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [ðen] , [hu:] [kən'vɜ:ts] [fer] ['sɪnərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][i:v(ə)l] [weɪz] ? ”
“ **He is a philosopher then , who converts fair sinners from their evil ways ?** ”
“ 他 是 一个 哲学家 然后 , WHO 转换 公平的 罪人 从 他们的 邪恶的 方式 ? ”

“那么，能够感化善良罪人、使其改邪归正的哲学家就是了。”

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ju:'tɜ:rpi:] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] . ”
“ **He is a hero !** ” **exclaimed Euterpe with enthusiasm .**
“ 他 是 一个 英雄 ! ” 惊呼 欧特佩 和 热情 . ”

“他是个英雄！”欧忒耳佩兴奋地喊道。

“ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [stɪnt] [jɔr; jər] [preɪz] . ”
“ **You do not stint your praise .**
“ 你 做 不是 限制 你的 称赞 . ”

“你从不吝啬赞美。”

[dʌz] [hiː; hi] [bɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] ? "
Does he belong to the Empress ? "
做 他 属于 到 这 皇后 ? "

他是皇后的侍女吗？

" [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stuːərd] , ['stɛfənəs] .
" To her steward , Stephanus :
" 到 她 管家 , 斯蒂芬努斯 .

“致她的管家斯蒂芬努斯。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ][ɔːrd] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['taɪrənt] "
my lord , he is a tyrant "
我的 主 , 他 是 一个 暴君 "

我的天哪，他是个暴君.....

" [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] . "
" So they say . "
" 所以 他们 说 . "

“他们是这么说的。”

" [haʊ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] !
" How he treated the poor fellow !
" 如何 他 治疗 这 贫穷的 同伴 !

他对待那个可怜的人真是太残忍了！

[aɪ 'tiː] [biːts] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] .
It beats all description .
它 节拍 全部 描述 .

它超越了一切描述。

[fɔːr; fər][wʌn]['sɪŋ(ə)][wɜːrd][hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [floːɡɪd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔː] ,
For one single word he had him flogged till he was raw ,
为了 一 单身的 单词 他 有 他 鞭打 直到 他 曾是 生的 ,

就因为他说了一个字，他就被人鞭打得遍体鳞伤。

[ænd; ənd] [ðen] [taɪd][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [sʌn] .
and then tied him up in the park in the noontide sun .
和 然后 系 他 向上 在 这 公园 在 这 正午 太阳 .

然后把他绑在公园里，暴露在正午的阳光下。

[ðə; ði] [næts] [ænd; ənd] [flaɪz]
The gnats and flies
这 小飞虫 和 苍蝇

蚊蚋和苍蝇.....

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [læst] [wɜːrdz] [k'wɪntəs] [hæd; həd] [ɡɔːn] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" But at the woman's last words Quintus had gone nearer to her .
" 但 在 这 女性的 最后的 字 昆图斯 有 已消失 更近 到 她 .

“但听到女人最后的话，昆图斯已经走近了她。”

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['hɜːrɪdli] : " [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [jʊ'rɪmækəs] — [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs]
" Listen , " he said hurriedly : " I believe I know your Eurymachus — a pale face
" 听 , " 他 说 匆匆 : " 我 相信 我 知道 你的 欧律马科斯 — 一个 苍白 脸

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [bɪrd] — ['kwɑɪət] ,
with a dark beard — quiet ,
和 一个 黑暗的 胡须 — 安静的 ,

“听着，”他急忙说道：“我想我认识你的欧律马科斯——一张苍白的脸，留着黑色的胡须——安静地，

[kən'temɪŋ] [peɪn] — ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [steɪk] [laɪk][ə; eɪ]['mɑ:rtər] "**contemning pain — standing by the stake like a martyr** "

藐视 疼痛 — 常设 经过 这 赌注 喜欢 一个 烈士 "

蔑视痛苦——像殉道者一样站在火刑柱旁.....

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] [ju:'tɜ:ɹpi:] , ['smɑɪlɪŋ] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [terz] .
" **You saw him ?** " **cried Euterpe , smiling through her tears** .
" 你 锯 他 ? " 哭 欧特佩 , 微笑 通过 她 眼泪 .

“你看到他了？”欧忒耳佩哭着喊道，泪水中带着微笑。

" [jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [ɪn'di:d] .
" **Yes , it was he indeed** .
" 是的 , 它 曾是 他 的确 .

“是的，确实是他。”

[noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz] [ðæt] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'faɪɪŋ] ['evri] ['tɔ:rment] .
No one else has that extraordinary power of defying every torment .
不 一 别的 有 那 非凡的 力量 的 反抗 每一个 折磨 .

没有人拥有那种能够抵抗一切折磨的非凡力量。

[naʊ] [hi:; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] [hæf] - [ded] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] ; [hɪz; ɪz] [hoʊl] [bæk] [ɪz][wʌn] ['dredf(ə)] [wu:nd] ,
Now he is lying half - dead on his bed ; his whole back is one dreadful wound ,
现在 他 是 说谎 一半 - 死的 在 他的 床 ; 他的 所有的 后退 是 一 可怕 伤口 ,

现在他奄奄一息地躺在床上；他的整个背部都是一道可怕的伤口。

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] !
and yet not a complaint , not a word of reproach !
和 然而 不是 一个 抱怨 , 不是 一个 单词 的 责备 !

然而，没有一句抱怨，也没有一句责备！

['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [geɪt] - ['ki:pər] [ɪz][maɪ] ['veri] [gʊd] [frend] .
Fortunately the gate - keeper is my very good friend .
幸运的是 这 门 - 守门员 是 我的 非常 好的 朋友 .

幸运的是，守门人是我的好朋友。

[hi:; hi][sent] [em 'i:][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ; [ʌðərwaɪz] ['veri] ['laɪkli] [jʊ'rɪmækəs] [maɪt] [hæv; həv][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
He sent me a message ; otherwise very likely Eurymachus might have died in his
他 发送 我 一个 信息 ; 否则 非常 可能 欧律马科斯 可能 有 死亡 在 他的
['mɪzəri] ,
misery ,
苦难 ,

他给我捎了条信；否则，欧律马科斯很可能已经痛苦地死去了。

[wɪ'daʊt] [maɪ] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] .
without my knowing it .
没有 我的 会心 它 .

我毫不知情。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] , [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [meɪ] [seɪv] [hɪm; ɪm] . "
But I hope , I hope the charm may save him . "
但 我 希望 , 我 希望 这 魅力 可能 节省 他 . "

但我希望，我希望这护身符能救他。

" ['lɪs(ə)n] , [tʃaɪld] , " [sed] [k'wɪntəs] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] : " [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [si:] ,
" **Listen , child ,** " **said Quintus after a pause :** " **You shall see** ,
" 听 , 孩子 , " 说 昆图斯 后 一个 暂停 : " 你 将 看 ,

“听着，孩子，”昆图斯停顿了一下说道：“你会看到的，

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]['vælju:] ['kɜ:rɪdʒ] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] .
that I know how to value courage , even in the person of a slave .
那 我 知道 如何 到 价值 勇气 , 甚至 在 这 人 的 一个 奴隶 .

我知道勇气弥足珍贵，即使是奴隶的勇气。

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [ɡoʊld][ænd; ənd] [spend] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌfərə] , [ænd; ənd]
Here , take this gold and spend it for the benefit of the sufferer , and
这里 , 拿 这 金子 和 花费 它 为了 这 益处 的 这 患者 , 和
[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] ,
by and bye ,
经过 和 再见 ,

拿着这些金子, 用来帮助受苦的人, 过段时间,

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [wel] [ə'gen] , [raɪt] [tuː; tə] [em 'i:] [ɪn] [roʊm] ;
when he is well again , write to me in Rome ;
什么时候 他 是 出色地 再次 , 写 到 我 在 罗马 ;

等他康复后, 请写信给我, 我当时在罗马。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [nekst] . "
then we will see what can be done next . "
然后 我们 将要 看 什么 能 是 完毕 下一个 . "

接下来我们再看看能做些什么。

" [oʊ] , [maɪ] [bɔːrd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] ['viːəməntli] ,
" Oh , my lord ! " cried the flute - player vehemently ,
" 哦 , 我的 主 ! " 哭 这 长笛 - 玩家 强烈地 ,

"哦, 我的天哪! "吹笛人激动地喊道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ə] [laɪk] [ðə; ði] [ɡɒdz] [fɔːr; fər] ['ɡreɪʃəsənəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .
" you are like the gods for graciousness and kindness .
" 你 是 喜欢 这 神 为了 亲切 和 仁慈 .

"你们如同神明一般仁慈和善良。"

[duː] [aɪ] [ʌndər'stænd] ['raɪtli] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['ɡʊdnəs] "
Do I understand rightly , that we may hope from your goodness "
做 我 理解 没错 , 那 我们 可能 希望 从 你的 善良 "

我理解得对吗? 我们或许可以仰望您的仁慈.....

" [ʌndər'stænd] [ɔːl] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [juːθ] ['kaɪndli] .
" Understand all you please , " interrupted the youth kindly .
" 理解 全部 你 请 , " 中断 这 青年 亲切地 .

"请您都听清楚,"年轻人和蔼地打断道。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnt] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʊd] [rɪ'maɪnd] [em 'i:] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] .
" The chief point is , that you should remind me of it at the right moment .
" 这 首席 观点 是 , 那 你 应该 提醒 我 的 它 在 这 正确的 片刻 .

"最重要的是, 你应该在合适的时机提醒我这件事。"

[ɪn] [roʊm] [ə; eɪ] [mæn] [fə'gets] [hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [rɪ'leɪŋz] . "
In Rome a man forgets his nearest relations . "
在 罗马 一个 男人 忘记了 他的 最近的 关系 . "

在罗马, 人们会忘记自己的至亲。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] , " [sed] [juː'tɜːrpiː] , ['reɪdiənt] .
" I will remind you , " said Euterpe , radiant .
" 我 将要 提醒 你 , " 说 欧特佩 , 辐射状 .

"我会提醒你的,"欧忒耳佩容光焕发地说。

" ['suːnər] [ʊd; ʊd] [aɪ] [fər'get] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
" Sooner should I forget to eat and drink .
" 俄克拉荷马 应该 我 忘记 到 吃 和 喝 .

"我越早忘记吃饭喝水越好。"

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] [aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] - , [maɪ]
About the middle of next month I am going to the capital with Diphilus , my
关于 这 中间 的 下一个 月 我 是 去 到 这 首都 和 - , 我的
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 - .

下个月中旬左右，我将和我的丈夫迪菲勒斯一起去首都。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈmæstər] - [ˈkɑ:rpəntər] ,
He is a master - carpenter ,
他 是 一个 掌握 - 木匠 ,

他是一位技艺精湛的木匠。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][wɜ:rk] [tu:; tə][du:][ɑ:n][ðə; ði][grænd] [ɪ'rekʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sen'tenəri]
and will have work to do on the grand erections for the Centenary
和 将要 有 工作 到 做 在 这 盛大 勃起 为了 这 百年纪念

[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
Festival .
节日 - .

他们还将参与百年庆典的大型搭建工作。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [maɪ'self][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] . "
If you will allow me , I will myself remind you in person . "
如果 你 将要 允许 我 , 我 将要 我 提醒 你 在 人 . "

如果您允许，我将亲自提醒您。

" [du:][soʊ] , [ju:'tɜ:ɹpi:] . "
Do so , Euterpe . "
" 做 所以 , 欧忒佩 . "

“照办吧，欧忒耳佩。”

" [oʊ] , [maɪ][bɜ:rd] !
Oh , my lord !
" 哦 , 我的 主 !

“哦，我的天哪！

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .
I thank you from the bottom of my heart .
我 感谢 你 从 这 底部 的 我的 心 .

我由衷地感谢你。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] [k'wɪntəs] ['kɔ:ldiəs] , [ɪz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ɪts][ˈkreɪd(ə)]
The man who is protected by Quintus Claudius , is as safe as a child in its cradle
这 男人 WHO 是 受保护 经过 昆图斯 克劳狄乌斯 , 是 作为 安全的 作为 一个 孩子 在 它是 摇篮

.
:
.

受昆图斯·克劳狄乌斯庇护的人，就像婴儿在摇篮里一样安全。

" [dʒɔɪ] [lent] [soʊ] [swi:t] [æn; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kri:tʃərz] [feɪs] ,
Joy lent so sweet an expression to the young creature's face ,
" 喜悦 借出的 所以 甜的 一个 表达 到 这 年轻的 生物的 脸 ,

“喜悦让这小家伙脸上露出了甜美的笑容，

[ðæt] [k'wɪntəs] [wʌz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəbli] [mu:vð] [tu:; tə] [stroʊk] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] ,
that Quintus was irresistibly moved to stroke her cheek ,
那 昆图斯 曾是 无法抗拒地 已搬 到 中风 她 脸颊 ,

昆图斯情不自禁地抚摸了她的脸颊。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪ'lait] [ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'res] , [ðoo] , [æz; əz]
and in the excess of her delight she submitted to the caress , though , as
和 在 这 过量的 的 她 喜 她 提交 到 这 抚摸 , 尽管 , 作为
[wiː; wi] [noʊ] ,
we know ,
我们 知道 ,

她欣喜若狂，顺从了爱抚，尽管，正如我们所知，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈvaʊd] [ˌhens'fɔ:rθ] [tuː; tə] [gɪv] - [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] .
she had vowed henceforth to give Diphilus no cause for complaint .
她 有 发誓 今后 到 给 - 不 原因 为了 抱怨 .

她发誓从此以后绝不让狄菲勒斯有任何怨言。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lɪtər] , [bɔːrn] [baɪ] [eɪt] [dʒaɪ'gæntɪk] ['niːgrəʊz] ,
At this moment a magnificent litter , borne by eight gigantic negroes ,
在 这 片刻 一个 壮丽 垃圾 , 出生 经过 八 巨大 黑人 ,

此刻，一副华丽的轿子，由八个身材魁梧的黑人抬着。

[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
appeared on the highest level of the road .
出现 在 这 最高 等级 的 这 路 .

出现在道路的最高处。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eskɔːtɪd] [baɪ] [fɔːr] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ 'tiː] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
It was escorted by four men - at - arms , and in it , leaning on the
它 曾是 护送 经过 四 男人 - 在 - 武器 , 和 在 它 , 倾斜 在 这

['pɜːrp(ə)l] ['kʊʃənz] [ænd; ənd]['oʊnli][hæf] - [veɪld] ,
purple cushions and only half - veiled ,
紫色的 靠垫 和 仅有的 一半 - 含蓄 ,

它由四名持械侍卫护送，里面，她倚靠在紫色的软垫上，只遮住了半截脸庞。

[rɪ'klaɪnd] [dəmɪjə] .
reclined Domitia .
斜倚 多米蒂亚 .

多米蒂亚斜倚着。

[ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['fiːvər][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['æŋɡər][hæd; həd] ['drɪvn] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə] [siːk]
The seething fever of her passion and anger had driven her to seek
这 沸腾 发烧 的 她 热情 和 愤怒 有 驱动 她 到 寻找

[ðə; ði] [er] [suːn] ['æftər] ['mɪdnait] ,
the air soon after midnight ,
这 空气 很快 后 午夜 ,

午夜过后不久，她被汹涌的激情和愤怒所驱使，想要呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈkæəri] [hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [rə'viːnz]
and for hours the slaves had to carry her about the wooded ravines
和 为了 小时 这 奴隶 有 到 携带 她 关于 这 树木繁茂的 峡谷

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændwərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
of the landward side of the hills ,
的 这 陆向 边 的 这 丘陵 ,

奴隶们不得不抬着她，在山丘陆地一侧树木繁茂的沟壑中走了好几个小时。

[ɔːr] [ə'ɔːn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [roʊdz] , [ʌn'tɪl] , ['wɪrɪd] [aʊt][æt; ət][ləst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [feɪn][tuː; tə][tɜːrn]
or along the deserted roads , until , wearied out at last , she was fain to turn
或者 沿着 这 荒凉的 道路 , 直到 , 疲惫 出去 在 最后的 , 她 曾是 欣然 到 转动
[ˈhoʊmwərdz] .
homewards .
回家 .

或者沿着荒凉的道路走，直到最后筋疲力尽，不得不转身回家。

[k'wintəs] , [ˈsʌmwʌt] [ə'bæʃt] , [wið'dru:] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ; [nɑ:t][soʊ] ['kwikli] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət]
Quintus , **somewhat** **abashed** , **withdrew** **to** **one side** ; **not so quickly** , **however** , **but**
昆图斯 , 有些 羞愧 , 退出 到 一 边 ; 不是 所以 迅速地 , 然而 , 但
[ðæt] [du:]
that **Do**
那 做

昆图斯有些尴尬，退到了一旁；然而，他并没有那么快就退到一边，而是.....

- [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [laɪt] [kə'res] [ʌv; əv][ju:'tɜ:rpi:] .
mitia **had** **observed** **his** **light** **caress** **of** **Euterpe** .
- 有 观察到 他的 光 抚摸 的 欧特佩 .

米提亚曾目睹他轻轻抚摸欧忒耳佩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(Quintus Claudius A Romance of Imperial)

第4/19页

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [peɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈweɪ] .
She turned pale and looked away .
她 转向 苍白 和 看起来 离开 .

她脸色苍白，别过脸去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈemprəs] , [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈnoʊtɪst] ,
The young man , who made ready to bow to the Empress , remained unnoticed ,
这 年轻的 男人 , WHO 制成 准备好 到 弓 到 这 皇后 , 剩余 未被察觉 ,

那个准备向皇后鞠躬的年轻人，却无人察觉。

[ænd; ənd][juːˈtɜːrpiː] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] [stoʊn] .
and Euterpe stood as if turned to stone .
和 欧特佩 站立 作为 如果 转向 到 石头 .

欧忒耳佩像石头一样呆立在那里。

[kˈwɪntəs] [lʊkt] [ˈkuːɪli] [ˈæftər][hɜːr; hær][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ʃˈrʌŋd] [hɪz; ɪz]
Quintus looked coolly after her as she was borne away , and shrugged his
昆图斯 看起来 冷静地 后 她 作为 她 曾是 出生 离开 , 和 耸了耸肩 他的
[ˈʃəʊldəz] ;
shoulders ;
肩膀 ;

昆图斯冷冷地看着她被抬走，耸了耸肩；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [juːˈtɜːrpiː][baɪ][ðə; ði][hænd] .
then he took Euterpe by the hand .
然后 他 采取 欧特佩 经过 这 手 .

然后他牵起了欧忒耳佩的手。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [dɪˈstɪŋkt] [toʊnz] .
“ **It is a bargain then ,** ” **he said in distinct tones .**
“ 它 是 一个 便宜货 然后 , ” 他 说 在 清楚的 音调 .

“那真是个划算的交易，”他语气坚定地说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em ˈiː][ɪn] [roʊm] !
“ **You will find me in Rome !**
“ 你 将要 寻找 我 在 罗马 !

“你会在罗马找到我！ ”

[naʊ] , [ˌferˈwel] — [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [əˈɡen] .
Now , farewell — till we meet again .
现在 , 告别 — 直到 我们 见面 再次 .

再见了——期待下次再见。

“ [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [tɔːrdz] [hoʊm] ; [siː] [ænd; ənd] [ˈsʌnraɪz] [wɜːr; wər] [əˈlaɪk] [fərˈɡɑːtɪn] .
“ **He turned towards home ; sea and sunrise were alike forgotten .**
“ 他 转向 向 家 ; 海 和 日出 是 同样 被遗忘的 .

他转身往家的方向走去；大海和日出都被他抛在了脑后。

[juːˈtɜːrpiː] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˈkjuːmiː] ,
Euterpe hurried down to Cumae ,
欧特佩 慌忙 向下 到 库迈 ,

欧忒耳佩匆匆赶往库迈，

[ænd; ənd] ['disə'pɪd] [bɪ'hænd][ðə; ði] [rɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [æz; əz][ðə; ði] ['emprəs] [wɪ'ðɪn]
and disappeared behind the ridge at the same instant as the Empress within
和 消失 在后面 这 岭 在 这 相同的 立即的 作为 这 皇后 之内
[ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['pɔ:rtɪkɒs][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
the Corinthian portico of the palace .
这 科林斯 门廊 的 这 宫殿 .
与身处宫殿科林斯式门廊内的皇后同时消失在山脊后方。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['klɔ:diə] ['fæməli][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][traɪ'klɪniəm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
In a few minutes the Claudia family were sitting in the triclinium to take a
在 一个 很少 分钟 这 克劳迪娅 家庭 是 坐着 在 这 三斜厅 到 拿 一个
[slɑɪt] ['brekfəst] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tɪŋ] .
slight breakfast before starting .
轻微 早餐 前 开始 .
几分钟后，克劳迪娅一家坐在三联餐厅里，准备在开始用餐前吃点简单的早餐。

[ɑ:k'teɪviə][wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] ; [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['letər] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['æŋkʃəs] .
Octavia was thoughtful ; her husband's letter had made her anxious .
奥克塔维娅 曾是 周到 ; 她 丈夫的 信 有 制成 她 焦虑的 .
奥克塔维娅心事重重；丈夫的来信让她感到焦虑不安。

[fɪ; ji] [nu:] [haʊ] [stɜ:rn][ə; eɪ] [vju:] ['taɪtəs] ['kɔ:ldɪəs] [tʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] ,
She knew how stern a view Titus Claudius took of his duties ,
她 知道 如何 船尾 一个 看法 提图斯 克劳狄乌斯 采取 的 他的 职责 ,
她知道提图斯·克劳狄乌斯对自己的职责有多么严厉。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [dɪ'vɔ:lv] [ə'pɔ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [ði:z] ['ædʒɪteɪtɪd] [taɪmz] .
and how much would devolve upon him in these agitated times .
和 如何 很多 会 退化 之上 他 在 这些 激动 时代 .
在如今动荡的时代，他又将承担多少责任呢？

['klɔ:diə] [tu:] [wʌz; wəz]['greɪvər][ðæn; ðən]['ju:zuəl] .
Claudia too was graver than usual .
克劳迪娅 也 曾是 刻刀 比 通常 .
克劳迪娅的表情也比平时更加严肃。

['oʊnli] [ɔ:'ri:ljəs] [ænd; ənd] [lu:'sɪliə] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] . — [lu:'sɪliə] ,
Only Aurelius and Lucilia looked bright and contented . — Lucilia ,
仅有的 奥勒留 和 卢西莉亚 看起来 明亮的 和 满足 . — 卢西莉亚 ,
只有奥雷利乌斯和卢西莉亚看起来容光焕发，神采奕奕。——卢西莉亚

[wɔ:rm][ænd; ənd]['rouʒi][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bɪzi] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd][ænd; ənd] ['eɪtriəm] —
warm and rosy from her busy exertions in the court - yard and atrium —
温暖的 和 红润 从 她 忙碌的 努力 在 这 法庭 - 院子 和 中庭 —
[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] [fɪ; ji] [wʊd] [nɔ:t] [gɪv] [hɜ:r'self] [taɪm] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [drɪŋk]
and in her excitement she would not give herself time to do more than drink
和 在 她 激动 她 会 不是 给 她自己 时间 到 做 更多的 比 喝
[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['swɑ:ləʊ] [ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)][ʌv; əv] ['sesəmi] - [keɪk] . [-]
a cup of milk and swallow a morsel of sesame - cake . [121]
一个 杯子 的 牛奶 和 吞 一个 小块 的 芝麻 - 蛋糕 . [-]
由于在庭院和中庭忙碌奔波，她的脸颊变得红润火热——兴奋之余，她只顾着喝一杯牛奶，吞下一小块芝麻饼。[121]

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] - [tu:] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
The respectable Herodianus too , against his custom , was silent .
这 可敬 - 也 , 反对 他的 风俗 , 曾是 沉默的 .
就连一向受人尊敬的希罗狄安努斯也打破了自己的惯例，保持沉默。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi; bi][soʊ][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][tu:; tə] [ðæt] ['sɪmp(ə)][ænd; ənd] ['gærələs] ['neɪtʃər] ?
What could be so absorbing to that simple and garrulous nature ?
什么 可以 是 所以 吸收 到 那 简单的 和 贫嘴 自然 ?
究竟是什么能如此吸引这种单纯又健谈的性格呢？

[frʌm; frəm][tʰaɪm][tuː; tə][tʰaɪm][hiː; hi][fraʊnd][ænd; ənd][stɛəd][æ̃t; ət][ðə; ði][ˈsiːlɪŋ] ,
From time to time he frowned and stared at the ceiling ,
从 时间 到 时间 他 皱眉 和 凝视 在 这 天花板 ,
他时不时皱起眉头, 盯着天花板。

[ˈmuːvɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ˈsaɪlənt][spiːtʃ][laɪk][ə; eɪ][priːst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiθiən, -θjən][ˈɔrəkl̩] .
moving his lips in silent speech like a priest of the Pythian oracle .
移动 他的 嘴唇 在 沉默的 演讲 喜欢 一个 牧师 的 这 皮提亚 神谕 .
他嘴唇翕动, 无声地低语, 如同皮提亚神谕的祭司。

[ðə; ði][ˈhʌni] , [ˈdʒenər]
The honey , gener
这 蜂蜜 , 基因
蜂蜜, 一般

[ˈælaɪ][hɪz; ɪz][ˈfɛvərɪt̩][ˈdeɪnti] — [hiː; hi][left][ʌnˈtʌtʃt̩] ;
ally his favorite dainty — he left untouched ;
盟友 他的 最喜欢的 纤巧 — 他 左边 未受触碰 ;
他最爱的甜点——他一口也没动;

[ðə; ði][eg][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][ˈempti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spuːn][-] [brʊʊk][ˈʌndər][hɪz; ɪz]
the egg he was about to empty with a spoon [122] broke under his
这 蛋 他 曾是 关于 到 空的 和 一个 勺子 [-] 打破 在下面 他的
fingers .
手指 .

他正要用勺子[122]把鸡蛋舀出来, 结果鸡蛋在他手指下碎了。

[ɔːˈriːljəs][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ˈteɪkɪŋ][ðə; ði][ˈmætər][ˈsɪriəsli] , [wen][ðə; ði][ˈmɪstəri]
Aurelius was on the point of taking the matter seriously , when the mystery
奥勒留 曾是 在 这 观点 的 采取 这 事情 严重地 , 什么时候 这 神秘
found a natural solution .
成立 一个 自然的 解决方案 .

奥勒留正要认真对待此事时, 谜团却自然而然地得到了解决。

[wen] , [ˈprez(ə)ntli] , - [əˈpɪrd][tuː; tə][əˈnaʊns][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tʰaɪm][tuː; tə][stɑːrt] ,
When , presently , Blepyrus appeared to announce that it was time to start ,
什么时候, 目前, - 出现 到 宣布 那 它 曾是 时间 到 开始 ,
[ðə; ði][ˈpɑːndərəs][ˈpɑːndərər][roʊz] ,
the ponderous ponderer rose ,
这 沉重的 沉思者 玫瑰 ,
这时, 布莱皮鲁斯似乎要宣布活动开始了, 那位沉重的沉思者站了起来。

[went][tuː; tə][ðə; ði][dɔːr] ,
went to the door ,
去 到 这 门 ,
走到门口,

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə][ɪkˈskleɪm][wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l][ˈpeɪθɑːs][ə; eɪ][ˌvælɪˈdɪktəri][ˈprouəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn]
and began to exclaim with terrible pathos a valedictory poem of his own
和 开始 到 惊叹 和 糟糕的 感伤 一个 告别词 诗 的 他的 自己的
[kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .
composition .
作品 .
然后他开始用无比悲怆的语气朗诵自己创作的告别诗。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˈmaːd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [rɪˈhaʊnd] [ˌhaɪməˈniːəs] [-] [ʌv; əv]
It was based on the model of the world - renowned Hymenaeus [123] of
它 曾是 基于 在 这 模型 的 这 世界 - 著名 许门纳斯 [-] 的
[kəˈtʌləs] ;
Catullus ;
卡图卢斯 ;

它是以卡图卢斯的《许门纽斯》[123]为原型创作的；

[-] [ænd; ɐnd][ɪts][ˈklaɪmæks][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrævəɡənt] [rɪˈfreɪn] ,
[124] and its climax was the most extravagant refrain ,
[-] 和 它是 高潮 曾是 这 最多 靡 避免 ,
[124] 而它的高潮是最夸张的副歌，

[ðæt] [ðə; ði][mjuːz] [ʌv; əv] [əˈkeɪzən(ə)] [vɜːrs] [ˈevər] [hætʃt] [ɪn][ˈmɔːrt(ə)] [breɪn] .
that the Muse of occasional verse ever hatched in mortal brain .
那 这 沉思 的 偶然 诗 曾经 孵化 在 凡人 脑 .
那是缪斯女神在凡人脑海中孕育出的诗歌灵感。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [ˈlɪsnd] [ɪn] [rɪˈspektfəl] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪd(ə)ns] [ʌv; əv]
For a few minutes the party listened in respectful silence to the cadences of
为了 一个 很少 分钟 这 派对 听着 在 尊重 沉默 到 这 节奏 的
[ðɪs] [ˈsɑːləm] [ɪˈfjuːz(ə)n] ;
this solemn effusion ;
这 庄严 渗出液 ;

众人肃立默哀几分钟，聆听着这庄严肃穆的讲话；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪˈtiː] [went] [ɑːn][ænd; ɐnd][ɑːn] , [əˈpærəntli] [ˈendləs] , [luːˈsɪliə] ,
but as it went on and on , apparently endless , Lucilia ,
但 作为 它 去 在 和 在 , 显然 无尽的 , 卢西莉亚 ,
但随着这一切持续下去，似乎永无止境，露西莉亚

[huː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd][hæd; həd] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈkiːprɪŋ] [ˈkaʊntənəns] , [brʊk]
who from the first had had great difficulty in keeping countenance , broke
WHO 从 这 第一的 有 有 伟大的 困难 在 保持 面容 , 打破
[ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
into a fit of laughter ,
进入 一个 合身 的 笑声 ,

从一开始就很难保持镇定的人，突然爆发出一阵大笑。

[ænd; ɐnd] [ɔːˈriːljəs] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃə-dli] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfriːdmənz] [ˌresɪˈteɪ(ə)n] .
and Aurelius good - naturedly put a stop to the freedman's recitation .
和 奥勒留 好的 - 自然地 放 一个 停止 到 这 自由人的 背诵 .
奥勒留和蔼地制止了这位自由民的朗诵。

“ [aɪ] [miːn] [noʊ] [əˈfens] , [maɪ] [ˈeksələnt] - ;
“ **I mean no offence , my excellent Herodianus ;**
” 我 意思是 不 罪行 , 我的 出色的 - ;
“我无意冒犯，我优秀的希律狄努斯；

[bʌt; bət] [ðʊv] [ˈpoʊətri][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [rɪˈæləti] ,
but though poetry is said to be the mirror of reality ,
但 尽管 诗 是 说 到 是 这 镜子的 现实 ,
虽然人们常说诗歌是现实的镜子，

[aɪˈtiː][mʌst; məst][nɑːt] [ɪntərˈfɪr] [tuː] [mʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [ɪˈvents] .
it must not interfere too much with the progress of real events .
它 必须 不是 干扰 也 很多 和 这 进步 的 真实的 活动 .
它不应过多干扰现实事件的进展。

[ˈtwelv] [ˈtaɪmz] [ɔːl'redi] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈrezələʊtli] [ə'sɜːrtɪd] : - [fɑːr][mʌst; məst][wiː; wi][ˈwɑːndər] , [fɑːr]
Twelve times already have you resolutely asserted : ' Far must we wander , far
十二 时代 已经 有 你 坚决地 断言 : - 远的 必须 我们 漫步 , 远的
[frʌm; frəm] [hens] !
from hence !
从 因此 !

你已经十二次坚定地断言：“我们必须远走他乡，远离此地！”

- [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [fi:t] [ɑːr; ər] [sti:l]
' but our feet are still
- 但 我们的 脚 是 仍然

但是我们的双脚仍然

[ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
rooted to the spot .
根 到 这 点 .

扎根于此。

[juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [juː 'es][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpəʊəm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈves(ə)] ,
You may give us the rest of your poem on board the vessel ,
你 可能 给 我们 这 休息 的 你的 诗 在 木板 这 血管 ,

你可以在船上把剩下的诗稿交给我们。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [meɪk] [wei] [ænd; ɪnd] [teɪk] [ðɪs] [rɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [praɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
but for the present make way and take this ring as the prize for your
但 为了 这 展示 制作 方式 和 拿 这 戒指 作为 这 奖 为了 你的

[ɪˈfjuːʒ(ə)n] .
effusion .
渗出液 .

但现在请让路，收下这枚戒指，作为你热情洋溢的奖赏。

" - , [huː] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bɪn] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] [ɪl]
" Herodianus , who had at first been half inclined to take the interruption in ill
" - , WHO 有 在 第一的 到过 一半 倾斜 到 拿 这 中断 在 患病的

- [pɑːrt] ,
- **part** ,
- 部分 ,

“希罗狄亚努斯起初对这种打断有些不满，

[felt] [hɪm'self] [ˈfɒli] [ɪn'demnəfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmæstəːz] [gift] ,
felt himself fully indemnified by his master's gift ,
毛毡 他自己 完全 赔偿 经过 他的 硕士学位 礼物 ,

他觉得自己因主人的馈赠而完全免受损失。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈlɪŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ˈsaɪlənt][ˈprəʊtest][ɑːn] [luː'sɪliə] .
but his gaze lingered for a while in silent protest on Lucilia .
但 他的 目光 徘徊不去 为了 一个 尽管 在 沉默的 反对 在 卢西莉亚 .

但他的目光却在露西莉亚身上停留了片刻，以示无声的抗议。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] ,
However , he presently joined the rest of the party ,
然而 , 他 目前 加入 这 休息 的 这 派对 ,

然而，他随后加入了其他党员的行列。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈmaʊntɪŋ] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz][ɔːr] [ˈsetlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˈlɪtəz] ,
who were mounting their horses or settling themselves in litters ,
WHO 是 安装 他们的 马匹 或者 安顿 他们自己 在 幼崽 ,

他们有的正准备上马，有的正准备坐进担架。

[ænd; ɪnd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈferli] [ɪn][ˈmʊʊʃ(ə)n] .
and soon they were all fairly in motion .
和 很快 他们 是 全部 相当 在 运动 .

很快，他们都开始行动起来。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [faɪl] .
They went down the hill in a long file .
他们 去 向下 这 爬坡道 在 一个 长的 文件 .

他们排成长长的队伍下了山。

[ˈbeɪji:] , [naʊ] [ɪn] [fʊl] [ˈsʌŋaɪn] , [si:md] [tu:; tə][ˈhes(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ʃel] ;
Baiae , now in full sunshine , seemed to nestle in a golden shell ;
拜亚 , 现在 在 满的 阳光 , 似乎 到 雀巢 在 一个 金的 壳 ;

在阳光的照耀下，拜亚仿佛依偎在一个金色的贝壳里；

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪrər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [ˈætməsfɪr] [ˈpra:mɪst]
the sea was as smooth as a mirror , and the clear atmosphere promised
这 海 曾是 作为 光滑的 作为 一个 镜子 , 和 这 清除 气氛 承诺
[ə; eɪ] [ˈpra:spərəs] [ˈvɔɪdʒ] .
a prosperous voyage .
一个 繁荣 航程 .

海面平静如镜，清澈的空气预示着一次顺利的航行。

[ðeɪ] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stoʊn] [ki:] ,
They soon reached the stone quay ,
他们 很快 达到 这 石头 码头 ,

他们很快到达了石砌码头。

[wer] [ðə; ði] [ˈmɔ:tlɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rbəɹ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [æt; ət] [haɪ] [taɪd][ʌv; əv] [nɔɪz]
where the motley crowd of the harbor was already at high tide of noise
在哪里 这 杂乱无章 人群 的 这 港口 曾是 已经 在 高的 潮 的 噪音
[ænd; ənd][ˈbʌs(ə)l] .
and bustle .
和 忙碌 .

港口里熙熙攘攘的人群已经热闹非凡，喧闹声此起彼伏。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [praʊd] [ˈtraɪri:m] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [sərˈpraɪzd] [aɪz] ,
There lay the proud trireme before their surprised eyes ,
那里 躺 这 自豪的 三列桨战船 前 他们的 惊讶 眼睛 ,

那艘骄傲的三桅帆船就那样静静地躺在他们惊讶的眼前。

[ˈgeɪli] [drest] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] .
gaily dressed out like a bride waiting for the bridegroom .
兴高采烈地 穿着 出去 喜欢 一个 新娘 等待 为了 这 新郎 .

她打扮得漂漂亮亮的，就像等待新郎的新娘一样。

[lɔ:ŋ] [ˈɡɑ:ləndz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ˈfloʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sˈpɑ:z] , [taɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈnɑ:ts] [ænd; ənd]
Long garlands of flowers floated from the spars , tied with purple knots and
长的 花环 的 花朵 漂浮 从 这 桅杆 , 系 和 紫色的 绳结 和
[blu:] [ˈstri:məz] ;
blue streamers ;
蓝色的 主播 ;

长长的花环从桅杆上飘落，用紫色的结和蓝色的彩带系着；

[ˌmæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈkɑ:rpəts][frʌm; frəm][æˌlɪɡˈzændriə][ænd; ənd] [məˈsɪˌli:ə] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pu:p] ,
magnificent carpets from Alexandria and Massilia hung from the poop ,
壮丽 地毯 从 亚历山大 和 马西利亚 悬挂 从 这 船尾 ,

来自亚历山大和马赛的精彩地毯悬挂在船尾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [drest] [ɪn][ˈhɑ:lədeɪ][ˈɡɑ:rmənts] .
and the crew were all dressed in holiday garments .
和 这 全体人员 是 全部 穿着 在 假期 服装 .

船员们都穿着节日盛装。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɡɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈboʊts] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][fæst] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] ,
When they had got into the boats and were fast approaching the vessel ,
什么时候 他们 有 得到 进入 这 船 和 是 快速地 接近 这 血管 ,

当他们登上小艇并快速靠近那艘船时，

[streɪnz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˈɡriːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
strains of music were heard greeting the visitors .

菌株 的 音乐 是 听到 问候 这 访客 .

迎接来访者的音乐响起。

[ˈklɔːdiə] [ˈkʌlərd] [ˈdiːpli] ; [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər] [oʊn] [sɔːŋ] — [ðæt] [ɪmˈpæʃnd] [əˈdres] [tuː; tə]
Claudia colored deeply ; she recognized her own song — that impassioned address to

克劳迪娅 有色 深 ; 她 认可 她 自己的 歌曲 — 那 热情洋溢 地址 到

[ðə; ði] [sprɪŋ] ,
the Spring ,

这 春天 ,

克劳迪娅脸色涨得通红；她认出了自己的歌——那首充满激情的献给春天的歌。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈperəˌstaɪl] .
which she had sung the first evening in the peristyle .

哪个 她 有 唱 这 第一的 晚上 在 这 柱廊 .

她在第一个晚上就在柱廊里唱过这首歌。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][bəˈteɪvjə][hæd; həd] [weɪd] [ˈæŋkər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [rəʊd] [ɪn]
In ten minutes the Batavia had weighed anchor and was being rowed in

在 十 分钟 这 巴达维亚 有 称重 锚 和 曾是 存在 划船 在

[məˈdʒestɪk] [staɪl] [pæst][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd][moʊl] .
majestic style past the quays and mole .

雄伟 风格 过去的 这 码头 和 痣 .

十分钟后，巴达维亚号起锚，以雄伟的姿态划过码头和防波堤。

[ˈkwɪntəs] , [ˈklɔːdiə] [ænd; ənd] [luːˈsɪliə] [liːnd] [ˈsaɪləntli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] , [waɪl] [ɔːˈriːljəs] [sæt] [ˈʌndər]
Quintus , Claudia and Lucilia leaned silently over the side , while Aurelius sat under

昆图斯 , 克劳迪娅 和 卢西莉亚 倾斜 默默 超过 这 边 , 尽管 奥勒留 卫星 在下面

[ðə; ði] [ɔːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɑːkˈteɪviə] ,
the awning with Octavia ,

这 棚 和 奥克塔维娅 ,

昆图斯、克劳迪娅和卢西莉娅默默地倚在窗边，而奥勒留和奥克塔维娅则坐在遮阳篷下。

[ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] .
talking of Rome .

说 的 罗马 .

说到罗马。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbeɪjiː] [sæŋk] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈpæləs]
Beautiful Baiae sank farther and farther into the background with all its palaces

美丽的 拜亚 沉没 更远 和 更远 进入 这 背景 和 全部它是 宫殿

[ænd; ənd]
and

和

美丽的巴亚及其所有宫殿都渐渐隐没在背景中。

[ˈtempəlz] .
temples .

寺庙 .

寺庙。

[stiɪl] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [triːz] , [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] [ˈvɪlə] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] ,
Still , above the trees , a corner of the snug villa they had left was visible ,

仍然 , 多于 这 树木 , 一个 角落 的 这 舒适 别墅 他们 有 左边 曾是 可见的 ,

然而，透过树梢，还能看到他们离开的那间舒适别墅的一角。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] - [ˈpæləs] .
and to the left Domitia's palace .

和 到 这 左边 - 宫殿 .

左边是多米蒂亚的宫殿。

[ðen] [ðə; ði] ['ves(ə)] ['ɪftɪd] [ɪts] [kɔ:rs] ,
Then the vessel shifted its course ,
然后 这 血管 转移 它是 课程 ,

然后, 船只改变了航向。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [spek] [gru:] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:st] [tu:; tə] [saɪt] .
and the shining speck grew smaller and smaller till it was lost to sight .
和 这 灼灼 斑点 生长 较小的 和 较小的 直到 它 曾是 丢失的 到 视线 .

那闪亮的小点越来越小, 直到消失不见。

['klɔ:diə] [waɪpt] [ə'wei] [ə; eɪ] ['sti:lɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] , [waɪl] [lu:'siliə] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd]
Claudia wiped away a stealing tear , while Lucilia in a clear , ringing voice shouted
克劳迪娅 擦拭 离开 一个 偷窃 撕 , 尽管 卢西莉亚 在 一个 清除 , 铃声 嗓音 喊叫

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] :
across the waters :
穿过 这 水 :

克劳迪娅擦去眼角偷偷涌出的泪水, 而卢西莉亚则用清晰洪亮的声音对着水面喊道:

" ['fer'wel] , ['lʌvli] ['beiji:] !
" **Farewell , lovely Baiae !**
" 告别 , 迷人的 拜亚 !

“再见了, 美丽的巴亚! ”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
" **CHAPTER VI** .
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['taɪtəs] ['kɔ:ldiəs] [mju:si:ənəs] , [ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] [ʌv; əv] ['dʒu:pɪtər] ,
The house of Titus Claudius Mucianus , the high - priest of Jupiter ,
这 房子 的 提图斯 克劳狄乌斯 穆西亚努斯 , 这 高的 - 牧师 的 木星 ,

提图斯·克劳狄乌斯·穆西亚努斯（朱庇特的大祭司）的府邸

[stʊd] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] ['kæpɪtə,lain] [hɪl] ,
stood at no great distance from the precipitous Capitoline Hill ,
站立 在 不 伟大的 距离 从 这 陡峭 卡比托利尼 爬坡道 ,

离陡峭的卡比托利欧山不远,

[-] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔ:rəm] [rə'meɪnəm] [-] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [wei] . [-] ['sɪmp(ə)]
[125] looking over the Forum Romanum [126] and the Sacred Way . [127] Simple
[-] 寻找 超过 这 论坛 罗马 [-] 和 这 神圣 方式 . [-] 简单的

[ænd; ənd] [jet] [mæg'hɪfɪs(ə)nt] ,
and yet magnificent ,
和 然而 壮丽 ,

[125]俯瞰罗马广场[126]和圣路。[127]简洁而宏伟,

[aɪ 'ti:] [ʃʊd] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl] [ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwaɪət] , [self] - [sə'faɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:nfɪdənt]
it showed in every detail the stamp of that quiet , self - sufficing and confident
它 显示 在 每一个 细节 这 邮票 的 那 安静的 , 自己 - 足够 和 自信的

[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

它的每一个细节都体现了那种沉稳、自给自足和自信的财富印记。

[ðæt] [i:z] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [wɪt] [ɪz][soʊ] [ʌnə'teɪnəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rvenu:] .
that ease of distinction , which is so unattainable to the parvenu .
那 舒适 的 区别 , 哪个 是 所以 高不可攀 到 这 暴发户 .

这种轻松区分的能力, 是暴发户们遥不可及的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:k'toʊbər] .
It was now October .
它 曾是 现在 十月 .

现在已经是十月了。

[ðə; ði][sʌŋ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'piəriŋ] [ə'bʌŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

The sun was just appearing above the horizon .
这 太阳 曾是 只是 出现 多于 这 地平线 .

太阳刚刚升起在地平线上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:tli] ['tʌ:rmɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fleɪmen] ; [ðə; ði][væst]['etɹiəm]

There was a motley turmoil in the house of the Flamen ; the vast atrium
那里 曾是 一个 杂乱无章 动荡 在 这 房子 的 这 火焰 ; 这 广阔的 中庭

[ˈpɑ:zətɪvli] [swɔ:md]
positively swarmed
积极地 蜂拥而至

弗拉门酒馆里一片混乱；宽敞的中庭里挤满了人。

[wɪð; wɪθ][men] .

with men .
和 男人 .

与男性。

[moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] [prə'feʃən(ə)] ['mɔ:rnɪŋ] ['vɪzɪtər] — ['weɪtəz] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbər] —

Most of these were professional morning visitors — waiters in the ante - chamber —
最多 的 这些 是 专业的 早晨 访客 — 服务员 在 这 赌注 - 房间 —

[noʊn] ['ɔ:lsou][frʌm; frəm][ðə; ði]['geɪlə; 'gælə] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] ,
known also from the gala dress in which they were expected to appear ,
已知 还 从 这 节日 裙子 在 哪个 他们 是 预期的 到 出现 ,

这些人大多是专业的早间访客——前厅的侍者——他们也因必须穿着盛装出席而闻名。

[æz; əz] “ ['tɒʊgə] - ['weɪɹɜ:z] ; ” [ðə; ði] [pʊr] [rɪ'leɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['klaɪənts][ænd; ənd]['proutəʒeɪz] .

as “ Toga - wearers ; ” the poor relations of the house , clients and protégés .
作为 “ 长袍 - 穿着者 ; ” 这 贫穷的 关系 的 这 房子 , 客户 和 受庇护者 .

[-] [stiɪl] ,
[128] Still ,
[-] 仍然 ,

作为“身着托加长袍者”；家族的贫苦亲戚、客户和受庇护者。[128] 然而，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

there were among them not a few persons of distinction , members of the
那里 是 之中 他们 不是 一个 很少 人 的 区别 , 成员 的 这

['senət] [ænd; ənd] [ʌpər] - [klæs] ,
senate and upper - class ,
参议院 和 上 - 班级 ,

他们当中有不少显赫人物，包括参议院议员和上层阶级人士。

[kɔ:rt] [ə'fɪ(ə)lɪz] [ænd; ənd] ['mædʒɪstrɪts] .

court officials and magistrates .
法庭 官员 和 地方法官 .

法院官员和法官。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [və'raɪəti][ænd; ənd] ['bʌs(ə)] .

It was a scene of indescribable variety and bustle .
它 曾是 一个 场景 的 无法形容 种类 和 忙碌 .

那是一幅热闹非凡、五花八门的景象。

[ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [ru:m] [ɪn] ['mɪnətʃər] .

The world of Rome in miniature .
这 世界 的 罗马 在 微型 .

微缩版的罗马世界。

[pə'tɪʃənə(r)] [frʌm; frəm] [ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ˈiːgərli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [sleɪvz] , [ɑ:n] [hu:m]
Petitioners from every point of the compass eagerly watched the slaves , on whom
请愿者 从 每一个 观点 的 这 罗盘 急切地 观看 这 奴隶 , 在 谁
[ðer; ðər] [əd'mɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] .
their admission depended .
他们的 入学 取决于 .

来自四面八方的请愿者们焦急地注视着奴隶们，他们的入境资格取决于奴隶们的表现。

[rɪtʃ] [ˈfɑ:rmə-z] , [hu:] [dɪ'zaɪrɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][ˈdʒu:pɪtər][ˌkæpɪtəʊˈlaɪnəs] ,
Rich farmers , who desired to bring a private offering to Jupiter Capitolinus ,
富有的 农民 , WHO 想要的 到 带来 一个 私人的 提供 到 木星 卡皮托利努斯 ,
富有的农民们，想要向卡庇托利诺斯山的朱庇特献上私人祭品，

[sæt][ˈoʊpən] - [maʊðd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkʊʃnd] [ˈmɑ:rb(ə)l] [si:ts] ,
sat open - mouthed on the cushioned marble seats ,
卫星 打开 - 嘴巴 在 这 缓冲 大理石 座位 ,

他张着嘴，呆呆地坐在铺着软垫的大理石座椅上。

[ˈgeɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhænsəməli] - [drest] [ˈsɜ:rvənt] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [wɔ:l] - [ˈpeɪntɪŋz] [ænd; ənd]
gaping at the handsomely - dressed servants or the splendid wall - paintings and
张开的 在 这 英俊地 - 穿着 仆人 或者 这 灿烂 墙 - 绘画 和
[ˈstætʃu:z] .
statues .
雕像 .

目瞪口呆地看着衣着考究的仆人，或是精美的壁画和雕像。

[jʌŋ] [naɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpra:vənsəz] , [hu:z] [æmˈbɪʃ(ə)n][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrɪbjʊ:n]
Young knights from the provinces , whose ambition it was to be Tribune
年轻的 骑士 从 这 省份 , 谁 志向 它 曾是 到 是 论坛
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈli:dʒən] ,
of a legion ,
的 一个 军团 ,

来自各省的年轻骑士，他们的梦想是成为军团的护民官，

[-] [ɔ:r][tu:; tə]
[129] or to
[-] 或者 到

[129] 或

[əbˈteɪn] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [əˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [hu:] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] - [ˈpri:sts]
obtain some other honorable appointment , and who hoped for the high - priest's
获得 一些 其他 光荣的 预约 , 和 WHO 希望 为了 这 高的 - 牧师的
[prəˈtekʃn] ,
protection ,
保护 ,

那些寻求其他体面职位，并希望得到大祭司庇护的人，

[geɪzd] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈendləs] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [æn'sestrəl] [ˈɪmɪdʒɪz] [-] [ɪn]
gazed with deep admiration at the endless series of ancestral images [130] in
凝视 和 深的 钦佩 在 这 无尽的 系列 的 祖先的 图片 [-] 在
[wæks] ,
wax ,
蜡 ,

深深地钦佩地凝视着一连串用蜡制成的祖先画像[130]，

[wɪtʃ] [əˈdɔ:rnd] [ðə; ði][hɔ:l] [ɪn] [ˈraɪnz] [ʌv; əv] [ˈebəni] .
which adorned the hall in shrines of ebony .
哪个 装饰 这 大厅 在 神社 的 乌木 .

大厅里摆放着乌木神龛，供奉着它们。

[ænd; ʌnd][ɪn][fækt] [ðɪ:z] ['pɔ:trɪts] [wɜ:r; wər] [wel] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,
And in fact these portraits were well worthy of study ,
和 在 事实 这些 肖像 是 出色地 值得 的 学习 ,
事实上, 这些肖像画非常值得研究。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
for they were an epitome of a portion of the history of the world .
为了 他们 是 一个 缩影 的 一个 部分 的 这 历史 的 这 世界 .
因为他们是世界历史某一时期的缩影。

[ðoʊz] [stɜ:rn] , [ɪn'eksərəb(ə)] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['æpiəs] ['kɔ:ldiəs] [sə'bainəs] , [hu:] , [æz; əz]
Those stern , inexorable features were those of Appius Claudius Sabinus , who , as
那些 船尾 , 无情的 特征 是 那些 的 阿皮尤斯 克劳狄乌斯 萨宾努斯 , WHO , 作为
[ˈkɑ:ns(ə)] ,
consul ,
领事 ,
阿皮乌斯·克劳狄乌斯·萨比努斯 (Appius Claudius Sabinus) 的表情严肃、冷酷, 他作为执政官,
[ri:kt] [sʌtʃ] ['fɪr(ə)] ['dʒʌstɪs][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tru:ps] .
wreaked such fearful justice on his troops .
破坏 这样的 可怕 正义 在 他的 军队 .
他对自己的军队施以了如此可怕的惩罚。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['hɔ:ti] [pə'trɪʃn] , ['kaɪəs] ['kɔ:ldiəs] ,
Beside him stood his brother , the haughty patrician , Caius Claudius ,
旁 他 站立 他的 兄弟 , 这 傲慢 贵族 , 盖厄斯 克劳狄乌斯 ,
站在他旁边的是他那傲慢的贵族兄弟盖乌斯·克劳狄乌斯。

[ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [braʊz] — [æn; ən] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prəʊtest][ʌv; əv][ðə; ði] ['nəʊblz] [ə'genst]
knitting his thick brows — an embodiment of the protest of the nobles against
针织 他的 厚的 眉毛 — 一个 实施例 的 这 反对 的 这 贵族 反对
[ðə; ði] [raɪts] [kən'tendɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði]['pɑ:pjələɹ]['pɑ:rti] .
the rights contended for by the popular party .
这 权利 有争议 为了 经过 这 受欢迎的 派对 .
他浓眉紧锁, 象征着贵族们对平民党所争取权利的抗议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ki:n] , [ɪ'g(ə)] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnfəməs] [di'semvə(:)] , [ðə; ði]['pɜ:rsɪkju:tər][ʌv; əv]
There was the keen , eagle face of the infamous Decemvir , the persecutor of
那里 曾是 这 敏锐的 , 鹰 脸 的 这 臭名昭著的 十环素 , 这 迫害者 的
[vər'dʒɪniə] — [ə; eɪ] ['vɪlən] ,
Virginia — a villain ,
弗吉尼亚州 — 一个 恶棍 ,
那是臭名昭著的十人委员会成员, 弗吉尼亚的迫害者——一个恶棍, 他那锐利如鹰的面孔。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['derɪŋ] [ænd; ʌnd] [ɪm'pɪriəs] ['vɪlən] . — ['kɔ:ldiəs] ['kræsəs] , [ðə; ði]['kru:əl] , ['rezəlu:t] [foʊ]
but a daring and imperious villain . — Claudius Crassus , the cruel , resolute foe
但 一个 大胆 和 专横 恶棍 . — 克劳狄乌斯 克拉苏 , 这 残忍的 , 坚决 敌人
[ʌv; əv][ðə; ði] [plɪ'bi:ənz] — ['æpiəs] ['kɔ:ldiəs] - ,
of the plebeians — Appius Claudius Caecus ,
的 这 平民 — 阿皮尤斯 克劳狄乌斯 - ,
而是一个大胆而专横的恶棍。——克劳迪斯·克拉苏, 平民的残酷而坚决的敌人——阿皮乌斯·克劳迪斯·凯库斯,

[hu:] [meɪd] [ðə; ði] ['æpi:ən] [wei] — ['kɔ:ldiəs] [pʌlkər] , [ðə; ði] ['wɪti] ['skeptɪk] ,
who made the Appian Way — Claudius Pulcher , the witty sceptic ,
WHO 制成 这 Appian 方式 — 克劳狄乌斯 普尔彻 , 这 机智 怀疑论者 ,
修建阿庇亚大道的人——机智的怀疑论者克劳狄乌斯·普尔克

[hu:] [flʌŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [faʊlz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] [br'kæz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['i:v(ə)] —
who flung the sacred fowls into the sea because they warned him of evil —
WHO 扔 这 神圣 家禽 进入 这 海 因为 他们 警告 他 的 邪恶的 —
[kɔ:ldiəs] ['sentʊ],
Claudius Cento ,
克劳狄乌斯 百 ,

克劳狄乌斯·森托将圣鸟扔进海里，因为它们警告他有邪恶的事情发生。

[ðə; ði] ['kɑ:ŋkərəɪ] [ʌv; əv] ['kælsɪs] — ['kɔ:ldiəs] ['si:zə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌðə] [wɜ:rld] -
the conqueror of Chalcis — Claudius Caesar , and a hundred other world -
这 征服者 的 查尔基斯 — 克劳狄乌斯 凯撒 , 和 一个 百 其他 世界 -
[rɪ'naʊnd] [neɪmz] [ʌv; əv] [oʊld] [ænd; ənd] ['mɑ:dərn] [taɪmz]
renowned names of old and modern times
著名 姓名 的 老的 和 现代的 时代

征服卡尔基斯的克劳狄乌斯·凯撒，以及其他一百多位古今中外举世闻名的人物.....

[wʌt] [æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] !
What an endless chain !
什么 一个 无尽的 链 !

真是个无休止的连锁反应！

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [lʊkt] [daʊn] , [hed] [br'jɑ:nd] [hed] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [freɪmz] ,
And just as they now looked down , head beyond head from their frames ,
和 只是 作为 他们 现在 看起来 向下 , 头 超过 头 从 他们的 框架 ,
[ðeɪ] [hæd; həd] [brɪn] ,
they had been ,
他们 有 到过 ,

而当他们此刻低头看去，头颅超出框架之外时，他们曾经是.....

[ɔ:l] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'sepʃn] , [stɪf] - [nekt] [kəntəmɪnɜ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [stɔ:nt]]
all without exception , stiff - necked contemnors of the people , and staunch
全部 没有 例外 , 僵硬的 - 颈部 藐视法庭者 的 这 人们 , 和 坚定
[dɪ'fendɜ:z] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [senə'tɔ:riəl] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
defenders of their senatorial privileges .
后卫 的 他们的 参议员 特权 .

无一例外，他们都是顽固不化的人民蔑视者，是他们参议员特权的坚定捍卫者。

[ə; eɪ] ['splendɪd] , [dɪ'faɪənt] [ænd; ənd] ['feɪməs] [reɪs] !
A splendid , defiant and famous race !
一个 灿烂 , 桀骜不驯 和 著名的 种族 !

一场精彩绝伦、充满挑战、举世闻名的比赛！

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [tæ'tu:d] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] , [-] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [faɪn]
Even the tattooed native of Britain , [131] who came to offer fine
甚至 这 纹身 本国的 的 英国 , [-] WHO 来了 到 提供 美好的

甚至连英国本地的纹身人士[131]也来献上精美的礼物。

['æmbər] [tʃeɪnz] [-] [ænd; ənd] ['brʊʊkən] [rɪŋz] [ʌv; əv] [goʊld] , [-] [wʌz; wəz] ['sensəb(ə)] [ʌv; əv] [æn; ən]
amber chains [132] and broken rings of gold , [133] was sensible of an
琥珀色 链条 [-] 和 破碎的 戒指 的 金子 , [-] 曾是 明智的 的 一个
['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [hɪ'stɔ:ɪrɪk] ['greɪtnəs] .
atmosphere of historic greatness .
气氛 的 历史性 伟大 .

琥珀链[132]和断裂的金戒指[133]让人感受到一种历史性的伟大氛围。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] — [ðə; ði] ['hʌmblər] [foʊks] [ɪn] ['pɑ:rtɪz] [tə'geðər] — [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] [led]
One after another — the humbler folks in parties together — the visitors were led
— 后 其他 — 这 谦逊 各位 在 各方 一起 — 这 访客 是 引领
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['etɪrɪəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɑ:rpətɪd] [rɪ'sep(ə)n] - [ru:m] ,
from the atrium into the carpeted reception - room ,
从 这 中庭 进入 这 铺地毯的 接待 - 房间 ,

一个接一个——比较朴素的人们三五成群地聚在一起——访客们被从中庭引到铺着地毯的接待室。

[wer] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðem; ðəm][ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] [ˈdæzliŋ]
where the master of the house stood to welcome them in robes of dazzling
在哪里 这 掌握 的 这 房子 站立 到 欢迎 他们 在 长袍 的 耀眼的
[ˈwaɪtnəs] [-] [ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpriːstli] [hed] - [gɪr] . [-] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi]
whiteness [134] and wearing his priestly head - gear . [135] He had already
白人 [-] 和 穿着 他的 祭司 头 - 齿轮 . [-] 他 有 已经
[dɪsˈmɪst] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɜːsənɪdʒz] ,
dismissed a considerable number of important personages ,
解雇 一个 大量 数字 的 重要的 人物 ,
主人身穿耀眼的白色长袍[134], 头戴祭司头饰[135], 站在那里迎接他们。他此前已经遣散了相当多的重要人物。

[wen] [ə; eɪ][tɔːl] [ˈɑːfɪsər] , [staʊt] [ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈklʌmzɪnəs] , [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [ænd; ənd][æt; ət]
when a tall officer , stout almost to clumsiness , was announced and at
什么时候 一个 高的 官 , 肥硕 几乎 到 笨拙 , 曾是 宣布 和 在
[wʌns] [ədˈmɪtɪd] ,
once admitted ,
一次 承认 ,
当一名身材高大、体态魁梧得近乎笨拙的军官被宣布入场并立即被允许进入时,

[ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [strikt] [ɔːrdər][ʌv; əv] [səkˈseɪ(ə)n] .
interrupting as he did the strict order of succession .
打断 作为 他 做过 这 严格的 命令 的 演替 .
他打断了严格的继承顺序。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] - , [ðə; ði][ˈædʒʊtənt][ʌv; əv] [ˈsiːzər] [hɪmˈself] .
This was no less a person than Clodianus , the adjutant of Caesar himself .
这 曾是 不 较少的 一个 人 比 - , 这 副官 的 凯撒 他自己 .
此人正是凯撒的副官克洛狄安努斯。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ˈnɔɪzɪli] , [ɪmˈbreɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈglænsɪŋ] [raʊnd]
He came in noisily , embraced and kissed the priest and then , glancing round
他 来了 在 喧闹地 , 拥抱 和 亲吻 这 牧师 和 然后 , 瞥了一眼 圆形的
[æt; ət][ðə; ði] [sleɪvz] ,
at the slaves ,
在 这 奴隶 ,
他喧闹地走了进来, 拥抱并亲吻了牧师, 然后环顾四周的奴隶们,

[æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ˈtaɪtəs] [ˈkɔːldɪəs] [ɪn] [ˈpraɪvət] .
asked if he might be allowed a few words with Titus Claudius in private .
问 如果 他 可能 是 允许 一个 很少 字 和 提图斯 克劳狄乌斯 在 私人的 .
他问是否可以允许他与提图斯·克劳狄乌斯单独谈谈。

[ðə; ði] [priːst] [geɪv] [ə; eɪ][saɪn] ; [ðə; ði] [sleɪvz] [wɪðˈdruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [ruːm] .
The priest gave a sign ; the slaves withdrew into a side room .
这 牧师 给予 一个 符号 ; 这 奴隶 退出 进入 一个 边 房间 .
牧师打了个手势, 奴隶们就退到旁边的房间里去了。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][aɪˈtiː][ɔːl] ! ” [kraɪd] - , [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ][laːrdʒ][ɑːrm] -
“ There is no end to it all ! ” cried Clodianus , throwing himself into a large arm -
“ 那里 是 不 结尾 到 它 全部 ! ” 哭 - , 投掷 他自己 进入 一个 大的 手臂 -
[tʃer] .
chair .
椅子 .
“这一切没有尽头! ”克洛迪亚努斯喊道, 然后一头栽进一张大扶手椅里。

“ [ˈevri] [deɪ] [brɪŋz] [sʌm; səm] [freɪ] [əˈnɔɪəns] ! ”
“ Every day brings some fresh annoyance ! ”
“ 每一个 天 带来 一些 新鲜的 烦恼 ! ”
“每天都有新的烦心事! ”

“ [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [hɪr] [naʊ] ? ” [saɪd] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] .
“ **What am I to hear now ?** ” **sighed the high - priest** .
“ 什么 是 我 到 听到 现在 ? ” 叹了口气 这 高的 - 牧师 .

“我现在又能听到什么呢? ”大祭司叹了口气。

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !

“哦!

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['næzəɪrɪn]
this time it has nothing to do with the outbreak among the Nazarenes
这 时间 它 有 没有什么 到 做 和 这 暴发 之中 这 拿撒勒人
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] [ðiːz] [læst] [wiːks] .
and all the troubles of these last weeks .
和 全部 这 麻烦 的 这些 最后的 周 .

这次与拿撒勒人中的疫情爆发以及最近几周的所有麻烦都无关。

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'tekt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'strɔːrdənəri]
We can detect here and there extraordinary
我们 能 探测 这里 和 那里 非凡的

我们偶尔能发现一些不寻常的现象。

[ˈsɪmptəmz] , [ænd; ənd] [ˈfæbjələs] [ˈruːməz] . . . [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] . . .
symptoms , and fabulous rumors . . . for instance . . .
症状 , 和 太棒了 谣言 . . . 为了 实例 . . .

症状, 以及各种离奇的传闻.....例如.....

[bʌt; bət] , [jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈsaɪlənt] . . . ! ”
but , your word of honor that you will be silent . . . ! ”
但 , 你的 单词 的 荣誉 那 你 将要 是 沉默的 . . . ! ”

但是, 你信守诺言, 会保持沉默.....!

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː] ? ”
“ **Can you doubt it ?** ”
“ 能 你 怀疑 它 ? ”

“你还能怀疑吗? ”

“ [wel] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪn'kredəb(ə)l] . . . [bʌt; bət] [paːr'θiːniəs] [-] [brɔːt] [aɪ 'tiː]
“ **Well , for instance , it sounds incredible . . . but Parthenius [136] brought it**
“ 出色地 , 为了 实例 , 它 声音 极好的 . . . 但 帕提尼乌斯 [-] 带来 它

[ɔːl][frʌm; frəm] [ˈlaɪkəɪs][ðə; ði] [fer] [ɡɔːl]
all from Lycoris the fair Gaul
全部 从 石蒜 这 公平的 高卢

“嗯, 例如, 这听起来不可思议.....但帕提尼乌斯[136]把这一切都从美丽的卢旺达人吕科里斯那里带了过来.....”

[aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['næzəɪrɪn] [kreɪz] [hæz; həz] [siːzd] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] ['pɜːsənɪdʒz]
It is said that this Nazarene craze has seized the very highest personages
它 是 说 那 这 拿撒勒人 狂热 有 查获 这 非常 最高 人物

据说, 这股拿撒勒人狂热已经席卷了最高层人物.....

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [neɪm]
They even name
他们 甚至 姓名

他们甚至还给.....起了名字。

“ [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
“ **He stopped and looked round the room , as if he feared to be**
“ 他 停止 和 看起来 圆形的 这 房间 , 作为 如果 他 害怕 到 是

[oʊvər'hɜːrd] .
overheard .
无意中听到 .

他停下脚步, 环顾四周, 好像害怕被人听到似的。

“ [wel] ？ ” [sed] [ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] .
“ **Well** ？ ” **said the high - priest** .
“ 出色地 ？ ” 说 这 高的 - 牧师 。

“怎么样？”大祭司问道。

“ [ðeɪ] [neɪm] ['taɪtəs] ['fleɪvi:ɪs] ['klemənz] , [-] [ðə; ði] ['kɑ:ns(ə)l] ”
“ **They name Titus Flavius Clemens , [137] the Consul** ”
“ 他们 姓名 提图斯 弗拉维乌斯 克莱门斯 , [-] 这 领事 ”
“他们称提图斯·弗拉维乌斯·克莱门斯为执政官[137].....”

“ ['fɑ:li] ！
“ **Folly** ！
“ 蠢事 ！

“蠢事！

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['si:zɜ:z] .
a relation of Caesar's .
一个 关系 的 凯撒的 。

凯撒的亲戚。

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [spredz] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə]
The man who spreads such a report should be found out and brought to
这 男人 WHO 传播 这样的 一个 报告 应该 是 成立 出去 和 带来 到
[kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] ”
condign punishment ”
条件 惩罚 ”

散布这种谣言的人应该被揪出来，并受到应有的惩罚.....

“ ['fɑ:li] ！
“ **Folly** ！
“ 蠢事 ！

“蠢事！

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:] ！
that is what I said too ！
那 是 什么 我 说 也 ！

我也是这么说的！

[ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['nɑ:nsens] .
Infernal nonsense .
地狱 废话 。

简直胡说八道。

[stɪl] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [,ker.ək.tə'ris.tɪk] , [ænd; ənd] [pru:vz] [wʌt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kən'si:v] [ʌv; əv] [æz; əz]
Still the story is characteristic , and proves what the people conceive of as
仍然 这 故事 是 特征 , 和 证明 什么 这 人们 构想 的 作为
['pɑ:səb(ə)l] ”
possible ”
可能的 ”

但这个故事仍然具有代表性，并证明了人们所认为的可能性.....

“ ['peɪʃ(ə)ns] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['nɒʊb(ə)l] - ！
“ **Patience , patience , noble Clodianus** ！
“ 耐心 , 耐心 , 高贵 - ！

“耐心，耐心，高贵的克洛迪亚努斯！ ”

[θɪŋz] [wɪl] ['ɔ:ltər] [æz; əz] ['wɪntər] [ə'prəʊtʃɪz] .
Things will alter as winter approaches .
事物 将要 改变 作为 冬天 方法 。

随着冬季临近，情况将会发生变化。

[ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˈtɔːrənt] [meɪ] [biː; bi] [dæmd] [ʌp] .

The wildest torrent may be dammed up .
这 最狂野的 激流 可能 是 被水坝 向上 .

最汹涌的洪流也可能被拦住。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [daɪˈɡresɪŋ] — [wʌt] [nuː] [əˈnɔɪəns] ? "

But we are digressing — what new annoyance ? "
但 我们 是 跑题了 — 什么 新的 烦恼 ? "

但我们跑题了——又有什么新的烦心事呢？

" [ɑː] ! [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , " [ɪntəˈrʌptɪd] - .

" Ah ! to be sure , " interrupted Clodianus .
" 啊 ! 到 是 当然 , " 中断 - .

“啊！的确如此，”克洛迪亚努斯打断道。

" [ðen] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][hæz; hæz] [riːtʃt] [jɒr; jər] [ɪrɪz] ? "

" Then nothing of it has reached your ears ? "
" 然后 没有什么 的 它 有 达到 你的 耳朵 ? "

“那么，这些话你一句都没听到吗？ ”

" [noʊ][wʌn][hæz; hæz] [ˈmen](ə)nd [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] . "

" No one has mentioned anything to me . "
" 不 一 有 提及 任何事物 到 我 . "

“没有人跟我提起过这件事。”

" [ðeɪ] [der] [naɪt] . "

" They dare not . "
" 他们 敢 不是 . "

他们不敢。

" [ænd; ənd] [waɪ] ? "

" And why ? "
" 和 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][jɒr; jər] [vjuːz] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] .

" Because your views are well known .
" 因为 你的 浏览 是 出色地 已知 .

因为你的观点众所周知。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [heɪt] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [ˈjestərdeɪ] [əˈtʃiːvd] [ə; eɪ]

They know that you hate the populace — and the populace yesterday achieved a
他们 知道 那 你 恨 这 民众 — 和 这 民众 昨天 已达成 一个
[ˈtraɪʌmf] . "
triumph . "
胜利 . "

他们知道你憎恨民众——而民众昨天取得了胜利。

" [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [wei] ? " [æskt] [ˈkɔːldiəs] [ˈfraʊnɪŋ] .

" And in what way ? " asked Claudius frowning .
" 和 在 什么 方式 ? " 问 克劳狄乌斯 皱眉 .

“以何种方式？ ”克劳狄乌斯皱着眉头问道。

" [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] . [-] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [rɪˈspektɪd] [frend] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

" In the circus . [138] I can tell you , my respected friend , it was a
" 在 这 马戏团 . [-] 我 能 告诉 你 , 我的 受人尊敬 朋友 , 它 曾是 一个
[ˈfraɪtʃ(ə)] [ˈskænd(ə)] ,
frightful scandal ,
可怕 丑闻 ,

“在马戏团里。[138]我可以告诉你，我尊敬的朋友，那是一场可怕的丑闻，

[ə; eɪ] [ˈri:əl] [stɔ:rm] [ɪn] [ˈmɪnətʃər] ！
“ **a real storm in miniature** ！”
一个 真实的 风暴 在 微型 ！”

一场微缩版的真实风暴！

[ˈsi:zər] [tɜ:rnd] [peɪl] — [neɪ] [hi:; hi] [ˈtremblɪd] . ”
“ **Caesar turned pale — nay he trembled** 。”
凯撒 转向 苍白 — 不 他 颤抖 。”

凯撒脸色苍白——不，他浑身颤抖。

“ [ˈtremblɪd] ！
“ **Trembled** ！”
” 颤抖 ！”

“颤抖！”

” [kraɪd] [ˈkɔ:ldiəs] [ɪnˈdɪgnəntli] .
” **cried Claudius indignantly** 。”
” 哭 克劳狄乌斯 愤慨地 。”

“克劳狄乌斯愤愤不平地喊道。”

“ [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] - [ɪn] [ˌpæliˈeɪʃən] .
” **With rage of course** , ” **said Clodianus in palliation** 。”
” 和 愤怒 的 课程 , ” 说 - 在 缓和 。”

“当然是带着愤怒，”克洛迪亚努斯辩解道。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [əˈkɜ:rd] [ðʌs] .
” **The thing occurred thus** 。”
” 这 事物 发生 因此 。”

事情是这样的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃæriəˈtɪr] [-] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈpɑ:rtɪ] — [ðoʊz] [ðæt] [wer] [ˈpɜ:rp(ə)l] — [droʊv]
One of the charioteers [139] of the new party — those that wear purple — drove
— 的 这 战车御者 [-] 的 这 新的 派对 — 那些 那 穿 紫色的 — 驾驶
[soʊ] [mæɡˈnɪfɪsntli] ,
so magnificently ,
所以 壮丽 ,

新党的一名车夫[139]——那些身穿紫色制服的人——驾车英姿飒爽，

[ðæt] [ˈsi:zər] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoust] [brˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [drɪˈlaɪt] .
that Caesar was almost beside himself with delight 。”
那 凯撒 曾是 几乎 旁 他自己 和 喜 。”

凯撒高兴得几乎失去了理智。

[baɪ][ɪˈpoʊnə] , [ðə; ði][ˈtju:tiləri] [ˈɡɑ:dəs] [ʌv; əv][ˈhɔ:rsɪz] ！
By Epona , the tutelary goddess of horses ！”
经过 埃波娜 , 这 保护 女神 的 马匹 ！”

以马的守护女神埃波娜的名义！

[-] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [droʊv] [fɔ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [ðæt] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [mætʃt]
[**140**] **but the fellow drove four horses that cannot be matched**
[-] 但 这 同伴 驾驶 四 马匹 那 不能 是 匹配

[140] 但那人驾驭的四匹马，是无法匹敌的。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:rlɪd] .
in the whole world 。”
在 这 所有的 世界 。”

在全世界范围内。

[ɪnsətɪtəs] , [-] [oʊld] [kəˈlɪɡjələz] [ˈtʃɑ:rdʒər] , [wʌz; wəz][æn; ən] [æs] [ɪn] [kəmˈpærisn] ,
Incitatus , [141] old Caligula's charger , was an ass in comparison ,
英西塔图斯 , [-] 老的 卡利古拉的 充电器 , 曾是 一个 屁股 在 比较 ,

与此相比，Incitatus [141]，老卡利古拉的坐骑，简直就是一头驴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['splendɪd] [stiːdz] [ɑːr; ər][ɪn] ['evri] [wʌnz] [maʊθ] [tuː; tə] - [deɪ] [laɪk]
and the names of those splendid steeds are in every one's mouth to - day like
和 这 姓名 的 那些 灿烂 马匹 是 在 每一个 一个人的 嘴 到 - 天 喜欢
[ə; eɪ][ˈpraːvɜːrb] :
a proverb :
一个 谚语 :

如今，那些骏马的名字就像谚语一样，人人都在谈论：

- , - , - [ænd; ənd] - [-] — [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri]
Andraemon , Adsertor , Vastator and Passerinus [142] — you hear them in every
- , - , - 和 - [-] — 你 听到 他们 在 每一个
[ˈmɑːrkɪt] [ænd; ənd] ['æli] ;
market and alley ;
市场 和 胡同 ;

Andraemon、Adsertor、Vastator 和 Passerinus[142]——你在每个市场和小巷都能听到他们的名字；

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpoʊəts] [maɪt] [ˈɪlmoʊst][biː; bi] ['enviəs] .
our poets might almost be envious .
我们的 诗人 可能 几乎 是 羡慕 .

我们的诗人或许会感到羡慕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæriəˈtɪr] [tuː] , [ə; eɪ] [friː] [griːk] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [pɑːrˈθiːniəs] [ðə; ði] [hed]
And the charioteer too , a free Greek in the service of Parthenius the head
和 这 车夫 也 , 一个 自由的 希腊语 在 这 服务 的 帕提尼乌斯 这 头
[ˈtʃeɪmbərɪn] ,
chamberlain ,
管家 ,

还有那位车夫，他是一位效力于首席侍从帕提尼乌斯的自由希腊人。

[ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['feləʊ] .
is a splendid fellow .
是 一个 灿烂 同伴 .

他真是个了不起的人。

[hiː; hi] [stəd] [ɪn][hɪz; ɪz][kwɑːˈdraɪgə] [-] [laɪk] [ˈɛəriːz] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ˈbæt(ə)] .
He stood in his quadriga [143] like Ares rushing into battle .
他 站立 在 他的 四马战车 [-] 喜欢 阿瑞斯 匆忙 进入 战斗 .

他站在四马战车[143]上，如同战神阿瑞斯冲向战场。

[ɪn] [ʃɔːrt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stuːˈpendəs] [saɪt] ,
In short it was a stupendous sight ,
在 短的 它 曾是 一个 惊人的 视线 ,

总之，那是一幅令人叹为观止的景象。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
and then he was so far ahead of the rest — I tell you ,
和 然后 他 曾是 所以 远的 前方 的 这 休息 — 我 告诉 你 ,

然后他远远领先于其他人——我告诉你，

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [wʌn] [baɪ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][lenʃkθ; lenθ] [sɪns] [roʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] .
no one has won by so great a length since Rome was a city .
不 — 有 韩元 经过 所以 伟大的 一个 长度 自从 罗马 曾是 一个 城市 .

自罗马城诞生以来，还没有人以如此大的优势获胜。

- [-] [ɪz][ðə; ði] ['ræskəlz] [neɪm] .
Scorpus [144] is the rascal's name .
- [-] 是 这 无赖的 姓名 .

Scorpus[144]是这个恶棍的名字。

['evri] [wʌn]
Every one
每一个 —

每个人

[wʌz; wəz] ['ferli] ['kærid] [ə'wei] .
was fairly carried away .
曾是 相当 携带 离开 .

有点得意忘形了。

[ˈsiːzər] , [ðə; ði] [ˈsenətəz] , [ðə; ði] [naɪts] — [ɔːl] [klæpt] [tɪl] [ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] [sɔːr] .
Caesar , the senators , the knights — all clapped till their hands were sore .
凯撒 , 这 参议员 , 这 骑士 — 全部 鼓掌 直到 他们的 双手 是 疮 .

凯撒、元老院议员、骑士们——所有人都鼓掌鼓得手都酸了。

[ˈiːv(ə)n] [st'reɪndʒəz] , [ðə; ði] [ˈwɔːtəri] - [aɪd] [sɑːr'meɪʃənz] [-] [ænd; ənd] [ˌhaɪpə'bɔːriən] [-]
Even strangers , the watery - eyed Sarmatians [145] and Hyperboreans [146]
甚至 陌生人 , 这 水状的 - 眼睛 萨尔马提亚人 [-] 和 极北之人 [-]
[ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] . "
shouted with delight . "
喊叫 和 喜 . "

就连陌生人，那些眼神迷离的萨尔马提亚人[145]和北方极地人[146]也欢呼雀跃。

" [wel] ? " [æskt] ['taɪtəs] ['kɔːldɪəs] , [æz; əz][ðə; ði] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [pɔːzd] .
" Well ? " asked Titus Claudius , as the narrator paused .
" 出色地 ? " 问 提图斯 克劳狄乌斯 , 作为 这 旁白 暂停 .
" 怎么样 ? " 叙述者停顿了一下，提图斯·克劳狄乌斯问道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] — [ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnt] .
" To be sure — the chief point .
" 到 是 当然 — 这 首席 观点 .

“当然——这是最重要的一点。”

[wel] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ˈsiːzər] [wʊd] [hɪm'self] [grænt][ðə; ði] ['wɪnər] [sʌm; səm][ˈpɜːrsən(ə)]
Well , it was known that Caesar would himself grant the winner some personal
出色地 , 它 曾是 已知 那 凯撒 会 他自己 授予 这 优胜者 一些 个人的
[ˈfeɪvər] ,
favor ,
偏爱 ,

众所周知，凯撒会亲自给予胜利者一些特殊优待。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['trɪbjʊːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ɪk'saɪtmənt] .
and every one gazed at the imperial tribune in the greatest excitement .
和 每一个 — 凝视 在 这 帝国 论坛 在 这 最 激动 .

所有人都激动地注视着帝皇的御前大臣。

[ˈsiːzər] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] ['herəld] [tuː; tə] [kə'mænd] [ˈsaɪləns] .
Caesar ordered the herald to command silence .
凯撒 订购 这 先驱 到 命令 沉默 .

凯撒命令传令官命令众人肃静。

- - , - [sed] [hiː; hi] , [wen] [ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [wʌz; wəz] [ˈlʌld] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkʌvərd] [jɔːr'self]
' Scorpus , ' said he , when the uproar was lulled , ' you have covered yourself
- - , - 说 他 , 什么时候 这 骚动 曾是 昏昏欲睡 , - 你 有 涵盖 你自己
[wɪð; wɪθ] [ˈɡlɔːri] .
with glory .
和 荣耀 .

“斯科普斯，”当喧闹声平息下来后，他说，“你已经为自己赢得了荣耀。”

[æsk][ə; eɪ][ˈfeɪvər][ʌv; əv][em 'iː] , - [ænd; ənd] - [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪd] [ɪn][ə; eɪ]
Ask a favor of me , ' and Scorpus bowed his head and demanded in a
问 一个 偏爱的 的 我 , - 和 - 鞠躬 他的 头 和 要求 在 一个
[fɜːrm] [vɔɪs] ,
firm voice ,
公司 嗓音 ,

“求你帮个忙，”斯科普斯低下头，语气坚定地说道。

[ðæt] ['də'miʃən] [ʊd; əd] [bi:; bi] ['rekənsaɪld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] . "

“ [ɔːˈdeɪʃəs] ! ” [kraɪd] [ˈtaɪtəs] [ˈkɔːldɪəs] [ˈræθfəli] .
 “ **Audacious** ! ” **cried** **Titus** **Claudius** **wrathfully** .
 “ 大胆的 ! ” 哭 提图斯 克劳狄乌斯 愤怒地 .

“ There is better still to come .
“ 那里 是 更好的 仍然 到 来 .

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌtʃæriəˈtɪr] [ˈspʊkən] , [wen] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɔɪsɪz] [ˈʃaʊtɪd] [frʌm; frəm] [ˈevri]

Hardly **had** **the** **charioteer** **spoken** , **when** **a** **thousand** **voices** **shouted** **from** **every**

几乎 有 这 车夫 说 , 什么时候 一个 千 声音 喊叫 从 每一个

[bentʃ] : - [dʌst] [ðəʊ] [hɪr] ,

bench : ' **Dost** **thou** **hear** ,

长椅 : - 多斯特 你 听到 ,

[oʊ]	['si:zər]	?
oh	Caesar	?
哦	凯撒	?

[li:v] [ðai] [ɪn'tri:g] [wið; wiθ] ['dzu:liə] ! [-]
Leave thy intrigue with Julia ! [147]
 离开 你的 阴谋 和 朱莉娅 ! [-]

[wiː; wi][waːnt] [dəmiˈə] !
We want Domitia !
 我们 想 多米蒂亚 !

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈtuːmʌlt] , [-] [ə; eɪ] [ˈskændələs] [siːn] [ðæt] [dɪˈfaɪz] [dɪˈskrɪpʃn] . "

- There was quite a tumult , [148] a scandalous scene that defies description . "

- 那里 曾是 相当 一个 骚乱 , [-] 一个 丑闻 场景 那 反抗 描述 . "

“当时场面相当混乱, [148] 简直是一出令人难以描述的丑闻。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [mi:n] ?
 “ **But what do the people mean?**
 “ **但 什么 做 这 人们 意思是?**

[wʌt] [hæz; həz][sʌv] [ˈsʌd(ə)nli] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [dɪ'mænd] ? "
What has so suddenly brought them to make this demand ? "
 什么 有 所以 突然 带来 他们 到 制作 这 要求 ? "

“ [oʊ] ! ” [sed] - , “ [aɪ] [si:] [θru:] [ðə; ði] [fa:rs] .
 “ **Oh ! ” said Clodianus** , “ **I see through the farce** .
 “ 哦 ! ” 说 - , “ 我 看 通过 这 闹剧 .

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑ:n][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv] [ˈstɛfənəs] , - [ˈstɜ:əd] .
The whole thing is merely a trick on the part of Stephanus , Domitia's steward .
这 所有的 事物 是 仅仅 一个 诡计 在 这 部分 的 斯蒂芬努斯 , - 管家 .

[ðæt] [slai][fɑ:ks] ['wɒnts] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hɜ:r; həɹ][lɔ:st] ['ɪnfluəns] .
That sly fox wants to regain for his mistress her lost influence .
那 狡猾 狐狸 想要 到 恢复 为了 他的 情妇 她 丢失的 影响 .

那只狡猾的狐狸想要为他的情妇重新夺回失去的影响力。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [braɪbd] - ,
Of course he bribed Scorpus ,
的 课程 他 受贿 - ,

他当然贿赂了斯科珀斯。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɒdz] [ə'loʊn] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['sestəs] [ðə; ði] [geɪm] [mʌst; məst]
and the gods alone know how many hundred thousand sesterces the game must

[hæv; həv][kɔ:st][hɪm; ɪm] .
have cost him .
有 成本 他 .

只有神才知道这场游戏让他损失了多少塞斯特斯。

[ðə; ði] [spek'teɪtəs] - [si:ts] [wɜ:r; wər] [fɪld] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [braɪbd] [retʃɪz] ,
The spectators ' seats were filled on all sides with bribed wretches ,
这 观众 - 座位 是 已填 在 全部 侧面 和 受贿 可怜虫 ,

观众席上到处都是被收买的无赖，

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['betər] ['klæsɪz] [aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] [hu:] [lɒkt] [tu:; tə][em 'i:] [sə'spɪjəs] .
and even among the better classes I saw some who looked to me suspicious .
和 甚至 之中 这 更好的 课程 我 锯 一些 WHO 看起来 到 我 可疑的 .
”
”
”

即使在较好的阶层中，我也看到一些人看起来很可疑。

“ [ðɪs] [ɪz][bæd] [nu:z] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] .
” **This is bad news , ” interrupted the high - priest .**
” 这 是 坏的 消息 , ” 中断 这 高的 - 牧师 .

“这是个坏消息，”大祭司打断道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['ænsər] [dɪd] ['də'mɪʃən] [ɡɪv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ? ”
” **And what answer did Domitian give the people ? ”**
” 和 什么 回答 做过 图密善 给 这 人们 ? ”

“那么，图密善是如何回答民众的呢？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em][ɔ:lmoʊst] [ə'freɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . ”
” **I am almost afraid to tell you of his decision . ”**
” 我 是 几乎 害怕的 到 告诉 你 的 他的 决定 . ”

“我几乎不敢告诉你他的决定。”

“ [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] ['daʊtf(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] . ”
” **His decision could not be doubtful , I should suppose .**
” 他的 决定 可以 不是 是 疑 , 我 应该 认为 .

“我想，他的决定应该不会有有任何疑问。”

[baɪ] ['ɡɪvɪŋ] - [li:v] [tu:; tə][æsk] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] , [hi:; hi] [pledʒd] [hɪm'self] [tu:; tə][grænt][hɪz; ɪz]
By giving Scorpus leave to ask what he would , he pledged himself to grant his
经过 给予 - 离开 到 问 什么 他 会 , 他 承诺 他自己 到 授予 他的
[prer] .
prayer .
祷告 .

他允许斯科普斯提出他的请求，以此承诺会满足他的愿望。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hi:; hi] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [mɑ:b] [ðæt] ['stɔ:rmɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ?
But how did he punish the howling mob that stormed around him ?
但 如何 做过 他 惩治 这 嚎叫 暴民 那 暴风雨 大约 他 ?

但他是如何惩罚那些在他周围咆哮怒吼的暴民的呢？

[aɪ] [tu:] [rɪ'ɡret] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɑ:vɹənz] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ni:s] ,
I too regret our sovereign's connection with his niece ,
我 也 后悔 我们的 主权者的 联系 和 他的 侄女 ,
我也对我们君主与他侄女的关系感到遗憾。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ? "
but what gives the populace the right to interfere in such matters ? "
但 什么 给予 这 民众 这 正确的 到 干扰 在 这样的 事情 ? "
但民众有什么权利干涉这类事情呢？

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **You know** , " **replied the other** ,
" 你 知道 , " 回复 这 其他 ,
“你知道,”另一个人回答道，

" [haʊ] [ˈtendərli] [ði:z] [ˈθi:ətər] [ænd; ənd][ˈsɜ:rkəs] [ˌdemənˈstreɪjənz] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [delt]
" **how tenderly these theatre and circus demonstrations have always been dealt**
" 如何 温柔地 这些 剧院 和 马戏团 示威游行 有 总是 到过 已处理
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :
“这些戏剧和马戏表演一直以来都受到多么温柔的对待啊。”

[ˈdə'mɪʃən] , [tu:] , [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə] [smʌðər] [hɪz; ɪz][dʒʌst][ˈæŋɡər][ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ]
Domitian , too , thought it prudent to smother his just anger and to show
图密善 , 也 , 想法 它 谨慎 到 窒息 他的 只是 愤怒 和 到 展示
[ˈklemənsi] .
clemency .
宽恕 .
图密善也认为，压抑住自己的义愤并表现出宽容是明智之举。

[wen] [ðə; ði] [ˈherəld] [hæd; həd] [wʌns] [mɔ:r] [rɪˈstɔ:rd] [ˈɔ:rdər]
When the herald had once more restored order
什么时候 这 先驱 有 一次 更多的 恢复 命令
当传令官再次恢复秩序时

, [ˈsi:zər] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd]
, Caesar said in a loud
, 凯撒 说 在 一个 大声
凯撒大声说道

[vɔɪs] : - [ˈɡræntɪd] , - [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [si:t] .
voice : ' Granted , ' and left his seat .
嗓音 : - 的确 , - 和 左边 他的 座位 :
他声音说道：“准许了。”然后离开了座位。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [vekst] , [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkɔ:ldɪəs] . "
But he was deeply vexed , noble Claudius . "
但 他 曾是 深 烦恼 , 高贵 克劳狄乌斯 . "
但他却深感恼怒，高贵的克劳狄乌斯。

" [wel] [ænd; ənd] [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈfleɪmen] [ɪn] [ˈæŋkʃəs] [səˈspens] .
" **Well and then ?** " **asked the Flamen in anxious suspense** .
" 出色地 和 然后 ? " 问 这 火焰 在 焦虑的 悬念 :
“然后呢？”火焰使者焦急地问道。

" [wel] , [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][soʊ][fɑ:r] [ˈkærid] [aʊt] ,
" **Well , the matter is so far carried out** ,
" 出色地 , 这 事情 是 所以 远的 携带 出去 ,
“嗯，这件事目前已经处理完毕。”

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sekɹəˌtɛrɪːz] [-] [ru:m] [tuː; tə] - [deɪ] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ,
that in the secretary's [149] room to - day an imperial decree was drawn up ,
那 在 这 秘书的 [-] 房间 到 - 天 一个 帝国 法令 曾是 绘制 向上 ,
今天, 在秘书的房间里起草了一份御旨。 [149]

['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [dəmɪə] [-] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ru:mz; rɒmz][ɑːn][ðə; ði]['pælətɪn] ,
calling upon Domitia [150] to return to her rooms on the Palatine ,
呼叫 之上 多米蒂亚 [-] 到 返回 到 她 房间 在 这 帕拉丁 ,
呼吁多米蒂亚[150]返回她在帕拉蒂尼山的房间,

[ænd; ənd] [g'rɑːntɪŋ] [hɜːr; həɹ]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fəɹ][ɔːl][pæst] [ə'fensɪz] . "
and granting her pardon for all past offences . "
和 授予 她 赦免 为了 全部过去的 罪行 . "
并赦免她过去的所有罪行。

" [ænd; ənd]['dʒuːliə] ? "
"**And Julia ? "**
" 和 朱莉娅 ? "
"还有茱莉亚? "

" [baɪ]['həːkjuliːz] ! " [læft] - .
"**By Hercules ! "** **laughed Clodianus .**
" 经过 赫拉克勒斯 ! " 笑了 - .
"我的天哪! "克洛狄阿努斯大笑道。

" [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['dʒuːliə] , ['siːzəɹ] [meɪd] [noʊ] ['prɒmisɪz] . " [-]
"**With regard to Julia , Caesar made no promises . "** [151]
" 和 看待 到 朱莉娅 , 凯撒 制成 不 承诺 . " [-]
"至于朱莉娅, 凯撒没有做出任何承诺。"[151]

" [ðen] [aɪ] ['greɪtli] [fɪr] , [ðæt] [ðɪs] [ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] [wɪl] ['oʊnli] [pruːv] [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv] ['fɑːrðər]
"**Then I greatly fear , that this reconciliation will only prove the germ of farther**
" 然后 我 非常 害怕 , 那 这 和解 将要 仅有的 证明 这 细菌 的 更远
[,kɒmpli'keɪʃəns] . "
complications . "
并发症 . "
"那么我非常担心, 这次和解只会成为引发更多复杂问题的根源。"

" [veri] ['pɑːsəbli] .
"**Very possibly .**
" 非常 可能 .
"很有可能。"

[aɪ 'tiː][hæz; hæz] [bɪn] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'noʊəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][em 'iː] [pɜːrsənəli] .
It has been the source of annoyance enough to me personally .
它 有 到过 这 来源 的 烦恼 足够的 到 我 亲自 .
对我个人而言, 这已经足够让我感到恼火了。

['siːzəɹ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['hjuːməz] .
Caesar is in the worst of humors .
凯撒 是 在 这 最差 的 体液 .
凯撒心情极其糟糕。

[duː] [wʌt] [juː; jə][kæn; kən][tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] , ['noʊb(ə)l] ['kɔːldɪəs] .
Do what you can to soothe him , noble Claudius .
做 什么 你 能 到 舒缓 他 , 高贵 克劳狄乌斯 .
尊贵的克劳狄乌斯, 请尽你所能安抚他。

[wiː; wi][ɔːl] ['sʌfəɹ] [ˈʌndər] [aɪ 'tiː] "
We all suffer under it "
我们 全部 遭受 在下面 它 "
我们都深受其害.....

“ [aɪ] [wɪl] [du:] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði] [pri:st] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ **I will do all I can** , ” **said the priest with a sigh** .
“ 我 将要 做 全部 我 能 , ” 说 这 牧师 和 一个 叹 .
“我会尽我所能,”牧师叹了口气说道。

- ['nɔɪzɪli] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
Clodianus noisily pushed back his chair .
- 喧闹地 推动 后退 他的 椅子 .
克洛迪亚努斯用力地向后推了推椅子。

“ ['də'mɪjən] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] .
“ **Domitian is waiting for me** , ” **he said as he jumped up** .
“ 图密善 是 等待 为了 我 , ” 他 说 作为 他 跳了起来 向上 .
“多米提安在等我呢,”他一边说着一边跳了起来。

“ [ˌfer'wel] ,
“ **Farewell** ,
“ 告别 ,
“告别,

[maɪ] [ɪ'lʌstriəs] [frend] .
my illustrious friend .
我的 杰出 朋友 .
我杰出的朋友。

[wʌt] [taɪmz] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [naʊ] !
What times we live in now !
什么 时代 我们 居住 在 现在 !
我们现在生活在怎样的时代啊!

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] !
How different things were only three or four years ago !
如何 不同的 事物 是 仅有的 三 或者 四 年 前 !
三四年前的情况和现在多么不同啊!

“ ['kɔ:ldiəs] ['esko:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ku:l] [fɔ:r'mæləti] .
“ **Claudius escorted him to the door with cool formality** .
“ 克劳狄乌斯 护送 他 到 这 门 和 凉爽的 正式 .
克劳狄乌斯冷冷地、彬彬有礼地护送他到门口。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ˈfri:dmən] [naʊ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
The slaves and freedmen now came back again into the room ,
这 奴隶 和 自由人 现在 来了 后退 再次 进入 这 房间 ,
奴隶和自由人又回到了房间里。

[ænd; ənd][reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ˈsaɪləntli][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['noʊmən,kleɪtər] , ”
and ranged themselves silently in the background , **and the “ nomenclator** , ”
和 范围 他们自己 默默 在 这 背景 , 和 这 “ 命名器 , ”
[ðə; ði] “ ['neɪmər] ,
the “ namer ,
这 “ 命名者 ,

他们默默地排列在背景中, “命名者”、“命名者”,

“ [hu:z] [ˈdu:ti] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ʌn'noʊn] [ˈvɪzɪtər] , [keɪm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['kɔ:ldiəs]
“ **whose duty it was to introduce unknown visitors** , **came at once to Claudius**
“ 谁 责任 它 曾是 到 介绍 未知 访客 , 来了 在 一次 到 克劳狄乌斯
[ænd; ənd] [sed] [ˈhezə'teɪtɪŋli] :
and said hesitatingly :
和 说 犹豫地 :
负责引荐陌生来访者的那个人立刻来到克劳狄乌斯面前, 犹豫地说:

“ [maɪ][lɔ:rd] , [jɔ:; jə] [sʌn] [kʷɪntəs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['eɪtriəm][ænd; ənd] [kreɪvz] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd]
“ **My lord , your son Quintus is waiting in the atrium and craves to be admitted**
“ 我的 主 , 你的 儿子 昆图斯 是 等待 在 这 中庭 和 渴望 到 是 承认
.
:
.

“大人，您的儿子昆图斯正在中庭等候，渴望被接纳。”

“ [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] [haɪ] - ['pri:sts] [braʊ] .
“ **A shade of vexation clouded the high - priest's brow .**
“ 一个 阴影 的 烦恼 阴天 这 高的 - 牧师的 眉头 .

“大祭司的眉头泛起了一丝恼怒。”

“ [maɪ][sʌn][mʌst; məst] [weɪt] , “ [hi:; hi] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] ; “ [kʷɪntəs] [noʊz] [fʊl] [wel] ,
“ **My son must wait , he said decisively ; Quintus knows full well ,**
“ 我的 儿子 必须 等待 , “ 他 说 果断地 ; “ 昆图斯 知道 满的 出色地 ,

“我的儿子必须等,”他果断地说; “昆图斯非常清楚,

[ðæt] [ði:z] ['mɔ:rnɪŋ] [ʼaʊərz] [bɪ'ɔ:ŋ] ['ni:ðər] [tu:; tə][maɪ'self][nɔ:r][tu:; tə][maɪ]['fæməli] .
that these morning hours belong neither to myself nor to my family .
那 这些 早晨 小时 属于 两者都不 到 我 也不 到 我的 家庭 .

这些清晨的时光既不属于我自己,也不属于我的家人。

“ [ænd; ənd] [kʷɪntəs] , [ðə; ði] [praʊd] , [spɔɪlt] [ænd; ənd] ['wɪfl] [kʷɪntəs] , [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][hæv; həv]
“ **And Quintus , the proud , spoilt and wilful Quintus , was forced to have**
“ 和 昆图斯 , 这 自豪的 , 被宠坏了 和 故意 昆图斯 , 曾是 强制 到 有
['peɪ](ə)ns] .
patience .
耐心 .

“而骄傲、任性、任性的昆图斯,却不得不学会忍耐。”

[ðə; ði] ['fleɪmen] [went] [ɑ:n] ['kɑ:mlɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] [frendz] , ['klaɪənts][ænd; ənd] [pə'tɪʃənə(r)] ,
The Flamen went on calmly receiving his numerous friends , clients and petitioners ,
这 火焰 去 在 平静地 接收 他的 很多的 朋友们 , 客户 和 请愿者 ,

火焰匠继续平静地接待着他的众多朋友、客户和请愿者。

[hu:] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['tʃɪrf(ə)l] [ɔ:r] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ,
who retired from his presence cheerful or hanging their heads ,
WHO 退休 从 他的 在场 快乐 或者 绞刑 他们的 头部 ,

他们有的兴高采烈地离开了,有的则垂头丧气地离开了。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɔ:r][æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [rɪ'sep](ə)n] .
according as they had met with a favorable or an unfavorable reception .
根据 作为 他们 有 遇见 和 一个 有利 或者 一个 不利 接待 .

根据他们受到的欢迎或不欢迎的情况而定。

[nɔ:t] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [hæd; həd] ['væniʃt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
Not till the last had vanished was his son admitted to see him .
不是 直到 这 最后的 有 消失了 曾是 他的 儿子 承认 到 看 他 .

直到最后一个人消失后,他的儿子才被允许见他。

[kʷɪntəs] [hæd; həd] ['mi:nwaɪl] ['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz] [ə'noʊəns] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
Quintus had meanwhile conquered his annoyance at the delay he had been
昆图斯 有 同时 征服 他的 烦恼 在 这 延迟 他 有 到过

[kəm'peld] [tu:; tə] [brʊk] ,
compelled to brook ,
被迫 到 溪 ,

与此同时,昆图斯已经克服了因被迫忍受延误而产生的恼怒。

[ænd; ənd] [ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['dʒestʃər] ;
and offered his father his hand with an affectionate gesture ;
和 提供 他的 父亲 他的 手 和 一个 亲热 手势 ;

他深情地向父亲伸出手;

[bʌt; bət]['tʌɪtəs] ['kɔ:ldiəs] [tʊk] [noʊ]['hooʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [əd'vænsɪz] .
but Titus Claudius took no notice of his son's advances .
但 提图斯 克劳狄乌斯 采取 不 注意 的 他的 儿子的 进展 .

但提图斯·克劳狄乌斯对儿子的示好置之不理。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['ɜ:rlɪ] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] ['aɪsɪ] [toʊnz] ,
“ **You are unusually early** , ” **he observed in icy tones** ,
“ 你 是 异常地 早期的 , ” 他 观察到 在 冰冷的 音调 ,
“你来得异常早,”他冷冷地说道。

“ [ɔ:r][pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [tʃɪrf(ə)l] [entər'teɪnmənt] —
“ **or perhaps you are but just returning from some cheerful entertainment** —
“ 或者 也许 你 是 但 只是 返回 从 一些 快乐 娱乐 —
[soʊ] - [kɔ:ld] . “
so - called . ”
所以 - 称为 . ”

“或许你只是刚从某种所谓的娱乐活动中回来。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [k'wɪntəs] ['ku:lli] .
“ **That is the case** , ” **replied Quintus coolly** .
“ 那 是 这 案件 , ” 回复 昆图斯 冷静地 .
“正是如此,”昆图斯冷冷地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['lu:ʃəs] - , [ðə; ði] ['pri:fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] -
“ **I have been at the house of Lucius Norbanus** , **the prefect of the body** -
“ 我 有 到过 在 这 房子 的 卢修斯 - , 这 长官 的 这 身体 -
[gɑ:rd] .
guard .
警卫 .

“我曾去过卫队队长卢修斯·诺尔巴努斯的家中。”

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ɔ:'ri:ljəs] [wʌz; wəz][ɔ:'lsəʊ][ðer; ðər] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'rɒnɪk,-kəl] [smaɪl] .
The noble Aurelius was also there , ” **he added with an ironical smile** .
这 高贵 奥勒留 曾是 还 那里 , ” 他 额外 和 一个 讽刺 微笑 .

“高贵的奥勒留也在那里,”他带着讽刺的微笑补充道。

“ ['aʊər; ɑ:r] ['eksələnt] [frend] [ɔ:'ri:ljəs] . ”
“ **Our excellent friend Aurelius** . ”
“ 我们的 出色的 朋友 奥勒留 . ”

“我们优秀的朋友奥雷利乌斯。”

“ [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə][ɪk'skju:s] [jɔ:r'self] [baɪ] ['kæstɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n] [ə'nʌðər] ?
“ **Do you think to excuse yourself by casting reflections on another** ?
“ 做 你 思考 到 原谅 你自己 经过 铸件 反思 在 其他 ?

你以为通过攻击他人来为自己开脱吗？

[ɪf] [ɔ:'ri:ljəs] [ˈfɛrz] [jʊr; jər] [dɪsɪ'peɪʃn] [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
If Aurelius shares your dissipation once or twice a month ,
如果 奥勒留 分享 你的 耗散 一次 或者 两次 一个 月 ,

如果奥雷利乌斯每月与你一起挥霍一两次，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə] [reɪz] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][dɪ'haɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ju:θ]
I have no objections to raise — I have no wish to deny the right of youth
我 有 不 反对意见 到 增加 — 我 有 不 希望 到 否定 这 正确的 的 青年
[tu:; tə][ɪts] [ˈpleʒərz] .
to its pleasures .
到 它是 快乐 .

我没有任何异议——我不想剥夺年轻人享受快乐的权利。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ru:l] [ʌv; əv] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .
But you , my son , have made a rule of what ought to be the exception .
但 你 , 我的 儿子 , 有 制成 一个 规则 的 什么 应该 到 是 这 例外 .

但是，我的儿子，你却把原本应该是例外的事情变成了规则。

[sɪns] [jʊr; jər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['beɪɪ:] ,
Since your return from Baiae ,
自从 你的 返回 从 拜亚 ,

自从你从巴亚回来之后，

[ju:; jʊ][hæv; həv][led][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ə'laɪk][tu:; tə] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][tu:; tə][em 'i:] .
you have led a life which is a disgrace alike to yourself and to me .
你 有 引领 一个 生活 哪个 是 一个 耻辱 同样 到 你自己 和 到 我 .
你的一生对你和我来说都是一种耻辱。

" [k'wɪntəs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] .
Quintus looked at the floor .
昆图斯 看起来 在 这 地面 .

昆图斯看着地板。

[hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'faɪənt] ['tempər] [wɜ:r; wər] ['eɪdɪəntli] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:rd]['bæt(ə)l] .
His respect and his defiant temper were evidently fighting a hard battle .
他的 尊重 和 他的 桀骜不驯 脾气 是 显然 斗争 一个 难的 战斗 .
他的尊重和桀骜不驯的性格显然正在激烈交锋。

" [ju:; jʊ] [peɪnt] [aɪ 'ti:] [tu:] [blæk] , [fɑ:ðər] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
You paint it too black , father , he said at last , in a trembling voice .
你 画 它 也 黑色的 , 父亲 , " 他 说 在 最后的 , 在 一个 发抖 嗓音 .
“父亲，您把事情想得太糟糕了，”他最后颤抖着声音说道。

" [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][maɪ][laɪf] — [pər'hæps] [tu:] ['waɪldli] ; [bʌt; bət][aɪ][du:] [nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [dɪs'greɪs] [ju:; jʊ]
I enjoy my life — perhaps too wildly ; but I do nothing that can disgrace you or myself .
我 享受 我的 生活 — 也许 也 疯狂地 ; 但 我 做 没有什么 那 能 耻辱 你 或者 我 .
“我享受我的生活——或许过于放纵；但我不会做任何会令你或我自己蒙羞的事情。”

[jʊr; jər] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [tu:] [hɑ:rd] , [fɑ:ðər] . "
Your words are too hard , father . "
你的 字 是 也 难的 , 父亲 . "
父亲，您的话语太难听了。

" [wel] [ðen] , [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðæt] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] ,
Well then , I will allow that much ; but you , on your part ,
出色地 然后 , 我 将要 允许 那 很多 ; 但 你 , 在 你的 部分 ,
“好吧，那我就允许你这么做；但是你，就你而言，

[mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['meɪzərd] [baɪ] [ə'nʌðər]
must allow that the son of the high - priest is to be measured by another
必须 允许 那 这 儿子 的 这 高的 - 牧师 是 到 是 测量 经过 其他
[stændərd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [jʊθs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ræŋk] . "
standard than the other youths of your own rank . "
标准 比 这 其他 青年 的 你的 自己的 秩 . "
必须承认，大祭司的儿子应该用不同于其他同阶层青年的标准来衡量。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][soʊ] , [ɪf] [aɪ] [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
It might be so , if I lived under the same roof with you .
它 可能 是 所以 , 如果 我 居住地 在下面 这 相同的 屋顶 和 你 .
“如果我和你住在同一屋檐下，也许会是这样。”

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][eɪ'em] [ɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fɔ:rtʃən] "
But since I am independent and master of my own fortune "
但 自从 我 是 独立的 和 掌握 的 我的 自己的 财富 "
但我既然独立自主，能够掌控自己的命运.....

“ [aɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][jɔː; jər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , ” [ðə; ði] [ˈpriːst] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
“ **Aye** , **and** **that is your misfortune** , ” **the priest interrupted** .
“ 是的 , 和 那 是 你的 不幸 , ” 这 牧师 中断 .

“是啊，这就是你的不幸，”牧师打断道。

“ [ɪˈnʌf] , [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [əˈpɪnjən] .
“ **Enough** , **you know my opinion** .
“ 足够的 , 你 知道 我的 观点 .

“够了，你知道我的看法。”

[haʊˈevər] , [ðæt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][rɪˈkwaɪər][jɔː; jər] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,
However , **that which caused me to require your presence here to - day** ,
然而 , 那 哪个 导致 我 到 要求 你的 在场 这里 到 - 天 ,
然而，导致我今天需要你到场的原因，

[wʌz; wəz][nɔːt][jɔː; jər] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
was not your course of life in general .
曾是 不是 你的 课程 的 生活 在 一般的 .

但这并非你一贯的人生轨迹。

[ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ɪnˈkredəb(ə)] [ˈfɔːli] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ɪrɪz] ;
A particular instance of incredible folly has come to my ears ;
一个 特别的 实例 的 极好的 蠢事 有 来 到 我的 耳朵 ;

我听说了一件极其愚蠢的事情；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [geɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]
you are playing a wicked and dangerous game , **and I sent for you to**
你 是 玩耍 一个 邪恶 和 危险的 游戏 , 和 我 发送 为了 你 到

[wɔːrɪn][juː; jʊ] . “
warn you . “
警告 你 . “

你在玩一场邪恶而危险的游戏，我派人来就是为了警告你。

“ [ɪnˈdiːd] , [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ] [ɪkˈsaɪt] [maɪ][kʲɔːriˈɑːsəti] . “
“ **Indeed** , **father** , **you excite my curiosity** . “
“ 的确 , 父亲 , 你 激发 我的 好奇心 . “

“父亲，您确实激起了我的好奇心。”

“ [jɔː; jər][kʲɔːriˈɑːsəti][jæɪ; jəl][æt; ət][wʌns][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] .
“ **Your curiosity shall at once be satisfied** .
“ 你的 好奇心 将 在 一次 是 使满意 .

“你的好奇心将立即得到满足。”

[ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ræʃ] , [soʊ] [ɔːˈdeɪʃəs] , [æz; əz][tuː; tə] [əˈdres] [lʌv] -
Is it true that you have been so rash , so audacious , as to address love -
是 它 真的 那 你 有 到过 所以 皮疹 , 所以 大胆的 , 作为 到 地址 爱 -
[ˈsɔŋz] [tuː; tə] [ˌpɒliˈhɪmniə] ,
songs to Polyhymnia ,
歌曲 到 波吕许谟尼亚 ,

你真的如此鲁莽、如此大胆，竟然向波吕许谟尼亚吟唱情歌吗？

[ðə; ði] [ˈvestəl] [ˈmeɪd(ə)n] ? “ [-]
the Vestal maiden ? “ [**152**]
这 维斯塔尔 少女 ? “ [-]

维斯塔贞女？[152]

[kˈwɪntəs] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
Quintus bit his lip .
昆图斯 少量 他的 唇 .

昆图斯咬了咬嘴唇。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ænd; ənd][noʊ] .
“ **Yes** , ” **he** **said** , ” **and** **no** .
“ 是的 , ” 他 说 , ” 和 不 .

“是的,”他说,“也不是。”

[jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [və:sɪz] .
Yes , **if** **you** **consider** **the** **superscription** **of** **the** **verses** .
是的 , 如果 你 考虑 这 上标 的 这 诗句 .

是的, 如果你考虑诗句的题词的话。

[noʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊəm][ˈevər] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər][hændz] .
No , **if** **you** **imagine** **that** **the** **poem** **ever** **reached** **her** **hands** .
不 , 如果 你 想象 那 这 诗 曾经 达到 她 双手 .

不, 如果你想象这首诗真的落入了她的手中。

“ [ðə; ði] [pri:st] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [straɪdz] .
“ **The** **priest** **paced** **the** **room** **with** **wide** **strides** .
“ 这 牧师 踱步 这 房间 和 宽的 步幅 .

牧师迈着大步在房间里踱步。

“ [k'wɪntəs] , ” [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] : “ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [ɪn'flɪktɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
“ **Quintus** , ” **he** **said** **suddenly** : “ **Do** **you** **know** **what** **punishment** **is** **inflicted** **on** **the**
“ 昆图斯 , ” 他 说 突然 : “ 做 你 知道 什么 惩罚 是 造成的 在 这
[ret] ,
wretch ,
可怜虫 ,

“昆图斯,”他突然说道:“你知道那个可怜虫会受到怎样的惩罚吗?”

[hu:] [temptɪs] [ə; eɪ] ['vestəl] ['vɜ:rdʒɪn][tu:; tə] [breɪk] [hɜ:r; hər] [vəʊz] ? “
who **tempts** **a** **Vestal** **virgin** **to** **break** **her** **vows** ? “
WHO 诱惑 一个 维斯塔尔 处女 到 休息 她 誓言 ? “

谁会引诱一位维斯塔贞女违背誓言呢?

“ [aɪ][du:] . ”
“ **I** **do** . ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ! ” [sed] [ðə; ði] [pri:st] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
“ **You** **know** **it** ! ” **said** **the** **priest** **with** **a** **groan** .
“ 你 知道 它 ! ” 说 这 牧师 和 一个 呻吟 .

“你知道的!”牧师呻吟着说道。

“ [bʌt; bət] ['fɑ:ðər] , ” [sed] [k'wɪntəs] ['i:gərli] : “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['brændɪŋ] [ə; eɪ][dʒest][æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] .
“ **But** **father** , ” **said** **Quintus** **eagerly** : “ **You** **are** **branding** **a** **jest** **as** **a** **crime** .
“ 但 父亲 , ” 说 昆图斯 急切地 : “ 你 是 品牌推广 一个 笑话 作为 一个 犯罪 .

“但是父亲,”昆图斯急切地说:“您把玩笑定成了犯罪。”

[ɪn][ə; eɪ] ['meri] [mu:d] , [ɪn'spaɪərd][baɪ] [waɪn] , [aɪ] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ][ˈpoʊəm][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [kə'tʌləs]
In **a** **merry** **mood** , **inspired** **by** **wine** , **I** **composed** **a** **poem** **in** **the** **style** **of** **Catullus**
在 一个 欢乐 情绪 , 灵感 经过 葡萄酒 , 我 由 一个 诗 在 这 风格 的 卡图卢斯
,
,
,

在美酒催化下, 我心情愉悦, 创作了一首卡图卢斯风格的诗。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['laɪkərɪs] ,
and **to** **complete** **the** **audacity** **of** **it** , **instead** **of** **the** **name** **of** **Lycoris** ,
和 到 完全的 这 大胆 的 它 , 反而 的 这 姓名 的 石蒜 ,

更令人匪夷所思的是, 它没有用吕科里斯 (Lycoris) 的名字,

[aɪ] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaɪlɪ] - [rɪˈviəd] [ˌpɒliˈhɪmniə] .
I placed at the beginning that of our highly - revered Polyhymnia .
我 放置 在 这 开始 那 的 我们的 高度 - 受人尊敬的 波吕许谟尼亚 .

我把我们备受尊崇的波吕许谟尼亚放在了开头。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪˈpɔːrt] [sez] — [pɑː] !
And now report says — Pah !
和 现在 报告 说道 — 帕 !

现在报道说——呸！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈdɪkjələs] !
it is ridiculous !
它 是 荒谬的 !

太荒谬了！

[aɪ][grænt][juː; jʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪmpjədənt] , [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrst] [teɪst] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
I grant you it was impudent , unbecoming , in the very worst taste if you will ,
我 授予 你 它 曾是 厚颜无耻 , 不体面 , 在 这 非常 最差 品尝 如果 你 将要 ,

我承认这很无礼，很不得体，如果你愿意的话，可以说是品味极差。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈkæləmni] [ɪtˈself] [kæn; kən] [seɪ] [wɜːrs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ðæt] . “
but not calumny itself can say worse of it than that .”
但 不是 诽谤 本身 能 说 更糟 的 它 比 那 . ”

但即使是诽谤也无法比这更恶毒地形容它了。”

“ [wel] , [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [saʊndz] [les] [ˈskændələs] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
“ Well , it certainly sounds less scandalous from that point of view .
”出色地 , 它 当然 声音 较少的 丑闻 从 那 观点 的 看法 .

“嗯，从这个角度来看，这听起来确实没那么令人震惊了。”

[kˈwɪntəs] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] .
Quintus , I warn you .
昆图斯 , 我 警告 你 .

昆图斯，我警告你。

[naʊ] , [ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [ˈeni] [diːd] , [ˈeni] [ɪkˈspre(ə)n] ,
Now , if at any time , be on your guard against any deed , any expression ,
现在 , 如果 在 任何 时间 , 是 在 你的 警卫 反对 任何 契据 , 任何 表达 ,

现在，任何时候，都要警惕任何行为、任何言论，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kənˈstruːd] [æz; əz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] !
which may be construed as an insult to the religion of the state !
哪个 可能 是 解释 作为 一个 侮辱 到 这 宗教 的 这 状态 !

这可能被视为对国教的侮辱！

[duː][nɑːt] [trʌst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][maɪ] [pəˈzi(ə)n] [ɔːr][ʌv; əv][maɪ][ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .
Do not trust too much to the influence of my position or of my individuality .
做 不是 相信 也 很多 到 这 影响 的 我的 位置 或者 的 我的 个性 .

不要过分依赖我的地位或个性。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ˈmattɪːʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][mæn] .
The law is mightier than the will of any one man .
这 法律 是 更强大的 比 这 将要 的 任何 一 男人 .

法律的力量胜过任何个人的意志。

[wen] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈplænɪŋ] [teɪks] [fɔːrm][ænd; ənd][laɪf] , [sɪˈverəti] , [ɪnˈeksərəb(ə)l][æz; əz]
When what we are now planning takes form and life , severity , inexorable as
什么时候 什么 我们 是 现在 规划 需要 形式 和 生活 , 严重性 , 无情的 作为
[ˈaɪərn] ,
iron ,
铁 ,

当我们现在计划的事情成形并成为现实时，其严酷无情将如同钢铁般不可阻挡。

[wɪl] [dɪ'saɪd] [ɪn][ɔ:l] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] .
will decide in all such questions .
将要 决定 在 全部 这样的 问题

将在所有这些问题上作出决定。

[ðæt] ['rekləs] [dʒest]
That reckless jest
那 鲁莽 笑话

那鲁莽的玩笑

[spræŋ] [frʌm; frəm][ə; ei][maɪnd] , [wɪtʃ] [noʊ][lɔ:ŋgər][hoʊldz] [dɪr] [ðə; ði][rɪ'tɜ:rn(ə)l] [trʊθs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
sprang from a mind , which no longer holds dear the eternal truths of religion .
弹簧 从 一个 头脑 ; 哪个 不 更长 持有 亲爱的 这 永恒 真相 的 宗教 .
源于一种不再珍视宗教永恒真理的思想。

[brɪ'wer] , [k'wɪntəs] , [ænd; ənd] [kən'si:l] [ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] ; [du:][na:t] [kʌm] ['fɔ:rwəd][æz; əz][ə; ei]
Beware , Quintus , and conceal this indifference ; do not come forward as a
提防 , 昆图斯 , 和 隐藏 这 漠不关心 ; 做 不是 来 向前 作为 一个
[kən'temnər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
contemner of the gods .
藐视法庭者 的 这 神 .
昆图斯，你要当心，务必掩饰你的冷漠；不要以蔑视神明者的身份出现。

[wʌns] [mɔ:ɹ] [aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] . "
Once more I warn you . "
一次 更多的 我 警告 你 . "

我再次警告你们。

" ['fɑ:ðər] "
"**Father** "
" 父亲 "

“父亲....”

" [goʊ] [naʊ] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd]['pɑ:ndər][ɑ:n] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .
"**Go now , my son , and ponder on what I have said** .
" 去 现在 , 我的 儿子 , 和 思考 在 什么 我 有 说 .
“孩子，现在去好好想想我刚才说的话吧。”

" [k'wɪntəs] [boʊd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][stɜ:rn]['mænz][hænd] .
"**Quintus bowed and kissed the stern man's hand** .
" 昆图斯 鞠躬 和 亲吻 这 船尾 男人的 手 .

昆图斯鞠躬亲吻了那位严肃男子的手。

[ðen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [kwɪk] , [fɜ:rm][step] , [ænd; ənd][ə; ei] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'vɒʊtɪd]
Then he left the room with a quick , firm step , and a look of devoted
然后 他 左边 这 房间 和 一个 快的 , 公司 步 , 和 一个 看 的 奉献
[ʌv] ,
love ,
爱 ,
然后他迈着轻快而坚定的步伐离开了房间，眼中满是深情。

[ʌv; əv] ['pæʃənət] [pə'tɜ:rnɪ] [praɪd] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] , [soʊ][tɔ:l] ,
of passionate paternal pride followed him as he crossed the room , so tall ,
的 热情的 父系 自豪 随后 他 作为 他 交叉 这 房间 , 所以 高的 ,
['lʌvli] [ænd; ənd] ['hænsəm] .
lovely and handsome .
迷人的 和 英俊的 .
他高大英俊，风度翩翩，穿过房间时，一股强烈的父爱之情始终伴随着他。

['tʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈlaɪkərɪs] , [ðə; ði] [fer] [ɡɔːl] , [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˌentərˈteɪnmənt] .
Lycoris , the fair Gaul , was giving a splendid entertainment .
石蒜 , 这 公平的 高卢 , 曾是 给予 一个 灿烂 娱乐 .

美丽的高卢女子吕科里斯正在表演精彩的节目。

[vəˈliəriəs] - , [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [wɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [hɪlz] ,
Valerius Martialis , the greatest wit of the city of the Seven Hills ,
瓦莱里乌斯 - , 这 最 有 的 这 城市 的 这 七 丘陵 ,

瓦莱里乌斯·马提亚利斯, 七丘之城最伟大的智者

[hæd; həd] [riˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌnjuːst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈpɔɪnjənt] [ˈepɪɡræmz] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [əˈplɔːz] ,
had recited his newest and most poignant epigrams with loud applause ,
有 背诵 他的 最新 和 最多 令人心酸的 警句 和 大声 掌声 ,

他朗诵了自己最新、最深刻的警句, 赢得了热烈的掌声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpɜːsənz] — [wɜːr; wər] [rɪˈklaɪnɪŋ] [æt; ət]
and the company — more than a hundred persons — were reclining at
和 这 公司 — 更多的 比 一个 百 人 — 是 斜倚 在
[ˈsʌpər] [ɑːn] [ˈkʊʃnd] [dɪˈvæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlævɪʃli] - [ˈdekəreɪtɪd] [ˈiːtɪŋ] - [ruːm] .
supper on cushioned divans in the lavishly - decorated eating - room .
晚餐 在 缓冲 沙发 在 这 慷慨地 - 装饰 吃 - 房间 .

公司上下一百多人正斜倚在装饰华丽的餐厅里的软垫沙发上享用晚餐。

[ðə; ði] [jʌŋ] [məˈsɪliən] [ˈleɪdi] [prɪˈzaɪdɪd] .
The young Massilian lady presided .
这 年轻的 马西里人 女士 主持 .

这位年轻的马赛女士主持了会议。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [hæf] - [veɪld] [ɪn] [trænsˈpærənt] [ɡɔːz] [-] [frʌm; frəm]
With her neck and shoulders half - veiled in transparent gauze [153] from
和 她 脖子 和 肩膀 一半 - 含蓄 在 透明的 纱布 [-] 从
[kəz] ,
Cos ,
成本 ,

她的脖子和肩膀半遮着来自科斯岛的透明薄纱[153],

[hɜːr; hər] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈɡoʊldən] - [ˈjeləʊ] [her] [ˈnɑːtɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed]
her magnificent golden - yellow hair knotted up at the back of her head
她 壮丽 金的 - 黄色的 头发 打结的 向上 在 这 后退 的 她 头

[ænd; ənd] [riːðd] [ˈsɪmplɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪvi] ,
and wreathed simply with ivy ,
和 花环 简单地 和 常春藤 ,

她那头金黄色的秀发在脑后挽成发髻, 简单地用常春藤缠绕着。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈreɪdiəntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈsaɪlənt] [ˈwɜːrʃɪp]
she smiled radiantly from the head of the table , the object of silent worship
她 微笑 光芒四射 从 这 头 的 这 桌子 , 这 目的 的 沉默的 崇拜

[tuː; tə] [ˈmeni] ,
to many ,
到 许多 ,

她坐在餐桌主位上, 笑容灿烂, 成为许多人默默崇拜的对象。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈiːɡər] [ædməˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] .
and of eager admiration to all .
和 的 渴望的 钦佩 到 全部 .

并对所有人来说都充满热切的钦佩之情。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] , [ɪn] [ˈhænsəm] [æɪlɪɡˈzændriən]
A number of slaves , in handsome Alexandrian
一个 数字 的 奴隶 , 在 英俊的 亚历山大

一群奴隶, 穿着漂亮的亚历山大式服装

[ˈdresɪz] , [mu:vɪ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [hɔ:l] ,
dresses , moved quickly and silently about the handsome hall ,
连衣裙 , 已搬 迅速地 和 默默 关于 这 英俊的 大厅 ,
裙子在漂亮的厅堂里快速而无声地移动着 ,

[waɪl] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [i:t] [ˈɪnstənt] [gru:] [mɔ:r] [ˈlaɪvli] .
while across the supper table the conversation each instant grew more lively .
尽管 穿过 这 晚餐 桌子 这 对话 每个 立即的 生长 更多的 热闹 .
餐桌对面, 谈话的气氛越来越热烈。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡests] [wʌz; wəz] [ˈkaɪəs] [ɔːˈri:ljəs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [-vjən] .
Among the guests was Caius Aurelius , the young Batavian .
之中 这 客人 曾是 盖厄斯 奥勒留 , 这 年轻的 巴达维亚 .
宾客中还有年轻的巴达维亚人盖乌斯·奥勒留。

[hi; hi][hæd; həd] [ˈji:ldɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑ:səti][ɔ:r][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] — [pərˈtɪkjələrli] [wen]
He had yielded to the pressure of curiosity or of fashion — particularly when
他 有 产生 到 这 压力 的 好奇心 或者 的 时尚 — 特别 什么时候
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˌepəˈɡræmətɪst] [hæd; həd] [weɪd] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] .
the name of the famous epigrammatist had weighed down the scale .
这 姓名 的 这 著名的 警句作家 有 称重 向下 这 规模 .
他屈服于好奇心或时尚的压力——尤其是当这位著名警句作家的名字成为压垮骆驼的最后一根稻草时。

“ [ˈri:əli] , ” [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] - — [ðə; ði] [ˈkɑ:məndənt] [ʌv; əv]
“ **Really , ” he was saying to his neighbor Norbanus — the commandant of**
“ 真的 , ” 他 曾是 说 到 他的 邻居 - — 这 指挥官 的
[ðə; ði] [priˈtɔ:riən] [ɡɑ:rd] — “ [ˈri:əli] , - ,
the Praetorian guard — “ really , Norbanus ,
这 禁卫军 警卫 — “ 真的 , - ,
“真的吗,”他对他的邻居诺尔巴努斯——禁卫军的指挥官——说道,“真的吗, 诺尔巴努斯,

[tɪl] [ðɪs] [ˈaʊər] [aɪ][hæd; həd] [ˈɪsti:md] [maɪˈself] [rɪt] , [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [fi:l] [baɪ] [kəmˈpærɪsn] [ə; eɪ]
till this hour I had esteemed myself rich , but here I feel by comparison a
直到 这 小时 我 有 尊敬的 我 富有的 , 但 这里 我 感觉 经过 比较 一个
[ˈbegər] .
beggar .
乞丐 .
直到此刻, 我一直认为自己很富有, 但在这里, 相比之下, 我觉得自己像个乞丐。

[wʌt] [ˈsplendər] , [wʌt] [ˈlævɪʃ] [ˈaʊtleɪ] !
What splendor , what lavish outlay !
什么 辉煌 , 什么 奢华的 支出 !
多么辉煌, 多么奢华的场面!

[ˈpɪləs] [ʌv; əv][ˈæləbəstər] , [ˈɪnɔ:rməs] [ɡoʊld] [pleɪts] , [-] [ˈkɑ:rpəts] [wɜ:rθ] [æn; ən] [ɪˈsteɪt] — [maɪ]
Pillars of alabaster , enormous gold plates , [154] carpets worth an estate — my
支柱 的 雪花石膏 , 巨大的 金子 盘子 , [-] 地毯 值得 一个 财产 — 我的
[ˈsensɪz] [ri:l] .
senses reel .
感官 卷轴 .
雪花石膏柱、巨大的金盘、[154]价值连城的地毯——我的感官都晕眩了。

[ˈevriθɪŋ] [wɪt] [ˈels,wər] [wʊd] [əˈpɪr] [rer] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ɪz] [hɪr] [ɪn] [ˈevri] [deɪ] [ju:z] .
Everything which elsewhere would appear rare and choice is here in every day use .
一切 哪个 别处 会 出现 稀有的 和 选择 是 这里 在 每一个 天 使用 .
在其他地方显得稀有和珍贵的东西, 在这里却是日常用品。

[baɪ] [ˈhɜ:rmi:z] !
By Hermes !
经过 爱马仕 !
以赫尔墨斯之名!

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɑːðər][ʌv; əv][ˈlaɪkərɪs][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][ə; eɪ][ˈfeɪvərɪt][ʌv; əv][ˈfɔːrtʃən] . ”
but the father of Lycoris must have been a favorite of fortune . ”
但 这 父亲 的 石蒜 必须 有 到过 一个 最喜欢的 的 财富 . ”
但吕科里斯的父亲一定是位幸运儿。

“ [nɑːt][soʊ][laʊd] ！
” Not so loud ！
” 不是 所以 大声 ！
“别那么大声！”

” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈluːʃəs] - .
” interrupted Lucius Norbanus .
” 中断 卢修斯 - .
“卢修斯·诺巴努斯打断道。

” [siː] , [ˈstɛfənəs] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɡlæns] . ”
” See , Stephanus is looking this way with a meaning glance . ”
” 看 , 斯蒂芬努斯 是 寻找 这 方式 和 一个 意义 瞥一眼 . ”
“你看，斯蒂芬努斯正意味深长地看着这边。”

” [ˈstɛfənəs] ！ [-] [ðə; ði] [ˈɛmprɪsɪz] [ˈstuːərd] ？
” Stephanus ！ [155] The Empress's steward ？
” 斯蒂芬努斯 ！ [-] 这 女皇的 管家 ？
“斯蒂芬努斯！ [155] 皇后的管家？

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈlaɪkərɪs] ？ ”
What has he to do with Lycoris ？ ”
什么 有 他 到 做 和 石蒜 ？ ”
他跟吕科里斯有什么关系？

” [hɑː] ！ [wel] , [aɪ][wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [əˈnʌðər] [taɪm] ,
” Ha ！ well , I will tell you that another time ,
” 哈 ！出色地 , 我 将要 告诉 你 那 其他 时间 ,
“哈！嗯，我以后再告诉你吧。”

” [sed] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [ˈɔːstər] , [-] “ [bɪˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] ,
” said the officer filling his mouth with a fine oyster , [156] “ between ourselves ,
” 说 这 官 填充 他的 嘴 和 一个 美好的 牡蛎 , [-] “ 之间 我们自己 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

“警官一边往嘴里塞着一颗上好的牡蛎，一边说道， [156] “你知道，这是我们之间的事。

[ˈmiːnwaɪl] , [aɪ] [ˈstrɔːŋli] [ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪst] [ðoʊz] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmɒləskz] .
Meanwhile , I strongly advise you to taste those delicious mollusks .
同时 , 我 强烈 建议 你 到 品尝 那些 可口的 软体动物 .
与此同时，我强烈建议你尝尝那些美味的软体动物。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][ˌem ˈiː] , [ˈlæfɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [fəˈroʊʃəsli] [ˈhʌŋɡri] . ”
If you are like me , laughing has made you ferociously hungry . ”
如果 你 是 喜欢 我 , 笑 有 制成 你 凶猛地 饥饿的 . ”
如果你和我一样，笑完之后肯定会感到异常饥饿。

” [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [læft] [moʊst] [ˈhɑːrtɪli] , ” [rɪˈplaɪd] [ɔːˈriːljəs] [əkˈseptɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
” You certainly laughed most heartily , ” replied Aurelius accepting some of the
” 你 当然 笑了 最多 衷心地 , ” 回复 奥勒留 接受 一些 的 这
[preɪzd] [dɪʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sleɪv] ;
praised dish from a slave ;
赞扬 盘子 从 一个 奴隶 ;
“你笑得真开心，”奥勒留接过奴隶递来的一些受人称赞的菜肴，回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ['kænɑːt] [get] [ʌp] ['eni] [teɪst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [vɜːrs] .
" but I , for my part , cannot get up any taste for this kind of verse .
" 但 我 , 为了 我的 部分 , 不能 得到 向上 任何 品尝 为了 这 种类 的 诗 .
"但我个人对这种诗歌提不起任何兴趣。"

['mɑːrj(ə)lɪz] [fʊl] [ʌv; əv][wɪt] [ænd; ənd][ˈhju:mər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [pərˈpetʃuəl] ['mɑːkəri] ,
Martial is full of wit and humor , but this perpetual mockery ,
马歇尔 是 满的 的 有 和 幽默 , 但 这 永久 嘲讽 ,
马歇尔充满智慧和幽默,但这种持续不断的嘲讽,

[ðɪs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [səˈsaɪəti][tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [kənˈtempt] — [noʊ]
this making a business of holding up all society to ridicule and contempt — no
这 制作 一个 商业 的 保持 向上全部 社会 到 嘲笑 和 鄙视 — 不
, [maɪ] [dɪr] - ,
, my dear Norbanus ,
, 我的 亲爱的 - ,
这种以嘲讽和蔑视整个社会为目的的行为——不, 我亲爱的诺尔巴努斯,

[aɪ] ['kænɑːt] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
I cannot like it .
我 不能 喜欢 它 .
我不喜欢它。

[mɔːr] [pərˈtɪkjələrlɪ] [dʌz] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [dɪsˈpliːz] [ænd; ənd][veks]
More particularly does the way in which he speaks of women displease and vex
更多的 特别 做 这 方式 在 哪个 他 说话 的 女性 得罪 和 烦恼
[em 'iː] .
me .
我 .
更确切地说, 他谈论女性的方式让我感到不快和恼火。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈliːvd] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ɪn][ɔːl] [roʊm] [wʌn] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] ,
If he is to be believed , there is not in all Rome one faithful wife ,
如果 他 是 到 是 相信 , 那里 是 不是 在 全部 罗马 一 忠实 妻子 ,
如果他说的是真的, 那么整个罗马城里就找不到一个忠贞的妻子。

[ɔːr][wʌn] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrl] . " [-]
or one innocent girl . " [157]
或者 — 清白的 女孩 . " [-]
或者一个无辜的女孩。[157]

" [pɑː] ! " [sed] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wel] [fɪld] : " [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv]
" Pah ! " said Norbanus , with his mouth well filled : " There are some of
" 帕 ! " 说 - , 和 他的 嘴 出色地 已填 : " 那里 是 一些 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,
"呸! "诺尔巴努斯嘴里塞满了食物, 说道: "当然有一些,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [skers] , [maɪ] [dɪr] [ɔːˈriːljəs] , [rɪˈmɑːrkəbli] [skers] . "
but they are scarce , my dear Aurelius , remarkably scarce . "
但 他们 是 稀少 , 我的 亲爱的 奥勒留 , 非常 稀少 . "
但是, 我亲爱的奥雷利乌斯, 它们非常稀少。"

" [wʌt] [ɪz] [əˈmjuːzɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , - ? " [æskt] [kˈwɪntəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs]
" What is amusing you so much , Norbanus ? " asked Quintus from his place
" 什么 是 有趣 你 所以 很多 , - ? " 问 昆图斯 从 他的 地方
[ˈɑːpəzɪt] .
opposite .
对面的 .
"诺尔巴努斯, 什么事让你这么高兴? "昆图斯从对面问道。

“ [ðə; ði][oʊld] [θi:m] — [ˈwɪmɪn] !
“ The old theme — women !
“ 这 老的 主题 — 女性 !

“老生常谈——女人！ ”

[ɔ:ˈri:ljəs] [θɪŋks] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɔ:rəl] - [ri:ðd] [ˈpoʊət][hæz; həz] [sɪnd] [ˈbeɪsli] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Aurelius thinks , that our laurel - wreathed poet has sinned basely against the
奥勒留 思考 , 那 我们的 月桂树 - 花环 诗人 有 罪过 卑鄙地 反对 这
[ˈleɪdɪz] [ʌ; əv] [roʊm] ,
ladies of Rome ,
女士们 的 罗马 ,

奥勒留认为，我们这位头戴桂冠的诗人对罗马的女士们犯下了卑鄙的罪行。

[baɪ] [ˈhɪntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈepɪɡræmz][hɪz; ɪz] [daʊts] [ʌ; əv][ðer; ðər][ˈvɜ:rtʃu:] . “
by hinting in his epigrams his doubts of their virtue .”
经过 暗示 在 他的 警句 他的 疑虑 的 他们的 美德 . ”

他在警句中暗示了自己对他们美德的怀疑。

“ [hu:] ?
“ Who ?
“ WHO ?

“WHO?

[wʌt] ? “ [kraɪd][ðə; ði][ˈpoʊət] [hɪmˈself] , [ˈheɪstɪli] [ˈləkɪŋ] [raʊnd] .
What ? “ cried the poet himself , hastily looking round .
什么 ? ” 哭 这 诗人 他自己 , 草草 寻找 圆形的 .

“什么？”诗人惊呼一声，慌忙环顾四周。

“ [wʌt] - [-] [ɪz] [hɪr] , [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌdʒəlz] [əˈɡenst] [maɪ][aɪˈæmbɪk] ?
“ What Ravidus [158] is here , to take up the cudgels against my iambs ?
“ 什么 - [-] 是 这里 , 到 拿 向上 这 棍棒 反对 我的 抑扬格 ?

“拉维杜斯[158]在这里有什么资格站出来反对我的抑扬格诗呢？”

“ [ðɪs] [kwʊʊˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm] [kəˈtʌləs] , [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpoʊət][ænd; ənd][ˈmɑ:d(ə)][ʌ; əv][ðə; ði]
“ This quotation from Catullus , the favorite poet and model of the
“ 这 引述 从 卡图卢斯 , 这 最喜欢的 诗人 和 模型 的 这
[epəˈɡræmətɪst] ,
epigrammatist ,
警句作家 ,

“这句引语出自卡图卢斯，他是警句作家最喜爱的诗人，也是警句作家的典范。”

[dɪd][nɑ:t][feɪl][ʌ; əv][ɪts] [pɔɪnt] , [fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɪkˈsepʃn] [ʌ; əv][ðə; ði]
did not fail of its point , for every one , with the single exception of the
做过 不是 失败 的 它是 观点 , 为了 每一个 一 , 和 这 单身的 例外 的 这
[ˈblʌʃɪŋ] [ɔ:ˈri:ljəs] ,
blushing Aurelius ,
脸红 奥勒留 ,

它并没有辜负大家的期望，因为除了羞愧的奥勒留之外，每个人都认同这一点。

[wʌz; wəz] [riˈmaɪndɪd] [baɪ][aɪ ˈti:] [ðæt] - [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðæt] [ˈpæsɪdʒ] , [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ [kreɪzd]
was reminded by it that Ravidus was , in that passage , called a “ crazed
曾是 提醒 经过 它 那 - 曾是 , 在 那 通道 , 称为 一个 “ 疯狂
[ænd; ənd] [ˈwɪtləs] [ret] . “
and witless wretch .”
和 愚蠢 可怜虫 . ”

这让我想起，拉维杜斯在那段文字中被称为“疯狂而愚蠢的恶棍”。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][aɪ] , “ [sed] [ɔ:ˈri:ljəs] [ˈku:lɪ] .
“ It was I , “ said Aurelius coolly .
“ 它 曾是 我 , ” 说 奥勒留 冷静地 .

“是我，”奥雷利乌斯冷冷地说。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][jɔ; jər] [vɜ:rs] [ðæt] [aɪ] ['krɪtɪsaɪz] , [bʌt; bət] . . .

“ **But it was not your verse that I criticised , but** . . .
“ 但 它 曾是 不是 你的 诗 那 我 受到批评 , 但 . . .

但我批评的并非你的诗句, 而是.....

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ] [hɜ:rd] .

however , you heard .
“ 然而 , 你 听到 .

不过, 你听到了。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['bi:tl] ,

If a woman is no more to you than the beetle ,
如果 一个 女士 是 不 更多的 到 你 比 这 甲虫 ,

如果你觉得女人和甲虫没什么两样,

[ðə; ðɪ] [sneɪk] [ðæt] ['rɪgl] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] , [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] ['pɪtɪ] [jɔ; jər] [ɪk'spɪəriəns] . “

the snake that wriggles in the dust , I can but pity your experience . “
这 蛇 那 蠕动 在 这 灰尘 , 我 能 但 遗憾 你的 经验 . “

就像尘土中蠕动的毒蛇, 我只能同情你的遭遇。

“ [jɔ:rz] [ðen] [hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] ? “ [læft] ['mɑ:rʃ(ə)] .

“ **Yours then has been more fortunate ?** “ **laughed Martial** .
“ 此致 然后 有 到过 更多的 幸运 ? “ 笑了 马歇尔 .

“那你的情况就更幸运了?”马歇尔笑着说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [soʊ] , [ɪn'di:d] !

“ **I should hope so , indeed !**
“ 我 应该 希望 所以 , 的确 !

“我当然希望如此!”

“ ['laɪkəɪs] , [hu:] , [ðoʊ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] ['evri] [wɜ:rd] ,

“ **Lycoris , who , though at some distance , must have heard every word** ,
“ 石蒜 , WHO , 尽管 在 一些 距离 , 必须 有 听到 每一个 单词 ,

[wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] ['vi:əməntli] [wɪð; wɪθ] ['stefənəs] ,

was chatting vehemently with Stephanus ,
曾是 聊天 强烈地 和 斯蒂芬努斯 ,

“莱科里斯虽然离得有点远, 但肯定听到了他们说的每一个字, 她正和斯蒂芬努斯热烈地交谈着。”

[hɜ:r; hər] ['neɪbər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [left] , [hu:] [kept] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'lɜ:rt] ,

her neighbor on her left , who kept his gaze alert ,
她 邻居 在 她 左边 , WHO 保留 他的 目光 警报 ,

她左边的邻居一直警惕地注视着她。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .

though with an air of reserve and dignity .
尽管 和 一个 空气 的 预订 和 尊严 .

但语气中带着矜持和尊严。

[tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] , ['prɪtɪ] [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['meɪdənli] ['pɜ:sənɪdʒz] ,

Two of her companions , pretty but by no means maidenly personages ,
二 的 她 同伴 , 漂亮的 但 经过 不 方法 少女 人物 ,

她的两位同伴, 虽然漂亮, 但绝非少女。

[stɛəd] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət] [ɔ:'ri:ljəs] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] : “ [wel] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bu:bi] ! “

stared contemptuously at Aurelius as if to say : “ Well , what a booby ! “
凝视 轻蔑地 在 奥勒留 作为 如果 到 说 : “ 出色地 , 什么 一个 鲉鱼 ! “

她轻蔑地瞪着奥勒留, 仿佛在说: “哼, 真是个笨蛋!”

“ [hɪr] [ɪz][tu:; tə][jɔ; jər] [helθ] , ['wɜ:rði] ['keɪtoʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] ! “ [kraɪd] ['mɑ:rʃ(ə)] ['mɑ:kɪŋli] .

“ **Here is to your health , worthy Cato of the North !** “ **cried Martial mockingly** .
“ 这里 是 到 你的 健康 , 值得 卡托 的 这 北 ! “ 哭 马歇尔 嘲讽地 .

“祝您身体健康, 北方的卡托!”马提亚尔嘲讽地喊道。

“ [rɪˈvi:l] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][em ˈiː] , [oʊ] [mjuːz] !
“ Reveal his name to me , O Muse !
“ 揭示 他的 姓名 到 我 , 哦 沉思 !

“缪斯啊, 请告诉我他的名字! ”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['dedɪkət] [tuː; tə][juː; jə] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ['epɪgræmz][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈvɜːrtʃuː] . “
and I will dedicate to you five and twenty epigrams on his virtue .”
和 我 将要 奉献 到 你 五 和 二十 警句 在 他的 美德 . “
我将献上二十五首颂扬他美德的警句。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈɑːrp] ['mʌzl] , “ ['mʌtəd] - [tuː; tə] [ɔːˈriːljəs] .
“ He has a sharp muzzle , “ muttered Norbanus to Aurelius .
“ 他 有 一个 锋利的 枪口 , “ 低声说道 - 到 奥勒留 .
“他的嘴很尖,”诺尔巴努斯低声对奥雷利乌斯说。

“ [juː; jə] [wɪl] [get][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “
“ You will get the worst of it .”
“ 你 将要 得到 这 最差 的 它 . “
“你会遭受最糟糕的后果。”

“ [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , “ [sed] [ɔːˈriːljəs] .
“ No doubt of that , “ said Aurelius .
“ 不 怀疑 的 那 , “ 说 奥勒留 .
“毫无疑问,”奥勒留说道。

“ ['fensɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] ['hevər] [maɪ] [strɔːŋ] [graʊnd] . “
“ Fencing with words was never my strong ground .”
“ 击剑 和 字 曾是 绝不 我的 强的 地面 . “
“言语交锋从来都不是我的强项。”

“ [dʒʌst][maɪ] [keɪs] ; [ænd; ənd][aɪ] ['kænəːt] [stænd][hɪz; ɪz] [əˈkɜːrsɪd] ['rɪb(ə)ldri] .
“ Just my case ; and I cannot stand his accursed ribaldry .
“ 只是 我的 案件 ; 和 我 不能 站立 他的 被诅咒的 粗俗 .
“就我个人而言; 我实在无法忍受他那该死的粗俗言语。”

[ðɪːz] ['feləʊz] [ɑːr; ər] [laɪk] ['iːz] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðəm; ðəm] .
These fellows are like eels , it is impossible to hold them .
这些 伙伴们 是 喜欢 鳗鱼 , 它 是 不可能的 到 抓住 他们 .
这些家伙就像鳗鱼一样, 根本抓不住。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [tuʊn] , [maɪ] [dɪr] [frend] !
It is the city tone , my dear friend !
它 是 这 城市 语气 , 我的 亲爱的 朋友 !
亲爱的朋友, 这就是都市的气息!

[ˈaʊər; ɑːr] ['stɛfənəs] [naʊ] — ['oʊnli] [siː] [haʊ] [ðə; ði][mæn][ɪz] [meɪd] [ʌp] — [naʊ] , [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
Our Stephanus now — only see how the man is made up — now , full in the light .
我们的 斯蒂芬努斯 现在 — 仅有的 看 如何 这 男人 是 制成 向上 — 现在 , 满的 在 这 光 .
我们现在的斯蒂芬努斯——看看他现在的样子——现在, 在光芒中, 他容光焕发。

[baɪ][ˈkæstər] !
By Castor !
经过 卡斯托尔 !

以卡斯托之名!

[hiː; hi][ɪz] [tʌtʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [wentʃ] — ['stɛfənəs] [əˈgen] ,
he is touched up and painted like a wench — Stephanus again ,
他 是 感动 向上 和 绘 喜欢 一个 妖妇 — 斯蒂芬努斯 再次 ,
他被修饰得像个妓女——又是斯蒂芬努斯。

[ɪz][ə; eɪ][ˈmæstər][ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [wɜːrdz] .
is a master in the war of words .
是 一个 掌握 在 这 战争 的 字 .
是一位语言战高手。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['peb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒem] ; ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪz] [fɔːls] , ['iːv(ə)n]
But he gives you a pebble for a gem ; everything about him is false , even
但 他 给予 你 一个 卵石 为了 一个 宝石 ； 一切 关于 他 是 错误的 , 甚至
[hɪz; ɪz] [her] .
his hair .
他的 头发 .

但他却给你一块鹅卵石当宝石；他的一切都是假的，就连他的头发也是假的。

[bʌt; bət] [bɪ'wɛr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [mɪns] - [mɪ:t] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
But beware of him ; he will try to make mince - meat of you . "
但 提防 的 他 ； 他 将要 尝试 到 制作 剁碎 - 肉 的 你 . "
但要提防他；他会把你撕成碎片。

" [aɪ] [seɪ] , ['mɑːrj(ə)l] , " [sed] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] :
" I say , Martial , " said a harsh voice :
" 我 说 , 马歇尔 , " 说 一个 残酷的 嗓音 :
"我说，马歇尔，"一个严厉的声音说道：

" [huː] [ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði]['epɪgræmz][juː; jʊ] [geɪv] [juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Who is going to publish the epigrams you gave us to - day ? "
" WHO 是 去 到 发布 这 警句 你 给予 我们 到 - 天 ? "
"谁会发表你今天给我们的那些警句呢？ "

" [aɪ][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] .
" I do not yet know .
" 我 做 不是 然而 知道 .
我目前还不知道。

[ˈpɑːsəbli] ['traɪfɑːn] . " [-]
Possibly Tryphon . " [159]
可能 特里芬 . " [-]
可能是特里丰。 [159]

" [ænd; ənd] [wen] , [maɪ] [frend] ? "
" And when , my friend ? "
" 和 什么时候 , 我的 朋友 ? "
“那么，我的朋友，何时呢？ ”

" [wel] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] . "
" Well , in the course of the month . "
" 出色地 , 在 这 课程 的 这 月 . "
“嗯，在这个月里。”

" [soʊ] [suːn] ? ['lɪs(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [bʊk] [kʌmz] [aʊt] , [meɪ] [aɪ] [send] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] ['bɔːrəʊ] [ə; eɪ]
" So soon ? Listen , when the book comes out , may I send to you to borrow a
" 所以 很快 ? 听 , 什么时候 这 书 来 出去 , 可能 我 发送 到 你 到 借 一个
[ˈkɑːpi] ? "
copy ? "
复制 ? "
“这么快？听着，等这本书出版后，我可以寄一本给你借吗？ ”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd] , [maɪ] [dɪr] ['luːpərkəs] ;
" You are too kind , my dear Lupercus ;
" 你 是 也 种类 , 我的 亲爱的 卢佩库斯 ;
“你太客气了，我亲爱的卢佩库斯；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ?
but why should you give yourself and a slave so much trouble ?
但 为什么 应该 你 给 你自己 和 一个 奴隶 所以 很多 麻烦 ?
但你为什么要给自己和奴隶带来这么多麻烦呢？

[aɪ][lɪv; laɪv][kwaɪt] [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][ˈkwɪrənəl; kwɪˈraɪnəl] . [-] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [wʌt] [ju:; jʊ][wa:nt]
I live quite high up on the Quirinal . [160] You can get what you want
我 居住 相当 高的 向上 在 这 奎里纳尔 : [-] 你 能 得到 什么 你 想
[mʌt] ['nɪrər] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
much nearer to you .
很多 更近 到 你 :

我住在奎里纳尔山的较高处。[160] 你可以离你更近的地方买到你想要的东西。

[ju:; jʊ][pæs] ['evrɪ] [deɪ][baɪ][ðə; ði] - .
You pass every day by the Argiletum .
你 经过 每一个 天 经过 这 - :
你每天都会经过阿吉莱特姆。

[ðər; ðær][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [[ɑ:p] , [ɪgˈzæktli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['fɔ:rəm] [ʌv; əv] ['si:zər] .
There you will find a very interesting shop , exactly opposite the Forum of Caesar .
那里 你 将要 寻找 一个 非常 有趣的 店铺 , 确切地 对面的 这 论坛 的 凯撒 :
在那里, 你会发现一家非常有趣的商店, 它就在凯撒广场的正对面。

- , [ðə; ði] ['bʊkselər] , [wɪl] [fi:l] [hɪm'self] ['ɑ:nərd] [ɪn] [sə'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kɑ:pi][fɔ:r; fər]
Atrectus , the bookseller , will feel himself honored in selecting a beautiful copy for
- , 这 书商 , 将要 感觉 他自己 荣幸 在 选择 一个 美丽的 复制 为了
[ju:; jʊ] — ['ɔ:lmoʊst][ˈɡɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tu:] ,
you — almost given away too ,
你 — 几乎 给定 离开 也 ,
书商阿特雷克图斯会很荣幸能为您挑选一本精美的书——而且几乎是免费赠送的。

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
as I may say ,
作为 我 可能 说 ,
正如我所说,

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ˈpɜ:rp(ə)l] ['letərz] [ænd; ənd] ['smu:ðli] ['plʌmɪst] [aɪ 'ti:][kɔ:sts][bʌt; bət] [faɪv][ɔ:r][sɪks] [dɪ'næri]
for with purple letters and smoothly pumiced it costs but five or six denarii
为了 和 紫色的 信件 和 顺利 浮石 它 成本 但 五 或者 六 银币
: " [-]
: " **[161]**
: " [-]

因为它的字迹是紫色的, 表面光滑, 用浮石粉制成, 价格只有五六个第纳尔。[161]

" [sɪks] [dɪ'næri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lu:pərkəs] .
" **Six denarii ! " exclaimed Lupercus .**
" 六 银币 ! " 惊呼 卢佩库斯 :
“六第纳尔! ”卢珀克斯喊道。

" [ðæt] [ɪz] [tu:] [dɪr] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **That is too dear for me .**
" 那 是 也 亲爱的 为了 我 :
“那对我来说太贵了。”

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['seɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] . "
I have to be saving with my money . "
我 有 到 是 保存 和 我的 钱 : "
我必须存钱。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['seɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bʊks] . "
" **And I must be saving with my books . "**
" 和 我 必须 是 保存 和 我的 图书 : "
“我肯定是在靠买书攒钱。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['evrɪ] [wʌn] , [hu:] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒɪŋ] ! "
" **It is not every one , who knows how to be obliging ! "**
" 它 是 不是 每一个 一 , WHO 知道 如何 到 是 乐于助人 ! "
并非人人都懂得如何乐于助人!

“ [nei] , [du:] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] , ” [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] [epə'græmətɪst] ['skɔ:rnfəli] .
“ **Nay , do not give up all hope , ” retorted the epigrammatist scornfully .**
“ 不 , 做 不是 给 向上全部 希望 , ” 反驳 这 警句作家 轻蔑地 .
“不, 不要放弃所有希望,”这位格言作家轻蔑地反驳道。

“ [meɪk] [jɔr; jər] ['wɒnts] [noʊn] [æ; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] [stri:t] - ['kɔ:rnəz] ,
“ **Make your wants known at all the street - corners ,**
“ 制作 你的 想要 已知 在 全部 这 街道 - 角落 ,
“在街头巷尾大声疾呼, 让大家都知道你们的需求。”
[-] [ænd; ænd] [pər'hæps] [sʌm; səm] ['kɑ:stərma:ŋgər] [-] [wɪl] [lend] [ju;; jʊ] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] . ”
[162] and perhaps some costermonger [163] will lend you a copy . ”
[-] 和 也许 一些 小贩 [-] 将要 借 你 一个 复制 . ”
[162]也许某个小贩[163]会借给你一本。”

“ [waɪ] [ɪz] ['mɑ:rɪ(ə)] [soʊ] [hɑ:rd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ɔ:'ri:ljəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pri:'tɔ:riən] ['gɑ:rdzmən] .
“ **Why is Martial so hard upon him ? ” asked Aurelius of the praetorian guardsman .**
“ 为什么 是 马歇尔 所以 难的 之上 他 ? ” 问 奥勒留 的 这 禁卫军 卫兵 .
“马提亚尔为什么对他这么严厉?”奥雷利乌斯问禁卫军士兵。

“ [ðɪs] ['lu:pərkəs] [si:mz] [tu;; tə] [bi;; bi] [ɪn] ['næroʊ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] . ”
“ **This Lupercus seems to be in narrow circumstances . ”**
“ 这 卢佩库斯 似乎 到 是 在 狭窄的 情况 . ”
“这位卢佩库斯似乎身处一个狭窄的境地。”

“ [hɑ:] , [hɑ:] ! ” [læft] - .
“ **Ha , ha ! ” laughed Norbanus .**
“ 哈 , 哈 ! ” 笑了 - .
“哈哈! ”诺巴努斯笑道。

“ [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['sestəs] ”
“ **With an income of two hundred thousand sesterces ”**
“ 和 一个 收入 的 二 百 千 塞斯特斯 ”
“年收入二十万塞斯特斯.....”

“ [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
“ **Impossible !**
“ 不可能的 !
“不可能的!

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [bi;; bi] [æt; ət] [wʌns] [soʊ] [rɪt] [ænd; ænd] [soʊ] [mi:n] ? ”
how can a man be at once so rich and so mean ? ”
如何 能 一个 男人 是 在 一次 所以 富有的 和 所以 意思是 ? ”
一个人怎么能既富有又吝啬呢?

“ [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [roʊm] , [ɔ:'ri:ljəs] — [du:] [nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [roʊm] .
“ **You are in Rome , Aurelius — do not forget that you are in Rome .**
“ 你 是 在 罗马 , 奥勒留 — 做 不是 忘记 那 你 是 在 罗马 .
“奥雷利乌斯, 你身在罗马——不要忘记你身在罗马。”

[hɪr] [ɪk'stri:mz] [mi:t] ; [hɪr] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] , ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
Here extremes meet ; here everything is possible , even the impossible .
这里 极端情况 见面 ; 这里 一切 是 可能的 , 甚至 这 不可能的 .
这里是极端相遇的地方; 在这里, 一切皆有可能, 甚至不可能的事情也能发生。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['groʊɪŋ] [dʌsk] , [ænd; ænd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kɔ:stli] [brɑ:nz]
“ **It was now growing dusk , and in a few minutes hundreds of costly bronze**
“ 它 曾是 现在 生长 黄昏 , 和 在 一个 很少 分钟 数百 的 昂贵 青铜
[læmps] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] ,
lamps were lighted ,
灯 是 照明 ,
“此时暮色渐浓, 几分钟之内, 数百盏昂贵的青铜灯被点亮了。”

[sʌm; səm] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ˌkændəˈlɑːbrə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [sʌm; səm] ['elɪɡəntli] [ə'reɪndʒd] [raʊnd]
some hanging in candelabra from the ceiling , some elegantly arranged round
一些 绞刑 在 烛台 从 这 天花板 , 一些 优雅地 安排 圆形的
[ðə; ði][pəˈlæstɜːz][ænd; ənd] ['kɑːləmz] .
the pilasters and columns .
这 壁柱 和 列 .

有的悬挂在天花板的烛台上，有的则优雅地排列在壁柱和立柱周围。

[ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
Indeed it was not till this moment ,
的确 它 曾是 不是 直到 这 片刻 ,
直到此刻，

[ðæt] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['riːəli] [əˈsuːmd] [ðə; ði][ˈæspekt] [ɪnˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk][ænd; ənd] [ɪkˈstrævəɡənt]
that the banquet really assumed the aspect intended by the artistic and extravagant
那 这 宴会 真的 假定 这 方面 故意的 经过 这 艺术 和 靡
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊstəs] .
imagination of the hostess .
想像力 的 这 女主人 .

宴会确实呈现出了女主人充满艺术气息和奇思妙想的预期景象。

[ðə; ði] ['biːtɪn] ['sɪlvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [boʊlz] [-] [ænd; ənd] ['plætərz] [ɡliːmd] ['braɪtli] ['ʌndər]
The beaten silver of the massive bowls [164] and platters gleamed brightly under
这 被打败 银 的 这 大量的 碗 [-] 和 拼盘 闪闪发光 明亮地 在下面
[ðə; ði] ['riθs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ɡɑːləndz] [ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] ,
the wreaths of flowers and garlands of foliage ,
这 花圈 的 花朵 和 花环 的 叶子 ,
巨大的银碗[164]和银盘在花环和树叶花圈的映衬下闪闪发光，熠熠生辉。

[waɪl] [ðə; ði][hjuːdʒ] [waɪn] - [ˈdʒɑːrɜːz][ænd; ənd] ['kɔːstli] ['mɜːrraɪn] [veɪsɪs] , [-] [ðə; ði][ˈdʒoʊviəl][ænd; ənd]
while the huge wine - jars and costly Murrhine vases , [165] the jovial and
尽管 这 巨大的 葡萄酒 - 罐子 和 昂贵 穆尔海因 花瓶 , [-] 这 欢乐的 和
[pɜːrpəld] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests] ,
purpled faces of the guests ,
紫色 面孔 的 这 客人 ,

而巨大的酒罐和昂贵的穆尔海恩花瓶，[165] 客人们兴高采烈、面色潮红的脸庞，

[ðə; ði] ['splendɪd] ['dresɪz] , [ðə; ði] [pɜːrɪlz] [ænd; ənd][ˈdʒɛmz] — [ɔːl][wɜːr; wər] ['dʌbli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ['ʌndər]
the splendid dresses , the pearls and gems — all were doubly effective under
这 灿烂 连衣裙 , 这 珍珠 和 宝石 — 全部 是 双倍 有效的 在下面
[ðə; ði][ɑːrtɪfɪʃ(ə)l] [laɪt] .
the artificial light .
这 人造的 光 .

华丽的礼服、珍珠和宝石——在人造灯光的映衬下，更显光彩夺目。

[wʌn] ['kɔːstli] ['delɪkəsi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [əˈnʌðər] ;
One costly delicacy was followed by another ;
一 昂贵 美味 曾是 随后 经过 其他 ;
一道昂贵的佳肴之后，又是一道；

[ɔːl][ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv]
all the productions of the remotest ends of the earth met at the banquet of
全部 这 作品 的 这 最远 结束 的 这 地球 遇见 在 这 宴会 的
[ˈlaɪkərɪs] .
Lycoris .
石蒜 .

来自天涯海角的所有物产都齐聚吕科里斯的宴会。

[fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk][ˈoʊ(ə)n] , - [frʌm; frəm] [leɪk] - , [ˈɡɪni] - [faʊlz]
Fish from the Atlantic ocean , Muraenae from Lake Lucrinus , Guinea - fowls
鱼 从 这 大西洋 海洋 , - 从 湖 - , 几内亚 - 家禽
[frʌm; frəm][ˌnjuː'mɪdiə] ,
from Numidia ,
从 努米底亚 ,

来自大西洋的鱼、来自 Lucrinus 湖的斑鳅、来自努米底亚的珍珠鸡、

[-] [jʌŋ] [kɪdz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpraːvɪns] [ʌv; əv] [θes'praːtɪs] [-] [ɪn]
[166] young kids from the province of Thesprotis [167] in
[-] 年轻的 孩子们 从 这 省 的 特斯普罗蒂斯 [-] 在

[166] 来自塞斯普罗提斯省的幼童[167]

[e'paɪərəs] , [ˈfezənts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæspɪən] [siː] , [-] [ɪ'dʒɪpʃn] [deɪts] , [-] ['deɪnti]
Epirus , pheasants from the Caspian Sea , [168] Egyptian dates , [169] dainty
伊庇鲁斯 , 野鸡 从 这 里海 海 , [-] 埃及人 日期 , [-] 纤巧

[keɪks] [-] [frʌm; frəm] [pɪ'siːnəm] , [fɪɡz] [frʌm; frəm][ˈkaɪɔs] ,
cakes [170] from Picenum , figs from Chios ,
蛋糕 [-] 从 皮塞努姆 , 无花果 从 希俄斯岛 ,

伊庇鲁斯, 里海的野鸡, [168]埃及椰枣, [169]皮切努姆的精致蛋糕[170], 希俄斯的无花果,

[-] [pɪ'stæʃɪoʊ,pɪ'staːʃioʊ] [nʌts] [-] [frʌm; frəm][ˈpæləstɑɪn] — [wɜːr; wər][ɔːl] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst]
[171] pistachio nuts [172] from Palestine — were all here of the choicest
[-] 开心果 坚果 [-] 从 巴勒斯坦 — 是 全部 这里 的 这 精选

['kwɑːləti][ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪtli] [prɪ'perd] .
quality and elaborately prepared .
质量 和 精心 准备 .

[171] 巴勒斯坦的开心果[172]——都是上等品质, 精心制作而成。

[ˈjuːfəməs] , [-] ['siːzɜːz] [oʊn] [hed] - [kʊk] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] .
Euphemus , [173] Caesar's own head - cook , could have done no more .
尤菲默斯 , [-] 凯撒的 自己的 头 - 厨师 , 可以 有 完毕 不 更多的 .

凯撒的御厨尤菲默斯[173]也无能为力了。

[nɔːr][kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ,
Nor could anything be more perfect ,
也不 可以 任何事物 是 更多的 完美的 ,

再也没有比这更完美的了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡreɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hænsəməli] - [drest] [sleɪvz] [ˈɔːfərd] [iːtʃ] ['deɪnti] [ɑːn]
than the grace with which the handsomely - dressed slaves offered each dainty on
比 这 优雅 和 哪个 这 英俊地 - 穿着 奴隶 提供 每个 纤巧 在

[lɔːŋ] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] .
long slices of bread .
长的 切片 的 面包 .

比起那些衣着考究的奴隶们优雅地将每一份精致的点心放在长长的面包片上呈上来,, 更显得优雅。

['æftər] [iːtʃ] [dɪʃ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [raʊnd] ,
After each dish had gone round ,
后 每个 盘子 有 已消失 圆形的 ,

每道菜上完后,

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [brɔːt] [ɪn][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][ˈɑːnɪks][ˈdʒɑːrɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfjuːmd] ['wɔːtər] ,
little boys with wings brought in magnificent onyx jars filled with perfumed water ,
小的 男孩们 和 翅膀 带来 在 壮丽 缟玛瑙 罐子 已填 和 香 水 ,

长着翅膀的小男孩们被放在装满香水的精美缟玛瑙罐中带来,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pɔːd] [ˈoʊvər][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests] .
which they poured over the hands of the guests .
哪个 他们 倾倒 超过 这 双手 的 这 客人 .

他们将汁液倒在客人的手上。

[ðə; ði] [ɔ:ŋ] ['floʊŋ] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [sleɪv] [-] [sɜ:rvd] [tu;; tə][draɪ][ðem; ðəm] ,
The long flowing hair of a female slave [174] served to dry them ,
这 长的 流动 头发 的 一个 女性 奴隶 [-] 服务 到 干燥 他们 ,
女奴的长长飘逸的头发[174]可以用来擦干它们,

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['ju:zuəl] ['lɪnɪn] [ɔ:r][æz'bestəs] ['hæpkɪn] .
in the place of the more usual linen or asbestos napkin .
在 这 地方 的 这 更多的 通常 亚麻布 或者 石棉 餐巾 .
代替更常见的亚麻或石棉餐巾。

[ɪn] [sʌtʃ] ['traɪfəlz][æz; əz] [ði:z] ['laɪkəris] [lʌvd] [tu;; tə][bi;; bi][ə'ɪdʒən(ə)] .
In such trifles as these Lycoris loved to be original .
在 这样的 琐事 作为 这些 石蒜 喜爱 到 是 原来的 .
在这些琐事上，利科里斯总是喜欢标新立异。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] [æn; ən][ɪntər'metsoʊ][hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['i:gər]
During the meal an intermezzo had now and then interrupted the eager
期间 这 一顿饭 一个 间奏曲 有 现在 和 然后 中断 这 渴望的
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话
用餐期间，不时会有小插曲打断大家热烈的交谈。

[blæk] - ['herd] ['gɜ:lz][frʌm; frəm] ['geɪdz] [ænd; ənd] - [-] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , ['dænsɪŋ] [tu;; tə]
Black - haired girls from Gades and Hispalis [175] had come in , dancing to
黑色的 - 头发 女孩们 从 加德斯 和 - [-] 有 来 在 , 跳舞 到
来自加的斯和希斯帕利斯的黑发女孩们[175]走了进来，跳着舞

[ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][kæstə'nets] [-] [ænd; ənd]['sɪmbəlz] ; [flu:t] - ['pleɪɜ:z] , ['sɪŋərz] [ænd; ənd]
the cadence of castanets [176] and cymbals ; flute - players , singers and
这 节奏 的 响板 [-] 和 钹 ; 长笛 - 玩家 , 歌手 和
[rɪ'saɪtə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['haɪli] - [ə'plɔ:d] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tælənts] .
reciters had given highly - applauded evidence of their talents .
朗诵者 有 给定 高度 - 鼓掌 证据 的 他们的 天赋 .
响板[176]和钹的节奏；笛子演奏者、歌手和朗诵者都以他们才华的表演赢得了热烈的掌声。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] - ,
But now , when the business of eating was over and the commissatio ,
但 现在 , 什么时候 这 商业 的 吃 曾是 超过 和 这 - ,
[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
as it was called ,
作为 它 曾是 称为 ,
但现在，当用餐完毕，而所谓的“委任仪式”也结束了，

[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ɔ:rt] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [brɪ'ɡɪn] ,
the drinking in short , was about to begin ,
这 喝 在 短的 , 曾是 关于 到 开始 ,
简而言之，喝酒即将开始。

[æz; əz][wʌz; wəz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][baɪ][ðə; ði][dɪstrɪ'bju:(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv] [freɪ] [rɪθs]
as was hinted by the distribution to the guests of fresh wreaths
作为 曾是 暗示 经过 这 分配 到 这 客人 的 新鲜的 花圈
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['pɜ:rʃju:md] [ɔɪlz] ,
and of perfumed oils ,
和 的 香 油 ,
从向宾客分发新鲜花圈和香薰精油的做法可以看出这一点。

[ə; eɪ] [bəˈfu:n] [ɔ:ɾ][ˈdʒestər] [-] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [ænd; ənd] [su:n] [fɪld] [ðə; ðɪ] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ]
a buffoon or jester [177] made his appearance , and soon filled the hall with
一个 丑角 或者 小丑 [-] 制成 他的 外貌 , 和 很快 已填 这 大厅 和
[hoʊˈmerɪk] [ˈlæftər] .
Homeric laughter .
荷马史诗 笑声 .

一个丑角或弄臣[177]出现了，很快，大厅里就充满了荷马式的笑声。

[hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈmʌskjələɾ] [fɔ:ɾm][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] [ˈgeɪli] - [ˈkʌləɾd] [skræps][ʌv; əv] [ˈreɪmənt] ,
His small and muscular form was clothed in gaily - colored scraps of raiment ,
他的 小的 和 肌肉发达的 形式 曾是 穿着衣服 在 兴高采烈地 - 有色 碎屑 的 服饰 ,
他身材矮小精壮，身上穿着色彩鲜艳的碎布衣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [strɔ:ŋ] [ˈkʌləz] .
and his face was painted in strong colors .
和 他的 脸 曾是 绘 在 强的 颜色 .
他的脸上涂着鲜艳的色彩。

[ˈentəriŋ] [ðə; ðɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:p] , [skɪp][ænd; ənd][dʒʌmp] ,
Entering the room with a hop , skip and jump ,
进入 这 房间 和 一个 跳 , 跳过 和 跳 ,
他蹦蹦跳跳地走进房间，

[hi:; hi] [pərˈfɔ:ɾmd] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈsʌməɾsɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] ; [ðen] [ˈli:pɪŋ] [haɪ] [ˈoʊvər]
he performed a series of somersaults with great skill ; then leaping high over
他 执行 一个 系列 的 空翻 和 伟大的 技能 ; 然后 跳跃 高的 超过
[ðə; ðɪ] [gests] - [ˈhedz] ,
the guests ' heads ,
这 客人 - 头部 ,
他技艺精湛地表演了一系列空翻；然后高高跃过宾客们的头顶，

[ˈæktʃuəli] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
actually on to the table ,
实际上 在 到 这 桌子 ,
实际上摆在了桌子上，

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈlaɪkəɾɪs] [ænd; ənd] [brɪˈgæn] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [[rɪl] [vɔɪs] :
he placed himself in front of Lycoris and began thus in a high , shrill voice :
他 放置 他自己 在 正面 的 石蒜 和 开始 因此 在 一个 高的 , 尖锐 嗓音 :
他走到吕科里斯面前，用尖锐刺耳的声音说道：

“ [ˈhaɪli] - [ɪˈsti:md] [frendz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈlʌstriəs] [haʊs] ,
“ Highly - esteemed friends of this illustrious house ,
“ 高度 - 尊敬的 朋友们 的 这 杰出 房子 ,
“尊敬的各位贵宾，来自这个显赫家族的各位朋友，

[naʊ] [ðæt] [jɔɾ; jər] [ˈemptɪ] [ˈstʌməks] [ɑ:r; əɾ][ˈdu:li] [riˈplenɪft] [jɔɾ; jər][maɪndz] [tu:] [ɑ:r; əɾ][tu:; tə][bi:; bi]
now that your empty stomachs are duly replenished your minds too are to be
现在 那 你的 空的 胃 是 正式地 补充 你的 思想 也 是 到 是
[noʊ] [les] [diˈlaɪtfəli] [ˈsætɪsfɑɪd] .
no less delightfully satisfied .
不 较少的 令人愉悦 使满意 .
现在你们的肚子已经吃饱喝足，你们的心灵也同样会得到愉悦的满足。

[aɪ] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [fi:st] [ʌv; əv] [self] - [ˈnɑ:lɪdʒ] ;
I offer you the feast of self - knowledge ;
我 提供 你 这 盛宴 的 自己 - 知识 ;
我将自我认知的盛宴献给你们；

[tu:; tə] [ɪ:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [ˈɔ:ɾtli] [ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [tel] [jɔɾ; jər] [ˈfɔ:ɾtən] .
to each one of you here I will shortly and plainly tell your fortune .
到 每个 一 的 你 这里 我 将要 不久 和 显然 告诉 你的 财富 .
我将很快为在座的每一位算算命。

[ɪf]
If
如果

如果

[aɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jə][ˈoʊvər] - [boʊld] , [ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs]
I appear to you over - bold , attribute it to the functions of my office
我 出现 到 你 超过 - 大胆的 , 属性 它 到 这 函数 的 我的 办公室
;
;
;

我显得过于大胆，这归因于我的职务职责；

[fɔːr; fər] [ɔː'dæsəti] [ɪz][maɪ][voʊ'keɪ(ə)n] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərd] ['mɑːr(ə)l] .
for audacity is my vocation , as it is that of the most honored Martial .
为了 大胆 是 我的 职业 , 作为 它 是 那 的 这 最多 荣幸 马歇尔 .

胆识是我的天职，也是最受尊敬的武士的天职。

" [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] , [ænd; ənd]['mɑːr(ə)l] [hɪm'self]
" **A storm of applause rang through the banqueting - hall , and Martial himself**
" 一个 风暴 的 掌声 响铃 通过 这 宴会 - 大厅 , 和 马歇尔 他自己
['iːv(ə)n] [læft] ['hɑːrtɪli] .
even laughed heartily .
甚至 笑了 衷心地 .

宴会厅里爆发出雷鸣般的掌声，马夏尔本人也开怀大笑。

" ['kæpɪt(ə)l] , ['kæpɪt(ə)l] !
" **Capital , capital !**
" 首都 , 首都 !

“资本，资本！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
" **he exclaimed to the little man .**
" 他 惊呼 到 这 小的 男人 .

“他对着那个矮个子男人喊道。”

" [jɔːr; jər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪz]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [mʌt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz]
" **Your beginning is admirable and promises much , " and he stroked his**
" 你的 开始 是 令人钦佩的 和 承诺 很多 , " 和 他 抚摸 他的
['grɪzld] [bɪrd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] ;
grizzled beard with much complacency ;
斑白 胡须 和 很多 自满 ;

“你的开端令人钦佩，前途无量，”他得意地抚摸着自已灰白的胡须；

[ðə; ði]['dʒestər] [boʊd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɪvələɪdʒd] [ɪm'pɜːrtneɪns] .
the jester bowed and went on with his privileged impertinences .
这 小丑 鞠躬 和 去 在 和 他的 特权 无礼 .

小丑鞠了一躬，继续他那无礼的举止。

[hiː; hi] [flʌŋ] [sʌm; səm] [ˌepɪgrə'mætɪk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [rɪ'mɑːrk][æt; ət][wʌŋ][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ʌv; əv]
He flung some epigrammatic and pointed remark at one and another of
他 扔 一些 警句 和 尖 评论 在 一 和 其他 的
[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
the company ,
这 公司 ,

他向公司里的每个人抛出了一些尖锐而又警示性的评论。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [iːtɪ] [taɪm] [rɪ'wɔːdɪd] [baɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['iːgər] [ə'plɔːz] .
and was each time rewarded by more or less eager applause .
和 曾是 每个 时间 奖励 经过 更多的 或者较少的 渴望的 掌声 .

每次都赢得了或热烈或冷淡的掌声。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [prəˈvɪnʃ(ə)] , [hi:; hi] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈviʃəs] [ˈɪmpjədəns]
When he came round to the young provincial , he grinned with vicious impudence
什么时候 他 来了 圆形的 到 这 年轻的 省级 , 他 咧嘴一笑 和 恶毒 厚颜无耻
.
:
.

当他走到那个年轻的外省人面前时，他露出了恶毒的笑容。

“ [oʊ] , [ˈnoʊb(ə)] [ˈvestəl] [ˈvɜ:rdʒɪn] !
“ **Oh , noble vestal virgin !**
“ 哦 , 高贵 贞女 处女 !

“哦，高贵的贞洁少女！ ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [əˈfektɪd] [ˈkɔɪnəs] .
“ **he exclaimed , holding his hand before his face in affected coyness .**
“ 他 惊呼 , 保持 他的 手 前 他的 脸 在 做作的 羞怯 .

“他惊呼道，同时故作娇羞地用手捂住脸。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [weɪt] [dʌz] [prəˈpraɪəti] [kɔ:st][ɪn] [trədʒektəm] ?
“ **How much a hundred weight does propriety cost in Trajectum ?**
“ 如何 很多 一个 百 重量 做 礼 成本 在 轨迹 ?

“在 Trajectum 中，100 磅的专有权要多少钱？ ”

“ [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər][dʒests][hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpi:ə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈpɔɪntɪd] , [bʌt; bət][nɔ:t][wʌn][hæd; həd]
“ **His former jests had been happier and more pointed , but not one had**
“ 他的 以前的 笑话 有 到过 更快乐 和 更多的 尖 , 但 不是 一 有
[bɪn] [soʊ] [ˈredɪli] [ˈteɪkən] ;
been so readily taken ;
到过 所以 容易 已采取 ;

“他以前的玩笑更有趣、更尖锐，但没有一个玩笑像这个一样容易被接受；

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [læft] [soʊ] [ɪˈmɑ:dərətli] , [ðæt] [ðə; ði] [bəˈfu:n] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]
the company laughed so immoderately , that the buffoon had some difficulty in
这 公司 笑了 所以 过度 , 那 这 丑角 有 一些 困难 在
[ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [hɜ:rd] [əˈgen] .
making himself heard again .
制作 他自己 听到 再次 .

公司上下哄堂大笑，以至于那个小丑很难再让自己的声音被听到。

[ɔ:ˈri:lʒəs] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeləʊ] ,
Aurelius , though he was disgusted with the fellow ,
奥勒留 , 尽管 他 曾是 厌恶 和 这 同伴 ,

奥勒留虽然厌恶那家伙，

[hæd; həd] [dɪˈskreʃ(ə)n] [ænd; ənd][tækt] [ɪˈnʌʃ] [nɔ:t][tu:; tə] [drɔ:] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪmˈself] ;
had discretion and tact enough not to draw attention to himself ;
有 审慎 和 策略 足够的 不是 到 画 注意力 到 他自己 ;

他足够谨慎和机智，没有引起他人的注意；

[hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [əˈplɔ:d] [æz; əz] [ˈhɑ:rtɪli] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] .
he laughed and applauded as heartily as any one .
他 笑了 和 鼓掌 作为 衷心地 作为 任何 一 .

他和其他人一样，开怀大笑，热烈鼓掌。

[nɔ:t][soʊ] , [haʊˈevər] , - , [hɪz; ɪz] [ˈfri:dmən] ,
Not so , however , Herodianus , his freedman ,
不是 所以 , 然而 , - , 他的 自由人 ,

然而，他的获释奴隶希罗狄安努斯却并非如此。

[hu:] [rɪ'klaɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ləʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə]
who reclined at the lower end of the table and had given himself up to
WHO 斜倚 在 这 降低 结尾 的 这 桌子 和 有 给定 他自己 向上 到
[ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
silent and unlimited enjoyment of the Caecubum .
沉默的 和 无限 享受 的 这 - .

他斜倚在桌子的下端，沉浸在无声无息的盲穴享受之中。

“ [wʌt] , [ju:; jʊ] [faʊl] - [maʊðd] ['skaʊndrəl] !
” **What , you foul - mouthed scoundrel !**
” 什么 , 你 犯规 - 嘴巴 恶棍 !

“你这个满口脏话的无赖！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
” **he exclaimed in a voice of thunder .**
” 他 惊呼 在 一个 嗓音 的 雷 .

“他用雷鸣般的声音喊道。”

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [skɔfɪŋ] [æt; ət] ?
” **Who are you scoffing at ?**
” WHO 是 你 嘲笑 在 ?

你在嘲笑谁？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(Quintus Claudius A Romance of Imperial)

第5/19页

[maɪ] [daɪr] [frend] [pɜːˈri:ljəs] [kəmˈperd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ！
My dear friend Aurelius compared to a woman ！
我的 亲爱的 朋友 奥勒留 比较的 到 一个 女士 ！
我亲爱的朋友奥勒留被比作女人！

[goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][let][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ti:tʃ] [juː; jʊ] [ˈmænərz] .
Go home , and let your mother teach you manners .
去 家 , 和 让 你的 母亲 教 你 礼仪 .
回家去，让你妈妈教你礼貌。

” [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər][ɪn][soʊ][ˈdʒʊʊviəl][ə; eɪ] [mu:d] , [ðæt] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [tɜːrnd] [ðis]
” The company were in so jovial a mood , that they at once turned this
” 这 公司 是 在 所以 欢乐的 一个 情绪 , 那 他们 在 一次 转向 这
[ɪntərˈfɪrəns] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] .
interference into account .
干涉 进入 帐户 .
“公司上下心情愉悦，立刻将这种干扰考虑在内。”

[wen] [ðə; ði]
When the
什么时候 这
当

[-vjən] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈpruːv] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːkt] [daʊn] ,
Batavian was about to reprove Herodianus , he was talked down ,
巴达维亚 曾是 关于 到 责备 - , 他 曾是 谈话 向下 ,
巴塔维安正要斥责希罗狄安，却被人劝住了。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈfriːdmən] [wʌz; wəz] [spɜːrd] [ɑːn][baɪ][hæf] - [aɪˈrɒnik,-kəl] [əˈpiːlz] [ænd; ənd]
while the indignant freedman was spurred on by half - ironical appeals and
尽管 这 愤怒 自由人 曾是 受到刺激 在 经过 一半 - 讽刺 上诉 和
[tʃælɪndʒz] .
challenges .
挑战 .
而义愤填膺的获释奴隶则受到半讽刺的呼吁和挑战的激励。

” [let] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] :
” Let him alone , ” said the captain of the guard :
” 让 他 独自的 , ” 说 这 队长 的 这 警卫 :
“别管他，”卫队长说道：

” [hiː; hi] [waɪl] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈdʒɛstɜːz] [tɜːrn] [wel] [ɪˈnʌf] . ”
” He will serve the jester's turn well enough . ”
” 他 将要 服务 这 小丑的 转动 出色地 足够的 . ”
“他完全可以胜任弄臣这个角色。”

” [aɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [waɪl] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [əˈnʌðər] .
” Aye , that he will ! ” exclaimed another .
” 是的 , 那 他 将要 ！ ” 惊呼 其他 .
“没错，他肯定会！”另一个人喊道。

” [ˈoʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
” Only look at him knitting his brows .
” 仅有的 看 在 他 针织 他的 眉毛 .
“瞧他那紧皱的眉头。”

[ɪz][nɑ:t][hi:; hi][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][saɪ'li:nəs][ɪn] ['stɛfənəs] - ['daɪnɪŋ] - [hɔ:l] ? ”
Is not he just like the Silenus in Stephanus' dining - hall ? ”
是 不是 他 只是 喜欢 这 西勒努斯 在 斯蒂芬努斯 - 用餐 - 大厅 ? ”

他岂不就像斯蒂芬努斯餐厅里的西勒诺斯一样？

“ [dʒʌst][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə][hoʊld][jɔ:; jər] [tʌŋz] , ” [kraɪd] [k'wɪntəs] ,
“ **Just be so good as to hold your tongues , ” cried Quintus ,**
” 只是 是 所以 好的 作为 到 抓住 你的 舌头 , ” 哭 昆图斯 ,
“你们最好闭嘴！”昆图斯喊道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sesɪvli] [ə'mju:zd] [baɪ] - - [pʌg'næsəti] .
who had been excessively amused by Herodianus ' pugnacity .
WHO 有 到过 过度 觉得好笑 经过 - 好斗 .

他曾被希罗狄安的好斗行为逗得哈哈大笑。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] . ”
“ **The little man on the table is going to answer him . ”**
” 这 小的 男人 在 这 桌子 是 去 到 回答 他 . ”
“桌子上那个小人会回答他。”

“ ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒestər] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] .
“ **Silence for the jester ! ” shouted a chorus .**
” 沉默 为了 这 小丑 ! ” 喊叫 一个 合唱 .

“小丑安静！”众人齐声喊道。

[ðə; ði] [bə'fu:n] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
The buffoon stood still with his hand up to his ear .
这 丑角 站立 仍然 和 他的 手 向上 到 他的 耳朵 .

那个小丑一动不动地站在那里，一只手捂着耳朵。

“ [dɪd][aɪ][nɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ] [pʌg] - [dɔ:g] ['bɑ:kɪŋ] ?
“ **Did I not hear a pug - dog barking ?**
” 做过 我 不是 听到 一个 哈巴狗 - 狗 叫声 ?

我刚才没听到哈巴狗叫吗？

“ [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['kɑ:mɪk] ['grævəti] .
“ **he said with inimitable comic gravity .**
” 他 说 和 无比 漫画 重力 .

“他用一种独有的滑稽严肃语气说道。”

“ [jes] , [ðer; ðər][hi:; hi][laɪz] , [ə; eɪ] [mɔ:l'ti:z] [pʌg] !
“ **Yes , there he lies , a Maltese pug !**
” 是的 , 那里 他 谎言 , 一个 马耳他语 哈巴狗 !

“是的，它就躺在那里，一只马耳他哈巴狗！”

[kʌm] , - , [kʌm] !
Come , Lailaps , come !
来 , - , 来 !

来吧，莱拉普斯，来吧！

[hɪr] [ɑ:r; ər] ['sɒsɪdʒɪz] !
Here are Lucanian sausages !
这里 是 卢卡尼亚 香肠 !

这是卢卡尼亚香肠！

“ ['lʊkɪŋ] [ɪm'pɑ:rʃəli] [æt; ət][ðə; ði] ['fri:dmənz] [feɪs] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt]
“ **Looking impartially at the freedman's face , it was impossible to deny that**
” 寻找 秉公 在 这 自由人的 脸 , 它 曾是 不可能的 到 否定 那
[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wʌz; wəz] [wel] [hɪt] ,
the resemblance was well hit ,
这 相似 曾是 出色地 打 ,

“客观地审视这位获释奴隶的脸，不得不承认，他的容貌模仿得非常逼真。”

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][bi:; bi][ɪkˈspektɪd][tu:; tə][teɪk] [ðɪs] [ʌnˈpredʒədɪst] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but Herodianus could hardly be expected to take this unprejudiced view of the
但 - 可以 几乎 是 预期的 到 拿 这 不带偏见的 看法 的 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 :

但很难指望希罗狄安努斯对此事持有这种不带偏见的看法。

[fəˈgetɪŋ] [wer] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊt] ,
Forgetting where and with whom he was , he sprang from his couch ,
遗忘 在哪里 和 和 谁 他 曾是 , 他 弹簧 从 他的 长椅 ,
他忘了自己身在何处, 和谁在一起, 便从沙发上跳了起来。

[strʌk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] , [ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] :
struck his fist on the table , and shouted out , crimson with rage :
击 他的 拳头 在 这 桌子 , 和 喊叫 出去 , 赤红 和 愤怒 :
他一拳砸在桌子上, 怒吼道, 脸涨得通红:

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] [ˈbrægərt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [der] !
“ Come on , you braggart , if you dare !
” 来 在 , 你 自吹自擂者 , 如果 你 敢 !
“来啊, 你这吹牛大王, 有种就来啊! ”

[aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] . . . [ðæt]
I will teach you , I will show you that . . . that
我 将要 教 你 , 我 将要 展示 你 那 . . . 那
我会教你, 我会让你明白.....

[baɪ][ˈhə:kjuli:z] !
By Hercules !
经过 赫拉克勒斯 !
赫拉克勒斯在上!

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][dʒʌmp] [daʊn] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈkaʊədli] ,
if you do not jump down this minute , you are the most cowardly ,
如果 你 做 不是 跳 向下 这 分钟 , 你 是 这 最多 胆小 ,
如果你现在不跳下去, 你就是最懦弱的人。

[kənˈtemptəbl] [toʊd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [sʌn] .
contemptible toad under the sun .
可鄙 蟾蜍 在下面 这 太阳 .
阳光下卑鄙的癞蛤蟆。

“ [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][mæn] [spræŋ] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈstɛfənəs] - [hed] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [flɔ:r] ,
“ The little man sprang like lightning over Stephanus ' head on to the floor ,
” 这 小的 男人 弹簧 喜欢 闪电 超过 斯蒂芬努斯 - 头 在 到 这 地面 ,
“那个小个子男人像闪电一样从斯蒂芬努斯头上跳到地板上,

[tʃ:rnd] [ʌp][ðə; ðɪ] [sli:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɑ:ˈtɪkələd] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn] [ˈmɑ:kəri] :
turned up the sleeves of his particolored shirt and shouted in mockery :
转向 向上 这 袖子 的 他的 杂色 衬衫 和 喊叫 在 嘲讽 :
他卷起那件五彩衬衫的袖子, 嘲讽地喊道:

“ [kʌm] [ɑ:n] , - , [kʌm] [ɑ:n] !
“ Come on , Lailaps , come on !
” 来 在 , - , 来 在 !
“来吧, 莱拉普斯, 来吧! ”

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈθræʃɪŋ] .
I will give you a thrashing .
我 将要 给 你 一个 猛烈抽打 .
我会狠狠揍你一顿。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] - [siːmd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪ] ；
“ **For a moment Herodianus seemed to hesitate** ；
“ 为了 一个 片刻 - 似乎 到 犹豫 ；

希律狄努斯似乎犹豫了一会儿；

[ðen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [fluː] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒestər][laɪk][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][wind] [səˈdʒestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
then he suddenly flew at the jester like the storm of wind suggested by his
然后 他 突然 飞翔 在 这 小丑 喜欢 这 风暴 的 风 建议 经过 他的
[ɡriːk] [dɔːɡ] - [neɪm] ．
Greek dog - name ．
希腊语 狗 - 姓名 ．

然后，他突然像他希腊狗名所暗示的狂风一样，猛地扑向了小丑。

[ðə; ði][ˈdʒestər] , [haʊˈevər] , [slɪpt] [ɑːn][wʌn][saɪd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ænd; ənd]
The jester , however , slipped on one side as quick as lightning , and
这 小丑 ， 然而 ， 滑倒了 在 一 边 作为 快的 作为 闪电 ， 和
- , [huː] , [ɪnˈdiːd] ,
Herodianus , who , indeed ,
- , WHO , 的确 ,

然而，弄臣却像闪电般滑到了一边，而希罗狄亚努斯，确实，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈstedi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [fel] [æt; ət] [fʊl] - [lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ．
was not very steady on his feet , fell at full - length on the floor ．
曾是 不是 非常 稳定的 在 他的 脚 ， 跌倒 在 满的 - 长度 在 这 地面 ．
他站不稳，整个人摔倒在地。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [bəˈfuːn] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈstraɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ．
In an instant the buffoon was sitting astride on his back ．
在 一个 立即的 这 丑角 曾是 坐着 跨骑 在 他的 后退 ．

转眼间，那个傻瓜就骑到他背上坐了下来。

“ [pʌɡ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsnæpɪ] ！
“ **Pug , you are snappish** ！
“ 哈巴狗 ， 你 是 暴躁 ！

“巴哥犬，你脾气太暴躁了！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [tuːn] ,
“ **he exclaimed in a triumphant tone** ,
“ 他 惊呼 在 一个 凯 语气 ,

他用胜利的语气高声说道： “

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæn] [ˈvɪɡərəsli] [tuː; tə] [bɪˈleɪbər] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈfriːdmən] ,
and he began vigorously to belabor every part of the hapless freedman ,
和 他 开始 大力 到 劳动 每一个 部分 的 这 不幸的 自由人 ,
于是他开始使劲揉搓那个不幸的获释奴隶的每一寸肌肤。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [fɪsts] ．
that he could reach with his powerful fists ．
那 他 可以 抵达 和 他的 强大的 拳头 ．

他可以用他那双有力的拳头够到的地方。

“ [ðə; ði][dɔːɡ][mʌst; məst][biː; bi][ˈbroʊkən] ！
“ **The dog must be broken** ！
“ 这 狗 必须 是 破碎的 ！

“必须驯服这条狗！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət] [iːtʃ] [blɒʊ] ．
“ **he exclaimed at each blow** ．
“ 他 惊呼 在 每个 吹 ．

“他每挨一击就喊一声。”

“ [ˈkwaɪət] , - , [daʊn] , [maɪ][ˈnoʊb(ə)l][kɜːr] !
“ Quiet , Lailaps , down , my noble cur !
“ 安静的 , - , 向下 , 我的 高贵 库尔 !
“ 安静, 莱拉普斯, 趴下, 我高贵的小狗! ”

“ - , [huː] , [bɪˈsaɪdz] , [hæd; həd][ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈdæmɪdʒd] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ˈelbəʊz] ,
“ Herodianus , who , besides , had in falling damaged his knees and elbows ,
“ - , WHO , 除了 , 有 在 坠落 损坏的 他的 膝盖 和 肘部 ,
[rɔːrd] [laɪk] [wʌn] [pəˈzest] ;
roared like one possessed ;
咆哮 喜欢 一 拥有 ;
“希罗狄亚努斯摔倒时伤到了膝盖和肘部, 他像疯了一样咆哮起来;

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tɔːrˈmentər] .
in vain did he try to throw off his tormentor .
在 徒劳 做过 他 尝试 到 扔 离开 他的 折磨者 .
他徒劳地试图摆脱折磨他的人。

[ðə; ðɪ] [dwɔːrf] [klaɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈtaɪtlɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] .
The dwarf clung to him tightly with his legs .
这 矮人 紧紧抓住 到 他 紧紧 和 他的 腿 .
矮人用双腿紧紧地缠住他。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ˈkɑːmɪk(ə)l][æz; əz] [ðoo] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [plænd]
The whole scene was as irresistibly comical as though it had been planned
这 所有的 场景 曾是 作为 无法抗拒地 滑稽 作为 尽管 它 有 到过 计划
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][diːlekˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌblɑːzeɪ][ænd; ənd] [ˌoʊvərˈrɔːt] [ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈdrɪŋkəz] .
for the delectation of a blasé and overwrought party of drinkers .
为了 这 愉悦 的 一个 冷漠 和 雕饰 派对 的 饮酒者 .
整个场景滑稽得令人无法抗拒, 仿佛是专门为一群冷漠而又过度兴奋的酒客精心策划的。

[bʌt; bət] [ɔːˈriːljəs] [kʊd; kəd][noʊ][ˌɔːŋɡər] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] ;
But Aurelius could no longer contain himself ;
但 奥勒留 可以 不 更长 包含 他自己 ;
但奥勒留再也无法抑制自己的情绪;

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəmˈbætnts] [wɪð; wɪθ] [wel] - [əˈsuːmd] [ˈkuːlnəs] .
he rose and went up to the combatants with well - assumed coolness .
他 玫瑰 和 去 向上 到 这 战斗人员 和 出色地 - 假定 凉爽 .
他起身, 镇定自若地走到交战双方面前。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [tuː] [faːr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You are going too far , ” he said .
“ 你 是 去 也 远的 , ” “ 他 说 .
“你做得太过分了,”他说。

“ [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈræskl] .
“ Be off with you , you little rascal .
“ 是 离开 和 你 , 你 小的 恶棍 .
“滚开, 你这个小坏蛋。”

“ [ðə; ðɪ][ˈdʒestər] [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈɔːrdərz] ,
“ The jester paying no heed to these orders ,
“ 这 小丑 付费 不 注意 到 这些 订单 ,
小丑对这些命令置若罔闻,

[faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ][ˈɡɜːrdl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈefərt] [ˈlɪftɪd] [haɪ] [ˈɪntuː]
found himself suddenly picked up by the girdle and with one effort lifted high into
成立 他自己 突然 挑选 向上 经过 这 腰带 和 和 一 努力 抬起 高的 进入
[ðə; ðɪ] [er] .
the air .
这 空气 .
他突然发现自己被腰带提了起来, 一下子就被高高举到了空中。

[hɪz; ɪz] ['strʌɡlz] [ænd; ənd] [jelz] [wɜːr; wəɹ] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] ； [ɔː'ri:ljəs] ['kærid] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər]
His struggles and yells were of no avail ; Aurelius carried him like a feather
他的 斗争 和 喊叫 是 的 不 可用 ； 奥勒留 携带 他 喜欢 一个 羽毛
[tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ，
to the table ，
到 这 桌子 ；

他的挣扎和呼喊都无济于事；奥勒留像拎着羽毛一样把他端到了桌上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] [waɪn] - ['dʒɑːrɪz] .
and there set him down among the cups and wine - jars .
和 那里 放 他 向下 之中 这 杯子 和 葡萄酒 - 罐子 ；

于是把他放在杯子和酒瓶中间。

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['prɑːmptnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [daɪ'vɜːrtɪd][aɪ 'tiː][ʌv; əv] ['eni] [vek'seɪʃəs]
The strength and promptness of the proceeding diverted it of any vexatious
这 力量 和 迅速 的 这 进行中 改道 它 的 任何 令人烦恼的
[ɪntər'fɪrəns] ； [ðə; ði][dwɔːrf] ，
interference ; the dwarf ，
干涉 ； 这 矮人 ；

诉讼程序的有力性和迅速性使其免受任何恶意干扰；侏儒，

[kəm'pliːtli] [kweld] ， [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [laɪk] [ə; eɪ][stɔːrk] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [wɪŋz] [kʌt] ，
completely quelled , stood on the table like a stork that has had its wings cut ，
完全地 平息 ， 站立 在 这 桌子 喜欢 一个 鹤 那 有 有 它是 翅膀 切 ，
完全安静下来，像一只翅膀被剪掉的鹤一样站在桌子上。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hæf] -
looking round half -
寻找 圆形的 一半 -

环顾四周，大约一半

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hæf] - ['æŋɡrɪ] .
frightened and half - angry .
害怕 和 一半 - 生气的 ；

既害怕又有点生气。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [ɡrɪp][hæd; həd] ['ferli] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [breθ] [ə'wei] ，
The young Northman's grip had fairly taken his breath away ，
这 年轻的 - 紧握 有 相当 已采取 他的 气息 离开 ，
那个年轻的北方人紧紧抓住他的手，几乎让他喘不过气来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] ['laɪkəɪs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɪð'drɔː] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['welkəm] [tuː; tə]
and a sign from Lycoris that he might withdraw was evidently welcome to
和 一个 符号 从 石蒜 那 他 可能 提取 曾是 显然 欢迎 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 ；

而吕科里斯可能撤退的信号，显然令他感到欣慰。

[hiː; hi] ['vænɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [slɛɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [dɪr] .
He vanished between the crowd of slaves like a startled deer .
他 消失了 之间 这 人群 的 奴隶 喜欢 一个 惊慌 鹿 ；

他像受惊的鹿一样消失在奴隶人群中。

[ɔː'ri:ljəs] [hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː][ʌv; əv] - ， [huː] [naʊ] ，
Aurelius had hastened to the rescue of Herodianus , who now ，
奥勒留 有 加快 到 这 救援 的 - ， WHO 现在 ，
奥勒留急忙前去营救希罗狄安努斯，而希罗狄安努斯此时.....

['hævɪŋ] [bɪn] [helpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ，
having been helped on his feet by some of the servants ，
拥有 到过 帮助 在 他的 脚 经过 一些 的 这 仆人 ；

在几个仆人的搀扶下，他站了起来。

[faʊnd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
found the greatest difficulty in keeping on them .
成立 这 最 困难 在 保持 在 他们 :
最大的困难在于坚持下去。

“ [pɔr] ['feləʊ] !
Poor fellow !
” 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙! ”

” [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] .
he said kindly .
” 他 说 亲切地 :

他温和地说。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [kwɔɪt] [ɪn'kɔ:ɪdʒəb(ə)] . ”
But you are really quite incorrigible . ”
” 但 你 是 真的 相当 不可救药 :

“但你真是无可救药。”

“ [oʊ] , [maɪ][b:rd] ! ” [groʊn] - , “ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestəl]
Oh , my lord ! ” groaned Herodianus , “ it was only on account of the Vestal
” 哦 , 我的 主 ! ” 呻吟 - , ” 它 曾是 仅有的 在 帐户 的 这 维斯塔尔
[vɜ:rdʒɪn] !
virgin !
处女 !

“哦，我的大人！”希罗狄安努斯呻吟道，“这都是因为维斯塔贞女！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][hæv; həv] [kæəd] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [pʌg] !
I should not have cared about being called a pug !
我 应该 不是 有 关心 关于 存在 称为 一个 哈巴狗 !
我真不该在意别人叫我哈巴狗!

[oʊ][ji:; ji][ɡɒdz] !
Oh ye gods !
哦 是的 神 !

我的天哪！

[maɪ] [ni:z] . ”
my knees . ”
我的 膝盖 :

我的膝盖。”

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] ['lɪtər] .
I will take you in my litter .
” 我 将要 拿 你 在 我的 垃圾 :

“我会用我的轿子把你带走。”

[maɪ] [oʊn] [hed] [eɪks] , [tɪl] [aɪ 'ti:] [maɪt] [splɪt] . ”
My own head aches , till it might split . ”
我的 自己的 头 疼痛 , 直到 它 可能 分裂 :

我的头疼得厉害，感觉都要裂开了。

“ [wʌt] ! [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['ɡoʊɪŋ] ? ” [sed] [k'wɪntəs] ['kɔ:ldiəs] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
What ! are you going ? ” said Quintus Claudius , coming up to him .
” 什么 ! 是 你 去 ? ” 说 昆图斯 克劳狄乌斯 , 未来 向上 到 他 :

“什么！你要走吗？”昆图斯·克劳狄乌斯走上前去问道。

“ [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [nʊʊ] [ðæt] [ˈlaɪkəɪs] [hæz; həz] [plænd] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [səˈpraɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
“ **Do you not know that Lycoris has planned a magnificent surprise for her**
“ 做 你 不是 知道 那 石蒜 有 计划 一个 壮丽 惊喜 为了 她
[gests] ? ”
guests ? ”
客人 ? ”

“难道你不知道吕科里斯为她的宾客们准备了一个盛大的惊喜吗？ ”

“ [aɪ] [nʊʊ] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][beg][tu:; tə][bi:; bi][ɪkˈskju:zd] .
“ **I know it , but I must beg to be excused .**
“ 我 知道 它 , 但 我 必须 求 到 是 已原谅 .

“我知道，但我必须请求原谅。”

[ðɪ:z] [spɔ:ɪrts][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][maɪ] [teɪst] .
These sports are not to my taste .
这些 运动的 是 不是 到 我的 品尝 .

我对这些运动不感兴趣。

[ˌferˈwel] [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [əˈgen] .
Farewell till we meet again .
告别 直到 我们 见面 再次 .

再见，期待下次再见。

“ [soʊ] [ˈspi:kɪŋ] , [hi:; hi] [ˈbekənd] [hɪz; ɪz] [ˈgɑ:θɪk] [sleɪv] ,
“ **So speaking , he beckoned his Gothic slave ,**
“ 所以 请讲 , 他 招手 他的 哥特 奴隶 ,

“说着，他招了招手，示意他的哥特式奴隶过来。”

[hu:] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪmpɪŋ] [ˈfri:dmən] [raʊnd] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
who took the limping freedman round the body and held him up with his
WHO 采取 这 跛行 自由人 圆形的 这 身体 和 握住 他 向上 和 他的
[ˈju:zuəl] [streŋθ] [ʌv; əv][ɑ:rm] .
usual strength of arm .
通常 力量 的 手臂 .

他扶起跛脚的获释奴隶，用他惯常的臂力将他扶了起来。

[ðə; ði] [per] [went] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ɔ:ˈri:ljəs] [ˈfɑ:lʊəd] [ðəm; ðəm] .
The pair went first , and Aurelius followed them .
这 一对 去 第一的 , 和 奥勒留 随后 他们 .

两人先行，奥勒留随后跟上。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [left] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] , [soʊ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [wʌz; wəz]
All the company had by this time left their places , so his disappearance was
全部 这 公司 有 经过 这 时间 左边 他们的 地方 , 所以 他的 消失 曾是
[ɔ:lmoʊst] [ˌʌnrɪˈmɑ:ɹkt] ;
almost unremarked ;
几乎 未加评论 ;

这时公司所有人都已经离开了，所以他的失踪几乎没有引起注意；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fer] [ˈhoʊstəs] [kept] [hɜ:r; həɹ] [aɪ] [fɪkst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
but the fair hostess kept her eye fixed on him ,
但 这 公平的 女主人 保留 她 眼睛 固定的 在 他 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [fer] [ˈhoʊstəs] [kept] [hɜ:r; həɹ] [aɪ] [fɪkst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
但那位美丽的女主人却始终注视着他。

[tɪl] [fi:; fi] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʌnˈɡreɪʃəs] [gest] [ɪn][ðə; ði] [θɹɔ:ŋ] .
till she lost sight of her ungracious guest in the throng .
直到 她 丢失的 视线 的 她 不友善的 客人 在 这 人群 .
[tɪl] [fi:; fi] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʌnˈɡreɪʃəs] [gest] [ɪn][ðə; ði] [θɹɔ:ŋ] .
直到她在人群中失去了那位无礼客人的踪影。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'sɪdiəs] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [k'wɪntəs] , [leɪd][hɜːr; hær][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]
Then , with an insidious smile , she turned to Quintus , laid her hand on his
然后 , 和 一个 阴险 微笑 , 她 转向 到 昆图斯 , 铺设 她 手 在 他的
[ˈʃouldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

然后，她带着一丝阴险的微笑转向昆图斯，把手放在他的肩膀上。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [mə'lɪʃəsli] : “ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fuːlɪ] [fə'lɑːsəfər] [ɪz] [ðæt]
and whispered maliciously : “ What sort of foolish philosopher is that
和 低声说道 恶意地 : “ 什么 种类 的 愚蠢 哲学家 是 那
[hæŋd] [tə] [hɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [k'wɪntəs] [leɪd] [hɜːr; hær] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
他恶狠狠地低语道：“这算什么愚蠢的哲学家？”

[huː] [kʌmz] [hɪr] , [ʌv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] ,
who comes here , of all places ,
WHO 来 这里 , 的 全部 地方 ,

谁会来到这里，偏偏是这里呢？

[tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kʌdʒəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['friːdmən] ? “
to plead the cause of women and take up the cudgels for a freedman ? “
到 恳求 这 原因 的 女性 和 拿 向上 这 棍棒 为了 一个 自由人 ? “
[hæŋd] [tə] [hɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [k'wɪntəs] [leɪd] [hɜːr; hær] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
为妇女发声，为自由人挺身而出？

“ [jɜːr; jər] ['fuːlɪ] [fə'lɑːsəfər] , “ [rɪ'plaɪd] [k'wɪntəs] , “ [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][n'əʊblɪst] [səʊlz] [aɪ][l'eɪvər]
“ Your foolish philosopher , “ replied Quintus , “ is one of the noblest souls I ever
“ 你的 愚蠢 哲学家 , “ 回复 昆图斯 , “ 是 一 的 这 最高贵 灵魂 我 曾经
[nuː] ,
knew ,
知道 ,

“你那位愚蠢的哲学家,”昆图斯回答说,“是我所认识的最高尚的灵魂之一。”

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðə; ði] ['veri] [n'əʊblɪst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [krɔːs] [jɜːr; jər] ['θreʃhoʊld] . “
and beyond a doubt , the very noblest of the men who cross your threshold . “
和 超过 一个 怀疑 , 这 非常 最高贵 的 这 男人 WHO 又 你的 临界点 . “
[hæŋd] [tə] [hɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [k'wɪntəs] [leɪd] [hɜːr; hær] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
毫无疑问，他是所有来访者中最杰出、最高尚的人。

“ [ɪn'diːd] ! “ [sed] ['laɪkəɪs] , [sʌmwʌt] [ə'bæʃt] .
“ Indeed ! “ said Lycoris , somewhat abashed .
“ 的确 ! “ 说 石蒜 , 有些 羞愧 .

“的确如此！”莱科里斯有些不好意思地说。

“ [wel] , [wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv] [taɪm] [baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [pærəɡɑːn][ʌv; əv] ['merɪt] !
“ Well , we shall have time by and bye to discuss this paragon of merit !
“ 出色地 , 我们 将 有 时间 经过 和 再见 到 讨论 这 模范 的 优点 !
[hæŋd] [tə] [hɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [k'wɪntəs] [leɪd] [hɜːr; hær] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
“嗯，我们以后有时间好好讨论这位品德高尚的典范！”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊ'ketɪʃ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [hed] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [k'wɪntəs]
“ And with a coquettish toss of her head she turned from Quintus
“ 和 和 一个 娇媚 折腾 的 她 头 她 转向 从 昆图斯
[ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɡests] ,
and mingled with the crowd of guests ,
和 混合 和 这 人群 的 客人 ,

“她娇媚地甩了甩头，转身离开昆图斯，融入到宾客人群中。”

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['striːmɪŋ] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'lʊːmɪneɪtɪd] ['ɡɑːdnz] .
who were now streaming out into the illuminated gardens .
WHO 是 现在 流媒体 出去 进入 这 照明 花园 .

他们正涌入灯火通明的花园。

[ˈtʃæptər] [viː.ər'aɪ.ərɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈelm] [ænd; ənd] [ˈsɪkəməʊr] - [triːz] ,
Outside , under the branches of the elm and sycamore - trees ,
外部 , 在下面 这 分支 的 这 榆树 和 梧桐树 - 树木 ,
在外面, 榆树和梧桐树的枝叶下,

[wɪtʃ] [stretʃt] [ɪn] [lɔːŋ] [ˈævəˌnjʊs] [ʌp] [ðə; ði] [ˈvɪmɪnəl] [ænd; ənd] [daʊn] [əˈɡen] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [saɪd]
which stretched in long avenues up the Viminal and down again on the farthest side
哪个 拉伸 在 长的 途径 向上 这 维米纳尔 和 向下 再次 在 这 最远 边
,
.
,

它沿着维米纳尔河蜿蜒而上, 再沿着河的另一端向下延伸, 形成长长的林荫大道。

[æn; ən] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ɪnˈtendənt] [hæd; həd] [dɪˈvaɪzd] [mʌtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌentərˈteɪnmənt] [æz; əz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr]
an ingenious intendant had devised much such an entertainment as in our
一个 巧妙 管理者 有 设计 很多 这样的 一个 娱乐 作为 在 我们的
[deɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌndər] [ˌkɔːrəˈspɔːndɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
days would be given under corresponding circumstances .
天 会 是 给定 在下面 相应的 情况 .

一位足智多谋的管理者设计了许多类似的娱乐活动, 在今天这样的环境下也会举办。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [læmps] [hʌŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [fesˈtuːnz] [frəm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .
Thousands of colored lamps hung in long festoons from tree to tree .
数千 的 有色 灯 悬挂 在 长的 花环 从 树 到 树 .
成千上万盏彩灯串成长长的花环, 从一棵树挂到另一棵树。

[ðə; ði] [ˈkweɪntli] - [klɪpt] [ˈlɔːrəl] [ænd; ənd] [juː] [bʊʃɪz] , [ðæt] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [sɪks] [ɡreɪt]
The quaintly - clipped laurel and yew bushes , that stood between the six great
这 古雅地 - 剪辑 月桂树 和 紫杉 灌木丛 , 那 站立 之间 这 六 伟大的
[ˈævəˌnjʊs] ,
avenues ,
途径 ,

六条宽阔大道之间, 生长着修剪得别致的月桂树和紫杉树丛。

[wɜːr; wər] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ˌsemiˈsɜːrkjələr] [laɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [braːnz] [ænd; ənd] [ˈmɑːrb(ə)] [ˈstætʃuːz]
were starred with semicircular lights , and the bronze and marble statues
是 星形 和 半圆形 灯 , 和 这 青铜 和 大理石 雕像
[held] [tɔːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈbreɪzər] [ʌv; əv] [fleɪm] .
held torches and braziers of flame .
握住 火炬 和 火盆 的 火焰 .

周围点缀着半圆形灯光, 青铜和大理石雕像手持火炬和燃烧的火盆。

[ðə; ði] [ˈoʊpən] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈsentər] [ˈævəˌnjʊs] [wʌz; wəz] [skriːnd] [baɪ] [æn; ən] [ɪˈmens]
The open space between the two centre avenues was screened by an immense
这 打开 空间 之间 这 二 中心 途径 曾是 筛选 经过 一个 巨大
[ˈkɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɜːrp(ə)] [stʌf] ,
curtain of purple stuff ,
窗帘 的 紫色的 东西 ,

两条中心大道之间的空地被巨大的紫色帷幕遮蔽起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [tuː] [tɔːl] [mɑːsts] [ænd; ənd] [weɪvd] [mɪˈstɪriəsli] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [er] ,
which was fastened to two tall masts and waved mysteriously in the night air ,
哪个 曾是 系紧 到 二 高的 桅杆 和 挥手 神秘地 在 这 夜晚 空气 ,
[ˈkæstɪŋ] [streɪndʒ] [rɪˈflekʃnz] ;
casting strange reflections ;
铸件 奇怪的 反思 ;

它被固定在两根高高的桅杆上, 在夜空中神秘地飘动, 投下奇异的倒影;

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [speɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzd] [ænd; ənd] [skriːnd] [frʌm; frəm]
to the right and left also a space was enclosed and screened from
到 这 正确的 和 左边 还 一个 空间 曾是 内 和 筛选 从
[ˈpraɪn] [aɪz] [baɪ] [ˈbɔːrdz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtæpəstri] .
prying eyes by boards hung with tapestry .
窥探 眼睛 经过 板 悬挂 和 挂毯 .

左右两侧也各辟出一块空间，用挂着挂毯的木板围起来，防止外人窥视。

“ [ðɪs] [ˈprɒmisɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , ” [sed] - ,
“ **This promises something delightful , ” said Clodianus** ,
“ 这 承诺 某物 愉快 , ” 说 - ,
“这预示着一件令人愉快的事情,”克洛迪亚努斯说道。

[əˈdresɪŋ] [kˈwɪntəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] .
addressing Quintus for the first time during the evening .
解决 昆图斯 为了 这 第一的 时间 期间 这 晚上 .
当晚第一次向昆图斯讲话。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkriːtʃər] , [ðɪs] [ˈlaɪkərɪs] !
“ **She is a splendid creature , this Lycoris !**
“ 她 是 一个 灿烂 生物 , 这 石蒜 !
“这个莱科里斯，真是一个了不起的生物！

[ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [spend] [ˈmɪljənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] .
Always ready to spend millions for the pleasure of her guests .
总是 准备好 到 花费 百万 为了 这 乐趣 的 她 客人 .
她总是愿意花费数百万美元来款待她的客人。

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [ˈhæns(ə)m] [ˈhæŋɡɪŋz] ?
Did you ever see handsomer hangings ?
做过 你 曾经 看 更英俊 绞刑 ?
你见过比这更漂亮的绞刑吗？

[ˈnɪroʊz] [ˈrŋɔːrməs] [vɪˈlerɪəm] [-] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ˈkɔːstli] . “
Nero's enormous velarium [178] was not more costly . ”
尼禄的 巨大的 帆篷 [-] 曾是 不是 更多的 昂贵 . “
尼禄巨大的帷幔[178]造价并不更高。”

“ [oʊ] ! [ɡoʊld][ɪz][ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)l] !
“ **Oh ! gold is all - powerful !**
“ 哦 ! 金子 是 全部 - 强大的 !
“哦！黄金无所不能！ ”

“ [kˈwɪntəs] [sed] [ˈæbsəntli] .
“ **Quintus said absently** .
“ 昆图斯 说 心不在焉地 .
昆图斯心不在焉地说。

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
“ **Listen , ” he went on , taking the officer on one side** ,
“ 听 , ” 他 去 在 , 采取 这 官 在 一 边 ,
“听着,”他继续说道，把警官拉到一边，

“ [kwɑɪt] [ɪn] [ˈkɔːnfɪdəns] . — [ɪz] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] [æ; ət][ðə; ði][bɑːðz] [ʌv; əv][ˈtaɪtəs] [-]
“ **quite in confidence . — Is what I heard to - day at the baths of Titus [179]**
“ 相当 在 信心 . — 是 什么 我 听到 到 - 天 在 这 浴室 的 提图斯 [-]
[truː] ?
true ?
真的 ?
“非常放心。——我今天在提图斯浴场[179]听到的事情是真的吗？

— [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪn] [tuː; tə] [dəmiʃə] ? ”
— **that you had really been to Domitia ?** ”
— 那 你 有 真的 到过 到 多米蒂亚 ？ ”

——你真的去过多米蒂亚吗？

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] . ”
“ **As you say .** ”
“ 作为 你 说 . ”

“正如你所说。”

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ðen] ? ”
“ **It is true then ?** ”
“ 它 是 真的 然后 ？ ”

“那真是真的吗？ ”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ **And why not ?** ”
“ 和 为什么 不是 ？ ”

为什么呢？

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəs] ? ”
You know what happened in the Circus ? ”
你 知道 什么 发生 在 这 马戏团 ？ ”

你知道马戏团里发生了什么事吗？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] ”
“ **Of course ; but I thought** ”
“ 的 课程 ； 但 我 想法 ”

“当然；但我以为……”

“ [noʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ **No , there was no help for it this time .** ”
“ 不 , 那里 曾是 不 帮助 为了 它 这 时间 . ”

“不，这次没有办法了。”

[aɪ] [ˈsɔːləmli] [ænd; ənd] [ˈfɔːrməli] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [ɪn] [ˈsiːzɜːz] [neɪm]
I solemnly and formally offered her the hand of reconciliation in Caesar's name
我 庄严地 和 正式地 提供 她 这 手 的 和解 在 凯撒的 姓名
.
“
.
“
.
“
.
“
.
“
.

我以凯撒的名义，庄严而正式地向她伸出了和解之手。

“ [ænd; ənd] [dəmiʃə] ? ”
“ **And Domitia ?** ”
“ 和 多米蒂亚 ？ ”

“还有多米蒂亚？ ”

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ʃiː; ji] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈmesɪdʒ] ; [bʌt; bət] , ”
“ **To - morrow she will return an answer to her husband's message ; but ,** ”
“ 到 - 明天 她 将要 返回 一个 回答 到 她 丈夫的 信息 ； 但 , ”
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

“明天她会回复她丈夫的信息；但是，当然，

[ʃiː; ji] [ɪz] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈredi] .
she is only too ready .
她 是 仅有的 也 准备好 .

她早已做好了准备。

” [æ̣t; ə̣t] [ð̣ɪs] [ˈmoʊmənt̪][ð̣ə; ð̣i] [fər] [məˈsɪliən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ð̣em; ð̣əm] .
” At this moment the fair Massilian came up to them .
” 在 这 片刻 这 公平的 马西里人 来了 向上 到 他们 .
“这时，那位美丽的马赛女子走到了他们面前。”
” [kʷɪntəs] , [wʌn] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd̪] [wɪð; wɪθ][æ̣n; ə̣n] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [smaɪl] .
” Quintus, one word with you, she begged with an engaging smile .
” 昆图斯 , 一 单词 和 你 , ” 她 乞求 和 一个 引人入胜 微笑 .
“昆图斯，就跟你说一句话吧，”她带着迷人的微笑恳求道。
” [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][hɪm; ɪm] , - ?
” You will excuse him, Clodianus ?
” 你 将要 原谅 他 , - ?
“克洛狄安努斯，你会原谅他吗？ ”

” [ð̣ə; ð̣i] [ˈɑːfɪsər] [boʊd̪] .
” The officer bowed .
” 这 官 鞠躬 .
警官鞠了一躬。

” [ˈlɪs(ə)n] , ” [sed̪] [ˈlaɪkərɪs] , [æ̣z; ə̣z][ʃiː; ʃi] [druː] [kʷɪntəs] [əˈweɪ] ,
” Listen, she said Lycoris, as she drew Quintus away ,
” 听 , ” 说 石蒜 , 作为 她 画 昆图斯 离开 ,
“听着，”莱科里斯一边说，一边把昆图斯拉开，

” [juː; jʊ][mʌst; məst̪] [tel̪] [em ˈiː][ɔːl][juː; jʊ][kæ̣n; kən] [əˈbaʊt̪] [ʃʊr; jər] [prəˈvɪn](ə)l̪] [frend̪] .
” you must tell me all you can about your provincial friend .
” 你 必须 告诉 我 全部 你 能 关于 你的 省级 朋友 .
“你必须尽可能多地告诉我关于你那位外省朋友的事情。”

[ð̣ə; ð̣i][mæ̣n][ɪz] [ʌnˈberəb(ə)l̪] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstrɪktnəs̪] [ænd; ə̣nd̪]
The man is unbearable with his strictness and
这 男人 是 难以忍受 和 他的 严格性 和
这个人严厉得令人难以忍受。

[səˈbraɪəti] , [ænd; ə̣nd̪] [jet̪] [ð̣er; ð̣ər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] — [haʊ] [kæ̣n; kən][aɪ][ɪkˈspleɪn̪][aɪ ˈtiː] ?
sobriety, and yet there is something in him — how can I explain it ?
清醒 , 和 然而 那里 是 某物 在 他 — 如何 能 我 解释 它 ?
他很清醒，但他身上却有一种特质——我该如何解释呢？

— [ˈsʌmθɪŋ] [ð̣æt̪] [ɪz] [ˈwaːntɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈʌðər] [wɪˈð̣aʊt̪] [ɪkˈsepʃn̪] ; [ə; eɪ] [ˈbæləns̪]
— something that is wanting in every one of you others without exception; a balance
— 某物 那 是 想要 在 每一个 — 的 你 其他的 没有 例外 ; 一个 平衡
[ʌv; əv][maɪnd̪] ,
of mind,
的 头脑 ,
——这是你们每个人，无一例外，都缺乏的东西：内心的平衡。

[ə; eɪ] [ˈstedfæst̪] [ˈsɜːrt(ə)nti] — [wʌn] [meɪ] [æ̣z; ə̣z] [wel̪] [gɪv̪] [ɪn][æ̣z; ə̣z] [suːn̪] [æ̣z; ə̣z][hiː; hi] [ˈəʊpənz̪] [hɪz; ɪz]
a steadfast certainty — one may as well give in as soon as he opens his
一个 坚定不移 肯定 — — 可能 作为 出色地 给 在 作为 很快 作为 他 打开 他的
[maʊθ̪] .
mouth .
嘴 .
坚定不移的信念——他一开口，你就应该乖乖认输。

” [ænd; ə̣nd̪][æ̣z; ə̣z][ʃiː; ʃi] [spʊʊk̪] [ʃiː; ʃi] [leɪd̪][hɜːr; hər][hænd̪] [fəˈmɪliərli] [ɪn][ð̣ə; ð̣i] [jʌŋ] [ˈmæ̣nz̪][ɑːrm̪] .
” And as she spoke she laid her hand familiarly in the young man's arm .
” 和 作为 她 辐 她 铺设 她 手 熟悉地 在 这 年轻的 男人的 手臂 .
“说话间，她亲昵地将手放在了年轻人的胳膊上。”

“ [ˈveri] [tru:] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkoʊldli] .
“ **Very true** , ” **he said coldly** .
“ 非常 真的 , ” 他 说 冷冷地 .

“确实如此,”他冷冷地说。

“ [ɔːˈriːljəs] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [ɔɪld] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfjuːmd] [ˈgælən(t)s] ,
“ **Aurelius is not much like those oiled and perfumed gallants** ,
“ 奥勒留 是 不是 很多 喜欢 那些 涂油 和 香 豪侠 ,
“奥勒留与那些油腔滑调、香风轻佻的浪荡子截然不同,

[hu:] [θɪŋk] [ðəmˈselvz] [ˈhæpi] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [dʌst] [ɑːn][jʊr; jər][ˈsænd(ə)lz] .
who think themselves happy to kiss the dust on your sandals .
WHO 思考 他们自己 快乐的 到 吻 这 灰尘 在 你的 凉鞋 .
他们自以为乐意亲吻你凉鞋上的尘土。

[bʌt; bət] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But that boy is waiting to speak to you .
但 那 男生 是 等待 到 说话 到 你 .

但那个男孩正等着和你说话。

“ [ˈlaɪkəris] [lʊkt] [raʊnd] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [sleɪv] , [hu:] [hæd; həd] [ˈsləʊli] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [glɑːnst]
“ **Lycoris looked round ; a young slave , who had slowly followed her , glanced**
“ 石蒜 看起来 圆形的 ; 一个 年轻的 奴隶 , WHO 有 缓慢地 随后 她 , 瞥了一眼
[æt; ət][hɜːr; hər] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
at her significantly .
在 她 显著地 .

莉可里斯环顾四周; 一个年轻的奴隶慢慢地跟在她身后, 意味深长地看了她一眼。

“ [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈredi] . ”
“ **Madam , he said , “ everything is ready . ”**
“ 女士 , ” 他 说 , ” 一切 是 准备好 . ”

“夫人,”他说,“一切都准备好了。”

“ [ɑː] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
“ **Ah ? he said the lady** .
“ 啊 ? ” 说 这 女士 .

“啊?”那位女士说道。

“ [ðə; ði] [ˈæktər] [ɑːr; ər] [ˈredi] ?
“ **The actors are ready ?**
“ 这 演员 是 准备好 ?

“演员们准备好了吗? ”

[ˈveri] [ɡʊd] ; [ðen] [let][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [brɪˈɡɪn] .
Very good ; then let the music begin .
非常 好的 ; 然后 让 这 音乐 开始 .

很好; 那么, 音乐开始吧。

“ [ðə; ði] [sleɪv] [bəʊd] [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] .
“ **The slave bowed and vanished** .
“ 这 奴隶 鞠躬 和 消失了 .

奴隶鞠了一躬, 然后消失了。

[ˈlaɪkəris] [ɪmpərˈseptəbli] [ˈɡaɪdɪd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθɪkli] [ˌoʊvərˈɡroʊn] [ˈsaɪdwɔːk] .
Lycoris imperceptibly guided her companion into a thickly overgrown sidewalk .
石蒜 不易察觉地 引导 她 伴侣 进入 一个 浓密 长得太茂盛了 人行道 .

莉可里斯悄无声息地引导着她的同伴走进一条杂草丛生的路边。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [sper] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **We have time to spare , she said** ,
“ 我们 有 时间 到 空闲的 , ” 她 说 ,

“我们有大把时间,”她说。

“ and the music sounds much better from here than up there from the ”
和 这 音乐 声音 很多 更好的 从 这里 比 向上 那里 从 这
[ˈtɛrəs] .
terrace .
阳台 .

“而且从这里听音乐比从上面的露台听要好得多。”

[wʌt] [wɜːr; wər][wiː; wi] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? . . .
What were we talking about ? . . .
什么 是 我们 说 关于 ? . . .

我们刚才在聊什么来着？

[oʊ] !
oh !
哦 !
哦 !
哦 !

[ðə; ði] [-vjən]
the Batavian : : : :
这 巴达维亚

巴达维亚人.....

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [brɪŋ] [jɔː; jər] [streɪndʒ] [ˈspesɪmən] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ˈsuːnər] ? "
Why did you not bring your strange specimen to my house sooner ? "
为什么 做过 你 不是 带来 你的 奇怪的 标本 到 我的 房子 很快 ? "

你为什么不早点把你的奇怪标本带到我家来？

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; hæz][nɑːt] [lɔːŋ] [biːn] [ɪn] [roʊm] . "
“ Because he has not long been in Rome . ”
” 因为 他 有 不是 长的 到过 在 罗马 . ”

“因为他来罗马的时间还不长。”

" [ɪn] [roʊm] " [rɪˈpiːtɪd] [ˈlaɪkərɪs] [ˈveɪɡli] .
“ In Rome ” repeated Lycoris vaguely .
” 在 罗马 ” 重复 石蒜 依稀 .

“在罗马.....”利科里斯含糊地重复道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] .
Her eyes were searching the shrubbery .
她 眼睛 是 搜索 这 灌木 .

她的目光在灌木丛中搜寻。

[ðen] , [ˌrekəˈlektɪŋ] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ji] [went] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [vɪˈveɪʃəsli,vaiˈveɪʃəsli] .
Then , recollecting herself , she went on talking vivaciously .
然后 , 回忆 她自己 , 她 去 在 说 活泼地 .

然后，她定了定神，继续兴致勃勃地讲话起来。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] [lɔːst] [ðəmˈselvz] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn]
Thus the couple lost themselves farther and farther in the recesses of the garden
因此 这 夫妻 丢失的 他们自己 更远 和 更远 在 这 凹陷处 的 这 花园
; [ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈsiːst] ,
; their conversation ceased ,
; 他们的 对话 停止 ,

于是，这对夫妇越走越远，消失在花园的深处；他们的谈话也停止了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [tuː; tə][ðə; ði][daɪəˈnɪziæk] [hɪm] [wɪtʃ] [rɪˈtʃt] [ðem; ðəm][ɪn]
and they listened involuntarily to the Dionysiac hymn which reached them in
和 他们 听着 不由自主 到 这 狄俄尼索斯 圣歌 哪个 达到 他们 在
[ˈsɔfənd] [ˈtoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
softened tones from the distance .
软化 音调 从 这 距离 .

他们不由自主地听着从远处传来的柔和的狄俄尼索斯颂歌。

[aʊt] [hɪr] ['i:v(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'moʊt] ['æli] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['festælaɪ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ;
Out here even , in this remote alley , everything was festally illuminated ;
出去 这里 甚至 , 在 这 偏僻的 胡同 , 一切 曾是 节日般地 照明 ;

即使在这偏僻的小巷里，到处也灯火辉煌，热闹非凡；

['evri] [li:f] , ['evri] ['peb(ə)lɪ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] , [ʃoʊn] [ɪn] ['meni] - ['kʌlərd] [hju:z] .
every leaf , every pebble in the path , shone in many - colored hues .
每一个 叶子 , 每一个 卵石 在 这 小路 , 闪耀 在 许多 - 有色 色调 .

每一片树叶，每一颗小石子，都闪耀着五彩斑斓的光芒。

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [haʊ] ['loʊnli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] !
And yet , how deserted , how lonely it was , in spite of the lights !
和 然而 , 如何 荒凉的 , 如何 孤独 它 曾是 , 在 尽管如此 的 这 灯 !

然而，尽管灯火通明，这里却多么荒凉，多么寂寞啊！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ænd; ənd] ['ɡoʊstli] [ɪn][ðer; ðər] ['daʊtf(ə)l] ['flɪkər] [ænd; ənd]
there was something uncanny and ghostly in their doubtful flicker and
那里 曾是 某物 不可思议 和 幽灵般的 在 他们的 疑 闪烁 和

['spɑ:rk(ə)l] .
sparkle .
火花 .

它们闪烁不定的光芒中透着一丝诡异和幽灵般的气息。

['sʌd(ə)nli] ['laɪkəɪs] [stʊd] [stɪl] .
Suddenly Lycoris stood still .
突然 石蒜 站立 仍然 .

突然，吕科里斯停住了脚步。

“ [baɪ][ðə; ði][stɪks] !
” **By the Styx !**
” 经过 这 冥河 !

“以冥河之名！ ”

” [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” **she exclaimed .**
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɜ:st] [maɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] [rɪŋ] .
” **I have lost my most valuable ring .**
” 我 有 丢失的 我的 最多 有价值的 戒指 .

我丢了我最珍贵的戒指。

[nɑ:t] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [sɪns] [aɪ] [sɔ:ɪ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] ['fɪŋgər] !
Not two seconds since I saw it on my finger !
不是 二 秒 自从 我 锯 它 在 我的 手指 !

不到两秒钟，我就把它戴在了手指上！

[weɪt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['tra:dn] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ;
Wait , you must have trodden on it ;
等待 , 你 必须 有 践踏 在 它 ;

等等，你肯定踩到它了；

[aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['twenti] ['peɪsɪz] [ɔ:f] [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
it cannot be twenty paces off and must be lying on the ground .
它 不能 是 二十 步幅 离开 和 必须 是 说谎 在 这 地面 .

它不可能在二十步开外，而且肯定躺在地上。

“ [bɪfɔːr] [k'wɪntəs] [ˈferli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈvæniʃt] [daʊn] [ə; eɪ]
“ **Before Quintus fairly understood what had happened , she had vanished down a**
“ 前 昆图斯 相当 理解 什么 有 发生 , 她 有 消失了 向下 一个
[saɪd] [pæθ] .
side path .
边 小路 .

“昆图斯还没完全明白发生了什么事，她就沿着一条小路消失了。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈweɪtɪd] .
The young man waited .
这 年轻的 男人 等待 .

年轻人静静地等待着。

“ [ˈlaɪkəɪs] !
“ **Lycoris !**
“ 石蒜 !

“Lycoris!

“ [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ˈprez(ə)ntli] .
“ **he called out presently .**
“ 他 称为 出去 目前 .

他随即喊道。

[noʊ] [ˈænsər] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɜːrniŋ] — [ʌv; əv] [ˈlaɪkəɪs] , [nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] .
He went back to the turning — of Lycoris , not a sign .
他 去 后退 到 这 转弯 — 的 石蒜 , 不是 一个 符号 .

他回到了吕科里斯的转折点，那不是个标志。

“ [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] ! “ [θɔːt] [hiː; hi] .
“ **This is strange ! “ thought he .**
“ 这 是 奇怪的 ! “ 想法 他 .

“真奇怪! ”他心想。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ ˈtiː] [miːn] ?
“ **What can it mean ?**
“ 什么 能 它 意思是 ?

“这到底是什么意思? ”

“ [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stʊd] [stɑːk] - [stiɪl] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈgɜːrliʃ]
“ **Suddenly he stood stock - still , for in the middle of the path stood a girlish**
“ 突然 他 站立 库存 - 仍然 , 为了 在 这 中间 的 这 小路 站立 一个 少女
[fɔːrm] ,
form ,
形式 ,

“他突然愣住了，因为路中央站着一个少女的身影。”

[smɔːl] , [bʌt; bət] [wel] [meɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] [greɪs] .
small , but well made and of the sweetest grace .
小的 , 但 出色地 制成 和 的 这 最甜美的 优雅 .

小巧精致，优雅迷人。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] [mɪˈstɪriəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈroʊzbʌd] [lɪps] ,
She pressed her finger mysteriously to her rosebud lips ,
她 按下 她 手指 神秘地 到 她 玫瑰花蕾 嘴唇 ,

她神秘地用手指轻触自己玫瑰花蕾般的嘴唇，

[ænd; ænd] [ðen] [meɪd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl̩] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ]
and then made unmistakable signs to the youth that he was to follow
和 然后 制成 毋庸置疑 标志 到 这 青年 那 他 曾是 到 跟随
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

然后她向那个年轻人发出明确的信号，让他跟着她走。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [æskt] [k'wɪntəs] , [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .

“ What do you want ? ” asked Quintus , going up to her .
“ 什么 做 你 想 ? ” 问 昆图斯 , 去 向上 到 她 .

“你想要什么？”昆图斯走上前去问道。

“ [ə'bʌʋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈsaɪləns] , ” [sed] [ðə; ði][ɡɜːrl] .

“ Above all things silence , ” said the girl .
“ 多于 全部 事物 沉默 , ” 说 这 女孩 .

“最重要的是沉默,”女孩说。

“ [maɪ] [ˈerənd] [ɪz][tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn] . ”

“ My errand is to you alone . ”
“ 我的 差事 是 到 你 独自的 . ”

“我的任务只为你一个人。”

“ [spiːk] [ɑːn] [ðen] . ”

“ Speak on then . ”
“ 说话 在 然后 . ”

“那就继续说吧。”

“ [neɪ] , [nɑːt] [hɪr] , [ˈnoʊb(ə)l̩] [k'wɪntəs] ; [kən'sɪdər] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [wɪð; wɪθ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l̩] [hedʒz]

“ Nay , not here , noble Quintus ; consider a moment — with impenetrable hedges
“ 不 , 不是 这里 , 高贵 昆图斯 ; 考虑 一个 片刻 — 和 坚不可摧 对冲

[ɑːn] [ɪːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][juː 'es] !

on each side of us !
在 每个 边 的 我们 !

“不，不在这里，尊贵的昆图斯；请您考虑一下——我们两侧都有坚不可摧的树篱！”

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [keɪm] [ə'pɑːn][juː 'es] , [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [ɪ'skeɪp] ? ”

If any one came upon us , how could we escape ? ”
如果 任何 一 来了 之上 我们 , 如何 可以 我们 逃脱 ? ”

如果有人发现我们，我们该如何逃脱？

“ [ænd; ænd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [k'wɪntəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [smaɪl] .

“ And who are you ? ” asked Quintus with a meaning smile .
“ 和 WHO 是 你 ? ” 问 昆图斯 和 一个 意义 微笑 .

“你又是谁？”昆图斯意味深长地笑着问道。

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [sleɪv] — [neɪmd] - .

“ Only a slave — named Polycharma .
“ 仅有的 一个 奴隶 — 命名 - .

“只有一个奴隶——名叫波利查玛。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ? ”

Will you come with me ? ”
将要 你 来 和 我 ? ”

你愿意跟我一起去吗？

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , - , [aɪ] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ] .

“ Certainly , Polycharma , I follow you .
“ 当然 , - , 我 跟随 你 .

“当然，波利查玛，我明白你的意思。”

” [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɜːrkjələr] [ˈklɪrɪŋ] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ðər; ðər] [raɪt]
“ **About a hundred yards farther on a small circular clearing opened to their right** ”
关于 一个 百 码 更远 在 一个 小的 圆 清理 打开 到 他们的 正确的
;
;
;
;

“再往前走大约一百码，在他们右侧出现的一小片圆形空地上；
[ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] - [ˈkʌlərd] [fesˈtuːnz] .
the entrance to it was decorated with gold - colored festoons .
这 入口 到 它 曾是 装饰 和 金子 - 有色 花环 .
入口处装饰着金色的彩带。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðɪs] [spɑːt][ðə; ði] [pæθ] [brɪˈkeɪm] [soʊ] [ˈnæroʊ] ,
Just before reaching this spot the path became so narrow ,
只是 前 到达 这 点 这 小路 成为 所以 狭窄的 ,
就在快到这里的时候，小路变得非常窄。

[ðæt] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [pæs] [əˈbɔːŋ] [aɪ ˈtiː] ;
that a stout man could hardly pass along it ;
那 一个 肥硕 男人 可以 几乎 经过 沿着 它 ;
即使是体格健壮的人也很难通过它；

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [juː] [ɑːn] [ɪːtʃ] [saɪd] [hæd; həd][ˌoʊvərˈɡroʊn] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ɪts][wɪdθ; wɪθ] .
the wall of yew on each side had overgrown three - quarters of its width .
这 墙 的 紫杉 在 每个 边 有 长得太茂盛了 三 - 四分之一 的 它是 宽度 .
两侧的紫杉树墙已经长到了墙体宽度的四分之三。

- [druː] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [raʊnd] [hɜːr; hər][slɪm] [lɪmz] ,
Polycharma drew the folds of her dress more closely round her slim limbs ,
- 画 这 折叠 的 她 裙子 更多的 密切 圆形的 她 苗条的 四肢 ,
波莉查玛将裙摆拉得更紧，遮住了她纤细的四肢。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
while the young man pushed aside the branches to the right and left .
尽管 这 年轻的 男人 推动 旁边 这 分支 到 这 正确的 和 左边 .
年轻人则将左右两侧的树枝拨开。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [ˈlaɪkərɪs] ,
He looked round once more to see if he could discover Lycoris ,
他 看起来 圆形的 一次 更多的 到 看 如果 他 可以 发现 石蒜 ,
他再次环顾四周，看看能否找到吕科里斯。

[bʌt; bət][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɔːl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] .
but behind him all was silent and deserted .
但 在后面 他 全部 曾是 沉默的 和 荒凉的 .
但他身后却是一片寂静，空无一人。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ˈfeɪntli] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]
Even the sound of the music was only heard faintly and as if in a
甚至 这 声音 的 这 音乐 曾是 仅有的 听到 淡淡的 和 作为 如果 在 一个
[driːm] .
dream .
梦 .
就连音乐的声音也只能隐隐约约地听到，仿佛置身梦境一般。

[ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [raʊnd] [plɑːt] , [ðə; ði] [sleɪv] [ɡɜːrl] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈletər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
Having reached the round plot , the slave girl took a letter out of her bosom .
拥有 达到 这 圆形的 阴谋 , 这 奴隶 女孩 采取 一个 信 出去 的 她 怀 .
到达圆形地块后，女奴从胸前掏出一封信。

“ [maɪ][lɔ:rd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [aɪ][mʌst; məst][ɪg'zækt][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [oʊθ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ”
“ **My lord** , ” **she said** , “ **I must exact a solemn oath from you** ”
“ 我的 主 , ” 她 说 , “ 我 必须 精确的 一个 庄严 誓言 从 你 ”
“ 大人 , ” 她说 , “ 我必须要求您郑重发誓..... ”

“ [wʌt] [ə'baʊt] ? ”
“ **What about ?** ”
“ 什么 关于 ? ”
“ 那又怎样? ”

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [maɪ] ['erənd] [æn; ən] ['æbsəlu:t] ['si:kɹət] ,
“ **That you will keep my errand an absolute secret** , ”
“ 那 你 将要 保持 我的 差事 一个 绝对 秘密 , ”
“ 你必须对我的差事绝对保密。”

[ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rn] [em 'i:] [ðɪs] ['letər] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [aɪ 'ti:] . ”
“ **and return me this letter when you have read it** . ”
“ 和 返回 我 这 信 什么时候 你 有 读 它 . ”
“ 请您读完这封信后寄还给我。”

“ [gʊd] , [aɪ] [swer] [aɪ 'ti:][baɪ]['dʒu:pɪtər] !
“ **Good , I swear it by Jupiter !**
“ 好的 , 我 发誓 它 经过 木星 ! ”
“ 好 , 我以木星的名义发誓! ”

“ - ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [noʊt] ;
“ **Polycharma handed him the note** ; ”
“ - 递交 他 这 笔记 ; ”
“ 波利查玛把纸条递给了他 ;

[ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][ɪ'ɔ:ɹɪdʒɪn] .
“ **the mere sight of it filled him with a suspicion of its origin** . ”
“ 这 仅仅 视线 的 它 已填 他 和 一个 怀疑 的 它是 起源 . ”
“ 仅仅是看到它 , 就让他对它的来历充满了怀疑。”

[hi:; hi] ['heɪstɪli] [broʊk] [ðə; ði] [si:l] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk] [θred] ,
“ **He hastily broke the seal and the silk thread** , ”
“ 他 草草 打破 这 海豹 和 这 丝绸 线 , ”
“ 他匆忙地撕开了封印和丝线。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [læmps] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [hi:; hi] [ri:d] [æz; əz]
“ **and by the light of the colored lamps which lighted the place , he read as**
“ 和 经过 这 光 的 这 有色 灯 哪个 照明 这 地方 , 他 读 作为
[ˈfɑ:louz] :
“ **follows** : ”
“ 跟随 : ”

“ 借着照亮整个场所的彩色灯光 , 他读了以下内容 : ”

“ [ʃi:; ʃi] [hu:] [ɪz][wɔ:nt][ɪ'oʊnli][tu:; tə] [kə'mænd] ,
“ **She who is wont only to command** , ”
“ 她 WHO 是 惯于 仅有的 到 命令 , ”
“ 她只习惯于发号施令 ,

[ˈhʌmblz] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] — [soʊ][ˈterəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ju: 'es] .
“ **humbles herself to the dust — so terrible is the power of love to change us** . ”
“ 谦卑 她自己 到 这 灰尘 — 所以 糟糕的 是 这 力量 的 爱 到 改变 我们 . ”
“ 她谦卑地化为尘土——爱的力量如此可怕 , 足以改变我们。”

[ðə; ði][ˈkru:əl] [retʃ] [hu:] [skɔ:nz] [em 'i:] — [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][maɪ] [æspɜ:'eɪʃənz] !
“ **The cruel wretch who scorns me — he is the god of my aspirations** ! ”
“ 这 残忍的 可怜虫 WHO 蔑视 我 — 他 是 这 上帝 的 我的 抱负 ! ”
“ 那个残忍的恶棍蔑视我——他却是我梦想的神 ! ”

[hæv; həv] ['pɪtɪ] , [oʊ] [k'wɪntəs] ! [hæv; həv] ['pɪtɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['wʊmən] , [hu:] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [ʌv]
Have pity , O Quintus ! have pity on the miserable woman , who is dying of love
有 遗憾 , 哦 昆图斯 ! 有 遗憾 在 这 悲惨的 女士 , WHO 是 垂死 的 爱
[fɔ:r; fər][ju;; jʊ] .
for you .
为了 你 .

昆图斯啊, 可怜可怜这个可怜的女人吧, 她因爱你而死。

[ˈsi:zər] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [hoʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu;; tə][em 'i:] [ɪn] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] .
Caesar , my husband , holds out his hand to me in reconciliation .
凯撒 , 我的 丈夫 , 持有 出去 他的 手 到 我 在 和解 .

我的丈夫凯撒向我伸出手, 表示和解。

[aɪ 'ti:] [kɔ:sts] [em 'i:] [bʌt; bət] [wʌn] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʌl; əl] [bi;; bi] [ə'ɡen] ,
It costs me but one word , and I shall be again ,
它 成本 我 但 一 单词 , 和 我 将 是 再次 ,

我只需一句话, 就能再次回来。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] ['sɔ:vɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
as I have been , the mistress of Rome and sovereign of the world .
作为 我 有 到过 , 这 情妇 的 罗马 和 主权 的 这 世界 .

正如我曾经是罗马的女主人和世界的统治者一样。

[bʌt; bət] [br'hoʊld] , [br'laɪvɪd] [k'wɪntəs] ,
But behold , beloved Quintus ,
但 看哪 , 心爱 昆图斯 ,

但是, 亲爱的昆图斯, 请看,

[ɔ:l] [ðɪs] [maɪt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] ['splendər] [aɪ] [wɪl] [kæst][frʌm; frəm] [em 'i:] [ænd; ənd] [ɡoʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði]
all this might and all this splendor I will cast from me and go into the
全部 这 可能 和 全部 这 辉煌 我 将要 投掷 从 我 和 去 进入 这
[rɪ'moʊtəst] ['bæniʃmənt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [tɛr; tɪ(ə)r] ,
remotest banishment without a tear ,
最远 流放 没有 一个 撕 ,

我将抛弃这一切权力和荣耀, 默默地流放到最遥远的放逐之地。

[ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'i:] , [fɔ:r; fər] [wʌn] ['sekənd] ['oʊnli] , [ðə; ði] ['hæpi] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ʌv] .
if you will give me , for one second only , the happy certainty of your love .
如果 你 将要 给 我 , 为了 一 第二 仅有的 , 这 快乐的 肯定 的 你的 爱 .

如果你能给我哪怕一秒钟, 让我感受到你爱的幸福和确定性。

[krʌʃ] [em 'i:] , [kɪl] [em 'i:] , [bʌt; bət] [er] [ju;; jʊ] [kɪl] [em 'i:] [seɪ] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪn] !
Crush me , kill me , but ere you kill me say you are mine !
压碎 我 , 杀 我 , 但 埃雷 你 杀 我 说 你 是 矿 !

碾碎我, 杀了我, 但在杀我之前, 请说你是我的!

[k'wɪntəs] , [aɪ] [ə'weɪt] [maɪ] ['sentəns] .
Quintus , I await my sentence .
昆图斯 , 我 等待 我的 句子 .

昆图斯, 我等待判决。

[æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] , [ə; eɪ] [ɡlæns] , [frʌm; frəm] [ju;; jʊ] [aɪ] [rɪ'dʒekt] [ɔ:l] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] .
At a sign , a glance , from you I reject all reconciliation .
在 一个 符号 , 一个 瞥一眼 , 从 你 我 拒绝 全部 和解 .

你的一颦一笑, 便让我断然拒绝和解。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [məen] [wʌz; wəz] [stʌnd] ; [hi;; hi] [steərd] ['spi:tʃləs] [æt; ət] [ðə; ði] ['letər] ,
" **The young man was stunned ; he stared speechless at the letter** ,
" 这 年轻的 男人 曾是 目瞪口呆 ; 他 凝视 无言 在 这 信 ,

“年轻人惊呆了, 他呆呆地盯着那封信, 说不出话来。”

[wɪtʃ] [dɪˈklərd] [ɪn] [sʌtʃ] [pleɪn] [tʃɜːrmz][ə; eɪ] [kənˈsuːmɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] .
which declared in such plain terms a consuming passion .
哪个 声明 在 这样的 清楚的 条款 一个 消费 热情 .

它以如此直白的语言表达了一种令人难以自拔的激情。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsər] [ɪˈmoʊ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈeni] [lʌv] — [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪˈtiː][biː; bi][rɪˈdʒektɪd] —
in spite of the answering emotion which any love — even though it be rejected —
在 尽管如此 的 这 回答 情感 哪个 任何 爱 — 甚至 尽管 它 是 拒绝 —
[mʌst; məst] [raʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] ,
must rouse in the recipient ,
必须 唤醒 在 这 接受者 ,

尽管任何爱——即使遭到拒绝——都必然会在接受者心中激起某种回应的情感，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪkˈspɪəriənst] [æt; ət] [ˈbeɪiː]
he could not shake off the feeling which he had already experienced at Baiae
他 可以 不是 摇 离开 这 感觉 哪个 他 有 已经 经验丰富的 在 拜亚
.
:
.

他无法摆脱在拜亚岛时已经体验过的那种感觉。

[ə; eɪ] [dʌl] , [ʌnˈlʌtərəbl̩] [ˈloʊðɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ˈpærəmaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːpɪ]
A dull , unutterable loathing remained paramount in his soul , and the foppish
一个 乏味的, 难以言喻 厌恶 剩余 派拉蒙 在 他的 灵魂 , 和 这 纨绔子弟
[ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
figure of Paris ,
数字 的 巴黎 ,

一种难以言喻的、沉闷的厌恶感始终萦绕在他的心头，而巴黎的浮夸形象，

[ðə; ði][ˈæktər] , [roʊz] [ˈklɪrli] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈfænsi] .
the actor , rose clearly before his fancy .
这 演员 , 玫瑰 清楚地 前 他的 想要 .

这位演员显然是被他的幻想冲昏了头脑。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [sleɪv] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈflætərɪŋ] [wɜːrdz] ,
Had not the ear of that slave drunk in the same flattering words ,
有 不是 这 耳朵 的 那 奴隶 醉 在 这 相同的 奉承 字 ,

如果不是那个奴隶也被同样的奉承话迷惑了，

[æz; əz][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ɪnˈtɑːksɪkeɪt][ænd; ənd] [ˈrævɪʃ] [hɪm; ɪm] ?
as were now intended to intoxicate and ravish him ?
作为 是 现在 故意的 到 醉人 和 掠夺 他 ?

难道这些行为的目的是为了迷惑和蹂躏他吗？

[ˈmɪzrəb(ə)l̩] , [kənˈtemptəbl̩] [ˈwʊmən] — [ɑː] !
Miserable , contemptible woman — ah !
悲惨的 , 可鄙 女士 — 啊 !

可怜的、令人鄙夷的女人——啊！

[haʊ] [ˈdɪfrəntli] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈtruːli] [biːt] [ðə; ði] [praʊd] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrˈniːljə] !
how differently and how truly beat the proud heart of his Cornelia !
如何 不同 和 如何 真的 打 这 自豪的 心 的 他的 科妮莉亚 !

科妮莉亚的骄傲之心跳动得多么不同，多么真实！

[kɔːrˈniːljə] ! — [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɜːrnd] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ˈfaɪnəli] ;
Cornelia ! — The thought of her turned the balance finally ;
科妮莉亚 ! — 这 想法 的 她 转向 这 平衡 最后 ;

科妮莉亚！——想到她，最终扭转了局面；

[k'wɪntəs] [dru:] [ə; eɪ][wæks][tæblət] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [ru:t] [ɑ:n][aɪ 'ti:] :
Quintus drew a wax tablet out of his bosom and wrote on it :

昆图斯 画 一个 蜡 药片 出去 的 他的 怀 和 写道 在 它 :

昆图斯从胸前掏出一块蜡板，在上面写道：

“ [aɪ] [fi:l] [ænd; ənd] [ək'na:lɪdʒ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [wɪtʃ] [jɔːr; jər] ['haɪnəs]
“ **I feel and acknowledge the greatness of the sacrifice , which your Highness**

“ 我 感觉 和 承认 这 伟大 的 这 牺牲 , 哪个 你的 高度
[prə'pəʊzɪz][tu:; tə] [meɪk] ;
proposes to make ;

提议 到 制作 ;

“我深感并承认殿下即将做出的牺牲是多么伟大；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [tru:] ['peɪtriət] ,
but , as a true patriot ,

但 , 作为 一个 真的 爱国者 ,

但是，作为一名真正的爱国者，

[aɪ][mʌst; məst] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'su:] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ri:'ju:niən]
I must prefer the advantages which will ensue to the state from the reunion

我 必须 更喜欢 这 优势 哪个 将要 随之而来 到 这 状态 从 这 团圆

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vərɪn] ['kʌp(ə)] ,
of the sovereign couple ,

的 这 主权 夫妻 ,

我必须优先考虑主权夫妇重聚将给国家带来的种种好处。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['du:tɪz] [ɪm'pəʊzɪd] [baɪ] ['græɪtɪtu:d] .
even to the duties imposed by gratitude .

甚至 到 这 职责 强加 经过 感激 .

甚至包括出于感恩而承担的责任。

“ [hi:; hi]['fəʊldɪd][ðə; ði]['tæblət][ɪn][ðə; ði] ['letər] , [taɪd][aɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen]
“ **He folded the tablet in the letter , tied it up again**

“ 他 折叠 这 药片 在 这 信 , 系 它 向上 再次

他把平板电脑折好放在信里，又把信捆了起来。

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - , [hu:] ['swɪftli] ['vænɪʃt] .
and gave it to Polycharma , who swiftly vanished .

和 给予 它 到 - , WHO 迅速地 消失了 .

然后把它交给了波利查玛，波利查玛随即消失了。

[wen] [hɜ:r; hər] [steps] [wɜ:r; wər][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['ɔ:dəbl] ,
When her steps were no longer audible ,

什么时候 她 步骤 是 不 更长 可听见的 ,

当她的脚步声再也听不见时，

[k'wɪntəs] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ʻəʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]['ma:rb(ə)] [bentʃ] [tu:; tə]
Quintus pressed his hand over his eyes and sat down on a marble bench to

昆图斯 按下 他的 手 超过 他的 眼睛 和 卫星 向下 在 一个 大理石 长椅 到

[rɪ'flekt] .
reflect .

反映 .

昆图斯用手捂住眼睛，坐在大理石长凳上沉思。

[oʊ] ! [ðæt] [slaɪ] , [ɪn'tri:ɡɪŋ] ['laɪkərɪs] !
Oh ! that sly , intriguing Lycoris !

哦 ! 那 狡猾 , 引人入胜 石蒜 !

哦！狡猾又迷人的利科里斯！

[ʃi:; ʃɪ] [tu:] , [ðen] , [wʌz; wəz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['emprəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['stɛfənəs] !
She too , then , was paid by the Empress as well as by Stephanus !

她 也 , 然后 , 曾是 有薪酬的 经过 这 皇后 作为 出色地 作为 经过 斯蒂芬努斯 !

所以，她也是从皇后和斯蒂芬努斯那里领取报酬的！

[ˈsʌbsɪdaɪzd] [baɪ][bəʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtreɪtəɪs] [tuː; tə][bəʊθ] — [fɔːr; fər][soʊ] [mʌt] [æt; ət][ˈeni] [reɪt]
Subsidized by both , and a traitoress to both — for so much at any rate
补贴 经过 两个都 , 和 一个 叛徒 到 两个都 — 为了 所以 很多 在 任何 速度
[wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] :
was certain :
曾是 肯定 :

她既受双方资助，又背叛了双方——至少有一点是肯定的：

[ˈstɛfənəs] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɑːktɜːrn(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] .
Stephanus knew nothing of this nocturnal meeting .
斯蒂芬努斯 知道 没有什么 的 这 夜 会议 .

斯蒂芬努斯对这场夜间会面一无所知。

[hiː; hi] , [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈɪnstɪɡeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] ,
He , the real instigator of the scene in the circus ,
他 , 这 真实的 煽动者 的 这 场景 在 这 马戏团 ,
他，马戏团里这场闹剧的真正始作俑者，

[kʊd; kəd] [ˈeɪdɪəntli] [hæv; həv][noʊ][pɑːrt][ɪn][æŋ; ən] [ɪnˈtriːɡ] ,
could evidently have no part in an intrigue ,
可以 显然 有 不 部分 在 一个 阴谋 ,
显然不可能参与阴谋活动，

[ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [wʊd] [biː; bi] [ˌdaɪəˈmetrɪkli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈefərts] .
of which the issue would be diametrically opposed to his own efforts .
的 哪个 这 问题 会 是 径直地 反对 到 他的 自己的 努力 .

而这个问题与他自己的努力恰恰相反。

[sʌŋk] [ɪn] [ˈɡluːmi] [rɪˈflekʃnz] [ɑːn] [ðiːz] [ʌnˈplɪzɪŋ] [ˈdiːteɪlz] , [kˈwɪntəs] [sæt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Sunk in gloomy reflections on these unpleasing details , Quintus sat staring at the
沉没 在 阴沉 反思 在 这些 令人不快 细节 , 昆图斯 卫星 凝视 在 这
[ɡraʊnd] .
ground .
地面 .

昆图斯沉浸在对这些不愉快细节的阴郁反思中，呆呆地望着地面。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈfʊtsteps] , [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [kraɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
Suddenly he heard footsteps , and confused cries were audible in the distance ,
突然 他 听到 脚步声 , 和 使困惑 哭泣 是 可听见的 在 这 距离 ,
突然，他听到脚步声，远处还传来混乱的呼喊声。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][swɔːdz] [ænd; ənd][ɑːrmz] .
mingled with the clatter of swords and arms .
混合 和 这 哒 的 剑 和 武器 .

与刀剑和武器的碰撞声交织在一起。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [tuː] [dɑːrk] [ˈfɪɡjərz] [ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][roʊˈtʌndə] ,
The next minute two dark figures ran across the entrance to the rotunda ,
这 下一个 分钟 二 黑暗的 数据 跑 穿过 这 入口 到 这 圆形大厅 ,
下一分钟，两个黑影跑过圆形大厅的入口。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæθ] [tɔːrdz] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
and up the narrow path towards the top of the hill .
和 向上 这 狭窄的 小路 向 这 顶部 的 这 爬坡道 .

沿着狭窄的小路向山顶走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [ˈʌðər] , [huː] [keɪm] [les] [ˈræpɪdli][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .
They were followed by two others , who came less rapidly than the first .
他们 是 随后 经过 二 其他的 , WHO 来了 较少的 快速 比 这 第一的 .

随后又来了两个人，但他们的速度比第一个慢。

“ [li:v] [em 'i:] , [fɔ:r; fər] ['kraɪsts] [seɪk] , [aɪ][kæn; kən][gʊʊ][noʊ] ['fɑ:rðər] !
“ Leave me , for Christ's sake , I can go no farther !
“ 离开 我 , 为了 基督的 清酒 , 我 能 去 不 更远 !

“看在上帝的份上, 离开我吧, 我再也走不动了! ”

“ [groʊn] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [vɔɪs] , [wɪt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['streɪndʒli] ,
“ groaned a piteous voice , which touched the young man strangely ,
“ 呻吟 一个 可怜的 嗓音 , 哪个 感动 这 年轻的 男人 奇怪的 ,
“一声凄惨的呻吟响起, 这声音莫名地触动了年轻人。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmps] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]
and at the same time the light of the lamps fell on a pale and suffering
和 在 这 相同的 时间 这 光 的 这 灯 跌倒 在 一个 苍白 和 痛苦
[feɪs] .
face .
脸 .

与此同时, 灯光照在一张苍白而痛苦的脸上。

[k'wɪntəs] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [hi; hi][hæd; həd] [si:n] [æt; ət] ['beɪji:] [taɪd][tu:; tə][ðə; ði] [steɪk] .
Quintus recognized the victim he had seen at Baiae tied to the stake .
昆图斯 认可 这 受害者 他 有 已见 在 拜亚 系 到 这 赌注 .

昆图斯认出了他在拜亚见过的被绑在火刑柱上的受害者。

“ [kə:ɾɪdʒ] , [jʊ'rɪməkəs] , ” [ˈwɪspəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] [skwer] , [θɪk] - [set][mæn] [hu:]
“ Courage , Eurymachus , ” whispered his companion , a square , thick - set man who
“ 勇气 , 欧律马科斯 , ” 低声说道 他的 伴侣 , 一个 正方形 , 厚的 - 放 男人 WHO
[held][hɪm; ɪm] ['staʊtli] [ʌp] .
held him stoutly up .
握住 他 坚定地 向上 .

“勇敢些, 欧律马科斯, ”他的同伴低声说道, 那是一个身材魁梧、体格健壮的男人, 稳稳地扶住了他。

“ [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə][maɪ] [ˈjəʊldəz] ; [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [steps] ['fɑ:rðər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] .
“ Hang on to my shoulders ; a hundred steps farther , and you are safe .
“ 悬挂 在 到 我的 肩膀 ; 一个 百 步骤 更远 , 和 你 是 安全的 .

“抓住我的肩膀; 再走一百步, 你就安全了。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .
“ And they disappeared among the shrubbery .
“ 和 他们 消失 之中 这 灌木 .

“然后他们就消失在灌木丛中了。”

[k'wɪntəs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [br'wɪldərd] .
Quintus was not a little bewildered .
昆图斯 曾是 不是 一个 小的 困惑 .

昆图斯感到十分困惑。

“ [wʌt] [ɪz]['gʊʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] ? ” [θɔ:t] [hi; hi] ,
“ What is going on here ? ” thought he ,
“ 什么 是 去 在 这里 ? ” 想法 他 ,

“这是怎么回事? ”他心想。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən][plɑ:t][fɔ:r; fər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [pæðz] .
rising and quitting the open plot for one of the side paths .
上升 和 辞职 这 打开 阴谋 为了 一 的 这 边 路径 .

起身离开空地, 走向其中一条岔路。

“ [ɪz] [ðɪs] [pɑ:rk] ['pi:pld] [wɪð; wɪθ] ['di:mənz] ?
“ Is this park peopled with demons ?
“ 是 这 公园 人 和 恶魔 ?

“这个公园里有恶魔吗? ”

“ [əˈɡen] [hiː; hi] [hɜːrd] [steps] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] , [mɔːr] [ˈnuːməɾəs] [ænd; ənd] [ˈræθfl] [ðæn; ðən] [brɪfɔːr] .
“ **Again he heard steps and voices , more numerous and wrathful than before .**
“ 再次 他 听到 步骤 和 声音 , 更多的 很多的 和 愤怒的 比 前 .

“他又听到了脚步声和说话声，比之前更多、更愤怒。

“ [ðɪs] [wei] , [men] !
“ **This way , men !**
“ 这 方式 , 男人 !

“这边走，男人们！ ”

[ðer; ðər] , [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [hedʒz] ! “
There , up the path between the hedges ! ”
那里 , 向上 这 小路 之间 这 对冲 ! ”

就在那边，沿着树篱间的小路上去！

“ [duː][nɑːt][let][ðem; ðəm][get] [əˈwei] .
“ **Do not let them get away .**
“ 做 不是 让 他们 得到 离开 .

不要让他们逃走。

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsestəs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [huː] [brɪŋz] [ðə; ði] [ˈvilənz] [bæk] [əˈlaɪv] !
Ten thousand sesterces to the man , who brings the villains back alive !
十 千 塞斯特斯 到 这 男人 , WHO 带来 这 反派 后退 活 !

奖励给能把恶棍活捉回来的人一万塞斯特斯！

“ [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ðʌs] [ɪn] [laʊd] [kənˈfjuːz(ə)n] , [ə; eɪ][ˈpaːrtɪ][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
“ **And shouting thus in loud confusion , a party of armed men came in sight ,**
“ 和 喊叫 因此 在 大声 困惑 , 一个 派对 的 武装 男人 来了 在 视线 ,

“随着一阵喧闹的喊叫声，一群武装人员出现在眼前，

[ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [ˈbreθləs] [heɪst] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæðz] .
running in breathless haste through the narrow paths .
跑步 在 喘不过气 匆忙 通过 这 狭窄的 路径 .

气喘吁吁地沿着狭窄的小路飞奔。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [kˈwɪntəs] .
The foremost of them was now standing in front of Quintus .
这 首先 的 他们 曾是 现在 常设 在 正面 的 昆图斯 .

他们之中最前面的人现在就站在昆图斯面前。

“ [meɪk] [wei] , [maɪ][bɔːrd] !
“ **Make way , my lord !**
“ 制作 方式 , 我的 主 !

“大人，请让路！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ˈiːgər] [ˈhɜːrɪ] : “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] ,
“ **he exclaimed in eager hurry : “ We are seeking a criminal ,**
“ 他 惊呼 在 渴望的 匆忙 : “ 我们 是 寻求 一个 刑事 ,

他急切地喊道：“我们正在搜捕一名罪犯！ ”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [pæst] [kˈwɪntəs] .
“ **and he tried to push past Quintus .**
“ 和 他 尝试 到 推 过去的 昆图斯 .

他试图推开昆图斯。

[streɪndʒ] !
Strange !
奇怪的 !

奇怪的！

[bʌt; bət] [kˈwɪntəs] , [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [haɪ] - [bɔːrn] [kˈwɪntəs] ,
but Quintus , the proud and high - born Quintus ,
但 昆图斯 , 这 自豪的 和 高的 - 出生 昆图斯 ,

但是昆图斯，这位骄傲而出身高贵的昆图斯，

[ˈsʌd(ə)nli] [felt] [æn; ən] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ðə; ði] [ˈretʃɪd]
suddenly felt an unaccountable impulse to protect and shield the wretched
突然 毛毡 一个 无法解释 冲动 到 保护 和 盾 这 可怜
[ænd; ənd] [kənˈtemd] [sleɪv] .
and contemned slave .
和 蔑视 奴隶 .

突然间，我感到一种难以解释的冲动，想要保护和庇护那个可怜的、被鄙视的奴隶。

“ [ˈɪnsələnt] [neɪv] !
” **Insolent knave** !
” 傲慢的 恶棍 !

“无耻的恶棍！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [wel] - [feɪnd] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] : “ [wʊd] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [kˈwɪntəs]
” 他 惊呼 在 出色地 - 假装 愤慨 : “ 会 你 敢 到 触碰 昆图斯
[ˈkɔːldiəs] ?
Claudius ?
克劳狄乌斯 ?

他装出一副义愤填膺的样子喊道：“你竟敢碰昆图斯·克劳狄乌斯一下？ ”

“ [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [əˈstɔːnɪʃt] [mæn][baɪ][ðə; ði] [rɪst] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [ˈvaɪələntli] [frʌm; frəm]
” **And seizing the astonished man by the wrist he flung him violently from**
” 和 抓住 这 惊讶 男人 经过 这 手腕 他 扔 他 暴力 从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“他抓住那惊愕之人的手腕，猛地把 he 甩了出去。”

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .
Meanwhile the others had come up .
同时 这 其他的 有 来 向上 .

与此同时，其他人也陆续上来了。

[kˈwɪntəs] [stɪl] [bɑːrd] [ðə; ði] [wei] [ˈsɪmpli] [baɪ] [ˈstændɪŋ] [ðər; ðər] .
Quintus still barred the way simply by standing there .
昆图斯 仍然 禁止 这 方式 简单地 经过 常设 那里 .

昆图斯仍然只是站在那里挡住了去路。

[ðə; ði][bənd][ʌv; əv][men] [lʊkt] [ˈdaʊtfəli] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnɒʊblmən] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]
The band of men looked doubtfully now at the young nobleman , and then at
这 乐队 的 男人 看起来 怀疑地 现在 在 这 年轻的 贵族 , 和 然后 在
[ðər; ðər] [ˈkaːmræd] ,
their comrade ,
他们的 同志 ,

这群人先是疑惑地看着这位年轻的贵族，然后又看向他们的同伴。

[huː] [gɔːt][ʌp] , [ˈɡrʌmblɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊnz] .
who got up , grumbling , from the stones .
WHO 得到 向上 , 抱怨 , 从 这 石头 .

他从石头上起身，一边嘟囔着。

[ðʌs] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [geɪnd] .
Thus a precious moment was gained .
因此 一个 宝贵的 片刻 曾是 获得 .

就这样，我们赢得了宝贵的一刻。

[æt; ət] [læst] [kˈwɪntəs] [θɔːt] [aɪˈtiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
At last Quintus thought it as well to understand the situation .
在 最后的 昆图斯 想法 它 作为 出色地 到 理解 这 情况 .

最终，昆图斯也觉得有必要了解一下情况。

“ [ˈɪdiəts] ！
“ **Idiots** ！
“ 白痴 ！

“白痴！”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ．
“ **he** **exclaimed** ．
“ 他 惊呼 ．

“他惊呼道。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][ɪkˈspleɪn][æ; ət][wʌns] [wʌt] [juː; jʊ][ˈwaːntɪd] ？ — [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] ，
“ **Why did you not explain at once what you wanted ? — instead of that** ，
“ 为什么 做过 你 不是 解释 在 一次 什么 你 通缉 ？ — 反而 的 那 ；

“你为什么不直接说明你想要什么？——而是那样，

[juː; jʊ][stɔːrm][ænd; ənd] [reɪv] [laɪk] [ˈmædmən] ．．．．
you storm and rave like madmen ．．．．
你 风暴 和 锐舞 喜欢 狂人 ．．．．

你们像疯子一样咆哮怒吼.....

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [əˈsaɪd] ．
“ **And he stood aside** ．
“ 和 他 站立 旁边 ．

他退到一边。

[ðə; ði] [pəˈsjʊːəz] [rʌft] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈbreθləs] [ˈfjʊəri] ．
The pursuers rushed by him in breathless fury ．
这 追击者 匆忙 经过 他 在 喘不过气 愤怒 ．

追兵们气喘吁吁地从他身边冲过，怒气冲冲。

“ [ɑːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ！
“ **On with you** ！
“ 在 和 你 ！

“继续！”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ， [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [ɑːrmd] [men] ．
“ **he said to himself , as he looked after the armed men** ．
“ 他 说 到 他自己 ， 作为 他 看起来 后 这 武装 男人 ．

他一边看着那些武装人员，一边自言自语道。

“ [bʌt; bət] [ənˈles] [aɪ][hæv; həv] [ˈrekənd] [ˈveri] [ˈbædli] ， [ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] [ðɪs] [taɪm] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði]
“ **But unless I have reckoned very badly , the game has this time escaped the**
“ 但 除非 我 有 估计 非常 糟糕 ， 这 游戏 有 这 时间 逃脱 这

[ˈhʌntərz] ．
hunters ．
猎人 ．

“但除非我的估计非常糟糕，否则这次猎物已经逃脱了猎人的追捕。”

“ [kˈwɪntəs] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪkˈsaɪt]
“ **Quintus found the company in the greatest excite**
“ 昆图斯 成立 这 公司 在 这 最 激发

昆图斯发现公司处于最激动人心的状态

[mənt] ； [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ˈædʒɪteɪtɪd] [nɑːts] [ˈviːəməntli] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ；
ment ; they were standing in agitated knots vehemently discussing something ；
精神 ； 他们 是 常设 在 激动 绳结 强烈地 讨论 某物 ；

[ʌnˈsɜːrt(ə)nti] ， [əˈlɑːrm] ，
uncertainty , alarm ．
不确定 ， 警报 ，

他们焦躁不安地站在一起，激烈地讨论着什么；充满不确定感和恐慌。

[ænd; ənd][ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n][wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)][ɪn][ɔːl] .
and consternation were visible in all .
和 惊愕 是 可见的 在 全部 .

所有人脸上都露出惊愕的神色。

[ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [huː] [əˈpɪrd] [ɔːltəˈgeðər] [kɑːm][ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [wʌz; wəz] [ˈstɛfənəs] ,
The only man who appeared altogether calm and indifferent was Stephanus ,
这 仅有的 男人 WHO 出现 共 冷静的 和 冷漠 曾是 斯蒂芬努斯 ,
[ˈhæɡərd] [ænd; ənd] [ˌdɪpləˈmætɪkli] [rɪˈzɜːrvd] .
haggard and diplomatically reserved .
枯槁 和 外交上 预订的 .

唯一一个看起来完全冷静、漠不关心的人是斯蒂芬努斯，他面容憔悴，处事圆滑矜持。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːrt] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][ˈævənuː][baɪ] [wɪtʃ]
He was sitting apart , not far from the spot where the avenue by which
他 曾是 坐着 除 , 不是 远的 从 这 点 在哪里 这 大街 经过 哪个
[kˈwɪntəs] [rɪˈtɜːrnd] ,
Quintus returned ,
昆图斯 返回 ,

他独自一人坐在不远处，离昆图斯返回的那条大道不远。

[ˈoʊpənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] .
opened on to the terrace .
打开 在 到 这 阳台 .

通向露台。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [æθˈletɪk] [bɪld] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈbliːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈnuːməərəs]
A man of athletic build was lying on the ground , bleeding from numerous
一个 男人 的 运动 建造 曾是 说谎 在 这 地面 , 出血 从 很多的
[ˈwuːndz] ;
wounds ;
伤口 ;

一名身材健壮的男子躺在地上，身上有多处伤口，鲜血直流；

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi][held][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [sɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [wʌz; wəz]
in his right hand he held the hilt of a broken sword and his left was
在 他的 正确的 手 他 握住 这 剑柄 的 一个 破碎的 剑 和 他的 左边 曾是
[prest] [ɪn] [ˈspiːtʃləs] [ˈæŋɡwɪʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
pressed in speechless anguish to his breast ,
按下 在 无言 痛苦 到 他的 胸部 ,

他右手握着断剑的剑柄，左手痛苦地捂着胸口，说不出话来。

[wer] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [bleɪd] [hæd; həd] [pɪrst] [hɪm; ɪm] .
where the enemy's blade had pierced him .
在哪里 这 敌人的 刀刃 有 穿孔 他 .

敌人的刀刃刺穿了他。

[faɪv] [ɔːr][sɪks] [sleɪvz] , [huː] [hæd; həd] [ˈkæɪɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhɪðər] , [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm]
Five or six slaves , who had carried him hither , were standing round him
五 或者 六 奴隶 , WHO 有 携带 他 这里 , 是 常设 圆形的 他
[wɪð; wɪθ] [ɪkˈspresɪv] [ˈdʒestʃərz] ,
with expressive gestures ,
和 富有表现力的 手势 ,

五六个把他抬到这里来的奴隶围在他身边，做出各种夸张的手势。

[waɪl] [ˈstɛfənəs] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl] [əˈbɔːrtɪv] [əˈtempt] [tuː; tə] [krɔːs] - [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði]
while Stephanus was making a pitiable abortive attempt to cross - examine the
尽管 斯蒂芬努斯 曾是 制作 一个 可怜的 未遂 试图 到 叉 - 检查 这
[ˈdaɪɪŋ] [mæn] .
dying man .
垂死 男人 .

而斯蒂芬努斯则可悲地试图盘问垂死之人，但最终以失败告终。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ˈfɔːrti] [ˈpeɪsɪz] [ˈfɑːrðər] [ə'veɪ] [fɔːr] [sleɪvz] , [ˈfɪrfəli] [ˈɪndʒəd] , [wɜːr; wər] [ˈlaɪn] [ɪn][ðər; ðər]
At about forty paces farther away four slaves , fearfully injured , were lying in their
在 关于 四十 步幅 更远 离开 四 奴隶 , 恐惧地 受伤 , 是 说谎 在 他们的
[blʌd] .
blood .
血 .

大约四十步开外，四名奴隶身负重伤，躺在血泊中，十分可怕。

[wʌn] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [skʌl] [kleft] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] ,
One had had his skull cleft to the neck ,
一 有 有 他的 颅骨 裂 到 这 脖子 ,
其中一人的头骨被劈开至颈部，
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪdiəs] [ænd; ænd] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈwuːndz] .
and the others were covered with hideous and gaping wounds .
和 这 其他的 是 涵盖 和 可怕 和 张开的 伤口 .
其他人身上则布满了触目惊心的伤口。

[ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər] [ded] .
All four were dead .
全部 四 是 死的 .
四人全部死亡。

[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [tuː] , [wer] [dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ɡoʊld] - [ˈtɪʃuː] [hæd; həd] [weɪvd] ,
On the spot too , where just now the curtain of gold - tissue had waved ,
在 这 点 也 , 在哪里 只是 现在 这 窗帘 的 金子 - 组织 有 挥手 ,
就在刚才金丝帷幔飘动的地方，

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .
there was the greatest confusion .
那里 曾是 这 最 困惑 .
现场一片混乱。

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [-] [hæd; həd] [bɪn] [ˈloʊə-d] — [ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)] [dekə'reɪʃəns] [ʌv; əv][wʌn] [saɪd]
The curtain [180] had been lowered — the fanciful decorations of one side
这 窗帘 [-] 有 到过 降低 — 这 奇幻的 装饰 的 一 边
[hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈθroʊn] [ænd; ænd] [ˈnɪrli] [hæf] - [bɜːrnt] ,
had been overthrown and nearly half - burnt ,
有 到过 被推翻 和 几乎 一半 - 烧焦的 ,
帷幔[180]已经落下——一侧精美的装饰被推倒，几乎烧毁了一半。

[waɪl] [ˈhæmərz] , [neɪlz] , [roʊps] , [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈdresɪz] , [ænd; ænd] [ˈrʌbɪ] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd]
while hammers , nails , ropes , fragments of dresses , and rubbish of every kind
尽管 锤子 , 指甲 , 绳索 , 片段 的 连衣裙 , 和 垃圾 的 每一个 种类
[struːd] [ðə; ði][steɪdʒ] .
strewed the stage .
散落的 这 阶段 .
舞台上散落着锤子、钉子、绳索、衣服碎片和各种垃圾。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪdiəs] [dɪsˈɔːrdər][ə; eɪ][tɔːl] [krɔːs] [-] [stəd] [ˈʌpraɪt] .
In the midst of this hideous disorder a tall cross [181] stood upright .
在 这 中间 的 这 可怕 紊乱 一个 高的 叉 [-] 站立 直立 .
在这可怕的混乱之中，一座高大的十字架[181]屹立不倒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [kˈwɪntəs] [kʊd; kəd][get] [ˈeni] [kəˈhektɪd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt]
It was some time before Quintus could get any connected account of what
它 曾是 一些 时间 前 昆图斯 可以 得到 任何 连接 帐户 的 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] ;
had happened ;
有 发生 ;
过了好一阵子，昆图斯才弄明白到底发生了什么事；

[æ̣t; ə̣t][f3:rst][ten]
at first ten
在 第一的 十

前十名

[ˈvɔɪsɪz] [w3:r; wər] [reɪzd] [æ̣t; ə̣t][wʌns][tu:; tə][ð̣er; ð̣ər][haɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌ̣v; ə̣v][ˌeksplə'nei(ə)n] .
voices were raised at once to their highest pitch of explanation .
声音 是 提高 在 一次 到 他们的 最高 沥青 的 解释 .

人们立刻提高音量，用最高音调进行解释。

[ˈlaɪkəɪrɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌlki] [ænd; ə̣nd] [ˈpi:viʃ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ð̣ə; ð̣i][best] [ɪ'fekt] [ʌ̣v; ə̣v][h3:r; hər] [hoʊl]
Lycoris was sulky and peevish , because the best effect of her whole
石蒜 曾是 闷闷不乐的 和 易怒的 , 因为 这 最好的 影响 的 她 所有的
[ˈprɒʊgræm] [hæd; həd] [bɪn] [spɔɪlt] .
programme had been spoilt .
程序 有 到过 被宠坏了 .

吕科里斯闷闷不乐，因为她整个节目的最佳效果被破坏了。

[h3:r; hər] [frend] - , [ɑ:n][ð̣ə; ð̣i] ['kɑ:ntreɪ] ,
Her friend Leaina , on the contrary ,
她 朋友 - , 在 这 相反 ,

相反，她的朋友莱娜

[swɔ:ɪr] [baɪ][ˈhə:kjuli:z] [ð̣æt] [k'wɪntəs] [hæd; həd] [bɔ:st][ð̣ə; ð̣i][ˈfaɪnɪst] [saɪt] [ɪn][ð̣ə; ð̣i][w3:rld] .
swore by Hercules that Quintus had lost the finest sight in the world .
发誓 经过 赫拉克勒斯 那 昆图斯 有 丢失的 这 最好的 视线 在 这 世界 .

赫拉克勒斯发誓说，昆图斯失去了世界上最敏锐的视力。

[hɪz; ɪz][ˈwaɪli] [ə'kweɪntəns] - , [hu:] [tɒk] [ˈevri] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌ̣v; ə̣v] [ə'su:mɪŋ] [ˈɛrɪz] [ʌ̣v; ə̣v]
His wily acquaintance Clodianus , who took every opportunity of assuming airs of
他的 狡猾的 熟人 - , WHO 采取 每一个 机会 的 假设 播出 的
[fræŋk] [ˈblʌntnəs] ,
frank bluntness ,
坦率 钝 ,

他那狡猾的熟人克洛迪亚努斯，总是抓住一切机会装出一副坦率直言的样子，

[ˈreɪld] [ɪn] [ˈθreɪnɪŋ] [beɪs] [təʊnz] [æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [ɔ:'dæsəti] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i][ˈræskəlɪz] , [ænd; ə̣nd] [ˈʌð̣ər]
railed in threatening bass tones at the audacity of the rascals , and others
有轨电车 在 威胁 低音 音调 在 这 大胆 的 这 无赖 , 和 其他的
[ˈwɒndəd] [ɔ:f][ˈɪntu:] [ˈkwɛstʃənz] ,
wandered off into questions ,
漫步 离开 进入 问题 ,

他用低沉而充满威胁的嗓音怒斥这些无赖的胆大妄为，其他人则四处闲逛，询问着什么。

[soʊ] [ð̣æt] [k'wɪntəs] [æ̣t; ə̣t][ləst] [bɔ:st] [ˈpeɪ(ə)ns] .
so that Quintus at last lost patience .
所以 那 昆图斯 在 最后的丢失的 耐心 .

于是昆图斯最终失去了耐心。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ð̣ə; ð̣i] [ˈkæptɪn] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [pri:'tɔ:riən] [gɑ:rd] , [tɒk] [hɪm; ɪm][baɪ][ð̣ə; ð̣i][ɑ:rm] ,
He went to the captain of the Praetorian guard , took him by the arm ,
他 去 到 这 队长 的 这 禁卫军 警卫 , 采取 他 经过 这 手臂 ,
他走到禁卫军队长面前，抓住他的胳膊，

[ænd; ə̣nd] [æskt] [ˈɔ:ɪmoʊst][ˈæŋgrəli] :
and asked almost angrily :
和 问 几乎 愤怒地 :

他几乎带着怒气问道：

“ - , [wɪl] [ju:; jə] [tel] [em 'i:][ɪn] [pleɪn] [w3:rdz] ?
“ Norbanus , will you tell me in plain words ?
” - , 将要 你 告诉 我 在 清楚的 字 ?

“诺尔巴努斯，你能用直白的话告诉我吗？ ”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈæbsənt] , [ɪn][ðə; ði][rɪˈmoʊtəst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
I was absent , in the remotest part of the wood ,
我 曾是 缺席的 , 在 这 最远 部分 的 这 木头 ,
我当时不在, 在树林最偏僻的地方。

[ænd; ənd][ɑ:n][maɪ] [rɪˈtʃ:rn] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkeɪɑ:s] .
and on my return I find a perfect chaos .
和 在 我的 返回 我 寻找 一个 完美的 混乱 .
当我回来时, 发现一片混乱。

[wʌt] [dʌz] [aɪˈti:][ɔ:l] [mi:n] ? "
What does it all mean ? "
什么 做 它 全部 意思是 ? "
这一切究竟意味着什么?

" [aɪˈti:] [mi:nz] [wʌn] [mɔ:r] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
" It means one more sign of the times .
" 它 方法 一 更多的 符号 的 这 时代 .
“这又是一个时代变迁的标志。”

[ru:m] [ɪz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [viˈsu:vjəs] ;
Rome is become a perfect Vesuvius ;
罗马 是 变得 一个 完美的 维苏威火山 ;
罗马正在变成一座完美的维苏威火山;

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈrʌmblɪŋz] [ænd; ənd] [ˈmʌtʃɪŋz] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd][ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər] .
there are rumblings and mutterings on every side and in every corner .
那里 是 隆隆声 和 低语 在 每一个 边 和 在 每一个 角落 .
四面八方、每个角落都充斥着窃窃私语和抱怨声。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?
你怎么认为?

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ˈveri] [kənˈtentɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [si:ts] , [endʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleʒərz]
We were sitting here very contentedly on the garden seats , enjoying the pleasures
我们 是 坐着 这里 非常 心满意足地 在 这 花园 座位 , 享受 这 快乐
[ʌv; əv][daɪˈdʒestʃən] .
of digestion .
的 消化 .
我们惬意地坐在花园的长椅上, 享受着消化带来的愉悦。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈwʌndərɪŋ] [tu:; tə][maɪˈself] [wʌt] [ðɪs] [məˈsɪliən] [beɪ] [mer] [kʊd; kəd] [sti:l]
Well , I was just wondering to myself what this Massilian bay mare could still
出色地 , 我 曾是 只是 好奇 到 我 什么 这 马西里人 湾 母马 可以 仍然
[hæv; həv][ɪn] [rɪˈzɜ:rv] ,
have in reserve ,
有 在 预订 ,
我当时就在想, 这匹马西里湾母马还有多少余力呢。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ɪkˈsaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][kɜ:riˈɑ:səti] , [wen] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] [ˈloʊə-d] .
and somewhat excited with curiosity , when the curtain was lowered .
和 有些 兴奋的 和 好奇心 , 什么时候 这 窗帘 曾是 降低 .
当幕布落下时, 他既兴奋又好奇。

[ə; eɪ][grænd] [bɜ:rst][ʌv; əv][ˈmju:zɪk] !
A grand burst of music !
一个 盛大 爆裂 的 音乐 !
一阵恢弘的音乐爆发!

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['felʊʊ] [drest] [ɪn]['ska:rlət] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ju: 'es][ɪn] [wel] -
and a fellow dressed in scarlet came to the front and informed us in well -
和 一个 同伴 穿着 在 猩红 来了 到 这 正面 和 知情的 我们 在 出色地 -
[tɜ:rnɪd] ['trɪmɪtə] ,
turned trimeters ,
转向 三米 ,

一个身穿猩红色衣服的人走到前面，用优美的三音步诗句告诉我们：

[-] [ðæt] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['fʌni] [pi:s] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'fɔ:rmɪd] ,
[182] that a devilish funny piece was about to be performed ,
[-] 那 一个 恶魔般的 有趣的 片 曾是 关于 到 是 执行 ,
[182] 即将上演一出滑稽搞笑的恶作剧，

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)] [sleɪv] [-] [neɪmɪd] [jʊ'rɪmækəs] "
the capital punishment of a criminal slave [183] named Eurymachus "
这 首都 惩罚 的 一个 刑事 奴隶 [-] 命名 欧律马科斯 "
对一名名叫欧律马科斯的罪犯奴隶处以死刑[183]....."

" [wʌt] ? " [kraɪd] [k'wɪntəs] ['hɔ:rɪfaɪd] .
" What ? " cried Quintus horrified .
" 什么 ? " 哭 昆图斯 惊恐万分 .
"什么？"昆图斯惊恐地喊道。

" [æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — [ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [jʊ'rɪmækəs] ,
" As I tell you — the execution of the slave Eurymachus ,
" 作为 我 告诉 你 — 这 执行 的 这 奴隶 欧律马科斯 ,
“正如我告诉你们的——奴隶欧律马科斯的处决，

[hu:] [hæd; həd] [sɪnd] ['greɪvli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['mæstə] ['stɛfənəs] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd]
who had sinned gravely against his illustrious master Stephanus , and so had
WHO 有 罪过 严重地 反对 他的 杰出 掌握 斯蒂芬努斯 , 和 所以 有
['fɔ:fitɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] . "
forfeited his life . "
丧失 他的 生活 . "
他曾严重冒犯了他杰出的主人斯蒂芬努斯，因此失去了性命。

" [æn; ən][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ['kɑ:mədi] ?
" An execution as a garden comedy ?
" 一个 执行 作为 一个 花园 喜剧 ?
“把处决当成一场花园喜剧？ ”

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] , [baɪ]['dʒu:pɪtə] ! "
This is something new , by Jupiter ! "
这 是 某物 新的 , 经过 木星 ! "
这是新发现，我的天哪！

" [nu:] [ɪn'di:d] ! ['hɑ:rdli] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['nɪrʊʊ] . "
" New indeed ! hardly heard of since the days of the divine Nero . "
" 新的 的确 ! 几乎 听到 的 自从 这 天 的 这 神圣的 尼禄 . "
“真是新鲜事！自从神圣的尼禄时代以来，就很少听说了。”

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [nekst] ? "
" Well , and what next ? "
" 出色地 , 和 什么 下一个 ? "
“那么，接下来呢？ ”

" [ðə; ði] ['spi:kə] [ə'naʊnst] [ðæt] ['laɪkəɪs] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [li:v] [frʌm; frəm] [pɑ:r'θi:nɪəs] , [ðə; ði]
" The speaker announced that Lycoris had obtained leave from Parthenius , the
" 这 扬声器 宣布 那 石蒜 有 获得 离开 从 帕提尼乌斯 , 这
[hed] ['tʃeɪmbərlɪn] ,
head chamberlain ,
头 管家 ,
发言人宣布，吕科里斯已获得首席侍从帕提尼乌斯的许可，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ˈkæɹɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒest] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz]
to have the execution carried out in the semblance of a jest before the eyes
到 有 这 执行 携带 出去 在 这 外表 的 一个 笑话 前 这 眼睛
[ʌv; əv][hɜːr; hær] [ɪˈlʌstriəs] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [gests] ;
of her illustrious and noble guests ;
的 她 杰出 和 高贵 客人 ;
在她尊贵的宾客面前，以玩笑的形式执行死刑；

[hiː; hi] [ˈbɛgd] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈdʌldʒəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] , [boʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
he begged our indulgence for the performers , bowed , and the
他 乞求 我们的 放纵 为了 这 表演者 , 鞠躬 , 和 这
[entərˈteɪnmənt] [bɪˈɡæɪn] . — [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [kˈwɪntəs] ,
entertainment began . — You know me , Quintus ,
娱乐 开始 . — 你 知道 我 , 昆图斯 ,
他恳求我们对表演者们宽容一些，鞠了一躬，演出开始了。——你了解我，昆图斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [bəˈfuːnəri] .
and that I am no lover of such horrible buffoonery .
和 那 我 是 不 情人 的 这样的 可怕 滑稽 .
我一点也不喜欢这种可怕的滑稽表演。

[aɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡenst] [ðə; ði][dɑːtʃɪ] [-] [ænd; ənd] - ,
I fought for many years against the Daci [184] and Germanii ,
我 战斗 为了 许多 年 反对 这 达西 [-] 和 - ,
我与达契亚人[184]和日耳曼人战斗了很多年，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɔdz] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [deθ] [tɜːrnz][ˌem ˈiː]
and the gods know that the sight of death turns me
和 这 神 知道 那 这 视线 的 死亡 转弯 我
诸神知道，死亡的景象令我心生恐惧。

[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

寒冷的。

[ˈmɪrli] [tuː; tə] [siː] [æɪn; ən] [ʌnˈɑːrmd] [retʃ] [ˈbʊtʃə-d] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [kˈwɪntəs] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz]
Merely to see an unarmed wretch butchered — do you know , Quintus , it always
仅仅 到 看 一个 徒手 可怜虫 屠宰 — 做 你 知道 , 昆图斯 , 它 总是
[rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈslɔːtərɪŋ] [swaɪn] .
reminds me of slaughtering swine .
提醒 我 的 屠宰 猪 .

仅仅是看到一个手无寸铁的可怜虫被屠杀——你知道吗，昆图斯，这总是让我想起宰杀猪的场景。

[wen] [aɪ][sɪt][ðər; ðər][æt; ət][maɪ] [iːz] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] , [ə; eɪ] [lʌmp] [ˈraɪzɪz][ɪn][maɪ] [θroʊt] ,
When I sit there at my ease , looking on , a lump rises in my throat ,
什么时候 我 坐 那里 在 我的 舒适 , 寻找 在 , 一个 块 上升 在 我的 喉 ,
当我悠闲地坐在那里，看着这一切发生时，我的喉咙突然哽咽了。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈæmfiθiːətər] .
even in the amphitheatre .
甚至 在 这 圆形剧场 .

即使在圆形剧场里也是如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [aʊtˈreɪdʒəsli] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
It may be outrageously simple and quite out of fashion ,
它 可能 是 令人愤慨地 简单的 和 相当 出去 的 时尚 ,
它可能极其简单，而且完全过时，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem ˈiː][aɪ] [ˈkænɔːt] [help][ˌaɪ ˈtiː] . “
but for the life of me I cannot help it . ”
但 为了 这 生活 的 我 我 不能 帮助 它 . “
但我无论如何也无能为力。

“ [gʊʊ][ɑ:n] , [gʊʊ][ɑ:n] ! ” [kraɪd] [k'wɪntəs] [ɪn] ['grʊʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

“ Go on , go on ! ” cried Quintus in growing excitement .

“ 去 在 , 去 在 ! ” 哭 昆图斯 在 生长 激动 .

“加油，加油！”昆图斯越来越兴奋地喊道。

“ [wel] [ðen] ; [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [br'gæən] .

“ Well then ; the performance began .

“ 出色地 然后 ; 这 表现 开始 .

“那么，演出开始了。”

[ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði][mæn][ɪn] , [hæf] - ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['rəʊzɪz] .

They dragged the man in , half - naked and crowned with roses .

他们 拖拽 这 男人 在 , 一半 - 裸 和 加冕 和 玫瑰 .

他们把那人拖了进来，他半裸着身子，头上戴着玫瑰花冠。

[aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kærəktər] ; [kwɑɪt] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] —

I cannot say he looked to me like a dangerous character ; quite the contrary —

我 不能 说 他 看起来 到 我 喜欢 一个 危险的 特点 ; 相当 这 相反 —

['i:v(ə)n][æ; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

even at that moment ,

甚至 在 那 片刻 ,

我不能说他看起来像个危险人物；恰恰相反——即使在那一刻，

[wen] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [æ; ət] [steɪk] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['kwaɪət] ;

when his life was at stake , he was quite quiet ;

什么时候 他的 生活 曾是 在 赌注 , 他 曾是 相当 安静的 ;

当生命受到威胁时，他却异常安静；

['oʊnli][hɪz; ɪz] ['peɪlnəs] [br'treɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'si:ɪdɪŋz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɔ:l'tə'geðər] ['plez(ə)nt] [tu:; tə]

only his paleness betrayed that the proceedings were not altogether pleasant to

仅有的 他的 苍白 背叛 那 这 诉讼程序 是 不是 共 令人愉快的 到

[hɪm; ɪm] .

him :

他 :

只有他苍白的脸色透露出，这件事对他来说并不完全愉快。

[ðen] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['mɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] [geɪmz] [br'gæən] [æ; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ;

Then all sorts of mocking and games began at his expense ;

然后 全部 排序 的 嘲讽 和 游戏 开始 在 他的 费用 ;

然后，各种各样的嘲讽和游戏都开始针对他；

[men] [skɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [kɪkt] [hɪm; ɪm] — [ɔ:l][wɪð; wɪθ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [greɪs] — [ænd; ənd]

men scourged him or kicked him — all with consummate grace — and

男人 受鞭答 他 或者 踢 他 — 全部 和 完善 优雅 — 和

[hæf] - ['neɪkɪd] ['gɜ:lz] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [li:pt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [mæd] [θɪŋz] ,

half - naked girls danced and leaped round him like mad things ,

一半 - 裸 女孩们 跳舞 和 跳跃 圆形的 他 喜欢 疯狂的 事物 ,

男人们鞭打他或踢他——所有动作都极其优雅——半裸的女孩们像疯了一样在他周围跳舞、跳跃。

[nɪpt] [ænd; ənd] [pɪntɪt] [hɪm; ɪm] , [bɑ:kst] [hɪz; ɪz] [ɪrɜ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['stu:pɪd]

nipped and pinched him , boxed his ears , and played all kinds of stupid

轻咬 和 捏 他 , 盒装 他的 耳朵 , 和 玩 全部 种类 的 愚蠢的

[trɪks] .

tricks .

技巧 .

他们掐他、打他耳朵，还捉弄他各种愚蠢的把戏。

[ðɪs] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .

This went on for about ten minutes .

这 去 在 为了 关于 十 分钟 .

这种情况持续了大约十分钟。

[ðen] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənəz] [set] [ə; eɪ] [ˈlædəɹ] [baɪ][ðə; ði] [krɔːs] [ðer; ðər] ,
Then the executioners set a ladder by the cross there ,
然后 这 刽子手 放 一个 梯子 经过 这 叉 那里 ,
然后刽子手们在十字架旁架起了一架梯子。

[flʌŋ] [ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz] , [hɔːld] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
flung a rope round him under the arms , hauled him up ,
扔 一个 绳索 圆形的 他 在下面 这 武器 , 拖拽 他 向上 ,
用绳子套住他的胳膊, 把他拉了上来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæməɹ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði][neɪl][ɪn] ,
and the first blow of the hammer was on the point of hitting the nail in ,
和 这 第一的 吹 的 这 锤 曾是 在 这 观点 的 击中 这 指甲 在 ,
锤子的第一击正要击中钉子,

[wen] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [siːn] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [kræʃ] .
when a part of the side scene fell in with a tremendous crash .
什么时候 一个 部分 的 这 边 场景 跌倒 在 和 一个 巨大的 碰撞 .
当场景的一部分轰然倒塌时。

[fɔːr] [men] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈblækənd] [wɪð; wɪθ] [sɒt] , [rʌʃt] [ɪn][laɪk][ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [stɔːrm]
Four men , with their faces blackened with soot , rushed in like a thunder - storm
四 男人 , 和 他们的 面孔 变黑 和 煤烟 , 匆忙 在 喜欢 一个 雷 - 风暴
,
.
,

四个满脸煤灰的男人像雷雨般冲了进来,
[siːzd] [jʊˈrɪmækəs] — [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] — [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] ,
seized Eurymachus — who was as pale as death — by the arms ,
查获 欧律马科斯 — WHO 曾是 作为 苍白 作为 死亡 — 经过 这 武器 ,
他抓住脸色苍白如死的欧律马科斯的胳膊,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɡɔːn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] [sleɪvz] [hæd; həd] [rɪˈklʌvəd] [ðer; ðər] [ˈsensɪz] .
and were gone before the pack of slaves had recovered their senses .
和 是 已消失 前 这 盒 的 奴隶 有 恢复 他们的 感官 .
奴隶们还没回过神来, 他们就已经消失了。

[ðə; ði] [ˌspekˈteɪtəs] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] ,
The spectators thought at first that this was part of the entertainment ,
这 观众 想法 在 第一的 那 这 曾是 部分 的 这 娱乐 ,
观众们起初以为这是娱乐表演的一部分。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈstɛfənəs] [ænd; ənd][ˈlaɪkəɪs] .
till they were enlightened by the angry shouts of Stephanus and Lycoris .
直到 他们 是 开明 经过 这 生气的 喊叫 的 斯蒂芬努斯 和 石蒜 .
直到斯蒂芬努斯和吕科里斯愤怒的喊叫声让他们醒悟过来。

[ðen] [aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - [stʌnd] [ˌeksɪˈkjuːʃənəz] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pərˈsuː] [ðə; ði]
Then it occurred to the half - stunned executioners , that they might pursue the
然后 它 发生 到 这 一半 - 目瞪口呆 刽子手 , 那 他们 可能 追求 这
[men] .
men .
男人 .

这时, 那些半惊半醒的刽子手们突然想到, 他们或许可以追捕这些人。
[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [pərˈsiːvd] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
But then they perceived , that in the
但 然后 他们 感知 , 那 在 这
但后来他们意识到, 在

[bri:tʃ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [ˈsi:nəri] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈdʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
breach made by the fallen scenery a tall giant of a man was standing .
违反 制成 经过 这 倒下 风景 一个 高的 巨大的 的 一个 男人 曾是 常设 .
在倒塌的景物形成的缺口中，站着一个身材高大的巨人。

[hiː; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [pəˈsju:əz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [stɔ:rm][ʌv; əv] [sɔ:rd] - [stroʊks] .
He received the pursuers with a perfect storm of sword - strokes .
他 已收到 这 追击者 和 一个 完美的 风暴 的 剑 - 笔画 .
他以势如破竹的剑术迎击了追兵。

[ˈroudiəs] , [ðə; ði] [ˈgɑ:rdənəz] [sʌn] , [fel] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn] [ˈfɛrd] [noʊ]
Rhodium , the gardener's son , fell without a cry , and the second man fared no
罗得西亚 , 这 园丁的 儿子 , 跌倒 没有 一个 哭 , 和 这 第二 男人 表现 不
[ˈbetər] ;
better ;
更好的 ;
园丁的儿子罗狄乌斯一声不吭地倒下了，第二个人也好不到哪里去；

[ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:nəri] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ˈfleɪmz] .
the uproar was general , and the scenery broke out in flames .
这 骚动 曾是 一般的 , 和 这 风景 打破 出去 在 火焰 .
骚乱蔓延开来，现场顿时燃起熊熊大火。

[ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [bæk] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] ,
The whole gang of them fell back before the one with a howl ,
这 所有的 帮派 的 他们 跌倒 后退 前 这 一 和 一个 嚎 ,
他们全都向那一声嚎叫的人退缩了。

[laɪk] [dɔ:gz] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [wʊlf] [æt; ət] [beɪ] .
like dogs before a wolf at bay .
喜欢 狗 前 一个 狼 在 湾 .
就像狗被困在狼群面前一样。

[ðə; ði] [tɔ:l] [ˈfeləʊ] , [haʊˈevər] , [rɪˈtaɪərd] [θru:] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf]
The tall fellow , however , retired through fire and smoke till he was safe
这 高的 同伴 , 然而 , 退休 通过 火 和 抽烟 直到 他 曾是 安全的
[aʊtˈsaɪd] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] ,
outside it all ,
外部 它 全部 ,
然而，那个高个子男子却穿过火海和浓烟，直到安全地撤离到安全地带之外。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈplɑ:ntɪd] [hɪmˈself] [ʌp] [əˈbʌv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənu:] [ʌv; əv]
and then he planted himself up above at the entrance of the avenue of
和 然后 他 已种植 他自己 向上 多于 在 这 入口 的 这 大街 的
[ˈɛlmz] ,
elms ,
榆树 ,
然后，他占据了榆树大道入口处的高地。

[sɔ:rd] [ɪn][hænd] .
sword in hand .
剑 在 手 .
手中握剑。

[eɪt] [men] [rʌʃt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz] ,
Eight men rushed upon him at once ,
八 男人 匆忙 之上 他 在 一次 ,
八个人同时冲向他，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈfɒli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [nɔ:t][wʌn][kʊd; kəd] [get] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
but for fully five minutes not one could get at him .
但 为了 完全 五 分钟 不是 一 可以 得到 在 他 .
但整整五分钟，竟然没有人能接近他。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [bɪt][ðə; ði] [dʌst] , [brɪ'ɔːr] [ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] [θrʌst] [pɪrst] [ðə; ði]
Three of the assailants bit the dust , before a well - aimed thrust pierced the
三 的 这 袭击者 少量 这 灰尘 , 前 一个 出色地 - 旨在 推力 穿孔 这
['hə:kjuli:z] [θru:] [ðə; ði] [breɪst] .
Hercules through the breast .
赫拉克勒斯 通过 这 胸部 .

三名袭击者当场毙命，随后一记精准的刺击穿透了赫拉克勒斯的胸膛。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] , [wʌns] [mɔːr] [ˈgæðəd] [hɪm'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [mæn] [fel] [ɪn] [frʌnt]
He started , once more gathered himself together , and a fourth man fell in front
他 开始 , 一次 更多的 聚集 他自己 一起 , 和 一个 第四 男人 跌倒 在 正面
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

他踉跄了一下，再次镇定下来，这时第四个人倒在了他面前。

[kleft] [θru:] [ðə; ði] [skʌl] .
cleft through the skull .
裂 通过 这 颅骨 .

颅骨裂开。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ləɪst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
That was the last of it . "
那 曾是 这 最后的 的 它 . "

那是最后一件事了。

" [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈendɪŋ] [ˈtruːli][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ! " [sed] [kˈwɪntəs] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət]
" **A noble ending truly to a friendly festival ! "** **said Quintus glancing at**
" 一个 高贵 结束 真的 到 一个 友好的 节日 ! " 说 昆图斯 瞥了一眼 在
[ˈlaɪkəɪs] ,
Lycoris ,
石蒜 ,

“真是为这场友好的节日画上圆满句号的好例子！”昆图斯说着，瞥了一眼莱科里斯。

[huː] [stiːl] [wʌz; wəz] [ˈfjuːmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈzæstər] .
who still was fuming over the disaster .
WHO 仍然 曾是 怒气冲冲 超过 这 灾难 .

他仍然对那场灾难耿耿于怀。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ræʃ] [dɪˈfendər] [ɪz] [ded] ? "
" **And the rash defender is dead ? "**
" 和 这 皮疹 防守队员 是 死的 ? "

“那个鲁莽的防守队员死了吗？”

" [naːt] [jet] , " [sed] - [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðəm; ðəm] .
" **Not yet , " said Clodianus joining them .**
" 不是 然而 , " 说 - 加入 他们 .

“还没呢，”克洛迪亚努斯加入他们后说道。

" [ˈstefənəs] [ɪz] [ˈkwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **Stephanus is questioning him .**
" 斯蒂芬努斯 是 提问 他 .

“斯蒂芬努斯正在质问他。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
But as the fellow refuses to give any information ,
但 作为 这 同伴 拒绝 到 给 任何 信息 ,

但由于此人拒绝提供任何信息，

[ðeɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [spiːk] . "
they propose to torture him to make him speak . "
他们 提出 到 酷刑 他 到 制作 他 说话 . "

他们打算对他施以酷刑，逼他开口。

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)] ！ ” [kraɪd] [kˈwɪntəs] [ˈfjʊəriəs] ．
“ **Impossible ！** ” **cried Quintus furious** ．
“ 不可能的 ！ ” 哭 昆图斯 狂怒 ．

“不可能！”昆图斯愤怒地喊道。

“ [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ɪz][ˈmɔːrt(ə)] , [hiː; hi] [fʊːt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] ．
“ **His wound is mortal** , **he fought like a hero** ．
“ 他的 伤口 是 凡人 , 他 战斗 喜欢 一个 英雄 ．

“他受了致命伤，但他像英雄一样战斗过。”

[æɪt; ət] [ˈeni] [reɪt] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ][ɪn] [piːs] ！
At any rate leave him to die in peace ！
在 任何 速度 离开 他 到 死 在 和平 ！

总之，就让他安详地死去吧！

“ - [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ．
“ **Clodianus shrugged his shoulders** ．
“ - 耸了耸肩 他的 肩膀 ．

克洛迪亚努斯耸了耸肩。

“ [ˈset(ə)] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈstɛfənəs] ！
“ **Settle that with Stephanus ！**
“ 定居 那 和 斯蒂芬努斯 ！

“去找斯蒂芬努斯解决这件事吧！”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [wɪl] [nɑːt] [kənˈfes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [pərˈmɪsəb(ə)] [tuː; tə] [eg] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ləˈkwæsəti] ．
If the villain will not confess , it is certainly permissible to egg on his loquacity ．
如果 这 恶棍 将要 不是 承认 , 它 是 当然 允许的 到 蛋 在 他的 健谈 ．

如果罪犯不肯认罪，当然可以怂恿他多说些话。

“ [kˈwɪntəs] [fraʊnd] ．
“ **Quintus frowned** ．
“ 昆图斯 皱眉 ．

昆图斯皱起了眉头。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] [ˈstɛfənəs] , [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈveri]
After a few minutes of reflection he went up to Stephanus , at the very
后 一个 很少 分钟 的 反射 他 去 向上 到 斯蒂芬努斯 , 在 这 非常
[ɪnstənt] [wen] [tuː]
instant when two
立即的 什么时候 二

沉思片刻后，他走到斯蒂芬努斯面前，就在这时，两人

[slɛɪvz] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstiːmɪŋ] [ˈkɔːldrən] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ．
slaves came on to the terrace with a steaming cauldron of water ．
奴隶 来了 在 到 这 阳台 和 一个 蒸煮 釜 的 水 ．

奴隶们端着一口冒着热气的锅来到露台上。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈɪnsɪdənt] ！ ” [sed] [ˈkɔːldɪəs] [ˈkuːlli] ．
“ **A very painful incident ！** ” **said Claudius coolly** ．
“ 一个 非常 痛苦 事件 ！ ” 说 克劳狄乌斯 冷静地 ．

“一件非常令人痛心的事！”克劳狄乌斯冷冷地说。

“ [moʊst][ˈpeɪnf(ə)] ！ ” [rɪˈplaɪd] [ˈstɛfənəs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] ．
“ **Most painful ！** ” **replied Stephanus in the same tone** ．
“ 最多 痛苦 ！ ” 回复 斯蒂芬努斯 在 这 相同的 语气 ．

“太痛苦了！”斯蒂芬努斯用同样的语气回答道。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ] , [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈerər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈremɪdɪd] ．
“ **I mean to try , whether the error may not be remedied** ．
“ 我 意思是 到 尝试 , 无论 这 错误 可能 不是 是 已补救 ．

“我的意思是尝试一下，看看这个错误是否能够纠正。”

” [ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [spʊʊk] [hi;; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] - [sɪɡˈnɪfɪkənt] [nɑ:dʒ][tu;; tə][ðə; ði] [sleɪvz] ,
” And as he spoke he gave a highly - significant nod to the slaves ,
” 和 作为 他 辐 他 给予 一个 高度 - 重要的 点头 到 这 奴隶 ,
“说话间，他向奴隶们意味深长地点了点头，

[hu:] [hæd; həd][set][ðə; ði] [ˈkɔ:ldrən] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz][tu;; tə][hɪm; ɪm] .
who had set the cauldron down on the ground close to him .
WHO 有 放 这 釜 向下 在 这 地面 关闭 到 他 :
他把大锅放在地上，就在他旁边。

[kˈwɪntəs] [ɪnˌvɑ:lənˈterəli] [stept] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [rɪˈma:nstrəns] .
Quintus involuntarily stepped forward and put out his hand in remonstrance .
昆图斯 不由自主 步 向前 和 放 出去 他的 手 在 抗议 :
昆图斯不由自主地上前一步，伸出手表示抗议。

[aɪ][hoʊp] , [maɪ] [gʊd] [frend] , ” [hi;; hi] [sed] , [sti:l] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈku:lli] ,
” I hope , my good friend , ” he said , still perfectly coolly ,
” 我 希望 , 我的 好的 朋友 , ” 他 说 , 仍然 完美 冷静地 ,
“我希望如此，我的好朋友，”他依然保持着冷静的语气说道。

” [ðæt] [ju;; jʊ][ˈoʊnli] [ɪnˈtendɪd] [tu;; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðɪs] [ˈvɪlən] — [gʊd] [teɪst] [əˈloʊn][məst; məst] [prəˈhɪbɪt] . .
” that you only intended to frighten this villain — good taste alone must prohibit . .
” 那 你 仅有的 故意的 到 吓唬 这 恶棍 — 好的 品尝 独自的 必须 禁止 . .
. .
: :
. .
“你只是想吓唬这个恶棍——光凭一点礼貌就足以阻止你这么做……”

” [ˈstɛfənəs] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] [ˈslaɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [lʊkt] [ˈterəfaɪd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” Stephanus changed color slightly , and the slaves looked terrified into his face .
” 斯蒂芬努斯 已更改 颜色 轻微地 , 和 这 奴隶 看起来 恐惧 进入 他的 脸 :
“斯蒂芬努斯脸色微微一变，奴隶们惊恐地望着他的脸。”

[ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈtɜ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rmɪd] [men] ,
The tension of the situation was interrupted by the return of the armed men ,
这 紧张 的 这 情况 曾是 中断 经过 这 返回 的 这 武装 男人 ,
武装人员的返回打破了紧张的局势。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent][ˈæftər][ðə; ði] [ˈfʊdʒətɪv] [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [bæk] [ˈbreθləs] [ænd; ənd]
who had been sent after the fugitives and now came back breathless and
WHO 有 到过 发送 后 这 逃犯 和 现在 来了 后退 喘不过气 和
[ˈstri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swet] .
streaming with sweat .
流媒体 和 汗 :
奉命追捕逃犯的人回来时气喘吁吁，汗流浹背。

” [maɪ][lɔ:rd] , ” [ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [brɪˈgæn] , ” [wi;; wi] [rɪˈtɜ:n] [æz; əz][ˈdʒeɪdɪd][æz; əz][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]
” My lord , ” the foremost began , ” we return as jaded as a pack of
” 我的 主 , ” 这 首先 开始 , ” 我们 返回 作为 厌倦 作为 一个 盒 的
[haʊndz] ,
hounds ,
猎犬 ,
“大人，”领头的人开口说道，“我们回来时就像一群疲惫的猎犬一样。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈemptɪ] [hændz] . ”
but with empty hands . ”
但 和 空的 双手 : ”
但他们却两手空空。

” [soʊ][aɪ] [si:] , ” [sed] [ˈstɛfənəs] [ɪn] [tʃɪl] [ˈtoʊnz] .
” So I see , ” said Stephanus in chill tones .
” 所以 我 看 , ” 说 斯蒂芬努斯 在 寒意 音调 :
“原来如此，”斯蒂芬努斯冷冷地说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ˈtævərn] [dɪd] [juː; jʊ] [stɑ:p] [æt; ət] , [ænd; ənd] [wʌt] [wentʃɪz] [dɪd] [juː; jʊ] [stɑ:p] [tuː; tə] [kɪs]
“ **And what tavern did you stop at , and what wenches did you stop to kiss**
“ 和 什么 酒馆 做过 你 停止 在 , 和 什么 女佣 做过 你 停止 到 吻
.
“
:
“
:
“

“你去了哪家酒馆？ 你又停下来亲吻了哪些姑娘？ ”
“ [fər'gɪv] [juː 'es] , [maɪ] [bɔ:rd] ! ” [groʊn] [ə'nʌðər] ['sɪŋkɪŋ] [ɑ:n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ˈpɑ:rtli] [frʌm; frəm]
“ **Forgive us , my lord ! ” groaned another sinking on to his knees , partly from**
“ 原谅 我们 , 我的 主 ! ” 呻吟 其他 下沉 在 到 他的 膝盖 , 部分 从
[ɪg'zɔ:stʃən] ,
exhaustion ,
疲惫 ,
“大人，请您饶恕我们！ ”另一个人呻吟着跪倒在地， 部分原因是精疲力竭。

[ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [frʌm; frəm] [ˈterər] .
and partly from terror .
和 部分 从 恐怖 .
部分原因是出于恐惧。

“ [wiː; wi] [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [laɪk] [blʌd] - [hʌʊndz] , [-] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði]
“ **We rushed up the hill like blood - hounds , [185] but they had too much the**
“ 我们 匆忙 向上 这 爬坡道 喜欢 血 - 猎犬 , [-] 但 他们 有 也 很多 这
[stɑ:rt] [ʌv; əv] [juː 'es] .
start of us :
开始 的 我们 :
“我们像猎犬一样冲上山坡， [185] 但他们比我们起步快得多。

“ [ˈstɛfənəs] [lʊkt] [daʊn] .
“ **Stephanus looked down** .
“ 斯蒂芬努斯 看起来 向下 .
斯蒂芬努斯低下了头。

“ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gert] [ɑ:n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈtriʃn] [wei] [-] [lʊkt] ?
“ **Was the gate on to the Patrician Way [186] locked ?**
“ 曾是 这 门 在 到 这 贵族 方式 [-] 已锁定 ?
“通往贵族大道[186]的大门锁了吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈfraʊnɪŋ] .
“ **he asked frowning** .
“ 他 问 皱眉 .
他皱着眉头问道。

“ [fæst] [lʊkt] . “
“ **Fast locked** . “
“ 快速地 已锁定 : “
“快速锁定。”

“ [aɪ 'tiː] [ɪz] [wel] .
“ **It is well** .
“ 它 是出色地 .
“很好。”

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [tuː; tə] [jər; jər] [ˈmɪstrəs] .
I will speak to your mistress .
我 将要 说话 到 你的 情妇 .
我会跟你的女主人谈谈。

[woʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [fɔ:lt] ! “
Woe to you , if you are in fault ! ”
悲哀 到 你 , 如果 你 是 在 过错 ! “
如果你犯了错，那你可就惨了！

“ [maɪ][ɔːrd] , ” [ðə; ði][fɜːrst] [ˈspiːkər] [brɪˈɡæn] [əˈɡen] .
“ **My lord , ” the first speaker began again .**
“ 我的 主 , ” 这 第一的 扬声器 开始 再次 :
“大人,”第一个发言者再次开口。

“ [grænt][em ˈiː][tuː; tə] [sei] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
“ **Grant me to say one word of explanation .**
“ 授予 我 到 说 一 单词 的 解释 :
请允许我解释一句话。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrt][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [geɪnd] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːt]
In spite of the start the fugitives had gained , we might have caught
在 尽管如此 的 这 开始 这 逃犯 有 获得 , 我们 可能 有 捕捉
[ðem; ðəm] [ɪf] [æn; ən][ˈæksɪdənt]
them if an accident
他们 如果 一个 事故
尽管逃犯们一开始就占据了优势,但如果发生意外,我们或许就能抓住他们.....

“ [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [kˈwɪntəs] , [huː] [smaɪld] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ]
“ **He broke off and glanced at Quintus , who smiled and told him to go**
“ 他 打破 离开 和 瞥了一眼 在 昆图斯 , WHO 微笑 和 讲述 他 到 去
[ɑːn] .
on .
在 :
他停顿了一下, 瞥了一眼昆图斯, 昆图斯笑着让他继续说下去。

“ [spiːk] [ˈfɪrləsli] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkaɪndli] .
“ **Speak fearlessly , ” he said kindly .**
“ 说话 无畏地 , ” 他 说 亲切地 :
“大胆说出来,”他温和地说。

“ [əˈkjuːz] [em ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wel] [tuː; tə][duː][soʊ] — [ɪn][fækt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈevri] [raɪt] .
“ **Accuse me , if you think well to do so — in fact , you have every right .**
“ 控 我 , 如果 你 思考 出色地 到 做 所以 — 在 事实 , 你 有 每一个 正确的 :
“如果你认为有理由指责我, 那就指责吧——事实上, 你完全有这个权利。”

“ [ðə; ði] [sleɪv] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [haʊ] [kˈwɪntəs] [hæd; həd] [dɪˈleɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ **The slave went on to relate how Quintus had delayed him and his**
“ 这 奴隶 去 在 到 涉及 如何 昆图斯 有 延迟 他 和 他的
[ˈkɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [hedʒ] - [ɡroʊn] [ˈpæsɪdʒ] .
comrades in the narrow hedge - grown passage .
同志们 在 这 狭窄的 对冲 - 生长 通道 :
“奴隶接着讲述了昆图斯是如何在狭窄的树篱通道中耽搁了他和他的同伴们的。

[æt; ət] [iːtʃ] [wɜːrd] [ˈstɛfənəs] [ɡruː] [ˈpeɪlər] , [ænd; ənd] [kˈwɪntəs] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
At each word Stephanus grew paler , and Quintus became more and more
在 每个 单词 斯蒂芬努斯 生长 肤色较浅 , 和 昆图斯 成为 更多的 和 更多的
[ˈskɔːnf(ə)l][ɪn] [er] [ænd; ənd] [dɪˈmiːnər] .
scornful in air and demeanor .
轻蔑的 在 空气 和 风度 :
每听到一个字, 斯蒂芬努斯的脸色就更苍白一些, 昆图斯的神情和举止也越来越轻蔑。

“ [ɑːr; ər] [ðɪs] [ˈmænz] [əˈsɜːʃnz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][fækt] ? ” [æskt] [ˈstɛfənəs] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [ˈsiːst]
“ **Are this man's assertions founded on fact ? ” asked Stephanus as the slave ceased**
“ 是 这 男人的 断言 创立 在 事实 ? ” 问 斯蒂芬努斯 作为 这 奴隶 停止
[ˈspiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 :
“这个人的说法有事实依据吗? ”奴隶停止说话后, 斯蒂芬努斯问道。

“ [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ？ ”
“ **How am I to interpret such a question ?** ”
“ 如何 是 我 到 解释 这样的 一个 问题 ？ ”

我该如何理解这个问题呢？

“ [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][æsk][aɪ 'tiː] .
“ **Exactly as I ask it** .
“ 确切地 作为 我 问 它 。

“完全按照我的要求来。”

[aɪ][eɪ 'em] [ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['klɔːdiə] [dʒɛnz][kæən; kən][soʊ]
I am interested to know whether a son of the noble Claudia gens can so
我 是 感兴趣的 到 知道 无论 一个 儿子 的 这 高贵 克劳迪娅 基因 能 所以
[fɑːr] — [kɑːndɪ'send] ,
far — condescend ,
远的 — 屈尊

我很想知道，克劳迪娅家族的贵族之子是否能如此——屈尊俯就，

[æz; əz][tuː; tə][ə'bet][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ？ ”
as to abet the flight of a criminal ? ”
作为 到 助长 这 航班 的 一个 刑事 ？ ”

如同协助罪犯潜逃？

“ [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] ！
“ **That I did not say !**
“ 那 我 做过 不是 说 ！

“我没说过这话！ ”

“ [kraɪd][ðə; ði] [slɛɪv] , [ʔɑːkt] .
“ **cried the slave , shocked** .
“ 哭 这 奴隶 ， 震惊 。

“奴隶惊叫道，吓坏了。”

“ ['hevər] [maɪnd] ！ ” [sed] [k'wɪntəs] [ˌrɪːəʃʊrɪŋli] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['nærɛɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .
“ **Never mind !** ” **said Quintus reassuringly , to the excited narrator** .
“ 绝不 头脑 ！ ” 说 昆图斯 令人安心 ， 到 这 兴奋的 旁白 。

“没关系！”昆图斯安慰激动的叙述者说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['spʊkən][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
“ **You have spoken the truth , and I will vouch for it at any moment** .
“ 你 有 说 这 真相 ， 和 我 将要 担保 为了 它 在 任何 片刻 。

“你说的是实话，我随时都愿意为你作证。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌlɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fer] [ˈhoʊstəs] ,
When I was loitering in the gardens of our fair hostess ,
什么时候 我 曾是 游荡 在 这 花园 的 我们的 公平的 女主人 ；

当我在美丽的女主人花园里闲逛时，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ges] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['pɜːsənz] , [huː] [keɪm] [ə'pɑːn][em 'iː] [kwɑɪt] ['sʌd(ə)nli] ,
how should I guess that certain persons , who came upon me quite suddenly ,
如何 应该 我 猜测 那 肯定 人 ， WHO 来了 之上 我 相当 突然 ，

我该如何猜到，那些突然出现在我面前的人.....

[wɜːr; wər] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [slɛɪv] ？
were chasing a runaway slave ?
是 追逐 一个 逃跑 奴隶 ？

你们是在追捕逃跑的奴隶吗？

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gest] [aɪ 'tiː] ,
And even if I had guessed it ,
和 甚至 如果 我 有 猜对了 它 ，

即使我猜对了，

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [kəm'pel] [em 'iː][tuː; tə][step] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔːrnz] [ænd; ənd][ˈbraɪər] ,
what is there to compel me to step among the thorns and briars ,
什么 是 那里 到 迫使 我 到 步 之中 这 荆棘 和 荆棘 ,
有什么能驱使我踏入荆棘丛生之地？

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][jər; jər] [θiːf] - ['kætʃər; 'ketʃər] ? "
in order to make way for your thief - catchers ? "
在 命令 到 制作 方式 为了 你的 贼 - 捕手 ? "
为了给你们的捕盗人员腾出地方？

" [pə'lʌɪtnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [duː] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] , "
Politeness and a due regard for the interests of the commonwealth , "
" 礼貌 和 一个 到期的 看待 为了 这 兴趣 的 这 联邦 , "
[rɪ'plaɪd] ['stɛfənəs] ['draɪli] .
replied Stephanus drily .
回复 斯蒂芬努斯 干巴巴地 .
“礼貌和对国家利益的适当尊重，”斯蒂芬努斯冷冷地回答道。

" [haʊ'evər] , [wʌt] [ɪz] [dʌn] ['kæna:t][biː; bi] [ʌn'dʌn] .
However , what is done cannot be undone .
" 然而 , 什么 是 完毕 不能 是 未完成 .
“然而，覆水难收。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]
It is all the more
它 是 全部 这 更多的
更是如此。

[ˈnesəseri] [tuː; tə][ækt] ['prɑːmptli] , [ɪn] [wʌt] [jet] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
necessary to act promptly , in what yet remains to be done .
必要的 到 行为 及时 , 在 什么 然而 遗迹 到 是 完毕 .
必须迅速采取行动，完成尚未完成的事情。

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [hiː; hi] [went] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [hʌn] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
As he spoke he went close up to the blood - stained Hun , who , with his
" 作为 他 辐 他 去 关闭 向上 到 这 血 - 染色 匈奴 , WHO , 和 他的
[læst] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] ,
last remaining strength ,
最后的 其余的 力量 ,
“他一边说着，一边走到那个浑身是血的匈奴人跟前，那匈奴人用尽最后的力气，

[ˈlɪftɪd] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd][kæst][ə; eɪ][waɪld] [glæns] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
lifted himself up and cast a wild glance round him .
抬起 他自己 向上 和 投掷 一个 荒野 瞥一眼 圆形的 他 .
他站起身，目光凶狠地环顾四周。

" [juː; jʊ] [ˈhɑːdnd] [haʊnd] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] , [hɔːrs] [vɔɪs] , " [aɪ] [wɪl] [ˈsɔːfn] [juː; jʊ] !
You hardened hound , he said in a rough , hoarse voice , I will soften you !
" 你 硬化 猎犬 , " 他 说 在 一个 粗糙的 , 嘶哑 嗓音 , " 我 将要 软化 你 !
“你这只顽固的恶犬，”他用粗哑的声音说道，“我会让你变得软弱！”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['kɔːldrən] ?
Do you see that cauldron ?
做 你 看 那 釜 ?
你看到那个大锅了吗？

[aɪ][æsk][juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] : [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
I ask you once more : Who are you ?
我 问 你 一次 更多的 : WHO 是 你 ?
我再次问你：你是谁？

[hu:] [ɑ:r; ər][jər; jər] ['feləʊ] - [kən'spiərətəz] ?
Who are your fellow - conspirators ?
WHO 是 你的 同伴 - 阴谋者 ?

你的同谋是谁？

" [ðə; ði] ['gæspɪŋ] ['mænz] [breɪst] [hi:vð] [mɔ:r] ['ræpɪdli] .
" The gasping man's breast heaved more rapidly .
" 这 喘息 男人的 胸部 喘息 更多的 快速 .

“喘息的男人胸膛起伏得更加剧烈了。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [spi:k] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['stɛfənəs] ['fjʊriəsli] .
" Will you speak ? " repeated Stephanus furiously .
" 将要 你 说话 ? " 重复 斯蒂芬努斯 愤怒地 .

“你肯说话吗？”斯蒂芬努斯愤怒地重复道。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [spəʊk] ; [tɪl] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['ʌtəd]
And now , for the first time the victim spoke ; till now he had not uttered
和 现在 , 为了 这 第一的 时间 这 受害者 辐 ; 直到 现在 他 有 不是 说出
[ə; eɪ] [saʊnd] .
a sound .
一个 声音 .

而现在，受害者第一次开口说话了；此前他一直一声不吭。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [hi:; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] ['remnənt] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][sæŋk] [bæk] ['grəʊnɪŋ] .
" he cried with his last remnant of strength , and he sank back groaning .
" 他 哭 和 他的 最后的 剩 的 力量 , 和 他 沉没 后退 呻吟 .

他用尽最后的力气哭了起来，然后呻吟着倒了下去。

" ['veri] [wel] ; [ðen] [ə'baɪd][baɪ][jər; jər] ['destəni] .
" Very well ; then abide by your destiny .
" 非常 出色地 ; 然后 遵守 经过 你的 命运 .

“很好；那就接受你的命运吧。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [k'wɪntəs] ['kɔ:ldɪəs] [stept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [hu:] [held][ðə; ði] ['kɔ:ldrən] ,
" At this moment Quintus Claudius stepped up to the slaves who held the cauldron ,
" 在 这 片刻 昆图斯 克劳狄乌斯 步 向上 到 这 奴隶 WHO 握住 这 釜 ,

“这时，昆图斯·克劳狄乌斯走到拿着大锅的奴隶们面前，

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [krɔ:st] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .
his arms crossed on his breast .
他的 武器 交叉 在 他的 胸部 .

他双臂交叉抱在胸前。

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔ:rs] - [pleɪ] !
" Enough of this horse - play !
" 足够的 的 这 马 - 玩 !

“够了，别再胡闹了！”

" [hi:; hi] [sed] ['kɜ:rtli] [ænd; ʌnd] ['vi:əməntli] .
" he said curtly and vehemently .
" 他 说 简短地 和 强烈地 .

“他简短而激烈地说。”

" [bɪ'gɔ:n] [ɪn'dɔ:rz] , [ju:; jʊ]['pɑ:rs(ə)] [ʌv; əv] ['ɪdɪəts] !
" Begone indoors , you parcel of idiots !
" 走开 室内 , 你 包裹 的 白痴 !

“滚回屋里去，你们这群白痴！”

[aɪ] , [k'wɪntəs] [ˈkɔːldiəs] , [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə][gou] . "

I , Quintus Claudius , command you to go . "
我 , 昆图斯 克劳狄乌斯 , 命令 你 到 去 . "

我，昆图斯·克劳狄乌斯，命令你离开。"

" [ænd; ənd][aɪ] , [ˈstefənəs] , [kə'mænd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈmɪstrəs] : [rɪ'meɪn]
" **And I , Stephanus , command you in the name of your mistress : remain**
" 和 我 , 斯蒂芬努斯 , 命令 你 在 这 姓名 的 你的 情妇 : 保持

[ænd; ənd] [ə'beɪ] !
and obey !
和 服从 !

"我，斯蒂芬努斯，以你女主人的名义命令你：留下并服从！"

[ˈru:fəs] , [ˈdedələs] , [leɪ] [hoʊld] ! "
Rufus , Daedalus , lay hold ! "
鲁弗斯 , 代达罗斯 , 躺 抓住 ! "

鲁弗斯，代达罗斯，抓住！

" [wiː; wi] [wɪ] [sɑːlv] [ðɪs] [dɪ'lemə] , [æz; əz][æɪg'zændər][dɪd][ɪn] [gɔrdiːəm] , " [sed] [k'wɪntəs] [ˈskɔːrnfəli] ,
" **We will solve this dilemma , as Alexander did in Gordium , " said Quintus scornfully ,**
" 我们 将要 解决 这 困境 , 作为 亚历山大 做过 在 戈尔迪姆 , " 说 昆图斯 轻蔑地 ,
"我们将像亚历山大在戈尔迪乌姆那样解决这个难题，"昆图斯轻蔑地说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [sleɪvz] [ə'saɪd][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈkɔːldrən] [ə; eɪ]
and with these words he pushed the slaves aside and gave the cauldron a
和 和 这些 字 他 推动 这 奴隶 旁边 和 给予 这 釜 一个
[ˈmaɪti] [kɪk] ,
mighty kick ,
强大的 踢 ,

说完这些话，他一把推开奴隶们，狠狠地踢了一脚大锅。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [pɔːd] [ˈstiːmɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈterəs] .
so that the contents poured steaming out all over the terrace .
所以 那 这 内容 倾倒 蒸煮 出去 全部 超过 这 阳台 .

于是里面的东西冒着热气倾泻而出，洒满了整个露台。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈvaɪələns] ! " [-] [ɪkˈskleɪmd] [ˈstefənəs] , [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **This is violence ! " [187] exclaimed Stephanus , involuntarily raising his hands .**
" 这 是 暴力 ! " [-] 惊呼 斯蒂芬努斯 , 不由自主 提高 他的 双手 .

"这是暴力！"[187]斯蒂芬努斯喊道，不由自主地举起了双手。

" [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ə'genst] [bəəd] [teɪst] [ænd; ənd] [kɔːrs] [ˈfiːlɪŋ] ! " [sed] [k'wɪntəs]
" **The violence of reason against bad taste and coarse feeling ! " said Quintus**
" 这 暴力 的 原因 反对 坏的 品尝 和 粗 感觉 ! " 说 昆图斯
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskaʊlɪŋ] [lʊk] .
with a scowling look .
和 一个 皱眉 看 .

"理性对低俗趣味和粗俗情感的暴力镇压！"昆图斯皱着眉头说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(Quintus Claudius A Romance of Imperial)

第6/19页

“ [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [ˈfriːdmən] ,
“ **I should advise you , freedman ,**
“ 我 应该 建议 你 , 自由人 ,
“我应该给你一些建议，自由民，

[-] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][hænd] [ˈhɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][jʊr; jər] [roʊb] ,
[**188**] **to keep your hand hidden away in the folds of your robe ,**
[-] 到 保持 你的 手 隐 离开 在 这 折叠 的 你的 长袍 ,
[188] 把手藏在长袍的褶皱里，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɒfəz] [ænd; ənd] [ˈmʌni] - [bəːksɪz] ,
or in the depths of your coffers and money - boxes ,
或者 在 这 深度 的 你的 金库 和 钱 - 盒子 ,
或者在你金库和储钱罐的深处，

[ɔːr] [k'wɪntəs] [ˈkɔːldɪəs] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [skwiːz] [ðæt] [hænd] [ˈræðər] [mɔːr] [ˈtaɪtli] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
or Quintus Claudius might happen to squeeze that hand rather more tightly than you
或者 昆图斯 克劳狄乌斯 可能 发生 到 挤 那 手 相当 更多的 紧紧 比 你
[wʊd] [laɪk] !
would like !
会 喜欢 !
或者昆图斯·克劳狄乌斯可能会比你希望的更用力地握住你的手！

“ [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈfriːdmən] “ [ˈstɛfənəs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] .
“ **At the word “ freedman “ Stephanus had turned as pale as a corpse .**
“ 在 这 单词 “ 自由人 “ 斯蒂芬努斯 有 转向 作为 苍白 作为 一个 尸体 .
听到“自由人”这个词，斯蒂芬努斯的脸色变得像尸体一样苍白。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈstæɡərd] .
He closed his eyes and staggered .
他 关闭 他的 眼睛 和 交错 .
他闭上眼睛，踉跄了一下。

[hɪz; ɪz] [liːn] [ˈfɪŋɡərz] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [twɪtʃt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
His lean fingers trembled and twitched , as if he were feeling for a
他的 倾斜 手指 颤抖 和 抽搐 , 作为 如果 他 是 感觉 为了 一个
[ˈdægər] .
dagger .
匕首 .
他瘦削的手指颤抖抽搐，仿佛在摸索一把匕首。

[ðen] , [ˈmæstəriŋ] [hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˌsuːpərˈhjuːmən] [ˈɛfərt] , [hiː; hi] [sed]
Then , mastering his agitation with an almost superhuman effort , he said
然后 , 掌握 他的 搅动 和 一个 几乎 超人类 努力 , 他 说
[ˈfeɪntli] :
faintly :
淡淡的 :

然后，他几乎凭借着超乎常人的努力控制住了自己的激动情绪，轻声说道：

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] ,
“ **I do not altogether understand what it is that you mean ,**
“ 我 做 不是 共 理解 什么 它 是 那 你 意思是 ,
我不太明白你的意思，

[soʊ][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self][tu:; tə] ['ænsər] . . . [ju:; jə] .

so I will not trouble myself to answer . . . you .

所以 我 将要 不是 麻烦 我 到 回答 . . . 你 .

所以我就不费心回答你了。

[ˈmi:nwaɪl] [ju:; jə][hæv; həv][ˈoʊnli][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [sleɪvz] [sʌm; səm] [ʌnˈhesəseri] [ˈekstrə][ˈleɪbər] . — [tu:; tə]

Meanwhile you have only given the slaves some unnecessary extra labor . — To

同时 你 有 仅有的 给定 这 奴隶 一些 不必要 额外的 劳动 . — 到

[wɜ:rk] , [men] ! — [ri:ˈfɪl; ˈri:ˈfɪl][ðə; ði] [ˈkɔ:ldrən] . "

work , men ! — refill the cauldron . "

工作 , 男人 ! — 补充装 这 釜 . "

与此同时，你们只是给奴隶们增加了不必要的额外劳动。——干活吧，伙计们！——把锅重新装满。”

" [tu:] [leɪt] , " [sed] [kˈwɪntəs] .

" Too late , " said Quintus .

" 也 晚的 , " 说 昆图斯 .

“太迟了，”昆图斯说道。

" [jər; jər] [ˈvɪktɪm] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [ju:; jə] . "

" Your victim has escaped you . "

" 你的 受害者 有 逃脱 你 . "

“你的猎物已经逃脱了。”

" [hi:; hi][ɪz] [ded] !

" He is dead !

" 他 是 死的 !

他死了！

" [kraɪd] [ðə; ði] [sleɪvz] .

" cried the slaves .

" 哭 这 奴隶 .

“奴隶们哭喊道。”

[ˈstefənəs] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ; [ðen] [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ðæt]

Stephanus muttered something unintelligible between his teeth ; then he ordered that

斯蒂芬努斯 低声说道 某物 无法理解 之间 他的 牙齿 ; 然后 他 订购 那

[ðə; ði][ˈbɑ:di] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] .

the body should be removed .

这 身体 应该 是 已移除 .

斯蒂芬努斯从牙缝里嘟囔了几句听不清的话；然后他下令把尸体移走。

" [ænˈtɪnəʊəs] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] , [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rkəbli] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈfeləʊ]

" Antinous , " said he to one of the slaves , a remarkably beautiful young fellow

" 安提诺乌斯 , " 说 他 到 一 的 这 奴隶 , 一个 非常 美丽的 年轻的 同伴

：

：

：

“安提诺乌斯，”他对其中一个奴隶说道，那奴隶是个非常英俊的年轻小伙子：

" [aɪ] [lʊk] [tu:; tə][ju:; jə][tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [hɪr] , [ˈfəli] [ænd; ənd][ɪɡˈzæktli][tu:; tə]

" I look to you to report all that has happened here , fully and exactly to

" 我 看 到 你 到 报告 全部 那 有 发生 这里 , 完全 和 确切地 到

[ðə; ði] [ˈɔ:θərəɪ]

the authori

这 权威

“我希望你把这里发生的一切事情，完整、准确地报告给有关部门。”

[taɪz] .

ties .

领带 .

领带。

[ɪf] [jʊˈrɪmækəs] [ɪz] [dɪˈlɪvəd] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː][əˈlaɪv] ,
If Eurymachus is delivered up to me alive ,
如果 欧律马科斯 是 发表 向上 到 我 活 ,

如果欧律马科斯能活着被送到我面前，

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][ə; ei] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsestəs] . — [hɪr] [kʌmz] [ˈlaɪkərɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I promise you a hundred thousand sesterces . — Here comes Lycoris with the
我 承诺 你 一个 百 千 塞斯特斯 . — 这里 来 石蒜 和 这
[ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [wɑːtʃ] . [-] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
soldiers of the town - watch . [189] Speak to them ;
士兵 的 这 镇 - 手表 . [-] 说话 到 他们 ;

我答应给你十万塞斯特斯。——吕科里斯带着城防卫队的士兵来了。[189] 去跟他们谈谈；

[tel] [ðem; ðəm][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɔːfər][ðem; ðəm][ɡoʊld] ; [ðæt] [wɪl] [ɪnˈspaɪər][ðə; ði][moʊst]
tell them all you know , and offer them gold ; that will inspire the most
告诉 他们 全部 你 知道 , 和 提供 他们 金子 ; 那 将要 启发 这 最多
[dɪlətɔːri] . “
dilatory . ”
拖拉 . ”

把你所知道的一切都告诉他们，再给他们黄金；这会让最拖延的人也改变主意。

“ [aɪ] [hɪr] [ænd; ənd][əˈbeɪ] , [maɪ][ɔːrd] . ”
“ I hear and obey , my lord . ”
“ 我 听到 和 服从 , 我的 主 . ”

“我听从您的吩咐，我的主人。”

“ [aɪ][ei ˈem][ˈtaɪərd][ænd; ənd][jæl; ʃəl] [wɪðˈdrɔː] .
“ I am tired and shall withdraw .
“ 我 是 疲劳的 和 将 提取 .

我累了，我要退出了。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [aɪ][jæl; ʃəl][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . “
In ten minutes I shall expect to see you . ”
在 十 分钟 我 将 预计 到 看 你 . ”

十分钟后我应该就能见到你了。

“ [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [faɪv] .
“ I shall be with you in five .
“ 我 将 是 和 你 在 五 .

“我五分钟后就到你们那里。”

“ [ðə; ði] [faɪl] [ʌv; əv] [men] [æt; ət][ɑːrmz] — [ə; ei] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈmɪləteri] [ˈbɑːdi] ,
“ The file of men at arms — a division of a military body ,
“ 这 文件 的 男人 在 武器 — 一个 分配 的 一个 军队 身体 ,

“武装人员档案——军事机构的一个部门，

[huː] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ə; ei] [taʊn] - [wɑːtʃ] ,
who performed the duties of a town - watch ,
WHO 执行 这 职责 的 一个 镇 - 手表 ,

他们履行了城镇守卫队的职责，

[kəmˈbaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn][ˈfaɪəmən][ænd; ənd] [pəˈliːs] — [keɪm] [ʌp][dʒʌst]
combining the functions of our modern firemen and police — came up just
结合 这 函数 的 我们的 现代的 消防员 和 警察 — 来了 向上 只是
[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][ˈverɪfaɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhoʊn] [ˈvɪktɪm] ,
at the right moment to verify the death of the unknown victim ,
在 这 正确的 片刻 到 核实 这 死亡 的 这 未知 受害者 ,

将现代消防员和警察的职能结合起来——恰好在确认这名身份不明的受害者死亡的恰当时机出现。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts][ænd; ɐnd][spend][æən; ən]['aʊər] ['veri]
to take the statements of the assistants and spend an hour very
到 拿 这 声明 的 这 助理 和 花费 一个 小时 非常
[ˈkʌmfəbli;ˈkʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði]['etɹiəm] .
comfortably in the atrium .
舒适地 在 这 中庭 .
记录助理们的陈述，然后在中央大厅里舒舒服服地待上一个小时。

[ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['laɪkəɹɪs][hæd; həd] [su:n] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt]
The guests of the fair Lycoris had soon recovered from the unpleasant
这 客人 的 这 公平的 石蒜 有 很快 恢复 从 这 令人不快的
[ɪm'preʃ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'tɔːrd] ['ɪnsɪdənt] .
impression produced by the untoward incident .
印象 生产 经过 这 不愉快的 事件 .
吕科里斯集市的宾客们很快就从那次意外事件带来的不愉快印象中恢复过来。

[ə'mju:zmənts] [ænd; ɐnd][spɔːrts][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ɪ'feɪst] [ðə; ði][læst] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ɪts] [rɪ'membrəns]
Amusements and sports of every kind effaced the last traces of its remembrance
娱乐 和 运动的 的 每一个 种类 抹去 这 最后的 痕迹 的 它是 纪念
,
.
,
各种娱乐和体育运动抹去了它最后的记忆痕迹。

[ænd; ɐnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [lʌg'zʊəriəs] ['mju:zɪk] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði]
and for a long time after the tones of luxurious music sounded through the
和 为了 一个 长的 时间 后 这 音调 的 豪华 音乐 听起来 通过 这
[ˈstɑːrɪ] [naɪt] .
starry night .
繁星 夜晚 .
之后很长一段时间，悠扬的音乐声响彻星空。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [ɔː'l'redɪ] [greɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstənt] ['sæbain] [hɪlz] [-] [wen] [k'wɪntəs] ,
The morning was already grey over the distant Sabine hills [190] when Quintus ,
这 早晨 曾是 已经 灰色的 超过 这 遥远 萨宾 丘陵 [-] 什么时候 昆图斯 ,
[ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['klaɪənts][ænd; ɐnd]
followed by his clients and
随后 经过 他的 客户 和
清晨，远处的萨宾山丘[190]已是灰蒙蒙的，昆图斯带着他的客户们.....

[slervz] , [-] [left] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [fe'stɪvəti] .
slaves , [191] left the scene of festivity .
奴隶 , [-] 左边 这 场景 的 节日 .
奴隶们[191]离开了庆祝活动现场。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] - [ænd; ɐnd][ðə; ði]['pouət]['mɑːr(ə)] ; [ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'kʌmpənɪd] , [laɪk]
With him came Clodianus and the poet Martial ; the former accompanied , like
和 他 来了 - 和 这 诗人 马歇尔 ; 这 以前的 伴随 , 喜欢
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
与他同行的还有克洛狄阿努斯和诗人马提亚尔；前者像他一样随行，

[baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'pendənts] [ænd; ɐnd] ['sæt|lərts] , [ðə; ði] ['lætər] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [sleɪv] ,
by a number of dependents and satellites , the latter by a single slave ,
经过 一个 数字 的 家属 和 卫星 , 这 后者 经过 一个 单身的 奴隶 ,
由若干依附者和附属者控制，后者由一名奴隶控制。

[hʊ:z] [ˈsmoʊki][ˈlɪt(ə)] [læmp] [lʊkt] [əbˈsɜ:rd] [ɪˈhʌf] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈlæntərnz]
whose smoky little lamp looked absurd enough by the side of the handsome lanterns
谁 烟 小的 灯 看起来 荒诞 足够的 经过 这 边 的 这 英俊的 灯笼
[ænd; ənd] [tɔ:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeskɔ:rt] .
and torches of the rest of the escort .
和 火炬 的 这 休息 的 这 护送 .

他的那盏冒着烟的小灯，在护卫队其他成员漂亮的灯笼和火炬的映衬下，显得十分滑稽。

“ [ə; eɪ][mæd] [naɪt] ！ ” [saɪd] [ˈmɑ:rʃ(ə)] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
“ **A mad night !** ” **sighed Martial , looking up .**
“ 一个 疯狂的 夜晚 ！ ” 叹了口气 马歇尔 , 寻找 向上 .

“真是疯狂的一夜！”马歇尔叹了口气，抬起头说道。

“ [ðə; ði][sta:rz][ɑ:r; ə] [ɔ:l'redi] [ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪk] [aɪz] [dɪm][æt; ət] [li:v] - [ˈteɪkɪŋ] .
“ **The stars are already twinkling like eyes dim at leave - taking .**
“ 这 明星 是 已经 闪烁 喜欢 眼睛 暗淡 在 离开 - 采取 .

“星星已经开始闪烁，就像离别时黯淡的双眼。”

[ɪˈlʌstriəs] - , [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [maɪ][ɪksˈkju:zɪz][tu:; tə][maɪ][ˈpeɪtrən] , [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərɪn]
Illustrious Clodianus , you will make my excuses to my patron , the chamberlain
杰出 - , 你 将要 制作 我的 借口 到 我的 赞助人 , 这 管家
[pɑ:rˈθi:nɪəs] ,
Parthenius ,
帕提尼乌斯 ,

尊贵的克洛迪亚努斯，请你替我向我的赞助人，侍从长帕提尼乌斯转达我的歉意。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tu:; tə][ˈɔ:fər] [maɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈgri:tɪŋ] .
if I should fail to offer my morning greeting .
如果 我 应该 失败 到 提供 我的 早晨 问候 .

如果我没有向大家致以早安问候。

[ˈgetɪŋ] [ʌp] [ˈɜ:rlɪ] [ɪz][maɪ] [ˈgretɪst] [ˈtɔ:rment] ,
Getting up early is my greatest torment ,
获得 向上 早期的 是 我的 最 折磨 ,

早起是我最大的痛苦。

[-] [i:v(ə)n] [wen] [aɪ][hæv; həv] [krept] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈkʌvəlɪts] [æt; ət] [brɪˈtaɪmz] , [ænd; ənd][tu:; tə] -
[192] even when I have crept between the coverlets at betimes , and to -
[-] 甚至 什么时候 我 有 悄悄地爬 之间 这 床罩 在 早点 , 和 到 -
[deɪ] , [ˈæftər] [ðɪs] [ʌnˈpɑ:rdnəbl] [dɪsɪˈpeɪʃn]
day , after this unpardonable dissipation
天 , 后 这 不可饶恕的 耗散

[192] 即使我曾于清晨偷偷溜进被窝，而今天，在这不可饶恕的放纵之后.....

“ - [læft] .
“ **Clodianus laughed .**
“ - 笑了 .

克洛迪亚努斯笑了。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][aɪˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [hi:; hi] [rɔ:rd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [er] .
“ **I will explain it to him ,** “ **he roared out in the fresh morning air .**
“ 我 将要 解释 它 到 他 , “ 他 咆哮 出去 在 这 新鲜的 早晨 空气 .

“我会向他解释的！”他在清晨的空气中大声喊道。

“ [haʊˈevər] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈhɑ:rdli] [si:] [hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] [nu:n] .
“ **However — I shall hardly see him before noon .**
“ 然而 — 我 将 几乎 看 他 前 中午 .

“然而——我中午之前恐怕很难见到他。”

[aɪ][eɪˈem][æz; əz][ˈtaɪərd][maɪˈself] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɔ:ɪŋ] [stoʊn] [ɔ:l] [naɪt] . “
I am as tired myself , as if I had been sawing stone all night . “
我 是 作为 疲劳的 我 , 作为 如果 我 有 到过 锯切 石头 全部 夜晚 . “

我感觉自己也累坏了，就像整夜都在锯石头一样。

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['fraɪt f(ə) l] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] ['taɪərd] !
“ **Yes , it is frightful to be so tired !**
” 是的 , 它 是 可怕 到 是 所以 疲劳的 !
“ 是啊 , 累得要命真是太可怕了 ! ”

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['oʊnli] [sli:p] [hæf] [ðə; ði] [deɪ] .
I would give ten years of my life , if I might only sleep half the day .
我 会 给 十 年 的 我的 生活 , 如果 我 可能 仅有的 睡觉 一半 这 天 .
我愿意用十年的生命 , 换取每天半天的睡眠。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪri] , [brɪ'fɔ:r] [kɑ:k] - [kroʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,
But on the contrary , before cock - crow , I must be out of bed ,
但 在 这 相反 , 前 公鸡 - 乌鸦 , 我 必须 是 出去 的 床 ,
但恰恰相反 , 鸡鸣之前我就必须起床。

[flɪŋ] [maɪ] ['toʊgə] ['oʊvər] [maɪ] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [bi:; bi] ['bəʊɪŋ] [tu:; tə] ['nəʊblmən] !
fling my toga over my shoulders , and be bowing to noblemen !
一扔 我的 长袍 超过 我的 肩膀 , 和 是 鞠躬 到 贵族 !
披上我的托加长袍 , 向贵族们鞠躬 !

[baɪ] ['kæstər] !
By Castor !
经过 卡斯托尔 !
以卡斯托之名 !

[ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [æn; ən] [æs] ,
if I were not an ass ,
如果 我 是 不是 一个 屁股 ,
如果我不是个蠢货 ,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɔ:n] [sɪns] [hæv; həv] [fled] [tu:; tə] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] ['kwaɪət nəs] [ʌv; əv] [maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] !
I should long since have fled to the peace and quietness of my native town !
我 应该 长的 自从 有 逃亡 到 这 和平 和 寂静 的 我的 本国的 镇 !
”
”
”
我早就该逃回我那宁静祥和的家乡了 !

“ [wel] , [sli:p] [tu:; tə] - [deɪ] [tɪl] ['sʌndaʊn] !
“ **Well , sleep to - day till sundown !**
” 出色地 , 睡觉 到 - 天 直到 日落 !
“ 好吧 , 今天睡到日落吧 ! ”

[dʒʌst] [naʊ] [pɑ:r'θi:niəs] [wɪl] [bi:; bi] [moʊst] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'skju:s] [ju:; jʊ] ,
Just now Parthenius will be most willing to excuse you ,
只是 现在 帕提尼乌斯 将要 是 最多 愿意的 到 原谅 你 ,
帕提尼乌斯现在最愿意原谅你。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['si:zər] [meɪks] [sʌtʃ] [ɪn'ses(ə)nt]
for his head is so full of business , and Caesar makes such incessant
为了 他的 头 是 所以 满的 的 商业 , 和 凯撒 制作 这样的 不停歇
因为他满脑子都是事务 , 而凯撒又不停地.....

[kleɪmz] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [glæd] [wen] [hɪz; ɪz] [best] [frendz] [li:v] [hɪm; ɪm] [ɪn] [pi:s] .
claims upon his time , that he is glad when his best friends leave him in peace .
索赔 之上 他的 时间 , 那 他 是 高兴的 什么时候 他的 最好的 朋友们 离开 他 在 和平 .
他很在意自己的时间 , 他很高兴最好的朋友们能让他清静一些。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɑ:ðər] , ” ['ædɪd] [k'wɪntəs] .
“ **I heard the same thing from my father , ” added Quintus .**
” 我 听到 这 相同的 事物 从 我的 父亲 , ” 额外 昆图斯 .
“我从父亲那里也听到了同样的话 ,”昆图斯补充道。

“ [sʌm; səm] [greɪt] [stroʊk] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hænd] .

“ Some great stroke seems to be in hand .

“ 一些 伟大的 中风 似乎 到 是 在 手 .

“看来一记漂亮的击球即将到来。”

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] ? ”

Is nothing known of the facts ? ”

是 没有什么 已知 的 这 事实 ? ”

难道对事实一无所知吗？

“ [pɑ:] !

“ Pah !

“ 帕 !

“呸！ ”

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

it is the talk of the town .

它 是 这 讲话 的 这 镇 .

这成了全城热议的话题。

[plɑ:ts] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] , ['tri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ɛnd][sə'saɪəti] , [kən'spɪrəsɪz]

Plots dangerous to the state , treason to religion and society , conspiracies

图表 危险的 到 这 状态 , 叛国罪 到 宗教 和 社会 , 阴谋论

[ə'genst] ['si:zər] ”

against Caesar ”

反对 凯撒 ”

危害国家的阴谋，背叛宗教和社会的罪行，反对凯撒的阴谋.....

“ [bʌt; bət][ðə; ði][fæktz] — [ðə; ði] ['di:teɪlz] . . . ? ”

“ But the facts — the details . . . ? ”

“ 但 这 事实 — 这 细节 . . . ? ”

“但是事实——细节呢.....？ ”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [sed] - ['læfɪŋ] , “ [ðæt] [ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] , ['saɪləns] [ɪz][æz; ɛz]

“ You know , “ said Clodianus laughing , “ that in affairs of state , silence is as

“ 你 知道 , “ 说 - 笑 , “ 那 在 事务 的 状态 , 沉默 是 作为

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

important ,

重要的 ,

“你知道,”克洛迪亚努斯笑着说,“在国家大事上, 沉默同样重要。”

[æz; ɛz]['vælər][ɪz][ɪn]['bæt(ə)l] ! ”

as valor is in battle ! ”

作为 勇气 是 在 战斗 ! ”

英勇体现在战场上！

“ [wel] [sed] !

“ Well said !

“ 出色地 说 !

说得好！

“ [kraɪd] [ðə; ði]['pəʊət] . [-] “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['su:təb(ə)l] [ɪm'belɪʃmənt] , [ðæt] [meɪ] [bi:; bi]

“ cried the poet . [193] “ With a little suitable embellishment , that may be

“ 哭 这 诗人 . [-] “ 和 一个 小的 合适的 装饰 , 那 可能 是

[tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['epɪgræm] .

turned into a brilliant epigram .

转向 进入 一个 杰出的 警句 .

“诗人喊道。[193] “稍加修饰，便可变成一首精彩的警句。

[naʊ] , ['noʊb(ə)l] [frendz] , [aɪ] [wɪl] [bɪd][ju:; jʊ] [ˈferwel] .

Now , noble friends , I will bid you farewell .

现在 , 高贵 朋友们 , 我 将要 出价 你 告别 .

现在，尊敬的朋友们，我要向你们告别了。

[ˈʌʊər; ɑːr] [roʊdz] [ɑːr; ər] [noʊ] [bːŋgər] [ðə; ði] [seɪm] .

Our roads are no longer the same .
我们的 道路 是 不 更长 这 相同的 .

我们的道路已经今非昔比了。

[aɪ] [mʌst; məst] [klaɪm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkwɪrənəl; kwɪˈraɪnəl] ,

I must climb up here to the temple on the Quirinal ,
我 必须 爬 向上 这里 到 这 寺庙 在 这 奎里纳尔 ,

我必须爬上奎里纳尔山上的神庙。

[waɪ] [juː; jʊ] [goʊ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvæli] .

while you go down into the valley .
尽管 你 去 向下 进入 这 谷 .

当你下到山谷里时。

[ɪn] [laɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] .

In life it is just the reverse .
在 生活 它 是 只是 这 撤销 .

生活中的情况恰恰相反。

[əˈpɑːloʊ] [prɪˈzɜːrv] [juː; jʊ] !

Apollo preserve you !
阿波罗 保存 你 !

阿波罗保佑你！

“ [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , [waɪ] - [ænd; ʌnd] [kˈwɪntəs] [went] [ɑːn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði]

“ He hastily turned up the street , while Clodianus and Quintus went on along the
“ 他 草草 转向 向上 这 街道 , 尽管 - 和 昆图斯 去 在 沿着 这

- [bɔːŋ] [wei] . -

‘ Long Way . ‘

- 长的 方式 . -

“他匆匆拐上了街道，而克洛狄亚努斯和昆图斯则沿着‘长路’继续前行。”

“ [aɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈkræftɪ] - .

“ Aye ! ” said the crafty Clodianus .
“ 是的 ! ” 说 这 狡猾 - .

“是啊！”狡猾的克洛迪亚努斯说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈkɑːnstəntli] [tuː; tə] [rɪˈmaɪnd] [maɪˈself] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈduːti] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ;

“ I have constantly to remind myself of the duty of silence ;
“ 我 有 不断地 到 提醒 我 的 这 责任 的 沉默 ;

我必须时刻提醒自己保持沉默的义务；

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hæz; həz] [maɪ] [ræʃ] [tʌŋ] [rʌŋ] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .

more than once has my rash tongue run away with me .
更多的 比 一次 有 我的 皮疹 舌头 跑步 离开 和 我 .

我的舌头不止一次不受控制地胡言乱语。

[aɪ] [kʌm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈiːzi] - [ˈtempərd] [reɪs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ]

I come of an easy - tempered race , which are apt to talk without stopping
我 来 的 一个 简单的 - 淬火 种族 , 哪个 是 易于 到 讲话 没有 停止

[tuː; tə] [θɪŋk] .

to think .

到 思考 .

我来自一个性情温和的民族，他们说话往往不经思考。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [rɔːŋ] , [baɪ] [ˈhəːkjuliːz] ! — [aɪ ˈtiː] [ɪz] [rɔːŋ] !

It is wrong , by Hercules ! — it is wrong !
它 是 错误的 , 经过 赫拉克勒斯 ! — 它 是 错误的 !

这是错的，我的天哪！——这是错的！

” [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [su:bərə] . [- -]
” They had now reached the Subura . [194]
” 他们 有 现在 达到 这 苏布拉 . [- -]

“他们现在已经到达了苏布拉河。[194]

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] , [sɪks] , [ɔ:r] [mɔ:r] - [ˈstɔ:riɪd] [ˈhaʊzɪz] , [-] [ænd; ənd][ðə; ði]
The height of the five , six , or more - storied houses , [195] and the
这 高度 的 这 五 , 六 , 或者 更多的 - 有故事的 房屋 , [-] 和 这
[ˈnæroʊnəs]
narrowness
狭窄

五层、六层或更多层房屋的高度[195]和狭窄程度

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hɪr] , [ˈoʊnli] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [dɑ:n] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [leɪt] ,
of the way here , only allowed the day to dawn slowly and late ,
的 这 方式 这里 , 仅有的 允许 这 天 到 黎明 缓慢地 和 晚的 ,
来到这里, 只能让黎明缓慢而迟迟到来。

[ænd; ənd] [di:p] [glu:m] [sti:l] [priˈveɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [ˈtævə:nz] [-] [ænd; ənd] [ˈentriːz] .
and deep gloom still prevailed in the numerous taverns [196] and entries .
和 深的 愁云 仍然 最终获胜 在 这 很多的 酒馆 [-] 和 条目 .
许多酒馆[196]和入口处仍然弥漫着深深的阴郁。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈbɪzi] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ˈstɜ:rɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ;
At the same time busy life was already stirring on all sides ;
在 这 相同的 时间 忙碌的 生活 曾是 已经 搅拌 在 全部 侧面 ;
与此同时, 忙碌的生活已经在各个方面悄然展开;

[aɪˈtɪnərənt][ˈbeɪkərz] [-] [wɜ:r; wər] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] [ˈkraɪɪŋ] [ðer; ðər] [freʃ]
itinerant bakers [197] were wandering from door to door crying their fresh
流动 面包师 [-] 是 漫游 从 门 到 门 哭泣 他们的 新鲜的
[bred] .
bread .
面包 .
流动面包师[197]挨家挨户地叫卖着他们的新鲜面包。

[ˈpedəɡɔgz] , [-] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋ] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ænd; ənd] [kleɪ] [læmps] , [wɜ:r; wər]
Pedagogues , [198] with their writing implements and clay lamps , were
教育家 , [-] 和 他们的 写作 实施 和 黏土 灯 , 是
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [faɪlz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [tu:; tə] [sku:l] .
leading files of boys to school .
领导 文件 的 男孩们 到 学校 .
教师们[198]带着他们的书写工具和陶灯, 带领着一队队男孩去上学。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saɪd] [ˈæli] , [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈkrəʊkɪŋ] [tʃænt] [ʌv; əv]
Here and there , from a side alley , might be heard the croaking chant of
这里 和 那里 , 从 一个 边 胡同 , 可能 是 听到 这 呱呱叫 呗 的
[ə; eɪ] [ˈti:tʃər] ,
a teacher ,
一个 老师 ,
偶尔, 从某个小巷里, 会听到老师沙哑的吟歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæb(ə)l][ʌv; əv] [ˈspeɪlɪŋ] [tʃɪldrən] . [-] [ɡru:ps] [ʌv; əv] [ˈwɜ:ʃɪpə] ,
and the babble of spelling children . [199] Groups of worshippers ,
和 这 潺潺 的 拼写 孩子们 . [-] 团体 的 信徒 ,
还有孩子们拼写单词时的咿呀声。[199] 一群群的信徒,

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][pərfɔːrm][ðer; ðər] [ˈmɔːrniŋ] [diˈvɒʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈtemp(ə)] [ʌv; əv]
on their way to perform their morning devotions in the neighboring temple of
在 他们的 方式 到 履行 他们的 早晨 虔诚 在 这 邻接 寺庙 的
[ˈaɪsɪs] ,
Isis ,
伊西斯 ,

在前往邻近的伊西斯神庙进行晨祷的途中，

[ˈhɜːrid] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈlaʊdli] - [ˈekəʊɪŋ] [ˈpeɪvmənt] .
hurried across the loudly - echoing pavement .
慌忙 穿过 这 高声 - 回声 路面 .

匆匆穿过回声很大的人行道。

“ [deɪ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn][juːˈes] [əˈpeɪs] , ” [sed] [kˈwɪntəs] ,
“ Day is coming upon us apace , ” said Quintus ,
“ 天 是 未来 之上 我们 迅速 , ” 说 昆图斯 ,

“黎明即将到来,”昆图斯说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] " - [stri:t] " [-] [ænd; ənd]
as he stopped in front of the entrance to the " Cyprius street " [200] and
作为 他 停止 在 正面 的 这 入口 到 这 " - 街道 " [-] 和

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ˈædʒʊtənt] .
held out his hand to the adjutant .
握住 出去 他的 手 到 这 副官 .

他停在“塞浦路斯街”[200]的入口前，向副官伸出了手。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [roʊdz] [pɑːrt] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ɪf] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [ri:tʃ]
“ Our roads part here , and we must make haste if we mean to reach
“ 我们的 道路 部分 这里 , 和 我们 必须 制作 匆忙 如果 我们 意思是 到 抵达
[hoʊm] [biˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] . ”
home before sunrise . ”
家 前 日出 . ”

“我们的路在这里分岔，如果我们想在日出前赶回家，就必须抓紧时间。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][bɑːðz][æt; ət] [əˈbaʊt] [nuːn] ? ”
“ Will you be at the Baths at about noon ? ”
“ 将要 你 是 在 这 浴室 在 关于 中午 ? ”

“你中午左右会在浴场吗？ ”

“ [ˈpɑːsəbli] . — [ɪf] [aɪ][get] [ʌp][ɪn] [taɪm] . ”
“ Possibly . — If I get up in time . ”
“ 可能 . — 如果 我 得到 向上 在 时间 . ”

“或许吧——如果我能及时起床的话。”

“ [wel] [ðen] — [let][juːˈes][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] [ʌv; əv] [ˈlaɪkəɪs] [meɪ] [liːv] [juː; jʊ] [friː] [ʌv; əv]
“ Well then — let us hope that the wine - cup of Lycoris may leave you free of
“ 出色地 然后 — 让 我们 希望 那 这 葡萄酒 - 杯子 的 石蒜 可能 离开 你 自由的 的
[ˈhedɜːk] . ”
headache . ”
头痛 . ”

“那么——但愿这杯紫罗兰酒能让你摆脱头痛。”

“ [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ The same to you !
“ 这 相同的 到 你 !

“彼此！

[ˈferˈwel] .
Farewell .
告别 .

告别。

” [ænd; ənd][wið; wiθ] [ði:z] [wɜ:rdz] [k'wintəs] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] , [wai] - [tɜ:rnd] [ɔ:f] [tu:; tə]
” **And with these words Quintus went on his way , while Clodianus turned off to**
” 和 和 这些 字 昆图斯 去 在 他的 方式 , 尽管 - 转向 离开 到
[ðə; ði] [raɪt] .
the right .
这 正确的 .

“说完这些话，昆图斯继续赶路，而克洛狄阿努斯则向右拐去。”
“ - [stri:t] ” [gru:] [æt; ət] ['evri] [step] [mɔ:r] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [mɔ:r] [dɪ'zɜ:rtɪd] ;
” **Cyprius street ” grew at every step more select and consequently more deserted ;**
” - 街道 ” 生长 在 每一个 步 更多的 选择 和 最后 更多的 荒凉的 ;
“塞浦路斯街”每走一步都变得更加高档，也因此变得更加荒凉；

[tu:; tə][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [bɑ:ðz] [ʌv; əv] ['taɪtəs] [stʊd] [ʌp] , [ə; eɪ] ['ʃɑ:rpli] - [dɪ'faɪnd] [mæs] , [ə'genst] [ðə; ði]
to the left the Baths of Titus stood up , a sharply - defined mass , against the
到 这 左边 这 浴室 的 提图斯 站立 向上 , 一个 尖锐地 - 定义 大量的 , 反对 这
[roʊz] - ['tɪntɪd] [skai] .
rose - tinted sky .
玫瑰 - 有色 天空 .

左侧，提图斯浴场巍然耸立，在玫瑰色的天空映衬下，形成一个轮廓分明的整体。
[i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [k'wintəs] ['kɔ:ldiəs] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,
Each time that Quintus Claudius walked up the street ,
每个 时间 那 昆图斯 克劳狄乌斯 步行 向上 这 街道 ,
每当昆图斯·克劳狄乌斯沿着街道走来时，

[ðɪs] [væst] [paɪl] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [freɪ] [spel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
this vast pile seemed to have a fresh spell for him .
这 广阔的 桩 似乎 到 有 一个 新鲜的 拼写 为了 他 .
这堆积如山的木柴似乎对他产生了新的魔力。

[ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [mæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] [dɑ:n]
The contrast between the ponderous mass , and the tender flush of Autumn dawn
这 对比 之间 这 沉重的 大量的 , 和 这 投标 冲洗 的 秋天 黎明
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,
他身后是沉重的身躯，与秋日黎明柔和的红晕形成鲜明对比。

[fɪld] [hɪm; ɪm][wið; wiθ] ['plezərəbl] [ædmə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['fɑ:lʊd] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv]
filled him with pleasurable admiration , and his eye followed a flock of
已填 他 和 令人愉悦的 钦佩 , 和 他的 眼睛 随后 一个 群 的
['pɪdʒɪns] ,
pigeons ,
鸽子 ,

他心中充满了愉悦的欣赏之情，目光不由自主地追随着一群鸽子。
[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [fju:] ['mɪnɪts] [sɔ:d] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ]
which for some few minutes soared to and fro above the great building
哪个 为了 一些 很少 分钟 飙升 到 和 弗 多于 这 伟大的 建筑
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

它在宏伟的建筑物上空来回盘旋了几分钟，然后，
[wið; wiθ] ['sʌd(ə)n] ['swɪftnəs] , [flu:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] .
with sudden swiftness , flew across the road .
和 突然 速度 , 飞翔 穿过 这 路 .
突然间，迅疾地飞过了马路。

“ [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] , ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
“ **They came from the left , ” said he to one of his companions .**
“ 他们 来了 从 这 左边 , ” 说 他 到 一 的 他的 同伴 .

“他们从左边过来的,”他对其中一个同伴说。

“ [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [bi'li:vð] [ɪn] [ɔ:ɡjəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ,
“ **Now , if I believed in augury from the flight of birds ,**
“ 现在 , 如果 我 相信 在 预兆 从 这 航班 的 鸟类 ,

“如果我相信鸟儿的飞行能预示未来,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [sʌm; səm][i:v(ə)] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][em 'i:] .
I should be forced to suppose that some evil was hanging over me .
我 应该 是 强制 到 认为 那 一些 邪恶的 曾是 绞刑 超过 我 .

我应该被迫认为某种邪恶势力正笼罩着我。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] ['spi:kɪŋ] , [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] ,
“ **He was still speaking , when from the same side ,**
“ 他 曾是 仍然 请讲 , 什么时候 从 这 相同的 边 ,

“他还在说话,这时,从同一方向,

[wer] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [bɑ:ðz] ,
where a narrow path came down from the great Baths ,
在哪里 一个 狭窄的 小路 来了 向下 从 这 伟大的 浴室 ,

一条狭窄的小路从大浴场向下延伸,

[ə; eɪ] ['mʌfld] ['fɪɡjər] [rʌft] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber]
a muffled figure rushed upon him and hit him a blow with a bare
一个 闷音 数字 匆忙 之上 他 和 打 他 一个 吹 和 一个 裸

[pɑ:njərd] .
poniard .
匕首 .

一个身影突然冲向他,用一把裸露的匕首狠狠地刺了他一刀。

[ˈhæpɪli] [ðə; ði] [ˈrʌfiən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [slɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈpeɪvmənt] — [wɪt]
Happily the ruffian at the same instant slipped on the sloping pavement — which
快乐地 这 痞子 在 这 相同的 立即的 滑倒了 在 这 倾斜的 路面 — 哪个
[wʌz; wəz] [ˈrendəd] [i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ˈslɪpəri] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜ:ɹli] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] [du:] — [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdægər]
was rendered even more slippery by the early morning dew — so that the dagger
曾是 渲染 甚至 更多的 滑 经过 这 早期的 早晨 露 — 所以 那 这 匕首

[mɪst] [ɪts][eɪm] ,
missed its aim ,
错过 它是 目的 ,

幸运的是,就在这时,那个恶棍在倾斜的人行道上滑倒了——清晨的露水让人行道更加湿滑——因此匕首没有刺中目标。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈpɪrsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [θroʊt] ,
and instead of piercing the young man's throat ,
和 反而 的 冲孔 这 年轻的 男人的 喉 ,

然而,他并没有刺穿年轻人的喉咙,

[pæst] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [left] [ˈfoʊldər] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtoʊgə] ,
passed across his left shoulder and through the folds of his toga ,
通过了 穿过 他的 左边 肩膀 和 通过 这 折叠 的 他的 长袍 ,

掠过他的左肩,穿过他长袍的褶皱,

[wɪt] [aɪ 'ti:] [kʌt] [θru:] [æz; əz] [ˈɑ:ɹpli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈreɪzər] .
which it cut through as sharply as a razor .
哪个 它 切 通过 作为 尖锐地 作为 一个 剃刀 .

它像剃刀一样锋利地切开了它。

[biː; bi][ˈsaɪlənt][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [əˈtæk] .
be silent as to this attack .
是 沉默的 作为 到 这 攻击 .

对此次袭击保持沉默。

[juː; jʊ] [tuː] , [maɪ] [ˈeksələnt] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ˈklaɪənts] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈiːzəli] [maɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfaːðər]
You too, my excellent friends and clients — you know how easily my noble father
你 也 , 我的 出色的 朋友们 和 客户 — 你 知道 如何 容易地 我的 高贵 父亲
[ɪz] [əˈlaɪrmd] .
is alarmed .
是 惊慌 .

各位优秀的朋友和客户，你们也知道我高贵的父亲是多么容易受到惊吓。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [roʊm] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] , [huː] [hæd; həd] [ˈθretnd] [maɪ][laɪf] ,
If he knew that there was in all Rome a villain, who had threatened my life ,
如果 他 知道 那 那里 曾是 在 全部 罗马 一个 恶棍 , who 有 威胁 我的 生活 ,
如果他知道整个罗马城里有一个恶棍，一个威胁过我性命的恶棍，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [noʊ] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənts] [piːs] . "
he would never know another moment's peace . "
他 会 绝不 知道 其他 瞬间 和平 . "

他将再也无法享受片刻安宁。

" [maɪ][bɔːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː ˈes] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ˈfriːdmən] ,
" **My lord, you know us !** " **exclaimed the slaves and freedmen** ,
" 我的 主 , 你 知道 我们 ! " 惊呼 这 奴隶 和 自由人 ,
“大人，您认识我们！”奴隶和自由人齐声喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈklaɪənts] [tuː] [prəˈfest] [ðer; ðər][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
and the clients too professed their devotion .
和 这 客户 也 声称 他们的 虔诚 .

客户们也纷纷表达了他们的忠诚。

" [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [ɪz][prəːmpt] ! " [θɔːt] [kˈwɪntəs] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈɑːnwərdz] .
" **His revenge is prompt !** " **thought Quintus, as he went onwards** .
" 他的 复仇 是 迅速的 ! " 想法 昆图斯 , 作为 他 去 开始 .
“他的复仇来得真快！”昆图斯一边想着，一边继续向前走去。

" [aɪ] [ɔːlweɪz] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ɔːˈdæsəti] [ænd; ənd] [ˈruːθləsnəs] —
" **I always knew him to be an example of audacity and ruthlessness** —
" 我 总是 知道 他 到 是 一个 例子 的 大胆 和 冷酷无情 —
[stiːl] ,
still ,
仍然 ,

“我一直都知道他是个胆大妄为、冷酷无情的人——即便如此，

[sʌtʃ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][em ˈiː] .
such impatience as this is somewhat a surprise to me .
这样的 不耐烦 作为 这 是 有些 一个 惊喜 到 我 .

这种不耐烦的态度让我有些意外。

" [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stʊd] [stiːl] ,
" **Then suddenly he stood still** ,
" 然后 突然 他 站立 仍然 ,

“然后他突然停住了脚步，

[æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][aɪˈdiːə] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] . — " [ɪf] [aɪ ˈtiː]
as a new and almost impossible idea flashed across his mind . — " **If it**
作为 一个 新的 和 几乎 不可能的 主意 闪光灯 穿过 他的 头脑 . — " 如果 它
[wɜːr; wər] . . . [səˈpoʊzɪŋ]
were . . . supposing
是 . . . 假如

一个崭新且几乎不可能的想法突然闪过他的脑海——“如果.....假设.....”

[kʊd; kəd] [dəmiʃə] . . . ?
Could Domitia . . . ?
 可以 多米蒂亚 . . . ?

多米蒂亚会.....吗？

" [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [si:md]
" He pressed his hands over his eyes , and that which had at first seemed
 " 他 按下 他的 双手 超过 他的 眼睛 , 和 那 哪个 有 在 第一的 似乎
 [soʊ][pleɪn] ,
so plain ,
 所以 清楚的 ,

他用手捂住双眼，起初看起来如此清晰的事物，

[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈɑ:bviəs] , [naʊ] [sæŋk] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [kənˈdʒektʃər]
intelligible and obvious , now sank back into the mists of doubt and conjecture
 可理解的 和 明显的 , 现在 沉没 后退 进入 这 薄雾 的 怀疑 和 推测
 .
 :
 .

原本清晰明了，如今却又陷入了怀疑和猜测的迷雾之中。

[ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪksˈtɪŋwɪft] [ðer; ðər] [tʌ:tʃɪz] [ænd; ənd] [ˈlæntərnz] . — [brɔ:d]
The slaves had by this time extinguished their torches and lanterns . — Broad
 这 奴隶 有 经过 这 时间 熄灭 他们的 火炬 和 灯笼 . — 广阔
 [ˈdeɪlaɪt] [ˈfoʊn] [ɪn] [ˈklaʊdləs] [ˈbjʊ:ti] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwaɪdli] - [sprɛd] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [hɪlz] .
daylight shone in cloudless beauty over the widely - spread city of the Seven Hills .
 日光 闪耀 在 无云 美丽 超过 这 广泛 - 传播 城市 的 这 七 丘陵 .

这时，奴隶们已经熄灭了火把和灯笼。——阳光灿烂，万里无云，美丽地照耀着七丘之城。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ˈaɪsɪs] [leɪ] [ˈflʌɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊld] ; [ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pri:sts] ,
The great temple of Isis lay flooded with gold ; a procession of priests ,
 这 伟大的 寺庙 的 伊西斯 躺 被淹 和 金子 ; 一个 游行 的 神父 ,
 宏伟的伊西斯神庙里堆满了黄金；一群祭司列队而立，

[-] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:dəs] , [keɪm] [ˈmɑ:tʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
[201] bearing the image of the goddess , came marching down the street .
 [-] 轴承 这 图像 的 这 女神 , 来了 行军 向下 这 街道 .
 [201] 带着女神的形象，沿着街道列队而来。

" [get] [ɑ:n] !
" Get on !
 " 得到 在 !

“进行！

" [kraɪd] [kˈwɪntəs] .
" cried Quintus .
 " 哭 昆图斯 .

“昆图斯喊道。”

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd][tu:; tə] [deθ] .
" I am tired to death .
 " 我 是 疲劳的 到 死亡 .

我累死了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɑ:li] , - , [tu:; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [ˈlɪtəz] . "
It was a folly , Blepyrus , to dismiss the litters . "
 它 曾是 一个 蠢事 , - , 到 解雇 这 幼崽 . "

布莱皮鲁斯，你当初把那些幼崽丢掉真是个愚蠢的决定。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwɪzdəm] , [maɪ][ˈlɔ:rd] ! " [sed] [ðə; ði] [sleɪv] .
" It was wisdom , my lord ! " said the slave .
 " 它 曾是 智慧 , 我的 主 ! " 说 这 奴隶 .

“这是明智之举，主人！”奴隶说道。

“ [ɪf] [aɪ] [sti:l] [eɪ 'em] ['ɑ:nəd] [wið; wiθ][jɜ:; jər] ['kɔ:nfɪdəns] , [aɪ] [wəd] [ə'gen] [rɪ'pi:t] ”
“ **If I still am honored with your confidence , I would again repeat** ”
“ 如果 我 仍然 是 荣幸 和 你的 信心 , 我 会 再次 重复 ”
“如果我依然荣幸地得到您的信任, 我将再次重申.....”

“ [ɑ:] [wel] !
“ **Ah well !**
“ 啊 出色地 !
“啊, 好吧! ”

“ [k'wɪntəs] [ɪntə'rʌptɪd] .
“ **Quintus interrupted .**
“ 昆图斯 中断 .
昆图斯打断道。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] — [ju:; jʊ] [ˈli:tɪz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [raɪt] . [-]
“ **Very likely you are right — you leeches are always right . [202]**
“ 非常 可能 你 是 正确的 — 你 水蛭 是 总是 正确的 . [-]
“你很可能是对的——你们这些吸血鬼总是对的。[202]

[ɪf] [ˈoʊnli][ju:; jʊ] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [prə'pɔ:ʃənət] [rɪ'zʌlt] !
If only you attain a proportionate result !
如果 仅有的 你 达到 一个 成比例的 结果 !
只要你能取得相应的成果就好了!

[bʌt; bət] [ɪf] ['eksərsaɪz][wɜ:r; wər] ['evriθɪŋ] , [aɪ][ʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['laɪtəst] - ['hɑ:tɪd] [mæn][ɪn] ['jʊrəp]
But if exercise were everything , I should be the lightest - hearted man in Europe
但 如果 锻炼 是 一切 , 我 应该 是 这 最轻 - 心地 男人 在 欧洲
.
:
.
但如果运动能解决一切问题, 那我应该是全欧洲最轻松自在的人了。

[neɪ] , [maɪ] [ɡʊd] - , [ðɪs] [dɪs,sætɪs'fækʃn] , [ðɪs] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [sens] [ʌv; əv] [ɪl] [laɪz] [di:pər] . .
Nay , my good Blepyrus , this dissatisfaction , this intolerable sense of ill lies deeper . .
不 , 我的 好的 - , 这 不满 , 这 无法容忍 感觉 的 患病的 谎言 更深 . .
.
:
:
.
不, 我亲爱的布莱皮鲁斯, 这种不满, 这种难以忍受的不适感, 根源更深.....

“ [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tɪt] [hoʊm] .
“ **In a few minutes they had reached home .**
“ 在 一个 很少 分钟 他们 有 达到 家 .
几分钟后, 他们就到家了。

[ðə; ði] [ɒsti'eriəs] [-] [wɜz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
The ostiarius [203] was standing at the door , as if the master of the
这 奥斯蒂亚里乌斯 [-] 曾是 常设 在 这 门 , 作为 如果 这 掌握 的 这
[haʊs] [wɜ:r; wər] [ɪm'peɪjntli] [ɪk'spektɪd] .
house were impatiently expected .
房子 是 不耐烦地 预期的 .
守门人[203]站在门口, 仿佛在焦急地等待着主人的到来。

[k'wɪntəs] [wɜz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm'self] ['lɑʊdli] [kɔ:ld] [baɪ]
Quintus was about to cross the threshold , when he heard himself loudly called by
昆图斯 曾是 关于 到 又 这 临界点 , 什么时候 他 听到 他自己 高声 称为 经过
[neɪm] .
name .
姓名 .
昆图斯正要跨过门槛时, 突然听到有人大声喊他的名字。

“ [wʌt] [du:] [aɪ] [si:] ？
“ **What do I see ？**
“ 什么 做 我 看 ？

我看到了什么？

[ju:ˈtɜ:ɹpi:] ！
Euterpe ！
欧特佩 ！

欧忒耳佩！

[ɔ:l] [heɪl] [tu:; tə] [ju:; jʊ] — [soʊ] [su:n] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [roʊm] ？ “
All hail to you — so soon returned to Rome ？ ”
全部 冰雹 到 你 — 所以 很快 返回 到 罗马 ？ ”

向您致敬——这么快就回到罗马了？

“ [jes] , [maɪ] [lɔ:rd] , [sɪns] [ˈjestərdeɪ] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [flu:t] - [ˈpleɪər] [ˈheɪstɪli] .
“ **Yes , my lord , since yesterday , ” answered the flute - player hastily .**
“ 是的 , 我的 主 , 自从 昨天 , ” 回答 这 长笛 - 玩家 草草 .

“是的，大人，从昨天开始，”吹笛人急忙回答道。

“ [ænd; əd] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ju:; jʊ] .
“ **And ever since I came , I have been incessantly trying to find you .**
“ 和 曾经 自从 我 来了 , 我 有 到过 不已 尝试 到 寻找 你 .

“自从我来到这里，我就一直在不停地寻找你。”

[du:] [ju:; jʊ] [sti:l] [rɪˈmembər] , “ [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ,
Do you still remember , ” she went on in a low voice ,
做 你 仍然 记住 , ” 她 去 在 在 一个 低的 嗓音 ,

“你还记得吗？”她低声继续说道。

“ [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪst] [em ˈi:] [æt; ət] [ˈbeɪji:] ？ “
“ **what you promised me at Baiae ？ ”**
“ 什么 你 承诺 我 在 拜亚 ？ ”

“你在巴亚答应我的事是什么？”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [maɪ] [ˈprɪti] [wʌn] .
“ **Certainly , my pretty one .**
“ 当然 , 我的 漂亮的 — .

“当然，我的漂亮宝贝。”

[kˈwɪntəs] [ˈkɔ:ldɪəs] [stɪks] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:rgən] . . . [brɪˈsaɪdz]
Quintus Claudius sticks to his bargain . . . besides
昆图斯 克劳狄乌斯 棍子 到 他的 便宜货 . . . 除了

昆图斯·克劳狄乌斯信守承诺.....此外.....

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ðə; ði] [greɪ] - [ˈhedɪd] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] ？
But who is the grey - headed old man with you there ？
— 但 WHO 是 这 灰色的 - 标题 老的 男人 和 你 那里 ？

但你旁边那位头发花白的老人是谁呢？

[jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɔ:r] [jʊr; jər] [ˈfa:ðər] ？ “
Your husband or your father ？ ”
你的 丈夫 或者 你的 父亲 ？ ”

你的丈夫还是你的父亲？

“ [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [jʌŋ] , [ænd; əd] [maɪ] [ˈfa:ðər] [ɪz] [ded] . — [ðɪs] [ɪz] [θræks] [bɑ:rˈbeɪtəs] , -
“ **My husband is young , and my father is dead . — This is Thrax Barbatus , Glauce's**
“ 我的 丈夫 是 年轻的 , 和 我的 父亲 是 死的 . — 这 是 Thrax 须须 , —
[ˈfa:ðər] . “
father . ”
父亲 . ”

“我丈夫还年轻，我父亲已经去世了。——这是格劳斯的父亲，特拉克斯·巴尔巴图斯。”

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ˈglɔ:si:] ？ ”
“ And who is Glauce ？ ”
“ 和 WHO 是 格劳司 ？ ”

“格劳司又是谁？ ”

“ [wʌt] — [dɪd][aɪ] [ˈnevər] [tel] [ju:; jə] [əˈbaʊt] [ˈglɔ:si:] — [aʊt] [ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [baɪ] [ˈbeiji:] ？ ”
“ What — did I never tell you about Glauce — out there , on the hills by Baiae ？ ”
“ 什么 — 做过 我 绝不 告诉 你 关于 格劳司 — 出去 那里 , 在 这 丘陵 经过 拜亚 ？ ”
“什么——我有没有跟你说过格劳司的事——就在巴亚附近的山上？ ”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fərˈgɑ:tn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] .
I must have forgotten in the midst of all my trouble .
我 必须 有 被遗忘的 在 这 中间 的 全部 我的 麻烦 .

我一定是忙于应付各种麻烦事而忘记了。

[ˈglɔ:si:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [jʊˈrɪmækəs] “ ”
Glauce is to be married to our Eurymachus “
格劳司 是 到 是 已婚 到 我们的 欧律马科斯 “ ”

格劳克将嫁给我们的欧律马科斯.....

“ [ɑ:] ! [ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈsʌfərər] , [ðæt] [ˈstɛfənəs] [hæd; həd] [flo:ɡɪd] ？ ”
“ Ah ! the heroic sufferer , that Stephanus had flogged ？ ”
“ 啊 ！ 这 英勇 患者 , 那 斯蒂芬努斯 有 鞭打 ？ ”

“啊！ 那位被斯蒂芬努斯鞭打过的英勇受难者吗？ ”

“ [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] , [maɪ][lɔ:rd] ! ”
“ The very same , my lord ! ”
“ 这 非常 相同的 , 我的 主 ！ ”

“正是如此，大人！ ”

[ænd; ənd][ju:; jə] [ˈpra:mɪst] [em ˈi:][tu:; tə] [rɪˈmembər] “ ”
And you promised me to remember “
和 你 承诺 我 到 记住 “ ”

你答应过我会记住.....”

“ [tru:] , [tru:] — [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnu:n] “ ”
“ True , true — come to me in the course of the afternoon “
“ 真的 , 真的 — 来 到 我 在 这 课程 的 这 下午 “ ”

“没错，没错——下午的时候来找我.....”

“ [ɑ:] ! [maɪ][lɔ:rd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [lert] . ”
“ Ah ! my lord , but that will be too late . ”
“ 啊 ！ 我的 主 , 但 那 将要 是 也 晚的 . ”

“啊！ 我的大人，但那时已经太晚了。”

[jʊˈrɪmækəs] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] “ ”
Eurymachus is in danger of his life “
欧律马科斯 是 在 危险 的 他的 生活 “ ”

欧律马科斯的命危在旦夕.....

“ [wʌt] , [əˈgen] ! ”
“ What , again ! ”
“ 什么 , 再次 ！ ”

“什么？ 又来了！ ”

“ [oʊ] ! [bi:; bi][ˈmɜ:rsɪf(ə)] , [moʊst][ˈnoʊb(ə)] [kˈwɪntəs] ! ”
“ Oh ! be merciful , most noble Quintus ! ”
“ 哦 ！ 是 仁慈 , 最多 高贵 昆图斯 ！ ”

“哦！ 请您仁慈些，最尊贵的昆图斯！ ”

[ɡɪv] [ju: ˈes][ˈoʊnli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈɔ:diəns] ! ”
Give us only five minutes audience !
给 我们 仅有的 五 分钟 观众 ！

观众朋友们，请给我们五分钟时间！

[juː; jʊ][ə'loʊn][kæn; kən][seɪv][hɪm; ɪm] . "

You alone can save him . "

你 独自的 能 节省 他 . "

只有你能救他。

" [kʌm] [ɪn] , [ðen] !

" Come in , then !

" 来 在 , 然后 !

“那就进来吧！”

" [hiː; hi][led][ðə; ði][wei] [θruː] [ðə; ði]['eɪtriəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] .

" He led the way through the atrium into his private room .

" 他 引领 这 方式 通过 这 中庭 进入 他的 私人的 房间 .

他领着我们穿过中庭，进入了他的私人房间。

" [maɪ][ɔːrd] , " [ðə; ði][fluːt] - ['pleɪər][brɪ'gæn][ə'gen] , " [aɪ][wɪl][tel][maɪ]['stɔːri] ['ʃɔːrtli] .

" My lord , " the flute - player began again , " I will tell my story shortly .

" 我的 主 , " 这 长笛 - 玩家 开始 再次 , " 我 将要 告诉 我的 故事 不久 .

“大人,”吹笛人再次开口，“我很快就会讲述我的故事。”

[jə'rɪmækəs] [rɪ'beld] [ə'genst][ðə; ði][emprəs] - ['stuːərd] , [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][pər'sweɪd][hɪm; ɪm]

Eurymachus rebelled against the Empress ' steward , who wanted to persuade him

欧律马科斯 叛乱 反对 这 皇后 - 管家 , WHO 通缉 到 说服 他

[tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ʌv; əv] [dɪs'greɪsfl] [kən'dʌkt] .

to all sorts of disgraceful conduct .

到 全部 排序 的 可耻 执行 .

欧律马科斯反抗皇后的管家，因为管家想诱使他做出各种可耻的行为。

['stɛfənəs] [floːɡɪd] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , [ænd; ænd] [ðen] [əb'teɪnd] [pər'mɪ(ə)n] [tuː; tə]['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm][æt; ət]

Stephanus flogged him first , and then obtained permission to crucify him at

斯蒂芬努斯 鞭打 他 第一的 , 和 然后 获得 允许 到 钉死 他 在

[ðə; ði][nekst]['festɪvl; 'festəvəl] .

the next festival :

这 下一个 节日 .

斯蒂芬努斯先鞭打了他，然后才获得许可，在下一个节日将他钉死在十字架上。

[ðɪs] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][geɪt] - ['kiːpər] .

This I heard from the gate - keeper .

这 我 听到 从 这 门 - 守门员 .

这是我从守门人那里听说的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['festɪvl; 'festəvəl] [fɪkst] [fɔːr; fər] ['jestərdeɪ] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm]

But there was no festival fixed for yesterday , so there is still some

但 那里 曾是 不 节日 固定的 为了 昨天 , 所以 那里 是 仍然 一些

[hoʊp] ,

hope ,

希望 ,

但昨天并没有安排任何节日活动，所以还是有希望的。

[ænd; ænd][wiː; wi] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] "

and we entreat you : : : : "

和 我们 恳求 你 "

我们恳求您....."

" [biː; bi][kɑːm] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][jʊər; jər] [frend] [ɪz][ɪn] ['seɪftɪ] . "

" Be calm — for the present your friend is in safety . "

" 是 冷静的 — 为了 这 展示 你的 朋友 是 在 安全 . "

“请冷静——目前你的朋友很安全。”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] "

" Impossible — he is lying in chains "

" 不可能的 — 他 是 说谎 在 链条 "

“不可能——他被锁链束缚着....."

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪn] [ɪn] [tʃeɪnz] .
“ He was lying in chains .
“ 他 曾是 说谎 在 链条 .

他被锁链束缚着。

[hɪz; ɪz][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ˈjestərdeɪ] ,
His execution was fixed for yesterday ,
他的 执行 曾是 固定的 为了 昨天 ,

他的死刑执行日期定在昨天。

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði][ləst] [ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [snæt[t] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ˈperəl] . “
but at the last moment he was snatched from the jaws of peril . “
但 在 这 最后的 片刻 他 曾是 抢夺 从 这 下颚 的 危险 . “

但在最后一刻，他被从危险的边缘拉了回来。

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] [θræks][bɑːrˈbeɪtəs] , [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
“ What ? ” cried Thrax Barbatus , speaking for the first time .
“ 什么 ? ” 哭 Thrax 须须 , 请讲 为了 这 第一的 时间 .

“什么？”特拉克斯·巴尔巴图斯喊道，这是他第一次开口说话。

“ [dɪd][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [ˈraɪtli] , [snæt[t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfetərz] !
“ Did I hear you rightly , snatched from his fetters !
“ 做过 我 听到 你 没错 , 抢夺 从 他的 镣铐 !

“我没听错吧，他被从镣铐中解救出来了！”

[ðen] [ˈɡlɔːsi:] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [prəˈpəʊzɪd] . “
Then Glauce was able to carry out what she proposed . “
然后 格劳丝 曾是 有能力的 到 携带 出去 什么 她 建议的 . “

然后格劳丝得以实施她的计划。

“ [fri:] ? ” [sed] [juːˈtɜːrpi:] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [kˈwɪntəs] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] .
“ Free ? ” said Euterpe , looking up at Quintus in bewilderment .
“ 自由的 ? ” 说 欧特佩 , 寻找 向上 在 昆图斯 在 困惑 .

“自由？”欧忒耳佩困惑地抬头看着昆图斯说道。

“ [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] . “
“ As I tell you . “
“ 作为 我 告诉 你 . “

“正如我告诉你的那样。”

“ [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] [ɔːl] ! ” [kraɪd] [θræks][bɑːrˈbeɪtəs] .
“ Oh , now I see it all ! ” cried Thrax Barbatus .
“ 哦 , 现在 我 看 它 全部 ! ” 哭 Thrax 须须 .

“哦，现在我全明白了！”Thrax Barbatus 喊道。

“ [ðɪs] [prɪˈtendɪd] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈɑːstiə] — [wʌt] [hæd; həd][jʊr; jər] [ˈhʌzbænd] [tuː; tə][duː][ɪn] [ˈɑːstiə] ?
“ This pretended journey to Ostia — what had your husband to do in Ostia ?
“ 这 假装 旅行 到 奥斯蒂亚 — 什么 有 你的 丈夫 到 做 在 奥斯蒂亚 ?

“这次假装去奥斯蒂亚的旅行——你丈夫去奥斯蒂亚是为了什么？”

[ænd; ænd] [frɪˈlɪpəs] , [maɪ] [sʌn] ,
And Philippus , my son ,
和 菲利普斯 , 我的 儿子 ,

还有我的儿子菲利普，

[huː] [hæz; həz] [ˈhɑːrdli] [bɪn] [ɪn] [roʊm] [ə; eɪ] [wiːk] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][wɑːnt][tuː; tə] [əˈkʌmpəni]
who has hardly been in Rome a week — why should he want to accompany
WHO 有 几乎 到过 在 罗马 一个 星期 — 为什么 应该 他 想 到 陪伴
-
Diphilus
-

他到罗马还不到一周——他为什么要陪同狄菲勒斯呢.....

“ [ðen] , [si:zd] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,
“ **Then , seized with terror** ,
“ 然后 , 查获 和 恐怖 ,

“然后，他惊恐万分，

[hi:; hi][sæŋk][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [k'wɪntəs] [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
he sank on the ground before Quintus and threw his arms round his knees .
他 沉没 在 这 地面 前 昆图斯 和 扔 他的 武器 圆形的 他的 膝盖 .
他瘫倒在昆图斯面前，双臂抱住膝盖。

“ [oʊ] , [maɪ][bɔ:rd] !
“ **Oh , my lord !**
“ 哦 , 我的 主 !

“哦，我的天哪！

[du:][nɑ:t] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] ['fɑ:ðər] !
do not take advantage of the rash words of a miserable father !
做 不是 拿 优势 的 这 皮疹 字 的 一个 悲惨的 父亲 !
不要利用一个可怜父亲的轻率言论！

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['vi:əməntli] .
“ **he exclaimed vehemently** .
“ 他 惊呼 强烈地 .

他激动地喊道。

“ [du:][nɑ:t] [bɪ'treɪ] , [wʌt] [maɪ] [tʌŋ] [let][slɪp][ɪn][maɪ] [fɪr] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] . “
“ **Do not betray , what my tongue let slip in my fear and anxiety** . “
“ 做 不是 背叛 , 什么 我的 舌头 让 滑 在 我的 害怕 和 焦虑 . “
“请不要泄露我因恐惧和焦虑而脱口而出的话语。”

“ [bi:; bi] ['i:zi] , [oʊld][mæn] ! “ [sed] [k'wɪntəs] [bə'hevələntli] .
“ **Be easy , old man !** “ **said Quintus benevolently** .
“ 是 简单的 , 老的 男人 ! “ 说 昆图斯 仁慈地 .

“别紧张，老头！”昆图斯和蔼地说。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] - [gɑ:rd] .
“ **I am not one of the spies of the city - guard** .
“ 我 是 不是 一 的 这 间谍 的 这 城市 - 警卫 .

“我不是城卫队的间谍。”

[jʊr; jər] [frend] [ɪz][ə; eɪ]['hɪrəʊ] , [ænd; ənd] ['kɜ:ɾɪdʒ] ['ɔ:lweɪz] [kə'mændz] [maɪ] ['sɪmpəθi] . “
Your friend is a hero , and courage always commands my sympathy . “
你的 朋友 是 一个 英雄 , 和 勇气 总是 命令 我的 同情 . “

你的朋友是位英雄，勇敢的行为总是能赢得我的同情。

“ [θæŋks] , [θæŋks] ! “ ['sɒbd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['kʌvəriŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊbəlz][hændz][wɪð; wɪθ]
“ **Thanks , thanks !** “ **sobbed the old man , covering the young noble's hands with**
“ 谢谢 , 谢谢 ! “ 啜泣 这 老的 男人 , 覆盖 这 年轻的 贵族的 双手 和
['kɪsɪz] .
kisses .
吻 .

“谢谢，谢谢！”老人哽咽着，亲吻着年轻贵族的双手。

“ [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , [preɪ] , [haʊ] [aɪ 'ti:]ɔ:l] ['hæpənd] ; [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:]['pɔ:səb(ə)] [ðæt] ,
“ **But tell me , pray , how it all happened ; how is it possible that** ,
“ 但 告诉 我 , 祈祷 , 如何 它 全部 发生 ; 如何 是 它 可能的 那 ,

“但请告诉我，这一切究竟是如何发生的；这怎么可能呢，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] “
in the midst of such a crowd of servants “
在 这 中间 的 这样的 一个 人群 的 仆人 “
在这么多仆人中间.....”

“ [ɔ:ɪ] [ɪz] [ˈpɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ðooz] [hu:] [der] [ɔ:ɪ] .

“ **All is possible to those who dare all** .

“ 全部 是 可能的 到 那些 WHO 敢 全部 .

“对于敢于挑战一切的人来说，一切皆有可能。”

[wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmərəst] [ˈæksɪdənt] [priˈventɪd] [maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [æən; ən] [aɪ] [ˈwɪtnəs] —

What I heard — and the merest accident prevented my being an eye witness —

什么 我 听到 — 和 这 最 事故 阻止 我的 存在 一个 眼睛 证人 —

[əˈraʊzd] [æz; əz] [mʌt] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ɪn] [em ˈi:],

aroused as much astonishment in me ,

被唤醒 作为 很多 惊讶 在 我 ,

我听到的事情——仅仅因为一次偶然的意外，我没能亲眼目睹——让我感到非常震惊。

[æz; əz] [ɪn] [ju:; jʊ] .

as in you .

作为 在 你 .

就像你一样。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈperəlaɪzd] .

All the bystanders seemed to have been paralyzed .

全部 这 旁观者 似乎 到 有 到过 瘫痪 .

所有旁观者似乎都惊呆了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [æən; ən] [ˈi:g(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hɜ:ˈrkeɪniən] [ˈmaʊntnz] , [-] [swu:p] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ]

It was like an eagle in the Hyrcanian mountains , [204] swooping down on a

它 曾是 喜欢 一个 鹰 在 这 希尔卡尼亚 山脉 , [-] 俯冲 向下 在 一个

[læm] .

lamb .

羊肉 .

它就像希尔卡尼亚山脉中的一只雄鹰，[204]俯冲下来捕食一只羔羊。

[wʌn] [mæn] [pərˈtɪkjələɾli] , [ə; eɪ] [ˈstɔ:lwɜ:t] , [brɔ:d] - [ˈʃouldərd] [ˈfeləʊ] , [dɪd] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv] [ˈvælər] . . .

One man particularly , a stalwart , broad - shouldered fellow , did wonders of valor . . .

— 男人 特别 , 一个 坚定的 , 广阔 - 肩部 同伴 , 做过 奇迹 的 勇气 . . .

.

:

.

其中有一位身材魁梧、肩膀宽阔的壮汉，英勇无比.....

“ [θræks] [bɑ:rˈbeɪtəs] [dru:] [hɪmˈself] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [i:læˈstɪsəti] [ʌv; əv] [ju:θ] .

“ **Thrax Barbatus drew himself up with the elasticity of youth** .

“ Thrax 须须 画 他自己 向上 和 这 弹性 的 青年 .

“Thrax Barbatus 挺直了身子，展现出年轻人的活力。”

[ˈhæpi] [praɪd] [ˈspɔ:kld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [æən; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] , [æz; əz] [aɪ ˈti:]

Happy pride sparkled in his eyes , and an expression — a radiance , as it

快乐的 自豪 闪闪发光 在 他的 眼睛 , 和 一个 表达 — 一个 辐射 , 作为 它

[wɜ:r; wɜr] ,

were ,

是 ,

他眼中闪烁着喜悦的自豪，神情——仿佛容光焕发——

[ʌv; əv] [ˌbi:əˈtɪfɪk] [əˈfek(ə)n] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈrʌɡɪd] [ænd; ənd] [ˈstrɔ:ŋli] - [ˈrɪŋk(ə)ld] [fɪtʃər] .

of beatific affection illuminated his rugged and strongly - wrinkled features .

的 幸福的 感情 照明 他的 崎岖 和 强烈 - 皱 特征 .

慈爱的光芒照耀着他粗犷而布满皱纹的脸庞。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪˈlɪpəs] , [maɪ] [sʌn] !

“ **That was Philippus , my son !**

“ 那 曾是 菲利普斯 , 我的 儿子 !

“那是菲利普，我的儿子！ ”

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" he said with a trembling voice .
" 他 说 和 一个 发抖 嗓音 :
" "他声音颤抖地说。"
" [oʊ] ! [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ə'genst] [ðə; ði] ['deɪʃən]
" Oh ! it was not for nothing , that he fought for years against the Dacians
" 哦 ! 它 曾是 不是 为了 没有什么 , 那 他 战斗 为了 年 反对 这 达契亚人
,
.
,
" "哦! 他与达契亚人战斗多年绝非徒劳! "
[nɑ:t][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'dʊrd] [frɔ:st][ænd; ənd] [hi:t] .
" not in vain that he endured frost and heat .
不是 在 徒劳 那 他 忍受 霜 和 热 :
" 他忍受严寒酷暑并非徒劳。
[ðer; ðər][ɪz] [nɑ:t][ə; eɪ] [mæn][ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['li:dʒən] [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪn] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] ;
" There is not a man in all the legion that is his match in skill and strength ;
那里 是 不是 一个 男人 在 全部 这 军团 那 是 他的 匹配 在 技能 和 力量 ;
" 整个军团中, 没有一个人的技能和力量能与他匹敌;
[nɑ:t] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [bi:t] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ɔ:r] [ɪn] [læns] - ['θroʊɪŋ] .
" not one that can beat him in running or in lance - throwing .
不是 一 那 能 打 他 在 跑步 或者 在 槊 - 投掷 :
" 没有一个人能在跑步或投掷长矛方面胜过他。
[bʌt; bət] [spi:k] , [maɪ][lɔ:rd] ; [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [greɪv] , [soʊ][sæd] !
" But speak , my lord ; you look so grave , so sad !
但 说话 , 我的 主 ; 你 看 所以 严重 , 所以 伤心 !
" 大人, 请您说一声; 您看上去如此严肃, 如此悲伤!
[wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
什么 是 它 ?
" 那是什么?
[oʊ] , [fɔ:r; fər] ['gɑ:dʒ] [seɪk] , [ɪn] ['kraɪsts] [neɪm] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] !
" Oh , for God's sake , in Christ's name — it is impossible !
哦 , 为了 神的 清酒 , 在 基督的 姓名 — 它 是 不可能的 !
" 哦, 看在上帝的份上, 以基督的名义——这不可能!
[maɪ] [sʌn] , [maɪ] [fɪ'lɪpəs] ! — [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [stænd] [ə'genst] ['twenti] — [spi:k] , [maɪ][lɔ:rd] , [ɔ:r]
" My son , my Philippus ! — but he could stand against twenty — speak , my lord , or
我的 儿子 , 我的 菲利普斯 ! — 但 他 可以 站立 反对 二十 — 说话 , 我的 主 , 或者
[ju:; jʊ] [wɪl] [kɪl] [em 'i:] "
" you will kill me "
你 将要 杀 我 "
" 我的儿子, 我的菲利普! ——但他能以一敌二十——说吧, 大人, 否则你会杀了我.....

" [pʊr] [oʊld][mæn] , " [sed] [k'wɪntəs] [mʌtʃ] [mu:vɪd] ,
" Poor old man , " said Quintus much moved ,
" 贫穷的 老的 男人 , " 说 昆图斯 很多 已搬 ,
" "可怜的老人,"昆图斯动情地说。
" [wʌt] [gʊd] [wɪl] [aɪ 'ti:] [du:][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ?
" what good will it do to conceal the truth from you ?
" 什么 好的 将要 它 做 到 隐藏 这 真相 从 你 ?
" "对你隐瞒真相有什么好处呢? "

[jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] [ded] .
Your son is dead .
你的 儿子 是 死的 .

你的儿子去世了。

[skɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [flaɪ] , [hi:; hi] [ɪk'spoʊzd] [hɪm'self] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [foʊz] .
Scorning to fly , he exposed himself too long to his foes .
蔑视 到 飞 , 他 裸露 他自己 也 长的 到 他的 敌人 .

他不屑飞行，结果把自己暴露在敌人面前的时间太长了。

[hi:; hi] [daɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪrəʊ] .
He died like a hero .
他 死亡 喜欢 一个 英雄 .

他死得像个英雄。

" [θræks] [bɑ:r'beɪtəs] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [soʊl] - ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [fel] ['bækwərdz] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd]
" **Thrax Barbatus uttered a soul - piercing cry , and fell backwards to the ground**
" Thrax 须须 说出 一个 灵魂 - 冲孔 哭 , 和 跌倒 向后 到 这 地面
;
;
;
;

“Thrax Barbatus 发出了一声撕心裂肺的叫喊，向后倒在了地上；

[ju:'tɜ:rpɪ:] [flʌŋ] [hɜ:r'self] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , ['wi:pɪŋ]
Euterpe flung herself upon him and clasped his head to her heart , weeping
欧特佩 扔 她自己 之上 他 和 紧握 他的 头 到 她 心 , 哭泣
['bɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

欧忒耳佩扑到他身上，将他的头紧紧贴在自己的胸口，痛哭流涕。

" [θræks] — [dɪr] , [gʊd] [frend] , " [ʃi:; ʃɪ] ['sɒbd] [aʊt] : " [kən'troʊl] [jɜ:r'self] , [kə'lekt] [jɜ:r'self] !
" **Thrax — dear , good friend , she sobbed out : Control yourself , collect yourself !**
" Thrax — 亲爱的 , 好的 朋友 , " 她 啜泣 出去 : " 控制 你自己 , 收集 你自己 !

“Thrax——我亲爱的好朋友，”她抽泣着说：“控制住自己，振作起来！”

[ʃoʊ] [jɜ:r'self] [strɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] !
Show yourself strong in this terrible trouble !
展示 你自己 强的 在 这 糟糕的 麻烦 !

在这场可怕的困境中展现你的坚强！

[kən'sɪdər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['glɔ:si:] , [ænd; ənd] [jʊ'rɪmækəs] , [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] .
Consider , you will have Glauce , and Eurymachus , who loves you like a son .
考虑 , 你 将要 有 格劳丝 , 和 欧律马科斯 , WHO 爱 你 喜欢 一个 儿子 .

想想看，你将拥有格劳克，还有像儿子一样爱你的欧律马科斯。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['sləʊli] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] ; [hi:; hi] [pʊʃt] [ju:'tɜ:rpɪ:] [vaɪələntli] [ə'saɪd] ,
" **The old man slowly pulled himself up ; he pushed Euterpe violently aside ,**
" 这 老的 男人 缓慢地 拉 他自己 向上 ; 他 推动 欧特佩 暴力 旁边 ,

老人缓缓站起身来，猛地将欧忒耳佩推到一边。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪŋkɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
and then sinking on to his knees ,
和 然后 下沉 在 到 他的 膝盖 ,

然后他跪倒在地。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] ['pæʃənət] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
raised his hands in passionate appeal to Heaven .
提高 他的 双手 在 热情的 上诉 到 天堂 .

他高举双手，向苍天发出恳切的祈求。

[hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vɪd] [ɪn] [prɪr] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

His lips moved in prayer , but no sound was heard .
他的 嘴唇 已搬 在 祷告 , 但 不 声音 曾是 听到 .

他嘴唇翕动, 似乎在祈祷, 但却发不出声音。

[k'wɪntəs] , [bɔ:st][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [stʊd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˈpɪləɹ] , [waɪl] [ju:'tɜ:rpɪ:] [wept]
Quintus , lost in astonishment , stood leaning against a pillar , while Euterpe wept
昆图斯 , 丢失的 在 惊讶 , 站立 倾斜 反对 一个 支柱 , 尽管 欧特佩 哭泣

[ˈsaɪləntli] ,

silently ,
默默 ,

昆图斯惊愕不已, 倚靠在一根柱子上, 而欧忒耳佩则默默地哭泣着。

[hɜ:ɹ; həɹ] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ][ɑ:rm] .

her face buried in her arm .
她 脸 埋葬 在 她 手臂 .

她把脸埋在手臂里。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [stɔ:rm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈreɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊld][ˈmænz] [soʊl] ;

A terrible storm seemed to be raging in the old man's soul ;
一个 糟糕的 风暴 似乎 到 是 愤怒 在 这 老的 男人的 灵魂 ;

老人的灵魂深处似乎正经历着一场可怕的风暴;

[hɪz; ɪz] [breɪst] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] - [tɔ:st] [si:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][ˈfaɪəɹ] [gləʊd] [ɪn]
his breast rose and fell like a wind - tossed sea , and a wild fire glowed in
他的 胸部 玫瑰 和 跌倒 喜欢 一个 风 - 抛掷 海 , 和 一个 荒野 火 发光 在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his eyes .
他的 眼睛 .

他的胸膛像被风吹起的海浪一样起伏, 他的双眼中燃烧着熊熊烈火。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] [hi:; hi] [gru:] ['kɑ:mə; 'kɑ:lmə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪtʃəɹ] [ə'su:md] [æn; ən]

But by degrees he grew calmer , and his features assumed an
但 经过 学位 他 生长 更平静 , 和 他的 特征 假定 一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ˌrezɪɡ'neiʃ(ə)n] .

expression of sorrowing and silent resignation .
表达 的 悲伤 和 沉默的 辞职 .

但渐渐地, 他平静了下来, 脸上露出了悲伤和默默接受的神情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈtendəɹ] [ænd; ənd][ˌbi:ə'tɪfɪk] [reɪ] [ʌv; əv] [fəɹ'gɪvnəs] [ˈlaɪtɪd] [ðem; ðəm]
It was as though a tender and beatific ray of forgiveness lighted them
它 曾是 作为 尽管 一个 投标 和 幸福的 射线 的 饶恕 照明 他们

[ʌp] ,

up ,
向上 ,

仿佛一道温柔而美好的宽恕之光照亮了他们。

['grəʊɪŋ] ['klɪrəɹ] [i:tʃ] ['moʊmənt] .

growing clearer each moment .
生长 更清晰 每个 片刻 .

每时每刻都更加清晰。

[ˈæftəɹ][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [roʊz] .

After a time he rose .
后 一个 时间 他 玫瑰 .

过了一段时间, 他醒了过来。

“ [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [maɪ][bɔ:rd] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsloʊli] .

“ Pardon me , my lord , ” he said slowly .
“ 赦免 我 , 我的 主 , ” 他 说 缓慢地 .

“对不起, 大人,”他缓缓说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['stri:kən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][maɪ] [gri:f] .
“ I was stricken down by the vastness of my grief .
“ 我 曾是 受打击的 向下 经过 这 广袤无垠 的 我的 悲伤 .
“我被巨大的悲痛击垮了。”

[hi:; hi] [fel] [laɪk][ə; eɪ]['hɪrəʊ] , [ju:; jʊ] [sed] ?
He fell like a hero , you said ?
他 跌倒 喜欢 一个 英雄 , 你 说 ?
你说他像英雄一样倒下了？

[ænd; ʌnd] [jʊ'rɪməkəs] [ɪz] [seɪf] ? “
And Eurymachus is safe ? ”
和 欧律马科斯 是 安全的 ? “
欧律马科斯安全吗？

“ [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] , “ [rɪ'plaɪd] [k'wɪntəs] , “ [wɪt] , [ə'læs] !
“ He escaped , “ replied Quintus , “ which , alas !
“ 他 逃脱 , “ 回复 昆图斯 , “ 哪个 , 唉 !
“他逃走了,”昆图斯回答说, “唉!

[ɪz][nɑ:t] [kwɔɪt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
is not quite the same thing .
是 不是 相当 这 相同的 事物 .
并不完全一样。

[ˈevrɪ] [ˈefərt] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv] .
Every effort will be made to recover possession of the fugitive .
每一个 努力 将要 是 制成 到 恢复 拥有 的 这 逃犯 .
我们将尽一切努力追回逃犯。

[wel] , [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .
Well , we must see what can be done .
出色地 , 我们 必须 看 什么 能 是 完毕 .
好吧, 我们得看看能做些什么。

[ˈæksɪdənt] [hæz; həz] [ɪn'laɪstɪd] [em 'i:][ɑ:n][jɔr; jər] [saɪd] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]
Accident has enlisted me on your side , and I will play the part out to the
事故 有 入伍 我 在 你的 边 , 和 我 将要 玩 这 部分 出去 到 这
[end] .
end .
结尾 .
一场意外让我站在了你们这边, 我会一直扮演好这个角色直到最后。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [li:v] [em 'i:;] [aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd] [aʊt] ,
For the present leave me ; I am tired out ,
为了 这 展示 离开 我 ; 我 是 疲劳的 出去 ,
请你暂时离开我, 我累了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈtaɪərd][mæn][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][æz; əz][æn; ən][əd'vaɪzər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] ,
and a tired man is of no use as an adviser ; but this evening ,
和 一个 疲劳的 男人 是 的 不 使用 作为 一个 顾问 ; 但 这 晚上 ,
疲惫的人不适合做顾问; 但今晚,

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɪdʒɪl] , [-] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [wei] [tu:; tə][jɔr; jər] ['dwelɪŋ] , [ʌnə'kʌmpənɪd]
about the second vigil , [205] I will find my way to your dwelling , unaccompanied
关于 这 第二 守夜 , [-] 我 将要 寻找 我的 方式 到 你的 住宅 , 无人陪伴
“
“
“
关于第二次守夜, [205] 我将独自一人找到去你住处的路。”

“ [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [aɪ] [θæŋk] [ðɪː] ！ ” [kraɪd] [θræks][bɑːrˈbeɪtəs] [ˈviːəməntli] .
“ **Father in Heaven , I thank Thee ！** ” **cried Thrax Barbatus vehemently** .
“ 父亲 在 天堂 ， 我 感谢 汝 ！ ” 哭 Thrax 须须 强烈地 .
“ 天父，我感谢您！ ” 特拉克斯·巴尔巴图斯激动地喊道。

“ [ˈblesɪŋz] , [oʊ] ！ [ˈblesɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [juːθ] ！
“ **Blessings , oh ! blessings on the head of this noble and generous youth ！** !
“ 祝福 ， 哦 ！ 祝福 在 这 头 的 这 高贵 和 慷慨的 青年 ！
“祝福啊！祝福这位高尚慷慨的青年！ ”

[ˌferˈwel] , [maɪ][bɔːrd] ！
Farewell , my lord ！
告别 ， 我的 主 ！
再见了，我的大人！

[ˈnevər] , [ˈnevər] [wɪl] [aɪ] [fərˈget] [jʊr; jər] [ˈɡreɪʃəs] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][juː ˈes] [ˈhelpləs] [retʃɪz] .
Never , never will I forget your gracious kindness to us helpless wretches .
绝不 ， 绝不 将要 我 忘记 你的 亲切 仁慈 到 我们 无助 可怜虫 .
我永远、永远不会忘记您对我们这些无助的可怜人的仁慈。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][juːˈtɜːrpiː] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
“ **With these words he left the room , and Euterpe followed him .**
“ 和 这些 字 他 左边 这 房间 ， 和 欧特佩 随后 他 .
说完这些话，他离开了房间，欧忒耳佩也跟着他走了。

[kˈwɪntəs] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɜːtənd] [ˈsiːˈjuː]
Quintus went at once to his curtained cu
昆图斯 去 在 一次 到 他的 帘幕 cu
昆图斯立刻走向他那间拉着帘子的房间。

- , [-] [ʌnˈdrest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] - [ænd; ənd] [suːn] [fel]
biculum , [206] undressed with the help of the faithful Blepyrus and soon fell
- , [-] 脱光衣服 和 这 帮助 的 这 忠实 - 和 很快 跌倒
[əˈsliːp] .
asleep .
睡着了 .
biculum[206]在忠实的Blepyrus的帮助下脱下衣服，很快就睡着了。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .
第十章

“ [ˈriːəli] , [ˈbɔːsɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈklʌmzi] [əˈgen] [təˈdeɪ] ！
“ **Really , Baucis , you are very clumsy again today ！**
“ 真的 ， 鲍西斯 ， 你 是 非常 笨拙 再次 今天 ！
“鲍西斯，你今天又很笨拙啊！ ”

“ [kraɪd] [luːˈsɪliə] , [hæf] - [vekst] [ænd; ənd][hæf] - [ˈsɔːsɪli] .
“ **cried Lucilia , half - vexed and half - saucily .**
“ 哭 卢西莉亚 ， 一半 - 烦恼 和 一半 - 俏皮地 .
“露西莉亚半是恼怒半是轻佻地喊道。”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pʊl] [ðæt] [faɪn] , [lʌɡˈzʊəriənt] [her] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpoʊət] [maɪt] [reɪv]
“ **Do you want to pull that fine , luxuriant hair , that the greatest poet might rave**
“ 做 你 想 到 拉 那 美好的 ， 茂盛的 头发 ， 那 这 最 诗人 可能 锐舞
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ，
“你想拽那头秀发吗？ 那头秀发连最伟大的诗人都会为之倾倒？ ”

[ɔːl] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] .
all out by the roots .
全部 出去 经过 这 根 .

连根拔起。

[aɪ][hæv; həv] [[oʊn] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [haʊ] [ðə; ði] ['æroʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [θruː] ,
I have shown you a hundred times how the arrow is to be put through ,
我 有 所示 你 一个 百 时代 如何 这 箭 是 到 是 放 通过 ,
我已经向你演示过一百遍箭应该如何穿过去了。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [maɪ] [her] [æz; əz][oʊld] [ɔːrˈbɪliəs] [-] [dʌz] [ðə; ði] [sˈkuːlbɔɪz] ！ ”
and you always towzle my hair as old Orbilius [207] does the schoolboys ！ ”
和 你 总是 托兹尔 我的 头发 作为 老的 奥比利乌斯 [-] 做 这 男学生 ！ ”
你总是像老奥比留斯[207]对待小学生那样，揪我的头发！

“ [ɪnˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər] [θæŋks] , [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] ！ ” ['mʌtəd] [ðə; ði][oʊld] [sleɪv] ,
“ **Ingratitude for thanks , all the world over ！ ” muttered the old slave** ,
“ 忘恩负义 为了 谢谢 , 全部 这 世界 超过 ！ ” 低声说道 这 老的 奴隶 ,
“全世界的人都忘恩负义！”老奴隶嘟囔道。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ][ləst] [glæns] [æt; ət] - [kəːlz] , [hɜːr; hər] [səkˈsesf(ə)l] ['hændiwɜːrk] .
casting a last glance at Lucilia's curls , her successful handiwork .
铸件 一个 最后的 瞥一眼 在 - 卷发 , 她 成功的 手工制品 .
最后瞥了一眼露西莉亚的卷发，那是她成功的杰作。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ][pɪn][ˈɪntuː][em ˈiː] . [-] ['riːəli] ,
“ **I suppose you would like to stick a pin into me . [208] Really** ,
“ 我 认为 你 会 喜欢 到 戳 一个 别针 进入 我 . [-] 真的 ,
“我想你肯定想用针扎我一下。[208] 真的吗，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['beɪbiːz][ɔːr][ˈdɑːlz] .
the young people of the present day are like babies or dolls .
这 年轻的 人们 的 这 展示 天 是 喜欢 婴儿 或者 娃娃 .
现在的年轻人就像婴儿或洋娃娃一样。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði][ɡoʊld][pɪn] [slɪps][ænd; ʌnd][ðə; ði] [plæts] [kʌm] [daʊn] ,
And if the gold pin slips and the plaits come down ,
和 如果 这 金子 别针 滑倒 和 这 辫子 来 向下 ,
如果金别针滑落，辫子散落下来，

[ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][end] [ʌv; əv][ðə; ði]
then it is the old woman who is to blame and there is no end of the
然后 它 是 这 老的 女士 WHO 是 到 责备 和 那里 是 不 结尾 的 这
[fʌs] .
fuss .
大惊小怪 .

那么，错就错在老太太身上，然后就会没完没了地吵架。

[ɑː] ！
Ah ！
啊 ！
啊！

[juː; jʊ] ['nɔːti] [ɡɜːrl] , [-]
you naughty girl , [209]
你 淘气 女孩 , [-]
你这个淘气的女孩，[209]

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə]
how do you expect to
如何 做 你 预计 到
你打算如何.....

[get][ɑ:n] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mærid] , [ju:; jʊ][ɪm'peɪ(ə)nt][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !
get on when you are married , you impatient little thing !
得到 在 什么时候 你 是 已婚 , 你 不耐烦 小的 事物 !

等你结婚了再说吧, 你这个急性子!

[ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [saɪ] , [wen] [jɔː; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][aʊt][ʌv; əv] ['tempər] !
Many a time will you have to sigh , when your husband is out of temper !
许多 一个 时间 将要 你 有 到 叹 , 什么时候 你的 丈夫 是 出去 的 脾气 !

当你的丈夫发脾气时, 你肯定会经常叹气!

[ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [wɪl] [ju:; jʊ][seɪ][tu:; tə] [jɔːr'self] : - [ɑ:] !
Many a time will you say to yourself : ' Ah !
许多 一个 时间 将要 你 说 到 你自己 : - 啊 !

你常常会对自己说: “啊!

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['peɪ(ə)ns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] ! - "
if only I had learned a little patience when I was younger ! ' "
如果 仅有的 我 有 学习 一个 小的 耐心 什么时候 我 曾是 年轻 ! - "

如果我年轻的时候能学会一点耐心就好了!

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [lu:'sɪliə] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'klæmətɔ:ri] [toʊn] .
" You are greatly mistaken , " said Lucilia in a declamatory tone .
" 你 是 非常 错误 , " 说 卢西莉亚 在 一个 慷慨激昂的 语气 :

“你大错特错了,”露西莉亚语气坚定地说。

" [ðə; ði] [deɪz] [ɑ:r; ər][ˈoʊvər] , [wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ˈmæstər][ˈoʊvər] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
" The days are over , when the husband was master over everything in the house
" 这 天 是 超过 , 什么时候 这 丈夫 曾是 掌握 超过 一切 在 这 房子
.
:
.

“丈夫一家之主的时代已经过去了。”

[wʌt] ['wʊmən] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [wɪl] [səb'mɪt][tu:; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɔfə-ɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ʌv; əv][kɔ:rn]
What woman now - a - days will submit to a wedding with offerings of corn
什么 女士 现在 - 一个 - 天 将要 提交 到 一个 婚礼 和 供品 的 玉米
?
[-] [wi:; wi][hæv; həv] [groʊn] ['waɪzər] ,
? [210] We have grown wiser ,
?
[-] 我们 有 生长 更明智 ,

如今还有哪个女人会接受以玉米为祭品的婚礼呢? [210] 我们变得更明智了,

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [sʌtʃ] [ʌv; əv]
and know what such of
和 知道 什么 这样的 的

并且知道这样的

- [ɑ:r; ər] [ment] [tu:; tə] ['sɪmbəlaɪz] — [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [sə'rendər] [ˈaʊər; ɑ:r] ['lɪbərti] [tu:; tə][ðə; ði]
ferings are meant to symbolize — we are to surrender our liberty to the
- 是 意思是 到 象征 — 我们 是 到 投降 我们的 自由 到 这
[ˈveri] [læst] [greɪn] !
very last grain !
非常 最后的 粮食 !

谷物象征着——我们要将自由献给最后一粒谷物!

[soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] !
So I should think !
所以 我 应该 思考 !

所以我应该这么想!

[ɪf] ['evər][aɪ] ['mæri]
If ever I marry
如果 曾经 我 结婚

如果我结婚的话.....

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ?
But what are you about ?
但 什么 是 你 关于 ?

但你究竟是做什么的？

[wɪl] [ju:; jʊ] ['evər] [hæv; həv] [dʌn] ['fɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['taɪərsəm] ['nekləs] ?
Will you ever have done fidgetting with that tiresome necklace ?
将要 你 曾经 有 完毕 坐立不安 和 那 令人厌烦 项链 ?

你什么时候才能不再摆弄那条烦人的项链？

[du:] [lʊk] , ['klɔ:diə] , [haʊ] [fi:; fi] [ɪz] [tɔ:r'mentɪŋ] [em 'i:] !
Do look , Claudia , how she is tormenting me !
做 看 , 克劳迪娅 , 如何 她 是 折磨 我 !

克劳迪娅，你看她是怎么折磨我的！

" ['klɔ:diə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['hɑ:lədəɪ] [ə'taɪər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['sɪtrəs] - [wʊd] [-]
" **Claudia was sitting in holiday attire in front of a handsome citrus - wood [211]**
" 克劳迪娅 曾是 坐着 在 假期 服装 在 正面 的 一个 英俊的 柑橘 - 木头 [-]
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“克劳迪娅身着节日盛装，坐在一张漂亮的柑橘木[211]桌子前，

['hoʊldɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [hændz] [ðə; ði] ['aɪvəri] ['roʊlər] [ʌv; əv] [æɪn; ən] ['elɪɡəntli] - ['rɪt(ə)n] [bʊk] .
holding in her hands the ivory roller of an elegantly - written book .
保持 在 她 双手 这 象牙 滚筒 的 一个 优雅地 - 书面 书 .

她手中拿着一本装帧精美的书籍，书页卷轴呈象牙色。

[wen] [lu:'sɪliə] [spoʊk] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [fi:; fi] ['æbsəntli] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [sɔ:ft] , [fɔ:n] - [laɪk] [aɪz] ,
When Lucilia spoke to her she absently raised her soft , fawn - like eyes ,
什么时候 卢西莉亚 辐 到 她 她 心不在焉地 提高 她 柔软的 , 讨好 - 喜欢 眼睛 ,
露西莉亚和她说话时，她心不在焉地抬起她那双柔和的、像小鹿一样的眼睛。

[leɪd] [ðə; ði] [roʊl] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
laid the roll aside and stood up .
铺设 这 卷 旁边 和 站立 向上 .

把纸卷放到一边，站了起来。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [mel'pɑ:mə,ni] , " [kraɪd] [lu:'sɪliə] [ɪn,θu:zi'æstɪkli] , [waɪl] ['bɔ:sis] [dreɪpt] [hɜ:r; həɹ]
" **You look like Melpomene , " cried Lucilia enthusiastically , while Baucis draped her**
" 你 看 喜欢 墨尔波墨涅 , " 哭 卢西莉亚 踊跃 , 尽管 鲍西斯 垂坠的 她
['stəʊlə] . [-] " [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:'ri:ljəs] ,
stola . [212] " If I were Aurelius ,
斯托拉 . [-] " 如果 我 是 奥勒留 ,

“你看起来像墨尔波墨涅，”卢西莉亚兴奋地喊道，鲍西斯则帮她披上长袍。[212] “如果我是奥勒留，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [maɪ] [hed] [tɜ:rnd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
I should have my head turned by the sight of you .
我 应该 有 我的 头 转向 经过 这 视线 的 你 .

看到你，我应该会移开视线。

[haʊ] [wel] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dres] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ædmərəbli] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] [laɪz] [ɑ:n] [ðə; ði]
How well the folds of your dress fall , and how admirably the border lies on the
如何 出色地 这 折叠 的 你的 裙子 落下 , 和 如何 令人钦佩地 这 边界 谎言 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

你的裙子褶皱垂坠得真好，裙边铺在地上也十分漂亮。

[oʊ] ! [ænd; ənd] [jʊr; jər] [her] !
oh ! and your hair !
哦 ! 和 你的 头发 !

哦！还有你的头发！

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [ɪn] [lʌv] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðæt] [her] ;
Do you know I am quite in love myself with that hair ;
做 你 知道 我 是 相当 在 爱 我 和 那 头发 ;
你知道我有多喜欢我的头发吗？

[aɪ 'ti:][goʊz][soʊ] ['bju:tɪfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft] [braʊn] [ʌv; əv][jɔ; jər] [aɪz] .
it goes so beautifully with the soft brown of your eyes .
它 去 所以 非常漂亮 和 这 柔软的 棕色的 的 你的 眼睛 .
它和你的柔和棕色眼睛真是太搭了。

[ðæt] [dɑ:rk] [fer] [her] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dɪm] ['lʌstər] , [ɪz] [tu:] ['lʌvli] ; [maɪ]['stu:pɪd] ,
That dark fair hair , with a kind of dim lustre , is too lovely ; my stupid ,
那 黑暗的 公平的 头发 , 和 一个 种类 的 暗淡 光泽 , 是 也 迷人的 ; 我的 愚蠢的 ,
那头深浅不一的头发，带着一种朦胧的光泽，太美了；我这傻瓜，

[ˈevri] - [deɪ] [braʊn] [lʊks] [noʊ] ['betər] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðæən; ðən][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [nekst][ə; eɪ]
every - day brown looks no better by the side of it than a cabbage next a
每一个 - 天 棕色的 看起来 不 更好的 经过 这 边 的 它 比 一个 卷心菜 下一个 一个
[roʊz] .
rose .
玫瑰 .
普通的棕色和它放在一起，就像卷心菜和玫瑰放在一起一样，毫不起眼。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:] , ['bɔ:sɪs] [teɪks] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][wɪð; wɪθ]
Of course , too , Baucis takes three times as much pains with you as with
的 课程 , 也 , 鲍西斯 需要 三 时代 作为 很多 疼痛 和 你 作为 和
[em 'i:] .
me .
我 .
当然，鲍西斯对你花的精力是对我花的三倍。

[tel] [em 'i:] [jɔ:r'self] , [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] ['æroʊ] [ɔ:l] [ə'skju:] [ə'gen] ?
Tell me yourself , is not this arrow all askew again ?
告诉 我 你自己 , 是 不是 这 箭 全部 歪斜 再次 ?
你告诉我，这支箭是不是又歪了？

" [soʊ] ['spi:kɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɑ:lɪft] ['met(ə)] ['mɪrər] [-] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **So speaking she took a polished metal mirror [213] from the table ,**
" 所以 请讲 她 采取 一个 抛光 金属 镜子 [-] 从 这 桌子 ,
“说着，她从桌上拿起一面光亮的金属镜子[213]，

[ænd; ənd] ['stʌdɪd] [hɜ:r; hər] [kwa:'fjʊr] [fɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] ,
and studied her coiffure first from the right and then from the left ,
和 研究 她 发型 第一的 从 这 正确的 和 然后 从 这 左边 ,
他先从右侧仔细端详了她的发型，然后又从左侧仔细端详了一遍。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [sleɪv] - ['gɜ:lz] , [hu:] [stʊd] [raʊnd] ['bɔ:sɪs] ,
while one of the young slave - girls , who stood round Baucis ,
尽管 一 的 这 年轻的 奴隶 - 女孩们 , WHO 站立 圆形的 鲍西斯 ,
而站在鲍西斯身边的一位年轻女奴，

[keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] ['mɪrər] .
came to her assistance with a second mirror .
来了 到 她 协助 和 一个 第二 镜子 .
他拿出第二面镜子来帮助她。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['hɔ:rɪd] !
" **It is quite horrid !**
" 它 是 相当 可怕的 !
“真是太可怕了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['krɔːsli] .
" **she said crossly** .
" 她 说 生气 .

她生气地说。

" [ɪn] [ɔːrt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] ['waːntɪŋ] [ɪn][em 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,
" **In short every single thing is wanting in me to - day** ,
" 在 短的 每一个 单身的 事物 是 想要 在 我 到 - 天 ,
" 总之，今天我浑身上下都缺了点什么。"

[ðæt] [kʊd; kəd] [pliːz] [ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
that could please the fancy of any human being .
那 可以 请 这 想要 的 任何 人类 存在 .
这足以满足任何人的喜好。

['nevər] [wʌz; wəz][maɪ]['feit(ə)l] [snʌb] - [noʊz] [soʊ] [ɔːrt] [ænd; ənd] [brɔːd] , ['nevər] [wʌz; wəz][maɪ] [maʊθ] [soʊ]
Never was my fatal snub - nose so short and broad , never was my mouth so
绝不 曾是 我的 致命的 冷落 - 鼻子 所以 短的 和 广阔 , 绝不 曾是 我的 嘴 所以
[waɪd][ænd; ənd] ['vʌlgər] .
wide and vulgar .
宽的 和 庸俗 .

我的短鼻从未如此短而宽，我的嘴也从未如此宽大粗俗。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , ['klɔːdiə] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪts] ['bjʊːti] ,
And listen , Claudia , in spite of all its beauty ,
和 听 , 克劳迪娅 , 在 尽管如此 的 全部它是 美丽 ,
听着，克劳迪娅，尽管它如此美丽，

[aɪ][kæn; kən][duː] [wɪ'ðəʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['beɪiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
I can do without going to Baiae for the future .
我 能 做 没有 去 到 拜亚 为了 这 未来 .
以后我可不想再去巴亚了。

[aɪ] [geɪnd] ['twenti] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] [θriː] ['dʌz(ə)n] ['freklz] .
I gained twenty pounds in weight there , and brought home three dozen freckles .
我 获得 二十 磅 在 重量 那里 , 和 带来 家 三 打 雀斑 .
我在那里胖了二十磅，还带回了三打雀斑。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪlə'sɔːfɪk] [soʊl] !
It is a lucky thing , that I have a philosophic soul !
它 是 一个 幸运的 事物 , 那 我 有 一个 哲学 灵魂 !
我很幸运，拥有一颗充满哲学思考的心！

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [naʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɒdz] ,
If I were in love now with some son of the gods ,
如果 我 是 在 爱 现在 和 一些 儿子 的 这 神 ,
如果我现在爱上了某个神之子，

[baɪ]['sɔːkrətiːz] - [kʌp] [ʌv; əv] ['hemlɔːk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['despərət] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ! "
by Socrates ' cup of hemlock I should be desperate with rage ! "
经过 苏格拉底 - 杯子 的 铁杉 我 应该 是 绝望的 和 愤怒 ! "
苏格拉底的毒芹杯啊，我真该气得发狂！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [preɪz] , " [sed] ['klɔːdiə] , ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstəz] [tʃiːk] .
" **You are only fishing for praise , "** said **Claudia , stroking her sister's cheek** .
" 你 是 仅有的 钓鱼 为了 称赞 , " 说 克劳迪娅 , 抚摸 她 姐妹 脸颊 .
"你只是想博取赞扬,"克劳迪娅一边说着，一边抚摸着妹妹的脸颊。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][er 'em][bʌt; bət] [ɪl] - [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['kɑːmpləments] . "
" **But you know I am but ill - skilled in the art of paying compliments** . "
" 但 你 知道 我 是 但 患病的 - 熟练 在 这 艺术 的 付费 赞美 . "
"但你知道，我不太擅长恭维人。"

“ [ˈsɪli] [gɜːrl] ! ” [sed] [luːˈsɪliə] .
“ **Silly girl !** ” **said Lucilia** .
“ 愚蠢的 女孩 ! ” 说 卢西莉亚 .

“傻丫头!”露西莉亚说道。

“ [æz; əz] [ɪf] [preɪz] [kʊd; kəd] [mend] [æn; ən] [ˈiːv(ə)l] .
“ **As if praise could mend an evil** .
“ 作为 如果 称赞 可以 修补 一个 邪恶的 .

“仿佛赞扬可以弥补罪恶。”

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ][waɪnt][tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔː] [ˈstjʊdnts] [duː] ,
Do you suppose I want to do as the young law students do ,
做 你 认为 我 想 到 做 作为 这 年轻的 法律 学生 做 ,
你觉得我想效仿那些年轻的法学生吗?

[huː] [ˈhaɪər] [ˈflætərər] [tuː; tə] [preɪz] [ðəm; ðəm] ? [-]
who hire flatterers to praise them ? [214]
WHO 聘请 奉承者 到 称赞 他们 ? [-]

谁会雇佣奉承者来赞美自己? [214]

[neɪ] , [noʊ] [ˈbraɪbəri] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [wen] [wiː; wi] [stænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [senˈtʌmvərɪt] [-]
Nay , no bribery is possible , when we stand before the Centumvirate [215]
不 , 不 受贿 是 可能的 , 什么时候 我们 站立 前 这 百人团 [-]

不, 当我们站在百人团面前时, 贿赂是不可能的[215]

[huː] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] . — [ænd; ənd] , [maɪ] [gʊd] [ˈbɔːsis] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [naʊ] ,
who judge of beauty . — And , my good Baucis , what are you staring at now ,
WHO 法官 的 美丽 . — 和 , 我的 好的 鲍西斯 , 什么 是 你 凝视 在 现在 ,
谁来评判美? ——还有, 我亲爱的鲍西斯, 你现在在盯着什么看呢?

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈkʌz(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəs] .
like a country cousin at a circus .
喜欢 一个 国家 表哥 在 一个 马戏团 .

就像马戏团里的乡下表亲一样。

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [get] [drest] , [juː; jʊ] [oʊld] [ˈsɪnər] , [ɔːr] - [kʊk] [wɪl] [hæv; həv] [bɜːrnt] [ðə; ði]
Make haste and get dressed , you old sinner , or Cinna's cook will have burnt the
制作 匆忙 和 得到 穿着 , 你 老的 罪人 , 或者 - 厨师 将要 有 烧焦的 这
[ˈpæsti; ˈpeɪsti] . “
pasty : “
糊状物 : “

“快点穿好衣服, 你这老罪人, 不然辛纳的厨子就要把馅饼烤糊了。”

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ˈredi] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈbɔːsis] .
“ **I shall be ready in an instant ,** ” **replied Baucis** .
“ 我 将 是 准备好 在 一个 立即的 , ” 回复 鲍西斯 .

“我马上就准备好,”鲍西斯回答道。

“ [æt; ət] [maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [ˈdresɪŋ] [niːd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] .
“ **At my time of life dressing need not take long** .
“ 在 我的 时间 的 生活 敷料 需要 不是 拿 长的 .

“在我这个年纪, 穿衣打扮不需要花费太多时间。”

[huː] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɔːθɔːrn] , [aɪ] [ˈwʌndər] , [wen] [ˈroʊzɪz] [ɑːr; ər] [ɪn] [bluːm] ?
Who looks at the hawthorn , I wonder , when roses are in bloom ?
WHO 看起来 在 这 山楂 , 我 想知道 , 什么时候 玫瑰 是 在 盛开 ?

玫瑰盛开的时候, 谁还会去看山楂树呢?

“ [ænd; ənd] [fiː; ji] [ˈhɜːrid] [əˈwei] .
“ **and she hurried away** .
“ 和 她 慌忙 离开 .

然后她匆匆离开了。

[lu:'siliə] [ænd; ənd] ['klɔ:diə] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɑ:lə'neɪd] [wer] , [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] ,
Lucilia and Claudia went out into the colonnade where , arm in arm ,
卢西莉亚 和 克劳迪娅 去 出去 进入 这 柱廊 在哪里 , 手臂 在 手臂 ,
卢西莉亚和克劳迪娅手挽着手走到柱廊里 ,

[ðeɪ] ['sləʊli] [peɪst] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['mɑ:rb(ə)l] ['peɪvmənt] .
they slowly paced the gleaming marble pavement .
他们 缓慢地 踱步 这 闪闪发光 大理石 路面 .
他们缓缓地在光洁的大理石路面上踱步。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:dræŋɡl] ,
As they turned the farther corner of the quadrangle ,
作为 他们 转向 这 更远 角落 的 这 四边形 ,
当他们转过四合院的远角时 ,

[ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['klʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['li:ʒərli] [peɪs] .
they saw their mother coming towards them at a leisurely pace .
他们 锯 他们的 母亲 未来 向 他们 在 一个 悠闲 步伐 .
他们看到母亲悠闲地朝他们走来。

" [k'wɪntəs] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['wertɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['plezntli] .
" **Quintus is ready and waiting , " she said pleasantly .**
" 昆图斯 是 准备好 和 等待 , " 她 说 愉快 .
“昆图斯已经准备就绪，正在等待，”她愉快地说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [dɪr] ['mʌðər] ? " [æskt] [lu:'siliə] .
" **And you , dear mother ? " asked Lucilia .**
" 和 你 , 亲爱的 母亲 ? " 问 卢西莉亚 .
“那么，亲爱的母亲，您呢？”露西莉亚问道。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ? "
" **Do you really mean to stay at home ? "**
" 做 你 真的 意思是 到 停留 在 家 ? "
“你真的打算待在家里吗？ ”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] , " ['ædɪd] ['klɔ:diə] .
" **It is such a pity , " added Claudia .**
" 它 是 这样的 一个 遗憾 , " 额外 克劳迪娅 .
“真是太可惜了，”克劳迪娅补充道。

" [wɪz; wi][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] , [ə'læs] !
" **We are accustomed , alas !**
" 我们 是 习惯 , 唉 !
“唉，我们已经习惯了！ ”

[tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðəz] ['nevər] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] [si:] [kɔ:r'ni:ljə] ,
to my father's never accompanying us to see Cornelia ,
到 我的 父亲的 绝不 随同 我们 到 看 科妮莉亚 ,
父亲从未陪我们去看望科妮莉亚 ,

[bʌt; bət][ju:; jʊ] — [wʌt] [ni:d] [ju:; jʊ] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði] [di'beɪts] [ɪn][ðə; ði] ['senət] ?
but you — what need you care about the debates in the senate ?
但 你 — 什么 需要 你 关心 关于 这 辩论 在 这 参议院 ?
但是你——你为什么要关心参议院的辩论呢？

[br'saɪdz] , [kɔ:r'ni:liəs] ['sɪnə] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][jɔ:; jər][fæməli] .
Besides , Cornelius Cinna is related to your family .
除了 , 科尼利厄斯 辛纳 是 有关的 到 你的 家庭 .
此外，科尼利厄斯·辛纳与你的家族有亲戚关系。

[jɔːr; jər] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kənˈtribjuts] [tuː; tə][ðə; ði] [praːˈsperəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈpiːp(ə)]
Your views as to what contributes to the prosperity of the Roman people
你的 浏览 作为 到 什么 贡献 到 这 繁荣 的 这 罗马 人们
[ˈdɪfər] [noʊ] [daʊt] "
differ no doubt : : : : "
不同 不 怀疑 : : : : "

你们对于罗马人民繁荣昌盛的因素的看法无疑与我不同.....

" [ɪn][ˈdʒuːpətɜːz, ˈdʒuːpɪtɜːz] [neɪm] , [tʃaɪld] ! " [kraɪd] [ɑːkˈteɪvɪə] [ˈhɔːrɪfaɪd] .
" **In Jupiter's name , child ! " cried Octavia horrified** .
" 在 木星的 姓名 , 孩子 ! " 哭 奥克塔维娅 惊恐万分 .
"看在朱庇特的份上，孩子！"奥克塔维娅惊恐地喊道。

" ['klɔːdiə] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] ?
" **Claudia , what are you saying ?**
" 克劳迪娅 , 什么 是 你 说 ?

克劳迪娅，你在说什么？

[ɪf] [jɔːr; jər] [ˈfaːðər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] "
If your father were to hear you : : : : "
如果 你的 父亲 是 到 听到 你 : : : : "

如果你父亲听到你这么说....."

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] , " [ænsər] [ðə; ði][gɜːrɪ] , " [aɪ][eɪ ˈem] [ˈoʊnli] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
" **But , my dear mother , " answered the girl , " I am only speaking the truth** .
" 但 , 我的 亲爱的 母亲 , " 回答 这 女孩 , " 我 是 仅有的 请讲 这 真相 .

"但是，我亲爱的母亲，"女孩回答说，"我只是在说实话。"

[ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈveri] [ˈestɪməb(ə)] [men] "
There are many very estimable men : : : : "
那里 是 许多 非常 可估量的 男人 : : : : "

有很多非常值得尊敬的人.....

" [biː; bi] [ˈsaɪlənt] — [wen] [ænd; ænd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ˈnəʊʃnz] ?
" **Be silent — when and where did you pick up such notions ?**
" 是 沉默的 — 什么时候 和 在哪里 做过 你 挑选 向上 这样的 概念 ?

"闭嘴——你是什么时候、在哪里听来的这种想法？"

[əˈtend] [tuː; tə][jɔːr; jər][ˈmjuːzɪk][ænd; ænd][jɔːr; jər][ˈpoʊəts] ,
Attend to your music and your poets ,
出席 到 你的 音乐 和 你的 诗人 ,

多关注你的音乐和诗人，

[gɪv] [jɔːr; jər][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [juː; jʊ] [twɪst] [ˈɪntuː][jɔːr; jər] [her] ,
give your mind to the flowers you twist into your hair ,
给 你的 头脑 到 这 花朵 你 捻 进入 你的 头发 ,

把注意力放在你编进头发里的花朵上，

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈmed(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [steɪt] - [kraːft] .
but never meddle with the mysteries of state - craft .
但 绝不 插手 和 这 谜团 的 状态 - 工艺 :

但千万不要干涉治国之道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm][kənˈfjuːz(ə)n] .
" **The young girl looked down in some confusion** .
" 这 年轻的 女孩 看起来 向下 在 一些 困惑 .

"小女孩有些困惑地低下了头。"

" [duː][naːt] [peɪ] [ˈeni] [hiːd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ˈmʌðər] [dɪr] ! " [sed] [luːˈsɪliə] .
" **Do not pay any heed to it , mother dear ! " said Lucilia** .
" 做 不是 支付 任何 注意 到 它 , 母亲 亲爱的 ! " 说 卢西莉亚 :

"亲爱的母亲，别理会它！"露西莉亚说道。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈtʃætərz] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] .
“ **She chatters without thinking** .
“ 她 闲聊 没有 思维 .

她说话不经大脑。

[bʌt; bət] , [wʌns] [mɔːr] — [duː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
But , once more — do come with us .
但 , 一次 更多的 — 做 来 和 我们 .

但是，再次提醒——请跟我们一起来。

[kɔːr,nɪːliəs] [ˈsɪnə] [wɪl] [ˈveri]
Cornelius Cinna will very
科尼利厄斯 辛纳 将要 非常

科尼利厄斯·辛纳将非常

[ˈlaɪkli] [nɑːt][biː; bi][ˈvɪzəb(ə)] ; [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈstreɪndʒli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [biˈheɪvz] .
likely not be visible ; you know how strangely the old man behaves .
可能 不是 是 可见的 ; 你 知道 如何 奇怪的 这 老的 男人 行为 .

可能看不见；你知道那个老人的行为有多么古怪。

[kʌm] , [ˈmʌðər] — [ænd; ənd] [rɪˈmembər] , [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌðər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːrˈniːliəz] [ˈbɜːrθdeɪ] .
Come , mother — and remember , dear little mother , it is Cornelia's birthday .
来 , 母亲 — 和 记住 , 亲爱的 小的 母亲 , 它 是 科妮莉亚的 生日 .

来吧，妈妈——还有，亲爱的妈妈，记住，今天是科妮莉亚的生日。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [fiːl] [hɜːrt] ,
She will certainly feel hurt ,
她 将要 当然 感觉 伤害 ,

她一定会感到受伤。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; həər][ˈfjuːtʃər] [ˈhʌzbənd] [lets] [ðə; ði] [deɪ] [pæs] [wɪˈðəʊt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
if the mother of her future husband lets the day pass without going to
如果 这 母亲 的 她 未来 丈夫 让我们 这 天 经过 没有 去 到
[ɪmˈbreɪs] [hɜːr; həər] . “
embrace her . “
拥抱 她 . “

如果她未来丈夫的母亲一天都没去拥抱她。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ; [jʊr; jər] [ˈfaːðəz] [wɪʃɪz] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [lɔː] .
“ **It is of no use ; your father's wishes have always been my law** .
“ 它 是 的 不 使用 ; 你的 父亲的 愿望 有 总是 到过 我的 法律 .

“没用；你父亲的意愿一直都是我的准则。”

[bɪˈliːv] [em ˈiː] , [maɪ] [swiːt] [tʃaɪld] ,
Believe me , my sweet child ,
相信 我 , 我的 甜的 孩子 ,

相信我，我的宝贝孩子，

[ðə; ði][ˈʌtmoʊst][aɪ][kæən; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][æt; ət] [ðæt] [haʊs] “
the utmost I can do is to allow you to visit at that house “
这 极致 我 能 做 是 到 允许 你 到 访问 在 那 房子 “

我能做的最多就是允许你去那所房子参观.....

“ [kʌm] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] , [ˈmʌðər] !
“ **Come , that would be too bad , mother !**
“ 来 , 那 会 是 也 坏的 , 母亲 !

“哎呀，那可就太糟糕了，妈妈！ ”

[aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈli:v] , [ðæt] [ɪf] [hiː hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈfɔ:rməli] [rɪˈli:st] [kˈwintəs] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪliəl]
I really believe , that if he had not formally released Quintus from his filial
我 真的 相信 , 那 如果 他 有 不是 正式地 发布 昆图斯 从 他的 孝
[ˈbɑ:ndɪdʒ] ,
bondage ,
束缚 ,

我真的相信，如果他没有正式解除昆图斯对子女的束缚，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [fərˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] . "
he would have been capable of forbidding the marriage . "
他 会 有 到过 有能力的 的 禁止 这 婚姻 . "

他完全有能力禁止这桩婚事。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [ˈpɑ:səb(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [ɑ:kˈteɪviə] .

" It is quite possible , " replied Octavia .
" 它 是 相当 可能的 , " 回复 奥克塔维娅 .

“很有可能，”奥克塔维娅回答道。

" [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l][soʊl] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [ˈkɑ:mənwelθ] [əˈbʌv] [ˈevri] [ˈʌðər] [kənˌsɪdᵊˈreɪʃ(ə)n] .

" That noble soul places the commonwealth above every other consideration .
" 那 高贵 灵魂 地方 这 联邦 多于 每一个 其他 考虑 .

“这位高尚的灵魂将国家利益置于一切其他考虑之上。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [ɪˈmædʒɪn] ,

You can hardly imagine ,
你 能 几乎 想象 ,

你简直难以想象，

[haʊ] [,ʌnˈswə:vɪŋli] [hiː; hi][ɡoʊz][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][hiː; hi] [bɪˈli:vz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] . "

how unswervingly he goes on the road he believes to be the right one . "
如何 毫不动摇 他 去 在 这 路 他 相信 到 是 这 正确的 一 . "

他坚定不移地走在自己认为正确的道路上。

" [oʊ] [jes] !

" Oh yes !

" 哦 是的 !

“哦是的！

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈrezəlu:t] [ˈneɪtʃər] , " [sed] [ˈklɔ:diə] , " [ænd; ənd][aɪ] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][ədˈmaɪər][aɪ ˈtiː] .

I know his resolute nature , " said Claudia , " and I honor and admire it .
我 知道 他的 坚决 自然 , " 说 克劳迪娅 , " 和 我 荣誉 和 钦佩 它 .

“我知道他性格坚毅，”克劳迪娅说，“我尊重并钦佩这种性格。”

[seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , [luːˈsɪliə] ; [ˈmʌðər] [ɪz] [raɪt] .

Say no more , Lucilia ; mother is right .
说 不 更多的 , 卢西莉亚 ; 母亲 是 正确的 .

卢西莉亚，你不用再说了，妈妈说得对。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][ˈnevər] [ˌjiːld] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][hænd] - [bredθ] , [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [əˈbiːdiəns] [ɪz][ə; eɪ]

A man must never yield even a hand - breadth , and silent obedience is a
一个 男人 必须 绝不 屈服 甚至 一个 手 - 宽度 , 和 沉默的 服从 是 一个

[ˈwaɪfs] [fɜːrst][ˈduːti] . "

wife's first duty . "
妻子的 第一的 责任 . "

男人绝不能退让哪怕一掌之宽，而默默服从则是妻子的首要职责。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [dɪr] [ɡʊd] [tʃaɪld] , " [sed] [ɑ:kˈteɪviə] [mʌtʃ] [tʌtʃt] .

" You are my dear good child , " said Octavia much touched .
" 你 是 我的 亲爱的 好的 孩子 , " 说 奥克塔维娅 很多 感动 .

“你是我亲爱的好孩子，”奥克塔维娅感动地说。

“ [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [em 'i:] [wen] [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['du:ti] , [hɑ:rd][æz; əz][aɪ 'ti:]
“ **And believe me when I say , that the fulfilment of this duty , hard as it**
“ 和 相信 我 什么时候 我 说 , 那 这 履行 的 这 责任 , 难的 作为 它
[si:mz] ,
seems ,
似乎 ,

“请相信我，履行这项职责虽然看起来很困难，
[ɪz][ə; eɪ] ['hɑ:rtfelt] [dʒɔɪ] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz][ðə; ði] ['hʌzbənd] .
is a heartfelt joy when such a man as your father is the husband .
是 一个 衷心 喜悦 什么时候 这样的 一个 男人 作为 你的 父亲 是 这 丈夫 .
丈夫是像父亲那样的人，这是一种发自内心的喜悦。

[hi:; hi][ɪz] [strikt] [ænd; ənd][fɜ:rm] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ]['taɪrənt] ; [hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]
He is strict and firm , but not a tyrant ; he is always ready to listen to
他 是 严格的 和 公司 , 但 不是 一个 暴君 ; 他 是 总是 准备好 到 听 到
[ri:z(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

他严厉而坚定，但并非暴君；他总是乐于倾听合理的意见。
[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and to take council with the chosen companion of his life .
和 到 拿 理事会 和 这 选定 伴侣 的 他的 生活 .
并与他一生中选定的伴侣商议。

[neɪ] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ə'bʌv] ['lɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌmbəl] .
Nay , he is not above learning from the humblest .
不 , 他 是 不是 多于 学习 从 这 最谦逊的 .
不，他甚至不介意向最卑微的人学习。

[ɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] ['oʊnli][hi:; hi][stændz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɜ:rf] [bi:ts] [ɪn][veɪn] ,
On one point only he stands like a rock against which the surf beats in vain ,
在 一 观点 仅有的 他 站立 喜欢 一个 岩石 反对 哪个 这 冲浪 节拍 在 徒劳 ,
唯有一处他像磐石般屹立不倒，任凭海浪徒劳地拍打。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪz]['du:ti] . “
and that point is Duty . ”
和 那 观点 是 责任 . “
而这一点就是责任。

“ [hɪr] [kʌmz] ['bɔ:sis] !
“ **Here comes Baucis !**
“ 这里 来 鲍西斯 !
“鲍西斯来了！ ”

“ [kraɪd] [lu:'sɪliə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] ['sɔ:si] [ə'mju:zmənt] .
“ **cried Lucilia with a laugh of saucy amusement .**
“ 哭 卢西莉亚 和 一个 笑 的 风骚的 娱乐 .
“! ”露西莉亚笑着，带着一丝俏皮的笑意喊道。

“ [heɪl] , [oʊ] ['ferɪst] [ʌv; əv] ['braɪdz] , [klæd][ɪn][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] !
“ **Hail , oh fairest of brides , clad in the garb of rejoicing !**
“ 冰雹 , 哦 最公平 的 新娘 , 覆膜 在 这 外衣 的 欢欣鼓舞 !
“万岁，最美丽的新娘，身着喜庆的盛装！ ”

['bɔ:sis] [ɪn][skaɪ] - [blu:] !
Baucis in sky - blue !
鲍西斯 在 天空 - 蓝色的 !
鲍西斯身穿天蓝色！

[ɪf] [ðɪs] [dʌz]
If this does
如果 这 做

如果这确实

[nɑ:t] [prə'kjɔr] [hɜ:r; hær][ə; eɪ][fi'li:mən; fai-], [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hju:'mænəti] . "
not procure her a Philemon , I must despair of the fate of humanity . "
不是 采购 她 一个 菲利蒙 , 我 必须 绝望 的 这 命运 的 人类 . "

如果不能为她找到一位菲利蒙, 我将对人类的命运感到绝望。

" [ju:; jʊ] [hɪr] , ['mɪstrəs] , [haʊ] ['feɪmfəli] [ʃi:; ʃi] [mɒks] [jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] , " [sed] ['bɔ:sis] [ɪn]
" You hear , mistress , how shamefully she mocks your waiting - woman , " said Baucis in
" 你 听到 , 情妇 , 如何 可耻地 她 模拟 你的 等待 - 女士 , " 说 鲍西斯 在
[lə'mentəb(ə)l] [təʊnz] .
lamentable tones .
令人惋惜的 音调 .

“夫人, 您听见她是如何羞辱您的女侍的吗?”鲍西斯用哀叹的语气说道。

" [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [du:] ['eniθɪŋ] [raɪt] .
" I can never do anything right .
" 我 能 绝不 做 任何事物 正确的 .

“我做什么都做不好。”

[ɪf] [aɪ] [wer] [greɪ] , [ʃi:; ʃi] [hɪnts] [æt; ət][æn; ən][æs] ; [ɪf] [aɪ][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['hænsəm] [dres] ,
If I wear grey , she hints at an ass ; if I put on a handsome dress ,
如果 我 穿 灰色的 , 她 提示 在 一个 屁股 ; 如果 我 放 在 一个 英俊的 裙子 ,
如果我穿灰色衣服, 她就暗示我屁股很翘; 如果我穿上漂亮的裙子,

[ʃi:; ʃi] [lɑ:fs] [æt; ət][em 'i:][tu:; tə][maɪ] [feɪs] .
she laughs at me to my face .
她 笑声 在 我 到 我的 脸 .

她当面嘲笑我。

[haʊ'evər] , [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] ,
However , what I had to say is ,
然而 , 什么 我 有 到 说 是 ,
然而, 我想说的是:

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪtəz] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][hæz; həz] [æskt] [θri:]
that the litters are at the door and the young master has asked three
那 这 幼崽 是 在 这 门 和 这 年轻的 掌握 有 问 三
[taɪmz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] . "
times if his sisters were coming . "
时代 如果 他的 姐妹 是 未来 . "

轿子都放在门口了, 少爷已经问了三遍他的妹妹们是不是要来了。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['redi] , " [sed] ['klɔ:diə] .
" We are quite ready , " said Claudia .
" 我们 是 相当 准备好 , " 说 克劳迪娅 .

“我们已经做好充分准备了,”克劳迪娅说。

[ə; eɪ] [dens] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] .
A dense crowd had gathered outside the vestibule .
一个 稠密 人群 有 聚集 外部 这 前厅 .

门厅外聚集了大批人群。

[k'wɪntəs] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns]
Quintus , with only three of his slaves , was waiting impatiently in the entrance
昆图斯 , 和 仅有的 三 的 他的 奴隶 , 曾是 等待 不耐烦地 在 这 入口
.
:
.

昆图斯只有三个奴隶在门口焦急地等待着。

[ðə; ði] [twelv] [ˈlɪtər] - [ˈberərz] [ɪn][ðer; ðər] [red] [ˈlɪvəri] [stəd] [baɪ][ðə; ði] [poʊlz] ,
The twelve litter - bearers in their red livery stood by the poles ,
这 十二 垃圾 - 持有者 在 他们的 红色的 涂装 站立 经过 这 杆子 ,
十二名身穿红色制服的轿夫站在杆子旁,

[ænd; ənd] [eɪt] [ˈni:grəʊz] — [ðə; ði][væn][ænd; ənd] [rɪr] - [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈse(ə)n] — [wɜ:r; wər]
and eight negroes — the van and rear - guard of the procession — were
和 八 黑人 — 这 货车 和 后部 - 警卫 的 这 游行 — 是
[ˈsterɪŋ] [ˈveɪkəntli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [er] .
staring vacantly into the air .
凝视 空洞地 进入 这 空气 .
八名黑人——队伍的前锋和后卫——茫然地望着天空。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈaɪdləz][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [raʊnd] [ði:z] — [ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈgeɪpərz] [hu:]
A number of idlers had collected round these — the inquisitive gapers who
一个 数字 的 惰轮 有 集 圆形的 这些 — 这 好奇 目瞪口呆者 WHO
[ˈɔ:lweɪz] [swɔ:md] [werˈevər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
always swarmed wherever there was anything to be seen ,
总是 蜂拥而至 无论 那里 曾是 任何事物 到 是 已见 ,
一群闲散的人聚集在这些东西周围——这些好奇的围观者总是喜欢在有东西可看的地方蜂拥而至。

[haʊˈevər] [ˈtrɪviəl] .
however trivial .
然而 琐碎的 .
然而，哪怕是微不足道的小事。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [klæs] [hu:] , [nɑ:t] [ˈtʃu:zɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] ,
These were the class who , not choosing to work ,
这些 是 这 班级 WHO , 不是 选择 到 工作 ,
这些人是那些选择不工作的人,

[lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][kɔ:rn][ˈgɪv(ə)n] [əˈwei] [baɪ][ðə; ði] [stert] ;
lived on the corn given away by the state ;
居住地 在 这 玉米 给定 离开 经过 这 状态 ;
靠国家救济的玉米为生;

[-] [ðə; ði] [ʌpˈrɔ:riəs] [mɑ:b] [hu:] [fɪld] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] [ˈθiətəz]
[216] the uproarious mob who filled the upper rows of seats in the theatres
[-] 这 哄然 暴民 WHO 已填 这 上 行 的 座位 在 这 剧院
[ænd; ənd][ˈsɜ:rkəs] ;
and circus ;
和 马戏团 ;
[216] 喧闹的人群挤满了剧院和马戏团的上排座位;

[ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] [hu:z] [ˈsʌ.frɪdʒ.ɪz] [noʊ] [ˈsi:zər] [wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [kɔ:rt] ,
the populace whose suffrages no Caesar was too proud to court ,
这 民众 谁 选举权 不 凯撒 曾是 也 自豪的 到 法庭 ,
那些凯撒都不愿吝惜争取其选票的民众,

[sɪns] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ði:z] [ðæt] [ˈɑ:rbɪtrəri] [ˈdespətɪzəm][hæd; həd][ɪts][moʊst] [stɔ:nt]
since it was among these that arbitrary despotism had its most staunch
自从 它 曾是 之中 这些 那 随意的 专制主义 有 它是 最多 坚定
[ədˈhɪərənts] ,
adherents ,
信徒 ,
因为专制暴政最坚定的拥护者就集中在这些人当中。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][ləst] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fri:] [ænd; ənd] ['fri:dəm] - ['lʌvɪŋ]
in the struggle against the last remnants of a free and freedom - loving
在这 斗争 反对 这 最后的 残余物 的 一个 自由的 和 自由 - 爱
[,æri'stɑ:kɹəsi] .
aristocracy .
贵族 .

在与自由且热爱自由的贵族残余势力的斗争中。

“ [oʊ] ! [haʊ] ['hænsəm] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ! ” [ræn][frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɔɪtərər] ,
“ **Oh ! how handsome she is !** ” **ran from mouth to mouth among the loiterers** ,
“ 哦 ! 如何 英俊的 她 是 ! ” 跑 从 嘴 到 嘴 之中 这 游荡者 ,
“ 哦! 她真漂亮! ”闲逛的人群中有人这样议论纷纷。

[æz; əz] ['klɔːdiə] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrməʊst] ['lɪtər] ; [luː'siliə] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ][hɜːr; hər]
as Claudia stepped into the foremost litter ; Lucilia took her place by her
作为 克劳迪娅 步 进入 这 首先 垃圾 ; 卢西莉亚 采取 她 地方 经过 她
[ə'dɑːptɪd]
adopted
已采用

克劳迪娅走进了最前面的窝；露西莉亚则被她的养父母接替了位置。

[ˈsɪstəz] [saɪd] .
sister's side .
姐妹 边 .

姐姐那边。

[ðə; ði] ['sekənd] ['lɪtər] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] ['bɔːsɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [sleɪv] [gɜːrl] .
The second litter was to carry Baucis and a young slave girl .
这 第二 垃圾 曾是 到 携带 鲍西斯 和 一个 年轻的 奴隶 女孩 .
第二车厢载着鲍西斯和一个年轻的奴隶女孩。

“ [meɪk] [wei] !
“ **Make way !**
“ 制作 方式 !

“让路!

“ [kraɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ['rʌnər] , ['stepɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [huː] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **cried the principal runner , stepping among the crowd , who fell back , and the**
“ 哭 这 主要的 跑步者 , 步进 之中 这 人群 , WHO 跌倒 后退 , 和 这
[prə'seʃ(ə)n] [set] [aʊt] .
procession set out .
游行 放 出去 .

“领头的跑者喊道，他走进了人群，人群向后退去，队伍出发了。”

[k'wɪntəs] ['fɑːləʊd] [ɑːn] [fʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɔːrt] ['dɪstəns] .
Quintus followed on foot at a short distance .
昆图斯 随后 在 脚 在 一个 短的 距离 .

昆图斯步行跟在不远处。

[ðer; ðər] [wei] [led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrəm] [ænd; ənd][pæst][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['temp(ə)l][ʌv; əv]
Their way led them through the Forum and past the venerable temple of
他们的 方式 引领 他们 通过 这 论坛 和 过去的 这 可敬 寺庙 的
[ˈsætɜːrn] ,
Saturn ,
土星 ,

他们的路线带领他们穿过广场，经过了古老的土星神庙。

[wer] [ðə; ði]['roʊmən] [steɪt] - ['treʒər] [wʌz; wəz] [kept] .
where the Roman state - treasure was kept .
在哪里 这 罗马 状态 - 宝藏 曾是 保留 .

罗马国家宝库的存放地。

[tʊː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈpælətəɪn] , [ˈspred] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːzɜːz] ,
To the right on the Palatine , spread the enormous palaces of the Caesars ,
到 这 正确的 在 这 帕拉丁 , 传播 这 巨大的 宫殿 的 这 凯撒 ,
在帕拉蒂尼山的右侧, 绵延着凯撒们宏伟的宫殿。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [bʌt; bət] [ˈskersli] - [ˈfɪnɪʃt]
and among them the capitol and the splendid but scarcely - finished
和 之中 他们 这 国会大厦 和 这 灿烂 但 几乎 - 完成的
[ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [ˈdɒˈmiʃən] .
residence of Domitian .
住宅 的 图密善 .

其中包括首都和宏伟但尚未完工的图密善宫殿。

[prəˈsiːdɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsləʊli] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ˈtaɪtəs] [-] [ænd; ənd] [ðen] ,
Proceeding but slowly , they reached the Arch of Titus [217] and then ,
进行中 但 缓慢地 , 他们 达到 这 拱 的 提图斯 [-] 和 然后 ,
他们缓慢地前行, 到达了提图斯凯旋门[217], 然后,

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmetə] [suˈdɑːn,suˈdæən] [-] [ænd; ənd][ðə; ði][væst] [ˈfleɪvɪən]
leaving the fountain of the Meta Sudans [218] and the vast Flavian
离开 这 喷泉 的 这 元 苏丹 [-] 和 这 广阔的 弗拉维安
[ˈæmfɪθiːətər] [-] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
amphitheatre [219] to the right ,
圆形剧场 [-] 到 这 正确的 ,
离开梅塔苏丹喷泉[218]和巨大的弗拉维安圆形剧场[219]向右走,

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ˈliːdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] - [geɪt] . [-]
they turned into the street leading to the Caelimontana Gate . [220]
他们 转向 进入 这 街道 领导 到 这 - 门 . [-]
他们拐进了通往卡埃利蒙塔纳门的街道。[220]

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrəm] [dɪˈfaɪd] [ɔːl]
The throng of humanity , which in the neighborhood of the Forum defied all
这 人群 的 人类 , 哪个 在 这 邻里 的 这 论坛 违抗 全部
[dɪˈskrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,
在广场附近, 人山人海, 难以用语言形容。

[hɪr] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌmwʌt] [ˈθɪnər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪtər] - [ˈberərz] [ˈmended] [ðer; ðər] [peɪs] .
here became somewhat thinner ; and the litter - bearers mended their pace .
这里 成为 有些 更薄 ; 和 这 垃圾 - 持有者 已修复 他们的 步伐 .
这里的人瘦了一些; 抬轿的人也加快了步伐。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [stɔːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] ,
In about ten minutes they stopped at a house ,
在 关于 十 分钟 他们 停止 在 一个 房子 ,
大约十分钟后, 他们在一户人家停了下来。

[wɪtʃ] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [mægˈnɪfɪsɪns] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [ɪnˈfɪrɪər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfleɪmən] [ˈtaɪtəs]
which in point of magnificence was hardly inferior to that of the Flamen Titus
哪个 在 观点 的 壮丽 曾是 几乎 下 到 那 的 这 火焰 提图斯
[ˈkɔːldɪəs] [mjuːsiːənəs] .
Claudius Mucianus .
克劳狄乌斯 穆西亚努斯 .

就其宏伟壮丽而言, 它几乎不逊色于提图斯·克劳狄乌斯·穆西亚努斯的火焰堡。

[ɪn][ðə; ði]
In the
在 这
在

[ˈvestɪbjʊ:l] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] - [ˈki:pər] , [ðer; ðər] [stəd] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ,
vestibule , beside the door - keeper , there stood a stout little woman ,
前厅 , 旁 这 门 - 守门员 , 那里 站立 一个 肥硕 小的 女士 ,
门厅里, 守门人旁边站着一个矮胖的小妇人。

[huː] [heɪld] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm][əˈfɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ,
who hailed the visitors from afar with a broad grin ,
WHO 赞誉 这 访客 从 远方 和 一个 广阔 咧嘴笑 ,
他远远地向来访者报以灿烂的笑容,

[ænd; ænd][wʌz; wəz][moʊst] [ˈiːgər] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈlaɪt]
and was most eager to be of use to the young ladies as they alighted
和 曾是 最多 渴望的 到 是 的 使用 到 这 年轻的 女士们 作为 他们 下车
.
.
.

他非常乐意为下车的年轻女士们提供帮助。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈkloʊi] , [kɔːrˈniːliəz] [meɪd] ; [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [naʊ] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði]
This little woman was Chloe , Cornelia's maid ; her mistress now appeared on the
这 小的 女士 曾是 克洛伊 , 科妮莉亚的 女佣 ; 她 情妇 现在 出现 在 这
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

这位娇小的妇人是克洛伊, 科妮莉亚的女仆; 她的女主人此时出现了。

[ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ænd] [ˈfaɪnli] - [meɪd] [jʌŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [her] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] ,
a tall and finely - made young girl , with hair as black as night ,
一个 高的 和 精细地 - 制成 年轻的 女孩 , 和 头发 作为 黑色的 作为 夜晚 ,
一位身材高挑、容貌姣好的年轻女孩, 有着一头乌黑亮丽的头发。

[drest] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [waɪt] [ænd; ænd] [ˈwerɪŋ] [noʊ] [ˈɔːrnəmənt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] , [ˈsɔːftli]
dressed entirely in white and wearing no ornament but a string of large , softly
穿着 完全 在 白色的 和 穿着 不 装饰品 但 一个 细绳 的 大的 , 轻轻
- [ˈgliːmɪŋ] [pɜːrlz] .
- **gleaming pearls .**
- 闪闪发光 珍珠 .

她全身穿着白色衣服, 身上没有任何装饰, 只佩戴了一串硕大、闪着柔和光泽的珍珠项链。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ɪmˈbreɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈwɔːrmlɪ] .
The girls embraced each other warmly .
这 女孩们 拥抱 每个 其他 热情地 .
女孩们热情地拥抱在一起。

[kˈwɪntəs] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] ;
Quintus had by this time joined them ;
昆图斯 有 经过 这 时间 加入 他们 ;
这时昆图斯也加入了他们;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈtrʊəðd] [ænd; ænd]
with a tender light in his eyes he went straight up to his betrothed and
和 一个 投标 光 在 他的 眼睛 他 去 直的 向上 到 他的 未婚妻 和
[kɪst] [hɜːr; hər] [ˈɡreɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] .
kissed her gravely on the forehead .
亲吻 她 严重地 在 这 前额 .
他眼中闪过一丝温柔的光芒, 径直走到未婚妻面前, 郑重地吻了吻她的额头。

“ [ɔ:l] [helθ] , [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈbɜ:rθdeɪ] , [-] [maɪ] [swi:t]
“ All health , happiness and blessing on you , on your birthday , [221] my sweet
“ 全部 健康 , 幸福 和 祝福 在 你 , 在 你的 生日 , [-] 我的 甜的
[kɔ:rˈni:ljə] !
Cornelia !
科妮莉亚 !

“祝我亲爱的科妮莉亚生日快乐，身体健康，幸福安康！ [221]
“ [hi:; hi] [sed] [əˈfekʃənətli] ; [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][hi:; hi] [led] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈeɪtriəm] .
“ he said affectionately ; then taking her hand he led her into the atrium .
“ 他 说 亲切地 ; 然后 采取 她 手 他 引领 她 进入 这 中庭 .
“他深情地说；然后牵着她的手，领她走进了中庭。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈfestælaɪ] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] [hɑ:rθ] [-]
This was festally decorated with flowers ; in the middle stood a hearth [222]
这 曾是 节日般地 装饰 和 花朵 ; 在 这 中间 站立 一个 炉 [-]
[ˈæftər][ðə; ði][oʊld] [ˈfæj(ə)n] ,
after the old fashion ,
后 这 老的 时尚 ,

这里装饰着鲜花，喜庆热闹；中间摆放着一个老式的壁炉[222]，
[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪrɪz:z][ænd; ənd] [piˈ neɪ tɪz] .
but there were no images of the Lares and Penates .
但 那里 是 不 图片 的 这 拉雷斯 和 佩纳特斯 .

但是没有拉雷斯和佩纳特斯的照片。
[kɔ:rˈni:liəs] [ˈsɪnə] [held] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [ˈvju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] ,
Cornelius Cinna held the opinions and views of the world at large ,
科尼利厄斯 辛纳 握住 这 意见 和 浏览 的 这 世界 在 大的 ,
科尼利厄斯·辛纳持有当时世界普遍的观点和看法。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [baɪ] [lu:'kri:ʃəs] [-] [ænd; ənd] [ˈplɪni] [ðə; ði] [ˈeldər] ; [-]
which had been taught by Lucretius [223] and Pliny the Elder ; [224]
哪个 有 到过 教授 经过 卢克莱修 [-] 和 老普林尼 这 长老 ; [-]
这是卢克莱修[223]和老普林尼[224]所教导的；

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ˈfɔ:li] [tu:; tə] [ɪn]
he thought it folly to en
他 想法 它 蠢事 到 英文
他认为这样做很愚蠢

[ˈkwaɪər] [ˈkjʊəriəsli] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rm] [ænd; ənd] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] ,
quire curiously as to the form and aspect of the Divinity ,
罗勒 奇怪的是 作为 到 这 形式 和 方面 的 这 神 ,
好奇地询问神祇的形态和面貌，

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [gɑ:d][ɔ:r] [ˈgɑ:dəs] ; [sɪns] ,
or even of any particular god or goddess ; since ,
或者 甚至 的 任何 特别的 上帝 或者 女神 ; 自从 ,
或者甚至是任何特定的神或女神；因为，

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [bɪˈjɑ:nd] [ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [ˈneɪtʃər] ,
if there be indeed a Power beyond and behind Nature ,
如果 那里 是 的确 一个 力量 超过 和 在后面 自然 ,
如果自然之外和背后真的存在一种力量，

[ðæt] [ˈpaʊər] [mʌst; məst][bi:; bi] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)l] .
that Power must be Force and Wisdom pure and simple .
那 力量 必须 是 力量 和 智慧 纯的 和 简单的 .
权力必然是纯粹的力量和智慧，仅此而已。

[hens] [hiː; hi] [kən'temd] [ɔːl][ðə; ði][ɔːrd(ə)neri] ['haʊshəʊld] [gɒdz] .

Hence he contemned all the ordinary household gods .
因此 他 蔑视 全部 这 普通的 家庭 神 .

因此，他鄙视所有普通的家神。

[eɪt] [ɔːr][ten] [gests] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði]['eɪtriəm] ,

Eight or ten guests were already assembled in the atrium ,
八 或者 十 客人 是 已经 组装 在 这 中庭 ,

中庭里已经聚集了八到十位客人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['kaɪəs] [ɔː'riːljəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːləʊər] - .

among them Caius Aurelius and his faithful follower Herodianus .
之中 他们 盖厄斯 奥勒留 和 他的 忠实 追随者 - .

其中包括盖乌斯·奥勒留和他的忠实追随者希罗狄安。

[ðə; ði] [jʌŋ] [-vjən] [dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [siːm] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] .

The young Batavian did not at first seem to observe the new arrivals .
这 年轻的 巴达维亚 做过 不是 在 第一的 似乎 到 观察 这 新的 到达 .

这位年轻的巴达维亚人起初似乎并没有注意到新来者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [greɪv] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He was standing in grave conversation with the master of the house ,
他 曾是 常设 在 严重 对话 和 这 掌握 的 这 房子 ,

他正和这家的主人严肃地交谈着。

[huːz] ['gluːmi] [ænd; ənd][ɔːl'moʊst] ['sɪnɪstər] ['kaʊntənəns] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

whose gloomy and almost sinister countenance by no means harmonized with the

[geɪ] [dekə'reɪjəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['kɑːləmz] .

gay decorations of the hearth and the Corinthian columns .
同性恋 装饰 的 这 炉 和 这 科林斯 列 .

它阴沉而近乎邪恶的面容与壁炉和科林斯柱的欢快装饰完全不协调。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['sɪnə] [ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hɪz; ɪz][hænd] .

“ I thank you , ” said Cinna offering the young man his hand .
“ 我 感谢 你 , ” 说 辛纳 提供 这 年轻的 男人 他的 手 .

“谢谢你,”辛纳说着，向年轻人伸出了手。

“ [jɜːr; jər] [wɜːrdz] [hæv; həv] [dʌŋ] [em 'iː] [gʊd] .

“ Your words have done me good .
“ 你的 字 有 完毕 我 好的 .

你的话让我受益匪浅。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æsk][noʊ] ['fɑːrðər] “

But now , ask no farther “
但 现在 , 问 不 更远 “

但现在，无需再问了.....

“ [æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] “

“ As you desire “
“ 作为 你 欲望 “

“如你所愿.....”

“ [wʌŋ] [θɪŋ] [mɔːr] , [maɪ] [dɪr] ['kaɪəs] — [k'wɪntəs] ['kɔːldɪəs] [tuː] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] ['strɔːŋli] [aɪ]

“ One thing more , my dear Caius — Quintus Claudius too must know how strongly I

“ — 事物 更多的 , 我的 亲爱的 盖厄斯 — 昆图斯 克劳狄乌斯 也 必须 知道 如何 强烈 我

[fiːl] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

feel on this point .
感觉 在 这 观点 .

“还有一件事，我亲爱的盖厄斯——昆图斯·克劳狄乌斯也必须知道我在这件事上有多么强烈。”

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] , [ˈɪntuː][maɪ] [ˈstʌdi] "
 After dinner bring him , as if by chance , into my study "
 后 晚餐 带来 他 , 作为 如果 经过 机会 , 进入 我的 学习 "
 晚饭后，假装偶然地把他带到我的书房.....

" [trʌst] [tuː; tə][em ˈiː] . "
 Trust to me . "
 相信 到 我 . "

“相信我。”

" [ˈveri] [gʊd] ;
 Very good ;
 非常 好的 ;

“非常好;

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˈbæniʃ] [ðɪːz] [ˈmeməriz] [frʌm; frəm][maɪ] [soʊl]
 and now for a few hours I will try to banish these memories from my soul
 和 现在 为了 一个 很少 小时 我 将要 尝试 到 放逐 这些 回忆 从 我的 灵魂
 .
 :
 .

接下来几个小时，我将努力把这些记忆从我的灵魂深处驱逐出去。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [em ˈiː] , [ˈkaɪəs] ,
 As you see me , Caius ,
 作为 你 看 我 , 盖厄斯 ,
 .

如你所见，盖厄斯，

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][naːt] [tʃʊkt] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] !
 you may think it a miracle that I am not choked by the insult !
 你 可能 思考 它 一个 奇迹 那 我 是 不是 窒息 经过 这 侮辱 !
 你或许会觉得我没有被这种侮辱噎住简直是个奇迹！

[ænd; ənd][naːt][ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈsɪmpəθaɪz]
 And not a soul that could sympathize
 和 不是 一个 灵魂 那 可以 同情
 没有一个人能同情他。

没有一个人能同情他。

[wɪð; wɪθ][em ˈiː] !
 with me !
 和 我 !

与我一起！

[ˈnɜːrvə] , [maɪ][oʊld] [frend] , [wʌz; wəz][ˈæbsənt] .
 Nerva , my old friend , was absent .
 神经 , 我的 老的 朋友 , 曾是 缺席的 .
 我的老朋友涅尔瓦不在。

我的老朋友涅尔瓦不在。

[ˈiːv(ə)n][ˈtreɪdʒən][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ɔːf] [æz; əz][ˈæntɪjəm] [-] "
 Even Trajan was so far off as Antium [225] "
 甚至 图拉真 曾是 所以 远的 离开 作为 安提姆 [-] "
 就连图拉真也离安提乌姆[225]如此遥远....."

就连图拉真也离安提乌姆[225]如此遥远....."

" [ænd; ənd] [ˈkaɪəs] [ɔːˈriːljəs] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tuː] [mʌt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ? " [sed] [ðə; ði]
 And Caius Aurelius was too young and too much a stranger ? " said the
 和 盖厄斯 奥勒留 曾是 也 年轻的 和 也 很多 一个 陌生人 ? " 说 这
 [-vjən] [ˈlæfɪŋ] .
 Batavian laughing .
 巴达维亚 笑 .
 "那么盖乌斯·奥勒留太年轻，而且对新来者来说又太陌生吗？"巴达维亚人笑着说。

“那么盖乌斯·奥勒留太年轻，而且对新来者来说又太陌生吗？”巴达维亚人笑着说。

“ [jes] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] .

“ **Yes** , **I must confess that it was so** .

” 是的 , 我 必须 承认 那 它 曾是 所以 :

“是的, 我必须承认事实的确如此。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ju:θ] ,

From the first , it is true , I saw you to be an admirable youth ,

从 这 第一的 , 它 是 真的 , 我 锯 你 到 是 一个 令人钦佩的 青年 ,

从一开始, 我就觉得你是一位令人钦佩的年轻人。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θæŋk] [maɪ] [frend] [æt; ət] ['geɪdz] , [hu:] [sent] [ju:; jʊ][wið; wiθ] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

and I thank my friend at Gades , who sent you with letters of introduction

和 我 感谢 我的 朋友 在 加德斯 , WHO 发送 你 和 信件 的 介绍

[tu:; tə][em 'i:] ;

to me ;

到 我 ;

我还要感谢我在盖德斯的朋友, 他派你带着介绍信来见我;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ges] [haʊ] ['ɜ:rlɪ] [raɪp][ænd; ʌnd][ˈtru:li][ˈnoʊb(ə)l][jʊr; jər] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz]

but I could not guess how early ripe and truly noble your whole nature was

, 但我无法预料到你整个人如此成熟, 如此高尚。

but I could not guess how early ripe and truly noble your whole nature was ,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(Quintus Claudius A Romance of Imperial)

第7/19页

[haʊ] [ˈfɜːrvənt] [jɔːr; jər][ˈpeɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [haʊ] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)] [jɔːr; jər] [praɪd] . — [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [truːθ]
how fervent your patriotism and how unconquerable your pride . — But in all truth
如何 热切 你的 爱国主义 和 如何 不可征服的 你的 自豪 . — 但 在 全部 真相
, [ɔːˈriːljəs] ,
, **Aurelius** ,
, 奥勒留 ,

你的爱国情怀多么炽热，你的骄傲多么不可战胜！——但说实话，奥勒留，

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːrθ] — [hɪr] [kʌmz] [kˈwɪntəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ; [wiː; wi][pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
from this day forth — here comes Quintus and his sisters ; we part for the
从 这 天 前进 — 这里 来 昆图斯 和 他的 姐妹 ; 我们 部分 为了 这
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

从今天起——昆图斯和他的姐妹们来了；我们暂时告别。

[bʌt; bət][duː][ˈnɑːt] [fərˈɡet] !
but do not forget !
但 做 不是 忘记 !

但别忘了！

” [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈbraɪtnd] [ˈsʌmwʌt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [fel] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
” **His face , which had brightened somewhat as he spoke , fell again to the**
” 他的 脸 , 哪个 有 明亮 有些 作为 他 辐 , 跌倒 再次 到 这
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪv] ,
expression of grave ,
表达 的 严重 ,

“他说话时脸色稍稍好转了一些，但随即又变得严肃起来。”

[ˈɔːlmoʊst] [ˈsɪnɪstər] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈstrɔːŋli] - [mɑːrkt] [fɪtʃər] .
almost sinister determination , which characterized his strongly - marked features .
几乎 险恶 决心 , 哪个 特征化的 他的 强烈 - 标记 特征 .

他那棱角分明的五官上，带着一种近乎邪恶的坚定。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ðɪ][ˈeɪtriəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [wer] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] , [səˈraʊndɪd] [baɪ]
He crossed the atrium to the entrance where the young people , surrounded by
他 交叉 这 中庭 到 这 入口 在哪里 这 年轻的 人们 , 包围 经过
[ðər; ðər] [ɡests] ,
their guests ,
他们的 客人 ,

他穿过中庭来到入口处，那里年轻人被他们的客人簇拥着。

[wɜːr; wər] [ˈtʃætɪŋ] [ˈɡeɪli] .
were chatting gaily .
是 聊天 兴高采烈地 .

他们愉快地聊着天。

[ˈsɪnə] [prest] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈniːsɪz] [ˈlʌvər] — [ˈkaɪndli] ,
Cinna pressed the hand of his niece's lover — kindly ,
辛纳 按下 这 手 的 他的 侄女的 情人 — 亲切地 ,
辛纳亲切地握了握他侄女情人的手。

[bʌt; bət] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈzɜ:rv] — [ænd; ənd] [əˈdrest] [ə; eɪ][fju:] [hæf] - [ˈdʒestɪŋ] [wɜ:rdz]
but yet with a certain reserve — and addressed a few half - jesting words
但 然而 和 一个 肯定 预订 — 和 已解决 一个 很少 一半 - 开玩笑 字
[tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ;
to the girls ;
到 这 女孩们 ;
但还是带着一丝矜持——并对女孩们说了几句半开玩笑的话；

[bʌt; bət] [wen] [ˈklu:diə] [əˈtemptɪd] [tu:; tə][ˈɔ:fər] [sʌtʃ] [əˈpɔ:lədʒi][æz; əz][best][ʃi:; fi] [maɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:ɪ; hər]
but when Claudia attempted to offer such apology as best she might for her
但 什么时候 克劳迪娅 尝试过 到 提供 这样的 道歉 作为 最好的 她 可能 为了 她
[ˈmʌðəz] [æbsəns] ,
mother's absence ,
母亲的 缺席 ,
但当克劳迪娅尽力为母亲的缺席表示歉意时，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] .
he turned away as if he did not hear .
他 转向 离开 作为 如果 他 做过 不是 听到 .
他转过身去，好像没听见似的。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈfɪgjər] [ʌ; əv][æn; ən][oʊld][mæn] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] ;
At this moment the noble figure of an old man appeared in the doorway ;
在 这 片刻 这 高贵 数字 的 一个 老的 男人 出现 在 这 门口 ;
这时，一位高贵的老者出现在门口；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgli:mɪŋ] [waɪt] [ˈtoʊgə][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [ˈsnoʊɪ] [ˈlɑ:ks] ,
with a gleaming white toga over his shoulders and flowing snowy locks ,
和 一个 闪闪发光 白色的 长袍 超过 他的 肩膀 和 流动 下雪的 锁 ,
他肩上披着一件闪亮的白色托加长袍，雪白的头发飘逸垂落。

[hɪz; ɪz] [ˈtaʊərɪŋ] [haɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][məˈdʒestɪk] [ˈprez(ə)ns] .
his towering height gave him a majestic presence .
他的 参天 高度 给予 他 一个 雄伟 在场 .
他高大的身材赋予了他威严的气势。

“ - [ˈnɜ:rvə] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [-vjən] [tu:; tə] - , [hu:] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm]
“ **Cocceius Nerva , ” whispered the Batavian to Herodianus , who came up to him**
” - 神经 , ” 低声说道 这 巴达维亚 到 - , WHO 来了 向上 到 他
[tu:; tə][æsk] .
to ask .
到 问 .
“科克修斯·内尔瓦,”巴塔维亚人低声告诉前来询问的赫罗狄亚努斯。

“ [baɪ][ˈkæstər] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈfri:dmən] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [met]
“ **By Castor ! ” said the freedman , “ but if I had met**
” 经过 卡斯托尔 ! ” 说 这 自由人 , ” 但 如果 我 有 遇见
“以卡斯托之名!”获释的奴隶说道，“但如果我曾见过……”

[ðɪs] [mæn][ɑ:n] [əˈraɪvɪŋ] [hɪr] ,
this man on arriving here ,
这 男人 在 抵达 这里 ,
这个人到达这里时，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][ˈru:lər][ʌ; əv][ðə; ði]
I should have said that he and no other must be the ruler of the
我 应该 有 说 那 他 和 不 其他 必须 是 这 统治者 的 这
[wɜ:rlɪd] . “
world . ”
世界 . ”
我本应该说，只有他，而不是其他人，才能统治世界。

“ [rɪ'membər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ruːm] , [ænd; ənd][juː; jə] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz][tuː; tə]
“ **Remember** , **we are in Rome** , **and you will do well to keep such ideas to**
“ 记住 , 我们 是 在 罗马 , 和 你 将要 做 出色地 到 保持 这样的 想法 到
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

“记住，我们身处罗马，你最好把这种想法藏在心里。”

“ [kɔːrˌniːliəs] [ˈsɪnə] [led][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ˈsenətər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈmɑːrb(ə)] [siːt] [ˈkʌvəd]
“ **Cornelius Cinna led the illustrious senator to a handsome marble seat covered**
“ 科尼利厄斯 辛纳 引领 这 杰出 参议员 到 一个 英俊的 大理石 座位 涵盖
[wɪð; wɪθ][ˈkɑːrpəts] ,
with carpets ,
和 地毯 ,

“科尼利厄斯·辛纳领着这位杰出的参议员来到一张铺着地毯的精美大理石座椅前，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [ˈrevərənt] [ˈfrendz] [ˈfɔːrmd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
and a circle of reverent friends formed round him at once .
和 一个 圆圈 的 虔诚的 朋友们 形成 圆形的 他 在 一次 .
一群对他无比敬仰的朋友立刻聚集在他身边。

“ [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ɡɒdz] , “ [ˈmʌtəd] - ,
“ **By all the gods** , “ **muttered Herodianus** ,
“ 经过全部 这 神 , “ 低声说道 - ,
“以诸神的名义，”希罗狄安喃喃自语道。

“ [meɪ] [aɪ] [ˈperɪʃ] [ɪf] [ðæt] [ˈmɑːrb(ə)] [siːt] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] [θroʊn] ;
“ **may I perish if that marble seat does not look for all the world like a throne** ;
“ 可能 我 沦 如果 那 大理石 座位 做 不是 看 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 王座 ;
“如果那大理石座椅看起来不像一座真正的王座，我愿就此死去；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stænd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [ɡɑːrd] [raʊnd] [ˈsiːzər] . — [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz]
and they stand round him like the guard round Caesar . — **And now , as**
和 他们 站立 圆形的 他 喜欢 这 警卫 圆形的 凯撒 . — 和 现在 , 作为
[hiː; hi] [ˈreɪzɪz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] !
he raises his right hand !
他 提高 他的 正确的 手 !

他们像凯撒的卫兵一样簇拥着他。——现在，他举起了右手！

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [ˈjʌŋɡər] ,
If he were but thirty years younger ,
如果 他 是 但 三十 年 年轻 ,
如果他年轻三十岁的话，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs][wiː; wi] [bɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] [ɪn] [ˈgeɪdʒ] ;
he would be like that image of Zeus we bought a while since in Gades ;
他 会 是 喜欢 那 图像 的 宙斯 我们 买 一个 尽管 自从 在 加德斯 ;
他会像我们前段时间在加的斯买的那尊宙斯雕像一样；

[hiː; hi][ˈoʊnli] [læks] [ðə; ði] [ˈθʌndərbɔʊlt] . “
he only lacks the thunderbolt . “
他 仅有的 缺乏 这 霹雳 . “
他只差一道闪电了。

“ [ˈsaɪləns] ! “ [rɪˈpiːtɪd] [ɔːˈriːljəs] [ˈæŋɡrəli] .
“ **Silence !** “ **repeated Aurelius angrily** .
“ 沉默 ! “ 重复 奥勒留 愤怒地 .
“安静！”奥勒留愤怒地重复道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][nʊʊ][waɪn] [jet] [tu:; tə] - [deɪ] — [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [seɪ] [wen] [ju:; jʊ]
“ You have had no wine yet to - day — what will you not say when you
“ 你 有 有 不 葡萄酒 然而 到 - 天 — 什么 将要 你 不是 说 什么时候 你
[hæv; həv] [pleɪd] [jʊr; jər][pɑ:rt][æt; ət] ['dɪnər] ,
have played your part at dinner ,
有 玩 你的 部分 在 晚餐 ,
“你今天还没喝过酒呢——等你在晚宴上扮演好自己的角色后,你还有什么话不会说呢? ”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] ['θɜ:rstɪ] [æz; əz]['ju:zuəl] ? ”
if you are as thirsty as usual ? ”
如果 你 是 作为 渴 作为 通常 ? ”
如果你像往常一样口渴的话?
“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['fri:dmən] .
“ I will not say another word , ” replied the freedman .
“ 我 将要 不是 说 其他 单词 , ” 回复 这 自由人 .
“我不再说一个字了。”获释的黑人回答道。

[ˈklɔ:diə] , [hu:] [tɪl] [ðɪs] ['ɪnstənt] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] ['i:gərli] [wɪð; wɪθ] - - , [ə; eɪ]
Claudia , who till this instant had been talking eagerly with Ulpius Trajanus , a
克劳迪娅 , WHO 直到 这 立即的 有 到过 说 急切地 和 - - , 一个
[frend] [ʌv; əv] - ,
Hispanian friend of Cinna's ,
西班牙裔 朋友 的 - ,
克劳迪娅此前一直在与辛纳的西班牙朋友乌尔皮乌斯·特拉扬热切地交谈,

[ʌv; əv] - [nɜ:vəz] — [tu:] ['i:gərli] ,
of Cocceius Nerva's — too eagerly ,
的 - NERVA的 — 也 急切地 ,
科克修斯·涅尔瓦的——太急切了,

[ɔ:'ri:ljəs] [θɔ:t] — [naʊ] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [kɔ:r'ni:ljə] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [kɑ:lə'neɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ]
Aurelius thought — now went off with Cornelia under the colonnade to see the
奥勒留 想法 — 现在 去 离开 和 科妮莉亚 在下面 这 柱廊 到 看 这
[ˈbɜ:rθdeɪ] [ɡɪfts] [wɪtʃ] ,
birthday gifts which ,
生日 礼物 哪个 ,
奥勒留心想——现在他和科尔内莉亚一起走到柱廊下去看生日礼物了,

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['roʊmən] ['kʌstəm] , [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [kɔ:r'ni:ljə] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn]
in accordance with an old Roman custom , had been sent to Cornelia early in
在 根据 和 一个 老的 罗马 风俗 , 有 到过 发送 到 科妮莉亚 早期的 在
[ðə; ðɪ] [deɪ] .
the day .
这 天 .
按照古罗马的习俗,这封信在当天早些时候就被送到了科尔内利亚。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪstfəli] [leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑ:r'keɪd][ɑ:n]['breɪz(ə)n] [teɪblz] ;
They were tastefully laid out in the arcade on brazen tables ;
他们 是 品味高雅 铺设 出去 在 这 拱廊 在 厚颜无耻 表格 ;
它们被精心摆放在拱廊的铜质桌子上;

[ɡoʊld] [brəʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['neklɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ɪk'skwɪzɪt] ['flaʊərz] ; ['tɪsju:z, 'tɪʃu:z] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] ; [ˈhænsəm] [bʊks] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rp(ə)] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
gold brooches and necklaces among exquisite flowers ; tissues mixed with silk ; [
金子 胸针 和 项链 之中 精美的 花朵 ; 组织 混合 和 丝绸 ; [
-]
226] handsome books with purple edges ,
-] 英俊的 图书 和 紫色的 边缘 ,
精致的花朵间点缀着金胸针和项链; 丝绸混纺的薄纱; [226] 镶着紫色边的精美书籍,

[roʊld] [ɑ:n] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv][ˈæmbər][ænd; ənd] [ˈebəni] ; [ˈlɪt(ə)] ['slɪpərz] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] ; ['bi:tn]
rolled on cylinders of amber and ebony ; little slippers worked with pearls ; beaten
滚动 在 气缸 的 琥珀色 和 乌木 ; 小的 拖鞋 工作 和 珍珠 ; 被打败
[ˈsɪlvər] ['ves(ə)lz]
silver vessels
银 船只

琥珀和乌木圆筒卷制而成；珍珠镶嵌的小拖鞋；锤打的银器

[frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['mentər] , [-] [ðə; ði] [ɪˈsti:md] ['sɪlvərsmɪθ] ;
from the hand of Mentor , [227] the esteemed silversmith ;
从 这 手 的 导师 , [-] 这 尊敬的 银匠 ;

出自著名银匠门托之手[227];

[ə'reɪbiən][ænd; ənd] ['ɪndiən] ['pə:fju:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:rz] [ʌv; əv] - , [-] [ðə; ði] ['feɪməs]
Arabian and Indian perfumes from the stores of Niceros , [228] the famous
阿拉伯 和 印度 香水 从 这 商店 的 - , [-] 这 著名的
[ˈdrʌɡɪst] ;
druggist ;
药剂师 ;

来自著名药剂师尼切罗斯[228]商店的阿拉伯和印度香水；

[ˈrɪbənz] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv] ['æməθɪst] - ['pɜ:rp(ə)] ; [-] [stʌft] [bɜ:rdz] , [fru:ts] [frʌm; frəm]
ribbons and trimmings of amethyst - purple ; [229] stuffed birds , fruits from
丝带 和 装饰 的 紫晶 - 紫色的 ; [-] 填充 鸟类 , 水果 从
[ˈeɪzə; ˈeɪʃə][ˈmaɪnər] ,
Asia Minor ,
亚洲 次要的 ,

紫水晶色的丝带和饰边；[229] 鸟类标本，来自小亚细亚的水果，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈʌðər] ['kɔ:stli] ['traɪfəlz][frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [meɪd] [ʌp]
and a hundred other costly trifles from every quarter of the world made up
和 一个 百 其他 昂贵 琐事 从 每一个 四分之一 的 这 世界 制成 向上
[ðə; ði] ['trɪbjʊ:t] [sent] [tu:; tə] [ðɪs] [spɔɪlt] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [senəˈtɔ:riəl] [haʊs] .
the tribute sent to this spoilt daughter of a senatorial house .
这 贡 发送 到 这 被宠坏了 女儿 的 一个 参议员 房子 .

来自世界各地的上百件昂贵小玩意儿，构成了送给这位被宠坏的元老院公主的贡品。

[ɔ:'ri:ljəs] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:ɪlz] .
Aurelius took advantage of the opportunity , and went to join the young girls .
奥勒留 采取 优势 的 这 机会 , 和 去 到 加入 这 年轻的 女孩们 .

奥勒留抓住了这个机会，去和年轻女孩们会合。

['klɔ:diə] [əˈfektɪd] [greɪt] [sərˈpraɪz] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Claudia affected great surprise at seeing him ,
克劳迪娅 做作的 伟大的 惊喜 在 看到 他 ,

克劳迪娅装出一副见到他非常惊讶的样子。

[bʌt; bət] [ɪˈmi:diətli] ['æftər] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][fræŋk] [wɔ:rmθ] ,
but immediately after gave the young man her hand with frank warmth ,
但 立即地 后 给予 这 年轻的 男人 她 手 和 坦率 温暖 ,

但随即，她热情地伸出手，与这位年轻人握手。

[æz; əz] [ðʊʊ] [əˈfeɪmd] [ɪn] [tru:θ] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪsɪnˈdʒenjuəs] ['kʊʊkɪtri] [tɔ:rdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]
as though ashamed in truth of any disingenuous coquetry towards such a man as
作为 尽管 羞愧 在 真相 的 任何 虚伪的 卖弄风情 向 这样的 一个 男人 作为
[ɔ:'ri:ljəs] .
Aurelius .
奥勒留 .

仿佛真心为自己对奥勒留这样的人虚伪的卖弄风情感到羞愧。

[stɪl] , [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðeɪ] [brɪ'gæn][wʌz; wəz][nɑ:t] [pərtɪkjələrli] ['laɪvli] ;
Still , the conversation they began was not particularly lively ;
仍然 , 这 对话 他们 开始 曾是 不是 特别 热闹 ;
然而, 他们开始的谈话并不特别活跃;

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪblz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ri'ma:ks] — [ðɪs] ['prez(ə)nt]
they stood in front of the tables and made the usual remarks — this present
他们 站立 在 正面 的 这 表格 和 制成 这 通常 评论 — 这 展示
[wʌz; wəz] [tʃɑ:rmɪŋ] ,
was charming ,
曾是 迷人 ,
他们站在桌子前, 说着惯常的话——这份礼物很可爱,

[ðæt] ['ɔ:fərɪŋ] [wʌz; wəz] ['splendɪd] .
that offering was splendid .
那 提供 曾是 灿烂 .
那份供品真是太棒了。

[kɔ:r'ni:ljə] [dɪ'klerd] , [ðæt] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['rʊʒɪz] [-]
Cornelia declared , that prettiest of all were the exquisite roses [230]
科妮莉亚 声明 , 那 最漂亮的 的 全部 是 这 精美的 玫瑰 [-]
科妮莉亚宣称, 最漂亮的是那些精致的玫瑰[230]

[ðæt] [k'wɪntəs] [hæd; həd][ˈgrɪv(ə)n][hɜ:r; hər] — [ænd; ənd] ['klɔ:diə] [saɪd] , ['veri] [ˈsɔ:ftli] , [stɪl] [ʃi:; ji] [saɪd]
that Quintus had given her — and Claudia sighed , very softly , still she sighed
那 昆图斯 有 给定 她 — 和 克劳迪娅 叹了口气 , 非常 轻轻 , 仍然 她 叹了口气
.
.
.

那是昆图斯送给她的——克劳迪娅轻轻地叹了口气, 她还在叹气。
[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [hed] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] [kloʊz][baɪ] .
At this moment a grinning head appeared in the frame of a door close by .
在 这 片刻 一个 咧嘴笑 头 出现 在 这 框架 的 一个 门 关闭 经过 .
这时, 附近一扇门框里出现了一个咧嘴笑着的脑袋。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kloʊi] , [kɔ:r'ni:liəz] [meɪd] .
This was Chloe , Cornelia's maid .
这 曾是 克洛伊 , 科妮莉亚的 女佣 .
这是克洛伊, 科妮莉亚的女仆。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , " [ʃi:; ji] [sed] [wɪð; wɪθ]['kɑ:mɪk(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
" **I beg your pardon , " she said with comical importance .**
" 我 求 你的 赦免 , " 她 说 和 滑稽 重要性 .
“请再说一遍,”她一本正经地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] [ʃɪr] [nə'sesəti] .
" **But if I disturb you , it is from sheer necessity .**
" 但 如果 我 打扰 你 , 它 是 从 透明 必要性 .
“但如果我打扰您, 那也是迫不得已。”

[ðə; ði] ['stu:əd] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪblz] [-] ['kænɑ:t] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] . "
The steward of the tables [231] cannot arrange the places for the company . "
这 管家 的 这 表格 [-] 不能 安排 这 地方 为了 这 公司 . "
餐桌管理员[231]不能为公司安排座位。”

" [ɪn'di:d] , [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [kɔ:r'ni:ljə] [sɪ'vɪrli] .
" **Indeed , how is that ? " asked Cornelia severely .**
" 的确 , 如何 是 那 ? " 问 科妮莉亚 严重 .
“真的吗? ”科妮莉亚严厉地问道。

“ [dɪd][aɪ][nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ænd; ənd][ɪg'zækt] [ɪn'strʌk(ə)nz] ？
“ Did I not give him full and exact instructions ？
“ 做过 我 不是 给 他 满的 和 精确的 指示 ？
“难道我没有给他完整、明确的指示吗？ ”

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['meməri] . “
He seems to have a short memory . ”
他 似乎 到 有 一个 短的 记忆 . “
他似乎记性不太好。

“ [ɪk'skju:s][ju: 'es] , [dɪr] ['mɪstrəs] — [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] - ['nɜ:rvi] .
“ Excuse us , dear mistress — but he had not counted on Cocceius Nerva .
“ 原谅 我们 , 亲爱的 情妇 — 但 他 有 不是 计数 在 - 神经 .
“对不起，亲爱的夫人——但他没有料到科克修斯·涅尔瓦会来。”

[kʌm] [ænd; ənd][help][ju: 'es] , [preɪ] .
Come and help us , pray :
来 和 帮助 我们 , 祈祷 :
请来帮助我们，为我们祈祷。

“ [kɔ:r'ni:ljə] [fraʊnd] , [bʌt; bət][dɪd][æz; əz][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ri'kwestɪd] ; [hɜ:r; hər]['pælɪd] [feɪs] ['kʌlərd]
“ Cornelia frowned , but did as she was requested ; her pallid face colored
“ 科妮莉亚 皱眉 , 但 做过 作为 她 曾是 请求 ; 她 苍白 脸 有色
[ˈska:rlət] ;
scarlet ;
猩红 ;
科妮莉亚皱了皱眉，但还是照做了；她苍白的脸涨得通红；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['vʌlgər] [ænd; ənd] ['trɪviəl] ,
such a question seemed to her vulgar and trivial ,
这样的 一个 问题 似乎 到 她 庸俗 和 琐碎的 ,
在她看来，这样的问题既庸俗又琐碎。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [felt] [ðæt] [ʌ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [teɪst] [wɪtʃ] ['dʒɑ:rz][ɑ:n][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['heɪtʃər] ,
and she felt that shock to her taste which jars on a superior nature ,
和 她 毛毡 那 震惊 到 她 品尝 哪个 罐子 在 一个 优越的 自然 ,
她感到一种强烈的冲击，这种冲击与她高尚的本性格格不入。

[wen] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] [ɪn'tru:ɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪg'zɔ:ltɪd] ['fi:lɪŋ] .
when the details of daily life intrude on a moment of exalted feeling .
什么时候 这 细节 的 日常的 生活 侵入 在 一个 片刻 的 崇高 感觉 .
当日常生活琐事扰乱了崇高的情感时刻。

[ðoʊz] ['rouzɪz][frʌm; frəm] ['pestəm] , [-] [ðæt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [k'wɪntəs] !
Those roses from Paestum , [232] that thought of Quintus !
那些 玫瑰 从 帕埃斯图姆 , [-] 那 想法 的 昆图斯 !
来自帕埃斯图姆的那些玫瑰，[232] 让我想起了昆图斯！

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [flʌd] [ʌv; əv] ['hæpi] ['fi:lɪŋ] [ðeɪ] ['sɪmbəlaɪzd] !
what a delicious flood of happy feeling they symbolized !
什么 一个 可口的 洪水 的 快乐的 感觉 他们 象征性的 !
它们象征着多么令人愉悦的幸福感啊！

[ænd; ənd] ['kloʊi:z] [ə'pɪrəns] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ,
And Chloe's appearance , in the very midst of this beauty and happiness ,
和 克洛伊的 外貌 , 在 这 非常 中间 的 这 美丽 和 幸福 ,
而就在这美好幸福的氛围中，克洛伊的出现.....

[ˈwu:ndɪd] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ðə; ði] ['emptɪ] [fɑ:rsə'kæləti][ʌv; əv][æn; ən] - [bə'fu:n] . [-]
wounded her like the empty farcicality of an Atellanian buffoon . [233]
受伤 她 喜欢 这 空的 滑稽 的 一个 - 丑角 . [-]
就像阿特拉尼亚小丑的空洞滑稽表演一样，这让她感到受伤。[233]

[ɔ:'ri:ljəs] [ænd; ənd] ['klɔ:diə] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['bɜ:rθdeɪ] [ɡɪfts]
Aurelius and Claudia were left to gaze at the display of birthday gifts
奥勒留 和 克劳迪娅 是 左边 到 目光 在 这 展示 的 生日 礼物
[wɪð; wɪθ] [ri:'dʌbəld] [ə'ten](ə)n] ；
with redoubled attention ；
和 加倍 注意力 ；

奥雷利乌斯和克劳迪娅更加专注地凝视着摆放的生日礼物；

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['flaʊərz] [ɔ:r]
you might have fancied they had never before seen such things as flowers or
你 可能 有 幻想 他们 有 绝不 前 已见 这样的 事物 作为 花朵 或者
[ˈbreɪsləts] ；
bracelets ；
手镯 ；

你或许会以为他们以前从未见过鲜花或手镯之类的东西。

“ [haʊ] [dɪ'ljʊəs] ！ ” [sed] ['klɔ:diə] ['bri:ðɪŋ] [ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [roʊz] - [bʊʃ] ；
“ **How delicious ！** ” **said Claudia breathing the perfume of a splendid rose - bush** ；

“ 如何 可口的 ！ ” 说 克劳迪娅 呼吸 这 香水 的 一个 灿烂 玫瑰 - 衬套 ；

“真香！”克劳迪娅一边说着，一边深深吸入一丛绚丽玫瑰的芬芳。

“ [dɪ'ljʊəs] ！ ” ['ekəʊd] [ɔ:'ri:ljəs] ， ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] ；
“ **Delicious ！** ” **echoed Aurelius , putting his face close to the flowers** ；

“ 可口的 ！ ” 回声 奥勒留 ， 推杆 他的 脸 关闭 到 这 花朵 ；

“真好吃！”奥雷利乌斯附和道，把脸凑近花朵。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [bɜ:rd] ！
“ **And look at this strange bird ！**
“ 和 看 在 这 奇怪的 鸟 ！

“瞧瞧这只奇怪的鸟！”

[haʊ] ['næt(ə)rəli][aɪ 'ti:] [sɪts] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wɪŋz] [sprɛd] [aʊt] — [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə'laɪv] ；
How naturally it sits with its wings spread out — exactly as if it were alive ；
如何 自然 它 坐着 和 它是 翅膀 传播 出去 — 确切地 作为 如果 它 是 活 ；
”
”
”

它展开双翼，姿态多么自然——就像活着一样。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pærət] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəs] ； ”
“ **It is a parrot from the banks of the Indus** ； ”
“ 它 是 一个 鹦鹉 从 这 银行 的 这 印度河 ； ”

“这是一只来自印度河岸边的鹦鹉。”

“ [ɔ:r][ə; eɪ] ['fi:nɪks] [-] ”
“ **Or a phoenix [234]** ”
“ 或者 一个 凤凰 [-] ”

“或者凤凰[234].....”

“ [ə; eɪ] ['fi:nɪks] ？
“ **A phoenix ？**
“ 一个 凤凰 ？

“凤凰？”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][tæsɪtəs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['feɪb(ə)] ； ”
I thought that story of Tacitus ' was a mere fable ； ”
我 想法 那 故事 的 塔西佗 - 曾是 一个 仅仅 寓言 ； ”

我原以为塔西佗的那个故事只是个寓言故事。

“ [neɪ] ， [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] ；
“ **Nay , not altogether** ；
“ 不 ， 不是 共 ；

“不，不完全是。”

[ðə; ði] ['ma:rvələs] [bɜ:rd] ,
The marvellous bird ,
这 奇妙 鸟 ,

这只奇妙的鸟儿，

[wɪtʃ] [bɜ:rn] [ɪts] ['fa:ðər] [ɔ:r] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ɪts] ['æʃɪz] [ɪn] [rɪ'nu:d] [ju:θ] ,
which burns its father or itself and then rises from its ashes in renewed youth ,
哪个 烧伤 它是 父亲 或者 本身 和 然后 上升 从 它是 灰烬 在 更新 青年 ,
它焚烧自己的父亲或自身，然后从灰烬中重生，焕发青春。

[ɪz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [mɪθ] .
is no doubt a myth .
是 不 怀疑 一个 神话 .

这无疑是个神话。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] ['plɪni] [tel] [ju: 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əl] ['fi:nɪks] ,
But does not Pliny tell us of a real phoenix ,
但 做 不是 老普林尼 告诉 我们 的 一个 真实的 凤凰 ,

但普林尼不是也告诉我们有真正的凤凰吗？

[wɪtʃ] [bɪldz] [ɪts] [nest][æt; ət][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd] [ʃaɪnz] [laɪk] [pʃər] [goʊld] ? " "
which builds its nest at the sources of the Nile and shines like pure gold ? " "
哪个 建造 它是 巢 在 这 来源 的 这 尼罗河 和 闪耀 喜欢 纯的 金子 ? " "

它在尼罗河源头筑巢，闪闪发光，如同纯金一般？

" [wʌt] , ['sɪriəsli] ? " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dʒentli] [stroʊkt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌft] [bɜ:rd][wɪð; wɪθ]
" What , seriously ? " and she gently stroked the neck of the stuffed bird with
" 什么 , 严重地 ? " 和 她 轻轻地 抚摸 这 脖子 的 这 填充 鸟 和
[hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] .
her finger .
她 手指 .

“什么，真的吗？”她用手指轻轻抚摸着填充鸟的脖子。

" [haʊ] [sɔ:ft][aɪ 'ti:] [fi:lz] !
" How soft it feels !
" 如何 柔软的 它 感觉 !

“手感好柔软啊！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [laɪk] [kreɪp] [frʌm; frəm] [kəz] , " [-] [sed] [ɔ:'ri:ljəs] , ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
" Like crape from Cos , " [235] said Aurelius , doing the same .
" 喜欢 黑纱 从 成本 , " [-] 说 奥勒留 , 正在做 这 相同的 .

“就像科斯岛的绉纱一样，”[235]奥勒留说道，也做了同样的动作。

[hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [hɜ:rz] , [ænd; ənd] ['klɔ:diə] ['kʌlərd] .
His hand touched hers , and Claudia colored .
他的 手 感动 她的 , 和 克劳迪娅 有色 .

他的手碰到了她的手，克劳迪娅脸红了。

[ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [stu:pt] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] ['laɪŋ] [klaʊz] [baɪ] — [ðə; ði]
She hastily stooped over a book lying close by — the
她 草草 弯腰 超过 一个 书 说谎 关闭 经过 — 这

她匆匆弯腰拿起旁边的一本书——

“ [θəˈbeɪs] ” [ʌv; əv] [ˈsteɪʃəs] — [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈtaɪ(ə)l] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ɡoʊld] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv]
“ **Thebais** ” **of** **Staius** — **and** **read** **the** **title** , **written** **in** **gold** **on** **the** **outside** **of**
“ 底比斯 ” 的 斯塔提乌斯 — 和 读 这 标题 , 书面 在 金子 在 这 外部 的
[ðə; ði] [roʊl] .
the roll .
这 卷 .

斯塔提乌斯的《忒拜》——读读卷轴外侧用金字写着的标题。

“ [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [wɜ:rk] , ” [sed] [ðə; ði] [-vjən] , “ [aɪ] [ri:d] [aɪ ˈti:] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ɪn] [trədʒektəm] .
“ **A** **capital** **work** , ” **said** **the** **Batavian** , “ **I** **read** **it** **some** **time** **since** **in** **Trajectum** .
“ 一个 首都 工作 , ” 说 这 巴达维亚 , “ 我 读 它 一些 时间 自从 在 轨迹 .
“
“

“一部杰作,”巴达维亚人说,“我前段时间在《轨迹》杂志上读过。”

“ [ænd; ənd] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] , [ə; eɪ] [ˈroʊmən] , [aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈnoʊn] . ”
“ **And** **to** **me** , **a** **Roman** , **it** **remains** **unknown** . ”
“ 和 到 我 , 一个 罗马 , 它 遗迹 未知 . ”

“而对我这个罗马人来说,这仍然是个谜。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈoʊnli] [dɪˈzaɪər] [aɪ ˈti:] ,
“ **If** **you** **only** **desire** **it** ,
“ 如果 你 仅有的 欲望 它 ,

“如果你只是想要它,

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbʊksələr] [ɪn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [brɪŋ]
I **will** **go** **to** - **morrow** **morning** **to** **the** **bookseller** **in** **the** **Argiletum** **and** **bring**
我 将要 去 到 - 明天 早晨 到 这 书商 在 这 - 和 带来
[ju:; jʊ] [ðə; ði] [best] [ˈkɑ:pi] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] . “
you **the** **best** **copy** **I** **can** **find** . ”
你 这 最好的 复制 我 能 寻找 . ”

我明天早上会去阿吉莱图姆的书店,给你找一本我能找到的最好的版本。

“ [oʊ] ! [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:] [kaɪnd] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈklɔ:diə] .
“ **Oh** ! **you** **are** **too** **kind** ! ” **replied** **Claudia** .
“ 哦 ! 你 是 也 种类 ! ” 回复 克劳迪娅 .

“哦! 你太客气了!”克劳迪娅回答道。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:z] ,
Then **there** **was** **a** **pause** ,
然后 那里 曾是 一个 暂停 ,

然后是一阵沉默,

[waɪl] [ɔ:ˈri:ljəs] [ɪɡˈzæmɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈkwɑ:ləti] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈflæksn]
while **Aurelius** **examined** **with** **the** **greatest** **interest** **the** **quality** **of** **some** **flaxen**
尽管 奥勒留 检查 和 这 最 兴趣 这 质量 的 一些 亚麻色
[klɔ:θ] [frʌm; frəm] [ˈkɔ:dəvə] .
cloth **from** **Cordova** .
布 从 科尔多瓦 .

而奥勒留则饶有兴趣地考察了科尔多瓦出产的一些亚麻布的质量。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [brɪˈɡæn] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] :
At **last** **he** **began** **hesitatingly** :
在 最后的 他 开始 犹豫地 :

他最终犹豫着开口:

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [tu:] [boʊld] , [əˈlaʊ] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [prəˈpoʊz] ”
“ **If** **you** **will** **not** **think** **it** **too** **bold** , **allow** **me** **to** **propose** ”
“ 如果 你 将要 不是 思考 它 也 大胆的 , 允许 我 到 提出 ”

“如果您不觉得我的话太冒昧,请允许我提议.....”

“ [spi:k] [ɑ:n] , ” [sed] [ˈkɫɔ:diə] , [əˈgen] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] ” [θəˈbeɪs] . ”
“ **Speak on** , ” **said Claudia** , **again bending over the** “ **Thebais** . ”
“ 说话 在 , ” 说 克劳迪娅 , 再次 弯曲 超过 这 “ 底比斯 ” . ”

“继续说,”克劳迪娅说着, 又俯身靠近了“底比斯”。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈoʊnli] [tu:] [ˈhæpi] , ”
“ **I should be only too happy** , ”
“ 我 应该 是 仅有的 也 快乐的 , ”

我应该非常高兴才对,

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] [ˈmæstərpi:s] [ʌv; əv] [ˈsteɪʃəs] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
if I might be allowed to read this masterpiece of Statius aloud to you .
如果 我 可能 是 允许 到 读 这 杰作 的 斯塔提乌斯 大声 到 你 .

如果允许我向您朗读斯塔提乌斯的这部杰作, 那该多好啊。

[wɪˈðəʊt] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [boʊst] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ˈri:dɪŋ]
Without wishing to boast , I have had a good deal of practice in reading
没有 祝 到 夸 , 我 有 有 一个 好的 交易 的 实践 在 阅读
[ænd; ənd] [ˌdekləˈmeɪʃn] ,
and declamation ,
和 朗诵 ,

我并非自夸, 但我在朗诵和演讲方面确实有相当多的练习。

[ænd; ənd] , — [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈepɪk] [-] [ˈpoʊətri][wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər]
and , — as you know , epic [236] poetry was originally intended for
和 , — 作为 你 知道 , 史诗 [-] 诗 曾是 起初 故意的 为了
[ˌresɪˈteɪ(ə)n] . ”
recitation . ”
背诵 . ”

而且, 正如你所知, 史诗[236]最初是为朗诵而创作的。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [aɪˈti:] [ɪz][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈri:z(ə)n] [kɔ:ld] [ˈepɪk] . ”
“ **Of course ; it is for that very reason called epic** . ”
“ 的 课程 ; 它 是 为了 那 非常 原因 称为 史诗 . ”

“当然; 正因如此, 它才被称为史诗。”

[aɪ] [meɪ] [oʊn] [tu:] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [laɪk] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [hɪr] [gʊd] [ˈri:dɪŋ] .
I may own too , that there is nothing I like better than to hear good reading .
我 可能 自己的 也 , 那 那里 是 没有什么 我 喜欢 更好的 比 到 听到 好的 阅读 .

我或许也承认, 我最喜欢的事情莫过于聆听精彩的朗读。

[kˈwɪntəs] [ri:dz] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈrerli] [hæz; həz] [taɪm] [ɔ:r] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈhju:mər] . ”
Quintus reads very well , but he rarely has time or is in the humor . ”
昆图斯 阅读 非常 出色地 , 但 他 很少 有 时间 或者 是 在 这 幽默 . ”

昆图斯阅读能力很强, 但他很少有时间, 或者说他不太喜欢幽默。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [emˈi:] [ðen] ? ”
“ **You will allow me then ?** ”
“ 你 将要 允许 我 然后 ? ”

“那么, 你会允许我这么做吗? ”

“ [aɪ] [beg] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [gʊd] . ”
“ **I beg you to be so good** . ”
“ 我 求 你 到 是 所以 好的 . ”

“求求你, 一定要乖。”

“ [ænd; ənd] [wen] ? ”
“ **And when ?** ”
“ 和 什么时候 ? ”

“什么时候? ”

“ [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)] ['prez(ə)ntli] ; [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] ['teɪbl] . ”
“ **That we will settle presently ; just now , I see , they are going to table .** ”
“ 那 我们 将要 定居 目前 ； 只是 现在 ； 我 看 ； 他们 是 去 到 桌子 . ”
“我们马上就解决这个问题；我看到他们现在正准备开会讨论。”

“ [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['hɪd(ə)n] [jɔːr'selvz] ？ ” [kraɪd] [luː'siliə]
“ **Where have you hidden yourselves ？** ” **cried Lucilia**
“ 在哪里 有 你 隐 你们自己 ？ ” 哭 卢西莉亚
“你们躲到哪里去了？”露西莉亚喊道。

[ˈflaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɔːl] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] .
flying into the hall as lightly as a deer .
飞行 进入 这 大厅 作为 轻轻 作为 一个 鹿 .
像鹿一样轻盈地飞进大厅。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['siːkɪŋ] [juː; jʊ] ['evriwer] .
“ **I have been seeking you everywhere .** ”
“ 我 有 到过 寻求 你 到处 . ”
我到处都在寻找你。

[kʌm] , [meɪk] [heɪst] ; [aɪ][eɪ 'em] ['despəɾətli] ['hʌŋgri] . “
Come , make haste ; I am desperately hungry . ”
来 , 制作 匆忙 ； 我 是 绝望地 饥饿的 . ”
快点，我饿坏了。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['hʌŋgri] ！ ” [θɔːt] ['klɔːdiə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
“ **She is hungry ！** ” **thought Claudia with a glance up to heaven .**
“ 她 是 饥饿的 ！ ” 想法 克劳迪娅 和 一个 瞥一眼 向上 到 天堂 . ”
“她饿了！”克劳迪娅心想，同时抬头望向天空。

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] ['envi] [hɜːr; hər] [ɔːr] [tuː; tə] ['pɪti] [hɜːr; hər] ！
“ **I hardly know whether to envy her or to pity her ！** ”
“ 我 几乎 知道 无论 到 嫉妒 她 或者 到 遗憾 她 ！ ”
“我真不知道该羡慕她还是该同情她！ ”

“ ['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
“ **CHAPTER XI .** ”
“ 章 十一 . ”
“第十一章。

[ðə; ðɪ] [miːl] [wʌz; wəz] ['endɪd] ;
The meal was ended ;
这 一顿饭 曾是 结束 ;
用餐结束了；

- ['nɜːrvə] [hæd; həd] [prə'pəʊzɪd] [ðə; ðɪ] [helθ] [ʌv; əv] [kɔːr'niːljə] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['herəʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Cocceius Nerva had proposed the health of Cornelia as the heroine of the
- 神经 有 建议的 这 健康 的 科妮莉亚 作为 这 女英雄 的 这

[deɪ] .
day .
天 .
科克修斯·涅尔瓦提议将科妮莉亚的健康作为当天的女英雄。

[ˈæftər] [ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ'beɪʃn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] ,
After offering a libation , according to the ancient custom ,
后 提供 一个 奠 , 根据 到 这 古老的 风俗 ,
按照古老的习俗，在献上祭酒之后，

[hiː; hi] [ɪn'vəʊkt] [ðə; ðɪ]['feɪvər][ænd; ænd] ['mɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːtlz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ;
he invoked the favor and mercy of the Immortals on the young girl ;
他 调用 这 偏爱 和 怜悯 的 这 不朽者 在 这 年轻的 女孩 ;
他祈求诸神怜悯这位年轻女孩；

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ʌnd] [left] [ðə; ði] [traɪˈklɪniəm] .

then he rose and left the triclinium .
然后 他 玫瑰 和 左边 这 三斜厅 :

然后他起身离开了宴会厅。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

The whole company followed him ,
这 所有的 公司 随后 他 ,

全公司的人都跟着他。

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːt] [toʊnz] [ʌv; əv] [sɔːft] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['freʃər] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perəˌstaɪl] ,

to listen to the sweet tones of soft music in the fresher air of the peristyle ,
到 听 到 这 甜的 音调 的 柔软的 音乐 在 这 更清新 空气 的 这 柱廊 ,

在凉亭清新的空气中聆听柔和的音乐,

[ænd; ʌnd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ʌnd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪnˈleɪd] ['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] , ['tʃætɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

and to walk up and down on the inlaid marble floor , chatting in low tones .
和 到 走 向上 和 向下 在 这 镶嵌 大理石 地面 , 聊天 在 低的 音调 .

在镶嵌着大理石的地板上走来走去, 低声交谈。

[brɔːnz] [læmps] [ʃed] [ðer; ðər] [laɪt] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kəˈrɪnθiən] [ˌpɪləs] ,

Bronze lamps shed their light from between the Corinthian pillars ,
青铜 灯 棚 他们的 光 从 之间 这 科林斯 柱子 ,

青铜灯从科林斯柱间透出光芒,

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ʃoʊn] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪz] ; [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪtˈself] [ə; eɪ]

and the stars shone down from the cloudless skies ; in the court itself a
和 这 明星 闪耀 向下 从 这 无云 天空 ; 在 这 法庭 本身 一个

[kɑːnfrɪˈden](ə)l] ['twailaɪt] [priˈveɪld] .

confidential twilight prevailed .
机密的 暮 最终获胜 .

繁星从万里无云的夜空闪耀而下; 法庭内弥漫着一种神秘的暮色。

“ [naʊ] , [maɪ] [swiːt] ['kɒːdiə] , [tel] [em ˈiː] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˈtreɪdʒən] ?

“ **Now , my sweet Claudia , tell me , how do you like Trajan ?**
” 现在 , 我的 甜的 克劳迪娅 , 告诉 我 , 如何 做 你 喜欢 图拉真 ?

“现在, 我亲爱的克劳迪娅, 告诉我, 你觉得图拉真怎么样? ”

" [-] ['wɪspəd] [luːˈsɪliə] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [ɪr] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [stəd] [ˈmedɪtətɪvli] [baɪ] [ðə; ði]

" [237] whispered Lucilia in her sister's ear as she stood meditatively by the
” [-] 低声说道 卢西莉亚 在 她 姐妹 耳朵 作为 她 站立 冥想地 经过 这

[ˈfaʊnt(ə)n] .

fountain .
喷泉 .

[237] 露西莉亚站在喷泉旁沉思时, 在她姐姐耳边低语道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [siːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] — [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [dʒʌdʒ] ? ”

“ **I have only seen him to - day for the third time — how can I judge ?** ”
” 我 有 仅有的 已见 他 到 - 天 为了 这 第三 时间 — 如何 能 我 法官 ? ”

“我今天才第三次见到他——我怎么能评判他呢? ”

“ [tuː; tə] [em ˈiː] [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [tuː] [dɪˈlaɪtf(ə)] .

“ **To me he is quite too delightful** .
” 到 我 他 是 相当 也 愉快 .

“对我来说, 他真是太讨人喜欢了。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːˈredi] [ˈmærid] . — [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [wʊd]

What a pity that he is already married . — To be sure , even then he would
什么 一个 遗憾 那 他 是 已经 已婚 . — 到 是 当然 , 甚至 然后 他 会

[biː; bi] [tuː] [oʊld] ”

be too old ”
是 也 老的 ”

可惜他已经结婚了。——当然, 即便如此, 他年纪也太大了.....

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [sed] [ˈklɔ:diə] [ˈæbsəntli] .
“ **Do you think so ?** ” **said Claudia absently** .
“ 做 你 思考 所以 ? ” 说 克劳迪娅 心不在焉地 .

“你觉得是这样吗？”克劳迪娅心不在焉地问道。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkɑ:ns(ə)l][ə; eɪ] [lɔ:nɪŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] . ”
“ **Why , you seem to have forgotten that he was consul a long time ago .** ”
“ 为什么 , 你 似乎 到 有 被遗忘的 那 他 曾是 领事 一个 长的 时间 前 . ”
“哎呀，你好像忘了他很久以前当过领事了。”

“ [wʌz; wəz][hi:; hi] ? ”
“ **Was he ?** ”
“ 曾是 他 ? ”

“是吗？”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wið; wiθ] - .
“ **Yes , of course , with Glabrio** .
“ 是的 , 的 课程 , 和 - .

“是的，当然，和 Glabrio 合作。”

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz][ˈspoʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
How often your father has spoken of him . ”
如何 经常 你的 父亲 有 说 的 他 . ”

你父亲提起过他多少次？

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [ˈhæpən] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [aɪˈti:] . ”
“ **I do not happen to remember it** . ”
“ 我 做 不是 发生 到 记住 它 . ”

“我碰巧不记得了。”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] ,
“ **To be sure , we were still in the nursery** ,
“ 到 是 当然 , 我们 是 仍然 在 这 苗圃 ,

“可以肯定的是，我们当时还在育婴室里，”

[ænd; ænd] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ˈkju:pɪd][ænd; ænd] [ˈsaɪki] [-] [ˈɪntrəstɪd] [ju:ˈes] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and stories of Cupid and Psyche [238] interested us more than the
和 故事 的 丘比特 和 精神 [-] 感兴趣的 我们 更多的 比 这
[ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] .
virtues of a statesman .
美德 的 一个 政治家 .

我们更喜欢丘比特和普赛克的故事[238]，而不是政治家的美德。

“ [ˈklɔ:diə] [said] : “ [ˈhæpi] [ˈtʃaɪldhʊd] !
“ **Claudia sighed : “ Happy childhood !**
“ 克劳迪娅 叹了口气 : “ 快乐的 童年 !

克劳迪娅叹了口气：“童年快乐！”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsædli] .
“ **she said sadly** .
“ 她 说 令人遗憾的是 .

她悲伤地说。

“ [ˈnɜ:rvə] [ˈi:v(ə)n] — [oʊld] [ˈnɜ:rvə] — [θɪŋks] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , “ [lu:ˈsɪliə] [went] [ɑ:n] , [wɪˈðəʊt]
“ **Nerva even — old Nerva — thinks great things of him , “ Lucilia went on , without**
“ 神经 甚至 — 老的 神经 — 思考 伟大的 事物 的 他 , “ 卢西莉亚 去 在 , 没有
[əbˈzəviŋ, ɔb-] [ðɪs] [daɪˈvɜ:ɹʒ(ə)n] .
observing this diversion .
观察 这 导流 .

“就连老涅尔瓦也对他评价很高，”露西莉亚继续说道，没有注意到这种转移话题的情况。

“ [hi:; hi] [kɔ:lz] [him; im][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
“ He calls him his son ,
“ 他 呼叫 他 他的 儿子 ,

他称他为儿子，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsəlz] — [ænd; ənd][ɪn][fækt][aɪ ˈti:][ɪz] [wel]
and is always ready to listen to his counsels — and in fact it is well
和 是 总是 准备好 到 听 到 他的 律师 — 和 在 事实 它 是 出色地
[wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [ˈtreɪdʒən][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] .
worth while to listen to what Trajan has to say .
值得 尽管 到 听 到 什么 图拉真 有 到 说 .

并且总是乐于听取他的建议——事实上，听取图拉真的意见是非常值得的。

[ju:; jʊ] [ˈkæna:t] [θɪŋk] [haʊ] [ˈklevərli] , [haʊ] [ˈwaɪzli] [ænd; ənd] [dʒuˈdɪʃəsli] [hi:; hi][kæn; kən] [tɔ:k] .
You cannot think how cleverly , how wisely and judiciously he can talk .
你 不能 思考 如何 巧妙地 , 如何 明智地 和 谨慎地 他 能 讲话 .

你无法想象他说话有多么机智、多么睿智、多么明智。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [ˈɑ:nɪst] , [soʊ][ˈsɪmp(ə)l] , [soʊ] [ʌnpriˈtenʃəs] !
And at the same time he is so honest , so simple , so unpretentious !
和 在 这 相同的 时间 他 是 所以 诚实的 , 所以 简单的 , 所以 朴实无华 !

与此同时，他又是如此诚实、如此朴实、如此不做作！

[noʊ][wʌn] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,
No one would imagine from his appearance ,
不 一 会 想象 从 他的 外貌 ,

从他的外表上谁也想不到，

[ðæt] [hi:; hi][wʌns][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz] [ɪn] [ˈdʒɜ:rməni] ,
that he once was the commander - in - chief of all the forces in Germany ,
那 他 一次 曾是 这 指挥官 - 在 - 首席 的 全部 这 力量 在 德国 ,
[wɪð; wɪθ] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [əˈθɔ:rəti] ,
with unlimited authority ,
和 无限 权威 ,

他曾是德国所有军队的总司令，拥有无限的权力。

[ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈvɪktəri] . “
and won a glorious victory . “
和 韩元 一个 辉煌 胜利 . “

并取得了辉煌的胜利。

“ [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [dɪd][ju:; jʊ][əˈkwaɪər] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] ?
“ Where in the world did you acquire all this information as to his merits ?
“ 在哪里 在 这 世界 做过 你 获得 全部 这 信息 作为 到 他的 优点 ?

“你究竟是从哪里得到关于他这些功绩的信息的？ ”

— [wenˈevər] [aɪ] [lʊkt] [əˈkrɔ:s] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkaɪəs] [əˈfreɪniəs] . “
— Whenever I looked across at you , you were chatting with Caius Afranius . “
— 每当 我 看起来 穿过 在 你 , 你 是 聊天 和 盖厄斯 阿弗拉尼乌斯 . “

“每次我看向你，你都在和盖乌斯·阿弗拉尼乌斯聊天。”

“ - , [nɑ:t] [ˈkaɪəs] . “
“ Cneius , not Caius . “
“ - , 不是 盖厄斯 . “

“是克尼乌斯，不是盖乌斯。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkaɪəs] .
“ I thought it was Caius .
“ 我 想法 它 曾是 盖厄斯 .

“我以为是盖厄斯。”

[kən'sɪdərɪŋ] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] , [jʊr; jər][kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'freɪniəs]
Considering it was your first meeting , your conversation with this Afranius
考虑 它 曾是 你的 第一的 会议 , 你的 对话 和 这 阿弗拉尼乌斯
[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['iːgər] . "
was somewhat eager ."
曾是 有些 渴望的 . "

考虑到这是你们的初次见面，你和这位阿弗拉尼乌斯的谈话显得有些急切。

" [oʊ] ! [aɪ][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] — [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [ə'gəʊ] ; [duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] ?
" **Oh ! I had met him before — a week or more ago ; do you not remember ?**
" 哦 ! 我 有 遇见 他 前 — 一个 星期 或者 更多的 前 ; 做 你 不是 记住 ?
" 哦! 我以前见过他——大概一周前或更久；你不记得了吗? "

[ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedɪk] .
The day you had a headache .
这 天 你 有 一个 头痛 .

你头疼的那天。

[hiː; hi][ɪz] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [kɔːr,nɪːliəs] .
He is intimate with Cornelius .
他 是 亲密的 和 科尼利厄斯 .

他和科尼利厄斯关系亲密。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ruːm] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
He has been in Rome since the beginning of March ,
他 有 到过 在 罗马 自从 这 开始 的 行进 ,

他自三月初以来就一直待在罗马。

[ænd; ænd][ɪz] [ɔː'lredi] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][paːrt][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrəm] . " [-]
and is already beginning to play an important part in the Forum . " [**239**]
和 是 已经 开始 到 玩 一个 重要的 部分 在 这 论坛 . " [-]
并且已经开始在论坛中发挥重要作用。"[239]

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['dʒʊrɪst] ? " [æskt] ['klɔːdiə] .
" **Is he a jurist ?** " **asked Claudia .**
" 是 他 一个 法学家 ? " 问 克劳迪娅 .
"他是法学家吗？"克劳迪娅问道。

" [ə; eɪ] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ænd][ə'kjuːzər][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ! " ['ænsər] [luː'sɪliə]
" **A defender of the oppressed and accuser of the criminal !** " **answered Lucilia**
" 一个 防守队员 的 这 受压迫者 和 原告 的 这 刑事 ! " 回答 卢西莉亚
[ˈwɔːrmlɪ] .
warmly .
热情地 .

“他是受压迫者的捍卫者，也是罪犯的控诉者！”卢西莉亚热情地回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [geɪnd] [ə; eɪ] [kɔːz] , [kwat] ['leɪtli] , [ə'genst] - , ['siːzɜːz] ['ædʒʊtənt] .
" **He has even gained a cause , quite lately , against Clodianus , Caesar's adjutant .**
" 他 有 甚至 获得 一个 原因 , 相当 最近 , 反对 - , 凯撒的 副官 .
"最近，他甚至还找到了反对凯撒副官克洛狄安努斯的理由。"

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ænd; ænd]['pəʊərf(ə)l] ['ɑːrgjʊmənt] [wʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['vɪktəri] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]
His eloquence and powerful argument won him the victory , in spite of all
他的 口才 和 强大的 争论 韩元 他 这 胜利 , 在 尽管如此 的 全部
[hɪz; ɪz] ['ædvər,sɜːrɪz] [ɑːrt] ,
his adversary's art ,
他的 敌方的 艺术 ,

尽管对手使出了浑身解数，但他凭借雄辩的口才和强有力的论证赢得了胜利。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [wʌz; wəz][soʊ] [trə'mendəs] ,
and the impression he made was so tremendous ,
和 这 印象 他 制成 曾是 所以 巨大的 ,
他给人留下的印象非常深刻。

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈevri] [wʌn][fərˈɡɔ:t] [həʊ][ˈdeɪndʒərəs] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv]
that for the moment every one forgot how dangerous it is to have Clodianus
那 为了 这 片刻 每一个 一 忘了 如何 危险的 它 是 到 有 -
[fɔːr; fər][æən; ən] [ˈenəmi] .
for an enemy .
为了 一个 敌人 .

那一刻，所有人都忘记了与克洛狄安努斯为敌是多么危险。

[ðə; ði] [hoʊl] [bəˈzɪlɪkə] [-] [ʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈplɔːz] . "
The whole Basilica [240] shook with the applause . "
这 所有的 圣殿 [-] 摇晃 和 这 掌声 . "

整个大教堂[240]都因掌声而震动。

" [dɪd][hiː; hi] [hɪmˈself] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ? "
" Did he himself tell you this ? "
" 做过 他 他自己 告诉 你 这 ? "

“是他亲口告诉你的吗？”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
" Certainly not !
" 当然 不是 !

“当然不是！”

[aɪ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] - - . "
I heard it from Ulpius Trajanus . "
我 听到 它 从 - - . "

我是从乌尔皮乌斯·图拉真努斯那里听到的。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈtreɪdʒən] [soʊ][ˈeɪmiəb(ə)] ? "
" And that no doubt is what makes you think Trajan so amiable ? "
" 和 那 不 怀疑 是 什么 制作 你 思考 图拉真 所以 可亲 ? "

“毫无疑问，这就是你认为图拉真如此和蔼可亲的原因吧？”

" [ˈsɪli] [tʃaɪld] !
" Silly child !
" 愚蠢的 孩子 !

“傻孩子！”

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] . . . ?
Do you suppose . . . ?
做 你 认为 . . . ?

你认为.....？

[juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [daɪr] , [ðæt] [wen] [foʊks][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] ,
You know , my dear , that when folks are in love ,
你 知道 , 我的 亲爱的 , 那 什么时候 各位 是 在 爱 ,

你知道吗，亲爱的，当人们坠入爱河时，

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [lʌ; əv] [vjuː] . "
they see the whole world from one point of view . "
他们 看 这 所有的 世界 从 一 观点 的 看法 . "

他们看待整个世界都只从一个角度。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

“ [wel] , [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [wið; wiθ] [ˈθiːɒɡnɪs] [-] [ʌv; əv] [ˈmegərə] , [ðæt] [ˈeɪmiəb(ə)]
“ **Well , I mean that you would say with Theognis [241] of Megara , that amiable**
“ 出色地 , 我 意思是 那 你 会 说 和 忒俄格尼斯 [-] 的 梅加拉 , 那 可亲
[ˈpoʊət] :
poet :
诗人 :

“嗯，我的意思是，你会像梅加拉的忒俄格尼斯[241]那样说，那位和蔼可亲的诗人：

- [ˈtempər] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] [əˈsweɪdʒ] [ðə; ði] [ˈtɔːments] , [oʊ] [ˈɡɑːdəs] ,
Temper the pangs of love and assuage the torments , O Goddess ,
- 脾气 这 疼痛 的 爱 和 缓和 这 折磨 , 哦 女神 ,
女神啊，请抚慰爱情的痛苦，减轻折磨。

[ðæt] [nɔː] [maɪ] [hɑːrt] !
That gnaw my heart !
那 啃 我的 心 !

这让我心痛不已！

[oʊ] ! [rɪˈstɔːr] [maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [kənˈtentmənt] . - "
Oh ! restore my joy and contentment . ' "
哦 ! 恢复 我的 喜悦 和 满意 . - "

哦！请恢复我的快乐和满足感。

" [ju:; jʊ][ɑːr; ər][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)] ! " [sed] [ˈklɔːdiə] .
“ **You are incorrigible !** ” **said Claudia .**
“ 你 是 不可救药 ! ” 说 克劳迪娅 .

“你真是无可救药！”克劳迪娅说道。

[bʌt; bət] [luːˈsɪliə] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] , [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər]
But Lucilia , with a merry twinkle in her eye , laid her hand on her
但 卢西莉亚 , 和 一个 欢乐 闪烁 在 她 眼睛 , 铺设 她 手 在 她
[kəmˈpænjənz] [ˈʃoʊldər] ,
companion's shoulder ,
同伴的 肩膀 ,

但露西莉亚眼中闪过一丝愉悦的光芒，将手搭在了同伴的肩膀上。

[ˈseɪɪŋ] [ˈsɔːftli] : " [ɑː] ! [ˈflʌtərɪŋ] [hɑːrt] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [veɪn][tuː; tə][traɪ] [kənˈsiːlmənt] !
saying softly : " Ah ! fluttering heart , it is vain to try concealment !
说 轻轻 : " 啊 ! 飘动 心 , 它 是 徒劳 到 尝试 隐蔽 !

轻声说道：“啊！怦怦直跳的心，试图掩饰是徒劳的！”

[jʊr; jər] - [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][kæn; kən] [siː] [θruː] [ˈevri]
Your Lucilia's experience and knowledge of mankind can see through every
你的 - 经验 和 知识 的 人类 能 看 通过 每一个
[dɪsˈɡaɪz] .
disguise .
伪装 .

露西莉亚丰富的阅历和对人性的深刻了解，足以看穿一切伪装。

- [rɪˈstɔːr] [maɪ][dʒɔɪ] , [brɪŋ] [ɔːˈriːljəs] [tuː; tə][maɪ][saɪd] .
Restore my joy , bring Aurelius to my side .
- 恢复 我的 喜悦 , 带来 奥勒留 到 我的 边 .

“恢复我的快乐，让奥勒留回到我身边。”

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wʊlf] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)] — [hiː; hi] [kʌmz] [ˈsɔːftli] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [preɪ] [wið; wiθ][ə; eɪ]
It is the wolf in the fable — he comes softly down on his prey with a
- 它 是 这 狼 在 这 寓言 — 他 来 轻轻 向下 在 他的 猎物 和 一个
[ˈtendər] ,
tender ,
投标 ,

“它就像寓言故事里的狼——它温柔地、轻柔地扑向猎物，

[ˌelɪˈdʒəriək] [greɪs] ！
elegiac grace ！
挽歌 优雅 ！

哀婉的恩典！

[saɪ] [əˈɡen] — [wɪð; wɪθ] [ˈsæfəu] [ðɪs] [taɪm] — ：
Sigh again — with Sappho this time — ：
叹 再次 — 和 萨福 这 时间 — ：

再次叹息——这次是和萨福一起叹息——

- [wʊʊ] [ɪz][em ˈi:] ！
' Woe is me ！
- 悲哀 是 我 ！

我好惨！

[maɪ] [ˈtremjələs] [hɑːrt] [biːts] [ˈfeɪntli] —
my tremulous heart beats faintly —
我的 颤抖的 心 节拍 淡淡的 —

我颤抖的心脏微弱地跳动着——

[ðəʊ] [ɑːrt] [nɪr] ！
Thou art near ！
你 艺术 靠近 ！

你就在附近！

[maɪ] [ˈfɔːltəriŋ] [vɔɪs] [rɪˈfjuːzɪz] [ˈʌtərəns] [ˈiːv(ə)n] ！ -
My faltering voice refuses utterance even ！ '
我的 摇摇欲坠 嗓音 拒绝 发声 甚至 ！ -

我颤抖的声音甚至都无法发出声音！

" [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [ɡlaɪdɪd] [ɔːf] , [waɪl] [ˈklɔːdiə] [stʊd] [ɡeɪzɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈwɔːtər][ɪn]
" And she glided off , while Claudia stood gazing fixedly at the sparkling water in
" 和 她 滑翔 离开 , 尽管 克劳迪娅 站立 凝视 固定地 在 这 闪闪发光 水 在
[ðə; ðɪ][ˈbeɪs(ə)n] .
the basin .
这 盆地 .

“然后她就滑走了，而克劳迪娅则站在那里，目不转睛地盯着水池里波光粼粼的水面。”

[ɪn][hɜːr; hær] [ˈsʌmwʌt] [ˈheɪsti] [rɪˈtri:t] , [luːˈsɪliə] [ræn][ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [bæk] [ʌv; əv] -
In her somewhat hasty retreat , Lucilia ran up against the broad back of Herodianus
在 她 有些 仓促 撤退 , 卢西莉亚 跑 向上 反对 这 广阔 后退 的 -
,
!
,

卢西莉亚仓促撤退时，撞到了希罗狄亚努斯宽阔的背上。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkliŋɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ,
who was clinging convulsively to the back of a chair with both hands ,
WHO 曾是 依恋 痉挛地 到 这 后退 的 一个 椅子 和 两个都 双手 ,

他双手紧紧抓住椅背，身体抽搐着。

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [ɡeɪzd] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [ˈspelbaʊnd] , [ɪn][ˈsaɪlənt] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [æt; ət]
and leaning over it gazed up , as if spellbound , in silent contemplation at
和 倾斜 超过 它 凝视 向上 , 作为 如果 着迷 , 在 沉默的 沉思 在
[ðə; ðɪ][stɑːr] - [ˈspæŋɡld] [skaɪ] .
the star - spangled sky .
这 星星 - 闪闪发光的 天空 .

他俯身仰望星空，仿佛着了魔一般，默默地凝视着繁星点点的夜空。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [oʊld] [ˈsɪnər] ！ " [-] [sed] [ðə; ðɪ][ɡɜːrli] [ˈsɔːsɪli] , [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [pæst] [ɑːn] ;
" I beg your pardon , old sinner ！ " [242] said the girl saucily , as she passed on ;
" 我 求 你的 赦免 , 老的 罪人 ！ " [-] 说 这 女孩 俏皮地 , 作为 她 通过了 在 ;

“对不起，老罪人！”[242]女孩一边说着，一边傲慢地走开了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfri:dmən] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [pɔ:z] .
but a deep sigh from the freedman made her pause .
但 一个 深的 叹 从 这 自由人 制成 她 暂停 .

但获释奴隶的一声深深叹息让她停下了脚步。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [oʊ] ! [bu:n] [kəmˈpænjən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ?
“ What is the matter , oh ! boon companion from the North ?
“ 什么 是 这 事情 , 哦 ! 恩惠 伴侣 从 这 北 ?
“怎么了，哦！来自北方的好伙伴？ ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ˈæpəpleksi] ?
Are you suffering from apoplexy ?
是 你 痛苦 从 中风 ?

你是不是中风了？

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˌmæθəməˈtɪʃn] ?
or do you wish to become a mathematician ?
或者 做 你 希望 到 变得 一个 数学家 ?

或者你想成为一名数学家？

[-] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈsterɪŋ] [soʊ] [ˈdoʊlfəli] [ʌp][æ; ət][ðə; ði] [ˈplaiədi:z] ? "
[243] Why are you staring so dolefully up at the Pleiades ? "
[-] 为什么 是 你 凝视 所以 悲伤地 向上 在 这 昴 ? "

[243] 你为什么如此忧郁地凝视着昴星团？

“ [ɑ:] ! [swi:t] [ˈmɪstrəs] — [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ɡri:k] [seɪdʒ] [sez] ?
“ Ah ! sweet mistress — what is it the Greek sage says ?
“ 啊 ! 甜的 情妇 — 什么 是 它 这 希腊语 圣人 说道 ?

“啊！亲爱的夫人——希腊圣贤是怎么说的来着？ ”

- [ɔ:l] [θɪŋz] [floʊ] [əˈweɪ] ! - [-] [aɪ] [tu:] [eɪ ˈem] [ˈfloʊɪŋ] [əˈweɪ] .
' All things flow away ! ' [244] I too am flowing away .
- 全部 事物 流动 离开 ! - [-] 我 也 是 流动 离开 .

“万物皆会消逝！”[244] 我也终将消逝。

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fi:l] . "
I do not know how I feel . "
我 做 不是 知道 如何 我 感觉 . "

我不知道自己是什么感觉。

“ [ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] [kʊd; kəd] [ˈænsər] [ðæt] [pərˈhæps] , " [səˈdʒestɪd] [lu:ˈsɪliə] .
“ The wine - cup could answer that perhaps , " suggested Lucilia .
“ 这 葡萄酒 - 杯子 可以 回答 那 也许 , " 建议 卢西莉亚 .

“或许酒杯可以回答这个问题，”卢西莉亚建议道。

“ [noʊ] [ɪnˈdi:d] — [maɪ] [ˈfi:b(ə)l] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] — [ænd; ænd] [ðæt] - [wʌz; wəz]
“ No indeed — my feeble constitution to be sure — and that Caecubum was
“ 不 的确 — 我的 微弱 宪法 到 是 当然 — 和 那 - 曾是
[ˈeksələnt] .
excellent .
出色的 .

“不，确实如此——当然，这都是因为我体弱多病——而且那只盲眼鬼真是太棒了。”

[pərˈhæps][aɪ ˈti:][hæz; həz] [floʊd] [θru:] [ɔ:l][maɪ] [lɪmz] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [rɪˈspekt] [bi:; bi][aɪ ˈti:]
Perhaps it has flowed through all my limbs — but with all respect be it
[sed] ,
said ,
说 ,

或许它已经流遍我的全身——但恕我直言，

[aɪ][ˈeɪˈem] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] . — [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstrəs]
I am used to that . — And a sense of propriety — but you see , mistress
我 是 用过的 到 那 . — 和 一个 感觉 的 礼 — 但 你 看 , 情妇 ,
:

我习惯了。——还有礼仪——但是您看，夫人，
[aɪ] [ˈkænɑːt] [stɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] —
I cannot stir from the spot , and at the same time —
我 不能 搅拌 从 这 点 , 和 在 这 相同 的 时间 —
我动弹不得，同时——

[oʊ][noʊ] !
oh no !
哦 不 !
哦，不！

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [waɪn] , [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɔːfti] [aɪˈdiːəz] ; [maɪ] [hed] [ɪz] [klɪr] — [ˈʌpˈlɪftɪd] ,
it is not the wine , for I feel full of lofty ideas ; my head is clear — uplifted ,
它 是 不是 这 葡萄酒 , 为了 我 感觉 满 的 的 高远 想法 ; 我的 头 是 清除 — 提升 ,
不是酒的缘故，因为我感觉脑子里充满了高远的想法；我的头脑很清醒——精神振奋。

[aɪ] [maɪt] [seɪ] , [tuː; tə] [əˈlɪmpɪən] [haɪts] — [laɪk] [ˈpɪliən] [paɪld] [ɑːn] [ˈɑːsə] .
I might say , to Olympian heights — like Pelion piled on Ossa .
我 可能 说 , 到 奥运选手 高度 — 喜欢 佩利翁 堆积 在 奥萨 .
我可以说是达到了奥林匹克山的高度——就像佩利翁山堆在奥萨山上一样。

[oʊ] [fer] [ˈleɪdi] !
Oh fair lady !
哦 公平的 女士 !
哦，美丽的女士！

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [ˈkaɪndnəs] [ɪtˈself] , [əˈlaʊ] [emˈiː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wʌn] [ˈkwestʃən] . . . ! "
you who are kindness itself , allow me to ask you one question . . . ! "
你 WHO 是 仁慈 本身 , 允许 我 到 问 你 一 问题 . . . ! "
您就是善良的化身，请允许我问您一个问题.....！

" [spiːk] , [juː; jʊ] [ˈfeɪmləs] [ˈtoʊpər] ; [bʌt; bət][fɜːrst][sɪt] [daʊn] , [fɔːr; fər][aɪ] [fɔːrˈsiː] [ðə; ði][ˈmoʊmənt]
" **Speak , you shameless toper ; but first sit down , for I foresee the moment**
" 说话 , 你 不要脸 托珀 ; 但 第一 的 坐 向下 , 为了 我 预见 这 片刻
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
“说吧，你这厚颜无耻的酒鬼；但先坐下，因为我预见到那一刻，

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ,
if you do not ,
如果 你 做 不是 ,
如果你不这样做，

[ðə; ði] [tʃer] [wɪl] [slaɪd] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːlɪft] [ˈpeɪvmənt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]
the chair will slide away on the polished pavement and you will fall on the top
这 椅子 将要 滑动 离开 在 这 抛光 路面 和 你 将要 落下 在 这 顶部
[ʌv; əv][aɪˈtiː] . "
of it . "
的 它 . "

椅子会在光滑的人行道上滑开，你会摔到椅子上。
" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈmɪstrəs] — [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ɪn][maɪ] [niːz] !
" **You are right , mistress — and it is all in my knees !**
" 你 是 正确的 , 情妇 — 和 它 是 全部 在 我的 膝盖 !
“您说得对，主人——这一切都在我的膝盖里！”

[maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [legz] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [raɪt] , [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪz] ['slɪpəri] .
my miserable legs — you are very right , the pavement is slippery .
我的 悲惨的 腿 — 你 是 非常 正确的 , 这 路面 是 滑 .

我的腿好痛——你说得对，路面很滑。

[waɪ] [ɑːr; ər] ['peɪvmənts] [soʊ] ['pɑːlɪft] , [aɪ] ['wʌndər] ?
Why are pavements so polished , I wonder ?
为什么 是 人行道 所以 抛光 , 我 想知道 ?

我想知道，为什么人行道都这么光滑？

[ˈveri] [wel] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] .
Very well , then I will sit down .
非常 出色地 , 然后 我 将要 坐 向下 .

好的，那我坐下。

[ɪkˈskjuːs][em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] . — [ðə; ði][ɡɒdz][hæv; həv]
Excuse me if I seem to have some difficulty in doing so . — The gods have
原谅 我 如果 我 似乎 到 有 一些 困难 在 正在做 所以 . — 这 神 有

如果我在这方面似乎遇到了一些困难，请见谅。——众神已

[duːmd] [ðə; ði][fæt][tuː; tə]['leɪbər][ænd; ənd] [swet] . — [ðer; ðər] , [naʊ] [aɪ][er ˈem] ['siːtɪd] . " "
doomed the fat to labor and sweat . — There , now I am seated . "
注定失败 这 胖的 到 劳动 和 汗 . — 那里 , 现在 我 是 坐着 . "

注定肥胖者要劳作汗流浹背。——我现在就坐在这里。

" [baɪ] ['laɪəs] , [-] [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['skænd(ə)l] !
" By Lyaeus , [245] but you are a scandal !
" 经过 吕厄斯 , [-] 但 你 是 一个 丑闻 !

“以吕厄斯之名，[245] 但你真是个丑闻！ ”

[hɪr] , [ˈiːv(ə)n] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['sɪnə] , [wer] ['tempərəns] [reɪn] [suˈpri:m] " "
Here , even here , in the house of Cinna , where temperance reigns supreme "
这里 , 甚至 这里 , 在 这 房子 的 辛纳 , 在哪里 节制 统治 最高 "

即使在这里，在辛纳的家中，节制至上.....

" ['tempərəns] [ɪz] [ɡʊd] — [aɪ] [nuː] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] , [fer]
" Temperance is good — I knew that long ago , fair
" 节制 是 好的 — 我 知道 那 长的 前 , 公平的

“节制是好事——我很久以前就知道这一点，公平的。”

[luːˈsɪliə] . — [bʌt; bət] [naʊ] , [lend][em ˈiː][jʊr; jər] [ɪr] .
Lucilia . — But now , lend me your ear .
卢西莉亚 . — 但 现在 , 借 我 你的 耳朵 .

露西莉亚——不过现在，请听我说。

[huː] — [huː] — [wʌz; wəz] [ðæt] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃər] — [ðæt] ['splendɪdli] - [dɪˈveləpt] ['wʊmən] [huː]
Who — who — was that magnificent creature — that splendidly - developed woman who
WHO — WHO — 曾是 那 壮丽 生物 — 那 精彩地 - 发达 女士 WHO

[sæt][æt; ət][ðə; ði][end] ,
sat at the end ,
卫星 在 这 结尾 ,

谁——谁——那位坐在尽头的绝世佳人——那位身材曼妙的女子是谁？

[kwɔɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [nɑːt][ˈfɑːr][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['wɜːrði] — [jʊr; jər] — [wʌt]
quite at the bottom of the table , not far from your worthy — your — what
相当 在 这 底部 的 这 桌子 , 不是 远的 从 你的 值得 — 你的 — 什么

[ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] — ['bɔːsɪs] .
is her name — Baucis .
是 她 姓名 — 鲍西斯 .

就在桌子的最下面，离你那位值得尊敬的——你的——她叫什么来着——鲍西斯不远。

[ʃiː; ji] [wɔːr] [ə; eɪ] [braʊn] [dres] — [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈbreɪslət] [klaːspt] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] ”
She wore a brown dress — an elegant bracelet clasped her arm ”
她 穿着 一个 棕色的 裙子 一 一个 优雅的 手镯 紧握 她 手臂 ”
她身穿棕色连衣裙，手臂上戴着一条精致的手链.....
“ [huː] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ？ ” [æskt] [luːˈsiliə] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] ; - [ˈɔːlsʊð]
“ Who can you mean ? ” asked Lucilia , looking round her ; Herodianus also
“ WHO 能 你 意思是 ？ ” 问 卢西莉亚 , 寻找 圆形的 她 ; - 还
[lʊkt] [əˈbaʊt] .
looked about .
看起来 关于 .
“你指的是谁呢？”卢西莉亚环顾四周问道；希罗狄亚努斯也环顾四周。
“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər][ʃiː; ji][ɪz] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈræptʃərəsli] : “ [ʃiː; ji][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] -
“ There , there she is , ” he whispered rapturously : “ She is talking to Ulpius
“ 那里 , 那里 她 是 , ” 他 低声说道 欣喜若狂 : “ 她 是 说 到 -
- .
Trajanus .
- .
“看，看，她就在那里，”他欣喜若狂地低语道：“她正在和乌尔皮乌斯·图拉真说话。”

[jiː; ji][ɡɒdz] !
Ye gods !
叶 神 ！
我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ][fɔːrm] !
what a form !
什么 一个 形式 ！
多么棒的造型！

[wʌt] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] !
what grace and dignity !
什么 优雅 和 尊严 ！
多么优雅高贵！

“ [luːˈsiliə] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈefəɹt] [ænd; ənd] [ˈswaːləʊd] [hɜːr; həɹ] [ˈlæftər] .
“ Lucilia made a desperate effort and swallowed her laughter .
“ 卢西莉亚 制成 一个 绝望的 努力 和 吞咽 她 笑声 .
露西莉亚拼命忍住笑。

“ [ðæt] ？ ” [ʃiː; ji] [sed] , [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði][dʒest] : “ [ðæt] [ɔːrt] ,
“ That ? ” she said , irresistibly tempted to carry on the jest : “ That short ,
“ 那 ？ ” 她 说 , 无法抗拒地 受诱惑 到 携带 在 这 笑话 : “ 那 短的 ,
“那个？”她说道，忍不住想继续开玩笑：“那个短片，

[staʊt] [ˈwʊmən] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɪlər] ？ ”
stout woman by the pillar ? ”
肥硕 女士 经过 这 支柱 ？ ”
柱子旁的那个身材魁梧的女人？

“ [dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] . ”
“ Just going into the hall . ”
“ 只是 去 进入 这 大厅 . ”
“正要进大厅。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈkloʊi] , [huː] [brɔːt] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [swiːt] [frend] [kɔːrˈniːljə] .
“ That is Chloe , who brought up our sweet friend Cornelia .
“ 那 是 克洛伊 , WHO 带来 向上 我们的 甜的 朋友 科妮莉亚 .
“那是克洛伊，她养育了我们可爱的朋友科妮莉亚。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ˈæntɪjəm] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfriːdmən] , [sɪks][ænd; ənd] [ˈθɜːrti]
She is a native of Antium , the daughter of a freedman , six and thirty
她 是 一个 本国的 的 安提姆 , 这 女儿 的 一个 自由人 , 六 和 三十
[ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
years of age ,
年 的 年龄 ,

她是安提乌姆人，一个自由民的女儿，36岁。

[ʌnˈmærid] , [ænd; ənd] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔːrtʃən] — [wɒt] [mɔːr] [kæn; kən] [hɑːrt] [dɪˈzaɪər] ?
unmarried , and possessor of a little fortune — what more can heart desire ?
未婚 , 和 拥有者 的 一个 小的 财富 — 什么 更多的 能 心 欲望 ?
未婚，又拥有一笔小财富——夫复何求？

[ɪn] [truːθ] , - , [aɪ][ədˈmaɪər][jɜːr; jər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [teɪst] : [ðæt] [raʊnd] [feɪs] , [ðæt] [ʃɔːrt] [fæt]
In truth , Herodianus , I admire your distinguished taste : that round face , that short fat
在 真相 , - , 我 钦佩 你的 杰出的 品尝 : 那 圆形的 脸 , 那 短的 胖的
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,

希罗狄安努斯，说真的，我很欣赏你那独特的品味：圆圆的脸庞，肥厚的脖颈，

[ðæt] [waɪd] [maʊθ] — [ˈwaɪdəɹ][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [maɪn] — [ɑːr; ər] [ðɪːz] [nɑːt] [ˈhev(ə)n] - [sent] [ɡɪfts]
that wide mouth — wider even than mine — are these not heaven - sent gifts
那 宽的 嘴 — 更广泛 甚至 比 矿 — 是 这些 不是 天堂 - 发送 礼物
[frʌm; frəm][ˈsaɪprɪs][hɜːrˈself] ? "
from Cypris herself ? "
从 塞浦路斯 她自己 ? "

那张大嘴——甚至比我的还大——难道不是塞浦路斯女神亲自赐予的礼物吗？

" [tuː; tə][em ˈiː][ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪˈvaɪn] .
" **To me she is divine .**
" 到 我 她 是 神圣的 .

“在我眼中，她如同神明。”

[pæst][ðə; ði][fɜːrst] [bʌd] [ʌv; əv] [juːθ] , [məˈtʃʊr] [ɪn][ˈbɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] ; [ˈkloʊi] [stəːz] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə]
Past the first bud of youth , mature in body and mind ; Chloe stirs my soul to
过去的 这 第一的 芽 的 青年 , 成熟 在 身体 和 头脑 ; 克洛伊 搅拌 我的 灵魂 到
[ˈfiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

克洛伊已过青春的萌芽期，身心成熟；她能唤起我灵魂深处的情感。

[wɪtʃ] [tɪl] [ðɪs] [ˈaʊər] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈpriːʃieɪtɪd] .
which till this hour I had never appreciated .
哪个 直到 这 小时 我 有 绝不 感谢 .

直到此刻，我才真正体会到这一点。

[ˈfɪfti] [ˈjɪrɪz] [oʊld] — [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ʌnˈblɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ˈfæməli] [laɪf] !
Fifty years old — and even now unblest with the joys of family life !
五十 年 老的 — 和 甚至 现在 不幸的 和 这 喜悦 的 家庭 生活 !
五十岁了——但至今仍未享受到家庭生活的乐趣！

[oʊ] [ˈkloʊi] !
Oh Chloe !
哦 克洛伊 !

哦，克洛伊！

[ˈkloʊi] !
Chloe !
克洛伊 !

克洛伊！

[ɪf] ['oʊnli][ju:; jɔ̃][hæd; həd] [krɔ:st] [maɪ] [pæθ] ['ɜ:rlɪər] !. . .

If only you had crossed my path earlier !. . .
如果 仅有的 你 有 交叉 我的 小路 早些时候 !. . .

如果你早点出现在我的生活中该多好啊！

[aɪ] . . .

I . . .
我 . . .

我 ...

[aɪ] [maɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [drʌŋk] [soʊ] [mʌt] - [ænd; ənd] [fə'lə:njən] !

I might not have drunk so much Caecubum and Falernian !
我 可能 不是 有 醉 所以 很多 - 和 法勒尼亚 !

我可能不会喝那么多凯库布姆酒和法勒尼亚酒！

[wen] ['haɪmən]['əʊpənz][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju: 'es] , [ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] [ə'fens] [feɪdz] [ə'weɪ] .

When Hymen opens his bosom to receive us , the rock of offence fades away .
什么时候 处女膜 打开 他的 怀 到 收到 我们 , 这 岩石 的 罪行 淡出 离开 .
. . .
. . .

当婚姻之门敞开胸怀接纳我们时，那冒犯的磐石便消散了.....

[ə'læs] ['mɪstrəs] , [ɪf] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] ['blɑ:səm] [fɔ:r; fər][em 'i:] [wʌnz] [mɔ:ɹ]

Alas mistress , if the spring - tide of life could but blossom for me once more
唉 情妇 , 如果 这 春天 - 潮 的 生活 可以 但 开花 为了 我 一次 更多的
!
!
!

唉，夫人，但愿生命的春天能再次为我绽放！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'gen] [rest] [maɪ] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] . . . !

If I could again rest my head on the bosom of a loving woman . . . !
如果 我 可以 再次 休息 我的 头 在 这 怀 的 一个 爱 女士 . . . !

如果我能再次将头枕在一位慈爱女人的胸膛上.....！

[trədʒektəm] , ['sɪti] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt] , [hoʊm] [ʌv; əv] [maɪ] [ju:θ] !

Trajectum , city of my heart , home of my youth !
轨迹 , 城市 的 我的 心 , 家 的 我的 青年 !

特拉杰图姆，我心中的城市，我青春的故乡！

[aɪ] [rɪ'membər] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [haʊ] [maɪ] ['mʌðər] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] — [kʌt] [maɪ] [her] .

I remember to this day how my mother — for the last time — cut my hair .
我 记住 到 这 天 如何 我的 母亲 — 为了 这 最后的 时间 — 切 我的 头发 .

直到今天，我仍然记得母亲最后一次给我剪头发的情景。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][lɪt(ə)l] ['kɔ:rnər] [ru:m] .

It was up in the little corner room .
它 曾是 向上 在 这 小的 角落 房间 .

它在角落里的小房间里。

[haʊ] [lɔ:n] , [lɔ:n] [ə'gəʊ] !

How long , long ago !
如何 长的 , 长的 前 !

很久很久以前！

[oʊ] !

Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][wɜːr; wər] [ə'veɪ] , [fɑːr] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] !
if only I were away , far away from here !
如果 仅有的 我 是 离开 , 远的 离开 从 这里 !

如果我能离开这里，远远地离开就好了！

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [left] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ?
What have I left to live for in this world ?
什么 有 我 左边 到 居住 为了 在 这 世界 ?

我活着还有什么意义？

[ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] !
A cup of wine !
一个 杯子 的 葡萄酒 !

一杯酒！

[oʊ] ! [woʊ][ɪz][em 'iː] !
Oh ! woe is me !
哦 ! 悲哀 是 我 !

唉！我好惨！

“ [ænd; ænd][hiː; hi][br'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['koʊpiəsli] , [bʌt; bət] ['nɔɪzləsli] .
” **And he began to cry copiously , but noiselessly .**
” 和 他 开始 到 哭 大量 , 但 无声 .

于是他开始放声大哭，却无声无息。

[lu:'siliə] [θɔːt] [aɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][m'ænz] [streɪndʒ] [muːd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪts] [kɔːrs] .
Lucilia thought it advisable to leave the man's strange mood to run its course .
卢西莉亚 想法 它 建议 到 离开 这 男人的 奇怪的 情绪 到 跑步 它是 课程 .

露西莉亚认为最好让这个男人的奇怪情绪自行消散。

“ [ɪz][aɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːrniʃt] [ɔːr][ə; eɪ] [mɪr] [kreɪz] ?
” **Is it in earnest or a mere craze ?**
” 是 它 在 认真 或者 一个 仅仅 狂热 ?

“这是认真的还是仅仅是一时的狂热？”

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” **she thought , as she shook her head .**
” 她 想法 , 作为 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头，心想。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ɔːf][tuː; tə][dʒɔɪn] [kɔːr'niːljə] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði][ɑːr'keɪd] ,
Then she danced off to join Cornelia , who was sitting under the arcade ,
然后 她 跳舞 离开 到 加入 科妮莉亚 , WHO 曾是 坐着 在下面 这 拱廊 ,

然后她跳着舞走开，去找坐在拱廊下的科妮莉亚。

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hæf] [ɪn'dɪfrənt] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌtəd] ['kaʊnsəlz] [ʌv; əv] ['bɔːsɪs] .
listening with half indifferent attention to the muttered counsels of Baucis .
聆听 和 一半 冷漠 注意力 到 这 低声说道 律师 的 鲍西斯 .

他半心半意地听着鲍西斯低声的劝告。

“ [wʌt] ['piθiən, -θjən] [wɪzdəm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌtərɪŋ] [naʊ] , [oʊ] [bluː] - [roʊbd] ['bɔːsɪs] ? ” [æskt] [lu:'siliə]
” **What Pythian wisdom are you uttering now , O blue - robed Baucis ? ” asked Lucilia**
” 什么 皮提亚 智慧 是 你 发出声音 现在 , 哦 蓝色的 - 身着长袍 鲍西斯 ? ” 问 卢西莉亚
,
!
,

“身着蓝袍的鲍西斯啊，你现在又在传授什么皮提亚智慧呢？”卢西莉亚问道。

[pætɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] - ['wʊmən] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃəʊldər] .
patting the slave - woman lightly on the shoulder .
轻拍 这 奴隶 - 女士 轻轻 在 这 肩膀 .

轻轻拍了拍女奴的肩膀。

“ [ˈwɪzdəm] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə][ˈprɑːfɪt][baɪ] , ” [riˈtɔːtɪd] [ˈbɔːsɪs] .
“ **Wisdom that you would do well to profit by , ” retorted Baucis .**
“ 智慧 那 你 会 做 出色地 到 利润 经过 , ” 反驳 鲍西斯 .
“你应该好好利用这番智慧,”鲍西斯反驳道。

“ [ə; eɪ] [nuː] [veɪl][ɔːr][æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [bʊk] [ɪz] , [aɪ] [noʊ] ,
“ **A new veil or an amusing book is , I know ,**
“ 一个 新的 面纱 或者 一个 有趣 书 是 , 我 知道 ,
“我知道,一顶新面纱或一本有趣的书,

[ˈdɪrə-] [tuː; tə][juː; jʊ][fɑːr][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst][ˈseɪkrɪd] [ˈɔːrəkəlz] . ”
dearer to you far than the most sacred oracles . ”
更贵 到 你 远的 比 这 最多 神圣 神谕 . ”
对你而言,它比最神圣的神谕还要珍贵。

“ [ɪnˈdiːd] ?
“ **Indeed ?**
“ 的确 ?
“的确?

[huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?
Who told you that ?
WHO 讲述 你 那 ?

谁告诉你的?

[ˈtʃætər] [əˈweɪ] [ɪn][ɔːl] [ˈkɑːnfɪdəns] ! — [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] — [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː]
Chatter away in all confidence ! — on the contrary — if what you told me
喋喋不休 离开 在 全部 信心 ! — 在 这 相反 — 如果 什么 你 讲述 我
畅所欲言,别有任何疑问! ——恰恰相反——如果你告诉我的那些话

[ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [əˈbaʊt] - , [-] [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ˈaɪsɪs] , [ɪz] [truː] ”
the other day about Barbillus , [246] the priest of Isis , is true ”
这 其他 天 关于 - , [-] 这 牧师 的 伊西斯 , 是 真的 ”
前几天关于伊西斯祭司巴比卢斯[246]的事是真的.....

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈveri] [θɪŋ] .
“ **I was just speaking of that very thing .**
“ 我 曾是 只是 请讲 的 那 非常 事物 .
我刚才说的正是这件事。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊb(ə)] [kɔːrˈniːljə] [ɪz] [əˈstaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈmɪrək(ə)] .
Our noble Cornelia is astounded at the extraordinary miracle .
我们的 高贵 科妮莉亚 是 震惊 在 这 非凡的 奇迹 .
我们高贵的科妮莉亚对这非凡的奇迹感到无比震惊。

[ɪgˈzæktli][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] , [ðæt] - [hæd; həd] [fɔːrˈtoʊld] , [aɪ] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] ,
Exactly at the very moment , that Barbillus had foretold , I fell in a swoon ,
确切地 在 这 非常 片刻 , 那 - 有 预言 , 我 跌倒 在 一个 昏厥 ,
正如巴比勒斯预言的那样,就在那一刻,我昏了过去。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ænd] [sɔː] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈvɪʒ(ə)n] .
as he had said , and saw the mysterious vision .
作为 他 有 说 , 和 锯 这 神秘 想象 .
正如他所说,他看到了神秘的景象。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [waɪt] .
I saw the goddess floating above me in shining white .
我 锯 这 女神 漂浮的 多于 我 在 灼灼 白色的 .
我看到女神身披洁白的光芒,漂浮在我上方。

[oʊ] , [jiː; ji] [ɪˈmɔːtlz] !
O , ye immortals !
哦 , 是的 不朽者 !
哦,不朽的神灵们!

[aɪ] [nu:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] , ['oʊnli] [hɜ:r; həɹ] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] ;
I knew of course that it was not she herself , only her image in a dream ;
我 知道 的 课程 那 它 曾是 不是 她 她自己 , 仅有的 她 图像 在 一个 梦 ;
我当然知道那不是她本人, 只是她在梦中的幻影;

[fɔ:r; fər] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['aɪsɪs] , [ðə; ði] [ɔ:l] ['paʊərf(ə)] , [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [em 'i:] , [ə; eɪ]
for how should Isis , the all powerful , condescend to come down to me , a
为了 如何 应该 伊西斯 , 这 全部 强大的 , 屈尊 到 来 向下 到 我 , 一个
[ˈhʌmb(ə)] [sleɪv] ,
humble slave ,
谦逊的 奴隶 ,
伊西斯, 这位全能的女神, 怎会屈尊降临到我这个卑微的奴隶面前呢?

[ænd; ʌnd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] — [ænd; ʌnd] [ɪn] [ɡri:k] [tu:] !
and to speak with me — and in Greek too !
和 到 说话 和 我 — 和 在 希腊语 也 !
还要跟我说话——而且是用希腊语!

[sti:l] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔ:lmoʊst] [hæv; həv] [swɔ:rn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] ,
Still , I could almost have sworn that it was she ,
仍然 , 我 可以 几乎 有 宣誓 那 它 曾是 她 ,
然而, 我几乎可以肯定那就是她。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [soʊ] ['pleɪnli] — [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['sɪlvəri] [roʊb] , [ænd; ʌnd] [hɜ:r; həɹ] ['noʊb(ə)]
I saw her so plainly — the folds of her silvery robe , and her noble
我 锯 她 所以 显然 — 这 折叠 的 她 银色 长袍 , 和 她 高贵
[ænd; ʌnd] ['dʒent(ə)] [feɪs] ,
and gentle face ,
和 温和的 脸 ,
我看得清清楚楚——她银色长袍的褶皱, 她高贵而温柔的面容。

[soʊ] ['lʌvli] , [oʊ] , [soʊ] ['lʌvli] !
so lovely , oh , so lovely !
所以 迷人的 , 哦 , 所以 迷人的 !
太可爱了, 哦, 太可爱了!

[æz; əz] ['bju:tɪf(ə)] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , ['noʊb(ə)] [kɔ:r'ni:ljə] .
as beautiful as you are , noble Cornelia .
作为 美丽的 作为 你 是 , 高贵 科妮莉亚 .
就像你一样美丽, 高贵的科妮莉亚。

[noʊ] , [aɪ] [meɪn'teɪn] [aɪ 'ti:] ; [aɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'plai] [tu:; tə] [eni] ['ʌðər] [pri:st] [ðæn; ðən] - ,
No , I maintain it ; I will never apply to any other priest than Barbillus ,
不 , 我 维持 它 ; 我 将要 绝不 申请 到 任何 其他 牧师 比 - ,
不, 我坚持我的立场; 我绝不会向巴比鲁斯以外的任何神父求助。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɒdz] .
the favorite of the gods .
这 最喜欢的 的 这 神 .
众神最宠爱的人。

[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'vi:l] [maɪ] [hoʊl] ['fju:tʃər] [laɪf] [tu:; tə] [em 'i:] — ['oʊnli] [θɪŋk] , ['noʊb(ə)] [kɔ:r'ni:ljə] ,
He will reveal my whole future life to me — only think , noble Cornelia ,
他 将要 揭示 我的 所有的 未来 生活 到 我 — 仅有的 思考 , 高贵 科妮莉亚 ,
他会向我揭示我未来的一切——高贵的科妮莉亚, 你只需想想。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔ:l] [praɪs] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['sestəs] — [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['hæpən]
for the ridiculously small price of two hundred sesterces — but I did not happen
为了 这 荒谬地 小的 价格 的 二 百 塞斯特斯 — 但 我 做过 不是 发生
[tu:; tə] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [em 'i:] [dʒʌst] [ðen] .
to have so much about me just then .
到 有 所以 很多 关于 我 只是 然后 .
只需区区两百塞斯特斯——但我当时身上恰好没有那么多钱。

[bɪ'saɪdʒ] — [wʌt] [kæən; kən][aɪ][ɪk'spekt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] ?
Besides what can I expect should happen to me at my time of life ?
除了 什么 能 我 预计 应该 发生 到 我 在 我的 时间 的 生活 ?
此外——在我这个年纪，我能期待发生什么？

[maɪ] [daɪr] [k'wɪntəs] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [swiːt] [kɔːr'niːljə] ; [ʼaʊər; ɑːr] ['dɑːrɪŋ] ['klɔːdiə] ['suːnər] [ɔːr][l'eɪtər] —
My dear Quintus has his sweet Cornelia ; our darling Claudia sooner or later —
我的 亲爱的 昆图斯 有 他的 甜的 科妮莉亚 ; 我们的 亲爱的 克劳迪娅 很快 或者 之后 —
[wel] , [wel] ,
well , well ,
出色地 , 出色地 ,
我亲爱的昆图斯有他甜美的科妮莉亚；我们亲爱的克劳迪娅迟早——唉，唉。

[aɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [braɪt] [luː'sɪliə] — [aɪ] ['kæənɑːt] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I meant nothing — and you , bright Lucilia — I cannot be anxious about you .
我 意思是 没有什么 — 和 你 , 明亮的 卢西莉亚 — 我 不能 是 焦虑的 关于 你 .
我什么都不是——还有你，聪明的露西莉亚——我不会为你担心。

[juː; jʊ] [ber] [jʊr; jər] [oʊn] ['hæpɪnəs] [ɪn] [jɔːr'self] .
You bear your own happiness in yourself .
你 熊 你的 自己的 幸福 在 你自己 .
幸福就蕴藏在你自身之中。

[wel] , [soʊ][aɪ] [sed] ['veri] ['hʌmbli] : - [oʊ] ! [maɪ][lɔːrd] , - [sed] [aɪ] , - [noʊ][ʼfjuːtʃər] [laɪz] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] .
Well , so I said very humbly : ' Oh ! my lord , ' said I , ' no future lies before me .
出色地 , 所以 我 说 非常 谦卑地 : - 哦 ! 我的 主 , - 说 我 , - 不 未来 谎言 前 我 .
于是我非常谦卑地说：“哦！我的大人，”我说，“我面前没有未来。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [fer] [kɔːr'niːljə] , [brɪ'troʊðd] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr] [k'wɪntəs] ,
But I will tell the fair Cornelia , betrothed to our Quintus ,
但 我 将要 告诉 这 公平的 科妮莉亚 , 未婚妻 到 我们的 昆图斯 ,
但我会告诉美丽的科妮莉亚，她已经和我们的昆图斯订婚了，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] ['prɑːfɪt] — [ʼaʊər; ɑːr] [kɔːr'niːljə] , [huː] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['melənkaːli]
that you are a true prophet — our Cornelia , who is so full of melancholy
那 你 是 一个 真的 先知 — 我们的 科妮莉亚 , WHO 是 所以 满的 的 忧郁
['fænsɪs] ,
fancies ,
幻想 ,
你真是个先知——我们这位充满忧郁幻想的科妮莉亚，

[ænd; ənd] [huː] [preɪz] [soʊ] [fɜːrvəntli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'nefɪs(ə)nt] [gɑːd]
and who prays so fervently and humbly to the beneficent god
和 WHO 祈祷 所以 热切地 和 谦卑地 到 这 仁慈的 上帝
谁如此虔诚谦卑地向仁慈的神祈祷？

[des] .
dess .
服装 .
dess。

- [ðen] - [geɪv] [em 'iː] [ðɪs] ['preʃəs] ['æmjʊlət] . — [aɪ 'tiː][ɪz][ʼoʊnli] [meɪd] [ʌv; əv][hɔːrɪn] ,
' Then Barbillus gave me this precious amulet . — It is only made of horn ,
- 然后 - 给予 我 这 宝贵的 护身符 . — 它 是 仅有的 制成的 的 喇叭 ,
“然后巴比鲁斯给了我这个珍贵的护身符。——它只是用角制成的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pəʊər] [ðæt] [rɪ'zaidʒ] [ɪn][aɪ 'tiː] [meɪks] [aɪ 'tiː] ['preʃəs] .
but the power that resides in it makes it precious .
但 这 力量 那 居住地 在 它 制作 它 宝贵的 .
但它所蕴含的力量使它变得珍贵。

“ [kɔːrniːljə] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl]
“ **Cornelia** **had** **listened** **to** **her** **in silence** , **and** **her** **face** **was** **as** **pale** ”
科妮莉亚 有 听着 到 她 在 沉默 , 和 她 脸 曾是 作为 苍白
[æz; əz] [deθ] .
as **death** .
作为 死亡 :

科妮莉亚默默地听着，脸色苍白得像死人一样。

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ədˈvænst] [ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn]
“ **Listen** , ” **she** **began** **after** **a** **pause** : “ **You** **are** **advanced** **in** **age** **and** **rich** **in** ”
“ 听 , ” 她 开始 后 一个 暂停 : “ 你 是 先进的 在 年龄 和 富有的 在
[ɪkˈspɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

“听着,”她停顿了一下，然后说道，“你年纪大了，阅历丰富，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ˈsɜːrvənt]
and **for** **many** **a** **year** **you** **have** **had** **to** **do** **with** **the** **chosen** **servants**
和 为了 许多 一个 年 你 有 有 到 做 和 这 选定 仆人
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] .
of **the** **goddess** .
的 这 女神 :

多年来，你一直与女神选中的仆人打交道。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ədˈvaɪz] [em ˈiː] ?
What **do** **you** **advise** **me** ?
什么 做 你 建议 我 ?

你有什么建议？

[læst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [-] — [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [driːm] .
Last **night** **I** **had** **a** **dream** [247] — **a** **mysterious** **dream** .
最后的 夜晚 我 有 一个 梦 [-] — 一个 神秘 梦 :

昨晚我做了一个梦[247]——一个神秘的梦。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈloʊn][ɑːn][ə; eɪ][væst] [ʌnˈtɪld] [pleɪn] ; [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd]
I **was** **standing** **alone** **on** **a** **vast** **untilled** **plain** ; **everything** **was** **deserted** **and**
我 曾是 常设 独自的 在 一个 广阔的 直到 清楚的 ; 一切 曾是 荒凉的 和
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 :

我独自一人站在一片广袤无垠的未开垦的平原上；周围一片荒凉寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [triː] , [naːt][ə; eɪ] [ˈrʌb] ,
There **was** **not** **a** **tree** , **not** **a** **shrub** ,
那里 曾是 不是 一个 树 , 不是 一个 灌木 ,

那里既没有树，也没有灌木。

[naːt][ə; eɪ] [ɜːrb] — [ˈrɒtɪŋ] [boʊnz][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [leɪ] [ˈhɪdiəs] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
not **a** **herb** — **rotting** **bones** **and** **nothing** **else** **lay** **hideous** **on** **the** **ground** ,
不是 一个 草本植物 — 腐烂 骨头 和 没有什么 别的 躺 可怕 在 这 地面 ;

地上没有草药——只有腐烂的骨头，除此之外什么也没有，景象十分骇人。

[bʌt; bət][faːr] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [ˈʃoʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [taʊn]
but **far** **away** **on** **the** **horizon** **shone** **the** **walls** **and** **towers** **of** **a** **splendid** **town**
但 远的 离开 在 这 地平线 闪耀 这 墙壁 和 塔楼 的 一个 灿烂 镇
“
“
:
“
:

但远处地平线上，一座辉煌城镇的城墙和塔楼闪耀着光芒。

“ [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] , ” [əb'zɜ:rvd] ['bɔ:sɪs] .

“ That is full of meaning , ” observed Baucis .
“ 那 是 满 的 的 意义 , ” 观察到 鲍西斯 .

“这很有深意,”鲍西斯评论道。

“ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][end] .

“ Listen to the end .
“ 听 到 这 结尾 .

“听完结尾。”

[æz; əz][aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [ænd; ənd]['reɪdiənt] ['sɪti] ,

As I gazed at the distant and radiant city ,
作为 我 凝视 在 这 遥远 和 辐射状 城市 ,

当我凝视着远处那座灯火辉煌的城市时,

[aɪ] [felt] [maɪ] [hɑ:rt] [swel] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rvent] [ænd; ənd] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['lɔ:ŋɪŋ] .

I felt my heart swell with fervent and unspeakable longing .
我 毛毡 我的 心 膨胀 和 热切 和 无法形容 渴望 .

我的心中充满了炽热而难以言喻的渴望。

[aɪ] ['strʌɡld] ['breθləsli] [tu:; tə][get] ['fɔ:rwərdz] , [bʌt; bət][maɪ] [fi:t] [si:md] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

I struggled breathlessly to get forwards , but my feet seemed rooted to the
我 挣扎 气喘吁吁 到 得到 前进 , 但 我的 脚 似乎 根 到 这

[graʊnd] .

ground .
地面 .

我气喘吁吁地挣扎着向前走, 但我的双脚却像钉在地上一样动弹不得。

[aɪ][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [aɪ] [lʊkt] ['ʌpwərdz] ; [ðer; ðər]

I was seized with terror , and trembling with fear I looked upwards ; there
我 曾是 查获 和 恐怖 , 和 发抖 和 害怕 我 看起来 向上 ; 那里

[aɪ] [sɔ:] [k'wɪntəs] ,

I saw Quintus ,
我 锯 昆图斯 ,

我顿时感到一阵恐惧, 浑身颤抖地抬头望去; 在那里, 我看到了昆图斯。

[haɪ] [ə'bʌv] [em 'i:] , [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [weɪst] [laɪk] ['hi:lɪəz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] - ['tʃæriət] ,

high above me , but coming across the waste like Helios in the sun - chariot ,
高的 多于 我 , 但 未来 穿过 这 浪费 喜欢 赫利俄斯 在 这 太阳 - 战车 ,

高高在上, 却像太阳神赫利俄斯驾着太阳战车穿越荒原一样,

[ænd; ənd] ['bekəniŋ] [tu:; tə][em 'i:] ['lʌvɪŋli] .

and beckoning to me lovingly .
和 招手 到 我 深情地 .

并深情地向我招手。

[aɪ] ['strʌɡld] , [aɪ] [groʊn] , [aɪ] [skri:md] .

I struggled , I groaned , I screamed .
我 挣扎 , 我 呻吟 , 我 尖叫 .

我挣扎, 我呻吟, 我尖叫。

[ɪn] [veɪn] !

In vain !
在 徒劳 !

徒然!

[aɪ] [held] [ʌp] [maɪ] [hændz][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜ:rver] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] : - ['aɪsɪs] ,

I held up my hands and cried out with the fervor of anguish : ' Isis ,
我 握住 向上 我的 双手 和 哭 出去 和 这 热情 的 痛苦 : - 伊西斯 ,

我举起双手, 带着极度的悲痛喊道: “伊西斯,

[ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] !
mother of the universe !
母亲 的 这 宇宙 ！

宇宙之母！

[ˈaɪsɪs] , [seɪv] [em ˈiː] ! - — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [wʌz; wəz] [def] .
Isis , save me ! ' — But the goddess was deaf .
伊西斯 , 节省 我 ！ - — 但 这 女神 曾是 聋 .

伊西斯，救救我！——但是女神却耳聋了。

[æt; ət][ləst] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈægəni] , [aɪ] [hɜːrd] [ˈkloʊiːz] [vɔɪs] ;
At last , after a long agony , I heard Chloe's voice ;
在 最后的 , 后 一个 长的 痛苦 , 我 听到 克洛伊的 嗓音 ;

经过漫长的煎熬，我终于听到了克洛伊的声音；

[ðə; ði] [gʊd] [soul][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][maɪ][bed] .
the good soul was standing by my bed .
这 好的 灵魂 曾是 常设 经过 我的 床 .

那位好心人就站在我的床边。

[aɪ] [əˈwoʊk] [ˈgroʊnɪŋ] "
I awoke groaning "
我 醒来 呻吟 "

我呻吟着醒来.....

" [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [driːm] , " [sed] [ˈbɔːsɪs] .
" A hideous dream , " said Baucis .
" 一个 可怕 梦 , " 说 鲍西斯 .

“一个可怕的梦，”鲍西斯说。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈkwestʃən] [maɪ] [hɑːrt] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [bəʊdʒ] [ˈiːv(ə)l] . "
" And when I question my heart , it seems to me that it bodes evil . "
" 和 什么时候 我 问题 我的 心 , 它 似乎 到 我 那 它 预兆 邪恶的 . "

“当我审视自己的内心时，我感觉这预示着不祥之兆。”

" [ˈfɔːli] ! " [læft] [luːˈsɪliə] .
" Folly ! " laughed Lucilia .
" 蠢事 ！ " 笑了 卢西莉亚 .

“真是愚蠢！”露西莉亚笑道。

" [aɪ][hæv; həv] [driːmd] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] ,
" I have dreamed worse things than that a hundred times ,
" 我 有 梦见 更糟 事物 比 那 一个 百 时代 ,

“我做过比这更糟糕的梦一百次了。”

[ænd; ənd][noʊ] [greɪt] [ɪˈvent] [hæz; həz][ˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː] .
and no great event has ever happened to me .
和 不 伟大的 事件 有 曾经 发生 到 我 .

我从未经历过什么大事。

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思？

[waɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ʌnˈkʌmftəbliʌnˈkʌmfərtəbli] , [ɔːr][hæd; həd] [riːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]
Why , that you were lying uncomfortably , or had read something the day
为什么 , 那 你 是 说谎 不舒服地 , 或者 有 读 某物 这 天
[bɪˈfɔːr]
before
前

或许是你躺着不舒服，或许是前一天读了什么东西.....

” [kɔːrˈniːljə] [roʊz] [ˈɡreɪvli] .
” Cornelia rose gravely .
” 科妮莉亚 玫瑰 严重地 .

科妮莉亚神情严肃地站了起来。

” [maɪ] [ˈdɪrɪst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [krɒs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? ” [kraɪd] [luːˈsɪliə] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .
” My dearest , you are not cross with me ? ” cried Lucilia following her .
” 我的 亲爱的 , 你 是 不是 又 和 我 ? ” 哭 卢西莉亚 下列的 她 .

“我亲爱的，你不生我的气吗？”露西莉亚跟在她身后喊道。

” [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [kɔːrˈniːljə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [smaɪl] .
” Not at all , ” said Cornelia with a polite smile .
” 不是 在 全部 , ” 说 科妮莉亚 和 一个 有礼貌的 微笑 .

“一点也不，”科妮莉亚礼貌地笑着说。

” [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [les] [ˈkoʊldli] , [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [met] -
” No , indeed , certainly not , ” she added less coldly , as her eyes met Lucilia's
” 不 , 的确 , 当然 不是 , ” 她 额外 较少的 冷冷地 , 作为 她 眼睛 遇见 -
[əˈfekʃənət] [ɡlæns] .
affectionate glance .
亲热 瞥一眼 .

“不，当然不是，”她语气稍稍缓和了一些，目光与露西莉亚充满爱意的眼神相遇。

” [kʌm] , [let][juː ˈes][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] .
” Come , let us be moving .
” 来 , 让 我们 是 移动 .

“来吧，我们出发吧。”

[sʌtʃ] [ˈdɪskɔːrs] [ɪl] - [brɪˈsiːmz] [ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] , [ænd; ænd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Such discourse ill - beseems a festival , and to - day is to be a
这样的 话语 患病的 - 似乎 一个 节日 , 和 到 - 天 是 到 是 一个
[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] , [maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] .
festival , my birthday .
节日 , 我的 生日 .

这种言论与节日气氛格格不入，而今天本该是节日，是我的生日。

” [ˈmiːnwaɪl] [ˈkaɪəs] [ɔːˈriːljəs] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈpriːtekst] — [ɪn] [əˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs]
” Meanwhile Caius Aurelius had found a pretext — in agreement with his promise
” 同时 盖厄斯 奥勒留 有 成立 一个 借口 — 在 协议 和 他的 承诺
[tuː; tə] [ˈsɪnə] — [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [kˈwɪntəs] [ˈkɔːldɪəs] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈhoʊsts] [ˈstʌdi] ,
to Cinna — for taking Quintus Claudius into his host's study ,
到 辛纳 — 为了 采取 昆图斯 克劳狄乌斯 进入 他的 主持人 学习 ,

与此同时，盖乌斯·奥勒留找到了一个借口——为了履行他对辛纳的承诺——将昆图斯·克劳狄乌斯带进了他主人的书房。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] [ˈsɪnə] [hɪmˈself] [keɪm] [ɪn] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈmɑːrkəs] - [ˈnɜːrvə] .
and a minute later Cinna himself came in , accompanied by Marcus Cocceius Nerva .
和 一个 分钟 之后 辛纳 他自己 来了 在 , 伴随 经过 马库斯 - 神经 .

一分钟后，辛纳本人走了进来，陪同他的是马库斯·科克修斯·内尔瓦。

” [æt; ət][læst] ! ” [kraɪd] [ˈsɪnə] [wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] .
” At last ! ” cried Cinna when all were seated .
” 在 最后的 ! ” 哭 辛纳 什么时候全部 是 坐着 .

“终于！”当所有人都坐好后，辛纳喊道。

” [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] .
” It has been sticking in my throat like a mouthful of poison .
” 它 有 到过 粘性 在 我的 喉 喜欢 一个 一口气 的 毒 .

“它就像嘴里含着一口毒药一样，堵在我的喉咙里。”

[k'wintəs] , [ju:; jʊ] [tu:] [mʌst; məst] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .

Quintus , you too must hear what I have to say .
昆图斯 , 你 也 必须 听到 什么 我 有 到 说 :

昆图斯, 你也必须听听我说的话。

[ðə; ði][fæktɪs][ɑ:r; ər][pər'hæps] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

The facts are perhaps known to you ,
这 事实 是 也许 已知 到 你 ,

事实或许你已经知道了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌ; əv]['taɪtəs] ['kɔ:ldiəs] [ɪz] ['ɪntɪmətli] ['ælaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæləs] "

for the house of Titus Claudius is intimately allied with the palace "
为了 这 房子 的 提图斯 克劳狄乌斯 是 亲密 盟军 和 这 宫殿 "

因为提图斯·克劳狄乌斯的家族与王宫有着密切的联系.....

" [aɪ] [noʊ] ['hʌθɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , " ['ɪntə'rʌptɪd] [k'wintəs] , ['sʌmwʌt] ['kooɪdli] .

" I know nothing , I can assure you , " interrupted Quintus , somewhat coldly .
" 我 知道 没有什么 , 我 能 保证 你 , " 中断 昆图斯 , 有些 冷冷地 :

"我什么都不知道, 我可以向你保证,"昆图斯有些冷淡地打断道。

" [wel] [ðen] , [hɪr] [ðem; ðəm] [naʊ] .

" Well then , hear them now .
" 出色地 然后 , 听到 他们 现在 :

"那么, 现在就听听他们怎么说吧。"

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [jʌŋ] [mæn][ʌ; əv] [pru:vɪd] ['kɜ:riɪdʒ] [ænd; ənd][ʌ; əv] ['eksələnt] ['ʌndər]

I know you to be a young man of proved courage and of excellent under
我 知道 你 到 是 一个 年轻的 男人 的 已证实 勇气 和 的 出色的 在下面

我知道你是一位英勇无畏、能力出众的年轻人。

['stændɪŋ] . — [ʌn'tɪl] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [fɔ:r; fər] [laɪt] [ænd; ənd] ['bɪtər] [fɔ:r; fər]

standing . — Until now you have taken the darkness for light and bitter for
常设 : — 直到 现在 你 有 已采取 这 黑暗 为了 光 和 苦的 为了

[swi:t] , [æz; əz][na:t] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] ;

sweet , as not discerning them ;
甜的 , 作为 不是 有洞察力 他们 ;

站立。——直到现在, 你们一直把黑暗当作光明, 把苦味当作甜蜜, 没有分辨它们;

[jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [strɔ:ŋ] ['spɪrɪt][hæz; həz] ['ɪnfluənst] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erərz] [ʌ; əv]['dʒʌdʒmənt]

your father's strong spirit has influenced you , and his errors of judgment
你的 父亲的 强的 精神 有 影响 你 , 和 他的 错误 的 判断

[hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

have descended to you .
有 下降 到 你 :

你父亲的坚强意志影响了你, 他的判断失误也遗传给了你。

[bʌt; bət] [naʊ] , [maɪ] [frend] , [ju:z][jʊr; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][æsk] [jɔ:r'self] [ɑ:n][jʊr; jər] ['ɑ:nər] :

But now , my friend , use your own judgment , and ask yourself on your honor :
但 现在 , 我的 朋友 , 使用 你的 自己的 判断 , 和 问 你自己 在 你的 荣誉 :

但是现在, 我的朋友, 请你运用自己的判断力, 以你的荣誉感扪心自问:

[ɪz] [roʊm] [stiɪl] [roʊm] ? "

Is Rome still Rome ? "
是 罗马 仍然 罗马 ? "

罗马还是罗马吗?

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɪk'saɪt] [maɪ][kjʊri'a:səti] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [rɪ'zɜ:rv] [ðæn; ðən]

" You really excite my curiosity , " said the young man , with more reserve than
" 你 真的 激发 我的 好奇心 , " 说 这 年轻的 男人 , 和 更多的 预订 比

['evər] .

ever .
曾经 :

"你真的激起了我的好奇心,"年轻人说道, 语气比以往任何时候都更加矜持。

[kɔːr,niːliəs] [ˈsɪnə] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːz] ; [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ]
Cornelius Cinna shut the doors ; then he went on in a mysterious and trembling
科尼利厄斯 辛纳 关闭 这 门 ; 然后 他 去 在 在 一个 神秘 和 发抖
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

科尼利厄斯·辛纳关上了门；然后他用一种神秘而颤抖的声音继续说道：

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ləst] [naɪt] .
” **It was last night .**
” 它 曾是 最后的 夜晚 .

那是昨晚的事。

[ˈhæpɪli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈnɜːrvə] , [jʊr; jər] [ˈeɪlɪŋ] [helθ] [hæd; həd][ˈteɪkən][juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Happily for you , Nerva , your ailing health had taken you into the country ,
快乐地 为了 你 , 神经 , 你的 生病 健康 有 已采取 你 进入 这 国家 ,
对你来说幸运的是，内尔瓦，你的健康状况恶化，让你搬到了乡下。

[ænd; ənd][soʊ] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrst] .
and so saved you from the worst .
和 所以 已保存 你 从 这 最差 .

这样就让你免于遭受最糟糕的境地。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][bed] , [bʌt; bət][aɪ][kɒd; kəd][nɑːt] [sliːp] ;
I was lying in bed , but I could not sleep ;
我 曾是 说谎 在 床 , 但 我 可以 不是 睡觉 ;

我躺在床上，却睡不着；

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsiːsləs] [wɜːrɪ] [ʌv; əv] [kənˈfjuːzd] [θɔːts] ,
I was tormented by a ceaseless whirl of confused thoughts ,
我 曾是 饱受折磨 经过 一个 不停歇 旋转 的 使困惑 想法 ,

我被纷乱的思绪折磨得寝食难安。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] - , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːd] [tuː; tə][em ˈiː]
and was on the point of calling to Charicles , that he might read to me
和 曾是 在 这 观点 的 呼叫 到 - , 那 他 可能 读 到 我
.
:
.

当时我正要打电话给查理克斯，让他给我读点东西。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ˈhevi] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr]
Suddenly I heard heavy blows on the house door
突然 我 听到 重的 打击 在 这 房子 门

突然，我听到有人用力敲打房门.....

- [ˈpɒtər] , [weɪk] [ʌp] , [meɪk] [heɪst] , [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈsiːzər] ! -
' **Porter , wake up , make haste , a message from Caesar ! '**
- 搬运工 , 唤醒 向上 , 制作 匆忙 , 一个 信息 从 凯撒 ! -

“波特，快醒醒，快点，凯撒派人来传话！ ”

” - [ˈnɜːrvə] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [ˈiːgərli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ; [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ˈkwɪkər] [ænd; ənd]
” **Cocceius Nerva leaned forward eagerly in his chair ; his breath came quicker and**
” - 神经 倾斜 向前 急切地 在 他的 椅子 ; 他的 气息 来了 更快 和
[diːpər] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] .
deeper as he listened .
更深 作为 他 听着 .

科克修斯·内尔瓦急切地向前倾身，聆听着，呼吸也变得急促而深沉。

[kɔːr,niːliəs] [ˈsɪnə] [went] [ɑːn] .
Cornelius Cinna went on .
科尼利厄斯 辛纳 去 在 .

科尼利厄斯·辛纳继续说道。

“ [maɪ][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd] , [soʊ][aɪ] [hɜːrd] [ˈevri] [wɜːrd] .
“ **My bedroom door was opened , so I heard every word .**
“ 我的 卧室 门 曾是 打开 , 所以 我 听到 每一个 单词 :
“我的卧室门开着,所以我听到了每一个字。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [rɪˈfjuːz] [ædˈmɪt(ə)ns] .
I heard the porter refuse admittance .
我 听到 这 搬运工 拒绝 准入 .
我听到门房拒绝我入内。

- [ˈsiːzər] [rɪˈkwaɪrɪz] [jʊr; jər] [ˈmæstəːz] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] , - [sed] [ə; eɪ] [ˈvoɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] .
' Caesar requires your master's presence at the palace , ' said a voice outside .
- 凯撒 需要 你的 硕士学位 在场 在 这 宫殿 , - 说 一个 嗓音 外部 :
“凯撒要你的主人到宫里来,”外面传来一个声音。

[aɪ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ænd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
I sprang up and ordered him to open the door .
我 弹簧 向上 和 订购 他 到 打开 这 门 :
我猛地站起来,命令他开门。

[aɪ][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [taɪm][tuː; tə] [θroʊ] [ɑːn][maɪ][ˈtoʊgə] ,
I had hardly time to throw on my toga ,
我 有 几乎 时间 到 扔 在 我的 长袍 ,
我几乎没时间穿上我的托加长袍,

[wen] [ˈsiːzəːz] [ˈmesɪndʒəz] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈeɪtriəm] — [men][æt; ət][ɑːrmz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
when Caesar's messengers came into the atrium — men at arms belonging to the
什么时候 凯撒的 信使 来了 进入 这 中庭 — 男人 在 武器 属于 到 这
[priˈtɔːriən] [gɑːrd] .
praetorian guard .
禁卫军 警卫 :
凯撒的使者进入中庭时——他们是属于禁卫军的武装士兵。

- [ˈaʊər; ɑːr][gɑːd][ænd; ænd][ˈmæstər] [ˈdæˈmɪʃən] [-] [rɪˈkwaɪrɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈtend] [rɪˈmiːdiətli] , -
' Our god and master Domitian [248] requires you to attend immediately , ' -
- 我们的 上帝 和 掌握 图密善 [-] 需要 你 到 出席 立即地 , -
[sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
said the officer .
说 这 官 :
“我们的神和主人多米提安[248]要求你立即前往,”军官说道。

- [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ˈdeɪndʒər] ?
' Is the state in danger ?
- 是 这 状态 在 危险 ?
国家是否处于危险之中?

- [aɪ] [æskt] [ˈæŋgrəli] .
' I asked angrily .
- 我 问 愤怒地 :
我生气地问道。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ; - [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
The soldier shrugged his shoulders ; ' I do not know ,
这 士兵 耸了耸肩 他的 肩膀 ; - 我 做 不是 知道 ,
士兵耸了耸肩; “我不知道,

- [hiː; hi] [sed] ; - [ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] ; [noʊ] [ˈriːz(ə)nɪz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] .
' he said ; ' our orders are to fetch you ; no reasons were given .
- 他 说 ; - 我们的 订单 是 到 拿来 你 ; 不 原因 是 给定 :
他说:“我们的命令是把你带走; 没有给出任何理由。”

[du:] [nɑ:t] [dɪ'leɪ] , [ˈnoʊb(ə)l] [ˈsɪnə] , [ðə; ði] [ˈlɪtər] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] . - "
Do not delay , noble Cinna , the litter is at the door . "
做 不是 延迟 , 高贵 辛纳 , 这 垃圾 是 在 这 门 . - "

“尊贵的辛纳先生，别耽搁了，担架车已经送到门口了。”

“ [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] ! — ” [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈnɜ:rʋə] , [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [θru:] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] .
“ **Unheard - of ! — ” murmured Nerva , passing his fingers through his grey hair .**
“ 闻所未闻 - 的 ! — ” 低声说道 神经 , 通过 他的 手指 通过 他的 灰色的 头发 .
“闻所未闻！”涅尔瓦喃喃自语，手指轻轻梳理着他灰白的头发。

“ [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] ; [maɪ] [oʊn] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈberərz] [wɜ:r; wər] [ˈredi] — - [ðæt] [wɪl] [nɑ:t]
“ **I wanted to refuse ; my own chair and bearers were ready — ' That will not**
“ 我 通缉 到 拒绝 ; 我的 自己的 椅子 和 持有者 是 准备好 — - 那 将要 不是
[du:] ,
do ,
做 ,

“我当时想拒绝；我的椅子和抬椅的人都准备好了——‘这可不行，”

- [sed] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] : - [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [kʌm] [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈfɔ:ləʊəz] .
' said the soldier : ' You are to come alone , with no followers .
- 说 这 士兵 : - 你 是 到 来 独自的 , 和 不 追随者 .
士兵说：“你独自一人前来，不要带随从。”

- [ˈsɪnə] [wɪˈðəʊt] [ˈfɔ:ləʊəz] !
' Cinna without followers !
- 辛纳 没有 追随者 !

‘没有粉丝的辛纳！

[aɪ] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] — [ðen] [aɪ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] . —
I considered a moment , but only for a moment — then I had decided . —
我 经过考虑的 一个 片刻 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 — 然后 我 有 决定 . —
[ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] ,
The situation was serious ,
这 情况 曾是 严肃的 ,
我考虑了一会儿，但仅仅片刻——然后我就决定了。——情况很严重。

[aɪ] [lʊkt] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [plɑ:t] .
I looked on the whole thing as a plot .
我 看起来 在 这 所有的 事物 作为 一个 阴谋 .
我把整件事都看作是一个阴谋。

- [ˈsi:zər] , - [sed] [aɪ] [tu:; tə] [maɪˈself] , - [kaʊnts] [ɑ:n] [jɔr; jər] [dɪˈfaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
' Caesar , ' said I to myself , ' counts on your defying him ,
- 凯撒 , - 说 我 到 我 , - 计数 在 你的 反抗 他 ,
“凯撒，”我心想，“指望你违抗他。”

[ænd; ənd] [hoʊps] [ðʌs] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈpri:tekst] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [dɪˈstrʌkʃn] — [lɔ:ŋ] [sɪns] [dɪˈtɜ:rmɪnd]
and hopes thus to find a pretext for your destruction — long since determined
和 希望 因此 到 寻找 一个 借口 为了 你的 破坏 — 长的 自从 决定
[ɑ:n] .
on .
在 .
并希望以此找到一个借口来除掉你——这早已是板上钉钉的事了。

[hi:; hi] [wɪl] [əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðæt] .
He will avail himself of that .
他 将要 可用 他自己 的 那 .
他会利用这一点。

[hi:; hi] [ˈfrɪŋks] [frʌm; frəm] [ˈdi:ɪŋ] [ju:; jʊ] [æŋ; ən] [ˈɑ:rbitreri] [bloʊ] [fɔ:r; fər] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [æt; ət] [ɔ:l] ,
He shrinks from dealing you an arbitrary blow for no reason at all ,
他 收缩 从 处理 你 一个 随意的 吹 为了 不 原因 在 全部 ,
他不会无缘无故地随意攻击你。

[fɜːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˈroʊmənz] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dredz] [ðə; ði][ˈpʌblɪk]
for he knows that the Romans love you , and he dreads the public
为了 他 知道 那 这 罗马书 爱 你 , 和 他 脏辫 这 民众
[rɪˈzentmənt] .
resentment .
怨恨 .

因为他知道罗马人爱你，他害怕民众的怨恨。

[hens] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əˈbeɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [səˈplaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪkˈskjuːs] . . . !
Hence , if you refuse to obey , you will supply him with an excuse . . . !
因此 , 如果 你 拒绝 到 服从 , 你 将要 供应 他 和 一个 原谅 . . . !
因此，如果你不服从，你就会给他提供借口.....!

- [wel] — [aɪ] [əuˈbeɪd]
' Well — I obeyed
- 出色地 — 我 服从

“嗯——我服从了.....”

[kɔːr,nɪːliəs] [ˈsɪnə] [əuˈbeɪd] !
Cornelius Cinna obeyed !
科尼利厄斯 辛纳 服从 !

科尼利厄斯·辛纳服从了！

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl][aɪ ˈtiː] [maɪt] [kənˈsɜːrn][ðə; ði] [wiːl] [ɔːr][wʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] . — [æz; əz][ə; eɪ]
And after all it might concern the weal or woe of the state . — As a
和 后 全部 它 可能 忧虑 这 福利 或者 悲哀 的 这 状态 . — 作为 一个
[prɪˈkɔːʃn] , [haʊˈevər] ,
precaution , however ,
预防 , 然而 ,

毕竟，这可能关系到国家的福祉或灾难。——不过，作为预防措施，

[aɪ][hɪd][ə; eɪ] [ˈfaɪəl] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [ɪn][maɪ] [dres] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˈtəʊld][ðə; ði] [men][æt; ət][ɑːrmz] [ðæt] [aɪ]
I hid a phial of poison in my dress and then I told the men at arms that I
我 隐藏 一个 小瓶 的 毒 在 我的 裙子 和 然后 我 讲述 这 男人 在 武器 那 我
[wʌz; wəz] [ˈredi] . “
was ready . “
— 曾是 准备好 . “

我把一瓶毒药藏在裙子里，然后告诉卫兵们我已经准备好了。

“ [juː; jʊ] [ˈæktɪd] [ˈveri] [ˈwaɪzli] , “ [sed] - [ˈnɜːrvə] .
“ You acted very wisely , “ said Cocceius Nerva .
“ 你 行动 非常 明智地 , “ 说 - 神经 .

“你的做法非常明智，”科克修斯·涅尔瓦说道。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] .
“ It was the wisdom of necessity .
“ 它 曾是 这 智慧 的 必要性 .

这是迫不得已的智慧。

[naʊ] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [siːmz] [ɪnˈkredəb(ə)l] .
Now , listen to what seems incredible .
现在 , 听 到 什么 似乎 极好的 .

现在，请听一段看似不可思议的话。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [sleɪvz] [drest] [ɔːl][ɪn] [blæk] ;
When I reached the palace , I was received by slaves dressed all in black ;
什么时候 我 达到 这 宫殿 , 我 曾是 已收到 经过 奴隶 穿着 全部 在 黑色的 ;

我到达宫殿时，迎接我的是一群身穿黑衣的奴隶；

[ðeɪ] [led][em ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][hɔːl] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] ,
they led me into a hall hung with black ,
他们 引领 我 进入 一个 大厅 悬挂 和 黑色的 ,

他们领我走进一条挂满黑色挂饰的走廊，

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈli:dn̩; ˈledn̩] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtli] [ˈɔ:rdər]
where I found all the leading men of the senate and of the knightly order
在哪里 我 成立 全部 这 领导 男人 的 这 参议院 和 的 这 骑士精神 命令
[əˈseɪbl̩d] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ˈægənaɪzd] [ekspekˈteɪŋ] .
assembled and waiting in agonized expectation .
组装 和 等待 在 痛苦的 期待 .
我发现参议院和骑士团的所有主要人物都聚集在那里，焦急地等待着。

[ðeɪ] [ɔ:l] , [laɪk] [em ˈi:] ,
They all , like me ,
他们 全部 , 喜欢 我 ,
他们都和我一样，
[hæd; həd] [bɪn] [əˈbrʌptli] [fetʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz][ænd; ənd] [brɔ:t] [ˈðɪðər] [ɪn] [ˈlɪtəz] [sent]
had been abruptly fetched from their beds and brought thither in litters sent
有 到过 突然 已获取 从 他们的 床 和 带来 那里 在 幼崽 发送
[baɪ] [ˈsi:zər] .
by Caesar .
经过 凯撒 .
他们被突然从床上拉起来，用凯撒派来的轿子抬到那里。

[ˈprez(ə)ntli] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] ,
Presently we were desired to sit down ,
目前 我们 是 想要的 到 坐 向下 ,
随后我们被要求坐下，
[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ˈkɑ:ləm] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [i:t] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm]
and a black column was placed in front of each man , with his name
和 一个 黑色的 柱子 曾是 放置 在 正面 的 每个 男人 , 和 他的 姓名
[ɪnˈɡreɪvd]
engraved
刻
每个人面前都摆放着一根黑色柱子，上面刻着他的名字。

[əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
upon it .
之上 它 .
就在上面。
[tu:] [səˈpʌlkrəl] [læmps][wɜ:r; wər] [ðen] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [jʊθs] , [drest] [ɪn] [blæk] , [pərˈfɔ:rmɪd]
Two sepulchral lamps were then lighted and youths , dressed in black , performed
二 墓穴 灯 是 然后 照明 和 青年 , 穿着 在 黑色的 , 执行
[ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [dæns] ,
a solemn dance ,
一个 庄严 舞蹈 ,
随后点燃了两盏墓灯，一群身着黑衣的青年表演了一段庄严肃穆的舞蹈。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfju:nərəl] [ˈbæŋkwɪt] , [-] [sɜ:rvd] [ɑ:n] [blæk] [ˈdɪfɪz] , [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [fɑ:rs] .
and a funeral banquet , [249] served on black dishes , closed the hideous farce .
和 一个 葬礼 宴会 , [-] 服务 在 黑色的 菜肴 , 关闭 这 可怕 闹剧 .
一场用黑色盘子盛装的葬礼宴会[249]为这场可怕的闹剧画上了句号。
[ˈsi:zər] [hɪmˈself] , [kɑ:m][ænd; ənd] [ˈhɔ:ti] , [tʊk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] .
Caesar himself , calm and haughty , took the head of the table .
凯撒 他自己 , 冷静的 和 傲慢 , 采取 这 头 的 这 桌子 .
凯撒本人则沉着冷静、傲慢自大，坐在了餐桌的主位上。

[ˈevri] [wʌn] [si:md] [ˈperəlaɪzd] ; [i:t] [wʌn] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] .
Every one seemed paralyzed ; each one expected to meet his death the next instant .
每一个 一 似乎 瘫痪 ; 每个 一 预期的 到 见面 他的 死亡 这 下一个 立即的 .
每个人都像被冻住了一样；每个人都预感到下一刻就会死去。

[ˈsekstəs] , [hu:] [sæt][baɪ][maɪ][saɪd] , [wʌz; wəz] [ˈsɒbiŋ]] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

Sextus , who sat by my side , was sobbing like a woman .
塞克斯图斯 , WHO 卫星 经过 我的 边 , 曾是 啜泣 喜欢 一个 女士 .

坐在我旁边的塞克斯图斯像个女人一样哭泣。

[aɪ] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m] — [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr]
I whispered to him to be calm — that the whole thing was a mere
我 低声说道 到 他 到 是 冷静的 — 那 这 所有的 事物 曾是 一个 仅仅

[ˈbru:t(ə)][dʒest] ,
brutal jest ,
野蛮 笑话 ,

我低声告诉他要冷静——整件事只不过是一个残酷的玩笑。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈvɪnst] [ænd; ənd] [brʊk] [ˈɪntu:] [terz] . "
but he was not to be convinced and broke into tears . "
但 他 曾是 不是 到 是 确信 和 打破 进入 眼泪 . "

但他始终不为所动，不禁潸然泪下。

" [hi:; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] — [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] ! " [sed] [ˈnɜ:rvə] .
"**He is but a coward — I know him well ! "** said Nerva .
" 他 是 但 一个 懦夫 — 我 知道 他 出色地 ! " 说 神经 .

“他不过是个懦夫——我太了解他了！”涅尔瓦说道。

" [ə; eɪ] [ˈstæməɪŋ] [tʃaɪld] !
"**A stammering child !**
" 一个 结巴 孩子 !

“一个口吃的孩子！”

[æz; əz][fɔ:r; fər][,em ˈi:] , [aɪ] [ˈri:əli] [du:][nɑ:t] [noʊ] [maɪˈself] ,
As for me , I really do not know myself ,
作为 为了 我 , 我 真的 做 不是 知道 我 ,

至于我，我真的不了解我自己。

[wʌt] [geɪv] [,em ˈi:][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] , [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər] .
what gave me a conviction from the very first , that we were in no danger .
什么 给予 我 一个 定罪 从 这 非常 第一的 , 那 我们 是 在 不 危险 .

从一开始我就确信，我们没有危险。

[ˈsi:zər] [wʊd] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋz] [wɪtʃ] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd][ˈmɜ:rdər]
Caesar would talk of nothing but things which referred to death and murder
凯撒 会 讲话 的 没有什么 但 事物 哪个 指 到 死亡 和 谋杀

[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

凯撒只会谈论与死亡和谋杀有关的话题，然而，

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [ˈkɔ:nfɪdəns] [gru:] [i:tʃ] [ˈmoʊmənt] .
in spite of that , my confidence grew each moment .
在 尽管如此 的 那 , 我的 信心 生长 每个 片刻 .

尽管如此，我的自信心却与日俱增。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɜ:ɾnɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈvendʒfəl] [ˈfjʊəri] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli]
But I was burning with rage , with revengeful fury , that I could scarcely
但 我 曾是 燃烧 和 愤怒 , 和 复仇的 愤怒 , 那 我 可以 几乎

[kənˈtroʊl][ɔ:r] [kənˈsi:l] . "
control or conceal . "
控制 或者 隐藏 . "

但我心中怒火中烧，充满了复仇的怒火，几乎无法控制或掩饰。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪnˈdi:d] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ber] [aɪˈti:] , " [kraɪd] [ˈnɜ:rvə] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
"**I wonder indeed that you could bear it , "** cried Nerva , **drawing a deep breath .**
" 我 想知道 的确 那 你 可以 熊 它 , " 哭 神经 , 绘画 一个 深的 气息 .

“我真想知道你是怎么忍受的，”涅尔瓦深吸一口气，喊道。

“ [ˈnoʊɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæŋ; ðən][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] . ”
“ Knowing you as I do , it is nothing less than a miracle . ”
“ 会心 你 作为 我 做 , 它 是 没有什么 较少的 比 一个 奇迹 . ”
“ 以我对你的了解, 这简直就是个奇迹。”

“ [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [ɪnˈdiːd] !
“ A miracle indeed !
“ 一个 奇迹 的确 !

真是个奇迹!

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪts] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [kɔːr,nɪːliəs] [ˈsɪnə] [ʊd; ʃəd] [fɔːl] [ˈɪntuː;][soʊ][ˈstuːpɪd]
But the Fates would not have it that Cornelius Cinna should fall into so stupid
a trap . — I mastered myself .
一个 陷阱 . — 我 精通 我 .

但命运不会让科尔内利乌斯·辛纳落入如此愚蠢的陷阱。——我克制住了自己。

[æɪt; ət][læst] [ˈsiːzər] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [juː ˈes] ,
At last Caesar rose from the table and dismissed us ,
在 最后的 凯撒 玫瑰 从 这 桌子 和 解雇 我们 ,
最后, 凯撒起身离开餐桌, 遣散了我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [ˈeskoːtɪd] [juː ˈes][hoʊm] [əˈgen] . — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [(eɪ)m]
and the guard escorted us home again . — I was choking with shame
和 这 警卫 护送 我们 家 再次 . — 我 曾是 窒息 和 耻辱
[ænd; ənd] [ræθ] .
and wrath .
和 愤怒 .

警卫又护送我们回家了。——我羞愧难当, 怒火中烧。

[wʌt] [eɪ ˈem][aɪ] , [maɪ] [frend] [ˈnɜːrvə] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈtriːtmənt] ?
What am I , my friend Nerva , that I am to submit to such treatment ?
什么 是 我 , 我的 朋友 神经 , 那 我 是 到 提交 到 这样的 治疗 ?
我的朋友涅尔瓦, 我算什么, 竟要遭受这样的待遇?

[eɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ][ˈroʊmən][ɔːr][noʊ] ?
Am I a Roman or no ?
是 我 一个 罗马 或者 不 ?

我是罗马人吗?

[eɪ ˈem][aɪ] [kɔːr,nɪːliəs] [ˈsɪnə] — [ɔːr][ə; eɪ] [sleɪv] , [ə; eɪ][dɔːg] ?
Am I Cornelius Cinna — or a slave , a dog ?
是 我 科尼利厄斯 辛纳 — 或者 一个 奴隶 , 一个 狗 ?
我是科尼利厄斯·辛纳, 还是奴隶, 还是狗?

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [beɪs] [bəˈfuːnəri] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]
Was such base buffoonery ever heard of
曾是 这样的 根据 滑稽 曾经 听到 的
世上竟有如此低俗的滑稽表演?

[ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈnɪroʊ] , [ɔːr][kəˈlɪgjʊlə] ?
even under a Nero , or Caligula ?
甚至 在下面 一个 尼禄 , 或者 卡利古拉 ?

即使是在尼禄或卡利古拉统治时期?

[neɪ] , [maɪ] [ɪnˈdʊərəns] [ɪz][æt; ət][æŋ; ən][end] !
Nay , my endurance is at an end !
不 , 我的 耐力 是 在 一个 结尾 !
不, 我的耐力已经耗尽了!

[ˈsuːnər] [wʊd] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [stri:t] [ˈpɒtər] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [ˈslʌbɜːrɪ] ,
Sooner would I be a street porter in the meanest suburb ,
俄克拉荷马 会 我 是 一个 街道 搬运工 在 这 最卑鄙的 市郊 ,
我宁愿去最破败的郊区当个搬运工。

[-] [ðæn; ðən] [rɪˈmeɪn] [ˈsenətər] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈjoʊk] !
[250] than remain senator under the burden of this intolerable yoke !
[-] 比 保持 参议员 在下面 这 负担 的 这 无法容忍 轭 !
[250] 宁愿继续担任参议员，承受这难以忍受的枷锁！

" [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , [ænd; ənd] [ˈklʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **He sank back in his chair with a groan , and covered his face .**
" 他 沉没 后退 在 他的 椅子 和 一个 呻吟 , 和 涵盖 他的 脸 .
他呻吟一声，瘫倒在椅子上，捂住了脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [wɪtʃ] [kˈwɪntəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] .
There was a long pause , which Quintus was the first to break .
那里 曾是 一个 长的 暂停 , 哪个 昆图斯 曾是 这 第一的 到 休息 .
一阵漫长的沉默之后，昆图斯第一个打破了沉默。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
" 什么！

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .
" **he said with a scowl .**
" 他 说 和 一个 皱眉头 .
他皱着眉头说。

" [dɪd] [ˈsiːzər] [der] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
" **Did Caesar dare to do such things ?**
" 做过 凯撒 敢 到 做 这样的 事物 ?
凯撒敢做这样的事吗？

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [noʊn] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [fɪts][ʌv; əv] [ɪkˈstrævəɡənt] [wɪmz] [ænd; ənd]
I have long known , that he was liable to fits of extravagant whims and
我 有 长的 已知 , 那 他 曾是 容易 到 适合 的 靡 心血来潮 和
[ˈfænsɪs] ,
fancies ,
幻想 ,
我早就知道，他容易产生一些异想天开的古怪想法。

[bʌt; bət] — [æz; əz][aɪ] [ˈʌndərˈstʊd] — [ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] .
but — as I understood — only in his treatment of the foes of the throne .
但 — 作为 我 理解 — 仅有的 在 他的 治疗 的 这 敌人 的 这 王座 .
但——据我所知——这仅仅体现在他对待王位敌人的方式上。

[aɪ] [bɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][maɪ][ˈvenərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [ˈfɑːðər] ,
I believed in the wisdom of my venerable and learned father ,
我 相信 在 这 智慧 的 我的 可敬 和 学习 父亲 ,
我信赖我德高望重、学识渊博的父亲的智慧。

[wen] [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [em ˈiː] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [bəʊθ] [əˈpærənt] [ænd; ənd][ˈriːəl] ,
when he assured me that some injustice , both apparent and real ,
什么时候 他 保证 我 那 一些 不公正 , 两个都 明显 和 真实的 ,
当他向我保证某些不公正现象，无论是表面上的还是实际存在的，

[wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][soʊ][væst][æn; ən][ˈempaɪər] ;
was inevitable in the conduct of so vast an empire ;
曾是 不可避免的 在 这 执行 的 所以 广阔的 一个 帝国 ;
在如此庞大的帝国的统治下，这是不可避免的；

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mənweɪθ] [wʌz; wəz] [ˈpærəmaʊnt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz]
that the good of the commonwealth was paramount over the fate of individuals
那 这 好的 的 这 联邦 曾是 派拉蒙 超过 这 命运 的 个人
。 — [bʌt; bət] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði][gɒdz] ,
。 — But now , by the gods ,
。 — 但 现在 , 经过 这 神 ,
国家利益高于个人命运。——但现在，我的天哪，

[ˈsɪnə] ！
Cinna ！
辛纳 ！
辛纳！

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][hæz; hæz][na:t] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [tu:] [ˈdɑ:rkli] "
but if your indignation has not painted the picture too darkly "
但 如果 你的 愤慨 有 不是 绘 这 图片 也 黑暗 "
但如果你的义愤填膺还没有把事情看得太糟糕的话.....

" [tu:] [ˈdɑ:rkli] ！
“ Too darkly ！
” 也 黑暗 ！
“太暗了！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɪnə] [ˈsta:tɪŋ] [ʌp] .
” exclaimed Cinna starting up .
” 惊呼 辛纳 开始 向上 .
“辛纳惊呼道，随即启动了。”

" [tu:; tə][bi:; bi] [jʊr] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈtaɪtəs] [ˈkɔ:ldiəs] .
“ To be sure , you are the son of Titus Claudius .
” 到 是 当然 , 你 是 这 儿子 的 提图斯 克劳狄乌斯 .
“可以肯定的是，你是提图斯·克劳狄乌斯的儿子。”

[bʌt; bət] [hɪr] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði][end] .
But hear me to the end .
但 听到 我 到 这 结尾 .
但请听我说完。

[ˈhɑ:rdli] [hæd; həd] - [wʌns] [mɔ:r] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][ləmp] ,
Hardly had Charicles once more put out the lamp ,
几乎 有 - 一次 更多的 放 出去 这 灯 ,
查里克勒斯刚把灯熄灭不久，

[wen] [aɪ] [əˈgen] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
when I again heard a knocking at the door .
什么时候 我 再次 听到 一个 敲门 在 这 门 .
这时我又听到了敲门声。

[wʊd] [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ?
Would you believe it ?
会 你 相信 它 ?
你相信吗？

[əˈnʌðər] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈsi:zər] .
another message from Caesar .
其他 信息 从 凯撒 .
凯撒又发来一条信息。

[hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] [ðɪs] [taɪm] [sent] [em 'i:] [ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] [dæns] [ɪn] [blæk]
His gracious majesty this time sent me the fellow who had led the dance in black
他的 亲切 威严 这 时间 发送 我 这 同伴 WHO 有 引领 这 舞蹈 在 黑色的
[æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ,
as a present ,
作为 一个 展示 ,

这一次，陛下派了那位身穿黑衣领舞的男子作为礼物送给我。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði] ['mɪdnait] ['sʌpər] .
and begged to know how I had liked the midnight supper .
和 乞求 到 知道 如何 我 有 喜欢 这 午夜 晚餐 .
然后恳求我告诉他我对夜宵的评价如何。

[baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [ʌv; əv] ['bru:təs] !
By the great name of Brutus !
经过 这 伟大的 姓名 的 布鲁图斯 !
以伟大的布鲁图斯之名！

[ə; eɪ] ['tɪpsi] ['revələɾ] ['nevər] [spɜ:nd] [ə; eɪ] ['begər] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['ʌtər] [kən'tempt] ; [-] [ɪn] [ðə; ði]
A tipsy reveller never spurned a beggar with more utter contempt ; [251] in the
一个 微醺 狂欢者 绝不 被拒绝 一个 乞丐 和 更多的 说出 鄙视 ; [-] 在 这
一个醉醺醺的狂欢者对乞丐的蔑视之情，从未如此彻底；[251] 在

[fɜ:rst] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['æŋgər] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [flʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .
first burst of anger I could have flung the boy on the ground .
第一的 爆裂 的 愤怒 我 可以 有 扔 这 男生 在 这 地面 .
第一波怒火爆发时，我真想把那男孩摔在地上。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [maɪ'self] .
But I recollected myself .
但 我 回忆 我 .
但我冷静了下来。

[kɔ:r,ni:liəs] ['sɪnə] [wɪl] ['nevər] [let] [ðə; ði] ['wepən] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ðæt] [wi:ldz] [aɪ 'ti:]
Cornelius Cinna will never let the weapon atone for the arm that wields it
科尼利厄斯 辛纳 将要 绝不 让 这 武器 赎罪 为了 这 手臂 那 挥舞 它
科尼利厄斯·辛纳绝不会让武器代替使用它的手臂.....

" ['nɜ:rvə] [roʊz] [ænd; ənd] [kla:spt] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [frend] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
" Nerva rose and clasped his excited and angry friend in his arms .
" 神经 玫瑰 和 紧握 他的 兴奋的 和 生气的 朋友 在 他的 武器 .
涅尔瓦站起身，将他激动又愤怒的朋友紧紧抱在怀里。

" [bi:; bi] [kɑ:m] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] .
" Be calm , " he said in a deep voice .
" 是 冷静的 , " 他 说 在 一个 深的 嗓音 .
“冷静点，”他低沉地说。

[ðen] , ['gouɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [k'wɪntəs] [hi:; hi] [sed] ['lɔ:ftɪli] :
Then , going up to Quintus he said loftily :
然后 , 去 向上 到 昆图斯 他 说 傲慢地 :
然后，他走到昆图斯面前，傲慢地说：

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , ['noʊb(ə)] [ju:θ] , [ɡɪv] [em 'i:] [jɔɪ; jər] [raɪt] [hænd] [ɪn] [pledʒ] [ʌv; əv] ['saɪləns] !
" And you , noble youth , give me your right hand in pledge of silence !
" 和 你 , 高贵 青年 , 给 我 你的 正确的 手 在 保证 的 沉默 !
“而你，高贵的青年，请伸出你的右手，以示保持沉默！”

[nɑ:t] [ðæt] [kɔ:r,ni:liəs] ['sɪnə] [hæz; həz] [sed] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ni:d] [ʃʌŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] — [bʌt; bæt]
Not that Cornelius Cinna has said anything that need shun the light of day — but
不是 那 科尼利厄斯 辛纳 有 说 任何事物 那 需要 回避 这 光 的 天 — 但
[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɪz][ɪkˈspəʊzd] .
you know the danger to which freedom of speech is exposed .
你 知道 这 危险 到 哪个 自由 的 演讲 是 裸露 .

倒不是说科尼利厄斯·辛纳说过什么不该被世人遗忘的话——但你也知道言论自由面临的危险。

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ʌnd] [ˈbɪtər] [ˈfi:lɪŋ] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] " "
His indignation and bitter feeling must remain a secret "
他的 愤慨 和 苦的 感觉 必须 保持 一个 秘密 "
他的愤慨和痛苦必须深藏心底.....

" [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] ?
" **A secret ?**
" 一个 秘密 ?

“一个秘密？ ”

[ænd; ʌnd] [waɪ] ?
and why ?
和 为什么 ?

为什么？

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ] [prəˈpoʊz] ['si:ɪŋ] ['si:zər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪˈsep(ə)n] .
To - morrow I propose seeing Caesar at his great reception .
到 - 明天 我 提出 看到 凯撒 在 他的 伟大的 接待 .

我提议明天去参加凯撒的盛大招待会。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈbæŋkwɪt] .
I will hear from his own lips the meaning of this mysterious midnight banquet .
我 将要 听到 从 他的 自己的 嘴唇 这 意义 的 这 神秘 午夜 宴会 .

我将亲耳聆听他讲述这场神秘午夜盛宴的意义。

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈsɪst][ɑ:n][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][fɔ:r; fər] ['sɪnə] "
I will insist on satisfaction for Cinna "
我 将要 坚持 在 满意 为了 辛纳 "

我一定会为辛纳讨回公道....."

" [ˈmædmən] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? " [kraɪd] [ˈnɜ:rvə] [ˈhɔ:rɪfaɪd] .
" **Madman , what are you thinking of ? "** **cried Nerva horrified .**
" 狂人 , 什么 是 你 思维 的 ? " 哭 神经 惊恐万分 .

“疯子，你在想什么？”内尔瓦惊恐地喊道。

" [ʌv; əv][maɪ][ˈdu:ti] — [rɪˈlaɪ][ɑ:n][maɪ] [dɪˈskre(ə)n] .
" **Of my duty — rely on my discretion .**
" 的 我的 责任 — 依靠 在 我的 审慎 .

“我的职责——相信我的判断。”

['si:zər] [oʊz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] "
Caesar owes something to me "
凯撒 欠款 某物 到 我 "

凯撒欠我一个人情.....

" [ˈdəˈmɪjən] [oʊz] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] !
" **Domitian owes you something !**
" 图密善 欠款 你 某物 !

“多米提安欠你一些东西！ ”

" [læft] ['sɪnə] ['skɔ:rnfəli] .
" **laughed Cinna scornfully .**
" 笑了 辛纳 轻蔑地 .

“辛纳轻蔑地笑道。”

“ [du:;ju:;jʊ][nɑ:t] [nɒʊ] , [ðæt][hi:;hi] [heɪts] [ðoʊz] [moʊst] [hu:] [hæv;həv] ['rendərd] [hɪm;ɪm][ə;eɪ] ['sɜ:rvis]
“ **Do you not know , that he hates those most who have rendered him a service**
“ 做 你 不是 知道 , 那 他 讨厌 那些 最多 WHO 有 渲染 他 一个 服务
?
?
?

难道你不知道，他最恨那些为他效力的人吗？

[du:][nɑ:t][aɪ] [nɒʊ] [aɪ'ti:][baɪ][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] ? "
Do not I know it by my own experience ? "
做 不是 我 知道 它 经过 我的 自己的 经验 ? "

难道我不是凭自己的经验才知道的吗？

“ [aɪ'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] ['traɪɪŋ] , [æt;ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [k'wɪntəs] .
“ **It is worth trying , at any rate , " said Quintus .**
“ 它 是 值得 尝试 , 在 任何 速度 , " 说 昆图斯 .

“无论如何，都值得一试，”昆图斯说道。

“ [bʌt;bət] [naʊ] [ə'laʊ] [em'ɪ:][tu:;tə] [bri:ð] [ðə;ði] [freʃ] [er] ; [aɪ][eɪ'em] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ɪn] [hɪr] .
“ **But now allow me to breathe the fresh air ; I am suffocating in here .**
“ 但 现在 允许 我 到 呼吸 这 新鲜的 空气 ; 我 是 令人窒息的 在 这里 .

“但现在请让我呼吸一下新鲜空气吧；我在这里快要窒息了。”

“ [ænd;ənd][æz;əz][hi:;hi] [spoʊk] [hi:;hi] [ʌn'bɑ:d] [ðə;ði] [dɔ:r] [ænd;ənd] ['kwɪtɪd] [ðə;ði] [ru:m] .
“ **And as he spoke he unbarred the door and quitted the room .**
“ 和 作为 他 辐 他 畅通无阻 这 门 和 辞职 这 房间 .

“说着说着，他打开门闩，离开了房间。”

“ [ju:;jʊ][mʌst;məst] [dɪ'sweɪd] [hɪm;ɪm] ! " [sed] ['nɜ:rʌvə] , [æz;əz][ðə;ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ə'pa:n][hɪm;ɪm] .
“ **You must dissuade him ! " said Nerva , as the door closed upon him .**
“ 你 必须 劝阻 他 ! " 说 神经 , 作为 这 门 关闭 之上 他 .

“你必须劝阻他！”涅尔瓦说着，门在他身后关上了。

“ [hi:;hi][ɪz][mæd] , " [sed] ['sɪnə] .
“ **He is mad , " said Cinna .**
“ 他 是 疯狂的 , " 说 辛纳 .

“他疯了，”辛纳说。

[ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:;tə] [ɔ:'ri:ljəs] , [hi:;hi] [went] [ɑ:n] : " [ju:;jʊ] , [maɪ] [frend] , [goʊ] [naʊ] [ænd;ənd]['mɪŋg(ə)]
Then , turning to Aurelius , he went on : " You , my friend , go now and mingle
然后 , 转弯 到 奥勒留 , 他 去 在 : " 你 , 我的 朋友 , 去 现在 和 交融

[wɪð;wɪθ][ðə;ði] [gests] .
with the guests .
和 这 客人 .

然后，他转向奥勒留，继续说道：“我的朋友，你现在去和宾客们一起社交吧。”

[ə'mju:z] [jɔ:r'self] , [rɪ'freʃ] [ænd;ənd][rest] [jɔ:r'self] .
Amuse yourself , refresh and rest yourself .
娱乐 你自己 , 刷新 和 休息 你自己 .

娱乐自己，放松身心，好好休息。

[ju:;jʊ][ɑ:r;ər] [jʌŋ] , [ænd;ənd] [ju:θ] [kleɪmz] [ɪts] [dju:z] .
You are young , and youth claims its dues .
你 是 年轻的 , 和 青年 索赔 它是 会费 .

你还年轻，而年轻就应该得到它应有的待遇。

[tu:;tə] - ['mɔ:roʊ] — [ju:;jʊ] [nɒʊ] — [æt;ət][ðə;ði] [haʊs] [ʌv;əv] [ə'freɪniəs] "
To - morrow — you know — at the house of Afranius "
到 - 明天 — 你 知道 — 在 这 房子 的 阿弗拉尼乌斯 "

明天——你知道的——在阿弗拉尼乌斯家.....”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [ˈænsər] [ɔːˈri:ljəs] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , “ [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
“ **Yes** , **I know** , ” **answered Aurelius** , **drawing a deep breath** , “ **and I thank you** , ”
“ 是的 , 我 知道 , ” 回答 奥勒留 , 绘画 一个 深的 气息 , “ 和 我 感谢 你 ,
[ˈnoʊb(ə)l] [frendz] ,
noble friends ,
高贵 朋友们 ,

“是的，我知道，”奥勒留深吸一口气回答道，“我感谢你们，尊贵的朋友们。”

[fɔːr; fər] [ˈɑːnərɪŋ] [em ˈiː][baɪ][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][em ˈiː][tuː; tə][jɜr; jər][səˈsaɪəti][ænd; ənd] [ˈkɔːnfɪdəns] .
for honoring me by admitting me to your society and confidence .
为了 致敬 我 经过 承认 我 到 你的 社会 和 信心 .

感谢你们接纳我加入你们的社群并给予我信任，这是对我的尊重。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(Quintus Claudius A Romance of Imperial)

第8/19页

" [hi:; hi] [went] ['sloʊli] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['eɪtriəm] ,
" He went slowly out into the atrium ,
" 他 去 缓慢地 出去 进入 这 中庭 ,
他缓缓地走进了中庭，

[wer] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['dɪmli] ['brʊkən][baɪ][ə; eɪ] [fju:] [læmps] ['hæŋɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
where the darkness was but dimly broken by a few lamps hanging under the
在哪里 这 黑暗 曾是 但 依稀 破碎的 经过 一个 很少 灯 绞刑 在下面 这
[ˌkɑ:ləˈneɪd] .
colonnade .
柱廊 .

那里一片漆黑，只有几盏悬挂在柱廊下的灯发出微弱的光芒。

[ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [fɔ:r; fər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['perəˌstɑɪl] ,
A cold chill fell on his heart , for , from the peristyle ,
一个 寒冷的 寒意 跌倒 在 他的 心 , 为了 , 从 这 柱廊 ,
一阵寒意袭上他的心头，因为从柱廊下望去，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['gɜ:lz] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['ɡreɪsf(ə)] ['melədi] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪθərə] .
he heard a girl's voice singing a graceful melody to the chords of a cithara .
他 听到 一个 女孩们 嗓音 歌唱 一个 优美 旋律 到 这 和弦 的 一个 西塔拉 .
他听到一个女孩的声音伴着齐特琴的琴声唱着优美的旋律。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [er] [ðæt] [hæd; həd] [tʃɑ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] ,
It was the same air that had charmed his heart before now ,
它 曾是 这 相同的 空气 那 有 迷住了 他的 心 前 现在 ,
这空气和之前让他心动的空气一模一样。

[æɪt; æt] ['beɪji:] — [ðə; ði] [sprɪŋ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['ɪbɪkəs] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] — [ðə; ði] [vɔɪs]
at Baiae — the Spring song of Ibycus ; it was the same voice — the voice
在 拜亚 — 这 春天 歌曲 的 伊比库斯 ; 它 曾是 这 相同的 嗓音 — 这 嗓音
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjʊ:trɪf(ə)] ,
of his beautiful ,
的 他的 美丽的 ,
在拜亚——伊比库斯的春之歌；那是同一个声音——他美丽的声音，

[ə'dɔrd] [ænd; ɪnd] ['pɪrləs] ['klɔ:diə] .
adored and peerless Claudia .
受人喜爱 和 无与伦比 克劳迪娅 .
备受爱戴、无与伦比的克劳迪娅。

[ði:z] [fju:] [wi:ks] [hæd; həd] [rɔ:t] [æɪn; ən][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
These few weeks had wrought an entire change in him .
这些 很少 周 有 锻 一个 全部的 改变 在 他 .
短短几周，他就彻底变了一个人。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnrɪˈzɪstɪŋli] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈvɔ:rteks][ʌv; əv] [tu:] [ɪn'ɡʌlfɪŋ] ['pæʃnz] .
He had been unresistingly drawn into the vortex of two engulfing passions .
他 有 到过 毫不抵抗地 绘制 进入 这 涡流 的 二 吞噬 激情 .
他无可抗拒地被卷入了两种强烈情感的漩涡之中。

[ɑ:n][wʌn][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][gɜ:rl] [hu:m] [hi;; hi] ['wə:ʃɪp] [ænd; ənd][pər'hæps] [maɪt] ['nevər]
On one hand was the noble girl whom he worshipped and perhaps might never
在 一 手 曾 是 这 高 贵 女 孩 谁 他 崇 拜 和 也 许 可 能 绝 不
[wɪn] ,
win ,
赢 ,

一边是他崇拜的贵族少女，而她或许永远也无法赢得他的心。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [praʊd] [ˈnəʊblz] — [men] [ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈfɜ:rɪd]
on the other were the proud nobles — men inspired with the most fervid
在 这 其 他 是 这 自 豪 的 贵 族 — 男 人 灵 感 和 这 最 多 狂 热
[ˈpeɪtriətɪzəm] ,
patriotism ,
爱 国 主 义 ,

另一边则是骄傲的贵族——他们怀着最热烈的爱国主义情怀。

[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [ˈspelbaʊnd] [æz; əz][baɪ][sʌm; səm][ˈseɪkrɪd][ˈmædʒɪk] ; [ðə; ði] [ˈtʃæmpi:ənz]
who had taken him spellbound as by some sacred magic ; the champions
W H O 有 已 采 取 他 着 迷 作 为 经 过 一 些 神 圣 魔 法 ; 这 冠 军
[ʌv; əv] [ˈlɪbərti] , [ʌv; əv] [ˈmænli] [ˈdɪgnəti] ,
of liberty , of manly dignity ,
的 自 由 , 的 男 子 气 概 尊 严 ,

他们如同中了某种神圣的魔法一般，将他迷得神魂颠倒；他们是自由的捍卫者，是男子气概的捍卫者。

[ʌv; əv] [praʊd] [ˈroʊmən][ˈvɜ:rtʃu:] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [dɪ'dʒenərəɪt] [ˈræbl] [ʌv; əv] [sleɪvz] .
of proud Roman virtue , among a degenerate rabble of slaves .
的 自 豪 的 罗 马 美 德 , 之 中 一 个 退 化 乌 合 之 众 的 奴 隶 .

在一群堕落的奴隶中，却展现出令人骄傲的罗马美德。

[wʌt] [ə; eɪ][stɔ:rm][ænd; ənd] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
What a storm and whirl of feeling in the present ,
什 么 一 个 风 暴 和 旋 转 的 感 觉 在 这 展 示 ,
此刻，我的情绪如同风暴般汹涌澎湃。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈfʊ:t] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] !
and what a struggle to be fought in the future !
和 什 么 一 个 斗 争 到 是 战 斗 在 这 未 来 !
而未来还将面临一场多么艰巨的斗争啊！

[hi;; hi] [stʊd] [stɪl] [tu;; tə][ˈlɪs(ə)n] ; [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈmɜ:rmər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] [naɪt] ,
He stood still to listen ; a faint murmur coming up through the peaceful night ,
他 站 立 仍 然 到 听 ; 一 个 头 晕 的 低 语 未 来 向 上 通 过 这 和 平 夜 晚 ,
他静静地站着倾听；寂静的夜里传来一阵微弱的低语声。

[wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi;; bi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈsɪti] [ðæt] [sə'raʊndɪd]
was all that could be heard of the tumult of the busy city that surrounded
曾 是 全 部 那 可 以 是 听 到 的 这 骚 乱 的 这 忙 碌 的 城 市 那 包 围
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他 们 ,

这就是他们周围繁忙城市喧嚣声中唯一能听到的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [ˈgɜ:rlɪʃ] [vɔɪs] [roʊz] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] — [æz; əz]
and the sweet girlish voice rose clear and strong — as
和 这 甜 的 少 女 噪 音 玫 瑰 清 除 和 强 的 — 作 为
于是，那甜美的少女声音清晰而有力地响起——

[pʝʊr] [ænd; ənd][ˈhoʊli][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [zːrθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]
pure and holy as though in all the earth there was no such thing as
纯的 和 圣 作为 尽管 在 全部 这 地球 那里 曾是 不 这样的 事物 作为
[ˈsaːroʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

纯洁无瑕，仿佛世间再无悲伤。

[æz; əz] [rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd] [kraɪm] .
as remorse and crime .
作为 悔恨 和 犯罪 .

如同悔恨和犯罪。

[ðə; ði] [sɔːŋ] , [æz; əz][aɪˈtiː] [sɔːd] [ʌp] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [soʊl] ,
The song , as it soared up fresh and strong from the innocent soul ,
这 歌曲 , 作为 它 飙升 向上 新鲜的 和 强的 从 这 清白的 灵魂 ,
这首歌，如同从纯真的灵魂深处迸发出清新而强劲的能量，

[siːmd] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [əˈtoʊnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
seemed to rise to heaven in atonement for the infinite wickedness of the two
似乎 到 上升 到 天堂 在 赎罪 为了 这 无限 邪恶 的 这 二
[ˈmɪljən] [soʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
million souls in the city ,
百万 灵魂 在 这 城市 ,

仿佛升入天堂，为城中两百万灵魂的无尽罪恶赎罪。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [diːdz] [ʌv; əv][ɪts][ˈtaɪəɾənts] .
and for the foul and bloody deeds of its tyrants .
和 为了 这 犯规 和 血腥 契约 的 它是 暴君 .

以及暴君们犯下的卑鄙血腥罪行。

[ɔːˈriːljəs] [ˈkwɪvəd] [ɪn] [ˈevri] [nɜːrv] , [ænd; ənd] [terz] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
Aurelius quivered in every nerve , and tears sprang to his eyes ;
奥勒留 颤抖 在 每一个 神经 , 和 眼泪 弹簧 到 他的 眼睛 ;

奥勒留浑身颤抖，泪水涌上眼眶；

[bʌt; bət][hɪz; hi] [ˈɪnstəntli] [strʌk] [hɪz; ɪz] [breʃt] [ˈrezəluːtli] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəntli] , [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
but he instantly struck his breast resolutely and defiantly , and dashing his
但 他 即刻 击 他的 胸部 坚决地 和 公然挑衅 , 和 帅气 他的

[hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [wet] [ˈlæʃɪz] ,
hand across his wet lashes ,
手 穿过 他的 湿的 睫毛 ,

但他立刻坚定而挑衅地捶打自己的胸口，并用手捋了捋湿漉漉的睫毛。

[went] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈperəˌstɑɪl] .
went through the corridor into the peristyle .
去 通过 这 走廊 进入 这 柱廊 .

穿过走廊进入柱廊。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['vɪdʒɪl] — [bɪ'twiːn] [ten][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-]
It was the middle of the second vigil — between ten and eleven o'clock
 它 曾是 这 中间 的 这 第二 守夜 — 之间 十 和 十一 点钟

[æt; ət] [naɪt] [baɪ][aʊər; ɑːr] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kɔːrniːliəs] ['sɪnə]
at night by our reckoning of time — and the house of Cornelius Cinna
 在 夜晚 经过 我们的 清算 的 时间 — 和 这 房子 的 科尼利厄斯 辛纳

[wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn][ˈsaɪlənt] [rɪ'pəʊz] .
was sunk in silent repose .
 曾是 沉没 在 沉默的 休息 .

当时正值第二次守夜的中期——按我们的时间计算，大约是晚上十点到十一点之间——科尼利厄斯·辛纳的房子陷入了寂静之中。

[ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði] ['perə,staɪl] [wɜː; wɜː] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ɡests] — ['klɔːdiə] ,
The lamp in the peristyle was extinguished , and the last guests — Claudia ,
 这 灯 在 这 柱廊 曾是 熄灭 , 和 这 最后的 客人 — 克劳迪娅 ,
 柱廊里的灯熄灭了, 最后一位客人——克劳迪娅——

[lu:'siliə] [ænd; ənd] [k'wintəs] — [hæd; həd] [left] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [sɪns]
Lucilia and Quintus — had left about half an hour since
 卢西莉亚 和 昆图斯 — 有 左边 关于 一半 一个 小时 自从
 露西莉亚和昆图斯——大约半小时前就离开了.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [steps] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːləˈneɪd] — [sɔːft] , [ˈkɔːʃəs] , [ænd; ənd]
There was a sound of steps in the colonnade — soft , cautious , and
那里 曾是 一个 声音 的 步骤 在 这 柱廊 — 柔软的 , 谨慎 , 和
[mɪˈstɪriəs] .
mysterious .
神秘 .

柱廊里传来脚步声——轻柔、谨慎而神秘。

[tu:] ['wɪmɪn] [ræpt] [ɪn][lɑ:rdʒ] [kloʊk] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] , [-] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ]
Two women wrapped in large cloaks went to the back door , [252] followed by a
 二 女性 包装 在 大的 斗篷 去 到 这 后退 门 , [-] 随后 经过 一个
 [stɜ:rdi] [sleɪv] .
sturdy slave .
 结实的 奴隶 .

两名身披大斗篷的妇女走向后门，[252] 后面跟着一名强壮的奴隶。

“ [oʊ] ! [maɪ] [swi:t] ['mɪstrəs] , ” ['wɪspəd] ['kloʊi] , [æz; əz][fi: ʃɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪt] ,
 “ **Oh ! my sweet mistress** , ” **whispered Chloe** , **as she opened the little gate** ,
 “ 哦 ! 我的 甜的 情妇 , ” 低声说道 克洛伊 , 作为 她 打开 这 小的 门 ,
 “ 哦 ! 我亲爱的女主人 , ” 克洛伊轻声说道 , 同时打开了小门。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] , [bæt; bət][maɪ] [ni:z] [ʃeɪk] [br'ni:θ] [em 'i:] .
 “ you may believe it or not , but my knees shake beneath me .
 “ 你 可能 相信 它 或者 不是 , 但 我的 膝盖 摇 下面 我 .
 “你信不信由你，但我双膝发软，站都站不稳了。”

[ɪf] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [juːˈes] . . . !
If your uncle were to discover us . . . !
 如果 你的 叔叔 是 到 发现 我们 . . . !
 如果你叔叔发现了我们.....!

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][emˈi:] ! "

It would be the death of me ! "

它 会 是 这 死亡 的 我 ! "

那会要了我的命!

“ [ˈsaɪləns] ！ ” [rɪˈplaɪd] [kɔːrˈniːljə] 。

“ **Silence** ！ ” **replied Cornelia** 。

“ 沉默 ！ ” 回复 科妮莉亚 。

“安静！”科妮莉亚回答道。

“ [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ɪz] [saʊnd] [əˈsli:p] .
“ **My uncle is sound asleep** .
“ 我的 叔叔 是 声音 睡着了 .

我叔叔睡得很香。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] “
And even if he were to find out “
和 甚至 如果 他 是 到 寻找 出去 “

即使他最终发现了.....

“ [oʊ] [jes] !
“ **Oh yes !**
“ 哦 是的 !

“哦是的!

[aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] .
I know very well , you are not afraid of his anger .
我 知道 非常 出色地 , 你 是 不是 害怕的 的 他的 愤怒 .

我知道，你并不害怕他的愤怒。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
And in fact what could he do to you ?
和 在 事实 什么 可以 他 做 到 你 ?

事实上，他能对你做什么呢？

[bʌt; bət][aɪ] — [jiː; ji][ˈmɜːrsɪf(ə)l][ɡɒdz] ! — [ɑːr; ər]
But I — ye merciful gods ! — Are
但 我 — 是的 仁慈 神 ! — 是

但我——仁慈的神啊！——是

[juː; jʊ] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [ɪksˈpekts] [juː ˈes] ? “
you quite certain that the priest expects us ? “
你 相当 肯定 那 这 牧师 预期 我们 ? “

你确定神父会来吗？

“ [pɜːrfɪktli] [ˈsɜːrt(ə)n] .
“ **Perfectly certain** .
“ 完美 肯定 .

“完全确定。”

[æˈspeɪzjə] [brɔːt] [em ˈiː][ə; eɪ] [kwaɪt] [dɪˈstɪŋkt] [ˈmesɪdʒ] . “
Aspasia brought me a quite distinct message . “
阿斯帕西亚 带来 我 一个 相当 清楚的 信息 . “

阿斯帕西娅给我带来了一个非常独特的信息。

“ [wel] [ðen] — [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ɪn] [ˈɪnəsns] .
“ **Well then — I wash my hands in innocence** .
“ 出色地 然后 — 我 洗 我的 双手 在 无辜 .

“好吧——我在此声明，我是无辜的。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪrfəli] [dɑːrk] [aʊt] [hɪr] — [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈtruːli] [ˈθæŋkfl] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [ˈhæpənz]
It is fearfully dark out here — I shall be truly thankful , if nothing dreadful happens
它 是 恐惧地 黑暗的 出去 这里 — 我 将 是 真的 感恩 , 如果 没有什么 可怕 发生

[tuː; tə][juː ˈes] . “
to us . “
到 我们 . “

外面黑得可怕——如果我们没发生什么可怕的事情，我将万分感激。

“ [ˈsɪli] [θɪŋ] !
“ **Silly thing !**
“ 愚蠢的 事物 !

“傻东西！ ”

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ˈv; əv][ˈaɪsɪs][ɪz][kwaɪt] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][pɑ:rməni:əs][ɪz][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .

The Temple of Isis is quite near at hand , and Parmenio is with us .
这 寺庙 的 伊西斯 是 相当 靠近 在 手 , 和 帕尔梅尼奥 是 和 我们 .

伊西斯神庙就在附近, 帕尔梅尼奥也和我们在一起。

" [ˈkloʊi] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔ:ɾ] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hær][ænd; ənd] [saɪd] [ˈdi:pli] ;

" Chloe closed the door behind her and sighed deeply ;

" 克洛伊 关闭 这 门 在后面 她 和 叹了口气 深 ;

克洛伊关上身后的门, 深深地叹了口气;

[stɪl] [ʃi: ʃi] [meɪd] [wʌn] [mɔ:ɾ] [əˈtempt] [tu:; tə][stɑ:p][hɜ:r; hær] [ˈmɪstrəs] .

still she made one more attempt to stop her mistress .

仍然 她 制成 一 更多的 试图 到 停止 她 情妇 .

但她还是做了最后一次尝试来阻止她的女主人。

" [mʌst; məst][aɪ ˈti:][bi:; bi][tu:; tə] - [deɪ] ?

" Must it be to - day ?

" 必须 它 是 到 - 天 ?

“一定要今天吗? ”

" [ʃi: ʃi] [sed] [ˈpleɪntɪvli] .

" she said plaintively .

" 她 说 哀怨地 .

她哀怨地说。

" [jes] , [ðɪs] [ˈveri] [ˈaʊər] .

" Yes , this very hour .

" 是的 , 这 非常 小时 .

“是的, 就是现在。”

[wen] [ðə; ði][deɪ][ɪz] [dʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dri:m] [wʌz; wəz] [si:n] , [ðə; ði] [saɪz] [ˈpaʊər][ɪz] [gɔ:n] .

When the day is done in which the dream was seen , the seer's power is gone .

什么时候 这 天 是 完毕 在 哪个 这 梦 曾是 已见 , 这 先知的 力量 是 已消失 .

当做梦的那一天结束时, 先知的能力就消失了。

[ju:; jʊ] [hɜ:ɾd] [ˈbɔ:sɪs] [seɪ][soʊ] . "

You heard Baucis say so . "

你 听到 鲍西斯 说 所以 . "

你听鲍西斯这么说过。

" [ˈbɔ:sɪs] ! " [sed] [ˈkloʊi] [kənˈtemptʃuəsli] .

" Baucis ! " said Chloe contemptuously .

" 鲍西斯 ! " 说 克洛伊 轻蔑地 .

“鲍西斯!”克洛伊轻蔑地说。

" [ʃi: ʃi][ˈoʊnli] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈpri:sts] [wɜ:ɾdz] .

" She only repeated the priest's words .

" 她 仅有的 重复 这 牧师的 字 .

她只是重复了牧师的话。

[meɪk] [heɪst] ; [ˈmɪnɪts] [ɑ:r; ər] [ˈpreʃəs] .

Make haste ; minutes are precious .

制作 匆忙 ; 分钟 是 宝贵的 .

抓紧时间, 时间宝贵。

[goʊ][ɪn] [frʌnt] , [maɪ] [gʊd] [pɑ:rməni:əs] .

Go in front , my good Parmenio .

去 在 正面 , 我的 好的 帕尔梅尼奥 .

走在前面, 我的好帕尔梅尼奥。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [tɜ:ɾnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [əˈlɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈæli] ,

" They went down the street and turned to the right along a narrow alley ,

" 他们 去 向下 这 街道 和 转向 到 这 正确的 沿着 一个 狭窄的 胡同 ,

他们沿着街道走下去, 然后右转进入一条狭窄的小巷,

[wɪtʃ] [ˈzɪgzæɡd] [bɪˈtwiːn] [haɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)]
which zigzagged between high walls and led them to the back of the temple
哪个 之字形 之间 高的 墙壁 和 引领 他们 到 这 后退 的 这 寺庙
[ʌv; əv][ˈaɪsɪs] .
of Isis .
的 伊西斯 .

这条小路蜿蜒曲折地穿梭在高墙之间，将他们引到了伊西斯神庙的后方。

[ðeɪ] [ˈprez(ə)ntli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] [ʌv; əv] - ,
They presently reached the vestibule of Barbillus ,
他们 目前 达到 这 前厅 的 - ,
他们现在到达了巴比卢斯的前厅，

[wer] [ə; eɪ] [sleɪv] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡɪlt] [ˈlæntərn] ;
where a slave was waiting behind the door with a gilt lantern ;
在哪里 一个 奴隶 曾是 等待 在后面 这 门 和 一个 镀金 灯笼 ;
门后站着一个奴隶，手里提着一盏镀金灯笼；

[hiː; hi] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm] , [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [tuː; tə][æn; ən] [ˈʌpər] [ruːm]
he bowed low and led them , without speaking a word , to an upper room
他 鞠躬 低的 和 引领 他们 , 没有 请讲 一个 单词 , 到 一个 上 房间
.
:
.

他深深鞠了一躬，一言不发地领着他们来到楼上的房间。

- — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɑːrkt] [iːstərn] [taɪp] , [ˈhænsəm] [ænd; ənd][tɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ˈweɪvɪŋ]
Barbillus — a man of marked eastern type , handsome and tall , with waving
- — 一个 男人 的 标记 东 类型 , 英俊的 和 高的 , 和 挥手
[ˈlɑːks] ,
locks ,
锁 ,

巴比勒斯——一个典型的东方男子，英俊高大，一头波浪状的头发。

[laɪk] [æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)] [zjuːs; zuːs] — [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ɡests] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [ˌkɑːmbrɪˈneɪf(ə)n]
like an oriental Zeus — received his guests with an admirable combination
喜欢 一个 东方 宙斯 — 已收到 他的 客人 和 一个 令人钦佩的 组合
[ʌv; əv] [æfəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [rɪˈzɜːrv] .
of affability and dignified reserve .
的 亲切 和 凝重 预订 .

他像东方的宙斯一样，以令人钦佩的亲切和庄重来接待客人。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ˈkloʊi] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [sleɪv] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊtər] [ruːm] ,
He desired Chloe and the astonished slave to wait in an outer room ,
他 想要的 克洛伊 和 这 惊讶 奴隶 到 等待 在 一个 外 房间 ,
他让克洛伊和那位惊愕的奴隶在外面的房间里等候。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [ˈɪntuː] [əˈhʌðər] .
while he opened a side door and led the way into another .
尽管 他 打开 一个 边 门 和 引领 这 方式 进入 其他 .
他打开一扇侧门，领着众人进入另一扇门。

[kɔːrˈniːljə] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv]
Cornelia followed him with a beating heart , through a perfect labyrinth of
科妮莉亚 随后 他 和 一个 殴打 心 , 通过 一个 完美的 迷宫 的
[ˈdɪmli] - [ˈlaɪtɪd] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ˈkɒrɪdɔːz] ,
dimly - lighted rooms and corridors ,
依稀 - 照明 房间 和 走廊 ,
科妮莉亚心跳加速地跟在他身后，穿过一个由昏暗的房间和走廊组成的迷宫。

[tɪl] [æ̃t; ə̃t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ] [ð̃eɪ] [k̃eɪm] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][hɔːl] [mɪˈstɪrɪəsli] [ˈfɪtɪd] [ʌp][æ̃z; ə̃z][ə; eɪ] [ˈsæ̃ŋktʃu̯eɪɪ] ,
till at length they came into a hall mysteriously fitted up as a sanctuary ,
直到 在 长度 他们 来了 进入 一个 大厅 神秘地 适配 向上 作为 一个 避难所 ,
最后, 他们来到了一座被神秘地布置成圣所的大厅。

[æ̃nd; ə̃nd] [wel] [ˈkæ̃ljkju̯leɪtɪd][tuː; tə] [ɪmˈpres] [ð̃ə; ð̃i] [ˈsensɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmæ̃dʒɪk(ə)] [spel] .
and well calculated to impress the senses with a magical spell .
和 出色地 计算 到 令人印象深刻 这 感官 和 一个 神奇 拼写 .
精心策划, 以神奇的魔力震撼感官。

[dɑːrk] [ˈkɜːtənz] , [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [ded] [ˈsɪlvər] , [hʌŋ] [ˈoʊvər][ð̃ə; ð̃i] [wɔːlz] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ,
Dark curtains , embroidered with dead silver , hung over the walls on every side ,
黑暗的 窗帘 , 绣花 和 死的 银 , 悬挂 超过 这 墙壁 在 每一个 边 ,
[æ̃nd; ə̃nd][ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] ,
and in a niche ,
和 在 一个 小众市场 ,
四周的墙壁上都挂着绣着死银色花纹的深色帷幔, 壁龛里也挂着帷幔。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈpedɪst(ə)] , [sæt][ə; eɪ][ˈstætʃuː;][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈgɑːdəs] [ˈkloʊsli] [ræpt] [ɪn][veɪlz] , [waɪl] ,
on a silver pedestal , sat a statue of the goddess closely wrapped in veils , while ,
在 一个 银 座 , 卫星 一个 雕像 的 这 女神 密切 包装 在 面纱 , 尽管 ,
在一个银色的基座上, 端坐着一尊女神雕像, 她全身裹着面纱。

[tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [raɪt] [æ̃nd; ə̃nd] [left] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈfɪgjər] , [mæ̃gˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈsensər] [stʊd] [ɑːn][ˈbreɪz(ə)n]
to the right and left of the figure , magnificent censers stood on brazen
到 这 正确的 和 左边 的 这 数字 , 壮丽 香炉 站立 在 厚颜无耻
[tˈraɪpɒdz] .
tripods .
三脚架 .
在人物的左右两侧, 矗立着精美的香炉, 香炉立在铜制三脚架上。

[ə; eɪ][læ̃mp] [ˈhæ̃ŋɪŋ] [frʌm; frəm][ð̃ə; ð̃i][stɑːr] - [ˈspæ̃ŋɡld] [ˈsiːlɪŋ] [kæ̃st][ə; eɪ] [ˈɡoʊstli] [bluː] [laɪt] [ɑːn][ð̃ə; ð̃i]
A lamp hanging from the star - spangled ceiling cast a ghostly blue light on the
一个 灯 绞刑 从 这 星星 - 闪闪发光的 天花板 投掷 一个 幽灵般的 蓝色的 光 在 这
[siːn] .
scene .
场景 .
一盏悬挂在星光闪烁的天花板上的灯, 投射出幽幽的蓝色光芒。

“ [preɪ] [hɪr] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , ” [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ;
“ **Pray here , my daughter ,** ” **said Barbillus in a deep voice ;**
“ 祈祷 这里 , 我的 女儿 , ” 说 - 在 一个 深的 嗓音 ;
“我的女儿, 在这里祈祷吧。”巴比勒斯低沉地说;
“ [bɪˈsiːtʃ] [ð̃ə; ð̃i][ɔːl] - [ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈjuːnɪvɜːrs][tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈspɪrɪts] ;
“ **beseech the all - merciful mother of the universe to enlighten our spirits ;**
“ 恳求 这 全部 - 仁慈 母亲 的 这 宇宙 到 开导 我们的 烈酒 ;
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
“恳求慈悲的宇宙之母启迪我们的灵魂; 我的,

[ð̃æt] [aɪ] [meɪ] [siː] [æ̃nd; ə̃nd] [spiːk] , [ð̃aɪn] , [ð̃æt] [ð̃aʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst] [hɪr] [æ̃nd; ə̃nd] [lɜːrn] .
that I may see and speak , thine , that thou mayest hear and learn .
那 我 可能 看 和 说话 , 你的 , 那 你 五月 听到 和 学习 .
使我能看见并说你的话语, 使你能听见并学习。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ð̃iː] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [əˈloʊn] , [fer] [kɔːrˈniːljə] .
I will leave thee to meditate alone , fair Cornelia .
我 将要 离开 你 到 幽思 独自的 , 公平的 科妮莉亚 .
美丽的科妮莉亚, 我会让你独自沉思。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈsləʊli] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈtæpəstrið] [dɔːr] .
” **And he quitted the room , slowly closing the tapestried door .**
” 和 他 辞职 这 房间 , 缓慢地 结束 这 挂毯 门 .

“然后他离开了房间，慢慢地关上了挂着挂毯的门。”

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] , [wen] [kɔːrˈniːljə] [sæŋk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [ɪn] [ˈfɜːrvənt] [dɪˈvoʊʃ(ə)n]
Hardly had he left her , when Cornelia sank on her knees in fervent devotion
几乎 有 他 左边 她 , 什么时候 科妮莉亚 沉没 在 她 膝盖 在 热切 虔诚
.
.
.

他刚离开她不久，科妮莉亚就跪倒在地，虔诚地向他致敬。

[ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] [səˈraʊndɪŋz] , [ðə; ði] [dɪm] [bluː] [laɪt] , [ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv] [ˈɪnsens] ,
The mystical surroundings , the dim blue light , the perfume of incense ,
这 神秘 周围环境 , 这 暗淡 蓝色的 光 , 这 香水 的 香 ,
神秘的环境，昏暗的蓝光，香烟的香气，

[[-] [wɪtʃ] [ˈloʊdɪd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [stuːpəfaɪŋ] [ˈswiːtnəs] ,
[253] **which loaded the air with stupifying sweetness ,**
[-] 哪个 已加载 这 空气 和 愚蠢的 甜味 ,
[253]空气中弥漫着令人陶醉的甜味，

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪld] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] — [ɔːl] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə]
and the veiled and silent presence of the divinity — all combined to
和 这 含蓄 和 沉默的 在场的 的 这 神 — 全部 合并 到
[ɪmˈpres] [hɜːr; hər] [prəˈfaʊndli] .
impress her profoundly .
令人印象深刻 她 深刻地 .

神灵那神秘而沉默的存在——这一切都深深地打动了她。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ˈbɜːrstɪŋ] .
Her heart was full to bursting .
她 心 曾是 满的 到 爆发 .

她心中充满了喜悦。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsfɪəz]
Suddenly the air was filled with a sound as of the music of the spheres
突然 这 空气 曾是 已填 和 一个 声音 作为 的 这 音乐 的 这 球体
.
.
.

突然间，空气中充满了如同天体音乐般的声音。

[ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈhɑːrməni] [siːmd] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈniːθ]
A delicious harmony seemed to proceed from the walls , the floor beneath
一个 可口的 和谐 似乎 到 继续 从 这 墙壁 , 这 地面 下面
[hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstætʃuː] [ɪtˈself] ,
her , and the statue itself ,
她 , 和 这 雕像 本身 ,

一种美妙的和谐感似乎从墙壁、她脚下的地板以及雕像本身散发出来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈkreɪd(ə)] [hɜːr; hər] [soʊl] [ɪn] [ˈlʌlɪŋ] [ˈwɪtʃəri] ; [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] ,
and to cradle her soul in lulling witchery ; while , at the same instant ,
和 到 摇篮 她 灵魂 在 催眠 巫术 ; 尽管 , 在 这 相同的 立即的 ,
并用催眠的巫术安抚她的灵魂；与此同时，

[peɪl] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [broʊk]
pale tongues of flame broke
苍白 舌头 的 火焰 打破

苍白的火焰舌尖破碎

[aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [tu:] [ˈsensər] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ˈfɪtʃəli] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] ,
out over the two censers and danced fitfully , but , as it seemed ,
出去 超过 这 二 香炉 和 跳舞 断断续续地 , 但 , 作为 它 似乎 ,
她越过两个香炉, 断断续续地跳着舞, 但似乎,

[ˈlʌvɪŋli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfrʌʊdɪd] [ˈgɑ:dəs] .
lovingly up to the shrouded goddess .
深情地 向上 到 这 被遮蔽的 女神 .
深情地向蒙着面纱的女神致敬。

“ [ˈaɪsɪs] ! [oʊ][ˈaɪsɪs] ! ” [ˈsɒbd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hær] [ˈsnəʊi] [ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] .
“ **Isis ! O Isis !** ” **sobbed the girl , raising her snowy arms to the divinity .**
“ 伊西斯 ! 哦 伊西斯 ! ” 啜泣 这 女孩 , 提高 她 下雪的 武器 到 这 神 .
“伊西斯! 哦, 伊西斯!”女孩抽泣着, 举起她雪白的双臂向神灵祈祷。

[ˈfɜ:rst] - [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] ! [-] [haɪst; ˈhaɪəst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪˈmɔ:tlz] !
“ **First - born of the ages ! [254] Highest among the Immortals !**
“ 第一的 - 出生 的 这 年龄 ! [-] 最高 之中 这 不朽者 !
“时代之首! [254] 诸神之首! ”

[ˈsɑ:vɪrɪn] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [dɪˈpɑ:rtɪd] [soʊlz] !
Sovereign lady of departed souls !
主权 女士 的 已离开 灵魂 !
亡灵之主!

[wʌn][ænd; ənd] [ˈpɜ:rʃɪkt] [ˌrevəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɡɒdz][ænd; ənd] [ˈɡɒdɪsɪz] !
One and perfect revelation of all the gods and goddesses !
一 和 完美的 启示 的 全部 这 神 和 女神们 !
对所有神祇的完美揭示!

[ɔ:lˈmaɪti] [kwi:n] , [hu:z] [nɑ:d][ðə; ði] [ˈhevəns] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [əˈbeɪ] !
Almighty Queen , whose nod the heavens and earth obey !
全能者 女王 , 谁 点头 这 天 和 地球 服从 !
全能的女王, 您的点头令天地臣服!

[ɪˈtɜ:rn(ə)] [ˈpaʊər] , [hu:] [ɑ:rt] [blest] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔ:rmz][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [neɪmz] ,
Eternal Power , who art blest under a thousand forms and by a thousand names ,
永恒 力量 , WHO 艺术 祝福 在下面 一个 千 表格 和 经过 一个 千 姓名 ,
永恒的力量, 祂以千种形态和千种名字受人敬仰,

[baɪ][ðə; ði][ˈseɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈevri] [lænd] !
by the sages of every land !
经过 这 智者 的 每一个 土地 !
由世界各地的智者所言!

[hɪr] , [oʊ] [hɪr] [ˌem ˈi:] !
Hear , O hear me !
听到 , 哦 听到 我 !
请听我说!

[aɪ][hæv; həv][ɔ:l] [ðəʊ] [kænst] [bɪˈstəʊ] [ʌv; əv] [ˈɜ:rθli] [dʒɔɪz] ; [aɪ][eɪ ˈem] [jʌŋ] , [fer] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
I have all thou canst bestow of earthly joys ; I am young , fair and rich ,
我 有 全部 你 罐 赐给 的 尘世的 喜悦 ; 我 是 年轻的 , 公平的 和 富有的 ,
我拥有你能赐予的一切尘世快乐; 我年轻、美丽、富有,

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ænd; ənd][best] [hɑ:rt] [ðæt] [bi:ts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and have the love of the noblest and best heart that beats among the
和 有 这 爱 的 这 最高贵 和 最好的 心 那 节拍 之中 这
[ju:θ] [ʌv; əv] [roʊm] !
youth of Rome !
青年 的 罗马 !
并拥有罗马青年中最崇高、最美好的心灵的爱!

[ænd; ʌnd] [jet] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['lækɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] , [oʊ] ['gɑːdəs] ！
And yet , one thing is lacking to me , O Goddess !
和 然而 , 一 事物 是 缺乏 到 我 , 哦 女神 ！

然而, 女神啊, 我心中仍然缺少一样东西！

[wʌn] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [kreɪv] [ʌv; əv][ðəɪ] ['mɜːrsɪ][wɪð; wɪθ] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] : [piːs] , [ɪnwərd] ,
One thing , which I crave of thy mercy with floods of tears : Peace , inward ,
一 事物 , 哪个 我 渴望 的 你的 怜悯 和 洪水 的 眼泪 : 和平 , 向内 ,
有一件事, 我以泪水恳求你的怜悯: 赐予我内心的平安。

[ɔːl] - [sə'fɪ(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
all - sufficient peace of heart .
全部 - 充足的 和平 的 心 .

内心的平静安宁。

[aɪsɪs] ！ ['mʌðər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [hɪr] [em 'iː] ！
Isis ! mother of heaven , hear me !
伊西斯！ 母亲 的 天堂 , 听到 我 ！

伊西斯! 天上的母亲, 请听我说!

[oʊvər][maɪ] [hed] [ðer; ðər] ['ləuə] [ə; eɪ] ['fɔːrkæst] [ʌv; əv][iːv(ə)] ; [maɪ]['spɪrɪt] ['wɒndəz] ['groʊpɪŋ] [ɪn]
Over my head there lowers a forecast of evil ; my spirit wanders groping in
超过 我的 头 那里 下 一个 预报 的 邪恶的 ; 我的 精神 漫游 摸索 在
[ˈdɑːrkənəs] .
darkness .
黑暗 .

头顶上笼罩着不祥的预兆; 我的灵魂在黑暗中徘徊摸索。

[ðəʊ] [hæst][sent][em 'iː][ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ; [bʌt; bət][ə'læs] ！
Thou hast sent me a dream , a warning ; but alas !
你 哈斯特 发送 我 一个 梦 , 一个 警告 ; 但 唉 ！

你赐给我一个梦, 一个警告; 但是唉!

[ðəɪn] ['ɪgnərənt] [tʃaɪld] [straɪvz] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] . — [tiːtʃ] [em 'iː] [ðəɪ'self] [tuː; tə] [noʊ] [ðəɪ]
thine ignorant child strives in vain to read it . — Teach me thyself to know thy
你的 无知 孩子 努力 在 徒劳 到 读 它 . — 教 我 你自己 到 知道 你的
[wɪl] ;
will ;
将要 ;

你那无知的孩子徒劳地努力阅读它。——求你亲自教导我, 让我明白你的旨意;

[rɪ'viːl] [ðəɪ'self] [tuː; tə][em 'iː] ！
reveal thyself to me !
揭示 你自己 到 我 ！

向我显露你的真身吧!

[gɪv] [em 'iː] [piːs] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][kɑːm][bi'ætɪtuːd; bi'ætətuːd] , [ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ！
Give me peace and the calm beatitude , the grace of heaven !
给 我 和平 和 这 冷静的 至福 , 这 优雅 的 天堂 ！

赐予我平安、宁静和幸福, 以及上天的恩典!

[seɪv] , [oʊ] ！
Save , oh !
节省 , 哦 ！

省钱, 哦!

[seɪv] [em 'iː] ！
save me !
节省 我 ！

救救我!

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [der] [kɔːl] [maɪn] [mʌst; məst] [er] [lɔːŋ] [feɪd] . — [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [taɪm] [mʌst; məst] [swiːp]
All that I dare call mine must ere long fade . — The storms of time must sweep
全部 那 我 敢 称呼 矿 必须 埃雷 长的 褪色 : — 这 暴风雨 的 时间 必须 扫
[aɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
it away !
它 离开 !

我所拥有的一切，不久必将消逝——时间的风暴终将将其席卷而去！

[gɪv] [em 'iː][sæl'veɪ](ə)n] , [ðə; ði] [truː] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)] !
Give me salvation , the true love which is eternal !
给 我 救恩 , 这 真的 爱 哪个 是 永恒 !
赐予我救赎，赐予我永恒的真爱！

[ˈaɪsɪs] , [ɔːl] - ['lʌvɪŋ] [ˈaɪsɪs] , [hæv; həv] [ˈpɪtɪ] [ɑːn][em 'iː] !
Isis , all - loving Isis , have pity on me !
伊西斯 , 全部 - 爱 伊西斯 , 有 遗憾 在 我 !
慈悲的伊西斯啊，怜悯我吧！

" [ðə; ði] ['gɑːdəsɪz] [veɪl][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ; [hæf] - [ə'pɔːld] , [hæf] -
" **The goddess's veil was lifted a little from her face ; half - appalled , half -**
" 这 女神的 面纱 曾是 抬起 一个 小的 从 她 脸 ; 一半 - 震惊 , 一半 -
[ˈfæsɪneɪtɪd] , [kɔːr'niːljə] [geɪzɪd] [ʌp][æt; ət][aɪ 'tiː] .
fascinated , Cornelia gazed up at it .
着迷 , 科妮莉亚 凝视 向上 在 它 :
“女神的面纱从脸上掀开了一小段；科妮莉亚半是惊恐，半是着迷，抬头凝视着它。

[ə; eɪ]
A
一个
一个

[ˈtendər] ['reɪdiəns] [laɪk] ['muːnlɑɪt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [peɪl] , ['mɑːrb(ə)] [fɪtʃər] , [ænd; ænd][ə; eɪ]
tender radiance like moonlight fell upon the pale , marble features , and a
投标 辐射 喜欢 月光 跌倒 之上 这 苍白 , 大理石 特征 , 和 一个
[bə'nevələnt] [smaɪl] ['pɑːrtɪd][ðə; ði][lɪps] .
benevolent smile parted the lips .
仁慈 微笑 分手了 这 嘴唇 :
柔和的光芒如同月光般洒在苍白如大理石般的脸上，一抹和蔼的微笑从唇边缓缓浮现。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tremjələs] ['wɜːrʃɪpər] [wʌz; wəz] ['fɒli] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,
But before the tremulous worshipper was fully aware of what was happening ,
但 前 这 颤抖的 崇拜者 曾是 完全 意识到的 的 什么 曾是 发生 ,
[ðə; ði] [laɪt] ['vænɪʃt] ,
the light vanished ,
这 光 消失了 ,
但就在这位颤抖的信徒完全意识到发生了什么事之前，光芒消失了。

[ðə; ði] [veɪl][wʌz; wəz] ['sɔːftli] [drɔːpt] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [gɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ænd][ðə; ði]
the veil was softly dropped — it was all gone like a dream , and the
这 面纱 曾是 轻轻 掉落 — 它 曾是 全部 已消失 喜欢 一个 梦 , 和 这
['mjuːzɪk][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] .
music as suddenly ceased .
音乐 作为 突然 停止 :
面纱轻轻落下——一切都像梦境般消失了，音乐也突然停止了。

[kɔːr'niːljə] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ˈɑːk] [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .
Cornelia was aware of a violent shock as of an earthquake .
科妮莉亚 曾是 意识到的 的 一个 暴力 震惊 作为 的 一个 地震 :
科妮莉亚感觉到一阵剧烈的震动，就像发生了地震一样。

[ˈhɑːrdli] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
Hardly mistress of herself ,
几乎 情妇 的 她自己 ,

她几乎无法掌控自己，

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈpedɪst(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
she closed her eyes and pressed her forehead against the pedestal of the statue .
她 关闭 她 眼睛 和 按下 她 前额 反对 这 座 的 这
雕像 .

她闭上眼睛，将额头抵在雕像的底座上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [əˈgen] ,
When she looked up again ,
什么时候 她 看起来 向上 再次 ,

当她再次抬起头时，

- [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [roʊb] [-] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈbɪsəs] [ˈtɪʃuː]
Barbillus was standing by her side in a white robe [255] made of byssus tissue
- 曾是 常设 经过 她 边 在 一个 白色的 长袍 [-] 制成 的 足丝 组织
,
.
,

巴比鲁斯身穿一件用丝状织物制成的白色长袍[255]站在她身边，

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and he smiled as he held out his hand to her .
和 他 微笑 作为 他 握住 出去 他的 手 到 她 .

他笑着向她伸出手。

“ [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [hæz; həz] [hɜːrd] [jɔːr; jər] [prer] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈvɔɪs] .
“ **The goddess has heard your prayer** , ” **he said in an agitated voice** .
” 这 女神 有 听到 你的 祷告 , ” 他 说 在 一个 激动 嗓音 .

“女神已经听到了你的祈祷，”他激动地说。

“ [tel] [em ˈiː] [naʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ **Tell me now what the vision was** , **and listen to the words of her**
” 告诉 我 现在 什么 这 想象 曾是 , 和 听 到 这 字 的 她
[ˈsɜːrvənt] .
servant .
仆人 .

“现在告诉我那异象是什么，并听听她仆人的话。”

“ [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][əˈsaɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈstʌdɪd] [ˈdɔːr] ,
“ **As he spoke he drew the curtain aside from a studded door** ,
” 作为 他 辐 他 画 这 窗帘 旁边 从 一个 带钉的 门 ,

“他一边说话，一边拉开了镶钉门的帘子。”

[ænd; ənd][led] [kɔːrˈniːljə] [ʌp][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ster] [tuː; tə][æn; ən][ˈætɪk] [ruːm] ,
and led Cornelia up a narrow stair to an attic room ,
和 引领 科妮莉亚 向上 一个 狭窄的 楼梯 到 一个 阁楼 房间 ,

然后领着科妮莉亚沿着狭窄的楼梯来到阁楼的一间房间。

[wer] [hiː; hi] [ˈkerfəli] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [kɔːrˈniːljə] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] [ɑːn]
where he carefully closed the shutters and desired Cornelia to be seated on
在哪里 他 小心 关闭 这 百叶窗 和 想要的 科妮莉亚 到 是 坐着 在
[ə; eɪ] [kaʊt]] .
a couch .
一个 长椅 .

他小心翼翼地关上百叶窗，让科妮莉亚坐在沙发上。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [əuˈbeɪd] ,
No sooner had she obeyed ,
不 很快 有 她 服从 ,

她刚一服从，

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈteɪpərz][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɔːltər][wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] — [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈsensər] [bɪˈfɔːr]
than the tapers on a small altar were lighted — as the censers before
比 这 锥形 在 一个 小的 坛 是 照明 — 作为 这 香炉 前
[hæd; həd] [bɪn] — [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈvɪzəb(ə)][ˈeɪdʒənsɪ] .
had been — without any visible agency .
有 到过 — 没有 任何 可见的 机构 .

比起之前点燃香炉那样，点燃小祭坛上的蜡烛，却没有任何可见的动力。

- [nelt] [daʊn] , [ˈbəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [bʊk] [wɪtʃ] [leɪ] [ʌnˈrəʊld] [bɪˈtwiːn]
Barbillus knelt down , bowing his face over a sacred book which lay unrolled between
- 跪下 向下 , 鞠躬 他的 脸 超过 一个 神圣 书 哪个 躺 展开 之间
[ðə; ðɪ][ˈteɪpərz] ,
the tapers ,
这 锥形 ,

巴比鲁斯跪了下来，低头看着摊开在蜡烛之间的一本圣书。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪ(ə)n] , [waɪl] [kɔːrˈniːljə] [rɪˈleɪtɪd] [hɜːr; hər] [driːm] .
and he remained in this position , while Cornelia related her dream .
和 他 剩余 在 这 位置 , 尽管 科妮莉亚 有关的 她 梦 .
他保持着这个姿势，科妮莉亚则向他讲述了她的梦境。

[ðen] , [æftər] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [prer] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrɪ] ,
Then , after putting up a silent prayer , he suddenly went up to the girl ,
然后 , 后 推杆 向上 一个 沉默的 祷告 , 他 突然 去 向上 到 这 女孩 ,
然后，他默默祈祷了一会儿，突然走到女孩面前。

[ˈbendɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [pəˈsiːv] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [ˈtɑːnʃər] [ˈbendɪŋ]
bending down over her in such a way that she could perceive the small tonsure [
- 弯曲 向下 超过 她 在 这样的 一个 方式 那 她 可以 感知 这 小的 剃度 [
-] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [kəːlz] .
256] on the crown of his head in the middle of his dark curls .
-] 在 这 王冠 的 他的 头 在 这 中间 的 他的 黑暗的 卷发 .
他弯下腰，让她能够看到他头顶上黑色卷发中间的小小剃发[256]。

“ [ˈdɔːtər] !
“ **Daughter** !
“ 女儿 !

“女儿!

“ [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [əˈgen] , “ [jər; jər] [driːm] [bɪˈtəʊkənz] [noʊ] [gʊd] .
“ **he said , as he drew himself up again , “ your dream betokens no good** .
“ 他 说 , 作为 他 画 他自己 向上 再次 , “ 你的 梦 标记 不 好的 .
他一边说着，一边重新站直身子，“你的梦预示着不好的事。”

[ə; eɪ][ferˈtæləti][ɪz] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrɪz] ,
A fatality is hovering over you and yours ,
一个 死亡 是 悬停 超过 你 和 你的 ,
一场致命的灾难正笼罩着你和你的家人。

[wɪtʃ] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [əˈvəːtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][dəˈrekt] [ɪntərˈven](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgɑːdəs] .
which can only be averted by the direct intervention of the goddess .
哪个 能 仅有的 是 避免了 经过 这 直接的 干涉 的 这 女神 .
只有女神亲自出手才能避免这种情况发生。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdfl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [fɔːr] [wiːks] ,
To this end it is needful that you should , for the next four weeks ,
到 这 结尾 它 是 需要 那 你 应该 , 为了 这 下一个 四 周 ,
为此，在接下来的四周内，你需要这样做：

[brɪŋ] [æn; ən] [ˈɔ:fəriŋ] [ˈdeɪlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər][æz; əz][tu:; tə] - [naɪt] .
bring an offering daily at the same hour as to - night .
带来 一个 提供 日常的 在 这 相同的 小时 作为 到 - 夜晚 .

每天都要在和今晚一样的时间献上供品。

[ɡoʊld] , [ˈɪnsens] [ænd; ənd][ˈroʊzɪz][ɑ:r; ər] [ˈpli:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] . " **Gold , incense and roses are pleasing in the eyes of the divinity** . "
金子 , 香 和 玫瑰 是 令人愉悦 在 这 眼睛 的 这 神 . "

黄金、香火和玫瑰在神明眼中是令人愉悦的。

" [aɪ] [nu:] [aɪˈti:] , [oʊ] !
" **I knew it , oh !**
" 我 知道 它 , 哦 !

“我就知道，哦！”

[aɪ] [nu:] [aɪˈti:] , " [ɡroʊn] [kɔ:rˈni:ljə] .
I knew it , " groaned Cornelia .
我 知道 它 , " 呻吟 科妮莉亚 .

“我就知道，”科妮莉亚呻吟道。

" [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz][maɪ] [hɑ:rt] [bɪn] [held][ɪn][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [ˈdeθˌlaɪk] [ɡræsp] !
" **Not for nothing has my heart been held in a cold and deathlike grasp !**
" 不是 为了 没有什么 有 我的 心 到过 握住 在 一个 寒冷的 和 死气沉沉 抓牢 !

“我的心被冰冷而死寂的双手紧紧抓住，并非毫无缘由！”

[bʌt; bət] , [tel] [emˈi:] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [pleɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsɪti] ,
But , tell me , what is the meaning of the desert place , of the shining city ,
但 , 告诉 我 , 什么 是 这 意义 的 这 沙漠 地方 , 的 这 灼灼 城市 ,

但是，请告诉我，沙漠之地，闪耀之城，究竟意味着什么？

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [ˈlʌvəz] [əˈpɪərəns] ? "
and of my lover's appearance ? "
和 的 我的 恋人的 外貌 ? "

还有我爱人的容貌呢？

" [ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [wen] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz][aʊt] .
" **All this I will tell you , when the month is out** .
" 全部 这 我 将要 告诉 你 , 什么时候 这 月 是 出去 .

“等到月底，我会把这一切都告诉你。”

[trʌst] [emˈi:] , [ˈdɔ:tər] , [ænd; ənd][du:] [ðæt] [wɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [enˈdʒɔɪnd] . "
Trust me , daughter , and do that which you are enjoined . "
相信 我 , 女儿 , 和 做 那 哪个 你 是 禁止 . "

相信我，女儿，照我说的去做。

" [oʊ] ! [aɪ] [wɪl] [du:] [aɪˈti:] !
" **Oh ! I will do it !**
" 哦 ! 我 将要 做 它 !

“哦！我会做的！”

" [kraɪd] [kɔ:rˈni:ljə] [ɪkˈstætɪkli] , [ænd; ənd][fi:; fɪ] [prest] [ðə; ði] [ˈpri:sts] [hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] .
" **cried Cornelia ecstatically , and she pressed the priest's hand to her lips** .
" 哭 科妮莉亚 欣喜若狂 , 和 她 按下 这 牧师的 手 到 她 嘴唇 .

“啊！”科妮莉亚欣喜若狂地喊道，并将神父的手按在自己的嘴唇上。

" [maɪ] [pɜ:rlz] , [maɪ][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] — [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [aɪ][ˈsækrɪfaɪs] [ˈdʒɔɪfəli] , [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ] [meɪ]
" **My pearls , my jewels — everything will I sacrifice joyfully , if only I may**
" 我的 珍珠 , 我的 珠宝 — 一切 将要 我 牺牲 欣喜地 , 如果 仅有的 我 可能
[əˈpi:z] [feɪt] .
appease Fate .
安抚 命运 .

“我的珍珠，我的珠宝——我愿欣然献出一切，只为取悦命运。”

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[maɪ][bɔ:rd] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] , ['nevər] [ges] [haʊ] [sæd][maɪ][soʊl] [ɪz] ！
my lord , you could never , never guess how sad my soul is ！
我的 主 ， 你 可以 绝不 ， 绝不 猜测 如何 伤心 我的 灵魂 是 ！

我的大人，您永远、永远也无法想象我的灵魂有多么悲伤！

[tel] [em 'i:] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] , [dʌz] [ðə; ði] ['deɪndʒər] ['θret(ə)n] [em 'i:] [θru:] [maɪ]
Tell me only one thing , I entreat you , does the danger threaten me through my
告诉 我 仅有的 一 事物 ， 我 恳求 你 ， 做 这 危险 威胁 我 通过 我的
[brɪ'laɪd] [k'wɪntəs] ？
beloved Quintus ？
心爱 昆图斯 ？

我只求你告诉我一件事，我心爱的昆图斯是否正威胁着我？

" [ðə; ði] [pri:st] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" The priest closed his eyes .
" 这 牧师 关闭 他的 眼睛 。

神父闭上了眼睛。

" [aɪ] [der] [nɑ:t] [ʼænsər] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʼefərt] .
" I dare not answer you , " he said with an effort .
" 我 敢 不是 回答 你 ， " 他 说 和 一个 努力 。

“我不敢回答你，”他艰难地说。

" [maɪ][pɑ:rt][ɪz] ['oʊnli] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [du:m] ；
" My part is only to announce inevitable doom ；
" 我的 部分 是 仅有的 到 宣布 不可避免的 厄运 ；

“我的职责只是宣布不可避免的厄运；

[wen] [aɪ][eɪ'em] [stɪl] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l] - ['greɪʃəs] ['mʌðər]
when I am still permitted to hope that the favor of the all - gracious mother
什么时候 我 是 仍然 允许 到 希望 那 这 偏爱 的 这 全部 - 亲切 母亲
[meɪ] [jet] [pri'veɪl] ,
may yet prevail ,
可能 然而 占上风 ，

当我还能抱有希望，期盼慈母的恩惠终将降临之时，

['saɪləns] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] ['du:ti][ʌv; əv][maɪ] [ʼɑ:fɪs] . "
silence is the first duty of my office . "
沉默 是 这 第一的 责任 的 我的 办公室 。

保持沉默是我职责的首要任务。

" [wel] [ðen] , [aɪ][mʌst; məst] [səb'mɪt] .
" Well then , I must submit .
" 出色地 然后 ， 我 必须 提交 。

“那么，我必须认输。”

['mi:nwaɪl] — [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnfɪnət] ['grætɪtu:d] — [ək'sept] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] ['ɔ:fərɪŋ] .
Meanwhile — as a proof of my infinite gratitude — accept this trifling offering .
同时 — 作为 一个 证明 的 我的 无限 感激 — 接受 这 琐事 提供 。

与此同时，为了表达我无限的感激之情，请接受这份微不足道的礼物。

[preɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , - , [ɪntər'si:d] [fɔ:r; fər][em 'i:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ['gɑ:dəs] .
Pray for me , Barbillus , intercede for me with the almighty goddess .
祈祷 为了 我 ， - ， 说情 为了 我 和 这 全能的 女神 。

巴比鲁斯，请为我祈祷，请你向全能的女神为我求情。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkɔːstli] [brʊʊtʃ] [set][wɪð; wɪθ] [ˈruːbiz] , [ˈemərəldz] [ænd; ənd]
” **She gave him a costly brooch set with rubies , emeralds and chrysolites ,**
” 她 给予 他 一个 昂贵 胸针 放 和 红宝石 , 祖母绿 和 橄榄石 ,
她送给他一枚镶嵌着红宝石、祖母绿和橄榄石的昂贵胸针。

[-] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] — [hɜːr; hər] [aɪz] [kæst] [daʊn] [ɪn] [ˈmeɪdənli] [ˈʃaɪnəs] — [ʃiː; ʃi][dɪd]
[-] 和 作为 她 站立 — 她 眼睛 投掷 向下 在 少女 害羞 — 她 做过
[nɑːt] [siː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɡriːd] [ðæt] [ˈspɑːklɪd] [ˈʌndər][ðə; ði] - [bɔːŋ] [faɪn] [ˈlæʃɪz] ,
not see the flash of greed that sparkled under the Asiatic's long fine lashes ,
不是 看 这 闪光 的 贪婪 那 闪闪发光 在下面 这 - 长的 美好的 睫毛 ,
[257] 她站着, 少女般羞涩地低着头, 没有看到亚洲女人长长的睫毛下闪过的贪婪之光。

[ˈɡɪvɪŋ] [pleɪs] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːfti] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ɪkˈspreɪ(ə)n] , [ðæt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
giving place immediately to the lofty and dignified expression , that usually
给予 地方 立即地 到 这 高远 和 凝重 表达 , 那 通常
[ˈkærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] .
characterized him :
特征化的 他 :
” 他通常表现出他通常那种高贵而庄严的神情。

” [θæŋks] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪʃəsli] .
” **Thanks , my daughter , ” he said graciously .**
” 谢谢 , 我的 女儿 , ” 他 说 亲切地 .
”谢谢你, 我的女儿,”他谦逊地说。

” [aɪ] [wɪl] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [ɡɪfts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] .
” **I will offer the gifts on the shrine of the goddess .**
” 我 将要 提供 这 礼物 在 这 神社 的 这 女神 .
”我将把礼物供奉在女神的神龛上。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
And you too , my child ,
和 你 也 , 我的 孩子 ,
” 还有你, 我的孩子。

[duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [ðə; ði] [ɪˈmɔːtlz] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [jet] [biː; bi] [wel] .
do not fail to entreat the immortals that all may yet be well .
做 不是 失败 到 恳求 这 不朽者 那 全部 可能 然而 是 出色地 .
请务必恳求神明保佑一切安好。

” [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [sərˈkjuːɪtəs] [ruːt] [bæk] [əˈɡen]
” **He gave her his hand , and led her by a circuitous route back again**
” 他 给予 她 他的 手 , 和 引领 她 经过 一个 迂回 路线 后退 再次
[tuː; tə][ðə; ði][ˈæntɪruːm,ˈæntɪrəm] ,
to the anteroom ,
到 这 接待室 ,
他把手递给她, 领着她绕了一大圈, 又回到了前厅。

[wer] [pɑːrmeniːoʊ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [æz; əz] [ˈʌpraɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɑːn] [ɡɑːrd] ,
where Parmenio stood in a corner , as upright as a soldier on guard ,
在哪里 帕尔梅尼奥 站立 在 一个 角落 , 作为 直立 作为 一个 士兵 在 警卫 ,
帕尔梅尼奥站在角落里, 像个站岗的士兵一样笔直地站着。

[waɪl] [ˈkloʊi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [siːt] .
while Chloe had gone to sleep in her comfortable seat .
尽管 克洛伊 有 已消失 到 睡觉 在 她 舒服的 座位 .
克洛伊则在她舒适的座位上睡着了。

” [kʌm] , ” [sed] [kɔːrˈniːljə] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈfoʊldər] .
” **Come , ” said Cornelia , shaking her by the shoulder .**
” 来 , ” 说 科妮莉亚 , 摇晃 她 经过 这 肩膀 .
”过来,”科妮莉亚说着, 摇了摇她的肩膀。

[ˈkloʊi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] .
Chloe started up .
克洛伊 开始 向上 .

克洛伊启动了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmɪd] .
“ You have been a long time , ” she exclaimed .
“ 你 有 到过 一个 长的 时间 , ” 她 惊呼 .

“你来了很久了,”她惊叹道。

“ [aɪ ˈtiː][ˈkænɔːt] [biː; bi][fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmɪdnaɪt] .
“ It cannot be far short of midnight .
“ 它 不能 是 远的 短的 的 午夜 .

“现在应该离午夜不远了。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [θriː] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [step] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] [əˈɡen] ,
“ Just as the three were about to step out into the street again ,
“ 只是 作为 这 三 是 关于 到 步 出去 进入 这 街道 再次 ,

正当三人准备再次踏上街头时，

[ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [fɔːrm] [fluː] [pæst][ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] , [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ænd] [ˈpæntɪŋ] , [ræn]
a female form flew past them , and close behind , puffing and panting , ran
一个 女性 形式 飞翔 过去的 他们 , 和 关闭 在后面 , 抽气 和 喘息 , 跑

[ə; eɪ][mæn] ,

a man ,
一个 男人 ,

一个女性身影从他们身边飞过，紧随其后的是一个气喘吁吁的男人。

[waɪl] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] , [wer] [ðə; ðɪ] [striːts] [krɒːst] , [ðeɪ] [hɜːrd] [laʊd] [ˈlæftər] .
while farther away , where the streets crossed , they heard loud laughter .
尽管 更远 离开 , 在哪里 这 街道 交叉 , 他们 听到 大声 笑声 .

而在更远处的街道交叉口，他们听到了响亮的笑声。

“ [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ðə; ðɪ][roʊ][ɪz] [tuː] [fliːt] !
“ Give it up , the roe is too fleet !
“ 给 它 向上 , 这 鱼子 是 也 舰队 !

“放弃吧，鱼卵太快了！ ”

“ [kraɪd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [beɪs] [vɔɪs] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ][pərˈsuːər] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,
“ cried a coarse bass voice , and the pursuer turned on his heel ,
“ 哭 一个 粗 低音 嗓音 , 和 这 追击者 转向 在 他的 脚跟 ,

“一个粗犷的男低音喊道，追赶者转身就跑。”

[waɪl] [tuː] [ˈʌðər] [men] [ˈsloʊli] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
while two other men slowly came to meet him .
尽管 二 其他 男人 缓慢地 来了 到 见面 他 .

另两名男子缓缓走过来与他会面。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn] [θɪk] [kloʊk] ,
All three were wrapped in thick cloaks ,
全部 三 是 包装 在 厚的 斗篷 ,

三人均裹着厚厚的斗篷。

[-] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hʊdz] [pʊld] [daʊn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hiːt] .
[258] with the hoods pulled down in spite of the heat .
[-] 和 这 引擎盖 拉 向下 在 尽管如此 的 这 热 .

[258] 尽管天气炎热，但他们还是把兜帽拉了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [kɔːrˈniːljə] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ;
For a second Cornelia hesitated ;
为了 一个 第二 科妮莉亚 犹豫了一下 ;

科妮莉亚犹豫了一秒钟；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][ˈboʊldli] [went] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈtriːoʊ] .
then she boldly went forth and walked past the strange trio .
然后 她 大胆地 去 前进 和 步行 过去的 这 奇怪的 三人组 .

然后她大胆地向前走去，从那三个奇怪的人身边经过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] ,
They were talking together in an undertone ,
他们 是 说 一起 在 一个 底色 ,
他们低声交谈着。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][soʊ] [ˈsɔːftli] [bʌt; bət] [ðæt] [kɔːrˈniːljə] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
and yet not so softly but that Cornelia could hear a few words .
和 然而 不是 所以 轻轻 但 那 科妮莉亚 可以 听到 一个 很少 字 .
但声音不算太轻，科妮莉亚还是能听到几个字。

“ [baɪ][ˈpluːtoʊ] ! ” [sed] [wʌn] .
“ By Pluto ! ” said one .
“ 经过 冥王星 ! ” 说 一 .

“冥王星在上！”其中一人说道。

“ [ðer; ðər][ɡoʊz][ə; eɪ] [ˈbjuːti] !
“ There goes a beauty !
“ 那里 去 一个 美丽 !

“美人儿走了！”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈlæntərn] [ˈlaɪtɪd] [aɪ ˈtiː][ʌp] . “
I saw her face , as the boy's lantern lighted it up . ”
我 锯 她 脸 , 作为 这 男孩们 灯笼 照明 它 向上 . ”

我看到了她的脸，男孩的灯笼照亮了她的脸。

“ [æfrəˈdɑːti] [ɪz] [ˈɡreɪʃəs] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈsekənd] ,
“ Aphrodite is gracious , ” said the second ,
“ 阿芙洛狄忒 是 亲切 , ” 说 这 第二 ,

“阿芙洛狄忒真是仁慈，”第二个人说道。

“ [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtʊːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] .
“ to give us a substitute for the one who has escaped .
“ 到 给 我们 一个 代替 为了 这 一 WHO 有 逃脱 .

“给我们一个替罪羊，代替那位逃脱的人。”

[aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ədˈventʃər] .
I am just in the mood for an adventure .
我 是 只是 在 这 情绪 为了 一个 冒险 .

我只是想来一场冒险。

[let] [juː ˈes] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [fer] [wʌn] .
Let us follow the fair one .
让 我们 跟随 这 公平的 一 .

让我们跟随公正的人。

“ [kɔːrˈniːljə] [ˈheɪsnd] [hɜːr; hər][step] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːtft] [ðə; ði][meɪn] [roʊd] [ʃiː; ʃɪ]
“ Cornelia hastened her step , but before she had reached the main road she
“ 科妮莉亚 加快 她 步 , 但 前 她 有 达到 这 主要的 路 她

[wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] .
was surrounded .
曾是 包围 .

科妮莉亚加快了脚步，但还没走到大路上就被包围了。

“ [wel] , [ˈprɪti] [ˈpɪdʒɪn] , “ [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [krəʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
“ Well , pretty pigeon , ” a harsh voice croaked in her ear .
“ 出色地 , 漂亮的 鸽子 , ” 一个 残酷的 嗓音 呱呱叫 在 她 耳朵 .

“嗯，漂亮的小鸽子，”一个沙哑的声音在她耳边响起。

“ [aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [soʊ] [leɪt] ！
“ **Out and about so late** ！
“ 出去 和 关于 所以 晚的 ！

“这么晚还在外面玩！”

[ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['flaɪɪŋ] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ə'laʊd] [tu:; tə][æsk] ？
And where are you flying, if I am allowed to ask?
和 在哪里 是 你 飞行 , 如果 我 是 允许 到 问 ？
请问您要飞往哪里？

“ [kɔ:ˈrni:ljə] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'wer] , [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['haɪweɪ] ['plʌndərərz] , [bʌt; bət]
“ **Cornelia was at once aware, that these were not highway plunderers, but**
“ 科妮莉亚 曾是 在 一次 意识到的 , 那 这些 是 不是 公路 掠夺者 , 但
[ˈaɪd(ə)l] [æd'ventʃəz] ,
idle adventurers ,
闲置的 冒险者 ,
科妮莉亚立刻意识到, 这些人不是拦路抢劫的歹徒, 而是游手好闲的冒险家。

[ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [men][ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [pə'zɪ(ə)n] .
and evidently men of rank and position .
和 显然 男人 的 秩 和 位置 .
显然都是有地位和身份的人。

[ðɪs] [æt; ət][wʌns] [rɪ'stɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ˈfæstər]
This at once restored her presence of mind, and she walked on faster
这 在 一次 恢复 她 在场 的 头脑 , 和 她 步行 在 快点
[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .
这让她立刻恢复了镇定, 她走得比以往任何时候都快。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
But in vain .
但 在 徒劳 .
但一切都是徒劳。

[ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ə'drest] [hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] [staʊt] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] ['mi:diəm] [haɪt] ,
The man who had addressed her, a stout figure of medium height,
这 男人 WHO 有 已解决 她 , 一个 肥硕 数字 的 中等的 高度 ,
和她说话的那个男人, 身材魁梧, 中等身高,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] ['kɑ:nfɪdənt][ænd; ənd] ['swægərɪŋ] [ə'dres] ,
with an extraordinarily confident and swaggering address,
和 一个 非常 自信的 和 趾高气扬 地址 ,
他以一种极其自信和傲慢的口吻说道:

[keɪm] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [leɪd][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldər] [tu:; tə] [dɪ'teɪn]
came close up to her and laid his left hand on her shoulder to detain
来了 关闭 向上 到 她 和 铺设 他的 左边 手 在 她 肩膀 到 扣留
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

他走近她, 将左手放在她的肩膀上, 试图阻止她。

['fjʊəriəs] [ˌɪndɪg'neɪ(ə)n] [bɔɪld] [ɪn][hɜ:r; hər][soʊl] ; [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r'self] [fri:] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .
Furious indignation boiled in her soul; she shook herself free and stood still .
狂怒 愤慨 煮沸 在 她 灵魂 ; 她 摇晃 她自己 自由的 和 站立 仍然 .
她心中怒火中烧, 挣脱束缚, 站在那里不动。

“ [pɑ:rmeni:ʊ] , ” [ʃi:ʃ] [sed] ['rezəlu:tli] , ” [æz; əz][ju:; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər][laɪf] , [du:] [æz; əz][aɪ][bɪd][ju:; jʊ] — [aɪ]
“ **Parmenio** , ” **she said resolutely** , “ **as you love your life , do as I bid you — I**
“ 帕尔梅尼奥 , ” 她 说 坚决地 , “ 作为 你 爱 你的 生活 , 做 作为 我 出价 你 — 我
,
:
:
:

“帕尔梅尼奥,”她坚定地说,“既然你热爱你的生命,就照我说的做——我,

[ðə; ði] [ni:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [kɔ:rɪni:liəs] [ˈsɪnə] .
the niece of the illustrious Cornelius Cinna .
这 侄女 的 这 杰出 科尼利厄斯 辛纳 .

她是著名人物科尼利厄斯·辛纳的侄女。

[ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [hu:] [deəz] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər][ɑ:n][ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊb] — [straɪk] [hɪm; ɪm]
The first man who dares to lay a finger on the hem of this robe — strike him
这 第一的 男人 WHO 敢于 到 躺 一个 手指 在 这 她们 的 这 长袍 — 罢工 他
[ded] . “
dead . “
死的 . “

第一个胆敢碰这件长袍下摆的人——处死他!

“ [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][noʊ] [taɪm] ! ” [kraɪd] [pɑ:rmeni:ʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][boʊld][ɪnˈtru:dər][baɪ]
“ **That can be done in no time !** ” **cried Parmenio , taking the bold intruder by**
“ 那 能 是 完毕 在 不 时间 ! ” 哭 帕尔梅尼奥 , 采取 这 大胆的 入侵者 经过
[ðə; ði] [θroʊt] .
the throat .
这 喉 .

“这很快就能办到!”帕尔梅尼奥喊道,一把掐住了那个胆大妄为的入侵者的喉咙。

[ðə; ði] [ˈlðər] [tu:] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [straɪk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] .
The other two started back as if struck by lightning .
这 其他 二 开始 后退 作为 如果 击 经过 闪电 .

另外两人像被闪电击中一样,猛地往后退。

“ [mæd] [fu:l] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][daɪ][ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] ! ” [ˈfri:kt] [ðə; ði]
“ **Mad fool , you shall die on the cross !** ” **shrieked the**
“ 疯狂的 傻子 , 你 将 死 在 这 叉 ! ” 尖叫 这

“疯子,你死在十字架上!”他尖叫道。

[mæn][hi:; hi][hæd; həd] [si:zd] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .
man he had seized , directing a well - aimed blow with his fist .
男人 他 有 查获 , 导演 一个 出色地 - 旨在 吹 和 他的 拳头 .

他抓住那个人,用拳头狠狠地打了他一拳。

[ðə; ði] [sleɪv] [dra:pt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn] [ˈterər] .
The slave dropped his arm in terror .
这 奴隶 掉落 他的 手臂 在 恐怖 .

奴隶惊恐地垂下了手臂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [waɪld][ænd; ænd][ˈtaɪɡər] - [laɪk] [fə'ra:səti][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rʃ] [təʊnz] ,
There was a ring of such wild and tiger - like ferocity in the harsh tones ,
那里 曾是 一个 戒指 的 这样的 荒野 和 老虎 - 喜欢 恶 在 这 残酷的 音调 ,
那刺耳的嗓音中透着一股野性而又如猛虎般的凶狠。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈstɜ:rdi] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈperəlaɪzd] .
that the sturdy nature of the man was for the moment paralyzed .
那 这 结实的 自然 的 这 男人 曾是 为了 这 片刻 瘫痪 .

那人原本坚强的性格,此刻却动弹不得。

[kɔːrˈniːljə] [ænd; ənd] [ˈkloʊi] [ˈmiːnwaɪl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ; [pɑːrmeniːoʊ] [kɔːt] **Cornelia and Chloe meanwhile had reached the high - road ; Parmenio caught**
科妮莉亚 和 克洛伊 同时 有 达到 这 高的 - 路 ; 帕尔梅尼奥 捕捉

[ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [straɪdz] , **them up in a few strides ,**
他们 向上 在 一个 很少 步幅 ,

与此同时，科妮莉亚和克洛伊已经到达了大路；帕尔梅尼奥几步就追上了她们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [ˈseɪfli] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaːrkənəs] . **and they reached home safely under cover of the darkness .**
和 他们 达到 家 安全 在下面 覆盖 的 这 黑暗 .

他们趁着夜色安全抵达家中。

“ [juː; jʊ] [ˈhelpləs] [ˈidiəts] ! **“ You helpless idiots !**
“ 你 无助 白痴 !

“你们这些无助的白痴！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] [ˈvɪktɪm] , [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θroʊt] . **“ exclaimed the worsted victim , feeling at his throat .**
“ 惊呼 这 最差 受害者 , 感觉 在 他的 喉 .

“惨叫一声，倒霉的受害者摸了摸自己的喉咙。”

“ [wʌt] [duː; jʊ; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈsterɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʊk] , **“ What do you mean by staring as if it were a good joke ,**
“ 什么 做 你 意思是 经过 凝视 作为 如果 它 是 一个 好的 开玩笑 ,

“你说的‘盯着看，好像在看一个好笑的笑话’是什么意思？ ”

[wen] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] [ˈθrɒtlz] [em ˈiː] ? **when a villain throttles me ?**
什么时候 一个 恶棍 油门 我 ?

当恶棍掐住我的脖子时？

[juː; jʊ] , - , [hæv; həv] [aɪ] [ˈloʊdɪd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] [ɡoʊld] , **You , Clodianus , have I loaded you with every honor and heaps of gold ,**
你 , - , 有 我 已加载 你 和 每一个 荣誉 和 堆积如山 的 金子 ,

克洛狄安努斯，我已赐予你一切荣誉和数不尽的黄金。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːrtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ? **that you should leave me in the lurch in this fashion ?**
那 你 应该 离开 我 在 这 困境 在 这 时尚 ?

你竟然这样抛弃我？

[teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈlaʊtɪʃ] [ˈkaʊədɪs] ! **Take that for your loutish cowardice !**
拿 那 为了 你的 粗鲁的 怯懦 !

就当这是你这粗鲁懦夫的下场！

“ [ænd; ənd] [ˈdəˈmɪfən] [fluː] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpænθər] , **“ And Domitian flew at him with the fury of a panther ,**
“ 和 图密善 飞翔 在 他 和 这 愤怒 的 一个 豹 ,

“于是图密善像豹子一样猛扑向他，

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [bloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] . **and struck him a tremendous blow in the face .**
和 击 他 一个 巨大的 吹 在 这 脸 .

然后狠狠地打了他一拳，打在他的脸上。

- [fræŋk] [bæk] . **Clodianus shrank back .**
- 缩小 后退 .

克洛迪亚努斯向后缩了缩。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'i:] !
“ **Forgive me !**
“ 原谅 我 ！

“对不起！

“ [hiː; hi] [ˈstæməd] , [ˈgroʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][reɪdʒ] .
“ **he stammered , groaning with pain and rage .**
“ 他 结结巴巴 , 呻吟 和 疼痛 和 愤怒 .

他结结巴巴地说着，痛苦和愤怒交织在一起。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kən'faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] ['derɪŋ] ”
“ **I was so confounded at the man's daring ”**
“ 我 曾是 所以 令人困惑 在 这 男人的 大胆 ”

“我简直被这个人的胆大妄为震惊了……”

“ [ə'weɪ] !
“ **Away !**
“ 离开 ！

“离开！

[ˈtreɪtər] . — [ˈnevər] [let][ˌem 'i:][set] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] [ə'gen] . ”
traitor . — Never let me set eyes on you again . ”
叛徒 . — 绝不 让 我 放 眼睛 在 你 再次 . ”

叛徒！——永远别让我再见到你！

“ [nei] , [ˈpɑːrd(ə)n] , [maɪ][ˈbɔːrd] ! ” [en'triːtɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
“ **Nay , pardon , my lord ! ” entreated the other ,**
“ 不 , 赦免 , 我的 主 ！ ” 恳求 这 其他 ,

“不，恕我直言，大人！”对方恳求道。

[fə'getɪŋ] [ɔːl] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
forgetting all else in his dread of losing his place .
遗忘 全部 别的 在 他的 恐惧 的 输 他的 地方 .

他害怕失去位置，以至于忘记了其他一切。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [greɪs] , [maɪ][ˈbɔːrd][ænd; ənd][gɑːd] , [aɪ] [bɪ'si:tɪ] [ðiː] .
“ **Pardon and grace , my lord and god , I beseech thee .**
“ 赦免 和 优雅 , 我的 主 和 上帝 , 我 恳求 你 .

“我的主，我的神，我恳求您宽恕和恩典。”

[duː][nɑːt] [wɪð'drɔː] [ðəɪ][ˈfeɪvərz][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] [ʌv; əv][ðəɪ] ['sɜːrvənt] . ”
Do not withdraw thy favors from the most faithful of thy servants . ”
做 不是 提取 你的 恩惠 从 这 最多 忠实 的 你的 仆人 . ”

不要收回你对你最忠诚的仆人的恩惠。

“ [jes] , [maɪ][ˈbɔːrd][ænd; ənd][gɑːd] , ” [ˈædɪd] [pɑːr'θiːniəs] , [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərleɪn] .
“ **Yes , my lord and god , ” added Parthenius , the chamberlain .**
“ 是的 , 我的 主 和 上帝 , ” 额外 帕提尼乌斯 , 这 管家 .

“是的，我的主人，我的神，”侍从长帕提尼乌斯补充道。

“ [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈrevərəns] [ænd; ənd][kɑːnstər'neɪ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv]
“ **Forgive us , for nothing but reverence and consternation could have**
“ 原谅 我们 , 为了 没有什么 但 尊敬 和 惊愕 可以 有

[bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es][ˈɪntuː] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [kraɪm] .
betrayed us into such a crime .
背叛 我们 进入 这样的 一个 犯罪 .

“请原谅我们，唯有敬畏和惊恐才能让我们犯下这样的罪行。”

[duː][nɑːt][let][aɪ 'tiː] [spɔɪl] [ə; eɪ][ˈdʒɔʊviəl] [naɪt] .
Do not let it spoil a jovial night .
做 不是 让 它 剧透 一个 欢乐的 夜晚 .

别让它破坏了愉快的夜晚。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][fɔːr; fər][lɔːŋ] , [ðæt][wiː; wi][hæv; həv] [ˈwɒndəd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn]
It is the first time for long , that we have wandered through the streets in
它是这第一的时间为了长的 , 那我们 有 漫步 通过 这 街道 在
[dɪsˈgaɪz] ,
disguise ,
伪装 ,

这是很久以来我们第一次乔装打扮在街上游荡。

[ænd; ənd][jæl; jəl][ə; eɪ][ˈspɔɪt(ə)] [ˈæksɪdənt] "
and shall a spiteful accident "
和 将 一个 恶毒的 事故 "

一场恶意的意外即将发生....."

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈempərər] .
" You are right , " interrupted the Emperor .
" 你 是 正确的 , " 中断 这 皇帝 .

"你说得对,"皇帝打断道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈhjuːməz] "
" I was in the best of humors "
" 我 曾是 在 这 最好的 的 体液 "

"我当时心情非常好....."

" [ðen] [bɪd][aɪˈtiː] [rɪˈtʃːrɪn] .
" Then bid it return .
" 然后 出价 它 返回 .

然后要求它返回。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [mudz] [mʌst; məst] [ˈfʊrli] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] , [huːz] [swɛɪ] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][ˈoʊvər]
Even his moods must surely obey the sovereign , whose sway extends over
甚至 他的 情绪 必须 一定 服从 这 主权 , 谁 摇摆 扩展 超过
[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] "
the whole world "
这 所有的 世界 "

就连他的情绪也必须服从于统治者，毕竟统治者的权力遍及全球.....

" [kɜːrs] [aɪˈtiː][ɔːl] !
" Curse it all !
" 诅咒 它 全部 !

"诅咒这一切！ "

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
To think that of all women in the world
到 思考 那 的 全部 女性 在 这 世界

想想看，全世界那么多女人.....

- [niːs] ? . . .
Cinna's niece ? . . .
- 侄女 ? . . .

辛纳的侄女？

[aɪ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [fuːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [niːs] .
I did not even know , that the old fool had a niece .
我 做过 不是 甚至 知道 , 那 这 老的 傻子 有 一个 侄女 .

我甚至不知道，那个老傻瓜竟然有个侄女。

[huːz] [haʊs] [hæd; həd][fiː; fi] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ? "
Whose house had she come out of ? "
谁 房子 有 她 来 出去 的 ? "

她是从谁家出来的？

“ [ðæt] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv][ˈaɪsɪs] . ”
“ That of Barbillus , the priest of Isis . ”
“ 那 的 - , 这 牧师 的 伊西斯 . ”
“ 那是伊西斯女神的祭司巴比卢斯。”

“ [ɑ:] [hɑ:] !
“ Ah ha !
“ 啊 哈 !
“ 啊哈！

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [preɪŋ] [ˈnɪnɪz] , [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒʌɡləɹ] [ˈnoʊz] [haʊ] [tu:; tə] [brɪˈgaɪl] [soʊ] [wel] !
One of the praying ninnies , that the juggler knows how to beguile so well !
— 的 这 祈祷 傻瓜 , 那 这 杂耍演员 知道 如何 到 欺骗 所以 出色地 !
其中一个傻乎乎的祈祷者，被杂耍艺人耍得团团转！

[ˈkæpɪt(ə)] !
Capital !
— 首都 — !
— 首都！

[ðə; ði][gɜ:rl] [pli:zɪz] [em ˈi:] .
The girl pleases me .
这 女孩 请 我 .
这个女孩让我很满意。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] — [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:ɹ; wər][ˈoʊnli] [tu:; tə] [spaɪt] [ðə; ði][oʊld] [kɜ:rˈmʌdʒən] — [aɪ] [heɪt] [ˈsɪnə]
I should like — if it were only to spite the old curmudgeon — I hate Cinna
我 应该 喜欢 — 如果 它 是 仅有的 到 尽管如此 这 老的 脾气古怪的人 — 我 恨 辛纳
[laɪk] [ˈpɔɪzn] .
like poison .
喜欢 毒 .
如果仅仅是为了气气那个老顽固，我应该——我恨辛纳就像恨毒药一样。

[hi:; hi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] — [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkæɹɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:ŋkəɹər] [ɪn]
He wants a lesson — he always carries his head as high as a conqueror in
他 想要 一个 课 — 他 总是 携带 他的 头 作为 高的 作为 一个 征服者 在
[ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] .
a triumph .
一个 胜利 .
他想吸取教训——他总是像凯旋的征服者一样昂首挺胸。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [sɪ:] [ðoʊz] [ˈhɔ:ti] [ˈaɪərn] [fɪtʃər] [flʌŋ] [ɪn][ðə; ði]
As if it were not in my power to see those haughty iron features flung in the
作为 如果 它 是 不是 在 我的 力量 到 看 那些 傲慢 铁 特征 扔 在 这
[dʌst] [æt; ət] [maɪ] [fi:t] — [pɑ:rˈθi:nɪəs] ,
dust at my feet — Parthenius ,
灰尘 在 我的 脚 — 帕提尼乌斯 ,
仿佛我无法亲眼目睹那些傲慢的铁面被抛掷在我脚下的尘埃中——帕提尼乌斯，

[wi:; wi] [wɪl] [tʊ:k] [ʌv; əv] [ðæt] , [əˈgen] .
we will talk of that , again .
我们 将要 讲话 的 那 , 再次 .
我们以后还会再谈这件事。

[bʌt; bət] [naʊ] , [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈɡlu:mi] [rɪˈflekʃnz] , [ænd; ænd] [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv] [ˈfɔ:li] ! “
But now , away with all gloomy reflections , and long live folly ! ”
但 现在 , 离开 和 全部 阴沉 反思 , 和 长的 居住 蠢事 ! “
但现在，抛开所有阴郁的思绪，尽情享受愚昧吧！

“ [θæŋks] , [ɔ:l] [θæŋks] ! ” [kraɪd] - , [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɑ:vɹənz] [hænd] .
“ Thanks , all thanks ! ” cried Clodianus , kissing the sovereign's hand .
“ 谢谢 , 全部 谢谢 ! ” 哭 - , 接吻 这 主权者的 手 .
“谢谢，非常感谢！”克洛迪亚努斯喊道，并亲吻了君主的手。

“ [pʊl] [ðə; ði] [hʊd] [ˈoʊvər][maɪ] [feɪs] ,
“ Pull the hood over my face ,
“ 拉 这 兜帽 超过 我的 脸 ;

“把兜帽拉到我脸上，
[soʊ] — [naʊ] [maɪ] [kloʊk] [ˈoʊvər][maɪ] [tʃɪn] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːts] .
so — now my cloak over my chin — and we will go back into the streets .
所以 — 现在 我的 披风 超过 我的 下巴 — 和 我们 将要 去 后退 进入 这 街道 .
所以——现在我把斗篷盖在下巴上——我们将回到街上。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] , [huː] [kæn; kən] [dɪˈskʌvər] [ˈsiːzər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪz] .
I should like to see the man , who can discover Caesar in such a guise .
我 应该 喜欢 到 看 这 男人 , WHO 能 发现 凯撒 在 这样的 一个 伪装 .
我很想见见那个能认出凯撒这副模样的人。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][æn; ən] [ədˈventʃər] [jet] , [pɑːrˈθiːniəs] — [-] [sʌm; səm][mæd][ænd; ənd]
We must find an adventure yet , Parthenius — [259] some mad and
我们 必须 寻找 一个 冒险 然而 , 帕提尼乌斯 — [-] 一些 疯狂的 和
[əbˈsɜːrd][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
absurd diversion , if it were
荒诞 导流 , 如果 它 是
我们还得找点冒险的事做，帕提尼乌斯——[259] 哪怕是一些疯狂而荒诞的消遣也好。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði][lɪps] , [wɪtʃ] [prəˈnaʊns] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][neɪʃəns] , [ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [sʌm; səm] [ˈswɔːrði]
only that the lips , which pronounce the fate of nations , should kiss some swarthy
仅有的 那 这 嘴唇 , 哪个 发音 这 命运 的 国家 , 应该 吻 一些 黝黑的
[ˈniːɡres] . " [-]
negress . " [260]
黑人女性 . " [-]
只是，决定国家命运的嘴唇，应该亲吻某个肤色黝黑的黑人女子。[260]

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːləʊd] .
He led the way , and the others followed .
他 引领 这 方式 , 和 这 其他的 随后 .
他带头，其他人跟随。

[ˈdɒˈmɪʃən] [dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [klentʃt] [ðer; ðər][fɪsts] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [kloʊk] ,
Domitian did not see how his companions clenched their fists under their cloaks ,
图密善 做过 不是 看 如何 他的 同伴 紧握 他们的 拳头 在下面 他们的 斗篷 ,
图密善没有看到他的同伴们是如何在斗篷下紧握双拳的。

[nɔːr] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [kɜːrs] , [ˈhɑːrdli] [ˈʌtəd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] .
nor hear the bitter curses , hardly uttered by their quivering lips .
也不 听到 这 苦的 诅咒 , 几乎 说出 经过 他们的 颤抖 嘴唇 .
也听不到他们颤抖的嘴唇间勉强吐出的痛苦咒骂。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .
第十三章

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [kɔːrˈniːljə] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)]
At the hour when Cornelia was setting out on her expedition to the temple
在 这 小时 什么时候 科妮莉亚 曾是 环境 出去 在 她 远征 到 这 寺庙
[ʌv; əv][ˈaɪsɪs] ,
of Isis ,
的 伊西斯 ,
就在科妮莉亚启程前往伊西斯神庙探险的那一刻，
[luːˈsɪliə] [ænd; ənd] [ˈklɒːdiə] , [ˈeskɔːtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈbrʌðər] , [riːtʃt] [hoʊm] .
Lucilia and Claudia , escorted by their brother , reached home .
卢西莉亚 和 克劳迪娅 , 护送 经过 他们的 兄弟 , 达到 家 .
卢西莉亚和克劳迪娅在哥哥的陪同下回到了家。

[ðə; ði] ['fleɪmən] [wʌz; wəz] [sti:l] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ；
The Flamen was still at work in his study ；
这 火焰 曾是 仍然 在 工作 在 他的 学习 ；

火焰匠仍在书房里工作；

[hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [feɪs] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [hæf] - ['oʊpən] [dɔ:r] , [bəʊd] his grave and anxious face could be seen through the half - open door , bowed
他的 严重 和 焦虑的 脸 可以 是 已见 通过 这 一半 - 打开 门 , 鞠躬
['oʊvər][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .
over his table .
超过 他的 桌子 .

透过半开的门可以看到他严肃而焦虑的脸，他正低着头伏在桌子上。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [steps] , [wɪt] [ræn] [θru:] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪtriəm] ,
Even the sound of steps , which rang through the silence of the atrium ,
甚至 这 声音 的 步骤 , 哪个 响铃 通过 这 沉默 的 这 中庭 ,
就连脚步声都打破了中庭的寂静。

[dɪd][nɑ:t] [ɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] ['bɪzi] ['leɪbəz] .
did not interrupt his busy labors .
做过 不是 打断 他的 忙碌的 劳动 .

没有打断他繁忙的工作。

[k'wɪntəs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] ; [hi:; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
Quintus hesitated ; he would gladly have gone in to embrace his father ,
昆图斯 犹豫了一下 ; 他 会 乐意 有 已消失 在 到 拥抱 他的 父亲 ,
昆图斯犹豫了片刻；他其实很乐意上前拥抱他的父亲。

[bʌt; bət] ['æftər] [bri:f] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['stʌdɪz] .
but after brief reflection he decided not to interrupt his late studies .
但 后 简短的 反射 他 决定 不是 到 打断 他的 晚的 研究 .
但经过短暂的思考，他决定不中断晚间的学业。

[hi:; hi] [bɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [gʊd] - [naɪt] ,
He bid his sisters good - night ,
他 出价 他的 姐妹 好的 - 夜晚 ,

他向姐妹们道了晚安。

[weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'fekʃənətli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['mʊʃnləs] ['fɪgjər] [ðæt] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] [desk]
waved his hand affectionately towards the motionless figure that leaned over the desk
挥手 他的 手 亲切地 向 这 静止不动 数字 那 倾斜 超过 这 桌子
, [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
, and left the house .
, 和 左边 这 房子 .

他深情地朝俯身趴在桌子上一动不动的人影挥了挥手，然后离开了房子。

[hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['fri:dmən] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [aʊt'saɪd] .
His slaves and freedmen were waiting for him outside .
他的 奴隶 和 自由人 是 等待 为了 他 外部 .

他的奴隶和获释奴隶在外面等着他。

" [ɔ:l] [goʊ] [hoʊm] !
" All go home !
" 全部 去 家 !

“都回家吧！ ”

" [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:rtli] .
" he said shortly .
" 他 说 不久 .

他简短地说。

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [mudz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
His people were accustomed to his moods , and no one was surprised .
他的 人们 是 习惯 到 他的 情绪 , 和 不 一 曾是 惊讶 .

他的人民早已习惯了他的喜怒无常，所以没有人感到惊讶。

[bʌt; bət] - [ri'maindɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði] -
But Blepyrus reminded him , with a shudder , of the attack in the Cyprius
但 - 提醒 他 , 和 一个 不寒而栗 , 的 这 攻击 在 这 -
[stri:t] .
street .
街道 .

但布莱皮鲁斯让他不寒而栗地想起了塞浦路斯街头的袭击事件。

“ [fɪr] ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [k'wɪntəs] ; “ [aɪ][eɪ'em] [ɑ:rmɪd] .
“ **Fear nothing ,** “ **replied Quintus ;** “ **I am armed .**
“ 害怕 没有什么 , “ 回复 昆图斯 ; “ 我 是 武装 .

“不要害怕,”昆图斯回答说,“我已武装起来。”

[bɪ'saɪdɪz] , [hu:] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][tu;; tə] [mi:t] [em 'i:][tu;; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
Besides , who could expect to meet me to - night in the streets .
除了 , WHO 可以 预计 到 见面 我 到 - 夜晚 在 这 街道 .

此外, 谁能想到今晚会在街上遇到我呢?

“ [soʊ][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [went] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rəm] [rə'meɪnəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
“ **So his followers went on their way through the Forum Romanum , which was**
“ 所以 他的 追随者 去 在 他们的 方式 通过 这 论坛 罗马 , 哪个 曾是
[sti:l] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)] ,
still crowded with people ,
仍然 挤 和 人们 ,

于是他的追随者们继续穿过罗马广场, 广场上仍然人山人海。

[waɪl] [k'wɪntəs] [tɜ:rnd] ['nɔ:rθwərdz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['sɜ:rkəs] [flæ'mɪniəs] [-] [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ld]
while Quintus turned northwards across the Circus Flaminius [261] and the Field
尽管 昆图斯 转向 向北 穿过 这 马戏团 弗拉米尼乌斯 [-] 和 这 场地
[ʌv; əv][mɑ:rz] .
of Mars .
的 火星 .

昆图斯则转向北方, 穿过弗拉米尼乌斯竞技场[261]和战神广场。

[hi;; hi] [su:n] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)] ,
He soon found himself in the heart of that city of marble ,
他 很快 成立 他自己 在 这 心 的 那 城市 的 大理石 ,

他很快发现自己置身于那座大理石之城的中心。

[wɪtʃ] ['si:zər] [ɔ:'gʌstəs] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [hɪr] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .
which Caesar Augustus had created here as if by magic .
哪个 凯撒 奥古斯都 有 创建 这里 作为 如果 经过 魔法 .

这是凯撒·奥古斯都用魔法创造出来的。

[ə; eɪ]['sɑ:mbər] [blu:] [oʊvər'ɑ:rtʃ] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['pɪləs] [ænd; ənd] [dɒʊmz] , [ʌv; əv] [fri:zɪz]
A sombre blue overarched the labyrinth of pillars and domes , of friezes
一个 阴沉 蓝色的 覆盖 这 迷宫 的 柱子 和 穹顶 , 的 饰带
[ænd; ənd] ['stætʃu:z] ,
and statues ,
和 雕像 ,

深蓝色笼罩着由柱子、圆顶、饰带和雕像构成的迷宫般的建筑群。

[ʌv; əv] [grəʊvz] [ænd; ənd] [gleɪdz] , [wer] [baɪ][deɪ] [sʌtʃ] ['mɑ:tli] [kraʊdz] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] .
of groves and glades , where by day such motley crowds were busy .
的 小树林 和 林间空地 , 在哪里 经过 天 这样的 杂乱无章 人群 是 忙碌的 .

白天, 林间空地和林间小径上熙熙攘攘, 到处都是形形色色的人群。

[ˈnoʊ] [laɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪl] [ˈɡlɪmə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɑːrz] — [ˈhuːz] [mɪst] - [ˈveɪld] [ˈbraɪtnəs] [geɪv]
No light but the pale glimmer of the stars — whose mist - veiled brightness gave
不 光 但 这 苍白 微光 的 这 明星 — 谁 薄雾 - 含蓄 亮度 给予
[ˈwɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [reɪnz] — [fel] [ɑːn][ðə; ði][ˈkeɪɑːs][ʌv; əv] [ɪl] - [dɪˈfaɪnd] [fɔːrmz] ;
warning of the autumn rains — fell on the chaos of ill - defined forms ;
警告 的 这 秋天 雨 — 跌倒 在 这 混乱 的 患病的 - 定义 表格 ;

除了星光微弱的光芒——它们被薄雾笼罩的光芒预示着秋雨的到来——之外，没有一丝光亮落在模糊不清的物体的混乱之中；

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈrɪzn] .
the moon had not yet risen .
这 月亮 有 不是 然而 升起 .

月亮还没有升起。

[ˈʌtər] [ˈsɑːlətuːd] , [ˈʌtər] [ˈsaɪləns] [priˈveɪld] .
Utter solitude , utter silence prevailed .
说出 孤独 , 说出 沉默 最终获胜 .

一片寂静，一片孤寂。

[ðə; ði] [ˈlɪsənər] [kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][ˈfænsi][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈtaɪbə][pæst][ðə; ði]
The listener could almost fancy he heard the rush of the river Tiber past the
这 听众 可以 几乎 想要 他 听到 这 匆忙 的 这 河 台伯河 过去的 这
[ˈpɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːliən] [brɪdʒ] [-] — [ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪn][wʌn]
piers of the Aelian Bridge [262] — or was it only the splash of water in one
码头 的 这 艾利安 桥 [-] — 或者 曾是 它 仅有的 这 水花 的 水 在 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈækwɪdʌkt] [-] [wɪtʃ] ,
of the many aqueducts [263] which ,
的 这 许多 渡槽 [-] 哪个 ,

听者几乎可以想象自己听到了台伯河水从埃利安桥桥墩旁奔腾而过的声音[262]——或者那只是众多引水渠[263]中的一条水流溅起的声音，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wɜːr; wər][soʊ] [ˈsplendɪd] [ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ? — [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs]
at that time , were so splendid a feature of the city ? — A mysterious
在 那 时间 , 是 所以 灿烂 一个 特征 的 这 城市 ? — 一个 神秘
[ˈdriːmi] [ˈwɪspər] !
dreamy whisper !
梦幻般的 耳语 !

那时，这座城市如此辉煌的特色是什么？——一个神秘而梦幻的低语！

[pəˈzest] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɪli] [ˈsɑːlətuːd] ,
Possessed by the sense of this stilly solitude ,
拥有 经过 这 感觉 的 这 静静 孤独 ,

沉浸在这种静谧的孤独感中，

[kˈwɪntəs] [ˈkɔːldiəs] [went] [ɑːn] [tɪl] [ˈnɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
Quintus Claudius went on till nearly on the shore of the river .
昆图斯 克劳狄乌斯 去 在 直到 几乎 在 这 支撑 的 这 河 .

昆图斯·克劳狄乌斯一直走到几乎河岸边。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [triːz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈblækli] [dɑːrk] ,
Under the avenues of trees it was blackly dark ,
在下面 这 途径 的 树木 它 曾是 黑 黑暗的 ,

树荫下的街道一片漆黑。

[ænd; ænd][ðə; ði] [er] [keɪm] [ʌp] [tʃɪl] [ænd; ænd][dæmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] ; [kˈwɪntəs] [ˈfɪvəd]
and the air came up chill and damp from the stream ; Quintus shivered
和 这 空气 来了 向上 寒意 和 潮湿 从 这 溪流 ; 昆图斯 瑟瑟发抖
[ˈslaɪtli] .
slightly .
轻微地 .

溪水吹来一阵冰冷潮湿的空气，昆图斯微微打了个寒颤。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

Then he turned off in the direction of

然后 他 转向 离开 在 这 方向 的

然后他转向了.....的方向

[ðə; ði][ˈvaɪə][ˈlɑ:tə] — [ðə; ði] [brɔ:d] [wei] , [naʊ] [ðə; ði][ˈkɔ:soʊ] .

the Via Lata — the Broad Way , now the Corso .

这 通过 拉塔 — 这 广阔 方式 , 现在 这 科尔索 .

Via Lata——百老汇大街，现在的科尔索大街。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [noʊ] [wʌt] [mɪ'striəs] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] ['drɪvɪn] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs]

He did not know what mysterious influence had driven him out into the darkness

他 做过 不是 知道 什么 神秘 影响 有 驱动 他 出去 进入 这 黑暗

[ænd; ənd] ['saɪləns] .

and silence .

和 沉默 .

他不知道是什么神秘力量驱使他进入了黑暗和寂静之中。

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][væst] [mæs] [ʌv; əv] [roʊm] ,

He had felt as though he must fly from the vast mass of Rome ,

他 有 毛毡 作为 尽管 他 必须 飞 从 这 广阔的 大量的 的 罗马 ,

他感觉自己必须逃离罗马这座庞大的城市。

[frʌm; frəm][ɪts] ['nʌmbərləs] ['mɑ:rkɪt] - ['pleɪsɪz] ,

from its numberless market - places ,

从 它是 无数 市场 - 地方 ,

从其数不胜数的市场，

[ɪts] [praʊd] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [bə'zɪlɪkəz] — [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] ['hoʊmsɪkənəs]

its proud temples and basilicas — and now he was seized with homesickness

它是 自豪的 寺庙 和 罗勒 — 和 现在 他 曾是 查获 和 思乡之情

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fə'mɪliər] ,

for the familiar ,

为了 这 熟悉的 ,

它那些雄伟的寺庙和教堂——而现在，他却无比想念那些熟悉的家乡。

[bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [haɪv] [ʌv; əv] [tu:] ['mɪljən] ['hju:mən] [soʊlz] .

beloved and hated hive of two million human souls .

心爱 和 憎恨 蜂巢 的 二 百万 人类 灵魂 .

两百万人类灵魂的既受人爱戴又遭人憎恨的蜂巢。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] .

He shook himself .

他 摇晃 他自己 .

他抖了抖身子。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][ænd; ənd] [kɑ:ntrə'dɪktəri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [roʊz] ['klɪrli]

All that was most dissatisfied and contradictory in his nature rose clearly

全部 那 曾是 最多 不满 和 矛盾的 在 他的 自然 玫瑰 清楚地

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] .

before his conscience .

前 他的 良心 .

他天性中最不满和最矛盾的部分都清晰地浮现在他的良心上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ɪn] [ðɪs] [wei] ,

It was exactly in this way ,

它 曾是 确切地 在 这 方式 ,

事情正是如此。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [ɪn][tɜːrn] — [naʊ] [ˈflaɪŋ]
that he had worked through all the systems of philosophy in turn — now flying
那 他 有 工作 通过 全部 这 系统 的 哲学 在 转动 — 现在 飞行
[frʌm; frəm] [wʌt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːgərli] [rʌn][ˈæftər] ,
from what at first he had eagerly run after ,
从 什么 在 第一的 他 有 急切地 跑步 后 ,
他曾依次研习过所有哲学体系——如今却逃离了他起初热切追求的那些东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst][kæst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
and now craving for what he had but just cast from him ;
和 现在 渴望 为了 什么 他 有 但 只是 投掷 从 他 ;
现在他无比渴望找回他曾经拥有却又刚刚抛弃的东西;

[wʌn] [deɪ] [æn; ən] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [dɪˈsaɪp(ə)] [ʌv; əv][epɪˈkjʊrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ə; eɪ] [ˈfɑːləʊər] [ʌv; əv]
one day an enthusiastic disciple of Epicurus , and the next a follower of
— 天 一个 热情的 弟子 的 伊壁鸠鲁 , 和 这 下一个 一个 追随者 的
[ðə; ði] [ˈstoʊɪks] .
the Stoics .
这 斯多葛学派 .
前一天还是伊壁鸠鲁的热情信徒，第二天就成了斯多葛学派的追随者。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][rest][ænd; ənd]
But in neither of these views of the world could he find rest and
但 在 两者都不 的 这些 浏览 的 这 世界 可以 他 寻找 休息 和
[rɪˈfreɪmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [truːθ] - [ˈsiːkɪŋ] [soʊl] .
refreshment for his truth - seeking soul .
清爽 为了 他的 真相 - 寻求 灵魂 .
但无论哪种世界观，都无法让他的求真之心得到安宁和慰藉。

[ˈziːnoʊz] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf] [siːmd] [ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ənd]
Zeno's contempt for all the joys of life seemed artificial to his ardent and
芝诺的 鄙视 为了 全部 这 喜悦 的 生活 似乎 人造的 到 他的 热心 和
[poʊˈetɪk] [ˈfænsi] ,
poetic fancy ,
诗意的 想要 ,
芝诺对生活中一切快乐的蔑视，在他那热情洋溢、充满诗意的想象力看来，显得虚伪做作。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][epɪˈkjʊrəs] ,
while the method and practice of Epicurus ,
尽管 这 方法 和 实践 的 伊壁鸠鲁 ,
而伊壁鸠鲁的方法和实践，

[ɪnˈdʒiːniəsli] [ˈriːðɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [depθs] [bɪˈloʊ]
ingeniously wreathing the mouth of the pit with roses to cover the depths below
巧妙地 花环 这 嘴 的 这 坑 和 玫瑰 到 覆盖 这 深度 以下
,
,
,
巧妙地用玫瑰花装饰坑口，以遮蔽下方的深渊。

[stɜːrd] [ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [saʊnd] [ðoʊz] [depθs] .
stirred in him an irresistible impulse to sound those depths .
搅拌 在 他 一个 无法抗拒 冲动 到 声音 那些 深度 .
他心中燃起一股无法抗拒的冲动，想要探寻那些深处。

[ðæt] [oʊld] [sfiŋks] [wiː; wi][kɔːl] [laɪf] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [freɪ] [ˈrɪd(ə)] [æt; ət] [ˈevri] [step] ,
That old Sphinx we call Life offered him a fresh riddle at every step ,
那 老的 狮身人面像 我们 称呼 生活 提供 他 一个 新鲜的 谜语 在 每一个 步 ,
我们称之为“生命”的那座古老的斯芬克斯，每一步都给他抛出一个新的谜题。

[waɪl] [fə'revər] [dɪ'naɪɪŋ] [ɔːl] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðəm; ðəm] .
while forever denying all possibility of answering them .
尽管 永远 否认 全部 可能性 的 回答 他们 :

同时始终否认回答这些问题的任何可能性。

[ðʌs] , [baɪ] [dɪ'ɡriːz] ,
Thus , by degrees ,
因此 , 经过 学位 ,

因此，一步一步地，

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɒndəd] ['ɪntuː] [ðæt] ['mɔːrəl][ˈvaɪə][ˈlɑːtə] — [ðæt] [brɔːd] [wei] [əˈbɔːŋ] [waɪtʃ] [ˈɔːlməʊst]
he had wandered into that moral Via Lata — that broad way along which almost
他 有 漫步 进入 那 道德 通过 拉塔 — 那 广阔 方式 沿着 哪个 几乎
[ˈevri] [ˈedʒuketɪd][ˈroʊmən][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɔːkt] ,
every educated Roman of that day walked ,
每一个 受过教育 罗马 的 那 天 步行 ,

他误入了那条充满道德气息的宽阔大道——当时几乎所有受过教育的罗马人都会沿着这条大道行走。

[fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr][fɔːr; fər] [wɜːrs] ; [ðæt] [pæθ] [ʌv; əv][ˈskeptɪk(ə)] [ɪn'dɪfrəns] ,
for better or for worse ; that path of sceptical indifference ,
为了 更好的 或者 为了 更糟 ; 那 小路 的 怀疑论者 漠不关心 ,

无论好坏；那条怀疑冷漠的道路，

[waɪtʃ] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈevri] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [bɪˈliːf] , [ænd; ənd] [lɪvd] [soʊ] [ˈlɪtərəli] [frʌm; frəm]
which made short work of every metaphysical belief , and lived so literally from
哪个 制成 短的 工作 的 每一个 形而上学的 信仰 , 和 居住地 所以 字面上地 从
[deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
day to day .
天 到 天 :

它迅速瓦解了所有形而上学的信仰，并且日复一日地过着非常写实的生活。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [men] , [laɪk] [ˈtaɪtəs] [ˈkɔːldiəs] [ðə; ði] [ˈfleɪmən] ,
Only a few men , like Titus Claudius the Flamen ,
仅有的 一个 很少 男人 , 喜欢 提图斯 克劳狄乌斯 这 火焰 ,

只有少数人，比如提图斯·克劳狄乌斯·弗拉门，

[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈlætn] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [fʊlˈfɪld] [ɪts] [ˈpriːsepts] [ɪn][ðər; ðər][haɪst; ˈhaɪəst] [sens]
clung to the old Latin religion and fulfilled its precepts in their highest sense
紧紧抓住 到 这 老的 拉丁 宗教 和 已完成 它是 戒律 在 他们的 最高 感觉
,
:
,

他们坚守古老的拉丁宗教，并以最高标准践行其教义。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd][ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and so had effected a compromise with the needs of the
和 所以 有 受影响 一个 妥协 和 这 需求 的 这
[taɪmz] ; [məʊst][men] [lʊkt] [daʊn]
times ; most men looked down
时代 ; 最多 男人 看起来 向下

因此，他与时代的需求达成了一种妥协；大多数人都瞧不起他。

[wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] [ɑːn][ðə; ði] [mɪθs] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr] [bɪˈliːf] [wɪˈðəʊt] , [haʊˈevər] ,
with contempt on the myths of popular belief without , however ,
和 鄙视 在 这 神话 的 受欢迎的 信仰 没有 , 然而 ,

然而，尽管对大众信仰的神话嗤之以鼻，

[ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðəm; ðəm][baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] .
being able to replace them by anything better .
存在 有能力的 到 代替 他们 经过 任何事物 更好的 :

能够用更好的东西来替代它们。

[neɪ] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈedʒukertɪd] [klaəs] [faʊnd] [noʊ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp]
Nay , even the women of the educated class found no satisfaction in the worship
不 , 甚至 这 女性 的 这 受过教育 班级 成立 不 满意 在 这 崇拜
[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] ;
they had inherited ;
他们 有 遗传 ;
不, 即使是受过教育的阶层中的女性, 也无法从她们继承的崇拜中获得满足;

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] [raɪts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈɡɑːdəs] [ˈaɪsɪs] ,
they turned in crowds to the mystical rites of the old Egyptian goddess Isis ,
他们 转向 在 人群 到 这 神秘 仪式 的 这 老的 埃及人 女神 伊西斯 ,
他们成群结队地投入到古埃及女神伊西斯的神秘仪式中。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈtɛmpəlz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈrektɪd] [soʊ] [ˈɜːrli] [æz; əz]
to whom a number of magnificent temples had been erected so early as
到 谁 一个 数字 的 壮丽 寺庙 有 到过 竖立 所以 早期的 作为
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɜːrst] [ˈsiːzɜːz] .
at the time of the first Caesars .
在 这 时间 的 这 第一的 凯撒 .
早在第一批凯撒时期, 就为他建造了许多宏伟的神庙。

[kˈwɪntəs] [hɪmˈself] [hæd; həd][dræŋk][ʌv; əv] [ðæt] [ˈjæloʊ] [striːm] , [bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [ˈkʌmfərt]
Quintus himself had drank of that shallow stream , but had found no comfort
昆图斯 他自己 有 喝 的 那 浅的 溪流 , 但 有 成立 不 舒适
[ɪn][aɪˈtiː] .
in it :
在 它 .
昆图斯本人也曾喝过那条浅溪里的水, 但他并没有从中获得任何慰藉。

[ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][θræks][bɑːrˈbeɪtəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
The shortest way to the house of Thrax Barbatus would have been across the
这 最短 方式 到 这 房子 的 Thrax 须须 会 有 到过 穿过 这
[ˈæltə] [ˈsɛmɪtə] [-] [ænd; ɐnd][pæst][ðə; ði][ˈtɛmp(ə)][ɑːn][ðə; ði][ˈkwɪrənəl; kwɪˈraɪnəl] .
Alta Semita [264] and past the temple on the Quirinal .
阿尔塔 塞米塔 [-] 和 过去的 这 寺庙 在 这 奎里纳尔 .
前往特拉克斯·巴尔巴图斯故居的最短路线是穿过阿尔塔·塞米塔[264], 经过奎里纳尔神庙。

[bʌt; bət] [kˈwɪntəs] [meɪd] [ə; eɪ] - ;
But Quintus made a détour ;
但 昆图斯 制成 一个 - ;
但昆图斯绕了远路;
[ˈæftər][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪksˈpiəriənsɪz] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [les] [dɪˈɜːrtɪd] [striːts] ;
after his late experiences he was anxious to avoid the less deserted streets ;
后 他的 晚的 经历 他 曾是 焦虑的 到 避免 这 较少的 荒凉的 街道 ;
经历了最近的事情之后, 他很想避开人烟稀少的街道;

[ænd; ɐnd][nɑːt] [ˈmɪrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [feɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪs] [ɪn][ə; eɪ] [diːd] ,
and not merely because fate had made him the accomplice in a deed ,
和 不是 仅仅 因为 命运 有 制成 他 这 同案犯 在 一个 契据 ,
不仅仅是因为命运让他成为了这起罪行的帮凶,

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [bɔːz] [ʌv; əv] [roʊm] [wʌz; wəz] [ˈpʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [sɪˈvɛrəti] ;
which by the laws of Rome was punished with the utmost severity ;
哪个 经过 这 法律 的 罗马 曾是 受到惩罚 和 这 极致 严重性 ;
根据罗马法律, 这种行为会受到最严厉的惩罚;

[hi; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [noʊ][bɔːŋɡər] [daʊt] [ðæt] [jʊˈrɪməkəs] ,
he could now no longer doubt that Eurymachus ,
他 可以 现在 不 更长 怀疑 那 欧律马科斯 ,
他现在再也不会怀疑欧律马科斯了。

[θræks][bɑ:r'beɪtəs][ænd; ənd][ju:'tɜ:pi:] [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][sekt][ʌv; əv] ['næzərin] ,
Thrax Barbatus and Euterpe were attached to the sect of Nazarenes ,
Thrax 须须 和 欧特佩 是 随附的 到 这 教派 的 拿撒勒人 ,
特拉克斯·巴尔巴图斯和欧忒耳佩都属于拿撒勒教派。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm][ðə; ði][mu:st]['strɪndʒənt] ['meɪərz] [wɜ:r; wər][ɪn] [kɑ:ntəm'pleɪŋn]
and just at this very time the most stringent measures were in contemplation
和 只是 在 这 非常 时间 这 最多 严格 措施 是 在 沉思
[tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərin] .
to suppress the disciples of the Nazarene .
到 压制 这 门徒 的 这 拿撒勒人 .
就在此时，当局正在考虑采取最严厉的措施来镇压拿撒勒人的门徒。

[ɪn'di:d] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [vju:z] [met][wɪð; wɪθ] [æprə'beɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['senət] ,
Indeed , if his father's views met with approbation in the Senate ,
的确 , 如果 他的 父亲的 浏览 遇见 和 赞许 在 这 参议院 ,
事实上，如果他父亲的观点在参议院得到赞同，

['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələɾ] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [mʌst; məst] [ɪn'su:] .
nothing short of a regular persecution must ensue .
没有什么 短的 的 一个 常规的 迫害 必须 随之而来 .
必然会遭到彻底的迫害。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd]['reskju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [sleɪv] [maɪt] ['veri]
In that case his share in the escape and rescue of a Christian slave might very
在 那 案件 他的 分享 在 这 逃脱 和 救援 的 一个 基督教 奴隶 可能 非常
['laɪkli] [bi:; bi] [kən'stru:d] [æz; əz] ['tri:z(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ;
likely be construed as treason against the safety of the state ;
可能 是 解释 作为 叛国罪 反对 这 安全 的 这 状态 ;
在这种情况下，他参与营救基督徒奴隶的行为很可能被视为危害国家安全的叛国罪；

[ænd; ənd] [ðu:] [k'wɪntəs] [felt][nu:] [fɪrɪz] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['ɪfu:] [fɔ:r; fər] [hɪm'self]
and though Quintus felt no fears as to what might be the issue for himself
和 尽管 昆图斯 毛毡 不 恐惧 作为 到 什么 可能 是 这 问题 为了 他自己
,
,
,
尽管昆图斯并不担心自己会遇到什么问题，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [gri:f] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
the thought of his father's grief filled him with anxiety .
这 想法 的 他的 父亲的 悲伤 已填 他 和 焦虑 .
想到父亲的悲痛，他心中充满了焦虑。

[hi:; hi] [ræpt] [hɪm'self] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] [kloʊk] ,
He wrapped himself more closely in his ample cloak ,
他 包装 他自己 更多的 密切 在 他的 充足 披风 ,
他把自己裹得更紧了，用宽大的斗篷裹住自己。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kɔ:ʃəsli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['heɪsnd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ'westərn]
and looked cautiously about him as he hastened along the northwestern
和 看起来 谨慎地 关于 他 作为 他 加快 沿着 这 西北
[dɪ'klɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɪrənəl; kwɪ'raɪnəl] [hɪl] .
declivity of the Quirinal hill .
斜坡 的 这 奎里纳尔 爬坡道 .
他一边沿着奎里纳尔山的西北斜坡加快脚步，一边谨慎地环顾四周。

[ə; eɪ][kɑ:m]
A com
一个 com
一个公司

[ˈpeɪni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] - [ɡɑːrd] [ˈmɑːtʃt] [pæst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈekəʊɪŋ] [tred] ,
pany of the city - guard marched past him with an echoing tread ,
公司的这城市 - 警卫 行军 过去的 他 和 一个 回声 踏 ,
一群城卫兵迈着沉重的脚步声从他身边经过，发出回响。

[ðə; ði][smoʊk][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːtʃɪz] [-] [bluː] [hɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈnoʊtɪst] [ɔːr]
the smoke of their torches [265] blew hot in his face , but no one noticed or
这 抽烟 的 他们的 火炬 [-] 吹 热的 在 他的 脸 , 但 不 一 注意到 或者
[ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
recognized him .
认可 他 .

火把的烟雾[265]热气扑面而来，吹到他脸上，但没有人注意到他，也没有人认出他。

[ðə; ði] [striːts] [ɡruː] [ˈnerəʊz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtɔːrtʃuəs] , [ðə; ði] [ˈhʌʊzɪz] [mɔːr] [ˈskwɑːlɪd] , [ðə; ði] [ˈhoʊl]
The streets grew narrower and more tortuous , the houses more squalid , the whole
这 街道 生长 较窄 和 更多的 曲折 , 这 房屋 更多的 肮脏的 , 这 所有的
[ˈneɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [pləˈbiːən] .
neighborhood was visibly plebeian .
邻里 曾是 明显地 平民 .

街道变得越来越窄，越来越曲折，房屋越来越破旧，整个街区明显变得平民化了。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld] [wɔːl] , [-] [bɪlt] — [soʊ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [sed] — [baɪ] [ˈsɜːrvɪəs]
At last he reached the old wall , [266] built — so tradition said — by Servius
在 最后的 他 达到 这 老的 墙 , [-] 建造 — 所以 传统 说 — 经过 塞尔维乌斯
[ˈtʌliːs] ; [ðɪs] [ˈkwɔːrtər] ,
Tullius ; this quarter ,
图利厄斯 ; 这 四分之一 ,

他终于到达了古老的城墙[266]，据传是由塞尔维乌斯·图利乌斯建造的；这一带，

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərəz] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [rɪˈpjuːt] [ɪn][ɔːl] [roʊm] .
in the time of the emperors , was of the worst reput in all Rome .
在 这 时间 的 这 皇帝们 , 曾是 的 这 最差 声誉 在 全部 罗马 .
在罗马皇帝时期，他在全罗马的名声最差。

[kˈwɪntəs] [stoʊl] [ˈkɔːʃəsli] [əˈbɪːŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [stiːl]
Quintus stole cautiously along under the wall , for a few drinking - shops were still
昆图斯 偷窃 谨慎地 沿着 在下面 这 墙 , 为了 一个 很少 喝 - 商店 是 仍然
[ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈbɪzi] .
open and busy .
打开 和 忙碌的 .

昆图斯小心翼翼地沿着墙底偷偷溜走，因为还有几家酒馆开着门，生意兴隆。

[ˈretʃɪd] [ˈgɜːlz][frʌm; frəm] [ˈsɪrɪr] [ænd; ənd] [ˈgeɪdz] [hɪr] [plaɪ] [ðer; ðər] [ˈʃeɪmfl] [treɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt]
Wretched girls from Syria and Gades here plied their shameful trade by the light
可怜 女孩们 从 叙利亚 和 加德斯 这里 合拢 他们的 可耻 贸易 经过 这 光
[ʌv; əv] [ˈflɪkərɪŋ] [kleɪ] [læmps] ,
of flickering clay lamps ,
的 闪烁 黏土 灯 ,

来自叙利亚和加的斯的可怜女孩们在这里借着摇曳的泥灯，从事着她们可耻的买卖。

[waɪl] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈwɔːtəri] - [aɪd] [oʊld] [hæg] [pɔːd] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [waɪn][ʌv; əv][ˈviː, aɪ] [-]
while wrinkled and watery - eyed old hags poured the muddy wine of Veii [267]
尽管 皱 和 水状的 - 眼睛 老的老巫婆 倾倒 这 浑 葡萄酒 的 维伊 [-]
[aʊt][ʌv; əv] [red] [dʒʌɡz] .
out of red jugs .
出去 的 红色的 水罐 .

满脸皱纹、泪眼汪汪的老巫婆们从红色的罐子里倒出维伊[267]的浑浊葡萄酒。

[ˈdrʌŋkən] [men] [leɪ] [ˈsnɔːrɪŋ] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈteɪblz] , [ænd; ənd] [kɔːrs] [ˈsɒŋz] [wɜːr; wər] [rɔːrd] [aʊt]
Drunken men lay snoring under the tables , and coarse songs were roared out
醉 男人 躺 打鼾 在下面 这 表格 , 和 粗 歌曲 是 咆哮 出去
[frʌm; frəm] [hɔːrs] [θrəʊt] ,
from hoarse throats ,
从 嘶哑 喉咙 ,
醉汉们躺在桌子底下打鼾, 粗俗的歌声从沙哑的喉咙里咆哮而出。

[hæf] - [draʊnd] , [haʊˈevər] ,
half - drowned , however ,
一半 - 溺水 , 然而 ,
然而, 他却溺水了一半。

[baɪ][ðə; ði] [ʌpˈrɔːriəs] [ˈaʊts] [ʌv; əv] [tuː] [ˈfeləʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [geɪm] [ʌv; əv]
by the uproarious shouts of two fellows who were playing the favorite game of
经过 这 哄然 喊叫 的 二 伙伴们 WHO 是 玩耍 这 最喜欢的 游戏 的
[ɑːd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [-] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːpər] [kɔɪnz] .
odd and even [268] with copper coins .
奇怪的 和 甚至 [-] 和 铜 硬币 .
被两个正在玩猜奇偶游戏[268]的家伙的喧闹叫喊声所打断, 他们用铜币玩这个游戏。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [nɔɪz] [bɪˈkeɪm] [θriː] [taɪmz] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən][ˈevər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]
Suddenly the noise became three times louder than ever ; there was a wild
突然 这 噪音 成为 三 时代 更大声 比 曾经 ; 那里 曾是 一个 荒野
[ʌpɾɔːr] , [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈrɪːks] .
uproar , and piercing shrieks .
骚动 , 和 冲孔 尖叫 .
突然间, 噪音比之前大了三倍; 一阵狂风暴雨般的喧闹声和刺耳的尖叫声响起。

[ðə; ði] [ˈgæmbəlz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [aʊt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈpetɪ] [ˈsteɪks] .
The gamblers had fallen out over their petty stakes .
这 赌徒 有 倒下 出去 超过 他们的 小气 赌注 .
赌徒们因为赌注太小而闹翻了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈskwɔːb(ə)] [wʌn][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɑːn][ðə; ði]
After a short squabble one had drawn his knife on the
后 一个 短的 争吵 一 有 绘制 他的 刀 在 这
短暂争执后, 其中一人拔出了刀。

[ˈʌðər] [ænd; ənd] [stæbd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][saɪd] .
other and stabbed him in the side .
其他 和 刺伤 他 在 这 边 .
另一个人刺伤了他的侧腹。

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] [fel] , [ˈhaʊlɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsæsn] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The wounded man fell , howling , on the ground and the assassin took to his
这 受伤 男人 跌倒 , 嚎叫 , 在 这 地面 和 这 刺客 采取 到 他的
[hiːlz] .
heels .
高跟鞋 .
受伤的男子嚎叫着倒在地上, 刺客拔腿就跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈgɜːlz] , [ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] , [brɪˈgæn][æt; ət][wʌns] [tuː; tə][ˈræt(ə)]
But the dancing girls , heedless of the catastrophe , began at once to rattle
但 这 跳舞 女孩们 , 鲁莽 的 这 灾难 , 开始 在 一次 到 嘎嘎作响
[ðer; ðər][kæstəˈnets] [wʌns] [mɔːr] ,
their castanets once more ,
他们的 响板 一次 更多的 ,
但是, 那些跳舞的姑娘们全然不顾这场灾难, 立刻又开始摇响她们的响板。

[ænd; ənd] [sweɪ] [ænd; ənd] [wɜːrɪ] [ɪn][ðer; ðər] [dɪs'greɪsfl] ['pæntəmaɪm] .
and sway and whirl in their disgraceful pantomime .
和 摇摆 和 旋转 在 他们的 可耻 哑剧 .

他们摇摇晃晃，旋转着，上演着可耻的哑剧。

[k'wɪntəs] ['hɜːrɪd] [ɑːn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] .
Quintus hurried on , filled with loathing .
昆图斯 慌忙 在 , 已填 和 厌恶 .

昆图斯满怀厌恶地匆匆赶路。

[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːrtləs] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪt(ə)] [siːmd] [soʊ] ['hɪdiəs] [æz; əz]
Never had the heartless turmoil of the great capital seemed so hideous as

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
at this moment ,
在 这 片刻 ,

从未像此刻这样，大都市的冷酷混乱显得如此骇人。

[ɪn] [ðɪs] [əb'skjʊr] [ler] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
in this obscure lair of humanity .
在 这 朦胧 巢穴 的 人类 .

在这个人类的隐秘巢穴里。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] ['skwɑːlɪd][ˈtrædzədɪ][ə; eɪ] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [roʊm] — [ʌv; əv][ðə; ði][væst][ænd; ənd]
Was not this squalid tragedy a reflection of all Rome — of the vast and

[ˈmaɪti] [məˈtrɔːpəlɪs] ,
mighty metropolis ,
强大的 都会 ,

这场肮脏的悲剧难道不是整个罗马——这座庞大而强大的都市——的缩影吗？

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [kraɪmz] , [ɪts] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌðər] , [ɪts][mæd] [lʌst] [ʌv; əv]
with all its crimes , its contempt for the suffering of others , its mad lust of

[ˈpleʒər] ?
pleasure ?
乐趣 ?

它犯下了种种罪行，蔑视他人的痛苦，疯狂地追求享乐？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [waɪl] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [siːn] ,
It was but a short while since he had witnessed the very same scene ,
它 曾是 但 一个 短的 尽管 自从 他 有 目击者 这 非常 相同的 场景 ,

不久前，他亲眼目睹了同样的场景。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['splendɪd] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪt] ['æktər] .
with more splendid surroundings and distinguished actors .
和 更多的 灿烂 周围环境 和 杰出的 演员 .

拥有更华丽的外景和杰出的演员阵容。

[fɔːr; fər] , [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] - ['gɑːrdn] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [les] ['hɔːrəb(ə)] ?
For , had the events in Lycoris's garden been at all less horrible ?
为了 , 有 这 活动 在 - 花园 到过 在 全部较少的 可怕 ?

难道吕科里斯花园里发生的事情就没那么可怕吗？

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][mæn][leɪn][ðer; ðər] [tuː] , ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [waɪl] [ə; eɪ] ['prɔːstɪtuːt] — [aɪ]
Had not a man lain there too , bleeding and dying , while a prostitute — aye
有 不是 一个 男人 莱恩 那里 也 , 出血 和 垂死 , 尽管 一个 妓女 — 是的
!
!
!

难道那里没有一个男人，流着血，奄奄一息，而一个妓女——是的！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] [gɔːl] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] — [hæd; həd] [br'wɪtʃ] [ə; eɪ]
for the brilliant and elegant Gaul was nothing else — had bewitched a
为了 这 杰出的 和 优雅的 高卢 曾是 没有什么 别的 — 有 着迷 一个
[ˈhɑːrtləs] [kraʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfæsrɪneɪ(ə)n] ?
heartless crowd by her fascinations ?
狠心 人群 经过 她 魅力 ?

这位才华横溢、优雅迷人的高卢女子，正是如此——她用自己的魅力迷惑了一群冷酷无情的人？
[ðer; ðər] , [noʊ] [daʊt] , [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [welθ] — [hɪr] [ðə; ði] [faʊl]
There , no doubt , were all the splendor and luxury of wealth — here the foul
那里 , 不 怀疑 , 是 全部 这 辉煌 和 奢华 的 财富 — 这里 这 犯规
[bruː'tæləti][ʌv; əv] ['mɪzəri] ;
brutality of misery ;
残酷 的 苦难 ;
毫无疑问，那里充满了财富的辉煌和奢华——而这里却充满了苦难的残酷；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][self] - [seɪm] [θɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [iːtʃ]
but , at the bottom , they were the self - same thing , at the bottom each
但 , 在 这 底部 , 他们 是 这 自己 - 相同的 事物 , 在 这 底部 每个
[wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] ,
was a sign ,
曾是 一个 符号 ,
但归根结底，它们其实是一回事，归根结底，它们都是一个符号。

[iːzi] [tuː; tə] [riːd] , [ʌv; əv] [dɪ'dʒenərəsi] , [dɪ'kreɪtʃuːd] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .
easy to read , of degeneracy , decrepitude and decay .
简单的 到 读 , 的 堕落 , 衰老 和 衰变 .
易于阅读，但体现了堕落、衰败和腐朽。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [k'wɪntəs] [felt] [træns'pɔːtɪd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ]
And suddenly Quintus felt transported , as it were , from the life which
和 突然 昆图斯 毛毡 运输 , 作为 它 是 , 从 这 生活 哪个
[sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
surrounded him ,
包围 他 ,
突然间，昆图斯感觉自己仿佛脱离了周围的生活。

[ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ʌnfə'mɪliər] [æt'məsʃɪr] [ænd; ənd] [laɪt] ; [ænd; ənd] , ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv]
into a new and unfamiliar atmosphere and light ; and , strangest thing of
进入 一个 新的 和 陌生 气氛 和 光 ; 和 , 最奇怪的 事物 的
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,
进入一种全新而陌生的氛围和光线；而且，最奇怪的是，

[ðæt] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət]
that light seemed to shine forth from a pale face that he had seen but
那 光 似乎 到 闪耀 前进 从 一个 苍白 脸 那 他 有 已见 但
[twɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
twice in his life ;
两次 在 他的 生活 ;
那道光似乎是从一张苍白的脸上透出来的，他一生中只见过那张脸两次；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [sleɪv] ,
from the face of the humble and despised slave ,
从 这 脸 的 这 谦逊的 和 被鄙视的 奴隶 ,
从卑微而受鄙视的奴隶的脸上，

[huː] [hæd; həd][soʊ] ['bɔːftɪli] [smaɪld] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɜːsə,kjuːtɜːz] [ænd; ənd] [eksɪ'kjuːʃənəz] .
who had so loftily smiled down on his persecutors and executioners .
WHO 有 所以 傲慢地 微笑 向下 在 他的 迫害者 和 刽子手 .
他曾高傲地俯视着迫害他、处决他的人。

[kʊd; kəd][,aɪ 'ti:] [bi; bi] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [æz; əz] [sʌm; səm] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['mædʒɪk] ?
Could it be that such a thing existed as some supernatural magic ?
可以 它 是 那 这样的 一个 事物 存在 作为 一些 超自然 魔法 ?
难道真有这种超自然魔法存在吗?

[ɔ:r][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ['oʊnli][,ædmə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rtɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][hə'roʊɪk] ['neɪtʃər] ?
Or was it only admiration for the fortitude of a heroic nature ?
或者 曾是 它 仅有的 钦佩 为了 这 坚韧 的 一个 英勇 自然 ?
或者仅仅是对英雄般坚韧不拔精神的钦佩?

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt] , [wen] [k'wɪntəs] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [flu:t] - ['pleɪər] [hæd; həd]
It was about midnight , when Quintus reached the house the flute - player had
它 曾是 关于 午夜 , 什么时候 昆图斯 达到 这 房子 这 长笛 - 玩家 有
[dɪ'skraɪbd] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
described to him .
描述 到 他 .
大约午夜时分, 昆图斯到达了吹笛人向他描述的那所房子。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tɔ:l] , [ɪl] - [kən'strʌktɪd] ['haʊzɪz] , [-] [bɪlt] [baɪ] ['spekjəleɪtəz]
It was one of those tall , ill - constructed houses , [269] built by speculators
它 曾是 一 的 那些 高的 , 患病的 - 建造 房屋 , [-] 建造 经过 投机者
[tu; tə][let][ɪn] [flɔ:rz] ,
to let in floors ,
到 让 在 楼层 ,
这是一栋高耸但结构粗糙的房子[269], 由投机者建造, 用来出租楼层。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pu:rə] [pɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tu; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and which abounded in the poorer parts of the city to the great risk of the
和 哪个 大量 在 这 贫穷 部分 的 这 城市 到 这 伟大的 风险 的 这
[ˈpʌblɪk] .
public .
民众 .
而且这种现象在城市的贫困地区十分普遍, 给公众带来了极大的风险。

[ˈferli] [səb'stæn(ə)l] [æz; əz][tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] ,
Fairly substantial as to the ground floor ,
相当 重大的 作为 到 这 地面 地面 ,
底层面积相当可观,
[ˈstɔ:ri] [ˈtaʊərd] [ˈoʊvər] [ˈstɔ:ri] [tɪl] [ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst] [flɔ:r] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ru:m] ,
story towered over story till the topmost floor consisted of a single room ,
故事 高耸 超过 故事 直到 这 最顶层 地面 由.....组成 的 一个 单身的 房间 ,
楼层一层层升高, 直到最顶层只有一个房间。

[ˈhɑ:rdli] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bu:θ] [bɪlt] [ʌv; əv] [ˈbɔ:rdz] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] .
hardly better than a booth built of boards at a fair .
几乎 更好的 比 一个 展位 建造 的 板 在 一个 公平的 .
还不如集市上用木板搭的简易摊位。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [krækt] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
The walls were cracked and sprung in many places , and here and there ,
这 墙壁 是 裂纹 和 弹簧 在 许多 地方 , 和 这里 和 那里 ,
墙壁多处开裂、翘起, 到处都是裂缝。

[wer] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈstrʌktʃər] [ˈθreɪnd] [tu; tə] [fɔ:l] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [traɪd] [tu; tə]
where the wretched structure threatened to fall , the inhabitants had tried to
在哪里 这 可怜 结构 威胁 到 落下 , 这 居民 有 尝试 到
[pra:p][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [bi:mz] ,
prop them with beams ,
支柱 他们 和 光束 ,
在摇摇欲坠的建筑物有倒塌的危险时, 居民们试图用横梁支撑它。

[ðʌs] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʌn'seɪf] [ə'pɪərəns] .
thus adding to their unsafe appearance .
因此 添加 到 他们的 不安全 外貌 .

这更加剧了它们不安全的形象。

[ðə; ði][mjuːzɪ(ə)n] [met][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] ; [ˈnaɪnti] [steps] — [wɪtʃ] , [bʌt; bət]
The musician met the young man at the entrance ; ninety steps — which , but
这 音乐家 遇见 这 年轻的 男人 在 这 入口 ; 九十 步骤 — 哪个 , 但
[fɔːr; fər] - [ˈlɪt(ə)l][læmp] ,
for Euterpe's little lamp ,
为了 - 小的 灯 ,

音乐家在入口处遇到了年轻人；九十级台阶——要不是欧忒耳佩的小灯，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈmaʊntɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈmɪʃəp] — [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhæbɪˈteɪʃn] .
he could never have mounted without mishap — led him to her habitation .
他 可以 绝不 有 安装 没有 意外 — 引领 他 到 她 居住地 .

他不可能一路平安无事地骑上去——结果却把他带到了她的住处。

" [stɑːp] [hɪr] ! " [sed] [juːˈtɜːrpiː] , [æz; əz] [kˈwɪntəs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst]
" Stop here ! " said Euterpe , as Quintus was about to go up to the topmost
" 停止 这里 ! " 说 欧特佩 , 作为 昆图斯 曾是 关于 到 去 向上 到 这 最顶层
[floːr] .
floor .
地面 .

“站在这里！”尤特佩说道，因为昆图斯正要上到顶层。

" [θræks] [bɑːrˈbeɪtəs] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv] [kwaɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [taɪlz] ;
" Thrax Barbatus does not live quite under the tiles ;
" Thrax 须须 做 不是 居住 相当 在下面 这 瓷砖 ;

“Thrax Barbatus 并不完全生活在瓦片下面；

" [-] [ænd; ənd][æz; əz][fɪː; fɪ] [spoʊk] [fɪː; fɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] .
" [270] and as she spoke she knocked at a door .
" [-] 和 作为 她 辐 她 敲门 在 一个 门 .
[270]说着，她敲了敲门。

[θræks] [bɑːrˈbeɪtəs] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] , [ˈlʊkɪŋ] [kɑːm] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
Thrax Barbatus opened it , looking calm , almost cheerful .
Thrax 须须 打开 它 , 寻找 冷静的 , 几乎 快乐 .

须须兽打开了它，神情平静，甚至有些愉悦。

[kˈwɪntəs] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ruːm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [niːt] [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈæspekt] [kwaɪt]
Quintus entered a room , of which the neat and comfortable aspect quite
昆图斯 进入 一个 房间 , 的 哪个 这 整洁的 和 舒服的 方面 相当
[dɪˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
delighted him .
高兴极了 他 .

昆图斯走进一间房间，房间整洁舒适的景象让他十分满意。

[ə; eɪ] [θriː] - [bræntʃt] [læmp] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [ˈsiːlɪŋ] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈniːtli]
A three - branched lamp hung from the low ceiling ; the walls were neatly
一个 三 - 分支 灯 悬挂 从 这 低的 天花板 ; 这 墙壁 是 整齐地
[-]
一盏三臂灯悬挂在低矮的天花板上；墙壁整洁干净。

[ˈkʌlərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈredɪʃ] [braʊn] ; [smɔːl] , [bʌt; bət] [ˈbjuːtɪfli] - [ˈeksɪkjʊːtɪd] [ˈpeɪntɪŋz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz]
colored of a reddish brown ; small , but beautifully - executed paintings of flowers
有色 的 一个 微红 棕色的 ; 小的 , 但 非常漂亮 - 执行 绘画 的 花朵
[ænd; ənd] [fruːt] ,
and fruit ,
和 水果 ,

呈红棕色；小幅但精美的花卉和水果画作。

[ʃoʊd] [ˈbraɪtli] [ænd; ənd] [ˈprɪtli] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈbækgraʊnd] .
showed brightly and prettily against this background .
显示 明亮地 和 漂亮 反对 这 背景 .

在这种背景下显得明亮而漂亮。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɑːrpiːt] , [ˈsʌmwʌt] [wɔːrn] ,
The floor was covered by a carpet , somewhat worn ,
这 地面 曾是 涵盖 经过 一个 地毯 , 有些 磨损 ,
地板上铺着一块略显陈旧的地毯。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈhænsəm] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ˈbetər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
but so handsome as to tell of better days in the past .
但 所以 英俊的 作为 到 告诉 的 更好的 天 在 这 过去的 .
但他的英俊外表足以诉说过去更美好的时光。

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ə; eɪ] [tʃer] ,
A table , a chair ,
一个 桌子 , 一个 椅子 ,
一张桌子，一把椅子，

[ə; eɪ] [fjuː] [loo] [siːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃest] [ʌv; əv][dɑːrk][oʊk] [kəmˈpoʊzd] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] —
a few low seats and a small chest of dark oak composed the furniture —
一个 很少 低的 座位 和 一个 小的 胸部 的 黑暗的 橡木 由 这 家具 —
[ˈhʌmb(ə)] , [noʊ] [daʊt] ,
humble , no doubt ,
谦逊的 , 不 怀疑 ,
几张矮凳和一个小深色橡木柜构成了这里的家具——无疑十分简朴。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊmən][ʌv; əv][ræŋk] ,
in the eyes of a Roman of rank ,
在 这 眼睛 的 一个 罗马 的 秩 ,
在一位罗马贵族眼中，

[bʌt; bət] [stiːl] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [kˈwɪntəs] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˈæftər] [ˈklaɪmɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but still much better than Quintus had expected after climbing to such a
但 仍然 很多 更好的 比 昆图斯 有 预期的 后 攀登 到 这样的 一个
[haɪt] .
height .
高度 .
但即便如此，也比昆图斯爬到如此高度后所预期的要好得多。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈsɜːrvənts] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ You are welcome to your servant's house , ” said the old man ,
“ 你 是 欢迎 到 你的 仆人的 房子 , ” 说 这 老的 男人 ,
“欢迎来到仆人家,”老人说道。

[tuː; tə] [huːm] [kˈwɪntəs] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd] .
to whom Quintus gave his hand .
到 谁 昆图斯 给予 他的 手 .
昆图斯向他伸出了手。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] .
“ We have looked for you with longing .
“ 我们 有 看起来 为了 你 和 渴望 .
我们一直满怀渴望地寻找你。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈpentɪd] “
I was almost afraid you might have repented ”
我 曾是 几乎 害怕的 你 可能 有 悔改 “
我几乎都担心你会后悔了.....

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][maɪ][wɜ:rd] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [kʌm] , ” [sed] [k'wɪntəs] .

“ **You had my word that I should come , ” said Quintus .**
“ 你 有 我的 单词 那 我 应该 来 , ” 说 昆图斯 .

“我答应过你我会来的,”昆图斯说。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bent] ,
He sat down on a wooden bench ,
他 卫星 向下 在 一个 木制的 长椅 ,

他坐在木凳上,

[ænd; ənd][θræks][bɑ:r'beɪtəs] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
and Thrax Barbatus went to a door at the other end of the room ,
和 Thrax 须须 去 到 一个 门 在 这 其他 结尾 的 这 房间 ,

而特拉克斯·巴尔巴图斯则走向房间另一头的门。

[wɪtʃ] [hi:; hi]['oʊpənd][ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] : “ ['glɔ:si:] .

which he opened and called out : “ Glauce .
哪个 他 打开 和 称为 出去 : “ 格劳斯 .

他打开门，喊道：“格劳斯。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

“ **In a few minutes a young girl came into the room .**
“ 在 一个 很少 分钟 一个 年轻的 女孩 来了 进入 这 房间 .

几分钟后，一个年轻女孩走进了房间。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] , [bʌt; bət] [bɔ:r] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] ;
Her face was sweet and pleasing , but bore traces of weeping ;
她 脸 曾是 甜的 和 令人愉悦 , 但 钻孔 痕迹 的 哭泣 ;

她的脸色甜美可人，但带着哭泣的痕迹；

[hɜ:r; həɹ] [braʊn] [her] [fel] ['lu:slɪ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]['tu:nɪk][wʌz; wəz]
her brown hair fell loosely over her shoulders , and her tunic was
她 棕色的 头发 跌倒 松散地 超过 她 肩膀 , 和 她 束腰外衣 曾是

[ʌn'gɜ:rdld] .

ungirdled .

未束腰的 .

她棕色的头发随意地披散在肩上，束腰外衣没有系上。

[wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [gri:f] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] ,
Worn out with the anxiety and grief of the last few days ,
磨损 出去 和 这 焦虑 和 悲伤 的 这 最后的 很少 天 ,

被这几天的焦虑和悲伤折磨得筋疲力尽，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sʌŋk] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][bed][ænd; ənd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
she had sunk on her bed and fallen asleep , and now , standing in the
她 有 沉没 在 她 床 和 倒下 睡着了 , 和 现在 , 常设 在 这

[dɔ:r] - [wei] ,

door - way ,

门 - 方式 ,

她瘫倒在床上睡着了，现在，她站在门口，

['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['streɪndʒər] ,
dazzled by the light and confused by the presence of the noble stranger ,
眼花缭乱 经过 这 光 和 使困惑 经过 这 在场 的 这 高贵 陌生人 ,

被光芒震得眼花缭乱，又被这位高贵陌生人的出现弄得不知所措，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['meɪdənli] ['bæʃf(ə)lnəs] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] .

she was a pretty picture of maidenly bashfulness and timidity .
她 曾是 一个 漂亮的 图片 的 少女 臊 和 胆怯 .

她真是少女羞涩腼腆的化身。

“ [kʌm] , [maɪ] [swi:t] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv] [jə'rɪməkəs] , ” [θræks]
“ **Come , my sweet child , and welcome the protector of Eurymachus , ” Thrax**
“ 来 , 我的 甜的 孩子 , 和 欢迎 这 保护者 的 欧律马科斯 , ” Thrax
[br'gæn][ɪn] [kə'resɪŋ] [toʊnz] ;
began in caressing tones ;
开始 在 爱抚 音调 ;

“来吧，我的宝贝孩子，欢迎欧律马科斯的守护者，”特拉克斯用温柔的语气说道；

“ [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [ju:θ] [ɪz] [k'wɪntəs] ['kɔ:ldiəs] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] .
“ **this noble youth is Quintus Claudius , the friend of the helpless .**
“ 这 高贵 青年 是 昆图斯 克劳狄乌斯 , 这 朋友 的 这 无助 .
“这位高贵的青年是昆图斯·克劳狄乌斯，弱者的朋友。”

[hi:; hi] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] ['pə:sɪkju:tɪd] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd][əb'teɪn][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] ['stefənəs] ,
He will save the persecuted victim , and obtain his freedom from Stephanus ,
他 将要 节省 这 受迫害 受害者 , 和 获得 他的 自由 从 斯蒂芬努斯 ,
[ænd; ənd] [prə'kjər] [hɪm; ɪm] ['si:zə-z] ['pɑ:rd(ə)n] .
and procure him Caesar's pardon .
和 采购 他 凯撒的 赦免 .

他将拯救受迫害的受害者，使他从斯蒂芬努斯手中获得自由，并为其争取凯撒的赦免。

“ ['glɔ:si:] [stʊd] ['moʊnləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [tɪndʒd] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
“ **Glauce stood motionless for a moment ; a faint flush tinged her cheeks .**
“ 格劳斯 站立 静止不动 为了 一个 片刻 ; 一个 头晕的 冲洗 带点色调 她 脸颊 .
格劳斯一动不动地站了一会儿；她的脸颊泛起了一抹淡淡的红晕。

[ðen] , ['wi:pɪŋ] ['laʊdli] , [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r'self][ɪntu:][hɜ:r; hər] ['fa:ðə-z] [ɑ:rmz][ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs]
Then , weeping loudly , she flung herself into her father's arms and hid her face
然后 , 哭泣 高声 , 她 扔 她自己 进入 她 父亲的 武器 和 隐藏 她 脸
[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
on his shoulder .
在 他的 肩膀 .

然后，她放声大哭，扑进父亲的怀里，把脸埋在他的肩膀上。

[ju:'tɜ:rpi:] , ['mi:nwaɪl] , [hæd; həd][set][ə; eɪ] [waɪn] - [dʒɑ:r][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fru:t] [ɑ:n][ðə; ði]
Euterpe , meanwhile , had set a wine - jar and a dish of fruit on the
欧特佩 , 同时 , 有 放 一个 葡萄酒 - 罐 和 一个 盘子 的 水果 在 这
[teɪbl] .
table .
桌子 .

与此同时，欧忒耳佩在桌上摆放了一个酒罐和一盘水果。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['hɑ:rtɪli] ['ɔ:fərd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['smɑɪlɪŋ] ,
“ **It is but little , but heartily offered , ” she said smiling ,**
“ 它 是 但 小的 , 但 衷心地 提供 , ” 她 说 微笑 ,
“虽然不多，但却是真心实意的，”她笑着说。

“ [ænd; ənd]['æftər][jər; jər] [leɪt] [wɔ:k] [ju:; jə] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [sʌtʃ] [slɑɪt] [rɪ'freʃmənt] .
“ **and after your late walk you will not refuse such slight refreshment .**
“ 和 后 你的 晚的 走 你 将要 不是 拒绝 这样的 轻微 清爽 .
“经过一天的散步，你肯定不会拒绝这样的小小慰藉。”

“ [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪn] - [ɔ:g][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rθ] - [pleɪs] , [ʃi:; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [flɔ:r] [θri:]
“ **Then , taking a pine - log from the hearth - place , she struck the floor three**
“ 然后 , 采取 一个 松树 - 日志 从 这 炉 - 地方 , 她 击 这 地面 三
[taɪmz] [æt; ət] [ʃɔ:rt] ['ɪntərvlz] .
times at short intervals .
时代 在 短的 间隔 .
“然后，她从壁炉旁取来一根松木，短促地敲击地面三次。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] — [ɔːl] [wʌz; wəz] [stiːl] .
She listened — all was still .
她 听着 — 全部 曾是 仍然 .

她侧耳倾听——四周一片寂静。

“ [hiː; hi] [ɪz] [əˈsliːp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [θræks] , [huː] [hæd; həd] [suːðd] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtə-z] [ˈsɒbz] ,
“ **He is asleep , ” she said to Thrax , who had soothed his daughter's sobs ,**
” 他 是 睡着了 , ” 她 说 到 Thrax , WHO 有 舒缓 他的 女儿的 啜泣 ,
“他睡着了,”她对正在安抚女儿抽泣的特拉克斯说。

[ænd; ənd] [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbraɪtli] - [ˈlaɪtɪd] [ˈteɪbl] .
and now took a seat by the brightly - lighted table .
和 现在 采取 一个 座位 经过 这 明亮地 - 照明 桌子 .

然后,她在灯光明亮的桌旁坐了下来。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [ɜːrnd] [aɪ ˈtiː] ! ” [sed] [ˈglɔːsiː] .
“ **He has earned it ! ” said Glauce .**
” 他 有 获得 它 ! ” 说 格劳斯 .

“他当之无愧!”格劳斯说道。

[juːˈtɜːrpiː] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈnɒkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [səkˈses] .
Euterpe repeated the knocking , and this time with better success .
欧特佩 重复 这 敲门 , 和 这 时间 和 更好的 成功 .

欧忒耳佩又敲了一遍门,这次成功了。

[sʌm; səm] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ˈmuːvɪŋ] [bɪˈləʊ] .
Some one could be heard moving below .
一些 一 可以 是 听到 移动 以下 .

可以听到下面有人走动的声音。

[ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [sterz] [kriːkt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈweðər] - [tænd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l]
In two minutes the stairs creaked , and a weather - tanned figure of middle
在 二 分钟 这 楼梯 嘎吱作响 , 和 一个 天气 - 晒黑的 数字 的 中间
[haɪt] [ˈkɔːʃəsli] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
height cautiously entered the room .
高度 谨慎地 进入 这 房间 .

两分钟后,楼梯吱呀作响,一个中等身材、皮肤黝黑的身影小心翼翼地走进了房间。

[juːˈtɜːrpiː] [met] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [rɪˈspektfəli] [ɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kˈwɪntəs] .
Euterpe met him and respectfully introduced him to Quintus .
欧特佩 遇见 他 和 尊敬 介绍 他 到 昆图斯 .

欧忒耳佩接见了 他,并恭敬地将他介绍给了昆图斯。

“ [ðɪs] , [maɪ] [ɒːrd] , [ɪz] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈmaːdɪstli] .
“ **This , my lord , is my husband , ” she said modestly .**
” 这 , 我的 主 , 是 我的 丈夫 , ” 她 说 谦虚地 .

“大人,这是我的丈夫,”她谦虚地说。

“ [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fer] [ɪn] [ðə; ði] [boʊld] [əˈtempt] [ɪn] [ðə; ði] [paːrk] ,
“ **He too had a share in the bold attempt in the park ,**
” 他 也 有 一个 分享 在 这 大胆的 试图 在 这 公园 ,

“他也参与了公园里的那次大胆尝试,

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər] [jʊˈrɪməkəs] . ”
for he has the greatest reverence for Eurymachus . ”
为了 他 有 这 最 尊敬 为了 欧律马科斯 . ”

因为他极其敬重欧律马科斯。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒr] — [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [juː; jʊ] !
“ **To be sure — I recognize you !**
” 到 是 当然 — 我 认出 你 !

“没错——我认出你了! ”

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][juː; jə] ,
It was you ,
它 曾是 你 ,

是你。

[huː] [ˈɔːfərd] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][jər; jər][ɑːrm][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]
who offered the fugitive your arm to help him up the narrow path to the top
WHO 提供 这 逃犯 你的 手臂 到 帮助 他 向上 这 狭窄的 小路 到 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
of the ridge .
的 这 岭 .

谁伸出胳膊搀扶逃犯，帮助他沿着狭窄的小路爬上山脊？

" - [geɪzd] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [feɪs] .
" Diphilus gazed astonished into the young man's face .
" - 凝视 惊讶 进入 这 年轻的 男人的 脸 .

迪菲勒斯惊讶地凝视着年轻人的脸。

" [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [maɪ][bɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
" It is true , my lord , " he said hesitatingly .
" 它 是 真的 , 我的 主 , " 他 说 犹豫地 .

“是真的，大人，”他犹豫着说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jə] [noʊ] [ðæt] ? "
" But how should you know that ? "
" 但 如何 应该 你 知道 那 ? "

“但你怎么会知道呢？ ”

" [oʊ] ! [aɪ][wʌz; wəz] [naɪ] [æt; ət][hænd] .
" Oh ! I was nigh at hand .
" 哦 ! 我 曾是 夜 在 手 .

“哦！我当时就在附近。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ˈfɔːrwərd] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [stɔːpt] [ðə; ði] [wei] .
If I had come forward , I could easily have stopped the way .
如果 我 有 来 向前 , 我 可以 容易地 有 停止 这 方式 .

如果我当时上前，就能轻易阻止他们。

" - [sæŋk][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][θræks][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" Diphilus sank on to the seat by the side of Thrax with an expression of
" - 沉没 在 到 这 座位 经过 这 边 的 Thrax 和 一个 表达 的
[ʌŋkənˈsiːld] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
unconcealed astonishment ,
未隐藏的 惊讶 ,

迪菲勒斯一屁股坐在特拉克斯身旁的座位上，脸上满是毫不掩饰的惊讶。

[ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [feɪs] ,
fixing his eyes on the young man's face ,
定影 他的 眼睛 在 这 年轻的 男人的 脸 ,

他目光紧紧盯着年轻人的脸，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][stæmp][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [ˈælaɪ] [ɪnˈdeləbli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
as if to stamp the features of this mysterious ally indelibly on his memory .
作为 如果 到 邮票 这 特征 的 这 神秘 盟友 不可磨灭地 在 他的 记忆 .

仿佛要将这位神秘盟友的特征深深地烙印在他的记忆中。

[θræks][bɑːrˈbeɪtəs] [naʊ] [ˈsɑːləmli] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][ˈboʊni][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspiːkər]
Thrax Barbatus now solemnly extended his bony hand over the table , like a speaker
[brɪˈɡɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] .
beginning his discourse .
开始 他的 话语 .

Thrax Barbatus 庄严地将他骨瘦如柴的手伸过桌子，就像一位演讲者开始他的演讲一样。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
Then he said in a low voice :
然后 他 说 在 一个 低的 嗓音 :

然后他低声说道:

" [ə'blaʊ] [ɔ:l] , [maɪ] [frendz] , [rɪ'membə] [ðæt] [ɪn] [roʊm] ['evri] [stoʊn] [hæz; hæz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ,
" **Above all , my friends , remember that in Rome every stone has eyes and ears ,**
" 多于 全部 , 我的 朋友们 , 记住 那 在 罗马 每一个 石头 有 眼睛 和 耳朵 ,
"朋友们, 最重要的是, 记住在罗马, 每一块石头都有眼睛和耳朵。"

[-] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [ɑ:r; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['spɑɪdərz]
[271] and the thin walls of a lodging - house are as good as a spider's
[-] 和 这 薄的 墙壁 的 一个 住宿 - 房子 是 作为 好的 作为 一个 蜘蛛的
[web] [tuː; tə][ðə; ði][spai] .
web to the spy .
网站 到 这 间谍 .

[271] 对于间谍来说, 旅馆的薄墙就像蜘蛛网一样。

" [ðə; ði] [flu:t] - ['pleɪə] [druː] ['kloʊzə] [tuː; tə][hɜ:r; hə] ['hʌzbəndz] [saɪd] .
" **The flute - player drew closer to her husband's side .**
" 这 长笛 - 玩家 画 更近 到 她 丈夫的 边 .
吹笛子的女人走到丈夫身边。

" [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [tuː] [truː] , " [iː; ji] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst][hæv; həv] [swɔːrn] . . .
" **It is only too true , " she said with a sigh , " I could almost have sworn . . .**
" 它 是 仅有的 也 真的 , " 她 说 和 一个 叹 , " 我 可以 几乎 有 宣誓 . . .
" .
" .
" .

"这真是太对了,"她叹了口气说, "我几乎可以发誓....."

" [wʌt] ? " [æskt] - .
" **What ? " asked Diphilus .**
" 什么 ? " 问 - .

"什么? "迪菲勒斯问道。

" [ðæt] [ˈaʊə; ɑ:r] [pə'sju:əz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ˈaʊə; ɑ:r] ['treɪsɪz] [ɔ:l'redi] . " [-]
" **That our pursuers are on our traces already . " [272]**
" 那 我们的 追击者 是 在 我们的 痕迹 已经 . " [-]
"我们的追捕者已经盯上我们了。"[272]

" [haʊ] ? "
" **How ? "**
" 如何 ? "

"如何? "

" [neɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][maɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" **Nay , it is only my feeling about it .**
" 不 , 它 是 仅有的 我的 感觉 关于 它 .
"不, 这只是我个人的感觉。"

[aɪ][eɪ 'em] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ['terə] .
I am always in a state of mortal terror .
我 是 总是 在 一个 状态 的 凡人 恐怖 .
我总是处于极度恐惧的状态。

" [θræks] [bə:r'beɪtəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .
" **Thrax Barbatus shook his head doubtfully .**
" Thrax 须须 摇晃 他的 头 怀疑地 .
特拉克斯·巴尔巴图斯怀疑地摇了摇头。

“ [jɔːr; jəɹ] [fɪrɪz] [ɑːr; əɹ] [ʌnˈfəʊndɪd] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪmˈfætɪkli] .
“ **Your fears are unfounded** , ” **he said emphatically** .

“ 你的 恐惧 是 毫无根据 , ” 他 说 强调地 .

“你的担忧毫无根据,”他斩钉截铁地说。

“ [nɑːtɪ][ə; ei][mæn][ɪn] [roʊm] [noʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪntɪmət] [rɪˈleɪŋz] [wɪð; wɪθ] [jʊˈrɪməkəs] .
“ **Not a man in Rome knows of our intimate relations with Eurymachus** .

“ 不是 一个 男人 在 罗马 知道 的 我们的 亲密的 关系 和 欧律马科斯 .

“罗马城里没有一个人知道我们和欧律马科斯的亲密关系。”

[maɪ] [pʊr] [sʌn] ,
My poor son ,

我的 贫穷的 儿子 ,

我可怜的儿子,

[huː] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; ei] [bɔɪ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]
who left his home when he was hardly more than a boy and did not

WHO 左边 他的 家 什么时候 他 曾是 几乎 更多的 比 一个 男生 和 做过 不是

[rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər]
return for

返回 为了

他离开家乡时还只是个孩子,之后再也没有回来。

[ˈtwenti] [ˈɪrɪz] , [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈræðər] [ˈskersli] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] — [noʊ] , [juːˈtɜːrpiː] ,
twenty years , when his own rather scarcely recognized him — no , Euterpe ,

二十 年 , 什么时候 他的 自己的 相当 几乎 认可 他 — 不 , 欧忒佩 ,

二十年过去了,他自己的亲人几乎都认不出他了——不,是欧忒耳佩。

[ðə; ði] [stiɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wɪl] [bɪˈtreɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
the still face of the dead will betray nothing .

这 仍然 脸 的 这 死的 将要 背叛 没有什么 .

死者面无表情,不会泄露任何信息。

“ [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **He passed his hand over his eyes** .

“ 他 通过了 他的 手 超过 他的 眼睛 .

他用手揉了揉眼睛。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [fluːt] - [ˈpleɪər] .
“ **I know , ” replied the flute - player** .

“ 我 知道 , ” 回复 这 长笛 - 玩家 .

“我知道,”吹笛人回答道。

“ [ænd; ənd] [jet] ”
“ **And yet** ”

“ 和 然而 ”

“然而.....”

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈɡlænsɪŋ] [ˈhɜːrɪdli] [raʊnd] .
“ **What is it ? ” asked the old man glancing hurriedly round** .

“ 什么 是 它 ? ” 问 这 老的 男人 瞥了一眼 匆匆 圆形的 .

“什么事?”老人一边急忙环顾四周一边问道。

“ [əˈlæs] ! ” [sed] [juːˈtɜːrpiː] , “ [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [ræʃ] .
“ **Alas ! ” said Euterpe , “ I am afraid I was rash** .

“ 唉 ! ” 说 欧忒佩 , “ 我 是 害怕的 我 曾是 皮疹 .

“唉!”欧忒耳佩说,“恐怕我太鲁莽了。”

[skəʊld][emˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪˈtiː] ;
Scold me , but I could not help it ;

骂 我 , 但 我 可以 不是 帮助 它 ;

请责备我,但我情不自禁;

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [fɪ'lɪpəs] [hæd; həd] [bɪn] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ˈkrɪmənəlz]
when I heard that Philippus had been buried in the ground set apart for criminals
什么时候 我 听到 那 菲利普斯 有 到过 埋葬 在 这 地面 放 除 为了 罪犯
[ænd; ænd][ˈaʊt,kæsts] ,
and outcasts ,
和 被排斥者 ,

当我听说菲利普被埋葬在专门为罪犯和弃儿设立的墓地时，

[-] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['ferli] ['broʊkən] ,
[273] my heart was fairly broken ,
[-] 我的 心 曾是 相当 破碎的 ,

[273]我的心都碎了，

[ænd; ænd][aɪ] ['vaʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:tɪ][bi:; bi] [left] [ber] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpaɪəs] [ˈɔ:fərɪŋ] .
and I vowed that his grave should not be left bare of some pious offering .
和 我 发誓 那 他的 严重 应该 不是 是 左边 裸 的 一些 虔诚的 提供 .

我发誓，他的坟墓上一定不能空着，一定要摆放一些虔诚的祭品。

[soʊ] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈvɪdʒɪl] , [aɪ] [stoʊl] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['eskwɪləɪn]
So this evening , at the end of the first vigil , I stole out to the Esquiline
所以 这 晚上 , 在 这 结尾 的 这 第一的 守夜 , 我 偷窃 出去 到 这 埃斯奎利纳
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

所以今天晚上，在第一次守夜活动结束后，我偷偷溜到了埃斯奎利诺山上。

['kæərɪŋ] [ə; eɪ][ˈkənsə,kreɪtɪd] [pɑ:m] - [bræntʃ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][maɪ] [dres] [tu:; tə] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪv] .
carrying a consecrated palm - branch hidden in my dress to lay on his grave .
携带 一个 已祝圣的 棕榈 - 分支 隐 在 我的 裙子 到 躺 在 他的 严重 .

我把一根圣化的棕榈枝藏在衣服里，准备放在他的坟墓上。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:][ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [sɜ:rtʃ] , [leɪd][ðə; ði][pɑ:m][ə'pɑ:n][aɪ ˈti:] , [sed] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [prer] ,
I found it after a short search , laid the palm upon it , said a short prayer ,
我 成立 它 后 一个 短的 搜索 , 铺设 这 棕榈 之上 它 , 说 一个 短的 祷告 ,

我稍作寻找便找到了它，把手掌放在上面，做了个简短的祷告。

[ænd; ænd] [keɪm] [ə'weɪ] .
and came away .
和 来了 离开 .

然后就离开了。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜ:rd] [steps] [ænd; ænd] ['vɔɪsɪz] ; [aɪ] ['hɜ:rid] [ɑ:n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɑ:ləʊd] [em ˈi:] ,
Suddenly I heard steps and voices ; I hurried on , but they followed me ,
突然 我 听到 步骤 和 声音 ; 我 慌忙 在 , 但 他们 随后 我 ,

突然我听到脚步声和说话声；我赶紧往前走，但他们跟着我。

[ænd; ænd][æz; əz] [tʃæns] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈti:][aɪ] [met] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] [wɪð; wɪθ] [tɔ:rtʃ] - ['berərz] .
and as chance would have it I met a litter with torch - bearers .
和 作为 机会 会 有 它 我 遇见 一个 垃圾 和 火炬 - 持有者 .

机缘巧合之下，我遇到了一队抬着火把的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(Quintus Claudius A Romance of Imperial)

第9/19页

[ðə; ði] [laɪt] [fel] [fɒl] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] , [ðoo] [aɪ] [tɜ:rnd] [ə'wei] .
The light fell full on my face , though I turned away .
这 光 跌倒 满的 在 我的 脸 , 尽管 我 转向 离开 .

虽然我转过身去，但阳光还是直射在我的脸上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][aɪ] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [hu:] ['fɑ:lʊd] [em 'i:] , [br'gɪn] [tu:; tə] [rʌn]
At the same moment I heard one of the men , who followed me , begin to run
在 这 相同的 片刻 我 听到 一 的 这 男人 , WHO 随后 我 , 开始 到 跑步
.
:
.

就在这时，我听到跟着我的其中一个男人开始跑了起来。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ]['mɔ:rt(ə)l] ['terər] ; [baɪ][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs][ɪn][ðə; ði]['vaɪə]
Then I was seized with mortal terror ; by the temple of Isis in the Via
然后 我 曾是 查获 和 凡人 恐怖 ; 经过 这 寺庙 的 伊西斯 在 这 通过
[məu'neɪtə] [-]
Moneta [274]
莫内塔 [-]

然后我被极度的恐惧攫住了；在 Via Moneta 的伊西斯神庙[274]

[aɪ] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ænd][ræn][soʊ][fæst]['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [stri:t] ,
I turned off to the left , and ran so fast into the next street ,
我 转向 离开 到 这 左边 , 和 跑 所以 快速地 进入 这 下一个 街道 ;
我向左拐，飞快地跑进了下一条街。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [tu:] ['wɪmɪn] ,
that I could hardly get out of the way of two women ,
那 我 可以 几乎 得到 出去 的 这 方式 的 二 女性 ,
我几乎无法从两个女人面前躲开，

[hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
who were at that instant coming out .
WHO 是 在 那 立即的 未来 出去 .
当时正巧有人出来。

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [prə'tektɪd] [em 'i:] ; [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ænd][gɑ:t] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] .
The darkness protected me ; I escaped and got home by a roundabout way .
这 黑暗 受保护 我 ; 我 逃脱 和 得到 家 经过 一个 迂回 方式 .
黑暗保护了我；我绕了远路才得以逃脱并回到家。

[ɪf] [ðə; ði] [men] [hu:] ['fɑ:lʊd] [em 'i:][wɜ:r; wər]
If the men who followed me were
如果 这 男人 WHO 随后 我 是
如果跟随我的人

[ðə; ði] ['sɪti] - [wɑ:tʃ] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] .
the city - watch , it does not matter .
这 城市 - 手表 , 它 做 不是 事情 .
城市守卫队，这无关紧要。

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv] ['stɛfənəs] - ['pi:p(ə)l] ; [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [em 'i:][æt; ət]
But supposing they were some of Stephanus' people ; they all knew me at
但 假如 他们 是 一些 的 斯蒂芬努斯 人们 ； 他们 全部 知道 我 在
[ˈbeɪjɪ:] ,
Baiae ,
拜亚 ,

但假设他们是斯蒂芬努斯的人；他们在巴亚都认识我，

[wer] [aɪ][ɔ:f(ə)n] [pleɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]['mæstər] .
where I often played before their master .
在哪里 我 经常 玩 前 他们的 掌握 .

我经常在他们的师傅面前演奏。

[oʊ] ！ [tel] [em 'i:] , [moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['peɪtrən] , [wʌt] [jæl; ʃəl][wiː; wi][du:] [ɪf] [maɪ] [fɪrɪz] [ɑ:r; ər] ['ri:ələɪzd] ?
Oh ! tell me , most illustrious patron , what shall we do if my fears are realized ?
哦 ！ 告诉 我 , 最多 杰出 赞助人 , 什么 将 我们 做 如果 我的 恐惧 是 已实现 ?
哦！请告诉我，最尊贵的赞助人，如果我的担忧成真，我们该怎么办？

" [ðɪ:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ə'drest] [tuː; tə] [k'wɪntəs] ,
" These words were addressed to Quintus ,
" 这些 字 是 已解决 到 昆图斯 ,

这些话是对昆图斯说的，

[fɔ:r; fər][ʃiː; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [θræks][bɑ:r'beɪtəs][wʌz; wəz] [di:pli] [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə]
for she saw that Thrax Barbatus was deeply touched by her loving attention to
为了 她 锯 那 Thrax 须须 曾是 深 感动 经过 她 爱 注意力 到
[ðə; ði] [ded] ,
the dead ,
这 死的 ,

因为她看出，特拉克斯·巴尔巴图斯被她对死者的关爱深深打动了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [θæŋkt] .
and she wished to escape being thanked .
和 她 希望 到 逃脱 存在 谢谢 .

她不想被人感谢。

[k'wɪntəs] ['kɔːldɪəs] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][θræks][ænd; ənd] [jʊ'rɪmækəs]
Quintus Claudius , notwithstanding his strong sympathy with Thrax and Eurymachus
昆图斯 克劳狄乌斯 , 虽然 他的 强的 同情 和 Thrax 和 欧律马科斯
,
:
,

尽管昆图斯·克劳狄乌斯对特拉克斯和欧律马科斯抱有强烈的同情，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] [kwɑɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [pə'zɪ](ə)n] .
could not feel quite at his ease in his new and strange position .
可以 不是 感觉 相当 在 他的 舒适 在 他的 新的 和 奇怪的 位置 .

他始终无法完全适应这种新的、陌生的处境。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hiː; hi] — [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [senə'tɔ:riəl] ['fæməli] ,
The idea that he — the member of a senatorial family ,
这 主意 那 他 — 这 成员 的 一个 参议员 家庭 ,

他——一位参议员家族的成员——的想法是

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['hɑʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['empaɪər] — [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['kɑ:mən] [kɔːz]
the son of one of the noblest houses in the empire — should make common cause
这 儿子 的 一 的 这 最高贵 房屋 在 这 帝国 — 应该 制作 常见的 原因
[wɪð; wɪθ] ,
with artisans ,
和 工匠 ,

帝国最显赫家族之一的子嗣——应该与工匠们结成联盟，

[ˈfri:dmən] [ænd; ənd] [sleɪvz] , [wʌz; wəz][soʊ] [priˈpɑːstərəs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [ðen] [ɪgˈzɪstɪŋ]
freedmen and slaves , was so preposterous in the state of society then existing
自由人 和 奴隶 , 曾是 所以 荒谬 在 这 状态 的 社会 然后 现存的
,
:
:

在当时的社会状况下，自由人和奴隶的划分是如此荒谬。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈbɔːftɪ] [ænd; ənd] [mægˈnæɪməs] [ˈneɪtʃər] [rɪˈkwaɪərd] [taɪm] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)][aɪ ˈtiː][tuː; tə]
that even a lofty and magnanimous nature required time to enable it to
那 甚至 一个 高远 和 坦荡 自然 必需的 时间 到 使能够 它 到
[səbˈduː] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈstreɪndʒnəs] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] .
subdue the sense of strangeness and even of repulsion .
征服 这 感觉 的 奇怪 和 甚至 的 排斥 .
即使是高尚宽宏的品格，也需要时间来克服陌生感，甚至是厌恶感。

[ˈæftər][sʌm; səm][hezɪˈteɪ(ə)n][hiː; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə][θræks] ,
After some hesitation he addressed himself to Thrax ,
后 一些 犹豫 他 已解决 他自己 到 Thrax ,
犹豫片刻后，他转向了特拉克斯。

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] — [æz; əz] [ðooʊ] [hæf] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪ] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz]
asking him — as though half conscious of a wish to justify himself in his
问 他 — 作为 尽管 一半 有意识的 的 一个 希望 到 证明合法 他自己 在 他的
[oʊn] [aɪz] :
own eyes :
自己的 眼睛 :

他问他——仿佛半是意识到自己想要在自己面前证明自己的价值：

“ [ænd; ənd] [wɪ] [juː; jʊ] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [jʊˈrɪmækəs] , [ɑːn][jʊr; jər]
“ **And will you answer for the perfect innocence of Eurymachus , on your**
“ 和 将要 你 回答 为了 这 完美的 无辜 的 欧律马科斯 , 在 你的
[ˈsɑːləm] [oʊθ] [ænd; ənd] [pledʒ] ? ”
solemn oath and pledge ? ”
庄严 誓言 和 保证 ? ”

“你是否愿意以庄严的誓言和承诺，证明欧律马科斯的清白无辜？”

“ [maɪ][bɔːrd] , ” [sed] [bɑːrˈbeɪtəs] , “ [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði]
“ **My lord , ” said Barbatos , “ he is as innocent and pure as the sun in the**
“ 我的 主 , ” 说 须须 , ” 他 是 作为 清白的 和 纯的 作为 这 太阳 在 这
[skaɪ] .
sky :
天空 :

“我的大人，”巴尔巴图斯说，“他就像天上的太阳一样纯洁无辜。”

[aɪ] [wɪ] [swer] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][maɪ] [ded] [sʌn] !
I will swear it by the soul of my dead son !
我 将要 发誓 它 经过 这 灵魂 的 我的 死的 儿子 !
我以我死去的儿子的灵魂发誓！

[ɑː] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsɪkjʊːtər] , [ðə; ði] [ˈruːθləs] [ˈstɛfənəs] — [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,
Ah , you do not know his persecutor , the ruthless Stephanus — if you did ,
啊 , 你 做 不是 知道 他的 迫害者 , 这 无情 斯蒂芬努斯 — 如果 你 做过 ,
啊，你并不认识他的迫害者，冷酷无情的斯蒂芬努斯——如果你认识的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [daʊts] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
you would have no doubts in the matter .
你 会 有 不 疑虑 在 这 事情 .
你对此肯定不会有任何疑问。

[ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] ,
The crimes that man has committed during the last ten years ,
这 犯罪 那 男人 有 坚定的 期间 这 最后的 十 年 ;
那个人在过去十年里犯下的罪行,

[kraɪ][tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] ['vendʒəns] [laɪk][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkə] [læm] [ʌv; əv] ['beθlihem] !
cry to God for vengeance like the blood of the massacred lamb of Bethlehem !
哭 到 上帝 为了 复仇 喜欢 这 血 的 这 大屠杀 羊肉 的 伯利恒 !
向神呼求复仇, 如同伯利恒被屠杀羔羊的鲜血一般!

[aɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [em 'iː] , [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ret] ! "
I , as you see me , have been the victim of that wretch ! "
我 , 作为 你 看 我 , 有 到过 这 受害者 的 那 可怜虫 ! "
如你所见, 我成了那个恶棍的受害者!

" [juː; jʊ] [tuː] ?
" You too ?
" 你 也 ?
" 你也是?

[haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? "
How did that happen ? "
如何 做过 那 发生 ? "
怎么会这样?

" [ɪn][ðə; ði] [wei] [wɪt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] - [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['stɛfənəs] . - [-] [aɪ][hæd; həd]
" In the way which might be called ' the way of Stephanus . ' [275] I had
" 在 这 方式 哪个 可能 是 称为 - 这 方式 的 斯蒂芬努斯 . - [-] 我 有
[ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm][maɪ] ['faːðər] ,
inherited a little fortune from my father ,
遗传 一个 小的 财富 从 我的 父亲 ;
"我沿着一条可以称之为'斯蒂芬努斯之路'[275]从父亲那里继承了一小笔遗产,

[ænd; ænd][hæd; həd][leɪd][aɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] ['ɪntrəst] ;
and had laid it out at interest ;
和 有 铺设 它 出去 在 兴趣 ;
并以利息的形式将其出售;

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪv] [aɪ 'tiː][ænd; ænd][eɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tuː; tə][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['ɡlɔːsiː] ,
I intended to save it and add a little to it for Glauce ,
我 故意的 到 节省 它 和 添加 一个 小的 到 它 为了 格劳斯 ,
我打算把它保存下来, 再稍微修改一下, 送给格劳斯。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrɪn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [smɪθ] .
for I could earn my living as a smith .
为了 我 可以 赚 我的 活的 作为 一个 史密斯 .
因为我可以靠当铁匠谋生。

[juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [haʊ] ['bædli] [friː] ['leɪbər][ɪz] [peɪd] [ɪn] [ruːm] ; [haʊ'evər] ,
You know , my lord , how badly free labor is paid in Rome ; however ,
你 知道 , 我的 主 , 如何 糟糕 自由的 劳动 是有薪酬的 在 罗马 ; 然而 ,
大人, 您知道罗马的自由劳动报酬有多么微薄; 然而,

[noʊ] ['prefər] [ʌv; əv][waːnt][hæd; həd]['evər] [meɪd] [em 'iː] [tʌt] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['daʊri] .
no pressure of want had ever made me touch that little dowry .
不 压力 的 想 有 曾经 制成 我 触碰 那 小的 嫁妆 .
没有任何经济压力让我动过那点嫁妆。

[aɪ]['oʊnli] [spɛnt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['iːv(ə)n] ['dɔːrɪŋ] [faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] ,
I only spent the interest even during five or six years ,
我 仅有的 花费 这 兴趣 甚至 期间 五 或者 六 年 ;
即使在五六年的时间里, 我也只支付了利息。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈglɔːsiː] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm]
to make a comfortable home for Glauce and give her some
到 制作 一个 舒服的 家 为了 格劳丝 和 给 她 一些
[edʒuˈkeɪ(ə)n] .
education .
教育 .

为格劳丝创建一个舒适的家，并让她接受一些教育。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [ˈstɛfənəs] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈfɔrdʒd] [wɪl] ,
Well , one day Stephanus produced a forged will ,
出色地 , 一 天 斯蒂芬努斯 生产 一个 锻造 将要 ,
[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈtrɪviəl] [ˈpriːtekst] .
by which the money was left to him under some trivial pretext .
经过 哪个 这 钱 曾是 左边 到 他 在下面 一些 琐碎的 借口 .

他以某种微不足道的借口将这笔钱留给了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪˈɡɪnər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [smɔːl] [geɪm] ,
He was a beginner in those days and tried his hand on small game ,
他 曾是 一个 初学者 在 那些 天 和 尝试 他的 手 在 小的 游戏 ,
[hɪː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪˈɡɪnər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [smɔːl] [geɪm] ,
他当时还是个新手，尝试猎捕小型猎物。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; hæz] [ɡroʊn] [ˈɡriːdi] [ænd; ənd] [ɡɔːdʒz] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv]
but since then he has grown greedy and gorges the fortunes of men of
但 自从 然后 他 有 生长 贪婪的 和 峡谷 这 财富 的 男人 的
[ˈhaɪər] [ræŋk] .
higher rank .
更高 秩 .

但从那时起，他变得贪婪，掠夺了地位更高的人的财富。

[haʊˈevər] , [ˈevriθɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] — [fɔːls] [ˈwɪtnɪsɪz] ,
However , everything turned out as was to be feared — false witnesses ,
然而 , 一切 转向 出去 作为 曾是 到 是 害怕 — 错误的 证人 ,
[haʊˈevər] , [ˈevriθɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] — [fɔːls] [ˈwɪtnɪsɪz] ,
然而，一切最终都如人们所担心的那样发生了——出现了伪证。

[ˈkʌnɪŋ] [ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz][ænd; ənd] [braɪbd] [ˈdʒʌdʒɪz] — [aɪ][lɔːst] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [pəˈzest] . "
cunning lawyers and bribed judges — I lost everything I possessed . "狡猾 律师 和 受贿 法官 — 我 丢失的 一切 我 拥有 . "
[ˈkʌnɪŋ] [ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz][ænd; ənd] [braɪbd] [ˈdʒʌdʒɪz] — [aɪ][lɔːst] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [pəˈzest] . "
狡猾的律师和受贿的法官——我失去了我的一切。

" [əˈtroʊʃəs] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnoʊb(ə)] .
" Atrocious ! " exclaimed the young noble .
" 极其恶劣 ! " 惊呼 这 年轻的 高贵 .

“太可怕了！”这位年轻的贵族惊呼道。

" [ænd; ənd][dɪd][noʊ][wʌn] [kʌm] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" And did no one come forward to stand up for you ?
" 和 做过 不 — 来 向前 到 站立 向上 为了 你 ?

“难道没有人站出来为你说话吗？”

[dɪd][noʊ] [jʌŋ] [ˈædvəkeɪt] [dɪˈfend] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər] [truːθs] [seɪk] ? "
Did no young advocate defend the truth for truth's sake ? "做过 不 年轻的 提倡 保卫 这 真相 为了 真相 清酒 ? "

难道就没有一位年轻的律师为了真理本身而捍卫真理吗？

" [noʊ][wʌn] .
" No one .
" 不 — .

“没有人。

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ˈstɛfənəs] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [mɔːr] [ˈkræftɪli] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ˈfænsi] .
Stephanus went to work more craftily than you fancy .
斯蒂芬努斯 去 到 工作 更多的 巧妙地 比 你 想要 。

斯蒂芬努斯的行动比你想象的要狡猾得多。

[hiː; hi] [braɪbd] [ðoʊz] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [əˈpoʊzd] [hɪm; ɪm] ,
He bribed those , who might have opposed him ,
他 受贿 那些 , WHO 可能 有 反对 他 ,

他贿赂了那些可能反对他的人，

[wɪð; wɪθ] [ɪˈmædʒɪneri] [ˈlegəsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtestetər; tesˈtetər] — [sʌm; səm] [hiː; hi] [ˈfraɪt(ə)nd] [wɪð; wɪθ]
with imaginary legacies from the testator — some he frightened with
和 假想 遗产 从 这 测试者 — 一些 他 害怕 和
[mɪˈstɪrɪəs] [θrets] — [bʌt; bət] [ɪn] [ɔːrt] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ɡroʊn] [rɪtʃ] ,
mysterious threats — but in short , he has grown rich ,
神秘 威胁 — 但 在 短的 , 他 有 生长 富有的 ,

他臆造了遗嘱人的遗产——其中一些遗产他还用神秘的威胁吓唬了别人——但总之，他变得富有了。

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkriːsəs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [baɪ] [ˈfɔrdʒd] [wɪlz] .
a perfect Croesus , and all by forged wills .
一个 完美的 克罗伊索斯 , 和 全部 经过 锻造 遗嘱 。

一个完美的克罗伊索斯，这一切都是通过伪造的遗嘱实现的。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəms] [hæv; həv] [ˈperiːft] [ɪn] [dɪˈspɜr] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .
Hundreds of his victims have perished in despair and misery .
数百 的 他的 受害者 有 遇难 在 绝望 和 苦难 。

他的数百名受害者在绝望和痛苦中丧生。

[hiː; hi] [ʃʌnz] [ˈniːðər] [ˈvaɪələns]
He shuns neither violence
他 回避 两者都不 暴力

他既回避暴力。

[nɔːr] [ˈtretʃəri] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɪnz] [ʌnˈpʌnɪʃt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈpaʊərf(ə)l] [səˈpɔːrtərz] .
nor treachery ; and he sins unpunished , for he has powerful supporters .
也不 背信弃义 ; 和 他 罪孽 未受惩罚 , 为了 他 有 强大的 支持者 。

他既没有背信弃义，也没有犯下罪行，因为他有强大的支持者，所以他的罪行不会受到惩罚。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [pɑːrˈθiːniəs] , [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərɪn] "
It is said that Parthenius , the chamberlain "
它 是 说 那 帕提尼乌斯 , 这 管家 "

据说，侍从长帕提尼乌斯.....

" [ɪˈnʌf] ！ " [ɪntəˈrʌptɪd] [kˈwɪntəs] .
" Enough ！ " interrupted Quintus .
" 足够的 ！ " 中断 昆图斯 。

“够了！”昆图斯打断道。

" [hɪz; ɪz] [ˈaʊər] [tuː] [wɪl] [kʌm] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈseɪfti] , [noʊ] [daʊt] ,
" His hour too will come ; it would be well for your safety , no doubt ,
" 他的 小时 也 将要 来 ; 它 会 是 出色地 为了 你的 安全 , 不 怀疑 ,

“他的时刻也会到来；毫无疑问，这对你的安全是有益的。”

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [suːn] . "
that it should strike soon . "
那 它 应该 罢工 很快 。

它应该很快就会来袭。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːtɪ][ˈaɪd(ə)] , ” [sed] [ˈɡlɔːsiː] .

“ We are not idle , ” said Glauce .
“ 我们 是 不是 闲置的 , ” 说 格劳斯 .

“我们并没有闲着,”格劳斯说道。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [naʊ] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [lɔːŋ] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ɪn] [veɪn] ; [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]

“ My father has now found what he long hoped for in vain ; a just and ”
“ 我的 父亲 有 现在 成立 什么 他 长的 希望 为了 在 徒劳 ; 一个 只是 和
[ˈlɜːrnɪd] [ˈpeɪtrən] ,
learned patron ,
学习 赞助人 ,

“我父亲现在终于找到了他一直以来苦苦寻觅的东西：一位公正博学的赞助人，

[huːz] [ˈlɪbərələti] [ˈrɪŋks] [frʌm; frəm][noʊ][ˈsækrɪfaɪs] .

whose liberality shrinks from no sacrifice .
谁 自由主义 收缩 从 不 牺牲 .

他的慷慨无私体现在对任何牺牲的追求上。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [əˈfreɪniəs] ? ”

You must have heard of Cneius Afranius ? ”
你 必须 有 听到 的 - 阿弗拉尼乌斯 ? ”

你一定听说过克尼乌斯·阿弗拉尼乌斯吧？

“ - [əˈfreɪniəs] ?

“ Cneius Afranius ?

“ - 阿弗拉尼乌斯 ?

“克尼乌斯·阿弗拉尼乌斯？ ”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] [rɪˈpiːtɪdli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

I know him very well , and have met him repeatedly in the house of ”
我 知道 他 非常 出色地 , 和 有 遇见 他 反复 在 这 房子 的

[kɔːrˌniːliəs] [ˈsɪnə] .

Cornelius Cinna .

科尼利厄斯 辛纳 .

我非常了解他，曾在科尼利厄斯·辛纳的家中多次见过他。

[hiː; hi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [tɔːkt] [əˈbaʊt] ”

He is making himself talked about ”
他 是 制作 他自己 谈话 关于 ”

他这是在制造话题.....

“ [hiː; hi][hæz; həz][ˈspʊkən][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrəm] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [taɪmz] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [θræks][wɪð; wɪθ] [ˈiːgər]

“ He has spoken in the Forum five or six times , ” interrupted Thrax with eager ”
“ 他 有 说 在 这 论坛 五 或者 六 时代 , ” 中断 Thrax 和 渴望的

[wɔːrmθ] .

warmth .

温暖 .

“他已经在论坛上发言五六次了,”特拉克斯热情地插话道。

“ [hɪz; ɪz] [səkˈses] [wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] . — [ɑː] !

“ His success was splendid . — Ah ! ”
“ 他的 成功 曾是 灿烂 . — 啊 !

“他的成功真是辉煌！——啊！ ”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [səʊl] !

and what a feeling soul ! ”
和 什么 一个 感觉 灵魂 !

多么有感情的灵魂啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊb(ə)] [ʌnˈselfɪʃnəs] .

What a heart overflowing with noble unselfishness .
什么 一个 心 溢出 和 高贵 无私 .

这是一颗充满高尚无私之心的伟大心灵。

[ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd][ɪnˈθuːziæzəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] ,
Merely for the sake of right and enthusiasm for the truth ,
仅仅 为了 这 清酒 的 正确的 和 热情 为了 这 真相 ,
仅仅出于对正义的追求和对真理的热忱,

[hiː; hi][ɪz] [ɪndɪˈfætɪɡəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtæks] [ɑːn] [ˈstɛfənəs] ,
he is indefatigable in his attacks on Stephanus ,
他 是 不懈 在 他的 攻击 在 斯蒂芬努斯 ,
他对斯蒂芬努斯的攻击毫不松懈。

[ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ˈkʌnɪŋ] [fɑːks][hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈpæriːɪŋ] [ðə; ði] [stroʊk] .
often as that cunning fox has succeeded in parrying the stroke .
经常 作为 那 狡猾 狐狸 有 成功了 在 格挡 这 中风 .
狡猾的狐狸常常能成功挡住攻击。

[twɑːs] , [wen] [əˈfreɪniəs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn] [duː] [fɔːrm] ,
Twice , when Afranius was on the very point of opening his case in due form ,
两次 , 什么时候阿弗拉尼乌斯 曾是 在 这 非常 观点 的 开幕 他的 案件 在 到期的 形式 ,
两次, 就在阿弗拉尼乌斯即将按程序正式开庭陈述案情的时候,

[sʌm; səm][ɪnˈskruːtəb(ə)] [ˈpaʊər] [hæz; həz] [ɪntəˈviːnd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] . — [haʊˈevər] , [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz]
some inscrutable power has intervened to stop him . — **However , if it is**
一些 难以捉摸 力量 有 介入 到 停止 他 . — 然而 , 如果 它 是
[truː] ,
true ,
真的 ,
某种神秘莫测的力量介入阻止了他。——然而, 如果这是真的,

[ðæt] [ˈdraːpɪŋ] [ˈwɔːtər] [werz] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [stoʊn] , [iːv(ə)n] [ˈstɛfənəs] [mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ] [kʌm]
that dropping water wears away a stone , even Stephanus must some day come
那 下降 水 穿着 离开 一个 石头 , 甚至 斯蒂芬努斯 必须 一些 天 来
[tuː; tə] [ɡriːf] .
to grief .
到 悲伤 .
俗话说, 水滴石穿, 即使是斯蒂芬努斯也终有一天会遭遇不幸。

“ [kˈwɪntəs] [sæt][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;
” **Quintus sat silent for some time** ;
” 昆图斯 卫星 沉默的 为了 一些 时间 ;
昆图斯沉默了一会儿;

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɪ] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [æt; ət] [ˈliːʒər] [ɑːn][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,
he seemed to wish to reflect at leisure on all he had heard ,
他 似乎 到 希望 到 反映 在 闲暇 在 全部 他 有 听到 ,
他似乎想悠闲地仔细思考他所听到的一切。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm] .
and no one disturbed him .
和 不 一 不安 他 .
没有人打扰他。

“ [maɪ] [frend] , “ [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] : “ [aɪ] [tuː] [eɪˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [wei] ,
” **My friend , “ he said at last : “ I too am ready to help you in my way** ,
” 我的 朋友 , “ 他 说 在 最后的 : “ 我 也 是 准备好 到 帮助 你 在 我的 方式 ,
“我的朋友,”他最后说道:“我也愿意用我的方式帮助你。”

[æz; əz] [ˈɑːnistli] [æz; əz] - [əˈfreɪniəs] — [bʌt; bət][fɜːrst] [tel] [emˈiː][wʌn] [θɪŋ] .
as honestly as Cneius Afranius — but first tell me one thing .
作为 诚实地 作为 - 阿弗拉尼乌斯 — 但 第一的 告诉 我 — 事物 .
像克尼乌斯·阿弗拉尼乌斯那样诚实——但首先告诉我一件事。

[ɪz] [jʊˈrɪməkəs] [sti:l] [ɪn] [roʊm] ? " **Is Eurymachus still in Rome ?** "

是 欧律马科斯 仍然 在 罗马 ? "

欧律马科斯还在罗马吗？

" [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . "

" **In the neighborhood** . "

" 在 这 邻里 . "

“就在附近。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [send] [hɪm; ɪm] [ˈfɑ:rðər] [ɔ:f] [æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ? " **And you will not send him farther off as speedily as possible ?** "

" 和 你 将要 不是 发送 他 更远 离开 作为 迅速地 作为 可能的 ? "

“难道你们不打算尽快把他送走吗？”

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [maɪ][ɔ:rd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sædli] . **It is impossible , my lord , " said the old man sadly** .

" 它 是 不可能的 , 我的 主 , " 说 这 老的 男人 令人遗憾的是 .

“这不可能，大人，”老人悲伤地说。

" ['stɛfənəs] [hæz; həz][set] ['evri] [mi:nz] [tu:; tə][wɜ:rk] . **Stephanus has set every means to work** .

" 斯蒂芬努斯 有 放 每一个 方法 到 工作 .

“斯蒂芬努斯已经采取了一切措施来开展工作。”

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈwɒtʃmən] [ænd; ənd] [sleɪv] - ['kætʃər; 'ketʃər][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ:rt] ; **Hundreds of watchmen and slave - catchers are on the alert ;**

数百 的 守望者 和 奴隶 - 捕手 是 在 这 警报 ;

数百名守卫和抓捕奴隶的人严阵以待；

[ˈnoʊtɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɔ:fər] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv] ; **notices on the walls offer large sums for the apprehension of the fugitive ;**

通知 在 这 墙壁 提供 大的 总和 为了 这 忧虑 的 这 逃犯 ;

墙上的告示悬赏重金捉拿逃犯；

[ˈi:v(ə)n] [əˈpi:lz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vestəl] ['və:dʒɪnz] [-] [tu:; tə] [prəˈnaʊns] [ðer; ðər] **even appeals have been made to the Vestal virgins [276] to pronounce their**

甚至 上诉 有 到过 制成 到 这 维斯塔尔 处女 [-] 到 发音 他们的

[bən] , **ban** ,

禁止 ,

甚至有人呼吁维斯塔贞女们[276]宣布她们的禁令，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['spelbaʊnd] [wɪˈðɪn] [roʊm] . **so that he may be spellbound within Rome** .

所以 那 他 可能 是 着迷 之内 罗马 .

以便他能被罗马的魅力所迷惑。

[ɪn] [ɔ:rt] , [dɪˈskʌvəri] [wʊd] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] " **In short , discovery would be certain** : "

在 短的 , 发现 会 是 肯定 "

总之，发现是必然的.....

" [aɪ ˈti:] [ɪz][soʊ] [ɪnˈdi:d] , [maɪ][ɔ:rd] , " ['ædɪd] - . **It is so indeed , my lord , " added Diphilus** .

" 它 是 所以 的确 , 我的 主 , " 额外 - .

“的确如此，大人，”狄菲勒斯补充道。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] ['stɛfənəs] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['mɑ:ti] [stɜ:r] ? **And do you know why Stephanus is making this mighty stir ?**

" 和 做 你 知道 为什么 斯蒂芬努斯 是 制作 这 强大的 搅拌 ?

“你知道斯蒂芬努斯为什么会引起这么大的轰动吗？”

[jʊˈrɪməkəs] [noʊz] [sʌm; səm][ˈsi:kɹət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [sʌm; səm] [ˈhɪdiəs] [kraɪm] ,
Eurymachus knows some secret of his life , some hideous crime ,
欧律马科斯 知道 一些 秘密 的 他的 生活 , 一些 可怕 犯罪 ,
欧律马科斯知道他生命中某个秘密, 某个骇人听闻的罪行。

[wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest][hi:; hi][hæz; həz][ˈevər] [kəˈmɪtɪd] .
worse than all the rest he has ever committed .
更糟 比 全部 这 休息 他 有 曾经 坚定的 .
比他以往犯下的所有罪行都更恶劣。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] , [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,eksɪˈkju:ʃ(ə)n]
And it was for that reason , that even on the scene of his execution
和 它 曾是 为了 那 原因 , 那 甚至 在 这 场景 的 他的 执行
[jʊˈrɪməkəs] [wʌz; wəz] [ˈgægd] . “
Eurymachus was gagged .”
欧律马科斯 曾是 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 . “
正因如此, 即使在行刑现场, 欧律马科斯也被堵住了嘴。

“ [ænd; ənd] [mɔ:ˈroʊvər] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [ˈwu:ndɪd]
“ **And moreover ,** ” **added the old man ,** “ **in his flight that night he wounded**
” 和 而且 , ” 额外 这 老的 男人 , ” 在 他的 航班 那 夜晚 他 受伤
[hɪz; ɪz] [fɒt] [ˈbædli] .
his foot badly .
他的 脚 糟糕 .

“而且,”老人补充道, “那天晚上逃跑时, 他的脚受了重伤。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [li:v] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [wɪft] [,aɪ ˈti:] . “
He could not leave his hiding - place at present , even if he wished it .”
他 可以 不是 离开 他的 隐藏 - 地方 在 展示 , 甚至 如果 他 希望 它 . “
即使他想离开藏身之处, 现在也无法做到。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [ˈpɑ:səbli] [du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪ:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ? ”
“ **And what can I possibly do for you in these circumstances ?** ”
” 和 什么 能 我 可能 做 为了 你 在 这些 情况 ? ”
“在这种情况下, 我能为您做些什么呢?”

“ [prəˈkjʊr] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rd(ə)n] , [maɪ][ˈlɔ:rd] ! ” [kraɪd] [ˈɡlɔ:si:] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] [ɪmˈplɔ:riŋli] .
“ **Procure his pardon , my lord !** ” **cried Glauce , lifting her hands imploringly .**
” 采购 他的 赦免 , 我的 主 ! ” 哭 格劳斯 , 举重 她 双手 恳求地 .
“大人, 请您赦免他!”格劳斯举起双手恳求道。

“ [ɔ:r][ə; eɪ][maɪld] [ˈplʌnɪʃmənt] , ” [ˈædɪd] - .
“ **Or a mild punishment ,** ” **added Diphilus .**
” 或者 一个 温和的 惩罚 , ” 额外 - .
“或者施以轻微的惩罚,”迪菲勒斯补充道。

“ [pərˈhæps] , ” [θræks] [went] [ɑ:n] , “ [ju:; jʊ] [maɪt] [ˈi:v(ə)n][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [help] [əˈfreɪniəs] ,
“ **Perhaps ,** ” **Thrax went on ,** “ **you might even be able to help Afranius ,**
” 也许 , ” Thrax 去 在 , ” 你 可能 甚至 是 有能力的 到 帮助 阿弗拉尼乌斯 ,
“或许,”特拉克斯继续说道, “你甚至可能帮助阿弗拉尼乌斯。”

[baɪ] [rɪˈmu:vɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:bstək(ə)lz] [wɪtʃ] [ˈhɪndər][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
by removing some of the obstacles which hinder the course of justice .
经过 移除 一些 的 这 障碍 哪个 阻碍 这 课程 的 正义 .
通过消除阻碍司法公正的一些障碍。

[jʊr; jər] [ɪˈlʌstriəs] [ˈfɑ:ðər] — [ˈkænɔ:t] [hi:; hi][du:] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi] [tʃu:zɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ?
Your illustrious father — cannot he do anything he chooses in such matters ?
你的 杰出 父亲 — 不能 他 做 任何事物 他 选择 在 这样的 事情 ?
你那位杰出的父亲——难道他在这类事情上不能随心所欲吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][hɪz; ɪz][dʒenə'ra:səti][pɑ:rd(ə)n] [jə'riməkəs] [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
And will not his generosity pardon Eurymachus for escaping ,
和 将要 不是 他的 慷慨 赦免 欧律马科斯 为了 逃脱 ,
难道他的仁慈不会赦免欧律马科斯的逃跑行为吗?

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [ʼædvəkeɪt] ?
if you are his advocate ?
如果 你 是 他的 提倡 ?
如果你是他的辩护人呢?

[aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] ['taɪtəs] ['kɔ:ldiəs] [ɪz][ðə; ði][foʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [hɜ:rd] ; ['ɔ:f(ə)n] ,
I know , of course , that Titus Claudius is the foe of the common herd ; often ,
我 知道 , 的 课程 , 那 提图斯 克劳狄乌斯 是 这 敌人 的 这 常见的 一群 ; 经常 ,
我当然知道, 提图斯·克劳狄乌斯是普通百姓的敌人; 通常情况下,

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæz; həz] ['eksəd] [ðə; ði] ['stɜ:nəst] [sɪ'verəti] [tɔ:rdz] ['gɪlti] [sleɪvz] ; [sti:l] ,
indeed , he has exercised the sternest severity towards guilty slaves ; still ,
的确 , 他 有 锻炼 这 最严厉的 严重性 向 有罪的 奴隶 ; 仍然 ,
的确, 他对犯了罪的奴隶施以了最严厉的惩罚; 然而,

[hi:; hi][ɪz] [waɪz] [ænd; ənd][fɑ:r] - ['si:ɪŋ] — [æt; ət] ['fɪtɪŋ] [taɪmz] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi][mɜ:rsɪf(ə)] [tu:]
he is wise and far - seeing — at fitting times he can be merciful too
他 是 明智的 和 远的 - 看到 — 在 配件 时代 他 能 是 仁慈 也
”
”
”

他睿智而有远见——在适当的时候, 他也能展现仁慈.....

“ [aɪ] [wɪl] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌŋ] . ”
“ I will see what can be done . ”
” 我 将要 看 什么 能 是 完毕 . ”
“我会看看能做些什么。”

“ ['gɑ:dz] ['blesɪŋ] [rest][ɑ:n][jər; jər] [hed] ! ”
“ God's blessing rest on your head ! ”
” 神的 祝福 休息 在 你的 头 !
愿上帝的祝福降临在你身上!

“ [k'wɪntəs] [lʊkt] ['ki:nli] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] . ”
“ Quintus looked keenly at the speaker . ”
” 昆图斯 看起来 敏锐地 在 这 扬声器 .
昆图斯仔细地看演讲者。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] [ʼæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [pɔ:z] ; “ [eɪ 'em][aɪ] [mɪ'steɪkən] ,
“ Listen , ” he said after a short pause ; “ am I mistaken , ”
” 听 , ” 他 说 后 一个 短的 暂停 ; ” 是 我 错误 ,
“听着,”他停顿了一下后说道, “我理解错了吗? ”

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [brɔ:b:ŋ] — [æz; əz] [ə'pɪrənsəz] [wʊd] [ɪndɪkeɪt] — [tu:; tə][ðə; ði] [sekt] [ʌv; əv] [næzərin] ?
or do you belong — as appearances would indicate — to the sect of Nazarenes ?
或者 做 你 属于 — 作为 外貌 会 表明 — 到 这 教派 的 拿撒勒人 ?
”
”
”

或者, 从外表上看, 你属于拿撒勒教派吗?

“ [maɪ][lɔ:rd] , ” [sed] [bɑ:r'beɪtəs] , “ [ɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒenərəs] [prɪ'zɜ:rvər] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r]
“ My lord , ” said Barbatas , “ in speaking to the generous preserver of our
” 我的 主 , ” 说 须须 , ” 在 请讲 到 这 慷慨的 保护者 的 我们的
[jə'riməkəs] ,
Eurymachus ,
欧律马科斯 ,

“大人,”巴尔巴图斯说道, “在与我们欧律马科斯的慷慨救人交谈时,

[aɪ] [meɪ] [ˈfɔrli] [fər'get] [ðæt] [ˈpruːd(ə)ns] [kəm'pelz] [juː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
I may surely forget that prudence compels us to keep our religion a secret .
我 可能 一定 忘记 那 谨慎 强制 我们 到 保持 我们的 宗教 一个 秘密 .
我或许会忘记，出于谨慎，我们应该对自己的宗教信仰保密。

[jes] — [aɪ] [wɪl] [ˈfriːli] [kən'fes] [aɪ 'tiː] , [aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðooʊz] [ˈhaɪli] - [ˈfeɪvərd] [wʌnz] ,
Yes — I will freely confess it , I am one of those highly - favored ones ,
是的 — 我 将要 自由 承认 它 , 我 是 一 的 那些 高度 - 受青睐 一个 ,
是的——我坦白承认，我是那些备受宠爱的人之一。

[huːm] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdeɪɡneɪt] [æz; əz] [ˈnæzəɹɪn] .
whom the people designate as Nazarenes .
谁 这 人们 指定 作为 拿撒勒人 .
人们称他们为拿撒勒人。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkristʃənz] — [aɪ][ænd; ænd] [maɪn] — [fɔːr; fər][soʊ][wiː; wi] [kɔːl] [ɑːr'selvz] [ˈæftər][ðə; ði]
We are Christians — I and mine — for so we call ourselves after the
我们 是 基督徒 — 我 和 矿 — 为了 所以 我们 称呼 我们自己 后 这
[ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈseɪkrɪd] [rɪ'lɪdʒən] ,
founder of our sacred religion ,
创始人 的 我们的 神圣 宗教 ,
我和我的家人都是基督徒，因为我们以我们神圣宗教的创始人的名字来称呼自己。

[huː] [ˈsʌfərd] [deθ] [ˈʌndər] [ˈpɑːn.tiː.ɪs][ˈpaɪlət] .
who suffered death under Pontius Pilate .
WHO 遭受 死亡 在下面 庞蒂乌斯 普拉提 .
在彼拉多统治时期被处死。

- [ænd; ænd][juː'tɜːrpiː] [tuː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˈbæptɪzəm] ,
Diphilus and Euterpe too have received baptism ,
- 和 欧特佩 也 有 已收到 洗礼 ,
狄菲洛斯和欧忒耳佩也接受了洗礼。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˌdedɪ'keɪ(ə)n] [wɪtʃ] [siːlz] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ʌv; əv] [feɪθ] .
the act of dedication which seals our reception under the covenant of faith .
这 行为 的 奉献 哪个 封印 我们的 接待 在下面 这 盟约 的 信仰 .
奉献的行为标志着我们正式接受了信仰盟约。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkristʃənz] , [maɪ][lɔːrd] ,
We are Christians , my lord ,
我们 是 基督徒 , 我的 主 ,
我们是基督徒，我的主。

[ænd; ænd][noʊ] [ˈpaʊər] [ɑːn] [zɜːrθ] [wɪl] [ˈevər] [liːd] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːltəz] [ʌv; əv][jɔːr; jər]
and no power on earth will ever lead us back to the altars of your
和 不 力量 在 地球 将要 曾经 带领 我们 后退 到 这 祭坛 的 你的
[aɪ'dɑːlətrəs] [ˈwɜːrʃɪp] .
idolatrous worship .
偶像崇拜 崇拜 .
世上没有任何力量能够带领我们回到你们偶像崇拜的祭坛前。

[ˈsiːzər] [meɪ] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈnɪroʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [ˈstɪgmətaɪz] [æz; əz] [ˈkrɪmənəlz] [ˈhʌmb(ə)l]
Caesar may revive the times of Nero , he may stigmatize as criminals humble
凯撒 可能 复活 这 时代 的 尼禄 , 他 可能 污名化 作为 罪犯 谦逊的

[ænd; ænd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈbiːɪŋs] ,
and innocent beings ,
和 清白的 生物 ,
凯撒可能会重现尼禄时代，他可能会将谦逊无辜的人污蔑为罪犯。

[hu:z] ['oʊnli][æm'bi(ə)n][ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ; [hi:; hi][kæn; kən]['hevər] [steɪ] [ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose only ambition is righteousness ; he can never stay the spread of the
谁 仅有的 志向 是 义 ； 他 能 绝不 停留 这 传播 的 这
['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
Kingdom of Heaven .
王国 的 天堂 .
他唯一的抱负就是追求正义；他永远无法阻止天国的扩展。

[neɪ] , [ɪn'di:d] , [moʊst][ˈnoʊb(ə)] [ju:θ] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['evri] [dra:p][ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [ɪz]
Nay , indeed , most noble youth , but I tell you that every drop of blood that is
不 , 的确 , 最多 高贵 青年 , 但 我 告诉 你 那 每一个 降低 的 血 那 是
[spɪlt] ,
spilt ,
洒了 ,
不, 的确, 最崇高的青年, 但我告诉你, 每一滴流出的鲜血,

[ˈreɪzɪz] [ʌp] [nu:] ['wɪtnɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [tru:θ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [bɪ'li:f] .
raises up new witnesses to the eternal and divine truth of our belief .
提高 向上 新的 证人 到 这 永恒 和 神圣的 真相 的 我们的 信仰 .
为我们信仰的永恒神圣真理树立新的见证人。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['si:st] .
" **The old man ceased .**
" 这 老的 男人 停止 .
老人沉默了。

[hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [tʃi:k] [wʌz; wəz] [flʌʃt] .
His withered cheek was flushed .
他的 干枯 脸颊 曾是 酡
他干瘪的脸颊泛起了红晕。

" [wel] , " [sed] [k'wɪntəs] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
" **Well , " said Quintus , looking down .**
" 出色地 , " 说 昆图斯 , 寻找 向下 .
“嗯,”昆图斯低着头说。

" [bʌt; bət] [tel] [em 'i:]
" **But tell me**
" 但 告诉 我
但请告诉我

[wʌn] [θɪŋ] ; [dʌz] [nɑ:t][jʊr; jər] [kri:d] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv] [ɪ'kwɑ:ləti] ?
one thing ; does not your creed contain the dangerous doctrine of equality ?
一 事物 ; 做 不是 你的 信条 包含 这 危险的 教义 的 平等 ?
有一件事；你们的信条中难道没有包含危险的平等主义教义吗？

[dʌz] [aɪ 'ti:][nɑ:t] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lændmɑ:ks] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [haɪ] - [bɔ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊli]
Does it not remove the ancient landmarks between the high - born and the lowly
做 它 不是 消除 这 古老的 地标 之间 这 高的 - 出生 和 这 卑微的
,
:
,
它岂不是抹去了贵族与平民之间的古老界限吗？

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fri:mən] [ænd; ənd][ðə; ði] [slɛv] ?
between the freeman and the slave ?
之间 这 弗里曼 和 这 奴隶 ?
自由人和奴隶之间？

[dʌz] [ˌaɪˈtiː][nɑːt][eɪm][æɪ; ət][ðə; ði] [səbˈvɜːrʒn] [ˈʌv; əv][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
Does it not aim at the subversion of society and the destruction of the
做 它 不是 目的 在 这 颠覆 的 社会 和 这 破坏 的 这
[ɪɡˈzɪstɪŋ] [steɪt] [ˈʌv; əv] [θɪŋz] ? "
existing state of things ? "
现存的 状态 的 事物 ? "

难道它的目的不是为了颠覆社会、破坏现有秩序吗？

" [jes] , [maɪ][bɔːrd] ; [wiː; wi][duː][eɪm][æɪ; ət][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ˈʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [fɔːl] ,
" **Yes , my lord ; we do aim at the destruction of all that must inevitably fall ,**
" 是的 , 我的 主 ; 我们 做 目的 在 这 破坏 的 全部 那 必须 不可避免地 落下 ,
" 是的, 大人; 我们的目标是摧毁所有必然会衰落的事物。"

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ˈʌv; əv][ðə; ði][bɔːrd][ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
if the Kingdom of the Lord is to come .
如果 这 王国 的 这 主 是 到 来 .

如果主的国度要来临。

[wiː; wi] [tiːtʃ] [ðə; ði] [iˈkwɑːləti] , [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərhuð] [ˈʌv; əv][ɔːl] [men][bɔːrn][ˈʌv; əv] [ˈwʊmən] .
We teach the equality , freedom and brotherhood of all men born of woman .
我们 教 这 平等 , 自由 和 兄弟情 的 全部 男人 出生 的 女士 .

我们教导所有由女人所生的男人都应享有平等、自由和兄弟情谊。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈprɪmətɪv] [truːθ] , [tuː; tə] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [ˈneɪtʃər] ?
But what is this but a return to primitive truth , to undisguised nature ?
但 什么 是 这 但 一个 返回 到 原始 真相 , 到 不加掩饰的 自然 ?

但这不正是回归原始真理, 回归未经掩饰的自然吗？

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [əˈpəʊz] [juːˈes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈʌv; əv] [ˈkʌstəm] [ɔːr][ˈʌv; əv][self] - [ˈɪntrəst] ; [ɡɑːd]
Nothing can oppose us , but the power of custom or of self - interest ; God
没有什么 能 反对 我们 , 但 这 力量 的 风俗 或者 的 自己 - 兴趣 ; 上帝
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

除了习俗或私利的力量, 没有任何东西能够阻挡我们; 上帝本身,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][best][ɪn][mæn] , [ɪz][fɔːr; fər][juːˈes] .
and all that is best in man , is for us .
和 全部 那 是最好的 在 男人 , 是 为了 我们 .

人类身上所有美好的品质, 都属于我们。

[wer] [ænd; ənd] [wen] [dɪd][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈpaʊər] [ˈevər] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈtʃʊzn] [wʌnz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kæst]
Where and when did a higher power ever give you chosen ones a right to cast
在哪里 和 什么时候 做过 一个 更高 力量 曾经 给 你 选定 一个 一个 正确的 到 投掷
[jʊr; jər] [ˈbreðrən] [ˈɪntuː] [ˈfetərz] ?
your brethren into fetters ?
你的 弟兄们 进入 镣铐 ?

究竟是什么时候、从哪个更高的力量赋予了你们这些天选之人将你们的同胞束缚起来的权利？

[wer] [ɪz][ˌaɪˈtiː] [ˈrɪt(ə)n] : - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈmæstər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlðər] [mæn] ,
Where is it written : ' You are the master , and this other man ,
在哪里 是 它 书面 : - 你 是 这 掌握 , 和 这 其他 男人 ,
经上哪里写着: “你是主人, 而另一个人,

[huː] [fiːlz] [dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn][æz; əz][juː; jʊ] [jɔːrˈself] [duː] ,
who feels joy and pain as you yourself do ,
WHO 感觉 喜悦 和 疼痛 作为 你 你自己 做 ,
谁能像你一样感受快乐和痛苦？

[ɪz][jʊr; jər] [sleɪv] [ænd; ənd][jæl; jəl][baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
is your slave and shall bow down to you ?
是 你的 奴隶 和 将 弓 向下 到 你 ?

他是你的奴隶, 要向你下跪吗？

- [ˈaɪˈtiː] [səʊndz] [bəʊld] , [aɪ] [noʊ] , [oʊ] [kˈwɪntəs] ; [bʌt; bət][aɪ][æsk][juː; jʊ] :
- **It sounds bold , I know , O Quintus ; but I ask you :**
- 它 声音 大胆的 , 我 知道 , 哦 昆图斯 ; 但 我 问 你 :

“我知道这话听起来很大胆，昆图斯；但我还是要问你:”

[wʌt] [ɪˈsen(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ɪz][ðer; ðər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɔːdiə] [ˈfæməli][ænd; ənd][ðə; ði]
What essential difference is there between the son of the Claudia family and the
什么 基本的 不同之处 是 那里 之间 这 儿子 的 这 克劳迪娅 家庭 和 这
[ˈhæpləs] [jʊˈrɪməkəs] ?
hapless Eurymachus ?
不幸的 欧律马科斯 ?

克劳迪娅家的儿子和不幸的欧律马科斯之间有什么本质区别？

[ðæt] [wɪtʃ] [sets] [juː; jʊ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ɪz] [ˈpjʊrli] [fɔːrˈtuːɪtəs] ; [ðæt] [wɪtʃ] [ˈkɔːnstəˌtuːts] [jɔːr; jər]
That which sets you above him is purely fortuitous ; that which constitutes your
那 哪个 套 你 多于 他 是 纯粹 偶然 ; 那 哪个 构成 你的
[ɪˈkwɑːləti] ,
equality ,
平等 ,

使你凌驾于他之上的，纯属偶然；使你们平等的，

[ɪz][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [wɪl] [ænd; ənd][ækt][ʌv; əv][gɔːd] .
is the divine will and act of God .
是 这 神圣的 将要 和 行为 的 上帝 .
这是上帝的神圣意志和作为。

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] , [ðæt] [ə; eɪ] [sleɪv] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi][ˈwaɪzər] , [ˈklɛvəˌɹɜː] , [mɔːr]
Or do you really believe , that a slave can never be wiser , cleverer , more
或者 做 你 真的 相信 , 那 一个 奴隶 能 绝不 是 更明智 , 更聪明 , 更多的
[ˈvɜːrtʃuəs] ,
virtuous ,
有德行的 ,

还是你真的认为，奴隶永远不会比人更聪明、更智慧、更有德行？

[kəˈreɪdʒəs] , [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsenəˈtɔːriəl] [ˈhaʊs] ?
courageous , and generous than the offspring of a senatorial house ?
勇敢 , 和 慷慨的 比 这 后代 的 一个 参议员 房子 ?
比参议员家族的后代更勇敢、更慷慨？

[səˈpoʊzɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] ,
Supposing you had been changed in the cradle ,
假如 你 有 到过 已更改 在 这 摇篮 ,
假设你在摇篮里就被换了衣服，

[duː][juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [sleɪvz] [ˈhʌmb(ə)l] [bɜːrθ] [stæmpt]
do you imagine that all the world would have read the slave's humble birth stamped
做 你 想象 那 全部 这 世界 会 有 读 这 奴隶的 谦逊的 出生 盖章
[ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ?
on his brow ?
在 他的 眉头 ?

你觉得全世界都会注意到他额头上烙印着的奴隶出身吗？

[neɪ] , [ˈnoʊb(ə)l] [juːθ] !
Nay , noble youth !
不 , 高贵 青年 !
不，高贵的青年！

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] , [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌlf] , [ɪz] [ˈmɪrli] [æn; ən][ɑːrtɪˈfɪ(ə)l][dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
The distance between you , that looks like a gulf , is merely an artificial division ,
这 距离 之间 你 , 那 看起来 喜欢 一个 海湾 , 是 仅仅 一个 人造的 分配 ,
你们之间看似鸿沟的距离，其实只是人为划分的界限。

[æn; ən] [ɪ'lu:səri] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˈfænsi] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˈvæniʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
an illusory effect of fancy , which must vanish before the light of the new
一个 虚幻 影响 的 想要 , 哪个 必须 消失 前 这 光 的 这 新的
[ˌrevə'leɪ](ə)n] .
revelation .
启示 .
幻想产生的幻觉，在新启示的光芒下必将消散。

[wiː; wi] , [ɪ:v(ə)n][wiː; wi] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] — [ɪ:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈbɒndz mən]
We , even we , the sons of the people — even those who are bondsmen
我们 , 甚至 我们 , 这 儿子们 的 这 人们 — 甚至 那些 WHO 是 保释人
[ænd; ənd] [sleɪvz] ,
and slaves ,
和 奴隶 ,
我们，甚至我们，人民的儿女——甚至那些为奴役的人，

[hu:] [tʊɪl] [ænd; ənd] [ˈsʌfə] [ɪn][jʊr; jər][ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz][ænd; ənd] [ˈprɪzənz] [-] — [ɔ:l] ,
who toil and suffer in your factories and prisons [277] — all ,
WHO 辛劳 和 遭受 在 你的 工厂 和 监狱 [-] — 全部 ,
那些在你们的工厂和监狱里辛勤劳作、饱受苦难的人[277]——所有，

[ɔ:l][ɑ:r; ər] [əˈlaɪk] [kɔ:ld] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑ:d] .
all are alike called to be the sons of God .
全部 是 同样 称为 到 是 这 儿子们 的 上帝 .
所有人都被呼召成为上帝的儿子。

- [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:] , [ɔ:l][jɪː; ji] [ðæt] [ˈleɪbər][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈhevi] [ˈleɪdn] , - [seθ] [ðə; ði] [ˈseɪvjər] ,
' **Come unto me , all ye that labor and are heavy laden** , ' **saith the Saviour** ,
- 来 到 我 , 全部 是的 那 劳动 和 是 重的 满载 , - 赛斯说 这 救主 ,
救主说：“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来。”

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] .
' **and I will give you rest** .
- 和 我 将要 给 你 休息 .
我必使你们得享安息。

- [jeɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:l] [jæl; jəl][nɑ:t][biː; bi][ɪn] [veɪn] .
' **Yea , and his call shall not be in vain** .
- 是的 , 和 他的 称呼 将 不是 是 在 徒劳 .
“是的，他的呼召绝不会徒劳。”

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ˈænsər] [tuː; tə][aɪ ˈti:] [-] — [ɪn] [rɪˈmoʊtəst] [ˈeɪzə; ˈeɪə] ,
Thousands and thousands answer to it [278] — In remotest Asia ,
数千 和 数千 回答 到 它 [-] — 在 最远 亚洲 ,
[ɪn][ˈiːdʒɪpt] , [ɪn] [gri:s] , [neɪ] ,
in Egypt , in Greece , nay ,
在 埃及 , 在 希腊 , 不 ,
成千上万的人都对此作出了回应[278]——在遥远的亚洲，在埃及，在希腊，不，

[ɪ:v(ə)n][ɪn][hɪsˈpeɪniə, -ˈpɑ:-][ænd; ənd][ˌluːsiˈteɪnjə] , [hoʊl] [ˈɑ:mɪz] [ʌv; əv] [ˈmɑ:təz] [ɑ:r; ər] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər]
even in Hispania and Lusitania , whole armies of martyrs are suffering for
甚至 在 西班牙 和 卢西塔尼亚 , 所有的 军队 的 殉道者 是 痛苦 为了
[ðə; ði] [krɔ:s] — [ˈaʊər; ɑ:r][ˈsɪmb(ə)l][ænd; ənd][ˈtʊkən] ,
the cross — our symbol and token ,
这 叉 — 我们的 象征 和 令牌 ,
即使在西班牙和卢西塔尼亚，也有大批殉道者为十字架——我们的象征和标志——而受苦。

[tuː; tə][juː; jʊ][ˈroʊmənz][æn; ən] [ɪgnəˈmɪniəs] [ˈɪnstɹəmənt] [ʌv; əv] [deθ] , [bʌt; bət][tuː; tə][juː ˈes][ðə; ðɪ]
to you Romans an ignominious instrument of death , but to us the
到 你 罗马书 一个 可耻 乐器 的 死亡 , 但 到 我们 这
[ˈembləm] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [ˈpraːmɪs] !
emblem of hope and promise !
徽 的 希望 和 承诺 !

对你们罗马人来说，它是可耻的死亡工具；但对我们来说，它是希望和承诺的象征！

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] — [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] , [ðə; ðɪ][ˈnoʊb(ə)l] , [ðə; ðɪ] [ˈsɒvrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] — [duː]
“ **And you too — the rich , the noble , the sovereigns of the world — do**
“ 和 你 也 — 这 富有的 , 这 高贵 , 这 君主 的 这 世界 — 做
[juː; jʊ] [niːd] [noʊ] [ˈkʌmfərt] ,
you need no comfort ,
你 需要 不 舒适 ,
“还有你们——世界上的富人、贵族、君主——你们也不需要任何安慰吗？ ”

[noʊ] [ˈhiːlɪŋ] , [noʊ] [ˈseɪvɪŋ] [laɪt] ?
no healing , no saving light ?
不 康复 , 不 保存 光 ?

没有治愈，没有救赎之光？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪnˈdiːd] [soʊ] [ˈhæpi] [ɪn][jʊr; jər] [ˈsplendər] ?
Are you indeed so happy in your splendor ?
是 你 的确 所以 快乐的 在 你的 辉煌 ?

你真的对自己的辉煌感到如此快乐吗？

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ˈsiːkrət] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðæt] [jæl; əl][biː; bi][ɪˈtɜːrn(ə)] ?
Have you no secret craving for something , that shall be eternal ?
有 你 不 秘密 渴望 为了 某物 , 那 将 是 永恒 ?

你难道没有内心深处渴望某种永恒的事物吗？

[ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] ,
The time will come ,
这 时间 将要 来 ,

时机终会到来。

[wen] [juː; jʊ] [tuː] [jæl; əl][baʊ; boʊ][ðə; ðɪ] [hed] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [triː] [ʌv; əv] [dɪsˈɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈmɑːrtərdəm] ,
when you too shall bow the head before the tree of disgrace and martyrdom ,
什么时候 你 也 将 弓 这 头 前 这 树 的 耻辱 和 殉道 ,

当你也向耻辱与殉难之树低下头颅时，

[wen] [juː; jʊ] [tuː] [jæl; əl] [noʊ] [haʊ] [ˈɡlɔːriəsli] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːrpəntɜːz] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] [hæz; həz]
when you too shall know how gloriously the carpenter's son of Nazareth has
什么时候 你 也 将 知道 如何 辉煌地 这 木匠的 儿子 的 拿撒勒 有
[ˈsɔːlvd] , [fɔːr; fər][juː ˈes] ,
solved , for us ,
已解决 , 为了 我们 ,

当你们也知道那位拿撒勒的木匠之子是如何荣耀地为我们解决了这个问题时，

[ðə; ðɪ][dɑːrk][ˈrɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ɪɡˈzɪstəns] .
the dark riddle of human existence .
这 黑暗的 谜语 的 人类 存在 .

人类存在的黑暗谜题。

[juː; jʊ] [wɪl] [sɔːr] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][dɪm][kənˈfjuːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ˈprez(ə)nt] ,
You will soar above the dim confusion of the fleeting present ,
你 将要 翱翔 多于 这 暗淡 困惑 的 这 转瞬即逝 展示 ,

你将翱翔于转瞬即逝的当下那昏暗迷茫之上，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈreɪlmz] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [ˈfeɪθ] [ænd; ənd][dɪˈvaɪn] [ɡreɪs] .
to the realms of hope and faith and divine grace .
到 这 领域 的 希望 和 信仰 和 神圣的 优雅 .

进入希望、信仰和神圣恩典的境界。

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈspɛlbaʊnd] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ðæt] [kˈwɪntəs]
“ It was with a strange feeling of spellbound astonishment , that Quintus
它 曾是 和 一个 奇怪的 感觉 的 着迷 惊讶 , 那 昆图斯
[geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈspiːkəz] [feɪs] ,
gazed into the speaker's face ,
凝视 进入 这 演讲者的 脸 ,
“昆图斯带着一种奇异的、被深深吸引的惊奇感，凝视着说话者的脸。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [ˈsɑːləm] [bʌt; bət] [traɪˈʌmfənt] [piːs] .
which was radiant with solemn but triumphant peace .
哪个 曾是 辐射状 和 庄严 但 凯 和平 .
那是一种庄严而又充满胜利喜悦的和平氛围。

[ˈɡlɔːsiː] [hæd; həd][ˈdʒɛntli] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈʃoʊldər] ,
Glauce had gently leaned her head on her father's shoulder ,
格劳丝 有 轻轻地 倾斜 她 头 在 她 父亲的 肩膀 ,
格劳丝轻轻地把头靠在父亲的肩膀上，

[æz; əz] [ðooʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər]
as though it was in him that she sought and found her
作为 尽管 它 曾是 在 他 那 她 寻求 和 成立 她
仿佛她在他身上找到了她一直在寻找的东西。

[ˈmeɪnstɛɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][laɪf] ;
mainstay in the struggle with life ;
支柱 在 这 斗争 和 生活 ;
在与生活斗争中的支柱；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [stɪl] [left] [ɪts] [ˈtreɪsɪz] [raʊnd] [hɜːr; hər][lɪps] ,
and in spite of the mournful feeling which still left its traces round her lips ,
和 在 尽管如此 的 这 悲哀 感觉 哪个 仍然 左边 它是 痕迹 圆形的 她 嘴唇 ,
尽管悲伤的情绪仍然在她唇边留下痕迹，

[ˈsaɪlənt] [kənˈtɛntmənt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pʃɔːr] [jʌŋ] [braʊ] .
silent contentment lay on the pure young brow .
沉默的 满意 躺 在 这 纯的 年轻的 眉头 .
纯真年轻的额头上，洋溢着静谧的满足。

[ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] , [hɜːr; hər][hændz][ˈfoʊldɪd][ɪn][ˈdʒɛnt(ə)l] [ɪɡˈzɔːstʃən] .
She sat with downcast eyes , her hands folded in gentle exhaustion .
她 卫星 和 沮丧 眼睛 , 她 双手 折叠 在 温和的 疲惫 .
她低着头坐着，双手交叠，一副疲惫不堪的样子。

[juːˈtɜːrpiː][ænd; ənd] - [hʌŋ] [ɪn] [ræpt] [ˈrevərəns] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] ,
Euterpe and Diphilus hung in rapt reverence on the lips of the old man , who ,
欧忒佩 和 - 悬挂 在 欣喜若狂 尊敬 在这 嘴唇 的 这 老的 男人 , WHO ,
欧忒耳佩和狄菲洛斯满怀敬畏地挂在老人的嘴唇上，老人说：

[tuː; tə][ðɛm; ðəm] , [siːmd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
to them , seemed to stand in the light of a radiance from heaven .
到 他们 , 似乎 到 站立 在这 光 的 一个 辐射 从 天堂 .
在他们看来，他们仿佛沐浴在来自天堂的光辉之中。

[kˈwɪntəs] [wʌz; wəz] [ʌnˈʌtərəbli] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði][ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ʌv; əv] [ðɪs] [strɔːŋ] , [ˈrezəluːt]
Quintus was unutterably impressed by the individuality of this strong , resolute
昆图斯 曾是 难以言喻 印象深刻 经过 这 个性 的 这 强的 , 坚决
[ænd; ənd] [traɪˈʌmfəntli] [ˈhæpi] [bɪˈliːvər] .
and triumphantly happy believer .
和 凯旋而归 快乐的 信徒 .
昆图斯被这位坚强、果断、充满胜利喜悦的信徒的个性深深打动了。

[hɪz; ɪz] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] [ðɪs] [nu:] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] [brɪ'gæn][tu:; tə] [melt] [laɪk] [snəʊ] [ɑ:n]
His aversion to this new doctrine of the universe began to melt like snow on
他的 厌恶 到 这 新的 教义 的 这 宇宙 开始 到 融化 喜欢 雪 在
- [ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [bri:z] .
Soracte in a spring breeze .
- 在 一个 春天 微风 .

他对这种新的宇宙学说的厌恶之情开始像春风吹拂下索拉克特身上的雪一样融化。

[ˈvɪɡərəsli] [æz; əz][self] - [lʌv] [rɪ'beld] , [kən'vɪkʃn] [pru:vd] [ðə; ði][strɔ:ŋɡər] .
Vigorously as self - love rebelled , conviction proved the stronger .
大力 作为 自己 - 爱 叛乱 , 定罪 已证实 这 更强 .

尽管自爱强烈反抗，但信念最终证明更为强大。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈsɑ:lətu:d][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'flekʃnz] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
In his hours of solitude the same reflections had often occurred to him ,
在 他的 小时 的 孤独 这 相同的 反思 有 经常 发生 到 他 ,
在他独处的时候，同样的思考也常常浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd] [kə'mendid] [ðəm'selvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] ,
and commended themselves to his feelings ,
和 赞扬 他们自己 到 他的 情怀 ,
他们表示理解他的感受，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd][ˈnevər] [brɪ'fɔ:r] [bɪn]
but the denunciation of the existing state of things had never before been
但 这 谴责 的 这 现存的 状态 的 事物 有 绝不 前 到过
[soʊ][ˈboʊldli] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
so boldly presented to him .
所以 大胆地 呈现 到 他 .
但是，他以前从未见过如此大胆地谴责现状的言论。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [stʌʊt] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [maɪnd] ,
It must be a stout heart and a powerful mind ,
它 必须 是 一个 肥硕 心 和 一个 强大的 头脑 ,
这需要一颗坚强的心和强大的意志力。

[ðæt] [kʊd; kəd][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)] [ˈɔ:rdər][soʊ] [kəm'pli:t] [æz; əz] [ðæt]
that could deny the intrinsic justification of a social order so complete as that
那 可以 否定 这 固有的 理由 的 一个 社会的 命令 所以 完全的 作为 那
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈempaɪər] ,
of the Roman empire ,
的 这 罗马 帝国 ,
这可能会否定像罗马帝国那样完整的社会秩序的内在合理性。

[ænd; ənd][kraɪ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈneɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈnəʊblz] [ænd; ənd] [sleɪvz] : “ [ɔ:l] [men][ɑ:r; ər] [ˈbrʌðərz] !
and cry to a nation of nobles and slaves : “ All men are brothers !
和 哭 到 一个 国家 的 贵族 和 奴隶 : “ 全部 男人 是 兄弟 !
向贵族和奴隶组成的国家呐喊：“所有男人都是兄弟！ ”

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnæzəɪn] [ˈgrækəs] ,
” **It would be worth while to see and hear more of this Nazarene Gracchus ,**
” 它 会 是 值得 尽管 到 看 和 听到 更多的 的 这 拿撒勒人 格拉古 ,
“如果能多了解一下这位拿撒勒人格拉古，那就太好了。”

[-] [ænd; ənd][tu:; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˈpaʊər] ,
[279] and to sound the depths of the mysterious power ,
[-] 和 到 声音 这 深度 的 这 神秘 力量 ,
[279] 并探寻神秘力量的深处，

[wɪtʃ] [geɪv] [sʌtʃ] [stɔːntʃ] [vaɪ'tæləti][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['dɑːktrɪn] , ['iːv(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] ['fɪrf(ə)]
which gave such staunch vitality to the new doctrine , even after the fearful
哪个 给予 这样的 坚定 活力 到 这 新的 教义 , 甚至 后 这 可怕
[ˌpɜːsə'kjuːʃəns] [ʌv; əv][ˈnɪroʊ] .
persecutions of Nero .
迫害 的 尼禄 .

这使得新教义拥有了如此强大的生命力，即使在尼禄可怕的迫害之后也是如此。

[ɔːl] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [rʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] ['tɔːrənt] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] [pə'trɪʃənz] [soʊl] .
All these reflections rushed in a tumultuous torrent through the young patrician's soul .
全部 这些 反思 匆忙 在 一个 动荡的 激流 通过 这 年轻的 贵族的 灵魂 .

所有这些思绪如同汹涌的洪流般涌入这位年轻贵族的灵魂深处。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][bɔːŋɡər] [ber] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] , [hɑːt] [ruːm] .
He could no longer bear the confinement of the low , hot room .
他 可以 不 更长 熊 这 监禁 的 这 低的 , 热的 房间 .

他再也无法忍受低矮闷热的房间带来的压抑感了。

[hiː; hi][roʊz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['kerləs] [pə'lɑɪtnəs]
He rose , trying to conceal under a smile of careless politeness
他 玫瑰 , 尝试 到 隐藏 在下面 一个 微笑 的 粗心 礼貌

他站起身，试图用漫不经心的礼貌微笑掩饰自己。

[haʊ] ['diːpli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] ;
how deeply he had been interested and absorbed ;
如何 深 他 有 到过 感兴趣的 和 吸收 ;

他对此有多么感兴趣和投入；

[hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [ruːm] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] ,
he paced up and down the little room once or twice ,
他 踱步 向上 和 向下 这 小的 房间 一次 或者 两次 ,

他在小房间里来回踱步了一两趟，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɑːndɪ'senʃn] :
and then said with a certain condescension :
和 然后 说 和 一个 肯定 居高临下 :

然后带着某种居高临下的语气说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtʃ(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [ɑːpər'tuːnəti] ,
" **I should be grateful to you if , at an early opportunity ,**
" 我 应该 是 感激的 到 你 如果 , 在 一个 早期的 机会 ,

“如果能尽早有机会，我将感激不尽，

[juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [kən'sɜːrɪŋ] [jʊr; jər] ['dɑːktrɪn] ;
you would tell me more concerning your doctrine ;
你 会 告诉 我 更多的 有关 你的 教义 ;

您能否再详细告诉我一些关于您的教义的信息？

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][geɪn] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊntnhed] .
I am always glad to gain information at the fountainhead .
我 是 总是 高兴的 到 获得 信息 在 这 源泉 .

我总是很高兴能从源头获取信息。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][bɪd][juː; jʊ] [fer'wel] .
For the present I bid you farewell .
为了 这 展示 我 出价 你 告别 .

此时此刻，我向你们告别。

[ˈɜːrli] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ][jæl; ʃəl][duː][maɪ][ˈʌtmoʊst][fɔːr; fər] [jəˈrɪməkəs] ; [preɪ] [tuː; tə][jɔː; jər]
Early to - morrow morning I shall do my utmost for Eurymachus ; pray to your
早期的 到 - 明天 早晨 我 将 做 我的 极致 为了 欧律马科斯 ; 祈祷 到 你的
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

明天一大早，我必竭尽全力帮助欧律马科斯；请向你们的神祈祷。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kraʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈefərts] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
that He may crown our efforts with success .
那 他 可能 王冠 我们的 努力 和 成功 .

愿祂使我们的努力获得成功。

" [juːˈtɜːrpiː] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [daʊn] [sterz] [əˈgen] ,
" **Euterpe conducted the visitor down stairs again ,**
" 欧特佩 实施 这 游客 向下 楼梯 再次 ,

“欧特普再次领着来访者下了楼，

[ænd; ænd] [ðen] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [wer] [ˈglɔːsiː] [ænd; ænd] - [hæd; həd]
and then flew back to the little room where Glauce and Diphilus had
和 然后 飞翔 后退 到 这 小的 房间 在哪里 格劳斯 和 - 有
[ɔːˈredi] [muːvd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɔːˈlɪtər][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
already moved the table and arranged a little altar for an offering for the
已经 已搬 这 桌子 和 安排 一个 小的 坛 为了 一个 提供 为了 这
[ded] ,
dead ,
死的 ,

然后飞回了那间小房间，格劳克和狄菲勒斯已经把桌子搬了过去，并在那里布置了一个小祭坛，用来祭祀死者。

[ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌkləs] [frɪˈlɪpəs] .
on behalf of the luckless Philippus .
在 代表 的 这 倒霉的 菲利普斯 .

代表不幸的菲利普斯。

[waɪl] [ðiːz] [gʊd] [soʊlz] [wɜːr; wər] [ˈniːlɪŋ] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈsɑːroʊ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [krɔːs] ,
While these good souls were kneeling in silent sorrow before the cross ,
尽管 这些 好的 灵魂 是 跪着 在 沉默的 悲哀 前 这 叉 ,

当这些善良的靈魂默默地跪在十字架前，悲痛万分时，

[kˈwɪntəs] [wɔːkt] [ˈhoʊmwərdz] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] ; [hɪz; ɪz] [hed]
Quintus walked homewards through the darkness with a throbbing heart ; his head
昆图斯 步行 回家 通过 这 黑暗 和 一个 悸动 心 ; 他的 头
[ekt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
ached and a mighty struggle ,
疼痛 和 一个 强大的 斗争 ,

昆图斯在黑暗中艰难地走回家，他的心脏怦怦直跳；他头痛欲裂，步履维艰。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [ɪkˈspɪəriənst] , [siːmd] [tuː; tə][rend] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
such as he had never before experienced , seemed to rend his heart .
这样的 作为 他 有 绝不 前 经验丰富的 , 似乎 到 撕裂 他的 心 .

这是他从未经历过的，似乎撕裂了他的心。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeskwaɪn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] ,
At the top of the Esquiline he came to a stand - still ,
在 这 顶部 的 这 埃斯奎利纳 他 来了 到 一个 站立 - 仍然 ,

在埃斯奎利诺山顶，他停下了脚步。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ˈɡreɪst] [wɪð; wiθ] [ˈspaʊtɪŋ]
and as he leaned against the basin of a fountain graced with spouting
和 作为 他 倾斜 反对 这 盆地 的 一个 喷泉 恩赐 和 喷水
[ˈtraɪtn] ,
tritons ,
海神 ,

他倚靠在喷泉的水池边，喷泉的装饰是喷水的海神特里同，

[hiː; hi] [geɪzd] [ˈwestwərdz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [naɪt] - [ræpt] [ˈsɪti] , [wɪtʃ] [leɪ] [sprɛd] [əˈbrɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
he gazed westwards over the night - wrapped city , which lay spread abroad at his
他 凝视 向西 超过 这 夜晚 - 包装 城市 , 哪个 躺 传播 国外 在 他的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,
[ˈhɪz; ɪz]
他向西眺望，俯瞰着笼罩在夜色中的城市，这座城市如同瀑布般铺展在他的脚下。

[laɪk][ə; eɪ] [kəˈlɔːsəs] [prəʊn] [ɪn] [rest] .
like a colossus prone in rest .
喜欢 一个 巨人 易于 在 休息 .

像一个安详地躺着的巨人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈbɪldɪŋz] — [ðə; ði] [ˈfleɪviən] [ˈæmfɪθiːətər] , [ðə; ði]
He could scarcely distinguish the huge buildings — the Flavian Amphitheatre , the
他 可以 几乎 区分 这 巨大的 建筑物 — 这 弗拉维安 圆形剧场 , 这
[ˈpæləs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] .
palaces and the capitol .
宫殿 和 这 国会大厦 .

他几乎分辨不出那些巨大的建筑——弗拉维安圆形剧场、宫殿和国会大厦。

[məʊŋs] - [-] [stʊd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][ˈdɑːrkər][stɔːrm] - [klaʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bluː] - [blæk]
Mons Janiculus [280] stood out like a darker storm - cloud against the blue - black
豪斯 - [-] 站立 出去 喜欢 一个 较暗 风暴 - 云 反对 这 蓝色的 - 黑色的
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

贾尼库鲁斯山[280]在蓝黑色的天空中显得格外醒目，就像一团颜色较深的暴风雨云。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [dʌl] [moʊn] [ænd; ʌnd] [ˈmɜːrmər] [roʊz][əˈpɑːn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a dull moan and murmur rose upon the air like the breathing of the
和 一个 乏味的 呻吟 和 低语 玫瑰 之上 这 空气 喜欢 这 呼吸 的 这
[ˈsliːpɪŋ] [ˈdʒaɪənt] .
sleeping giant .
睡眠 巨大的 .

一阵沉闷的呻吟和低语在空中升起，如同沉睡巨人的呼吸。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [dɪˈzɜːrtɪdnɪs] , [ʌv; əv] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈlɔːŋɪŋ] [ænd; ʌnd][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [dred]
A sense of infinite desertedness , of unspeakable longing and inexplicable dread
一个 感觉 的 无限 荒凉 , 的 无法形容 渴望 和 无法解释的 恐惧
[fel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
fell upon him .
跌倒 之上 他 .

一种无尽的孤寂感、难以言喻的渴望和莫名的恐惧感笼罩着他。

“ [jes] , [jiː; ji][ˈnoʊb(ə)l] [soʊlz] !
“ Yes , ye noble souls !
” 是的 , 是的 高贵 灵魂 !

“是的，你们这些高尚的灵魂！”

“ [hiː; hi] [ɡroʊn] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wiθ][hɪz; ɪz][hændz] .
” he groaned , covering his face with his hands .
” 他 呻吟 , 覆盖 他的 脸 和 他的 双手 .

他呻吟着，用双手捂住了脸。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪˈtʃ:rn] — [aɪ] [wɪl] [su:n] [rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][jɔɪ; jəɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈsɜ:rk(ə)l] !
“ **I will return — I will soon rejoin your peaceful and blissful circle !**
“ 我 将要 返回 — 我 将要 很快 重新加入 你的 和平 和 幸福的 圆圈 !
“我会回来的——我很快就会重新加入你们和平幸福的圈子! ”

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [aɪ][ˈevəɹ] [ˈsʌfərd] , [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtɔ:rment] [ðæt] [nɔ:z] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] ,
By all the anguish I ever suffered , by all the torment that gnaws at my heart ,
经过全部 这 痛苦 我 曾经 遭受 , 经过全部 这 折磨 那 啃咬 在 我的 心 ,
我曾遭受的所有痛苦, 我心中所有煎熬的折磨,

[aɪ] [swer] [aɪ] [wɪl] [rɪˈtʃ:rn] !
I swear I will return !
我 发誓 我 将要 返回 !
我发誓我一定会回来!

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
“ **And with a sigh of relief like that of a man ,**
“ 和 和 一个 叹 的 宽慰 喜欢 那 的 一个 男人 ,
“然后, 像个男人一样, 长舒了一口气,

[hu:] [faɪndz] [hɪmˈself] [wel] [əˈgen] [ˈæftəɹ] [bɔ:n] [ˈsɪknəs] , [hi:; hi] [went] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvæli] .
who finds himself well again after long sickness , he went down into the valley .
WHO 发现 他自己 出色地 再次 后 长的 疾病 , 他 去 向下 进入 这 谷 .
他久病痊愈后, 便下到山谷里去。

[ˈtʃæptəɹ] [ˌeks.ɑɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈpɜ:rp(ə)l] [kaʊtʃ] , [hɜ:r; həɹ] [raɪt] [hænd] [səˈpɔ:rtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈhænsəm] [hed] ,
On a purple couch , her right hand supporting her handsome head ,
在 一个 紫色的 长椅 , 她 正确的 手 支持 她 英俊的 头 ,
她斜倚在紫色的沙发上, 右手托着她俊俏的头颅。

[waɪl] [hɜ:r; həɹ] [left] [pleɪd] [məˈkæɪnɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfoʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [roʊb] , [leɪ] [ðə; ði]
while her left played mechanically with the folds of her robe , lay the
尽管 她 左边 玩 机械地 和 这 折叠 的 她 长袍 , 躺 这
[ˈemprəs] [dəmɪə] ;
Empress Domitia ;
皇后 多米蒂亚 ;

当她的左手机械地摆弄着长袍的褶皱时, 皇后多米提娅躺在那里;
- , [hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [sleɪv] , [sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
Polycharma , her favorite slave , sat in silence on the floor ,
- , 她 最喜欢的 奴隶 , 卫星 在 沉默 在 这 地面 ,
她最宠爱的奴隶波莉查玛默默地坐在地板上。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ləp][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [blu:] [bɜ:rd] ,
holding in her lap a red and blue bird ,
保持 在 她 膝 一个 红色的 和 蓝色的 鸟 ,
她膝上抱着一只红蓝相间的鸟,

[wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈflæpt] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] , [streɪndʒ] [kraɪ] .
which now and then flapped its wings and gave a loud , strange cry .
哪个 现在 和 然后 拍打 它是 翅膀 和 给予 一个 大声 , 奇怪的 哭 .
它不时拍打翅膀, 发出响亮而奇怪的叫声。

[ɔ:ɪ] [els] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [əˈprest] [baɪ] [ˈsʌltri] [glu:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsti:mi] [ˈstiːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
All else was silent , oppressed by sultry gloom and the steamy stillness of the
全部 别的 曾是 沉默的 , 受压迫者 经过 闷热 愁云 和 这 蒸汽 寂静 的 这
[er] .
air .
空气 :

周围一片寂静，闷热的阴霾和闷热的空气令人窒息。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈnɪrnəs] ,
In spite of its nearness ,
在 尽管如此 的 它是 接近 ,

尽管距离很近，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rəm] [wʌz; wəz] [dʌld] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪnd] - [rɒkt]
the noise of the Forum was dulled to a murmur like that of wind - rocked
这 噪音 的 这 论坛 曾是 迟钝 到 一个 低语 喜欢 那 的 风 - 摇滚
[tri:z] .
trees .
树木 :

论坛上的喧嚣声渐渐减弱，变成了像风吹摇曳的树木发出的低语。

[ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l][ˈstætʃu:][ʌv; əv] [ˈvi:nəs] [-] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] - [wei] [lʊkt] [ˈsli:pɪli] [daʊn] [ˈʌndər]
The marble statue of Venus [281] by the door - way looked sleepily down under
这 大理石 雕像 的 金星 [-] 经过 这 门 - 方式 看起来 昏昏欲睡地 向下 在下面
[hɜ:r; hər] [ˈdru:pɪŋ] [lɪdz] ;
her drooping lids ;
她 下垂 盖子 ;

门口的维纳斯大理石雕像[281]睡眠惺忪地低着头，眼皮耷拉着；

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɪrɑ:sˈerɑ:s][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlaɪtli] - [ˈtɪltɪd] [dʒɑ:r] , [si:md] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]
even the little Eros with his lightly - tilted jar , seemed touched with
甚至 这 小的 爱神 和 他的 轻轻 - 斜 罐 , 似乎 感动 和
[ˈmeləŋkɑ:li] .
melancholy .
忧郁 :

就连手捧微微倾斜的罐子的小爱神厄洛斯，似乎也流露出淡淡的忧伤。

[aʊtˈsaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔ:z] [ænd; ənd] [ˈæntɪtʃeɪmbəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Outside , in the corridors and antechambers , there was scarcely a sound .
外部 , 在 这 走廊 和 前厅 , 那里 曾是 几乎 一个 声音 .

外面，走廊和前厅里，几乎听不到任何声音。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɡlaɪdɪd] [ˈkɔ:ʃəsli] [əˈbaʊt][ɑ:n] [ˈtɪptʊʊ] , [ænd; ənd] [spʊʊk] [ɪn] [ˈhwɪspəz] [ɔ:r] [ɪkˈsprest]
The slaves glided cautiously about on tiptoe , and spoke in whispers or expressed
这 奴隶 滑翔 谨慎地 关于 在 脚尖 , 和 辐 在 低语 或者 表达
[ðəmˈselvz] [baɪ][saɪnz] .
themselves by signs .
他们自己 经过 标志 :

奴隶们踮着脚尖小心翼翼地走来走去，低声交谈或用手势表达自己。

[ðer; ðər] [ɪmˈpɪriəl]
Their imperial
他们的 帝国

他们的帝国

[ˈmɪstrəsɪz] [ˈmeləŋkɑ:li] [mu:d] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈætməsfɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l]
mistress's melancholy mood seemed to fill the very atmosphere with a subtle
情妇的 忧郁 情绪 似乎 到 充满 这 非常 气氛 和 一个 微妙的
[məˈleɪz] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:ˈbʊdɪŋz] .
malaise and anxious forebodings .
不适 和 焦虑的 不祥的预感 :

女主人忧郁的情绪似乎让整个房间都弥漫着一种微妙的不安和焦虑的预感。

[ə; ei] [fju:] [ˈʌvərz] [sɪns] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈmi:tɪŋ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈrekənsaɪld]
A few hours since , the first meeting had taken place between the reconciled
一个 很少 小时 自从 , 这 第一的 会议 有 已采取 地方 之间 这 和解
[ˈkʌp(ə)] .
couple .
夫妻 :

几个小时后, 这对和好的夫妇进行了第一次会面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd][ə; ei][kɑ:m] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [rɪˈɡɑ:rd][ɑ:n][bəʊθ]
They had met with dignity and a calm semblance of friendly regard on both
他们 有 遇见 和 尊严 和 一个 冷静的 外表 的 友好的 看待 在 两个都
[saɪdz] ;
sides ;
侧面 :

双方会面时都保持着礼貌和友好的姿态;

[bʌt; bət] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði][ʌnˈspʊʊkən][bʌt; bət] [ˈbɪtər] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ðæt] , [ˈæftər][ɔ:l] [ðæt]
but between them lay the unspoken but bitter certainty that , after all that
但 之间 他们 躺 这 未说出口的 但 苦的 肯定 那 , 后 全部 那
[hæd; həd] [pæst] ,
had passed ,
有 通过了 ,

但他们之间却横亘着一种未曾言明却又苦涩的确定感: 经历了这一切之后,

[noʊ] [ˈri:əl] [ˈrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [kʊd; kəd][ˈevər][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] .
no real reconciliation could ever be possible .
不 真实的 和解 可以 曾经 是 可能的 .
真正的和解永远不可能实现。

[ˈsi:zə-z] [səˈspɪʃəs] [ˈneɪtʃər] [rɪˈkɔɪld] [frʌm; frəm] - [su:ˌpɪrɪˈɔ:rəti] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd]
Caesar's suspicious nature recoiled from Domitia's superiority of intellect and
凯撒的 可疑的 自然 反冲 从 - 优势 的 智力 和
[ˈvi:əmənt] [ˈtempər] — [wɪtʃ] [flæʃt] [ˈɑ:mɪnəsli] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [kənˈvenʃən(ə)]
vehement temper — which flashed ominously in her eyes in spite of conventional
慷慨 脾气 — 哪个 闪光灯 不祥地 在 她 眼睛 在 尽管如此 的 传统的
[smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈsmu:ðnəs] — [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskeɪðɪŋ] [ˈaɪrəni][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [praʊd]
smiles and smoothness — and from the scathing irony of her proud
微笑 和 平滑度 — 和 从 这 尖刻 讽刺 的 她 自豪的
[ænd; ənd] [rɪˈvendʒfəl] [ˈspɪrɪt] .
and revengeful spirit .
和 复仇的 精神 :

凯撒生性多疑, 他厌恶多米提娅卓越的智慧和暴躁的脾气——尽管她脸上挂着惯常的微笑, 举止温文尔雅, 但这种脾气
却在她眼中闪现出不祥的光芒——也厌恶她骄傲而又充满复仇心的尖刻讽刺。

[ʃi:; ʃɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [nu:] [ðə; ði] [ˈɛmpəɜ-z] [ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [ɪmˈplækəbl] [ˈmæɪlɪs] ; [ʃi:; ʃɪ]
She , on the other hand , knew the Emperor's hatred and implacable malice ; she
她 , 在 这 其他 手 , 知道 这 皇帝的 仇恨 和 冷酷无情 恶意 ; 她
[nu:] [ðæt] ,
knew that ,
知道 那 ,

然而, 她却深知皇帝的仇恨和无可救药的恶意; 她知道,

[wʌns] [əˈɡri:vɪd] , [ˈdəˈmɪʃən] [hæd; həd][ðə; ði][təˈnæsəti] [ʌv; əv][ə; ei][ˈtaɪgər][ɪn] [ˈæmbʊʃ] ,
once aggrieved , Domitian had the tenacity of a tiger in ambush ,
一次 受委屈的 , 图密善 有 这 韧性 的 一个 老虎 在 伏击 ,
一旦受到委屈, 图密善就会像埋伏的老虎一样顽强不屈。

[ˈnevər] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈsprɪŋ] .
never weary of watching for an opportunity for the fatal spring .
绝不 厌倦 的 观看 为了 一个 机会 为了 这 致命的 春天 .
时刻警惕着致命一击的时机。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hjuːˌmɪlɪˈeɪʃn] — [hɜːr; hər]
Added to this there was the remembrance of her own humiliations — her
额外 到 这 那里 曾是 这 纪念 的 她 自己的 羞辱 — 她
[ˈbænɪʃmənt] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
banishment from the palace ,
流放 从 这 宫殿 ,
此外, 她还回忆起自己遭受的羞辱——被逐出宫廷。

[ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈpærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempə˞ə˞z] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [niːs] [ˈdʒuːliə] .
the execution of Paris , and the emperor's passion for his niece Julia .
这 执行 的 巴黎 , 和 这 皇帝的 热情 为了 他的 侄女 朱莉娅 .
帕里斯的处决, 以及皇帝对侄女朱莉娅的迷恋。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,
现在,

[tuː; tə][biː; bi] [fəˈɡɪvn] [baɪ][hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi][soʊ] [ˈθɜːrəli] [dɪˈspaɪzd] — [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði]
to be forgiven by him whom she so thoroughly despised — to accept the
到 是 已原谅 经过 他 谁 她 所以 彻底 被鄙视的 — 到 接受 这
[ˈklemənsɪ] [ʌv; əv] [ˈdəˈmɪʃən] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [ænd; ənd] [ˈdiːpəst] [hjuːˌmɪlɪˈeɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] . . .
clemency of Domitian — this was the worst and deepest humiliation of all . . .
宽恕 的 图密善 — 这 曾是 这 最差 和 最深处 屈辱 的 全部 . . .
.
:
.
被她如此憎恶的人原谅——接受图密善的宽恕——这才是最糟糕、最深重的羞辱.....

[soʊ] , [ˈlɪstləs] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊz] ,
So , listless and silent , she lay on her pillows ,
所以 , 蔫 和 沉默的 , 她 躺 在 她 枕头 ,
于是, 她无精打采、一言不发地躺在枕头上。

[rɪˈvjuːɪŋ] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fjuː] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈpɪktʃərz] [ðæt] [siːmd]
reviewing in imagination the events of the last few hours in pictures that seemed
复习 在 想像力 这 活动 的 这 最后的 很少 小时 在 图片 那 似乎
[tuː; tə] [mɑːk] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
to mock her as they passed .
到 嘲笑 她 作为 他们 通过了 .
她回想起过去几个小时发生的事情, 脑海中浮现出一幅幅画面, 这些画面仿佛在嘲笑她。

[ðə; ði][əˈpɑːloʊ] - [laɪk] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [pəˈtriʃn] , [huː] [hæd; həd][ˈfaɪərd][hɜːr; hər] [ˈfænsɪ][æt; ət]
The Apollo - like figure of the young patrician , who had fired her fancy at
这 阿波罗 - 喜欢 数字 的 这 年轻的 贵族 , who 有 被解雇 她 想要 在
[ˈbeɪjiː] ,
Baiae ,
拜亚 ,
那位年轻贵族如同阿波罗一般的人物, 点燃了她在拜亚的迷恋。

[siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [kənˈtemptʃuəsli] ; [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
seemed to smile at her contemptuously ; she sighed and closed her eyes ,
似乎 到 微笑 在 她 轻蔑地 ; 她 叹了口气 和 关闭 她 眼睛 ,
他似乎轻蔑地对她笑了笑; 她叹了口气, 闭上了眼睛。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] .
as though to escape the vision .
作为 尽管 到 逃脱 这 想象 .
仿佛要逃离那幻象。

[tɪl] [ə; eɪ] [fju:] [ˈʌʊərz] [əˈɡoʊs] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [biˈli:vð] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [ðæt] [ˈmædnəs] .
Till a few hours ago , she had believed that she had conquered that madness .
直到 一个 很少 小时 前 , 她 有 相信 那 她 有 征服 那 疯狂 .
直到几个小时前, 她还认为自己已经战胜了那种疯狂。

[hɜ:r; hər][ˈspɪrɪt][hæd; həd] [faʊnd] [streŋθ] [ɪn] [rɪˈzɑ:lɪŋ] [ɑ:n] [rɪˈvendʒ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
Her spirit had found strength in resolving on revenge , and she had
她 精神 有 成立 力量 在 解决 在 复仇 , 和 她 有
她的灵魂在复仇的决心中找到了力量, 她曾

[felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡɑ:dəs] [bent] [ɑ:n] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [prɪˈzʌmp](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)l] .
felt like a goddess bent on punishing the presumption of a mortal .
毛毡 喜欢 一个 女神 弯曲 在 惩罚 这 假定 的 一个 凡人 .
感觉自己像个女神, 决心惩罚凡人的狂妄自大。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ɪn] [ðɪs] [nu:] [mu:d] — [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ðɪ]
But now — in this new mood — she was conscious of a subtle change , the
但 现在 — 在 这 新的 情绪 — 她 曾是 有意识的 的 一个 微妙的 改变 , 这
[dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [rɪˈvendʒ] [rɪˈmeɪnd] ,
desire for revenge remained ,
欲望 为了 复仇 剩余 ,
但现在——在这种新的情绪下——她意识到了一种微妙的变化, 复仇的欲望依然存在。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbɔ:ftɪ] ,
but now there was nothing lofty ,
但 现在 那里 曾是 没有什么 高远 ,
但现在一切都已不再高远。

[noʊ] [sens] [ʌv; əv] [su:ˌpɪriˈɔ:rəti] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfi:lɪŋ] — [ðə; ðɪ] [ˈɡɑ:dəs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]
no sense of superiority in the feeling — the goddess had given place to a
不 感觉 的 优势 在 这 感觉 — 这 女神 有 给定 地方 到 一个
[veɪn] , [ˈlʌvsɪk] [ˈwʊmən] ,
vain , lovesick woman ,
徒劳 , 相思病 女士 ,
这种感觉中没有丝毫优越感——女神的形象已经让位于一个虚荣、为爱痴狂的女人。

[fʊl] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd] [ˈpetɪ] [spaɪt] .
full of annoyance and petty spite .
满的 的 烦恼 和 小气 尽管如此 .
充满恼怒和卑鄙的恶意。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɔ:ltəd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ;
This change was a result of her altered circumstances ;
这 改变 曾是 一个 结果 的 她 已修改 情况 ;
这一变化是由于她自身境况的改变所致；

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
the sight of her husband had reminded her of the fact which she
这 视线 的 她 丈夫 有 提醒 她 的 这 事实 哪个 她
[hæd; həd] [ˈstrɪvɪn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈʌtməʊst][tu:; tə] [ɪɡˈnɔ:r] ;
had striven to the utmost to ignore ;
有 努力 到 这 极致 到 忽略 ;
看到丈夫, 她不由自主地想起了自己一直竭力想要忽略的事实；

[ðæt] [wʌn][wɜ:rd][frʌm; frəm] [ðæt] [əˈdɔ:rd] [ju:θ] [wʊð] [hæv; həv] [səˈfaɪst] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs]
that one word from that adored youth would have sufficed to make this
那 一 单词 从 那 受人喜爱 青年 会 有 足够了 到 制作 这
[ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] [æn; ən] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] .
reconciliation an impossibility .
和解 一个 不可能 .
那位受人爱戴的年轻人的一句话, 就足以让和解成为不可能。

[ˈeɪm] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] , [ˈreɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈsiːðd] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈsoʊl] ,
Shame and hatred , rage and passion , seethed in her soul ,
耻辱 和 仇恨 , 愤怒 和 热情 , 沸腾 在 她 灵魂 ,
羞耻与仇恨、愤怒与激情, 在她灵魂深处翻腾涌动。

[ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈself] - [ˈtɔːrmentɪŋ] [ˈfænsɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈɔːltərnətli] [ðə; ði] [ˈmoʊst] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ænd; ənd]
and her self - tormenting fancy painted alternately the most enchanting and
和 她 自己 - 折磨 想要 绘 交替 这 最多 妖娆 和
[ðə; ði] [ˈmoʊst] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈpɪktʃərz] .
the most horrible pictures .
这 最多 可怕 图片 .
她那自我折磨的幻想, 时而描绘出最迷人的画面, 时而描绘出最可怕的画面。

[æz; əz] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈhɪdiəs] [ˈdriːm] ,
As in some hideous dream ,
作为 在 一些 可怕 梦 ,
如同在一场可怕的梦境中,

[ðə; ði] [ˈfɔːrm] [ænd; ənd] [ˈfɪtʃəɹ] [ˈʌv; əv] [kˈwɪntəs] [wɜːr; wəɹ] [ˈmɪkst] [ˈʌp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈʌv; əv] [hɜːr; həɹ]
the form and features of Quintus were mixed up with those of her
这 形式 和 特征 的 昆图斯 是 混合 向上 和 那些 的 她
[ˈfɔːrməɹ] [ˈlʌvəɹ] ,
former lover ,
以前的 情人 ,
昆图斯的体型和五官与她前情人的混杂在一起。

[ðə; ði] [ˈeksɪkjʊːtɪd] [ˈæktəɹ] .
the executed actor .
这 执行 演员 .
被处决的演员。

[ˈʃiː; ʃi] [ˈsɔː] [hɜːrˈself] [ɪn] [ˈterz] , [ˈniːlɪŋ] [ˈwaɪldli] [æɪt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈfiːt] — [hiː; hi] [ˈreɪzd] [hɜːr; həɹ] , [ˈkɪst]
She saw herself in tears , kneeling wildly at his feet — he raised her , kissed
她 锯 她自己 在 眼泪 , 跪着 疯狂地 在 他的 脚 — 他 提高 她 , 亲吻
[hɜːr; həɹ] , [hɜːr; həɹ] [ˈsensɪz] [ˈriːld] .
her , her senses reeled .
她 , 她 感官 卷曲 .
她看到自己泪流满面地跪在他脚下——他抱起她, 吻了她, 她感到一阵眩晕。

[ðen] [hiː; hi] [ˈskoːrnfəli] [ˈflʌŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfrʌm; frəm] [hɪm; ɪm] — [ˈʃiː; ʃi] [ˈʌdəd] [ˈfrʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]
Then he scornfully flung her from him — she shuddered from head to
然后 他 轻蔑地 扔 她 从 他 — 她 颤抖 从 头 到
[ˈfɒt] ,
foot ,
脚 ,
然后他轻蔑地把她甩开——她从头到脚都颤抖了一下。

[ænd; ənd] [ˈstæbd] [hɪm; ɪm] [ˈdespəɹətli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ˈpɑːnjəɹd]
and stabbed him desperately with her poniard
和 刺伤 他 绝望地 和 她 匕首
她拼命地用匕首刺向他.....

[ðen] [əˈgen] [ˈʃiː; ʃi] [ˈriˈkɔːld] [ðə; ði] [əˈkeɪzən] ,
Then again she recalled the occasion ,
然后 再次 她 召回 这 场合 ,
她又想起了那件事。

[wen] - [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪt(ə)l][t'æblət] [ðæt] [k'wɪntəs]
when Polycharma had returned to her with the little tablet that Quintus
什么时候 - 有 返回 到 她 和 这 小的 药片 那 昆图斯
[hæd; həd][gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [slɛv] - [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,
had given to the slave - girl in the park ,
有 给定 到 这 奴隶 - 女孩 在 这 公园 ,
当波利查玛带着昆图斯在公园里交给女奴的小石板回到她身边时，

[ðə; ði] [ʼænsər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][læst] [pəʃənət] [lɛtər] — [ðæt] [t'æblət][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] [deθ] -
the answer to her last passionate letter — that tablet had been her death -
这 回答 到 她 最后的 热情的 信 — 那 药片 有 到过 她 死亡 -
[wɔ:rənt] — [bʌt; bət][noʊ] , [nɑ:t][hɜ:rz] — [hɪz; ɪz] !
warrant — but no , not hers — his !
保证 — 但 不 , 不是 她的 — 他的 !
她最后一封充满激情的信的答案——那块石碑曾是她的死刑判决书——不，不是她的——是他的！

" [hi:; hi][mʌst; məst][daɪ] ! " — [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rdz] [treɪst] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [fɛrt(ə)l]
" He must die ! " — she seemed to see the words traced between those fatal
" 他 必须 死 ! " — 她 似乎 到 看 这 字 追踪 之间 那些 致命的
[laɪnz] .
lines .
线条 .
“他必须死！ ”——她似乎看到了那致命字眼背后隐藏的话语。

[ðen] [ʼevriθɪŋ] [fɛrdɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][vɪz(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] [lændskeɪp] [fɹaʊdɪd] [ɪn][mɪst] .
Then everything faded from her vision like a landscape shrouded in mist .
然后 一切 褪色 从 她 想象 喜欢 一个 景观 被遮蔽的 在 薄雾 .
然后，眼前的一切都像笼罩在迷雾中的风景一样渐渐消失。

[ɪn'stɛd] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɛv] - [gɜ:rl] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [flu:t] - [ˈpleɪər] ,
Instead of the slave - girl , it was the flute - player ,
反而 的 这 奴隶 - 女孩 , 它 曾是 这 长笛 - 玩家 ,
取而代之的是吹笛子的人，而不是女奴。

[hu:] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ˈspɑ:rk(ə)l][ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
who stood before her with a triumphant sparkle in her eyes ,
WHO 站立 前 她 和 一个 凯 火花 在 她 眼睛 ,
站在她面前的那个人，眼中闪烁着胜利的光芒，
[æz; əz][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [flʌʃt] [ʼʌndər] [ðə; ði] [ˈtreɪtərz] [tʌtʃ] — [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ]
as her cheek flushed under the traitor's touch — as she had seen her
作为 她 脸颊 酡 在下面 这 叛徒的 触碰 — 作为 她 有 已见 她
[stænd] ,
stand ,
站立 ,
当她的脸颊在叛徒的触碰下泛起红晕——当她看到她站在那里时，

[ðə; ði][boʊld]
the bold
这 大胆的
大胆
[ˈhʌsi] , [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [kju:mi:] — [ˈhæpi] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [ðə; ði]
hussy , on the hill at Cumae — happy , no doubt , in the love that she , the
荡妇 , 在 这 爬坡道 在 库迈 — 快乐的 , 不 怀疑 , 在 这 爱 那 她 , 这
[ˈɛmprəs] , [paɪnd][fɔ:r; fər] .
Empress , pined for :
皇后 , 松开 为了 .
那个在库迈山上的荡妇——毫无疑问，她沉浸在皇后渴望的爱情中，感到无比幸福。

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ; [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['wʊmən] [raɪðd] ['ʌndər] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv]
The thought was intolerable ; the miserable woman writhed under the clutch of
这 想法 曾是 无法容忍 ; 这 悲惨的 女士 扭动 在下面 这 离合器 的
[ðə; ði] ['di:mən] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
the demon of jealousy .
这 恶魔 的 妒忌 .

这种想法令人难以忍受；可怜的女人在嫉妒的魔爪下痛苦挣扎。

[ʃi:; ʃi] [groʊn] [ænd; ənd] ['strʌɡld] [fɔ:r; fər] [breθ] .
She groaned and struggled for breath .
她 呻吟 和 挣扎 为了 气息 .

她呻吟着，呼吸困难。

- ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
Polycharma started to her feet .
- 开始 到 她 脚 .

波利查玛站了起来。

“ [ˈleɪdi] , [ˈmɪstrəs] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **Lady , mistress — what is the matter ?**
“ 女士 , 情妇 — 什么 是 这 事情 ?

“夫人，太太——出了什么事？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [geɪzɪŋ] [ˈhelpləsli] [æt; ət] - [dɪ'stɔ:rtɪd] [fɪtʃər] .
“ **she asked , gazing helplessly at Domitia's distorted features .**
“ 她 问 , 凝视 无助地 在 - 扭曲 特征 .

“她问道，无助地望着多米蒂亚扭曲的面容。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] [spel] ; [dəmɪə] [kən'trəʊld] [hɜ:r'self] .
But the sound of a voice broke the spell ; Domitia controlled herself .
但 这 声音 的 一个 嗓音 打破 这 拼写 ; 多米蒂亚 受控 她自己 .

但一声人声打破了沉寂；多米蒂亚控制住了自己。

[nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [ˈtrʌstɪd] [sleɪv] ,
Not a soul on earth , not even this trusted slave ,
不是 一个 灵魂 在 地球 , 不是 甚至 这 可信 奴隶 ,

世上没有一个人，就连我这个值得信赖的奴隶也不行。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [noʊ] [haʊ] [loʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] .
should ever know how low she could be brought .
应该 曾经 知道 如何 低的 她 可以 是 带来 .

她应该永远不知道自己会被贬低到什么地步。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hoʊld][hɜ:r'self] [ˈpraʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] — [aɪ] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfəkeɪt] [ɪn]
She would hold herself proudly and defiantly — aye , though she should suffocate in
她 会 抓住 她自己 自豪地 和 公然挑衅 — 是的 , 尽管 她 应该 窒息 在

[ðə; ði] [ˈefərt] .
the effort .
这 努力 .

她会骄傲而桀骜不驯地站在那里——是的，即使她会因此而窒息。

- [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv] [ˈlaɪkəɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Polycharma should suppose that the adventure in the gardens of Lycoris was a
- 应该 认为 那 这 冒险 在 这 花园 的 石蒜 曾是 一个

[mɪr] [wɪm] ,
mere whim ,
仅仅 一时兴起 ,

波利查玛应该认为，她在吕科里斯花园的奇遇只不过是一时兴起。

[ə; eɪ] [ˈkɑ:mədi] ; [ˈnevər] [wəd] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˌʌnrɪˈkwaɪtɪd] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
a comedy ; never would she betray the anguish of her unrequited passion and
一个 喜剧 ; 绝不 会 她 背叛 这 痛苦 的 她 单相思 热情 和
[di:p] [hjuː,mɪliˈeɪʃn] .
deep humiliation .
深的 屈辱 .

这是一部喜剧；她绝不会流露出单相思的痛苦和深深的屈辱。

[ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜ:rˈself][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləuz] [ænd; ənd] [saɪd] [ˈdi:pli] [əˈgen] ,
She raised herself on the pillows and sighed deeply again ,
她 提高 她自己 在 这 枕头 和 叹了口气 深 再次 ,
她撑起身子，靠在枕头上，又深深地叹了口气。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pru:v] [ðæt][ðə; ði][groʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɜ:r; həɹ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
as if to prove that the groan which had escaped her had not been
作为 如果 到 证明 那 这 呻吟 哪个 有 逃脱 她 有 不是 到过
[ɪnˈvɑ:ləntəri] .
involuntary .
非自愿 .

仿佛是为了证明她刚才发出的呻吟并非无意识的。

“ [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
“ I am afraid , ” she said in a low voice ,
“ 我 是 害怕的 , ” 她 说 在 一个 低的 嗓音 ,
“我害怕,”她低声说道。

“ [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [tuː] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈlɪbərti] ,
“ that I am too much accustomed to liberty ,
“ 那 我 是 也 很多 习惯 到 自由 ,
“我太习惯自由了，

[ˈevər][tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [ˈhæpi] [əˈgen] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ba:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡoʊldən][keɪdʒ] .
ever to make myself happy again within the bars of this golden cage .
曾经 到 制作 我 快乐的 再次 之内 这 酒吧 的 这 金的 笼 .
在这金笼之中，我永远也无法再次获得快乐。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [lɔ:n] [bɪn] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ʌnˈfetəd] [ˈwʊmən] ,
I have too long been a free and unfettered woman ,
我 有 也 长的 到过 一个 自由的 和 不受约束的 女士 ,
我做自由自在的女人太久了，

[tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈteɪnd] [ˈeni] [ˈtælənt][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈemprəs] .
to have retained any talent for being Empress .
到 有 保留 任何 天赋 为了 存在 皇后 .
还保留着成为皇后的才能。

[ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæləs] [weɪ] [əˈpɑ:n][emˈi:] [laɪk] [li:d] .
The marble walls of a palace weigh upon me like lead .
这 大理石 墙壁 的 一个 宫殿 称重 之上 我 喜欢 带领 .
宫殿的大理石墙壁像铅一样沉重地压在我身上。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

- !
Polycharma !
- !

波利查玛！

[aɪ][eɪ 'em] ['lɔ:ŋɪŋ] [ɔ:l'redɪ] [fɔ:r; fər][maɪ]['kwaɪət] [rɪ'tri:t] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['kwɪrənəl; kwɪ'raɪnəl] ,
I am longing already for my quiet retreat on the Quirinal ,
我 是 渴望 已经 为了 我的 安静的 撤退 在 这 奎里纳尔 ,
我已经开始怀念我在奎里纳尔山上的静谧休憩之所了。

[ɔ:r][fɔ:r; fər] ['beɪjɪ:] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'liʃəs] ['wɪldərnəs] . "
or for Baiae and its delicious wilderness . "
或者 为了 拜亚 和 它是 可口的 荒野 . "
或者去拜亚及其迷人的荒野吧。"

" [oʊ] ! [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] .
" **Oh ! I understand that , " exclaimed the girl** .
" 哦 ! 我 理解 那 , " 惊呼 这 女孩 .
"哦！我明白了！"女孩惊呼道。

" [pər'tɪkjələrli] [fɔ:r; fər] ['beɪjɪ:] — [ɪz][ðər; ðər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['hev(ə)nli] [spɑ:t][ɑ:n] [ɜ:rθ] ?
" **Particularly for Baiae — is there a more heavenly spot on earth ?**
" 特别 为了 拜亚 — 是 那里 一个 更多的 天上 点 在 地球 ?
“尤其是对于拜亚来说——地球上还有比这更像天堂的地方吗？”

[ðə; ðɪ] [bentʃ] [ʌndər] [ðə; ðɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [beɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌvli] [vju:] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [blu:] [si:] !
The bench under the hedge of bay , with that lovely view over the blue sea !
这 长椅 在下面 这 对冲 的 湾 , 和 那 迷人的 看法 超过 这 蓝色的 海 !
海湾树篱下的长椅，可以欣赏到蔚蓝大海的美丽景色！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [fʊl] [mu:n] ['raɪzɪz]['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɪl] — [aɪ 'ti:][ɪz] [brɪ'dɑ:nd] [wɜ:rdz] .
And when the full moon rises over the hill — it is beyond words .
和 什么时候 这 满的 月亮 上升 超过 这 爬坡道 — 它 是 超过 字 .
当满月升起在山顶时——那景象美得无法用语言形容。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ]
And do you
和 做 你

你呢？

[rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [naɪt] [frʌm; frəm][meɪdiəʊ'lanəm] , [-] [hu:] [rɪ'saɪtɪd] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ðɪ]
remember the young knight from Mediolanum , [282] who recited to us the
记住 这 年轻的 骑士 从 青皮 , [-] WHO 背诵 到 我们 这
[wəʊz] [ʌv; əv] [kwɪ:n] ['daɪdoʊ] ,
woes of Queen Dido ,
烦恼 的 女王 蒂朵 ,
还记得那位来自米兰的年轻骑士吗？[282]他曾向我们讲述狄多女王的苦难。

[-] [ænd; ənd] [hu:m] [ju:; jʊ] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [kɪs] [ðɪs] [waɪt] [hænd][æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] ?
[**283**] **and whom you permitted to kiss this white hand as his reward ?**
[-] 和 谁 你 允许 到 吻 这 白色的 手 作为 他的 报酬 ?
[283] 你允许谁亲吻这只白皙的手作为奖赏？

[hi:; hi] ['tremblɪd] [laɪk][æn; ən]['æspən][ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vɪŋ] [bri:z] .
He trembled like an aspen in the evening breeze .
他 颤抖 喜欢 一个 白杨 在 这 晚上 微风 .
他像晚风中的白杨树一样颤抖。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ænd; ənd] - , [ðə; ðɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] [jʌŋ] [gri:k] [frʌm; frəm] ['kju:mi:] !
and Xanthios , the beautiful young Greek from Cumae !
和 - , 这 美丽的 年轻的 希腊语 从 库迈 !
还有来自库迈的英俊希腊青年桑提奥斯！

[haʊ] [ˈdespəɾətli] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] !
How desperately the boy was in love with me !
如何 绝望地 这 男生 曾是 在 爱 和 我 ！

那男孩是多么疯狂地爱着我啊！

" [dəmɪə] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
" **Domitia tried to smile .**
" 多米蒂亚 尝试 到 微笑 .

多米蒂亚努力挤出一个笑容。

" [pʊr] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsædli] .
" **Poor child , " she said sadly .**
" 贫穷的 孩子 , " 她 说 令人遗憾的是 .

“可怜的孩子,”她悲伤地说。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [ˈsiːzɜːz] [kɔːrt] . "
" **And you too will find out what it is to live at Caesar's court .** "
" 和 你 也 将要 寻找 出去 什么 它 是 到 居住 在 凯撒的 法庭 . "
" 你们也会体会到在凯撒宫廷生活的滋味。"

“你们也会体会到在凯撒宫廷生活的滋味。”

" [ɑː] [wel] ! " [sed] - [ˈerəli] , " [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] ,
" **Ah well ! " said Polycharma airily , " by the grace of the gods ,**
" 啊 出色地 ! " 说 - 轻盈地 , " 经过 这 优雅 的 这 神 ,

“啊，好吧！”波利查玛轻描淡写地说，“感谢诸神的恩典，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [sʌm; səm] [ˈfræɡmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bɜːst] [ˈfriːdəm] .
we will be able to retain some fragment of our lost freedom .
我们 将要 是 有能力的 到 保持 一些 分段 的 我们的 丢失的 自由 .

我们将能够保留一部分失去的自由。

[jʊr; jər] [ˈstuːərd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [[ruːd] [ænd; ʌnd] [ˈklevər] [mæn] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən]
Your steward is a very shrewd and clever man , and he will see what can
你的 管家 是 一个 非常 精明 和 聪明的 男人 , 和 他 将要 看 什么 能

[biː; bi] [ˈmænɪdʒd] .
be managed .
是 管理 .

您的管家是个非常精明能干的人，他会看看哪些事情可以处理。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [ˈsɔːvrɪn] [ˈmɪstrəs] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][bɜːrn] [daʊn]
And for your sake , Sovereign Mistress , he would be ready to burn down
和 为了 你的 清酒 , 主权 情妇 , 他 会 是 准备好 到 烧伤 向下

[room] . "
Rome . "
" 罗马 . "

为了您，至尊女王，他甚至愿意焚毁罗马。

" [ɪnˈdiːd] ?
" **Indeed ?**
" 的确 ?

“的确？

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
What makes you think so ? "
什么 制作 你 思考 所以 ? "

你为什么这么认为？

" [wel] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪˈdiːəz] . — [ˈstefənəs] [laɪvz; lɪvz][ænd; ʌnd]
" **Well — of course we all have our own ideas . — Stephanus lives and**
" 出色地 — 的 课程 我们 全部 有 我们的 自己的 想法 . — 斯蒂芬努斯 生活 和

[tɔɪlz] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] ,
toils for nothing but your Highness ,
辛勤劳作 为了 没有什么 但 你的 高度 ,

“嗯——当然，我们都有自己的想法。——斯蒂芬努斯活着、辛勤劳作，只为殿下效力。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][jɜː; jər] [neɪm] .

and for the glory of your name .

和 为了 这 荣耀 的 你的 姓名 .

为了你名的荣耀。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [huː] [ˈkɒŋkəd] [ˈsiːzɜːz] [ˈɑːbstɪnəsi] [ænd; ənd] [meɪd] [jɜː; jər] [rɪˈtɜːrn] [ˈpɔːsəb(ə)l] .

It was he , who conquered Caesar's obstinacy and made your return possible .

它 曾是 他 , WHO 征服 凯撒的 固执 和 制成 你的 返回 可能的 .

是他克服了凯撒的顽固, 才使你的归来成为可能。

[ænd; ənd] [kənˈfes] , [ˈɡreɪʃəs] [ˈmɪstrəs] — [ˈbeɪjiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈlʌvli] ,

And confess , gracious mistress — Baiae may be lovely ,

和 承认 , 亲切 情妇 — 拜亚 可能 是 迷人的 ,

请您坦白, 仁慈的女主人——拜厄或许很美,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ,

and the evening hours in the park there were indeed delightful ,

和 这 晚上 小时 在 这 公园 那里 是 的确 愉快 ,

公园里的傍晚时光确实令人愉悦。

[bʌt; bət][tuː; tə] [fer] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˈsiːzər] ,

but to share the throne of Caesar ,

但 到 分享 这 王座 的 凯撒 ,

但要与凯撒共享王位,

[ðə; ði][ˈruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ðæt] [ɪz] [jet] [mɔːr] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ! "

the ruler of the world — that is yet more lovely and delightful ! "

这 统治者 的 这 世界 — 那 是 然而 更多的 迷人的 和 愉快 ! "

世界之主——那岂不是更加可爱、更加令人愉悦吗!

" [huː] [kæn; kən] [tel] " [sed] [dəmiʃə] .

" Who can tell " " said Domitia .

" WHO 能 告诉 " " 说 多米蒂亚 .

“谁知道呢.....”多米蒂亚说道。

" [ˈstɛfənəs] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [θɔːt] [soʊ] . "

" Stephanus , at any rate , thought so . "

" 斯蒂芬努斯 , 在 任何 速度 , 想法 所以 . "

“至少斯蒂芬努斯是这么认为的。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] . "

" I do not understand you . "

" 我 做 不是 理解 你 . "

“我不懂你。”

" [wel] , [aɪ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] "

" Well , I mean that he has always done his best "

" 出色地 , 我 意思是 那 他 有 总是 完毕 他的 最好的 "

“嗯, 我的意思是, 他一直都尽力了.....”

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈduːti] . "

" But it seems to me , that it is no more than his duty . "

" 但 它 似乎 到 我 , 那 它 是 不 更多的 比 他的 责任 . "

“但在我看来, 这不过是他的职责而已。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .

" Certainly .

" 当然 .

“当然。

[stɪl] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈduːtɪŋ] [wʌnz] [ˈduːti] — [ə; eɪ] [dɪˈvɒʊtɪdnəs] "

Still , there is a way of doing one's duty — a devotedness "

仍然 , 那里 是 一个 方式 的 正在做 一个人的 责任 — 一个 奉献 "

然而, 尽职尽责的方式有很多种——那就是奉献精神.....

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈemprəs] .

“ **What are you aiming at ?** ” **asked the Empress** .
“ 什么 是 你 瞄准 在 ? ” 问 这 皇后 .

“你的目标是什么？”皇后问道。

“ [fɜ:rst][ju:; jʊ] [spi:k] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ˈsaɪləns] ,
“ **First you speak as if you wanted to keep silence** ,
“ 第一的 你 说话 作为 如果 你 通缉 到 保持 沉默 ,

“你一开始说话的口气好像想要保持沉默，

[ænd; ænd] [ðen] [ju:; jʊ] [breɪk] [ɔ:f] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k] “
and then you break off as if you wished to speak “
和 然后 你 休息 离开 作为 如果 你 希望 到 说话 “

然后你突然停顿了一下，好像想说什么.....

“ [aɪ][ˈoʊnli] [θɔ:t] “
“ **I only thought** “
“ 我 仅有的 想法 “

“我只是以为.....”

“ [spi:k] [aʊt] [ˈboʊldli] , - , [ænd; ænd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [brˈheɪvjər] ,
“ **Speak out boldly , Polycharma , and have done with this mysterious behavior** ,
“ 说话 出去 大胆地 , - , 和 有 完毕 和 这 神秘 行为 ,

“大胆地说出来吧，波利查玛，别再做这种神秘的事情了。”

[wɪft] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði][ˌɪnkoʊˈhɪərəns; ˌɪnkoʊˈherəns][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪb(ə)] . “ [-]
which is like the incoherence of a sibyl . “ [**284**]
哪个 是 喜欢 这 语无伦次 的 一个 西比尔 . “ [-]

这就像女先知的语无伦次一样。[284]

“ [baɪ][ðə; ði][ɡɔdz] !
“ **By the gods !**
“ 经过 这 神 !

“我的天哪！ ”

[bʌt; bət][aɪ] [der] [na:t] .
but I dare not .
但 我 敢 不是 .

但我不敢。

[brˈsaɪdɪz] [aɪ][ˈoʊnli] [ɡes] [æt; ət][aɪ ˈti:] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi][soʊ][boʊld] “
Besides I only guess at it ; he could never be so bold “
除了 我 仅有的 猜测 在 它 ; 他 可以 绝不 是 所以 大胆的 “

而且我只是猜测；他绝不可能那么大胆.....”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [ˈrɪdlz] .
“ **You are talking in riddles** .
“ 你 是 说 在 谜语 .

“你说话就像在说谜语。”

[spi:k] [aʊt] ; [aɪ] [kəˈmænd] [ju:; jʊ] ! “
Speak out ; I command you ! “
说话 出去 ; 我 命令 你 ! “

开口！我命令你！

“ [oʊ] ! “ [kraɪd] [ðə; ði][ɡɜ:rl] [kənˈtraɪtli] .
“ **Oh !** “ **cried the girl contritely** .
“ 哦 ! “ 哭 这 女孩 懊悔地 .

“哦！”女孩懊悔地叫道。

“ [haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:] ?
“ **How am I to say it ?**
“ 如何 是 我 到 说 它 ?

我该怎么说呢？

[ˈstɛfənəs] [ɪz] [kənˈsʊmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈpæʃ(ə)n] .
Stephanus is consumed by a hopeless passion .
斯蒂芬努斯 是 消耗 经过 一个 绝望 热情 .

斯蒂芬努斯被一种无望的激情所吞噬。

[hiː; hi][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] [ˈmɪstrəs] .
He is dying of silent love for the charms of his imperial mistress .
他 是 垂死 的 沉默的 爱 为了 这 魅力 的 他的 帝国 情妇 .

他因默默爱慕皇妃的美貌而走向死亡。

" - [fɪtʃər] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
" **Domitia's features did not show a shade of feeling ,**
" - 特征 做过 不是 展示 一个 阴影 的 感觉 ,

多米蒂亚的脸上没有一丝表情。

[ænd; ʌnd] - [glɑːnst] [ɪn] [ˈterər] [æʔ; ət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃənləs] [feɪs] , [fɔːr; fər][nɑːt][ðə; ði]
and Polycharma glanced in terror at the expressionless face , for not the
和 - 瞥了一眼 在 恐怖 在 这 面无表情 脸 , 为了 不是 这

[ˈtwɪŋk(ə)l][ʌv; əv][æɪn; ən] [ˈaɪləʃ] ,
twinkle of an eyelash ,
闪烁 的 一个 睫毛 ,

波利查玛惊恐地瞥了一眼那张毫无表情的脸，因为连睫毛的闪光都没有。

[nɑːt][ə; eɪ] [twɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] , [brɪˈtreɪd] [wʌt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [raʊzd] [baɪ] [ðɪs]
not a twitch of the lips , betrayed what emotion might have been roused by this
不是 一个 抽搐 的 这 嘴唇 , 背叛 什么 情感 可能 有 到过 唤醒 经过 这

[ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

他嘴唇没有一丝颤动，丝毫没有流露出这种解释可能激起的任何情绪。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈemprəs] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
" **You are mistaken ,** " **replied the Empress after a long pause .**
" 你 是 错误 , " 回复 这 皇后 后 一个 长的 暂停 .

“你错了，”皇后沉默良久后回答道。

" [maɪ] [ˈstuːərd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
" **My steward is a faithful servant , and his**
" 我的 管家 是 一个 忠实 仆人 , 和 他的

“我的管家是一位忠心的仆人，他的

[ziːl] [ænd; ʌnd][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ɑːr; ər] [siːn] [baɪ][jʊər; jər] [ˈjuːθfl] [ˈfænsi][ɪn][ə; eɪ] [tuː] [poʊˈetɪkl] [laɪt] . — [goʊ] ,
zeal and devotion are seen by your youthful fancy in a too poetical light . — Go ,
热情 和 虔诚 是 已见 经过 你的 青春 想要 在 一个 也 诗意的 光 . — 去 ,

你年轻气盛，却把热情和奉献看得过于诗意化。——走吧。

[hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊər; jər] [ˈfuːlɪʃ] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] ; [teɪk] [jʊər; jər] [luːt] , [ænd; ʌnd] [sɪŋ] [em ˈiː][wʌn][ʌv; əv]
have done with your foolish imaginings ; take your lute , and sing me one of
有 完毕 和 你的 愚蠢 想象 ; 拿 你的 琵琶 , 和 唱歌 我 一 的

[jʊər; jər] [ˈgeɪnst] [ˈsɔŋz] .
your gayest songs .
你的 同性恋 歌曲 .

别再胡思乱想了；拿起你的鲁特琴，为我唱一首你最欢快的歌吧。

" [ðə; ði][gɜːrl][rɪˈtaɪərd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [ænd; ʌnd][æɪn; ən][ɑːrtʃ] [smaɪl] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈruːd]
" **The girl retired a little distance , and an arch smile lighted up her shrewd**
" 这 女孩 退休 一个 小的 距离 , 和 一个 拱 微笑 照明 向上 她 精明

[ˈlɪt(ə)l] [feɪs] .
little face .
小的 脸 .

“女孩后退了一段距离，她那张精明的小脸上露出了狡黠的笑容。”

[ʃiː ʃi] [fetʃt] [ðə; ði] [ˈsiθərə] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [kaːvd] [keɪs] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] , [ˈlaɪtli] [ˈtʃʊnɪŋ] [ðə; ði]
She fetched the cithara out of its carved case and returned , lightly tuning the
她 已获取 这 西塔拉 出去 的 它是 雕刻 案件 和 返回 , 轻轻 调谐 这
[strɪŋz] .
strings .
字符串 .

她从雕花琴盒里取出齐特琴，回来时轻轻地调着琴弦。

“ [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] [ˈnɒkɪŋ] , ” [ʃiː ʃi] [sed] [ˈpɔːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ **Some one is knocking ,** ” **she said pausing , and she went to the door .**
“ 一些 一 是 敲门 , ” 她 说 暂停 , 和 她 去 到 这 门 .
“有人敲门,”她顿了顿说道，然后走向门口。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[juː; jʊ] [noʊ] , [stˈrɑːtəʊ] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪstrəs] [dʌz] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] .
You know , Strato , that our mistress does not choose to be disturbed .
你 知道 , 层状 , 那 我们的 情妇 做 不是 选择 到 是 不安 .
你知道，斯特拉托，我们的女主人不喜欢被打扰。

“ [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈwɪspəd] [ˈkɑːləkwɪ] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑːn] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] , [ðæt] [hʌŋ] [bɪˈfɔːr]
“ **A short whispered colloquy was carried on outside the curtain , that hung before**
“ 一个 短的 低声说道 对话 曾是 携带 在 外部 这 窗帘 , 那 悬挂 前
[ðə; ði] [ˈentrəns] ;
the entrance ;
这 入口 ;

“从悬挂在入口处的帘子外，传来一阵简短的低语交谈；

[ðen] - [keɪm] [tuː; tə] [əˈhaʊns] [ðæt] [ˈstɛfənəs] [ˈbɛgd] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ɑːn] [ə; eɪ]
then Polycharma came to announce that Stephanus begged an audience on a
然后 - 来了 到 宣布 那 斯蒂芬努斯 乞求 一个 观众 在 一个
[ˈmætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
matter of great importance .
事情 的 伟大的 重要性 .

然后波利查玛前来宣布，斯蒂芬努斯请求觐见，事关重大。

[dəmiʃə] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [wʌns] [rɪˈplaɪ] .
Domitia did not at once reply .
多米蒂亚 做过 不是 在 一次 回复 .

多米蒂亚没有立即回复。

[ðen] [ʃiː ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] [sʌm; səm] [nuː] [aɪˈdiːə] .
Then she suddenly looked up , as if struck by some new idea .
然后 她 突然 看起来 向上 , 作为 如果 击 经过 一些 新的 主意 .

然后她突然抬起头，好像想到了什么新主意。

“ [dɪˈzaɪər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , ” [ʃiː ʃi] [sed] [ˈiːgərli] .
“ **Desire him to come in ,** ” **she said eagerly .**
“ 欲望 他 到 来 在 , ” 她 说 急切地 .

“希望他进来,”她急切地说。

“ - , [liːv] [juː ˈes] [təˈgeðər] .
“ **Polycharma , leave us together .**
“ - , 离开 我们 一起 .

“Polycharma，请让我们在一起。”

“ [ðə; ði] [seɪm] [ˈmiːnɪŋ] [smaɪl] [əˈgen] [ˈpɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [lɪps] .
“ **The same meaning smile again parted the girl's lips .**
“ 这 相同的 意义 微笑 再次 分手了 这 女孩们 嘴唇 .

女孩的嘴角再次扬起了一抹意味深长的微笑。

[ʃiː; ʃi] [ˈkwaɪətli] [liːnd] [ðə; ði] [luːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,
She quietly leaned the lute against the wall and hastened to the door ,
她 悄悄 倾斜 这 琵琶 反对 这 墙 和 加快 到 这 门 ,
她轻轻地将鲁特琴靠在墙上, 然后快步走向门口。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [ɪɡˌzædʒəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]
where she lifted the curtain with mock exaggeration of respect and let the
在哪里 她 抬起 这 窗帘 和 嘲笑 夸张 的 尊重 和 让 这
[ˈstuːərd] [pæs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] .
steward pass in front of her .
管家 经过 在 正面 的 她 .
她故作恭敬地掀开帘子, 让乘务员从她前面经过。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] , [ʃʌt] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [tuː] [ˈʌðər] [sleɪv] -
Then she slipped out , shut and fastened the door and joined two other slave -
然后 她 滑倒了 出去 , 关闭 和 系紧 这 门 和 加入 二 其他 奴隶 -
[ˈgɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,
然后她溜了出去, 关上门并锁好, 和另外两个女奴待在一起。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæntɪruːm; ˈæntɪrəm] [ɑːn] [red] [ˈleðər] [ˈkuʃənz] ,
who were sitting in the anteroom on red leather cushions ,
WHO 是 坐着 在 这 接待室 在 红色的 皮革 靠垫 ,
他们坐在前厅的红色皮垫上,

[ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [flɜːrˈteɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæksn] - [ˈherd] [sɪˈkæmbriən] [bɪˈlɔːŋɪŋ]
and carrying on a laughing flirtation with a flaxen - haired Sicambrian belonging
和 携带 在 一个 笑 调情 和 一个 亚麻色 - 头发 西坎布里亚人 属于
[tuː; tə] [ðə; ði] [priːˈtɔːriən] [gɑːrd] .
to the praetorian guard .
到 这 禁卫军 警卫 .
她还和一名属于禁卫军的金发西坎布里亚人谈笑风生, 调情起来。

[ˈstefənəs] [stʊd] [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [bəʊd] [ləʊ] .
Stephanus stood just within the door and bowed low .
斯蒂芬努斯 站立 只是 之内 这 门 和 鞠躬 低的 .
斯蒂芬努斯站在门内, 深深鞠了一躬。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] [ʌnˈblentʃɪŋ] [mæn] ,
It was difficult to recognize in him the cool and unblenching man ,
它 曾是 难的 到 认出 在 他 这 凉爽的 和 不皱眉 男人 ,
很难在他身上看到那个冷静沉着的男子气概。

[ˈnevər] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈgɔːsɪp] ,
never at a loss in his perfect knowledge of court manners and gossip ,
绝不 在 一个 损失 在 他的 完美的 知识 的 法庭 礼仪 和 闲话 ,
他对宫廷礼仪和八卦轶事了如指掌, 从不感到茫然。

[ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪft] [ɪn] [ðə; ði] [aːts] [ʌv; əv] [ɪnˈtriːɡ] .
and accomplished in the arts of intrigue .
和 完成 在 这 艺术 的 阴谋 .
精通阴谋诡计。

[ɪn] - [ˈprez(ə)ns] [ðə; ði] [ˈfriːdmən]
In Domitia's presence the freedman
在 - 在场 这 自由人
在多米蒂亚面前, 获释的奴隶

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sleɪv] [əˈɡen] ; [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
was a slave again ; all his presence of mind ,
曾是 一个 奴隶 再次 ; 全部 他的 在场 的 头脑 ,
他再次沦为奴隶; 他全然保持着清醒的头脑。

[ɔːl][ðə; ði] ['iːzi] [dɪ'miːnər] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɹv; əv][laɪf] ,
all the easy demeanor he had acquired in the school of life ,
全部 这 简单的 风度 他 有 获得 在 这 学校 的 生活 ;
他在人生历练中习得的所有从容不迫的举止 ,

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [dɔːr] .
he had left outside that door .
他 有 左边 外部 那 门 .
他从门外离开了。

[ðə; ði][mæn] , [huː] [went] ['fɔːrwəd] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; ei][nɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['empɾəs] , [wʌz; wəz]
The man , who went forward in obedience to a nod from the Empress , was
这 男人 , WHO 去 向前 在 服从 到 一个 点头 从 这 皇后 , 曾是
[ə; ei][ˈsɜːrv(ə)] ,
a servile ,
一个 奴性的 ,
那人听从皇后的点头 , 上前行去 , 是个卑躬屈膝的奴才。

 ['kriːpɪŋ] [sleɪv] , [ə; ei] ['pɪtiəbl] [retʃ] , [huː] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][faɪnd] [ˈlʌtərəns] .
creeping slave , a pitiable wretch , who tried in vain to find utterance .
爬行 奴隶 , 一个 可怜的 可怜虫 , WHO 尝试 在 徒劳 到 寻找 发声 .
匍匐前进的奴隶 , 一个可怜的家伙 , 徒劳地试图表达自己。

“ [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['empɾəs] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['fæsɪneɪtɪŋ] [smaɪl] .
“ **What ails you ?** ” **asked the Empress with a fascinating smile** .
“ 什么 疾病 你 ? ” 问 这 皇后 和 一个 迷人 微笑 .
“你有什么不舒服吗? ”皇后带着迷人的微笑问道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][leɪn] [ə'weɪk] [ɔːl] [nɑɪt] .
“ **You look as pale as if you had lain awake all night** .
“ 你 看 作为 苍白 作为 如果 你 有 莱恩 醒 全部 夜晚 .
“你脸色苍白 , 好像整夜没睡一样。”

[aɪ] [fɪr] [jɔːr; jər] [ziːl] ['praːmpts, 'praːmps][juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk] [tuː] [hɑːrd] . “
I fear your zeal prompts you to work too hard . ”
我 害怕 你的 热情 提示 你 到 工作 也 难的 . “
我担心你的热情会让你工作过度。

“ ['ɡreɪʃəs] ['mɪstrəs] , “ [rɪ'plaɪd] ['stɛfənəs] , “ [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'strest] [ɪn'diːd] [ɪf] [aɪ] [ɪn'truːd] ”
“ **Gracious mistress , ” replied Stephanus , “ I am distressed indeed if I intrude ”**
“ 亲切 情妇 , ” 回复 斯蒂芬努斯 , “ 我 是 苦恼 的确 如果 我 侵入 ”
“尊敬的女主人,”斯蒂芬努斯回答说, “如果我打扰您, 我深感不便.....”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , [huː] [tɔɪlz] [fɔːr; fər][em 'iː][soʊ]
“ **I am always ready to listen to the faithful servant , who toils for me so**
“ 我 是 总是 准备好 到 听 到 这 忠实 仆人 , WHO 辛勤劳作 为了 我 所以
[dɪ'voutɪdli] .
devotedly .
虔诚地 .
“我总是乐于倾听忠心耿耿、为我辛勤劳作的仆人。

[wʌt] [bɹɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] , ['stɛfənəs] ?
What brings you here , Stephanus ?
什么 带来 你 这里 , 斯蒂芬努斯 ?
斯蒂芬努斯, 是什么风把你吹来了?

“ [ðə; ði] ['friːdmən] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə'raɪt] - [kʌnɪŋ] [ɡlæns]
“ **The freedman was startled ; if he had read aright Polycharma's cunning glance**
“ 这 自由人 曾是 惊慌 ; 如果 他 有 读 好的 - 狡猾 瞥一眼
,
,
,
“获释的奴隶吓了一跳; 如果他正确解读了波利查玛狡黠的眼神 ,

[ðɪs] [rɪ'sep(ə)n] [ˈprɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] , [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd]
this reception promised him such happiness , that the mere thought of it turned
这 接待 承诺 他 这样的 幸福 , 那 这 仅仅 想法 的 它 转向
[hɪm; ɪm] ['ɡɪdi] .
him giddy .
他 头晕 .

这次招待会让他感到无比幸福，光是想到这一点就让他兴奋不已。

" [ju:; jʊ] ['hezɪteɪt] , " [ðə; ði] ['emprəs] [went] [ɑ:n] .
" **You hesitate , " the Empress went on .**
" 你 犹豫 , " 这 皇后 去 在 .

“你犹豫了，”皇后继续说道。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] — [ju:; jʊ] [fɪr] [lest] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈlɪsənəz, 'lɪsnəz][ɪn][ðə; ði][æntɪru:m, æntɪrəm] .
" **I understand — you fear lest there should be listeners in the anteroom .**
" 我 理解 — 你 害怕 免得 那里 应该 是 听众 在 这 接待室 .

“我明白——你担心前厅里会有偷听的人。”

[jʊr; jər] ['erənd] [ɪz] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
Your errand is serious and important .
你的 差事 是 严肃的 和 重要的 .

你的差事非常重要。

" [ʃi:; ji] [roʊz] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][saɪd] [ˈtʃeɪmbər] .
" **She rose and led the way to a side chamber .**
" 她 玫瑰 和 引领 这 方式 到 一个 边 房间 .

她起身，领着众人走向一间侧室。

[ˈstɛfənəs] [ˈfɑ:lʊd] .
Stephanus followed .
斯蒂芬努斯 随后 .

斯蒂芬努斯随后跟上。

[ðə; ði] [ˈferɪ] - [laɪk] [ˈfɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ru:m] [hæd; həd] [ˈeksəd] [æn; ən][ɪn'tɑ:ksɪkertɪŋ]
The fairy - like fittings of the beautiful room had exercised an intoxicating
这 仙女 - 喜欢 配件 的 这 美丽的 房间 有 锻炼 一个 醉人
[tʃɑ:rm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [spɔɪlt] [ˈkɔ:rtɪər] [laɪk] [ˈstɛfənəs] .
charm over the senses even of a spoiled courtier like Stephanus .
魅力 超过 这 感官 甚至 的 一个 被宠坏了 朝臣 喜欢 斯蒂芬努斯 .

这间美丽房间里如仙境般的装饰，甚至连像斯蒂芬努斯这样被宠坏的朝臣也为之倾倒。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbu:dwa:r][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [lʌg'zʊriəs] [bu'keɪ] — [wɔ:lz] , [flɔ:r] ,
The whole boudoir was like a luxurious bouquet — walls , floor ,
这 所有的 闺房 曾是 喜欢 一个 豪华 花束 — 墙壁 , 地面 ,

整个闺房就像一束奢华的花束——墙壁、地板，

[ˈsi:lɪŋ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [hʌŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [daɪ'æfənəs] [roʊz] - [ˈkʌlərd] [stʌf] ,
ceiling were all hung and covered with diaphanous rose - colored stuff ,
天花板 是 全部 悬挂 和 涵盖 和 透明的 玫瑰 - 有色 东西 ,

天花板上都挂着并覆盖着半透明的玫瑰色布料，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈspɑ:rkɪŋ] [stoʊnz] [wɜ:r; wər] [ˈsprɪŋkld] [laɪk] [du:] - [drɔ:ps] .
on which sparkling stones were sprinkled like dew - drops .
在 哪个 闪闪发光 石头 是 撒上 喜欢 露 - 滴 .

上面点缀着闪闪发光的宝石，如同露珠一般。

[ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈtwɑɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhedɪ] [sent] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
A tender twilight and the heady scent of roses completed the irresistible
一个 投标 暮 和 这 令人陶醉 香味 的 玫瑰 完全的 这 无法抗拒
[ˈwɪtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
witchery of the scene .
巫术 的 这 场景 .

柔和的暮色和浓郁的玫瑰香气，更增添了这场景令人无法抗拒的魔幻魅力。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] ['kri:tʃər] , [hu:] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l]
The beautiful creature , who stood in the midst of all
这 美丽的 生物 , WHO 站立 在 这 中间 的 全部
那美丽的生灵，伫立在万物之中

[ðɪs] ['dæzlɪŋ] ['splendər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [waɪt] [ɑ:rmz] ['feɪntli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊzi] [rɪ'flek](ə)n]
this dazzling splendor , with her white arms faintly tinged with the rosy reflection
这 耀眼的 辉煌 , 和 她 白色的 武器 淡淡的 带点色调 和 这 红润 反射
，
，
，

她那耀眼夺目的光彩，在白皙的手臂上泛着淡淡的玫瑰色光泽，
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['floʊɪŋ] ['dreɪpəri] ['klɪŋɪŋ] ['kloʊsli] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] [fɔ:rmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɪmz] ,
and her flowing drapery clinging closely to the grand forms of her limbs ,
和 她 流动 布料 依恋 密切 到 这 盛大 表格 的 她 四肢 ,
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

她飘逸的衣褶紧贴着她优美的身姿，或许，
[wɪ'dəʊt] ['eni] [greɪt] ['efərt] [ʌv; əv]['fænsi] , [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔ:r; fər] [æfrə'daɪti] , [ðə; ði] ['gɑ:dəs]
without any great effort of fancy , have been taken for Aphrodite , the goddess
没有 任何 伟大的 努力 的 想要 , 有 到过 已采取 为了 阿芙洛狄忒 , 这 女神
[ʌv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ,

无需费心思，人们就误以为她是爱神阿芙洛狄忒。
[ɪn'kɑ:rnət] [ɪn] [ðɪs] [ə'dɔ:rəb(ə)]['pɜ:rs(ə)n] .
incarnate in this adorable person .
体现 在 这 可爱的 人 .

化身为这个可爱的人。
['stɛfənəs] [bri:ðd] [hɑ:rd] ; [ðə; ði] ['emprəs] [sæŋk][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][roʊz] - ['kʌlərd] [kaʊt] , [ænd; ənd]
Stephanus breathed hard ; the empress sank on to a rose - colored couch , and
斯蒂芬努斯 呼吸 难的 ; 这 皇后 沉没 在 到 一个 玫瑰 - 有色 长椅 , 和
['bekənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'prəʊt] .
beckoned him to approach .
招手 他 到 方法 .

斯蒂芬努斯喘着粗气；皇后瘫坐在玫瑰色的卧榻上，示意他上前。
“ [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['greɪʃəsli] , “ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'ləʊn] , [prəʊ'si:d] . ”
“ Now , she said graciously , “ we are alone , proceed . ”
“ 现在 , ” 她 说 亲切地 , ” 我们 是 独自的 , 继续 . ”
“现在,”她和蔼地说,“我们单独在一起,你们继续吧。”

“ ['sɑ:vɪn] ['leɪdi] , ” [sed] ['stɛfənəs] , ['hɑ:rdli] [pə'zest] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , “ [maɪ]['du:ti] . . .
“ Sovereign lady , said Stephanus , hardly possessed of all his senses , “ my duty . . .
“ 主权 女士 , ” 说 斯蒂芬努斯 , 几乎 拥有 的 全部 他的 感官 , ” 我的 责任 . . .
.
:
.

“陛下,”斯蒂芬努斯神志不清地说,“这是我的职责.....”
[æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ][jʊr; jər]['hʌmb(ə)]['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['laɪkərɪs] .
An hour ago your humble servant was with Lycoris .
一个 小时 前 你的 谦逊的 仆人 曾是 和 石蒜 .
一个小时前，我卑微的仆人还在吕科里斯那里。

[ʃiː, ʃɪ] . . .
She . . .
她 . . .

她 ...

[aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [haʊ] . . .
I know not how . . .
我 知道 不是 如何 . . .

我不知道该怎么做.....

[bʌt; bət] [ˈleɪtli] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈɔ:bstək(ə)l] . . .
but lately we have met with some obstacle . . .
但 最近 我们 有 遇见 和 一些 障碍 . . .

但最近我们遇到了一些障碍.....

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
it was only with the greatest difficulty that I succeeded
它 曾是 仅有的 和 这 最 困难 那 我 成功了

我费了九牛二虎之力才成功.....

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərleɪn] [ɪz] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [ɡest]
The chamberlain is this evening to be her guest
这 管家 是 这 晚上 到 是 她 客人

今晚侍从长将做她的客人.....

[ʃiː, ʃɪ] [ˈprɔːmɪst] [em ˈiː] . . . [bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ] [meɪd] [kənˈdɪ(ə)nz] "
She promised me but she made conditions "
她 承诺 我 . . . 但 她 制成 状况 "

她答应了我.....但她提出了条件....."

" [aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [nɔ:t] , " [sed] [dəmiʃə] .
" It matters not , " said Domitia .
" 它 事情 不是 , " 说 多米蒂亚 .

"这无关紧要,"多米蒂亚说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [streɪn] [ˈevri] [nɜːrv] [tuː; tə][ɪnˈɡeɪdʒ] [pɑːrˈθiːniəs] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] , [aɪ] [noʊ] ,
" You will strain every nerve to engage Parthenius on our side , I know ,
" 你 将要 拉紧 每一个 神经 到 从事 帕提尼乌斯 在 我们的 边 , 我 知道 ,

我知道, 你会竭尽全力让帕提尼乌斯加入我们这边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
and that is enough for me .
和 那 是 足够的 为了 我 .

对我来说这就足够了。

[ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [aɪ] [trʌst] [tuː; tə][jɔːr; jər][ˈækjəmən] .
The details I trust to your acumen .
这 细节 我 相信 到 你的 敏锐 .

细节方面, 我相信你的判断力。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɔ:t] [səkˈsiːd] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] [əˈɡen] .
If you do not succeed the first time , you will try again .
如果 你 做 不是 成功 这 第一的 时间 , 你 将要 尝试 再次 .

如果第一次不成功, 你会再试一次。

[ə; eɪ] [ˈfeɪljər] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈblʌndər] , [niːdz] [noʊ][ɪksˈkjuːzɪz] .
A failure , even a blunder , needs no excuses .
一个 失败 , 甚至 一个 错误 , 需求 不 借口 .

失败, 甚至是失误, 都不需要借口。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈkɔːnfɪdəns] . "
You have my unlimited confidence . "
你 有 我的 无限 信心 . "

我对你充满信心。

“ [aɪ][eɪ'ɛm] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][jər; jər][ˈfeɪvərz] .
“ **I am overwhelmed by the greatness of your favors .**
“ 我 是 不堪重负 经过 这 伟大 的 你的 恩惠 .
“您的恩惠如此之大，令我感激不尽。”

“ [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈhʌmbli] [kɪst] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊb] ,
“ **He bowed to the ground and humbly kissed the hem of her robe ,**
“ 他 鞠躬 到 这 地面 和 谦卑地 亲吻 这 她们 的 她 长袍 ,
他俯身跪倒在地，谦卑地亲吻了她的长袍下摆。

[wɪtʃ] [fel] [ɪn][ˈæmp(ə)lɪ][foʊldz] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsænd(ə)lɪ][ænd; ənd] [ˈsnəʊɪ] [fʊt]
which fell in ample folds , leaving a small part of her sandal and snowy foot
哪个 跌倒 在 充足 折叠 , 离开 一个 小的 部分 的 她 凉鞋 和 下雪的 脚
[ber] .
bare .
裸 .
裙子蓬松地垂落下来，露出她凉鞋的一小部分和沾满雪的脚步。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] [ˈlɜːkt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
A strange mixture of pain and triumph lurked in her eyes ,
一个 奇怪的 混合物 的 疼痛 和 胜利 潜伏 在 她 眼睛 ,
她眼中交织着痛苦与胜利的奇特情绪。

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] : [ɑː] , [waɪ] , [ˈhæpləs] , [əˈdɔːrɪŋ] [ret] ,
as the thought flashed through her mind : Ah , why , hapless , adoring wretch ,
作为 这 想法 闪光灯 通过 她 头脑 : 啊 , 为什么 , 不幸的 , 崇拜 可怜虫 ,
[ɑːr; ər][juː; jʊ][naɪt] [kˈwɪntəs] ?
are you not Quintus ?
是 你 不是 昆图斯 ?
一个念头闪过她的脑海：啊，可怜的、崇拜你的可怜虫，你难道不是昆图斯吗？

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)lɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈʌpərˌhænd] ;
But then a terrible satisfaction gained the upperhand ;
但 然后 一个 糟糕的 满意 获得 这 优势 ;
但随后一种可怕的满足感占据了上风；

[hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] [æz; əz][fɪː; fɪ] [swɔːr] [tuː; tə][hɜːrˈself][æn; ən][ʌnˈspoʊkən] [vaʊ — [fɪː; fɪ] [klentʃt]
her lips moved as she swore to herself an unspoken vow — she clenched
她 嘴唇 已搬 作为 她 发誓 到 她自己 一个 未说出口的 发誓 — 她 紧握
[hɜːr; hər][fɪst][æz; əz] [ðoʊ] [fɪː; fɪ][held][ə; eɪ] [ˈdægər] — [ə; eɪ] [ˈdægər] [fɔːr; fər]
her fist as though she held a dagger — a dagger for
她 拳头 作为 尽管 她 握住 一个 匕首 — 一个 匕首 为了

她嘴唇翕动，默默地向自己许下无声的誓言——她紧握拳头，仿佛握着一把匕首——一把为了.....的匕首
[ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] .
hatred and revenge .
仇恨 和 复仇 .
仇恨与复仇。

[ˈstefənəs] [kʊd; kəd][naɪt] [noʊ] , [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][fɪː; fɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər]
Stephanus could not know , that at that moment she had formed a sinister
斯蒂芬努斯 可以 不是 知道 , 那 在 那 片刻 她 有 形成 一个 险恶
[rɪˈzɑːlv] .
resolve .
解决 .
斯蒂芬努斯并不知道，就在那一刻，她已经下定了邪恶的决心。

“ [neɪ] — [naɪt] [ðæt] !
“ **Nay — not that !**
“ 不 — 不是 那 !
“不——不是那样！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ɪnˈsɪnju, eɪtɪŋli] , [æz; əz] [ˈstɛfənəs] [roʊz] [əˈɡen] .
“ **she whispered insinuatingly , as Stephanus rose again .**
“ 她 低声说道 暗示地 , 作为 斯蒂芬努斯 玫瑰 再次 .

“她意味深长地低语道，这时斯蒂芬努斯再次站了起来。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɒdz] .
“ **That is service to the gods .**
“ 那 是 服务 到 这 神 .

“那是侍奉神明。”

[əˈmʌŋ] [frendz] [ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [hænd] - [eɪk]
Among friends a frank and honest hand - shake
之中 朋友们 一个 坦率 和 诚实的 手 - 摇

朋友之间坦诚相待的握手.....

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪft] [ˈstuːərd] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡəz] .
“ **As she spoke she offered the astonished steward the tips of her fingers .**
“ 作为 她 辐 她 提供 这 惊讶 管家 这 尖端 的 她 手指 .

“她一边说话，一边向惊讶的管家伸出了指尖。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] [laɪk] [wʌŋ] [deɪzd] .
He looked into her eyes like one dazed .
他 看起来 进入 她 眼睛 喜欢 一 茫然 .

他茫然地望着她的眼睛。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
What a change !
什么 一个 改变 !

变化真大！

[ðɪs] [ʌnəˈprəʊtʃəbl] [ˈwʊmən] , [ðɪs] [dɪˈvɪnəti] — [tɪl] [ðɪs] [ˈaʊər][soʊ][kəʊld][ænd; ənd] [rɪˈpelənt] ,
This unapproachable woman , this divinity — till this hour so cold and repellent ,
这 难以接近 女士 , 这 神 — 直到 这 小时 所以 寒冷的 和 驱虫剂 ,
[wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [ˈmeltɪŋ] [ˈsɔːftnəs] ,
was now all melting softness ,
曾是 现在 全部 融化 柔软 ,

这位高不可攀的女子，这位女神——此前还冷漠疏离，此刻却变得如此温柔似水。

[ˈdriːmi] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈɡreɪʃəsənəs] .
dreamy and tender graciousness .
梦幻般的 和 投标 亲切 .

梦幻般温柔的优雅。

“ [əˈdɔːrd] [ˈleɪdi] !
“ **Adored lady !**
“ 受人喜爱 女士 !

“受人爱戴的女士！ ”

“ [hiː; hi] [ɡroʊn] , [ˈpresɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [peɪl] [lɪps] .
“ **he groaned , pressing her hand to his pale lips .**
“ 他 呻吟 , 紧迫 她 手 到 他的 苍白 嘴唇 .

他呻吟着，将她的手按在自己苍白的嘴唇上。

“ [kɪl] [em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][kæən; kən][noʊ][bɜːŋɡər] [kənˈsiːl] [aɪ ˈtiː] !
“ **Kill me , but I can no longer conceal it !**
“ 杀 我 , 但 我 能 不 更长 隐藏 它 !

“杀了我吧，但我已经无法再隐瞒了！ ”

[deθ] [wʊd] [biː; bi] [blɪs] [æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɔːrment] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
Death would be bliss as compared with the torment of silence .
死亡 会 是 极乐 作为 比较的 和 这 折磨 的 沉默 .

与寂静的折磨相比，死亡反而是一种解脱。

[ˈɡlɔːriəs] [dəmiˈfə] — [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ðæn; ðən] [ˈsɪpriːə] [hɜːrˈself] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
Glorious Domitia — more beautiful than Cypria herself — I love you !
辉煌 多米蒂亚 — 更多的 美丽的 比 塞浦路斯 她自己 — 我 爱 你 ！

美丽的Domitia——比Cypria本人还要美丽——我爱你！

” [hiː; hi] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈhɔːti] [ˈsɑːvrɪn] , [æz; əz] [ðoo] [stʌnd] [baɪ][hiː; ɪz]
” **He fell at the feet of the haughty sovereign , as though stunned by his**
” 他 跌倒 在 这 脚 的 这 傲慢 主权 , 作为 尽管 目瞪口呆 经过 他的
[oo] [ɔːˈdæsəti] ,
own audacity ,
自己的 大胆 ,

“他跪倒在傲慢的君主脚下，仿佛被自己的胆大妄为吓了一跳。”

[ænd; ænd] [liːnd] [hiː; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ɑːn][hɜːr; hær] [ˈfɒtstʊːl] .
and leaned his forehead on her footstool .
和 倾斜 他的 前额 在 她 脚凳 .

他将额头抵在她的脚凳上。

[hiː; ɪz] [braʊ] [baɪ] [tʃæns] [tʌtʃt] [hɜːr; hær] [fɒt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [wɪðˈdruː] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
His brow by chance touched her foot , which she hastily withdrew with an
他的 眉头 经过 机会 感动 她 脚 , 哪个 她 草草 退出 和 一个
[ɪnˈvɔːləntəri] [ˈdʒestʃər] [lʌ; əv] [əˈvɜːrʒn] .
involuntary gesture of aversion .
非自愿 手势 的 厌恶 .

他的额头不小心碰到了她的脚，她不由自主地厌恶地迅速缩回了脚。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ə; eɪ] [gliːm] [lʌ; əv] [traɪˈʌmfənt] [dɪˈlaɪt] [pæst] [ˈoʊvər][hɜːr; hær] [fɪtʃər] .
But again a gleam of triumphant delight passed over her features .
但 再次 一个 闪耀 的 凯 喜 通过了 超过 她 特征 .

但她脸上再次闪过一丝胜利的喜悦。

” [stænd] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪˈsɪmjəˌleɪtɪŋ] [hɜːr; hær] [ɪkˈsaɪtmənt] .
” **Stand up , she said , dissimulating her excitement .**
” 站立 向上 , ” 她 说 , 掩饰 她 激动 .

“站起来，”她说，努力掩饰自己的兴奋。

” [jɜː; jər] [kənˈfeɪ(ə)n] [hæz; həz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [maɪ] [breθ] .
” **Your confession has taken away my breath .**
” 你的 忏悔 有 已采取 离开 我的 气息 .

“你的坦白让我震惊不已。”

[aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈæŋɡri] , [ɔːr] [ˈweðər] [ðɪs] [hɑːrt] — [tuː] [ˈtendər] , [əˈlæs] !
I hardly know whether I should be angry , or whether this heart — too tender , alas !
我 几乎 知道 无论 我 应该 是 生气的 , 或者 无论 这 心 — 也 投标 , 唉 ！

我几乎不知道我该生气还是该生气，或者这颗心——唉，太温柔了！

— [ʃʊd; ʃəd] [fərˈɡɪv] [jɜː; jər] [ˈboʊldnəs] .
— **should forgive your boldness .**
— 应该 原谅 你的 大胆 .

——应该原谅你的大胆。

[juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] !
You love me !
你 爱 我 ！

你爱我！

[aɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈswiːtli] [ˈsɪmp(ə)l] ,
It sounds sweetly simple ,
它 声音 甜蜜地 简单的 ,

听起来很简单，

[laɪk][ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] — [bʌt; bət] [θɪŋk] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [ʃɔ:rt]
like the greeting of a friend — but think out the whole meaning of that short
喜欢 这 问候 的 一个 朋友 — 但 思考 出去 这 所有的 意义 的 那 短的
[ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][wɜ:rd] ,
and simple word ,
和 简单的 单词 ,

就像朋友间的问候——但要仔细想想这个简短词语的全部含义，

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][ˈtremb(ə)] [laɪk][ə; eɪ][paɪn] [tri:] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði] [geɪl] .
and tell me then , if you do not tremble like a pine tree before the gale .
和 告诉 我 然后 , 如果 你 做 不是 颤抖 喜欢 一个 松树 树 前 这 大风 .
那么请告诉我，如果你不感到像松树在狂风中颤抖。

[ʌv] [kreɪvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪˈtɜ:rn] — [ˈænsər] [em 'i:] , [ˈstɛfənəs] , [du:][ju:; jʊ] [ɪˈsti:m] [jɔ:r'self] [soʊ]
Love craves for a return — answer me , Stephanus , do you esteem yourself so
爱 渴望 为了 一个 返回 — 回答 我 , 斯蒂芬努斯 , 做 你 尊重 你自己 所以
[ˈfeɪvəd] [baɪ][ðə; ði][ɡɔdz] ,
avored by the gods ,
受青睐 经过 这 神 ,
爱情渴望回报——回答我，斯蒂芬努斯，你真的认为自己如此受神眷顾吗？

[æz; əz][tu:; tə] [der] [tu:; tə][hoʊp] [fɔ:r; fər] - [ˈfeɪvərz] ?
as to dare to hope for Domitia's favors ?
作为 到 敢 到 希望 为了 - 恩惠 ?
竟敢奢望得到多米蒂亚的恩宠？

" [ðə; ði] [ˈfri:dmən] [hæd; həd] [ˈsləʊli] [ˈrɪzn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **The freedman had slowly risen to his feet .**
" 这 自由人 有 缓慢地 升起 到 他的 脚 .
“获释的黑人缓缓站了起来。”

[hɪz; ɪz] [θɪn] [her] , [ɑ:rtɪfɪʃəli] [ˈda:kənd] , [hʌŋ] [ˈlu:slɪ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [θrɑ:bɪŋ] [ˈtɛmpəlz] ; [hɪz; ɪz]
His thin hair , artificially darkened , hung loosely over his throbbing temples ; his
他的 薄的 头发 , 人为地 变暗 , 悬挂 松散地 超过 他的 悸动 寺庙 ; 他的
[aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ænd; ənd] [gleɪzd] .
eyes were fixed and glazed .
眼睛 是 固定的 和 釉面 .
他稀疏的头发染成了深色，松松地垂在隐隐作痛的太阳穴上；他的眼睛呆滞而茫然。

" [aɪ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ˈhɑ:loʊ] [toʊnz] , " [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ʌnˈwɜ:rði] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [greɪs] .
" **I know , he said in hollow tones , that I am unworthy of your grace .**
" 我 知道 , " 他 说 在 空洞的 音调 , " 那 我 是 不配 的 你的 优雅 .
“我知道,”他空洞地说，“我不配得到您的恩宠。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ɡɔdz] [ðəm'selvz] [tʃu:z] [ˈblaɪndli] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪˈgɑ:rd][fɔ:r; fər][ˈmerɪt][ænd; ənd] [wɜ:rθ]
But the gods themselves choose blindly , without any regard for merit and worth
但 这 神 他们自己 选择 盲目地 , 没有 任何 看待 为了 优点 和 值得
.
:
.
但神明自己却盲目地做出选择，不考虑功绩和价值。

[ðer; ðər] [ˈmə:sɪz] [ɑ:r; ər] [dɪˈspenst] [ˈblaɪndfoʊld] — [nɑ:t][ˈoʊnli][ˈɛəri:z][ðə; ði] [ˈsleɪə] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Their mercies are dispensed blindfold — not only Ares the slayer , but the
他们的 怜悯 是 分发 眼罩 — 不是 仅有的 阿瑞斯 这 杀手 , 但 这
[ˈhʌmb(ə)l][ænˈkaɪsɪ:z] [-] " **humble Anchises [285] : : : : "**
谦逊的 安基塞斯 [-] "
他们的仁慈是蒙着眼睛施予的——不仅是战神阿瑞斯，还有谦卑的安喀塞斯[285].....

“ [ɪˈnʌf] ！ ” [sed] [dəmɪtɪə] , [hu:] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [fi:l] [ðə; ðɪ][hɑ:t] , [bɔ:ld] [ˈfɔ:rhed]
“ **Enough ！** ” **said Domitia , who fancied she could still feel the hot , bald forehead** .
“ 足够的 ！ ” 说 多米蒂亚 , WHO 幻想 她 可以 仍然 感觉 这 热的 , 秃 前额
[əˈgenst] [hɜ:r; hær] [fʊt] .
against her foot .
反对 她 脚 .

“够了！”多米蒂亚说道，她感觉自己还能感觉到那滚烫的光秃秃的额头抵着她的脚。

“ [ɪf] [ðə; ðɪ][ɡɒdz][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] , [juː; jʊ] [ni:d] [ɪnˈtri:t] [noʊ] [mɔ:r] .
“ **If the gods have chosen , you need entreat no more** .
“ 如果 这 神 有 选定 , 你 需要 恳求 不 更多的 .

“如果神明已经做出选择，你就无需再祈求了。”

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][,em ˈiː] , [ˈstɛfənəs] .
Listen to me , Stephanus .
听 到 我 , 斯蒂芬努斯 .

听我说，斯蒂芬努斯。

[aɪ] [tuː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡreɪʃəs] — [kɔ:l] [,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [wɪm] [ɔ:r] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈtendərnəs] , [æz; əz][juː; jʊ]
I too will be gracious — Call it a whim or sympathetic tenderness , as you
我 也 将要 是 亲切 — 称呼 它 一个 一时兴起或者 交感神经 压痛 , 作为 你
[pliːz] ;
please ;
请 ;

我也会表现得宽容大度——你可以称之为一时兴起，也可以称之为同情的温柔，随你便；

— [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] . — [juː; jʊ][jæl; ʃəl][klæsp][ðə; ðɪ] [ˈemprəs] [ɪn][jʊr; jər][ɑ:rmz][ænd; ənd][biː; bi]
— **it is all the same . — You shall clasp the Empress in your arms and be**
— 它 是全部 这 相同的 . — 你 将 搭扣 这 皇后 在 你的 武器 和 是
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

——都一样。——你将拥抱皇后，幸福快乐。

[ˈstɛfənəs] — [ɑ:n][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)] [kənˈdɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][jæl; ʃəl] [ˈriːəlaɪz] [jʊr; jər] [dri:m] .
Stephanus — on one single condition you shall realize your dream .
斯蒂芬努斯 — 在 — 单身的 状况 你 将 意识到 你的 梦 .

斯蒂芬努斯——只要满足一个条件，你就能实现你的梦想。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈkwaɪər][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst] [ɪɡˈzɜ:rʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈtælənts]
But it will require the utmost exertion of your talents
但 它 将要 要求 这 极致 用力 的 你的 天赋

但这将需要你竭尽全力.....

“ [ˈstɛfənəs] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] ; [əʊvəˈpaʊəd] [baɪ] [ðɪs] [ˈdæzɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
“ **Stephanus heard no more ; overpowered by this dazzling vision of happiness** ,
“ 斯蒂芬努斯 听到 不 更多的 ; 实力悬殊 经过 这 耀眼的 想象 的 幸福 ,

“斯蒂芬努斯再也听不见了；他被这令人眼花缭乱的幸福景象所震撼，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [bæk] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈroʊz] - [ˈkʌlərd] [siːts] .
he had fallen back on one of the rose - colored seats .
他 有 倒下 后退 在 一 的 这 玫瑰 - 有色 座位 .

他向后倒在了其中一张玫瑰色的椅子上。

[hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [hiː; hi] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhju:mən]
His head thrown back , his eyes closed , he lay a pitiable image of human
他的 头 抛掷 后退 , 他的 眼睛 关闭 , 他 躺 一个 可怜的 图像 的 人类
[ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈwi:knəs] .
passion and weakness .
热情 和 弱点 .

他仰着头，闭着眼睛，躺着，活生生地展现出人类激情与软弱的可怜景象。

[ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [veɪld] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪ'ræɪtɪk] [breɪn] ,
The haze of unconsciousness veiled the strange and erratic brain ,
这 阴霾 的 无意识 含蓄 这 奇怪的 和 不稳定的 脑 ,
昏迷的迷雾笼罩着那陌生而混乱的大脑。

[ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'si:sɪŋli] [tɔ:st] [ænd; ənd] [tɔ:rn] [baɪ] ['kru:əlti] , [æm'bɪ(ə)n] , [ævərɪs] , [ænd; ənd]
that was so unceasingly tossed and torn by cruelty , ambition , avarice , and
那 曾是 所以 不停地 抛掷 和 撕裂 经过 残酷 , 志向 , 贪婪 , 和
[ˈsenʃuəl] [ɡri:d] .
sensual greed .
感性的 贪婪 .
它不断地被残酷、野心、贪婪和感官欲望所撕裂和折磨。

[ðə; ði] [kɔ:rpəs] - [laɪk] ['fɪɡjər] , [ɪn] [ɪts] [lɔ:ŋ] [tæərən'ti:n] ['tɒʊgə] ,
The corpse - like figure , in its long Tarentine toga ,
这 尸体 - 喜欢 数字 , 在 它是 长的 塔伦蒂诺 长袍 ,
身着长长的塔兰托加长袍, 形似尸体的身影

[wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['hɔ:rər] [ɪn] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] - ['lʌvɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [dəmɪfə] —
was an object of unutterable horror in the beauty - loving eyes of Domitia —
曾是 一个 目的 的 难以言喻 恐怖 在 这 美丽 - 爱 眼睛 的 多米蒂亚 —
[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [tʃɪn] , [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [noʊz] ,
the sharp chin , the eagle nose ,
这 锋利的 下巴 , 这 鹰 鼻子 ,
在热爱美的多米蒂亚眼中, 那尖尖的下巴、鹰钩鼻, 简直是令人难以言喻的恐怖对象。

[ðə; ði] [hɑ:rd] , ['fleʃləs] [braʊ] , [naʊ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['vɪvɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði]
the hard , fleshless brow , now no longer vivified by the
这 难的 , 无肉的 眉头 , 现在 不 更长 复活 经过 这
那坚硬、没有血肉的额头, 如今已不再充满生机。

[ˈspɑ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪəri] [aɪz] , [ɔ:l] [fɪld] [hɜ:r; həɹ] [ɪk'saɪtɪd] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔ:rər] ,
sparkle of the fiery eyes , all filled her excited senses with the horror ,
火花 的 这 火热 眼睛 , 全部 已填 她 兴奋的 感官 和 这 恐怖 ,
那双燃烧着火焰的眼睛闪烁着光芒, 恐惧瞬间充斥了她兴奋的感官。

[ðæt] ['blu:mɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ju:θ] [fi:lz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['boʊni] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] .
that blooming and joyous youth feels for the bony hand of a skeleton .
那 盛开 和 欢乐 青年 感觉 为了 这 骨质 手 的 一个 骨骼 .
那份青春的喜悦和活力, 竟让骷髅的骨手为之倾倒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(Quintus Claudius A Romance of Imperial)

第10/19页

[ʃiː ʃi][ˈɔːlmoʊst] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
She almost repented of her decision .
她 几乎 悔改 的 她 决定 .
她几乎后悔了自己的决定。

[stiːl] , [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kˈwɪntəs] , [geɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ]
Still , the recollection of Quintus , gave her strength to deny herself the craving
仍然 , 这 回忆 的 昆图斯 , 给予 她 力量 到 否定 她自己 这 渴望
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɪnmoʊst] [ˈneɪtʃər] ,
of her inmost nature ,
的 她 最 自然 ,
然而，对昆图斯的思念给了她力量，让她能够克制住内心深处的渴望。

[ænd; ænd][tuː; tə] [pərˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [set] [aʊt] [ɑːn] .
and to persist in the road she had set out on .
和 到 坚持 在 这 路 她 有 放 出去 在 .
并坚持走她已经选择的道路。

[pərˈhæps] , [tuː] , [ʃiː ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlæːkɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː ʃi] [maɪt] [tʃiːt] [ðə; ði] [tuːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Perhaps , too , she had a lurking hope that she might cheat the tool of her
也许 , 也 , 她 有 一个 潜伏 希望 那 她 可能 欺骗 这 工具 的 她
[ˈvendʒəns] ,
vengeance ,
复仇 ,
或许，她心中还怀着一丝侥幸，希望能够欺骗她复仇的工具。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːmɪst] [rɪˈwɔːrd] .
of the promised reward .
的 这 承诺 报酬 .
承诺的奖励。

[ðə; ði] [ˈstuːərd] [dɪd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈkɑːnʃəs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd]
The steward did not remain unconscious more than a minute ; when he opened
这 管家 做过 不是 保持 无意识 更多的 比 一个 分钟 ; 什么时候 他 打开
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,
管家昏迷时间不超过一分钟；当他睁开眼睛时，

[dəmɪʃə] [wʌz; wəz] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ænd][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Domitia was mistress of herself and the situation .
多米蒂亚 曾是 情妇 的 她自己 和 这 情况 .
多米蒂亚完全掌控着自己和局面。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ʃiː ʃi] [kəˈmɑːndɪd] [ˈsaɪləns] .
With her right hand she commanded silence .
和 她 正确的 手 她 命令 沉默 .
她右手示意大家安静。

“ [juː; jʊ] [niːd] [rest] , ” [ʃiː ʃi] [sed] [ˈkaɪndli] .
“ You need rest , ” she said kindly .
“ 你 需要 休息 , ” 她 说 亲切地 .
“你需要休息，”她和蔼地说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [veri] [fjuː] [wɜːrdz] .
“ **And what I have to say can be said in a very few words .**
“ 和 什么 我 有 到 说 能 是 说 在 一个 非常 很少 字 .
“而我要说的话，其实可以用寥寥数语表达出来。”

[k'wɪntəs] ['kɔːldɪəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmən] , [hæz; həz] [ɪn'sʌltɪd] [em 'iː] ['mɔːrtəli] .
Quintus Claudius , the son of the Flamen , has insulted me mortally .
昆图斯 克劳狄乌斯 , 这 儿子 的 这 火焰 , 有 受辱 我 致命的 .
火焰之子昆图斯·克劳狄乌斯对我进行了致命的侮辱。

[haʊ] , [wer] , [ænd; ənd] [wen] , [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [maɪ] ['siːkrət] .
How , where , and when , must remain my secret .
如何 , 在哪里 , 和 什么时候 , 必须 保持 我的 秘密 .
如何进行、在哪里进行、何时进行，都必须是我的秘密。

[help] [em 'iː][tuː; tə] ['traɪʌmf] ['ʊvər] [ðɪs] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'pɑːrdnəbl] [foʊ] , [ænd; ənd] [dəmiʃə] [jæl; jəl]
Help me to triumph over this hated and unpardonable foe , and Domitia shall
帮助 我 到 胜利 超过 这 憎恨 和 不可饶恕的 敌人 , 和 多米蒂亚 将
[biː; bi] [jɔːrɜː] .
be yours .
是 你的 .
请帮助我战胜这个可憎的、不可饶恕的敌人，多米提亚将属于你。

[θroʊ] [jɔːr; jər] [tɔɪlz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi][goʊz] ,
Throw your toils round him , watch him wherever he goes ,
扔 你的 辛勤劳作 圆形的 他 , 手表 他 无论 他 去 ,
把你的辛劳倾注在他身边，无论他走到哪里都关注他。

[mɪs] [noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ruɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] . — [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]
miss no opportunity of ruining him . — How you will be able to accomplish
错过 不 机会 的 毁坏 他 . — 如何 你 将要 是 有能力的 到 完成
[ðɪs] [aɪ] ['kænəːt] ['iːv(ə)n] [ges] ,
this I cannot even guess ,
这 我 不能 甚至 猜测 ,
务必抓住一切机会毁了他。——至于你打算如何做到这一点，我简直无法想象。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] , [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] .
but you , I know , can do anything .
但 你 , 我 知道 , 能 做 任何事物 .
但我知道，你无所不能。

[wɪl] [juː; jʊ] [fʊl'fɪl] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ? "
Will you fulfil this commission ? "
将要 你 实现 这 委员会 ? "
你会完成这项委托吗？

“ [aɪ] [wɪl] , [ˈsɑːvrɪn] ['mɪstrəs] ! ” [kraɪd] ['stɛfənəs] [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkɪŋ] [voɪs] .
“ **I will , sovereign mistress ! ” cried Stephanus in a choking voice .**
“ 我 将要 , 主权 情妇 ! ” 哭 斯蒂芬努斯 在 一个 窒息 嗓音 .
“我愿意，尊贵的女主人！”斯蒂芬努斯哽咽着喊道。

“ [jɔːr; jər] ['heɪtrɪd] [ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ] [maɪn] , [fɔːr; fər][aɪ] [tuː] [loʊð] [ðɪs] [mæn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
“ **Your hatred is one with mine , for I too loathe this man as if he were**
“ 你的 仇恨 是 一 和 矿 , 为了 我 也 厌恶 这 男人 作为 如果 他 是
[pleɪŋ] - ['strɪkən] .
plague - stricken .
瘟疫 - 受打击的 .
“你的恨意与我的恨意相同，因为我也像憎恨瘟疫患者一样憎恨这个人。”

[hiː; hi][jæl; jəl][daɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dægər] [ʌv; əv][maɪ] [miːn] [sleɪv] ,
He shall die under the dagger of my meanest slave ,
他 将 死 在下面 这 匕首 的 我的 最卑鄙的 奴隶 ,
他必将死在我最卑贱的奴隶的匕首之下。

[ænd; ɐnd] [wen] [hiː; hi] [laɪz] ['gæspɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [aɪ] [wɪl] [kraɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] : [rɪ'membə] [dəmɪə] !
and when he lies gasping in the dust , I will cry to him : Remember Domitia !
和 什么时候 他 谎言 喘息 在 这 灰尘 , 我 将要 哭 到 他 : 记住 多米蒂亚 !

当他躺在尘土中喘息时，我会对他说：记住多米提亚！

" [ðə; ði] ['emprəs] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hɜr] [fi:t] , [ænd; ɐnd][pʊt] [aʊt] [hɜːr; hɜr][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" The Empress started to her feet , and put out her hands with a
" 这 皇后 开始 到 她 脚 , 和 放 出去 她 双手 和 一个
[dʒestʃər] [ʌ; əv] ['hɔːrər] .
gesture of horror .
手势 的 恐怖 .

“皇后猛地站起身来，惊恐地伸出双手。”

" [noʊ] , [oʊ][noʊ] !
" No , oh no !
" 不 , 哦 不 !

“不，哦不！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['viːəməntli] .
" she cried vehemently .
" 她 哭 强烈地 .

她放声痛哭。

" [deθ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌ; əv][æn; ən] [ə'sæsn] ,
" Death by the hand of an assassin ,
" 死亡 经过 这 手 的 一个 刺客 ,

“死于刺客之手，

[ðə; ði] [miːn] [feɪt] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [weɪ'leɪd] [ænd; ɐnd] [flʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːrt][baɪ] ['rɒbəz]
the mean fate of a merchant waylaid and flung from his cart by robbers
这 意思是 命运 的 一个 商人 伏击 和 扔 从 他的 大车 经过 强盗
[nɪr] [ðə; ði]
near the
靠近 这

一名商人被强盗伏击并从马车上扔下，遭遇了悲惨的命运。

[θriː] ['tævəːnz] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sætɪs'fæk](ə)n [tuː] [miːn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] !
Three Taverns — that would be a satisfaction too mean for this aching heart !
三 酒馆 — 那 会 是 一个 满意 也 意思是 为了 这 疼痛 心 !

三家酒馆——这对这颗受伤的心来说，未免太吝啬了！

[aɪ][mʌst; məst] [fiːst] [maɪ][soʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , [set][maɪ] [fi:t] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .
I must feast my soul on his misery , set my feet upon his neck .
我 必须 盛宴 我的 灵魂 在 他的 苦难 , 放 我的 脚 之上 他的 脖子 .

我必须以他的痛苦为食，将我的脚踩在他的脖子上。

[ə; eɪ] ['dægər] - [θrʌst] — [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
A dagger - thrust — what is that to him ?
一个 匕首 - 推力 — 什么 是 那 到 他 ?

匕首刺击——那对他来说算什么？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [praʊd] [kən'tempt] [ʌ; əv][laɪf] ?
Do you know the man and his proud contempt of life ?
做 你 知道 这 男人 和 他的 自豪的 鄙视 的 生活 ?

你了解这个人吗？他傲慢地蔑视生命。

[lʊk] [bʌt; bət][wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Look but once in his face ,
看 但 一次 在 他的 脸 ,

只要看他一眼，

[ænd; ənd][æsk] [jɔ:r'self] [weðər] [aɪ][ei 'em][tu:; tə][bi:; bi] [ə'vendʒd] [baɪ][ə; eɪ][stæb] .

and ask yourself whether I am to be avenged by a stab .

和 问 你自己 无论 我 是 到 是 复仇 经过 一个 刺 .

问问你自己，我是否应该被刺一刀来报复。

[hi:; hi] [wʊd] [daɪ] , [æz; əz] [ə'nʌðər] [mæn] [wʊd] [get] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] [æt; ət][ə; eɪ]

He would die , as another man would get up and take his leave at a

他 会 死 , 作为 其他 男人 会 得到 向上 和 拿 他的 离开 在 一个

[bæŋkwɪt] ;

banquet ;

宴会 ;

他会像另一个人在宴会上起身告别一样死去；

[hi:; hi] [wʊd] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][him; ɪm] ,

he would die , and then it would be no worse for him ,

他 会 死 , 和 然后 它 会 是 不 更糟 为了 他 ,

他会死，那样对他来说也不会更糟。

[ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bri:ðd] .

than if he had never breathed .

比 如果 他 有 绝不 呼吸 .

就好像他从未呼吸过一样。

[noʊ] , ['stɛfənəs] ; [goʊ][ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] ['betər] [plæn][ðæn; ðən] [ðæt] !

No , Stephanus ; go and devise some better plan than that !

不 , 斯蒂芬努斯 ; 去 和 设计 一些 更好的 计划 比 那 !

不，斯蒂芬努斯；去想个更好的计划吧！

[wu:nd] [him; ɪm] , [krʌʃ] [him; ɪm][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʌvz] [best] ; [ˌoʊvər'welɪm] [him; ɪm][wɪð; wɪθ]

wound him , crush him in that which he loves best ; overwhelm him with

伤口 他 , 压碎 他 在 那 哪个 他 爱 最好的 ; 压倒 他 和

[dɪs'greɪs] ;

disgrace ;

耻辱 ;

伤害他，让他在他最爱的东西上崩溃；让他蒙受耻辱；

[breɪk] [hɪz; ɪz] ['taʊərɪŋ] [praɪd] — [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][æsk][ʌv; əv][jʊr; jər] [skɪl]

break his towering pride — then you will have done all I can ask of your skill

休息 他的 参天 自豪 — 然后 你 将要 有 完毕 全部 我 能 问 的 你的 技能

[ænd; ənd][dɪ'vouʃ(ə)n] ! " "

and devotion ! " "

和 虔诚 ! " "

挫败他那高不可攀的骄傲——那样，你就完成了我所能要求你展现的全部才能和奉献精神！

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] .

" I will try .

" 我 将要 尝试 .

“我会尝试。

[æz; əz] [jet] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,

As yet I have not the faintest idea of the way to do it ,

作为 然而 我 有 不是 这 最微弱 主意 的 这 方式 到 做 它 ,

我至今还完全不知道该怎么做。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aɪ 'ti:]

but I have no doubt I can find it

但 我 有 不 怀疑 我 能 寻找 它

但我毫不怀疑我能找到它。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðə; ði][tæsk][ju:; jʊ][hæv; həv][set][em 'i:] " "

And when I have fulfilled the task you have set me " "

和 什么时候 我 有 已完成 这 任务 你 有 放 我 " "

当我完成你交给我的任务之后.....

“ [ɪn] [ˈkɒŋkərɪŋ] [maɪ] [ˈenəmi] , [ˌjuː; jʊ] [wɪl] [ˈkɑːŋkər] [maɪ] [hɑːrt] , ” [sed] [dəmiɪə] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɡreɪʃəsli] .
“ **In conquering my enemy , you will conquer my heart , ” said Domitia smiling graciously .**
“ 在 征服 我的 敌人 , 你 将要 征服 我的 心 , ” 说 多米蒂亚 微笑 亲切地 .
“ 战胜我的敌人, 你也将战胜我的心, ”多米蒂亚微笑着说道。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈkɑːŋkər] [ɔːr] [ˈperɪʃ] .
“ **I will conquer or perish .**
“ 我 将要 征服 或者 沦 .
“ 我要么胜利, 要么毁灭。”

“ [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈtoʊɡə][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **He flung his toga over his shoulder with an air , and went to the**
“ 他 扔 他的 长袍 超过 他的 肩膀 和 一个 空气 , 和 去 到 这
[dɔːr] .
door .
门 .
他扬起头, 把长袍甩到肩上, 走向门口。

[ðə; ði] [ˈemprəs] [waːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] , [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [ster] .
The Empress watched him with a fixed , almost a vacant stare .
这 皇后 观看 他 和 一个 固定的 , 几乎 一个 空缺 盯 .
皇后目光呆滞地注视着他, 眼神近乎空洞。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [ˈfɔːləŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
No sooner had the curtain fallen and the door closed upon him ,
不 很快 有 这 窗帘 倒下 和 这 门 关闭 之上 他 ,
帷幕刚落, 门就关上了,

[ðæn; ðən][fɪː; fi] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [siːt] , [ˈsɒbɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] ,
than she dropped into the nearest seat , sobbing convulsively ,
比 她 掉落 进入 这 最近的 座位 , 啜泣 痉挛地 ,
然后她瘫倒在最近的座位上, 抽泣不止。

[ænd; ənd][set] [hɜːr; hər] [tiːθ] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [fɪː; fi][hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
and set her teeth deep into the cushion in which she hid her face ,
和 放 她 牙齿 深的 进入 这 软垫 在 哪个 她 隐藏 她 脸 ,
她把脸埋进靠垫里, 牙齿深深地咬了下去。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ˈskoːldɪŋ] [terz] [rʌʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hæf] - [kloʊzd] [ˈaɪ,lɪdz] .
while a torrent of scalding tears rushed from her half - closed eyelids .
尽管 一个 激流 的 烫 眼泪 匆忙 从 她 一半 - 关闭 眼睑 .
滚烫的泪水从她半闭的眼睑中涌出。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .
第十五章

[brɪˈfɔːr] [ˈstɛfənəs] [went] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæntɪruːm; ˈæntirom] , [wer] - [wʌz; wəz]
Before Stephanus went through to the anteroom , where Polycharma was
前 斯蒂芬努斯 去 通过 到 这 接待室 , 在哪里 - 曾是
[ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [sleɪvz] ,
waiting with the other slaves ,
等待 和 这 其他 奴隶 ,
在斯蒂芬努斯走进前厅之前, 波利查玛正和其他奴隶在那里等候。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
he paused a moment to recover his breath .
他 暂停 一个 片刻 到 恢复 他的 气息 .
他停顿了一会儿, 平复了一下呼吸。

[hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'zju:md] [ɪts][ˈju:ʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [su:pər'sɪliəs]
He drew himself up , and his face resumed its usual expression of supercilious
他 画 他自己 向上 , 和 他的 脸 恢复 它是 通常 表达 的 傲慢
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

他挺直了身子，脸上又恢复了往常那种傲慢冷漠的表情。

[hi:; hi] [naʊ] [kʊd; kəd] ['meʒər] [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:mə, 'kɑ:lmə] [blʌd] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ; [ðæt]
He now could measure with calmer blood the extent of his success ; that
他 现在 可以 措施 和 更平静 血 这 程度 的 他的 成功 ; 那
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他现在可以更加平静地衡量自己成功的程度；也就是说，

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [sɪns] , [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [naʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt]
a few minutes since , had deprived him of his senses , now filled his spirit
一个 很少 分钟 自从 , 有 被剥夺的 他 的 他的 感官 , 现在 已填 他的 精神
[wɪð; wɪθ][ɪ:læ'stɪsəti] ,
with elasticity ,
和 弹性 ,

几分钟前还让他失去知觉的那种感觉，现在却让他精神焕发，充满活力。

[ænd; ənd][hi:; hi][tu:ld] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)]
and he told himself that he had selected , with infinite psychological
和 他 讲述 他自己 那 他 有 已选 , 和 无限 心理
[ɪnsaɪt] ,
insight ,
洞察力 ,

他告诉自己，他凭借着无限的心理洞察力，做出了选择。

[ðə; ði]['moʊmənt][fɔ:r; fər] [rɪ:əlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [ˈtʃerɪʃt] ['pɜ:rpəs] — [ðə; ði]['moʊmənt][ɪn][fækt] ,
the moment for realizing his long - cherished purpose — the moment in fact ,
这 片刻 为了 意识到 他的 长的 - 珍爱 目的 — 这 片刻 在 事实 ,
[wɪð; wɪθ] [lɔŋ] [tʃerɪʃt] [pʊrəs] ,
和 长 珍爱 目的 ,
[wɪð; wɪθ] [lɔŋ] [tʃerɪʃt] [pʊrəs] ,
和 长 珍爱 目的 ,

实现他长久以来渴望的目标的时刻——事实上，就是那一刻，

[wen] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] ['feɪkən] [ðə; ði] [praʊd] ['wʊmənɪz]
when her first meeting with her husband had shaken the proud woman's
什么时候 她 第一的 会议 和 她 丈夫 有 摇晃 这 自豪的 女性的
[ˈneɪtʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] .
nature to the foundations .
自然 到 这 基础 .

她与丈夫的第一次见面彻底动摇了这位骄傲女性的性格。

[hi:; hi] [bi'li:vɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəsli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] [ðɪs]
He believed , that the happy result was obviously to be ascribed to this
他 相信 , 那 这 快乐的 结果 曾是 明显地 到 是 归因于 到 这
[ˈfɔ:rtʃənət] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,
fortunate coincidence ,
幸运 巧合 ,

他认为，这一令人欣喜的结果显然应归功于这一幸运的巧合。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdʌblɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] .
and this doubled his good opinion of his own judgment .
和 这 双倍 他的 好的 观点 的 他的 自己的 判断 .
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] .
和 这 双倍 他的 好的 观点 的 他的 自己的 判断 .

这让他对自己判断力的评价更加高了。

[hɪz; ɪz] [glæns] [ˈlɪŋɡə] [wɪð; wɪθ] [suˈpri:m] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ru:m] , [ðə; ði][ˈstætʃu:]
His glance lingered with supreme satisfaction on the magnificent room , the statue
他的 瞥一眼 徘徊不去 和 最高 满意 在 这 壮丽 房间 , 这 雕像

[ʌv; əv] [ˈvi:nəs] ,
of Venus ,
的 金星 ,

他的目光带着无比的满足感，长时间停留在这间富丽堂皇的房间里，以及那尊维纳斯雕像上。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɪrɑ:sɪərə:s][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)] [ˈpɪləuz] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈvæn] .
the little Eros and the purple pillows on the divans .
这 小的 爱神 和 这 紫色的 枕头 在 这 沙发 .

沙发上的小爱神厄洛斯和紫色枕头。

[ðə; ði] [ˌɪnɑ:rˈtɪkjələt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪl] , [ðæt] [pleɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] ,
The inarticulate language of the smile , that played upon his thin lips ,
这 不善言辞 语言 的 这 微笑 , 那 玩 之上 他的 薄的 嘴唇 ,
他那薄唇间浮现的微笑，是难以言喻的语言。

[wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu;; tə] [ɪnˈtɜ:rprət] — [aɪ ˈti:] [təʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊp] [er] [ˈb:ŋ] [tu;; tə] [ru:l] [æz; əz][ˈmæstər][ɪn]
was easy to interpret — it told of his hope ere long to rule as master in
曾是 简单的 到 解释 — 它 讲述 的 他的 希望 埃雷 长的 到 规则 作为 掌握 在

[ðɪs] [əˈpɑ:rtmənt] ,
this apartment ,
这 公寓 ,

很容易理解——它表达了他希望不久就能成为这间公寓的主人的愿望。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪˈklerd] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈlʌvli] [ˈmɪstrəs] — [ˈlʌvliər] [ænd; ənd] [ˈgrændɜ:] [ðæn; ðən]
as the declared favorite of its lovely mistress — lovelier and grander than
作为 这 声明 最喜欢的 的 它是 迷人的 情妇 — 更可爱 和 更宏伟 比

[ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] [ˈgɑ:dəs] [ðer; ðər] ,
the marble goddess there ,
这 大理石 女神 那里 ,

作为其美丽女主人公开宣布的宠儿——比那里的大理石女神更美丽、更宏伟，

[ænd; ənd][oʊ] ! [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈwɔ:rmər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈɡreɪʃəs] .
and oh ! a thousand times warmer and more gracious .
和 哦 ! 一个 千 时代 更温暖 和 更多的 亲切 .

哦！温暖多了，也优雅多了。

[hi;; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] ,
He dropped his right arm ,
他 掉落 他的 正确的 手臂 ,

他垂下了右臂。

[ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [roʊb] [swi:p] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [laɪk] [ðə; ði][ˈmænt(ə)] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈi:stərn] [prɪns] ,
letting his white robe sweep the ground like the mantle of an eastern prince ,
出租 他的 白色的 长袍 扫 这 地面 喜欢 这 地幔 的 一个 东 王子 ,

他白色的长袍像东方王子的披风一样拖曳在地，

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði][ˈæntɪru:m,ˈæntɪrʊm] .
and went on to the anteroom .
和 去 在 到 这 接待室 .

然后他们去了前厅。

[hi;; hi] [ˈfeɪvəd] [ðə; ði][ˈwaɪli] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [nɑ:d] , [ˌmɑ:tʃɪŋ] [pæst][ðə; ði]
He favored the wily Polycharma with a gracious nod , marching past the
他 受青睐 这 狡猾的 - 和 一个 亲切 点头 , 行军 过去的 这

他向狡猾的波利查玛点了点头，表示赞赏，然后大步走过。

[ˈʌðər] [ˈɡɜ:lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈmoʊtrɪd] [ˈpi:kɑ:k] .
other girls with the strut of a promoted peacock .
其他 女孩们 和 这 支撑 的 一个 推广 孔雀 .

其他女孩则像被提拔的孔雀一样昂首阔步。

[ðə; ði] [sɪ'kæmbriən] [stɛəd] [æ; ət] [hɪm; ɪm] ['oʊpən] - [maʊðd] .

The Sicambrian stared at him open - mouthed .
这 西坎布里亚人 凝视 在 他 打开 - 嘴巴 .

西坎布里亚人目瞪口呆地看着他。

[ðə; ði] ['stju:ərdz] [ə'pɑ:rtmənts] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['perə'staɪl] ,

The steward's apartments were on the farther side of the peristyle ,
这 管家的 公寓 是 在 这 更远 边 的 这 柱廊 ,

管家的房间位于柱廊的另一侧。

[ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] ['mæksɪməs] .

on the side towards the Circus Maximus .
在 这 边 向 这 马戏团 马克西姆斯 .

在靠近马克西穆斯竞技场的一侧。

[hɪz; ɪz] ['ɔfəsəz , 'ɔfəsɪz] [wɜ:r; wər] ['loʊər] [daʊn] [stɪl] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kwɪrənəl ; kwɪ'raɪnəl] ,

His offices were lower down still , on the Quirinal ,
他的 办公室 是 降低 向下 仍然 , 在 这 奎里纳尔 ,

他的办公室位于更低的地方，在奎里纳尔街上。

[wər] [ðə; ði] ['emprəs] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [sɪns] [hɜ:r; hər] [,sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

where the Empress had been living since her separation from her husband ,
在哪里 这 皇后 有 到过 活的 自从 她 分离 从 她 丈夫 ,

皇后与丈夫分居后一直居住的地方

[ɪk'septɪŋ] [wen] [jɪ; ji] [went] ['evri] ['sʌmə] [tu; ; tə] [hɜ:r; hər] ['vɪlə] [æ; ət] ['beɪji:] .

excepting when she went every summer to her villa at Baiae .
除外 什么时候 她 去 每一个 夏天 到 她 别墅 在 拜亚 .

除了每年夏天她都会去巴亚的别墅度假。

[ðə; ði] ['ɪləbərət] [,pærəfər'neɪliə] [ʌ; əv] [ə'fɪ(ə)l] ['pepərz] [meɪd] [ə; eɪ] [pra:mpt] [rɪ'mu:v(ə)l] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

The elaborate paraphernalia of official papers made a prompt removal impossible ,
这 精心制作的 用具 的 官方的 文件 制成 一个 迅速的 移动 不可能的 ,

繁复的官方文件使得迅速移除这些文件成为不可能。

[ænd; ænd] ['oʊnli] ['sɜ:rt(ə)n] [smɔ:l] ['bræntʃɪz] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['stju:ərdz] ['bɪznəs] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [bɪn]

and only certain small branches of the steward's business had as yet been
和 仅有的 肯定 小的 分支 的 这 管家的 商业 有 作为 然而 到过

['ri:ɪn'steɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .

reinstated in the palace .
恢复 在 这 宫殿 .

宫廷中只有管家业务的某些小分支得以恢复。

['stɛfənəs] [went] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ru:m] , [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['toʊgə] ,

Stephanus went into his private room , laid aside his toga ,
斯蒂芬努斯 去 进入 他的 私人的 房间 , 铺设 旁边 他的 长袍 ,

斯蒂芬努斯走进自己的房间，脱下长袍，

[ænd; ænd] [stretʃt] [hɪm'self] [æ; ət] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['kʌmfətəbl ; 'kʌmfərtəbl] [kaʊtʃ] .

and stretched himself at full - length on a comfortable couch .
和 拉伸 他自己 在 满的 - 长度 在 一个 舒服的 长椅 .

他舒舒服服地躺在沙发上，四肢伸展开来。

[hɪz; ɪz] ['restləs] [breɪn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] ['si:ðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [plænz] ,

His restless brain was already seething with a thousand plans ,
他的 不安 脑 曾是 已经 沸腾 和 一个 千 计划 ,

他那躁动不安的脑袋里已经涌现出上千个计划。

[wɪtʃ] [tʃeɪst] [ɪ:tʃ] ['ʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌ; əv] [krəʊz] .

which chased each other like a flight of crows .
哪个 追逐 每个 其他 喜欢 一个 航班 的 乌鸦 .

它们像一群乌鸦一样互相追逐。

[ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [imˈpreʃəns] [ænd; ənd] [ˈməʊtɪvz] , [wɪtʃ] [hɪðərˈtuː] [hæd; həd] [ˈlɜːkt] [ʌnˈhiːdɪd] ,
Numbers of impressions and motives , which hitherto had lurked unheeded ,
数字 的 印象 和 动机 , 哪个 迄今为止 有 潜伏 无人理会 ,
许多此前一直被忽视的印象和动机,

[ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈstaːtɪŋ] [pɔɪnts] [fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] ;
started up in his memory as possible starting points for future operations ;
开始 向上 在 他的 记忆 作为 可能的 开始 积分 为了 未来 运营 ;
在他的记忆中, 这些想法逐渐成为未来行动的可能起点;

[bʌt; bət] [ˈfɔːrməʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [jʊˈrɪmækəs] , [æz; əz] [jet] [ɪrɪˈtriːvəbli] [bɔːst] ,
but foremost of all the figure of Eurymachus , as yet irretrievably lost ,
但 首先 的 全部 这 数字 的 欧律马科斯 , 作为 然而 不可挽回地 丢失的 ,
[ˌɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
occupied his thoughts .
占领 他的 想法 .
但最让他牵挂的, 还是已经永远失踪的欧律马科斯的身影。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] , [huː] [hæd; həd] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] ,
To judge from the reports of the slaves , who had followed the fugitive ,
到 法官 从 这 报告 的 这 奴隶 , WHO 有 随后 这 逃犯 ,
根据跟随逃亡者的奴隶们的描述判断,

[ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv] [kˈwɪntəs] [ˈkɔːldiəs] [hæd; həd] [bɪn] [streɪndʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ɪts]
the behavior of Quintus Claudius had been strange enough to suggest its
这 行为 的 昆图斯 克劳狄乌斯 有 到过 奇怪的 足够的 到 建议 它是
[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪvz] [səkˈsesf(ə)l] [ɪˈskeɪp] ,
connection with the slave's successful escape ,
联系 和 这 奴隶的 成功的 逃脱 ,
昆图斯·克劳狄乌斯的行为十分怪异, 足以让人怀疑这与奴隶的成功逃脱有关。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [noʊ][dəˈrekt] [kəˈnekʃ(ə)n] [ɪgˈzɪstɪd] .
even if no direct connection existed .
甚至 如果 不 直接的 联系 存在 .
即使不存在直接联系。

[ˈstefənəs] [ˈdɪmli] [felt] , [ðæt] [hɪr] [leɪ] [ðə; ði][ˈfʊlkrəm,ˈfʌlkrəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlevər] — [bʌt; bət] [haʊ]
Stephanus dimly felt , that here lay the fulcrum for his lever — but how
斯蒂芬努斯 依稀 毛毡 , 那 这里 躺 这 支点 为了 他的 杠杆 — 但 如何
[kʊd; kəd][hiː; hi][juːz][aɪˈtiː] ?
could he use it ?
可以 他 使用 它 ?
斯蒂芬努斯隐约觉得, 这就是他施展杠杆的支点——但他该如何使用它呢?

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsaːlvd] [ˈhɑːrdər][ˈprɔːbləms][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] .
Well , he had solved harder problems than this in his time .
出色地 , 他 有 已解决 更难 问题 比 这 在 他的 时间 .
他生前解决过比这更难的问题。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][soʊ] [ɪnfluˈenʃ(ə)l] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði] [ˈfleɪmən] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] ,
The son of so influential a man as the Flamen was , no doubt ,
这 儿子 的 所以 有影响 一个 男人 作为 这 火焰 曾是 , 不 怀疑 ,
毫无疑问, 作为弗拉门这样一位极具影响力的人物的儿子,

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][θræks][bəːrˈbeɪtəs] , [huːz] [kraɪz][hæd; həd]
a more difficult subject to deal with than Thrax Barbatus , whose cries had
一个 更多的 难的 主题 到 交易 和 比 Thrax 须须 , 谁 哭泣 有
[ɪːzəli] [bɪn] [draʊnd] ;
easily been drowned ;
容易地 到过 溺水 ;
与 Thrax Barbatus 相比, 这是一个更难处理的问题, Thrax Barbatus 的叫声很容易被淹没;

[stɪl] — [ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['traɪʌmf] .
still — the higher the obstacle , the greater the triumph .
仍然 — 这 更高 这 障碍 , 这 更大的 这 胜利 .
然而——障碍越高, 胜利越大。

[hiː; hi] [leɪ] [geɪzɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
He lay gazing thoughtfully at the tips of his fingers .
他 躺 凝视 深思熟虑 在 这 尖端 的 他的 手指 .
他躺着, 若有所思地凝视着自己的指尖。

[ˈhoʊli] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [əˈvendʒɪŋ] [dəmɪjə] , [hiː; hi][hæd; həd]
Wholly possessed by the idea of avenging Domitia , he had
完全 拥有 经过 这 主意 的 复仇 多米蒂亚 , 他 有
他一心只想为多米蒂亚复仇, 完全被这个念头占据了心。

[fərˈɡɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
forgotten for the moment ,
被遗忘的 为了 这 片刻 ,
暂时忘记了。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv] [jʊˈrɪmækəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][faːr][ˈɡreɪvər]
that the escape of Eurymachus was of importance to him on far graver
那 这 逃脱 的 欧律马科斯 曾是 的 重要性 到 他 在 远的 刻刀
[ɡraʊndz] ,
grounds ,
理由 ,
欧律马科斯的逃脱对他来说意义重大, 原因远比这严重得多。

[ðæn; ðən][ðə; ði][juːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈɪndʒər] [kˈwɪntəs] ; [naʊ] ,
than the use he could make of it to injure Quintus ; now ,
比 这 使用 他 可以 制作 的 它 到 损伤 昆图斯 ; 现在 ,
比起他可以利用它来伤害昆图斯, 现在,

[ðɪs] ['kɑːnʃəsnəs] [prest] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][səʊl] .
this consciousness pressed with double weight on his soul .
这 意识 按下 和 双倍的 重量 在 他的 灵魂 .
这种意识如同双倍的重物压在他的灵魂上。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hæf][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [jʊˈrɪmækəs] [wʌz; wəz]['saɪlənt]
He would have given half his fortune , to learn that Eurymachus was silent
他 会 有 给定 一半 他的 财富 , 到 学习 那 欧律马科斯 曾是 沉默的
[fəˈleɪvər] .
forever .
永远 .
他愿意倾尽所有, 只求得知欧律马科斯从此不再沉默。

[baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt] , [wɪtʃ] [tuː; tə] ['stɛfənəs] [rɪˈmeɪnd] [æn; ən] [ʌnˈsɔːlvd] ['mɪstəri] ,
By some accident , which to Stephanus remained an unsolved mystery ,
经过 一些 事故 , 哪个 到 斯蒂芬努斯 剩余 一个 未解之谜 神秘 ,
由于某种意外, 这起意外对斯蒂芬努斯来说始终是个未解之谜,

[jʊˈrɪmækəs] [hæd; həd] [lɜːrɪnd] [ə; eɪ] [moʊˈmentəs] ['siːkrət] . — [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [naʊ] , [wen] [hiː; hi]
Eurymachus had learned a momentous secret . — Supposing that now , when he
欧律马科斯 有 学习 一个 意义重大 秘密 . — 假如 那 现在 , 什么时候 他
[wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] ['ɡæɡd] ,
was no longer gagged ,
曾是 不 更长 嘴被堵住, 嘴巴被堵住. ,
欧律马科斯得知了一个惊天秘密。——假设现在, 当他不再被堵住嘴的时候,

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] — [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʃaʊt] [aɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]
he should make himself heard — supposing he should shout it out in the ears of
他 应该 制作 他自己 听到 — 假如 他 应该 喊 它 出去 在 这 耳朵 的
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

他应该让自己的声音被听到——假设他要向全世界大声疾呼。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [dɪd][ðə; ði] [ˈstuːərd] [kɜːrs] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)][aɪ'diːə] ,
A hundred times did the steward curse the fatal idea ,
一个 百 时代 做过 这 管家 诅咒 这 致命的 主意 ,
管家咒骂了这个致命的想法一百遍。

[ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪv] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][ˈlaɪkəɪs] - [gests] .
of making the execution of his slave an entertainment for Lycoris ' guests .
的 制作 这 执行 的 他的 奴隶 一个 娱乐 为了 石蒜 - 客人 .
把处死奴隶的过程当作娱乐活动，献给吕科里斯的宾客。

[ˈkwaɪətli] [ˈstræŋɡld] , [ɔːr] [θroʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][tæŋk][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ˈlæmpɪz] — [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
Quietly strangled , or thrown into a tank to feed the lampreys — that would have
悄悄 被勒死 , 或者 抛掷 进入 一个 坦克 到 喂养 这 七鳃鳗 — 那 会 有
[bɪn] [ðə; ði][ˈræʃ(ə)nəl] [θɪŋ] ,
been the rational thing ,
到过 这 合理的 事物 ,
悄无声息地勒死，或者扔进水箱喂七鳃鳗——那才是理智的做法。

[ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ɡʊd] [sens] .
and more like his usual good sense .
和 更多的 喜欢 他的 通常 好的 感觉 .
更像是他一贯的良好判断力。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd][reɪdʒ][hæd; həd][ˈspəʊkən] [ˈlaʊdli] ,
To be sure , hatred and rage had spoken loudly ,
到 是 当然 , 仇恨 和 愤怒 有 说 高声 ,
可以肯定的是，仇恨和愤怒已经甚嚣尘上。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkəɪs] [hæd; həd] [enˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈɜːrniːstli] . — [stiːl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːli] , [ˈmædnəs]
and Lycoris had entreated him so earnestly . — Still it was folly , madness
和 石蒜 有 恳求 他 所以 切实 . — 仍然 它 曾是 蠢事 , 疯狂
.
:
.

吕科里斯曾如此恳切地请求他。——但这仍然是愚蠢的，疯狂的。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [feɪt] [maɪt] [brɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Who could tell what Fate might bring out of it ,
WHO 可以 告诉 什么 命运 可能 带来 出去 的 它 ,
谁又能预料命运会带来什么呢？

[ɪf] [sʌtʃ] [ˈpreʃəs] [mə'tɪriəl] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - [ə'freɪniəs] —
if such precious material should happen to fall into the hands of Cneius Afranius —
如果这样的 宝贵的 材料 应该 发生 到 落下 进入 这 双手 的 - 阿弗拉尼乌斯 —
[ðæt] [ˈkruːəl][ˈvæmpaɪər] [huː] ,
that cruel vampire who ,
那 残忍的 吸血鬼 WHO ,
如果如此珍贵的材料落入克尼乌斯·阿弗拉尼乌斯——那个残忍的吸血鬼——的手中，

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] , [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈklʌtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstjuːərdz] [nek] .
for more than six months , had had his clutches on the steward's neck .
为了 更多的 比 六 几个月 , 有 有 他的 离合器 在 这 管家的 脖子 .
六个多月以来，他一直掐着乘务员的脖子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ˈveɪkəntli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
His eyes were fixed vacantly on the ceiling ,
他的 眼睛 是 固定的 空洞地 在 这 天花板 ,
他的目光空洞地盯着天花板。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔːŋ] [treɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] [pæst] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
as the long train of his crimes passed before him .
作为 这 长的 火车 的 他的 犯罪 通过了 前 他 .
他的一连串罪行在他面前一一浮现。

[iːtʃ] [ˈseprət] [diːd] [əˈpɪrɪd] [kloʊðd] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ɪnˈkɑːrnat] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
Each separate deed appeared clothed in flesh and blood , incarnate in the form of
每个 分离 契据 出现 穿着衣服 在 肉 和 血 , 体现 在 这 形式 的
- [əˈfreɪniəs] ,
Cneius Afranius ,
- 阿弗拉尼乌斯 ,
每一项单独的功绩都以血肉之躯显现，化身为克尼乌斯·阿弗拉尼乌斯。

[huː] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsenət] ; [tɪl] , [æt; ət][læst]
who seized him by the hair and dragged him before the Senate ; till , at last
WHO 查获 他 经过 这 头发 和 拖拽 他 前 这 参议院 ; 直到 , 在 最后的
,
.
,
他们抓住他的头发，把他拖到元老院；直到最后，

[ðə; ði][ˈdaɪrəst] [diːd] [ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] [fɔːrθ] [ænd; ənd][kraɪd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
the direst deed of all came forth and cried to Heaven ,
这 最直接 契据 的 全部 来了 前进 和 哭 到 天堂 ,
最可怕的罪行发生了，它直指苍天。

[tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [[ʊk] [tuː; tə][ɪts] [faʊnˈdeɪʃnz] , [ænd; ənd] [ˈdəːmɪjən] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [blʌd] -
till the great city shook to its foundations , and Domitian himself , the blood -
直到 这 伟大的 城市 摇晃 到 它是 基础 , 和 图密善 他自己 , 这 血 -
[steɪnd] [ˈtaɪrənt] ,
stained tyrant ,
染色 暴君 ,
直到这座伟大的城市撼动了它的根基，就连图密善本人，这位沾满鲜血的暴君，也.....

[hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ˈhɔːrər] .
hid his face in horror .
隐藏 他的 脸 在 恐怖 .
他惊恐地捂住了脸。

[ˈstɛfənəs] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] .
Stephanus started up .
斯蒂芬努斯 开始 向上 .
斯蒂芬努斯启动了。

“ [biː; bi] [stɪl] , [mæd] [breɪn] !
“ Be still , mad brain !
“ 是 仍然 , 疯狂的 脑 !
“安静点，疯狂的大脑！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .
“ he exclaimed , striking his forehead with his fist .
“ 他 惊呼 , 引人注目 他的 前额 和 他的 拳头 .
“他大叫一声，用拳头捶了一下额头。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈiːzi] ; [ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt]
“ I have been too easy ; a prudent
“ 我 有 到过 也 简单的 ; 一个 谨慎
“我太容易妥协了；谨慎的

[mæn][ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ænd; ənd][hoʊld] ;
man should strike and hold ;
男人 应该 罢工 和 抓住 ;

男人应该击打并抓住；

[tɪl] [naʊ] [aɪ][ˈoʊnli] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæərəʊs][ʌv; əv] [əˈfreɪniəs] ,
till now I only kept out of the way of the arrows of Afranius ,
直到 现在 我 仅有的 保留 出去 的 这 方式 的 这 箭头 的 阿弗拉尼乌斯 ,
直到现在，我只是躲避着阿弗拉尼乌斯的箭矢而已。

[naʊ] — [let][hɪm; ɪm] [si:] [tu:; tə][aɪˈti:] , [ðæt][hi:; hi][ˈhaɪdʒ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [maɪn] .
now — let him see to it , that he hides himself from mine .
现在 — 让 他 看 到 它 , 那 他 隐藏 他自己 从 矿 .
现在——让他自己想办法躲开我。

[kˈwɪntəs] [ænd; ənd][hi:; hi] !
Quintus and he !
昆图斯 和 他 !

昆图斯和他！

[ðə; ði] [seɪm] [stroʊk] [meɪ] [baɪ] [ɡʊd] [hæp; hɑ:p][fɔ:l][ɑ:n][bəʊθ][æt; ət][wʌns] .
The same stroke may by good hap fall on both at once .
这 相同的 中风 可能 经过 好的 哈普 落下 在 两个都 在 一次 .
同一击或许会幸运地同时击中两者。

” [hi:; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ʌnˈi:zɪli] ;
” **He paced his room uneasily ;**
” 他 踱步 他的 房间 不安地 ;

他不安地在房间里踱来踱去；

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stʊd] [stɪl] — [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈgɜ:rlɪʃ]
suddenly he stood still — before him stood a lad with soft and girlish
突然 他 站立 仍然 — 前 他 站立 一个 小伙子 和 柔软的 和 少女
[fɪtʃər] .
features .
特征 .

他突然停住了脚步——在他面前站着一个面容柔美、少女般稚嫩的少年。

” [ænˈtɪnəʊəs] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈfri:dmən] .
” **Antinous ! ” cried the freedman .**
” 安提诺乌斯 ! ” 哭 这 自由人 .

“安提诺乌斯！”获释的黑人喊道。

” [ju:; jʊ] [ɡlaɪd] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwi:zl] . ”
” **You glide about like a weasel . ”**
” 你 滑行 关于 喜欢 一个 黄鼠狼 . ”

“你像黄鼠狼一样滑来滑去。”

” [fərˈɡɪv] [emˈli:] , [maɪ][bɔ:rd] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [æskt] [θri:] [taɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] .
” **Forgive me , my lord , but I had asked three times to be admitted .**
” 原谅 我 , 我的 主 , 但 我 有 问 三 时代 到 是 承认 .
“恕我冒昧，大人，我曾三次请求允许我进入。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ”
I heard you speaking to yourself ”
我 听到 你 请讲 到 你自己 ”

我听到你在自言自语.....

” [ju:; jʊ] [hɜ:rd] ? ”
” **You heard ? ”**
” 你 听到 ? ”

你听说了吗？

“ [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [maɪ] [bɜ:rd] .

“ **Not a word , my lord .**
“ 不是 一个 单词 , 我的 主 .

“一言不发，大人。”

[ju:; jʊ] ['mʌtəd] [θru:] [jɔr; jər] [ti:θ] — ['oʊnli] [ˌdiskə'nektɪd] [wɜ:rdz] — [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər]
You muttered through your teeth — only disconnected words — I thought you were
你 低声说道 通过 你的 牙齿 — 仅有的 断开连接 字 — 我 想法 你 是

[vekst] [ænd; ənd] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sleɪvz] “
vexed and angry with the slaves”
烦恼 和 生气的 和 这 奴隶 “

你咬牙切齿地低声嘟囔着——只有些断断续续的词语——我以为你对奴隶们感到恼怒和愤怒.....”

“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'i:] ? ” [æskt] ['stefənəs] ['smɑɪlɪŋ] .

“ **And you came to comfort me ?** ” **asked Stephanus smiling .**
“ 和 你 来了 到 舒适 我 ? ” 问 斯蒂芬努斯 微笑 .

“你是来安慰我的吗？”斯蒂芬努斯笑着问道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ;

“ **It is well that I have you ;**
“ 它 是出色地 那 我 有 你 ;

幸好有你；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [fju:] [wi:kz] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['hevi] [wɜ:rk] [ɑ:n] [hænd] .

for the next few weeks you will have heavy work on hand .
为了 这 下一个 很少 周 你 将要 有 重的 工作 在 手 .

接下来的几周你将有很多繁重的工作要做。

[ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ðer; ðər] . “

Shut the door and sit down on the couch there .”
关闭 这 门 和 坐 向下 在 这 长椅 那里 . “

把门关上，坐在那边的沙发上。

“ ['hevi] [wɜ:rk] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪs'kɑ:nsələtli] .

“ **Heavy work ?** ” **asked the boy disconsolately .**
“ 重的 工作 ? ” 问 这 男生 沮丧地 .

“很重的活儿吗？”男孩沮丧地问道。

“ [wʌt] , [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] ['kæəri] ['wɔ:tər] ; [ɔ:r] [tɪl] [ðə; ði] [fi:ldz] ?

“ **What , am I to carry water ; or till the fields ?**
“ 什么 , 是 我 到 携带 水 ; 或者直到 这 字段 ?

“难道我要去挑水，或者去耕地吗？ ”

[eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ?

Am I to be as miserable as the others are ?
是 我 到 是 作为 悲惨的 作为 这 其他的 是 ?

难道我注定要和其他人一样痛苦吗？

“ ['stefənəs] [læft] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] [lædz] ['biədli:s] [tʃi:k] .

“ **Stephanus laughed , and patted the lad's beardless cheek .**
“ 斯蒂芬努斯 笑了 , 和 轻拍 这 小伙子的 无胡须 脸颊 .

斯蒂芬努斯笑了，拍了拍男孩没有胡子的脸颊。

“ [nɑ:t] [jet] , [maɪ] [bɔɪ] .

“ **Not yet , my boy .**
“ 不是 然而 , 我的 男生 .

“还没呢，孩子。”

[aɪ] [hæv; həv] [tʃʊzɪn] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I have chosen you for something better than that .
我 有 选定 你 为了 某物 更好的 比 那 .

我选择你，是为了让你拥有比这更好的东西。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [əˈmjuːzɪŋ]
What I have for you to do is serious and very difficult , but amusing
什么 我 有 为了 你 到 做 是 严肃的 和 非常 难的 , 但 有趣
[ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] ;
and interesting ;
和 有趣的 ;

我要你做的事情很严肃也很困难，但同时也很有趣；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði][tæsk] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] — [wel] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [friː] .
and if you accomplish the task , you shall be — well , you shall be free .
和 如果 你 完成 这 任务 , 你 将 是 — 出色地 , 你 将 是 自由的 .
如果你完成了这项任务，你就会——嗯，你将获得自由。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] , [ænˈtɪnəʊəs] , [friː] ?
Do you hear , Antinous , free ?
做 你 听到 , 安提诺乌斯 , 自由的 ?

安提诺乌斯，你听到了吗？自由了！

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [bɪˈsaɪdz] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪˈstetɪ] "
And rich besides , for I will give you an estate "
和 富有的 除了 , 为了 我 将要 给 你 一个 财产 "

而且你还会很富有，因为我会给你一块庄园....."

" [maɪ][bɔːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ][dɪˈvooʃ(ə)n][ɪz] [ˈbaʊndləs] .
" My lord , you know that my devotion is boundless .
" 我的 主 , 你 知道 那 我的 虔诚 是 无边无际 .

“我的主啊，您知道我对您的忠诚是无限的。”

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [sɪns] [aɪ] [ˈrɪskt] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈsestəs] "
Only a few hours since I risked my life for two thousand miserable sesterces "
仅有的 一个 很少 小时 自从 我 冒险 我的 生活 为了 二 千 悲惨的 塞斯特斯 "

距离我冒着生命危险只为了那可怜的两千塞斯特斯，才过了几个小时.....

" [nɔːt] [tuː] [ˈræʃli] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] .
" Not too rashly , I imagine .
" 不是 也 贸然 , 我 想象 .

“我想应该不会太草率吧。”

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [dɪˈskreɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈvælər] ! "
You thought that discretion was the better part of valor ! "
你 想法 那 审慎 曾是 这 更好的 部分 的 勇气 ! "

你以为谨慎才是上策！

" [ˈpɑːrd(ə)n][,em ˈiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] .
" Pardon me , but you are mistaken .
" 赦免 我 , 但 你 是 错误 .

“恕我直言，您弄错了。”

[aɪ] [rʌʃt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts][ænd; ənd]
I rushed down upon him , when he was surrounded by his clients and
我 匆忙 向下 之上 他 , 什么时候 他 曾是 包围 经过 他的 客户 和
[slɛɪvz] ;
slaves ;
奴隶 ;

当他被他的顾客和奴隶包围时，我冲了过去；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [slɪpt] [əˈwei] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt]
and if I had not slipped away at the very instant
和 如果 我 有 不是 滑倒了 离开 在 这 非常 立即的

如果我没有在那一刻悄悄溜走.....

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈʌdəd] .
” The boy shuddered .
” 这 男生 颤抖 .

男孩打了个寒颤。

” [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [æskt] [ˈstɛfənəs] .
” What is the matter ? ” asked Stephanus .
” 什么 是 这 事情 ? ” 问 斯蒂芬努斯 .

“出了什么事？”斯蒂芬努斯问道。

” [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈfɪvər] [wenˈevər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
” I do not know , but I shiver whenever I think of it .
” 我 做 不是 知道 , 但 我 颤抖 每当 我 思考 的 它 .

“我不知道，但我一想到这件事就不寒而栗。”

[æz; əz][aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
As I struck him ,
作为 我 击 他 ,

当我击打他时，

[aɪ][met] [hɪz; ɪz] [aɪ] — [soʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəs] . — [ɪf] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]
I met his eye — so cool and contemptuous . — If at that moment he had
我 遇见 他的 眼睛 — 所以 凉爽的 和 轻蔑的 . — 如果 在 那 片刻 他 有
[siːzd] [em ˈiː] ,
seized me ,
查获 我 ,

我迎上了他的目光——如此冷漠，如此轻蔑。——如果那一刻他抓住了我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːst] ”
I should have been lost ”
我 应该 有 到过 丢失的 ”

我本该迷路的.....

” [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtʃaɪldɪʃ] , [ænˈtɪnəʊəs] .
” You are childish , Antinous .
” 你 是 幼稚 , 安提诺乌斯 .

安提诺乌斯，你太幼稚了。

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] ,
I am afraid ,
我 是 害怕的 ,

恐怕，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ɪkˈsaɪtəbl̩] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɜːrn] [jʊr; jər] [ˈfriːdəm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] . ”
that if you are so excitable you will not earn your freedom in a hurry . ”
那 如果 你 是 所以 易激动的 你 将要 不是 赚 你的 自由 在 一个 匆忙 . ”

如果你如此容易激动，你就无法迅速获得自由。

” [wʌt] , [əˈgen] [mʌst; məst][aɪ] . . . ? ”
” What , again must I . . . ? ”
” 什么 , 再次 必须 我 . . . ? ”

“什么？我又得.....？”

” [noʊ] , [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [spɛrd] .
” No , his life is spared .
” 不 , 他的 生活 是 幸存 .

“不，他保住了性命。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”
You must do more than that . ”
你 必须 做 更多的 比 那 . ”

你必须做得更多。

“ [mɔːr] ？ ” [sed] [ðə; ði] [læd] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] 。

“ **More ？ ” said the lad in astonishment** 。

“ 更多的 ？ ” 说 这 小伙子 在 惊讶 。

“还要吗？ ”男孩惊讶地问道。

“ [aɪ] ， [mɔːr] ， [bɔɪ] 。

“ **Aye , more , boy** 。

“ 是的 ， 更多的 ， 男生 。

“是的，还要更多，孩子。”

[waɪ] ['eni] ['bændɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æpiːən] [wei] [kʊd; kəd][stæb][hɪm; ɪm] ；

Why any bandit from the Appian Way could stab him ；

为什么 任何 土匪 从 这 Appian 方式 可以 刺 他 ；

为什么阿庇亚大道上的任何强盗都能刺伤他？

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [rɪ'kwairz] [nɑːt][ˈoʊnli] [ziːl] ， [skɪl] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ， [bʌt; bət]

what I want you to do requires not only zeal , skill and courage , but

什么 我 想 你 到 做 需要 不是 仅有的 热情 ， 技能 和 勇气 ， 但

[ɪn'telɪdʒəns] ，

intelligence ，

智力 ，

我希望你做的事情不仅需要热情、技巧和勇气，还需要智慧。

[ˈredɪnəs] ， [ænd; ənd][ðə; ði] ['kræftɪnəs] [ʌv; əv][ju(:)'lisiːz] [-] 。

readiness , and the craftiness of Ulysses [286] 。

准备就绪 ， 和 这 狡猾 的 尤利西斯 [-] 。

准备充分，以及尤利西斯的狡猾[286]。

[griːk] [blʌd] [fləʊz] [ɪn][jɔːr; jər] [veɪnz] [-] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][wʌns] ['pænθər] [ænd; ənd][fɑːks] 。

Greek blood flows in your veins [287] — you are at once panther and fox 。

希腊语 血 流量 在 你的 静脉 [-] — 你 是 在 一次 豹 和 狐狸 。

你的血管里流淌着希腊人的血液[287]——你既是豹子又是狐狸。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ；

You shall hear the details in the course of the day ；

你 将 听到 这 细节 在 这 课程 的 这 天 ；

稍后您将听到详情；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] 。

I shall expect you to dinner with me here in the study 。

我 将 预计 你 到 晚餐 和 我 这里 在 这 学习 。

我希望你能来书房和我一起吃晚饭。

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt] 。

Enough for the present 。

足够的 为了 这 展示 。

暂时就这些。

[naʊ] [tel] [,em 'iː] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ？

Now tell me where you have been so long ？

现在 告诉 我 在哪里 你 有 到过 所以 长的 ？

现在告诉我，你这段时间都去了哪里？

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [tuʊld][,em 'iː] [ðæt] [jɔːr; jər] [bloʊ] [hæd; həd] [mɪst] ， [ðæn; ðən] ， [juː; jʊ] [raʃt]

You had no sooner told me that your blow had missed , than , you rushed

你 有 不 很快 讲述 我 那 你的 吹 有 错过 ， 比 ， 你 匆忙

[ə'wei] [ə'gen] 。

away again 。

离开 再次 。

你刚告诉我你的攻击落空了，就又匆匆跑开了。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [veɪn] . . .
I waited in vain . . .
我 等待 在 徒劳 . . .

我徒劳地等待着.....

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [əˈbjuːs][maɪ] [ˈkaɪndnəs] "
you really abuse my kindness "
你 真的 虐待 我的 仁慈 "

你真是滥用了我的好意.....

" [oʊ] ! [maɪ][bɔːrd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈæŋɡri] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkoʊksɪŋli] .
" Oh ! my lord , are you angry ? " said the boy coaxingly .
" 哦 ! 我的 主 , 是 你 生气的 ? " 说 这 男生 哄骗地 .

“哦！我的大人，您生气了吗？”男孩哄着说。

" [ɪnˈdiːd] , [ɪf] [aɪ] [sɪnd] , [aɪ ˈtiː][wəz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm] [ˈɪnsələns] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [fɪr] .
" Indeed , if I sinned , it was not from insolence , but from fear .
" 的确 , 如果 我 罪过 , 它 曾是 不是 从 傲慢 , 但 从 害怕 .

“我若犯了罪，那也不是出于傲慢，而是出于恐惧。”

[aɪ][felt] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [aɪ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] ,
I felt irresistibly driven to his house ; I mixed with the people ,
我 毛毡 无法抗拒地 驱动 到 他的 房子 ; 我 混合 和 这 人们 ,

我感觉自己不由自主地被一股力量驱使到他家；我融入了人群，

[ðæt][aɪ] [maɪt] [lɜːrn] [ˈweðər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈpriːfeks] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk]
that I might learn whether information had reached the prefects of the attack
那 我 可能 学习 无论 信息 有 达到 这 级长 的 这 攻击

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] "
upon him "
之上 他 "

我想借此了解一下，地方长官们是否已经得知有人袭击了他.....

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈʌʊər] [noʊ][wʌn] [noʊz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" Up to the present hour no one knows of it .
" 向上 到 这 展示 小时 不 一 知道 的 它 .

“直到现在，还没有人知道这件事。”

[kˈwɪntəs] [ˈkɔːldɪəs] [siːmz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈsiːkrət] .
Quintus Claudius seems inclined to keep it a secret .
昆图斯 克劳狄乌斯 似乎 倾斜 到 保持 它 一个 秘密 .

昆图斯·克劳狄乌斯似乎倾向于保守这个秘密。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [geɪt] - [ˈkiːpər] , [huːm] [aɪ][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] "
Even the gate - keeper , whom I began to talk to "
甚至 这 门 - 守门员 , 谁 我 开始 到 讲话 到 "

就连我开始与之交谈的守门人.....

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈstɛfənəs] .
" Are you mad ? " interrupted Stephanus .
" 是 你 疯狂的 ? " 中断 斯蒂芬努斯 .

“你疯了吗？”斯蒂芬努斯打断道。

" [duː;][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][faɪnd] [jɔːrˈself] [ɪmˈprɪznd] [ænd; ænd] [ˈkruːsəˌfaɪd] ? "
" Do you want to find yourself imprisoned and crucified ? "
" 做 你 想 到 寻找 你自己 被监禁 和 被钉在十字架上 ? "

“你想被囚禁并钉在十字架上吗？ ”

“ [nei] , [mai][b:rd] .
“ **Nay , my lord** .
“ 不 , 我的 主 .

“不，大人。”

[æn'tinəuəs] [dʌz] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk][soʊ] ['klʌmzɪli] .
Antinous does not go to work so clumsily .
安提诺乌斯 做 不是 去 到 工作 所以 笨拙地 .

安提诺乌斯上班时可没那么笨拙。

[wen] [aɪ] [stɔ:pt] [tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] - ['ki:pər] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['gɜ:lz] [kloʊðz] . “
When I stopped to talk to the gate - keeper , I was in girl's clothes . ”
什么时候 我 停止 到 讲话 到 这 门 - 守门员 , 我 曾是 在 女孩们 衣服 . ”

我停下来和守门人说话的时候，穿着女装。

“ [aɪ'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ; [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['eɪmləs] . “
“ **It is all the same ; the whole thing was aimless** . ”
“ 它 是全部 这 相同的 ; 这 所有的 事物 曾是 漫无目的 . ”

“都一样，整件事毫无意义。”

“ [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] , [æn; ən]['æksɪdənt] [ri'wɔ:did] [maɪ] ['derɪŋ] .
“ **Not altogether , an accident rewarded my daring** .
“ 不是 共 , 一个 事故 奖励 我的 大胆 .

“也不完全是这样，一次意外让我的大胆尝试得到了回报。”

['oʊnli] [θɪŋk] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['weðər] — [hi:; hi] [tʊk] [em'i:] ,
Only think , as I was standing there talking over the weather — he took me ,
仅有的 思考 , 作为 我 曾是 常设 那里 说 超过 这 天气 — 他 采取 我 ,

想想看，当时我正站在那里和别人谈论天气——他把我带走了，

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][eɪ'em][ə'laɪv] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [stri:t] ['hʌsi] — [ə; eɪ]['wʊmən] [keɪm] [tɔ:rdz]
as sure as I am alive , for some street hussy — a woman came towards
作为 当然 作为 我 是 活 , 为了 一些 街道 荡妇 — 一个 女士 来了 向

[ju: 'es] [θru:] [ðə; ði]['ɑ:stiəm] ,
us through the ostium ,
我们 通过 这 孔口 ,

我敢肯定我还活着，因为某个街头荡妇——一个女人从洞口朝我们走来，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [bɜ:rd] .
with an old man with a snow - white beard .
和 一个 老的 男人 和 一个 雪 - 白色的 胡须 .

一位留着雪白胡须的老人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] ['sɔ:si] [ju:'tɜ:rpi:] ,
As soon as I saw her , I knew her to be that saucy Euterpe ,
作为 很快 作为 我 锯 她 , 我 知道 她 到 是 那 风骚的 欧特佩 ,

我一见到她，就知道她就是那个风情万种的欧忒耳佩。

[hu:] [soʊ][ɔ:f(ə)n] [pleɪd] [ðə; ði] [flu:t] [fɔ:r; fər][ju: 'es][æt; ət] ['beɪji:] ; [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [rɪ'membər] ?
who so often played the flute for us at Baiae ; do you not remember ?
WHO 所以 经常 玩 这 长笛 为了 我们 在 拜亚 ; 做 你 不是 记住 ?

在拜亚，他经常为我们吹奏长笛；你不记得了吗？

[ðə; ði] ['prɪti] [gɜ:rl][frʌm; frəm] ['kju:mi:] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [soʊ] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['stu:pɪd] , [wen] [ju:; jʊ]
The pretty girl from Cumae , who always looked so shy and stupid , when you
这 漂亮的 女孩 从 库迈 , WHO 总是 看起来 所以 害羞的 和 愚蠢的 , 什么时候 你

[preɪzd] [hɜ:r; hər] [eɪp] “
praised her shape ”
赞扬 她 形状 ”

来自库迈的漂亮女孩，每次你夸她身材好时，她总是显得那么害羞又傻气.....

“ [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ˈmætər] [tuː; tə][em ˈiː] ？ ”
“ **Well , and what does she matter to me ？** ”
“ 出色地 , 和 什么 做 她 事情 到 我 ？ ”
“那她对我来说又有什么关系呢？ ”

“ [juːˈtɜːrpiː] ？
“ **Euterpe ？**
“ 欧特佩 ？

“Euterpe?

[ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] . — [æz; əz] [ðei] [keɪm] [pæst][juː ˈes] , [ə; eɪ] [veɪg]
nothing whatever ; but the old man . — As they came past us , a vague
没有什么 任何 ; 但 这 老的 男人 . — 作为 他们 来了 过去的 我们 , 一个 模糊的
[rɪˈmembrəns] [krɒːst] [maɪ]
remembrance crossed my
纪念 交叉 我的

什么也没有；除了那个老人。——当他们经过我们身边时，我脑海中闪过一个模糊的记忆。

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

头脑。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] : [aɪ][mʌst; məst] [ˈʊrli] [noʊ] [ðæt] [mæn] .
I said to myself : I must surely know that man .
我 说 到 我 : 我 必须 一定 知道 那 男人 .
我心想：我肯定认识这个人。

[ðen] [hiː; hi] [juːst] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒestʃər] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪs] .
Then he used some little gesture , and at once I had found the trace .
然后 他 用过的 一些 小的 手势 , 和 在 一次 我 有 成立 这 痕迹 .
然后他做了一个小小的动作，我立刻就找到了线索。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][θræks][bɑːrˈbeɪtəs] , [ðæt] [ˈɑːbstɪnət] [fuːl] [huː] [ˈwaːntɪd] , [ə; eɪ]
It was none other than Thrax Barbatus , that obstinate fool who wanted , a
它 曾是 没有任何 其他 比 Thrax 须须 , 那 顽固 傻子 WHO 通缉 , 一个
[ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [sɪns] ,
little while since ,
小的 尽管 自从 ,
正是那个固执的傻瓜——沙克斯·巴尔巴图斯，不久前他想要.....

[tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] “
to force his way in to see you”
到 力量 他的 方式 在 到 看 你 “
他强行闯进来想见你.....”

“ [θræks] ! [wɪð; wɪθ] [kˈwɪntəs] [ˈkɔːldɪəs] ？ ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [ˈhɔːrɪfaɪd] .
“ **Thrax ! with Quintus Claudius ？** ” **cried the steward horrified .**
“ Thrax ! 和 昆图斯 克劳狄乌斯 ？ ” 哭 这 管家 惊恐万分 .
“特拉克斯！ 和昆图斯·克劳狄乌斯在一起？ ”管家惊恐地喊道。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [naʊ] !
I understand now !
我 理解 现在 !

我现在明白了！

[ˈkɔːldiəs] [ænd; ənd] [əˈfreiniəs] [ɑːr; ər] [ˈplɑːtɪŋ] [təˈgeðər] , [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði][oʊld][ˈɪdiət][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Claudius and Afranius are plotting together , to restore the old idiot to his
克劳狄乌斯 和 阿弗拉尼乌斯 是 绘制 一起 , 到 恢复 这 老的 笨蛋 到 他的
[raɪts] .
rights .
权利 .

克劳狄乌斯和阿弗拉尼乌斯正在密谋，要恢复那个老傻子的权利。

[ðə; ði] - [sʌn] [hæz; həz] [bɜːŋ] [ˈɑːnərd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] .
The Flamen's son has long honored me with his hatred .
这 - 儿子 有 长的 荣幸 我 和 他的 仇恨 .

火焰之子长久以来都以他的仇恨来表达对我的敬意。

[ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [dɪsˈɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][dɪˈseɪbəliŋ, dɪˈseɪblɪŋ][hɪm; ɪm]
A reason the more , for disarming and disabling him : : : :
一个 原因 这 更多的 , 为了 解除武装 和 禁用 他 : : : :

更应该解除他的武装并让他丧失行动能力.....

" [ðen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɪmˈself] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd]
" **Then he suddenly checked himself , pushed his fingers through his hair , and**
" 然后 他 突然 已检查 他自己 , 推动 他的 手指 通过 他的 头发 , 和
[skaʊld] .
scowled .
皱着眉头 .

“然后他突然审视了一下自己，用手指梳了梳头发，皱起了眉头。”

" [ˈlɪs(ə)n] , " [hiː; hi][brɪˈgæn] [ˈiːgərli] .
" **Listen , " he began eagerly** .
" 听 , " 他 开始 急切地 .

“听着，”他急切地开口道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] .
" **I have an idea** .
" 我 有 一个 主意 .

我有个主意。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɔːt][juːˈtɜːrpiː] , [huː] [ˈtrʌblɪd] [hɜːrˈself][soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [jʊˈrɪmækəs] , [wen] [aɪ]
Was it not Euterpe , who troubled herself so much about Eurymachus , when I
曾是 它 不是 欧特佩 , WHO 麻烦 她自己 所以 很多 关于 欧律马科斯 , 什么时候 我
[hæd; həd][hɪm; ɪm] [floːɡɪd] ? "
had him flogged ? "
有 他 鞭打 ? "

难道不是欧忒耳佩吗？我下令鞭打欧律马科斯的时候，她一直为他忧心忡忡。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [juːˈtɜːrpiː] , [ðə; ði] [ˈprɪti] [kjuːˈmiːən] !
" **To be sure , Euterpe , the pretty Cumaean !**
" 到 是 当然 , 欧特佩 , 这 漂亮的 库迈 !

“当然，美丽的库迈人欧忒耳佩！”

[hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpɒʊzd; səˈpɒʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
He was supposed to be her lover ,
他 曾是 据称 到 是 她 情人 ,
他本该是她的情人，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɜːrb] [ænd; ənd] [sævz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
and while he was laid up she brought him herbs and salves ; and she
和 尽管 他 曾是 铺设 向上 她 带来 他 草药 和 药膏 ; 和 她
[kraɪd]
cried : : : :
哭 :

他卧病在床的时候，她给他拿来草药和药膏；她哭了.....

“ [ˈstɛfənəs] [druː] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
” **Stephanus drew a deep breath .**
” 斯蒂芬努斯 画 一个 深的 气息 .

斯蒂芬努斯深吸了一口气。

“ [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ? ”
” **What more do you know of all this ?** ”
” 什么 更多的 做 你 知道 的 全部 这 ? ”

“你对这一切还知道些什么？”

“ [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , ” [sed] [ænˈtɪnəʊəs] .
” **Very little , ” said Antinous .**
” 非常 小的 , ” 说 安提诺乌斯 .

“很少,”安提诺乌斯说。

“ [ɪn] [ˈbeɪiː] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə][duː] ,
” **In Baiae I had something better to do ,**
” 在 拜亚 我 有 某物 更好的 到 做 ,

“在巴亚, 我有更重要的事要做,

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪˈself] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈkɑ:mənpleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ʌv] [əˈferz] [ʌv; əv]
than to trouble myself about anything so commonplace as the love affairs of
比 到 麻烦 我 关于 任何事物 所以 平凡 作为 这 爱 事务 的

[ə; eɪ] [fluːt] - [ˈpleɪɪŋ] [ˈhʌsi] .
a flute - playing hussy .
一个 长笛 - 玩耍 荡妇 .

与其为一个吹笛荡妇的风流韵事这种琐事烦恼, 我宁愿去做其他事。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [jʊˈrɪmækəs] [dʌz] [nɑːt] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈiːgər] .
At any rate , the noble Eurymachus does not seem to have been very eager .
在 任何 速度 , 这 高贵 欧律马科斯 做 不是 似乎 到 有 到过 非常 渴望的 .

总之, 高贵的欧律马科斯似乎并不十分热衷。

[əˈstriː.əs] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][wʌns] [ˈskoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsaʊndli] . ”
Astraeus heard him once scolding her soundly . ”
阿斯特拉厄斯 听到 他 一次 责骂 她 稳固地 . ”

阿斯特赖乌斯曾听见他狠狠地训斥过她。

“ [waɪ] ? ”
” **Why ?** ”
” 为什么 ? ”

“为什么？”

“ [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sævz] [ænd; ænd] [ˈɔɪntmənts] .
” **It had something to do with her salves and ointments .**
” 它 有 某物 到 做 和 她 药膏 和 药膏 .

“这与她的药膏和药油有关。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪˈdʒɪp[n] [məˈdʒɪn] , [ænd; ænd] [ðæt] [vekst] [hɜːr; hər]
She had bought the stuff of some Egyptian magician , and that vexed her
她 有 买 这 东西 的 一些 埃及人 魔术师 , 和 那 烦恼 她

[ˈlʌvər]
lover
情人

她买了一些埃及魔法师的法器, 这让她的情人很恼火.....

“ [ˈstɛfənəs] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [məˈlɪʃəs] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]
” **Stephanus nodded , and a gleam of malicious satisfaction lighted up his**
” 斯蒂芬努斯 点头 , 和 一个 闪耀 的 恶意 满意 照明 向上 他的

[ˈvʌltʃər] [feɪs] .
vulture face .
秃鹫 脸 .

斯蒂芬努斯点了点头, 他那秃鹫般的脸上闪过一丝恶意的满足感。

“ [ɑ:] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊！

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [mɪ'steɪkən] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [bɪ'twi:n]
I was not mistaken , " he muttered between
我 曾是 不是 错误 , " 他 低声说道 之间

“我没弄错，”他断断续续地低声说道。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] ; [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] , [hi:; hi] ['ædɪd] : “ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ] [lɜ:rnt]
his teeth ; then , turning to the slave , he added : “ And is that all you learnt
他的 牙齿 ; 然后 , 转弯 到 这 奴隶 , 他 额外 : “ 和 是 那 全部 你 学会了
[frʌm; frəm] [ə'stri:əs] ? “
from Astraeus ? “
从 阿斯特拉厄斯 ? “

他咬着牙齿；然后，他转向奴隶，补充道：“这就是你从阿斯特赖乌斯那里学到的全部吗？”

“ [ɔ:l] . “
“ **All** . “
“ 全部 : “

“全部。”

“ [veri] [gʊd] , [ðen] [aɪ] [wɪl] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][maɪ'self] ; [aɪ] [fɔ:r'si:] [greɪt] [rɪ'zʌlts] .
“ **Very good , then I will question him myself ; I foresee great results .**
“ 非常 好的 , 然后 我 将要 问题 他 我 ; 我 预见 伟大的 结果 .

“很好，那我将亲自审问他；我预见会有很好的结果。”

[goʊ] [naʊ] , [æn'tɪnəʊəs] ; [maɪ] [hed] [hwə:lz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] .
Go now , Antinous ; my head whirls with a multiplicity of wonderful possibilities .
去 现在 , 安提诺乌斯 ; 我的 头 旋转 和 一个 多重性 的 精彩的 可能性 .

安提诺乌斯，你走吧；我的脑海里充满了无数美好的想法。

['kɔ:ldɪəs] , [ə'freɪniəs] , [θræks] , [ju:'tɜ:rpɪ:] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ]
Claudius , Afranius , Thrax , Euterpe — you must watch them all with the eye
克劳狄乌斯 , 阿弗拉尼乌斯 , Thrax , 欧特佩 — 你 必须 手表 他们 全部 和 这 眼睛
[ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rgəs] . “
of an Argus . “
的 一个 阿格斯 . “

克劳狄乌斯、阿弗拉尼乌斯、特拉克斯、欧忒耳佩——你必须像阿耳戈斯神箭手一样警惕他们。

“ [maɪ][lɔ:rd] , [jɔr; jər] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][em 'i:] [meɪks] [em 'i:][veɪn] .
“ **My lord , your confidence in me makes me vain .**
“ 我的 主 , 你的 信心 在 我 制作 我 徒劳 .

“我的主啊，您对我的信任使我感到虚荣。”

[ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [kə'mænd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] .
You have only to command , and I will obey .
你 有 仅有的 到 命令 , 和 我 将要 服从 .

你只需一声令下，我便会服从。

[aɪ] [wɪl] [klaɪm] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [laɪk][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['gɔ:lz] [-] ;
I will climb the Capitol like the invading Gauls [288] ;
我 将要 爬 这 国会大厦 喜欢 这 入侵 高卢人 [-] ;

我将像入侵的高卢人一样攀登国会大厦[288]；

[aɪ] [wɪl] [daɪv][tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]
I will dive to the depths of the sea and bring you a message from
我 将要 潜水 到 这 深度 的 这 海 和 带来 你 一个 信息 从
['θetɪs; 'θi:-] . [-]
Thetis . [289]
忒提斯 . [-]

我将潜入深海，为你带来忒提斯的消息。[289]

[bʌt; bət] [ðen] , [du:][nɑ:t] [fər'get] [jʊr; jər] ['pra:mɪs] . ”
But then , do not forget your promise . ”
但 然后 , 做 不是 忘记 你的 承诺 . ”

但是，请不要忘记你的承诺。

“ [aɪ] [wɪl] [ki:p] [aɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] ['stɛfənəs] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [tʃi:k] .
“ I will keep it , ” replied Stephanus , stroking the lad's cheek .
“ 我 将要 保持 它 , ” 回复 斯蒂芬努斯 , 抚摸 这 小伙子的 脸颊 .

“我会留着它，”斯蒂芬努斯一边回答，一边抚摸着男孩的脸颊。

“ ['fri:dəm] [ænd; ɐnd][ɡoʊld][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] , [ðæt] [ɡɪv] [wɪŋz] [tu:; tə][jʊr; jər] ['sɜ:rvisɪz] . ”
“ Freedom and gold are the charms , that give wings to your services . ”
“ 自由 和 金子 是 这 魅力 , 那 给 翅膀 到 你的 服务 . ”

“自由和黄金是护身符，它们能为你的事业插上翅膀。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kaɪndɪst] ['mæstər] [-] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['roʊmən][ˈempaɪər] !
“ You are the kindest master [290] in the whole Roman Empire !
“ 你 是 这 最善良的 掌握 [-] 在 这 所有的 罗马 帝国 !

“您是整个罗马帝国最仁慈的主人[290]！

[ˈferˈwel] .
Farewell .
告别 .

告别。

“ [hi:; hi][ˈna:dəd, 'na:dɪd][tu:; tə] ['stɛfənəs] [wɪð; wɪθ] ['sɔ:si] [fəˌmɪliˈærəti] , [dɑ:nst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m]
“ He nodded to Stephanus with saucy familiarity , danced across the room
“ 他 点头 到 斯蒂芬努斯 和 风骚的 熟悉 , 跳舞 穿过 这 房间

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡreɪsf(ə)] [step] ,
with a graceful step ,
和 一个 优美 步 ,

他带着几分轻佻的亲昵向斯蒂芬努斯点了点头，迈着优雅的步伐穿过房间。

[li:pt] ['laɪtli] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [kaʊt] , [ænd; ɐnd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [laɪk]
leaped lightly over one of the broad couches , and slipped out of the door like
跳跃 轻轻 超过 一 的 这 广阔 沙发 , 和 滑倒了 出去 的 这 门 喜欢

[æn; ən] [i:l] .
an eel .
一个 鳗鱼 .

他轻盈地跃过一张宽大的沙发，像鳗鱼一样溜出了门。

“ [heɪl] , [ɔ:l] [heɪl] [tu:; tə] [ði:] , [k'wɪntəs] !
“ Hail , all hail to thee , Quintus !
“ 冰雹 , 全部 冰雹 到 你 , 昆图斯 !

“昆图斯，万岁！

“ ['stɛfənəs] ['mʌtəd] ['ma:kɪŋli] .
“ Stephanus muttered mockingly .
“ 斯蒂芬努斯 低声说道 嘲讽地 .

“斯蒂芬努斯嘲讽地低声说道。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ðæn; ðən][aɪ] [dɛrd]
“ This is a better beginning , than I dared
“ 这 是 一个 更好的 开始 , 比 我 敢于

“这比我预想的要好得多。”

[tu:; tə][hoʊp] [fɔ:r; fər] .
to hope for .
到 希望 为了 .

值得期待。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈfɔ:rtʃən] [kənˈtɪnju:z] [tu:; tə][ˈfeɪvər][em ˈi:] ,

And if Fortune continues to favor me ,
和 如果 财富 继续 到 偏爱 我 ,

如果命运继续眷顾我，

[aɪ] [wɪl] [reɪz] [ɑ:n] [ðɪs] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstrʌktʃər] [æz; əz][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [dɪsˈdeɪn] [tu:; tə] [teɪk]
I will raise on this foundation such a structure as you need not disdain to take
我 将要 增加 在 这 基础 这样的 一个 结构 作为 你 需要 不是 蔑视 到 拿

[jʊr; jər] [ˈpleɪzər] [ɪn] .

your pleasure in .
你的 乐趣 在 .

我将在此基础上建造一座让你无需轻视就能享受其中的建筑。

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈvi:ˈaɪ] .

” CHAPTER XVI .
” 章 十六 .

“第十六章

[kˈwɪntəs] [roʊz] [ˈveri] [ˈɜ:rli] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə][θræks][bə:rˈbeɪtəs] ,
Quintus rose very early the morning after his visit to Thrax Barbatus ,
昆图斯 玫瑰 非常 早期的 这 早晨 后 他的 访问 到 Thrax 须须 ,

昆图斯在拜访完特拉克斯·巴尔巴图斯之后，第二天清晨很早就起床了。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈspɑ:rkliŋ] [ˈbraɪtli] ,

and the stars were still sparkling brightly ,
和 这 明星 是 仍然 闪闪发光 明亮地 ,

繁星依旧闪耀。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈlɪtər] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪri] [ˈvɔɪs] [bɪd][ðə; ði] [sleɪvz] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm]
when he got into his litter and in a weary voice bid the slaves carry him
什么时候 他 得到 进入 他的 垃圾 和 在 一个 厌倦 嗓音 出价 这 奴隶 携带 他

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] .

to the palace .
到 这 宫殿 .

他坐上轿子，用疲惫的声音吩咐奴隶们把他抬到宫殿去。

[hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [fel] [əˈsli:p] [əˈgen] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] ,

He almost fell asleep again within the curtains ,
他 几乎 跌倒 睡着了 再次 之内 这 窗帘 ,

他差点又在窗帘后面睡着了。

[soʊ] [ˈku:lɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəntli] [kʊd; kəd][hi:; hi] [lʊk] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
so coolly and indifferently could he look forward to his interview with the
所以 冷静地 和 漠不关心 可以 他 看 向前 到 他的 面试 和 这

[ɔ:] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈsi:zər] ,

awe - inspiring Caesar ,
敬畏 - 鼓舞人心 凯撒 ,

他如此冷静、如此漠然地期待着与令人敬畏的凯撒面谈。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈkɔ:ʃəs] [rɪˈspekt] ,

who was always treated with a degree of cautious respect ,
WHO 曾是 总是 治疗 和 一个 程度 的 谨慎 尊重 ,

他一直受到一种谨慎的尊重，

[i:v(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməts] [ænd; ənd] [ˈfeɪvərɪts] — [ˈsʌmwʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪm] [ˈtaɪɡər][ɪz] [ˈtri:tɪd] [baɪ]
even by his intimates and favorites — somewhat as a tame tiger is treated by
甚至 经过 他的 亲密 和 收藏夹 — 有些 作为 一个 驯服 老虎 是 治疗 经过

[ɪts] [ˈki:pəz] .

its keepers .
它是 守门员 .

甚至连他的亲信和宠臣也像驯兽师对待老虎一样对待他。

[ðɪs] [ˈkuːlnəs] [hiː; hi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] ；
This coolness he derived from a sense of the justice of his cause ；
这 凉爽 他 衍生的 从 一个 感觉 的 这 正义 的 他的 原因 ；
他这种冷静源于他对自身事业正义性的信念；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪˈzɜːrv] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he was still young enough to have preserved that noble simplicity of a
他 曾是 仍然 年轻的 足够的 到 有 保存完好 那 高贵 简单 的 一个
[ˈbɔːfti] [ˈneɪtʃər] ，
lofty nature ，
高远 自然 ，
他当时还很年轻，保留了高尚品格中那种质朴的气质。

[wɪtʃ] [əˈtrɪbjʊːts] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [truːθ] ， [ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ˈkænəːt] [juːz][ðə; ði] [ˈspiːʃəs]
which attributes irresistible power to Truth ， and which cannot use the specious
哪个 属性 无法抗拒 力量 到 真相 ， 和 哪个 不能 使用 这 似是而非的
[dɪˈfensɪz] ，
defences ，
防御 ，
它赋予真理不可抗拒的力量，并且无法使用似是而非的辩护理由。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈvʌlgər] [hjuːˈmænəti][ɪz][ˈkɑːntent][tuː; tə][ɑːrm] [ɪtˈself] ．
with which vulgar humanity is content to arm itself ．
和 哪个 庸俗 人类 是 内容 到 手臂 本身 ．
庸俗的人类满足于用它武装自己。

[ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ə; eɪ] [tuːˈmʌltʃuəs] [kraʊd] [hæd; həd] [ɔːˈredɪ] [əˈseɪmblɪd] —
In the outer court of the palace a tumultuous crowd had already assembled —
在 这 外 法庭 的 这 宫殿 一个 动荡的 人群 有 已经 组装 —
[ʌv; əv] [ˈmædʒɪstrɪts] ， [ˈsenətəz] ，
of magistrates ， senators ，
的 地方法官 ， 参议员 ，
宫殿外院已经聚集了一群喧闹的人群——其中有地方官员、元老院议员，

[ænd; ʌnd] [ˈfɔːrən] [æmˈbæsədərz] ．
and foreign ambassadors ．
和 外国的 大使们 ．
以及外国大使。

[kˈwɪntəs] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərɪn] [ɑːn][ˈduːti] [-] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfleɪmən]
Quintus gave one of the chamberlains on duty [291] a note from the Flamen
昆图斯 给予 一 的 这 张伯伦 在 责任 [-] 一个 笔记 从 这 火焰
[ˈtaɪtəs] [ˈkɔːldɪəs] [mjuːsiːənəs] ，
Titus Claudius Mucianus ，
提图斯 克劳狄乌斯 穆西亚努斯 ，
昆图斯将弗拉门·提图斯·克劳狄乌斯·穆西亚努斯的一张便条交给了值班的一名侍从[291]，

[tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [tuː; tə] [ˈsiːzər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [ˈtʃeɪmbər] ，
to deliver to Caesar in his audience chamber ，
到 递送 到 凯撒 在 他的 观众 房间 ，
在凯撒觐见厅向凯撒呈递，

[ænd; ʌnd][soʊ] [ˈpaʊər(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvenərəɪtɪd] [neɪm] ，
and so powerful was the effect of this venerated name ，
和 所以 强大的 曾是 这 影响 的 这 受人尊敬 姓名 ，
这个受人尊敬的名字的影响力是如此强大，

[ðæt] [ˈdɒmɪjən] [ˈgræntɪd] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ɪntərˈvjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [pəˈtrɪʃn] ，
that Domitian granted an immediate interview to the young patrician ，
那 图密善 的确 一个 即时 面试 到 这 年轻的 贵族 ，
图密善立即接见了这位年轻的贵族。

[ɪŋ][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'ɹɪfɪk] ['preʃər] [ʌv; əv] [ə'fɪ(ə)l] [rɪ'seɪpʃənz] .
in the midst of the terrific pressure of official receptions .
在 这 中间 的 这 了不起 压力 的 官方的 接待 .

在官方招待会的巨大压力下。

[k'wɪntəs] ['entərd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [t'feɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrləs] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] [mi:n] ,
Quintus entered the presence chamber with a fearless and independent mien ,
昆图斯 进入 这 在场 房间 和 一个 无畏 和 独立的 面容 ,
昆图斯以无所畏惧、独立自主的神态进入了会客室。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:m] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['kɔ:tlɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəʊməŋ] [ə'rɪstəkræt] .
but with the calm dignity and winning courtliness of the Roman aristocrat .
但 和 这 冷静的 尊严 和 获胜 礼让 的 这 罗马 贵族 .

但他举手投足间却带着罗马贵族特有的沉稳尊严和迷人风度。

['maɪ][lɔ:rd] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərəɹ] [bɪd][hɪm; ɪm] [spi:k] ,
" **My lord** , " **he said** , **as a sign from the emperor bid him speak** ,
" 我的 主 , " 他 说 , 作为 一个 符号 从 这 皇帝 出价 他 说话 ,
“陛下,”他说道, 仿佛是皇帝示意他开口。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['taɪtəs] ['kɔ:ldiəs] , [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] ['redɪli] ['græntɪd] [em 'i:]
" **it is as the son of Titus Claudius** , **that you have so readily granted me**
" 它 是 作为 这 儿子 的 提图斯 克劳狄乌斯 , 那 你 有 所以 容易 的确 我
[ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ,
a hearing ,
一个 听力 ,

“正是因为我是提图斯·克劳狄乌斯的儿子，你们才如此轻易地给了我机会，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['fju:tʃər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [kɔ:r'ni:ljə] , [ðə; ði] [ni:s] [ʌv; əv] ['sɪnə] ,
but it is as the future husband of Cornelia , **the niece of Cinna** ,
但 它 是 作为 这 未来 丈夫 的 科妮莉亚 , 这 侄女 的 辛纳 ,
但他是作为科妮莉亚（辛纳的侄女）未来的丈夫，

[ðæt] [aɪ] [kreɪvd] [æŋ; ən] ['ɔ:diəns] .
that I craved an audience .
那 我 渴望 一个 观众 .
我渴望有观众。

[aɪ][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [pə'tɪʃənər] .
I stand before you as a petitioner .
我 站立 前 你 作为 一个 请愿人 .
我以请愿者的身份站在你们面前。

[kɔ:r'ni:liəs] ['sɪnə] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['senətər] — [hu:z] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælju:] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli]
Cornelius Cinna , **the illustrious senator** — **whose intrinsic value you must certainly**
科尼利厄斯 辛纳 , 这 杰出 参议员 — 谁 固有的 价值 你 必须 当然
[hæv; həv] [dɪ'sə:nd] ,
have discerned ,
有 辨别 ,
杰出的参议员科尼利厄斯·辛纳——他的内在价值想必您已经有所了解——

['i:v(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [hʌsk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɪŋgjə'lærɪti:z] — [ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
even under the husk of some singularities — **is suffering under the sense of**
甚至 在下面 这 外壳 的 一些 奇点 — 是 痛苦 在下面 这 感觉 的
[æŋ; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
an insult ,
一个 侮辱 ,
即使在某些特殊性的外壳下——也仍然承受着一种侮辱感。

[æz; əz][hi:; hi] [di:mz] [aɪ 'ti:] .
as he deems it .
作为 他 认为 它 .
随他自己决定。

[ðæt] [ˈmɪdnaɪt] [ˈbæŋkwɪt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ˈroʊm] [ɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
That midnight banquet , of which all Rome is talking , was of course ,
那 午夜 宴会 , 的 哪个 全部 罗马 是 说 , 曾是 的 课程 ,
那场令全罗马人津津乐道的午夜宴会, 当然是.....

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhɑ:rmɫəs] [ˈpreljʊ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsætəˈneljə] [-] — [ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ][ʌv; əv]
no more than a harmless prelude to the Saturnalia [292] — the overflow of
不 更多的 比 一个 无害 序幕 到 这 农神节 [-] — 这 溢出 的
[ˈfestɪv] [ˌwɪmzəˈkæləti] .
festive whimsicality .
节日 异想天开 .

只不过是农神节[292]的无害序曲——节日的奇思妙想的溢出。

[bʌt; bət] [ˈsɪnə] , [hu:] [ɪz][ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd] [ɪmˈpɜ:rvɪəs] [tu:; tə][ɔ:l][ˌdʒoʊviˈæləti] ,
But Cinna , who is rigid and impervious to all joviality ,
但 辛纳 , WHO 是 死板的 和 不透水的 到 全部 欢乐 ,
但性格固执、对一切欢乐气氛都充耳不闻的辛纳,

[rɪˈgɑ:rdz][ðə; ði][dʒest][æz; əz][ə; eɪ] [hju:,mɪlɪˈeɪʃn] [ænd; ənd] [dɪsˈɑ:nər] .
regards the jest as a humiliation and dishonor .
问候 这 笑话 作为 一个 屈辱 和 羞辱 .
他认为这种玩笑是一种羞辱和耻辱。

[aɪ ˈti:] [laɪz] [ɪn][jɔr; jər] [ˈpaʊər] , [maɪ] [lɔ:rd] , [tu:; tə] [ɪˈfeɪs] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l]
It lies in your power , my lord , to efface this painful feeling from the noble
它 谎言 在 你的 力量 , 我的 主 , 到 抹去 这 痛苦 感觉 从 这 高贵
[ˈsenətɜ:z] [maɪnd] .
senator's mind .
参议员的 头脑 .

大人, 您有能力消除这位高贵参议员心中的痛苦感受。

[wʌn] [ˈgreɪʃəs] [wɜ:rd][ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
One gracious word of explanation
— 亲切 单词 的 解释
一句客套的解释.....

” [ˈdəˈmɪfən] [dɪd][nɑ:t][let][ðə; ði][boʊld] [ju:θ] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][sen]
” **Domitian did not let the bold youth finish his sen**
” 图密善 做过 不是 让 这 大胆的 青年 结束 他的 sen
“多米提安没有让这位大胆的年轻人说完他的话。”

[tɛns] .
tence .
张力 .
tence。

[ðə; ði] [mɪr] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈsɪnə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][set][hɪz; ɪz] [blʌd]
The mere mention of the name of Cinna had been enough to set his blood
这 仅仅 提到 的 这 姓名 的 辛纳 有 到过 足够的 到 放 他的 血
[ˈboɪlɪŋ] .
boiling .
沸腾 .

仅仅提到辛纳这个名字就足以让他怒火中烧。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔ:ˈdeɪʃəs] , [sɪˈdɪʃəs] , [rɪˈbeljəs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ?
And now , what was this audacious , seditious , rebellious suggestion ?
和 现在 , 什么 曾是 这 大胆的 , 煽动性的 , 叛逆的 建议 ?
那么, 这个大胆的、煽动性的、叛逆的建议究竟是什么呢?

— [ɪf] [hɪz; hi] [stɪl] [kept] [sʌm; səm] [tʃek] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪv] ,
— **If he still kept some check on his anger , it was that the grave ,**
— 如果 他 仍然 保留 一些 查看 在 他的 愤怒 , 它 曾是 那 这 严重 ,
—如果他还能克制住自己的怒火, 那就是坟墓,

[ˈstedfæst] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfleɪmən] [ˈfloʊtɪd] , [ʌnˈbɪd(ə)n] , [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
steadfast figure of the Flamen floated , unbidden , before his eyes ,
坚定不移 数字 的 这 火焰 漂浮 , 未邀请的 , 前 他的 眼睛 ,
火焰使者的身影坚定地漂浮在他眼前, 不由自主地浮现出来。

[ænd; ənd] [kəmˈpeld] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and compelled his respect for all who bore his name .
和 被迫 他的 尊重 为了 全部 WHO 钻孔 他的 姓名 :
并使他对所有与他同名的人心生敬意。

[stiːl] , [ðə; ði] [glæns] [hiː; hi] [θruː] [æt; ət] [kˈwɪntəs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] [ɡriːn] [aɪz] [ɡeɪv] [ɡraʊndz]
Still , the glance he threw at Quintus out of his cunning green eyes gave grounds
仍然 , 这 瞥一眼 他 扔 在 昆图斯 出去 的 他的 狡猾 绿色的 眼睛 给予 理由
[fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
for reflection .
为了 反射 :

然而, 他从那双狡黠的绿眼睛里瞥向昆图斯的那一眼, 却引发了人们的思考。
“ [maɪ] [daɪr] [kˈwɪntəs] , “ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [kəmˈpoʊzər] , “ [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz] [tuː] [ˈpreʃəs]
“ **My dear Quintus , “ he said with forced composure , “ our time is too precious**
” 我的 亲爱的 昆图斯 , ” 他 说 和 强制 镇定 , ” 我们的 时间 是 也 宝贵的
[fɔːr; fər] [sʌt] [ˈfɑːlɪz] .
for such follies .
为了 这样的 愚行 :

“我亲爱的昆图斯,”他强作镇定地说, “我们的时间太宝贵了, 不应该浪费在这种愚蠢的事情上。”
[aɪˈtiː][ɪz][naːt] [ˈsiːzɜːz] [ˈbɪznəs] , [ˈiːðər] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [ˈsɪnə] [ɔːr][tuː; tə] [ɔːfər] [hɪm; ɪm] [ˌekspləˈneɪʃənz] .
It is not Caesar's business , either to console Cinna or to offer him explanations .
它 是 不是 凯撒的 商业 , 任何一个 到 安慰 辛纳 或者 到 提供 他 解释 .
安慰辛纳或者向他解释, 都不是凯撒的职责。

[rɪˈmembər] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 :
记住这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] [liːv] [juːˈes] , [lest][ðə; ði] [ˈwelfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] .
And now leave us , lest the welfare of the commonwealth should suffer .
和 现在 离开 我们 , 免得 这 福利 的 这 联邦 应该 遭受 .
现在请离开, 以免损害联邦的福祉。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [kˈwɪntəs] .
“ **With these words he turned his back on Quintus .**
” 和 这些 字 他 转向 他的 后退 在 昆图斯 :
说完这些话, 他便转身背对着昆图斯。

[kˈwɪntəs] [wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] ; [hiː; hi][ˈæŋɡrəli] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈtʃeɪmbər] ,
Quintus was speechless ; he angrily quitted the audience chamber ,
昆图斯 曾是 无言 ; 他 愤怒地 辞职 这 观众 房间 ,
昆图斯哑口无言, 愤怒地离开了觐见厅。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [sleɪv] [mʌst; məst] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [haʊ] [ɪnˈsʌltɪŋli] [ðə; ði] [ˈempərər]
feeling as if every slave must read in his face how insultingly the emperor
感觉 作为 如果 每一个 奴隶 必须 读 在 他的 脸 如何 侮辱性的 这 皇帝
[hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] .
had treated him .
有 治疗 他 :
他感觉每个奴隶都能从他的脸上读出皇帝是如何侮辱他的。

[ɪnˈkeɪpəbl̩] [frʌm; frəm][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈækjərətli] [ænd; ənd] [ˈferli] , [hiː; hi] [felt] [æz; əz][ə; eɪ]
Incapable from indignation , to judge accurately and fairly , he felt as a
无法 从 愤慨 , 到 法官 准确 和 相当 , 他 毛毡 作为 一个
[ˈbɪtər] [dɪsˈgreɪs] , [wʌt] [wʌz; wəz] ,
bitter disgrace , what was ;
苦的 耻辱 , 什么 曾是 ;
他义愤填膺，无法做出准确公正的判断，反而将所发生的一切视为莫大的耻辱。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [əˈsʌmpʃ(ə)n] .
in fact , the inevitable result of a false assumption .
在 事实 , 这 不可避免的 结果 的 一个 错误的 假设 .
事实上，这是错误假设的必然结果。

[ˈstændɪŋ] [əˈpɑːrt][æz; əz][hiː; hi][dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
Standing apart as he did from the life of the court ,
常设 除 作为 他 做过 从 这 生活 的 这 法庭 ,
他始终与法庭生活保持距离，

[ænd; ənd] [ˈstrɔːŋli] [ˈɪnfluənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈvjuːz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈsiːzər]
and strongly influenced by his father's views , he had always regarded Caesar
和 强烈 影响 经过 他的 父亲的 浏览 , 他 有 总是 认为 凯撒
[ɪn] [tuː] [ˈfeɪvərəbl̩] [ə; eɪ] [laɪt] ;
in too favorable a light ;
在 也 有利 一个 光 ;
深受父亲观点的影响，他一直对凯撒抱有过于乐观的看法；

[stiːl] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈruːd] [ænd; ənd] [dʒuːˈdɪʃəs] [ɪˈnʌf] ,
still , he might have been shrewd and judicious enough ,
仍然 , 他 可能 有 到过 精明 和 明智的 足够的 ,
不过，他或许足够精明和明智。

[tuː; tə][hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ænd; ənd] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [priˈpɑːstərəs]
to have understood the folly and impossibility of his preposterous
到 有 理解 这 蠢事 和 不可能的 的 他的 荒谬
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ; [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][təʊld] [hɪmˈself] [ðæt] ,
suggestion ; he might have told himself that ,
建议 ; 他 可能 有 讲述 他自己 那 ,
如果他能意识到自己那荒谬建议的愚蠢和不切实际，他或许会这样告诉自己：

[ɪːv(ə)n] [ʌndər] [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl̩] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ˈoʊnli] [ðoʊz] , [huː] [hæv; həv] [sɪnd]
even under the most favorable conditions , only those , who have sinned
甚至 在下面 这 最多 有利 状况 , 仅有的 那些 , WHO 有 罪过
[ʌnɪnˈtenʃənəli] , [ˈevər] [meɪk] [ədˈvænsɪz] [tɔːrdz] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] .
unintentionally , ever make advances towards reconciliation .
无意中 , 曾经 制作 进展 向 和解 .
即使在最有利的条件下，也只有那些无意中犯下罪过的人才会朝着和解的方向迈进。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] [kˈwɪntəs] [ˈheɪsnd] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈrezɪdəns] , [wɪt] [leɪ]
From the palace Quintus hastened on foot to his father's residence , which lay
从 这 宫殿 昆图斯 加快 在 脚 到 他的 父亲的 住宅 , 哪个 躺
[æt; ət][noʊ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] .
at no great distance .
在 不 伟大的 距离 .
昆图斯从宫殿步行赶往他父亲的住所，两地距离不远。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənts][ænd; ənd] [sleɪvz] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl̩] ,
He desired his clients and slaves to wait in the vestibule ,
他 想要的 他的 客户 和 奴隶 到 等待 在 这 前厅 ,
他希望他的顾客和奴隶在门厅等候。

[ænd; ənd] [went] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmənz] [lɑːrdʒ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
and went first to the women's large sitting - room , where he found his mother
和 去 第一的 到 这 女性的 大的 坐着 - 房间 , 在哪里 他 成立 他的 母亲
[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ,
and the two girls ,
和 这 二 女孩们 ,
他先去了女人们的大客厅，在那里找到了他的母亲和两个女儿。

[wɪð; wɪθ] ['kaɪəs] [ɔː'riːljəs]
with Caius Aurelius
和 盖厄斯 奥勒留
与盖乌斯·奥勒留
[ɪn] [ə'tendəns] .
in attendance .
在 出席 .
出席人员。

[ðə; ði] [-vjən] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
The Batavian was holding a book in his left hand ,
这 巴达维亚 曾是 保持 一个 书 在 他的 左边 手 ,
巴达维亚人左手拿着一本书。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːkwərd] [blʌʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and with an awkward blush on his face was standing near the window ,
和 和 一个 尴尬的 脸红 在 他的 脸 曾是 常设 靠近 这 窗户 ,
他脸上带着尴尬的红晕，站在窗边。

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [liːnd] [ɪk'spektəntli] [ɑːn][ðər; ðər] [kaʊtʃ] .
while the ladies leaned expectantly on their couches .
尽管 这 女士们 倾斜 满怀期待地 在 他们的 沙发 .
女士们满怀期待地倚在沙发上。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə'noʊəns] [flɪtɪd] [ə'krɔːs] ['klɔːdiəz] [braʊ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['entəd] [ðə; ði]
A shade of annoyance flitted across Claudia's brow as her brother entered the
一个 阴影 的 烦恼 飞掠 穿过 克劳迪娅的 眉头 作为 她 兄弟 进入 这
[ru:m] ;
room ;
房间 ;
克劳迪娅的哥哥走进房间时，她眉头闪过一丝恼怒；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['nɔːrθmən] [flʌʃt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [diːpər] , [ænd; ənd] [drɔːpt] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held]
the young Northman flushed a shade deeper , and dropped the hand which held
这 年轻的 诺斯曼 配 一个 阴影 更深 , 和 掉落 这 手 哪个 握住
[ðə; ði][roʊl][æz; əz][hiː; hi] ,
the roll as he ,
这 卷 作为 他 ,
年轻的北方人脸颊更红了些，他松开了拿着卷轴的手，

[nɑːt] [tuː] ['wɔːrmlɪ] , [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['frendz] ['griːtɪŋ] .
not too warmly , returned his friend's greeting .
不是 也 热情地 , 返回 他的 朋友们 问候 .
他不太热情地回应了朋友的问候。

" [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'stɜːrbrɪŋ] [ə; eɪ][resɪ'teɪʃ(ə)n] , " [sed] [k'wɪntəs] [ə.pɑːlə'dʒetɪkli] .
" I am disturbing a recitation , " said Quintus apologetically .
" 我 是 令人不安 一个 背诵 , " 说 昆图斯 带着歉意地 .
“我打扰到朗诵了，”昆图斯歉意地说。

" [oʊ] ! [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] !
" Oh ! the day is before us !
" 哦 ! 这 天 是 前 我们 !
“哦！这一天就在我们面前！ ”

” [kraɪd] [lu:ˈsɪliə] , [ænd; ənd][ɑ:kˈtɛrvɪə] [æskt] [hɜ:r; hər][sʌn] [wʌt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈɜ:rlɪ]
” **cried Lucilia , and Octavia asked her son what had brought him so early**
” 哭 卢西莉亚 , 和 奥克塔维娅 问 她 儿子 什么 有 带来 他 所以 早期的
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

“卢西莉亚喊道，奥克塔维娅问儿子是什么事让他这么早就回家了。

” [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , ” [sed] [kˈwɪntəs] [ˈveɪɡli] ; ” [ə; eɪ] [rɪˈkwɛst] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
” **Nothing of much importance , ” said Quintus vaguely ; “ a request to my father .**
” 没有什么 的 很多 重要性 , ” 说 昆图斯 依稀 ; ” 一个 要求 到 我的 父亲 .
“没什么重要的事,”昆图斯含糊其辞地说, “只是向我父亲提了个请求。”

[aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] , [tɪl] [ðə; ðɪ][ˈɛtrɪəm][ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [klɪr] .
I am only waiting , till the atrium is perfectly clear .
我 是 仅有的 等待 , 直到 这 中庭 是 完美 清除 .

我只是在等待，直到中庭完全畅通无阻。

[preɪ] [ɡoʊ][ɑ:n] [ˈri:dɪŋ] , [ɔ:ˈri:ljəs] .
Pray go on reading , Aurelius .
祈祷 去 在 阅读 , 奥勒留 .

请继续阅读，奥勒留。

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [kwaɪt] [sti:l] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɔ:rnər][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
I will sit quite still in this corner and listen for a time .
我 将要 坐 相当 仍然 在 这 角落 和 听 为了 一个 时间 .

我会在这个角落里静静地坐着，听一会儿。

[ˈmi:nwaɪl] , [wɪl] [lu:ˈsɪliə] [fetʃ] [em ˈi:][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [mi:d] [-] ; [maɪ] [tʌŋ] [ɪz] [ˈlɪtərəli]
Meanwhile , will Lucilia fetch me a cup of mead [293] ; my tongue is literally
同时 , 将要 卢西莉亚 拿来 我 一个 杯子 的 蜂蜜酒 [-] ; 我的 舌头 是 字面上地
[pɑ:rtʃt] . ” “
parched . ” “
干渴 . ” “

与此同时，卢西莉亚能给我拿杯蜜酒来吗[293]？ 我的舌头都渴死了。”

- [hi:; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɑ:rk] - [bˈrəʊd] [ˈkroʊniən][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [əˈsent] ! [-] -
’ **He spoke , and the dark - browed Kronion nodded assent ! [294] ’**
- 他 辐 , 和 这 黑暗的 - 眉毛 克罗尼翁 点头 同意 ! [-] -

“他开口说话了，黑眉的克罗尼翁点头表示同意！[294]”

” [ˈkwʊʊtɪd] [lu:ˈsɪliə] , [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][saɪd] [dɔ:r] .
” **quoted Lucilia , going to a side door .**
” 引 卢西莉亚 , 去 到 一个 边 门 .

露西莉亚说着，走向侧门。

” [ˈbɔ:sɪs] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɡɛv] [hɜ:r; hər][ˈɔ:rdərz][ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [vɔɪs] .
” **Baucis , ” she called out , and gave her orders in a lower voice .**
” 鲍西斯 , ” 她 称为 出去 , 和 给予 她 订单 在 一个 降低 嗓音 .

“鲍西斯,”她喊道，然后压低声音下达命令。

[ˈkaɪəs] [ɔ:ˈri:ljəs] , [əʊˈbeɪŋ] [ɑ:kˈtɛrvɪəz] [ɡlæns] [ʌv; əv] [rɪˈkwɛst] , [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ʌnˈrəʊld] [ðə; ðɪ] [bʊk]
Caius Aurelius , obeying Octavia's glance of request , had already unrolled the book
盖厄斯 奥勒留 , 服从 奥克塔维娅的 瞥一眼 的 要求 , 有 已经 展开 这 书
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

盖乌斯·奥勒留听从了奥克塔维娅的示意，已经再次展开了那本书。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] .
and he now began to read in a full and pleasant voice .
和 他 现在 开始 到 读 在 一个 满的 和 令人愉快的 嗓音 .

于是他开始用饱满悦耳的声音朗读起来。

[ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði] [mʌtʃ] - [ɔ:did] - ['steɪfəs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaid] .
In truth , the much - lauded Papius Statius might have been satisfied .
在 真相 , 这 很多 - 备受赞誉 - 斯塔提乌斯 可能 有 到过 使满意 .

事实上, 备受赞誉的帕皮乌斯·斯塔提乌斯或许已经感到满足了。

[hi:; hi] [hɪm'self] , [ə; eɪ]['mæstər][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] ,
He himself , a master in the art ,
他 他自己 , 一个 掌握 在 这 艺术 ,

他本人就是这门艺术的大师,

[kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ri:d] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['poʊəm] ['betər] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪ'fektɪvli] .
could not have read his own poem better or more effectively .
可以 不是 有 读 他的 自己的 诗 更好的 或者 更多的 有效地 .

他不可能比他自己更好地、更有效地朗读他的诗了。

[k'wɪntəs] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪft] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:rdz] .
Quintus was astonished beyond words .
昆图斯 曾是 惊讶 超过 字 .

昆图斯震惊得说不出话来。

[wʌt] [dɪ'lʌɪtf(ə)l] [toʊnz] , [wʌt] ['veriəs] [ˌmɑ:dʒə'leɪʃn] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [wʌt] [su'pri:m]
What delightful tones , what various modulation , and above all what supreme
什么 愉快 音调 , 什么 各种各样的 调制 , 和 多于 全部 什么 最高

[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] !
intelligence of interpretation !
智力 的 解释 !

多么悦耳的音色, 多么丰富的变化, 最重要的是, 多么高超的诠释技巧!

[ænd; ənd] [ðoʊ] [lu:'sɪliə] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔ:n] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and though Lucilia now and then struggled with a yawn , it was
和 尽管 卢西莉亚 现在 和 然后 挣扎 和 一个 打哈欠 , 它 曾是

[ˈeɪvɪdəntli] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'ti:g] ,
evidently from sheer physical fatigue ,
显然 从 透明 身体的 疲劳 ,

虽然露西莉亚偶尔会打哈欠, 但这显然是由于身体极度疲劳所致。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [pæst] ['mɪdnʌɪt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] .
for it had been past midnight before she had gone to sleep .
为了 它 有 到过 过去的 午夜 前 她 有 已消失 到 睡觉 .

因为直到午夜过后她才入睡。

[wen] [ɔ:'ri:lɪjəs] [hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['kæntoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ,
When Aurelius had got to the end of the second canto of the poem ,
什么时候 奥勒留 有 得到 到 这 结尾 的 这 第二 坎托 的 这 诗 ,

当奥勒留写完这首诗的第二章时,

[k'wɪntəs] [dræŋk][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dra:ft] [ʌv; əv] [mi:d] [ænd; ənd] [dɪ'zɑɪrd] [oʊld] ['bɔ:sɪs]
Quintus drank the remainder of his draught of mead and desired old Baucis
昆图斯 喝 这 余 的 他的 草稿 的 蜂蜜酒 和 想要的 老的 鲍西斯

[tu:; tə][ɪn'kwɑɪər][ɪn][ðə; ði]['eɪtriəm] ,
to enquire in the atrium ,
到 查询 在 这 中庭 ,

昆图斯喝光了剩下的蜂蜜酒, 让老鲍西斯到中庭去打听。

['weðər] ['taɪtəs] ['kɔ:ldɪəs] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪ'sɪ:vd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] ['vɪzɪtər]
whether Titus Claudius had not yet received the last of his morning visitors
无论 提图斯 克劳狄乌斯 有 不是 然而 已收到 这 最后的 的 他的 早晨 访客

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

提图斯·克劳狄乌斯是否尚未接待完他早晨的最后一位访客, 以及

[ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wəz; wəz] [əˈləʊn] , [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]
hearing that his father was alone , he took leave and hastened to the
 听力 那 他的 父亲 曾是 独自的 , 他 采取 离开 和 加快 到 这
 [ˈpriːsts] [ˈstʌdi] .
priest's study .
 牧师的 学习 .

得知父亲独自一人在家，他告辞后便匆匆赶往牧师的书房。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [diːp] [ɪn] [wɜːrk] ,
He found his father deep in work ,
 他 成立 他的 父亲 深的 在 工作 ,
 他发现父亲正在埋头工作。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈɡriːtɪŋ] [hiː; hi][ˈoʊnli][dʒʌst] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
even at his son's greeting he only just raised his head .
 甚至 在 他的 儿子的 问候 他 仅有的 只是 提高 他的 头 .
 即使面对儿子的问候，他也只是抬起了头。

“ [ˈwelkəm] , ” [sed] [hiː hi] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪmˈself] : “ [wʌn] [ˈmoʊmənt] ,
 “ Welcome , ” said he without interrupting himself : “ One moment ,
 “ 欢迎 , ” 说 他 没有 打断 他自己 : “ 一 片刻 ,
 “欢迎,”他一口气说道,“稍等片刻,

[k'wintəs] — " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ri:d] [-] [went] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ɑ:n][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈpeɪpər] .
Quintus — " **and** **his** **reed** [295] **went** **gliding** **on** **over** **the** **yellow** **paper** .
 昆图斯 — " 和 他的 芦苇 [-] 去 滑翔 在 超过 这 黄色的 纸 .
 昆图斯——“他的芦苇[295]在黄纸上滑行。

[ðən] [hiː; hi] [leɪd] [aɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['met(ə)l] [rest] [ænd; ənd] [roʊz] .
Then he laid it across a little metal rest and rose .
 然后 他 铺设 它 穿过 一个 小的 金属 休息 和 玫瑰 .
 然后他把它放在一个小金属支架上，站了起来。

“ [ju:; jʊ][faɪnd][em 'i:] ['dredfəli] ['bɪzi] , [maɪ] [daɪ] [kwaɪntəs] , ” [hi:; hi] [sed] [ə'fekʃənətlɪ] .
 “ You find me dreadfully busy , my dear Quintus , ” he said affectionately .
 “ 你 寻找 我 极其糟糕 忙碌的 , 我的 亲爱的 昆图斯 , ” 他 说 亲切地 .
 “你觉得我忙得不可开交, 我亲爱的昆图斯,”他深情地说。

“ [ˈhɑːrdli][eɪˈem][aɪ][left] [əˈpærəntli] [ɪn] [piːs] , [wen] [aɪ][eɪˈem] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs]
 “ Hardly am I left apparently in peace , when I am overwhelmed with a mass
 “ 几乎 是 我 左边 显然 在 和平 , 什么时候 我 是 不堪重负 和 一个 大量的
 [ʌv; əv][wɜːrk] ,
of work ,
 的 工作 ,

“我几乎没有片刻安宁，总是被堆积如山的工作压得喘不过气来。”

[ðæt] [wɪl] [ber] [nɒv] [dr'leɪ] .
that will bear no delay .
那 将要 熊 不 延迟 .

此事刻不容缓。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['mɪnɪt] ,

I must take advantage of every minute ,

我 必须 拿 优势 的 每一个 分钟 ,

我必须珍惜每一分钟。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [naʊ] ['ɪmɪnənt] . "

for a decision on the great question of the day is now imminent . "

为了 一个 决定 在 这 伟大的 问题 的 这 天 是 现在 迫在眉睫 . "

因为对当今这个重大问题的决定即将出炉。”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðæt] , ['fɑ:ðər] , [fɔ:r; fər][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [pə'tɪʃənər] . ”
“ **I am sorry for that , father , for I came to you as a petitioner .** ”
“ 我 是 对不起 为了 那 , 父亲 , 为了 我 来了 到 你 作为 一个 请愿人 . ”
“父亲,我很抱歉,因为我是以求助者的身份来向您求助的。”

“ [spi:k] [ɑ:n] , ” [sed] [ðə; ði] ['fleɪmən] ['smɑɪlɪŋ] .
“ **Speak on ,** ” **said the Flamen smiling .**
“ 说话 在 , ” 说 这 火焰 微笑 .
“继续说,”火焰使者笑着说。

“ [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [taɪm] [fɔ:r; fər][maɪ] [sʌn] . ”
“ **I must find time for my son .** ”
“ 我 必须 寻找 时间 为了 我的 儿子 . ”
我必须抽出时间陪伴儿子。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [maɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] ['trɪviəl] ,
“ **Thank you very much , but I fear that my petition may be too trivial ,**
“ 感谢 你 非常 很多 , 但 我 害怕 那 我的 请愿 可能 是 也 琐碎的 ,
“非常感谢,但我担心我的请求可能太过琐碎。”

[tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . ”
to engage your interest at this moment . ”
到 从事 你的 兴趣 在 这 片刻 . ”
此刻,我想引起您的兴趣。

“ [nei] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
“ **Nay , so much the better .**
“ 不 , 所以 很多 这 更好的 .
“不,那就更好了。”

[smɔ:l] ['mætərz] [ni:d] [fju:] [wɜ:rdz] .
Small matters need few words .
小的 事情 需要 很少 字 .
小事无需多言。

[spi:k] ['pleɪnli] [ænd; ænd][æt; ət][wʌns] . ”
Speak plainly and at once . ”
说话 显然 和 在 一次 . ”
直截了当地说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [k'wɪntəs] [brɪ'gæən] , ['goʊɪŋ][ə; eɪ][step] ['nɪrər] ,
“ **You know , Quintus began , going a step nearer ,**
“ 你 知道 , ” 昆图斯 开始 , 去 一个 步 更近 ,
“你知道,”昆图斯说着,向前走了一步,

“ [ðæt] [ðə; ði] ['emprɪsɪz] ['stu:əd] ['stefənəs] [ɪz][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ”
“ **that the Empress's steward Stephanus is in pursuit of a slave** ”
“ 那 这 女皇的 管家 斯蒂芬努斯 是 在 追逐 的 一个 奴隶 ”
“皇后的管家斯蒂芬努斯正在追捕一名奴隶……”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [pri:st] ['fraʊnɪŋ] : “ [ə; eɪ][k'rɪmɪn(ə)l] ,
“ **Yes , I know , said the priest frowning : “ A criminal ,**
“ 是的 , 我 知道 , ” 说 这 牧师 皱眉 : “ 一个 刑事 ,
“是的,我知道,”神父皱着眉头说:“一个罪犯,

[hu:] [wʌz; wəz] ['fɔ:rsəbli] [set] [fri:] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] [hænd] .
who was forcibly set free by some unknown hand .
WHO 曾是 强制 放 自由的 经过 一些 未知 手 .
他被不明身份的人强行释放了。

[ɔ:l] [roʊm] [ɪz] ['hɔ:rɪfaɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv][ə'trɑ:səti] . ”
All Rome is horrified at such unheard - of atrocity . ”
全部 罗马 是 惊恐万分 在 这样的 闻所未闻 - 的 暴行 . ”
整个罗马城都对这种闻所未闻的暴行感到震惊。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] , [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] .
“ **It is certainly unheard of , that such an attempt should succeed .**
“ 它 是 当然 闻所未闻 的 , 那 这样的 一个 试图 应该 成功 .
“这种尝试竟然成功了, 真是闻所未闻。”

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] — [ðə; ði] ['kəʊədli] [kru:] [ʌv; əv] ['laɪkəɪs] -
To escape in the midst of such a crowd — the cowardly crew of Lycoris .
到 逃脱 在 这 中间 的 这样的 一个 人群 — 这 胆小 全体人员 的 石蒜 .
[sleɪvz] [si:md] ['θʌndərstrʌk] . ”
slaves seemed thunderstruck . ”
奴隶 似乎 雷击 . ”

在如此拥挤的人群中逃脱——莱科里斯那些胆小的奴隶们仿佛被雷劈了一样。

“ [pɑ:] ! [hu:] [kæn; kən] [seɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][ə'ba:mɪnəb(ə)] [kən'spɪrəsi] ?
“ **Pah ! who can say , if they were not concerned in the abominable conspiracy ?**
“ 帕 ! WHO 能 说 , 如果 他们 是 不是 担心的 在 这 可恶 阴谋 ?
“呸! 谁能说他们是否参与了这起可憎的阴谋呢?”

[maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [k'wɪntəs] , [ɔ:l] [ði:z] ['vɪlənz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['si:kɹət] [ʌndər'stændɪŋ] ;
My word for it , Quintus , all these villains have a secret understanding ;
我的 单词 为了 它 , 昆图斯 , 全部 这些 反派 有 一个 秘密 理解 ;
我敢肯定, 昆图斯, 这些恶棍之间肯定有某种秘密协议;

[ðeɪ] [weɪt] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɑ:tʃwɜ:rd] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] [straɪk] [æz; əz][wʌn][mæn] ,
they wait only for a watchword to rise and strike as one man ,
他们 等待 仅有的 为了 一个 口令 到 上升 和 罢工 作为 一 男人 ,
他们只等一声口令, 便会团结一致, 奋起反击。

[ænd; ənd][tu:; tə] [oʊvər'θroʊ] ['evriθɪŋ] [wi:; wi][hoʊld]['seɪkrɪd] .
and to overthrow everything we hold sacred .
和 到 推翻 一切 我们 抓住 神圣 .
并推翻我们所珍视的一切神圣事物。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [dʌz] [nɑ:t] [er] [b:ŋ] ['eksərsaɪz][ɪts] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,
If the state does not ere long exercise its authority in earnest ,
如果 这 状态 做 不是 埃雷 长的 锻炼 它是 权威 在 认真 ,
如果国家不能长久地认真行使权力,

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['spɑ:rtəkəs] [-] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [roʊm] . ”
we shall have a Spartacus [296] on the throne of Rome . ”
我们 将 有 一个 斯巴达克斯 [-] 在 这 王座 的 罗马 . ”
我们将让一位斯巴达克斯[296]登上罗马的王位。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ]['dʒestɪŋ] , ['fa:ðər] .
“ **You are jesting , father .**
“ 你 是 开玩笑 , 父亲 .
“父亲, 您在开玩笑吧。”

[æɪ; ʃəl][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] ,
Shall the Roman empire ,
将 这 罗马 帝国 ,
罗马帝国是否,

[bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] ['i:gəʊlz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['li:dʒənz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtərməʊst] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
borne by the eagles of her legions to the uttermost ends of the earth ,
出生 经过 这 老鹰 的 她 军团 到 这 极致 结束 的 这 地球 ,
由她军团的雄鹰驮着飞到天涯海角,

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['eəri:z] , [-] ['tremb(ə)] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [sleɪvz] ? ”
the unconquerable daughter of Ares , [297] tremble before her own slaves ? ”
这 不可征服的 女儿 的 阿瑞斯 , [-] 颤抖 前 她 自己的 奴隶 ? ”
阿瑞斯的无敌之女[297], 竟会在自己的奴隶面前颤抖?

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈtremblɪd] [brɪfɔːr] [naʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtaɪtəs] [ˈkɔːldɪəs] .

“ **She has trembled before now , ” replied Titus Claudius .**
“ 她 有 颤抖 前 现在 , ” 回复 提图斯 克劳狄乌斯 .

“她以前也发抖过,”提图斯·克劳狄乌斯回答道。

“ [riːd] [ðə; ði] [ˈkrɒnɪklz] [ˈhɪstɔːrɪənz] .

“ **Read the chronicles of the historians .**
“ 读 这 编年史 的 这 历史学家 .

“阅读历史学家的编年史。”

[ðə; ði][ˈglædiətər] , [huː] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ˈræbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət]

The gladiator , who escaped with a handful of rabble from the school at
这 角斗士 , WHO 逃脱 和 一个 少数 的 乌合之众 从 这 学校 在

[ˈkæpjʊːə] , [kəˈlektɪd] [æn; ən][ˈɑːrmi] ,

Capua , collected an army ,
卡普阿 , 集 一个 军队 ,

那个带着一小撮乌合之众从卡普亚角斗士学校逃出来的角斗士, 后来集结了一支军队。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈsenət] [hæd; həd][ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði][fækt] .

before the Senate had realized the fact .
前 这 参议院 有 已实现 这 事实 .

在参议院意识到这一事实之前。

[hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] [ˈpriːtərz] , [hiː; hi] [dɪˈfiːtɪd] [ðə; ði] [ˈkwiːstər] - , [hiː; hi][ˌoʊvəˈræn][ˈɔːlmoʊst]

He beat the praetors , he defeated the quaestor Thoranius , he overran almost
他 打 这 裁判官 , 他 战败 这 财务官 - , 他 超出范围 几乎

[ə; eɪ][θɜːrɪd][ˈwɪ; əv][ðə; ði] [prɪˈhɪnsələ] ”

a third of the peninsula ”
一个 第三 的 这 半岛 ”

他击败了裁判官, 打败了财务官托拉尼乌斯, 占领了半岛近三分之一的领土.....

“ [ðen] , [ænd; ænd] [naʊ] ; [θɪŋk] [ˈwɪ; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , ” [ɪkˈskleɪmd] [kˈwɪntəs] ,

“ **Then , and now ; think of the difference , ” exclaimed Quintus ,**
“ 然后 , 和 现在 ; 思考 的 这 不同之处 , ” 惊呼 昆图斯 ,

“过去和现在, 想想这差别! ”昆图斯惊叹道。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tɜːrɪn][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][moʊst][ˈpeɪnɪf(ə)l] .

to whom the unexpected turn taken by the conversation was most painful .
到 谁 这 意外 转动 已采取 经过 这 对话 曾是 最多 痛苦 .

谈话出乎意料的转折对其中的人来说最为痛苦。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ˈpaːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ˈwɪ; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,

“ **That was possible in the time of the Republic ,**
“ 那 曾是 可能的 在 这 时间 的 这 共和国 ,

“这在共和国时期是有可能的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd][ˈwɪ; əv] [ˈsiːzər] [wɪl] [biː; bi][ˈerɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈtekt] [juːˈes] .

but the strong hand of Caesar will be able to protect us .
但 这 强的 手 的 凯撒 将要 是 有能力的 到 保护 我们 .

但凯撒的铁腕必能保护我们。

[brɪˈsaɪdɪz] , [ðə; ði] [sleɪvz] [ˈwɪ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [læk] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ˈniːdfl] — [ðə; ði] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l]

Besides , the slaves of our day lack the one thing needful — the irresistible
除了 , 这 奴隶 的 我们的 天 缺少 这 一 事物 需要 — 这 无法抗拒

[ˈspɑːrtəkəs] . ”

Spartacus . ”
斯巴达克斯 . ”

此外, 我们这个时代的奴隶们缺少一样至关重要的东西——魅力四射的斯巴达克斯。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɔːrθˈkʌmɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] .

“ **He will be forthcoming , when the time is ripe .**
“ 他 将要 是 即将推出 , 什么时候 这 时间 是 成熟 .

“时机成熟时, 他会坦诚相告。”

[ɪn'di:d] , [frʌm; frəm][ɔ:l][aɪ][hɪr] , [aɪ][ˈfænsi][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [hæz; həz] [ɔ:l'redi]
Indeed , from all I hear , I fancy a candidate for the honor has already
的确 , 从 全部 我 听到 , 我 想要 一个 候选人 为了 这 荣誉 有 已经
[bɪn] [dɪ'skʌvəd] .
been discovered .
到过 发现 .

事实上, 据我所知, 我觉得这个荣誉的候选人已经找到了。

[hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [jə'rɪmækəs] . "
He is called Eurymachus . "
他 是 称为 欧律马科斯 . "

他名叫欧律马科斯。

" [ˈri:əli] ? " [kraɪd] [k'wɪntəs] , [hu:] [wʌz; wəz][fæst] [ˈlu:zɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
" **Really ?** " **cried Quintus , who was fast losing all his presence of mind** .
" 真的 ? " 哭 昆图斯 , WHO 曾是 快速地 输 全部 他的 在场 的 头脑 .
"真的吗?" 昆图斯喊道, 他已经完全失去了理智。

" [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] ? "
" **Do you really think** ? "
" 做 你 真的 思考 ? "

你真的认为.....?

" [jes] , [maɪ][sʌn] , [aɪ][du:] [θɪŋk]
" **Yes , my son , I do think**
" 是的 , 我的 儿子 , 我 做 思考

"是的, 儿子, 我确实这么认为....."

[dʌz] [na:t][ðə; ði] [ˈveri] [moʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈreskjʊ:] [ˈfoʊ] [haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [hɪz; ɪz]
Does not the very mode of his rescue show how great and dangerous his
做 不是 这 非常 模式 的 他的 救援 展示 如何 伟大的 和 危险的 他的
[ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈɪnfluəns] [mʌst; məst][bi:; bi] ?
personal influence must be ?
个人的 影响 必须 是 ?

他获救的方式难道不正体现了他的个人影响力有多么巨大和危险吗?

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmænz] [dɪˈfaɪənt] [təˈnæsəti] , [kən'tempt] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ,
And I hear on all sides of this man's defiant tenacity , contempt of suffering ,
和 我 听到 在 全部 侧面 的 这 男人的 桀骜不驯 韧性 , 鄙视 的 痛苦 ,
[streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊərəns] .
strength and endurance .
力量 和 耐力 .

我从各方都听到了关于这个人不屈不挠的顽强精神、对苦难的蔑视、力量和毅力的赞誉。

[aɪ ˈti:][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌt] [rʌf] [wʊd] [æz; əz]
It is out of such rough wood as
它 是 出去 的 这样的 粗糙的 木头 作为

它是用这种粗糙的木头制成的

[ðɪs] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈspɑ:rtəkəs] [ɪz] [hju:n] .
this , that a Spartacus is hewn .
这 , 那 一个 斯巴达克斯 是 凿 .

这就是斯巴达克斯的诞生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspɑ:rtəkəs] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈprəʊtətaɪp] ; [hi:; hi][kæn; kən]
And a Spartacus to - day is more dangerous than his prototype ; he can
和 一个 斯巴达克斯 到 - 天 是 更多的 危险的 比 他的 原型 ; 他 能
[kə'mænd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈmɪstɪvəs] [fɔ:rs] ,
command a more mischievous force ,
命令 一个 更多的 恶作剧 力量 ,

如今的斯巴达克斯比他的原型更加危险; 他能指挥一支更加桀骜不驯的力量。

[əˈɡɛnst] [wɪtʃ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [spɪr] [ɑːr; ər] [wiːldɪd] [ɪn] [veɪn] : [ðæt] [ʌv; əv] [suːpərˈstɪ(ə)n] .
against which sword and spear are wielded in vain : that of superstition .
反对 哪个 剑 和 矛 是 挥舞 在 徒劳 : 那 的 迷信 .

刀剑长矛都无法战胜的，就是迷信。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈpleɪnli] ;
I cannot fail to see this plainly ;
我 不能 失败 到 看 这 显然 ;

这一点我看得非常清楚；

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [aɪ] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈtendənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmənəlti] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði]
for years I have watched the tendencies of the commonalty with all the
为了 年 我 有 观看 这 倾向 的 这 共同性 和 全部 这
[ˈkiːnnəs] [ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n] .
keenness of suspicion .
敏锐 的 怀疑 .

多年来，我一直以高度怀疑的目光观察着普通民众的各种倾向。

[ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnæzərɪn] [fəˈments] [ænd; ənd] [spredz] — [ðə; ði] [nekst] [ˈspɑːrtækəs] [wɪl] [biː; bi]
The creed of the Nazarenes ferments and spreads — the next Spartacus will be
这 信条 的 这 拿撒勒人 发酵 和 传播 — 这 下一个 斯巴达克斯 将要 是
[ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] . “
a Christian .”
一个 基督教 . “

拿撒勒人的信条正在发酵和传播——下一个斯巴达克斯将会是一位基督徒。

“ [ˈfɑːðər] , ” [kˈwɪntəs] [brɪˈɡæən] [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
“ **Father ,** “ **Quintus began after a pause ,** “ **I know that in this instance you are**
“ 父亲 , “ 昆图斯 开始 后 一个 暂停 , “ 我 知道 那 在 这 实例 你 是
[mɪˈsteɪkən] .
mistaken .
错误 .

“父亲，”昆图斯停顿了一下，开口说道，“我知道在这件事上您错了。”

[ðɪs] [sleɪv] — [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] — [ˈnevər] [kənˈsiːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] .
This slave — I happen to know certainly — never conceived such a scheme .
这 奴隶 — 我 发生 到 知道 当然 — 绝不 构思 这样的 一个 方案 .

我碰巧知道，这个奴隶从未想过这样的计划。

[brɪˈsɑɪdz] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈækjəmən] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsteɪtsmən] [ɪz] [ˈsʌmwʌt]
Besides , it seems to me , that the acumen of our statesmen is somewhat
除了 , 它 似乎 到 我 , 那 这 敏锐 的 我们的 政治家 是 有些
[æt; ət] [fɔːlt] ,
at fault ,
在 过错 ,

此外，在我看来，我们政治家的远见卓识也存在一些问题。

[wen] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [ðæt] [sekt] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈɑːks] [ɔːr] [ˈfeɪks] [səˈsaɪəti] . . .
when it makes that sect responsible for everything that shocks or shakes society . . .
什么时候 它 制作 那 教派 负责的 为了 一切 那 冲击 或者 奶昔 社会 . . .
“
“
“ ”
“ ”
“ ”

当它把所有震惊或撼动社会的事情都归咎于那个教派时.....”

“ [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [duː] .
“ **You do not know them ,** “ **interrupted his father ,** “ **and I do .**
“ 你 做 不是 知道 他们 , “ 中断 他的 父亲 , “ 和 我 做 .

“你不认识他们，”他父亲打断道，“而我认识他们。”

[ɪ'nʌf] — [wiː; wi][hæv; həv] [dɑː'grest] .
Enough — we have digressed .
足够的 — 我们 有 跑题了 .

够了——我们跑题了。

[wʌt] [kə'nek(ə)n] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'kwest] ?
What connection has all this with your request ?
什么 联系 有 全部 这 和 你的 要求 ?

这一切和你的请求有什么关系？

[spiːk] , [fɔːr; fər][maɪ] [taɪm] [ɪz] ['preʃəs] .
Speak , for my time is precious .
说话 , 为了 我的 时间 是 宝贵的 .

请说，我的时间很宝贵。

" [k'wɪntəs] [stʊd] [ʌndɪ'saɪdɪd] .
" **Quintus stood undecided .**
" 昆图斯 站立 未决定 .

昆图斯犹豫不决。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hoʊp][fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?
What could he hope for in this state of things ?
什么 可以 他 希望 为了 在 这 状态 的 事物 ?

在这种情况下，他还能抱有什么希望呢？

[wel] — [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][traɪ] .
Well — he could but try .
出色地 — 他 可以 但 尝试 .

好吧——他只能试试了。

" [fɑːðər] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['hezə,teɪtɪŋli] , " [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [mæn] ,
" **Father , " he began hesitatingly , " I came to speak in behalf of the very man ,**
" 父亲 , " 他 开始 犹豫地 , " 我 来了 到 说话 在 代表 的 这 非常 男人 ,
"父亲,"他犹豫着开口，"我来是要为这个人说话的。"

[huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['efərt] [tuː; tə][brænd][æz; əz][ə; eɪ] ['spɑːrtəkəs] .
whom you are making every effort to brand as a Spartacus .
谁 你 是 制作 每一个 努力 到 品牌 作为 一个 斯巴达克斯 .

你正竭尽全力将他打造成斯巴达克斯式的人物。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn] ['beɪjiː] ; [hiː; hi] [pliːzd] [em 'iː] ['ɡreɪtli] ,
I saw him two or three times in Baiae ; he pleased me greatly ,
我 锯 他 二 或者 三 时代 在 拜亚 ; 他 高兴 我 非常 ,

我在巴亚见过他两三次；他让我非常高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['stɛfənəs] .
and I then determined to buy him of Stephanus .
和 我 然后 决定 到 买 他 的 斯蒂芬努斯 .

于是我决定从斯蒂芬努斯手中买下他。

[ðen] [ðɪs] [moʊst] [ʌn'ʌki] ['bɪznəs] [ə'kɜːrd] ,
Then this most unlucky business occurred ,
然后 这 最多 倒霉 商业 发生 ,

然后，发生了这件极其倒霉的事。

[ænd; ənd][aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [slɛv] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ɔː'l'redɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz][maɪ] [oʊn] .
and I lost the slave whom I had already begun to think of as my own .
和 我 丢失的 这 奴隶 谁 我 有 已经 开始 到 思考 的 作为 我的 自己的 .

我失去了那个我早已视如己出的奴隶。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ˈstɛfənəs] [dɪˈlɪbərətli] [ænd; ənd] [məˈlɪʃəsli] [ˈtɔːrtʃərd] [ænd; ənd]
When I tell you , that Stephanus deliberately and maliciously tortured and
什么时候 我 告诉 你 , 那 斯蒂芬努斯 故意地 和 恶意地 受折磨 和
[ˈpʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] ;
punished him ;
受到惩罚 他 ;

当我告诉你，斯蒂芬努斯是故意恶意地折磨和惩罚他的时候；

[wen] [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈsaːləmli] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [deθ] "
when I swear to you solemnly , that the sentence of death "
什么时候 我 发誓 到 你 庄严地 , 那 这 句子 的 死亡 "
当我向你们郑重发誓，死刑判决.....

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈkəʊldli] ; " [spiːk] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] . "
" What do you want ? " asked his father coldly ; " speak and have done . "
" 什么 做 你 想 ? " 问 他的 父亲 冷冷地 ; " 说话 和 有 完毕 . "
"你想要什么？"他父亲冷冷地问，"说出来，去做。"

" [wel] , [ˈfɑːðər] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ðæt] [slɛv] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] ,
" Well , father ; I want to become possessed of that slave at any price ,
" 出色地 , 父亲 ; 我 想 到 变得 拥有 的 那 奴隶 在 任何 价格 ,
"父亲，我无论如何都要得到那个奴隶。"

[ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ] [ˈweðər] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæptʃərd] ,
and I ask you whether , in the event of his being captured ,
和 我 问 你 无论 , 在 这 事件 的 他的 存在 捕获 ,
我问你，如果他被俘虏了，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈpaːsəb(ə)][tuː; tə] [ˈmɪtɪgeɪt] [ðə; ði][ˈrɪɡər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɒː] "
it would not be possible to mitigate the rigor of the law "
它 会 不是 是 可能的 到 缓解 这 严格的 这 法律 "
减轻法律的严苛性是不可能的.....

" [juː; jʊ] [əˈstaʊnd] [ˌem ˈiː] !
" You astound me !
" 你 震惊 我 !
你让我惊叹不已！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [wɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈdeɪndʒər][ðə; ði] [steɪt] ,
For a mere whim you would endanger the state ,
为了 一个 仅仅 一时兴起 你 会 危害 这 状态 ,
仅仅因为一时兴起，你就会危及国家安全。

[kʌt] [ə; eɪ] [trentʃ] [ɪn][ðə; ði] [daɪk] [wɪtʃ] [əˈləʊn][ɪz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [prəˈtekt] [juː ˈes] [əˈɡenst] [ðə; ði] [flʌd]
cut a trench in the dyke which alone is able to protect us against the flood
切 一个 沟 在 这 堤防 哪个 独自的 是有能力的 到 保护 我们 反对 这 洪水
[ʌv; əv] [rɪˈbeljən] ?
of rebellion ?
的 叛乱 ?
在堤坝上挖一条壕沟，只有这样才能保护我们免受叛乱浪潮的侵袭？

[ænd; ənd][juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] — [ˌem ˈiː] — [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [əˈkɑːmplɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] ?
And you ask me — ME — to be your accomplice in such a proceeding ?
和 你 问 我 — 我 — 到 是 你的 同案犯 在 这样的 一个 进行中 ?
你竟然要我——我——成为你这种行为的同谋？

[aɪ][ædˈmɪt] , [ðæt] [ˈstɛfənəs] [ɪz][ˈbruːt(ə)][ænd; ənd] [təˈrænɪk(ə)] , [neɪ] — [frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]
I admit , that Stephanus is brutal and tyrannical , nay — from my point of view
我 承认 , 那 斯蒂芬努斯 是 野蛮 和 强横 , 不 — 从 我的 观点 的 看法
— [ˈkrɪmɪn(ə)] .
— **criminal .**
— 刑事 .
我承认，斯蒂芬努斯残暴专制，不，在我看来，他简直就是罪犯。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] [lɔːz] [tuː; tə] [prəˈtekt] [sleɪvz] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [bɑːrˈbærəti] ? ”
But then , are there not laws to protect slaves against such barbarities ? ”
但 然后 , 是 那里 不是 法律 到 保护 奴隶 反对 这样的 野蛮行为 ? ”

但是，难道没有法律保护奴隶免受这种暴行吗？

“ [lɔːz] , [jes] — ” [krɑːd] [kˈwɪntəs] [ˈbɪtərli] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪɡˈzɪst][æz; əz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɪtʃ]
” **Laws , yes — ” cried Quintus bitterly , “ but they do not exist as against the rich**
” 法律 , 是的 — ” 哭 昆图斯 苦涩地 , ” 但 他们 做 不是 存在 作为 反对 这 富有的
[ænd; ənd][ˈpaʊər(ə)] . ”
and powerful . ”
和 强大的 . ”

“法律是有的——”昆图斯痛苦地喊道，“但是法律对富人和权贵来说根本不起作用。”

“ [ˈevri] [ˈɜːrθli] [θɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ɪts] [ˈneɪtʃər] [ɪmˈpɜːrɪkt] .
” **Every earthly thing is of its nature imperfect .**
” 每一个 尘世的 事物 是 的 它是 自然 不完善 .

“世间万物本质上都是不完美的。”

[ɪf] [ˈstɛfənəs] [dɪˈfaɪz] [ðə; ði] [lɔː] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt][ˈdʒʌstɪfaɪ][juːˈes][ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv]
If Stephanus defies the law , that does not justify us in leaving the crime of
如果 斯蒂芬努斯 反抗 这 法律 , 那 做 不是 证明合法 我们 在 离开 这 犯罪 的
[jʊˈrɪmækəs] [ʌnˈpʌnɪʃt] .
Eurymachus unpunished .
欧律马科斯 未受惩罚 .

即使斯蒂芬努斯藐视法律，也不能成为我们对欧律马科斯的罪行不予惩罚的理由。

[aɪ] [ləˈment] [ˈdiːpli] ,
I lament deeply ,
我 哀叹 深 ,

我深感悲痛，

[ðæt] [maɪ] [oʊn] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [ˈʌtərli] [mɪsˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][haɪst; ˈhaɪəst][ˈprɪnsəp(ə)lz]
that my own son should so utterly misunderstand the first and highest principles
那 我的 自己的 儿子 应该 所以 完全地 误解 这 第一的 和 最高 原则
[ʌv; əv][maɪ] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] .
of my views of life .
的 我的 浏览 的 生活 .

我的儿子竟然如此彻底地误解了我人生观中最根本、最高的原则。

[ɡoʊ] , [maɪ] [dɪr] [kˈwɪntəs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [kənˈsɪdər] [twɑɪs] ,
Go , my dear Quintus , and for the future consider twice ,
去 , 我的 亲爱的 昆图斯 , 和 为了 这 未来 考虑 两次 ,

去吧，我亲爱的昆图斯，以后要三思而后行。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ˈtrʌb(ə)l] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfaːlɪz] .
before you trouble your father with such follies .
前 你 麻烦 你的 父亲 和 这样的 愚行 .

在你用这些愚蠢的事情麻烦你父亲之前。

[jʊˈrɪmækəs] [mʌst; məst][daɪ][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [eksɪˈkjuːʃənər] ,
Eurymachus must die by the hand of the executioner ,
欧律马科斯 必须 死 经过 这 手 的 这 刽子手 ,

欧律马科斯必须死于刽子手之手。

[ðʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pledʒ] [hæf][jʊr; jər] [ɛˈsteɪts] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
though you should pledge half your estates to buy him .
尽管 你 应该 保证 一半 你的 庄园 到 买 他 .

不过，你得拿出你一半的财产来买下他。

[ɡoʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ˌɔːltəˈɡeðər] [fərˈɡet] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈroʊmən] .
Go , my son , and do not altogether forget that you are a Roman .
去 , 我的 儿子 , 和 做 不是 共 忘记 那 你 是 一个 罗马 .

去吧，我的孩子，但不要忘记你是罗马人。

” [ðʌs] [ˈspi:kɪŋ] , [ˈtaɪtəs] [ˈkɔːldiəs] [sæt] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .
” **Thus speaking** , **Titus Claudius sat down again to his desk** .
” 因此 请讲 , 提图斯 克劳狄乌斯 卫星 向下 再次 到 他的 桌子 .

说完, 提图斯·克劳狄乌斯又坐回了书桌前。

[kˈwɪntəs] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] ;
Quintus stood for a moment as if in absence of mind ;
昆图斯 站立 为了 一个 片刻 作为 如果 在 缺席 的 头脑 ;
昆图斯愣了一会儿, 仿佛心不在焉;

[ðen] [hiː; hi] [ˈsləʊli] [went] [təːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
then he slowly went towards the door .
然后 他 缓慢地 去 向 这 门 .

然后他缓缓走向门口。

” [ˌferˈwel] , [ˈfaːðər] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
” **Farewell** , **father** , ” **he said** , **as he left the room** .
” 告别 , 父亲 , ” 他 说 , 作为 他 左边 这 房间 .

“再见了, 父亲,”他边说边离开了房间。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sæd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈɡluːmi] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɑːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
His voice was sad , **almost gloomy** , **as though they were parting for a**
他的 嗓音 曾是 伤心 , 几乎 阴沉 , 作为 尽管 他们 是 离别 为了 一个
[lɔːŋ] , [sæd][ˈɪntərvə(ə)] .
long , **sad interval** .
长的 , 伤心 间隔 .

他的声音很悲伤, 几乎是忧郁的, 仿佛他们即将迎来一段漫长而悲伤的离别。

[ˈtaɪtəs] [ˈkɔːldiəs] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊn] , [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
Titus Claudius , **struck by the strangeness of his tone** , **raised his head in**
提图斯 克劳狄乌斯 , 击 经过 这 奇怪 的 他的 语气 , 提高 他的 头 在
[əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [geɪzɪd] ,
astonishment and gazed ,
惊讶 和 凝视 ,

提图斯·克劳狄乌斯被他语气中的怪异之处吓了一跳, 惊讶地抬起头, 凝视着他。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [driːm] , [æt; ət]
like a man waking from a painful dream , **at**
喜欢 一个 男人 醒来 从 一个 痛苦 梦 , 在

就像一个人从痛苦的梦中醒来一样,

[ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪt] [kˈwɪntəs] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] ; [ə; eɪ] [veɪg] [prɪˈzentɪmənt] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz]
the door through which Quintus had departed ; **a vague presentiment fell on his**
这 门 通过 哪个 昆图斯 有 已离开 ; 一个 模糊的 预感 跌倒 在 他的
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .

昆图斯离开的那扇门; 一种模糊的预感笼罩着他。

” [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
” **I was too hard** , ” **he said to himself** .
” 我 曾是 也 难的 , ” 他 说 到 他自己 .

“我太严厉了,”他对自己说。

” [hɪz; ɪz] [ˈerər] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [sɔːrs] — [frʌm; frəm] [ˈpɪti] .
” **His error springs from a noble source — from pity** .
” 他的 错误 弹簧 从 一个 高贵 来源 — 从 遗憾 .

“他的错误源于高尚的动机——怜悯。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ,
I ought to have said a kind word to him before he went away ,
我 应该 到 有 说 一个 种类 单词 到 他 前 他 去 离开 ,

我应该在他离开前跟他说句好话的。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈheɪstɪlɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .

“ and he hastily rose from his seat .

“ 和 他 草草 玫瑰 从 他的 座位 .

他匆匆从座位上站了起来。

“ [kˈwɪntəs] , [kˈwɪntəs] !

“ Quintus , Quintus !

“ 昆图斯 , 昆图斯 !

“昆图斯，昆图斯！”

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .

“ he called out into the hall .

“ 他 称为 出去 进入 这 大厅 .

他朝大厅里喊道。

“ - , [æθəˈneɪfəs] , [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [sʌn] ?

“ Skopas , Athanasius , did you see my son ?

“ - , 阿塔纳修斯 , 做过 你 看 我的 儿子 ?

“斯科帕斯，阿塔纳修斯，你们见过我的儿子吗？”

“ [ðə; ði] [slervz] [flu:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] ,

“ The slaves flew into the vestibule ,

“ 这 奴隶 飞翔 进入 这 前厅 ,

奴隶们冲进了门厅，

[bʌt; bət] [kˈwɪntəs] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .

but Quintus had long since disappeared in the bustle of the street .

但 昆图斯 有 长的 自从 消失 在 这 忙碌 的 这 街道 .

但昆图斯早已消失在熙熙攘攘的街道中。

[ðə; ði] [ˈfleɪmən] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [əˈprest] [wɪð; wɪθ] [ˈmelənkɔ:li] [fɔ:rˈboʊdɪŋ] .

The Flamen returned to his sitting - room , oppressed with melancholy foreboding .

这 火焰 返回 到 他的 坐着 - 房间 , 受压迫者 和 忧郁 不祥的预感 .

火焰匠回到客厅，心中充满忧郁的预感。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [taɪm] [aɪ] [sɪ:] [hɪm; ɪm] . — [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]

“ I will tell him the very next time I see him . — He has the best and

“ 我 将要 告诉 他 这 非常 下一个 时间 我 看 他 . — 他 有 这 最好的 和

[ˈtru:ɪst] [hɑ:rt] [ðæt] [ˈevər] [bi:t] ,

truest heart that ever beat ,

最真实的 心 那 曾经 打 ,

“下次见到他，我一定会告诉他。——他拥有一颗最善良、最真诚的心。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnəʊblɪst] [soʊlz] [ɑ:r; ər] [ˈi:zi:st] [ˈwu:ndɪd] . — [həʊˈevər] , [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [sʌt]

and the noblest souls are easiest wounded . — However , away with such

和 这 最高贵 灵魂 是 最容易 受伤 . — 然而 , 离开 和 这样的

[θɔ:ts] [naʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə][wɜ:rk] [wʌns] [mɔ:r] .

thoughts now , and to work once more .

想法 现在 , 和 到 工作 一次 更多的 .

最高尚的灵魂也最容易受到伤害。——不过，现在抛开这些想法，继续工作吧。

“ [ˈtaɪtəs] [ˈkɔ:ldiəs] [sæt] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [bent] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][sæt]

“ Titus Claudius sat down again and bent over his table and , as he sat

“ 提图斯 克劳狄乌斯 卫星 向下 再次 和 弯曲 超过 他的 桌子 和 , 作为 他 卫星

[ðer; ðər] ,

there ,

那里 ,

“提图斯·克劳狄乌斯又坐了下来，俯身在桌子上，他坐在那里，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpoʊət][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][kɑ:mpəˈzɪʃ(ə)n] ,

he might have been taken for a poet in the act of composition ,

他 可能 有 到过 已采取 为了 一个 诗人 在 这 行为 的 作品 ,

他当时可能被误认为是一位正在作诗的诗人。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][faɪn] [feɪs] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ˌɪnspəˈreɪ](ə)n] .
for his fine face glowed with eager inspiration .

为了 他的 美好的 脸 发光 和 渴望的 灵感 .

他俊美的脸上洋溢着渴望的光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [roʊt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðooz] [waɪt] [ɪnˈtʃənt] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] ,
But the words he wrote were not those which enchant the populace ,

但 这 字 他 写道 是 不是 那些 哪个 令人着迷 这 民众 ,

但他写的文字却并不讨人喜欢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeləkwənt] [floʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ɪmˈpiːtʃmənt] ; [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrdʒɪŋ]
but the eloquent flow of a mighty impeachment ; what he was forging

但 这 雄辩 流动 的 一个 强大的 弹劾 ; 什么 他 曾是 锻造

[wɜːr; wər][nɑːt] [laɪnz] [ænd; ənd] [vəːsɪz] ,
were not lines and verses ,

是 不是 线条 和 诗句 ,

但他炮制的并非雄辩的诗句和词句，而是气势磅礴的弹劾辞令。

[bʌt; bət] [təˈrɪfɪk] [ˈwepənz] [əˈɡenst] [wʌt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈθretnɪŋ] [foʊ]
but terrific weapons against what he believed to be the most threatening foe

但 了不起 武器 反对 什么 他 相信 到 是 这 最多 威胁 敌人

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈempaɪər] ;
of the Roman Empire ;

的 这 罗马 帝国 ;

但却是用来对付他认为对罗马帝国构成最大威胁的敌人的强大武器；

[əˈɡenst] [ˌkrɪstiˈænəti] . [-]
against Christianity . [298]

反对 基督教 . [-]

反对基督教。[298]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːrɪ] .
CHAPTER XVII .

章 十七 .

第十七章

第十七章

[wen] [ˈkaɪəs] [ɔːˈriːljəs] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈkæntoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [θəˈbeɪs] ,
When Caius Aurelius had finished the fourth canto of the Thebais ,

什么时候 盖厄斯 奥勒留 有 完成的 这 第四 坎托 的 这 底比斯 ,

当盖乌斯·奥勒留写完《底比斯史诗》第四章时，

[ɑːkˈteɪviə] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] ; [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdaɪnɪŋ] -
Octavia put an end to the reading ; breakfast was waiting in the little dining -

奥克塔维娅 放 一个 结尾 到 这 阅读 ; 早餐 曾是 等待 在 这 小的 用餐 -

[ruːm] .

room .

房间 .

奥克塔维娅停止了阅读；小餐厅里已经准备好了早餐。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
The young man was invited to join them , and they passed a pleasant

这 年轻的 男人 曾是 受邀 到 加入 他们 , 和 他们 通过了 一个 令人愉快的

[ˈaʊər][ˈoʊvər][ðə; ði] [miːl] .
hour over the meal .

小时 超过 这 一顿饭 .

年轻人受邀加入他们，他们一起愉快地享用了一顿饭，度过了一个小时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [ˈæbsəns] , [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [ˈleɪtli]
They were all accustomed to their father's absence , for business had lately
他们是 是 全部 习惯 到 他们的 父亲的 缺席 , 为了 商业 有 最近
[soʊ] [kəmˈpliːtli] [əbˈzɔːrbd] [hɪm; ɪm] ,
so completely absorbed him ,
所以 完全地 吸收 他 ,
他们都习惯了父亲不在家, 因为近来他完全被生意占据了时间。

[ðæt] [hiː; hi] [wəd] [ˈhɑːrdli] [gɪv] [hɪmˈself] [taɪm] [tuː; tə][drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [fəˈlɑːnjən] ,
that he would hardly give himself time to drink a glass of Falernian ,
那 他 会 几乎 给 他自己 时间 到 喝 一个 玻璃 的 法勒尼亚 ,
他几乎不会给自己留出时间喝一杯法勒尼亚葡萄酒。
[æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət] [wɜːrk] , [ɔːr][tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] .
as he sat at work , or to snatch a morsel of food .
作为 他 卫星 在 工作 , 或者 到 抢夺 一个 小块 的 食物 .
当他坐在工作岗位上时, 或者偷偷吃一小口食物。

[ɑːkˈtɛrviə] [ləˈmentɪd] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz]
Octavia lamented it , but , on the other hand , she was proud of it as
奥克塔维娅 哀叹 它 , 但 , 在 这 其他 手 , 她 曾是 自豪的 的 它 作为
[wel] ;
well ;
出色地 ;
奥克塔维娅对此感到惋惜, 但另一方面, 她也为此感到自豪;

[ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔɪst] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːnfɪdənt] [ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ænd]
she rejoiced too in the confident anticipation of a long period of rest and
她 欣喜若狂 也 在 这 自信的 预期 的 一个 长的 时期 的 休息 和
[ɪnˈdʒɔɪmənt] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ðɪs] [ləst] [greɪt] [ˈefərt] .
enjoyment to succeed this last great effort .
享受 到 成功 这 最后的 伟大的 努力 .
她也欣喜地期待着一段漫长的休息和享受时光, 以度过这最后的伟大挑战。

[luːˈsɪliə] [faʊnd] [ˈdɪnər] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [dʌl] ,
Lucilia found dinner without him very dull ,
卢西莉亚 成立 晚餐 没有 他 非常 乏味的 ,
露西莉亚觉得没有他的晚餐非常无聊。
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈveri] [ˈpɔɪntɪdli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
as she took an opportunity of whispering very pointedly to her sister .
作为 她 采取 一个 机会 的 耳语 非常 尖锐地 到 她 姐姐 .
她趁机向妹妹低声说了几句意味深长的话。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ˈræðər] [streɪndʒ] , [fɔːr; fər] [ɔːˈriːljəs] ,
This was , in fact , rather strange , for Aurelius ,
这 曾是 , 在 事实 , 相当 奇怪的 , 为了 奥勒留 ,
事实上, 这对于奥勒留来说相当奇怪。

[huːz] [tʌŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [luːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk][ˈpoʊəm] ,
whose tongue seemed to have been loosed by the reading of the heroic poem ,
谁 舌头 似乎 到 有 到过 松开 经过 这 阅读 的 这 英勇 诗 ,
读了那首英雄史诗后, 他似乎如释重负, 滔滔不绝。

[dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈæptɪtuːd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] .
displayed the greatest aptitude for all the accomplishments of social life .
显示 这 最 能力倾向 为了 全部 这 成就 的 社会的 生活 .
展现出在社交生活各个方面的最大天赋。

[ðə; ði][traɪˈklɪniəm] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈspɑːklɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] , [ˈiːv(ə)n] [luːˈsɪliə] [bɪˈlaɪd] [hɜːrˈself] ,
The triclinium positively sparkled with good humor , even Lucilia belied herself ,
这 三斜厅 积极地 闪闪发光 和 好的 幽默 , 甚至 卢西莉亚 谎言 她自己 ,
三人宴会厅里洋溢着轻松愉快的气氛, 就连卢西莉亚也露出了她原本的笑容。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [fɪː; ʃi] [broʊk] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmeri] [læf] , [ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [dʌl]
for more than once she broke out into a merry laugh , the very reverse of dull
为了 更多的 比 一次 她 打破 出去 进入 一个 欢乐 笑 , 这 非常 撤销 的 乏味的
.
:
.

她不止一次地发出爽朗的笑声，与沉闷的气氛截然相反。

- , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈeskoːrt][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [hoʊm] ,
Herodianus , who had come to escort his master home ,
- , WHO 有 来 到 护送 他的 掌握 家 ,

希罗狄亚努斯前来护送他的主人回家。

[ænd; ænd] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [miːl] ,
and who had the honor of being invited to share the meal ,
和 WHO 有 这 荣誉 的 存在 受邀 到 分享 这 一顿饭 ,

并有幸受邀与大家共进晚餐。

[wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
was astonished at the brilliancy of the young man ,
曾是 惊讶 在 这 才华横溢 的 这 年轻的 男人 ,

被这位年轻人的才华所折服。

[huː] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ][ˈsaɪlənt][ænd; ænd] [ɡlɑːnst] [səˈspɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [kʌp] ,
who was usually so silent and glanced suspiciously at the crystal cup ,
WHO 曾是 通常 所以 沉默的 和 瞥了一眼 可疑地 在 这 水晶 杯子 ,

他平时总是沉默寡言，此刻却狐疑地瞥了一眼水晶杯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(Quintus Claudius A Romance of Imperial)

第11/19页

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] .
as if that might be accountable for so strange a phenomenon .
作为 如果 那 可能 是 问责制 为了 所以 奇怪的 一个 现象 .
仿佛这就能解释如此奇怪的现象似的。

[ænd; ənd] ['bɔːsɪs] [swɔːr] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['aɪsɪs] ,
And Baucis swore by the great Isis ,
和 鲍西斯 发誓 经过 这 伟大的 伊西斯 ,
鲍西斯以伟大的伊西斯女神的名义发誓，

[ðæt] ['nevər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd][fiː; fi] [noʊn] [ə; eɪ]['roʊmən] [naɪt] [wɪð; wiθ] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtʃ(ə)]
that never in her life had she known a Roman knight with such delightful
那 绝不 在 她 生活 有 她 已知 一个 罗马 骑士 和 这样的 愉快
[ˈkwaːlətɪz]
qualities
品质
她一生中从未见过如此令人愉悦的罗马骑士。

[æz; əz] [ɔː'riːljəs] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ə; eɪ]['stuːpɪd][oʊld] ['wʊmən] ,
as Aurelius , who had a kind word even for her , a stupid old woman ,
作为 奥勒留 , WHO 有 一个 种类 单词 甚至 为了 她 , 一个 愚蠢的 老的 女士 ,
就像奥勒留一样，他甚至对她这个愚蠢的老妇人都说了句好话。

[ænd; ənd] [huː] [riːd] ['poʊətri][soʊ] [dɪˈvaɪnli] .
and who read poetry so divinely .
和 WHO 读 诗 所以 神圣地 .
他们朗诵诗歌的功力如此精湛。

[ðə; ði] [-vjən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] ;
The Batavian took his leave about mid - day ;
这 巴达维亚 采取 他的 离开 关于 中 - 天 ;
巴达维亚人大约在中午时分告辞了；

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [rɪ'spektfʃ] [g'riːtɪŋz] [θruː] [ɑːk'teɪviə][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
he sent his respectful greetings through Octavia to the master of the house ,
他 发送 他的 尊重 问候 通过 奥克塔维娅 到 这 掌握 的 这 房子 ,
他通过奥克塔维娅向这家的主人转达了尊敬的问候。

[fiərɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][soʊ] ['bɪzi] [ə; eɪ] [pɜːrsənɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
fearing to disturb so busy a personage at this hour of the day .
害怕 到 打扰 所以 忙碌的 一个 人士 在 这 小时 的 这 天 .
恐怕在这个时间打扰到如此忙碌的人。

" [ænd; ənd] [wʌt] [nekst] ? " [kraɪd] [luː'sɪliə] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ə'pɑːn] [ɔː'riːljəs] .
" And what next ? " cried Lucilia , as the door closed upon Aurelius .
" 和 什么 下一个 ? " 哭 卢西莉亚 , 作为 这 门 关闭 之上 奥勒留 .
“接下来会发生什么？”卢西莉亚喊道，奥雷利乌斯被关在了门外。

" [æɪ; jəl][wiː; wi][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [swiːt] ['klɔːdiə] ,
" Shall we lie down to sleep , sweet Claudia ,
" 将 我们 说谎 向下 到 睡觉 , 甜的 克劳迪娅 ,
“我们躺下睡觉吧，亲爱的克劳迪娅？”

[ɔːr][ˈɔːrdər][ðə; ði] [ˈlɪtər] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæmpəs] [ˈmɑːrʃəs] ? " [-]
or order the litter to go to the Campus Martius ? " [299]
或者 命令 这 垃圾 到 去 到 这 校园 马尔蒂乌斯 ? " [-]
或者命令把垃圾运到战神广场? [299]

" [dʒʌst] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pliːz] .
" **Just which you please** .
" 只是 哪个 你 请 .

“只要您愿意。”

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [faɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [wɔːk] [fɔːr; fər][æən; ən] [ˈaʊər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌkɑːləˈneɪd] [ʌv; əv]
The day is fine , and we might walk for an hour under the colonnade of
这 天 是 美好的 , 和 我们 可能 走 为了 一个 小时 在下面 这 柱廊 的
[əˈɡrɪpə] . " [-]
Agrippa . " [300]
阿格里帕 . " [-]

今天天气晴朗，我们可以在阿格里帕柱廊下散步一个小时。[300]

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juːˈes] , [dɪr] [ˈmʌðər] ? " [æskt] [luːˈsɪliə] .
" **Will you come with us , dear mother ? " asked Lucilia** .
" 将要 你 来 和 我们 , 亲爱的 母亲 ? " 问 卢西莉亚 .

“亲爱的母亲，您愿意和我们一起去吗？”露西莉亚问道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , " [sed] [ɑːˈkʰeɪviə] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **How can I , " said Octavia smiling** .
" 如何 能 我 , " 说 奥克塔维娅 微笑 .

“我怎么可能呢？”奥克塔维娅笑着说。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spaːt] , [wen] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [liːvz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
" **I must be on the spot , when your father leaves his work** .
" 我 必须 是 在 这 点 , 什么时候 你的 父亲 树叶 他的 工作 .

“我必须在你父亲下班的时候在场。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [ˈkɑːntent] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈloʊn] , [ˈbɔːsɪs] [meɪ] "
If you are not content to go alone , Baucis may "
如果 你 是 不是 内容 到 去 独自的 , 鲍西斯 可能 "

如果你不甘心独自前往，鲍西斯或许会.....

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] ! " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈklɔːdiə] .
" **Oh no , no ! " interrupted Claudia** .
" 哦 不 , 不 ! " 中断 克劳迪娅 .

“哦不，不！”克劳迪娅打断道。

" [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈbɔːsɪs] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
" **The worthy Baucis may remain at home** .
" 这 值得 鲍西斯 可能 保持 在 家 .

“值得尊敬的鲍西斯先生可以留在家里。”

[wen] [wiː; wi][ɡet] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɔːrəl] [ɡroʊvz] [-] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [wɔːk] ,
When we get into the laurel groves [301] we shall walk ,
什么时候 我们 得到 进入 这 月桂树 小树林 [-] 我们 将 走 ,

当我们进入月桂树林[301]时，我们将行走，

[ænd; ənd] [ˈbɔːsɪs] [ɪz][soʊ] [sloʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhɪndrəns] .
and Baucis is so slow that she would be a hindrance .
和 鲍西斯 是 所以 慢的 那 她 会 是 一个 障碍 .

鲍西斯动作太慢，会成为累赘。

" [ðə; ði] [ˈlɪtər] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈredi] .
" **The litter was soon ready** .
" 这 垃圾 曾是 很快 准备好 .

“很快就准备好了。”

[fɔːr] [njuːˈmiðiən] , [wið; wiθ] [ˈweɪvɪŋ] [ˈfeðəz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhedz] , [ˈmɑːtʃt] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Four Numidians , with waving feathers in their heads , marched in front , and they
四 努米底亚人 , 和 挥手 羽毛 在 他们的 头部 , 行军 在 正面 , 和 他们
[prəˈsiːdɪd] [ˈnɔːrθwərdz] ,
proceeded northwards ,
继续 向北 ,

四名努米底亚人头戴飘扬的羽毛，走在队伍最前面，他们向北进发。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪtʃ] [kˈwɪntəs] [hæd; həd][ˈteɪkən] [tuː] [deɪz] [saɪns] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnləs] [naɪt] .
by the same way which Quintus had taken two days since , in the moonless night .
经过 这 相同的 方式 哪个 昆图斯 有 已采取 二 天 自从 , 在 这 无月 夜晚 .

昆图斯两天前在没有月光的夜晚，也是用同样的方式走了这条路。

“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd] [ðæt] [wiː; wi] [left] [ˈbɔːsɪs] [æt; ət] [hoʊm] , ” [sed] [ˈklɔːdiə] [ɪn] [ɡriːk] .
“ **I am glad that we left Baucis at home ,** ” **said Claudia in Greek .**
“ 我 是 高兴的 那 我们 左边 鲍西斯 在 家 , ” 说 克劳迪娅 在 希腊语 .

“我很高兴我们把鲍西斯留在了家里了，”克劳迪娅用希腊语说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ʌndɪˈstɜːrbd] [fɔːr; fər][wʌns] .
“ **We can talk undisturbed for once .**
“ 我们 能 讲话 未受干扰 为了 一次 .

“我们终于可以不受干扰地谈谈了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈdredfəli] [ˈsliːpi] , [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][bed] “
You are so dreadfully sleepy , when we go to bed”
你 是 所以 极其糟糕 困 , 什么时候 我们 去 到 床 “

你睡觉的时候总是困得要命.....

“ [ænd; ənd][wið; wiθ] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] , ” [rɪˈplaɪd] [luːˈsɪliə] , [ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ɡriːk] .
“ **And with good reason ,** ” **replied Lucilia , also in Greek .**
“ 和 和 好的 原因 , ” 回复 卢西莉亚 , 还 在 希腊语 .

“这当然有道理，”卢西莉亚也用希腊语回答道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd] [aʊt] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [ɪkˈsaɪtɪd] .
“ **I am tired out and over - excited .**
“ 我 是 疲劳的 出去 和 超过 - 兴奋的 .

“我既疲惫又兴奋过头了。”

[ðə; ði] [əˈmjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fjuː] [deɪz] [ɑːr; ər] [ˈtelɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] .
The amusements of the last few days are telling on my nerves .
这 娱乐 的 这 最后的 很少 天 是 讲述 在 我的 神经 .

这几天的娱乐活动让我心烦意乱。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [æt; ət] [kɔːrˈniːliəz] ;
First , there was the evening at Cornelia's ;
第一的 , 那里 曾是 这 晚上 在 科妮莉亚的 ;

首先，是和康妮莉亚一起度过的那个晚上；

[ðen] [ə; eɪ][resɪˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ˈklɔːdiə] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv]
then a recitation for two hours from the charming Claudia on the merits of
然后 一个 背诵 为了 二 小时 从 这 迷人 克劳迪娅 在 这 优点 的

[ˈkaɪəs] [ɔːˈriːljəs] “
Caius Aurelius”
盖厄斯 奥勒留 “

然后，迷人的克劳迪娅朗诵了两个小时后关于盖乌斯·奥勒留功绩的诗歌.....

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈvɜːsɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] .
“ **I beg your pardon , but you are reversing the position .**
“ 我 求 你的 赦免 , 但 你 是 逆转 这 位置 .

“恕我直言，您这是颠倒了立场。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪstrəs] [luːˈsɪliə] , [huː] [went] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkaɪəs] [əˈfreɪniəs] . ”
It was mistress Lucilia , who went on talking about Caius Afranius . ”
它 曾是 情妇 卢西莉亚 , WHO 去 在 说 关于 盖厄斯 阿弗拉尼乌斯 . ”
是卢西莉亚夫人一直在谈论盖乌斯·阿弗拉尼乌斯。”

“ [ɪnˈdiːd] !
Indeed !
” 的确 !
“的确!

[ænd; ʌnd] [waɪ] ?
and why ?
和 为什么 ?
为什么?

[ˈsɪmplɪ] [ænd; ʌnd] [ˈsoʊli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊntərˌpɔɪz] , [æn; ən] [ˈæntɪdɒt] [tuː; tə] [ɔːˈriːljəs] .
Simply and solely as a counterpoise , an antidote to Aurelius .
简单地 和 仅 作为 一个 平衡 , 一个 解毒剂 到 奥勒留 .
仅仅是为了平衡，为了对抗奥勒留。

[brɪˈsɑɪdz] , [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][kaɪnd] [pərˈmɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][nɑːt] [ˈkaɪəs] , [bʌt; bət] - [əˈfreɪniəs] .
Besides , with your kind permission , his name is not Caius , but Cneius Afranius .
除了 , 和 你的 种类 允许 , 他的 姓名 是 不是 盖厄斯 , 但 - 阿弗拉尼乌斯 .
另外，恕我冒昧，他的名字不是盖乌斯，而是克尼乌斯·阿弗拉尼乌斯。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkaɪəs] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [hed] . ”
Of course , you have nothing but Caius running in your head . ”
的 课程 , 你 有 没有什么 但 盖厄斯 跑步 在 你的 头 . ”
当然，你脑子里除了盖厄斯什么都没有。”

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [naʊ] , ” [sed] [ˈklɔːdiə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ That is just like you now , ” said Claudia with a sigh .
” 那 是 只是 喜欢 你 现在 , ” 说 克劳迪娅 和 一个 叹 .
“你现在就是这样，”克劳迪娅叹了口气说道。

“ [ˈleɪtli] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] [wɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ Lately there has been no speaking a rational word to you . ”
” 最近 那里 有 到过 不 请讲 一个 合理的 单词 到 你 . ”
“最近我都没跟你说过一句理智的话。”

“ [aɪ][eɪˈem][ˈoʊvər] - [ˈtaɪərd] , ” [luːˈsɪliə] [rɪˈpiːtɪd] .
“ I am over - tired , ” Lucilia repeated .
” 我 是 超过 - 疲劳的 , ” 卢西莉亚 重复 .
“我太累了，”露西莉亚重复道。

” [tuː] [ˈkæntoʊz][ʌv; əv] [ˈsteɪjəs] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrɪŋ] , [tuː] [mɔːr] [əˈgen] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] ; [tuː; tə] -
“ Two cantos of Statius yesterday morning , two more again this morning ; to -
” 二 诗章 的 斯塔提乌斯 昨天 早晨 , 二 更多的 再次 这 早晨 ; 到 -
[ˈmɔːroʊ] , [tuː] [ˈkæntoʊz][ʌv; əv] [ˈsteɪjəs] ,
morrow , two cantos of Statius ,
明天 , 二 诗章 的 斯塔提乌斯 ,
“昨天上午读了斯塔提乌斯的两首诗，今天上午又读了两首；明天，再读斯塔提乌斯的两首诗。”

[ðæt] [ɪnˈvɔːlvz] [ə; eɪ] [fɔːrθ] !
that involves a fourth !
那 涉及 一个 第四 !
那还涉及到第四个人!

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [θəˈbeɪs] [kənˈsɪsts] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [twelv] [ɔːltəˈgeðər] ,
It is a mercy , that the Thebais consists only of twelve altogether ,
它 是 一个 怜悯 , 那 这 底比斯 由 仅有的 的 十二 共 ,
值得庆幸的是，底比斯河一共只有十二座河。

[soʊ][aɪˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æən; ən][end][æt; ət][læst] !
so it must come to an end at last !
所以 它 必须 来 到 一个 结尾 在 最后的 !

所以，这一切终究会结束！

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˈsteɪjəs] ,
Certainly , when we have done Statius ,
当然 , 什么时候 我们 有 完毕 斯塔提乌斯 ,

当然，当我们完成斯塔提乌斯的研究之后，

[hiː; hi] [maɪt] [riːd] [juːˈes][ˈvəːdʒil] [-] [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrɑːgz]
he might read us Virgil [302] and afterwards the Battle of the Frogs
他 可能 读 我们 维吉尔 [-] 和 然后 这 战斗 的 这 青蛙
[ænd; ənd][maɪs] . " [-]
and Mice . " [303]
和 小鼠 . " [-]

他可能会给我们朗读维吉尔[302]的作品，然后朗读《蛙鼠之战》[303]。

" [goʊ] , [luːˈsiliə] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwɑɪt] [ˈoʊdiəs] — [ænd; ənd][aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [kənˈfes] [ˈsʌmθɪŋ]
" **Go , Lucilia — you are quite odious — and I wanted to confess something**
" 去 , 卢西莉亚 — 你 是 相当 令人厌恶的 — 和 我 通缉 到 承认 某物
[tuː; tə][juː; jʊ] . "
to you : "
到 你 . "

“走吧，露西莉亚——你真是令人厌恶——我本来想向你坦白一件事。”

" [ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] ?
" **A confession ?**
" 一个 忏悔 ?

“忏悔？”

[maɪ] [ˈdɑːrɪŋ] [ˈklɒːdiə] , [ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] ? " [kraɪd] [luːˈsiliə] , [ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəːz] [hænd] .
my darling Claudia , a confession ? " cried Lucilia , seizing her sister's hand .
我的 亲爱的 克劳迪娅 , 一个 忏悔 ? " 哭 卢西莉亚 , 抓住 她 姐妹 手 .

“我亲爱的克劳迪娅，要不要我向你坦白？”露西莉亚喊道，一把抓住妹妹的手。

" [wɪl] [juː; jʊ] [oʊn] [æt; ət][læst] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
" **Will you own at last that you love him ?**
" 将要 你 自己的 在 最后的 那 你 爱 他 ?

你最终会承认你爱他吗？

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [fuːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?
That you are a perfect fool about him ?
那 你 是 一个 完美的 傻子 关于 他 ?

你对他一无所知，简直是个十足的傻瓜？

[oʊ] ! [ˈsɪli] [tʃaɪld] !
Oh ! silly child !
哦 ! 愚蠢的 孩子 !

哦！傻孩子！

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [pərˈsiːv] , [ðæt] [aɪ][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv]
did you not perceive , that I only wanted to punish you for trying to deceive
做过 你 不是 感知 , 那 我 仅有的 通缉 到 惩治 你 为了 尝试 到 欺骗
[emˈiː] ?
me ?
我 ?

难道你没看出来吗？我只是想惩罚你试图欺骗我的行为？

" [ˈklɒːdiə] [ˈkʌlərd] [ˈdiːpli] , [ænd; ənd] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [druː] [ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈkɜːrt(ə)n] ,
" **Claudia colored deeply , and involuntarily drew the embroidered curtain ,**
" 克劳迪娅 有色 深 , 和 不由自主 画 这 绣花 窗帘 ,

克劳迪娅脸色深深地红了起来，不由自主地拉开了绣花窗帘。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪtər] - [ˈberərz] [maɪt] [riːd] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
as if she feared that the litter - bearers might read her secret in her face .
 作为 如果 她 害怕 那 这 垃圾 - 持有者 可能 读 她 秘密 在 她 脸 .
 仿佛她害怕抬轿的人会从她的脸上读出她的秘密。

“ [nɑːt] [soʊ] [laʊd] !
Not so loud !
 ” 不是 所以 大声 !
 “别那么大声! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsɔːftli] [kɪst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
she whispered , and then she softly kissed her cheek .
 ” 她 低声说道 , 和 然后 她 轻轻 亲吻 她 脸颊 .
 她低声说道, 然后轻轻地吻了吻她的脸颊。

“ [juː; jʊ] [kənˈfes] ? ” [æskt] [luːˈsɪliə] .
You confess ? ” asked Lucilia .
 ” 你 承认 ? ” 问 卢西莉亚 .
 “你认罪? ”露西莉亚问道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkloʊzər] [kəˈres] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrvənt] [kɪs] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɪps]
But the only answer was a closer caress and a fervent kiss on her lips
 但 这 仅有的 回答 曾是 一个 更近 抚摸 和 一个 热切 吻 在 她 嘴唇
 .
 .
 但得到的回应只有更亲密的抚摸和热烈的吻。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [luːˈsɪliə] .
That is enough , ” said Lucilia .
 ” 那 是 足够的 , ” 说 卢西莉亚 .
 “够了,”卢西莉亚说。

“ [jʊr; jər] [kɪs] [sez] [ˈevriθɪŋ] .
Your kiss says everything .
 ” 你的 吻 说道 一切 .
 你的吻说明了一切。

[noʊ] [gɜːrɪ] [ˈgɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪs] [æz; əz] [ðæt] , [huː] [ɪz] [nɑːt] [ˈdespərətli] [ɪn] [lʌv] .
No girl gives such a kiss as that , who is not desperately in love .
 不 女孩 给予 这样的 一个 吻 作为 那 , who 是 不是 绝望地 在 爱 .
 没有哪个女孩会不刻骨铭心地爱上一个人就给那样的吻。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] [ˈkaɪəs] [ɔːˈriːljəs] . “
It was meant for Caius Aurelius . ”
 它 曾是 意思是 为了 盖厄斯 奥勒留 . “
 这是为盖乌斯·奥勒留准备的。

“ [hʌʃ] !
Hush !
 ” 嘘 !
 “嘘! ”

“ [ˈklɔːdiə] [enˈtriːtɪd] , [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈgɜːlz] [maʊθ] .
Claudia entreated , laying her hand on the audacious girl's mouth .
 ” 克劳迪娅 恳求 , 躺下 她 手 在 这 大胆的 女孩们 嘴 .
 克劳迪娅恳求道, 同时用手捂住了这个大胆女孩的嘴。

“ [ˈprɔːmɪs] [em ˈiː] ”
Promise me ”
 ” 承诺 我 ”
 “答应我.....”

“ [nɑ:t][tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði][ˈrɑ:strə] [-] [ænd; ənd] [prəˈkleɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rəm] : [ˈklɔ:diə] [ɪz][ɪn] [lʌv]
“ **Not to mount the rostra [304] and proclaim in the Forum : Claudia is in love**
“ 不是 到 山 这 演讲台 [-] 和 宣布 在 这 论坛 : 克劳迪娅 是 在 爱
[wið; wiθ] [ɔ:ˈri:ljəs] ! . . . ?
with Aurelius ! . . . ?
和 奥勒留 ! . . . ?

“难道不应该登上讲台[304]在广场上宣告：克劳迪娅爱上了奥勒留！.....？

[ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [fu:l] !
You little fool !
你 小的 傻子 !

你这个傻瓜！

[dʒʌst][ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] ; [aɪ] [wɪl] [ki:p] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ded] [ˈsi:krət] ,
Just the reverse ; I will keep it a dead secret ,
只是 这 撤销 ; 我 将要 保持 它 一个 死的 秘密 ;
恰恰相反，我会对此守口如瓶。

[ænd; ənd][du:;][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði][roud][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and do all I can to clear the road for you .
和 做 全部 我 能 到 清除 这 路 为了 你 .
我会尽我所能为你扫清障碍。

[fɔ:r; fər] [θɪŋz] [wɪl] [nɑ:t] [rʌn] [soʊ] [ˈsmu:ðli] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] .
For things will not run so smoothly as you think .
为了 事物 将要 不是 跑步 所以 顺利 作为 你 思考 .
事情不会像你想象的那样顺利。

[ə; eɪ] [mɪr] [prəˈvɪn(ə)l] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈklɔ:diə] , [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌsenəˈtɔ:riəl]
A mere provincial knight , and Claudia , the daughter of the first senatorial
一个 仅仅 省级 骑士 , 和 克劳迪娅 , 这 女儿 的 这 第一的 参议员
[haʊs] [ɪn] [roʊm] !
house in Rome !
房子 在 罗马 !
一个普通的乡绅骑士，而克劳迪娅，却是罗马第一元老院家族的女儿！

[ju:; jʊ][ˈkænɑ:t] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ɪl] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [ɪf] [hi:; hi] [meɪnˈteɪnz] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
You cannot take it ill in your father if he maintains the rights of his
你 不能 拿 它 患病的 在 你的 父亲 如果 他 保持 这 权利 的 他的
[pəˈziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,
如果你的父亲坚持自己的立场，你不能因此而对他心生怨恨。

[ænd; ənd] [ɪnˈtendz] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə] [ˈmæəri] [ə; eɪ][ˈkɑ:ns(ə)l] . " [-]
and intends his daughter to marry a consul . " [305]
和 意图 他的 女儿 到 结婚 一个 领事 . " [-]
并打算让他的女儿嫁给一位执政官。[305]

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ˈɑ:bdʒektz] ? ”
“ **But if his daughter objects ?** ”
“ 但 如果 他的 女儿 对象 ? ”
“但他女儿反对呢？”

“ [ðen] [ˈtaɪtəs] [ˈkɔ:ldiəs] [mʌst; məst] [ɡɪv] [wei] ,
“ **Then Titus Claudius must give way ,**
“ 然后 提图斯 克劳狄乌斯 必须 给 方式 ,
“那么提图斯·克劳狄乌斯就必须让步了，

[ɔ:r][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈklɔ:diə] [ɪz][nɑ:t] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈwei] [wið; wiθ] [ˈkaɪəs] [ɔ:ˈri:ljəs] . ”
or the gentle Claudia is not incapable of running away with Caius Aurelius . ”
或者 这 温和的 克劳迪娅 是 不是 无法 的 跑步 离开 和 盖厄斯 奥勒留 . ”
或者说，温柔的克劳迪娅并非不可能与盖乌斯·奥勒留私奔。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] ！
“ **What are you saying** ！
“ 什么 是 你 说 ！

你在说什么！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈklɔːdiə] [ˈhɔːrɪfard] ．
“ **exclaimed Claudia horrified** ．
“ 惊呼 克劳迪娅 惊恐万分 ．

“克劳迪娅惊恐地喊道。”

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [ˈɪntuː;][hɜːr; həɹ][ləp] ．
Then she sat looking thoughtfully into her lap ．
然后 她 卫星 寻找 深思熟虑 进入 她 膝 ．

然后她若有所思地低头看着自己的膝盖。

[ˈduː;][juː; jʊ] [səˈpəʊz] ， “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈprez(ə)ntli] ， “ [ðæt] [hɪz; ɪz][əˈluːʒ(ə)n] ， [ˈjestərdeɪ] ， [tuː; tə] [ˈseksstəs]
“ **Do you suppose** ， “ **she said presently** ， “ **that his allusion** ， **yesterday** ， **to Sextus**
“ 做 你 认为 ， “ 她 说 目前 ， “ 那 他的 典故 ， 昨天 ， 到 塞克斯图斯
[ˈfjʊriəs][wʌz; wəz] [ment] [ˈsɪriəsli] ？ “
Furius was meant seriously ？ “
狂怒 曾是 意思是 严重地 ？ “

“你认为，”她过了一会儿说道，“他昨天提到塞克斯图斯·弗里乌斯是认真的吗？”

“ [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪˈtiː] [miːn] ？
“ **What else could it mean** ？
“ 什么 别的 可以 它 意思是 ？

“还能是什么意思呢？”

[ðə; ðɪ] [ˈwɜːrði] [mæn][ɪz] [θriː] [taɪmz] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][juː; jʊ] ， [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ，
The worthy man is three times too old for you ， **to be sure** ，
这 值得 男人 是 三 时代 也 老的 为了 你 ， 到 是 当然 ，
可以肯定的是，这位值得尊敬的男士年纪比你大三倍。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænstəɹz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsplendɪd] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəɹɪz] ．
but the names of his ancestors have been splendid for centuries ．
但 这 姓名 的 他的 祖先 有 到过 灿烂 为了 几个世纪 ．

但他祖先的名字几个世纪以来都享有盛名。

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfjʊriəs] [kəˈmɪləs] ， [ðə; ðɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈkɑːŋkəɹər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɔːlʃənz] [ænd; ənd]
Only think of Furius Camillus ， **the glorious conqueror of the Volscians and**
仅有的 思考 的 狂怒 卡米勒斯 ， 这 辉煌 征服者 的 这 沃尔西人 和
．
Aequians ．
埃奎安斯 ．

只需想想弗里乌斯·卡米卢斯，这位征服了沃尔西人和埃奎人的光荣征服者。

[ˈseksstəs] [ˈfjʊriəs] ， [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ， [hæz; həz] [ˈkɒŋkəd] [noʊ][ɪnˈsɜːrdʒənt][ˈneɪʃəns] ， [bʌt; bət][ðə; ðɪ]
Sextus Furius ， **to be sure** ， **has conquered no insurgent nations** ， **but the**
塞克斯图斯 狂怒 ， 到 是 当然 ， 有 征服 不 叛乱分子 国家 ， 但 这
[ˈkɑːnsələt] [ʌnˈdaʊtɪdli] [laɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ，
consulate undoubtedly lies before him ，
领事馆 无疑 谎言 前 他 ，

诚然，塞克斯图斯·弗里乌斯尚未征服任何叛乱国家，但执政官之位无疑就在他面前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] [ɪz] [rɪˈnɔːrməs] ． “
and his wealth is enormous ． “
和 他的 财富 是 巨大的 ． “

他的财富非常庞大。

“ [ɑː] ！ ” [said] [ˈklɔːdiə] ．
“ **Ah** ！ ” **sighed Claudia** ．
“ 啊 ！ ” 叹了口气 克劳迪娅 ．

“啊！”克劳迪娅叹了口气。

“ [wiː, wi][ˈroʊmən][ˈgɜːlz][hæv, həv][ə, eɪ][bæd][ˈtaɪm][ˈʌv, əv][aɪ ˈtiː] .

“ **We Roman girls have a bad time of it** .
我们 罗马 女孩们 有 一个 坏的 时间 的 它 .

“我们罗马女孩的日子不好过。”

[haʊ][ˈrerli][duː][wiː, wi][hæv, həv][ə, eɪ][friː][tʃɔɪs][ɪn][ðə, ði][taɪ][wɪtʃ][ˈlæsts][wʌnz][laɪf] - [lɔːŋ] !
How rarely do we have a free choice in the tie which lasts one's life - long !
如何 很少 做 我们 有 一个 自由的 选择 在 这 领带 哪个 持续时间 一个人的 生活 - 长的 !

我们很少有机会在一条伴随我们一生的领带上拥有自由选择权！

[ə, eɪ][stɜːrn][ˈfɑːðər][ɔːr][ˈɡɑːrdiən][brɪŋz][ə, eɪ][ˈhʌzbənd][ɑːn][ðə, ði][siːn] ,
A stern father or guardian brings a husband on the scene ,
一个 船尾 父亲 或者 监护人 带来 一个 丈夫 在 这 场景 ,

一位严厉的父亲或监护人将丈夫带入了现场。

[bɪˈfɔːr][ˈaʊər, ɑːr][ˈhɑːrts][hæv, həv][ə, eɪ][tʃæns][ˈʌv, əv][dɪˈsaɪdɪŋ] .
before our hearts have a chance of deciding .
前 我们的 心 有 一个 机会 的 决定 .

在我们内心有机会做出决定之前。

[sʌtʃ][ə, eɪ][bɪˈtroʊð(ə)][æz, əz][ðæt][ˈʌv, əv][kˈwɪntəs][ænd; ɐnd][kɔːrˈniːljə][ɪz][æz, əz][rer][æz, əz][ə, eɪ][waɪt]
Such a betrothal as that of Quintus and Cornelia is as rare as a white
这样的 一个 订婚 作为 那 的 昆图斯 和 科妮莉亚 是 作为 稀有的 作为 一个 白色的

[ˈreɪv(ə)n] .

raven .

乌鸦 .

昆图斯和科妮莉亚的订婚就像白渡鸦一样罕见。

[haʊ][ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [haʊ][ˈɑːnɪst][baɪ][kəmˈpæɪsɪn][ɪz][ðə, ði][ˈkʌstəm][ɪn][ðə, ði][nɔːrθ] ,
How beautiful , how honest by comparison is the custom in the North ,
如何 美丽的 , 如何 诚实的 经过 比较 是 这 风俗 在 这 北 ,

相比之下,北方的习俗多么美好,多么质朴啊！

[wer][ðə, ði][ˈlʌvər][fɜːrst][wɪnz][ðə, ði][əˈfek(ə)n][ˈʌv, əv][ə, eɪ][gɜːrl] ,
where the lover first wins the affection of a girl ,
在哪里 这 情人 第一的 胜利 这 感情 的 一个 女孩 ,

恋人最初赢得女孩芳心的地方

[ænd; ɐnd][ðen][siːks][ðə, ði][əˈpruːv(ə)l][ˈʌv, əv][hɜːr; hər][ˈperənts] .
and then seeks the approval of her parents .
和 然后 寻找 这 赞同 的 她 父母 .

然后征得父母的同意。

[ɔːˈriːljəs][hæz; həz][toʊld][em ˈiː][ˈwʌndərf(ə)l][ˈstɔːrɪz][ˈʌv, əv][ðə, ði][fɪˈdeləti][ˈʌv, əv][ðə, ði][ˈtɔːni] - [ˈherd]
Aurelius has told me wonderful stories of the fidelity of the tawny - haired

[tuː; tə][ðə, ði][waɪf][ˈʌv, əv][hɪz, ɪz][tʃɔɪs] ,

Rugian to the wife of his choice ,
鲁吉安 到 这 妻子 的 他的 选择 ,

奥雷利乌斯给我讲过一个关于那位棕发鲁吉亚人对他所选择的妻子忠贞不渝的美好故事。

[ænd; ɐnd][ˈʌv, əv][haʊ][ðə, ði][ˈtrezər][ɪz][ˈɔːf(ə)n][wʌn][ɪn][ˈfaɪts][tuː; tə][ðə, ði][deθ] , [ˈæftər][ˈjɪrz][ˈʌv, əv]
and of how the treasure is often won in fights to the death , after years of

[ˈkɑːnstənsɪ] .

constancy .

恒常 .

以及这笔宝藏往往是在经过多年的坚持不懈之后,通过殊死搏斗才能赢得的。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡlɔːriəs][tuː; tə][biː; bi][ˈlʌvd][ænd; ɐnd][wuːd][ɪn][ðæt][ˈnɔːrðərn][ˈfæj(ə)n] !
It must be glorious to be loved and wooed in that northern fashion !
它 必须 是 辉煌 到 是 喜爱 和 追求 在 那 北方 时尚 !

能以那种北方的方式被人爱慕和追求,一定很美好！

[dʌ:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔ:'ri:ljəs] [hæz; həz][sʌm; səm][dʒɜ:r'mæni:k] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] . . ? "
Do you know that Aurelius has some Germanic blood in his veins . . . ? "
做 你 知道 那 奥勒留 有 一些 日耳曼 血 在 他的 静脉 . . . ? "

你知道奥勒留身上流着一些日耳曼人的血吗？

" [ɪn'di:d] ? " [sed] [lu:'siliə] [sər'praɪzd] .
"**Indeed ? " said Lucilia surprised .**
" 的确 ? " 说 卢西莉亚 惊讶 .

“真的吗？”露西莉亚惊讶地问道。

" [jes] , [ri:əli] .
"**Yes , really .**
" 是的 , 真的 .

“是的，真的。”

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fri:ʒn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] ,
His grandmother was a Frisian , from the shores of the Baltic ,
他的 祖母 曾是 一个 弗里西亚 , 从 这 海岸 的 这 波罗的海 ,
他的祖母是弗里斯兰人，来自波罗的海沿岸。

[wer] [ðə; ði] ['veizə] [fɔ:lz] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
where the Weser falls into the sea .
在哪里 这 威悉 瀑布 进入 这 海 .

威悉河入海口处。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['welθi] ['fæməliz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['væliənt] ['wɒrɪrɪz] [ænd; ənd] [tʃi:fs]
There are large and wealthy families among them , valiant warriors and chiefs
那里 是 大的 和 富裕 家庭 之中 他们 , 英勇 战士 和 酋长们
,
.
,

他们当中有大而富裕的家族，有英勇的战士和酋长，

[hu:] [wɪl] [baʊ; boʊ][ðer; ðər] [neks] [tu:; tə][noʊ]['roʊmən]['kɑ:ns(ə)] .
who will bow their necks to no Roman consul .
WHO 将要 弓 他们的 脖子 到 不 罗马 领事 .

他们绝不会向任何罗马执政官低头。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][ʌv; əv][wʌŋ][maɪnd] , [ɔ:'ri:ljəs] [sez] , [roʊm] [hɜ:r'self] [maɪt] ['tremb(ə)] [bɪ'fɔ:r]
If only they were of one mind , Aurelius says , Rome herself might tremble before
如果 仅有的 他们 是 的 一 头脑 , 奥勒留 说道 , 罗马 她自己 可能 颤抖 前
[ði:z] [traɪbz] .
these tribes .
这些 部落 .

奥勒留说，如果他们能团结一致，罗马城本身也会在这些部落面前颤抖。

[bʌt; bət] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [ɪn][ðer; ðər]['fæməli][laɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]
But , strangely enough , though in their family life they are so loving and
但 , 奇怪的 足够的 , 尽管 在 他们的 家庭 生活 他们 是 所以 爱 和
['kɑ:nstənt] ,
constant ,
持续的 ,

但奇怪的是，尽管他们在家庭生活中如此恩爱和忠诚，

[ðer; ðər] [fju:d] [ɑ:r; ər] [pə'reniəl] , [traɪb] [ə'genst] [traɪb][ænd; ənd] [prɪns] [ə'genst] [prɪns] .
their feuds are perennial , tribe against tribe and prince against prince .
他们的 世仇 是 多年生 , 部落 反对 部落 和 王子 反对 王子 .
他们的世仇由来已久，部落之间互相敌对，王子之间也互相争斗。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈʌndər] [stres] [ʌv; əv] [ˈɪmɪnənt] [ˈperəl], [ðæt] [ðeɪ] [liːg] [ðəmˈselvz] [ˈʌndər] [wʌn]
It is only under stress of imminent peril , that they league themselves under one
它是仅有的在下面 压力 的 迫在眉睫 危险 , 那 他们 联盟 他们自己 在下面 一
[ˈbænər] ,
banner ,
横幅 ,

只有在迫在眉睫的危险压力下，他们才会团结在同一面旗帜下。

[ænd; ənd][wʊʊ] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][foʊ] [ðeɪ] [tɜːrn][əˈpaɪn] !
and woe then to the foe they turn upon !
和 悲哀 然后 到 这 敌人 他们 转动 之上 !

那时，他们转而攻击的敌人必将遭殃！

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][verəs; ˈvæɾəs] [-] [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈliːdʒənz] [wɜːr; wər] [kʌt] [tuː; tə]
You have read of Varus [306] and how his legions were cut to
你 有 读 的 瓦鲁斯 [-] 和 如何 他的 军团 是 切 到
[ˈpiːsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈsæltəs] - ,
pieces in the Saltus Teutoburgiensis ,
件 在 这 盐 - ,

你们都读过瓦鲁斯[306]的故事，以及他的军团如何在条顿堡海战中被彻底击溃。

[waɪl] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrd] ? "
while he fell on his own sword ? "
尽管 他 跌倒 在 他的 自己的 剑 ? "

他难道是自刎而亡的吗？

" [jes] , [ˈbɔːsɪs] [hæz; həz][toʊld][juː ˈes][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
" **Yes , Baucis has told us the story .**
" 是的 , 鲍西斯 有 讲述 我们 这 故事 .

“是的，鲍西斯已经把这个故事讲给我们听了。”

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] — [huː] [ˈkɛɾz] [wʌt] [goʊz][ɑːn][ɪn][dʒəˈmæniə] !
But after all — who cares what goes on in Germania !
但 后 全部 — WHO 关心 什么 去 在 在 日耳曼尼亚 !

但说到底——谁会在乎日耳曼尼亚发生了什么事呢！

— [ˈaʊər; ɑːr] [ˈliːdʒənz][ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] ,
— **our legions are constantly engaged in fighting on the frontier** ,
— 我们的 军团 是 不断地 已订婚的 在 斗争 在 这 边境 ,

我们的军团一直在前线作战，

[naʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdeɪʃən] [ænd; ənd] [naʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpɑːrθiən] [-] —
now against the Dacians and now against the Parthians [307] —
现在 反对 这 达契亚人 和 现在 反对 这 帕提亚人 [-] —

现在对抗达契亚人，现在对抗帕提亚人[307]—

[aɪ][duː;][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] .
I do not trouble myself about the where and the why .
我 做 不是 麻烦 我 关于 这 在哪里 和 这 为什么 .

我不会费心去想地点和原因。

[ˈmɔːrəl] [ˈstrʌɡlɪz] , [ðə; ði] [ˈbætlɪz] [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈɪntrəst] [em ˈiː][faːr] [mɔːr] . . .
Moral struggles , the battles we must fight at home , interest me far more . . .
道德 斗争 , 这 战斗 我们 必须 斗争 在 家 , 兴趣 我 远的 更多的 . . .
.
" .
: " .
: "

道德斗争，我们在国内必须面对的挑战，远比道德斗争更令我感兴趣.....

“ [pəˈtɪkjələri] [ðə; ði] [ɔː] [ˈpliːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsenət] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Particularly the law pleadings in the Senate , and before the court of the**
“ 特别 这 法律 诉状 在 这 参议院 , 和 前 这 法庭 的 这
[senˈtʌmvərɪt] !
Centumvirate !
百人团 !

“特别是参议院和百人团法庭上的诉讼！ ”

“ [sed] [ˈklɔːdiə] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **said Claudia smiling .**
“ 说 克劳迪娅 微笑 .

克劳迪娅笑着说。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] ! [aʊt] [ðer; ðər] , [bruːt] [fɔːrs] [dɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
“ **Certainly ! out there , brute force decides the matter ,**
“ 当然 ! 出去 那里 , 蛮力 力量 决定 这 事情 ,

“当然！ 在那种情况下，蛮力决定一切。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrəm] [aɪˈtiː][ɪz] [suːˈpɪəriər] [ˈɪntələkt] [ðæt] [wɪnz] [ðə; ði] [deɪ] . “
but in the Forum it is superior intellect that wins the day .”
但 在 这 论坛 它 是 优越的 智力 那 胜利 这 天 . “

但在论坛上，最终获胜的是更胜一筹的智慧。

“ [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊldɪst] [ˈtʃæmpiːənz] [ɪz] - [əˈfreɪniəs] . “
“ **And one of the boldest champions is Cneius Afranius .**”
“ 和 一 的 这 最勇敢的 冠军 是 - 阿弗拉尼乌斯 . “

“而其中最勇敢的倡导者之一就是克涅乌斯·阿弗拉尼乌斯。”

“ [aɪˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [truː] ; [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] , [hɪz; ɪz] [ʌnˈdɔːntɪd] [ˈɑːnəsti] , [hɪz; ɪz] [ʌnˈfeɪlɪŋ]
“ **It is quite true ; his whole individuality , his undaunted honesty , his unfailing**
“ 它 是 相当 真的 ; 他的 所有的 个性 , 他的 无所畏惧 诚实 , 他的 永不失败
[ˈenərdʒi] “
energy”
活力 “

“的确如此；他独特的个性、无畏的诚实、永不枯竭的精力.....”

“ [heɪ] [deɪ] !
“ **Hey day !**
“ 嘿 天 !

“嘿，白天！ ”

[wʌt] [ˈeləkwəns] .
what eloquence .
什么 口才 .

多么雄辩！

[brɪˈfɔːr] [ɔːŋ] [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bəˈzɪlɪkə] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkændədeɪts] [fɔːr; fər] [əˈplɔːz] . “
Before long we shall see you in the Basilica among the candidates for applause .”
前 长的 我们 将 看 你 在 这 圣殿 之中 这 候选人 为了 掌声 . “

不久之后，我们就能在教堂里看到你，和其他候选人一起接受掌声。”

“ [læf] [əˈweɪ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] !
“ **Laugh away , by all means !**
“ 笑 离开 , 经过全部 方法 !

尽情大笑吧！

[aɪ] [əˈsɜːrt] [maɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈnoʊb(ə)] .
I assert my right and liberty to admire all that is noble .
我 断言 我的 正确的 和 自由 到 钦佩 全部 那 是 高贵 .

我主张我有权利和自由去欣赏一切高尚的事物。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈbetər] [ˈlʊkɪŋ] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ɪɡˈzɜːrt][maɪˈself][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ə; eɪ][ˈkɑːŋkwɛst] ,
If I were better looking , I should very likely exert myself to achieve a conquest ,
如果我是更好的寻找 , 我应该非常可能发挥我到达到一个征服 ,
如果我长得更好看, 我很可能会努力去征服别人。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈfræŋkli] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [waɪf] [ʌv; əv] [əˈfreɪniəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
for I frankly confess that I regard the future wife of Afranius as a woman
为了我坦率地说承认那我看待这未来妻子的阿弗拉尼乌斯作为一个女士
[tuː; tə][biː; bi] [ˈenvɪd] . "
to be envied . "
到是令人羡慕 . "
坦白地说, 我认为阿弗拉尼乌斯的未来妻子是一位令人羡慕的女人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][fræŋk] [ɪnˈdiːd] . "
" You are frank indeed . "
" 你是坦率的确 . "

“你真是坦率。”

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [eɪˈem] .
" I always am .
" 我总是是 .

我一直都是。

[ænd; ænd][aɪ][faɪnd][aɪˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈiziə] ,
And I find it all the easier ,
和我寻找它全部这更轻松 ,

我觉得这样更容易了。

[sɪns] [aɪ][duː][nɑːt] [əˈlaʊ] [maɪ] [ˈkɑːŋʃəsənəs] [ʌv; əv][maɪ][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [maɪ] [piːs] [ʌv; əv]
since I do not allow my consciousness of my defects to destroy my peace of
自从我做不是允许我的意识我的缺陷到破坏我的和平的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

因为我不让对自身缺点的认知破坏我的内心平静。

[ðə; ði][ɡɒdz][ɑːr; ər][ʌnˈdʒʌst] ?
The Gods are unjust ?
这神是不公正 ?

神明不公正吗？

[fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [ker] !
For aught I care !
为了零我关心 !

我才不在乎！

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ][roʊz] - [bʌd] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmʌzl] [laɪk] [ə; eɪ][kænˈteɪbrɪən]
You have a mouth like a rose - bud , I have a muzzle like a Cantabrian
你有 一个嘴喜欢 一个玫瑰 - 芽 , 我有 一个枪口喜欢 一个坎塔布里亚人
[ber] ! [-]
bear ! [308]
熊 ! [-]

你的嘴像玫瑰花蕾, 我的嘴像坎塔布里亚熊! [308]

[feɪt] [wiː; wi][kɔːl] [ðæt] , [ɔːr][əˈnæŋkiː] ! [-] — [wel] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [deɪ][fɔːr; fər][juːˈes][bəʊθ]
Fate we call that , or Ananke ! [309] — Well , it is a lovely day for us both
命运我们称呼那 , 或者阿南克 ! [-] — 出色地 , 它是一个迷人的天为了我们两个都
我们称之为命运, 或者阿南刻! [309]——嗯, 对我们俩来说, 今天都是个美好的日子。

[əˈlaɪk] !
alike !
同样 !

一样！

[dʒʌst] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd] [ˈbʌs(ə)] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [aʊt] [hɪr] ; [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [hæd; həd]
Just see what a crowd and bustle there are out here ; I think we had
只是 看 什么 一个 人群 和 忙碌 那里 是 出去 这里 ; 我 思考 我们 有
[ˈbetər] [wɔ:k] .
better walk .
更好的 走 .

你看这里人山人海，熙熙攘攘的；我想我们最好还是步行吧。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtɪkoʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈhʌndrəd] [ˈkɑ:ləmz] .
There is the portico with its hundred columns .
那里 是 这 门廊 和 它是 百 列 .
那里有一座拥有百根柱子的门廊。

" [ˈklɔ:diə] [stɑ:pt] [ðə; ði] [ˈberərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] [wɔ:kt] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [mægˈnɪfɪs(ə)nt]
" **Claudia stopped the bearers , and the two girls walked on to the magnificent**
" 克劳迪娅 停止 这 持有者 , 和 这 二 女孩们 步行 在 到 这 壮丽
[hɔ:l] [ʌv; əv] [əˈɡrɪpə] ,
hall of Agrippa ,
大厅 的 阿格里帕 ,

克劳迪娅拦住了抬轿的人，两个女孩继续向前走进了阿格里帕宏伟的大厅。

[ˈfa:lʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdɪstəns] [baɪ] [ðə; ði] [njuːˈmɪdiən] [sleɪvz] .
followed at a short distance by the Numidian slaves .
随后 在 一个 短的 距离 经过 这 努米底亚人 奴隶 .
努米底亚奴隶紧随其后，相距不远。

[ɑ:rm] [ɪn] [ɑ:rm] [ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɑˈkeɪdz] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈmʃʊərəl] [ˈpeɪntɪŋz] ,
Arm in arm they walked along the arcades , by the famous mural paintings ,
手臂 在 手臂 他们 步行 沿着 这 街机 , 经过 这 著名的 壁画 绘画 ,
他们手挽着手，沿着拱廊漫步，欣赏着著名的壁画。

[-] [reprɪˈzentɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪst; ˈhaɪəst] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ɑ:rt] ,
[**310**] **representing in the highest style of art ,**
[-] 代表 在 这 最高 风格 的 艺术 ,
[310] 以最高艺术风格呈现，

[si:nz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡri:k] [dɪˈvɪnɪtɪz] — [ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv] [jʊˈrɒpə] , [ˈkaɪrɔ:n]
scenes from the stories of the Greek divinities — the rape of Europa , Cheiron
场景 从 这 故事 的 这 希腊语 神祇 — 这 强奸 的 欧洲 , 凯龙
[ðə; ði] [ˈsentɔ:r] ,
the Centaur ,
这 半人马 ,

希腊神话故事中的场景——欧罗巴被强奸、半人马喀戎的故事

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:rgəˌnɔʊts] .
and the voyage of the Argonauts .
和 这 航程 的 这 阿尔戈英雄 .
以及阿尔戈英雄的航行。

[tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈmɑ:rb(ə)] [enkˈlʌʊzəz] — [ˈseptə] [-] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] — [ɪn]
To the right they saw the marble enclosures — Septa [311] they were called — in
到 这 正确的 他们 锯 这 大理石 外壳 — 隔膜 [-] 他们 是 称为 — 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈruːmən] [ˈpi:p(ə)] [əˈseɪmblɪd] [wen] [ðə; ði] [senˈtʃʊəriə] [-] [wɜ:r; wər]
the midst of which the Roman people assembled when the centuria [312] were
这 中间 的 哪个 这 罗马 人们 组装 什么时候 这 百夫长 [-] 是
[kɔ:ld] [əˈpɑ:n] [tu:; tə] [vɒt] .
called upon to vote .
称为 之上 到 投票 .

在右边，他们看到了大理石围墙——被称为七柱围墙[311]——罗马人民在百人队[312]被召集投票时，就聚集在围墙中央。

[lu:'siliə] [hoʊpt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][sʌm; səm] [ˈstɔːrmi] [dɪˈbeɪt] [hɪr] .
Lucilia hoped she might one day be present at some stormy debate here .

卢西莉亚 希望 她 可能 一 天 是 展示 在 一些 暴风雨 辩论 这里 .

露西莉亚希望有一天她能亲临现场，参与这里一些激烈的辩论。

[ˈklɔːdiə] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
Claudia found it more interesting ,

克劳迪娅 成立 它 更多的 有趣的 ,

克劳迪娅觉得这更有趣。

[tuː; tə][ˈlɪŋgər][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [geɪ] [bʊθs] [-] [ænd; ənd] [bəˈzɑːr] [fɔːr; fər] [lʌgˈzʊəriəs] [ˈtraɪfəlz][æt; ət][ðə; ðɪ]
to linger over the gay booths [313] and bazaar for luxurious trifles at the

到 萦绕 超过 这 同性恋 展位 [-] 和 市场 为了 豪华 琐事 在 这

[ˈnɔːrðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɔːrtɪkoʊ] ,
northern end of the portico ,

北方 结尾 的 这 门廊 ,

在门廊北端的同性恋摊位[313]和奢侈品小玩意集市上流连忘返，

[wer] [ðə; ðɪ] [ˈpreʃəs] [prəˈduːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈmoʊtəst] [ˈpraːvənsəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈempaɪər][wʌz; wəz]
where the precious produce of the remotest provinces of the empire was

在哪里 这 宝贵的 生产 的 这 最远 省份 的 这 帝国 曾是

[dɪˈspleɪd] .
displayed .

显示 .

这里展示着帝国最偏远省份的珍贵农产品。

[ðʌs] , [ˈtætɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] , [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪdi] [ˈævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [pleɪn] [ænd; ənd]
Thus , chatting and laughing , they reached the shady avenues of plane and

因此 , 聊天 和 笑 , 他们 达到 这 阴凉 途径 的 飞机 和

[ˈlɔːrəl] ,
laurel ,

月桂树 ,

于是，他们边说边笑，来到了梧桐树和月桂树荫蔽的林荫大道。

[wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɪvər][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtempəlz] ,
which extended almost to the shores of the river and , with their temples ,

哪个 扩展 几乎 到 这 海岸 的 这 河 和 , 和 他们的 寺庙 ,

[ˈkɑːləmz] ,
columns ,

列 ,

这些建筑群几乎延伸到河岸边，并建有寺庙、柱子等。

[ˈterəsɪz] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] , [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnuːməərəs]
terraces and works of art , were the scene of enjoyment for a numerous

露台 和 作品 的 艺术 , 是 这 场景 的 享受 为了 一个 很多的

[θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] .
throng of citizens .

人群 的 公民 .

露台和艺术作品是众多市民休闲娱乐的场所。

[hɪr] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈhænsəm] [ˈtʃæriːəts] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tuː] [wiːlz] — [rʌʃt]
Here hundreds of handsome chariots — most of them with two wheels — rushed

这里 数百 的 英俊的 战车 — 最多 的 他们 和 二 车轮 — 匆忙

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈkɔːzweɪ] ;
to and fro on a broad causeway ;

到 和 弗 在 一个 广阔 堤道 ;

这里，数百辆漂亮的战车——其中大多数是两轮的——在宽阔的堤道上来回穿梭；

[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈhɔːsmən] [dæʃt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɡrævlɪd] [weɪ] ,
graceful horsemen dashed along the gravelled way ,

优美 骑兵 虚线 沿着 这 砾石 方式 ,

身姿矫健的骑手们沿着碎石路飞驰而过。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɑ:tli] [kraʊd] [ʌv; əv] [pə'destriənz] ['sləʊli] ['lɔɪtəd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][saɪd] ['æliz] .
while the motley crowd of pedestrians slowly loitered along the side alleys .
尽管 这 杂乱无章 人群 的 行人 缓慢地 徘徊 沿着 这 边 小巷 .
而形形色色的行人则在小巷里缓慢地闲逛。

[hɪr] [ə; eɪ] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [prest] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wʊmən] [ʌv; əv]
Here a following of young men pressed round the litter of some woman of
这里 一个 下列的 的 年轻的 男人 按下 圆形的 这 垃圾 的 一些 女士 的
[ræŋk] ;
rank ;
秩 ;
一群年轻男子围在一位身份显赫的女性的轿子旁；

[ðər; ðər][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [mə'rouəs] - ['lʊkɪŋ] ['pedəgɑ:g] [led][hɪz; ɪz] [flɑ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [græs] - [plɑ:t]
there a grave and morose - looking pedagogue led his flock to a grass - plot
那里 一个 严重 和 忧郁 - 寻找 教育家 引领 他的 群 到 一个 草 - 阴谋
,
;
;
一位神情严肃、略带忧郁的教师带领着他的信众来到一片草地上。

[wer] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['reslɪŋ] [ɔ:r] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['diskəs] . [-]
where boys were exercising themselves in wrestling or throwing the discus . [314]
在哪里 男孩们 是 锻炼 他们自己 在 摔角 或者 投掷 这 铁饼 . [-]
[perz] [ʌv; əv] ['ʌvəz] ['stroʊld] [ə'wei] [hænd][ɪn][hænd][tu:; tə] [ri'məʊtə] ['baʊərz] ;
Pairs of lovers strolled away hand in hand to remoter bowers ;
成对 的 恋人 漫步 离开 手 在 手 到 遥控器 鲍尔斯 ;
男孩们在那里练习摔跤或投掷铁饼。[314] 情侣们手牵手漫步到更偏僻的凉亭；

[sleɪvz] — [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] — [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['oʊnərz] - ['tʃɪldrən] , ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ə; eɪ]
slaves — male and female — with their owners ' children , crowded round a
奴隶 — 男性 和 女性 — 和 他们的 所有者 - 孩子们 , 挤 圆形的 一个
- [bu:θ] ,
juggler's booth ,
- 展位 ,
奴隶——包括男奴隶和女奴隶——以及他们主人的孩子，挤在一个杂耍艺人的摊位周围。

[ə'plɔ:d] [ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [-] ['bælənst] [ə; eɪ] ['hevi] [pəʊl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ber]
applauding the skill with which Masthlion [315] balanced a heavy pole on his bare
鼓掌 这 技能 和 哪个 - [-] 均衡 一个 重的 极 在 他的 裸
[fɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,
为马斯利翁[315]用他光秃秃的额头平衡一根沉重的杆子的技巧而鼓掌，

[ɔ:r][ðə; ði] [streŋθ] ['nainəs] [-] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hæf][ə; eɪ]
or the strength Ninus [316] displayed in supporting half a
或者 这 力量 尼努斯 [-] 显示 在 支持 一半 一个
或者尼努斯[316]在支撑一半时所展现出的力量
[dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
dozen boys upon his shoulders .
打 男孩们 之上 他的 肩膀 .

他肩上扛着十二个男孩。
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɑ:b][ə; eɪ]['li:dʒən][ʌv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] [keɪk] ['selər] ['rɪgəld] [ænd; ənd] [skwi:zd]
Among the mob a legion of fruit and cake sellers wriggled and squeezed
之中 这 暴民 一个 军团 的 水果 和 蛋糕 卖家 扭动 和 挤压
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;
人群中，一大群水果和蛋糕小贩扭动着身子，挤来挤去；

“ [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] .
“ **It is not likely** .
“ 它 是 不是 可能 .

“不太可能。”

[hiː; hi] [ˈrerli] [kʌmz] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][mɑːrɪz] . “
He rarely comes now to the plain of Mars . ”
他 很少 来 现在 到 这 清楚的 的 火星 . ”

他现在很少来火星平原了。

“ [ɪnˈdiːd] .
“ **Indeed** .
“ 的确 .

“的确。

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] . “
What has he to attend to of so much importance . ”
什么 有 他 到 出席 到 的 所以 很多 重要性 . ”

他究竟有什么如此重要的事情要处理呢？

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈstʌdiɪŋ] [hɑːrd] ;
“ **He is studying hard** ;
“ 他 是 学习 难的 ;

他学习很努力；

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ] [kɔːrˌniːliəs] [ˈsɪnə]
and for the last few days he has been a good deal with Cornelius Cinna
和 为了 这 最后的 很少 天 他 有 到过 一个 好的 交易 和 科尼利厄斯 辛纳

,
!
,

最近几天，他和科尼利厄斯·辛纳相处得很好。

[huː] [ˈdʒen(ə)rəli] [ədˈmits] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] .
who generally admits him at this hour .
WHO 一般来说 承认 他 在 这 小时 .

通常在这个时间点会接待他的是哪家公司？

[ˈsɪnə] [θɪŋks] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
Cinna thinks very highly of him . ”
辛纳 思考 非常 高度 的 他 . ”

辛纳非常看重他。

“ [wel] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] [ə; eɪ]
“ **Well , for my part , I must confess I should prefer a**
“ 出色地 , 为了 我的 部分 , 我 必须 承认 我 应该 更喜欢 一个

“嗯，就我个人而言，我必须承认我更喜欢.....”

[raɪd] [hɪr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡriːn] [triːz] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [həˈræŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [pərˈvɜːrs] [oʊld][mæn] . “
ride here under the green trees , to all the harangues of that perverse old man . ”
骑 这里 在下面 这 绿色的 树木 , 到 全部 这 长篇大论 的 那 变态 老的 男人 . ”

“骑马穿过绿树，来到这里，听那个古怪老头的喋喋不休吧。”

“ [ɔːˈriːljəs] [faɪndz][hɪm; ɪm][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] ; [hiː; hi] [kənˈsɪdəz] [hɪm; ɪm][kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] . “
“ **Aurelius finds him most interesting ; he considers him quite a genius** . ”
“ 奥勒留 发现 他 最多 有趣的 ; 他 考虑 他 相当 一个 天才 . ”

“奥勒留觉得他非常有趣；他认为他是个天才。”

“ [wʌt] [nekst] ? — [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [blæk] ! ”
“ **What next ? — A genius in the art of seeing the whole world black !** ”
“ 什么 下一个 ? — 一个 天才 在 这 艺术 的 看到 这 所有的 世界 黑色的 ! ”

“接下来会是什么？——一位能把整个世界都看成黑色的天才！”

“ [nei] , [kwai] [ˈsɪriəsli] .
“ **Nay , quite seriously** .
“ 不 , 相当 严重地 .

“不，我是认真的。”

[ˈsɪnə] [ɪz] [ɪˈnɪʃieɪtɪŋ] [ˈkaɪəs] [ɪˈntuː][ðə; ði] [ˈmɪstəriːz] [ʌv; əv] [steɪt] - [kraːft] , [ˈtiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [fəˈlɑːsəfi]
Cinna is initiating Caius into the mysteries of state - craft , teaching him philosophy
辛纳 是 启动 盖厄斯 进入 这 谜团 的 状态 - 工艺 , 教学 他 哲学
[ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and history .
和 历史 .

辛纳正在引导盖厄斯进入治国之道，教他哲学和历史。

[ˈkaɪəs] [sed] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [ˈaʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ]
Caius said , that in the few hours he had been permitted to converse with
盖厄斯 说 , 那 在 这 很少 小时 他 有 到过 允许 到 交谈 和
[ˈsɪnə] ,
Cinna ,
辛纳 ,

盖厄斯说，在他被允许与辛纳交谈的几个小时里，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈsɔːləteri] [ˈstʌdi] . “
he had learnt more than in many years of solitary study . ”
他 有 学会了 更多的 比 在 许多 年 的 孤 学习 . ”

他学到的东西比多年独自学习还要多。

“ [wel] ;
“ **Well** ;
“ 出色地 ;

“出色地;

[ðen] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈkaɪəs] — [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈsɪmpli] [ˈkaɪəs] — [wɪl] [suːn] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə]
then our Caius — you yourself called him simply Caius — will soon begin to
然后 我们的 盖厄斯 — 你 你自己 称为 他 简单地 盖厄斯 — 将要 很快 开始 到
[ˈrɪŋk(ə)l] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd][tuː; tə] [sent] [ˈruːɪn][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ɪn] [ˈevrɪθɪŋ] .
wrinkle his brows and to scent ruin and misery in everything .
皱纹 他的 眉毛 和 到 香味 废墟 和 苦难 在 一切 .

然后，我们的盖厄斯——你自己也称他为盖厄斯——很快就会眉头紧锁，嗅到万物中蕴藏的毁灭和苦难。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [tʃaɪld] , [ðɪs] [ˈsɪnə]
Do you know , child , this Cinna
做 你 知道 , 孩子 , 这 辛纳

孩子，你知道这位辛纳吗.....

“ [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [ˈsʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd]
“ **She broke off suddenly , for some one called her by name ; she looked round**
“ 她 打破 离开 突然 , 为了 一些 一 称为 她 经过 姓名 ; 她 看起来 圆形的
[ænd; ənd] [sɔː] [kˈwɪntəs] ,
and saw Quintus ,
和 锯 昆图斯 ,

“她突然停了下来，因为有人叫了她的名字；她回头一看，是昆图斯，

[huː] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
who came out from among the trees .
WHO 来了 出去 从 之中 这 树木 .

他从树林里走了出来。

“ [wel] ? [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi][met] [aʊt] [hɪr] ?
“ **Well ? Are you often to be met out here ?**
“ 出色地 ? 是 你 经常 到 是 遇见 出去 这里 ?

“嗯？你经常在这里遇到我吗？ ”

[ænd; ʌnd] [ˈɔ:lweɪz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ！
And always close to the highway ！
和 总是 关闭 到 这 公路 ！

而且始终靠近高速公路！

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [æən; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈɪnrəst] [ɪn] [faɪn] [ˈhɔ:rsɪz] "
You must take an extraordinary interest in fine horses "
你 必须 拿 一个 非凡的 兴趣 在 美好的 马匹 "
你一定对名贵的马匹有着非凡的兴趣.....

" [wi:; wi][du:] [ɪn'di:d] ！ " [sed] [lu:'siliə] [ˈpɜ:rtli] .
" We do indeed ！ " said Lucilia pertly .
" 我们 做 的确 ！ " 说 卢西莉亚 活泼地 .

“我们确实有！”露西莉亚俏皮地说。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)] [greɪ] [dʒʌst] [naʊ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈævənu:] .
" For instance , look at that noble grey just now turning into the avenue .
" 为了 实例 , 看 在 那 高贵 灰色的 只是 现在 转弯 进入 这 大街 .
“例如，看看刚才拐进大道的那匹高贵的灰色骏马。”

[wʌt] [ə; eɪ] [hed] ！
What a head ！
什么 一个 头 ！

好大的脑袋！

[wʌt] [ə; eɪ] [meɪn] ！
what a mane ！
什么 一个 鬃毛 ！

好漂亮的鬃毛！

" [ˈklɔ:diə] [skwi:zd] [hɜ:r; hər] [ˈsɔ:si] [ˈsɪstəz] [ɑ:rm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈraɪdər] , [hu:] [keɪm] [ˈgæləpɪŋ]
" Claudia squeezed her saucy sister's arm , for the rider , who came galloping
" 克劳迪娅 挤压 她 风骚的 姐妹 手臂 , 为了 这 骑士 , WHO 来了 疾驰
[tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,
towards them ,
向 他们 ,

克劳迪娅紧紧抓住她那活泼妹妹的手臂，因为骑手正策马向她们飞奔而来。

[wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈkaɪəs] [ɔ:'ri:ljəs] .
was none other than Caius Aurelius .
曾是 没有任何 其他 比 盖厄斯 奥勒留 .

正是盖乌斯·奥勒留。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [roʊd] - , [ˈræðər] [ˈrʌfli] [ˈeksəd] [ɑ:n][ə; eɪ][tɔ:l] , [haɪ] - [ˈstepɪŋ] [ˈsti:d]
By his side rode Herodianus , rather roughly exercised on a tall , high - stepping steed
经过 他的 边 骑 - , 相当 大致 锻炼 在 一个 高的 , 高的 - 步进 骏马
;
;
;
;

在他身边的是希罗狄亚努斯，他骑着一匹高大、步履轻盈的骏马，动作略显粗糙；

[hɪz; ɪz] [em'pə:pəld] [feɪs] [bɪ'treɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'fɔ:rməns] .
his empurpled face betrayed but little liking for the performance .
他的 紫化 脸 背叛 但 小的 喜欢 为了 这 表现 .

他紫红的脸透露出他对这场表演并不太喜欢。

[ɔ:'ri:ljəs] , [baɪ][ˈkɑ:ntræst] , [lʊkt] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈreɪdiənt] ,
Aurelius , by contrast , looked all the more radiant ,
奥勒留 , 经过 对比 , 看起来 全部 这 更多的 辐射状 ,

相比之下，奥勒留显得更加容光焕发。

[ˈɡaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)l] [hɔ:rs] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [wɜ:r; wə] [ˈtʃaɪldz] - [pleɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv]
guiding his noble horse as if it were child's - play among the throng of
指导 他的 高贵 马 作为 如果 它 是 孩子的 - 玩 之中 这 人群 的
[ˈvi:ək(ə)lz] ,
vehicles ,
车辆 ,

他驾驭着高贵的骏马，在熙熙攘攘的车流中穿梭，就像玩儿游戏一样轻松自如。

[ænd; ənd] [endˈʒɔɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈpaʊə] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊərəti] .
and enjoying to the utmost the sense of power and security .
和 享受 到 这 极致 这 感觉 的 力量 和 安全 .
并尽情享受权力与安全感。

[hi:; hi] [naʊ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈklɔ:diə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ˈmaʊntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] .
He now caught sight of Claudia , and the blood mounted to his brow .
他 现在 捕捉 视线 的 克劳迪娅 , 和 这 血 安装 到 他的 眉头 .
他这才看到了克劳迪娅，顿时眉头发烫。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] ,
He was so much occupied in looking at the two girls ,
他 曾是 所以 很多 占领 在 寻找 在 这 二 女孩们 ,
他全神贯注地看着那两个女孩，

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [boʊd] [ɪn][ˈædʒɪteɪtɪd][kənˈfju:ʒ(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] ,
to whom he bowed in agitated confusion , that he did not notice ,
到 谁 他 鞠躬 在 激动 困惑 , 那 他 做过 不是 注意 ,
他慌乱中向他鞠躬，以至于没有注意到他。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈhɔ:rsɪz] , [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊmənɪz] " [ˈmæni] ,
that one of the very small horses , called by the Romans " mannie ,
那 一 的 这 非常 小的 马匹 , 称为 经过 这 罗马书 " 曼尼 ,
其中一匹体型非常小的马，罗马人称之为“曼尼”。

" [-] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] .
" **[318] was rushing towards him like an arrow** .
" [-] 曾是 匆忙 向 他 喜欢 一个 箭 .
[318] 像箭一样向他疾驰而来。

[ɪts][ˈraɪdər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [twelv] , [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][ˈpoʊnɪz] [hed] ,
Its rider , a boy of about twelve , tried to turn the pony's head ,
它是 骑士 , 一个 男生 的 关于 十二 , 尝试 到 转动 这 小马的 头 ,
骑在马上的是个大约十二岁的男孩，他试图转动小马的头。

[bʌt; bət][nɑ:t] [su:n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [greɪ] , [wɪtʃ] [tɔ:st] [ɪts] [hed] [əˈsaɪd] .
but not soon enough to avoid the grey , which tossed its head aside .
但 不是 很快 足够的 到 避免 这 灰色的 , 哪个 抛掷 它是 头 旁边 .
但为时已晚，灰鸟甩了甩头，躲开了它。

[soʊ][ðə; ði][ˈpoʊnɪz] [meɪn] [dʒʌst] [ˈtɪk(ə)ld] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsəz] [ˈloʊə] [dʒɔ:] ,
So the pony's mane just tickled the horse's lower jaw ,
所以 这 小马的 鬃毛 只是 挠痒 这 马匹 降低 颚 ,
所以小马的鬃毛只是轻轻地挠了挠大马的下巴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈoʊnli] [ɪˈskeɪpt] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [kəˈlɪʒ(ə)n] [baɪ] [ˈdʌkɪŋ] [ˈwaɪdli] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] .
and the boy only escaped a violent collision by ducking widely on one side .
和 这 男生 仅有的 逃脱 一个 暴力 碰撞 经过 躲避 广泛 在 一 边 .
男孩向一侧大幅度低头，才躲过了一场猛烈的碰撞。

[ðə; ði] [bəteɪvi:ənz] [hɔ:rs] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [æn; ən] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [bi:st] , [geɪv] [æn; ən] [ˈɑ:minəs] [snɔ:rt] ,
The Batavian's horse , at all times an irritable beast , gave an ominous snort ,
这 巴达维亚人的 马 , 在 全部 时代 一个 易怒的 兽 , 给予 一个 不祥的 哼哼 ,
[ænd; ænd] [riəd] [streɪt] [ʌp] ,
and reared straight up ,
和 饲养 直的 向上 ,

巴塔维亚人的马一向性情暴躁，此刻它发出一声不祥的喷鼻声，直挺挺地扬起前蹄。

[ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] ,
trembling in every muscle ,
发抖 在 每一个 肌肉 ,
全身肌肉都在颤抖，

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈbækwərdz] [ɪf] [kˈwɪntəs] [hæd; həd]
and in the next instant would inevitably have fallen backwards if Quintus had
和 在 这 下一个 立即的 会 不可避免地 有 倒下 向后 如果 昆图斯 有
[nɑ:t] [meɪd] [ə; eɪ][boʊld] [li:p] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbrʌʃwʊd] ,
not made a bold leap over the brushwood ,
不是 制成 一个 大胆的 飞跃 超过 这 灌木丛 ,
如果不是昆图斯勇敢地跃过灌木丛，下一刻他肯定会向后摔倒。

[si:zd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] ,
seized the horse by the bridle ,
查获 这 马 经过 这 轡 ,
抓住马的缰绳，

[ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] [əˈɡen] .
and after a short struggle brought him to a stand - still on all fours again .
和 后 一个 短的 斗争 带来 他 到 一个 站立 - 仍然 在 全部 四 再次 .
经过一番短暂的搏斗，他再次四肢着地，停了下来。

- , [ˈmi:nwaɪl] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,
Herodianus , meanwhile , who was frightened out of his senses ,
- , 同时 , WHO 曾是 害怕 出去 的 他的 感官 ,
与此同时，希罗狄安努斯吓得魂飞魄散。

[wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sti:d] ,
was thrown up from his saddle by a sudden spring of his steed ,
曾是 抛掷 向上 从 他的 鞍 经过 一个 突然 春天 的 他的 骏马 ,
马匹突然跃起，将他从马鞍上抛了下来。

[ænd; ænd] [riˈsi:tɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪˈti:] ; [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbi:sts] [nek] ,
and reseated in front of it ; he threw his arms round the beast's neck ,
和 重新就座 在 正面 的 它 ; 他 扔 他的 武器 圆形的 这 野兽的 脖子 ,
然后他重新坐到它面前；他双臂环住野兽的脖子，

[ænd; ænd] [riˈmeɪnd] [ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [wʊʊ] .
and remained a comical picture of woe .
和 剩余 一个 滑稽 图片 的 悲哀 .
成了一幅滑稽可笑的悲惨画面。

[ˈæftər] [kˈwɪntəs] [hæd; həd] [ˈkwaiətɪd][ðə; ði] [bəteɪvi:ənz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɡreɪ] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
After Quintus had quieted the Batavian's excited grey , he came to the
后 昆图斯 有 安静 这 巴达维亚人的 兴奋的 灰色的 , 他 来了 到 这
[ˈfri:dmənz] [help] .
freedman's help .
自由人的 帮助 .
昆图斯安抚了巴塔维亚人激动的灰色情绪后，便上前帮助这位自由民。

“ [baɪ][dʒoʊv][ðə; ði][ə'vendʒər] ! ” [kraɪd] - , [ʃʌflɪŋ] [bæk][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
“ **By Jove the avenger ! ” cried Herodianus , shuffling back into his saddle with much**
“ 经过 朱庇特 这 复仇者 ! ” 哭 - , 洗牌 后退 进入 他的 鞍 和 很多
[ˈdɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

“以复仇者宙斯的名义！”赫罗狄安努斯喊道，费力地挪回马鞍上。

“ [ðɪs][waɪld][hɔːrs][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][-] [wʌz; wəz][wɪ'ðɪn][ə; eɪ][ˈhærz][bredθ][ʌv; əv][ˈtræmplɪŋ]
“ **this wild horse of the Sun [319] was within a hair's breadth of trampling**
“ 这 荒野 马 的 这 太阳 [-] 曾是 之内 一个 头发的 宽度 的 践踏
[em 'iː][ˈʌndər][hɪz; ɪz][huːf] .
me under his hoofs .
我 在下面 他的 蹄子 .

“这匹太阳[319]的野马差点就用蹄子把我踩在脚下。

[θæŋks] , [ˈɜːrniʃt][ænd; ənd][ˈwɔrməst][θæŋks] , [hə'roʊɪk][k'wɪntəs][ˈkɔːldɪəs] !
Thanks , earnest and warmest thanks , heroic Quintus Claudius !
谢谢 , 认真 和 最温暖 谢谢 , 英勇 昆图斯 克劳狄乌斯 !
感谢你，由衷地、热烈地感谢你，英勇的昆图斯·克劳狄乌斯！

[aɪ][wɪl][drɪŋk][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][boʊlz][tuː; tə][jɔr; jər][helθ][ðɪs][ˈiːvniŋ] . “
I will drink a dozen bowls to your health this evening . ”
我 将要 喝 一个 打 碗 到 你的 健康 这 晚上 . “
今晚我将为你敬酒十二杯，祝你身体健康。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][θæŋk][juː; jʊ][tuː] , ” [sed][ɔː'riːljəs][wɪð; wɪθ][ˈfiːlɪŋ] .
“ **I have to thank you too , ” said Aurelius with feeling** .
“ 我 有 到 感谢 你 也 , ” 说 奥勒留 和 感觉 .
“我也要感谢你，”奥雷利乌斯动情地说。

“ [ɪf][aɪ 'tiː][ɪz][ˈevər][ɪn][maɪ][ˈpaʊər][tuː; tə][ˈrendər][juː; jʊ][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈsɜːrvɪs] ”
“ **If it is ever in my power to render you such a service** ”
“ 如果 它 是 曾经 在 我的 力量 到 使成为 你 这样的 一个 服务 ”
“如果我有能力为您效劳……”

“ [baɪ][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] ! ” [sed][k'wɪntəs] .
“ **By all the gods ! ” said Quintus** .
“ 经过全部 这 神 ! ” 说 昆图斯 .
“我的天哪！”昆图斯说道。

“ [aɪ 'tiː][maɪt][biː; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ”
“ **It might be supposed** ”
“ 它 可能 是 据称 ”
“人们或许会这么认为……”

“ [neɪ] , [bʌt; bət][aɪ][sɔː][haʊ][kloʊz][maɪ][ˈhɔrsəz][huːf][wɜːr; wər][tuː; tə][jɔr; jər][hed] . ”
“ **Nay , but I saw how close my horse's hoofs were to your head** . ”
“ 不 , 但 我 锯 如何 关闭 我的 马匹 蹄子 是 到 你的 头 . ”
“不，但我看到我的马蹄离你的头有多近。”

“ [ˈriːəli] ?
“ **Really ?**
“ 真的 ?
“真的吗？

[haʊ'evər] , [duː][juː; jʊ][noʊ][huː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [der] - [ˈdev(ə)] [wʌz; wəz][huː][[ɑːt][baɪ][juː; jʊ][æt; ət][sʌtʃ]
However , do you know who the little dare - devil was who shot by you at such
然而 , 做 你 知道 WHO 这 小的 敢 - 魔鬼 曾是 WHO 射击 经过 你 在 这样的
[ə; eɪ][pers] ?
a pace ?
一个 步伐 ?

但是，你知道那个以如此速度从你身边呼啸而过的小胆鬼是谁吗？

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɜːhəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [pɑːrˈθiːniəs] ; [-] [ə; eɪ] [ˈskætər] - [breɪnd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈræskl] .
That was Burrhus , the son of Parthenius ; [320] a scatter - brained little rascal .
那 曾是 伯尔赫斯 , 这 儿子的 帕提尼乌斯 ; [-] 一个 分散 - 脑子的 小的 恶棍 .
那是帕提尼乌斯的儿子伯鲁斯; [320] 一个糊涂的小家伙。

[hiː; hi] [ɪnˈherɪts] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] . “
He inherits it from his mother .”
他 继承 它 从 他的 母亲 . “
他从母亲那里继承了这项权利。

“ [bɜːhəs] ? — [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈpreɪzɪz] [soʊ] [ɪkˈstrævəɡəntli] ? ”
“ **Burrhus ? — the boy that Martial praises so extravagantly ?** ”
“ 伯尔赫斯 ? — 这 男生 那 马歇尔 赞扬 所以 奢侈地 ? ”
“伯尔胡斯? ——就是马歇尔极尽赞美的那个男孩?”

[ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] .
“ **The very same .** ”
“ 这 非常 相同的 . ”
“完全一样。”

[hiː; hi] [ˈflætərz] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] . “
He flatters the son , and so touches the father .”
他 奉承者 这 儿子 , 和 所以 触摸 这 父亲 . “
他奉承儿子, 从而打动了父亲。

“ [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈhiːrz] [ðæt] [bɜːhəs] [ˈnɪrli] [roʊd] [em ˈiː] [daʊn] ,
“ **Well , if he hears that Burrhus nearly rode me down ,**
“ 出色地 , 如果 他 听到 那 伯尔赫斯 几乎 骑 我 向下 ,
“嗯, 如果他听说伯鲁斯差点把我撞倒,

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [pərˈhæps] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər] [freʃ] [ˌædʒəˈleɪʃ(ə)n] .
it may perhaps afford him materials for fresh adulation .
它 可能 也许 买得起 他 材料 为了 新鲜的 崇拜 .
这或许能为他提供新的赞美素材。

[aɪ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡlæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həˈroʊɪk] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [nɑːt]
I , at any rate , have reason to be glad that his heroic attempt was not
我 , 在 任何 速度 , 有 原因 到 是 高兴的 那 他的 英勇 试图 曾是 不是
[ɔːltəˈɡeðər] [səkˈsesf(ə)l] ;
altogether successful ;
共 成功的 ;
总之, 我有理由庆幸他的英勇尝试没有完全成功;

[ðæt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈvæliənt] [ænd; ənd] [ˈfɪrləs] [frend] !
that I owe to you , my valiant and fearless friend !
那 我 欠 到 你 , 我的 英勇 和 无畏 朋友 !
这是我欠你的, 我英勇无畏的朋友!

[æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [ɪf] [ˈevər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] “
As I say , if ever you are in a position”
作为 我 说 , 如果 曾经 你 是 在 一个 位置 “
正如我所说, 如果你有机会.....

“ [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” [sed] [kˈwɪntəs] .
“ **Say no more about such a trifle , I beg of you ,** ” **said Quintus .**
“ 说 不 更多的 关于 这样的 一个 琐事 , 我 求 的 你 , ” 说 昆图斯 .
“求你别再提这种小事了,”昆图斯说道。

“ [ðoʊ] [ɪnˈdiːd] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈsmɑɪlɪŋ] , “ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
“ **Though indeed ,** ” **he added smiling ,** “ **it is not impossible ,**
“ 尽管 的确 , ” 他 额外 微笑 , ” 它 是 不是 不可能的 ,
“不过,”他笑着补充道, “这并非不可能。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [kleɪm] [jʊr; jər][kaɪnd][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɪkˈspekt] ,
“ **that I may claim your kind offices sooner than you expect** ,

” 那 我 可能 宣称 你的 种类 办公室 很快 比 你 预计 ,

或许我能比您预期的更早地获得您慷慨的职位，

[ðoo] [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈtʃ:rn] [fɔ:r; fər][maɪ] [pəˈfɔ:mənsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [ˈteɪmər] . “
though not as a return for my performances as a horse - tamer . ”

” 尽管 不是 作为 一个 返回 为了 我的 表演 作为 一个 马 - 驯服者 . ”

虽然这并非是对我驯马师生涯的回报。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] .
“ **I am happy to hear it** .

” 我 是 快乐的 到 听到 它 .

我很高兴听到这个消息。

[kʌm] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət][jʊr; jər][dɪˈspəʊz(ə)] . “
Come when you will , I am entirely at your disposal . ”

” 来 什么时候 你 将要 , 我 是 完全 在 你的 处理 . ”

你想来就来，我完全听候你的差遣。

“ [ˈveri] [wel] [ðen] , “ [sed] [kˈwɪntəs] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] ;
“ **Very well then , “ said Quintus with emphasis** ;

” 非常 出色地 然后 , ” 说 昆图斯 和 强调 ;

“很好，”昆图斯强调道；

“ [ɪkˈspekt][em ˈi:] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɪdʒɪl] . “
“ **expect me this evening by the end of the second vigil** . ”

” 预计 我 这 晚上 经过 这 结尾 的 这 第二 守夜 . ”

“今晚第二次守夜活动结束后，请等我。”

“ [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] . “
“ **Unfortunately I am engaged at that hour** . ”

” 很遗憾 我 是 已订婚的 在 那 小时 . ”

“很遗憾，我那时已经有事要忙了。”

“ [ˈleɪtər] [ðen] , [æn; ən][ˈaʊər] [brɪˈfɔ:r] [ˈmɪdnɑɪt] ? “
“ **Later then , an hour before midnight ?** ”

” 之后 然后 , 一个 小时 前 午夜 ? ”

“那么，午夜前一小时怎么样？ ”

“ [ðæt] [wɪl] [du:] ; [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspekt][ju:; jʊ] , “ [sed] [ɔ:ˈri:ljəs] .
“ **That will do ; I will expect you , “ said Aurelius** .

” 那 将要 做 ; 我 将要 预计 你 , ” 说 奥勒留 .

“那就这样吧；我期待你的到来。”奥勒留说道。

[ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:ɪlz][hæd; həd] [stəd] [kwɑɪt] [stɪl] [ˈdɔrɪŋ] [ðɪs] [ʃɔ:rt] [ˈdaɪəlɔ:g] .
The two girls had stood quite still during this short dialogue .

” 这 二 女孩们 有 站立 相当 仍然 期间 这 短的 对话 .

在这段简短的对话中，两个女孩一直一动不动地站着。

[ˈklɔ:diə] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][hɜ:ɪr; həɪr][ædʒɪˈteɪ(ə)n] , [ˈi:v(ə)n] [lu:ˈsɪliə]
Claudia was still struggling with the remains of her agitation , even Lucilia

[hæd; həd] [tʃ:rnd] [peɪl] .
had turned pale .

” 有 转向 苍白 .

克劳迪娅仍然难以平复激动的情绪，就连卢西莉亚都脸色苍白了。

[ɔ:'ri:ljəs] [naʊ] ['stæməd] [aʊt][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [ə'pɑ:lədʒi] , [bɪd][ðəm; ðəm] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd][set]
Aurelius now stammered out a confused apology , bid them farewell , and set
奥勒留 现在 结结巴巴 出去 一个 使困惑 道歉 , 出价 他们 告别 , 和 放
[spɜ:rz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
spurs to his horse ,
马刺 到 他的 马 ,
奥勒留结结巴巴地道了歉, 向他们告别, 然后策马扬鞭。

[waɪl] [ðə; ði] ['fri:dmən] ['drægd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɒlfs] - [tu:θ] [bɪt] [-]
while the freedman dragged with all his might at the wolf's - tooth bit [321]
尽管 这 自由人 拖拽 和 全部 他的 可能 在 这 狼的 - 齿 少量 [-]
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:rd] - [maʊðd] [dʒeɪd] .
of his hard - mouthed jade .
的 他的 难的 - 嘴巴 玉 .
而获释的奴隶则拼尽全力地拖拽着他坚硬的玉嘴上的狼牙[321]。

[ðeɪ] ['væniʃt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ɔ:'ri:ljəs] [æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd] [fri:] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sentɔ:r]
They vanished in the crowd , Aurelius as straight and free as a young centaur
他们 消失了 在 这 人群 , 奥勒留 作为 直的 和 自由的 作为 一个 年轻的 半人马
,
:
,
他们消失在人群中, 奥勒留像年轻的半人马一样笔直自由。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [laɪk][ə; eɪ] ['klʌmzi] [beɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɪn'ses(ə)ntli] [tɔ:st] [ænd; ənd][dʒəʊltɪd]
and his companion like a clumsy bale of goods incessantly tossed and jolted
和 他的 伴侣 喜欢 一个 笨拙 包 的 商品 不已 抛掷 和 猛然一震
.
:
.
而他的同伴就像一捆笨重的货物, 不断地被抛来抛去、颠簸摇晃。

[ˈju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] ! " [kraɪd] ['klɔ:diə] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər] ['brʌðəz] [hænd][wɪð; wɪθ] ['i:gər]
“ **You are a fine fellow ! ” cried Claudia , clasping her brother's hand with eager**
“ 你 是 一个 美好的 同伴 ! ” 哭 克劳迪娅 , 紧握 她 兄弟 手 和 渴望的
[ɪ'moʊ](ə)n] .
emotion .
情感 .
“你真是个好小伙子!”克劳迪娅激动地喊道, 紧紧握住哥哥的手。

“ [wʌt] [streŋθ] , [wʌt] ['kɜ:ɪdʒ] , [wʌt] [ˈprɒmptɪtju:d] !
“ **What strength , what courage , what promptitude !**
“ 什么 力量 , 什么 勇气 , 什么 迅速 !
“多么强大的力量, 多么勇敢, 多么迅速!”
[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!
[maɪ] [hɑ:rt] ['nɪrli] [stʊd] [sti:l] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,
my heart nearly stood still with terror ,
我的 心 几乎 站立 仍然 和 恐怖 ,
我吓得心脏几乎停止跳动。

[wen] [ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [bru:ts] [hu:f] [hʌŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [hed] — [aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [fər'get] [aɪ'ti:] !
when the rearing brute's hoofs hung just above your head — I shall never forget it !
什么时候 这 饲养 蛮力的 蹄子 悬挂 只是 多于 你的 头 — 我 将 绝不 忘记 它 !
“
“
“
当那头扬蹄的野兽的蹄子悬在你头顶上方时——我永远不会忘记那一幕!

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][eɪ 'em] [veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jɒ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)] ['sɪstə] .
“ **I am sure I am very much obliged to you , my dear little sister .** ”
“ 我 是 当然 我 是 非常 很多 有义务 到 你 , 我的 亲爱的 小的 姐姐 . ”
“我亲爱的妹妹, 我一定非常感谢你。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
“ **It is a long time ,** ”
“ 它 是 一个 长的 时间 , ”
“时间很长了, ”
[sɪns] [aɪ][ləst] [hɜ:rd] [ju:; jɒ] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnθu:zi'æstɪk] [ki:] .
since I last heard you speak to me in such an enthusiastic key .
自从 我 最后的 听到 你 说话 到 我 在 这样的 一个 热情的 钥匙 .
自从上次听到你用如此热情的语气和我说话以来。

[kən'fes] , ['klɔ:diə] — [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪdɜ:z] [neɪm] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kaɪəs] [ɔ:'ri:ljəs] ,
Confess , Claudia — the fact that the rider's name happened to be Caius Aurelius ,
承认 , 克劳迪娅 — 这 事实 那 这 骑手的 姓名 发生 到 是 盖厄斯 奥勒留 ,
坦白吧, 克劳迪娅——那个骑手的名字恰好是盖乌斯·奥勒留。

[dʌz] [nɑ:t] [dɪ'mɪnɪʃ] [ʃɒr; jər] ['ɑ:rd(ə)nt] [ə'pri:ʃi'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] ? ”
does not diminish your ardent appreciation of the feat ? ”
做 不是 减少 你的 热心 欣赏 的 这 特技 ? ”
难道这丝毫不会减损你对这项壮举的热情赞赏吗?

“ [ju:; jɒ] [meɪ] [læf] [æt; ət][em 'i:] , [ɪf] [ju:; jɒ] [wɪl] .
“ **You may laugh at me , if you will .** ”
“ 你 可能 笑 在 我 , 如果 你 将要 . ”
“你们可以嘲笑我。”

[aɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][əd'maɪər][ju:; jɒ] , [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ɔ:l][jɒr; jər] ['fɔ:rmər] [sɪnz] . ”
I respect and admire you , and forgive all your former sins . ”
我 尊重 和 钦佩 你 , 和 原谅 全部 你的 以前的 罪孽 . ”
我尊重并敬佩你, 也原谅你过去所有的罪过。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jɒ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? ” [æskt] [lu:'sɪliə] .
“ **Are you coming with us ? ” asked Lucilia .** ”
“ 是 你 未来 和 我们 ? ” 问 卢西莉亚 . ”
“你跟我们一起去吗?”露西莉亚问道。

“ [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] ; [ðen] [aɪ][mʌst; məst][tɜ:rn] [bæk] [ə'gen] .
“ **For ten minutes ; then I must turn back again .** ”
“ 为了 十 分钟 ; 然后 我 必须 转动 后退 再次 . ”
“十分钟后, 我必须返回。”

- [ɪks'pekts] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [bɑ:ðz] . ”
Clodianus expects me at the Baths . ”
- 预期 我 在 这 浴室 . ”
克洛迪亚努斯在浴场等我。

“ [ænd; ənd] [wer] [du:][ju:; jɒ][daɪn][tu:; tə] - [deɪ] ? ” [æskt] ['klɔ:diə] .
“ **And where do you dine to - day ? ” asked Claudia .** ”
“ 和 在哪里 做 你 用餐 到 - 天 ? ” 问 克劳迪娅 . ”
“你今天在哪儿吃饭?”克劳迪娅问道。

“ [wɪð; wɪθ] ['sɪnə] . ”
“ **With Cinna . ”**
“ 和 辛纳 . ”
“和辛纳一起。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [ju:; jɒ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . ”
“ **It is a long time since you dined with us . ”**
“ 它 是 一个 长的 时间 自从 你 用餐 和 我们 . ”
“您很久没和我们一起吃饭了。”

“ [aɪ] [wɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈviːniənt] .

“ **I will to - morrow , if it is convenient .**
“ 我 将要 到 - 明天 , 如果 它 是 方便的 .

“如果明天方便的话, 我会的。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [ˈweðər] [hiː; hi] [wɪl] [əˈləʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [kɔːrˈniːljə] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ”

I will see whether he will allow me to bring Cornelia with me ”
我 将要 看 无论 他 将要 允许 我 到 带来 科妮莉亚 和 我 ”

我会看看他是否允许我带科妮莉亚一起去.....

“ [ˈhɑːrdli] , ” [sed] [luːˈsɪliə] .

“ **Hardly , ” said Lucilia .**
“ 几乎 , ” 说 卢西莉亚 .

“几乎不可能,”卢西莉亚说。

“ [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdespərətli] [bæd][ˈhjuːməɹ] .

“ **Since the day before yesterday he has been in a desperately bad humor .**
“ 自从 这 天 前 昨天 他 有 到过 在 一个 绝望地 坏的 幽默 .

“从前天开始, 他的心情就非常糟糕。”

[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ˈɜːrli] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [kɔːrˈniːljə] ,

This morning early I had a note from Cornelia ,
这 早晨 早期的 我 有 一个 笔记 从 科妮莉亚 ,

今天早上我收到科妮莉亚的一张便条,

[ˈbɛɡɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ˈreskjuː][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ˈmelənkəːli] . ”

begging me to go and rescue her from the depths of melancholy . ”
乞讨 我 到 去 和 救援 她 从 这 深度 的 忧郁 . ”

她恳求我去把她从悲伤的深渊中拯救出来。

“ [wʌt] [dʌz] [kɔːrˈniːljə] [wɪʃ] [ˈfɔːr; fər] ? ” [sed] [kˈwɪntəs] .

“ **What does Cornelia wish for ? ” said Quintus .**
“ 什么 做 科妮莉亚 希望 为了 ? ” 说 昆图斯 .

“科妮莉亚想要什么?”昆图斯问道。

“ [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃɪrflnəs] [ɪtˈself] . ”

“ **In my presence she is always cheerfulness itself . ”**
“ 在 我的 在场 她 是 总是 愉悦 本身 . ”

“她在我身边总是充满快乐。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv] [lʌv] , ” [rɪˈplaɪd] [luːˈsɪliə] .

“ **That is the magic of love , ” replied Lucilia .**
“ 那 是 这 魔法 的 爱 , ” 回复 卢西莉亚 .

“这就是爱情的魔力,”露西莉亚回答道。

“ [ɪts] [tʃɑːrmz] [ˈkɑːŋkər] [ɔːl] [ɡriːfs] . ”

“ **Its charms conquer all griefs . ”**
“ 它是 魅力 征服 全部 悲伤 . ”

“它的魅力可以战胜一切悲伤。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [ˈhaɪli] [ɪkˈspɪriənst] ! ”

“ **You seem highly experienced ! ”**
“ 你 似乎 高度 经验丰富的 ! ”

“你看上去经验非常丰富! ”

“ [ˈθiːəri] — [pjʊr] [ˈθiːəri] .

“ **Theory — pure theory .**
“ 理论 — 纯的 理论 .

“理论——纯粹的理论。”

“ [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈrɪvər] .

“ **They walked on towards the river .**
“ 他们 步行 在 向 这 河 .

他们继续向河边走去。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['bəʊts][ænd; ənd] ['ɡɒndələz] ,
There they stood for a few minutes , watching the boats and gondolas ,
那里 他们 站立 为了 一个 很少 分钟 , 观看 这 船 和 贡多拉 ,
他们站在那里看了几分钟, 看着来来往往的船只和贡多拉。

[wɪtʃ] ['dʒentli] ['drɪftɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːliən] [brɪdʒ] [ɔːr] ['strʌɡld] [ʌp] [striːm] [ʌndər][ðə; ði] [staʊt]
which gently drifted down to the Aelian bridge or struggled up stream under the stout
哪个 轻轻地 漂移 向下 到 这 艾利安 桥 或者 挣扎 向上 溪流 在下面 这 肥硕
[stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːzmən, 'əu-] .
strokes of the oarsmen .
笔画 的 这 划桨手 .
有的河水缓缓漂流到埃利安桥, 有的则在桨手的奋力划桨下艰难地逆流而上。

[brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɔːr] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [hɪlz] , [struːn] [wɪð; wɪθ] ['gɑːdnz] [ænd; ənd] ['vɪləz] ,
Beyond the opposite shore the beautiful hills , strewn with gardens and villas ,
超过 这 对面的 支撑 这 美丽的 丘陵 , 散落的 和 花园 和 别墅 ,
[smaɪld] [ɪn'vaɪtɪŋli] [daʊn] [ɑːn][ðəm; ðəm] ,
smiled invitingly down on them ,
微笑 热情地 向下 在 他们 ,
对岸远处, 美丽的群山点缀着花园和别墅, 仿佛在向他们微笑, 热情地召唤着他们。

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɔːf] [stɪl] [roʊz][ðə; ði] [faɪv] [piːks] [ʌv; əv] - . [-]
and farther off still rose the five peaks of Soracte . [322]
和 更远 离开 仍然 玫瑰 这 五 高峰 的 - . [-]
更远处, 索拉克特山的五座山峰巍然耸立。[322]

" [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] , " [saɪd] ['klɔːdiə] .
" They will soon be crowned with snow , " sighed Claudia .
" 他们 将要 很快 是 加冕 和 雪 , " 叹了口气 克劳迪娅 .
“它们很快就会被白雪覆盖,”克劳迪娅叹了口气。

" [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['werɪŋ] ['ɪntuː] [ɔːtəm] , " [sed] [k'wɪntəs] .
" Yes , it is wearing into autumn , " said Quintus .
" 是的 , 它 是 穿着 进入 秋天 , " 说 昆图斯 .
“是的, 它已经渐渐进入秋季了,”昆图斯说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] [wɪ'ðaʊt] [em 'iː] .
" But now , my children , you must amuse yourselves without me .
" 但 现在 , 我的 孩子们 , 你 必须 娱乐 你们自己 没有 我 .
“但是现在, 孩子们, 没有我, 你们得自己找乐子了。”

[tɪl] [wiː; wi] [miːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
Till we meet to - morrow . "
直到 我们 见面 到 - 明天 : "
明天见。

" [juː; jʊ] ['feləʊz] , " [sed] ['klɔːdiə] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː'mɪdiən] , [wen] [k'wɪntəs] [wʌz; wəz] [lɔːst]
" You fellows , " said Claudia , turning to the Numidians , when Quintus was lost
" 你 伙伴们 , " 说 克劳迪娅 , 转弯 到 这 努米底亚人 , 什么时候 昆图斯 曾是 丢失的
[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
in the crowd .
在 这 人群 :
“你们这些家伙,”克劳迪娅说着, 转向努米底亚人, 这时昆图斯消失在了人群中。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ?
" Do you know what ?
" 做 你 知道 什么 ?
你知道吗?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] .
You ought to be ashamed of yourselves , down to the very ground .
你 应该 到 是 羞愧 的 你们自己 , 向下 到 这 非常 地面 .
你们应该感到羞耻, 羞愧到骨子里。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [k'wɪntəs] , [ɔ:'ri:ljəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔrsəz]
If it had not been for Quintus , Aurelius would have been under the horse's
如果 它 有 不是 到过 为了 昆图斯 , 奥勒留 会 有 到过 在下面 这 马匹
[hu:f] .
hoofs .
蹄子 .

如果不是昆图斯，奥勒留早就被马蹄踩死了。

[ˈkaʊədʒ] !
Cowards !
懦夫 !

懦夫！

[baɪ][ðə; ði][ɡɒdʒ] , [bʌt; bət][aɪ][er 'em][ˈmaɪndɪd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈplʌnɪft] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ]
By the gods , but I am minded to have you punished , that you may
经过 这 神 , 但 我 是 有思想 到 有 你 受到惩罚 , 那 你 可能
[rɪ'membər] [ðɪs] ['aʊər] !
remember this hour !
记住 这 小时 !

以神明的名义，我决心惩罚你，让你记住这一刻！

" [ðə; ði] ['æfrɪkənz] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [waɪd] [θɪk] [maʊðz] ,
" **The Africans opened their wide thick mouths** ,
" 这 非洲人 打开 他们的 宽的 厚的 嘴 ,

非洲人张开了他们又大又厚的嘴，

[ænd; ænd][stɛəd] [æt; ət][ðer; ðər] ['mɪstrəs] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['mɑ:rv(ə)] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and stared at their mistress as if some marvel had happened .
和 凝视 在 他们的 情妇 作为 如果 一些 奇迹 有 发生 .

他们目不转睛地盯着他们的女主人，仿佛发生了什么奇迹一样。

[nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [slervz] [hæd; həd] ['evər] [hɜ:rd] [sʌt] [wɜ:rdz] [bɪfɔ:r] [frʌm; frəm] ['klɔ:diəz] [lɪps] .
None of her slaves had ever heard such words before from Claudia's lips .
没有任何 的 她 奴隶 有 曾经 听到 这样的 字 前 从 克劳迪娅的 嘴唇 .

克劳迪娅的奴隶们以前从未听过她说过这样的话。

" [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [bɪ'truʊðd] [tu:; tə] [ðæt] [rɪtʃ] ['fjʊriəs] , " [ˈwɪspəd] [wʌn][ʌv; əv]
" **That comes of her being betrothed to that rich Furius , " whispered one of**
" 那 来 的 她 存在 未婚妻 到 那 富有的 狂怒 , " 低声说道 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“那是因为她 and 那个富有的弗里乌斯订婚了，”其中一人低声说道。

" [aɪ] [ɔ:lweɪz] [təʊld][ju:; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɛntələst] [tɜ:rn] ['hɔ:ti] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪn]
" **I always told you , that the gentlest turn haughty when there is a husband in**
" 我 总是 讲述 你 , 那 这 最温柔的 转动 傲慢 什么时候 那里 是 一个 丈夫 在
[saɪt] .
sight .
视线 .

“我一直都告诉过你，最温柔的女人，只要看到丈夫就会变得傲慢。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksvi:'aɪə'aɪ] .
" **CHAPTER XVIII** .
" 章 十八 .

“第十八章

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] .
It was dark .
它 曾是 黑暗的 .

天色已黑。

[ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv] - [əˈfreɪniəs] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɑ:rtɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm]
In the dining - room of Cneius Afranius a small party had just risen from
在这用餐 - 房间的 - 阿弗拉尼乌斯一个小的派对有只是升起从
[ˈteɪbl̩] .
table .
桌子 .

在克尼乌斯·阿弗拉尼乌斯的餐厅里，一小群人刚刚从餐桌旁起身。

[sɪks] [gests] [hæd; həd] [ʃerɪd] [ðə; ði][ˈmɔ:dist] [mi:l] — [men] [ˈdɪfərɪŋ] [ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
Six guests had shared the modest meal — men differing in age and position ,
六客人有共享这谦虚的一顿饭 — 男人不同在年龄和位置 ,
[bʌt; bət] [əˈɡri:d] [ɪn] [ˈfi:lɪŋ] ,
but agreed in feeling ,
但同意在感觉 ,

六位客人共进这顿简单的晚餐——他们年龄和地位各不相同，但彼此的感受却很一致。

[juˈnænɪməs] [ɪn][ðer; ðər][ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈterər] ,
unanimous in their hatred of the imperial reign of terror ,
一致在他们的仇恨的这帝国在位的恐怖 ,
他们一致憎恨帝国的恐怖统治，

[ænd; ənd][əˈlaɪk][ɪn] [ˈkʌ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
and alike in courage and strength of character .
和同样在勇气和力量的特点 .
两人都拥有同样的勇气和坚强的性格。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ˈtɑ:pɪks][wɜ:r; wər] [dɪˈskʌst] ,
During the meal none but commonplace topics were discussed ,
期间这一顿饭没有任何但平凡主题是讨论 ,
用餐期间，他们只谈论了一些老生常谈的话题。

[kənˈvɪnst] [æz; əz] [əˈfreɪniəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈdeləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ; [ˈʌndər] [doʊmɪʃənz] [ru:l̩]
convinced as Afranius was of the fidelity of his slaves ; under Domitian's rule
确信作为阿弗拉尼乌斯曾是这忠诚的他的奴隶 ; 在下面图密善的规则
,
.
,

阿弗拉尼乌斯深信奴隶们的忠诚；在图密善统治时期，

[səˈspiʃəs,nɪs] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃu:] .
suspiciousness had risen to the dignity of a virtue .
怀疑有升起到这尊严的一个美德 .
多疑已经上升到了一种美德的高度。

[i:v(ə)n][ðə; ði] - — [ðə; ði] [ˈfrendli] [kʌp] [wɪt̪] , [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [taɪm] - [ˈɑ:nərd]
Even the commissatio — the friendly cup which , in accordance with time - honored
甚至这 - — 这友好的杯子哪个 , 在根据和时间 - 荣幸
[ˈkʌstəm] ,
custom ,
风俗 ,

就连那杯象征友谊的酒——按照古老的习俗，

[kloʊzd][ðə; ði] [mi:l] — [lent] [noʊ] [ˈɪmpɪtəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
closed the meal — lent no impetus to the conversation .
关闭这一顿饭 — 借出的不动力到这对话 .
结束了这顿饭——并没有给谈话带来任何进展。

[i:t̪] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ðæt̪] [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] .
Each one was thinking of the discussion , that was now to follow .
每个 — 曾是思维 of 这讨论 , 那曾是现在到跟随 .
每个人都在思考接下来要进行的讨论。

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌkɑ:lə'heɪd] , [ɪf] [ðə; ði] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˌʌnpɪrɪ'tendɪŋ] [kɔ:rt] - [jɑ:rd]
They all went into the colonnade , if the small and unpretending court - yard
他们 全部 去 进入 这 柱廊 , 如果 这 小的 和 不加掩饰的 法庭 - 院子
[dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [neɪm] .
deserved the name .
应得的 这 姓名 .

他们都走进了柱廊，如果这个小巧而朴素的庭院配得上这个名字的话。

- [ə'freɪniəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔr] ['fæməli][ʌv; əv] ['naɪtli] [ræŋk][ʌv; əv]['gæliə] [ləgdʌnɪnsɪs]
Cneius Afranius , the son of a poor family of knightly rank of Gallia Lugdunensis
- 阿弗拉尼乌斯 , 这 儿子 的 一个 贫穷的 家庭 的 骑士精神 秩 的 高利亚 路德敦
,
.
.

克尼乌斯·阿弗拉尼乌斯，出身于卢格敦高卢一个贫穷的骑士家庭，

[-] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn] [rʊʊm] [æz; əz][ə; eɪ]
[323] would probably have been obliged to start on his career in Rome as a
[-] 会 大概 有 到过 有义务 到 开始 在 他的 职业 在 罗马 作为 一个
[mɪr] ['lɑ:dʒər][ɪn] [haɪrd] [ru:mz; rʊmz] ,
mere lodger in hired rooms ,
仅仅 房客 在 雇用 房间 ,

[323] 很可能不得不从在罗马租房住的普通房客做起，开始他的职业生涯。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [t'ʃaɪldləs] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [hæd; həd] [bɪ'kwɪ:ðd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
but that a childless friend of his father's had bequeathed to him a
但 那 一个 无子女 朋友 的 他的 父亲的 有 遗赠 到 他 一个
[smɔ:l] ['legəsi] ,
small legacy ,
小的 遗产 ,

但他父亲一位没有子女的朋友给他留下了一笔小小的遗产。

[-] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:rmərlɪ]
[324] which enabled him to purchase a little house , which had formerly
[-] 哪个 已启用 他 到 购买 一个 小的 房子 , 哪个 有 以前
[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['si:mən] ,
belonged to a seaman ,
属于 到 一个 水手 ,

[324] 这使他能够购买一栋小房子，这栋房子以前属于一名水手，

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪbə] ,
on the right bank of the Tiber ,
在 这 正确的 银行 的 这 台伯河 ,

在台伯河右岸，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)] ['kwɔ:rtər] . [-] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz]
and in the midst of a very humble quarter . [325] The situation was
和 在 这 中间 的 一个 非常 谦逊的 四分之一 . [-] 这 情况 曾是
['kraʊdɪd] [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst]['skwɑ:lɪd] ,
crowded and almost squalid ,
挤 和 几乎 肮脏的 ,

而且它位于一个非常简陋的街区中央。[325] 情况拥挤不堪，几乎是肮脏不堪的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['vɪlə] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['rendəd] ['ræðər] [les] [ˌʌnə'træktɪv] ,
and the little villa was only rendered rather less unattractive ,
和 这 小的 别墅 曾是 仅有的 渲染 相当 较少的 不吸引人 ,

那座小别墅也只是稍微不那么难看了而已。

[baɪ][ðə; ði]['vɪzəb(ə)] [ker] [bi'stəʊ] [ɑ:n][ɪts] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ][ɪts] [nu:] ['oʊnər] ,
by the visible care bestowed on its arrangement by its new owner ,
经过 这 可见的 关心 授予 在 它是 安排 经过它是 新的 所有者 ,

从新主人对这件摆设的精心布置中可以明显看出，

[ænd; ʌnd] [jet] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɑ:rdn] [ɪn][ɪts] [ˈperəˌstɑɪl] .
and yet more by the pretty little garden in its peristyle .
和 然而 更多的 经过 这 漂亮的 小的 花园 在 它是 柱廊 .

还有柱廊里那个漂亮的小花园。

[əˈfreɪniəs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkɑ:njəs] [ʌv; əv][ɪts][ˈdi:fekts; dɪˈfekts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [dɪˈstres] [hɪm; ɪm] .
Afranius was very conscious of its defects , but they did not distress him .
阿弗拉尼乌斯 曾是 非常 有意识的 的 它是 缺陷 , 但 他们 做过 不是 痛苦 他 .
阿弗拉尼乌斯非常清楚它的缺点，但这些缺点并没有让他感到沮丧。

[ðæt] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈsensətɪvnəs] , [wɪt] [ˈtɔ:ments] [ˈmeni] [men][ɪn] [ˈnæroʊ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
That painful sensitiveness , which torments many men in narrow circumstances ,
那 痛苦 敏感性 , 哪个 折磨 许多 男人 在 狭窄的 情况 ,
那种痛苦的敏感性，在狭隘的环境中折磨着许多男人。

[wen] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [men][ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [welθ] [rɪˈmaɪndz][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]
when intercourse with other men of greater wealth reminds them of their
什么时候 交往 和 其他 男人 的 更大的 财富 提醒 他们 的 他们的
[ˈpɑ:vərti] , [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
poverty , was unknown to him .
贫困 , 曾是 未知 到 他 .
他并不知道，与比自己富有的男人交往会让他们想起自己的贫穷。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [best] [stɑɪl] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [pleɪn] [mɑ:]
And as his dress was always in the best style , though of plain ma
和 作为 他的 裙子 曾是 总是 在 这 最好的 风格 , 尽管 的 清楚的 玛
而且，尽管他的穿着朴素，却总是最时髦的。

[ˈteri:əlz] , [ðoʊz] [hu:] [met][hɪm; ɪm] [ˈelsˌwer] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊs] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][hɪm; ɪm]
terials , those who met him elsewhere than in his own house supposed him
TERIALS , 那些 WHO 遇见 他 别处 比 在 他的 自己的 房子 据称 他
[tu:; tə][bi:; bi] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ;
to be well - to - do ;
到 是 出色地 - 到 - 做 ;
那些在别处（而非他家）见到他的人都认为他家境殷实；

[ðɪs] [ɪmˈpre(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtli][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [ænd; ʌnd] [dɪˈmi:nər]
this impression was partly the result of his general appearance and demeanor
这 印象 曾是 部分 这 结果 的 他的 一般的 外貌 和 风度
.
:
.

这种印象部分源于他的外表和举止。

[ɔ:ˈri:ljəs] , [hu:] [hæd; həd] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈθreɪhoʊld] [təˈdeɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [θɔ:t] [æz; əz]
Aurelius , who had crossed his threshold today for the first time , thought as
奥勒留 , WHO 有 交叉 他的 临界点 今天 为了 这 第一的 时间 , 想法 作为
[hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] ,
he entered the vestibule ,
他 进入 这 前厅 ,
奥勒留今天第一次踏入这扇门，他走进门厅时心想：

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ; [aɪˈti:] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [self] -
that he must have made a mistake ; it seemed impossible that the self -
那 他 必须 有 制成 一个 错误 ; 它 似乎 不可能的 那 这 自己 -
[pəˈzest] ,
possessed ,
拥有 ,
他一定是犯了错误；这似乎不可能，一个一向沉着冷静的人，

[ˈiːzi] - [ˈmænəd] [əˈfreɪniəs] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][soʊ][ˈhʌmb(ə)][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] .
easy - mannered Afranius could live in so humble a dwelling .

简单的 - 有礼貌的 阿弗拉尼乌斯 可以 居住 在 所以 谦逊的 一个 住宅 .

性情随和的阿弗拉尼乌斯可以住在如此简陋的住所里。

[ðə; ði][sɪks][men] [went] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] .
The six men went slowly and in order from the dining room to the study .

这 六 男人 去 缓慢地 和 在 命令 从 这 用餐 房间 到 这 学习 .

六个男人依次从餐厅缓缓走向书房。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði][tʊːl] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - [ˈherd] [ˈmɑːrkəs] - [ˈnɜːrvə] ,
First came the tall figure of the grey - haired Marcus Cocceius Nerva ,

第一的 来了 这 高的 数字 的 这 灰色的 - 头发 马库斯 - 神经 ,

首先出现的是身材高大、头发花白的马库斯·科克修斯·内尔瓦的身影。

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] - - ; [ˈpʊbliəs] [kɔːrniːliəs] [ˈsɪnə] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈkaɪəs]
leaning on the arm of Ulpius Trajanus ; Publius Cornelius Cinna followed with Caius

倾斜 在 这 手臂 的 - - ; 普布利乌斯 科尼利厄斯 辛纳 随后 和 盖厄斯

[ɔːˈriːljəs] ,
Aurelius ,

奥勒留 ,

靠在乌尔皮乌斯·图拉真 (Ulpius Trajanus) 的手臂上；普布利乌斯·哥尼流·西纳 (Publius Cornelius Cinna) 跟在凯乌斯·奥勒留 (Caius Aurelius) 后面，

[ænd; ənd][ləst] [keɪm] [ðə; ði][hoʊst][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [senˈtʃʊriən] ,
and last came the host with an old centurion ,

和 最后的 来了 这 主持人 和 一个 老的 百夫长 ,

最后出场的是主人和一位年迈的百夫长。

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːrz] [ɪn][dʒəˈmæniə][ænd; ənd] [ˈdeɪfə] ,
who had long served in the wars in Germania and Dacia ,

WHO 有 长的 服务 在 这 战争 在 日耳曼尼亚 和 达契亚 ,

他们曾长期在日耳曼尼亚和达契亚的战争中服役，

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
and had lost his left arm in the service .

和 有 丢失的 他的 左边 手臂 在 这 服务 .

他在服役期间失去了左臂。

[naʊ] , [rɒbd] [baɪ] [ˈdəˈmɪjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpenʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪn] [ˈgræntɪd] [tuː; tə]
Now , robbed by Domitian of a pension which had formerly been granted to

现在 , 被抢劫 经过 图密善 的 一个 养老金 哪个 有 以前 到过 的确 到

[hɪm; ɪm] ,
him ,

他 ,

如今，他被图密善剥夺了原本授予他的养老金。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwɪrəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ɪn][æn; ən] [elɪˈmentri]
he had for years earned his living wearily as a teacher in an elementary

他 有 为了 年 获得 他的 活的 疲劳 作为 一个 老师 在 一个 初级

[skuːl] [kept] [baɪ][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [ˈfɪzɪ(ə)n] ,
school kept by a retired physician ,

学校 保留 经过 一个 退休 医生 ,

多年来，他一直在一位退休医生开办的小学里辛苦当老师，以此谋生。

[ʌnˈtɪl] - - [hæd; həd] [ˈgræntɪd] [ðə; ði] [ˈvetərən] [friː] [ˈkwɔːrtərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
until Ulpius Trajanus had granted the veteran free quarters in his own house .

直到 - - 有 的确 这 老将 自由的 四分之一 在 他的 自己的 房子 .

直到乌尔皮乌斯·图拉扬允许这位老兵在他自己的房子里免费居住。

[ðə; ði] [sleivz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['striktli] [en'dʒɔɪnd] [tuː; tə][æd'mit][noʊ][wʌn] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
The slaves were now strictly enjoined to admit no one to disturb the party ,
这 奴隶 是 现在 严格 禁止 到 承认 不 一 到 打扰 这 派对 ,
[ænd; ənd][ˈmoʊməs] ,
and Momus ,
和 莫姆斯 ,

奴隶们被严令禁止任何人打扰聚会，而莫穆斯，

[ðə; ði][kɑːnfrɪ'denʃ(ə)] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ə'freɪniəs] , [ˈpoʊstɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
the confidential servant of Afranius , posted himself at the door of the room ,
这 机密的 仆人 的 阿弗拉尼乌斯 , 发布 他自己 在 这 门 的 这 房间 ,
阿弗拉尼乌斯的贴身仆人守在了房间门口。

[ðæt] [noʊ] ['iːvzdɹɑːpɪŋ] [ɪn'truːdər] [maɪt] [kʌm] [tuː] [nɪr] .
that no eavesdropping intruder might come too near .
那 不 偷听 入侵者 可能 来 也 靠近 .
以免有窃听者靠近。

“ [maɪ] [frendz] , ” [brɪ'gæən][ˈmɑːrkəs] - [ˈnɜːrvə] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] ,
“ **My friends , ” began Marcus Cocceius Nerva , when they were all seated ,**
“ 我的 朋友们 , ” 开始 马库斯 - 神经 , 什么时候 他们 是 全部 坐着 ,
“我的朋友们,”马库斯·科克修斯·内尔瓦在大家都坐好后说道, “

“ [wiː; wi][hæv; həv] [met] [ɪk'spresli] [tuː; tə][hoʊld] ['pregnənt] [ænd; ənd] [moʊ'mentəs] ['kaʊns(ə)] .
“ **we have met expressly to hold pregnant and momentous council .**
“ 我们 有 遇见 明确地 到 抓住 孕 和 意义重大 理事会 .
“我们特意召开会议，进行意义重大且影响深远的磋商。”

[ˈaʊər; ɑːr][eɪm][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv][æt; ət][ləst] ['kæəriŋ] ['ɪntuː] [ɪ'fekt]
Our aim is to find the ways and means of at last carrying into effect
我们的 目的 是 到 寻找 这 方式 和 方法 的 在 最后的 携带 进入 影响
[ðə; ði] [steps] ,
the steps ,
这 步骤 ,
我们的目标是找到最终落实这些步骤的方法和途径。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'libəreɪtɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] .
which we have been deliberating on for many months .
哪个 我们 有 到过 深思熟虑 在 为了 许多 几个月 .
我们已经就此讨论了好几个月。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] [ʌv; əv] [ˈdə'miʃən] [hæz; həz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [bɪn] [wel] - [naɪ]
The reign of terror of Domitian has from the first been well - nigh
这 在位 的 恐怖 的 图密善 有 从 这 第一的 到过 出色地 - 夜
[ˌʌnɪn'dʊrəbl̩] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['autreɪdʒz] ,
unendurable , and now his outrages ,
难以忍受 , 和 现在 他的 暴行 ,
图密善的恐怖统治从一开始就几乎令人无法忍受，而如今他的暴行更是罄竹难书。

[hɪz; ɪz] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['ɪnsələns] , [hæv; həv] [rɪːtʃt] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [æt; ət] [wɪtʃ]
his unblushing insolence , have reached a pitch at which
他的 面不改色 傲慢 , 有 达到 一个 沥青 在 哪个
他那厚颜无耻的傲慢已经达到了一个令人瞠目结舌的地步。

[ˈaʊər; ɑːr] ['veri] [blʌd] ['kɜːdlz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [veɪnz] .
our very blood curdles in our veins .
我们的 非常 血 凝乳 在 我们的 静脉 .
我们血管里的血液都凝固了。

[tuː] [deɪz] [sɪns] ,
Two days since ,
二 天 自从 ,
两天过去了，

[wiː, wi][ɔːl] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈsɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] [ɪnˈsʌltz] [ˈɔːfərd] [baɪ] [ˈsiːzər][tuː; tə][ðə; ði]
we all heard from Cinna of the incredible insults offered by Caesar to the
我们 全部 听到 从 辛纳 的 这 极好的 侮辱 提供 经过 凯撒 到 这
[moʊst] [ɪˈlʌstriəs] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtli] [ˈɔːrdər] ;
most illustrious members of the Senate and of the knightly order ;
最多 杰出 成员 的 这 参议院 和 的 这 骑士精神 命令 ;
我们都从辛纳那里听说了凯撒对元老院和骑士团中最杰出成员的令人难以置信的侮辱;

[sɪns] [ðen] [ˈʌðər] [ˈautreɪdʒz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˈəʊər; ɑːr] [ɪrʒ] .
since then other outrages have come to our ears .
自从 然后 其他 暴行 有 来 到 我们的 耳朵 .

此后，我们又听到了其他一些令人愤慨的事件。

[ɪf] [ˈtaɪtəs] [-] [wʌns] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [bɔːst] ,
If Titus [326] once declared that he regarded a day as lost ,
如果 提图斯 [-] 一次 声明 那 他 认为 一个 天 作为 丢失的 ,
如果提图斯[326]曾宣称他认为某一天已经过去,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [ɡʊd] [ˈæk(j)ə)n] , [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [dɪˈdʒenəreɪt] [ˈbrʌðər] ,
in which he had done no good action , this , his degenerate brother ,
在 哪个 他 有 完毕 不 好的 行动 , 这 , 他的 退化 兄弟 ,
他没有做过任何好事，这个堕落的兄弟，

[-] [əˈkaʊnts] [iːtʃ] [deɪ] [æz; əz] [mɪsˈspent] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ˈtræmpld] [ˈdʒʌstɪs] [ˈʌndər]
[327] accounts each day as misspent , in which he has not trampled justice under
[-] 账户 每个 天 作为 浪费 , 在 哪个 他 有 不是 践踏 正义 在下面
- [fʊt] ,
- **foot** ,
- 脚 ,

[327] 将每一天都视为虚度光阴，只要他没有践踏正义，

[ænd; ənd] [kraʊnd] [ˈtɪrəni] [wɪð; wɪθ] [ˈboʊstfl] [ˈɪnsələns] .
and crowned tyranny with boastful insolence .
和 加冕 暴政 和 自夸 傲慢 .

并以狂妄自大的傲慢为暴政加冕。

[juː; jʊ][ɔːl] [nuː] [ˈdʒuːnjəs] [ˈrʌstɪkəs] ; [-]
You all knew Junius Rusticus ; [328]
你 全部 知道 朱尼厄斯 鲁斯蒂克斯 ; [-]

你们都认识尤尼乌斯·鲁斯蒂库斯；[328]

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [mæn] , [ɪkˈspɪriənst] [ɪn] [ˈevri] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] , [ˈdʒenərəs] ,
he was an excellent man , experienced in every branch of learning , generous ,
他 曾是 一个 出色的 男人 , 经验丰富的 在 每一个 分支 的 学习 , 慷慨的 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːftiɪst] [məˈræləti] .

and of the loftiest morality .
和 的 这 最高 道德 .

他是一位杰出的人，学识渊博，慷慨大方，品德高尚。

[ðɪs] [ɪˈlʌstriəs] [fəˈlɑːsəfər] [wʌz; wəz] , [ˈjestərdeɪ] , [ˈkruːsəˌfaɪd] .
This illustrious philosopher was , yesterday , crucified .
这 杰出 哲学家 曾是 , 昨天 , 被钉在十字架上 .

这位杰出的哲学家昨天被钉死在十字架上。

[ænd; ənd] [waɪ] , [maɪ] [frendz] , [waɪ] ?
And why , my friends , why ?
和 为什么 , 我的 朋友们 , 为什么 ?

朋友们，为什么？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [dɜrd] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] - - , [ˈnɪroʊz][ˈnoʊb(ə)l][ˈvɪktɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Because he dared to assert that Paetus Thrasea , Nero's noble victim , was a
因为 他 敢于 到 断言 那 - - , 尼禄的 高贵 受害者 , 曾是 一个
[mæn][ʌv; əv] ['bleɪmləs] ['kærəktər] .
man of blameless character .
男人 的 无责 特点 .

因为他胆敢断言，尼禄的受难者，高贵的帕图斯·特拉塞亚，是一个品行无可指摘的人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [əˈloʊn] , [ˈdʒuːnjəs] [ˈrʌstɪkəs] [daɪd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪsɪst] [əˈsæsn]
For this , and this alone , Junius Rusticus died the death of the basest assassin
为了 这 , 和 这 独自的 , 朱尼厄斯 鲁斯蒂克斯 死亡 这 死亡 的 这 最底层 刺客
.
.
.

仅仅因为这件事，尤尼乌斯·鲁斯蒂库斯就以最卑鄙的刺客之名死去。

" [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ˈmɜːrmər] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
" **A gloomy murmur rose from the audience .**
" 一个 阴沉 低语 玫瑰 从 这 观众 .

观众席中响起一阵低沉的窃窃私语。

[ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ɔːˈriːljəs] , [ɔːlˈredɪ] [nuː] [ðə; ði][fæktɪs] ,
All , with the exception of Aurelius , already knew the facts ,
全部 , 和 这 例外 的 奥勒留 , 已经 知道 这 事实 ,

除了奥勒留之外，所有人都已经知道了事实。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈhɔːrər] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l][mæn] .
but they sounded with renewed horror from the lips of the venerable man .
但 他们 听起来 和 更新 恐怖 从 这 嘴唇 的 这 可敬 男人 .

但从这位德高望重的老人口中，这些话听起来却充满了新的恐惧。

" [nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] , " - [went] [ɑːn] .
" **Nor is this all , " Cocceius went on .**
" 也不 是 这 全部 , " - 去 在 .

“但这还不是全部，”科克修斯继续说道。

" [ə; eɪ] [ˈsekənd] [kraɪm] [ˈɔːlmoʊst] [θroʊz] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [ˈrʌstɪkəs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeɪd] .
" **A second crime almost throws the murder of Rusticus into the shade .**
" 一个 第二 犯罪 几乎 投掷 这 谋杀 的 鲁斯蒂克斯 进入 这 阴影 .

“第二起罪行几乎让鲁斯蒂克斯谋杀案黯然失色。”

[nɑːt] [ɔːŋ] [sɪns] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [neɪmd] [keɪpiːoʊ] , [-] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈekwɪˌtɪz] ,
Not long since a man of fortune named Caepio , [329] of the order of Equites ,
不是 长的 自从 一个 男人 的 财富 命名 凯皮奥 , [-] 的 这 命令 的 马匹 ,
[daɪd] [hɪr] .
died here .
死亡 这里 .

不久前，一位名叫凯皮奥的[329]骑士阶层的富翁在这里去世了。

[hɪz; ɪz] [ˈerəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [niːs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrtiːn] .
His heiress was his niece , a young girl of about fourteen .
他的 女继承人 曾是 他的 侄女 , 一个 年轻的 女孩 的 关于 十四 .

他的继承人是他的侄女，一个大约十四岁的年轻女孩。

[haʊˈevər] , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] , [huː] [wɒd] [dɪˈkler] [ˈoʊpənli] [ðæt]
However , a man was found , who would declare openly that
然而 , 一个 男人 曾是 成立 , WHO 会 宣布 公然 那

然而，有人找到了一名男子，他公开宣称：

[ɪn] - [ˈlaɪftaɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [ðæt] [ˈsiːzər] [wʌz; wəz][tuː; tə]
in Caepio's lifetime he had frequently heard him say , that Caesar was to
在 - 寿命 他 有 频繁地 听到 他 说 , 那 凯撒 曾是 到
[ɪnˈherɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] . [-]
inherit his fortune . [330]
继承 他的 财富 . [-]

在凯皮奥的一生中，他经常听到凯皮奥说，凯撒将继承他的财产。[330]

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪ] , [ðə; ði] [ˈprɔːpərti] [wʌz; wəz] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [əˈprəʊpriː,eɪtɪd] .
On the strength of this lie , the property was unhesitatingly appropriated .
在 这 力量 的 这 说谎 , 这 财产 曾是 毫不犹豫 挪用 .
[-]
凭借这个谎言，这处房产被毫不犹豫地没收了。

[ðə; ði] [ˈhæpləs] [gɜːrl] , [əˈloʊn][ænd; ənd] [ɪnɪkˈspɪriənst] , [fel] [ˈɪntuː] [ˈɪnfəmi] .
The hapless girl , alone and inexperienced , fell into infamy .
这 不幸的 女孩 , 独自的 和 缺乏经验 , 跌倒 进入 骂名 .
[-]
这个不幸的女孩孤身一人，缺乏经验，最终落得个臭名昭著的下场。

[sʌŋk] [ɪn] [ˈwɪkɪdnəs] , [krʌʃt] [baɪ] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] ,
Sunk in wickedness , crushed by shame and sickness ,
沉没 在 邪恶 , 碎 经过 耻辱 和 疾病 ,
[-]
沉沦于邪恶，被羞耻和疾病压垮，

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
a few days since she placed herself in the way ,
一个 很少 天 自从 她 放置 她自己 在 这 方式 ,
[-]
自从她挡在路中间以来，已经过去几天了。

[æz; əz] [ˈsiːzər] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrəm] .
as Caesar was being borne to the Forum .
作为 凯撒 曾是 存在 出生 到 这 论坛 .
[-]
凯撒被押往广场时。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkærid] ,
She lifted up her hands to the throne on which he was carried ,
她 抬起 向上 她 双手 到 这 王座 在 哪个 他 曾是 携带 ,
[-]
她举起双手，指向他所坐的王座。

[ænd; ənd][kraɪd] [ɪn] [ˈdespəɪət] [ˈæksənts][fɔːr; fər][ˈdʒʌstɪs] .
and cried in desperate accents for justice .
和 哭 在 绝望的 口音 为了 正义 .
[-]
他们用绝望的口音哭喊着要伸张正义。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɑːdi] - [gɑːrd] , [ænd; ənd] [floːɡɪd] [tuː; tə] [deθ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . " "
She was seized by the body - guard , and flogged to death this morning . "
她 曾是 查获 经过 这 身体 - 警卫 , 和 鞭打 到 死亡 这 早晨 . " "
[-]
今天早上，她被保镖抓住，并被鞭打致死。

" [deθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɜːrdərər] ! " [kraɪd] [ˈsɪnə] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
" **Death to her murderer ! " cried Cinna , shaking his fists in the direction**
" 死亡 到 她 凶手 ! " 哭 辛纳 , 摇晃 他的 拳头 在 这 方向
[-]
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
of the palace .
的 这 宫殿 .
[-]

“处死凶手！”辛纳高声喊道，同时朝着宫殿的方向挥舞着拳头。

" [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔːr] [tʃaɪld] [meɪ] [fɔːl] [ɑːn][juː; jʊ] , [oʊ] [ˈnɜːrvə] !
" **The fate of this poor child may fall on you , O Nerva !**
" 这 命运 的 这 贫穷的 孩子 可能 落下 在 你 , 哦 神经 !
[-]
“这个可怜孩子的命运可能会落在你身上，哦，涅尔瓦！”

[ɑ:n][ju:; jʊ] , - , [ɑ:n][ju:; jʊ] , - [ə'freiniəs] .
on you , Ulpius Trajanus , on you , Cneius Afranius .
在 你 , - , 在 你 , - 阿弗拉尼乌斯 .

在你身上, 乌尔皮乌斯·图拉真努斯, 在你身上, 克内乌斯·阿弗拉尼乌斯。

[ɪn][ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtaɪrənt][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [bɔ:] :
In the empire of this tyrant there is but one law :
在 这 帝国 的 这 暴君 那里 是 但 一 法律 :

在这个暴君的帝国里, 只有一条法律:

[ðə; ði][mæd] [wɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌd] - [haʊnd] . — [tu:; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] [fə'lə:njən] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə]
the mad whim of a blood - hound . — To - day his Falernian has gone to
这 疯狂的一时兴起 的 一个 血 - 猎犬 . — 到 - 天 他的 法勒尼亚 有 已消失 到
[hɪz; ɪz] [hed] — [ə; eɪ] [bek] , [ə; eɪ][nɔ:d] ,
his head — a beck , a nod ,
他的 头 — 一个 贝克 , 一个 点头 ,

猎犬的疯狂念头——今天他的法勒尼亚犬得意忘形了——一声轻吠, 一个点头,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒtɜ:z] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnəʊblɪz] [ˈfæməlɪz] [ɑ:r; ər][ˈstəʊlən] [-] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and the daughters of our noblest families are stolen [331] for his
和 这 女儿们 的 我们的 最高贵 家庭 是 被盗 [-] 为了 他的
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

我们最高贵家族的女儿们被掳走[331]供他享乐。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈi:tn] [ænd; ənd][ɪz] [fʊl] — [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'mju:zd] , [ænd; ənd]
To - morrow he has eaten and is full — he must be amused , and
到 - 明天 他 有 吃 和 是 满的 — 他 必须 是 觉得好笑 , 和
[roʊm] [breɪks] [aʊt] [ɪn] [fleɪmz] .
Rome breaks out in flames .
罗马 休息 出去 在 火焰 .

明天他吃饱喝足——他一定觉得有趣, 而罗马城却燃起了熊熊大火。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈhɪdiəs] , [ˈbɑ:təmləs] [pɪt][ʌv; əv] [dɪs'greɪs] !
hideous , bottomless pit of disgrace !
可怕 , 无底 坑 的 耻辱 !

丑陋不堪、无底洞般的耻辱!

[dɪ'saɪd] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , [maɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɪz][ˈteɪkən] .
Decide as you will , my resolution is taken .
决定 作为 你 将要 , 我的 解决 是 已采取 .

随你决定吧, 我的决定已经做出。

[ɪn][ðə; ði] ['senət] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rəm] , [ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] — [mi:t] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ] [meɪ] — [aɪ] [wɪl] [kɪl]
In the Senate , in the Forum , in the theatre — meet him where I may — I will kill
在 这 参议院 , 在 这 论坛 , 在 这 剧院 — 见面 他 在哪里 我 可能 — 我 将要 杀
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

在参议院, 在广场, 在剧院——无论在哪里, 只要能见到他, 我都会杀了他。”

" [bi:; bi] [ˈi:zi] , [maɪ] [dɪr] [frend] , " [sed] - .
" **Be easy , my dear friend , "** **said Cocceius .**
" 是 简单的 , 我的 亲爱的 朋友 , " 说 - .

“别紧张, 我的朋友,”科克修斯说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][læst][mæn] , [huː] [wɒd] ['evər][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] .
“ **You are the last man , who would ever be allowed to get near enough .**
“ 你 是 这 最后 的 男人 ； WHO 会 曾经 是 允许 到 得到 靠近 足够 的 .
“你是最后一个被允许靠近的人。”

[ðə; ði] [sə'spiʃəs] ['taɪrənt] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]
The suspicious tyrant , who has the walls of
这 可疑 的 暴君 , WHO 有 这 墙壁 的
疑心重重的暴君，筑起了高墙

[hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['mɪrɪzːz] ,
his sleeping - room lined with mirrors ,
他的 睡眠 - 房间 衬里 和 镜子 ,
他的卧室里到处都是镜子，

[-] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][br'haɪnd][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
[332] so that he may see what is going on behind him — he will know how to
[-] 所以 那 他 可能 看 什么 是 去 在 在后面 他 — 他 将要 知道 如何 到
[prə'tekt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['sɪnə] .
protect himself from Cinna .
保护 他自己 从 辛纳 .
[332] 这样他就能看清身后发生的事情——他就能知道如何保护自己免受辛纳的伤害。

[br'saɪdz] , ['nevər] [let][juː 'es][steɪn][ˈaʊər; ɑːr][dʒʌst] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəsəri] ['blʌdʃed] !
Besides , never let us stain our just cause with unnecessary bloodshed !
除了 , 绝不 让 我们 弄脏 我们的 只是 原因 和 不必要 流血事件 !
此外，我们绝不能让我们的正义事业沾染不必要的流血！

[ðə; ði][goʊl] , [ðæt] ['glɪməz] [br'fɔːr] [juː 'es] , [kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] [wɪ'daʊt] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv]
The goal , that glimmers before us , can be reached without the murder of
这 目标 , 那 微光 前 我们 , 能 是 达到 没有 这 谋杀 的
[ˈsiːzər] .
Caesar .
凯撒 .
我们眼前所见的目标，无需谋杀凯撒也能实现。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'vɒʊltɪd] ['nei](ə)n] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] ['prez(ə)ntli] [br'fɔːr] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] - [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
If the revolted nation brings him presently before the judgment - seat of the
如果 这 反抗 国家 带来 他 目前 前 这 判断 - 座位 的 这
[ˈsenət] ,
Senate ,
参议院 ,
如果叛乱的国家立即将他带到参议院的审判席前，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['liːgəli] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] ,
he will be legally condemned to death ,
他 将要 是 合法地 谴责 到 死亡 ,
他将依法被判处死刑。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [miːt] [ðə; ði] [feɪt] [hiː; hi][hæz; həz] ['merɪtɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['oʊvər] .
and then he may meet the fate he has merited a thousand times over .
和 然后 他 可能 见面 这 命运 他 有 值得 一个 千 时代 超过 .
然后，他或许会遭到他应得的千百倍的惩罚。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [huːz] ['pɜːrpəs] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['oʊpən][æn; ən][ɪ'rə][ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ,
But we , whose purpose it is to open an era of freedom and justice ,
但 我们 , 谁 目的 它 是 到 打开 一个 时代 的 自由 和 正义 ,
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,
但是，我们，作为以开启自由和正义时代为宗旨的人，必须

[wen'evər] [aɪ'ti:] [ɪz] [ɪn] ['eni] [wei] ['pɑ:səb(ə)l] , [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [hændz] [kli:n] .
whenever it is in any way possible , keep our hands clean .
每当 它 是 在 任何 方式 可能的 , 保持 我们的 双手 干净的 .

只要有可能, 就要保持双手清洁。

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [kən'spiərətəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θroʊn] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [eksɪ'kju:ʃənəz] .
We are conspirators against his throne , but not his executioners .
我们 是 阴谋者 反对 他的 王座 , 但 不是 他的 刽子手 .

我们是反对他王位的阴谋者, 但不是他的刽子手。

" [mʌtəd] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [æprə'beɪ(ə)n] [ə'ʊrd] [ðə; ði] [ɔ:rətər] , [ðæt] [hi:; hi] [spʊʊk] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz]
" **Muttered words of approbation assured the orator , that he spoke the feelings**

" [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .
of his friends .
的 他的 朋友们 .

“低声的赞许之语让演说家确信, 他道出了朋友们的心声。”

[i:v(ə)n] ['sɪnə] [ə'gri:d] .
Even Cinna agreed .
甚至 辛纳 同意 .

连辛纳也同意了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ['fraʊnɪŋ] .
" **You are right , " he said frowning .**
" 你 是 正确的 , " 他 说 皱眉 .

“你说得对,”他皱着眉头说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['ɔ:lweɪz] [klɪr] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] , [wen] [maɪ] [hɑ:rt] [si:ðz] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
" **You are always clear and logical , when my heart seethes with rage .**
" 你 是 总是 清除 和 逻辑 , 什么时候 我的 心 沸腾 和 愤怒 .

“当我的内心充满愤怒时, 你总是那么清晰而合乎逻辑。”

[aɪ'ti:] [ɪz] [wel] , [maɪ] ['wɜ:rði] ['kɑ:li:gz] , [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [pʊt] [em 'i:] [æt; ət] [jʊr; jər] [hed] .
It is well , my worthy colleagues , that you did not put me at your head .
它 是出色地 , 我的 值得 同事 , 那 你 做过 不是 放 我 在 你的 头 .

各位尊敬的同事们, 幸好你们没有让我担任你们的领导。

[aɪ][eɪ'em] [gʊd] [ɪn] ['æk(ə)n] , [ɔ:r] [wer] [enər'dʒetɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] ['ni:dɪd] ;
I am good in action , or where energetic decision is needed ;
我 是 好的 在 行动 , 或者 在哪里 精力充沛 决定 是 需要 ;

我擅长行动, 或者说擅长在需要果断决策的地方做出果断的决定;

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wel] - ['medɪ'tertɪd] [plænz] [ænd; ənd] [kɑ:m] [rɪ'zɑ:lv]
but in the history of the world well - meditated plans and calm resolve
但 在 这 历史 的 这 世界 出色地 - 冥想 计划 和 冷静的 解决

[weɪ] ['hevɪərðən'er] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] . " **weigh heavier in the scale . "**
称重 较重 在 这 规模 : "

但在世界历史上, 深思熟虑的计划和冷静的决心在最终结果中占据更重要的地位。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ju:niən] [wɪl] [sə'faɪs] [tu:; tə] [breɪk] ['aʊər; ɑ:r] [bɑ:ndz] , " ['ædɪd] [ə'freɪniəs] .
" **And their union will suffice to break our bonds , " added Afranius .**
" 和 他们的 联盟 将要 足够了 到 休息 我们的 债券 , " 额外 阿弗拉尼乌斯 .

“他们的联合足以打破我们的纽带,”阿弗拉尼乌斯补充道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][eɪ'em] ['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] - [hæz; həz] ['sɑ:lvd] [ðə; ði]
" **But I must confess I am burning to know how Ulpius has solved the**

" [prɑ:bləm] . — [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɑ:lv] [aɪ'ti:] " **problem . — I know how I should solve it "**
问题 : — 我 知道 如何 我 应该 解决 它 : "

但我必须承认, 我非常想知道乌尔皮乌斯是如何解决这个问题的——我知道我应该如何解决.....

“ [wel] ？ ” [æskt] .
“ **Well ？** ” **asked** **Ulpius Trajanus** .
“ 出色地 ？ ” 问 - - .

“ 怎么样？ ” 乌尔皮乌斯·图拉真问道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈmembər] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmi:tɪŋz] .
“ **You have always been the silent member at our meetings** .
“ 你 有 总是 到过 这 沉默的 成员 在 我们的 会议 .

“ 你一直是我们会议上最沉默的成员。”

[pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][əˈveɪl] [maɪˈself][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [səˈdʒest] ,
Perhaps I may be able to avail myself of what you have to suggest ,
也许 我 可能 是 有能力的 到 可用 我 的 什么 你 有 到 建议 ,
或许我可以采纳你的建议。

[tu:; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][maɪ] [oʊn] [web] . “
to strengthen my own web . ”
到 加强 我的 自己的 网站 . ”

“ 为了加强我自己的网络。”

“ [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ,
“ **What I have to say is very little** ,
“ 什么 我 有 到 说 是 非常 小的 ,

“ 我没什么可说的，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈklɪrər] [ænd; ænd] [mɔ: r] [ˈsɪmp(ə)l][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈri:z(ə)n] .
but it seems to me all the clearer and more simple for that very reason .
但 它 似乎 到 我 全部 这 更清晰 和 更多的 简单的 为了 那 非常 原因 .

但正因如此，我觉得它反而更加清晰简洁了。

[reɪdʒ] , [ˈheɪtrɪd] , [ænd; ænd] [ˌdespəˈreɪʃn] [ɑ:r; ər] [fərˈmentɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [səʊl][ðə; ði][ˈfju:əl][ɪz] [paɪld] ,
Rage , hatred , and desperation are fermenting in every soul The fuel is piled ,
愤怒 , 仇恨 , 和 绝望 是 发酵 在 每一个 灵魂 这 燃料 是 堆积 ,
愤怒、仇恨和绝望在每个人的灵魂深处酝酿，燃料已经堆积如山。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈni:ɪdɪd] [bʌt; bət][ðə; ði][spɑ:rk] .
nothing is needed but the spark .
没有什么 是 需要 但 这 火花 .

只需要火花就够了。

[let] [ju: ˈes] [flɪŋ] [ðə; ði][spɑ:rk][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] .
Let us fling the spark in among the masses .
让 我们 一扔 这 火花 在 之中 这 群众 .

让我们把火花点燃到群众中。

[let] [ju: ˈes][ˈboʊldli][ænd; ænd] [ˌʌnrɪˈzɜ:rɪdli] [kɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv] [roʊm] [tu:; tə][ˈoʊpən] [rɪˈbeljən] . “
Let us boldly and unreservedly call the people of Rome to open rebellion . ”
让 我们 大胆地 和 毫无保留 称呼 这 人们 的 罗马 到 打开 叛乱 . ”

让我们大胆而毫无保留地号召罗马人民公开反抗。

“ [ˌmɔ:dəˈreɪʃ(ə)n] ！ ” [ɪkˈskeɪɪmd] - [ˈnɜ:rɪvə] .
“ **Moderation ！** ” **exclaimed** **Cocceius Nerva** .
“ 适度 ！ ” 惊呼 - 神经 .

“ 节制！ ” 科塞厄斯·涅尔瓦喊道。

“ [ˈwaɪldli][æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [meɪ] [θrɑ:b] , [let] [ju: ˈes] [teɪk] [noʊ] [step] [wɪtʃ] [kɑ:m] [ˈwɪzdəm] [ˈkænə:t] .
“ **Wildly as our hearts may throb , let us take no step which calm wisdom cannot**
“ 疯狂地 作为 我们的 心 可能 搏动 , 让 我们 拿 不 步 哪个 冷静的 智慧 不能
[əˈpru:v] ！
approve ！
批准 ！

“ 即便我们的心跳多么剧烈，也不要做出任何冷静的智慧不认可的举动！ ”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ækt][frʌm; frəm] ['sentɪmənt] ！
We must not act from sentiment ！
我们 必须 不是 行为 从 情绪 ！

我们绝不能凭感情行事！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['erər] , [ə'freɪniəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] ,
You are in error, Afranius, if you think that the populace,
你 是 在 错误 , 阿弗拉尼乌斯, 如果 你 思考 那 这 民众 ,
阿弗拉尼乌斯, 如果你认为民众.....那就错了。

[wɪtʃ] ['klæməz] [fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [wɪl] ['evər] [fiːl] ['eni] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər]
which clamors for bread and the Circus, will ever feel any enthusiasm for
哪个 喧闹声 为了 面包 和 这 马戏团 , 将要 曾经 感觉 任何 热情 为了
liberty .
自由 .

那些只渴望面包和马戏的人，永远不会对自由抱有任何热情。

[wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] ['ræbl] [ʌv; əv]['aɪdləz] , [ðɪs] [self] - ['ɪntrəstɪd] [mɑːb] , [ðæt] [laɪvz; livz][ɑːn][ðə; ði]
What has this rabble of idlers, this self - interested mob, that lives on the
什么 有 这 乌合之众 的 惰轮 , 这 自己 - 感兴趣的 暴民 , 那 生活 在 这
largesse of the State ,
慷慨 的 这 状态 ,

这群游手好闲、自私自利、靠国家救济度日的乌合之众，究竟有什么目的？

[tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] ['siːzər] ？
to fear from Caesar ？
到 害怕 从 凯撒 ？

惧怕凯撒？

['laɪtnɪŋ] [blæsts] [oʊk] - [triːz] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [ðæt] ['kʌmbər] [ðə; ði] [graʊnd] .
Lightning blasts oak - trees, but not the brushwood that cumpers the ground.
闪电 爆炸 橡木 - 树木 , 但 不是 这 灌木丛 那 障碍物 这 地面 .

闪电会击中橡树，但不会击中地面上杂乱的灌木丛。

['weðər] ['taɪtəs][ɔːr] ['də'mɪʃən] [ruːlz] ,
Whether Titus or Domitian rules,
无论 提图斯 或者 图密善 规则 ,

无论提图斯还是图密善统治，

['weðər] [ðə; ði] ['senət] [ɪz] [rɪ'spektɪd] [ɔːr] [ɪn'sʌltɪd] — [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hɜːrd] ,
whether the Senate is respected or insulted — it is all the same to the herd,
无论 这 参议院 是 受人尊敬 或者 受辱 — 它 是全部 这 相同的 到 这 一群 ,
对大多数人来说，参议院是受到尊重还是侮辱，都一样。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['reslɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
so long as there are wrestling, running, and fighting to be seen.
所以 长的 作为 那里 是 摔跤 , 跑步 , 和 斗争 到 是 已见 .

只要还有摔跤、跑步和打斗场面可看就行。

[ðeɪ] [wʊd] [sel] [ðəm'selvz] ['bɑːdɪli][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][bɑːr'berɪən] , [huː] [wʊd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
They would sell themselves bodily to the first Barbarian, who would buy them,
他们 会 卖 他们自己 身体上的 到 这 第一的 野蛮人 , WHO 会 买 他们 ,
他们会把自己出卖给第一个买下他们的野蛮人。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bred] [ænd; ənd] ['æmfiθiːətər] ,
so long as they had bread and amphitheatres,
所以 长的 作为 他们 有 面包 和 露天剧场 ,

只要他们有面包和圆形剧场，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'kæmbriən] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði][də'rekt]
and a Sicambrian is just as good in their eyes as the direct
和 一个 西坎布里亚人 是 只是 作为 好的 在 他们的 眼睛 作为 这 直接的
[dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv]['rɒmjuləs] .
descendants of Romulus .
后代 的 罗穆卢斯 .

在他们眼中，西坎布里亚人与罗穆卢斯的直系后裔一样优秀。

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [frendz] , [wen] [aɪ] [lʊk] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][aɪ][,eɪ 'em] [si:zd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n]
my friends , when I look out on the scene of confusion I am seized with sudden
我的 朋友们 , 什么时候 我 看 出去 在 这 场景 的 困惑 我 是 查获 和 突然
[ˈterər] ,
terror ,
恐怖 ,

朋友们，当我看到眼前混乱的景象时，我突然感到一阵恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɑ:n][ðə; ði]['fju:tʃər]['wæksɪz][dɪm] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] .
and the outlook on the future waxes dim before my eyes .
和 这 前景 在 这 未来 蜡 暗淡 前 我的 眼睛 .
未来的前景在我眼前逐渐黯淡。

[ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ɪz] ['spredɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ;
This indifference and want of patriotism is spreading on all sides ;
这 漠不关心 和 想 的 爱国主义 是 传播 在 全部 侧面 ;
这种冷漠和缺乏爱国主义精神正在四面八方蔓延；

[aɪ 'ti:][hæz; həz]['i:v(ə)n] ['teɪntɪd] [ðə; ði]['ɑ:rmɪ] . — [ɪf] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [dʌz] [nɑ:t]
it has even tainted the army . — If some change for the better does not
它 有 甚至 受污染的 这 军队 . — 如果 一些 改变 为了 这 更好的 做 不是
[su:n] [ə'pɪr] ,
soon appear ,
很快 出现 ,
它甚至玷污了军队。——如果情况没有尽快好转，

[aɪ 'ti:][meɪ] [wel] ['hæpən] [ðæt] [ðɪs] ['hɔ:ti] ['sɪti] [meɪ] [er] [lɔ:ŋ] ['krʌmb(ə)l][ɪntu:]['ru:ɪnz] — [aɪ] , [maɪ]
it may well happen that this haughty city may ere long crumble into ruins — aye , my
它 可能 出色地 发生 那 这 傲慢 城市 可能 埃雷 长的 崩溃 进入 废墟 — 是的 , 我的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
这座傲慢的城市很可能在不久的将来就会沦为废墟——是的，我的朋友们，

[ɪntu:]['ru:ɪnz] — [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [sækt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [raʊt] [ʌv; əv][dʒɜ:r'mænɪk] [traɪbz] ,
into ruins — destroyed and sacked by the insolent rout of Germanic tribes ,
进入 废墟 — 损毁 和 被解雇 经过 这 傲慢的 路线 的 日耳曼 部落 ,
沦为废墟——被肆意蹂躏的日耳曼部落摧毁和洗劫一空。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redɪ] ['θʌndərɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [geɪts] .
who are already thundering at our gates .
WHO 是 已经 雷鸣 在 我们的 大门 :
他们已经怒吼着冲向我们的大门。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [smɔ:l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['vɜ:rtʃu:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] ,
They will overcome the small remains of our virtue with the sword ,
他们 将要 克服 这 小的 遗迹 的 我们的 美德 和 这 剑 ,
他们将用武力摧毁我们残存的微弱美德。

[ænd; ænd][ðə; ði][væst][hoʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][kraɪmz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɡoʊld] .

and the vast host of our crimes with their gold .
和 这 广阔的主持人 的 我们的 犯罪 和 他们的 金子 .

以及我们犯下的种种罪行和他们的黄金。

” [hi:; hi] [ˈsi:st] ; [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di:p] [ɡri:f] [ˈklaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [fɪtʃər] .
” He ceased ; an expression of deep grief clouded his handsome features .
” 他 停止 ; 一个 表达 的 深的 悲伤 阴天 他的 英俊的 特征 .

他停了下来；英俊的脸上浮现出深深的悲伤。

[ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [əˈfreɪniəs] , [hi:; hi] [sed] : “ [ænd; ænd][soʊ] [wʌt] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] ,
Then , turning to Afranius , he said : “ And so what I meant to say was ,

然后 , 转弯 到 阿弗拉尼乌斯 , 他 说 : “ 和 所以 什么 我 意思是 到 说 曾是 ,

然后，他转向阿弗拉尼乌斯说：“所以，我原本想说的是，

[ðæt] [ðə; ði][mɑ:b][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæprɪ(ə)] [mʌst; məst] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] , [bi:; bi] [kept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
that the mob of the capital must , come what may , be kept out of the
那 这 暴民 的 这 首都 必须 , 来 什么 可能 , 是 保留 出去 的 这
[geɪm] . “
game . “
游戏 . “

无论如何，都必须将首都的暴民排除在外。

” [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][mɑ:b] , “ [sed] [əˈfreɪniəs] ,
” You say the mob , “ said Afranius ,
” 你 说 这 暴民 , “ 说 阿弗拉尼乌斯 ,

“你说的是暴民，”阿弗拉尼乌斯说道。

” [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klæs] [ˈkloʊsli] [ˈælaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑ:b] [wɪt] , [ðoʊ] [smɔ:l] [ɪn] [ˈnʌmbər]
” but there is a class closely allied with the mob which , though small in number
” 但 那里 是 一个 班级 密切 盟军 和 这 暴民 哪个 , 尽管 小的 在 数字
 ,
 ,
 ,

“但是，有一个与暴民关系密切的阶层，虽然人数不多，

[ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ɪn] [fɔ:rs] , [haɪ] - [ˈmaɪndɪdnɪs] , [ænd; ænd][ˈdɪɡnəti] .
is all the greater in force , high - mindedness , and dignity .
是全部 这 更大的 在 力量 , 高的 - 心智 , 和 尊严 .

其力量、高尚情操和尊严更显伟大。

[bɪˈli:v] [em ˈi:] , [i:v(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][θɜ:rd] [ɪˈsteɪt] — [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ænd; ænd] [ˈdi:lə-z] ,
Believe me , even among the third estate — among the fishermen and dealers ,
相信 我 , 甚至 之中 这 第三 财产 — 之中 这 渔民 和 经销商 ,
[ðə; ði][ˈɑ:tɪzənz][ænd; ænd] [ˈhændɪkræftsmən] ,
the artisans and handicraftsmen ,
这 工匠 和 手工艺人 ,

相信我，即使在第三等级——渔民、商人、工匠和手工艺人中，

[ðer; ðər] [stɪl] [ɑ:r; ər][ˈroʊmənz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] . “
there still are Romans to be found . “
那里 仍然 是 罗马书 到 是 成立 . “

罗马人的遗迹仍然存在。

” [ˈveri] [ˈpɑ:səbli] .
” Very possibly .
” 非常 可能 .

“很有可能。”

[bʌt; bət][lɑ:rdʒ] [ski:mz] [ˈkænɑ:t] [teɪk] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ][ˈfæktər] .
But large schemes cannot take account of so small a factor .
但 大的 方案 不能 拿 帐户 的 所以 小的 一个 因素 .

但大型方案无法考虑到如此小的因素。

[ðə; ði] ['veri] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] ,
The very way in which the State has developed ,
这 非常 方式 在 哪个 这 状态 有 发达 ,
国家的发展方式本身,

[hæz; həz] [θroʊn] [ðə; ði] [tʃi:f] ['paʊər] [ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:ps] ,
has thrown the chief power into the hands of the troops ,
有 抛掷 这 首席 力量 进入 这 双手 的 这 军队 ,
已将主要权力交到军队手中,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hu:] [ɪz] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒəri] , [ɪz] ['mæstər] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empaɪər]
and he who is master of the soldiery, is master of Rome and the Empire
和 他 WHO 是 掌握 的 这 士兵 , 是 掌握 的 罗马 和 这 帝国
.
.
.

谁掌握了军队，谁就掌握了罗马和帝国。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [kəm'pli:tli] [ðə; ði] ['li:dʒənz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:vənsəz] [ɑ:r; ər] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] [ðə; ði]
You know how completely the legions in the provinces are dependent on the
你 知道 如何 完全地 这 军团 在 这 省份 是 依赖 在 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] [fækt] .
impression of an accomplished fact .
印象 的 一个 完成 事实 .

你知道各省的军团对已成事实的印象有多么依赖。

[aɪ 'ti:] [kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
It can scarcely be expected ,
它 能 几乎 是 预期的 ,
几乎不可能,

[ðæt] ['eni] ['sɪŋɡ(ə)] [dɪ'vɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [roʊm] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ɑ:rmz]
that any single division of the army outside the walls of Rome will take up arms
那 任何 单身的 分配 的 这 军队 外部 这 墙壁 的 罗马 将要 拿 向上 武器
[fɔ:r; fər] ['də'miʃən] ,
for Domitian ,
为了 图密善 ,

罗马城墙外的任何一支军队都将为图密善拿起武器。

[ɪf] [wʌns] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] .
if once we have the metropolis in our power .
如果 一次 我们 有 这 都会 在 我们的 力量 .
一旦我们掌控了这座大都市。

[wi:; wi] [kæn; kən] [geɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [pri:'tɔ:riən] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
We can gain over the Praetorian guard with a word .
我们 能 获得 超过 这 禁卫军 警卫 和 一个 单词 .
我们只需一句话就能说服禁卫军。

- , [maɪ] [brɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [meɪk] [noʊn] [tu:; tə] [ju: 'es] [naʊ] ,
Ulpius, my beloved son, make known to us now ,
- , 我的 心爱 儿子 , 制作 已知 到 我们 现在 ,
乌尔皮乌斯，我亲爱的儿子，现在就告诉我们吧。

[wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vɪd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
what you have attempted and achieved in this direction .
什么 你 有 尝试过 和 已达成 在 这 方向 .
你在这个方向上所做的尝试和取得的成就。

" - - [li:nd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
" **Ulpius Trajanus leaned back in his chair, and crossed his arms over his breast** .
" - - 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 和 交叉 他的 武器 超过 他的 胸部 .
乌尔皮乌斯·图拉真向后靠在椅子上，双臂交叉抱在胸前。

[hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd][fræŋk] [ˈkaʊntənəns] , [stæmpt] [ɪn] [ˈevri] [ˈfi:tʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenərəs]
His noble and frank countenance , stamped in every feature with generous
他的 高贵 和 坦率 面容 , 盖章 在 每一个 特征 和 慷慨的
[ˈɑ:nəsti] , [ˈsʌd(ə)nli] [gru:] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [greɪv] .
honesty , suddenly grew anxious and grave .
诚实 , 突然 生长 焦虑的 和 严重 .

他那高贵坦率的面容，从每一个细节都流露出慷慨的诚实，突然变得焦虑而严肃起来。

[lu:ˈsiliə] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪnɪsɪˈdent(ə)li] , [ðæt] - - [riˈmaɪndɪd] [hɜ:r; hər]
Lucilia had been right when she said incidentally , that Ulpius Trajanus reminded her
卢西莉亚 有 到过 正确的 什么时候 她 说 顺便 , 那 - - 提醒 她
[ʌv; əv] [ˈkaɪəs] [ɔ:ˈri:ljəs] .
of Caius Aurelius .
的 盖厄斯 奥勒留 .

露西莉亚之前随口说的没错，乌尔皮乌斯·图拉真让她想起了盖乌斯·奥勒留。

[ɔ:lˈðoʊ]
Although
虽然

虽然

[kənˈsɪdərəbli] [ˈoʊldər][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈsʌðərn] [taɪp] , [ðə; ði] , [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ]
considerably older and of a dark southern type , the Hispanian , like the young
相当 老 和 的 一个 黑暗的 南部 类型 , 这 西班牙裔 , 喜欢 这 年轻的
[ˈnɔ:rθmən] ,
Northman ,
诺斯曼 ,

这位西班牙裔人年纪明显更大，肤色较深，属于南方人类型，就像年轻的诺斯人一样。

[hæd; həd] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn][ˈhju:mən] [bəˈneɪvələns] , [wɪt] [lendz] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]
had that look of genuine human benevolence , which lends a bright and
有 那 看 的 真的 人类 仁 , 哪个 借贷 一个 明亮的 和
[hɑ:rˈmoʊniəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈeni] [fɪtʃər] .
harmonious expression to any features .
和谐 表达 到 任何 特征 .

他脸上带着那种真挚的人类仁慈之色，使任何面容都显得明亮和谐。

" [maɪ] [frendz] , " [brɪˈgæən] - - , [ˈklɪərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; " [aɪ][kæən; kən][æz; əz] [jet] , [tu:; tə]
" My friends , " began Ulpius Trajanus , coloring a little ; " I can as yet , to
" 我的 朋友们 , " 开始 - - , 染色 一个 小的 ; " 我 能 作为 然而 , 到
[maɪ] [greɪt] [rɪˈgret] ,
my great regret ,
我的 伟大的 后悔 ,

“我的朋友们，”乌尔皮乌斯·图拉真开口说道，语气中带着一丝羞涩；“令我深感遗憾的是，我至今还不能.....”

[rɪˈpɔ:rt] [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈsaɪsɪv] .
report nothing decisive .
报告 没有什么 决定性 .

报告没有给出任何决定性信息。

[aɪ] [keɪm] [ˈhɪðər] [nɑ:t][tu:; tə] [əˈnaʊns] [ə; eɪ] [səkˈses] , [bʌt; bət][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə]
I came hither not to announce a success , but to hear what you had to
我 来了 这里 不是 到 宣布 一个 成功 , 但 到 听到 什么 你 有 到
[seɪ] .
say .
说 .

我来这里不是为了宣布成功，而是为了听听你们的意见。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] ['meni] [nu:] [rɪˈkru:ts] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
Within the last few months many new recruits have joined the ranks of the
之内 这 最后的 很少 几个月 许多 新的 新兵 有 加入 这 排名 的 这
[pri:'tɔ:riən] ;
Praetorians ;
禁卫军 ;

最近几个月，许多新兵加入了禁卫军的行列；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(Quintus Claudius A Romance of Imperial)

第12/19页

[mæg'hɪfɪs(ə)nt][gɪfts][ʌv; əv] ['mʌni] [ɑ:r; ər][dɪ'strɪbjʊ:tɪd] ['evri] [wi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] .
magnificent gifts of money are distributed every week to the officers and men .
壮丽 礼物 的 钱 是 分布式 每一个 星期 到 这 警官 和 男人 .
每周都会向官兵们发放丰厚的现金礼物。

- , [ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ɪn] [kə'mænd] , [ɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['feɪvərz] ,
Norbanus , the officer in command , is loaded with favors ,
- , 这 官 在 命令 , 是 已加载 和 恩惠 ,
指挥官诺尔巴努斯人脉广泛, 关系深厚。

[soʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən]['oʊpənɪŋ] — !
so it would be difficult to find an opening — !
所以 它 会 是 难的 到 寻找 一个 开幕 — !
所以很难找到机会——!

[ɪn'di:d] , [aɪ][eɪ 'em]['fɜ:rmli] [kən'vɪnst] [ðæt] - , [hu:] [ɪz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] ,
Indeed , I am firmly convinced that Norbanus , who is an honest man ,
的确 , 我 是 牢牢 确信 那 - , WHO 是 一个 诚实的 男人 ,
的确, 我坚信诺尔巴努斯是一个诚实的人,

['pleɪsɪz][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɑ:r] [ə'bʌv] ['eni] [ʌðər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ; [haʊ'evər] , [ʌp]
places the welfare of the country far above any other consideration ; however , up
地方 这 福利 的 这 国家 远的 多于 任何 其他 考虑 ; 然而 , 向上
[tu:; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
to this moment ,
到 这 片刻 ,
将国家福祉置于任何其他考虑之上; 然而, 直到此刻,

[ɔ:l][maɪ] ['efərts] [tu:; tə] ['fæðəm] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][veɪn] .
all my efforts to fathom him have been in vain .
全部 我的 努力 到 捉摸 他 有 到过 在 徒劳 .
我所有试图了解他的努力都徒劳无功。

[hi:; hi] [spi:ks] [aʊt] [mɔ:r] ['fræŋkli] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌðər] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
He speaks out more frankly than many others , it is true ,
他 说话 出去 更多的 坦率地说 比 许多 其他的 , 它 是 真的 ,
的确, 他比许多人更直言不讳。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['oʊpənənəs] ['ɔ:lweɪz] [berz] [ə'pɑ:n] ['traɪflɪŋ] ['mætərz] .
but his openness always bears upon trifling matters .
但 他的 开放性 总是 熊 之上 琐事 事情 .
但他的坦诚总是与一些琐事有关。

[hi:; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [noʊz] [ðə; ði]['lɪmɪts][ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
He instinctively knows the limits of discretion .
他 本能地 知道 这 限制 的 审慎 .
他本能地知道谨慎的界限。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [weɪst] [ʌv; əv] [wɜ:rdz][tu:; tə] [tel] [ju:; jə][ʌv; əv] ['evri] ['di:teɪl] .
It would be waste of words to tell you of every detail .
它 会 是 浪费 的 字 到 告诉 你 的 每一个 细节 .
如果要把每个细节都告诉你, 那就太浪费语言了。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪˈself][noʊ][rest][frʌm; frəm][ˈleɪbər][ɔːr] [ˈvɪdʒɪləns] ,
I have given myself no rest from labor or vigilance ,
我 有 给定 我 不 休息 从 劳动 或者 警觉 ,
我没有让自己从劳作和警戒中得到丝毫休息。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ðə; ði] [rɑːk] [rɪˈpiːtɪdli] [roʊlz] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡʌlf] . "
and it is not my fault if the rock repeatedly rolls back into the gulf . "
和 它 是 不是 我的 过错 如果 这 岩石 反复 卷 后退 进入 这 海湾 . "
如果那块石头一再滚回海湾，那也不是我的错。"

" [ˈprɑːmɪs] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkɑːnsələt] , " [ˈmʌtəd] [ˈsɪnə] [ˈfraʊnɪŋ] ; " [trɪp] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ˈtræmp(ə)l]
" **Promise him the consulate** , " **muttered Cinna frowning** ; " **trip him up , trample**
" 承诺 他 这 领事馆 , " 低声说道 辛纳 皱眉 ; " 旅行 他 向上 , 践踏
[ɑːn][hɪm; ɪm] ,
on him ,
在 他 ,
"答应给他领事馆的职位,"辛纳皱着眉头低声说道,“绊倒他, 践踏他。"

[hoʊld][ðə; ði] [ˈdægər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] "
hold the dagger to his breast "
抓住 这 匕首 到 他的 胸部 "
把匕首抵在他的胸口.....

" [ðə; ði] [ˈdægərz] [pɔɪnt] [maɪt] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈiːzəli] [biː; bi] [tʰɜːrnd] [əˈpɑːn][juː ˈes] , " [sed] - [ˈsmaɪlɪŋ]
" **The dagger's point might only too easily be turned upon us** , " **said Trajanus smiling**
" 这 匕首的 观点 可能 仅有的 也 容易地 是 转向 之上 我们 , " 说 - 微笑
.
.
.
"这把匕首的尖端很容易就会指向我们,"图拉真笑着说。

" [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , [ˈsɪnə] , " [ˈnɜːrvə] [θruː] [ɪn] .
" **He is right , Cinna , " Nerva threw in** .
" 他 是 正确的 , 辛纳 , " 神经 扔 在 .
"他说得对, 辛纳,"内尔瓦插嘴道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [hɪz; ɪz][self] - [kəˈmænd] [ænd; ənd] [ˈkuːlnəs] , [ðæt] [fɪt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt]
" **It is precisely his self - command and coolness , that fit him for the part**
" 它 是 恰恰 他的 自己 - 命令 和 凉爽 , 那 合身 他 为了 这 部分
[əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
assigned to him ,
分配 到 他 ,
"正是他的自制力和冷静沉着, 使他非常适合被分配到的角色。"

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [pleɪ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
and he must play it to the end in the spirit of those who have
和 他 必须 玩 它 到 这 结尾 在 这 精神 的 那些 WHO 有
[ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] . "
trusted him . "
可信 他 . "
他必须本着那些信任他的人的精神, 坚持到最后。

" [bʌt; bət][self] - [kəˈmænd] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd] [ˈɪʃuː]
" **But self - command must come to an end and issue**
" 但 自己 - 命令 必须 来 到 一个 结尾 和 问题
但自我约束终有结束之时, 并会发出.....

[æt; ət][læst] , " [sed] [əˈfreɪniəs] , [ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [tʰɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .
at last , " said Afranius , leaning his round chin on his hand .
在 最后的 , " 说 阿弗拉尼乌斯 , 倾斜 他的 圆形的 下巴 在 他的 手 .
"终于,"阿弗拉尼乌斯说着, 用手托着圆圆的下巴。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)n] [ˈhɪntɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɜ:rðɪ] - ; [aɪ]
“ **I have no thought of even hinting a reproach to our worthy Ulpius ; I**
“ 我 有 不 想法 的 甚至 暗示 一个 责备 到 我们的 值得 - ; 我
[ˈoʊnli] [mi:n] ,
only mean ,
仅有的 意思是 ;

“我丝毫没有想要对我们尊敬的乌尔皮乌斯提出任何指责的意思；我的意思仅仅是，

[ðæt] [ɪf] [ˈlu:səs] - [pəˈsɪsts] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈɔrəkl̩] ,
that if Lucius Norbanus persists in the part of the mysterious oracle ,
那 如果 卢修斯 - 持续 在 这 部分 的 这 神秘 神谕 ,
如果卢修斯·诺尔巴努斯继续扮演神秘神谕的角色，

[ænd; ənd] - [weɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈspɪrɪt][tu:; tə] [mu:v] [hɪm; ɪm] , [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈti:][ə; eɪ]
and Trajanus waits for the spirit to move him , without giving it a
和 - 等待 为了 这 精神 到 移动 他 , 没有 给予 它 一个
[ˈhelpɪŋ] [hænd] ,
helping hand ,
帮助 手 ,

图拉真等待圣灵的指引，自己却不主动施展。

[ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rk][ʌv; əv] [rɪˈdemp(ə)n] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
our work of redemption will remain in the clouds .
我们的 工作 的 赎回 将要 保持 在 这 云 .
我们的救赎工作将永远停留在云端。

[brɪˈsaɪdz] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [plænd] [kənˈspɪrəsi] .
Besides , nothing is more dangerous than a long - planned conspiracy .
除了 , 没有什么 是 更多的 危险的 比 一个 长的 - 计划 阴谋 .
此外，没有什么比精心策划的阴谋更危险的了。

[brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən][tɜ:rn] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪl] [hæv; həv] [kɔ:t] [wɪnd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
Before you can turn round the palace will have caught wind of it ,
前 你 能 转动 圆形的 这 宫殿 将要 有 捕捉 风 的 它 ,
你还没来得及转身，宫廷就会察觉到这件事。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
and by the day after to - morrow ,
和 经过 这 天 后 到 - 明天 ,
到后天，

[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [mjuˈzi:əm][ʌv; əv] [doʊmɪjənz] [ˈvɪktəms] [wɪl] [bi:; bi] [ɪnˈkri:st] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ˈvæljuəb(ə)]
the splendid museum of Domitian's victims will be increased by a few valuable
这 灿烂 博物馆 的 图密善的 受害者 将要 是 增加 经过 一个 很少 有价值的
[ˈspesɪmənz] .
specimens .
标本 .
多米提安受害者的精美博物馆将增添几件珍贵的藏品。

“ [kɔ:rɪni:liəs] [ˈsɪnə] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [əˈsent] .
“ **Cornelius Cinna nodded assent** .
“ 科尼利厄斯 辛纳 点头 同意 .
“科尼利厄斯·西纳点头同意。

“ [ɪkˈses] [ɪz] [ˈmɪstʃɪvəs] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] , [ˈi:v(ə)n] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈkɔ:(ə)n] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈi:gərli] .
“ **Excess is mischievous in anything , even excess of caution , ” he said eagerly** .
“ 过量的 是 恶作剧 在 任何事物 , 甚至 过量的 的 警告 , “ 他 说 急切地 .
“任何事情过犹不及，即使是过度谨慎也不例外，”他急切地说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [straɪk] [naʊ] , [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːdi] - [gɑːrd] , [waɪ] , [ðen]
“ We must strike now , if not with the aid of the body - guard , why , then
“ 我们 必须 罢工 现在 , 如果 不是 和 这 援助 的 这 身体 - 警卫 , 为什么 , 然后
[wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] — [ɔːr] ,
without it — or ,
没有 它 — 或者 ,

“我们必须立即行动, 如果不能借助保镖的力量, 那么就不用保镖——或者,

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
if need be , against it .
如果 需要 是 , 反对 它 :

必要时, 反对它。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [truːps] [ɪˈnʌf] [ɪn][ˈɡæliə] [ləgdʌnɪnsɪs] , [-] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [fjuː] [ˈkəʊhɔːts]
There are troops enough in Gallia Lugdunensis , [333] to defeat the few cohorts
那里 是 军队 足够的 在 高利亚 路德敦 , [-] 到 击败 这 很少 队列
[ʌv; əv] - .
of Norbanus .
的 - .

高卢格敦的军队数量足够多[333], 可以击败诺尔巴努斯的少数几个军团。

[ˈsɪnə] [ɪz] [θɔːt] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [ˈliːdʒənz] ,
Cinna is thought highly of by the legions ,
辛纳 是 想法 高度 的 经过 这 军团 ,

辛纳深受军团士兵的尊敬。

[ænd; ænd][aɪ][maɪˈself][hæv; həv] [ˈmeni] [dɪˈvooʊtɪd] [ˈælaɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] ;
and I myself have many devoted allies among the officers ;
和 我 我 有 许多 奉献 盟国 之中 这 警官 ;

而且我在军官中也有许多忠实的盟友;

[waɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [wɪl] [rɪˈmembər] ,
while not a few of the soldiers will remember ,
尽管 不是 一个 很少 的 这 士兵 将要 记住 ,

虽然不少士兵会记得,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ænd] [səˈpɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [ɪˈsteɪt] . “
that I have always been a friend and supporter of the third estate . ”
那 我 有 总是 到过 一个 朋友 和 支持者 的 这 第三 财产 . ”

我一直以来都是第三等级的朋友和支持者。”

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld] [senˈtʃʊriən] ,
“ I can answer for that , ” said the old centurion ,
“ 我 能 回答 为了 那 , ” 说 这 老的 百夫长 ,

“我可以回答这个问题,”老百夫长说道。

[huː] [hæd; həd] [tɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][sæt] [ˈsaɪlənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] - [tʃer] .
who had till this moment sat silent in his easy - chair .
WHO 有 直到 这 片刻 卫星 沉默的 在 他的 简单的 - 椅子 .

他一直默默地坐在安乐椅里, 直到此刻才作罢。

“ [nɔːr] [eɪ ˈem][aɪ] [ɔːltəˈgeðər] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ədˈhɪərənts] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪnə] .
“ Nor am I altogether devoid of adherents , though I cannot compete with Cinna .
“ 也不 是 我 共 缺乏 的 信徒 , 尽管 我 不能 竞争 和 辛纳 .

“虽然我无法与辛纳竞争, 但我并非完全没有追随者。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] “
I should think it would not be difficult ”
我 应该 思考 它 会 不是 是 难的 ”

我想这应该不难.....

“ [ɪˈnʌf] ！ ” [ɪntəˈrʌptɪd] - [ˈnɜːrvə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
“ **Enough** ！ ” **interrupted Cocceius Nerva with a friendly wave of his hand** .
“ 足够的 ！ ” 中断 - 神经 和 一个 友好的 海浪 的 他的 手 .
“ 够了！ ”科克修斯·涅尔瓦友好地挥了挥手，打断了他们。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [əˈpɪnjənz] [ɑːr; ər] [dɪˈvaɪdɪd] .
“ **I see that your opinions are divided** .
“ 我 看 那 你的 意见 是 分割 .
“我看得出你们的意见存在分歧。”

[əˈlaʊ] [em ˈiː] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
Allow me to make a suggestion .
允许 我 到 制作 一个 建议 .
请允许我提个建议。

[ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [soʊ] [ˈɪmɪnənt] ,
The danger of discovery does not seem so imminent ,
这 危险 的 发现 做 不是 似乎 所以 迫在眉睫 ,
被发现的危险似乎并不那么迫在眉睫。

[æz; əz] [tuː; tə] [kəmˈpel] [juː ˈes] [tuː; tə] [fɔːrˈgoʊ] [ɔːl] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈlaɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [roʊm] .
as to compel us to forego all attempt to rely on the support of Rome .
作为 到 迫使 我们 到 放弃 全部 试图 到 依靠 在 这 支持 的 罗马 .
迫使我们放弃一切依靠罗马支持的尝试。

[let] [juː ˈes] [ˈseprət] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrm] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ] (ə)n] ,
Let us separate in the firm determination ,
让 我们 分离 在 这 公司 决心 ,
让我们在坚定的决心中分开，

[tuː; tə] [prɪˈper] [ænd; ənd] [ˈmedɪteɪt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [help] [juː ˈes] [tɔːrdz] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡoʊl] .
to prepare and meditate everything that can help us towards our goal .
到 准备 和 幽思 一切 那 能 帮助 我们 向 我们的 目标 .
做好准备并仔细思考所有能帮助我们实现目标的事情。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈtʃiːfli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkaɪəs] [ɔːˈriːljəs] , [huː] [meɪd] [ˈfrendz] [soʊ] [ˈræpɪdli] [wɪð; wɪθ] -
I am chiefly thinking of Caius Aurelius , who made friends so rapidly with Norbanus -
我 是 主要 思维 的 盖厄斯 奥勒留 , WHO 制成 朋友们 所以 快速 和 -
，
，
，
我主要指的是盖乌斯·奥勒留，他与诺尔巴努斯很快就成了朋友。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [les] [səˈspɪ] (ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ðæn; ðən] - - .
and who is regarded with less suspicion at the palace than Ulpius Trajanus .
和 WHO 是 认为 和 较少的 怀疑 在 这 宫殿 比 - - .
在宫廷中，他受到的怀疑比乌尔皮乌斯·图拉真要少。

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] [əˈgen] [fɔːrˈtiːn] [deɪz] [hens] , [hɪr] , [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [əˈfreɪniəs] ,
We will meet again fourteen days hence , here , in the house of Afranius ,
我们 将要 见面 再次 十四 天 因此 , 这里 , 在 这 房子 的 阿弗拉尼乌斯 ,
十四天后，我们将再次相聚于此，就在阿弗拉尼乌斯的家中。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] .
and at the same hour .
和 在 这 相同的 小时 .
同时，在同一时间。

[ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [plæn] [hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [ˈprɑːɡres] ,
If in the meanwhile our plan has made no progress ,
如果 在 这 同时 我们的 计划 有 制成 不 进步 ,
如果在此期间我们的计划没有取得任何进展，

[wiː; wi] [wi] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [hɪlz] , [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ˈgæliə]
we will give up the City of the Seven Hills , and set to work in Gallia
我们 将要 给 向上 这 城市 的 这 七 丘陵 , 和 放 到 工作 在 高利亚
[ləgdʌnɪnsɪs] .
Lugdunensis .
路德敦 .

我们将放弃七丘之城，转而在卢格敦高卢地区开展工作。

” [ðɪs] [prəˈpouz(ə)] [wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [əˈgriːd] [tuː; tə] .

” **This proposal was unanimously agreed to** .
” 这 提议 曾是 一致 同意 到 .

“该提议获得一致通过。”

“ [jet] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .

” **Yet one thing more** .
” 然而 一 事物 更多的 .

“还有一件事。”

[aɪˈtiː][ɪz] [kwɑːt] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfɔːrˈtiːn] [deɪz] [ɪˈvents] [maɪt] [əˈkɜːr] ,
It is quite possible , that in the course of these fourteen days events might occur ,
它 是 相当 可能的 , 那 在 这 课程 的 这些 十四 天 活动 可能 发生 ,
在这十四天里，很有可能会发生一些事情。

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ˈrekən] [bɪˈfɔːrhænd] .

on which it is impossible to reckon beforehand .
在 哪个 它 是 不可能的 到 估计 预先 .

这是无法事先预料的。

[aɪ][eɪˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [kənˈvɪnst] , [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [səˈspekts; ˈsʌspekts] [ˈeniθɪŋ]
I am perfectly convinced , that not a soul in the palace suspects anything
我 是 完美 确信 , 那 不是 一个 灵魂 在 这 宫殿 嫌疑人 任何事物

[æz; əz] [jet] ;

as yet ;
作为 然而 ;

我完全相信，宫里至今没有一个人察觉到任何异样；

[bʌt; bət] [spaɪz][ɑːr; ər] [ɪˈnuːməɾəb(ə)] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈæksɪdənt] , [ə; eɪ] [ˈhiːdləs] [wɜːrd] , [ə; eɪ] [glæns] ,
but spies are innumerable , and an accident , a heedless word , a glance ,
但 间谍 是 无数 , 和 一个 事故 , 一个 鲁莽 单词 , 一个 瞥一眼 ,
[ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] , [maɪt] [bɪˈtreɪ] [juːˈes] .
a gesture , might betray us .
一个 手势 , 可能 背叛 我们 .

但间谍数不胜数，一次意外、一句不经意的话、一个眼神、一个手势都可能出卖我们。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [freʃ] [səsˈpɪjənz] [hæv; həv] [bɪn] [raʊzd] [ɪn] [ˈsiːzɜːz] [kɔːrt] .

Just at this time fresh suspicions have been roused in Caesar's court .
只是 在 这 时间 新鲜的 怀疑 有 到过 唤醒 在 凯撒的 法庭 .

就在此时，凯撒的宫廷里又燃起了新的疑虑。

[let] [juːˈes][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][flaɪ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] . ”

Let us be ready to fly at a moment's notice . ”
让 我们 是 准备好 到 飞 在 一个 瞬间 注意 . ”

让我们随时做好起飞的准备。

” [tuː; tə][flaɪ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɪnə] .

” **To fly !** ” **exclaimed Cinna** .
” 到 飞 ! ” 惊呼 辛纳 .

“飞翔！”辛纳惊呼道。

” [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˈvɪktəri] ? ”

” **Is that the road to victory ?** ”
” 是 那 这 路 到 胜利 ? ”

这就是通往胜利的道路吗？

“ [aɪ][ˈoʊnli][seɪ][ɪn][ðə; ði][wɜːrst][ɪkˈstreməti] ”
“ **I only say in the worst extremity** ”
“ 我 仅有的 说 在 这 最差 末端 ”
“我只会在最糟糕的情况下这么说.....”

“ [ðæt][wʊd][ɪnˈdiːd][biː; bi][ðə; ði][wɜːrst] ！
“ **That would indeed be the worst** ！
“ 那 会 的确 是 这 最差 ！
“那确实是最糟糕的情况！”

[duː][juː; jʊ][ɔːlˈredi][noʊ][ʌv; əv][ˈeni][ˈmɪstɪf] ？
Do you already know of any mischief ？
做 你 已经 知道 的 任何 恶作剧 ？
你已经知道有什么恶作剧了吗？

[duː][juː; jʊ][noʊ] , [ðæt][ə; eɪ][spɑɪ][hæz; hæz][ɔːlˈredi][bɪˈtreɪd][juːˈes] ？ “
Do you know , that a spy has already betrayed us ？ ”
做 你 知道 ， 那 一个 间谍 有 已经 背叛 我们 ？ “ ”
你知道吗？已经有间谍出卖我们了。

“ [noʊ][maɪ][daɪr][ˈsɪnə] , [aɪ][noʊ][ˈnʌθɪŋ] ； [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][kənˈsɪdərɪŋ][ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] . ”
“ **No , my dear Cinna , I know nothing ; I was only considering possibilities** . ”
“ 不 ， 我的 亲爱的 辛纳 ， 我 知道 没有什么 ； 我 曾是 仅有的 考虑 可能性 . ”
“不，我亲爱的辛纳，我什么都不知道；我只是在考虑各种可能性。”

“ [bʌt; bət][ðæt][pɔːsəˈbɪləti][ɪz][ɪgˈzæktli][wʌt][ɪz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] ！
“ **But that possibility is exactly what is not to be borne** ！
“ 但 那 可能性 是 确切地 什么 是 不是 到 是 出生 ！
但这种可能性恰恰是绝对不能容忍的！

[aɪ][fiːl][naʊ][ˈtwɑɪs][æz; əz][ˈstrɔːŋli][æz; əz][bɪˈfɔːr] , [ðæt][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli][ˈseɪfti][ɪz][ɪn][ˈækʃ(ə)n] . ”
I feel now , twice as strongly as before , that our only safety is in action . ”
我 感觉 现在 ， 两次 作为 强烈 作为 前 ， 那 我们的 仅有的 安全 是 在 行动 . ”
我现在比以前更加强烈地感受到，我们唯一的安全保障就是行动。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][ækt] ？ ” [æskt] - .
“ **But can you act** ？ ” **asked Cocceius** .
“ 但 能 你 行为 ？ ” 问 - .
“但是你能行动吗？”科克修斯问道。

“ [ɪz] - [ˈaʊər; ɑːr][ˈælaɪ] ？
“ **Is Norbanus our ally** ？
“ 是 - 我们的 盟友 ？
“诺尔巴努斯是我们的盟友吗？”

[ɑːr; ər][ðə; ði][ˈliːdʒənz][ˈʌndər][jʊr; jər][kəˈmænd] ？
Are the legions under your command ？
是 这 军团 在下面 你的 命令 ？
这些军团都归你指挥吗？

[ɪf][soʊ][ækt][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [ˈsɪnə] ！
If so , act , and at once , Cinna ！
如果 所以 ， 行为 ， 和 在 一次 ， 辛纳 ！
如果真是这样，那就立刻行动，辛纳！

[stænd][ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrəm] , [ænd; ənd][prəˈkleɪm][ðæt][ˈdəˌmɪʃən][ɪz][dɪˈpəʊzd] . ”
Stand up on the platform in the Forum , and proclaim that Domitian is deposed . ”
站立 向上 在 这 平台 在 这 论坛 ， 和 宣布 那 图密善 是 被罢免 . ”
站在广场的平台上，宣布图密善被废黜。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈveri][raɪt] , ” [ˈsnaːrld] [ˈsɪnə] .
“ **You are very right , ” snarled Cinna** .
“ 你 是 非常 正确的 ， ” 纠缠 辛纳 .
“你说得对，”辛纳咆哮道。

“ [raɪt] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] !
“ **Right as usual !**
“ 正确的 作为 通常 !

“一如既往! ”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [ˈhæpən] [ɪf] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ][fækt] ?
but what is to happen if the possibility becomes a fact ?
但 什么 是 到 发生 如果 这 可能性 变成 一个 事实 ?

但如果这种可能性变成了现实，又会发生什么呢？

[wen] [flaɪt] [hæz; hæz] [dɪˈspɜːrst] [juː ˈes][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] [ˈwaɪndz] . . . ? “
When flight has dispersed us to all the four winds . . . ? ”
什么时候 航班 有 分散的 我们 到 全部 这 四 风 . . . ? ”

当飞行将我们分散到四面八方.....？

“ [ðen] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə] [əˈgriː] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt] ,
“ **Then , my friend , the essential point is to agree on a spot ,**
“ 然后 , 我的 朋友 , 这 基本的 观点 是 到 同意 在 一个 点 ,
“那么，我的朋友，关键是要确定一个地点，

[wer] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][ˈkwaɪətli] [miːt] [əˈgen] .
where we may all quietly meet again .
在哪里 我们 可能 全部 悄悄 见面 再次 .

我们或许会在那里再次悄然相聚。

[let] [ðæt] [spɑːt][biː; bi] - , [-] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [taʊn] [ʌv; əv] [əˈfreɪniəs] .
Let that spot be Rodumna , [334] the native town of Afranius .
让 那 点 是 - , [-] 这 本国的 镇 的 阿弗拉尼乌斯 .

让那地方成为罗杜姆纳[334]，阿弗拉尼乌斯的故乡。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [ˈfeɪvərəbl] — [æt; ət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [lægdʌnɪnsɪs] ,
It is in every respect favorable — at only a short distance from Lugdunensis ,
它 是 在 每一个 尊重 有利 — 在 仅有的 一个 短的 距离 从 路德敦 ,

它在各方面都很有利——距离卢格敦西斯只有很短的距离，

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and yet so small as to be out of the turmoil of the world .
和 然而 所以 小的 作为 到 是 出去 的 这 动荡 的 这 世界 .

然而，它又如此之小，以至于远离了世界的纷扰。

[ðer; ðər] [wɪl] [wiː; wi] [miːt] , [raʊz] [ðə; ði] [ˈliːdʒənz] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [səˈpɔːrt] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [əˈpɑːn]
There will we meet , rouse the legions to our support , and march upon
那里 将要 我们 见面 , 唤醒 这 军团 到 我们的 支持 , 和 行进 之上

[room] ! “
Rome ! ”
罗马 ! ”

我们将在那里集结，号召军团支持我们，然后向罗马进军！

“ [ɡʊd] , [ɡʊd] !
“ **Good , good !**
“ 好的 , 好的 !

“好，好！ ”

“ [kraɪd] [kɔːrˌniːliəs] [ˈsɪnə] .
“ **cried Cornelius Cinna .**
“ 哭 科尼利厄斯 辛纳 .

“科尼利厄斯·辛纳喊道。”

“ - ! ” [ˈekəʊd] [ðə; ði] [rest] .
“ **Rodumna ! ” echoed the rest .**
“ - ! ” 回声 这 休息 .

“罗杜姆纳！ ”其他人齐声附和。

[ˈnɜːrvə] [ˈroʊz] .
Nerva rose .
神经 玫瑰 .

涅尔瓦玫瑰。

“ [wʌn] [wɜːrd] ! ” [ɪmˈplɔːd] [ˈkaɪəs] [ɔːˈriːljəs] .
“ One word ! ” implored Caius Aurelius .
“ 一 单词 ! ” 恳求 盖厄斯 奥勒留 .

“就一句话！”盖乌斯·奥勒留恳求道。

[ˈnɜːrvə] , [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [grɑːspt] [ðer; ðər][ˈhoʊsts][hænd][ɪn] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] , [tɜːrnd]
Nerva , who had already grasped their host's hand in leave - taking , turned
神经 , WHO 有 已经 抓住 他们的 主持人 手 在 离开 - 采取 , 转向
[ɪnˈkwaɪərɪŋlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
enquiringly to the young man .
询问地 到 这 年轻的 男人 .

涅尔瓦已经握住了主人的手告别，她转过身来，疑惑地看着那个年轻人。

“ [ˈwɜːrðɪ] [frɛndz] , ” [ðə; ði] [-vjən] [went] [ɑːn] .
“ Worthy friends , ” the Batavian went on .
“ 值得 朋友们 , ” 这 巴达维亚 去 在 .

“值得结交的朋友，”巴达维亚人继续说道。

“ [əˈlɑʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [daʊn] [æt; ət] [ˈɑːstiə] [laɪz][maɪ] [ˈtraɪriːm] .
“ Allow me to say , that down at Ostia lies my trireme .
“ 允许 我 到 说 , 那 向下 在 奥斯蒂亚 谎言 我的 三列桨战船 .

“请允许我说明一下，我的三桅战舰就停泊在奥斯蒂亚。”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɑːr; ər][ɔːl] [men] , [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [ˈblaɪndli] [trʌst] .
The captain and the crew are all men , whom we may blindly trust .
这 队长 和 这 全体人员 是 全部 男人 , 谁 我们 可能 盲目地 相信 .
船长和船员都是男性，我们可以盲目地信任他们。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [draɪv] [juː ˈes] [hens] ,
If anything should occur to drive us hence ,
如果 任何事物 应该 发生 到 驾驶 我们 因此 ,

如果有什么事迫使我们离开，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [miːt] [ɑːn] [bɔːrd] [maɪ][bɑːrk][ænd; ənd] [riːt] [ˈgæliə][baɪ] [siː] .
we could not do better than meet on board my bark and reach Gallia by sea .
“
“
“

我们最好的办法就是在我的船上碰面，然后乘船前往高卢。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , ” [sed] [ˈnɜːrvə] .
“ That is a good idea , ” said Nerva .
“ 那 是 一个 好的 主意 , ” 说 神经 .

“这是个好主意，”内尔瓦说。

“ [bʌt; bət] [stiɪ] [wʌn] [ˈkwestʃən] [ɜːˈaɪzɪz] .
“ But still one question arises .
“ 但 仍然 一 问题 出现 .

“但还有一个问题。”

[dʌz] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [roʊm] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtraɪriːm] ? “
Does any one in Rome know of the existence of this trireme ? ”
做 任何 一 在 罗马 知道 的 这 存在 的 这 三列桨战船 ? “

罗马有人知道这艘三列桨战船的存在吗？

“ [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [soʊl] .
“ **Hardly a soul** .
“ 几乎 一个 灵魂 .

“几乎没有一个人。”

[ðə; ði] [haɪ] - [ˈpriːsts] [ˈfæməli] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [wɜːr; wər] [ɑːn] [bɔːrd] [wið; wiθ] [em ˈiː] , [wen] [aɪ] [keɪm]
The high - priest's family , it is true , were on board with me , when I came
这 高的 - 牧师的 家庭 , 它 是 真的 , 是 在 木板 和 我 , 什么时候 我 来了
[frʌm; frəm] [ˈbeijiː] .
from Baiae .
从 拜亚 .

的确，当我从巴亚来的时候，大祭司的家人也和我一起上了船。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn] [roʊm] , [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪˈstrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] ,
But here , in Rome , where there is so much to distract the attention ,
但 这里 , 在 罗马 , 在哪里 那里 是 所以 很多 到 转移 这 注意力 ,
但是在这里，在罗马，有太多东西会分散人们的注意力，
[soʊ] [ˈtrɪviəl] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [wʊd] [ˈskersli] [dwel] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] . “
so trivial a circumstance would scarcely dwell in their minds . “
所以 琐碎的 一个 环境 会 几乎 住 在 他们的 思想 . “
如此琐碎的事情，他们几乎不会放在心上。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [sleɪvz] ! ” [kraɪd] [ˈsɪnə] .
“ **But the slaves !** ” **cried Cinna** .
“ 但 这 奴隶 ! ” 哭 辛纳 .
“可是奴隶们!”辛纳喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [səˈspektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [krɔːs] - [ɪɡˈzæmɪnd] [er] [naʊ] .
“ **If you are suspected at the palace , they have been cross - examined ere now** .
“ 如果 你 是 怀疑 在 这 宫殿 , 他们 有 到过 又 - 检查 埃雷 现在 .
... “
... “
... “
... “

“如果你在宫廷里受到怀疑，他们现在已经接受过盘问了.....”

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˈɑːnɪstli] [brɪˈliːv] ,
“ **I do not honestly believe** ,
“ 我 做 不是 诚实地 相信 ,
“我并不真心相信，

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpæləs] . “
that I have been considered worthy of so much attention at the palace . “
那 我 有 到过 经过考虑的 值得 的 所以 很多 注意力 在 这 宫殿 . “
“我竟然在宫廷里受到了如此多的关注，这让我感到无比荣幸。”

“ [ænd; ænd] [ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [soʊ] , “ [ˈnɜːrvə] [ˈædɪd] , “ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
“ **And even if it were so , Nerva added , there is a way of escape** .
“ 和 甚至 如果 它 是 所以 , “ 神经 额外 , “ 那里 是 一个 方式 的 逃脱 .
“即便如此,”内尔瓦补充道,“也有逃脱的方法。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [sprɛd] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər] [frendz] [ænd; ænd] [əˈkweɪntəns] ,
To - morrow morning , spread a report among your friends and acquaintances ,
到 - 明天 早晨 , 传播 一个 报告 之中 你的 朋友们 和 熟人 ,
明天早上，把这个消息告诉你的朋友和熟人。

[ðæt] [jʊr; jər] [ˈves(ə)] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [trədʒektəm] .
that your vessel is on the point of starting to return to Trajectum .
那 你的 血管 是 在 这 观点 的 开始 到 返回 到 轨迹 .
你的飞船即将开始返回特拉杰图姆。

[gou] [tu:; tə] ['ɑ:stiə] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [let] [hɜ:r; hə] [set] [seil] [wið; wiθ] [ɔ:l] ['serəmoʊni] ; [ðen] , [æt; ət]
Go to Ostia yourself , and let her set sail with all ceremony ; then , at
去 到 奥斯蒂亚 你自己 , 和 让 她 放 帆 和 全部 仪式 ; 然后 , 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

亲自前往奥斯蒂亚, 让她隆重启航; 然后, 在夜里,
[wen] [ji:; ji] [ɪz] [wel] [aʊt] [æt; ət] [si:] , [ɔ:rdər] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] ['saʊθwərdz] ,
when she is well out at sea , order the captain , instead of steering southwards ,
什么时候 她 是 出色地 出去 在 海 , 命令 这 队长 , 反而 的 转向 向南 ,
当她驶出大海深处时, 命令船长不要向南航行。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['di:tər] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [seil] [pæst] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [pɑ:nə] [-]
to make a detour to the left and sail past the islands of Pontia [335]
到 制作 一个 車輛改道 到 这 左边 和 帆 过去的 这 岛屿 的 蓬蒂亚 [-]
[ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə] ['æntijəm] ,
and back to Antium ,
和 后退 到 安提姆 ,

向左绕道, 驶过蓬蒂亚群岛[335], 返回安提乌姆,
[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [də'rekt] [frʌm; frəm] [me'sænə] . [-]
as if he had come direct from Messana . [336]
作为 如果 他 有 来 直接的 从 梅萨纳 . [-]
仿佛他直接从墨西拿而来。[336]

[ðer; ðər] [hi:; hi] [meɪ] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [ni:d] [hɪm; ɪm] .
There he may wait till we need him .
那里 他 可能 等待 直到 我们 需要 他 .
他会在那里等着我们需要他。

[baɪ] [ðə; ði] ['æpi:ən] [wei] [ænd; ənd] [ə'riʃiə] [-] [ænd; ənd] [lənu:vi:əm] ,
By the Appian Way and Aricia [337] and Lanuvium ,
经过 这 Appian 方式 和 阿里西亚 [-] 和 拉努维姆 ,
经由阿庇亚大道、阿里西亚[337]和拉努维乌姆,

[-] [aɪ 'ti:][ɪz] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twais] [ðə; ði] ['distəns] [tu:; tə] ['æntijəm] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:; tə] ['ɑ:stiə]
[338] it is not more than twice the distance to Antium , that it is to Ostia
[-] 它 是 不是 更多的 比 两次 这 距离 到 安提姆 , 那 它 是 到 奥斯蒂亚
.
:
.
[338] 到安提乌姆的距离不会超过到奥斯蒂亚的距离的两倍。

[gɪv] [jɔr; jər] ['kæptɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæswɜ:rd] ;
Give your captain the name of Rodumna as a password ;
给 你的 队长 这 姓名 的 - 作为 一个 密码 ;
将“Rodumna”作为队长的密码;

[hu:'evər] [gouz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wið; wiθ] [ðæt] ['tɒʊkən] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'si:v] [ʌn'kwɛstʃənd] .
whoever goes on board with that token is to be received unquestioned .
谁 去 在 木板 和 那 令牌 是 到 是 已收到 毋庸置疑 .
任何持有该凭证的人都将无条件接纳。

[wʌt] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] [plæn] ? "
What do you think of my plan ? "
什么 做 你 思考 的 我的 计划 ? "
你觉得我的计划怎么样?
" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['betər] [ə'reɪndʒd] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] , " [ɪk'skleɪmd] ['sɪnə] .
" **Nothing could be better arranged , it seems to me , " exclaimed Cinna .**
" 没有什么 可以 是 更好的 安排 , 它 似乎 到 我 , " 惊呼 辛纳 .
“在我看来, 安排得再好不过了,”辛纳惊叹道。

“ [ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː, wi] [niːd] [ˈniːðər] [fɪt] [aʊt] [ə, eɪ] [ˈves(ə)] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] , [nɔːr] [jet] [ˈtræv(ə)] [baɪ] [lənd]
“ **In this way we need neither fit out a vessel for ourselves , nor yet travel by land**
“ 在 这 方式 我们 需要 两者都不 合身 出去 一个 血管 为了 我们自己 , 也不 然而 旅行 经过 土地
.
:
.”
“这样一来，我们既不需要为自己购置船只，也不需要走陆路旅行。”

[ðə; ði] [wʌn] [wʊd] [ɪkˈsaɪt] [səˈspiʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [biː, bi] [bəuθ] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd]
The one would excite suspicion , and the other would be both dangerous and
这 一 会 激发 怀疑 , 和 这 其他 会 是 两个都 危险的 和
[ɪkˈspensɪv] .
expensive .
昂贵的 .
前者会引起怀疑，后者则既危险又昂贵。

[soʊ] [let] [aɪ ˈtiː] [stænd] : [ɪf] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ʊd; ʃəd] [siːm] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈperələs] ,
So let it stand : if the situation should seem in any way perilous ,
所以 让 它 站立 : 如果 这 情况 应该 似乎 在 任何 方式 危险的 ,
所以就按这个方案来：如果情况看起来有任何危险，

[wiː, wi] [miːt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈtraɪriːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv] [ˈæntɪjəm] .
we meet on board the trireme in the harbor of Antium .
我们 见面 在 木板 这 三列桨战船 在 这 港口 的 安提姆 .
我们在安提乌姆港的三列桨战船上见面。

“ [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [dɪˈspɜːrst] .
“ **The conspirators rose and slowly dispersed .**
“ 这 阴谋者 玫瑰 和 缓慢地 分散的 .
“阴谋者们起身，然后慢慢散去。”

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .
第十九章

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [dʒʌst] [rɪˈleɪtɪd] [dɑːrk] [klaʊdz] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
On the second day after the incidents just related dark clouds had risen over the
在 这 第二 天 后 这 事件 只是 有关的 黑暗的 云 有 升起 超过 这
[tiˈriːniən] [siː] [ænd; ənd] [spred] [ɪn] [lɔːŋ] ,
Tyrrhenian sea and spread in long ,
第勒尼安海 海 和 传播 在 长的 ,
事件发生后的第二天，第勒尼安海上空乌云密布，并迅速蔓延开来。

[ˈhevi] [bəŋks] [əˈkroːs] [ðə; ði] [skaɪ] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [sɪns] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈdiːpli] [bluː] .
heavy banks across the sky , which a short while since had been so deeply blue .
重的 银行 穿过 这 天空 , 哪个 一个 短的 尽管 自从 有 到过 所以 深 蓝色的 .
天空被厚重的云层遮蔽，而就在不久前，天空还是一片湛蓝。

[ə; eɪ] [stɪf] [saʊθ] - [ˈwestərli] [briːz] [bluː] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪbə] ,
A stiff south - westerly breeze blew up the stream of the Tiber ,
一个 僵硬的 南 - 西风 微风 吹 向上 这 溪流 的 这 台伯河 ,
一股强劲的西南风吹向台伯河，

[ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈboʊts] [ænd; ənd] [flæt] - [ˈbɒtəmd] [bəːdʒz] ,
and tossed the little boats and flat - bottomed barges ,
和 抛掷 这 小的 船 和 平坦的 - 底部 驳船 ,
然后把小船和平底驳船扔进水里，

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət] [ˈæŋkər] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈævənˌtaɪn, -tiːn] ,
which lay at anchor at the foot of the Aventine ,
哪个 躺 在 锚 在 这 脚 的 这 阿文蒂诺 ,
它停泊在阿文提诺山脚下，

[-] [tɪl] [ðeɪ] [ˈdʒɔːsəld][ænd; ənd] [bʌmpt] [i:tʃ] [ˈlðər] .
[339] till they jostled and bumped each other .
[-] 直到 他们 推搡 和 撞 每个 其他 .
[339] 直到他们互相推搡碰撞。

[ˈsʌd(ə)n] [skwɔːlz] [ʌv; əv][reɪn] [swept] [daʊn] [æt; ət] [ʃɔːrt] [ˈɪntərvlz] ,
Sudden squalls of rain swept down at short intervals ,
突然 暴风雨 的 雨 扫荡 向下 在 短的 间隔 ,
突如其来的暴雨以短促的间隔袭来,

[ænd; ənd][əˈblaɪdʒd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [tuː; tə] [θroʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈleðər] [kaʊl] [ɔːr][ðer; ðər] [lɔːŋ] - [ˈherd]
and obliged the people to throw on their leather cowls or their long - haired
和 有义务 这 人们 到 扔 在 他们的 皮革 兜帽 或者 他们的 长的 - 头发
[ˈwʊləŋ] [kloʊk] . [-]
woollen cloaks . [340]
羊毛 斗篷 . [-]
并强迫人们戴上皮兜帽或长毛羊毛斗篷。 [340]

[ɔːl][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ɑːˈkeɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈpɪlərd] [hɔːlz] ; [ðə; ði][ˈeɪtriə]
All the life of the streets took refuge in the arcades and pillared halls ; the atria
全部 这 生活 的 这 街道 采取 避难所 在 这 街机 和 柱状 大厅 ; 这 中庭
,
.
,
街上的一切生活都涌向了拱廊和柱廊大厅；中庭，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈslɪpəri] [ˈmɑːrb(ə)] [ˈpeɪvmənts] , [wɜːr; wər] [dɪˈzɜːrtɪd] ,
with their slippery marble pavements , were deserted ,
和 他们的 滑 大理石 人行道 , 是 荒凉的 ,
由于大理石路面湿滑，这些地方空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌtəd] [ruːfs] [dˈrɪpt] [ˈdoʊlfəli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and the water from the guttered roofs dripped dolefully into the
和 这 水 从 这 有排水沟的 屋顶 滴落 悲伤地 进入 这
屋顶排水沟里的水滴凄凉地滴入.....

[ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ɪmˈpluːviə] . [-]
overflowing impluvia . [341]
溢出 雨水 . [-]
溢出的雨水。 [341]

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [əˈpreʃn] [leɪ] [ˌoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] .
A strange atmosphere of discomfort and oppression lay over the whole city .
一个 奇怪的 气氛 的 不适 和 压迫 躺 超过 这 所有的 城市 .
整个城市笼罩着一种令人不安和压抑的气氛。

[sʌm; səm] [greɪt] [ˈreɪsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrkəs][ˈmæksɪməs] ,
Some great races , which were to have been run in the Circus Maximus ,
一些 伟大的 种族 , 哪个 是 到 有 到过 跑步 在 这 马戏团 马克西姆斯 ,
一些原本计划在马克西穆斯竞技场举行的精彩比赛，

[wɜːr; wər] [poʊˈspoʊnd] [æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] .
were postponed at the last moment .
是 推迟 在 这 最后的 片刻 .
最后一刻被推迟了。

[ðə; ði] [fləʊ] [ænd; ənd] [eb] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæləs] [geɪts] [wʌz; wəz] [les] [pərˈsɪstənt] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
The flow and ebb through the palace gates was less persistent than usual .
这 流动 和 落潮 通过 这 宫殿 大门 曾是 较少的 执着的 比 通常 .
宫门内外的人流不如往常那样频繁。

[ðə; ði] ['senət] ['i:v(ə)n] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætərz] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər]
The Senate even , notwithstanding the importance of the matters awaiting their
这 参议院 甚至 , 虽然 这 重要性 的 这 事情 等待中 他们的
[dɪ'berɪ] ,
debate ,
辩论 ,

尽管参议院待辩论的事项十分重要，

[keɪm] [ɪn] [fju:ər] ['nʌmbərz] [ðæn; ðən][ju:ʒuəl][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] .
came in fewer numbers than usual to the sitting .
来了 在 更少 数字 比 通常 到 这 坐着 .

参加会议的人数比往常少。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [dʌl] [ʌn'i:zɪnis] ,
In short , the air was full of that dull uneasiness ,
在 短的 , 这 空气 曾是 满的 的 那 乏味的 不安 ,

总之，空气中弥漫着那种令人不安的压抑感。

[wɪtʃ] [ɪn'fæləbli] [ə'kʌmpənɪz] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
which infallibly accompanies the first symptoms of the decay of the year .
哪个 绝对正确 伴随 这 第一的 症状 的 这 衰变 的 这 年 .

它总是伴随着一年中衰老的最初迹象出现。

[ðə; ði][stɔ:rm] [ɪn'kri:st] [æz; əz] ['i:vniŋ] [fel] .
The storm increased as evening fell .
这 风暴 增加 作为 晚上 跌倒 .

随着夜幕降临，暴风雨愈演愈烈。

[k'wɪntəs] , [hu:] [hæd; həd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts] ,
Quintus , who had dined with no other company than two of his clients ,
昆图斯 , WHO 有 用餐 和 不 其他 公司 比 二 的 他的 客户 ,
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

昆图斯与两位客户共进晚餐，除此之外没有其他陪伴，他站了起来。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [gru:] [dʌsk] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɾ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]
as it grew dusk , at the door of the dining - room , looking out at the
作为 它 生长 黄昏 , 在 这 门 的 这 用餐 - 房间 , 寻找 出去 在 这
['drɪri] ['pra:spekt] .
dreary prospect .
凄凉 前景 .

暮色渐浓，我站在餐厅门口，望着窗外阴沉沉的景色。

[ðə; ði] [klaʊdz] [tʃeɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] ['waɪldli] ,
The clouds chased each other wildly ,
这 云 追逐 每个 其他 疯狂地 ,

云朵疯狂地追逐着彼此，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [groʊn] [ænd; ənd] [haʊld] [θru:] [ðə; ði] [kɑ:lə'neɪd] [laɪk][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv]
and the wind groaned and howled through the colonnade like the wailing of
和 这 风 呻吟 和 嚎叫 通过 这 柱廊 喜欢 这 哀嚎 的
['sʌfərɪŋ] [hju:'mænəti] .
suffering humanity .
痛苦 人类 .

狂风在柱廊中咆哮怒吼，如同受苦人类的哀嚎。

" [gʊd] ! " [sed] [k'wɪntəs] , [tɜ:rnɪŋ] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
" **Good !** " **said Quintus , turning back into the room .**
" 好的 ! " 说 昆图斯 , 转弯 后退 进入 这 房间 .

“好！”昆图斯说着，转身回到了房间里。

“ [ænd; ənd] [ˈveri] [gʊd] ！
“ And very good ！
“ 和 非常 好的 ！

“非常好！ ”

[ðə; ði] [ˈwɪldər] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
The wilder the night , the better for our undertaking .
这 更狂野 这 夜晚 , 这 更好的 为了 我们的 承诺 .
夜晚越狂野，对我们的行动就越有利。

“ [hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfruːd] [sleɪv] , - ,
“ He signed to the shrewd slave , Blepyrus ,
“ 他 签名 到 这 精明 奴隶 , - ,
他与精明的奴隶布莱皮鲁斯签了字，

[huː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsaɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbreɪzər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɜːrniŋ]
who at this moment passed along the passage with a brazier full of burning
WHO 在 这 片刻 通过了 沿着 这 通道 和 一个 火盆 满的 的 燃烧
[ˈtʃɑːrkəʊl] . [-]
charcoal . [342]
木炭 . [-]
这时，他提着装满燃烧木炭的火盆经过了通道。[342]

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ?
“ Where are you going ?
“ 在哪里 是 你 去 ？

你要去哪里？

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈdaʊtʃəli] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sleɪv] [ˈænsər] : “ [tuː; tə][jʊər; jər] [ˈstʌdi] , [maɪ][ˈlɔːrd]
“ he asked doubtfully ; and when the slave answered : “ To your study , my lord
“ 他 问 怀疑地 ; 和 什么时候 这 奴隶 回答 : “ 到 你的 学习 , 我的 主
, “ [hiː; hi] [sed] :
“ he said :
“ 他 说 :

他疑惑地问道；奴隶回答说：“去您的书房，主人，”他说：

“ [ˈveri] [gʊd] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] — [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈloʊn] .
“ Very good , I am coming — but take care that we are alone .
“ 非常 好的 , 我 是 未来 — 但 拿 关心 那 我们 是 独自的 .
“很好，我这就来——但要确保我们单独相处。”

“ - [went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][ɑːrˈkeɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]
“ Blepyrus went on through the arcade , and when he had reached his
“ - 去 在 通过 这 拱廊 , 和 什么时候 他 有 达到 他的
[ˈmæstɜːz] [ˈpraɪvət] [ruːm] ,
master's private room ,
硕士学位 私人的 房间 ;
“布莱皮鲁斯继续穿过拱廊，当他到达主人的私人房间时，

[hiː; hi] [ˈkerfəli] [set][ðə; ði] [ˈbreɪzər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
he carefully set the brazier on the floor .
他 小心 放 这 火盆 在 这 地面 .
他小心翼翼地把火盆放在地板上。

[tuː] [lædz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ˈaɪd(ə)] , [hiː; hi] [ˈpraːmptli] [dɪsˈmɪst] [æz; əz] [kˈwɪntəs] [keɪm] [ˈɪntuː]
Two lads , who were standing idle , he promptly dismissed as Quintus came into
二 小伙子们 , WHO 是 常设 闲置的 , 他 及时 解雇 作为 昆图斯 来了 进入
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .
昆图斯走进房间时，他立刻打发走了两个闲站着的小伙子。

“ [ˈlɪs(ə)n] , - , ” [hiː; hi][brɪˈɡæn] .
“ Listen , Blepyrus , ” he began .
“ 听 , - , ” 他 开始 .

“听着，布莱皮鲁斯，”他开口说道。

“ [dʒʌst][ˈfænsi][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðæt][tuː; tə] - [deɪ][ɪz][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˈsætɜːrn] . [-] [tel]
“ Just fancy for a moment , that to - day is the feast of Saturn . [343] Tell
“ 只是 想要 为了 一个 片刻 , 那 到 - 天 是 这 盛宴 的 土星 . [-] 告诉
[em ˈiː][jɔːr; jər] [ˈɑːnɪst] [əˈpɪnjən] ,
me your honest opinion ,
我 你的 诚实的 观点 ,

“请想象一下，今天是土星节。[343] 请告诉我你的真实想法，

[ˈfræŋkli] [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜːrv] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈteɪbl] [ˈæftər][ðə; ði]
frankly and without reserve , just as if you were sitting at table after the
坦率地说 和 没有 预订 , 只是 作为 如果 你 是 坐着 在 桌子 后 这
[oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈkʌstəm] ,
old - fashioned custom ,
老的 - 造型 风俗 ,

坦率地说，毫无保留，就像按照旧习俗坐在餐桌旁一样。

[waɪl] [aɪ] , [jɔːr; jər][ˈmæstər] , [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ?
while I , your master , waited upon you ?
尽管 我 , 你的 掌握 , 等待 之上 你 ?

而我，你的主人，却在服侍你？

“ [ðə; ði] [sleɪv] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [brɪˈwɪldərmənt] .
“ The slave looked up at him in bewilderment .
“ 这 奴隶 看起来 向上 在 他 在 困惑 .

奴隶茫然地抬头看着他。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] , ” [kˈwɪntəs] [kənˈtɪnjuːd] .
“ You do not seem to understand me , ” Quintus continued .
“ 你 做 不是 似乎 到 理解 我 , ” 昆图斯 持续 .

“你似乎不理解我的意思，”昆图斯继续说道。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [haʊ] [faːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][ˈmæstər] .
“ I want to hear from you , how far you are satisfied with your master .
“ 我 想 到 听到 从 你 , 如何 远的 你 是 使满意 和 你的 掌握 .

“我想听听你的意见，你对你的主人有多满意。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈdʒʌst] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][hɜːrt][jɔːr; jər] [ˈfiːlɪŋz] , [ɔːr] [rɔːŋd] [juː; jʊ] [wɪˈðəʊt]
If I have been unjust , if I have hurt your feelings , or wronged you without
如果 我 有 到过 不公正 , 如果 我 有 伤害 你的 情怀 , 或者 冤枉 你 没有
[kɔːz] — [spiːk] !
cause — speak !
原因 — 说话 !

如果我做错了什么，伤害了你的感情，或者无缘无故地亏待了你——请说出来！

[aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] — [neɪ] , [aɪ] [kəˈmænd] [juː; jʊ] . “
I entreat you — nay , I command you . ”
我 恳求 你 — 不 , 我 命令 你 . ”

我恳求你——不，我命令你。

“ [maɪ][lɔːrd] , ” - [ˈstæməd] [əʊt] , “ [ɪf] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,
“ My lord , ” Blepyrus stammered out , “ if I am to speak the truth ,
“ 我的 主 , ” - 结结巴巴 出去 , “ 如果 我 是 到 说话 这 真相 ,

“大人，”布莱皮鲁斯结结巴巴地说，“如果我要说实话，

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˈmeni] [ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrd][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈʌðər] [sleɪvz] ,
you have said many a hard word to your other slaves ,
你 有 说 许多 一个 难的 单词 到 你的 其他 奴隶 ,

你曾对其他奴隶说过许多难听的话，

[bʌt; bət][tu:; tə][em 'i:][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][dʒʌst] — [ɪn'di:d]
but to me you have never been anything but a kind and just — indeed
但 到 我 你 有 绝不 到过 任何事物 但 一个 种类 和 只是 — 的确
[ə; eɪ] [kən'sɪdərət] [ˈmæstər] .
a considerate master .
一个 周到 掌握 .
但在我看来，你始终是一位善良公正的主人，一位体贴周到的主人。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][seɪ] [ðə; ði] [seɪm] , [i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][ˈsætɜ:rn] [ˈri:əli] [ˈlaɪsntst] [em 'i:][tu:; tə]
I could only say the same , even if the feast of Saturn really licensed me to
我 可以 仅有的 说 这 相同的 , 甚至 如果 这 盛宴 的 土星 真的 获得许可的 我 到
[kəm'pleɪn] . “
complain . ”
抱怨 . ”
即使土星节真的给了我抱怨的权利，我也只能这么说。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] .
“ **I am glad to hear you say so , my good friend** .
” 我 是 高兴的 到 听到 你 说 所以 , 我的 好的 朋友 .
“很高兴听到你这么说，我的好朋友。”

[aɪ] [mi:n] [wel] [baɪ][ju:; jʊ][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˈevər]
I mean well by you all , and if I ever
我 意思是 出色地 经过 你 全部 , 和 如果 我 曾经
我真心想为你们着想，如果我.....

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!
啊!

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .
I remember now what you have in your mind .
我 记住 现在 什么 你 有 在 你的 头脑 .
我现在想起来你在想什么了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:vnɪŋ] ,
You are thinking of the evening ,
你 是 思维 的 这 晚上 ,
你在想着晚上的事，

[wen] [aɪ] [strʌk] - [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [-] [fɔ:r; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [ðæt] [ˈpreʃəs] [veɪs] . — [ju:; jʊ]
when I struck Allobrogus in the face [344] for breaking that precious vase . — You
什么时候 我 击 - 在 这 脸 [-] 为了 打破 那 宝贵的 花瓶 . — 你
[ɑ:r; ər] [raɪt] ;
are right ;
是 正确的 ;
当我打了阿洛布罗格斯一巴掌[344]，因为他打碎了那只珍贵的花瓶。——你说得对；

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊz] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈbrʊkən][dʒɑ:r] .
the poor fellow's teeth were more precious than the broken jar .
这 贫穷的 同伴们 牙齿 是 更多的 宝贵的 比 这 破碎的 罐 .
可怜的家伙的牙齿比破碎的罐子更珍贵。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst][ˈæŋɡri] [ˈɪmpʌls] .
It was my first angry impulse .
它 曾是 我的 第一的 生气的 冲动 .
那是我第一次冲动发怒。

[brɪ'li:v] [em 'i:], - , [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [hɜ:rt][ɔ:r][ˈɪndʒərd] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪl] -
Believe me , Bleepyrus , I have never hurt or injured any one of you out of ill -
相信 我 , - , 我 有 绝不 伤害 或者 受伤 任何 一 的 你 出去 的 患病的 -
[wɪl] ;
will ;
将要 ;

相信我，布莱皮鲁斯，我从未出于恶意伤害过你们中的任何人；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ɪ'speʃəli] , [hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sleɪv] .
and you , especially , have always been a friend rather than a slave .
和 你 , 尤其 , 有 总是 到过 一个 朋友 相当 比 一个 奴隶 .

尤其是你，一直以来都是我的朋友，而不是奴隶。

[ju:; jʊ] [ʃerd] [maɪ] [ˈɜ:rlɪst] [spɔ:rts] — [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði][pɑ:nz] - [-]
You shared my earliest sports — do you remember by the Pons Milvius [345]
你 共享 我的 最早 运动的 — 做 你 记住 经过 这 庞斯 - [-]

你参与了我最早的体育运动——你还记得在米尔维斯桥[345]

[haʊ] [aɪ] [spræŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] , [wen] [jʊr; jər][ɑ:rm][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [kræmpt] [ɪn]
how I sprang to your assistance , when your arm was suddenly cramped in
如何 我 弹簧 到 你的 协助 , 什么时候 你的 手臂 曾是 突然 狭窄 在
[ˈswɪmɪŋ] ?
swimming ?
游泳 ?

游泳时你的手臂突然抽筋，我是如何第一时间赶来帮助你的？

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈreslɪŋ] - [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][mɑ:rz] ,
And then again , on the wrestling - ground in the Field of Mars ,
和 然后 再次 , 在 这 摔角 - 地面 在 这 场地 的 火星 ,

然后，在战神广场的摔跤场上，

[wer] [wi:; wi] [ɪ'hæktɪd] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][verəs; ˈværas] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] ?
where we enacted the fight of Varus against the Germans ?
在哪里 我们 已颁布 这 斗争 的 瓦鲁斯 反对 这 德国人 ?

我们在哪里重现了瓦鲁斯与德国人的战斗？

[ju:; jʊ] [snætɪt] [em 'i:][ʌp] [ænd; ənd] [ˈreskjʊ:d] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ] [foʊz] , [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɑ:d][ʌv; əv]
You snatched me up and rescued me from my foes , like a young god of
你 抢夺 我 向上 和 获救 我 从 我的 敌人 , 喜欢 一个 年轻的 上帝 的

[wɔ:r] ,
war ,
战争 ,

你像一位年轻的战神，将我从敌人手中救了出来。

[wen] [ðə; ði] [geɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪ'keɪm] [ˈɜ:rnɪst] "
when the game suddenly became earnest "
什么时候 这 游戏 突然 成为 认真 "

当比赛突然变得激烈起来....."

" [aɪ] [rɪ'membər] , [maɪ][bɔ:rd] , " [sed] [ðə; ði] [sleɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgrætɪfaɪd] [smaɪl] .
" I remember , my lord , " said the slave with a gratified smile .
" 我 记住 , 我的 主 , " 说 这 奴隶 和 一个 满意 微笑 .

“我记得，大人，”奴隶带着满足的微笑说道。

" [wel] , " [kən'tɪnju:d] [k'wɪntəs] , " [ðen] [tel] [em 'i:][wʌn] [θɪŋ] .
" Well , " continued Quintus , " then tell me one thing .
" 出色地 , " 持续 昆图斯 , " 然后 告诉 我 一 事物 .

“好吧，”昆图斯继续说道，“那么告诉我一件事。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [stɪl] [ˈredi] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [brɪ:tʃ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈmæstər] ?
Are you still ready to stand in the breach for your master ?
是 你 仍然 准备好 到 站立 在 这 违反 为了 你的 掌握 ?

你还愿意为你的主人挺身而出吗？

[ʌndəˈstænd] [em ˈi:] , — [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈfɪstɪkʌfs] [ɔ:r] [ˈi:v(ə)n]
Understand me , Blepyrus — this time it is not a question of fisticuffs or even
理解 我 , — 这 时间 它 是 不是 一个 问题 的 拳击 或者 甚至
[θræʃt] [rɪbz] .
thrashed ribs .
痛击 肋骨 .

布莱皮鲁斯，你得明白我的意思——这次不是拳脚相向，也不是肋骨被打断的问题。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] .
It is for life and death , old fellow .
它 是 为了 生活 和 死亡 , 老的 同伴 .

老兄，这关乎生死。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [jʊr; jər] [rɪˈwɔ:rd] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] , [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðen] ,
To be sure , your reward now should not be , as it was then ,
到 是 当然 , 你的 报酬 现在 应该 不是 是 , 作为 它 曾是 然后 ,
当然，你现在得到的奖励不应该像以前那样了。

[ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ˈpɑ:ntiən] [ˈtʃeri:z] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [æsk] "
a saucerfull of Pontian cherries , but the best of all you can ask "
一个 - 的 蓬蒂安 樱桃 , 但 这 最好的 的 全部 你 能 问 "
一碟蓬蒂亚樱桃，但这已经是你能想到的最好的了.....

" [maɪ] [bɔ:rd] , " [sed] [ðə; ði] [sleɪv] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] , " [aɪ] [wɪl] [du:] [wətˈevər] [ju:; jʊ]
" My lord , " said the slave , trembling with agitation , " I will do whatever you
" 我的 主 , " 说 这 奴隶 , 发抖 和 搅动 , " 我 将要 做 任何 你
[dɪˈzaɪər] . "
desire . "
欲望 . "

“我的主人，”奴隶激动得浑身颤抖地说，“我愿为您做任何您想让我做的事。”

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] , - ?
" Can you hold your tongue , Blepyrus ?
" 能 你 抓住 你的 舌头 , - ?

“布莱皮鲁斯，你能闭嘴吗？”

[bi:; bi] [ˈsaɪlənt] , [nɑ:t] [ˈmɪrli] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [tʌŋ] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [aɪz] — [jʊr; jər] [ˈveri]
Be silent , not merely with your tongue , but with your eyes — your very
是 沉默的 , 不是 仅仅 和 你的 舌头 , 但 和 你的 眼睛 — 你的 非常
[breθ] ?
breath ?
气息 ?

保持沉默，不仅要保持言语上的沉默，还要保持眼神的沉默——甚至连呼吸都要保持沉默？

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [em ˈi:] [gʊd] [ˈsɜ:rvis] [brɪˈfɔ:r] [naʊ] , [aɪ] [wel] [rɪˈmembər] ,
You have done me good service before now , I well remember ,
你 有 完毕 我 好的 服务 前 现在 , 我 出色地 记住 ,
你以前帮过我很多忙，我都记得。

[wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd] [ˈsi:kɹəsi] — [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ɪn] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈmætərz] .
which required secrecy — but only in trifling matters .
哪个 必需的 保密 — 但 仅有的 在 琐事 事情 .
这需要保密——但仅限于琐事。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈtendər] [noʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fer] [kəˈmɪlə] ,
This time it is not a tender note to the fair Camilla ,
这 时间 它 是 不是 一个 投标 笔记 到 这 公平的 卡米拉 ,
这一次，这封信并非写给美丽的卡米拉的温柔情话。

[nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [æn; ən] [æsigˈneɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈlezbɪə] [ɔ:r] [ˈlaɪkəɪs] .
not even an assignation with Lesbia or Lycoris .
不是 甚至 一个 分配 和 莱斯比亚 或者 石蒜 .

甚至连和莱斯比亚或利科里斯的约会都没有。

[swer] [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfɑːðər] , [baɪ][ɔːl][juː; jʊ][ˈhoʊld][ˈseɪkrɪd][ænd; ənd] [dɪr] ,
Swear by the spirit of your father , by all you hold sacred and dear ,
发誓 经过 这 精神 的 你的 父亲 , 经过全部 你 抓住 神圣 和 亲爱的 ,
以你父亲的灵魂起誓, 以你所珍视的一切神圣事物起誓,

[tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [deθ] . “
to be silent to the very death .”
到 是 沉默的 到 这 非常 死亡 . “
至死都要保持沉默。

“ [aɪ] [swer] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **I swear it .** ”
“ 我 发誓 它 . ”
“我发誓。”

“ [ðen] [biː; bi] [ˈredi] ;
“ **Then be ready ;**
“ 然后 是 准备好 ;
“那就做好准备；

[æt; ət][ðə; ði][ˈsekənd][ˈvɪdʒɪl][wiː; wi][mʌst; məst][set] [aʊt] [ɑːn][æn; ən][ˌekspəˈdɪ(ə)n] — [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][stɔːrm]
at the second vigil we must set out on an expedition — out into the storm
在 这 第二 守夜 我们 必须 放 出去 在 一个 远征 — 出去 进入 这 风暴
[ænd; ənd] [ˈdaːrkənəs] .
and darkness .
和 黑暗 .
在第二次守夜时, 我们必须踏上征程——进入风暴和黑暗之中。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] [ˈkɒmreɪdz] , [ðæt] [aɪ][er ˈem][ˈgoʊɪŋ][baɪ] [stelθ] [tuː; tə][ˈlaɪkərɪs] .
You can tell your comrades , that I am going by stealth to Lycoris .
你 能 告诉 你的 同志们 , 那 我 是 去 经过 隐身 到 石蒜 .
你可以告诉你的同伴们, 我要秘密前往吕科里斯。

[ðə; ði][rest] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˈleɪtər] .
The rest you shall hear later .
这 休息 你 将 听到 之后 .
其余的稍后你们就会听到。

“ [θriː] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [geɪt] [kriːkt] [ˈoʊpən] , [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [kerˈviːdiəm]
“ **Three hours after this the little gate creaked open , which led from the cavaedium**
“ 三 小时 后 这 这 小的 门 嘎吱作响 打开 , 哪个 引领 从 这 卡瓦迪姆
[tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,
to the street ,
到 这 街道 ,
“三个小时后, 连接歌剧院和街道的小门吱呀一声打开了。”

[ænd; ənd] [kˈwɪntəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] , [bəʊθ] [ræpt] [ɪn] [θɪk] [kloʊk] , [ˈsləʊli] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði]
and Quintus and the slave , both wrapped in thick cloaks , slowly mounted the
和 昆图斯 和 这 奴隶 , 两个都 包装 在 厚的 斗篷 , 缓慢地 安装 这
[ˈsiːliːən] [hɪl] ,
Caelian Hill ,
凯利安 爬坡道 ,
昆图斯和那个奴隶都裹着厚厚的斗篷, 缓缓登上了凯利安山。

[-] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][saɪd] [roʊd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] .
[**346**] **and then took a side road into the valley .**
[-] 和 然后 采取 一个 边 路 进入 这 谷 .
[346] 然后走一条岔路进入山谷。

[hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [sloʊp] , [ðə; ði][stɔːrm] [əˈtækt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [riːˈdʌbəld] [ˈfjʊəri] ;
Here , on the southern slope , the storm attacked them with redoubled fury ;
这里 , 在 这 南部 坡 , 这 风暴 遭到攻击 他们 和 加倍 愤怒 ;
在这里, 在南坡, 暴风雨以加倍的威力袭击了他们;

[ðə; ði][blæst] [hauld] [ʌp][ðə; ði][ˈklaɪvəs][ˈmɑːrtɪs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈæpiːən] [wei] .
the blast howled up the Clivus Martis and the Appian Way .
这 爆炸 嚎叫 向上 这 斜坡 马蒂斯 和 这 Appian 方式 .

爆炸声沿着火星斜坡和阿庇亚大道回荡。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈzɜːrtɪd] ;
The streets were almost deserted ;
这 街道 是 几乎 荒凉的 ;

街道上几乎空无一人；

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [ˈtrævəlɪŋ] - [ˈtʃæriət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [roʊld] [ˈθʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklætʃɪŋ]
only a solitary travelling - chariot now and then rolled thundering and clattering
仅有的 一个 孤 旅行 - 战车 现在 和 然后 滚动 雷鸣 和 咔嗒咔嗒
[ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] .
over the stones .
超过 这 石头 .

只有一辆孤零零的旅行战车偶尔隆隆地、哐当哐当地碾过石头。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [mend] [ˈaʊər; ɑːr] [peɪs] , ” [ˈwɪspəd] [kˈwɪntəs] , [æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [pɔːzd] [ə; eɪ]
“ **We must mend our pace** , ” **whispered Quintus** , **as the slave paused a**
“ 我们 必须 修补 我们的 步伐 , ” 低声说道 昆图斯 , 作为 这 奴隶 暂停 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“我们得加快速度了,”昆图斯低声说道, 奴隶停顿了一下。

[ˈferli] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪə][ləˈtiːnə] [-] [baɪ][ə; eɪ]
fairly brought to a standstill at the corner of the Via Latina [347] by a
相当 带来 到 一个 停顿 在 这 角落 的 这 通过 拉丁裔 [-] 经过 一个
[ˈsʌd(ə)n] [skwɔːl] [ʌv; əv] [reɪn] .
sudden squall of rain .
突然 暴风雨 的 雨 .

突然下起了暴雨, 导致 Via Latina[347] 的拐角处交通几乎完全停滞。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [fɑːr][tuː; tə][goʊ] , - ;
“ **We have still far to go** , **Blepyrus** ;
“ 我们 有 仍然 远的 到 去 , - ;

“我们还有很长的路要走, 布莱皮鲁斯;

[ænd; ənd][wiː; wi][fæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [wɜːrs] [stɪl] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .
and we shall have it worse still out there in the open .
和 我们 将 有 它 更糟 仍然 出去 那里 在 这 打开 .

而在户外, 我们的处境会更糟。

“ [ðə; ði][roʊd] [ˈɡrædʒuəli] [trendɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ; [ðæt] [dɑːrk] [mæs] , [ðæt] [naʊ] [leɪ] [tuː; tə]
“ **The road gradually trended off to the right ; that dark mass , that now lay to**
“ 这 路 逐步地 热门 离开 到 这 正确的 ; 那 黑暗的 大量的 , 那 现在 躺 到
[ðə; ði] [left] ,
the left ,
这 左边 ,

道路逐渐向右延伸; 那团黑暗的对象, 现在位于左侧,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [-] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
was the tomb of the Scipios , [348] and there , in front of them ,
曾是 这 墓 的 这 - , [-] 和 那里 , 在 正面 的 他们 ,

那是西庇阿家族的陵墓[348], 就在那里, 在他们面前,

[ˈhɑːrdli][ˈvɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] , [roʊz][ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˈdruːsəs] , [-]
hardly visible in the darkness of night , rose the arch of Drusus , [349]
几乎 可见的 在 这 黑暗 的 夜晚 , 玫瑰 这 拱 的 德鲁苏斯 , [-]

在夜色的笼罩下, 德鲁苏斯拱门巍然耸立, 几乎难以辨认。 [349]

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊd] [led][ðem; ðəm] .
through which the road led them .
通过 哪个 这 路 引领 他们 .

他们沿着这条路走去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]['lɪmɪts][Λv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] — [ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:n] [ˈri:dʒənz] , [æz; əz]
They were now outside the limits of the city itself — the fourteen regions , as
他们 是 现在 外部 这 限制 的 这 城市 本身 — 这 十四 地区 , 作为
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ,
they were called ,
他们 是 称为 ,

他们现在身处城市范围之外——也就是所谓的十四个地区之外。

[Λv; əv] [ɔ:'gʌstəs] ['si:zər] .
of Augustus Caesar .
的 奥古斯都 凯撒 .

奥古斯都·凯撒。

[bʌt; bət] [roʊm] , [ðə; ði] [ɪ'ɪmɪtəbl̩] [mə'trɑ:pəlɪs] , [flʌŋ] [aʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][fa:r] [brɪ'a:nd] [ði:z]
But Rome , the illimitable metropolis , flung out her arms far beyond these
但 罗马 , 这 无限的 都会 , 扔 出去 她 武器 远的 超过 这些
[prɪ'skraɪbd] ['baʊndrɪz] .
prescribed boundaries .
规定 边界 .

但是，罗马这座无边无际的大都市，却将她的臂膀伸向了远远超出这些既定边界的地方。

[ðæt] [ˈʌndʒəleɪtɪŋ] [pleɪn] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [noʊ] [æz; əz][ðə; ði] [kæm'pɑ:njə] ,
That undulating plain , which we now know as the Campagna ,
那 起伏的 清楚的 , 哪个 我们 现在 知道 作为 这 坎帕尼亚 ,

那片起伏的平原，也就是我们现在所知的坎帕尼亚平原，

[wʌz; wəz] [ðen] ['dɑ:tɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['vɪləz] [ænd; ənd] ['pleʒər] - ['ga:dnz] .
was then dotted over with villas and pleasure - gardens .
曾是 然后 虚线 超过 和 别墅 和 乐趣 - 花园 .

当时，别墅和花园星罗棋布。

[ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:rtəri][Λv; əv] [ðɪs] ['stræɡlɪŋ] ['sʌbɜ:rb][wʌz; wəz][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈvaɪə] ['æpi:ə] — [ðə; ði]
The main artery of this straggling suburb was the magnificent Via Appia — the
这 主要的 动脉 的 这 零散的 市郊 曾是 这 壮丽 通过 阿皮亚 — 这
['noʊb(ə)l][wɜ:rk][Λv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:ldɪəs] — ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
noble work of a Claudius — leading to the south .
高贵 工作 的 一个 克劳狄乌斯 — 领导 到 这 南 .

这个分散郊区的主要动脉是宏伟的阿庇亚大道——克劳狄乌斯的伟大杰作——通往南方。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [Λv; əv] [ði:z] ['vɪləz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'bændənd] ,
The greater number of these villas were at this time abandoned ,
这 更大的 数字 的 这些 别墅 是 在 这 时间 弃 ,

当时这些别墅大多已被废弃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:mz] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] [[-] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd][wɜ:r; wər] ['hɑ:rdli]
and the tombs that stood by the road - side [350] on either hand were hardly
和 这 陵墓 那 站立 经过 这 路 - 边 [-] 在 任何一个 手 是 几乎
[mɔ:r] ['saɪlənt] ,
more silent ,
更多的 沉默的 ,

路两旁的坟墓[350]也同样寂静无声。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [huːm] [ðiːz] [stoʊn] ['wɪtnɪsɪz] [wɜːr; wər]
than the dwelling places of the living , before whom these stone witnesses were
比 这 住宅 地方 的 这 活的 , 前 谁 这些 石头 证人 是
[set][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðəm; ðəm] ,
set to remind them ,
放 到 提醒 他们 ,
比活人的居所更甚, 这些石像被安放在活人面前, 提醒他们这些居所的危险。

[ðæt] [laɪf][ɪz] ['fliːtɪŋ] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [waɪl] [aɪ 'tiː] ['læsts] .
that life is fleeting and must be enjoyed to the full while it lasts .
那 生活 是 转瞬即逝 和 必须 是 享受 到 这 满的 尽管 它 持续时间 .
生命短暂, 应该在有生之年尽情享受。

[k'wɪntəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [went] ['ɑːnwərdz] , [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərdz] .
Quintus and his companion went onwards , still to the southwards .
昆图斯 和 他的 伴侣 去 开始 , 仍然 到 这 向南 .
昆图斯和他的同伴继续向南行进。

[ðə; ði] ['kʌntri] - ['haʊzɪz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['skæɪərd] ;
The country - houses became more and more scattered ;
这 国家 - 房屋 成为 更多的 和 更多的 疏散 ;
乡村别墅变得越来越分散;

[ðeɪ] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [wɔːkt] [ə'baʊt] [tuː] ['rɔʊmən] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɑːrtɪ] [ʌv; əv]['druːsəs] .
they might now have walked about two Roman miles beyond the arch of Drusus .
他们 可能 现在 有 步行 关于 二 罗马 英里 超过 这 拱 的 德鲁苏斯 .
他们现在可能已经走过了德鲁苏斯拱门大约两罗马里。

[ə; eɪ] ['heɪvɪli] - ['leɪdn] ['wægən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eskɔːrt][ʌv; əv]['raɪdərz] , [hæd; həd][dʒʌst] ['drɪvn] [pæst]
A heavily - laden wagon , with an escort of riders , had just driven past
一个 重度 - 满载 车皮 , 和 一个 护送 的 骑手 , 有 只是 驱动 过去的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
一辆满载货物的马车, 由骑兵护送, 刚刚从他们身边驶过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læntərnz][wʌz; wəz] ['dwaɪndlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and the gleam of the lanterns was dwindling in the distance .
和 这 闪耀 的 这 灯笼 曾是 逐渐减少 在 这 距离 .
远处灯笼的光芒渐渐消失。

[k'wɪntəs] [stɔːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - ['vɔːltɪd] ['fæməli] [tuːm] ,
Quintus stopped in front of a high - vaulted family tomb ,
昆图斯 停止 在 正面 的 一个 高的 - 拱形 家庭 墓 ,
昆图斯停在一座高耸的家族墓穴前,

[ʌv; əv] [wɪtɪ] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][semi'sɜːrkjələr] [niːʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
of which the façade was decorated with a semicircular niche containing a
的 哪个 这 正面 曾是 装饰 和 一个 半圆形 小众市场 包含 一个
[ˈmɑːrb(ə)] [siːt] .
marble seat .
大理石 座位 .

其中, 建筑正面装饰有一个半圆形壁龛, 里面有一个大理石座椅。
“ [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðɪs] [sə'mɪrɪən] ['blæknəs] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
“ If I am not mistaken in this Cimmerian blackness , ” he muttered , “ this is the
” 如果 我 是 不是 错误 在 这 西米里安人 黑 , ” 他 低声说道 , “ 这 是 这
[spɑːt]
spot
点
“如果我在这片辛梅里亚的黑暗中没有看错的话,”他喃喃自语道, “就是这里.....”

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hɜ:rd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [tu:m] ,
” **And at the same moment they heard , approaching from the opposite tomb ,**
” 和 在 这 相同的 片刻 他们 听到 , 接近 从 这 对 面的 墓 ,
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃəs] [steps] .
the sound of cautious steps .
这 声音 的 谨慎 步骤 .

“就在这时，他们听到从对面的墓穴传来谨慎的脚步声。”

[ə; eɪ] [brɔ:d] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] .
A broad beam of light fell on the young man's face .
一个 广阔 光束 的 光 跌倒 在 这 年轻的 男人的 脸 .
一道宽阔的光束落在年轻人的脸上。

” [gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] !
” **God be praised !**
” 上帝 是 赞扬 !
“感谢上帝！ ”

” [kraɪd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ju:'tɜ:pi:] , ['dɑ:rkənɪŋ] [hɜ:r; hær]['læntərn]
” **cried a woman's voice ; and in an instant Euterpe , darkening her lantern**
” 哭 一个 女性的 嗓音 ; 和 在 一个 立即的 欧特佩 , 变暗 她 灯笼
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“一个女人的声音喊道；欧忒耳佩立刻又关上了灯笼，

[stʊd] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] .
stood by the side of the two men .
站立 经过 这 边 的 这 二 男人 .
站在那两个男人旁边。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wet] [ænd; ənd][kəʊld] ; [hɜ:r; hær] [kloʊðz] [klʌŋ] [tu:; tə]
The young woman was trembling with wet and cold ; her clothes clung to
这 年轻的 女士 曾是 发抖 和 湿的 和 寒冷的 ; 她 衣服 紧紧抓住 到
[hɜ:r; hær] [lɪmz] ,
her limbs ,
她 四肢 ,

年轻女子浑身湿透，瑟瑟发抖，衣服紧紧贴在四肢上。

[ænd; ənd][hɜ:r; hær] [her] [hʌŋ] [ɪn][dɑ:rk] ['lɑ:ks] ['oʊvər][hɜ:r; hær] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [tʃi:ks] .
and her hair hung in dark locks over her forehead and cheeks .
和 她 头发 悬挂 在 黑暗的 锁 超过 她 前额 和 脸颊 .
她乌黑的秀发垂落在额头和脸颊上。

” [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'ləʊn] ? ” [æskt] [k'wɪntəs] .
” **Are you alone ? ” asked Quintus .**
” 是 你 独自的 ? ” 问 昆图斯 .
“你一个人吗？ ”昆图斯问道。

” [wɪð; wɪθ][θræks][bɑ:r'beɪtəs] .
” **With Thrax Barbatus .**
” 和 Thrax 须须 .
“与 Thrax Barbatus。

[hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] . ”
Here he comes . ”
这里 他 来 . ”
他来了。

” [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] ! ”
” **In such weather ! ”**
” 在 这样的 天气 ! ”
“在这种天气下！ ”

“ [gɑ:d] [bles] [ju:; jɔ] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [k'wɪntəs] .
“ **God bless you ! ” said the old man , coming up to Quintus .**
“ 上帝 保佑 你 ！ ” 说 这 老的 男人 ， 未来 向上 到 昆图斯 .
“上帝保佑你！”老人走到昆图斯面前说道。

“ [hu:] [ɪz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ju:; jɔ] ? ”
“ **Who is this with you ? ”**
“ WHO 是 这 和 你 ？ ”
“这位是谁？”

“ - , [maɪ] ['trʌstɪd] [frend] .
“ **Blepyrus , my trusted friend .**
“ - , 我的 可信 朋友 .
“Blepyrus，我值得信赖的朋友。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ju: 'es] . ”
He will not betray us . ”
他 将要 不是 背叛 我们 . ”
他不会背叛我们。

“ [maɪ][lɔ:rd] , [wʌt] ['rɪ'tʌ:rn] [kæn; kən][aɪ]['evər] [meɪk] ”
“ **My lord , what return can I ever make** ”
“ 我的 主 ， 什么 返回 能 我 曾经 制作 ”
“大人，我又能回报什么呢.....”

“ [goʊ][ɑ:n] , [pʊʃ] [ɑ:n] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ænsər] .
“ **Go on , push on ! ” was the young man's answer .**
“ 去 在 ， 推 在 ！ ” 曾是 这 年轻的 男人的 回答 .
“加油，继续前进！”年轻人回答道。

“ ['oʊnli] [lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] ['draɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ; [aɪ 'ti:] [gets] [wɜ:rs] ['evri]
“ **Only look how the black clouds are driving over the hills ; it gets worse every**
“ 仅有的 看 如何 这 黑色的 云 是 驾驶 超过 这 丘陵 ； 它 获得 更糟 每一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .
“看看那些黑云是如何越过山丘的；情况每分钟都在恶化。”

[hæv; həv][wi:; wi][fɑ:r][tu:; tə][goʊ] ? ”
Have we far to go ? ”
有 我们 远的 到 去 ？ ”
我们还有很长的路要走吗？

“ [ə'baʊt] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪsɪz] , ” [sed] [bɑ:r'beɪtəs] .
“ **About three thousand paces , ” said Barbatus .**
“ 关于 三 千 步幅 ， ” 说 须须 .
“大约三千步，”巴尔巴图斯说。

“ [ðen] [li:d] [ðə; ði] [wei] , [maɪ] [gʊd] [ju:'tɜ:rpi:] .
“ **Then lead the way , my good Euterpe .**
“ 然后 带领 这 方式 ， 我的 好的 欧特佩 .
“那么，请带路吧，我善良的欧忒耳佩。”

[kʌm] , [oʊld] [frend] , [li:n] [ɑ:n][em 'i:] .
Come , old friend , lean on me .
来 ， 老的 朋友 ， 倾斜 在 我 .
来吧，老朋友，靠着我。

- , [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [left] . ”
Blepyrus , support him on the left . ”
- , 支持 他 在 这 左边 . ”
Blepyrus，支持他左翼立场。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [tu:] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv][em ˈi:] , [maɪ][ɔ:rd] , ” [sed] [ðə; ði][ʊʊld][mæn] ,
“ You are too careful of me , my lord , ” said the old man ,
“ 你 是 也 小心 的 我 , 我的 主 , ” 说 这 老的 男人 ,
“ 大人, 您对我太过谨慎了, ”老人说道。

[flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [wet] [kloʊk] [ˈʊʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃʊʊldər] .
flinging his wet cloak over his shoulder .
投掷 他的 湿的 披风 超过 他的 肩膀 .
他把湿漉漉的斗篷甩到肩上。

“ [ə; eɪ][ˈmɜ:rsɪf(ə)] [ˈpraɪvɪdəns] [stiɪl] [grænt] [em ˈi:] [streŋθ] , [ðæt] [maɪ] [waɪt] [her] [brˈlaɪ] ,
“ A merciful Providence still grants me strength , that my white hairs belie ,
“ 一个 仁慈 普罗维登斯 仍然 拨款 我 力量 , 那 我的 白色的 头发 掩饰 ,
“仁慈的上帝仍然赐予我力量, 尽管我已满头白发, 但这力量却无法证明我的坚强。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ju:st] [tu:; tə] [rʌf] [roʊdz] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [səˈpʊʊz] .
and I am used to rougher roads than you suppose .
和 我 是 用过的 到 粗糙 道路 比 你 认为 .
而且我习惯的路况比你想象的要糟糕得多。

[aɪ ˈti:][ɪz][ju:; jʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [haʊs] ,
It is you , the son of a noble house ,
它 是 你 , 这 儿子 的 一个 高贵 房子 ,
是你, 一位贵族子弟

[əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [tred] [ˈʊʊnli][ɑ:n] [ˈpɑ:lɪft] [ˈmɑ:rb(ə)] [ɔ:r] [sɔ:ft] [ˈkɑ:rpəts] “
accustomed to tread only on polished marble or soft carpets ”
习惯 到 踏 仅有的 在 抛光 大理石 或者柔软的 地毯 “
习惯于只踩在光滑的大理石或柔软的地毯上.....

“ [ˈnɑ:nsens] — [waɪ] , [ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [stɔ:rm][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .
“ Nonsense — why , even this storm is nothing to speak of .
“ 废话 — 为什么 , 甚至 这 风暴 是 没有什么 到 说话 的 .
“胡说八道——就连这场风暴都算不上什么。”

“ [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ˈi:stwərdz] , [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] , [su:n] [ri:tɪt] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n]
“ They turned eastwards , and leaving the high - road , soon reached a wooden
“ 他们 转向 向东 , 和 离开 这 高的 - 路 , 很快 达到 一个 木制的
[brɪdʒ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]
bridge across the waters of the
桥 穿过 这 水 的 这
他们转向东行, 离开大路, 很快就来到一座横跨河流的木桥前。

[ˈɑ:lmʊʊ] , [-] [ə; eɪ][ˈrɪvjələt] [naʊ] [ˈswʊʊlən][baɪ][ðə; ði] [stɔ:rm] .
Almo , [351] a rivulet now swollen by the storm .
阿尔莫 , [-] 一个 溪流 现在 肿 经过 这 风暴 .
Almo, [351] 一条小溪, 现在被暴风雨淹没了。

[frʌm; frəm] [hens] [ðə; ði] [pæθ] [led][ðem; ðəm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈvaɪə][ləˈti:nə][ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [dens]
From hence the path led them across the Via Latina and through a dense
从 因此 这 小路 引领 他们 穿过 这 通过 拉丁裔 和 通过 一个 稠密
[wʊd] .
wood .
木头 .
从这里开始, 他们沿着小路穿过拉丁大道, 进入一片茂密的树林。

[ðə; ði] [paɪn] - [tɑ:ps] [said] [ˈwɪrdli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlæɪŋ] [wɪnd] [ðæt] [rɒkt] [ænd; ənd] [boʊd]
The pine - tops sighed weirdly under the lashing wind that rocked and bowed
这 松树 - 最高额 叹了口气 奇怪的 在下面 这 鞭打 风 那 摇滚 和 鞠躬
[ðem; ðəm] , [waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
them , while now and again ,
他们 , 尽管 现在 和 再次 ,
狂风肆虐, 吹得松树树梢摇晃弯曲, 发出怪异的叹息声, 时不时地,

[æz; əz][wʌŋ] [baʊ] [kræft] [ə'genst] [ə'nʌðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] ['dɪstənt] [æks]
as one bough crashed against another , there was a sound as of distant axe
作为 一 买 崩溃了 反对 其他 , 那里 曾是 一个 声音 作为 的 遥远 斧头
- [stroʊks] .
- strokes .
- 笔画 .

一根树枝撞击另一根树枝时，发出像远处斧头砍击的声音。

[ðeɪ] [fɜːrst] ['faːləʊd] [ə; eɪ] [fʊt] - [pæθ] , [wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - ['iːstərli]
They first followed a foot - path , which crossed the wood in a south - easterly
他们 第一的 随后 一个 脚 - 小路 , 哪个 交叉 这 木头 在 一个 南 - 东风
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

他们先沿着一条小路走，这条小路穿过树林，向东南方向延伸。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] — [ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][paɪn] ['fɔːrɪst] — [ðer; ðər] [gaɪd] [pʊʃt] [ə'saɪd]
but presently — about half way through the pine forest — their guide pushed aside
但 目前 — 关于 一半 方式 通过 这 松树 森林 — 他们的 指导 推动 旁边
[ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['lɔːrəl] ,
the boughs of a sturdy laurel ,
这 树枝 的 一个 结实的 月桂树 ,

但就在这时——大约走到松树林中段——他们的向导拨开了一棵粗壮的月桂树的枝条，

[ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] .
that stood on the right side of the alley , and they plunged into the brushwood .
那 站立 在 这 正确的 边 的 这 胡同 , 和 他们 暴跌 进入 这 灌木丛 .
他们站在巷子右侧，然后一头扎进了灌木丛中。

[hɪr] [ə'nʌðər] [pæθ] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] , [ðʊʊ] [oʊvər'grəʊn][baɪ][ə; eɪ] ['siːmɪŋli]
Here another path was presently discernible , though overgrown by a seemingly
这里 其他 小路 曾是 目前 可辨别的 , 尽管 长得太茂盛了 经过 一个 似乎
[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ʃrʌbz] ,
impenetrable tangle of shrubs ,
坚不可摧 纠纷 的 灌木 ,
这里隐约可见另一条小路，尽管它被看似密不透风的灌木丛覆盖着。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prez(ə)ntli] [brɔːt] [ðem; ðəm][aʊt] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [græs] - [grəʊn] [mæs] [ʌv; əv] ['rɑːks] .
and this presently brought them out close to a grass - grown mass of rocks .
和 这 目前 带来 他们 出去 关闭 到 一个 草 - 生长 大量的 的 岩石 .
于是，他们来到了一片长满草的岩石堆附近。

[baɪ] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['boʊldərz] ,
By walking round one of the huge boulders ,
经过 步行 圆形的 一 的 这 巨大的 巨石 ,
绕过其中一块巨石，
[ðeɪ] [riːtʃt] [æŋ; ən] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][æŋ; ən][oʊld][ænd; ənd] [lɔːŋ] - [dɪs'juːzd] [stoʊn] - ['kwɑːri] .
they reached an opening into an old and long - disused stone - quarry .
他们 达到 一个 开幕 进入 一个 老的 和 长的 - 废弃的 石头 - 采石场 .

他们来到了一处废弃已久的古老采石场的入口。

[ə; eɪ] [loʊ] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , ['sloʊpɪŋ] [daʊn] [ʌndər'graʊnd] .
A low passage was visible , sloping down underground .
一个 低的 通道 曾是 可见的 , 倾斜的 向下 地下 .
可以看到一条低矮的通道，向下倾斜进入地下。
“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [sed] [juː'tɜːrpiː] .
“ Here we are , ” said Euterpe .
“ 这里 我们 是 , ” 说 欧特佩 .

“我们到了，”尤特佩说道。

[ə; eɪ] [gli:m] [frʌm; frəm][hɜ:ɹ; həɹ][ˈlæntəɹn] [rɪˈvi:ld] [ə; eɪ] [haɪ] - [paɪld] [mæs] [ʌv; əv] -
A gleam from her lantern revealed a high - piled mass of debris .
一个 闪耀 从 她 灯笼 揭晓 一个 高的 - 堆积 大量的 的 - .

她灯笼里的光芒照亮了一堆高高的垃圾。

“ [aɪ] [wɪl] [gʊv][ɪn][fɜ:ɹst] .
“ **I will go in first** .
“ 我 将要 去 在 第一的 .

我先进去。

“ [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:ɹ; həɹ][ˈlæntəɹn] , [hæf][ˈʊpən] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃʊfə] [ra:k] ,
“ **She placed her lantern , half open , on a shelf in the tufa rock ,**
“ 她 放置 她 灯笼 , 一半 打开 , 在 一个 架子 在 这 凝灰岩 岩石 ,

她把半开的灯笼放在凝灰岩的架子上，

[æɪt; əɪ] [sʌtʃ] [æɪn; ən][ˈæŋg(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ; [ðen] , [ˈstu:pɪŋ] [daʊn] ,
at such an angle as to light up the passage ; then , stooping down ,
在 这样的 一个 角度 作为 到 光 向上 这 通道 ; 然后 , 弯腰 向下 ,

以这样的角度照亮通道；然后，弯下腰，

[ʃi:; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪɹd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈʃædʊv] [kæst][baɪ][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbʌtrəs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈra:ki] [wɔ:l] .
she disappeared in the doubtful shadow cast by a natural buttress on the rocky wall .
她 消失 在 这 疑 阴影 投掷 经过 一个 自然的 支持 在 这 岩石 墙 .

她消失在岩壁上天然岩脊投下的朦胧阴影中。

[θɹæks] , [kˈwɪntəs] , [ænd; ənd] - [ˈfa:lʊd] , [ðə; ði] [sleɪv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈlæntəɹn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
Thrax , Quintus , and Blepyrus followed , the slave bringing the lantern in his hand
Thrax , 昆图斯 , 和 - 随后 , 这 奴隶 带来 这 灯笼 在 他的 手
.
:
.

特拉克斯、昆图斯和布莱皮鲁斯跟在后面，奴隶手里拿着灯笼。

[æɪt; əɪ][ðə; ði][spɑ:t] , [wer] [ðə; ði] [flu:t] - [ˈpleɪəɹ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪɹd] , [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [kʌt]
At the spot , where the flute - player had disappeared , the passage was cut
在 这 点 , 在哪里 这 长笛 - 玩家 有 消失 , 这 通道 曾是 切

[ɪn] [steps] ,
in steps ,
在 步骤 ,

在吹笛人消失的地方，通道被分段开凿出来。

[wɪtʃ] [led] [əˈbrʌptli] [ˈdaʊnwəɹdʒ] [əˈbʌʊt] [ˈθɜ:ɹti] [fi:t] [ʌndəɹˈgraʊnd] ; [ðen] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ænd; ənd] [ˈferli]
which led abruptly downwards about thirty feet underground ; then a broad and fairly
哪个 引领 突然 向下 关于 三十 脚 地下 ; 然后 一个 广阔 和 相当

[ˈlɔ:fti] [ˈgæləri] [ræn]
lofty gallery ran
高远 画廊 跑

它突然向下延伸到地下约三十英尺；然后是一条宽阔且相当高的走廊。

[əˈbʌʊt] [ˈfɪfti] [ˈpeɪsɪz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] , [ˈʊpənɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [krɔ:s] [ˈgæləri] .
about fifty paces on a level , opening into a cross gallery .
关于 五十 步幅 在 一个 等级 , 开幕 进入 一个 叉 画廊 .

大约五十步远，便进入一个十字形走廊。

[kˈwɪntəs] [saɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sleɪv] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [wer] [ðɪ:z] [krɔ:s] - [rʊʊdʒ] [met] ,
Quintus signed to his slave to remain where these cross - roads met ,
昆图斯 签名 到 他的 奴隶 到 保持 在哪里 这些 叉 - 道路 遇见 ,

昆图斯与他的奴隶签订契约，让他留在十字路口。

[waɪl] [hi:; hi] [ˈfa:lʊd] [θɹæks][ba:ɹˈbeɪtəs][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
while he followed Thrax Barbatus to the right ,
尽管 他 随后 Thrax 须须 到 这 正确的 ,

他跟着Thrax Barbatus向右走去，

[wer] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [æt; ət][sʌm; səm] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdɪstəns] .
where a dim light was visible at some considerable distance .

在哪里 一个 暗淡 光 曾是 可见的 在 一些 大量 距离 .
在相当远的距离上可以看到微弱的光亮。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈnɪrər] , [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪt] [leɪ] [ˈsʌmwʌt] [ɑːn][wʌn]
Approaching nearer , he perceived that the source of this light lay somewhat on one
接近 更近 , 他 感知 那 这 来源 的 这 光 躺 有些 在 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

走近后，他发现这光源似乎偏向一侧。

[wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːl] [ˈoʊpənd] [aʊt] , [ˈstreɪndʒli] [ˈdekəreɪtɪd] [ænd; ænd] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [fjuː]
where a large hall opened out , strangely decorated and lighted up by a few
在哪里 一个 大的 大厅 打开 出去 , 奇怪的 装饰 和 照明 向上 经过 一个 很少
[ˈteɪpərz] .
tapers .
锥形 .

眼前豁然开朗，一个宽敞的大厅映入眼帘，装饰奇特，几盏蜡烛照亮了里面。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd] , [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈentrəns] , [stʊd] [æn; ən][ˈɔːltər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] ,
At the farther side , opposite the entrance , stood an altar hung with black ,
在 这 更远 边 , 对面的 这 入口 , 站立 一个 坛 悬挂 和 黑色的 ,
在更远的一侧，与入口相对的地方，立着一座挂着黑色帷幔的祭坛。

[ænd; ænd][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkruːsəˌfaɪd] [kraɪst] .
and over it was a wooden image of the crucified Christ .
和 超过 它 曾是 一个 木制的 图像 的 这 被钉在十字架上 基督 .

上面挂着一幅木制的耶稣受难像。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] - [wɔːld] [hɑːrθ] , [wer] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] .
To the left was a brick - walled hearth , where a bright fire was blazing .
到 这 左边 曾是 一个 砖 - 有围墙的 炉 , 在哪里 一个 明亮的 火 曾是 炽烈 .

左边是一个砖砌的壁炉，里面燃着熊熊大火。

[ðə; ði] [smoʊk] [roʊz][ɪn][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈkɑːləm] [tuː; tə][ə; eɪ] [skwer] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .
The smoke rose in a tall column to a square opening in the roof .
这 抽烟 玫瑰 在 一个 高的 柱子 到 一个 正方形 开幕 在 这 屋顶 .

浓烟升腾成高高的烟柱，直冲屋顶上的方形开口。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
On the floor , in a niche on one side ,
在 这 地面 , 在 一个 小众市场 在 一 边 ,

在地板上，在一侧的壁龛里，

[jʊˈrɪmækəs] — [ðə; ði] [sleɪv] [huː] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈstɛfənəs] — [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [strɔː]
Eurymachus — the slave who had escaped from Stephanus — lay on a straw
欧律马科斯 — 这 奴隶 WHO 有 逃脱 从 斯蒂芬努斯 — 躺 在 一个 稻草
[mæt] ,
mat ,
垫 ,

从斯蒂芬努斯手中逃脱的奴隶欧律马科斯躺在一张草席上。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .
his pale face resting on his hand .
他的 苍白 脸 休息 在 他的 手 .

他苍白的脸颊托着手。

[ˈɡlɔːsiː] , [ˈhɪz; ɪz] [bɪˈtrʊðd] , [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈmɪksɪŋ] [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][sʌm; səm] [fruːt] [wɪð; wɪθ]
Glauce , **his** **betrothed** , **was** **occupied in mixing the juice of some fruit with**
格劳斯 , 他的 未婚妻 , 曾是 占领 在 混合 这 汁 的 一些 水果 和
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

他的未婚妻格劳斯正忙着将一些果汁与水混合。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfiːvəd] [ˈsʌfərər] , [waɪl] - ,
to make a drink for the fevered sufferer , while Diphilus ,
到 制作 一个 喝 为了 这 发烧 患者 , 尽管 - ,
为发烧的病人调制饮料, 而迪菲勒斯,

[ˈniːlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] - [hjuːn] [ˈwʊd(ə)n] [stuːl] ,
kneeling in front of a rough - hewn wooden stool ,
跪着 在 正面 的 一个 粗糙的 - 凿 木制的 凳子 ,
跪在一张粗糙的木凳前,

[wʌz; wəz] [ˈfoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [striːp] [ʌv; əv] [stʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] .
was folding a broad strip of stuff to make a bandage .
曾是 折叠式的 一个 广阔 条 的 东西 到 制作 一个 绷带 .
当时正在折叠一条宽布条做绷带。

[hiː; hi][roʊz][æz; əz][ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] [ˈentərd] .
He rose as the new - comers entered .
他 玫瑰 作为 这 新的 - 来者 进入 .
新来者进入时, 他站了起来。

“ [ðə; ði] [ɔːrd] [ɪz] [ˈmɜːrsɪf(ə)] ! ” [sed] [θræks][tuː; tə] [jʊˈrɪmækəs] .
“ **The Lord is merciful !** ” **said Thrax to Eurymachus** .
“ 这 主 是 仁慈 ! ” 说 Thrax 到 欧律马科斯 .
“主是仁慈的!”特拉克斯对欧律马科斯说道。

“ [ɡriːt] [ˈʌʊər; ɑːr] [dɪˈlɪvərə] .
“ **Greet our deliverer** .
“ 迎接 我们的 送货员 .
“向送货员问好。”

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
All will be well .
全部 将要 是 出色地 .
一切都会好起来的。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ˈstɔːrmi] [ænd; ænd][dɑːrk] ;
The night is stormy and dark ;
这 夜晚 是 暴风雨 和 黑暗的 ;
夜色阴沉, 暴风雨肆虐;

[wɪː; wɪ][kæn; kən] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [waɪl] [ænd; ænd][draɪ][ˈʌʊər; ɑːr] [kloʊk] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ; [ðen] ,
we can rest for a short while and dry our cloaks by the fire ; then ,
我们 能 休息 为了 一个 短的 尽管 和 干燥 我们的 斗篷 经过 这 火 ; 然后 ,
我们可以稍作休息, 在火边烘干斗篷; 然后,

[baɪ][ˈɡɑːdz] [help] , [wɪː; wɪ] [wɪl] [set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkɜːrɪdʒ] . — [baɪ][mɪd] - [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl]
by God's help , we will set forth with a good courage . — By mid - day you will
经过 神的 帮助 , 我们 将要 放 前进 和 一个 好的 勇气 . — 经过 中 - 天 你 将要
[biː; bi][ɪn] [ˈseɪftɪ] .
be in safety .
是 在 安全 .
靠着上帝的力量, 我们将鼓起勇气出发。到中午时分, 你们就能安全脱险。

“ [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [fɪtʃər] ['braɪnd] ; ['dʒɔɪfl] [səɪ'praɪz] [ænd; ənd] ['iːgər] ['grætɪtuːd] ['spɑːklɪd] [ɪn]
“ **The sick man's features brightened ; joyful surprise and eager gratitude sparkled in**
“ 这 生病的 男人的 特征 明亮 ; 快乐 惊喜 和 渴望的 感激 闪闪发光 在
[ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] ,
the dark eyes ,
这 黑暗的 眼睛 ;

“病人的脸色顿时明亮起来；他那双深邃的眼睛里闪烁着惊喜和感激的光芒。”

[wɪtʃ] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [kloʊzd] [ə'gen] , [æz; əz] [ðoʊ] [dɪmd] [baɪ] ['wiːknəs] .
which as suddenly closed again , as though dimmed by weakness .
哪个 作为 突然 关闭 再次 , 作为 尽管 调暗 经过 弱点 .

它突然又关上了，仿佛被虚弱所笼罩。

[juː'tɜːrpiː][hæd; həd] ['miːnwaɪl] ['teɪkən][ðə; ði] [soʊkt] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [kloʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Euterpe had meanwhile taken the soaked and dripping cloaks from the
欧特佩 有 同时 已采取 这 浸泡过 和 滴落 斗篷 从 这
['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,
shoulders of the two men ,
肩膀 的 这 二 男人 ;

与此同时，欧忒耳佩从两个男人肩上取下了湿透滴水的斗篷。

[ænd; ənd][hæd; həd]
and had
和 有

并且有

[hʌŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] [tuː] [siːts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
hung them over two seats in front of the fire .
悬挂 他们 超过 二 座位 在 正面 的 这 火 .

把它们挂在火炉前的两个座位上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['teɪbl] [ænd; ənd] [spred] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [bred] , [fruːt] , [ænd; ənd] [waɪn] ,
Then she fetched a little table and spread it with bread , fruit , and wine ,
然后 她 已获取 一个 小的 桌子 和 传播 它 和 面包 , 水果 , 和 葡萄酒 ,
然后她搬来一张小桌子，摆上面包、水果和葡萄酒。

[waɪl] ['glɔːsiː] [brɔːt] ['plætərz] [ænd; ənd] [kʌps] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
while Glauce brought platters and cups from a cave in the wall .
尽管 格劳斯 带来 拼盘 和 杯子 从 一个 洞穴 在 这 墙 .

格劳斯从墙上的一个洞穴里搬来了盘子和杯子。

“ [duː][juː 'es][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rɪ'freʃmənt] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊlɪŋ] ['fɔːrwərd]
“ **Do us the favor of accepting a little refreshment , “ she said , pulling forward**
“ 做 我们 这 偏爱 的 接受 一个 小的 清爽 , “ 她 说 , 拉 向前
[ə; eɪ] [bentʃ] .
a bench .
一个 长椅 .

“请接受我们的一点茶点吧,”她说，拉过一张长凳。

[k'wɪntəs] , [huːz] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [naɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs]
Quintus , whose walk through the stormy night , and still more his anxious
昆图斯 , 谁 走 通过 这 暴风雨 夜晚 , 和 仍然 更多的 他的 焦虑的
[ɪk'saɪtmənt] , [hæd; həd] [meɪd] ['veri] ['θɜːrsti] ,
excitement , had made very thirsty ,
激动 , 有 制成 非常 渴 ,

昆图斯在暴风雨之夜的跋涉，以及他焦虑不安的心情，让他感到非常口渴。

['emptɪd] [hɪz; ɪz] [kʌp] [æ t; ə t] [ə; eɪ] [dra:ft] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [sɪmpə'θetɪkli] [tu:; tə]
emptied his cup at a draught , and then turned sympathetically to
清空 他的 杯子 在 一个 草稿 , 和 然后 转向 同情地 到
[jə'rɪməkəs] .
Eurymachus .
欧律马科斯 .

他一饮而尽杯中酒，然后同情地转向欧律马科斯。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] [ə'gen] ?
" Do you know me again ?
" 做 你 知道 我 再次 ?

你还认识我吗？

" [hi:; hi] [æskt] ['smɑɪlɪŋ] .
" he asked smiling .
" 他 问 微笑 .

他笑着问道。

[ðə; ði] [sleɪv] [dru:;] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] :
The slave drew a deep breath , and said in a weak voice :
这 奴隶 画 一个 深的 气息 , 和 说 在 一个 虚弱的 嗓音 :
奴隶深吸一口气，虚弱地说：

" [jes] , [maɪ][lɔ:rd] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] .
" Yes , my lord , I know you .
" 是的 , 我的 主 , 我 知道 你 .

“是的，大人，我认识您。”

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃər] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈmeməri] [ɪz] ['ʃɑ:pənd] .
In such a moment of torture a man's memory is sharpened .
在 这样的 一个 片刻 的 酷刑 一个 男人的 记忆 是 锋利 .
在这种酷刑之下，人的记忆力会变得异常敏锐。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [hu:;] [ɑ:n] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [deɪ] [pɔ:d] [bɑ:m][ˈɪntu:][maɪ] [ˈwu:ndz] ,
It was you , who on that awful day poured balm into my wounds ,
它 曾是 你 , WHO 在 那 可怕 天 倾倒 香脂 进入 我的 伤口 ,
在那可怕的一天，是你抚慰了我的伤口。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] , [kaɪnd] [feɪs] "
you and the fair youth with a grave , kind face "
你 和 这 公平的 青年 和 一个 严重 , 种类 脸 "

你和那位面容严肃而和善的俊美青年.....

" [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][pʊt][em 'i:][tu:; tə] [ˈeɪm] !
" My word for it , but you put me to shame !
" 我的 单词 为了 它 , 但 你 放 我 到 耻辱 !
“我发誓，你让我感到羞愧！”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][aɪ] , [bʌt; bət][maɪ] [kəm'pænjən] ,
It was not I , but my companion ,
它 曾是 不是 我 , 但 我的 伴侣 ,
不是我，而是我的同伴。

[hu:;] [fɜ:rst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:;] [ðə; ði] [hedʒ] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][aɪ] , [bʌt; bət][maɪ]
who first made his way through the hedge — it was not I , but my
WHO 第一的 制成 他的 方式 通过 这 对冲 — 它 曾是 不是 我 , 但 我的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
第一个穿过树篱的不是我，而是我的同伴。

[hu:] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] ['hju:mən][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] . ”
who gave you that human consolation . ”
WHO 给予 你 那 人类 安慰 . ”

谁给了你这份人性的安慰？

“ [nɑ:t][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [jʊ'rɪməkəs] ['sɑ:ləmli] .
“ Not so , ” replied Eurymachus solemnly .
“ 不是 所以 , ” 回复 欧律马科斯 庄严地 .

“并非如此,”欧律马科斯严肃地回答道。

“ [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] [æz; əz][ju:; jʊ] [lʊkt] ,
“ Proud and haughty as you looked ,
“ 自豪的 和 傲慢 作为 你 看起来 ,

“你看上去骄傲自大，

[ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['stɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [hju:'mænəti] ,
in your heart there was some stirring of the sense of common humanity ,
在 你的 心 那里 曾是 一些 搅拌 的 这 感觉 的 常见的 人类 ,
你心中燃起了一丝人类共通情理之感。

[wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] .
which is our inheritance from our Heavenly Father .
哪个 是 我们的 遗产 从 我们的 天上 父亲 .

这是我们从天父那里继承的遗产。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætər] , [ðæt] [bɪ'treɪd] [ðɪs] ['ɪmpʌls] ,
It was but a small matter , that betrayed this impulse ,
它 曾是 但 一个 小的 事情 , 那 背叛 这 冲动 ,

正是这件小事暴露了这种冲动。

[bʌt; bət] — [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] — [aɪ 'ti:][sæŋk] [di:pər] ['ɪntu:][maɪ][soʊl] , [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði] [breɪv]
but — I know not why — it sank deeper into my soul , than even the brave
但 — 我 知道 不是 为什么 — 它 沉没 更深 进入 我的 灵魂 , 比 甚至 这 勇敢的
[wɜ:rdz][ʌv; əv][jʊr; jər] [kəm'pænjən] .
words of your companion .
字 的 你的 伴侣 .

但是——我不知道为什么——它比你同伴勇敢的话语更深入我的灵魂。

[ɪn] [tru:θ] , ['noʊb(ə)l] [k'wɪntəs] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] ,
In truth , noble Quintus , the touch of your hand ,
在 真相 , 高贵 昆图斯 , 这 触碰 的 你的 手 ,

事实上，高贵的昆图斯，你手的触碰，

[æz; əz][ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [maɪ] ['gri:di] [tɔ:'mentəz] , [fel] [laɪk] [bɑ:m][ə'pɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] ;
as you tried to drive away my greedy tormentors , fell like balm upon my heart ;
作为 你 尝试 到 驾驶 离开 我的 贪婪的 折磨者 , 跌倒 喜欢 香脂 之上 我的 心 ;
当你试图驱赶那些贪婪的折磨者时，你的善举如同甘霖滋润了我的心房；

[aɪ 'ti:] [fænd] [ðə; ði] ['daɪŋ] [spɑ:rk][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn][maɪ][soʊl] — [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:]
it fanned the dying spark of courage in my soul — aye , and I remembered it
它 扇形 这 垂死 火花 的 勇气 在 我的 灵魂 — 是的 , 和 我 记得 它
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

它重新点燃了我灵魂中即将熄灭的勇气之火——是的，我还记得这一点，当时，

[ɪn] ['laɪkərɪs] - ['gɑ:rdn] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][neɪl][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] .
in Lycoris ' garden , they were preparing to nail me to the cross .
在 石蒜 - 花园 , 他们 是 准备 到 指甲 我 到 这 叉 .

在吕科里斯的花园里，他们正准备把我钉在十字架上。

[juː; jʊ] [smaɪl] ,
You smile ,
你 微笑 ,

你笑了，

[maɪ][bɔːrd] ,
my lord ,
我的 主 ,

我的大人，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [em 'iː][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] [ɪn'θuːziæst] — [bʌt; bət][soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] .
and think me a raving enthusiast — but so it is .
和 思考 我 一个 狂言 爱好者 — 但 所以 它 是 .

别把我当成狂热的拥趸——事实就是如此。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tɔːrdz] [em 'iː] [θruː] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,
When you came towards me through the gap in the hedge ,
什么时候 你 来了 向 我 通过 这 差距 在 这 对冲 ,

当你穿过树篱的缺口向我走来时，

[juː; jʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['roʊmən] — ['hænsəm] ,
you appeared to me as the type of the illustrious Roman — handsome ,
你 出现 到 我 作为 这 类型 的 这 杰出 罗马 — 英俊的 ,
[ˈhɔːti] ,
haughty ,
傲慢 ,

在我看来，你就像一位杰出的罗马人——英俊、傲慢、

[əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]['næt(ə)rəl][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
absorbed in the natural desire for enjoyment ,
吸收 在 这 自然的 欲望 为了 享受 ,

沉浸于对享乐的自然欲望中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['pɪti] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsər] ['mɪljənz] .
and with no heart to pity the sufferings of the baser millions .
和 和 不 心 到 遗憾 这 苦难 的 这 基础 百万 .

对数百万底层人民的苦难，他们毫无怜悯之心。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [juː; jʊ] [left] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ri'vaɪvd] [bɪ'liːf] , [ðæt] [ðə; ði]
But when you turned to go , you left me with a revived belief , that the
但 什么时候 你 转向 到 去 , 你 左边 我 和 一个 复活 信仰 , 那 这

[gʌlf] ,
gulf ,
海湾 ,

但当你转身离去时，你让我重拾信念，那就是鸿沟，

[wɪtʃ] ['sevərz] [ðə; ði] ['klæsɪz] [ʌv; əv][men] , [meɪ] [biː; bi] [brɪdʒd] ['oʊvər] .
which severs the classes of men , may be bridged over .
哪个 服务器 这 课程 的 男人 , 可能 是 桥接 超过 .

隔断人类阶级的鸿沟，是可以跨越的。

[ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [dɪ'skʌst] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][θræks][bɑːr'beɪtəs] . — [hiː; hi] [dɪ'kleəz] ,
Often have I discussed it with Thrax Barbatus . — He declares ,
经常 有 我 讨论 它 和 Thrax 须须 . — 他 声明 ,

我曾多次与特拉克斯·巴尔巴图斯讨论过此事。——他宣称，

[ðæt] [ðə; ði] ['dɔːktrɪn] [ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] ; [aɪ] ,
that the doctrine of Nazareth is destined to be the belief of all mankind ; I ,
那 这 教义 的 拿撒勒 是 注定 到 是 这 信仰 的 全部 人类 ; 我 ,

拿撒勒的教义注定要成为全人类的信仰；我，

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[meɪn'teɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevə] [bi; bi][ðə; ði] [kri:d] [ʌv; əv] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['retʃɪd] [ænd; ənd]
maintain that it will never be the creed of any but the wretched and
维持 那 它 将要 绝不 是 这 信条 的 任何 但 这 可怜 和
[ə'prest] .
oppressed .
受压迫者 .

坚持认为，这永远不会成为只有受压迫和悲惨境遇的人才会信奉的信条。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈnɒʊb(ə)] [ænd; ənd] ['welθi] — [soʊ][aɪ]['ɑ:rgju:] — [wɪl] [ˈnæt(ə)rəli] [kliŋ] [tu; tə][ðer; ðər]
For the noble and wealthy — so I argue — will naturally cling to their
为了 这 高贵 和 富裕 — 所以 我 争论 — 将要 自然 黏着 到 他们的
[ˈlʌkjəri] - ['lʌvɪŋ] [ˈaɪdəlz] ,
luxury - loving idols ,
奢华 - 爱 偶像 ,

我认为，贵族和富人自然会依附于他们崇尚奢华的偶像。

[tu; tə] [hu:m] [ðei] [ə'trɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][ðer; ðər] ['paʊə] , [də'mɪnjən] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] .
to whom they attribute their power , dominion , and riches .
到 谁 他们 属性 他们的 力量 , 统治权 , 和 财富 .

他们将自己的权力、统治和财富归功于他们。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [ˈaʊə] , [wen] [k'wɪntəs] ['kɔ:ldɪəs] [keɪm] [ʌp][tu; tə][em 'i:] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,
But since that hour , when Quintus Claudius came up to me filled with pity ,
但 自从 那 小时 , 什么时候 昆图斯 克劳狄乌斯 来了 向上 到 我 已填 和 遗憾 ,

但自从昆图斯·克劳狄乌斯满怀怜悯地走到我面前的那一刻起，

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌrevə'lei(ə)n][laɪvz; livz][ænd; ənd] [ˈʃaɪnz] [ɪn][maɪ][soʊl] .
a divine revelation lives and shines in my soul .
一个 神圣的 启示 生活 和 闪耀 在 我的 灵魂 .

神圣的启示在我灵魂深处闪耀。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [feɪt] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðɪs] [prɪ'zentɪmənt] ?
And has not the current of my own fate justified this presentiment ?
和 有 不是 这 当前的 的 我的 自己的 命运 合理的 这 预感 ?

难道我自身的命运走向不正印证了我的这种预感吗？

[ðə; ði] ['welθi:əst] [ænd; ənd] ['hɔ:ti:st] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [hɪlz] ,
The wealthiest and haughtiest youth of the City of the Seven Hills ,
这 最富有的 和 最傲慢的 青年 的 这 城市 的 这 七 丘陵 ,

七丘之城中最富有、最傲慢的青年

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - [ˈpaʊəf(ə)l] ['fleɪmən] , [ɪz][ðə; ði] [dɪ'livərə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [slɛv] !
the son of the all - powerful Flamen , is the deliverer of the wretched slave !
这 儿子 的 这 全部 - 强大的 火焰 , 是 这 送货员 的 这 可怜 奴隶 !

全能的弗拉门之子，是可怜奴隶的解救者！

['verɪli] , [k'wɪntəs] , [aɪ] [seɪ] [ˈʌntə'ʌntu] [ði:] : [ðəʊ] [ɑ:rt] , [ðoʊ] [ðəʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ,
Verily , Quintus , I say unto thee : Thou art , though thou knowest it not ,
确实 , 昆图斯 , 我 说 到 你 : 你 艺术 , 尽管 你 最了解 它 不是 ,

昆图斯，我实实在在地告诉你：你虽不知，但你确实是。

[ə; eɪ] [ˈfɑ:ləʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kru:sə'faɪd] ['dʒi:zəs] . "
a follower of the crucified Jesus . "
一个 追随者 的 这 被钉在十字架上 耶稣 . "

一位追随被钉十字架的耶稣的人。

“ [aɪ] ？ ” [sed] [k'wɪntəs] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [br'wɪldərd] 。

“ **I ？ ” said Quintus startled and bewildered** 。

“ 我 ？ ” 说 昆图斯 惊慌 和 困惑 。

“我？”昆图斯惊愕又困惑地说道。

“ [jeɪ] ， [maɪ][bɔ:rd] 。

“ **Yea , my lord** 。

“ 是的 ， 我的 主 。

“是的，大人。”

- [nɑ:t] ['evri] [wʌn] [ðæt] [seθ] [ˈʌntəˈʌntu][em 'i:] [bɔ:rd] ， [bɔ:rd] ， [ɪz][maɪ][dɪˈsaɪp(ə)] ， - [seθ] ['dʒi:zəs][ʌv; əv]

' Not every one that saith unto me Lord , Lord , is my disciple , ' saith Jesus of

- 不是 每一个 一 那 赛斯说 到 我 主 ， 主 ， 是 我的 弟子 ， - 赛斯说 耶稣 的

[ˈnæzərəθ] ，

Nazareth ，

拿撒勒 。

拿撒勒人耶稣说：“凡称呼我‘主啊，主啊’的人，不都是我的门徒。”

- [bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] ['du(:)iθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['fa:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] 。

' but he that doeth the will of my Father in Heaven . ' ”

- 但 他 那 做 这 将要 的 我的 父亲 在 天堂 。

- ”

“但凡遵行我天父旨意的人，就必蒙恩。”

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ；

“ **I do not altogether understand what you mean** ；

“ 我 做 不是 共 理解 什么 你 意思是 ；

我不太明白你的意思；

[ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈlɪdʒən] [ɑ:r; ər][æz; əz] [jet] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][em 'i:] 。

the mysteries of your religion are as yet unknown to me . ”

这 谜团 的 你的 宗教 是 作为 然而 未知 到 我 。

- ”

你们宗教的奥秘我至今仍一无所知。

“ [ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs][ɪz][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [klɪr] 。

“ **The doctrine of Jesus is simple and clear** 。

“ 这 教义 的 耶稣 是 简单的 和 清除 。

“耶稣的教义简单明了。”

[ðə; ði][ˈmæstər] [hɪmˈself] [hæz; həz] [sʌmd] [aɪ ˈti:][ʌp][ɪn] [tu:] [bɔ:z] ：

The Master himself has summed it up in two laws ：

这 掌握 他自己 有 总结 它 向上 在 二 法律 ：

大师本人已将其总结为两条法则：

- [ðəʊ] [jælt] [lʌv] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ðəɪ][gɑ:d] [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ， - [ænd; ənd]

' Thou shalt love the Lord thy God above all things , ' and

- 你 应 爱 这 主 你的 上帝 多于 全部 事物 ， - 和

“你要爱耶和华你的神胜过一切”，

[ðə; ði]

the

这

这

[ˈsekənd] [ɪz] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][aɪ ˈti:] ：

second is like unto it : ' Thou shalt love thy neighbor as thyself . ' ”

第二 是 喜欢 到 它 ：

- 你 应 爱 你的 邻居 作为 你自己 。

- ”

其次也与之相似：“要爱人如己。”

“ [k'wɪntəs] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] [ˈsaɪləns] 。

“ **Quintus looked down in silence** 。

“ 昆图斯 看起来 向下 在 沉默 。

昆图斯默默地低下了头。

“ [ju:;; jɒ] [spi:k] [ʌv; əv][gɑ:d] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
“ You speak of God , ” he said at last .
“ 你 说话 的 上帝 , ” 他 说 在 最后 的 .
“ 你在谈论上帝,”他最后说道。

“ [wɪtʃ] [gɑ:d][du:][ju:; jɒ] [mi:n] ,
“ Which God do you mean ,
“ 哪个 上帝 做 你 意思是 ,
“你指的是哪位神? ”

[jʊ'rɪmækəs] ? [dʒu:pɪtər] , [hu:m] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼfɔ:r,fɑ:ðərz] [ʼwə:jɪp] , [ɪz][tu:; tə][ju:; jɒ][ə; eɪ] [mɪr] [ʼaɪdɪ] .
Eurymachus ? Jupiter , whom our forefathers worshipped , is to you a mere idol .
欧律马科斯 ? 木星 , 谁 我们的 祖先 崇拜 , 是 到 你 一个 仅仅 偶像 .
欧律马科斯? 我们的祖先崇拜的朱庇特, 在你眼里不过是个偶像罢了。

[wʌt] [neɪm] [ðen] [du:][ju:; jɒ] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] , [hu:] [kə'mændz] [jɔr; jər] [lʌv] ?
What name then do you give to the Divinity , who commands your love ?
什么 姓名 然后 做 你 给 到 这 神 , WHO 命令 你的 爱 ?
那么, 你该如何称呼那位赢得你爱戴的神明呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [pru:f] [hæv; həv][ju:; jɒ] , [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [fɔ:ls] [gɑ:d] ? ”
And what proof have you , that he too is not a false God ? ”
和 什么 证明 有 你 , 那 他 也 是 不是 一个 错误的 上帝 ? ”
你有什么证据证明他不是假神呢?

“ [maɪ][lɔ:rd] , ” [sed] [jʊ'rɪmækəs] , “ [ʼaʊər; ɑ:r][gɑ:d][hæz; həz][noʊ] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [noʊn] .
“ My lord , ” said Eurymachus , “ our God has no name by which he is known .
“ 我的 主 , ” 说 欧律马科斯 , “ 我们的 上帝 有 不 姓名 经过 哪个 他 是 已知 .
“我的主啊,”欧律马科斯说, “我们的神没有名字, 人们无法称呼他。”

[ə; eɪ] [neɪm] [ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd][tu:; tə][mɑ:rk][ə; eɪ] [dɪfrəns] [frʌm; frəm] [ʼlðər]
A name is used for distinction , and to mark a difference from others
一个 姓名 是 用过的 为了 区别 , 和 到 标记 一个 不同之处 从 其他的
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
of the same ,
的 这 相同的 ,
名称用于区分, 并标明与同类事物的区别。

[kaɪnd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][wʌn] [ə'loʊn][ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
kind ; but He is one alone and eternal from the beginning .
种类 ; 但 他 是 一 独自 和 永恒 从 这 开始 .
祂仁慈; 但祂是独一的, 是从起初就永恒的。

[hi:; hi] [rɪ'vi:lz] [hɪm'self] [tu:; tə][ju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [mɪriəd] [ʼmɑ:vəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:nɪvɜ:rs] ,
He reveals himself to us through the myriad marvels of the universe ,
他 揭示 他自己 到 我们 通过 这 无数 奇迹 的 这 宇宙 ,
他通过宇宙万千奇观向我们揭示他自己,

[wɪtʃ] [wʊd] [ʼnevər] [si:s] [tu:; tə] [raʊz] [ʼaʊər; ɑ:r] [ɔ:] - [strʌk] [ædmə'reɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʼkʌstəm]
which would never cease to rouse our awe - struck admiration , but that custom
哪个 会 绝不 停止 到 唤醒 我们的 敬畏 - 击 钦佩 , 但 那 风俗
[hæz; həz] [dʌld] [ʼaʊər; ɑ:r] [sens] .
has dulled our sense .
有 迟钝 我们的 感觉 .
这永远都会激起我们敬畏的钦佩之情, 但这种习俗已经麻痹了我们的感知。

[hi:; hi][ɪz] [ʼmænɪfest] [ɪn][ðə; ði] [ʼɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃənz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ʼneɪtʃər] ,
He is manifest in the impulses and emotions of our own nature ,
他 是 显现 在 这 冲动 和 情绪 的 我们的 自己的 自然 ,
他体现在我们自身本性的冲动和情感之中。

[ɪn][ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈjɜːrniŋ] [ˈfɔːr; fər] [ɪmɔːrˈtæləti] — [ðæt] [hoʊm] - [ˈsɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [wɪt] ,
in the ardent yearning for immortality — that home - sickness of the soul which ,
在这 热心 渴望 为了 不朽 — 那 家 - 疾病 的 这 灵魂 哪个 ,
在对永生的炽热渴望中——那种灵魂的乡愁,

[ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
in the midst of all the joys and blessings of this life ,
在这 中间 的 全部 这 喜悦 和 祝福 的 这 生活 ,
在人生所有的喜悦和幸福之中,

[meɪks] [juː ˈes] [əˈwer] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [vɔɪd] , [ə; eɪ] [ɡʌlf] [wɪt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] [fɪl] .
makes us aware of an infinite void , a gulf which nothing else can fill .
制作 我们 意识到的 的 一个 无限 空白 , 一个 海湾 哪个 没有什么 别的 能 充满 .
它让我们意识到一个无限的空虚, 一个没有任何东西可以填补的鸿沟。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] , [huːm] [wiː; wi] [æprɪˈhend] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ] , [ðæt] [θrɪlz] [juː ˈes] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtendər]
It is He , whom we apprehend in the joy , that thrills us like a tender
它是 他 , 谁 我们 逮捕 在这 喜悦 , 那 刺激 我们 喜欢 一个 投标
[ˈmʌðəːz] [kɪs] ,
mother's kiss ,
母亲的 吻 ,
祂, 我们在喜乐中领悟到的, 祂带给我们的感动如同母亲温柔的吻。

[wen] [wiː; wi][lɪft] [ʌp][ˈəʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [hɪm; ɪm][baɪ] [feɪθ] .
when we lift up our hearts to contemplate Him by faith .
什么时候 我们 举起 向上 我们的 心 到 沉思 他 经过 信仰 .
当我们敞开心扉, 凭着信心默想祂时。

[wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] , [ðə; ði] [ˈkɑːnstənsɪ] , [ðə; ði][skɔːrŋ][ʌv; əv] [deθ] , [ðæt] [hiː; hi]
We know Him by the strength , the constancy , the scorn of death , that He
我们 知道 他 经过 这 力量 , 这 恒常 , 这 轻蔑 的 死亡 , 那 他
[kæn; kən][ɪnˈspaɪər] ,
can inspire ,
能 启发 ,
我们通过祂所能激发的力量、坚定的意志和对死亡的蔑视来认识祂。

[wen] [ˈevri] [nɜːrv] [ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr] [freɪl] [ˈbɑːdi][ɪz] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
when every nerve of our frail body is quivering with pain .
什么时候 每一个 神经 的 我们的 脆弱 身体 是 颤抖 和 疼痛 .
当我们虚弱的身体每一根神经都因疼痛而颤抖时。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr] [ˈfeləʊ] - [bɪˈliːvəːz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈbʊtʃəɪd] [baɪ][ˈnɪroʊ] — [ðə; ði] [ˈblʌdi]
Think of our fellow - believers , who were butchered by Nero — the bloody
思考 的 我们的 同伴 - 信徒 , WHO 是 屠宰 经过 尼禄 — 这 血腥
[ˈslɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [əˈriːnə] ,
slaughter in the Arena ,
屠宰 在这 竞技场 ,
想想那些被尼禄屠杀的信徒同胞——竞技场上的血腥屠杀,

[ðə; ði][men] [bɜːrnt] [əˈlaɪv] , [ˈberɪd] [əˈlaɪv] !
the men burnt alive , buried alive !
这 男人 烧焦的 活 , 埋葬 活 !
这些人被活活烧死, 被活埋!

[wʌt] [ʌpˈheld] [ðiːz] [ˈmɑːtəz] [θruː] [ðər; ðər] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈtɔːments] ?
What upheld these martyrs through their unspeakable torments ?
什么 维持 这些 殉道者 通过 他们的 无法形容 折磨 ?
是什么支撑着这些殉道者度过了难以言喻的苦难?

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ðə; ði] [ɔ:'maɪti] [ænd; ənd][ɔ:l] - ['mɜ:rsɪf(ə)] , [hu:m] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [hæθ]
The grace of God , the Almighty and All - merciful , whom Jesus Christ hath
这 优雅 的 上帝 , 这 全能者 和 全部 - 仁慈 , 谁 耶稣 基督 有
[tɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə] [noʊ] . "
taught us to know . "
教授 我们 到 知道 . "

“这是全能全慈的上帝的恩典，耶稣基督教导我们认识祂。”

" [eɪ'men,ɑ:'men] ! " ['wɪspəd] ['glɔ:si:] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,
" **Amen !** " **whispered Glauce , with an admiring glance at her lover ,**
" 阿门 ! " 低声说道 格劳斯 , 和 一个 钦佩 瞥一眼 在 她 情人 ,
[hu:z] [feɪs] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] .
whose face glowed with enthusiasm .
谁 脸 发光 和 热情 .

“阿门！”格劳斯轻声说道，同时满怀爱意地看着她的爱人，他的脸上洋溢着热情。

[bɑ:r'beɪtəs] [went] ['æŋk[ə]sli] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brəʊ] .
Barbatus went anxiously up to him , and laid a hand on his brow .
须须 去 焦虑地 向上 到 他 , 和 铺设 一个 手 在 他的 眉头 .

巴尔巴图斯焦急地走到他跟前，把手放在他的额头上。

" [du:][nɑ:t][ˈædʒɪteɪt] [ɔ:ɹ'self] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['sɪmpəθi] .
" **Do not agitate yourself , "** **he said with tender sympathy .**
" 做 不是 激荡 你自己 , " 他 说 和 投标 同情 .
" 别激动,"他带着温柔的同情说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [mʌtʃ] [tu:; tə][goʊ] [θru:] . "
" **You have still much to go through . "**
" 你 有 仍然 很多 到 去 通过 . "
你还有很多事情要经历。

" [neɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [jʊ'rɪmækəs] .
" **Nay , it is well , "** **replied Eurymachus .**
" 不 , 它 是 出色地 , " 回复 欧律马科斯 .
“不，一切都很好，”欧律马科斯回答道。

" [aɪ] [fi:l] ['streŋθənd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][set] [aɪz] [ɑ:n][maɪ] [prɪ'zɜ:vər] . — [aɪ] , ['noʊb(ə)l] [k'wɪntəs] ,
" **I feel strengthened since I have set eyes on my preserver . — Aye , noble Quintus ,**
" 我 感觉 加强 自从 我 有 放 眼睛 在 我的 保护者 . — 是的 , 高贵 昆图斯 ,
[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gɑ:d] ,
this is the God ,
这 是 这 上帝 ,
“自从见到我的救世主，我感到力量倍增。——是的，高贵的昆图斯，这就是神，

[hu:m] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərɪn] ['wɜ:rɪp] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [feɪθ] , [wɪtʃ] [jɔr; jər][ˈempaɪər]
whom the disciples of the Nazarene worship — this is the faith , which your empire
谁 这 门徒 的 这 拿撒勒人 崇拜 — 这 是 这 信仰 , 哪个 你的 帝国
[brændz][æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] .
brands as a crime .
品牌 作为 一个 犯罪 .
拿撒勒门徒所敬拜的——这就是你们帝国称之为罪行的信仰。

[kən'spɪərətəz] , [ðeɪ] [kɔ:l][ju: 'es] , [ænd; ənd] ['treɪtəz] .
Conspirators , they call us , and traitors .
阴谋者 , 他们 称呼 我们 , 和 叛徒 .
他们称我们为阴谋家和叛徒。

[wi:; wi][kən'spaɪər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ə'genst] ['si:zər] ,
We conspire , it is true , but not against Caesar ,
我们 合谋 , 它 是 真的 , 但 不是 反对 凯撒 ,
我们的确会密谋，但不会反对凯撒。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [ˈfriːli] [ˈrendər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər] [ˈsiːzəz] , [æz; əz][ˈavər; ɑːr][ˈmæstər]
to whom we freely render the things that are Caesar's , as our Master
到 谁 我们 自由 使成为 这 事物 那 是 凯撒的 , 作为 我们的 掌握
[tɔːt] [juːˈes] ;
taught us ;
教授 我们 ;

我们照着主的教导，将凯撒的东西自由地归还给他；

[ˈoʊnli] [əˈgenst] [sɪn] , [əˈgenst] [kraɪm][ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] - [ˈduːɪŋ] .
only against sin , against crime and evil - doing .
仅有的 反对 罪 , 反对 犯罪 和 邪恶的 - 正在做 .

只反对罪恶、犯罪和作恶。

[wiː; wi] [swer] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkruːsəfaɪd] , [-] [nɑːt][tuː; tə]
We swear to each other by the memory of the Crucified , [352] not to
我们 发誓 到 每个 其他 经过 这 记忆 的 这 被钉在十字架上 , [-] 不是 到
[bɪˈtreɪ] [iːtʃ] [ˈlðər] ,
betray each other ,
背叛 每个 其他 ,

我们以被钉十字架者的记忆彼此发誓，[352] 绝不背叛彼此，

[nɔːr][tuː; tə][laɪ] , [nɔːr] [stiːl] , [nɔːr] [ber] [fɔːls] [ˈwɪtnəs] , [nɔːr] [kəˈmɪt] [əˈdʌltəri] .
nor to lie , nor steal , nor bear false witness , nor commit adultery .
也不 到 说谎 , 也不 偷 , 也不 熊 错误的 证人 , 也不 犯罪 通奸 .

不可说谎，不可偷盗，不可作假见证，不可奸淫。

[wiː; wi] [heɪt] [noʊ][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪθs] [seɪk] ,
We hate no man for his faith's sake ,
我们 恨 不 男人 为了 他的 信仰的 清酒 ,

我们不会因为一个人的信仰而憎恨他。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [greɪs] [ɪz][ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv] [ɑːmˈhɪpətənt] [ɡɑːd] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
for we know that grace is a gift of omnipotent God , and that ,
为了 我们 知道 那 优雅 是 一个 礼物 的 无所不能 上帝 , 和 那 ,

因为我们知道，恩典是全能上帝的恩赐，而且，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ɡɑːd][ˈdʒuːpɪtər] , [ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [truːθ] [meɪ] [biː; bi]
even in the shadow of the false god Jupiter , a gleam of divine truth may be
甚至 在 这 阴影 的 这 错误的 上帝 木星 , 一个 闪耀 的 神圣的 真相 可能 是
[siːn] .
seen .
已见 .

即使在假神朱庇特的阴影下，也能看到一丝神圣真理的光芒。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈkwaɪət] , [ˈpiːsf(ə)l] [fəʊk] ,
We are quiet , peaceful folk ,
我们 是 安静的 , 和平 民间 ,

我们是安静平和的人，

[huː] [æsk] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [ɪn][ˈavər; ɑːr] [feɪθ]
who ask nothing more than to be allowed to live undisturbed in our faith
WHO 问 没有什么 更多的 比 到 是 允许 到 居住 未受干扰 在 我们的 信仰
[ænd; ənd][hoʊp] . "
and hope . "
和 希望 . "

我们别无所求，只希望能够不受干扰地生活在我们的信仰和希望之中。

" [juː; jʊ] [fərˈget] [wʌn] [θɪŋ] , " [ɪkˈskleɪmd] [bəːrˈbeɪtəs] , [æz; əz] [jʊˈrɪmækəs] [pɔːzd] .
" **You forget one thing , "** **exclaimed Barbatus , as Eurymachus paused .**
" 你 忘记 一 事物 , " 惊呼 须须 , 作为 欧律马科斯 暂停 .

“你忘了一件事，”巴尔巴图斯喊道，这时欧律马科斯停了下来。

“ [kraɪst] [ˈtɪːtʃɪz] [juː ˈes] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] .
“ **Christ teaches us , that we are all the children of God .**
“ 基督 教导 我们 , 那 我们 是 全部 这 孩子们 的 上帝 .
基督教教导我们, 我们都是上帝的孩子。

[ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] [ɔːl] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv]
In his sight all differences of
在 他的 视线 全部 差异 的
在他看来, 所有的差异

[haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [ˈlɔːfti] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] ; [ænd; ənd]
high and low , rich and poor , lofty and humble are as nothing ; and
高的 和 低的 , 富有的 和 贫穷的 , 高远 和 谦逊的 是 作为 没有什么 ; 和
[wiː; wi] ,
we ,
我们 ,
地位高低、贫富贵贱、高傲谦卑, 都算不得什么; 而我们,

[æz; əz] [truː] [dɪˈsaɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdiːmə] , [mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)] .
as true disciples of the Redeemer , must strive to work out this principle .
作为 真的 门徒 的 这 救世主 , 必须 努力 到 工作 出去 这 原则 .
作为救赎主的真正门徒, 我们必须努力践行这一原则。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][səˈsaɪəti] ,
We must try to found a state of human society ,
我们 必须 尝试 到 成立 一个 状态 的 人类 社会 ,
我们必须努力建立一个人类社会,

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [ɪgˈzɪstɪd] [ɑːr; ər] [ˈʌtərli] [dɪˈzɑːlvd] . “
in which all the distinctions which have hitherto existed are utterly dissolved . ”
在 哪个 全部 这 区别 哪个 有 迄今为止 存在 是 完全地 溶解 . “
其中, 以往存在的所有区别都彻底消失了。

“ [neɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈerər] , “ [rɪˈplaɪd] [jʊˈrɪmækəs] .
“ **Nay , you are in error , ” replied Eurymachus .**
“ 不 , 你 是 在 错误 , “ 回复 欧律马科斯 .
“不, 你错了,”欧律马科斯回答道。

“ [ðoʊz] [ˈdɪfərənsɪz] [ɑːr; ər][naɪt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] .
“ **Those differences are not to be done away with .**
“ 那些 差异 是 不是 到 是 完毕 离开 和 .
“这些差异不应该被消除。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈlevld] [ðəm; ðəm][ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [əˈrɪdʒɪneɪt] [əˈɡen] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
If you levelled them all to - day , they would originate again of their own
如果 你 平整 他们 全部 到 - 天 , 他们 会 起源 再次 的 他们的 自己的
[əˈkɔːrd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
accord to - morrow .
符合 到 - 明天 .
即使你今天把它们全部夷为平地, 它们明天也会自行重新出现。

[ðer; ðər][fɔːrm][ænd; ənd][ˈæspekt] [wɪl] [biː; bi][ˈmɑːdɪfaɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)] .
Their form and aspect will be modified , but their existence is inevitable .
他们的 形式 和 方面 将要 是 修改的 , 但 他们的 存在 是 不可避免的 .
它们的形式和外观将会改变, 但它们的存在是不可避免的。

[ˈdʒiːzəs][ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] [ˈnevər] [kənˈsiːvd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
Jesus of Nazareth never conceived of such changes .
耶稣 的 拿撒勒 绝不 构思 的 这样的 变化 .
拿撒勒人耶稣从未设想过这样的变化。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ɪn] [ðoʊz] ,
He only sought to revive in those ,
他 仅有的 寻求 到 复活 在 那些 ,

他只是想在那些地方复兴，

[huː] [hæv; həv][lɔːst] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ˈtʃænsɪz] [ænd; ənd] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][laɪf] ,
who have lost it in the varying chances and turmoil of life ,
WHO 有 丢失的 它 在 这 变化 机会 和 动荡 的 生活 ,

那些在人生种种机遇和动荡中失去它的人，

[sʌm; səm] [ˈkɑːnjəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtrɪnzɪk] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈtruːli] [ˈhjuːmən] .
some consciousness of the intrinsic worth of all that is truly human .
一些 意识 的 这 固有的 值得 的 全部 那 是 真的 人类 .

对一切真正属于人类的事物的内在价值有一定的认识。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [lɜːrn] [tuː; tə] [siː] ,
As soon as the great ones of the earth learn to see ,
作为 很快 作为 这 伟大的 一个 的 这 地球 学习 到 看 ,

当地球上的伟人们学会看清一切时，

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [sleɪvz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈbrʌðərz] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [beɪs] - [bɔːrn][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
that even slaves are their brothers , that even the base - born are the children
那 甚至 奴隶 是 他们的 兄弟 , 那 甚至 这 根据 - 出生 是 这 孩子们

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] ,
of the Almighty ,
的 这 全能者 ,

即使是奴隶也是他们的兄弟，即使是出身卑微的人也是全能者的儿女。

[ɔːl][ðə; ði][moʊst][ˈvaɪələnt] [ˈkɒntræsts] [ʌv; əv] [klæs] [wɪl] [biː; bi] [smuːðd] [əˈweɪ] ,
all the most violent contrasts of class will be smoothed away ,
全部 这 最多 暴力 对比 的 班级 将要 是 平滑 离开 ,

所有最激烈的阶级对比都将被消除。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [naʊ] [weɪ] [əˈpɑːn][juː ˈes][æz; əz][ə; eɪ] [joʊk] ,
and things that now weigh upon us as a yoke ,
和 事物 那 现在 称重 之上 我们 作为 一个 轭 ,

以及现在压在我们身上如同枷锁般的事物，

[wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv][ˈjuːniən] .
will be turned into a bond of union .
将要 是 转向 进入 一个 纽带 的 联盟 .

将成为团结的纽带。

- [maɪ] [ˈkɪŋdəm] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , - [sed] [ˈdʒɪːzəs][ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] .
' My Kingdom is not of this world , ' said Jesus of Nazareth .
- 我的 王国 是 不是 的 这 世界 , - 说 耶稣 的 拿撒勒 .

“我的国不属这世界，”拿撒勒人耶稣说。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪnˈdiːd] [rɪˈdʒenəreɪt] [mæn] , [bʌt; bət] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] ,
He will indeed regenerate man , but through his heart and spirit ,
他 将要 的确 再生 男人 , 但 通过 他的 心 和 精神 ,

他确实会使人类重生，但要通过他的心和灵，

[ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ɔːr][ˈvaɪələnt] [ʌpˈhiːv(ə)] . "
and not with force or violent upheaval . "
和 不是 和 力量 或者 暴力 动荡 . "

而不是通过武力或暴力动乱。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɪnˈsɪst][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪzrəb(ə)] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] ? " [kraɪd][bɑːrˈbeɪtəs] [ˈviːəməntli] .
" Then you insist on being miserable , come what may ? " cried Barbatius vehemently .
" 然后 你 坚持 在 存在 悲惨的 , 来 什么 可能 ? " 哭 须须 强烈地 .

“那你非得让自己痛苦下去，不管发生什么？”巴尔巴图斯愤怒地喊道。

“ [baɪ][noʊ] [mi:nz] .
“ **By no means** .
“ 经过 不 方法 .

“绝不可能。”

[aɪ][ˈoʊnli] [dɪˈspju:t] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] [li:dz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈɪʃu:z] .
I only dispute the idea , that the teaching of Christ leads to such issues .
我 仅有的 争议 这 主意 , 那 这 教学 的 基督 线索 到 这样的 问题 .

我只是不同意基督的教导会导致这类问题这种观点。

[ˈweðər] [rɪtʃ] [ɔ:r] [pʊr] , [ˈmæstər][ɔ:r] [slɛv] , [ˈmætərz] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
Whether rich or poor , master or slave , matters not in the balance of our
无论 富有的或者 贫穷的 , 掌握 或者 奴隶 , 事情 不是 在 这 平衡 的 我们的
[sælˈveɪ](ə)n] .
salvation .
救恩 .

无论贫富、主人还是奴隶，都无关紧要，这关系到我们能否得救。

[ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn] , [hu:] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [fri:] , [berz] [ˈheviərðən'er] [ˈfetərz] ,
Many a one , who holds his head high and free , bears heavier fetters ,
许多 一个 一 , WHO 持有 他的 头 高的 和 自由的 , 熊 较重 镣铐 ,
[ˈdæni] [dʌn] [ðə; ði] [kənˈvɪkt] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv][sɑ:ˈdɪnjə] .
许多昂首挺胸、自由自在的人，却背负着更沉重的枷锁。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kənˈvɪkt] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv][sɑ:ˈdɪnjə] .
than the convict in the mines of Sardinia .
比 这 定罪 在 这 矿井 的 撒丁岛 .

比撒丁岛矿井里的囚犯还惨。

“ [kˈwɪntəs] [ˈkɔ:ldiəs] [wʌns] [mɔ:r] [ˈemptɪd] [ðə; ði][kʌp] , [wɪtʃ]
“ **Quintus Claudius once more emptied the cup , which**
“ 昆图斯 克劳狄乌斯 一次 更多的 清空 这 杯子 , 哪个
[ˈkɪntəs] [ˈklaʊdiəs] [wʌnz] [mɔ:r] [ˈemptɪd] [ðə; ði][kʌp] , [wɪtʃ]
昆图斯·克劳狄乌斯再次将杯子里的水倒空，

[ˈɡlɔ:si:] [hæd; həd] [fɪld] .
Glauc had filled .
格劳斯 有 已填 .

冰碛已满。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [pa:rtʃt] .
His brain was in a whirl , and his throat parched .
他的 脑 曾是 在 一个 旋转 , 和 他的 喉 干渴 .

他脑子里一片混乱，喉咙干渴难耐。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [slɛv] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [strɔ:] [mæt] , [ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði][ˈfju:tʃər]
The sight of this slave , lying on a straw mat , and weighing the future
这 视线 的 这 奴隶 , 说谎 在 一个 稻草 垫 , 和 称重 这 未来
[ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv][mæn] ,
destinies of man ,
命运 的 男人 ,

看到这个奴隶躺在草席上，思考着人类的未来命运，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kɑ:m] [dɪˈsɪz(ə)n] , [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd]
and the mystery of existence , with such calm decision , troubled and excited
和 这 神秘 的 存在 , 和 这样的 冷静的 决定 , 麻烦 和 兴奋的
[hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [dɪˈɡri:] .
him to an extraordinary degree .
他 到 一个 非凡的 程度 .

存在的奥秘，以如此平静的决心，让他感到既困惑又兴奋，这种感觉非同寻常。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪldər] [ˈfi:vər][ðæn; ðən] [jʊˈrɪmækəs] .
At this moment he was in a wilder fever than Eurymachus .
在 这 片刻 他 曾是 在 一个 更狂野 发烧 比 欧律马科斯 .

此时此刻，他的发烧程度比欧律马科斯还要剧烈。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [wið; wiθ][ˌædmə'reɪ(ə)n] — [ˈɔːlmoʊst][wið; wiθ] ['envi] — [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] ,
He looked down with admiration — almost with envy — at the pale face ,
他 看起来 向下 和 钦佩 — 几乎 和 嫉妒 — 在 这 苍白 脸 ,
他带着钦佩——几乎是嫉妒——的目光俯视着那张苍白的脸。

[wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ][ˈreɪdiənt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [soʊ] [sə'blaɪmli] ['hæpi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
which looked so radiant in the midst of suffering , so sublimely happy in spite of
哪个 看起来 所以 辐射状 在 这 中间 的 痛苦 , 所以 极致地 快乐的 在 尽管如此 的
['retʃɪdnəs] .
wretchedness .
悲惨 .

身处苦难之中，却容光焕发；身处悲惨境地，却又无比幸福。

[ænd; ænd][hiː; hi] [hɪm'self] ?
And he himself ?
和 他 他自己 ?
他自己呢？

[dɪd][nɑːt][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ə'plai] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Did not the saying about the convict in the mines apply to him ?
做过 不是 这 说 关于 这 定罪 在 这 矿井 申请 到 他 ?
难道那句关于矿井囚犯的谚语不也适用于他吗？

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ɪn][fækt] [mɔːr] ['fetəd] [ænd; ænd] [baʊnd] , [ðæn; ðən] [ðɪs] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] ?
Was he not in fact more fettered and bound , than this fugitive slave ?
曾是 他 不是 在 事实 更多的 束缚 和 边界 , 比 这 逃犯 奴隶 ?
难道他实际上不是比这个逃亡奴隶受到更多束缚和枷锁吗？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪbərti] [ðæt] [roʊm] — [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ˈɔːfər]
What was the liberty that Rome — that the whole world was ready to offer
什么 曾是 这 自由 那 罗马 — 那 这 所有的 世界 曾是 准备好 到 提供
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
to him ?
到 他 ?
罗马——乃至全世界——愿意给予他的自由究竟是什么？

[hæd; həd][hiː; hi][ˈevər] [bɪn] ['eɪb(ə)] ['riːəli] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɑːrk] ['melənkəːli] ,
Had he ever been able really to purchase release from that dark melancholy ,
有 他 曾经 到过 有能力的 真的 到 购买 发布 从 那 黑暗的 忧郁 ,
如果他真的能够摆脱那种深深的忧郁，

[wɪtʃ] [ə'prest] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən][ˈevər] - ['prez(ə)nt][ˈɪŋkjʊbəz] ?
which oppressed him like an ever - present incubus ?
哪个 受压迫者 他 喜欢 一个 曾经 - 展示 梦魇 ?
那东西像如影随形的梦魇一样压迫着他？

[wʌt] [ə; eɪ][gɑːd][mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi] , [huː] [ʌp'lɪftɪd] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [sə'riːn] [haɪts] !
What a God must He be , who uplifted the slave to such serene heights !
什么 一个 上帝 必须 他 是 , who 提升 这 奴隶 到 这样的 安详 高度 !
祂该是何等伟大的神，竟能将奴隶提升到如此宁静祥和的高度！

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] ['revəri] .
“ **It is time to start ,** ” **he said at last , waking from a deep reverie .**
“ 它 是 时间 到 开始 , ” 他 说 在 最后的 , 醒来 从 一个 深的 遐想 .
“是时候开始了,”他终于从沉思中醒来，说道。

“ [ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər][bæd] ; [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][kæn; kən] [prəʊ'siːd] [bʌt; bət] ['sləʊli] ; [br'saɪdz] ,
“ **The roads are bad ; I fear we can proceed but slowly ; besides ,**
“ 这 道路 是 坏的 ; 我 害怕 我们 能 继续 但 缓慢地 ; 除了 ,
“路况很差；恐怕我们只能缓慢通行；此外，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ki:p] [ˈkaɪəs] [ɔːˈriːljəs] [ˈweɪtɪŋ] [tuː] [ɔːŋ] .

we must not keep Caius Aurelius waiting too long .
我们 必须 不是 保持 盖厄斯 奥勒留 等待 也 长的 .

我们不能让盖乌斯·奥勒留等太久。

[hiː; hi] [ˈfɛrʒ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɪn] [ˈæŋkjəs] [ˈʌnˈsɜːrt(ə)nti] . "

He shares our danger , and is watching in anxious uncertainty . "

他 分享 我们的 危险 , 和 是 观看 在 焦虑的 不确定 . "

他与我们一样身处险境，正焦虑不安地观望着。

" [ˈnoʊb(ə)l][sɜːr] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [slɛɪv] , [ˈdiːpli] [muːvd] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [prɪˈperd] [əˈgen]

" Noble Sir ! " exclaimed the slave , deeply moved , " are you really prepared again

" 高贵 先生 ! " 惊呼 这 奴隶 , 深 已搬 , " 是 你 真的 准备 再次

[tuː; tə][rɪsk][jʊr; jər][laɪf] ?

to risk your life ?
到 风险 你的 生活 ?

“尊贵的先生！”奴隶激动地喊道，“您真的准备好再次冒生命危险了吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈfaːðər] , [haʊ] [ˈstrɔːŋli] [aɪ][set][maɪ] [feɪs] [əˈgenst] [ðɪs] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] ; [ænd; ənd]

You know , Father , how strongly I set my face against this project ; and

你 知道 , 父亲 , 如何 强烈 我 放 我的 脸 反对 这 项目 ; 和

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,

even now ,
甚至 现在 ,

父亲，您知道我多么反对这个项目；即使现在，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊər] , [aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] : [kənˈsɪdər] [wel] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] . "

at the eleventh hour , I entreat you : Consider well what you are doing . "

在 这 第十一 小时 , 我 恳求 你 : 考虑 出色地 什么 你 是 正在做 . "

在最后一刻，我恳求你：好好想想你正在做什么。

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl] [bɪn] [kənˈsɪdərɪd] , " [sed] [θræks] [ɪmˈpeɪʃntli] .

" It has all been considered , " said Thrax impatiently .

" 它 有 全部 到过 经过考虑的 , " 说 Thrax 不耐烦地 .

“这些都考虑过了，”特拉克斯不耐烦地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈperɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkævərn] , [wʊd] [nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [feɪt] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [siːld] ?

" If you were to perish in this cavern , would not our fate also be sealed ?

" 如果 你 是 到 沦 在这 洞穴 , 会 不是 我们的 命运 还 是 密封 ?

“如果你死在这个洞穴里，我们的命运岂不也随之注定了吗？”

[duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðæt] [ˈɡlɔːsiː] [wʊd] [sərˈvaɪv] [jʊr; jər] [deθ] ?

Do you think , that Glauce would survive your death ?

做 你 思考 , 那 格劳斯 会 存活 你的 死亡 ?

你认为格劳斯在你死后还能活下来吗？

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [siː] [haʊ] [ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ˈfraɪtənz] [hɜːr; hər] . "

Look at her ; see how the mere thought frightens her . "

看 在 她 ; 看 如何 这 仅仅 想法 吓唬 她 . "

看看她，光是想到这件事就让她害怕极了。

" [bʌt; bət] [huː] [tɔːks] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdaɪɪŋ] ?

" But who talks of my dying ?

" 但 WHO 会谈 的 我的 垂死 ?

“但是谁会谈论我的死亡呢？”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [eɪt] [ɔːr][ten] [deɪz] , [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːsəˌkjuːtɜːz]

You should have waited eight or ten days , till the first fury of our persecutors

你 应该 有 等待 八 或者 十 天 , 直到 这 第一的 愤怒 的 我们的 迫害者

[hæd; həd] [kuːld] . "

had cooled . "

有 冷却 . "

你应该等八到十天，等迫害者的第一波怒火平息下来。

“ [ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kuːld] , [ˈnevər] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːrm] [əˈgen] .
“ And meanwhile you would have cooled , never to be warm again .
“ 和 同时 你 会 有 冷却 , 绝不 到 是 温暖的 再次 :
“与此同时, 你的身体却会逐渐冷却, 再也不会感到温暖了。”

[jɔːr; jər] [wuːnd] , [æt; ət] [fɜːrst] [ˈskersli] [wɜːrθ] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,
Your wound , at first scarcely worth speaking of ,
你的 伤口 , 在 第一的 几乎 值得 请讲 的 ,
你的伤口, 起初几乎不值一提,

[hæz; həz] [bɪˈklʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɪn] [ðə; ði] [ʌnˈhoʊlsəm] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [vɔːlt] “
has become so much worse in the unwholesome air of this vault “
有 变得 所以 很多 更糟 在 这 不健康的 空气 的 这 金库 : “
在这个阴暗潮湿的地窖里, 情况变得更加糟糕了.....

[ænd; ənd] [jɔːr; jər] [ˈfi:vər] [ɪnˈkriːsɪz] [ˈevri] [deɪ] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [juːˈtɜːrpiː] .
“ And your fever increases every day , “ interrupted Euterpe .
“ 和 你的 发烧 增加 每一个 天 , “ 中断 欧特佩 :
“而且你的烧一天比一天高,”欧忒耳佩打断道。

“ [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] ! “ [kraɪd] [θræks] [ˈæŋgrəli] .
“ Waste no more words ! “ cried Thrax angrily .
“ 浪费 不 更多的 字 ! “ 哭 Thrax 愤怒地 :
“别再浪费口舌了!”特拉克斯愤怒地喊道。

“ [help] [hɪm; ɪm] , - .
“ Help him , Diphilus .
“ 帮助 他 , - :
“帮帮他, 迪菲勒斯。”

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [dræg] [hɪmˈself] [ʌp] .
You see he can hardly drag himself up .
你 看 他 能 几乎 拖 他自己 向上 :
你看他几乎都站不起来了。

“ - , [ˈzeləsli] [ˈsekəndɪd] [baɪ] [juːˈtɜːrpiː] , [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
“ Diphilus , zealously seconded by Euterpe , lifted the wounded man from his
“ - , 热忱地 附议 经过 欧特佩 , 抬起 这 受伤 男人 从 他的
[ˈretʃɪd] [kaʊtʃ] ,
wretched couch ,
可怜 长椅 ,
“狄菲洛斯在欧忒耳佩的热情协助下, 将受伤的男子从他那破旧的卧榻上扶了起来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ˈkerfəli] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgæləri] ,
and they carried him carefully out into the gallery ,
和 他们 携带 他 小心 出去 进入 这 画廊 ,
他们小心翼翼地把他抬到画廊里。

[wer] - [wʌz; wəz] [ˈwɪrəli] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [rʌf] - [hjuːn] [wɔːl] .
where Blepyrus was wearily leaning against the rough - hewn wall .
在哪里 - 曾是 疲劳 倾斜 反对 这 粗糙的 - 凿 墙 :
布莱皮鲁斯疲惫地倚靠在粗糙的墙壁上。

[ə; eɪ] [ˈlɪtər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [θɪk] [ˈwʊlən] [ˈkʌvəlɪts] ,
A litter was standing there with some thick woollen coverlets ,
一个 垃圾 曾是 常设 那里 和 一些 厚的 羊毛 床罩 ,
那里放着一副担架, 上面盖着厚厚的羊毛毯。

[ænd; ənd] [jʊˈrɪmækəs] [wʌz; wəz] [leɪd] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈkʌmfətəbli, ˈkʌmfərtəbli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] .
and Eurymachus was laid upon it as comfortably as possible .
和 欧律马科斯 曾是 铺设 之上 它 作为 舒适地 作为 可能的 :
欧律马科斯被尽可能舒适地放在上面。

[ˈɡlɔːsiː] , [ˈhuː] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kleɪ] [læmp] , [prest] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Glauce , **who** **had** **followed** **with** **a** **clay** **lamp** , **pressed** **a** **long** **kiss** **on** **his**
格劳斯 , WHO 有 随后 和 一个 黏土 灯 , 按下 一个 长的 吻 在 他的
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

格劳斯提着一盏陶灯跟在他身后，在他额头上印下一个长长的吻。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] , [ˈkraɪɪŋ] [ˈbɪtərli] .
and **then** **hurried** **away** , **crying** **bitterly** .
和 然后 慌忙 离开 , 哭泣 苦涩地 .

然后她匆匆离去，哭得撕心裂肺。

[kˈwɪntəs] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm] ,
Quintus **had** **also** **accompanied** **them** ,
昆图斯 有 还 伴随 他们 ,

昆图斯也和他们一起去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(Quintus Claudius A Romance of Imperial)

第13/19页

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:rt] ,
and as soon as he saw that all was ready for the start ,
和 作为 很快 作为 他 锯 那 全部 曾是 准备好 为了 这 开始 ,
他一看到一切准备就绪,就可以开始了。

[ræn] [bæk] [tu;: tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz]['hɑ:rdli] - [draɪd] [kloʊk] .
ran back to fetch his hardly - dried cloak .
跑 后退 到 拿来 他的 几乎 - 干燥 披风 .
他跑回去取他那件几乎没干的斗篷。

[bʌt; bət][hi; hi] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ;
But he involuntarily paused at the entrance of the cavern ;
但 他 不由自主 暂停 在 这 入口 的 这 洞穴 ;
但他却不由自主地在洞穴入口处停了下来;

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][æz; əz] [pə'θetɪk] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fer] [tu;: tə] [lʊk]
the sight that met his eyes was as pathetic as it was fair to look
这 视线 那 遇见 他的 眼睛 曾是 作为 可怜的 作为 它 曾是 公平的 到 看
[ə'pɑ:n] .
upon .
之上 .

他眼前所见的景象既令人悲哀又令人不忍直视。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɔ:ltər] , [hɜ:r; hər] ['slendər] [hændz]
The young girl had fallen on her knees before the altar , her slender hands
这 年轻的 女孩 有 倒下 在 她 膝盖 前 这 坛 , 她 苗条 双手
[ʌp'lɪftɪd] [ɪn] [prer] ;
uplifted in prayer ;
提升 在 祷告 ;
年轻的女孩跪倒在祭坛前,纤细的双手高举祈祷;

[ʃi; ʃi] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] [ɪn][ə; eɪ]['trænsɜ:rt][ʌv; əv][dɪ'vɒʊ(ə)n] , ['smɑɪlɪŋ] [ɪk'stætɪkli] ,
she gazed up at the cross in a transport of devotion , smiling ecstatically ,
她 凝视 向上 在 这 叉 在 一个 运输 的 虔诚 , 微笑 欣喜若狂 ,
她满怀虔诚地仰望着十字架,脸上洋溢着欣喜若狂的笑容。

[ðʊʊ] [terz] [rɒʊld] [daʊn] [hɜ:r; hər] [peɪl] [tʃi:ks] .
though tears rolled down her pale cheeks .
尽管 眼泪 滚动 向下 她 苍白 脸颊 .
尽管泪水顺着她苍白的脸颊滚落。

[hɜ:r; hər][lɪps] [mu:vd] , [æt; ət][fɜ:rst] [ɪn'ɔ:dəbli] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['mɜ:rmər] .
Her lips moved , at first inaudibly , but presently in a low murmur .
她 嘴唇 已搬 , 在 第一的 听不见 , 但 目前 在 一个 低的 低语 .
她的嘴唇动了动,起初声音很小,听不见,但很快就发出低低呢喃声。

" [ˈseɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , " [ʃi; ʃi] [preɪd] ,
" Saviour of the world , " she prayed ,
" 救主 的 这 世界 , " 她 祈祷 ,
她祈祷道：“世界的救世主。”

" [ðəʊ] [hu:] [hæst][daɪd][fɔ:r; fər][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] . — [ɪf] [ðəʊ] [ə; eɪ]
" Thou who hast died for us on the cross . — If Thou requirest a
" 你 WHO 哈斯特 死亡 为了 我们 在 这 叉 . — 如果 你 需要 一个
“你为我们死在十字架上——如果你要求.....”

[ˈvɪktɪm] , [teɪk] [em 'i:] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [ˈsʌfər] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɛθs] , [bʌt; bət] [sper] ,
victim , take me , and let me suffer a thousand deaths , but spare ,
受害者 , 拿 我 , 和 让 我 遭受 一个 千 死亡人数 , 但 空闲的 ,
受害者, 带走我吧, 让我经历千百次的死亡, 但请饶恕我。

[oʊ] [sper] [maɪ] [jəˈrɪmækəs] ！ “
oh spare my Eurymachus ！”
哦 空闲的 我的 欧律马科斯 ！ ”

饶了我吧, 欧律马科斯!

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jə] , [maɪ][lɔ:rd] ? ” [kɔ:ld] - .
“ Where are you , my lord ? ” called Blepyrus .
“ 在哪里 是 你 , 我的 主 ? ” 称为 - .

“大人, 您在哪里?”布莱皮鲁斯喊道。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈkʌmɪŋ] , “ [ænsər] [kˈwɪntəs] [ɪn][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .
“ I am coming , ” answered Quintus in an agitated voice .
“ 我 是 未来 , ” 回答 昆图斯 在 一个 激动 嗓音 .

“我来了,”昆图斯焦急地回答道。

“ [fər'gɪv] [em 'i:] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈwɜ:rɪpər] , [fɔ:r; fər] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [jɔr; jər] [prer] .
“ Forgive me , gentle worshipper , for interrupting your prayer .
“ 原谅 我 , 温和的 崇拜者 , 为了 打断 你的 祷告 .

“请原谅我, 虔诚的信徒, 打断了您的祷告。”

[jɔr; jər][gɑ:d] [wɪl] [hɪr] [ænd; ənd][grænt][aɪ 'ti:] [nʌŋ] [ðə; ði] [les] .
Your God will hear and grant it none the less .
你的 上帝 将要 听到 和 授予 它 没有任何 这 较少的 .

你的神一定会听到你的祈祷, 并且会应允你的请求。

“ [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] , [θru:] [ðə; ði] [kloʊk] [ˈoʊvər]
“ And as he spoke he went up to the fire - place , threw the cloak over
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
his shoulders ,
他的 肩膀 ,

“说着说着, 他走到火炉旁, 把斗篷披在肩上,

[ænd; ənd] [ˈfa:lʊd] [ðə; ði] [ˈlɪtər] [wɪtʃ] , [bɔ:rn] [baɪ] - [ænd; ənd] - ,
and followed the litter which , borne by Blepyrus and Diphilus ,
和 随后 这 垃圾 哪个 , 出生 经过 - 和 - ,

然后跟在由布莱皮鲁斯和迪菲鲁斯抬着的轿子后面,

[hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [rɪ:tft] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑ:ri] .
had already reached the entrance of the quarry .
有 已经 达到 这 入口 的 这 采石场 .

已经到达采石场入口。

[ju:ˈtɜ:rpi:] [ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ˈfju:dʒətɪv] .
Euterpe also was with the wounded fugitive .
欧特佩 还 曾是 和 这 受伤 逃犯 .

欧忒耳佩也和受伤的逃犯在一起。

[ˈoʊnli][θræks][bɑ:rˈbeɪtəs] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ʌndərˈgraʊnd] [ˈkævərən] , [tu:; tə] [help] [ˈɡlɔ:si:] ,
Only Thrax Barbatus remained behind in the underground cavern , to help Glauce ,
仅有的 Thrax 须须 剩余 在后面 在 这 地下 洞穴 , 到 帮助 格劳斯 ,

只有特拉克斯·巴尔巴图斯留在了地下洞穴里, 帮助格劳斯。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [tʃɪrf(ə)l] [kəm'pəʊzər] , [tu:; tə] [dek] [ðə; ði][ɔ:ltər][ænd; ənd]
who had now recovered her cheerful composure , to deck the altar and
WHO 有 现在 恢复 她 快乐 镇定 , 到 甲板 这 坛 和
[θrou] [wʊd] [ɑ:n][ðə; ði][faiər] .
throw wood on the fire .
扔 木头 在 这 火 .

她恢复了愉悦的神情，开始装饰祭坛，并往火里添柴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnait] ,
It was nearly midnight ,
它 曾是 几乎 午夜 ,
[tu:; tə] [wɒnt] [tu:; tə]
当时已近午夜。

[ðə; ði][aʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [na:t] [ʌv; əv] [bɪ'li:vɜ:z] [ɪn][ðə; ði] ['næzəɪn] [wɜ:r; wəɹ][wɒ:nt][tu:; tə]
the hour at which a little knot of believers in the Nazarene were wont to
这 小时 在 哪个 一个 小的 结 的 信徒 在 这 拿撒勒人 是 惯于 到
[mi:t] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'di:mər] .
meet and keep the Feast of Love in memory of their Redeemer .
见面 和 保持 这 盛宴 的 爱 在 记忆 的 他们的 救世主 .
[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [na:t] [ʌv; əv] [bɪ'li:vɜ:z] [ɪn][ðə; ði] ['næzəɪn] [wɜ:r; wəɹ][wɒ:nt][tu:; tə]
在这一时刻，一小群拿撒勒信徒聚集在一起，庆祝爱的盛宴，以纪念他们的救赎主。

[tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .
[tu:; tə] [wɒnt] [tu:; tə]
第二十章

[ðə; ði][lɪt(ə)] [prə'seʃ(ə)n] ['sləʊli] [meɪd] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] ; [ju:'tɜ:ɹpi:] , [ɪndɪ'fætiɡəbl]
The little procession slowly made its way through the brushwood ; Euterpe , indefatigable
这 小的 游行 缓慢地 制成 它是 方式 通过 这 灌木丛 ; 欧特佩 , 不懈
[led][ðə; ði] [wei] .
, led the way .
, 引领 这 方式 .

小队伍缓缓穿过灌木丛；不知疲倦的欧忒耳佩走在最前面。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [left] [hænd][ʃi:; ʃi] ['kærid] [ðə; ði][da:rk]['læntəɹn] ,
In her left hand she carried the dark lantern ,
在 她 左边 手 她 携带 这 黑暗的 灯笼 ,
[tu:; tə] [wɒnt] [tu:; tə]
她左手拿着一盏黑灯笼，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] ['laɪtɪd] [ʌp][sʌm; səm] [ɪ'speʃəli] ['perələs] [spɑ:t] ,
with which now and again she lighted up some especially perilous spot ,
和 哪个 现在 和 再次 她 照明 向上 一些 尤其 危险的 点 ,
[tu:; tə] [wɒnt] [tu:; tə]
她时不时会用它照亮一些特别危险的地方。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [raɪt] [hænd][ʃi:; ʃi] [held] [ə'saɪd][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌbz] .
while with her right hand she held aside the boughs of the shrubs .
尽管 和 她 正确的 手 她 握住 旁边 这 树枝 的 这 灌木 .
[tu:; tə] [wɒnt] [tu:; tə]
她右手拨开灌木丛的枝条。

[ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] [sti:l] ['bləʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [tri:z] ,
The gale was still blowing through the dripping trees ,
这 大风 曾是 仍然 吹 通过 这 滴落 树木 ,
[tu:; tə] [wɒnt] [tu:; tə]
狂风依旧吹拂着滴水的树木。

[ænd; ənd] [skwɔ:lz] [ʌv; əv] [reɪn] [swept] ['ʊʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔ:r] .
and squalls of rain swept over them with a rush and roar .
和 暴风雨 的 雨 扫荡 超过 他们 和 一个 匆忙 和 吼 .
[tu:; tə] [wɒnt] [tu:; tə]
狂风暴雨呼啸着席卷而来。

[æftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] [wɔ:k] [ðer] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] - [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɔ:f]
After a short but difficult walk they reached the foot - bridge , and turned off
后 一个 短的 但 难的 走 他们 达到 这 脚 - 桥 , 和 转向 离开
[tu:; tə] [wɒnt] [tu:; tə]
经过一段短暂但艰难的步行后，他们到达了人行桥，然后拐了个弯。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] [ˈɑːlmoʊ][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [ðə; ði]
to the east , leaving the brook Almo behind them , and then by degrees the
到 这 东方 , 离开 这 溪 阿尔莫 在后面 他们 , 和 然后 经过 学位 这
[ˈfɔːrɪst] [ɡruː] [ˈθɪnər] .
forest grew thinner .
森林 生长 更薄 .

向东走，将阿尔莫溪留在身后，然后森林逐渐变得稀疏起来。

[wen] [æt; ət][ləst] [ðei] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈoʊpən] , [ðei] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm][ðə; ði][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv]
When at last they reached the open , they saw before them the arches of
什么时候 在 最后的 他们 达到 这 打开 , 他们 锯 前 他们 这 拱门 的
[ðə; ði] [ˈklɔːdjən] [ˈækwɪdʌkt] ,
the Claudian aqueduct ,
这 克劳迪安 渡槽 ,

当他们最终到达开阔地带时，眼前便是克劳狄乌斯引水渠的拱门。

[-] [ˈstretʃɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [ˈpɑːndərəs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] .
[353] stretching black and ponderous across the plains .
[-] 伸展 黑色的 和 沉重的 穿过 这 平原 .

[353] 横亘在平原上，又黑又重。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][ˈpɑːrtɪd][ðə; ði] [klaʊdz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈiːstərn] [həˈraɪz(ə)n] ,
The wind had parted the clouds here and there over the eastern horizon ,
这 风 有 分手了 这 云 这里 和 那里 超过 这 东 地平线 ,
风吹散了东方地平线上零星的云层。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrɪz] [ʃoʊn] [ˈfɪtʃəli] [θruː] [ðə; ði] [rɪfts] , [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
and a few stars shone fitfully through the rifts , but this made the darkness ,
和 一个 很少 明星 闪耀 断断续续地 通过 这 裂痕 , 但 这 制成 这 黑暗 ,
几颗星星断断续续地从裂缝中透出光芒，但这反而加剧了黑暗。

[wɪtʃ] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [kriˈeɪ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsensəb(ə)] .
which brooded over the whole creation , all the more sensible .
哪个 沉思 超过 这 所有的 创建 , 全部 这 更多的 明智的 .
这种想法笼罩着整个世界，显得更加明智。

[əˈɡen] [ðei] [went] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [brɪdʒ] — [ðen] [ˈʌndər] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈækwɪdʌkt] ,
Again they went over a wooden bridge — then under an arch of the aqueduct ,
再次 他们 去 超过 一个 木制的 桥 — 然后 在下面 一个 拱 的 这 渡槽 ,
他们再次走过一座木桥，然后穿过引水渠的拱门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [θruː] [ðæt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [ðə; ði][ˈɑːkwə] [ˈmɑːrʃə] . [-]
and a few minutes after through that of another , the Aqua Marcia . [354]
和 一个 很少 分钟 后 通过 那 的 其他 , 这 水 玛西亚 . [-]
几分钟后，又通过另一个水道——阿夸玛西亚。 [354]

[soʊ][fɑːr] [ðei] [hæd; həd] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] .
So far they had kept to the road .
所以 远的 他们 有 保留 到 这 路 .

到目前为止，他们一直沿着公路行驶。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ðei] [ˈkwɪtɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [kʌt] [əˈkrɔːs] [fiːldz] [ænd; ənd]
Now , however , they quitted it , and for a time cut across fields and
现在 , 然而 , 他们 辞职 它 , 和 为了 一个 时间 切 穿过 字段 和
[medəʊz] ,
meadows ,
草地 ,

但现在，他们放弃了这条路，有一段时间，他们穿过田野和草地。

[ˈoʊvər] [waɪd] [puːlɪz] [ænd; ənd] [ˈdɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [θruː] [ˈbrʌʃwʊd] .
over wide pools and ditches , and through brushwood .
超过 宽的 游泳池 和 沟渠 , 和 通过 灌木丛 .
越过宽阔的水池和沟渠，穿过灌木丛。

[ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] , [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔɪl] ,
A quarter of an hour , half an hour , a whole hour of this toil ,
一个 四分之一 的 一个 小时 , 一半 一个 小时 , 一个 所有的 小时 的 这 辛劳 ,
这样辛勤劳作一刻钟、半小时、一小时,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [ri:tʃt] [ðə; ði] - [wei] , [-] [tɔ:rdz] [wɪt] [ðeɪ]
and they had not yet reached the Labicanian Way , [355] towards which they
和 他们 有 不是 然而 达到 这 - 方式 , [-] 向 哪个 他们
[wɜ:r; wər] [mɑ:tʃɪŋ] .
were marching .
是 行军 .

他们还没有到达拉比卡尼亚大道[355], 他们正朝着这条路行进。
- [held] [aʊt] ['breɪvli] , [bʌt; bət] - , [hu:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ,
Diphilus held out bravely , but Blepyrus , who was not of the strongest ,
- 握住 出去 勇敢地 , 但 - , WHO 曾是 不是 的 这 最强 ,
迪菲勒斯勇敢地坚持了下来, 但布莱皮鲁斯并非最强壮的,

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] ['oʊnli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪtəst] [tɔɪl] , [pæntɪd] [soʊ] ['peɪnfəli] ,
and who was accustomed only to the lightest toil , panted so painfully ,
和 WHO 曾是 习惯 仅有的 到 这 最轻 辛劳 , 喘息 所以 痛苦地 ,
而他原本只习惯于最轻松的劳动, 现在却痛苦地喘息着。

[ðæt] [k'wɪntəs] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
that Quintus could not bear to see it .
那 昆图斯 可以 不是 熊 到 看 它 .
昆图斯不忍目睹这一切。

" [gɪv] [em 'i:] [hoʊld] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [gʊd] ['heɪtʃər] .
" Give me hold , " he said with rough good nature .
" 给 我 抓住 , " 他 说 和 粗糙的 好的 自然 .
“扶我一把,”他粗犷但又带着几分友善说道。
" [waɪ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['groʊnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mju:l] ['dræɡɪŋ] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [stoʊn] . "
" Why , you are groaning like a mule dragging blocks of stone . "
" 为什么 , 你 是 呻吟 喜欢 一个 骡子 拖拽 积木 的 石头 . "
“你哼哼唧唧的, 就像骡子拖着大块石头一样。”

" [maɪ] [lɔ:rd] ! " [sed] - [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
" My lord ! " said Blepyrus out of breath .
" 我的 主 ! " 说 - 出去 的 气息 .
“我的大人!”布莱皮鲁斯气喘吁吁地说。

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [kæn; kən] [hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋɡər] . "
" You see I can hold out a little longer . "
" 你 看 我 能 抓住 出去 一个 小的 更长 . "
“你看, 我还能再坚持一段时间。”

" [aɪ] [si:] [dʒʌst] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .
" I see just the reverse .
" 我 看 只是 这 撤销 .
“我看到的恰恰相反。”

[stɔ:p] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - — [ðər; ðər] !
Stop a minute , Diphilus — there !
停止 一个 分钟 , - — 那里 !
迪菲勒斯, 等一下——就在那儿!

[naʊ] [get] [jʊr; jər] [breθ] [ə'ɡen] , - , [ænd; ənd] [fɪl] [jʊr; jər] [lʌŋz] .
now get your breath again , Blepyrus , and fill your lungs .
现在 得到 你的 气息 再次 , - , 和 充满 你的 肺 .
布莱皮鲁斯, 现在喘口气, 深吸一口气吧。

[ðæt] ['tʰaɪtəs] ['kɔːldɪəs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteteɪtɪd][tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd] [ɪf] ['niːdɪd]
that Titus Claudius would not have hesitated to lend a hand if needed
那 提图斯 克劳狄乌斯 会 不是 有 犹豫了一下 到 借 一个 手 如果 需要
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [miːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pendənts] ；
for the rescue of the meanest of his dependents ；
为了 这 救援 的 这 最卑鄙的 的 他的 家属 ；
提图斯·克劳狄乌斯如果想要拯救他最卑微的亲属，一定会毫不犹豫地伸出援手；

['tʰaɪtəs] ['kɔːldɪəs] ， [noʊ] [les] ，
Titus Claudius , no less ，
提图斯 克劳狄乌斯 ， 不 较少的 ，
正是提图斯·克劳狄乌斯，
[wʊd] [hæv; həv] [bent] [hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][stræp][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪvz] ['lɪtər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd]
would have bent his shoulder to the strap of a slave's litter in case of need
会 有 弯曲 他的 肩膀 到 这 带子 的 一个 奴隶的 垃圾 在 案件 的 需要
.
:
.
必要时，他会弯下腰，抓住奴隶担架的皮带。

[ænd; ənd] [jet] ， [wʌt] ['bɪtər] [griːf] ， [wʌt] [ɪm'plækəbl] [rɪ'zentmənt] [wʊd] [ðæt] ['dʒenərəs] [mæn] [fiːl]
And yet , what bitter grief , what implacable resentment would that generous man feel
和 然而 ， 什么 苦的 悲伤 ， 什么 冷酷无情 怨恨 会 那 慷慨的 男人 感觉
，
:
，
然而，这位慷慨的人该会感到多么痛苦的悲伤，多么难以释怀的怨恨啊！

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] — [kʊd; kəd] [ges] . . . !
if only he could see — could guess . . . !
如果 仅有的 他 可以 看 — 可以 猜测 . . . !
如果他能看见就好了——他就能猜到.....！

[k'wɪntəs] [geɪzd] ['vɜːgli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['draɪvɪŋ] [klaʊdz] ，
Quintus gazed vaguely up at the driving clouds ，
昆图斯 凝视 依稀 向上 在 这 驾驶 云 ，
昆图斯茫然地望着飘忽不定的云朵。

[ðæt] [skʌdɪd] ['waɪldli] [ə'biːŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ʌn'ɪːzi] ['spɪrɪts] .
that scudded wildly along like a host of uneasy spirits .
那 疾驰 疯狂地 沿着 喜欢 一个 主持人 的 不安 烈酒 .
它像一群不安的幽灵一样疯狂地疾驰而去。

[ðeɪ] [pækt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [tə'geðər] ， ['haɪdɪŋ][ðə; ðɪ] [fjuː] [stɑːrɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [piːpt] [fɔːrθ]
They packed and tumbled together , hiding the few stars which had peeped forth
他们 包装 和 翻滚 一起 ， 隐藏 这 很少 明星 哪个 有 偷窥 前进
[ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk][skaɪ] .
in the dark sky .
在 这 黑暗的 天空 .
它们挤在一起翻滚嬉戏，遮蔽了黑暗夜空中零星闪烁的几颗星星。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [help] [aɪ 'tiː] ， ” [θɔːt] [k'wɪntəs] ， ['tʰaɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
“ **I cannot help it** ， ” **thought Quintus , tightening his lips** .
“ 我 不能 帮助 它 ， ” 想法 昆图斯 ， 收紧 他的 嘴唇 .
“我没办法，”昆图斯心想，抿紧了嘴唇。

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] .
“ **I have no choice in the matter** .
“ 我 有 不 选择 在 这 事情 .
“我对此别无选择。”

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [raʊnd] [em 'i:] ['krʌmblz] ['ɪntu:][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [naɪt] — [aɪ] ['kænɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] !
If the whole world round me crumbles into eternal night — I cannot help it !
如果 这 所有的 世界 圆形的 我 碎屑 进入 永恒 夜晚 — 我 不能 帮助 它 !

如果我周围的整个世界都崩塌成永恒的黑暗——我无能为力！

" [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] , [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tu:] ['i:gər] [tɔ:k]
" The wounded man , exhausted by his too eager talk
" 这 受伤 男人 , 筋疲力尽的 经过 他的 也 渴望的 讲话

“那个受伤的男人，因为太急于说话而精疲力竭。”

[wɪð; wɪθ][θræks] , [leɪ] ['mi:nwaɪl] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊnləs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊt] .
with Thrax , lay meanwhile silent and motionless on his couch .
和 Thrax , 躺 同时 沉默的 和 静止不动 在 他的 长椅 .

而特拉克斯则静静地、一动不动地躺在沙发上。

['i:v(ə)n] [wen] [k'wɪntəs] [slɪpt] [ðə; ði][stræps][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃəuldəz] [hi; hi] [si:md]
Even when Quintus slipped the straps on to his own shoulders he seemed
甚至 什么时候 昆图斯 滑倒了 这 肩带 在 到 他的 自己的 肩膀 他 似乎
[ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] ;
indifferent to the fact ;
冷漠 到 这 事实 ;

即使昆图斯自己把肩带套到肩膀上，他也似乎对此毫不在意；

['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [bɪ'treɪd] , [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [swu:nd] [ɔ:r] ['fɔ:lən] [ə'sli:p]
only a faint cry of surprise betrayed , that he had not swooned or fallen asleep
仅有的 一个 头晕的 哭 的 惊喜 背叛 , 那 他 有 不是 晕倒 或者 倒下 睡着了
.
:
.

只有一声微弱的惊呼泄露了他并没有昏厥或睡着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði]['vaɪə][ləbɪkænə][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['slɪpəri]
They had gained the Via Labicana at last , and were toiling up the slippery
他们 有 获得 这 通过 拉比卡纳 在 最后的 , 和 是 辛勤劳作 向上 这 滑
[wei] .
way .
方式 .

他们终于到达了拉比卡纳大道，正在艰难地向上攀登这条湿滑的小路。

- [wʌz; wəz][dʒʌst]['gouɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] [ə'gen] ,
Blepyrus was just going to take his master's share of the burden again ,
- 曾是 只是 去 到 拿 他的 硕士学位 分享 的 这 负担 再次 ,

布莱皮鲁斯又要替他的主人承担那份责任了。

[wen] [hi; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jeɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] ['dɪstəns] ,
when he suddenly became aware of a shade at a few paces distance ,
什么时候 他 突然 成为 意识到的 的 一个 阴影 在 一个 很少 步幅 距离 ,

当他突然意识到几步开外有个阴影时，

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] [stoʊl] ['stu:pɪŋ] [daʊn] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [hedʒ] ,
which at first stole stooping down close to the hedge ,
哪个 在 第一的 偷窃 弯腰 向下 关闭 到 这 对冲 ,

它起初是俯身靠近树篱偷偷摸摸地爬过去，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] , ['baʊndɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ]
and then suddenly made for the open country , bounding across the road with
和 然后 突然 制成 为了 这 打开 国家 , 边界 穿过 这 路 和
[b:ŋ] [steps] .
long steps .
长的 步骤 .

然后突然向开阔地带跑去，迈着大步跃过马路。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [æskt] [k'wintəs] , [hu:] [hæd; həd][ɔ:lsou] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]
“ **What was that ?** ” **asked Quintus , who had also observed the noise and**
“ 什么 曾是 那 ？ ” 问 昆图斯 , WHO 有 还 观察到 这 噪音 和
[ˈrʌnɪŋ] [ˈfɪgjər] .
running figure .
跑步 数字 .

“那是什么？”昆图斯问道，他也看到了噪音和奔跑的身影。

“ [sʌm; səm][waɪld] [ˈkri:tʃər] [pər'hæps] , ” [sed] [ju:'tɜ:rpɪ:] .
“ **Some wild creature perhaps ,** ” **said Euterpe** .
“ 一些 荒野 生物 也许 , ” 说 欧特佩 .

“或许是某种野生动物吧。”欧忒耳佩说道。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei][mæn] , ” [sed] [jə'rɪməkəs] .
“ **It was a man ,** ” **said Eurymachus** .
“ 它 曾是 一个 男人 , ” 说 欧律马科斯 .

“是个男人，”欧律马科斯说。

[k'wintəs] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ; [ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [jə'rɪməkəs] ,
Quintus stopped and gazed out into the darkness ; then , turning to Eurymachus ,
昆图斯 停止 和 凝视 出去 进入 这 黑暗 ; 然后 , 转弯 到 欧律马科斯 ,
[hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪdɪənt] [æŋ'zærəti] :
he asked with evident anxiety :
他 问 和 明显 焦虑 :

昆图斯停下脚步，凝视着黑暗；然后，他转向欧律马科斯，带着明显的焦虑问道：

“ [wen] [dɪd][ju:; jə][fɜ:rst] [si:] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **When did you first see him ?** ”
“ 什么时候 做过 你 第一的 看 他 ？ ”

你第一次见到他是什么时候？

“ [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [roʊd] . ”
“ **This minute , as we came upon the road .** ”
“ 这 分钟 , 作为 我们 来了 之上 这 路 . ”

“就在我们来到路上的这一刻。”

“ [aɪ] [sɔ:][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] , ” [sed] - [ɪn][ə; ei] [ˈwɪspər] ,
“ **I saw him before ,** ” **said Blepyrus in a whisper ,**
“ 我 锯 他 前 , ” 说 - 在 一个 耳语 ,

“我以前见过他，”布莱皮鲁斯低声说道。

[æz; əz] [ðou] [ə; ei][ˈsɪmələr] [ˈfeɪd] [maɪt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][stɑ:rt] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] .
as though a similar shade might at any moment start forth in the gloom .
作为 尽管 一个 相似的 阴影 可能 在 任何 片刻 开始 前进 在 这 愁云 .

仿佛黑暗中随时都会冒出类似的阴影。

“ [aʊt] [ðer; ðər] , [baɪ] [ðæt] [bʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ˈsʌmθɪŋ] [mu:vɪd] [ænd; ənd]
“ **Out there , by that bush in the middle of the field something moved and**
“ 出去 那里 , 经过 那 衬套 在 这 中间 的 这 场地 某物 已搬 和
[skʌdɪd] [pæst] .
scudded past .
疾驰 过去的 .

“在那边，田野中央的灌木丛旁，有什么东西动了一下，嗖地一下就过去了。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [naɪt] - [bɜ:rd] . ”
I thought it was some night - bird . ”
我 想法 它 曾是 一些 夜晚 - 鸟 . ”

我以为是个夜猫子。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈsnʌɡli] [ɪn][ðer; ðər] [nests] , ” [sed] - .
“ **They are sitting snugly in their nests ,** ” **said Diphilus** .
“ 他们 是 坐着 舒适地 在 他们的 巢穴 , ” 说 - .

“它们正舒舒服服地待在巢里呢，”迪菲勒斯说道。

- [dɪd][nɑ:t] [ˈænsə] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdəɪŋ] .
Blepyrus did not answer ; he was considering .
- 做过 不是 回答 ; 他 曾是 考虑 .

布莱皮鲁斯没有回答，他正在思考。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
“ **It seems to me , ” he said at length ,**
“ 它 似乎 到 我 , ” 他 说 在 长度 ,
“在我看来,”他长长地说,

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [pɪ'kju:liə] [skʌlkɪŋ] [wɔ:k] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [dɪsə'pɪərəns] [bɪ'fɔ:r] .
“ **that I have seen that peculiar skulking walk and sudden disappearance before .**
“ 那 我 有 已见 那 奇特 潜行 走 和 突然 消失 前 .
“我以前见过那种奇怪的鬼鬼祟祟的走路姿势和突然消失的举动。”

[hi:; hi] [ˈvænɪʃt] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] . “
He vanished like lightning . ”
他 消失了 喜欢 闪电 . “

他像闪电一样消失了。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [noʊ] [gʊd] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [flu:t] - [ˈpleɪə] .
“ **And he meant no good , ” added the flute - player .**
“ 和 他 意思是 不 好的 , ” 额外 这 长笛 - 玩家 .
“而且他没安好心,”吹笛人补充道。

“ [ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] [sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] - [ˈkætʃə; 'ketʃə] ,
“ **In short , it was a spy sent out by the slave - catchers ,**
“ 在 短的 , 它 曾是 一个 间谍 发送 出去 经过 这 奴隶 - 捕手 ,
简而言之，这是奴隶贩子派出去的间谍。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [taʊn] - [wɑ:tʃ] [wɪl] [bi:; bi][ə'pɑ:n][ju: 'es] . “
and before we can reach the gate the town - watch will be upon us . ”
和 前 我们 能 抵达 这 门 这 镇 - 手表 将要 是 之上 我们 . “
在我们到达城门之前，城卫兵就会扑过来。

“ [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈdʌbli] [ˈkerf(ə)] , ” [sed] [k'wɪntəs] , [ˈfɔ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] [tu:; tə] [bi:t]
“ **Then we must be doubly careful , ” said Quintus , forcing his pulses to beat**
“ 然后 我们 必须 是 双倍 小心 , ” 说 昆图斯 , 强制 他的 脉冲 到 打
[mɔ:r] [ˈkɑ:mli] .
more calmly .
更多的 平静地 .

“那么我们就必须加倍小心,”昆图斯说着，努力让自己的心跳平静下来。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [tɔɪl] [ə'krɔ:s] [ˈkʌntri] [ə'gen] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ˈvaɪə] - . [-]
“ **We must toil across country again as far as the Via Praenestina . [356]**
“ 我们 必须 辛劳 穿过 国家 再次 作为 远的 作为 这 通过 - . [-]

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhevi] [ˈwɔ:kɪŋ] ,
It will be heavy walking ,
它 将要 是 重的 步行 ,

“我们必须再次跋涉穿越乡村，一直到达普雷内斯蒂纳大道。[356] 这将是一段艰辛的跋涉，

[ɔ:lmoʊst][ʌp][tu:; tə][ˈaʊə; ɑ:r] [ni:z] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] . — [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] ! [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv]
almost up to our knees in the soil . — But listen ! is not that the tramp of
几乎 向上 到 我们的 膝盖 在 这 土壤 . — 但 听 ! 是 不是 那 这 流浪汉 的
[ˈhɔ:rsɪz] ?
horses ?
马匹 ?

泥土几乎没过我们的膝盖了。——但是听！那不是马蹄声吗？

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] — [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpeɪsɪz] [ə'weɪ] . “
Coming from the city — not a thousand paces away . ”
未来 从 这 城市 — 不是 一个 千 步幅 离开 . “

来自城里——不到一千步远。”

“ [lɔ:rd][ænd; ənd] [ˈseɪvjər] ！ ” [groʊn] [ju:ˈtʃ:rpi:] 。

“ **Lord and Saviour ！** ” **groaned Euterpe** 。

主 和 救主 ！ ” 呻吟 欧特佩 。

“主啊，救世主啊！”欧忒耳佩呻吟道。

“ [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [floʊn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] 。”

“ **The man must have flown like the wind** 。”

“ 这 男人 必须 有 飞行 喜欢 这 风 ”。

“那人一定飞得像风一样快。”

“ [hi:; hi][mʌst; məst] [ɪnˈdi:d] ， [ɪf] [ði:z] [ˈhɔ:smən] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔ:l] 。

“ **He must indeed , if these horsemen have come at his call** 。

“ 他 必须 的确 ， 如果 这些 骑兵 有 来 在 他的 称呼 ”。

“如果这些骑兵是奉他的号召而来，那他肯定必须这样做。”

[noʊ] , [ðə; ði] [ˈswɪftəst] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi][soʊ] [swɪft] [æz; əz] [ðæt] 。

No , the swiftest cannot be so swift as that 。

不 ， 这 最快 不能 是 所以 迅速 作为 那 。

不，最快的也不可能那么快。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ； [fɔ:ˈwɔ:nd] [ɪz] [fɔ:ˈr'a:md] 。

It is all the same ; forewarned is forearmed 。

它 是 全部 这 相同的 ； 事先警告 是 前臂 。

都一样；事先警告就是事先准备。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ？ ”

What is that to the right of the road ? ”

什么 是 那 到 这 正确的 的 这 路 ？ ”

路右边那是什么？

“ [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪnd] , ” [rɪˈplaɪd] - 。

“ **A fountain , or something of the kind ,** ” **replied Blepyrus** 。

“ 一个 喷泉 ， 或者 某物 的 这 种类 ， ” 回复 - 。

“喷泉之类的东西，”布莱皮鲁斯回答道。

“ [wi:; wi] [wɪl] [haɪd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wɔ:l] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [hæv; həv] [pæst] 。

“ **We will hide behind the wall , till the horsemen have passed** 。

“ 我们 将要 隐藏 在后面 这 墙 ， 直到 这 骑兵 有 通过了 ”。

“我们将躲在墙后，直到骑兵过去。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] ,

“ **In a few seconds they had reached the fountain** ,

“ 在 一个 很少 秒 他们 有 达到 这 喷泉 ”，

几秒钟后，他们就到达了喷泉边。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbeɪs(ə)n][wʌz; wəz] [reɪzd] [əˈbaʊt] [θri:] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] 。

of which the basin was raised about three feet above the ground 。

的 哪个 这 盆地 曾是 提高 关于 三 脚 多于 这 地面 ”。

其中水池比地面高出约三英尺。

[baɪ] [deɪ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [ˈfeltər] ,

By day it would have been a perfectly unavailing shelter ,

经过 天 它 会 有 到过 一个 完美 徒劳无功 庇护所 ，

白天，它根本算不上一个有效的避难所。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkʌvər] 。

but in the darkness it was a sufficient cover 。

但 在 这 黑暗 它 曾是 一个 充足的 覆盖 ”。

但在黑暗中，这足以起到掩护作用。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [fʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈlæntərnz] ,

If the horsemen should have lanterns ,

如果 这 骑兵 应该 有 灯笼 ，

如果骑兵们有灯笼的话，

[tʊː; tə][biː; bi] [ʃɒr] — [ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] —
to be sure — and this could not yet be seen for a rise in the ground —
到 是 当然 — 和 这 可以 不是 然而 是 已见 为了 一个 上升 在 这 地面 —
[ðeɪ] [maɪt] [ˈiːzəli] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [græs] ,
they might easily detect the track of the fugitives across the weeds and grass ,
他们 可能 容易地 探测 这 追踪 的 这 逃犯 穿过 这 杂草 和 草 ,
可以肯定的是——虽然地面隆起还看不出来——他们很容易就能在杂草丛生的草地上发现逃犯的踪迹。

[ænd; ənd] [ðen]
and then
和 然后

进而....

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [kˈwɪntəs] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
For the first time in his life Quintus was aware of the presence of a great
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 昆图斯 曾是 意识到的 的 这 在场 的 一个 伟大的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

昆图斯生平第一次意识到巨大的危险正在逼近。

[ɔːlˈðʊʊ] [hiː; hi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈrʌnər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [fetʃt]
Although he felt certain , that the unknown runner could not possibly have fetched
虽然 他 毛毡 肯定 , 那 这 未知 跑步者 可以 不是 可能 有 已获取
[ðə; ði] [ˈhɔːsmən] ,
the horsemen ,
这 骑兵 ,

虽然他确信，那个不知名的跑腿人不可能把骑马的人带回来，

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [kloʊz] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
who were now close upon them ,
WHO 是 现在 关闭 之上 他们 ,

他们现在已经逼近了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] ,
there was an infinity of possibilities ,
那里 曾是 一个 无穷大 的 可能性 ,

可能性无穷无尽。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][grɪp] .
of which the mere thought seized his heart with a cold grip .
的 哪个 这 仅仅 想法 查获 他的 心 和 一个 寒冷的 紧握 .

仅仅是想到这一点，就让他感到一阵寒意袭上心头。

[ˈiːv(ə)n][ˈæksɪdənt] [maɪt] [hɪr] [hæv; həv] [pleɪd] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt] .
Even accident might here have played an important part .
甚至 事故 可能 这里 有 玩 一个 重要的 部分 .

甚至意外事故也可能在其中发挥了重要作用。

[ɪf] [ðə; ði][ˈraɪdərz][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈeɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [ˈteɪkərz] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]
If the riders were really agents of the slave - takers , or even soldiers of the
如果 这 骑手 是 真的 代理人 的 这 奴隶 - 接受者 , 或者 甚至 士兵 的 这
[taʊn] - [wɑːtʃ] ,
town - watch ,
镇 - 手表 ,

如果这些骑手真的是奴隶贩子的代理人，甚至是城镇守卫队的士兵，

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wɜːr; wər] [ˈfeɪtfl] [ɪnˈdiːd] .
the next few minutes were fateful indeed .
这 下一个 很少 分钟 是 命运的 的确 .

接下来的几分钟确实至关重要。

[ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['vɪz(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]
The sinister vision that had passed them had made him anxious and
这 险恶 想象 那 有 通过了 他们 有 制成 他 焦虑的 和
[ʌndr'saɪdɪd] ,
undecided ,
未决定 ,

那不祥的景象让他焦虑不安，犹豫不决。

[ænd; ənd] ['gluːmi] [fɔː'bəʊdɪŋz] [weɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and gloomy forebodings weighed on his mind .
和 阴沉 不祥的预感 称重 在 他的 头脑 .

不祥的预感萦绕在他的心头。

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] : [haʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət] [hoʊm] ,
The thought flashed through his brain : How if you were now at home ,
这 想法 闪光灯 通过 他的 脑 : 如何 如果 你 是 现在 在 家 ,
一个念头突然闪过他的脑海：如果你现在在家的话，

['stændɪŋ] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [traɪ'klɪnɪəm] ?
standing by your own triclinium ?
常设 经过 你的 自己的 三斜厅 ?

坚守你自己的三重宴席位？

[wʊd] [juː; jʊ] [naʊ] [ə'piːl] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] - ,
Would you now appeal as you did to Blepyrus ,
会 你 现在 上诉 作为 你 做过 到 - ,

你现在是否要像对布莱皮鲁斯那样提出上诉？

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][naɪt] ['ræðər] [siːk] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['reskjuː] ?
or would you not rather seek some excuse for evading the work of rescue ?
或者 会 你 不是 相当 寻找 一些 原谅 为了 逃避 这 工作 的 救援 ?
还是你宁愿找个借口逃避救援工作？

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [left] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ʌv; əv][ɔːl] [daʊt] ;
But the question left him clear of all doubt ;
但 这 问题 左边 他 清除 的 全部 怀疑 ;

但这个问题让他彻底消除了所有疑虑；

[hiː; hi][dɪd][naɪt] [rɪ'gret] [ðə; ði][step] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] , [ænd; ənd][let] [wʌt] [maɪt] [ə'weɪt] [hɪm; ɪm] ,
he did not regret the step he had taken , and let what might await him ,
他 做过 不是 后悔 这 步 他 有 已采取 , 和 让 什么 可能 等待 他 ,
他不后悔自己采取的这一步，至于未来会发生什么，他全然不顾。

[hiː; hi] [wʊd] [pər'sɪst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ɑːn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .
he would persist now in the road on which he had started .
他 会 坚持 现在 在 这 路 在 哪个 他 有 开始 .

他现在将继续沿着他已经开始的那条路走下去。

[ðɪs] [ʃɔːrt] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ; [hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] ,
This short meditation restored his peace of mind ; he still was anxious ,
这 短的 冥想 恢复 他的 和平 的 头脑 ; 他 仍然 曾是 焦虑的 ,

这段短暂的冥想让他恢复了内心的平静；但他仍然感到焦虑。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk][hiː; hi][hæd; həd]
but it was not on his own account ; it was for the task he had
但 它 曾是 不是 在 他的 自己的 帐户 ; 它 曾是 为了 这 任务 他 有

[ʌndər'teɪkən] ,
undertaken ,
已 ,

但这并非出于他个人的原因；而是为了他所承担的任务。

[ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [huː] [leɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ɑːn][ðə; ði] [drentʃt] [kaʊt] ,
the fugitive who lay in silence on the drenched couch ,
这 逃犯 WHO 躺在 沉默 在 这 湿透了 长椅 ,

那个逃犯静静地躺在湿透的沙发上。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] [soʊlz] [huː] [kraʊtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈfeltər] .
the faithful and brave souls who crouched with him for shelter .
这 忠实 和 勇敢的 灵魂 WHO 蹲着 和 他 为了 庇护所 .

那些忠诚勇敢的人们与他一起蜷缩起来寻求庇护。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd][klæsp][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Suddenly he felt a trembling hand clasp his own ,
突然 他 毛毡 一个 发抖 手 搭扣 他的 自己的 ,

突然，他感到一只颤抖的手抓住了他的手。

[ænd; ənd] [pres] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [ˈfɜːrvər][tuː; tə] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] .
and press it with passionate fervor to quivering lips .
和 按 它 和 热情的 热情 到 颤抖 嘴唇 .

然后满怀热情地将它贴在颤抖的嘴唇上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jʊˈrɪmækəs] , [huːz] [hɑːrt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [dred] , [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ]
It was Eurymachus , whose heart , in spite of every dread , was overflowing
它 曾是 欧律马科斯 , 谁 心 , 在 尽管如此 的 每一个 恐惧 , 曾是 溢出

[wɪð; wɪθ][ɪgˈzɔːltrɪd] [ˈfiːlɪŋ] .
with exalted feeling .
和 崇高 感觉 .

那是欧律马科斯，尽管恐惧万分，他的心中却充满了崇高的情感。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ˈɡreɪtf(ə)l] [kɪs] [ˈfaɪərd][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ɡloʊ] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [veɪnz] ,
The slave's grateful kiss fired a sacred glow through the young man's veins ,
这 奴隶的 感激的 吻 被解雇 一个 神圣 辉光 通过 这 年轻的 男人的 静脉 ,

奴隶感激的吻让一股神圣的光芒在年轻人的血管中燃烧起来。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [suˈpri:m] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][spɔːrts][ʌv; əv]
and it was with a sense of supreme indifference to all the sports of
和 它 曾是 和 一个 感觉 的 最高 漠不关心 到 全部 这 运动的 的

[feɪt] ,
fate ,
命运 ,

他对命运的一切捉弄都抱有一种极度的漠然态度。

[ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈtræmp(ə)l][ʌv; əv] [huːf] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] .
that he heard the trample of hoofs coming nearer and nearer .
那 他 听到 这 践踏 的 蹄子 未来 更近 和 更近 .

他听到马蹄声越来越近。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːlwərt] - [held] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]
Blepyrus and the stalwart Diphilus held themselves in readiness to meet a
- 和 这 坚定的 - 握住 他们自己 在 准备就绪 到 见面 一个

[ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈɑːnslɔːt] .
possible onslaught .
可能的 猛攻 .

布莱皮鲁斯和坚毅的迪菲鲁斯严阵以待，准备迎接可能的进攻。

[juːˈtɜːrpiː][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn] , [hæf] [ˈperəlaɪzd] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [ˈɔːdəbli] , [hɜːr; hər][hændz]
Euterpe sat on a low stone , half paralyzed ; her heart beat audibly , her hands
欧特佩 卫星 在 一个 低的 石头 , 一半 瘫痪 ; 她 心 打 可听见的 , 她 双手

[ˈtremblɪd] [kənˈvʌlsɪvli] .
trembled convulsively .
颤抖 痉挛地 .

欧忒耳佩坐在一块矮石头上，半身瘫痪；她的心跳清晰可闻，双手痉挛地颤抖着。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [kloʊz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

The horses were now close upon them .
这 马匹 是 现在 关闭 之上 他们 .

马匹现在已经逼近他们了。

[k'wintəs]
Quintus
昆图斯

昆图斯

[li:nd] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [faɪv][ɔ:r][sɪks][dɑ:rk][fɔ:rmz] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [smɔ:l] , ['nɪmb(ə)l] [bi:sts] .
leaned forward , and saw five or six dark forms mounted on small , nimble beasts .
倾斜 向前 , 和 锯 五 或者 六 黑暗的 表格 安装 在 小的 , 灵活 野兽 .

他向前倾身，看到五六个黑影骑在体型小巧、行动敏捷的野兽上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] , [æt; ət][ə; eɪ] [ɔ:rt] [trɔ:t] .
They were riding cautiously , at a short trot .
他们 是 骑术 谨慎地 , 在 一个 短的 小跑 .

他们小心翼翼地骑着马，小跑着。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm]
Now they were passing the spot where the fugitives had turned aside from

[ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] — [k'wintəs] ['fænsɪd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [tʃek] [ðer; ðər] [peɪs] ,
the high - road — Quintus fancied he saw them check their pace ,

现在他们正经过逃犯们偏离大路的地方——昆图斯觉得他看到他们放慢了脚步。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
and hastily felt for the weapon in his bosom .
和 草草 毛毡 为了 这 武器 在 他的 怀 .

他慌忙地摸向胸前的武器。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
But it was a mistake .
但 它 曾是 一个 错误 .

但那是个错误。

[ðə; ði]['raɪdərz] [trɒtɪd] [ɑ:n] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðer; ðər] [peɪs] [tɪl] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns]
The riders trotted on , and did not diminish their pace till at some distance

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] ,
to the south - east ,

骑手们继续小跑，直到向东南方向走了一段距离后才放慢速度。

[wer] [ðə; ði][roʊd] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [hɪl] .
where the road mounted a hill .
在哪里 这 路 安装 一个 爬坡道 .

道路蜿蜒而上，到达山顶。

[ðə; ði] [heɪtɪd] [saʊnd] [ʌv; əv] [hu:f] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
The hated sound of hoofs gradually died away in the distance .
这 憎恨 声音 的 蹄子 逐步地 死亡 离开 在 这 距离 .

远处，令人厌恶的马蹄声渐渐消失。

“ [gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] ！ ” [saɪd] [ju:'tɜ:rpi:] .
“ God be praised ! ” sighed Euterpe .
“ 上帝 是 赞扬 ！ ” 叹了口气 欧特佩 .

“感谢上帝！”欧忒耳佩叹息道。

- [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ˈriːˈləʊd] [hɪmˈself] .
Diphilus hastened to reload himself .
- 加快 到 重新加载 他自己 .

迪菲勒斯赶紧重新装弹。

“ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [spɜd] [ɑːrˈselvz] [ðə; ði] [fraɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [jɒˈrɪməkəs] .
“ **We might have spared ourselves the fright , ” he said to Eurymachus .**
“ 我们 可能 有 幸存 我们自己 这 惊吓 , ” 他 说 到 欧律马科斯 .
“我们本可以避免这场惊吓,”他对欧律马科斯说。

“ [ɪn] [ðɪs] [ˈdɑːrkənəs] ”
“ **In this darkness ”**
“ 在 这 黑暗 ”

“在这片黑暗中.....”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jɜr; jər][ˈfjuːdʒətɪv] , ” [sed] - .
“ **It was only on account of your fugitive , ” said Blepyrus .**
“ 它 曾是 仅有的 在 帐户 的 你的 逃犯 , ” 说 - .

“那只是因为你的逃犯,”布莱皮鲁斯说道。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [ðə; ði][ˈraɪdərz][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈmɜːtʃənts] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈhɑːrmləs] [foʊk] ”
“ **It may be , that the riders were only merchants or other harmless folk ”**
“ 它 可能 是 , 那 这 骑手 是 仅有的 商人 或者 其他 无害 民间 ”

“或许, 这些骑车人只是商人或其他无害的人.....”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [kˈwɪntəs] .
“ **It is all the same , ” interrupted Quintus .**
“ 它 是全部 这 相同的 , ” 中断 昆图斯 .

“都一样,”昆图斯打断道。

“ [ˈeni] [mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːrɪdɪd] [æz; əz] [səˈspɪʃəs] .
“ **Any man is to be regarded as suspicious .**
“ 任何 男人 是 到 是 认为 作为 可疑的 .

“任何男人都应被视为可疑人物。”

[duː;][nɑːt] [luːz] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] !
Do not lose another minute !
做 不是 失去 其他 分钟 !

一分钟都不要浪费了!

[ɔːf] !
Off !
离开 !

离开!

[tɔːrdz] [ðə; ði] - [wei] .
towards the Praenestian Way .
向 这 - 方式 .

前往普雷内斯蒂亚大道。

“ [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [prəˈseɪ(ə)n] [set] [fɔːrθ] [əˈkrɔːs] [bɑːg][ænd; ənd][ˈbraɪər] .
“ **And once more the little procession set forth across bog and briar .**
“ 和 一次 更多的 这 小的 游行 放 前进 穿过 沼泽 和 荆棘 .

于是, 这支小小的队伍再次出发, 穿过沼泽和荆棘丛。

[ðʌs] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [fʊt] - [pæθ] , [wɪtʃ] [led][ðəm; ðəm][pæst] [ˈvɪnjədz] [ænd; ənd][æt; ət]
Thus they reached a foot - path , which led them past vineyards and at
因此 他们 达到 一个 脚 - 小路 , 哪个 引领 他们 过去的 葡萄园 和 在
[lenkθ; lenθ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] .
length down to the high - road .
长度 向下 到 这 高的 - 路 .

于是他们来到一条小路, 沿着小路穿过葡萄园, 最终到达大路。

[ðə; ði][ˈvaɪə] - [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈfri:kwəntɪd] [æt; ət] [naɪt] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [faɪn] [ˈweðər] ;
The Via Praenestina was little frequented at night , even in fine weather ;
这 通过 - 曾是 小的 经常光顾 在 夜晚 , 甚至 在 美好的 天气 ;

即使在晴朗的天气里，普雷内斯蒂纳大道在夜间也很少有人通行；

[ðə; ði][meɪn] [ˈtræfɪk] [led][pæst][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [əˈrɪʃiə] .
the main traffic led past the towns of Toleria and Aricia .
这 主要的 交通 引领 过去的 这 城镇 的 - 和 阿里西亚 .

主要交通路线经过托莱里亚和阿里西亚这两个城镇。

[soʊ] [ðeɪ] [went][ɑ:n] , [rɪˈli:vɪd] [ɪn][maɪnd] , [tʊ:rdz] [ðə; ði] [taʊn] ,
So they went on , relieved in mind , towards the town ,
所以 他们 去 在 , 松了口气 在 头脑 , 向 这 镇 ,

于是他们如释重负地继续向镇子进发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sti:l] [æt; ət] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈdɪstəns] .
which was still at about an hour's distance .
哪个 曾是 仍然 在 关于 一个 小时 距离 .

当时距离目的地还有大约一个小时的路程。

[baɪ] [dɪˈɡri:z] [ðə; ði] [saʊθ] - [ˈwestərli] [geɪl] [spɛnt] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [ˈlʌld] ,
By degrees the south - westerly gale spent itself and lulled ,
经过 学位 这 南 - 西风 大风 花费 本身 和 昏昏欲睡 ,

西南风渐渐减弱，最终平静下来。

[noʊ] [lɔ:ŋɡər] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn][waɪld][blæsts] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] , [bʌt; bət] [ˈbloʊɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd] [ˈstedəli] ,
no longer rushing in wild blasts across the plain , but blowing softly and steadily ,
不 更长 匆忙 在 荒野 爆炸 穿过 这 清楚的 , 但 吹 轻轻 和 稳步 ,

不再像狂风般席卷平原，而是轻柔而稳定地吹拂着。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈrespɪt] .
like a long - drawn sigh of respite .
喜欢 一个 长的 - 绘制 叹 的 喘息 .

如同一声悠长的叹息，带着一丝喘息。

[ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [roʊld] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] ,
The black clouds rolled away to the east and north ,
这 黑色的 云 滚动 离开 到 这 东方 和 北 ,

黑云向东、向北滚滚散去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [mu:n] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [heɪz] - [veɪld] [ˈsɪkl] [ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
and the waning moon showed a haze - veiled sickle on the horizon .
和 这 减弱 月亮 显示 一个 阴霾 - 含蓄 镰刀 在 这 地平线 .

残月在地平线上呈现出朦胧的镰刀状。

[jʊˈrɪməkəs] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] [leɪ] [ɪn][ˈtoʊt(ə)] [ˈsaɪləns] ; [ænd; ənd] [ˈni:ðər] [kˈwɪntəs] ,
Eurymachus as before lay in total silence ; and neither Quintus ,
欧律马科斯 作为 前 躺在 全部的 沉默 ; 和 两者都不 昆图斯 ,

欧律马科斯像之前一样静静地躺着；昆图斯也没有，

[hu:z] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [tɔ:st] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈfi:lɪŋz] , [nɔ:r] - ,
whose spirit was tossed by a thousand new and strange feelings , nor Blepyrus ,
谁 精神 曾是 抛掷 经过 一个 千 新的 和 奇怪的 情怀 , 也不 - ,

他的灵魂被千百种新奇的情感所搅乱，布莱皮鲁斯也是如此。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈevri] [nɜ:rɪv] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [ɪɡˈzɔ:st(ə)n] , [ˈʌtəd] [ə; eɪ][wɜ:rd]
who was straining every nerve to conceal his utter exhaustion , uttered a word
WHO 曾是 紧张 每一个 神经 到 隐藏 他的 说出 疲惫 , 说出 一个 单词

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] .
as they walked on .
作为 他们 步行 在 .

他竭尽全力掩饰自己的极度疲惫，边走边说了一句话。

[ˈoʊnli] - [ænd; ənd][ˈjuːtɜːrpiː] [iksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
Only Diphilus and Euterpe exchanged a few words in low tones .

仅有的 - 和 欧特佩 交换 一个 很少 字 在 低的 音调 .

只有狄菲洛斯和欧忒耳佩低声交谈了几句。

[ðə; ði] [fluːt] - [ˈpleɪər] [dɪˈskraɪbd] [hɜːr; həɹ] [ˈterər] ;
The flute - player described her terror ;

这 长笛 - 玩家 描述 她 恐怖 ;

吹笛子的人描述了她的恐惧；

[ˈnevər] [ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf][hæd; həd][fiː; fi] [kweɪkt] [soʊ][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [baɪ] [ðæt] [ˈfaʊnt(ə)n] .
never in her life had she quaked so as on the stone by that fountain .

绝不 在 她 生活 有 她 震动 所以 作为 在 这 石头 经过 那 喷泉 .

她一生中从未像在那喷泉旁的石头上那样颤抖过。

[ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [sʌtʃ] [ˈperɪlz] ,
After passing through such perils ,

后 通过 通过 这样的 危险 ,

经历了这些危险之后，

[fiː; fi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈfoʊɪŋ] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə]
she seemed to feel the need of showing all her love and good feeling to

她 似乎 到 感觉 这 需要 的 显示 全部 她 爱 和 好的 感觉 到

[hɜːr; həɹ] [ˈwɜːrði] [meɪt] ,
her worthy mate ,

她 值得 伴侣 ,

她似乎觉得有必要向她值得托付终身的伴侣表达她所有的爱意和美好感受。

[ænd; ənd][fiː; fi][ˈiːv(ə)n] [wɪt] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtər] [stræps] , [æz; əz] [kˈwɪntəs]
and she even wished to relieve him of the litter straps , as Quintus

和 她 甚至 希望 到 缓解 他 的 这 垃圾 肩带 , 作为 昆图斯

[hæd; həd] [rɪˈliːvd] - ,
had relieved Blepyrus ,

有 松了口气 - ,

她甚至想帮他解开担架带，就像昆图斯帮布莱皮鲁斯解开担架带一样。

[ænd; ənd] [ˈhɑːrnɪs] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈʃəʊldəz] .
and harness her own shoulders .

和 马具 她 自己的 肩膀 .

她自己扛起了肩膀。

[bʌt; bət] - [læft] [ˈɔːrtli] , [ænd; ənd] [skɔːnd] [ðə; ði][aɪˈdiːə] .
But Diphilus laughed shortly , and scorned the idea .

但 - 笑了 不久 , 和 被鄙视 这 主意 .

但狄菲勒斯只是笑了笑，对这个想法嗤之以鼻。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [graʊld] [gʊd] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnoʊʃ(ə)n] !
“ **Yes , ” he growled good humoredly , “ that is a good notion !**

” 是的 , ” 他 咆哮 好的 幽默地 , ” 那 是 一个 好的 概念 !

“是的,”他笑着咕哝道,“这真是个好主意! ”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [skɔːr] [jʊɹ; jər] [waɪt] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði][stræp] .
You want to score your white shoulders with the marks of the strap .

你 想 到 分数 你的 白色的 肩膀 和 这 标记 的 这 带子 .

你想在白皙的肩膀上留下肩带的印记。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [tʃaɪld] !
Think of business , child !

思考 的 商业 , 孩子 !

孩子，想想生意上的事！

[waɪ] , [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Why , to - morrow you are to play at the house of the captain of the
为什么 , 到 - 明天 你 是 到 玩 在 这 房子 的 这 队长 的 这
['bɑːdi] - [gɑːrd] ;
body - guard ;
身体 - 警卫 ;

明天你要去卫队长家演出；

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['bjʊːti] [tuː; tə] - [naɪt] .
you need not spoil your beauty to - night .
你 需要 不是 剧透 你的 美丽 到 - 夜晚 .

今晚你无需破坏你的美貌。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæd] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] .
It was mad enough , that you would not stay at home such a night as this .
它 曾是 疯狂的 足够的 , 那 你 会 不是 停留 在 家 这样的 一个 夜晚 作为 这 .

你竟然不会在这种夜晚待在家里，这本身就够疯狂的了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] [roʊm] .
" **They were now close to the limits of the suburbs of Rome .**
" 他们 是 现在 关闭 到 这 限制 的 这 郊区 的 罗马 .

“他们现在已经接近罗马郊区的边界了。”

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['eskwɪləɪn] , ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [muːn] ,
The buildings on the Esquiline , dimly lighted by the moon ,
这 建筑物 在 这 埃斯奎利纳 , 依稀 照明 经过 这 月亮 ,

月光昏暗地照耀着埃斯奎利诺山上的建筑。

[stʊd] [aʊt] ['fɑːrpər] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .
stood out sharper as they approached them against the western sky .
站立 出去 更锐利 作为 他们 接近 他们 反对 这 西 天空 .

随着它们向西移动，在西方的天空映衬下显得更加清晰。

['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fiːld] , [wer] [frɪ'lpəs] , [ðə; ði] [sʌn][ʌv; əv][θræks] [bɑːr'beɪtəs] , [leɪ] ['berɪd] ,
Passing by the field , where Philippus , the son of Thrax Barbatus , lay buried ,
通过 经过 这 场地 , 在哪里 菲利普斯 , 这 儿子 的 Thrax 须须 , 躺 埋葬 ,

路过埋葬着特拉克斯·巴尔巴图斯之子菲利普斯的田野时，

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːliːən] [hɪl] ,
they made their way through the empty streets to the Caelian Hill ,
他们 制成 他们的 方式 通过 这 空的 街道 到 这 凯利安 爬坡道 ,

他们穿过空荡荡的街道，来到了凯利安山。

[ænd; ænd][æt; ət][ləst] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['kaɪəs] [ɔː'riːljəs]
and at last reached the back entrance of the house inhabited by Caius Aurelius
和 在 最后的 达到 这 后退 入口 的 这 房子 有人居住的 经过 盖厄斯 奥勒留

.
:
.

最后到达了盖乌斯·奥勒留居住的房子的后门。

[ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] , [wɪtʃ] [led][tuː; tə][aɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪl] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜːrtɪd] ; [ðə; ði]
The narrow path , which led to it across the hill , was entirely deserted ; the
这 狭窄的 小路 , 哪个 引领 到 它 穿过 这 爬坡道 , 曾是 完全 荒凉的 ; 这

['haʊzɪz] [stʊd] [dɪ'tætʃt] ,
houses stood detached ,
房屋 站立 分离的 ,

通往山顶房屋的狭窄小路空无一人；房屋彼此孤立地矗立着。

[ɪːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɪts] ['gɑːrdn] , [ænd; ænd] [ʃʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [haɪ] [wɔːlz] .
each in the midst of its garden , and shut off from the road by high walls .
每个 在 这 中间 的 它是 花园 , 和 关闭 离开 从 这 路 经过 高的 墙壁 .

每座房屋都位于各自的花园中央，并用高墙与道路隔开。

[k'wintəs] [went] [fɔ:rwərd][ænd; ənd] [nɑ:kt] [θri:] [taɪmz] [æt; ət]
Quintus went forward and knocked three times at
昆图斯 去 向前 和 敲门 三 时代 在
昆图斯走上前去，敲了三下门。

[ðə; ði][poustərn] [geɪt] .
the postern gate .
这 后门 门 .
后门。

[ðə; ði][boʊlt][wʌz; wəz] [ɪnstəntli] [drɔ:n] , [ænd; ənd][meɪgəs] , [ðə; ði] [gɑ:θɪk] [sleɪv] , [keɪm] [dʒɔɪfəli] [tu:; tə]
The bolt was instantly drawn , and Magus , the Gothic slave , came joyfully to
这 螺栓 曾是 即刻 绘制 , 和 法师 , 这 哥特 奴隶 , 来了 欣喜地 到
[mi:t] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] .
meet the strangers .
见面 这 陌生人 .
门门瞬间被拉开，哥特奴隶马古斯兴高采烈地迎接陌生人。

" [welkəm] , [maɪ][bɔ:rd] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wɪspər] .
" **Welcome , my lord ,** " **he said in a whisper** .
" 欢迎 , 我的 主 , " 他 说 在 一个 耳语 .
“欢迎光临，大人。”他低声说道。

" [jɔ:; jər][ə'raɪv(ə)] [ri'li:vz] [ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [gretɪst] [æŋ'zaɪəti] .
" **Your arrival relieves us of the greatest anxiety** .
" 你的 到达 缓解 我们 的 这 最 焦虑 .
“您的到来让我们如释重负。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɪsɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ði:z] [tu:] [aʊərz] . "
I have been listening here at the gate these two hours . "
我 有 到过 聆听 这里 在 这 门 这些 二 小时 . "
这两个小时我一直在大门这里听。

" [jes] , [jes] — " [sed] [k'wintəs] [i'kwəli] [sɔ:ftli] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər] [veri] [leɪt] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t]
" **Yes , yes —** " **said Quintus equally softly ,** " **we are very late ; but it could not**
" 是的 , 是的 — " 说 昆图斯 同样地 轻轻 , " 我们 是 非常 晚的 ; 但 它 可以 不是
[bi:; bi] [helpt] .
be helped .
是 帮助 .
“是的，是的——”昆图斯同样轻声说道，“我们迟到了很久；但这也沒辦法。”

[kʌm] , [gʊd] [pi:p(ə)] , [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] — [goʊ][ɪn] [frʌnt] , [meɪgəs] .
Come , good people , make no noise — go in front , Magus .
来 , 好的 人们 , 制作 不 噪音 — 去 在 正面 , 法师 .
来吧，好人们，不要吵闹——魔法师走在前面。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ɪntu:][ðə; ði] [gɑ:rdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:θ] [bɑ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] .
" **They all went into the garden , and the Goth barred the door again** .
" 他们 全部 去 进入 这 花园 , 和 这 哥特 禁止 这 门 再次 .
他们都进了花园，哥特人又把门门上了。

[ðen] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [zɪstəs] [-] [tu:; tə][ðə; ði] [pərə'staɪl] , [ænd; ənd] [went] [ə'bɔ:n] [ə; eɪ]
Then they crossed the xystus [357] to the peristyle , and went along a
然后 他们 交叉 这 西斯图斯 [-] 到 这 柱廊 , 和 去 沿着 一个
[kɑ:rpətid] [kɔ:ridɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [eɪtriəm] .
carpeted corridor to the atrium .
铺地毯的 走廊 到 这 中庭 .
然后他们穿过柱廊[357]到柱廊，沿着铺着地毯的走廊到中庭。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] - , [huː] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [səˈprest] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn]
Here they were met by Herodianus , who with difficulty suppressed an exclamation
这里 他们 是 遇见 经过 - , WHO 和 困难 被抑制 一个 感叹
[ʌv; əv][dʒɔɪ] .
of joy .
的 喜悦 .

他们在这里遇到了希罗狄安努斯，希罗狄安努斯强忍住喜悦的惊叹。

“ [æt; ət][læst] ! ” [hiː; hi] [sed] , [ˈbʌslɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈbɪzi]
“ At last ! ” he said , bustling to and fro with delight , like a busy
“ 在 最后的 ! ” 他 说 , 繁华 到 和 弗 和 喜 , 喜欢 一个 忙碌的
[ˈmɪstrəs] [rɪˈsiːvɪŋ] [gests] .
mistress receiving guests .
情妇 接收 客人 .
“终于！”他高兴地来回踱步，像一位忙碌的女主人接待客人一样说道。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
“ We had begun to think , that you must have met with some
“ 我们 有 开始 到 思考 , 那 你 必须 有 遇见 和 一些
[mɪsˈfɔːrtʃən] .
misfortune .
不幸 .
“我们开始以为你一定是遇到了什么不幸。”

[ɔːˈriːljəs] , [maɪ] [ɪˈlʌstriəs] [frend] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [æŋˈzaɪəti] .
Aurelius , my illustrious friend , is in the greatest anxiety .
奥勒留 , 我的 杰出 朋友 , 是 在 这 最 焦虑 .
我杰出的朋友奥勒留正处于极度焦虑之中。

[bʌt; bət] [ˈsɔːftli] , [fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] [ˈsɔːftli] !
But softly , for pity's sake softly !
但 轻轻 , 为了 可惜 清酒 轻轻 !
但请轻点，看在上帝的份上，请轻点！

[ˈevriwʌn] [ɪz] [saʊnd] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrsaɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns] .
everyone is sound asleep , and foresight is the mother of prudence .
每个人 是 声音 睡着了 , 和 远见 是 这 母亲 的 谨慎 .
大家都睡得很沉，而远见是谨慎之母。

“ [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] ;
“ A light was shining in one of the rooms that surrounded the court - yard ;
“ 一个 光 曾是 灼灼 在 一 的 这 房间 那 包围 这 法庭 - 院子 ;
“庭院周围的其中一个房间里亮着灯；

[brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [aɪˈtiː] , [ɔːˈriːljəs] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [aʊt]
before they could reach it , Aurelius appeared in the doorway and hurried out
前 他们 可以 抵达 它 , 奥勒留 出现 在 这 门口 和 慌忙 出去
[tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [kˈwɪntəs] .
to embrace Quintus .
到 拥抱 昆图斯 .
还没等他们赶到，奥雷利乌斯就出现在门口，急忙跑出去拥抱昆图斯。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)l] [naɪt] !
“ What a fearful night !
“ 什么 一个 可怕 夜晚 !
“多么可怕的一夜啊！”

“ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
“ he said with a sigh of relief .
“ 他 说 和 一个 叹 的 宽慰 .
他如释重负地叹了口气说道。

“ [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [kˈwɪntəs] ！
“ **How anxious I have been for you , my dear Quintus ！**
“ 如何 焦虑的 我 有 到过 为了 你 ； 我的 亲爱的 昆图斯 ！
“我多么担心你啊，我亲爱的昆图斯！ ”

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] , [ɪːtʃ] [mɔːr] [ˈterəb(ə)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ləst] , [hæv; həv] [ˈrækt] [maɪ][breɪn] .
A hundred possibilities , each more terrible than the last , have racked my brain .
一个 百 可能性 ， 每个 更多的 糟糕的 比 这 最后的 ， 有 架子 我的 脑 ；
一百种可能性，一个比一个可怕，让我绞尽脑汁。

[biː; bi] [kwɪk] , [ˈmeɪɡəs] , [lɪft][ðə; ðɪ] [ˈwuːndɪd] [mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɪtər] ！
Be quick , Magus , lift the wounded man from his litter ！
是 快的 ， 法师 ， 举起 这 受伤 男人 从 他的 垃圾 ！
快点，法师，把伤员从担架上扶起来！

[kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪt] [ˈtaɪərd] [aʊt] . — [sʌtʃ] [ˈtɒrənts] [ʌv; əv][reɪn] ！
Come , you must be quite tired out . — Such torrents of rain ！
来 ， 你 必须 是 相当 疲劳的 出去 ； — 这样的 种子 的 雨 ！
来吧，你一定很累了把——雨下得这么大！

[jɔːr; jər] [kloʊk]
Your cloak
你的 披风
你的斗篷

[ɪz][æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz] [liːd]
is as heavy as lead
是 作为 重的 作为 带领
和铅一样重

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [swiːt] [ˈlɪt(ə)lɪ] [mjuːzɪ(ə)n] , [æz; əz] [ˈtendər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈberbi] . — [kʌm] ,
And here is our sweet little musician , as tender as a baby . — Come ,
和 这里 是 我们的 甜的 小的 音乐家 ， 作为 投标 作为 一个 婴儿 ； — 来 ，
[wɔːrm] [jɔːrˈselvz] , [rɪˈfreʃ] [jɔːrˈselvz] ！
warm yourselves , refresh yourselves ！
温暖的 你们自己 ， 刷新 你们自己 ！
瞧瞧我们这位可爱的小音乐家，像婴儿一样温柔。——来吧，暖暖身子，舒舒服服地休息一下！

“ - [hæd; həd] [ˈmiːnwaɪl] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ][kjuːˈbɪkjuːləm] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ]
“ **Herodianus had meanwhile hastened to open a cubiculum farther on in the**
“ - 有 同时 加快 到 打开 一个 立方 更远 在 在 这
[ˈkɔːrɪdɔːr] ,
corridor ,
走廊 ，
与此同时，希罗狄亚努斯加快脚步，打开了走廊更远处的一间小房间。

[waɪl] [ˈmeɪɡəs] [tʊk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
while Magus took the place of Blepyrus , who was utterly exhausted .
尽管 法师 采取 这 地方 的 - , WHO 曾是 完全地 筋疲力尽的 ；
而筋疲力尽的布莱皮鲁斯则由马古斯代替。

[jʊˈrɪmækəs] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][bed][ænd; ənd] [suːn] [fel] [əˈsliːp] ,
Eurymachus was laid in bed and soon fell asleep ,
欧律马科斯 曾是 铺设 在 床 和 很快 跌倒 睡着了 ，
欧律马科斯被放在床上，很快就睡着了。

[ˈæftər][juːˈtɜːrpiː][ænd; ənd] - [hæd; həd] [əˈplaɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈbændɪdʒ] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
after Euterpe and Diphilus had applied a fresh bandage and given him a
后 欧特佩 和 - 有 应用 一个 新鲜的 绷带 和 给定 他 一个
[kʌp] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃɪŋ] [driŋk] .
cup of refreshing drink .
杯子 的 令人耳目一新 喝 ；
欧忒耳佩和狄菲洛斯给他换上新的绷带，并给他喝了一杯清凉的饮料。

- , [ɪnˈkeɪpəbl̩] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɔːŋɡər] ,
Blepyrus , incapable of standing even a moment longer ,
- , 无法 的 常设 甚至 一个 片刻 更长 ,
布利皮鲁斯，一刻也站不住了。

[θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd][sæŋk][æt; ət] [fʊl] - [lenkθ; lenθ][ɑːn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊʃnd]
threw off his cloak and sank at full - length on to one of the cushioned
扔 离开 他的 披风 和 沉没 在 满的 - 长度 在 到 一 的 这 缓冲
[bentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɑːləˈneɪd] ;
benches in the colonnade ;
长椅 在 这 柱廊 ;
他脱下斗篷，一屁股坐在柱廊的一张软垫长凳上；

[hiː; hi] ['bɛgd] - , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌvərɫət] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
he begged Herodianus , as he passed , to throw a coverlet over him .
他 乞求 - , 作为 他 通过了 , 到 扔 一个 床单 超过 他 .
他路过希罗狄亚努斯时，恳求他给他披上一条被子。

“ [aɪ][eɪˈem] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][əˈlaɪv] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I am more dead than alive ,** ” **he said .**
“ 我 是 更多的 死的 比 活 , ” 他 说 .
他说：“我感觉自己死气沉沉的，如同行尸走肉。”

“ [wen] [maɪ][ˈmæstər] [ɡoʊz] [hoʊm] , [weɪk] [emˈiː] .
“ **When my master goes home , wake me .**
“ 什么时候 我的 掌握 去 家 , 唤醒 我 .
“当主人回家时，叫醒我。”

“ [ðə; ði] [ˈfriːdmən] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]
“ **The freedman tried to persuade him to go into one of the rooms**
“ 这 自由人 尝试 到 说服 他 到 去 进入 一 的 这 房间
[ænd; ənd][laɪ][ɑːn][ə; eɪ][bed] ;
and lie on a bed ;
和 说谎 在 一个 床 ;
“获释的黑人试图说服他进其中一个房间，躺在床上；

[bʌt; bət] - [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .
but Blepyrus heard no more .
但 - 听到 不 更多的 .
但布莱皮鲁斯再也没有听到任何消息。

[diːp] , [blæŋk] [sliːp] [hæd; həd] [əʊvəˈpaʊəd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
Deep , blank sleep had overpowered him at once .
深的 , 空白的 睡觉 有 实力悬殊 他 在 一次 .
他瞬间被沉沉的睡意彻底淹没。

[soʊ] - [fetʃt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l̩] [ʌv; əv][wɔːrm] [rʌgz] ,
So Herodianus fetched a couple of warm rugs ,
所以 - 已获取 一个 夫妻 的 温暖的 地毯 ,
于是希罗狄安努斯拿来了几张保暖的毯子。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkerfəli] [ræpt] [ðə; ði] [ˈwɪri] [sleɪv] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dʒɔɪnd] [ɔːˈriːljəs] [ænd; ənd]
in which he carefully wrapped the weary slave and then he joined Aurelius and
在 哪个 他 小心 包装 这 厌倦 奴隶 和 然后 他 加入 奥勒留 和
[kˈwɪntəs] .
Quintus .
昆图斯 .
他小心翼翼地将疲惫的奴隶裹好，然后与奥雷利乌斯和昆图斯会合。

[ðə; ði] [ˈɡɑːθɪk] [sleɪv] [steɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [jʊˈrɪməkəs] .
The Gothic slave stayed to watch Eurymachus .
这 哥特 奴隶 入住 到 手表 欧律马科斯 .
哥特奴隶留下来监视欧律马科斯。

[ˈli:nɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪ:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [stʌft] [ˈfʊtstu:l] ,
Leaning back in a chair , resting his feet on a stuffed footstool ,
倾斜 后退 在 一个 椅子 , 休息 他的 脚 在 一个 填充 脚凳 ,
他向后靠在椅子上, 双脚放在软垫脚凳上。

[hi:; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsli:pərz] [feɪs] [wɪtʃ] ,
he sat gazing in the sleeper's face which ,
他 卫星 凝视 在 这 睡眠者的 脸 哪个 ,
他坐着, 凝视着熟睡者的脸,

[ˈfeɪntli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [bra:nz] [læmp] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
faintly lighted by the glimmer of a small bronze lamp , was the picture of
淡淡的 照明 经过 这 微光 的 一个 小的 青铜 灯 , 曾是 这 图片 的
[wɔ:rn] - [aʊt] [ˈneɪtʃər] ,
worn - out nature ,
磨损 - 出去 自然 ,
在一盏小小的青铜灯微弱的光芒下, 映照出一幅饱经风霜的自然景象。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)l] [rest] .
but at the same time , of contentment and peaceful rest .
但 在 这 相同的 时间 , 的 满意 和 和平 休息 .
但与此同时, 也感受到了满足和宁静的休息。

[ˈmeɪɡəs] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpləs] [sleɪv] .
Magus knew all the history of the hapless slave .
法师 知道 全部 这 历史 的 这 不幸的 奴隶 .
法师对那个不幸奴隶的过往了如指掌。

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] - [ˈstu:əd] [hæd; həd][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [meɪd] [laɪf][ə; eɪ] [ˈbɜ:rðən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
He knew how Domitia's steward had for years made life a burthen to him ,
他 知道 如何 - 管家 有 为了 年 制成 生活 一个 负担 到 他 ,
他知道多米提亚的管家多年来一直给他带来沉重的负担。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][ləst] [kən'demnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmɑ:rtərz] [deθ] .
and had at last condemned him to a martyr's death .
和 有 在 最后的 谴责 他 到 一个 殉道者的 死亡 .
最终判处他殉道死刑。

[ðə; ði] [ɪ'mju:təb(ə)l] [ˈstedfæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərər] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [ɪnθu:zi'æstɪk]
The immutable steadfastness of the sufferer had excited the enthusiastic
这 不可更改的 坚定不移 的 这 患者 有 兴奋的 这 热情的
[ædmə'reɪʃ(ə)n][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [gɑ:θ] ,
admiration even of the simple Goth ,
钦佩 甚至 的 这 简单的 哥特 ,
这位受难者坚定不移的意志, 甚至连最淳朴的哥特人也为之倾倒。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .
and strange thoughts were surging in his soul .
和 奇怪的 想法 是 滔滔 在 他的 灵魂 .
他心中涌动着奇怪的念头。

“ [haʊ] [stɪl] [hi:; hi][laɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] [ʃʌt] , ” [θɔ:t] [ðə; ði] [gɑ:θ] , “ [kwɑ:t]
“ **How still he lies there with his eyes tight shut , ” thought the Goth , “ quite**
” 如何 仍然 他 谎言 那里 和 他的 眼睛 紧的 关闭 , ” 想法 这 哥特 , ” 相当
[ʃʌt] ,
shut ,
关闭 ,
“他静静地躺在那里, 双眼紧闭, ”哥特人心想, “完全闭上了。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈfænsɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði][lɪdz] .
and yet I could fancy he saw through the lids .
和 然而 我 可以 想要 他 锯 通过 这 盖子 .
但我总觉得他能透过盖子看穿一切。

[və'li:də] , [-] [ðə; ði] ['prɑ:fɪtəs] , [hæd; həd][dʒʌst][sʌt] [aɪz] ！
Veleda , [358] the prophetess , had just such eyes !
维莱达 , [-] 这 女先知 , 有 只是 这样的 眼睛 ！

女先知维莱达[358]就长着这样的眼睛！

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][hɔ:l][hi;; hi] [lʊkt] [ʌp] ,
When I was carrying him across the hall he looked up ,
什么时候 我 曾是 携带 他 穿过 这 大厅 他 看起来 向上 ,
当我抱着他穿过走廊时, 他抬起头来。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər] ,
and it was like a flash of fire ,
和 它 曾是 喜欢 一个 闪光 的 火 ,
就像一道火光闪过。

[ænd; ənd] [jet] [sɔ:ft][ænd; ənd][maɪld] [laɪk] [ðə; ði] [blu:] [si:] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .
and yet soft and mild like the blue sea when the sun shines .
和 然而 柔软的 和 温和的 喜欢 这 蓝色的 海 什么时候 这 太阳 闪耀 .
然而, 它却像阳光照耀下的蓝色大海一样, 温柔而平静。

[ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər] [fer] , [hi;; hi] [wɒd] [bi;; bi][dʒʌst][laɪk] [ðə; ði] [pri:st] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] ['nɜ:rθəs] . [-]
If he were fair , he would be just like the priest in the grove of Nerthus . [359]
如果 他 是 公平的 , 他 会 是 只是 喜欢 这 牧师 在 这 树林 的 内尔图斯 . [-]
如果他公正的话, 他就会像尼尔图斯树林里的祭司一样。 [359]

[hi;; hi] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz] ; [hi;; hi] [nu:] ['evriθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
He indeed was a favorite of the gods ; he knew everything on earth and above the earth .
他 的确 曾是 一个 最喜欢的 的 这 神 ; 他 知道 一切 在 地球 和 多于 这 地球 .
他确实是众神最喜爱的人；他知晓地上和地上的一切。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [mæn] [tu:] [mʌst; məst] [noʊ] [ɔ:l] ['si:kɪts] ,
I feel as if this man too must know all secrets ,
我 感觉 作为 如果 这 男人 也 必须 知道 全部 秘密 ,
我感觉这个人也一定知道所有的秘密。

[wɪtʃ] [meɪk] [sʌtʃ] [men] [waɪz] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] .
which make such men wise above all others .
哪个 制作 这样的 男人 明智的 多于 全部 其他的 .
这使得这些人比其他人更有智慧。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] . — [ɪf] ['oʊnli][hi;; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)] —
It is written on his forehead . — If only he were not so pale and feeble —
它 是 书面 在 他的 前额 . — 如果 仅有的 他 是 不是 所以 苍白 和 微弱 —
[ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [lɪmz] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [maɪn] ,
if he had limbs as strong as mine ,
如果 他 有 四肢 作为 强的 作为 矿 ,
他的额头上写着：——如果他不那么苍白虚弱就好了——如果他的四肢像我一样强壮就好了。

[ænd; ənd] [heɪl] ['nɔ:rðərn] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ！
and hale northern blood in his veins ！
和 哈尔 北方 血 在 他的 静脉 ！
他血管里流淌着北方人的血液！

['oʊdɪn][ʃʊd; ʃəd] [melt] [ju: 'es] [daʊn] [tu;; tə] [meɪk] [wʌn][mæn] . — [ðər; ðər] [wɒd] [bi;; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] ！
Odin should melt us down to make one man . — There would be a hero ！
奥丁 应该 熔化 我们 向下 到 制作 — 男人 . — 那里 会 是 一个 英雄 ！
奥丁应该把我们都熔化, 重新造一个人——那样就会诞生一位英雄！

” [soʊ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˈgɑ:θɪk] [sleɪv] , [waɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈmeɪnd] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪtʃər]
“ **So thought the worthy Gothic slave , while his eyes remained fixed on the features**
” 所以 想法 这 值得 哥特 奴隶 , 尽管 他的 眼睛 剩余 固定的 在 这 特征
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsli:pər] ;
of the sleeper ;
的 这 轨枕 ;

“这位高贵的哥特式奴隶如此想着，他的目光始终停留在沉睡者的脸上；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [bɔ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ˈɔ:lsəʊ] [kloʊzd] ,
but before long his own eyes also closed ,
但 前 长的 他的 自己的 眼睛 还 关闭 ,
但不久之后，他的眼睛也闭上了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][aɪˈdi:əz] [ðæt] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌnˈwoʊntɪd] [ɪkˈsaɪtmənt] [rɪˈmeɪnd] [ɪn]
and the ideas that had roused him to unwonted excitement remained in
和 这 想法 那 有 唤醒 他 到 不寻常的 激动 剩余 在
[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv] [dri:mz] .
his mind in the realm of dreams .
他的 头脑 在 这 领域 的 梦境 .
那些曾让他无比兴奋的想法，如今却只存在于他的梦境之中。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈoʊdɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wʊlvz] [ænd; ʌnd][ˈreɪv(ə)n] ,
He saw Odin , with his wolves and raven ,
他 锯 奥丁 , 和 他的 狼 和 乌鸦 ,
他看见了奥丁，以及他的狼群和渡鸦。

[ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈbɔ:ltɪk] .
rushing down through the woods on the shores of the distant Baltic .
匆忙 向下 通过 这 树林 在 这 海岸 的 这 遥远 波罗的海 .
沿着遥远的波罗的海海岸，一路疾驰穿过树林。

[hi:; hi] [hɪmˈself] , [ˈmeɪgəs] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [bi:tʃ] - [tri:] , [hænd]
He himself , Magus , was standing in the shadow of a sacred beech - tree , hand
他 他自己 , 法师 , 曾是 常设 在 这 阴影 的 一个 神圣 山毛榉 - 树 , 手
- [ɪn] - [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [sleɪv] ,
- in - hand with the wounded slave ,
- 在 - 手 和 这 受伤 奴隶 ,
他本人，也就是马古斯，正站在一棵神圣的山毛榉树荫下，与受伤的奴隶手牵着手。

[hu:] [hæd; həd] [ˈdrægd] [hɪmˈself] [ˈpeɪnfəli] [θru:] [ðə; ði] [ˈʌndərˌwʊd] .
who had dragged himself painfully through the underwood .
WHO 有 拖拽 他自己 痛苦地 通过 这 安德伍德 .
他艰难地从灌木丛中爬了出来。

[æz; əz][ðə; ði][gɑ:d] [rʌt] [pæst][ðəm; ðəm] , [hi:; hi] [ˈlaɪtli] [tʌtʃt] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
As the god rushed past them , he lightly touched them with his
作为 这 上帝 匆忙 过去的 他们 , 他 轻轻 感动 他们 和 他的
当神从他们身边疾驰而过时，他轻轻地用他的.....触碰了他们。

[sɔ:rd] ; [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈfloʊd] [ænd; ʌnd] [ˈmeltɪd] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [ˈɪntu:][wʌn] ,
sword ; and they flowed and melted , as it were , into one ,
剑 ; 和 他们 流动 和 融化 , 作为 它 是 , 进入 一 ,
剑；它们仿佛流动、融化，融为一体。

[i:tʃ] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈdestəni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
each feeling as though this had been their destiny from the beginning of
每个 感觉 作为 尽管 这 有 到过 他们的 命运 从 这 开始 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .
每个人都觉得，这仿佛是他们从一开始就注定的命运。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['nu:li] - [kri'eɪtɪd] [tu:] - [ɪn] - [wʌn] [lʊkt] [ʌp] , [bɪ'hoʊld] !
And now , as the newly - created two - in - one looked up , behold !
和 现在 , 作为 这 新 - 创建 二 - 在 - 一 看起来 向上 , 看哪 !

现在, 当这个新生的二合一个体抬头仰望时, 瞧!

[ðə; ði] ['mɑ:ti] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] [hʌŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] - [tri:] .
the mighty sword of the god hung to a branch of the beech - tree .
这 强大的 剑 的 这 上帝 悬挂 到 一个 分支 的 这 山毛榉 - 树 .
神明的神剑悬挂在山毛榉树枝上。

[hi:; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [tʊk] [aɪ 'ti:] [daʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒaɪənts] [streŋθ] ,
He put out his hand , took it down , and with a giant's strength ,
他 放 出去 他的 手 , 采取 它 向下 , 和 和 一个 巨人的 力量 ,
他伸出手, 把它拿了下来, 然后用巨人般的力量,

[wɜ:rl] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
whirled it round his head .
旋转 它 圆形的 他的 头 .

他把它在头顶上挥舞了一番。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði] [groʊv] ,
A flash of light shone through the grove ,
一个 闪光 的 光 闪耀 通过 这 树林 ,

一道闪光穿过树林,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:li] - [fɔ:rmd] ['bi:ɪŋ] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] ['mɑ:ti:ə] [ðæn; ðən]
and the newly - formed being felt that he was stronger and mightier than
和 这 新 - 形成 存在 毛毡 那 他 曾是 更强 和 更强大的 比

[ɔ:l] ['mɔ:təlz] ,
all mortals ,
全部 凡人 ,

这个新生的存在感到自己比所有凡人都更强大、更威猛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [ðer'ʌv] .
from the rising of the sun to the setting thereof .
从 这 上升 的 这 太阳 到 这 环境 其中 .

从日出到日落。

" [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [dri:m] !
" **A foolish dream !**
" 一个 愚蠢 梦 !

“一个愚蠢的梦! ”

" ['meɪgəs] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtɪd] [waɪd] [ə'weɪk] .
" **Magus whispered to himself , as he suddenly started wide awake .**
" 法师 低声说道 到 他自己 , 作为 他 突然 开始 宽的 醒 .

“玛格斯低声自语, 突然惊醒过来。”

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][stɜ:r] , [ə; eɪ] [dra:ft] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
He gave his charge , who had begun to stir , a draught of water ,
他 给予 他的 收费 , WHO 有 开始 到 搅拌 , 一个 草稿 的 水 ,
他递给开始动弹的孩子一口水,

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ə'sli:p] [ə'gen] .
and then fell asleep again .
和 然后 跌倒 睡着了 再次 .

然后又睡着了。

[ju:'tɜ:rpi:] [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['mi:nwaɪl] [gɔ:n] [ə'weɪ] ,
Euterpe and Diphilus had meanwhile gone away ,
欧特佩 和 - 有 同时 已消失 离开 ,

与此同时, 欧忒耳佩和狄菲洛斯已经离开了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [-vjən] [hæd; həd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd]
though the Batavian had begged them to take a change of clothes and
尽管 这 巴达维亚 有 乞求 他们 到 拿 一个 改变 的 衣服 和
[rest] ['ʌndər] [ə; eɪ]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbl] [ruːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
rest under a comfortable roof for the rest of the night .
休息 在下面 一个 舒服的 屋顶 为了 这 休息 的 这 夜晚 .
尽管巴达维亚人恳求他们带上换洗的衣服，在舒适的屋檐下休息一晚。

[æftər] [k'wɪntəs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd]
After Quintus had changed his dress and refreshed himself with food and
后 昆图斯 有 已更改 他的 裙子 和 焕然一新 他自己 和 食物 和
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,
昆图斯换好衣服，吃喝一番后，

[hiː; hi][ɔːlsəʊ] [wɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
he also wished to return home .
他 还 希望 到 返回 家 .
他也不想回家。

[bʌt; bət] [ɔː'riːljəs] [dɪ'teɪnd] [hɪm; ɪm] .
But Aurelius detained him .
但 奥勒留 被拘留 他 .
但奥勒留扣留了他。

“ [lɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [tɪ'mɪdəti] :
“ **Listen , ” he said , in a tone of strange timidity :**
“ 听 , ” 他 说 , 在 一个 语气 的 奇怪的 胆怯 :
“听着,”他用一种奇怪的怯懦的语气说道:

“ [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][əʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] [tuː; tə] ['ɑːstɪə] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)]
“ **With regard to our journey to - morrow to Ostia , I have a proposal**
“ 和 看待 到 我们的 旅行 到 - 明天 到 奥斯蒂亚 , 我 有 一个 提议
[tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jə] .
to make to you .
到 制作 到 你 .
“关于我们明天前往奥斯蒂亚的旅程，我有一个建议要向你们提出。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] ,
It is very true ,
它 是 非常 真的 ,
确实如此。

[ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['sendɪŋ] [maɪ] [ʃɪp] [ɔːf] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][trədʒektəm] [ɪz]
that the mere fact that I am sending my ship off on her return to Trajectum is
那 这 仅仅 事实 那 我 是 发送 我的 船 离开 在 她 返回 到 轨迹 是
[ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['riːz(ə)n] — [stɪl] — ['piːp(ə)] [maɪt]
a sufficient reason — still — people might
一个 充足的 原因 — 仍然 — 人们 可能
仅仅因为我要送我的船返回特拉杰图姆，这本身就足以构成理由——尽管如此——人们仍然可能.....

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jə] ,
To be plain with you ,
到 是 清楚的 和 你 ,
坦白地说，

[maɪ] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvə] [ænd; ənd] ['sɪnə] [hæz; həz] [ə'træktɪd] ['noʊtɪs] [ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] ['kwɔ:rtərz] — [aɪ]
my intimacy with Nerva and Cinna has attracted notice in certain quarters — I
我的 亲密关系 和 神经 和 辛纳 有 吸引 注意 在 肯定 四分之一 — 我
[fɪr] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [wɑ:tʃt] ,
fear I may be watched ,
害怕 我 可能 是 观看 ,
我与涅尔瓦和辛纳的亲密关系引起了某些人的注意——我担心自己可能被监视了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pər'hæps][bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ðə; ði] ['æspekt]
and therefore it would perhaps be better to give the whole affair the aspect
和 所以 它 会 也许 是 更好的 到 给 这 所有的 事务 这 方面
[ʌ; əv] [ə; eɪ] ['plezər] [ɪk'skɜ:ʒ(ə)n] — [ɪf] [ju:; jʊ] ['oʊnli][kəd; kəd] [pər'sweɪd] [jʊr; jər] ['sɪstər] ,
of a pleasure excursion — if you only could persuade your sister ,
的 一个 乐趣 短途旅行 — 如果 你 仅有的 可以 说服 你的 姐姐 ,
因此，或许最好把整件事包装成一次愉快的旅行——如果你能说服你的妹妹的话。

[ænd; ənd][pər'hæps][jʊr; jər] [bɪ'truʊðd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju: 'es] .
and perhaps your betrothed to accompany us .
和 也许 你的 未婚妻 到 陪伴 我们 :
或许你的未婚妻也会陪同我们。

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [dɪs'gaɪz] [fɔ:r; fər] [jʊ'rɪmækəs] ,
I have such a perfect disguise for Eurymachus ,
我 有 这样的 一个 完美的 伪装 为了 欧律马科斯 ,
我有一个非常适合扮演欧律马科斯的伪装，

[ðæt] ['ni:ðər] [ʌ; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'spɪ(ə)n] .
that neither of the young ladies can have the faintest suspicion .
那 两者都不 的 这 年轻的 女士们 能 有 这 最微弱 怀疑 :
两位年轻女士都丝毫没有怀疑过这件事。

[bɪ'saɪdɪz] — [hu:] ['trʌblɪz]
Besides — who troubles
除了 — WHO 麻烦

此外——谁会为此烦恼呢？

[hɪm'self] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sleɪv] ?
himself about a slave ?
他自己 关于 一个 奴隶 ?
他自己谈到奴隶的事？

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][plæn][ɪz][æz; əz]['ædmərəb(ə)][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz]['sɪmp(ə)] . " "
It seems to me the plan is as admirable as it is simple . "
它 似乎 到 我 这 计划 是 作为 令人钦佩的 作为 它 是 简单的 : " "
在我看来，这个计划既简单又令人钦佩。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['mæstərli] !
" **It is masterly !**
" 它 是 精湛 !

“真是大师之作！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [k'wɪntəs] .
" **exclaimed Quintus .**
" 惊呼 昆图斯 :

“昆图斯惊呼道。”

" [kɔ:r'ni:lɪjə] [ɪz] ['kreɪzɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] ['klɔ:diə] [ænd; ənd] [lu:'sɪliə] [wɪl] [hæv; həv][noʊ]
" **Cornelia is crazy about the sea , and Claudia and Lucilia will have no**
" 科妮莉亚 是 疯狂的 关于 这 海 , 和 克劳迪娅 和 卢西莉亚 将要 有 不
[əb'dʒɛkʃənz] .
objections .
反对意见 :

“科妮莉亚非常喜欢大海，克劳迪娅和卢西莉亚也不会反对。”

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['weðər] [ɪm'pru:vz] . . . "
If only the weather improves . . . "
如果 仅有的 这 天气 改善 . . . "

要是天气能好转就好了.....

" [oʊ] ! [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] , " [sed] [ɔ:'ri:ljəs] , ['goʊɪŋ][ɪntuː][ðə; ði] [hɔ:l] .
" **Oh ! the day will be splendid , " said Aurelius , going into the hall .**
" 哦 ! 这 天 将要 是 灿烂 , " 说 奥勒留 , 去 进入 这 大厅 .
"哦! 今天真是个好日子!"奥勒留说着, 走进了大厅。

" [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; hæz] [kwɑɪt] [ɡɔ:n] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] ['pɑ:rtɪŋ] .
" **The wind has quite gone down , and the clouds are parting .**
" 这 风 有 相当 已消失 向下 , 和 这 云 是 离别 .
"风已经停了, 云也散了。"

[aɪ] [æskt] ['meɪɡəs][dʒʌst] [naʊ] . "
I asked Magus just now . "
我 问 法师 只是 现在 . "
我刚才问过马古斯了。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
" **The idea is delightful .**
" 这 主意 是 愉快 .
"这个想法太棒了。"

[ðə; ði] [mɔ:r] ['oʊpənli][ænd; ənd]['boʊldli][wiː; wi][ɡoʊ][tuː; tə] [wɜ:rk] , [ðə; ði] ['betər] .
The more openly and boldly we go to work , the better .
这 更多的 公然 和 大胆地 我们 去 到 工作 , 这 更好的 .
我们越是公开、大胆地投入工作, 效果就越好。

[ə'baʊt] [wʌt] ['aʊər] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][stɑ:rt] ? "
About what hour should we start ? "
关于 什么 小时 应该 我们 开始 ? "
我们大概几点开始比较合适?

" [aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [θri:] ['aʊərz] ['æftər] ['sʌnraɪz] . "
" **I thought about three hours after sunrise .** "
" 我 想法 关于 三 小时 后 日出 . "
"日出后大约三个小时, 我一直在思考。"

" ['veri] [ɡʊd] .
" **Very good .**
" 非常 好的 .

“非常好。

[aɪ] [wɪl] [let] [kɔ:'rni:ljə] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] [noʊ] ; [ðə; ði] [rest] [aɪ] [li:v] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
I will let Cornelia and my sisters know ; the rest I leave entirely to you ,
我 将要 让 科妮莉亚 和 我的 姐妹 知道 ; 这 休息 我 离开 完全 到 你 ,
我会通知科妮莉亚和我的姐妹们; 其余的事情就全交给你了。

[maɪ] [dɪr] ['kaɪəs] . "
my dear Caius . "
我的 亲爱的 盖厄斯 . "

我亲爱的盖厄斯。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][biː; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] , " [sed] [ɔ:'ri:ljəs] , ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][sætɪs'fæk(j)ən] .
" **You shall not be disappointed , " said Aurelius , radiant with satisfaction .**
" 你 将 不是 是 失望的 , " 说 奥勒留 , 辐射状 和 满意 .
"你们不会失望的,"奥勒留满意地说, 脸上洋溢着光彩。

" [ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [mi:t] ?
" **And where shall we meet ?**
" 和 在哪里 将 我们 见面 ?
"我们在哪里见面呢? "

[aʊt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [ˈsestɪəs] ？ ”
Out beyond the tomb of Cestius ？ ”
出去 超过 这 墓 的 塞斯提乌斯 ？ ”

塞斯提乌斯墓的外面？

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [pərˈhæps][biː; bi] [ˈbetər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] ，
“ **It will perhaps be better that you should come here** ，
” 它 将要 也许 是 更好的 那 你 应该 来 这里 ，
“或许你最好还是来这里看看。”

[ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [prəʊˈsiːd] [ɔːl] [təˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ði] [plɪs] [wer] [ˈviːək(ə)lɪz] [weɪt] ；
and we will proceed all together to the place where vehicles wait ；
和 我们 将要 继续 全部 一起 到 这 地方 在哪里 车辆 等待 ；
然后我们将一起前往车辆等候的地方；

[ðæt] [wɪl] [lʊk] [liːst] [səˈspɪʃəs] [ænd; ænd][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] . ”
that will look least suspicious and most natural . ”
那 将要 看 至少 可疑的 和 最多 自然的 . ”
这样看起来最不可疑，也最自然。”

“ [soʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] : [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrtɪ] .
“ **So be it : we will go to the gates in a little party** .
” 所以 是 它 : 我们 将要 去 到 这 大门 在 一个 小的 派对 .
“那就这样吧：我们将以小型聚会的形式前往大门。”

[naʊ] [ˈferˈwel] — [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [ænd; ænd] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈlɪtər] . ”
Now farewell — I am very tired , and wish I had my litter . ”
现在 告别 — 我 是 非常 疲劳的 , 和 希望 我 有 我的 垃圾 . ”
现在就此告别——我非常累了，真希望我的担架在身边。

“ [[æɪ; ʃəl][aɪ] . . . ？
“ **Shall I . . . ？**
” 将 我 . . . ？

“我该.....吗？ ”

“ [ɔːˈriːljəs] [brɪˈgæn] .
“ **Aurelius began** .
” 奥勒留 开始 .

奥勒留开口道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] [ɪnˈdiːd] ！
“ **I should think so indeed** ！
” 我 应该 思考 所以 的确 ！
“我的确这么认为！ ”

[wʌt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[rɪsk] [ɔːl] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪgˈzɜːʃənz] [hæv; həv][soʊ][ˈfɑːr] [əˈkɑːmplɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ]
risk all that our exertions have so far accomplished for the sake of my
风险 全部 那 我们的 努力 有 所以 远的 完成 为了 这 清酒 的 我的
[ˈselfɪ] [lɪmz] ！
selfish limbs ！
自私 四肢 ！
为了我自私的肢体，冒着失去我们迄今为止所有努力成果的风险吧！

[neɪ] , [neɪ] .
Nay , nay .
不 , 不 .

不，不。

[aɪ][jæɪ; jəl][lɪv; laɪv] [θru:] [aɪ 'ti:] , ['nevər] [fɪr] .
I shall live through it , never fear .
我 将 居住 通过 它 , 绝不 害怕 :

我会挺过去的，别担心。

[fə'wel] [ə'gen] , [maɪ] [dɪr] [ɔ:'ri:ljəs] .
Farewell again , my dear Aurelius .
告别 再次 , 我的 亲爱的 奥勒留 :

再次告别，我亲爱的奥雷利乌斯。

" [ðə; ði] [frendz] [ɪm'breɪst] .
" **The friends embraced .**
" 这 朋友们 拥抱 :

朋友们拥抱在一起。

- , [ə'weɪkənd] [baɪ] - , [hu:] [lent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][draɪ] [kloʊk] , [keɪm] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ]
Blepyrus , awakened by Herodianus , who lent him a dry cloak , came dizzy with
- , 觉醒 经过 - , WHO 借出的 他 一个 干燥 披风 , 来了 晕眩的 和
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,

布莱皮鲁斯被赫罗狄亚努斯叫醒，赫罗狄亚努斯借给他一件干斗篷，布莱皮鲁斯睡眼惺忪地走了过来。

[daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:ɾɪðɔ:r] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
down the corridor and followed his master with a
向下 这 走廊 和 随后 他的 掌握 和 一个

沿着走廊，他跟在主人身后。

[feɪnt] [groʊn] .
faint groan .
头晕的 呻吟 :

微弱的呻吟声。

[k'wɪntəs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] , [wɔ:kt] [ɑ:n] [freɪ] [ænd; ənd] ['i:gər] ,
Quintus , in spite of all he had gone through , walked on fresh and eager ,
昆图斯 , 在 尽管如此 的 全部 他 有 已消失 通过 , 步行 在 新鲜的 和 渴望的 ,
尽管经历了种种磨难，昆图斯依然精神抖擞、兴致勃勃地继续前行。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] .
and in five minutes they were at home .
和 在 五 分钟 他们 是 在 家 :

五分钟后，他们就到家了。

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 :

第二十一章

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kɔ:ɾni:lɪəs] ['sɪnə] [ə; eɪ] [sleɪv] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'haʊnst] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:]
In the house of Cornelius Cinna a slave had just announced that it was two
在 这 房子 的 科尼利厄斯 辛纳 一个 奴隶 有 只是 宣布 那 它 曾是 二
[ʰəʊərz] ['æftər] ['sʌnraɪz] . [-] ['sɪnə] ,
hours after sunrise . [360] Cinna ,
小时 后 日出 : [-] 辛纳 ,

在科尼利厄斯·辛纳的家中，一个奴隶刚刚宣布，现在已经是日出后两小时了。[360] 辛纳，

[ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] [bʌt; bət]['bædli] , [hæd; həd] [lɔ:n] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [hi:; hi] [wʊd] [nɔ:t]
though he had slept but badly , had long been out of bed , he would not
尽管 他 有 睡着了 但 糟糕 , 有 长的 到过 出去 的 床 , 他 会 不是
,
/
,

虽然他睡着了，但睡得不好，而且很久没睡了，但他不会.....

[haʊ'evər] , [rɪ'si:v] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['vɪzɪtər] , [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn]
however , **receive any of the numerous visitors** , **who were enquiring for him in**
然而 , 收到 任何 的 这 很多的 访客 , WHO 是 查询 为了 他 在
[ðə; ði]['eɪtriəm] ,
the atrium ,
这 中庭 ,

然而，他接待了众多在中庭打听他下落的访客。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['perə'staɪl] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
but was pacing the peristyle to and fro with his head sunk on his
但 曾是 踱步 这 柱廊 到 和 弗 和 他的 头 沉没 在 他的
[breɪst] .
breast .
胸部 .

但他却低着头，在柱廊里来回踱步。

[kɔ:r'nɪ:ljə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['kloʊi] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r]
Cornelia , **who was taking breakfast in the dining - room with Chloe and one or**
科妮莉亚 , WHO 曾是 采取 早餐 在 这 用餐 - 房间 和 克洛伊 和 一 或者
[tu:] [sleɪv] - ['gɜ:lz] ,
two slave - girls ,
二 奴隶 - 女孩们 ,

科妮莉亚当时正和克洛伊以及一两个女奴在餐厅里吃早餐。

[sent] [rɪ'pi:tɪdli] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)] .
sent repeatedly to call her uncle .
发送 反复 到 称呼 她 叔叔 .
多次被派去打电话给她叔叔。

“ [də'rektli; daɪ'rektli] — [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['ænsər] ,
“ **Directly — in a minute** , ” **was all the answer** ,
“ 直接地 — 在 一个 分钟 , ” 曾是 全部 这 回答 ,
“马上就好，马上就好。”这就是全部的回答。

[ænd; ənd] ['sɪnə] [brɪ'gæən][tu:; tə][wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kɑ:lə'neɪd] .
and Cinna began to walk up and down the colonnade .
和 辛纳 开始 到 走 向上 和 向下 这 柱廊 .
于是，辛纳开始沿着柱廊来回走动。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][æən; ən] ['ɪnsɪdənt] , [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:md]
His mind was principally occupied with an incident , **which certainly seemed**
他的 头脑 曾是 主要 占领 和 一个 事件 , 哪个 当然 似乎
[sɪɡ'nɪfɪkənt] .
significant .
重要的 .

他当时满脑子想的都是一件事，这件事显然意义重大。

[ʃɔ:rtli] [brɪ'fɔ:r] ['mɪdnɑɪt] [hɪz; ɪz] [sleɪv] - [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [noʊt] ,
Shortly before midnight his slave Charicles had brought him a mysterious note ,
不久 前 午夜 他的 奴隶 - 有 带来 他 一个 神秘 笔记 ,
午夜前不久，他的奴隶查里克勒斯给他带来了一张神秘的纸条。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:r] - ['ki:pər] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [kən'si:ld] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] .
which had been left with the door - keeper by a man concealed in a cloak .
哪个 有 到过 左边 和 这 门 - 守门员 经过 一个 男人 暗 在 一个 披风 .
这是藏在斗篷里的人留给门卫的。

[ðə; ði][ˈpeɪpər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [taɪd] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] , [kənˈteɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]
The paper , which was doubly tied round for safety , contained but a few
这 纸 , 哪个 曾是 双倍 系 圆形的 为了 安全 , 包含 但 一个 很少
[wɜːrdz] :
words :
字 :

为了安全起见，纸张被双重捆绑，上面只有寥寥数语：
“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][spaɪz] ; [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] .
“ **You are surrounded by spies ; be on your guard .**
“ 你 是 包围 经过 间谍 ; 是 在 你的 警卫 .
“你们周围都是间谍；要提高警惕。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɪgnətʃər] , [nɔːr][dɪd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [θɪk] [ˈraɪtɪŋ] — [ə; eɪ] [feɪnd] [hænd][noʊ]
“ **There was no signature , nor did the large thick writing — a feigned hand no**
“ 那里 曾是 不 签名 , 也不 做过 这 大的 厚的 写作 — 一个 假装 手 不
[daʊt] — [əˈfɔːrd] [ˈeni] [kluː] .
doubt — afford any clue .
怀疑 — 买得起 任何 线索 .

“上面既没有签名，也没有写得又大又粗的字迹——毫无疑问是伪造的笔迹——提供任何线索。”
“ [səˈraʊndɪd] [baɪ][spaɪz] !
“ **Surrounded by spies !**
“ 包围 经过 间谍 !

“被间谍包围了！ ”
“ [ðɪs] [aɪˈdiːə] , [ˈsteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈpleɪnnəs] , [ˈhɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfænsi]
“ **This idea , stated with such uncompromising plainness , haunted his excited fancy**
“ 这 主意 , 声明 和 这样的 毫不妥协 朴素 , 闹鬼的 他的 兴奋的 想要
这个想法，以如此直白毫不妥协的方式表达出来，在他兴奋的幻想中挥之不去。

[wɪð; wɪθ][ˈɜːrdʒənt] [pəˈsɪstənsi] .
with urgent persistency .
和 紧迫的 持久性 .
带着紧迫的坚持。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] , [ðæt] [ˈʌndər] [doʊmɪfənz] [ruːl] [ˈespɪənɑːʒ] [ænd; ənd] [ʌndərˈhænd]
He had long known , that under Domitian's rule espionage and underhand
他 有 长的 已知 , 那 在下面 图密善的 规则 间谍 和 暗中
[rɪˈpɔːrtɪŋ] [ˈevriweɪ] [sprɛd] [ðer; ðər] [ˈtretʃərəs] [sneəz] .
reporting everywhere spread their treacherous snares .
报道 到处 传播 他们的 奸诈 陷阱 .
他早就知道，在图密善统治下，间谍活动和秘密情报无处不在，到处布满了阴险的陷阱。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] , [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈʃɑːkɪŋ] .
And yet it came upon him now , as something impossible and shocking .
和 然而 它 来了 之上 他 现在 , 作为 某物 不可能的 和 令人震惊 .
然而，这件事此刻却让他感到难以置信和震惊。

[ɪn] [veɪn][hiː; hi] [ˈrækt] [hɪz; ɪz][breɪn][tuː; tə] [ges] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈsendər] [ʌv; əv] [ðɪs]
In vain he racked his brain to guess who could be the sender of this
在 徒劳 他 架子 他的 脑 到 猜测 WHO 可以 是 这 发件人 的 这
[mɪˈstɪriəs] [ˈwɔːrɪŋ] ,
mysterious warning ,
神秘 警告 ,
他绞尽脑汁，徒劳地猜测是谁发出了这条神秘的警告。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] ,
and at last he came to the conclusion ,
和 在 最后的 他 来了 到 这 结论 ,
最后他得出了结论：

[ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði]['spɑɪt(ə)][dʒest][ʌv; əv][sʌm; səm] ['enəmi] — [ɔ:r][ə; eɪ]
that the whole thing was perhaps the spiteful jest of some enemy — or a
那 这 所有的 事物 曾是 也许 这 恶毒的 笑话 的 一些 敌人 — 或者 一个
[træp][leɪd][baɪ] ['si:zər] [hɪm'self] .
trap laid by Caesar himself .
陷阱 铺设 经过 凯撒 他自己 .

整件事或许是某个敌人的恶意玩笑，又或许是凯撒本人设下的陷阱。

[waɪl] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)] [ðʌs] [peɪst] [ðə; ði][ɑ:r'keɪd][ɪn] ['glu:mi] [dɪs'plezər] ,
While her uncle thus paced the arcade in gloomy displeasure ,
尽管 她 叔叔 因此 踱步 这 拱廊 在 阴沉 不满 ,
[kɔ:r'ni:ljə] [i:t] [hɜ:r; hər] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['hju:məz] .
Cornelia eat her breakfast in the best of humors .
科妮莉亚 吃 她 早餐 在 这 最好的 的 体液 .
科妮莉亚心情愉快地吃着早餐。

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [deɪ] [ʃoʊn] [soʊ] ['geɪlɪ] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] [er] ,
The early day shone so gaily and invitingly into the room , the air ,
这 早期的 天 闪耀 所以 兴高采烈地 和 热情地 进入 这 房间 , 这 空气 ,
[pɜrə'faɪd][baɪ][ðə; ði] ['naɪts] [reɪn] , [wʌz; wəz][soʊ] [swi:t] !
purified by the night's rain , was so sweet !
纯化 经过 这 夜晚 雨 , 曾是 所以 甜的 !
被夜雨净化过，真是太甜美了！

[bɪ'saɪdz] , [hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:r'ni:ljə] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ,
Besides , had not Cornelia , as she thought ,
除了 , 有 不是 科妮莉亚 , 作为 她 想法 ,
此外，科妮莉亚难道不也像她所想的那样吗？

[ðə; ði][moʊst] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [roʊz] - ['kʌlərd] [tu:; tə] - [deɪ] ?
the most particular reasons for seeing the whole world rose - colored to - day ?
这 最多 特别的 原因 为了 看到 这 所有的 世界 玫瑰 - 有色 到 - 天 ?
今天人们普遍对世界抱持乐观态度的最具体原因是什么？

[ðə; ði][sɔ:ft] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] ,
The soft light in her eyes showed that she had recovered a peace of mind ,
这 柔软的 光 在 她 眼睛 显示 那 她 有 恢复 一个 和平 的 头脑 ,
她眼中柔和的光芒表明她已经恢复了平静的心境。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['kɑ:nfɪdəns] , [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɔ:st] [ɪn'taɪərli] .
a happy confidence , which for some time she had lost entirely .
一个 快乐的 信心 , 哪个 为了 一些 时间 她 有 丢失的 完全 .
她重拾了久违的自信。

" ['kloʊɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət][ləst] , [wen] [ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] :
" **Chloe , she said at last , when the girls had left the room :**
" 克洛伊 , " 她 说 在 最后的 , 什么时候 这 女孩们 有 左边 这 房间 :
“克洛伊,”等女孩们离开房间后，她终于开口说道：

" [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] ['jestərdeɪ] ?
" **Did you not notice anything yesterday ?**
" 做过 你 不是 注意 任何事物 昨天 ?
“你昨天什么都没注意到吗？ ”

[aɪ] [mi:n] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [æftər] [ɔ:fərɪŋ] ['sækrɪfaɪs] ? "
I mean when I came back into the sitting - room , after offering sacrifice ? "
我 意思是 什么时候 我 来了 后退 进入 这 坐着 - 房间 , 后 提供 牺牲 ? "
我是说，当我献祭完毕回到客厅的时候？

“ [ˈkloʊi] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [raʊnd] [hed] [ɑːn][hɜːr; həɹ][fæt] , [ˈɔːrt] [nek] , [ænd; ənd] [grɪnd] [laɪk][ə; eɪ]
“ **Chloe raised her round head on her fat , short neck , and grinned like a**
“ 克洛伊 提高 她 圆形的 头 在 她 胖的 , 短的 脖子 , 和 咧嘴一笑 喜欢 一个
[ˈsɪmptən] .
simpleton .
傻瓜 :

“克洛伊抬起她那肥胖而短小的脖子上的圆脑袋，像个傻子一样咧嘴笑着。

[kɔːrˈniːljə] , [huː] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪkˈsesɪvli] [əˈnɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [bɪˈheɪvjər] ,
Cornelia , who was usually excessively annoyed by this behavior ,
科妮莉亚 , WHO 曾是 通常 过度 恼怒 经过 这 行为 ,
科妮莉亚通常对这种行为感到非常恼火。

[siːmd] [ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][biː; bi] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ɔːl] [ˈpeti] [vekˈseɪʃn] .
seemed on the present occasion to be superior to all petty vexation .
似乎 在 这 展示 场合 到 是 优越的 到 全部 小气 烦恼 .
在目前情况下，这似乎比一切琐碎的烦恼都重要。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈplezntli] [ɪˈnʌf] :
She went on pleasantly enough :
她 去 在 愉快 足够的 :
她继续愉快地说道：

“ [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈmʌðər] [hæz; həz][ɪts] [ˈmɪstərɪz] .
“ **The faith in the universal Mother has its mysteries .**
“ 这 信仰 在 这 普遍的 母亲 有 它是 谜团 .
“对宇宙母亲的信仰蕴含着许多奥秘。”

[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][θɜːrd] [ˈvɪzɪt][juː; jʊ] [jɔːrˈself] [sɔː] [haʊ] - [kæn; kən][wɜːrk][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
At our third visit you yourself saw how Barbillus can work by means of his
在 我们的 第三 访问 你 你自己 锯 如何 - 能 工作 经过 方法 的 他的
[dɪˈvaɪn] [ˈmɪʃ(ə)n] .
divine mission .
神圣的 使命 :

在我们第三次拜访时，您亲眼目睹了巴比卢斯如何通过他的神圣使命开展工作。

[juː; jʊ] [fel] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn] [ɔː] - [ˈstriːkən] [ˈterər] ,
You fell to earth in awe - stricken terror ,
你 跌倒 到 地球 在 敬畏 - 受打击的 恐怖 ,
你惊恐万分，跌倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [smaɪld] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɑːn][em ˈiː] ,
but the goddess smiled on you as she did on me ,
但 这 女神 微笑 在 你 作为 她 做过 在 我 ,
但是女神对你微笑，就像对我微笑一样。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [nelt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli][ʌv; əv] [ˈhoʊli] .
the first time I knelt before her in the holy of holies .
这 第一的 时间 我 跪下 前 她 在 这 圣 的 圣徒 .
我第一次跪在她面前，在至圣所里。

[soʊ][aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt]
So I venture to tell you , that
所以 我 风险投资 到 告诉 你 , 那
所以我斗胆告诉你，

[maɪ]
my
我的
我的

[hɑ:rt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [pi:s] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
heart is full of unutterable peace and joy .
 心 是 满的 的 难以言喻 和平 和 喜悦 .

内心充满难以言喻的平静与喜悦。

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] ['jestərdeɪ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʌp'liftɪd] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ?
Did you not see yesterday , that I was quite uplifted with happiness ?
 做过 你 不是 看 昨天 , 那 我 曾是 相当 提升 和 幸福 ?

你昨天没看到吗？我当时高兴得不得了。

" ['kloʊi] [grɪnd] ['waɪdər][ðæn; ðən]['evər] .
" Chloe grinned wider than ever .
 " 克洛伊 咧嘴一笑 更广泛 比 曾经 .

克洛伊的笑容比以往任何时候都更加灿烂。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l][stu:'pɪdəti] .
" No , " she said with incredible stupidity .
 " 不 , " 她 说 和 极好的 愚蠢 .

“不,”她愚蠢至极地说道。

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['stri:kən] [blaɪnd] .
" Then you must be stricken blind .
 " 然后 你 必须 是 受打击的 瞎的 .

“那么你必定会失明。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪ'ɔ:lməʊst] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] ; [fɔ:r; fər]['aɪsɪs] , [ðə; ði][ɔ:l] - ['mɜ:rsɪf(ə)] ,
I was almost beside myself ; for Isis , the all - merciful ,
 我 曾是 几乎 旁 我 ; 为了 伊西斯 , 这 全部 - 仁慈 ,

我几乎欣喜若狂；因为伊西斯，这位仁慈至极的女神，

[hæz; həz] [bi'stəu] [ɑ:n][,em 'i:][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɡɪfts] .
has bestowed on me the most precious of her gifts .
 有 授予 在 我 这 最多 宝贵的 的 她 礼物 .

她将她最珍贵的礼物赐予了我。

[ʃi:; ʃi] ['prɒmɪsɪz] [,em 'i:] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['evri] ['deɪndʒər] ,
She promises me protection against every danger ,
 她 承诺 我 保护 反对 每一个 危险 ,

她承诺会保护我免受一切危险，

[ænd; ənd][ɪn] [pru:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪs] [wɪl] [send][hɜ:r; hər] [dɪ'vaɪn] ['brʌðər] [oʊ'saɪrɪs][tu:; tə][,em 'i:]
and in proof of her grace will send her divine brother Osiris to me
 和 在 证明 的 她 优雅 将要 发送 她 神圣的 兄弟 奥西里斯 到 我

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
with a message .
 和 一个 信息 .

为了证明她的仁慈，她将派遣她的神圣兄弟奥西里斯向我传达一个信息。

[hi:; hi] [wɪl] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][maɪ] [hed] ,
He will lay his hands on my head ,
 他 将要 躺 他的 双手 在 我的 头 ,

他要把手放在我的头上，

[ænd; ənd][soʊ][ɪn'spaɪər]['ɪntu:][,em 'i:][ə; eɪ][spa:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)] [laɪt] .
and so inspire into me a spark of his eternal light .
 和 所以 启发 进入 我 一个 火花 的 他的 永恒 光 .

请将他永恒之光的火花注入我心中。

[du:][ju:; jʊ] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] , [ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪʊd] , [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'lest(ə)l] ['mɜ:rsɪ] ?
Do you comprehend the immensity , the infinitude , of this celestial mercy ?
 做 你 理解 这 浩瀚无垠 , 这 无穷大 , 的 这 天体 怜悯 ?

你是否领悟到这天上恩典的浩瀚无垠？

[ðə; ði][dɪ'vaɪn][ˈmɪrək(ə)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [nuː] [muːn] ,
The divine miracle is to be accomplished at the next new moon ,
这 神圣的 奇迹 是 到 是 完成 在 这 下一个 新的 月亮 ,
神圣的奇迹将在下一个新月时发生。

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ] [ˈfɑːrðər] [ˈpenəns] [ɔːr][ˈsækrɪfaɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˈniːdɪd] .
and then no farther penance or sacrifice will be needed .
和 然后 不 更远 忏悔 或者 牺牲 将要 是 需要 .
如此一来，便无需再进行任何忏悔或牺牲。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˌhensfɔːrθ] [biː; bi][ðə; ði] [siːld] [ænd; ənd][əˈdɑːptɪd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [fɔːr; fər]
I shall henceforth be the sealed and adopted daughter of the goddess for
我 将 今后 是 这 密封 和 已采用 女儿 的 这 女神 为了
[ˈevər] .
ever .
曾经 .
从此以后，我将永远是女神的封印养女。

" [ˈkloʊi] [stəəd] [ˈblæŋkli] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
" **Chloe stared blankly in her face .**
" 克洛伊 凝视 茫然地 在 她 脸 .
克洛伊茫然地盯着她的脸。

" [jes] , " [[iː; ʃi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈsaɪləns] .
" **Yes , " she said , after a few minutes silence .**
" 是的 , " 她 说 , 后 一个 很少 分钟 沉默 .
“是的,”沉默了几分钟后，她说道。

" - [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] !
" **Barbillus is a great man !**
" - 是 一个 伟大的 男人 !
“巴比勒斯是个伟大的人！ ”

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [θɪŋz] [aɪ] [θɔːt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] ;
At first there were many things I thought impossible ;
在 第一的 那里 是 许多 事物 我 想法 不可能的 ;
起初，有很多事情我认为是不可能的；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] . —
but now that I have seen them with my own eyes , I believe in everything . —
但 现在 那 我 有 已见 他们 和 我的 自己的 眼睛 , 我 相信 在 一切 . —
[ˈevriθɪŋ] , [ˈevriθɪŋ] !
Everything , everything !
一切 , 一切 !
但现在我亲眼所见，我相信一切——一切，一切！

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌt][ðə; ði] [muːn] [ɪn] [hævz] ,
If he were to tell me he could cut the moon in halves ,
如果 他 是 到 告诉 我 他 可以 切 这 月亮 在 一半 ,
如果他说他能把月亮切成两半，

[ɔːr] [brɪŋ] [bɜːrənːsɪz] [her] [-] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊt] [daʊt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
or bring Berenice's hair [361] down from heaven — I should not doubt , I should
或者 带来 贝蕾妮丝的 头发 [-] 向下 从 天堂 — 我 应该 不是 怀疑 , 我 应该
[baʊ; boʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [məˈdʒɪn] . "
bow before the magician . "
弓 前 这 魔术师 . "
或者把贝蕾妮丝的头发[361]从天上取下来——我毫不怀疑，我会向这位魔术师俯首称臣。”

“ [oʊ] ! [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['hæpi] ! ” [sed] [kɔːrniːljə] , [waɪ] [ðə; ði] [braɪt] ['kʌlər] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; həər]
“ **Oh ! I am so happy !** ” **said Cornelia , while the bright color mounted to her**
“ 哦 ！ 我 是 所以 快乐的 ！ ” 说 科妮莉亚 , 尽管 这 明亮的 颜色 安装 到 她
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

“哦！我太高兴了！”科妮莉亚说道，脸颊上泛起了红晕。

“ [ˈoʊnli] ['jestərdeɪ] [haʊ] [sæd][aɪ][wʌz; wəz] ; [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˈdɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] ,
“ **Only yesterday how sad I was ; my heart was darker than the midnight sky ,**
“ 仅有的 昨天 如何 伤心 我 曾是 ; 我的 心 曾是 较暗 比 这 午夜 天空 ,
“就在昨天，我有多么悲伤；我的心比午夜的天空还要黑暗，
[ænd; ænd][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [faʊnd] [æn; ən]['ekoʊ][ɪn][maɪ][soʊl] .
and the wailing of the storm found an echo in my soul .
和 这 哀嚎 的 这 风暴 成立 一个 回声 在 我的 灵魂 .

暴风雨的哀鸣在我灵魂深处回荡。

[naʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːl] ['heɪtʃər] ['hɑːrdli] [smaɪlz] [soʊ] ['braɪtli] [ænd; ænd] ['hæpɪli] [æz; əz][maɪ] [rɪˈfreʃt]
Now , to - day , all nature hardly smiles so brightly and happily as my refreshed
现在 , 到 - 天 , 全部 自然 几乎 微笑 所以 明亮地 和 快乐地 作为 我的 焕然一新
[ænd; ænd] ['dʒɔɪfl] ['spɪrɪt] .
and joyful spirit .
和 快乐 精神 .

如今，大自然几乎看不到像我这焕然一新、无比快乐的心灵那样灿烂快乐的笑容。

[ðɪs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] ['ɑːstiə] [kʌmz] [ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] , [æz; əz]
This excursion to Ostia comes exactly at the right moment , as
这 短途旅行 到 奥斯蒂亚 来 确切地 在 这 正确的 片刻 , 作为
这次奥斯蒂亚之旅来得正是时候，因为

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [plænd] [aɪ 'tiː][maɪ'self] — [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [k'wɪntəs] [hæd; həd] [riːd] [maɪ]['ɪnmoʊst][soʊl]
if I had planned it myself — it is as if Quintus had read my inmost soul
如果 我 有 计划 它 我 — 它 是 作为 如果 昆图斯 有 读 我的 最 灵魂
.
.
.

如果这一切都是我自己策划的——就好像昆图斯看穿了我的灵魂深处一样。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] [evər'læstɪŋ] [siː] , [ə'weɪ] ,
I want to be out in the open country by the everlasting sea , away ,
我 想 到 是 出去 在 这 打开 国家 经过 这 永恒 海 , 离开 ,
我想去广袤的乡村，去往永恒的大海，远离尘嚣。

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [krʌʃ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz]
far away from this crush of houses
远的 离开 从 这 压碎 的 房屋
远离这片拥挤的房屋.....

[ɑː] ! [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! “
Ah ! and with him ! ”
啊 ！ 和 和 他 ！ ”
啊！还有他！

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ðen] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr][stɜːrn] ['mæstər] , [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [meɪks] [noʊ] ['dɪfəkəltɪz] .
“ **It is lucky then , that our stern master , your uncle , makes no difficulties** .
“ 它 是 幸运的 然后 , 那 我们的 船尾 掌握 , 你的 叔叔 , 制作 不 困难 .
“那么，幸运的是，我们严厉的主人，也就是你的叔叔，没有刁难你。”

[hiː; hi][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [ɔːl] [eksprɪ'dɪŋz] , [wɪtʃ] [meɪ] [ɪk'stend] [tɪl] ['naɪt fɔːl] .
He is usually averse to all expeditions , which may extend till nightfall .
他 是 通常 反 到 全部 探险 , 哪个 可能 延长 直到 黄昏 .
他通常厌恶所有可能持续到夜幕降临的探险活动。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] : - [noʊ] .

I almost think he was inclined to say : ' No .
我 几乎 思考 他 曾是 倾斜 到 说 : - 不 :

我几乎觉得他当时想说：“不。”

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ˈkaɪəs] [ɔːˈriːljəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaːrti] . . .
It was not till he heard that Caius Aurelius was to be of the party . . .
- 它 曾是 不是 直到 他 听到 那 盖厄斯 奥勒留 曾是 到 是 的 这 派对 . . .
.
.”
.”
- ”
.”

“直到他听说盖乌斯·奥勒留也要加入这个党派……”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , ” [sed] [kɔːrˈniːljə] .

It is true , ” said Cornelia .
” 它 是 真的 , ” 说 科妮莉亚 :

“没错,”科妮莉亚说。

“ [ænd; ənd][aɪ][maɪˈself][wʌz; wəz] [səɪˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][æt; ət][wʌns][æt; ət]
And I myself was surprised to find how he was silent at once at
” 和 我 我 曾是 惊讶 到 寻找 如何 他 曾是 沉默的 在 一次 在
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [-vjən] .
the name of the Batavian .
这 姓名 的 这 巴达维亚 :

“令我惊讶的是,我一听到巴达维亚人的名字,他就立刻沉默了。”

” [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ˈskaːrlət] .

She blushed scarlet .
” 她 脸红了 猩红 :

她脸颊绯红。

“ [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [lʊks] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [ˈniːdɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [maɪ]
It almost looks , as if he thought I needed some one to watch my
” 它 几乎 看起来 , 作为 如果 他 想法 我 需要 一些 一 到 手表 我的
[bɪˈheɪvjər] . ”
behavior . ”
行为 : ”

“看起来,他好像觉得我需要有人监督我的行为。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈæŋkʃəs] , ” [sed] [ˈkloʊi] .

It is only that he is anxious , ” said Chloe .
” 它 是 仅有的 那 他 是 焦虑的 , ” 说 克洛伊 :

“他只是有点焦虑而已,”克洛伊说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ɔːˈriːljəs] . ”

And he has a high opinion of Aurelius . ”
” 和 他 有 一个 高的 观点 的 奥勒留 : ”

“他对奥勒留评价很高。”

“ [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] — [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː][ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] .

Oh ! I know — he has told me often enough .
” 哦 ! 我 知道 — 他 有 讲述 我 经常 足够的 :

“哦! 我知道——他已经跟我说过很多次了。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] - [sent] [buːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It would be a heaven - sent boon to him ,
它 会 是 一个 天堂 - 发送 恩惠 到 他 ,

对他来说,这将是上天赐予的恩惠。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [θroʊ] [ˈoʊvər] [kˈwɪntəs] [ænd; ənd] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [ˈmæri] [ɔːˈriːljəs] . ”

if I would throw over Quintus and condescend to marry Aurelius . ”
如果 我 会 扔 超过 昆图斯 和 屈尊 到 结婚 奥勒留 : ”

如果我抛弃昆图斯, 屈尊嫁给奥勒留的话。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ！
“ **That would be a bad exchange** ！
“ 那 会 是 一个 坏的 交换 ！
“那将是一笔糟糕的交易！”

“ [kraɪd] ['kloʊi] ．
“ **cried Chloe** ．
“ 哭 克洛伊 ．
“克洛伊喊道。”

“ [ðə; ði] [ˌsenəˈtɔːriəl] ['pɜːrp(ə)] [-] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [naɪt] ．
“ **The senatorial purple [362] for the ring of a provincial knight** ．
“ 这 参议员 紫色的 [-] 为了 这 戒指 的 一个 省级 骑士 ．
“元老院的紫色[362]是省骑士戒指的颜色。”

“ [ə; eɪ] [slerv] [naʊ] [əˈnaʊnst] ， [ðæt] [k'wɪntəs] ['kɔːldɪəs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈeɪtriəm] ， [ðæt]
“ **A slave now announced , that Quintus Claudius was waiting in the atrium , that**
“ 一个 奴隶 现在 宣布 ， 那 昆图斯 克劳狄乌斯 曾是 等待 在 这 中庭 ， 那
[hiː; hi][sent][hɪz; ɪz] [g'riːtɪŋz] ，
he sent his greetings ，
他 发送 他的 问候 ，
“这时，一个奴隶宣布，昆图斯·克劳狄乌斯正在中庭等候，并向大家致以问候。”

[ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [kɔːr'niːljə] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ，
and wished to know whether Cornelia was ready to start ，
和 希望 到 知道 无论 科妮莉亚 曾是 准备好 到 开始 ，
并想知道科妮莉亚是否准备好开始了，

[ɔːr] ['weðər] ['klɔːdiə] [ænd; ənd] [luː'siliə] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt][ðer; ðər] ['lɪtəz] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs]
or whether Claudia and Lucilia should quit their litters and come into the house
或者 无论 克劳迪娅 和 卢西莉亚 应该 辞职 他们的 幼崽 和 来 进入 这 房子
．
：
．

或者克劳迪娅和卢西莉娅是否应该停止产仔，进屋。

[kɔːr'niːljə] ['stɑːrtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ．
Cornelia started up from her couch and flew to meet her lover ．
科妮莉亚 开始 向上 从 她 长椅 和 飞翔 到 见面 她 情人 ．
科妮莉亚猛地从沙发上起身，飞奔去见她的爱人。

“ [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][ˈhjuːmər] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ．
“ **My uncle is in a very bad humor , ” she said** ．
“ 我的 叔叔 是 在 一个 非常 坏的 幽默 ， ” 她 说 ．
“我叔叔心情很差，”她说。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][best][nɑːt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] ．
“ **It will be best not to disturb him** ．
“ 它 将要 是 最好的 不是 到 打扰 他 ．
最好不要打扰他。

[let] [juː ˈes][stɑːrt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] ． ”
Let us start without any leave - taking ． ”
让 我们 开始 没有 任何 离开 - 采取 ． ”
让我们不告而别，直接开始吧。

“ [ænd; ənd] ['kloʊi] ？ ”
“ **And Chloe ？ ”**
“ 和 克洛伊 ？ ”
“那克洛伊呢？”

“ [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɜːr; hər][æɪ; ət] [hoʊm] .

“ We will leave her at home .
“ 我们 将要 离开 她 在 家 .

“我们会把她留在家里。”

“ [kʷɪntəs] [smaɪld] ; [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] , [ˈlaɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ][wʌn]
“ Quintus smiled ; as they stood there in the narrow passage , lighted only by one
“ 昆图斯 微笑 ; 作为 他们 站立 那里 在 这 狭窄的 通道 , 照明 仅有的 经过 一
[smɔːl] [ˈwɪndəʊ] ,
small window ,
小的 窗户 ,

昆图斯笑了；他们站在狭窄的走廊里，只有一扇小窗户透进光线。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] [tɔːl] , [faɪn] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] , [ˌʌnˈsiːn] [baɪ][ðə; ði] [ɒstiˈɛriəs] ,
he threw his arm round the tall , fine figure and , unseen by the ostiarius ,
他 扔 他的 手臂 圆形的 这 高的 , 美好的 数字 和 , 看不见 经过 这 奥斯蒂亚里乌斯 ,
他搂住了那个高大俊美的身影，趁着侍者们不注意，

[prest] [ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] — [bʌt; bət] [ˈkloʊɪ] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ] [ˈtrævəlɪŋ] - [kloʊk]
pressed a burning kiss on her lips — but Chloe appeared with travelling - cloaks
按下 一个 燃烧 吻 在 她 嘴唇 — 但 克洛伊 出现 和 旅行 - 斗篷
[ænd; ənd] [ˈtɪriən] [rʌgz] ,
and Tyrian rugs ,
和 泰瑞安 地毯 ,

她吻了吻她的嘴唇——但克洛伊却带着旅行斗篷和泰尔地毯出现了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈkæərəvæn][set] [fɔːrθ] [æt; ət] [wʌns] .
and the little caravan set forth at once .
和 这 小的 大篷车 放 前进 在 一次 .

于是，这支小商队立刻出发了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈlɪtəz] , [wʌn][fɔːr; fər] [ɪːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈeskɔːrt][ʌv; əv]
There were four litters , one for each person , followed by a small escort of
那里 是 四 幼崽 , 一 为了 每个 人 , 随后 经过 一个 小的 护送 的
[sleɪvz] .
slaves .
奴隶 .

共有四副轿子，每人一副，后面跟着一小队奴隶护送。

[ðə; ði][njuːˈmɪdiən] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɔːdjən] [ˈhaʊshoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bətəɪviːənz]
The Numidian guard of the Claudian household , and the Batavian's Sicambrians ,
这 努米底亚人 警卫 的 这 克劳迪安 家庭 , 和 这 巴达维亚人的 西坎布里亚人 ,
克劳狄家族的努米底亚卫兵，以及巴塔维亚的西坎布里亚人，

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wɜːr; wər] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
who were to accompany them into the country , were awaiting them ,
WHO 是 到 陪伴 他们 进入 这 国家 , 是 等待中 他们 ,
[ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [gʊd] [ˈhɔːrsɪz] ,
mounted on good horses ,
安装 在 好的 马匹 ,

陪同他们进国的随从们骑着骏马，早已等候在那里。

[baɪ][ðə; ði] [ˈpɪrəməɪd] [ʌv; əv] [ˈsestiəs] , [wer] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒɪz] [ˈɔːlsəʊ][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] .
by the pyramid of Cestius , where the carriages also were standing .
经过 这 金字塔 的 塞斯提乌斯 , 在哪里 这 马车 还 是 常设 .

在塞斯提乌斯金字塔旁，马车也停在那里。

[ðeɪ] [fɜːrst] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɔːˈriːljəs] , [bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈleɪ] .
They first stopped at the house of Aurelius , but here there was no delay .
他们 第一的 停止 在 这 房子 的 奥勒留 , 但 这里 那里 曾是 不 延迟 .

他们首先在奥勒留的家中停了下来，但在这里并没有耽搁。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈnɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [ɔːˈriːljəs] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]
Hardly had they knocked at the door , when Aurelius came out to meet his
几乎 有 他们 敲门 在 这 门 , 什么时候 奥勒留 来了 出去 到 见面 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

他们刚敲完门，奥勒留就出来迎接他的朋友们了。

[ˈredi] [tuː; tə][staːrt] .
ready to start .
准备好 到 开始 .

准备开始。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɪtər] , [ɪn] [wɪt] [leɪ] [ə; eɪ] [fer] - [ˈherd] , [ˈweðər] - [ˈbiːtn] ,
He was followed by a litter , in which lay a fair - haired , weather - beaten ,
他 曾是 随后 经过 一个 垃圾 , 在 哪个 躺 一个 公平的 - 头发 , 天气 - 被打败 ,
[ˈsʌmwʌt] [ˈhæɡərd] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] .
somewhat haggard - looking man .
有些 枯槁 - 寻找 男人 .

他身后跟着一副担架，上面躺着一位金发碧眼、饱经风霜、略显憔悴的男子。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːmən] , [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [em ˈiː] [nuːz] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈneɪtɪv] [lænd] ,
“ **This is a seaman , who has brought me news from my native land** ,
” 这 是 一个 水手 , WHO 有 带来 我 消息 从 我的 本国的 土地 ,
“这是一位水手，他给我带来了家乡的消息。”

” [sed] [ɔːˈriːljəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
” **said Aurelius to the ladies** .
” 说 奥勒留 到 这 女士们 .

奥勒留对女士们说。

“ [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ɛnd][reɪn] [læst] [naɪt] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˈɑːstɪə] ,
“ **In all the wind and rain last night , he came up from Ostia** ,
” 在 全部 这 风 和 雨 最后的 夜晚 , 他 来了 向上 从 奥斯蒂亚 ,
“昨晚他冒着狂风暴雨从奥斯蒂亚赶来，

[ænd; ɛnd][æz; ɛz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [seɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [pɑːˈθenəpi] [ænd; ɛnd] [ɡriːs] ,
and as his ship sails to - day for Parthenope and Greece ,
和 作为 他的 船 帆 到 - 天 为了 帕特诺佩 和 希腊 ,
今天，他的船将驶往帕耳忒诺珀和希腊。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][æz; ɛz] [ˈkwɪkli] [æz; ɛz][ˈpɔːsəb(ə)] . ”
he wants to return to the port as quickly as possible . ”
他 想要 到 返回 到 这 港口 作为 迅速地 作为 可能的 . ”
他想尽快返回港口。

“ [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntrɪmən] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [kˈwɪntəs] .
“ **A fellow - countryman !** ” **exclaimed Quintus** .
” 一个 同伴 - 同胞 ！ ” 惊呼 昆图斯 .

“同胞！”昆图斯惊呼道。

“ [juː; jʊ] [bəˈteɪvjən] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [ˈnuːmərəs] [ɪn] [roʊm] ,
“ **You Batavians are not too numerous in Rome** ,
” 你 巴达维亚人 是 不是 也 很多的 在 罗马 ,

“你们巴达维亚人在罗马并不多，

[ænd; ɛnd][aɪ][kæən; kən][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [kiːn] [ˈpleɪzər] .
and I can imagine that the meeting must have given you keen pleasure .
和 我 能 想象 那 这 会议 必须 有 给定 你 敏锐的 乐趣 .
”
”
”

我可以想象，这次会面一定让您非常高兴。

“ [greɪt] [ˈpleɪzər] ！ ” [sed] [ɔːˈriːljəs] , [æz; əz][hiː; hi][ɡɑːt][ˈɪntuː] [əˈhʌðər] [ˈlɪtər] ,
“ **Great pleasure ！** ” **said Aurelius , as he got into another litter ,**
“ 伟大的 乐趣 ！ ” 说 奥勒留 , 作为 他 得到 进入 其他 垃圾 ,
“ 太好了！ ”奥勒留说着, 又钻进了另一副轿子里。

“ [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] - [hæz; həz] [faʊnd] [bʌt; bət] [ɪl] - [ʌk] [ˈʌndər] [maɪ] [ruːf] .
“ **though the worthy Chamavus has found but ill - luck under my roof .**
“ 尽管 这 值得 - 有 成立 但 患病的 - 运气 在下面 我的 屋顶 .
“尽管值得尊敬的查马武斯在我家却遭遇了不幸。”

[ˈoʊnli] [θɪŋk] ,
Only think ,
仅有的 思考 ,

想想看,

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd][hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [ˈmɑːrb(ə)] [flægz] [ænd; ənd]
as he came into the court - yard he slipped on the wet marble flags and
作为 他 来了 进入 这 法庭 - 院子 他 滑倒了 在 这 湿的 大理石 旗帜 和
[ˈɪndʒərd][hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)] .
injured his ankle .
受伤 他的 踝 .

他走进庭院时, 踩到湿滑的大理石地砖滑倒, 扭伤了脚踝。

[aɪ] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ænd; ənd] [rest] ,
I begged him to remain and rest ,
我 乞求 他 到 保持 和 休息 ,

我恳求他留下来休息,

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈʃʊəz] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə] [ˈheləs] [ədˈmɪts] [ʌv; əv][noʊ] [drɪˈleɪ] “
but he assures me his voyage to Hellas admits of no delay”
但 他 保证 我 他的 航程 到 希腊 承认 的 不 延迟 “

但他向我保证, 他前往希腊的旅程绝不会耽搁.....

“ [pʊr] [ˈfeləʊ] ！ ” [sed] [luːˈsɪliə] [ˈglænsɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪtər] .
“ **Poor fellow ！** ” **said Lucilia glancing back at the litter .**
“ 贫穷的 同伴 ！ ” 说 卢西莉亚 瞥了一眼 后退 在 这 垃圾 .

“可怜的家伙！”露西莉亚说着, 回头看了一眼那只幼崽。

“ [hiː; hi] [dʌz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊk] [ˈveri] [ˈsʌfərɪŋ] .
“ **He does certainly look very suffering .**
“ 他 做 当然 看 非常 痛苦 .

“他看起来确实很痛苦。”

“ [ðə; ði] [ˈflæksn] - [ˈherd] [ˈdʒɜːrmən] [boʊd] [ˈsaɪləntli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə]
“ **The flaxen - haired German bowed silently to the ladies , and then turned to**
“ 这 亚麻色 - 头发 德语 鞠躬 默默 到 这 女士们 , 和 然后 转向 到
[ɔːˈriːljəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzaɪnd] [[rʌɡ] ,
Aurelius with a resigned shrug ,
奥勒留 和 一个 辞职 耸肩 ,

“那位金发德国人默默地向女士们鞠了一躬, 然后无奈地耸了耸肩, 转向奥雷利乌斯。”

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kʃʊr] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] .
as though to say , what could not be cured must be borne .
作为 尽管 到 说 , 什么 可以 不是 是 治愈 必须 是 出生 .

仿佛在说, 无法治愈的痛苦只能忍受。

[ˈmiːnwaɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈaɪdləz][hæd; həd] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [kəˈlektɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪtəz] ,
Meanwhile a crowd of idlers had , as usual , collected round the litters ,
同时 一个 人群 的 惰轮 有 , 作为 通常 , 集 圆形的 这 幼崽 ,
与此同时, 一群闲散人员像往常一样聚集在担架周围。

[ænd; ənd] [ɔ:'ri:ljəs] [felt] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ˈraɪzɪŋ][æt; ət][ˈevri] [ˈɪnstənt] ；
and Aurelius felt his anxiety rising at every instant ；
和 奥勒留 毛毡 他的 焦虑 上升 在 每一个 立即的 ；
奥勒留感到焦虑每时每刻都在加剧；

[hiː; hi] [spuːk] [ɔːlmoʊst][ˈæŋgrəli][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberərz] ，
he spoke almost angrily to one of the bearers ；
他 辐 几乎 愤怒地 到 一 的 这 持有者 ；
他几乎是带着怒气对其中一名搬运工说了些什么。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈset(ə)] [ðə; ði] [ˈfɑːsnɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈskaːrlət][ˈtuːnɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] 。
who could not settle the fastenings of his scarlet tunic to his satisfaction 。

WHO 可以 不是 定居 这 紧固件 的 他的 猩红 束腰外衣 到 他的 满意 。

他始终无法将猩红色束腰外衣的扣子系好，使自己满意。

[haʊˈevər] ， [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈferli] [ɔːf] 。

However ， they were now fairly off 。

然而 ， 他们 是 现在 相当 离开 。

然而，他们现在已经偏离得相当远了。

[pæst][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊnə] [ˈdiː] [-] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdelfiən] [wei] ，
Past the temple of the Bona Dea [363] they turned into the Delphian Way ；

过去的 这 寺庙 的 这 博纳 数据包络分析 [-] 他们 转向 进入 这 德尔斐安 方式 ；

穿过博纳迪亚神庙[363]，他们转入了德尔斐之路，

[-] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ，
[364] as it was called ；

[-] 作为 它 曾是 称为 ；

[364] 正如它所称呼的那样，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈævənˌtaɪn, -tiːn] [riːtʃt] [ðə; ði][hjuːdʒ][ˈmɑːnjumənt] — [ðen]
and on the farther side of the Aventine reached the huge monument — then
和 在 这 更远 边 的 这 阿文蒂诺 达到 这 巨大的 纪念碑 — 然后

[ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][oʊld] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [ˈstɔːrmz]
already a century and a half old — which has survived the storms
已经 一个 世纪 和 一个 一半 老的 — 哪个 有 幸存下来 这 暴风雨

在阿文提诺山的另一侧，我们到达了那座巨大的纪念碑——当时它已经有150年的历史了——它经受住了风暴的考验。

[ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈkætəklɪzəmz][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] 。

of so many historical cataclysms to the present day 。

的 所以 许多 历史 灾难 到 这 展示 天 。

从历史上如此多的灾难一直延续至今。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪd] [ʌv; əv] [ˈsɛstɪəs] ， [keɪst] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] [ˈbɑːtəm] [ɪn] [waɪt]
At that time the pyramid of Cestius ， cased from top to bottom in white
在 那 时间 这 金字塔 的 塞斯提乌斯 ， 有壳 从 顶部 到 底部 在 白色的

[ˈmɑːrb(ə)] ，
marble ；
大理石 ；

当时，塞斯提乌斯金字塔从上到下都用白色大理石包裹着。

[dɪd][nɑːt][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈdɪzˌməl] [ˈæspekt][,aɪ ˈtiː] [naʊ] [werz] — [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈweðər] - [steɪnd]
did not present the dismal aspect it now wears — a pile of weather - stained
做过 不是 展示 这 惨淡 方面 它 现在 穿着 — 一个 桩 的 天气 - 染色

[bəˈsɔːlt] — [ˈstændɪŋ] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈdɪɡnəti][ɑːn][ðə; ði] [ˈsemətəri] - [laɪk] [ˈdezərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpɑːnjə] 。

basalt — standing in silent dignity on the cemetery - like desert of the Campagna 。

玄武岩 — 常设 在 沉默的 尊严 在 这 公墓 - 喜欢 沙漠 的 这 坎帕尼亚 。

它最初并没有呈现出现在这般凄凉的景象——一堆被风雨侵蚀的玄武岩——静静地矗立在坎帕尼亚荒凉如墓地般的沙漠中，显得庄严肃穆。

[ə; eɪ] ['bɪzi] [ˌpɑːpjʊleɪ](ə)n] [stɜːrd] [æ; ət][ɪts] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [sʌn] [ˈʃoʊn] ['braɪtli] [ɑːn]
A busy population stirred at its foot , and the morning sun shone brightly on
一个 忙碌的 人口 搅拌 在 它是 脚 , 和 这 早晨 太阳 闪耀 明亮地 在
[ðə; ði][gɪlt] [ɪn'skrɪp](ə)n] ,
the gilt inscription ,
这 镀金 题词 ,

山脚下熙熙攘攘的人群，晨曦灿烂地照耀着镀金的铭文。

[wɪtʃ] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'siːst] [hæd; həd] [bɪn] ['priːtə] , ['trɪbjʊːn] , [ænd; ənd] ['membə] [ʌ; əv]
which recorded that the deceased had been Praetor , Tribune , and member of
哪个 记录 那 这 死者 有 到过 执政官 , 论坛 , 和 成员 的
[ðə; ði]['bɑːdi][ʌ; əv] [haɪ] [priːsts] .
the body of High Priests .
这 身体 的 高的 神父 .

记录显示，死者曾担任过裁判官、保民官和高级祭司团成员。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn'skrɪp](ə)n] , [les] [ˌmɑːnju'ment(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pɒʊzɪŋ]
On the eastern side was a second inscription , less monumental and imposing
在 这 东 边 曾是 一个 第二 题词 , 较少的 宏伟的 和 气势磅礴
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
than that on the north ,
比 那 在 这 北 ,

东侧还有第二块铭文，不如北侧的铭文那样宏伟壮观。

[bʌt; bət][tuː; tə] [k'wɪntəs] [ænd; ənd] [ɔː'riːljəs] [ʌ; əv][ðə; ði][moʊst] ['presɪŋ] ['ɪntrəst] .
but to Quintus and Aurelius of the most pressing interest .
但 到 昆图斯 和 奥勒留 的 这 最多 紧迫 兴趣 .

但对昆图斯和奥勒留来说，这才是最紧迫的问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðer; ðər][æn; ən] “ ['ælbəm] , ” [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
There was there an “ album , ” as it was called ,
那里 曾是 那里 一个 “ 专辑 , ” 作为 它 曾是 称为 ,

当时有一张名为“专辑”的唱片。

[wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [skwer] [stoʊnz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] [ə'haʊnsments] [ɔːr]['noʊtɪsɪz][wɜːr; wər]
one of the large square stones on which public announcements or notices were
一 的 这 大的 正方形 石头 在 哪个 民众 公告 或者 通知 是
['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪr] ,
written , and here ,
书面 , 和 这里 ,

其中一块大型方形石碑上曾书写过公共公告或通知，而这里，

[ɪn][tɔːl] , [red] ['letərz] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ædvər'taɪzmənt] [maɪt] [biː; bi] [riːd] :
in tall , red letters , the following advertisement might be read :
在 高的 , 红色的 信件 , 这 下列的 广告 可能 是 读 :

用醒目的红色大字，可能会看到以下广告：

“ ['stɛfənəs] , [ðə; ði] ['emprəs] - ['stuːərd] , ['ædvətaɪzɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪpt] [sleɪv] , [jʊ'rɪmækəs] .
“ **Stephanus , the Empress ' steward , advertises for his escaped slave , Eurymachus .**
” 斯蒂芬努斯 , 这 皇后 - 管家 , 广告 为了 他的 逃脱 奴隶 , 欧律马科斯 .

“皇后的管家斯蒂芬努斯刊登广告寻找他逃跑的奴隶欧律马科斯。

[huː'evər] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] , [ded] [ɔːr][ə'laɪv] , [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌ; əv] [faɪv]
Whoever brings back the fugitive , dead or alive , will receive a reward of five
谁 带来 后退 这 逃犯 , 死的 或者 活 , 将要 收到 一个 报酬 的 五
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['sestəs] .
hundred thousand sesterces .
百 千 塞斯特斯 .

凡将逃犯抓回，无论死活，都将获得五十万塞斯特斯的赏金。

[jʊˈrɪməkəs] [ɪz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [slaɪt] , [li:n] [ænd; ənd] [peɪl] , [wɪð; wɪθ] [dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] [her] .
Eurymachus is tall and slight , lean and pale , with dark eyes and black hair .
欧律马科斯 是 高的 和 轻微 , 倾斜 和 苍白 , 和 黑暗的 眼睛 和 黑色的 头发 .
欧律马科斯身材高挑纤瘦，皮肤苍白，眼睛乌黑，头发乌黑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(Quintus Claudius A Romance of Imperial)

第14/19页

[hɪz; ɪz] [bæk] [berz] [ðə; ði][ˈskaɪrɪz][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈflɑːɡɪŋ] .
His back bears the scars of many floggings .
他的 后退 熊 这 疤痕 的 许多 鞭答 .
他的背上布满了鞭答的痕迹。

[ɪn] [ɪˈskeɪpɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɪndʒərd][hɪz; ɪz] [fʊt] .
In escaping , he is reported to have injured his foot .
在 逃脱 , 他 是 据报道 到 有 受伤 他的 脚 .
据报道，他在逃跑过程中伤到了脚。

” [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈwɔːrd] [stʊd] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd] [freɪ] , [waɪl] [ðə; ði][rest][wʌz; wəz]
” The statement of the reward stood out bright and fresh , while the rest was
” 这 陈述 的 这 报酬 站立 出去 明亮的 和 新鲜的 , 尽管 这 休息 曾是
[ˈsʌmwʌt] [wɔːft] [aʊt] ;
somewhat washed out ;
有些 洗过 出去 ;
“奖励声明显得格外醒目，而其余部分则显得有些黯然失色；

[ðə; ði][sʌm; səm][wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈdʌblɪd] [sɪns] [ðə; ði]
the sum was increased every day , and had been doubled since the
这 和 曾是 增加 每一个 天 , 和 有 到过 双倍 自从 这
[ˈpriːviəs] [ˈiːvniŋ] .
previous evening .
以前的 晚上 .
这个数额每天都在增加，而且比前一天晚上翻了一番。

[ˈmeɪɡəs][ænd; ənd] - [meɪd] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)] [ˈefərt] [tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði]
Magus and Blepyrus made every conceivable effort to clear a way through the
法师 和 - 制成 每一个 可以想象的 努力 到 清除 一个 方式 通过 这
[mæs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [-] [ðæt] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [ðɪs] [ˈnoʊtɪs] ,
mass of people [365] that crowded round this notice ,
大量的 的 人们 [-] 那 挤 圆形的 这 注意 ,
马古斯和布莱皮鲁斯竭尽所能，试图在聚集在告示牌周围的人群中开辟一条道路[365]。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]
and almost
和 几乎
几乎

[blɑːkt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [dʒeˈstɪkʲəˌleɪtɪŋ] .
blocked the whole width of the road , shouting and gesticulating .
已屏蔽 这 所有的 宽度 的 这 路 , 喊叫 和 做手势 .
他们堵住了整条路，大声喊叫，手舞足蹈。

[ɪn] [veɪn] ; [ðə; ði][mɑːb][wɜːr; wər][soʊ] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði][wʌn][aɪˈdiːə] ,
In vain ; the mob were so possessed by the one idea ,
在 徒劳 ; 这 暴民 是 所以 拥有 经过 这 一 主意 ,
徒劳无功；暴民们完全被一个想法所支配。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈniːðər] [aɪz] [nɔːr] [ɪrɪz] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] .
that they had neither eyes nor ears for anything else .
那 他们 有 两者都不 眼睛 也不 耳朵 为了 任何事物 别的 .
他们对其他任何事物都视而不见、充耳不闻。

“ [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsestəs] ！ ”
“ Five hundred thousand sesterces ！ ”
“ 五 百 千 塞斯特斯 ！ ”
“五十万塞斯特斯！ ”

“ [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈpɔːrj(ə)n] ！ ” [-]
“ More than a knight's portion ！ ” [366]
“ 更多的 比 一个 骑士的 部分 ！ ” [-]
“比骑士应得的份额还多！”[366]

“ [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ？ ”
“ And how long ago did it happen ？ ”
“ 和 如何 长的 前 做过 它 发生 ？ ”
“这件事是什么时候发生的？ ”

“ [fɔːr] [deɪz] . ”
“ Four days . ”
“ 四 天 . ”
“四天。”

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ！ ”
“ Impossible ！ ”
“ 不可能的 ！ ”
“不可能的！ ”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [əˈbʌv] [ɡraʊnd] . ”
“ He must be above ground . ”
“ 他 必须 是 多于 地面 . ”
“他一定在地面以上。”

“ [bɑː] — [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][ˈpeɪtrən] [huː] [ˈhaɪdz][hɪm; ɪm] .
“ Bah — he has some patron who hides him .
“ 呸 — 他 有 一些 赞助人 WHO 隐藏 他 .
“哼——他有幕后金主把他藏起来了。”

“ [proʊz][ænd; ənd][kɑːnz][wɜːr; wər] [dɪˈskʌst] [ɪn] [laʊd] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ；
“ Pros and cons were discussed in loud confusion ；
“ 优点 和 缺点 是 讨论 在 大声 困惑 ；
“大家在嘈杂混乱中讨论着利弊；

[ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ，
the cries of the two slaves were lost in the storm of voices ，
这 哭泣 的 这 二 奴隶 是 丢失的 在 这 风暴 的 声音 ，
两个奴隶的呼喊声淹没在嘈杂的人声中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeraːs] .
and the procession came to a stand - still in the midst of the chaos .
和 这 游行 来了 到 一个 站立 - 仍然 在 这 中间 的 这 混乱 .
混乱之中，游行队伍停了下来。

“ [juːz][jɔːr; jər] [ˈelbəʊz] ， ” [sed] [ɔːˈriːljəs] [ɪn] [ˈɡaːθɪk] .
“ Use your elbows , ” said Aurelius in Gothic .
“ 使用 你的 肘部 ” , “ 说 奥勒留 在 哥特 ” .
“用你的肘部,”奥勒留用哥特式语言说道。

[ˈmeɪgəs] [feɪst] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] ，
Magus faced about with a shrug ,
法师 面对 关于 和 一个 耸肩 ,
法师耸了耸肩，环顾四周。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
as much as to say there was indeed nothing else to be done .
作为 很多 作为 到 说 那里 曾是 的确 没有什么 别的 到 是 完毕 .
仿佛真的已经别无他法了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][mɑ:b] , [ə'blʌv] [wɪtʃ] [hi;; hi] ['taʊərd] ,
Then , with a contemptuous glance at the mob , above which he towered ,
然后 , 和 一个 轻蔑的 瞥一眼 在 这 暴民 , 多于 哪个 他 高耸 ,
然后, 他居高临下地俯视着人群, 带着轻蔑的目光,

[wɪð; wɪθ] [sləʊ] [bʌt; bət] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)] [fɔ:rs] [hi;; hi] ['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
with slow but irresistible force he elbowed his way .
和 慢的 但 无法抗拒 力量 他 肘击 他的 方式 .
他用缓慢但势不可挡的力量, 用手肘挤了过去。

“ [hi;; hi] [wɜ:rks] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪl] !
“ He works like a flail !
” 他 作品 喜欢 一个 连枷 !
“他工作起来就像挥舞连枷一样! ”

“ [kraɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] “ [oʊ] ! [maɪ] [rɪbz] !
“ cried one , and “ Oh ! my ribs !
” 哭 一 , 和 ” 哦 ! 我的 肋骨 !
“啊! 我的肋骨!”其中一人喊道。

“ [weɪld] [ə'nʌðər] .
“ wailed another .
” 哀嚎 其他 .
“另一个人哀嚎道。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dɒtɜ:z] [ʌv; əv]['taɪtəs] ['kɔ:ldiəs] . ”
“ They are the daughters of Titus Claudius . ”
” 他们 是 这 女儿们 的 提图斯 克劳狄乌斯 . ”
“她们是提图斯·克劳狄乌斯的女儿。”

“ [wʌt] [du:][aɪ] [ker] ?
“ What do I care ?
” 什么 做 我 关心 ?
我为什么要关心?

[ðə; ði][roʊd][ɪz][fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] . ”
the road is for every one . ”
这 路 是 为了 每一个 一 . ”
这条路是属于每个人的。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] — [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ə'laɪk] .
“ Certainly — for all alike .
” 当然 — 为了 全部 同样 .
“当然——对所有人来说都是如此。”

[let] [ðoʊz] [hu:] [wɑ:nt][tu;; tə][gəʊ][ɑ:n] , [get] [aʊt][ænd; ənd] [wɔ:k] [ɪf] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [tu:] [greɪt] ;
Let those who want to go on , get out and walk if the crowd is too great ;
让 那些 WHO 想 到 去 在 ; 得到 出去 和 走 如果 这 人群 是 也 伟大的 ;
如果人太多, 就让想继续前进的人下车步行;

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps] [tu;; tə][ðə; ði] ['tʃæri:əts] . ”
it is only a hundred steps to the chariots . ”
它 是 仅有的 一个 百 步骤 到 这 战车 . ”
从这里到战车只有一百步之遥。

“ [aɪ] , [get] [aʊt] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] .
“ Aye , get out ! ” cried a chorus .
” 是的 , 得到 出去 ! ” 哭 一个 合唱 .
“滚出去!”众人齐声喊道。

“ [wi;; wi][hæv; həv][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu;; tə][bi;; bi] [hɪr] [æz; əz][ʼaʊər; ɑ:r] ['betɜ:z] .
“ We have as good a right to be here as our betters .
” 我们 有 作为 好的 一个 正确的 到 是 这里 作为 我们的 博彩公司 .
“我们和比我们地位高的人一样, 都有权利来到这里。”

[get] [aʊt] ！
Get out ！
得到 出去 ！

出去！

[get] [aʊt] ！
Get out ！
得到 出去 ！

出去！

“ [ðə; ði][ma:b] [kloʊzd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ['θretnɪŋli] [frʌm; frəm][bəuθ]
” **The mob closed upon them threateningly from both**
” 这 暴民 关闭 之上 他们 威胁地 从 两个都

暴徒从两边气势汹汹地向他们逼近。

[saɪdz] ； [k'wɪntəs] ['kɔ:ldiəs] [tɜ:rnd] [peɪl] ．
sides ； Quintus Claudius turned pale ．
侧面 ； 昆图斯 克劳狄乌斯 转向 苍白 ．

双方；昆图斯·克劳狄乌斯脸色苍白。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] [skeərɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ；
If he could not succeed in scaring off the people ．
如果 他 可以 不是 成功 在 吓人 离开 这 人们 ；

如果他无法成功吓走民众，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['pɑ:pjələs] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] ； [ɔ:l][mʌst; məst]
and if this irresponsible populace insisted on having their own way , all must
和 如果 这 不负责任 民众 坚持 在 拥有 他们的 自己的 方式 ；全部 必须

[bi:; bi][lɔ:st] ．
be lost ．
是 丢失的 ．

如果这群不负责任的民众执意为之，那么一切都将付诸东流。

[ðə; ði] [leɪm] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri'tendɪd] ['si:mən] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n]
The lame foot of the pretended seaman must inevitably attract the attention
这 瘸 脚 的 这 假装 水手 必须 不可避免地 吸引 这 注意力

[ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði] [sə'spi](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbl] ；
and rouse the suspicion of a rabble ．
和 唤醒 这 怀疑 的 一个 乌合之众 ；

这个假扮水手的跛脚必然会引起乌合之众的注意和怀疑。

[hu:z] ['hedz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɒʊtɪs][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] — [dɪ'skʌvəri]
whose heads were full of the notice and description before them — discovery
谁 头部 是 满的 的 这 注意 和 描述 前 他们 — 发现

[wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ．
was inevitable ．
曾是 不可避免的 ．

他们的脑子里全是眼前的通知和描述——发现是不可避免的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:p] [k'wɪntəs] ['kɔ:ldiəs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ；
With a leap Quintus Claudius was standing on his feet ．
和 一个 飞跃 昆图斯 克劳狄乌斯 曾是 常设 在 他的 脚 ；

昆图斯·克劳狄乌斯纵身一跃，站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [went] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][kɑ:m] ['dɪɡnəti] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] ．
and went forward with calm dignity to face the tumult ．
和 去 向前 和 冷静的 尊严 到 脸 这 骚乱 ．

然后他以沉着冷静的姿态面对动荡。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ？
” **What do you want ？**
” 什么 做 你 想 ？

你想要什么？

” [hi:; hi] [æskt] ['stɜ:rnli] .
” he asked sternly .
” 他 问 严厉地 .

他严厉地问道。

” [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wei] ?
” Why do you dare to stop the public way ?
” 为什么 做 你 敢 到 停止 这 民众 方式 ?

“你凭什么阻拦公众道路？”

” [hɪz; ɪz] [ku:l] [self] - [pəˈzeɪn] [wɜ:rkt] ['wʌndɜ:z] — [ðer; ðər] [ˈnɔɪzi] [ɔ:ˈdæsəti] [wʌz; wəz] [kweld] .
” His cool self - possession worked wonders — their noisy audacity was quelled .
” 他的 凉爽的 自己 - 拥有 工作 奇迹 — 他们的 嘈杂 大胆 曾是 平息 .

“他冷静沉着的表现起到了奇效——他们喧闹的嚣张气焰被遏制住了。”

” [meɪk] [wei] , ” [kənˈtɪnju:d] ['kɔ:ldiəs] , [waɪ] [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌ] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] .
” Make way , continued Claudius , while a faint flush rose to his brow .
” 制作 方式 , ” 持续 克劳狄乌斯 , 尽管 一个 头晕的 冲洗 玫瑰 到 他的 眉头 .

“让开,”克劳狄乌斯继续说道,同时他的额头上泛起了一丝红晕。

” [aɪ] , [kˈwɪntəs] ['kɔ:ldiəs] , [ðə; ði] [frend] [ʌ; əv] ['si:zər] , [kəˈmænd] [ju:; jʊ] . ”
” I , Quintus Claudius , the friend of Caesar , command you . ”
” 我 , 昆图斯 克劳狄乌斯 , 这 朋友 的 凯撒 , 命令 你 . ”

“我,昆图斯·克劳狄乌斯,凯撒的朋友,命令你。”

” [nɑ:t] ['si:zər] [hɪmˈself] [wʊd] [let] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪbz] [bi:; bi] ['bætərd] , ” [ˈfri:kt] [ə; eɪ] [krəʊkɪŋ] [ˈvɔɪs] .
” Not Caesar himself would let our ribs be battered , shrieked a croaking voice .
” 不是 凯撒 他自己 会 让 我们的 肋骨 是 伤痕累累 , ” 尖叫 一个 呱呱叫 嗓音 .

“就连凯撒本人也不会让我们的肋骨被打得稀烂!”一个沙哑的声音尖叫道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪkˈskju:s] [keɪm] [tu:] [leɪt] .
But the excuse came too late .
但 这 原谅 来了 也 晚的 .

但借口来得太晚了。

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['si:zɜ:z] [neɪm] , [ɔ:r][ðə; ði] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ænd; ænd] [əˈtræktɪv] ['prez(ə)ns] [ʌ; əv]
Whether it was Caesar's name , or the imposing and attractive presence of

[ðə; ði] [jʌŋ] [pəˈtrɪʃn] ,
the young patrician ,
这 年轻的 贵族 ,

无论是凯撒的名字,还是这位年轻贵族威严迷人的气质,

[hu:] [stʊd] [ʌnəˈprəʊtʃəbl] [æz; əz][æn; ən] [əˈvendʒɪŋ] [əˈpɑ:ləʊ] ,
who stood unapproachable as an avenging Apollo ,
WHO 站立 难以接近 作为 一个 复仇 阿波罗 ,

他像复仇的阿波罗一样,令人难以接近。

[ˈlʊkɪŋ] ['kɑ:mlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtu:mʌlt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪsts] — [ðə; ði] [kraʊd] [ˈpɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl]
looking calmly on the tumult of his antagonists — the crowd parted with a dull
寻找 平静地 在 这 骚乱 的 他的 反派 — 这 人群 分手了 和 一个 乏味的
[ˈmɜ:rmər] ,
murmur ,
低语 ,

他平静地看着对手们的骚动——人群低声叹息着散开了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [fri:] .
and the road was free .
和 这 路 曾是 自由的 .

而且道路畅通无阻。

[k'wɪntəs] [ænd; ənd] [ɔ:'ri:ljəs] [hæd; həd][sʌm; səm] [dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [dɪ'sembəlɪŋ] [ðer; ðər][dʒɔɪ] .
Quintus and Aurelius had some difficulty in dissembling their joy .
昆图斯 和 奥勒留 有 一些 困难 在 拆弹 他们的 喜悦 .
昆图斯和奥勒留很难掩饰他们的喜悦。

“ [stʊ:pɪd] [kri:tʃərz] ！ ” [sed] [lu:'siliə] .
“ Stupid creatures ！ ” said Lucilia .
“ 愚蠢的 生物 ！ ” 说 卢西莉亚 .
“愚蠢的家伙！”露西莉亚说道。

“ [wʌt] [kwɪr] ['fænsɪs] [men] [teɪk] .
“ What queer fancies men take .
“ 什么 酷儿 幻想 男人 拿 .
男人的奇特癖好。

“ [kɔ: r'ni:ljə] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [su'pri:m] [kən'tempt] .
“ Cornelia smiled with an expression of supreme contempt .
“ 科妮莉亚 微笑 和 一个 表达 的 最高 鄙视 .
科妮莉亚露出了极其轻蔑的笑容。

[nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [wɔ:k] , [ʃi:; ji] [sed] ,
Nothing should have induced her to walk , she said ,
没有什么 应该 有 诱导 她 到 走 , 她 说 ,
她说，没有任何理由让她走路。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] ['eni] [wʌn][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] .
and she would have liked to see any one try to make her .
和 她 会 有 喜欢 到 看 任何 一 尝试 到 制作 她 .
她很想知道谁能让她屈服。

[ðeɪ] ['seɪfli] [ri:tʃt] [ðə; ði][spa:t][ɑ:n][ðə; ði] [roud] [tu:; tə] ['ɑ:stiə] ,
They safely reached the spot on the road to Ostia ,
他们 安全 达到 这 点 在 这 路 到 奥斯蒂亚 ,
他们安全抵达了通往奥斯蒂亚的路上的目的地。

[wer] [ðə; ði] ['tʃæri:əts] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
where the chariots awaited them .
在哪里 这 战车 等待中 他们 .
战车在那里等候着他们。

[hɪr] [ə'gen] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] .
Here again they found an excited crowd .
这里 再次 他们 成立 一个 兴奋的 人群 .
在这里，他们又一次遇到了兴奋的人群。

['draɪvɪŋ] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] [wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] [deɪ] ,
Driving inside the city walls was prohibited by day ,
驾驶 里面 这 城市 墙壁 曾是 禁止 经过 天 ,
白天禁止车辆驶入城墙内。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪr] [faʊnd] [nɔ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi:ɜ] ['sɪtəznz] ,
and they here found not only the carriages of the wealthier citizens ,
和 他们 这里 成立 不是 仅有的 这 马车 的 这 更富有 公民 ,
他们在这里不仅发现了富裕市民的马车，

[bʌt; bət] ['vi:ək(ə)lz] [fɔ:r; fər]['haɪər][ɪn] ['nʌmbərz] ,
but vehicles for hire in numbers ,
但 车辆 为了 聘请 在 数字 ,
但出租车辆的数量，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtəst] ['tʃæri:əts] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevɪst] [kən'veɪənsɪz] [fɔ:r; fər] ['trævəlɪŋ] [ɔ:r] ['plezər]
from the lightest chariots to the heaviest conveyances for travelling or pleasure
从 这 最轻 战车 到 这 最重 运输 为了 旅行 或者 乐趣
[ˈpa:rtɪz] .
parties .
各方 :

从最轻便的战车到最重型的旅行或游玩用车。

[ðə; ði] ['draɪvər] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] ['vi:əməntli] ['ɔ:fərd] [ðer; ðər] ['sɜ:rvisɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,
The drivers noisily and vehemently offered their services to the passers - by ,
这 司机 喧闹地 和 强烈地 提供 他们的 服务 到 这 过路人 - 经过 ,
司机们大声喧哗、热情洋溢地向路人兜售他们的服务。

[waɪl] ['selər] [ʌv; əv] ['i:təbəlz] [ænd; ənd] ['ku:lɪŋ] [drɪŋks] ['kærid] [ðer; ðər]['bæskəts] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]
while sellers of eatables and cooling drinks carried their baskets round with
尽管 卖家 的 食物 和 冷却 饮料 携带 他们的 篮子 圆形的 和
[mə'na:tənəs] [kraɪz] ,
monotonous cries ,
单调 哭泣 ,

而售卖食品和冷饮的小贩们则提着篮子，发出单调的叫卖声。

[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rbərz][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
and eating and drinking went on in the arbors by the roadside .
和 吃 和 喝 去 在 在 这 凉亭 经过 这 路边 .
人们在路边的凉亭里吃喝玩乐。

['læftər] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] , ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['kə:sɪŋ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:dəbl] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [tuʊnz]
Laughter and song , scolding and cursing were audible in a variety of tones
笑声 和 歌曲 , 责骂 和 咒骂 是 可听见的 在 一个 种类 的 音调
:
:
:

各种音调的笑声、歌声、责骂声和咒骂声此起彼伏。

[ðə; ði]['pa:rti][ʌv; əv] [ɪk'skɜ:rʃənɪsts] [gə:t]['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɔ:r] - [wi:ld] ['tʃæriət] [-] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ]
The party of excursionists got into a large four - wheeled chariot [367] belonging
这 派对 的 远足者 得到 进入 一个 大的 四 - 带轮子的 战车 [-] 属于
[tu:; tə] ['kaɪəs] [ɔ:'ri:ljəs] .
to Caius Aurelius .
到 盖厄斯 奥勒留 :

这群旅行者坐上了盖乌斯·奥勒留的一辆大型四轮战车[367]。

[ðə; ði]['fju:dʒətɪv][wʌz; wəz] [helpt] [baɪ] - [ænd; ənd]['meɪgəs]['ɪntu:][ə; eɪ] [tu:] - [wi:ld] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl]
The fugitive was helped by Blepyrus and Magus into a two - wheeled vehicle
这 逃犯 曾是 帮助 经过 - 和 法师 进入 一个 二 - 带轮子的 车辆
, [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪziəm] ,
, known as a cisium ,
, 已知 作为 一个 氙 ,

逃犯在布莱皮鲁斯和马古斯的帮助下，坐上了一辆名为“cisium”的双轮车。

[-] [wɪtʃ] [stʊd] ['sʌmwʌt] [ə'pa:rt] ['ləʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] ,
[368] which stood somewhat apart loaded with provisions ,
[-] 哪个 站立 有些 除 已加载 和 条款 ,

[368] 它相对独立地摆放着，里面装满了补给品，

[-] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ru:m] [ɑ:n][ɪts] [bæk] - [si:t] [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər] [jʊ'rɪmækəs] ,
[369] but which had room on its back - seat not only for Eurymachus ,
[-] 但 哪个 有 房间 在 它是 后退 - 座位 不是 仅有的 为了 欧律马科斯 ,

[369] 但它的后座不仅有欧律马科斯的位置，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː] ['feɪθf(ə)l] [ə'sɪstənts] .
but for his two faithful assistants .
 但 为了 他的 二 忠实 助理 :

但他还有两位忠实的助手。

“ [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][aɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [-vʲən] [tuː; tə] [luː'sɪliə] ;
“ He insisted on it , ” said the Batavian to Lucilia ;
 “ 他 坚持 在 它 , ” 说 这 巴达维亚 到 卢西莉亚 ;

“他坚持要这么做,”巴达维亚人对卢西莉亚说;

“ [ðə; ði] [wɜːrðɪ] [mæn][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɑːn][l'ʌðər; ɑːr][pɑːrtɪ] . ”
“ the worthy man was anxious not to intrude on our party . ”
 “ 这 值得 男人 曾是 焦虑的 不是 到 侵入 在 我们的 派对 . ”

“这位值得尊敬的人不愿打扰我们的聚会。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [luː'sɪliə] .
“ That was very wise of him , ” replied Lucilia .
 “ 那 曾是 非常 明智的 的 他 , ” 回复 卢西莉亚 .

“他这样做很明智,”卢西莉亚回答道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['betər] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪz(ə)n] ['wægən][wɪð; wɪθ][l'meɪɡəs][ænd; ənd] - ,
“ He is better off in a provision wagon with Magus and Blepyrus ,
 “ 他 是 更好的 离开 在 一个 条款 车皮 和 法师 和 - ,

“他最好还是和马格斯、布莱皮鲁斯一起待在运粮车里。”

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['tʰæriət] — [ænd; ənd] ['riːəli] ,
than in the most splendid chariot — and really ,
 比 在 这 最多 灿烂 战车 — 和 真的 ,

比乘坐最华丽的战车还要好——真的,

[hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . — [bɪ'saɪdz] ,
here with us there is scarcely room for him . — Besides ,
 这里 和 我们 那里 是 几乎 房间 为了 他 : — 除了 ,

我们这里几乎没有他的位置了。——此外,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [hiː; hi] [brɔːt] [noʊ] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ɑːstɪə] ? ”
it would seem he brought no slaves with him from Ostia ? ”
 它 会 似乎 他 带来 不 奴隶 和 他 从 奥斯蒂亚 ? ”

看来他并没有从奥斯蒂亚带来任何奴隶?

“ [ɔːl] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][ɪndɪ'spensəb(ə)l][ɑːn] [bɔːrd] , ” [rɪ'plaɪd] [ɔː'riːljəs] ['kʌləɪŋ] ['slɑɪtli] .
“ All the crew were indispensable on board , ” replied Aurelius coloring slightly .
 “ 全部 这 全体人员 是 必不可少 在 木板 , ” 回复 奥勒留 染色 轻微地 .

“船上所有船员都不可或缺,”奥雷利乌斯回答道, 脸色微微泛红。

[k'wɪntəs] [felt] [ðæt] [ɔː'riːljəs] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] ['eni] ['fɑːrðər] ,
Quintus felt that Aurelius could not carry on the deception any farther ,
 昆图斯 毛毡 那 奥勒留 可以 不是 携带 在 这 欺骗 任何 更远 ,

昆图斯觉得奥勒留不可能再继续欺骗下去了。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'vɔːlvɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl] [dɪ'skrepənsɪz] .
without involving himself in inextricable discrepancies .
 没有 涉及 他自己 在 密不可分 差异 .

不让自己卷入错综复杂的矛盾之中。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ɪntuː][ə; eɪ] [les] ['deɪndʒərəs] ['tʰæn(ə)l] ,
He tried to divert the conversation into a less dangerous channel ,
 他 尝试 到 转移 这 对话 进入 一个 较少的 危险的 渠道 ,

他试图将谈话引向一个不那么危险的方向。

[ænd; ənd] [su:n] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][soʊ] [kəm'pli:tlɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] - ['tælənt][fɔ:r; fər] and soon succeeded in so completely engaging the gay Lucilia's talent for 和很快成功了在所以完全地引人入胜这同性恋-天赋为了 [ˌrepɑ:r'ti:] , repartee , 妙语连珠 ,

很快，他就成功地充分发挥了同性恋女孩卢西莉亚机智幽默的天赋。

[ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələɹ] [ɪn][aɪ'ti:] [si:md] [ɪn'taɪərlɪ] [fər'gɑ:tn] . that the second vehicle and the traveller in it seemed entirely forgotten . 那这第二车辆和这游客在它似乎完全被遗忘的 .

第二辆车和车里的旅客似乎完全被人遗忘了。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [nju:'mɪdiən] [æz; əz] ['aʊtˌraɪdəz] , With eight Numidians as outriders , 和八努米底亚人作为护卫队 ,

其中有八名努米底亚人作为先锋骑兵，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑ:rtɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['smu:ðli] [ænd; ənd] [ʌn'hɪndəd] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [faɪn] [haɪ] - [ru:ð] the little party made their way smoothly and unhindered along the fine high - road 这小的派对制成他们的方式顺利和畅通无阻沿着这美好的高的-路 .
:
:

这小队人马沿着宽阔的大路一路顺畅无阻地前行。

[ðə; ði] ['fa:lʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪr] - [gɑ:rd] . The Sicambrians followed as a rear - guard . 这西坎布里亚人随后作为一个后部-警卫 .

西坎布里亚人则作为后卫紧随其后。

[ðæt] ['væliənt] [ɪ'kwɛstriən] , - , [hu:] [hæd; həd] [brɪn] [kwat] [ʌp'set][baɪ][hɪz; ɪz] [di:dz] [ʌv; əv] That valiant equestrian , Herodianus , who had been quite upset by his deeds of 那英勇马术- , WHO 有到过相当沮丧的经过他的契约的 [ˈpraʊəs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] , prowess the night before , 能力这夜晚前 ,

那位英勇的骑兵赫罗狄安努斯，因为前一晚的英勇事迹而十分沮丧，

[rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] ['kʌstəm] . remained at home against his usual custom . 剩余在家反对他的通常风俗 .

他一反常态地留在家中。

[naʊ] [ə'gen] [k'wɪntəs] [glɑ:nst] [bæk] [æt; ət] [jʊ'rɪmækəs] , Now again Quintus glanced back at Eurymachus , 现在再次昆图斯瞥了一眼后退在欧律马科斯 ,

昆图斯再次回头看了欧律马科斯一眼。

[hu:] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][kwat] ['mɑ:rʋələs] [kəm'pouʒər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] who had maintained a quite marvellous composure during the scene at the WHO 有维持一个相当奇妙镇定期间这场景在这 [ˈpɪrəˌmɪd] [ʌv; əv] ['sɛstɪəs] . pyramid of Cestius . 金字塔的塞斯提乌斯 .

在塞斯提乌斯金字塔事件中，他始终保持着惊人的镇定。

[hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [moʊst] [sək'sesf(ə)] . His disguise was , in fact , most successful . 他的伪装曾是，在事实，最多成功的 .

事实上，他的伪装非常成功。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['præktɪst] [aɪ] , [ɔːr][ðə; ði]['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sə'spɪʃəs] ,
None but the most practised eye , or the scrutiny of the most suspicious ,
没有任何 但 这 最多 已实践 眼睛 , 或者 这 审查 的 这 最多 可疑的 ,
只有经验最丰富的眼睛, 或者最疑心重重的人的仔细审视, 才能发现这一点。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [peɪl] , [ɪn'fiːblɪd] ['fjuːdʒətɪv] [ʌndər] [ðə; ði] [fer] , ['kɜːrlɪŋ] [her]
could have detected the pale , enfeebled fugitive under the fair , curling hair
可以 有 检测到 这 苍白 , 虚弱的 逃犯 在下面 这 公平的 , 冰壶 头发
[ænd; ənd] [tænd] ,
and tanned ,
和 晒黑的 ,

或许能从那头浅色卷发和晒黑的皮肤下, 发现一个面色苍白、虚弱的逃犯。
[ˈweðər] - ['biːtn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæɪnənər] .
weather - beaten face of the mariner .
天气 - 被打败 脸 的 这 水手 .

水手饱经风霜的脸庞。
[ðə; ði] [kæpə'doʊʃən] ['hɔːrsɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] .
The Cappadocian horses made a good pace .
这 卡帕多西亚 马匹 制成 一个 好的 步伐 .
卡帕多西亚的马跑得很快。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [taʊn] [ʌv; əv] - ,
In an hour and a quarter they had reached the little town of Ficana ,
在 一个 小时 和 一个 四分之一 他们 有 达到 这 小的 镇 的 - ,
一个多小时后, 他们到达了菲卡纳小镇。

[-] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [aɪ 'tiː] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mɑːʃɪz] ,
[370] and as soon as they had passed it they saw the marshes ,
[-] 和 作为 很快 作为 他们 有 通过了 它 他们 锯 这 沼泽 ,
[370] 他们一经过那里, 就看到了沼泽地,

[wɪtʃ] [hɪr] ['bɔːrdər][ðə; ði][koʊst] [ʌv; əv]['leɪʃəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːpɔːrt] .
which here border the coast of Latium and the distant houses of the seaport .
哪个 这里 边界 这 海岸 的 拉齐奥 和 这 遥远 房屋 的 这 海港 .
这里与拉齐奥海岸线和远处的海港房屋接壤。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['ræpɪd] [draɪv] [ðeɪ] [hæd; həd][,əʊvə'teɪkən] ['sevrəl] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] ,
During their rapid drive they had overtaken several carriages and horsemen ,
期间 他们的 迅速的 驾驶 他们 有 被超越 一些 马车 和 骑兵 ,
在他们疾驰的过程中, 他们超过了好几辆马车和骑马的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][njuː'mɪdiən] ['væŋɡɑːrd] ['gæləpt] [pæst][ə; eɪ][mæn] , [huːz] [laɪt] ['trævəlɪŋ] -
and now the Numidian vanguard galloped past a man , whose light travelling -
和 现在 这 努米底亚人 先锋 疾驰 过去的 一个 男人 , 谁 光 旅行 -
[kloʊk] [hʌŋ] ['kerləsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
cloak hung carelessly over his shoulders ,
披风 悬挂 粗心大意 超过 他的 肩膀 ,
这时, 努米底亚先锋队飞驰而过, 经过一个男人, 他轻便的旅行斗篷随意地搭在肩上。

[waɪl] [ə; eɪ] [brɔːd] [,θeɪsə'liən; θə'seɪl-][hæt] [-] ['feɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,
while a broad Thessalian hat [371] shaded his face from the sun ,
尽管 一个 广阔 帖撒利人 帽子 [-] 阴影 他的 脸 从 这 太阳 ,
一顶宽大的帖撒利帽子[371]为他遮挡了阳光。

[ænd; ənd] [huː] [sæt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] ['ræðər] [ðæn; ðən]['rɪdʒɪdli] .
and who sat his horse comfortably rather than rigidly .
和 WHO 卫星 他的 马 舒适地 相当 比 严格地 .
他骑在马上时姿态舒适, 而不是僵硬刻板。

[tu:] [slɛɪvz] [trɒtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɑ:n] [mju:lz] .
Two slaves trotted by his side on mules .
二 奴隶 小跑 经过 他的 边 在 骡子 .

两个奴隶骑着骡子在他身边小跑着。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [geɪnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][hi;; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lu:'sɪliə] [ɪk'skleɪmd] :
As the carriage gained upon him he turned his head , and Lucilia exclaimed :
作为 这 运输 获得 之上 他 他 转向 他的 头 , 和 卢西莉亚 惊呼 :

马车越来越近，他转过头去，露西莉亚惊呼道：

“ [si:] , [k'wɪntəs] !
“ **See , Quintus !**
” 看 , 昆图斯 !

“看，昆图斯！ ”

[ðer; ðər][ɪz] - [ə'freɪniəs] !
there is Cneius Afranius !
那里 是 - 阿弗拉尼乌斯！

有克尼乌斯·阿弗拉尼乌斯！

“ [k'wɪntəs] [wʌz; wəz] [ʌn'plezntli] ['stɑ:rtld] , [fɔ:r; fər][hi;; hi] [nu:] [haʊ] [ki:n] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **Quintus was unpleasantly startled , for he knew how keen the eye of the**
” 昆图斯 曾是 令人不快的 惊慌 , 为了 他 知道 如何 敏锐的 这 眼睛 的 这
[ˈbɪə] [wʌz; wəz] ,
lawyer was ,
律师 曾是 ,

昆图斯吓了一跳，因为他知道律师的眼光有多敏锐。

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['sɑ:lviŋ] [ðə; ði] ['rɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'vɑ:lvd] ['mɪstəri] .
and how great his skill in solving the riddle of the most involved mystery .
和 如何 伟大的 他的 技能 在 解决 这 谜语 的 这 最多 涉及 神秘 .

他破解最复杂谜团的技巧是多么高超啊！

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['kaɪəs] [ɔ:'ri:ljəs] [,ri:ə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .
But a glance at Caius Aurelius reassured him .
但 一个 瞥一眼 在 盖厄斯 奥勒留 放心 他 .

但瞥了一眼盖乌斯·奥勒留，他就安心了。

“ [ju;; jʊ] [noʊ] , “ [sed] [ɔ:'ri:ljəs] , “ [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['ɑ:stiə] .
” **You know , “ said Aurelius , “ that his mother lives at Ostia .**
” 你 知道 , “ 说 奥勒留 , “ 那 他的 母亲 生活 在 奥斯蒂亚 .

“你知道,”奥雷利乌斯说, “他的母亲住在奥斯蒂亚.”

[bɪ'saɪdz] , “ [hi;; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , “ ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər][tu;; tə] ['noʊtɪs] . . .
Besides , “ he added in a whisper , “ even if he were to notice . . .
除了 , “ 他 额外 在 一个 耳语 , “ 甚至 如果 他 是 到 注意 . . .

此外,“他低声补充道,“即使他注意到了…….”

[aɪ] [pledʒ] [maɪ][wɜ:rd] , [ðæt] [ə'freɪniəs] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ju: 'es] .
I pledge my word , that Afranius will not betray us .
我 保证 我的 单词 , 那 阿弗拉尼乌斯 将要 不是 背叛 我们 .

我以我的名义保证，阿弗拉尼乌斯不会背叛我们。

“ [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [naʊ] [,əʊvə'teɪkən][ðə; ði]['raɪdər] .
” **The carriage had now overtaken the rider .**
” 这 运输 有 现在 被超越 这 骑士 .

“马车现在已经超过了骑马的人。”

[ə'freiniəs] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] , [weɪvd] [ə; eɪ] [wel] - [jeɪpt] , [ðoʊ] [ræðər] [lɑ:rdʒ][hænd]
Afranius , surprised and delighted , waved a well - shaped , though rather large hand
阿弗拉尼乌斯 , 惊讶 和 高兴极了 , 挥手 一个 出色地 - 形状 , 尽管 相当 大的 手
,
.
.

阿弗拉尼乌斯又惊又喜，挥动着他那只形状优美但略显粗大的手。

[ænd; ənd] [set] [spɜ:rz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] .
and set spurs in his horse in order to keep up with the carriage .
和 放 马刺 在 他的 马 在 命令 到 保持 向上 和 这 运输 .

他给马钉上马刺，以便跟上马车。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [dʒɪbd] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðen] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['stedi]
His horse jibbed and resisted a little , but then fell into a steady
他的 马 摇臂 和 抵抗 一个 小的 , 但 然后 跌倒 进入 一个 稳定的
['kæntər] .
canter .
慢跑 .

他的马有些踉跄，挣扎了一会儿，但随后便稳定地慢跑起来。

“ [wʌt] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['mi:tɪŋ] ! ” [kraɪd] [ə'freiniəs] .
“ **What an unexpected meeting !** ” **cried Afranius .**
“ 什么 一个 意外 会议 ! ” 哭 阿弗拉尼乌斯 .

“真是意想不到的相遇！”阿弗拉尼乌斯惊呼道。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['ɑ:stɪə] ? ”
“ **Are you going to Ostia ?** ”
“ 是 你 去 到 奥斯蒂亚 ? ”

“你要去奥斯蒂亚吗？ ”

“ [æz; əz] [ju:; jʊ] [si:] , ” [rɪ'plaɪd] [k'wɪntəs] .
“ **As you see ,** ” **replied Quintus .**
“ 作为 你 看 , ” 回复 昆图斯 .

“正如你所看到的，”昆图斯回答道。

“ [maɪ] ['traɪri:m] [seɪlz] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [-vjən] ['geɪli] .
“ **My trireme sails to - night ,** ” **said the Batavian gaily .**
“ 我的 三列桨战船 帆 到 - 夜晚 , ” 说 这 巴达维亚 兴高采烈地 .

“我的三列桨战船今晚就要出海了，”巴达维亚人兴高采烈地说。

“ [aɪ] [eɪ 'em] ['steɪɪŋ] [b:ŋgər] [ɪn] [roʊm] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,
“ **I am staying longer in Rome than I had intended ,**
“ 我 是 入住 更长 在 罗马 比 我 有 故意的 ,

“我在罗马停留的时间比原计划要长。”

[soʊ] [aɪ] [eɪ 'em] ['sendɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] — [hoʊm] [tu:; tə] [trədʒektəm] .
so I am sending it back — home to Trajectum .
所以 我 是 发送 它 后退 — 家 到 轨迹 .

所以我把它寄回去了——寄回 Trajectum。

[ʼaʊər; ɑ:r] [frendz] [hɪr] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪt(ə)l]
Our friends here have come with me for the sake of the delightful
我们的 朋友们 这里 有 来 和 我 为了 这 清酒 的 这 愉快
[ekspə'dɪ(ə)n] .
expedition .
远征 .

为了这次愉快的探险，我的朋友们都陪我一起来了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [deɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
What a splendid day it is !
什么 一个 灿烂 天 它 是 !

真是个好天气！

” [ə'freɪniəs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðə; ði][,θeɪsə'liən; θə'seɪl-][hæt] .

” **Afranius** **nodded** **the** **Thessalian** **hat** .
” 阿弗拉尼乌斯 点头 这 帖撒利人 帽子 .

阿弗拉尼乌斯点了点头，示意他戴上色萨利帽。

” [kwat] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ！ ” [sed] [lu:'sɪliə] .

” **Quite delightful** ！ ” **said Lucilia** .
” 相当 愉快 ！ ” 说 卢西莉亚 .

“真是太棒了！”露西莉亚说道。

” [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [maɪ] ['wɜ:rði] [frend] - , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [-vjan] , ” [wɒt] [brɪŋz] [ju:; jʊ]
” **And you , my worthy friend Cneius ,** ” **continued the Batavian ,** ” **what brings you**
” 和 你 , 我的 值得 朋友 - , ” 持续 这 巴达维亚 , ” 什么 带来 你
[hɪr] [tu:; tə] ['ɑ:stɪə] ?

here to Ostia ?
这里 到 奥斯蒂亚 ?

“那么，我尊贵的朋友克涅乌斯，”巴塔维亚人继续说道，“是什么风把你吹到了奥斯蒂亚呢？”

[du:][ju:; jʊ] ['sʌfər] [frʌm; frəm][jʊr; jər][oʊld] ['b:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?

Do you suffer from your old longing to embrace your mother ?
做 你 遭受 从 你的 老的 渴望 到 拥抱 你的 母亲 ?

你是否还怀有想要拥抱母亲的旧日渴望？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] — [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ?

Are you — escaping the noise of the city ?
是 你 — 逃脱 这 噪音 的 这 城市 ?

你是想逃离城市的喧嚣吗？

[ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] . ”

Or have you business to attend to . ”
或者 有 你 商业 到 出席 到 . ”

或者您还有事要办。

” ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [θri:] .

” **Something of all three** .
” 某物 的 全部 三 .

“三者兼而有之。”

[aɪ][eɪ 'em]['raɪdɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]['du:ti][æz; əz][fɔ:r; fər] ['plezər] .

I am riding out as much from duty as for pleasure .
我 是 骑术 出去 作为 很多 从 责任 作为 为了 乐趣 .

我骑马外出既是为了履行职责，也是为了休闲娱乐。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] [prə'si:dɪŋz] [ə'genst] ['stɛfənəs] , - ['stu:ərd] .

You know of my proceedings against Stephanus , Domitia's steward .
你 知道 的 我的 诉讼程序 反对 斯蒂芬努斯 , - 管家 .

你知道我对多米蒂亚的管家斯蒂芬努斯提起的诉讼。

[ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [hɪðər'tu:] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [veɪn] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət] [læst] ,
All I have hitherto been able to do has been in vain ; but now , at last ,
全部 我 有 迄今为止 到过 有能力的 到 做 有 到过 在 徒劳 ; 但 现在 , 在 最后的 ,

我之前所做的一切都是徒劳；但现在，终于，

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] [neɪm] [aɪ] [wɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ki:p] [tu:; tə][maɪ'self] ,

a person whose name I will for the present keep to myself ,
一个 人 谁 姓名 我 将要 为了 这 展示 保持 到 我 ,

我暂时不会透露此人的姓名。

[hæz; həz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][em 'i:]['sɜ:rt(ə)n][fæktz] [wɪtʃ] ['veri] ['prɑ:bəbli] — [wel] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
has revealed to me certain facts which very probably — well , I will say no more .
有 揭晓 到 我 肯定 事实 哪个 非常 大概 — 出色地 , 我 将要 说 不 更多的 .

他向我透露了一些事实，这些事实很可能——好吧，我就不多说了。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈeni] [reɪt] [aɪ] [prəˈpəʊz] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ˈɑːstiə]
But at any rate I propose this very day to hear what certain citizens of Ostia
但 在 任何 速度 我 提出 这 非常 天 到 听到 什么 肯定 公民 的 奥斯蒂亚
[hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
have to say .
有 到 说 .

但无论如何，我今天就提议听听奥斯蒂亚的一些市民的意见。

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd][get][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [ˈiːkwəli] [ˈiːzəli] , [ðen] [ɪnˈdiːd] — [ɔːr][æt; ət][ˈeni]
If only I could get at all the witnesses equally easily , then indeed — or at any
如果 仅有的 我 可以 得到 在 全部 这 证人 同样地 容易地 , 然后 的确 — 或者 在 任何
[reɪt] [wʌn] ,
rate one ,
速度 — ,

如果我能同样轻易地找到所有证人就好了，那么——或者至少找到一个——

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] .
the most important of all .
这 最多 重要的 的 全部 .

最重要的。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [aɪ] [siː] [noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . “
Unfortunately I see no hope for it .”
很遗憾 我 看 不 希望 为了 它 . ”

很遗憾，我觉得没有希望了。

“ [waɪ] ！ ” [æskt] [kˈwɪntəs] .
“ Why ! ” asked Quintus .
“ 为什么 ！ ” 问 昆图斯 .

“为什么！”昆图斯问道。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [ˈvæniʃt] [ænd; ənd][left][noʊ] [treɪs] . “
“ Because he has vanished and left no trace . ”
“ 因为 他 有 消失了 和 左边 不 痕迹 . ”

“因为他消失了，没有留下任何痕迹。”

“ [ðen] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈhʌntɪd] [ʌp] , “ [sed] [luːˈsɪliə] .
“ Then have him hunted up , ” said Lucilia .
“ 然后 有 他 猎杀 向上 , ” 说 卢西莉亚 .

“那就派人把他抓起来，”卢西莉亚说。

“ [ˈʌðər] [ɑːr; ər][ˈduːɪŋ] [ðæt] [ɔːlˈredi] .
“ Others are doing that already .
“ 其他的 是 正在做 那 已经 .

“其他人已经在这么做了。”

[pərˈhæps][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [sɜːrt] [ʌv; əv][wʌn] [ɪˈskeɪpt] [sleɪv] ,
Perhaps there were never before so many persons in search of one escaped slave ,
也许 那里 是 绝不 前 所以 许多 人 在 搜索 的 — 逃脱 奴隶 ,

或许从来没有这么多人寻找过一个逃亡奴隶。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈæftər] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [jʊˈrɪmækəs] .
as there are after this wretched Eurymachus .
作为 那里 是 后 这 可怜 欧律马科斯 .

就像这个可怜的欧律马科斯之后一样。

“ [kˈwɪntəs] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɔːˈriːljəs] [felt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪmˈbærəsmənt] [æt; ət][ðə; ði]
“ Quintus turned pale , and even Aurelius felt a certain embarrassment at the
“ 昆图斯 转向 苍白 , 和 甚至 奥勒留 毛毡 一个 肯定 尴尬 在 这
[saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
sound of that name .
声音 的 那 姓名 .

昆图斯脸色苍白，就连奥勒留听到这个名字也感到有些尴尬。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [aɪ 'ti:] , ” [æskt] [k'wɪntəs] , “ [ðæt] [jʊ'rɪməkəs] [dɪd] [nɑ:t] [lɔ:n] [sɪns] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz]
“ **But how is it** , ” **asked Quintus** , “ **that Eurymachus did not long since deliver his**
“ 但 如何 是 它 , ” 问 昆图斯 , ” 那 欧律马科斯 做过 不是 长的 自从 递送 他的
[ˈtestɪmoʊni] ?
testimony ?
见证 ?

“但是,”昆图斯问道,“为什么欧律马科斯没有早些作证呢?”

[wʌt] [kæn; kən] [hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [spər] [hɪz; ɪz] [ˈprɔ:sɪkjʊ:tər] ? ”
What can have induced him to spare his prosecutor ? ”
什么 能 有 诱导 他 到 空闲的 他的 检察官 ? ”
是什么原因让他放过了检察官?

“ [jʊ'rɪməkəs] [dɪd] [nɑ:t] [lɜ:rn] [ðə; ði] [fæktz] [hi:; hi] [naʊ] [noʊz] , [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
“ **Eurymachus did not learn the facts he now knows** , **till within a few days of his**
“ 欧律马科斯 做过 不是 学习 这 事实 他 现在 知道 , 直到 之内 一个 很少 天 的 他的
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,

“欧律马科斯直到逃亡后几天内才了解到他现在所知道的事实。”

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪli]
and it was his highly
和 它 曾是 他的 高度
而这正是他极度

[ɪnkən'vi:nɪənt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wɪt] [geɪv] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] . ”
inconvenient knowledge which gave cause for his sentence of death . ”
不方便 知识 哪个 给予 原因 为了 他的 句子 的 死亡 : ”
他掌握了不利于自己的信息,这成为他被判处死刑的原因。

“ [bʌt; bət] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈspʊkən] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] . ”
“ **But he might have spoken some days before his escape** . ”
“ 但 他 可能 有 说 一些 天 前 他的 逃脱 : ”
“但他可能在逃跑前几天说过这些话。”

“ [neɪ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ; [hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [tʃeɪnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
“ **Nay , but he could not ; he lay in chains with a gag in his mouth** ,
“ 不 , 但 他 可以 不是 ; 他 躺 在 链条 和 一个 插科打诨 在 他的 嘴 ,
“不,他做不到;他被锁链束缚着,嘴里塞着东西。”

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsmʌðəd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['stentər] . ”
that might have smothered the voice of Stentor . ”
那 可能 有 窒息 这 嗓音 的 喇叭 : ”
那可能会掩盖斯滕托的声音。

“ [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)n] , ” [pə'sɪstɪd] [ɔ:'ri:ljəs] , “ [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn'fɔ:rmənt] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'si:v]
“ **And are you certain** , ” **persisted Aurelius** , “ **that your informant did not deceive**
“ 和 是 你 肯定 , ” 持续 奥勒留 , ” 那 你的 线人 做过 不是 欺骗
[ju:; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”

“你确定你的线人没有欺骗你吗?”奥勒留追问道。

“ [ˈpɜ:rɪktli] ['sɜ:rt(ə)n] .
“ **Perfectly certain** .
“ 完美 肯定 :
“完全确定。”

[soʊ] ['sɜ:rt(ə)n] ,
So certain ,
所以 肯定 ,
如此确定,

[ðæt][aɪ][wʊd][peɪ][daʊn][faɪv][ˈhʌndrəd][ˈθaʊz(ə)nd][ˈsestəs][ɑːn][ðə;ði][spɑːt][ɪn][hɑːrd][kæʃ]—[ˈoʊnli]
that I would pay down five hundred thousand sesterces on the spot in hard cash — only
那 我 会 支付 向下 五 百 千 塞斯特斯 在 这 点 在 难的 现金 — 仅有的
[ʌnˈfɔːrtʃənətli][aɪ][duː][nɑːt][oʊn][soʊ][mʌt]—[ɪf][ˈoʊnli][aɪ][kʊd;kəd][hæv;həv][ðæt][ˈderɪŋ][ˈræskl]
unfortunately I do not own so much — if only I could have that daring rascal
很遗憾 我 做 不是 自己的 所以 很多 — 如果 仅有的 我 可以 有 那 大胆 恶棍
[ˈʌndər][maɪ][hænd][fɔːr;fər][faɪv][ˈmɪnɪts]
under my hand for five minutes .
在下面 我的 手 为了 五 分钟 .
如果能把那个胆大妄为的家伙控制在手上五分钟，我愿意当场拿出五十万塞斯特斯现金——可惜我没有那么多钱。

[aɪˈtiː][ɪz][hjuːˈmɪliətɪŋ]!
It is humiliating !
它 是 羞辱 !
太丢人了!

[bɑː]!
Bah !
呸 !
呸!

[waɪ][niːd][aɪ][luːz][maɪ][ˈtempər][fɔːr;fər][ˈnʌθɪŋ]?
Why need I lose my temper for nothing ?
为什么 需要 我 失去 我的 脾气 为了 没有什么 ?
我为什么要无缘无故地发脾气呢?

[hiː;hi][ɪz][seɪf][ɑːn][ʃɔːr],[baɪ][ðɪs][taɪm],
He is safe on shore , by this time ,
他 是 安全的 在 支撑 , 经过 这 时间 ,
此时他已安全上岸。

[æt;ət][ˈjuːtɪkə][-][ɔːr][nɪˈkɑːpəlɪs][-][ænd;ənd][aɪ][eɪˈem][ˈhɑːrtɪli][glæd][tuː;tə][θɪŋk][soʊ].
at Utica [372] or Nicopolis [373] and I am heartily glad to think so .
在 尤蒂卡 [-] 或者 尼科波利斯 [-] 和 我 是 衷心地 高兴的 到 思考 所以 .
在尤蒂卡[372]或尼科波利斯[373]，我由衷地高兴这样认为。

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp],[ðæt][æt;ət][ðə;ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt][ˈstefənəs][meɪ][nɑːt][ˈfaːloʊ][hɪz;ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l].
I only hope , that at the critical moment Stephanus may not follow his example .
我 仅有的 希望 , 那 在 这 批判的 片刻 斯蒂芬努斯 可能 不是 跟随 他的 例子 .
我只希望，在关键时刻，斯蒂芬努斯不要效仿他的做法。

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd],[ðæt][ˈmɑːd(ə)l][ʌv;əv][ɔːl][ðə;ði][ˈsɪvɪk][ˈvɜːrtʃʊ][noʊz][hɪz;ɪz][wei][tuː],[tuː;tə][ˈfɔːrən]
I am afraid , that model of all the civic virtues knows his way too , to foreign
我 是 害怕的 , 那 模型 的 全部 这 公民 美德 知道 他的 方式 也 , 到 外国的
[ʃɔːz]!
shores !
海岸 !
恐怕这位公民美德的典范也知道去异国他乡的路!

[ænd;ənd][hiː;hi][set][spɜːrɪz][ˈɪntuː][hɪz;ɪz][hɔːrs],[æz;əz][ɪf][ˈsʌd(ə)nli][prest][baɪ][sʌm;səm][ˈɜːrdʒənt]
And he set spurs into his horse , as if suddenly pressed by some urgent
和 他 放 马刺 进入 他的 马 , 作为 如果 突然 按下 经过 一些 紧迫的
[ˈbɪznəs].
business .
商业 .
“他给马钉上马刺，好像突然有什么急事要办似的。”

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hæd; həd] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['greɪtər] ['stɛfənəs] , [hu:z] [mɪsdi:zd]
His thoughts had involuntarily reverted to that greater Stephanus , whose misdeeds
他的 想法 有 不由自主 恢复 到 那 更大的 斯蒂芬努斯 , 谁 不当行为

[hæd; həd] [fɪld] [æn; ən][ˈempaɪər][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .
had filled an empire with horror .
有 已填 一个 帝国 和 恐怖 .

他的思绪不由自主地回到了那位更伟大的斯蒂芬努斯身上，他的罪行曾让整个帝国陷入恐怖之中。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈboʊdli] - [plænd] [kən'spɪrəsi] , [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] ['feɪljər] [wʊd] [klɪr]
He reflected on the boldly - planned conspiracy , of which the failure would clear
他 反映 在 这 大胆地 - 计划 阴谋 , 的 哪个 这 失败 会 清除

[ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] - ['mɪnjən] ,
the way for Domitia's minion ,
这 方式 为了 - 小黄人 ,

他回想起那场精心策划的阴谋，阴谋的失败将为多米蒂亚的爪牙扫清道路。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['bænɪʃmənt] , [ʌv; əv]
since it must inevitably lead to the death , or at least the banishment , of
自从 它 必须 不可避免地 带领 到 这 死亡 , 或者 在 至少 这 流放 , 的

[hɪz; ɪz] [ə'kju:zər] .
his accuser .
他的 原告 .

因为这必然会导致控告者死亡，或者至少被放逐。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [prɑ:mpɪt][ænd; ənd] ['rezəlu:t] [ðen] [mʌst; məst][ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] ['æk(ə)n][bi:; bi] [ə'genst]
All the more prompt and resolute then must their immediate action be against
全部 这 更多的 迅速的 和 坚决 然后 必须 他们的 即时 行动 是 反对

[ðə; ði] ['stu:əd] .
the steward .
这 管家 .

因此，他们必须更加迅速、更加坚决地立即对管家采取行动。

[pər'hæps][sʌm; səm]['kɑ:mbɪ]
Perhaps some combi
也许 一些 组合

或许一些组合

[ˈnei(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [drɪ'vaɪzd] [wɪt] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] , [wʊd] [bi:; bi][ˈfeɪt(ə)l][tu:; tə] [ðæt] ['krɪmɪn(ə)l]
nation might be devised which , come what might , would be fatal to that criminal
国家 可能 是 设计 哪个 , 来 什么 可能 , 会 是 致命的 到 那 刑事

,
.
,

或许可以设计出一种国家，无论发生什么，都能对那个罪犯造成致命的打击。

[wət'evər] [ðə; ði] [ɪ'fʊ:] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˈdə'mɪʃən] ,
whatever the issue might be as regarded Domitian ,
任何 这 问题 可能 是 作为 认为 图密善 ,

无论问题是什么，只要是图密善式的，

[ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ][plɑ:t][ænd; ənd] [ə'tæk] [ɑ:n] ['stɛfənəs] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ]
and such a plot and attack on Stephanus would have this additional advantage
和 这样的 一个 阴谋 和 攻击 在 斯蒂芬努斯 会 有 这 额外的 优势

:
:
:

而对斯蒂芬努斯的这种阴谋和袭击还有以下额外好处：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [foʊz] [wʊd] [ə'pɪr] [pə'litɪkli] ['gɪtləs] .
that his foes would appear politically guiltless .
那 他的 敌人 会 出现 政治上 无罪 .

这样一来，他的对手在政治上就会显得无罪。

[ˈevri] [wʌn][mʌst; məst] [kənˈfes] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [faɪt] [soʊ] [ˈvɪgərəsli] [fɔ:r; fər]
Every one must confess , that a man who could fight so vigorously for
每一个 一 必须 承认 , 那 一个 男人 WHO 可以 斗争 所以 大力 为了
[dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rəm] ,
distinction in the forum ,
区别 在 这 论坛 ,
每个人都必须承认, 一个能在论坛上如此积极地争取荣誉的人,

[kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bi:; bi][ˈfɔ:rdʒɪŋ] [plɑ:ts] , [wɪt] [maɪt] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kəˈrɪr] .
could not at the same time be forging plots , which might risk his whole career .
可以 不是 在 这 相同的 时间 是 锻造 图表 , 哪个 可能 风险 他的 所有的 职业 .
他不可能同时还在策划阴谋, 因为这可能会危及他的整个职业生涯。

[ðə; ði] [ˈlɔjɜ:z] [ləst] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstɜ:rbd] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] [ɔːˈri:ljəs] ,
The lawyer's last words had greatly disturbed and agitated Aurelius ,
这 律师 最后的 字 有 非常 不安 和 激动 奥勒留 ,
律师的遗言令奥勒留十分不安和激动。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈwɪspəriŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kˈwɪntəs] .
and he appeared to be on the point of whispering something to Quintus .
和 他 出现 到 是 在 这 观点 的 耳语 某物 到 昆图斯 .
他似乎正要跟昆图斯耳语什么。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [həʊˈevər] , [ænd; ənd] [æskt] - [əˈfreɪniəs] [həʊ] [aɪ ˈti:]
He thought better of it , however , and asked Cneius Afranius how it
他 想法 更好的 的 它 , 然而 , 和 问 - 阿弗拉尼乌斯 如何 它
[ˈhæpənd] [ðæt] - ,
happened that Fabulla ,
发生 那 - ,
然而, 他转念一想, 又问克涅乌斯·阿弗拉尼乌斯, 法布拉究竟是怎么回事。

[hɪz; ɪz] [rɪˈspektɪd] [ˈmʌðər] , [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈɑ:stiə] [ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænst] [ˈsi:z(ə)n] .
his respected mother , still remained in Ostia in spite of the advanced season .
他的 受人尊敬 母亲 , 仍然 剩余 在 奥斯蒂亚 在 尽管如此 的 这 先进的 季节 .
尽管时节已晚, 他尊敬的母亲仍然留在奥斯蒂亚。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [streɪndʒ] , [ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] ? ” [ˈænsər] [əˈfreɪniəs] .
“ **It is strange , is it not ?** ” **answered Afranius .**
“ 它 是 奇怪的 , 是 它 不是 ? ” 回答 阿弗拉尼乌斯 .
“这很奇怪, 不是吗? ”阿弗拉尼乌斯回答道。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈtrɑ:pəlɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [soʊ] [nɪr] , [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][aɪ ˈti:] !
“ **With the metropolis of the world so near , to be so indifferent to it !**
“ 和 这 都会 的 这 世界 所以 靠近 , 到 是 所以 冷漠 到 它 !
“世界之都近在咫尺, 你却对它如此冷漠! ”

[kwart] [laɪk] [daɪˈɑ:dʒəni:z] ! “
Quite like Diogenes ! ”
相当 喜欢 第欧根尼 ! ”
真像第欧根尼!

“ [hæz; həz][fi:; fi] [ˈnevər] [bɪn] [tu:; tə] [roʊm] ? ”
“ **Has she never been to Rome ?** ”
“ 有 她 绝不 到过 到 罗马 ? ”
她难道没去过罗马吗?

“ [ˈnevər] [wʌns] .
“ **Never once .**
“ 绝不 一次 .
“一次也没有。”

[ʃiː ʃi] [ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [diˈvʊʊtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪf]
She is accustomed to the quiet of Rodumna , and devoted to a country life
她 是 习惯 到 这 安静的 的 - , 和 奉献 到 一个 国家 生活
 ,
 ,
 ,

她习惯了罗德姆纳的宁静，热爱乡村生活。

[ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [hoʊldz] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [hɪlz] [ɪn] [ɪnˈvɪnsəb(ə)] [əˈvɜːrʒn] .
and she holds the City of the Seven Hills in invincible aversion .
和 她 持有 这 城市 的 这 七 丘陵 在 无敌 厌恶 .

她对七丘之城怀有不可磨灭的憎恶。

[ˈɑːstiə] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [ˈsuːtəb(ə)] [səˈbɜːrbən] [ˈrezɪdəns] ; [ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːrʒ] ,
Ostia appeared to offer a suitable suburban residence ; a cousin of hers ,
奥斯蒂亚 出现 到 提供 一个 合适的 郊区 住宅 ; 一个 表哥 的 她的 ,
 奥斯蒂亚似乎是一个合适的郊区住所；她的一个表亲，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn] [ˈiːdʒɪpt] [sɪns] [mɑːrtʃ] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪˈsteɪt] [ðer; ðər] ,
who has been staying in Egypt since March , has a small estate there ,
WHO 有 到过 入住 在 埃及 自从 行进 , 有 一个 小的 财产 那里 ,
 他自三月份以来一直居住在埃及，在那里拥有一处小型房产。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
which she is taking care of in his absence ,
哪个 她 是 采取 关心 的 在 他的 缺席 ,
 她在他不在的时候负责照看这些事。

[ænd; ənd] [ɪz] [æz; əz] [ˈhæpi] [ˈduːɪŋ] [,aɪ ˈtiː] [æz; əz] [daɪˈænə] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] ; [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] ,
and is as happy doing it as Diana on the hill - tops ; all the more so ,
和 是 作为 快乐的 正在做 它 作为 戴安娜 在 这 爬坡道 - 最高额 ; 全部 这 更多的 所以 ,
 她做这件事和戴安娜在山顶上一样快乐；甚至更甚，

[æz; əz] [ʃiː ʃi] [ˈfænsɪs] [ʃiː ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhɪndrəns] [tuː; tə] [maɪ] [ədˈvænsmənt] ,
as she fancies she would be a hindrance to my advancement ,
作为 她 幻想 她 会 是 一个 障碍 到 我的 进步 ,
 她自认为会阻碍我的晋升，

[ɪf] [ʃiː ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ɪn] [ruːm] .
if she lived with me in Rome .
如果 她 居住地 和 我 在 罗马 .

如果她和我一起住在罗马。

[haʊˈevər] , [wen] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈferli] [lɔːntʃt] [ænd; ənd] [ˈsetld] , [aɪ] [jæl; jəl] [ɪnˈsɪst] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ]
However , when I am fairly launched and settled , I shall insist on her coming
然而 , 什么时候 我 是 相当 发射 和 定居 , 我 将 坚持 在 她 未来
 .
 " "
 .
 " "

但是，等我一切步入正轨、安顿下来之后，我一定会坚持让她过来。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] , " [sed] [ɔːˈriːljəs] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
" **I understand , " said Aurelius ; and he thought to himself :**
" 我 理解 , " 说 奥勒留 ; 和 他 想法 到 他自己 :
 "我明白了,"奥勒留说道；他心想：

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [plɑːt] [səkˈsiːdz] — [ɔːr] [feɪlz] .
" **You are waiting till our plot succeeds — or fails .**
" 你 是 等待 直到 我们的 阴谋 成功 — 或者 失败 .
 "你们都在等着我们的计划成功——或者失败。"

" [k'wɪntəs] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['æŋkʃəs] [lest] [ə'freɪniəs]
" Quintus , who was still very anxious lest Afranius
" 昆图斯 , who 曾是 仍然 非常 焦虑的 免得 阿弗拉尼乌斯
昆图斯仍然非常担心阿弗拉尼乌斯

[maɪt] [raɪd] [tu:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'gaɪzɪd] [sleɪv] ,
might ride too near to the disguised slave ,
可能 骑 也 靠近 到 这 伪装 奴隶 ,
可能会离伪装的奴隶太近,

[ænd; ænd][æsk][hɪm; ɪm] [ʌn'plez(ə)nt] ['kwɛstʃənz] — [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr]
and ask him unpleasant questions — though there was nothing to fear
和 问 他 令人不快的 问题 — 尽管 那里 曾是 没有什么 到 害怕
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] — [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ə'tenʃ(ə)n] .
from the advocate — did his best to engage his friend's attention .
从 这 提倡 — 做过 他的 最好的 到 从事 他的 朋友们 注意力 .
他向他提出了一些令人不快的提问——尽管这位律师没有什么可怕的——他尽力引起朋友的注意。

[hi:; hi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] [læst] [spi:tʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sɛn'tʌmvərɪt] ,
He alluded to the last speech he had delivered before the centumvirate ,
他 暗示 到 这 最后的 演讲 他 有 发表 前 这 百人团 ,
[ˈpeɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['meni] [pə'lait] ['kɑ:mpləments] ,
paying him many polite compliments ,
付费 他 许多 有礼貌的 赞美 ,
他提到了自己上次在百人团面前发表的演讲，并对他表示了许多礼貌的赞扬。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌðər] ['læfɪŋli] [dɪs'kleɪmd] ; [ðen] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] ,
which the other laughingly disclaimed ; then the cause itself was discussed ,
哪个 这 其他 笑着 已声明 ; 然后 这 原因 本身 曾是 讨论 ,
另一方笑着否认了这一点；然后，他们开始讨论起因本身。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [dɪ'beɪt] [brɪ'keɪm] ['i:gər] [ænd; ænd][ˈbɪznəs] - [laɪk] .
and their debate became eager and almost business - like .
和 他们的 辩论 成为 渴望的 和 几乎 商业 - 喜欢 .
他们的辩论变得激烈起来，几乎像是在谈生意。

[kɔ:r'ni:ljə] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] ['tɔ:kətɪv] ; [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ə'freɪniəs] [hæd; həd] [dʒɔɪnd]
Cornelia had been unusually talkative ; not long before Afranius had joined
科妮莉亚 有 到过 异常地 健谈 ; 不是 长的 前 阿弗拉尼乌斯 有 加入
[ðem; ðəm][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˈhju:mər] ,
them she had , with considerable humor ,
他们 她 有 , 和 大量 幽默 ,
科妮莉亚一直异常健谈；就在阿弗拉尼乌斯加入他们之前不久，她还颇为幽默地说道：

[ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə] - ,
given an account of an excursion to Pandataria ,
给定 一个 帐户 的 一个 短途旅行 到 - ,
讲述了一次前往潘达塔里亚的旅行经历，

[-] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪnz] [frʌm; frəm] - ,
[374] that she had made not long since from Sinuessa ,
[-] 那 她 有 制成 不是 长的 自从 从 - ,
[374] 她不久前从锡努埃萨那里得到的，

[-] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ænd][ðə; ði] ['senətər] ['seksʔəs] ['fjʊriəs] .
[375] with her uncle and the Senator Sextus Furius .
[-] 和 她 叔叔 和 这 参议员 塞克斯图斯 狂怒 .
[375] 与她的叔叔和参议员塞克斯图斯·弗里乌斯。

[ˈklɒːdiə] [ænd; ənd] [luːˈsiliə] [tuː] [hæd; həd] [tʃæt] [ænd; ənd] [læft] ; [ˈoʊnli][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men]
Claudia and Lucilia too had chatted and laughed ; only the two young men
克劳迪娅 和 卢西莉亚 也 有 聊天 和 笑了 ; 仅有的 这 二 年轻的 男人
[hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənt] .
had been silent .
有 到过 沉默的 .

克劳迪娅和卢西莉娅也一直在聊天说笑；只有那两个年轻男子一直沉默不语。

[naʊ] [ðə; ði][pɑːrts][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [luːˈsiliə] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [krɒːs] ,
Now the parts had suddenly changed , and Lucilia was almost cross ,
现在 这 部分 有 突然 已更改 , 和 卢西莉亚 曾是 几乎 叉 ,
[pərˈtɪkjələrlɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
particularly as the lawyer ,
特别 作为 这 律师 ,

现在情况突然发生了变化，露西莉亚几乎要生气了，尤其是作为律师，

[ɑːn][hɪz; ɪz][ˈboʊni] [greɪ] [stiːd] , [wʊd] [pərˈsɪst] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [kˈwɪntəs] [ænd; ənd] [ɔːˈriːljəs] ,
on his bony grey steed , would persist in talking to Quintus and Aurelius ,
在 他的 骨质 灰色的 骏马 , 会 坚持 在 说 到 昆图斯 和 奥勒留 ,
他骑着那匹瘦骨嶙峋的灰色骏马，坚持不懈地与昆图斯和奥雷利乌斯交谈。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [kɔːrˈniːljə] [ænd; ənd] [ˈklɒːdiə] [æz; əz] [pəˈlaɪtnəs] [rɪˈkwəɪərd] — [nɑːt][tuː; tə]
instead of addressing Cornelia and Claudia as politeness required — not to
反而 的 解决 科妮莉亚 和 克劳迪娅 作为 礼貌 必需的 — 不是 到
[ˈmen](ə)n] [hɜːrˈself] ; [ðoʊ] [iːv(ə)n][fɪː; fɪ] ,
mention herself ; though even she ,
提到 她自己 ; 尽管 甚至 她 ,

与其礼貌地称呼科妮莉亚和克劳迪娅——更不用说她自己了；尽管她自己，

[æz; əz][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [dɪd][nɑːt] [lʊk] [soʊ] [ˈveri] [ˈbædli][tuː; tə] - [deɪ] ;
as it seemed to her , did not look so very badly to - day ;
作为 它 似乎 到 她 , 做过 不是 看 所以 非常 糟糕 到 - 天 ;
在她看来，今天情况似乎并没有那么糟糕；

[fɔːr; fər] [ˈbɔːsis] [hæd; həd] [kɔɪld] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈpresɪdɪntɪd] [skɪl] [ænd; ənd] [prɪˈsɪz(ə)n] ,
for Baucis had coiled her hair with unprecedented skill and precision ,
为了 鲍西斯 有 卷曲 她 头发 和 空前的 技能 和 精确 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] [ɡoʊld][pɪn] ,
and her new gold pin ,
和 她 新的 金子 别针 ,

因为鲍西斯以空前的技巧和精准度盘起了她的头发，还有她新戴的金发夹，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈruːbi] [hed] , [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [tuː; tə][ædməˈreɪ](ə)n] .
with a handsome ruby head , suited her dark hair to admiration .
和 一个 英俊的 红宝石 头 , 适合 她 黑暗的 头发 到 钦佩 .
她那颗漂亮的红宝石色头发，与她乌黑的秀发相得益彰，令人赞叹。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [foʊldz][ɪn] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [hɜːr; hər][ˈstəʊlə]
it was a pity that the careful folds in which she had arranged her stola
它 曾是 一个 遗憾 那 这 小心 折叠 在 哪个 她 有 安排 她 斯托拉
[tuː; tə] [fɔːl] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈæŋklz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈpriːʃiəɪtɪd] ,
to fall over her ankles could not be appreciated ,
到 落下 超过 她 脚踝 可以 不是 是 感谢 ,

可惜的是，她精心折叠的披肩，使其垂到脚踝上的优美线条，却无法被人欣赏。

[waɪl] [ʃiː ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [hæf] [ˈkʌvəd] [baɪ] [kɔːrˈniːliəz] [fʊlər] [ˈdreɪpəriːz] . . . !
while she sat in the carriage half covered by Cornelia's fuller draperies . . . !
尽管 她 卫星 在 这 运输 一半 涵盖 经过 科妮莉亚的 更丰满 窗帘 . . . !

她坐在马车里，半遮着科妮莉亚蓬松的帷幔.....!

“ [ˈlɪs(ə)n] , [kˈwɪntəs] , ” [ʃiː ʃi][brɪˈgæən] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz]
“ Listen , Quintus , ” she began , as her brother was
“ 听 , 昆图斯 , ” 她 开始 , 作为 她 兄弟 曾是
“听着，昆图斯，”她开口说道，因为她的哥哥.....

[əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [əˈfreɪniəs] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfraɪtəli] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] -
again on the point of addressing Afranius : “ You are frightfully uninteresting to -
再次 在 这 观点 的 解决 阿弗拉尼乌斯 : “ 你 是 可怕地 无聊 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

再次提到阿弗拉尼乌斯：“你今天真是无聊透顶。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈhɑːrdli] [ˈspʊkən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
For the whole way you have hardly spoken a hundred words , and now ,
为了 这 所有的 方式 你 有 几乎 说 一个 百 字 , 和 现在 ,
一路走来，你几乎没说一百个字，而现在，

[wen] [əˈfreɪniəs] [hæz; həz][æt; ət][ləst] [raʊzd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈdraʊzi] [dʌlnɪs] ,
when Afranius has at last roused you from your drowsy dulness ,
什么时候阿弗拉尼乌斯 有 在 最后的 唤醒 你 从 你的 昏昏欲睡 沉闷 ,
当阿弗拉尼乌斯终于将你从昏昏欲睡的状态中唤醒时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈlɔːsuːts] . “
you can talk of nothing but lawsuits . ”
你 能 讲话 的 没有什么 但 诉讼 . “
你除了诉讼什么都谈不上。

“ [juː; jʊ] [ˈkæənɔːt] [ɪˈmædʒɪn] , ” [sed] [ˈklɔːdiə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɑɪ] [glæns] [æt; ət] [luːˈsɪliə] ,
“ You cannot imagine , ” said Claudia with a sly glance at Lucilia ,
“ 你 不能 想象 , ” 说 克劳迪娅 和 一个 狡猾 瞥一眼 在 卢西莉亚 ,
“你无法想象，”克劳迪娅说着，狡黠地瞥了卢西莉亚一眼。

“ [wʌt] [ə; eɪ][swɔːrɪn] [foʊ][ʃiː ʃi][ɪz][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [kənˈsɜːrɪnz] [ˈlɔːsuːts] .
“ what a sworn foe she is to all that concerns lawsuits .
“ 什么 一个 宣誓 敌人 她 是 到 全部 那 担忧 诉讼 .
“她对所有与诉讼有关的事情都恨之入骨。”

[ðə; ði] [mɪr] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [senˈtʌmvərɪt] [kʌts] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,
The mere name of the Centumvirate cuts her to the heart ,
这 仅仅 姓名 的 这 百人团 削减 她 到 这 心 ,
仅仅是“百人团”这个名字就让她心如刀绞。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː ʃi] [ˈhiːrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [wɪtʃ] [ˈlæsts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ,
and if she hears of a speech being made which lasts more than two ,
和 如果 她 听到 的 一个 演讲 存在 制成 哪个 持续时间 更多的 比 二 ,
如果她听说有人要发表超过两分钟的演讲，

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [θriː] [ˈaʊərz] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [klɔːk] , [-] [ʃiː ʃi] [feɪnts] [ˈaʊtraɪt] .
or at the outside three hours by the water - clock , [376] she faints outright .
或者 在 这 外部 三 小时 经过 这 水 - 钟 , [-] 她 晕倒 直接 .
或者在水钟旁的三个小时，[376]她就晕倒了。

“ [luːˈsɪliə] [hæd; həd] [ˈkʌlərd] [ˈskɑːrlət] .
“ Lucilia had colored scarlet .
“ 卢西莉亚 有 有色 猩红 .

露西莉亚身着猩红色的服装。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] ['i:gərli] .

“ **You are quite mistaken** , ” **she cried eagerly** .

“ 你 是 相当 错误 , ” 她 哭 急切地 .

“你完全错了！”她急切地喊道。

“ [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][prɑ:pər] [taɪm] !

“ **But everything at the proper time** !

“ 但 一切 在 这 恰当的 时间 !

“但一切都要在合适的时间进行！”

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pər'su:t] [ɹ; əv] [lɔ:] [ænd; ənd][dʒʌstɪs] ,

On the contrary , I am devoted to the pursuit of law and justice ,

在 这 相反 , 我 是 奉献 到 这 追逐 的 法律 和 正义 ,

相反,我致力于追求法律和正义。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['ʌndər] [ðɪs] ['glɔ:riəs] [sʌŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɹ; əv][ðə; ði] [si:] .

but not under this glorious sun and within sight of the sea .

但 不是 在下面 这 辉煌 太阳 和 之内 视线 的 这 海 .

但不是在这灿烂在阳光下,也不是在能看到大海的地方。

[ðə; ði] [sɪnz] [ænd; ənd] [straɪf] [ɹ; əv] [men] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rəm] , [tu:; tə][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] , [tu:; tə][ðə; ði]

The sins and strife of men belong to the Forum , to the Basilica , to the

这 罪孽 和 冲突 的 男人 属于 到 这 论坛 , 到 这 圣殿 , 到 这

[senət] - [haʊs] .

Senate - house .

参议院 - 房子 .

人类的罪恶和纷争属于广场、大教堂和元老院。

[hɪr] , [wer] [ɔ:l] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [aɪ] [ɪk'spekt] [geɪ] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [ænd; ənd] ['hæpi]

Here , where all is bright and beautiful , I expect gay conversation and happy

这里 , 在哪里 全部 是 明亮的 和 美丽的 , 我 预计 同性恋 对话 和 快乐的

[læftər] . ”

laughter . ”

笑声 . ”

在这里,一切都那么美好明亮,我期待听到愉快的交谈和欢声笑语。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] [kɔ:r'ni:ljə] .

“ **She is right , ” said Cornelia** .

“ 她 是 正确的 , ” 说 科妮莉亚 .

“她说得对,”科妮莉亚说。

[ə'freɪniəs] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['berɪŋ] .

Afranius drew himself up to a rigid and military bearing .

阿弗拉尼乌斯 画 他自己 向上 到 一个 死板的 和 军队 轴承 .

阿弗拉尼乌斯挺直身子,摆出一副严肃的军人姿态。

“ [aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] , [stɜ:rn] [dʒʌdʒ] !

“ **I crave your forgiveness , stern judge** !

“ 我 渴望 你的 饶恕 , 船尾 法官 !

“我恳求您的宽恕,严厉的法官!”

“ [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] ['grævəti] .

“ **he said with mock gravity** .

“ 他 说 和 嘲笑 重力 .

“他故作严肃地说。”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['greɪtli] [gri:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ə'genst] [soʊ] [waɪz] [ə; eɪ] [klɔ:z] [ɪn][jʊr; jər] [koʊd]

“ **I am greatly grieved to have offended against so wise a clause in your code**

“ 我 是 非常 伤心 到 有 被冒犯了 反对 所以 明智的 一个 条款 在 你的 代码

[ɹ; əv] [əv][soʊ](ə)l] ['mɔ:rəlz] .

of social morals .

的 社会的 德 .

“我非常遗憾地触犯了您社会道德准则中如此明智的条款。”

[aɪ][hæv; həv][ˈdʒʌstli] [ˈmerɪtɪd] [jɔːr; jər] [ˈlektʃər] , [ænd; ənd][kəd; kəd][duː][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [teɪk] [maɪˈself] [ɔːf]
I have justly merited your lecture , and could do no less than take myself off
我 有 公正地 值得 你的 演讲 , 和 可以 做 不 较少的 比 拿 我 离开
 ,
 ,
 ,

我罪有应得，理应受到您的训斥，我只能主动请缨。
[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈhʌmbli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ɜːrn] [jɔːr; jər] [fərˈɡɪvnəs] [baɪ] [ˈpruːvɪŋ] [maɪ] [sɪnˈsɪr]
if I were not humbly resolved to earn your forgiveness by proving my sincere
如果 我 是 不是 谦卑地 已解决 到 赚 你的 饶恕 经过 证明 我的 真诚
[ˈpenɪtəns] — [haʊ] [sɪnˈsɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ][maɪ] [ˌentərˈteɪn]
penitence — how sincere you will see by my entertain
忏悔 — 如何 真诚 你 将要 看 经过 我的 招待
如果我没有谦卑地决心通过证明我真诚的忏悔来赢得您的原谅——您将从我的款待中看到我的真诚。

[ɪŋ] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)] [brɪˈheɪvjər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
ing and amiable behavior for the future .
ing 和 可亲 行为 为了 这 未来 .
未来应有的友好和亲切的行为。

[aɪ][ˈoʊnli] [kreɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [grænt][em ˈiː][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [maɪ] [rɪˈpentəns]
I only crave that you will grant me the opportunity of showing my repentance
我 仅有的 渴望 那 你 将要 授予 我 这 机会 的 显示 我的 悔改
我只恳求您给我一个机会，让我表达我的悔改之意.....

[duː][em ˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvər] [ðen] [ʌv; əv] [əˈlɑʊɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
Do me the favor then of allowing me to invite you , one and all ,
做 我 这 偏爱 然后 的 允许 我 到 邀请 你 , 一 和 全部 ,
那么，请允许我邀请你们所有人，

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈlɪt(ə)] [ˈkʌntri] - [haʊs] .
to pay a visit to my mother's little country - house .
到 支付 一个 访问 到 我的 母亲的 小的 国家 - 房子 .
去拜访一下我母亲在乡下的小房子。

[aɪ][kæn; kən] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrmd] , [ɪnˈtʃæntɪd] , [ɪnˈspaɪərd] !
I can promise you , that you will be charmed , enchanted , inspired !
我 能 承诺 你 , 那 你 将要 是 迷住了 , 迷人的 , 灵感 !
我可以向你保证，你一定会为之着迷、陶醉、深受启发！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈvɪlə] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈɡɑːrdn] — [ˈkwaiət] , [ˈrʊərəl] , [aɪˈdɪlɪk] .
It is a tiny villa , but in the loveliest garden — quiet , rural , idyllic .
它 是 一个 微小的 别墅 , 但 在 这 最可爱的 花园 — 安静的 , 乡村的 , 田园诗般的 .
这是一栋很小的别墅，但坐落在一个非常美丽的花园里——安静、乡村风光优美、田园诗般。

[ðə; ði] [muˈriːnə] [ænd; ənd] [ˈluːkraɪn] [ˈɔɪstər] [ɑːr; ər] [ʌnˈnoʊn] [ðer; ðər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
The muraena and Lucrine oyster are unknown there , to be sure ,
这 穆拉纳 和 露克林 牡蛎 是 未知 那里 , 到 是 当然 ,
可以肯定的是，那里并不常见到海鳗和卢克林牡蛎。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˈsælədz] — [ˈletɪsɪz] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ]
but as for salads — lettuces as big as " and with a flourish
但 作为 为了 沙拉 — 生菜 作为 大的 作为 " 和 和 一个 繁荣
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [dɪˈskrɑɪbd] [ə; eɪ][væst][ˈsɜːrk(ə)] [ɪn][ðə; ði] [er] — " [truː] [ˌkæpəˈdoʊʃənz] ,
of his hand he described a vast circle in the air — " true Cappadocians ,
的 他的 手 他 描述 一个 广阔的 圆圈 在 这 空气 — " 真的 卡帕多西亚人 ,
至于沙拉——生菜像.....”，他挥动着手在空中画了一个巨大的圆圈——“真正的卡帕多西亚人，

[ðoʊ] [ɡroʊn] [æt; ət][ˈɑːstɪə] ; [ænd; ənd] [freʃ] [egz] , [perz] [æz; əz] [ˈjeləʊ] [æz; əz][wæks] ,
though grown at Ostia ; and fresh eggs , pears as yellow as wax ,
尽管 生长 在 奥斯蒂亚 ; 和 新鲜的 鸡蛋 , 梨 作为 黄色的 作为 蜡 ,
虽然产自奥斯蒂亚；还有新鲜的鸡蛋，梨子黄得像蜡一样。

[ænd; ʌnd] ['maɪtɪ] [loʊvz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [bred] .
and mighty loaves of country bread .
和 强大的 面包 的 国家 面包 .

还有大块的乡村面包。

[ə; eɪ] [fju:] ['pɪdʒɪnz] [ɔ:r] ['tʃɪkɪnz] [ɑ:r; ər] [su:n] [kəkt]
A few pigeons or chickens are soon cooked
一个 很少 鸽子 或者 鸡 是 很快 煮熟

几只鸽子或鸡很快就被煮熟了.....

[ju:; jʊ] [spɔɪlt] ['taʊnz] - [foʊk] [wɪl] ['pɑ:zətɪvli] ['revl] [ɪn] [ðɪs] ['rʊrəl] [sɪm'plɪsəti] !
You spoil town's - folk will positively revel in this rural simplicity !
你 被宠坏了 镇上的 - 民间 将要 积极地 陶醉 在 这 乡村的 简单 !

你们这些娇生惯养的城里人一定会喜欢这种乡村的淳朴生活！

[ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['æliz] , [wer] [vaɪnz] [hæŋ] [ɪn] [riθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treɪlɪs] . . . ! "
Then there are the alleys , where vines hang in wreaths from the trellis . . . ! "
然后 那里 是 这 小巷 , 在哪里 藤蔓 悬挂 在 花圈 从 这 棚架 . . . ! "

还有那些小巷，藤蔓从棚架上垂下来，形成美丽的花环.....！

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hev(ə)nli] ! " [kraɪd] ['klɔ:diə] , [ə'gen] ['glænsɪŋ] ['noʊɪŋli] [æt; ət] [lu:'sɪliə] .
" **It is heavenly !** " **cried Claudia , again glancing knowingly at Lucilia .**
" 它 是 天上 ! " 哭 克劳迪娅 , 再次 瞥了一眼 明知 在 卢西莉亚 .

“真是人间仙境！”克劳迪娅惊呼道，同时又意味深长地看了卢西莉亚一眼。

" [k'wɪntəs] , [wi:; wi][mʌst; məst] ['ri:əli] [ək'sept] [soʊ] ['temptɪŋ] [æn; ən][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . "
" **Quintus , we must really accept so tempting an invitation .** "
" 昆图斯 , 我们 必须 真的 接受 所以 诱人的 一个 邀请 . "

“昆图斯，我们真的必须接受这个如此诱人的邀请。”

" [wɪð; wɪθ] ['plezər] ; [bʌt; bət][fɜ:rst] "
" **With pleasure ; but first** "
" 和 乐趣 ; 但 第一的 "

“乐意之至，但首先.....”

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ə'freɪniəs] .
" **I understand ,** " **interrupted Afranius .**
" 我 理解 , " 中断 阿弗拉尼乌斯 .

“我明白了，”阿弗拉尼乌斯打断道。

" [aɪ] [tu:] [mʌst; məst][fɜ:rst] [ə'tend] [tu:; tə] ['bɪznəs] [hɪr] .
" **I too must first attend to business here .**
" 我 也 必须 第一的 出席 到 商业 这里 .

“我也必须先处理这里的事务。”

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [prə'pəʊz] .
But listen to what I propose .
但 听 到 什么 我 提出 .

但请听听我的提议。

[aɪ] [wɪl] [fɜ:rst] [kən'dʌkt] [ði:z] ['leɪdɪz] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðəz] [haʊs] ,
I will first conduct these ladies to my mother's house ,
我 将要 第一的 执行 这些 女士们 到 我的 母亲的 房子 ,

我将先带这些女士们去我母亲家。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [flaɪ][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ['sɪtəznz]
and then I will fly on the wings of the wind to speak to the good citizens
和 然后 我 将要 飞 在 这 翅膀 的 这 风 到 说话 到 这 好的 公民

[ʌv; əv] ['ɑ:stiə] .
of Ostia .
的 奥斯蒂亚 .

然后我将乘着风的翅膀飞向奥斯蒂亚的善良市民们。

[juː; jʊ] [ˈmiːnwaɪl] ”
You meanwhile : : : : ”
你 同时 : : : : ”

与此同时，你.....”

“ [nei] , [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][du:] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ɔːˈriːljəs] .
“ Nay , that will not do , ” interrupted Aurelius .
” 不 , 那 将要 不是 做 , ” 中断 奥勒留 .

“不行，那样做不行，”奥勒留打断道。

“ [bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈtraɪri:m] [weɪz] [æŋkər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Before my trireme weighs anchor , I have a communication to make to you .
” 前 我的 三列桨战船 重量 锚 , 我 有 一个 沟通 到 制作 到 你 .
”
”

“在我的三列桨战船起锚之前，我还有一件事要传达给你。”

“ [tuː; tə][em ˈiː] ? ”
“ To me ? ”
” 到 我 ? ”

“大部头书？ ”

“ [jes] , [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Yes , to you .
” 是的 , 到 你 .

“是的，对你来说。”

[ə; eɪ] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈæk(ə)n]
A communication of the greatest importance , in connection with your action
一个 沟通 的 这 最 重要性 , 在 联系 和 你的 行动
[əˈgenst] [ˈstɛfənəs] .
against Stephanus .
反对 斯蒂芬努斯 .

一份与你 对 斯蒂芬努斯 采取 的 行动 有关 的 极其 重要 的 通知。

[əˈlaʊ] [em ˈiː] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [əˈmend] [jʊr; jər][prəˈpəʊz(ə)l] .
Allow me , therefore , to amend your proposal .
允许 我 , 所以 , 到 修正 你的 提议 .

因此，请允许我修改一下您的提议。

[raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ekspləˈneɪ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɑːn][jʊr; jər][wæks] [ˈtæblɪts] ,
Write a few words of explanation to your mother on your wax tablets ,
写 一个 很少 字 的 解释 到 你的 母亲 在 你的 蜡 片剂 ,
在你的蜡片上写几句话向你的母亲解释一下。

[ænd; ənd] [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər] [sleɪv] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] ; [hiː; hi] [meɪ] [ðen] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
and give it to your slave to deliver ; he may then conduct the ladies .
和 给 它 到 你的 奴隶 到 递送 ; 他 可能 然后 执行 这 女士们 .
交给你的奴隶去送；然后他就可以招待女士们了。

[ðə; ði] [men] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [kæn; kən][ˈeskɔːrt][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhaʊs] ,
The men on horseback can escort them to her house ,
这 男人 在 马背 能 护送 他们 到 她 房子 ,
骑马的人可以护送他们到她家。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈtævərn] .
and then put up at the nearest tavern .
和 然后 放 向上 在 这 最近的 酒馆 .
然后便在最近的酒馆里过夜。

[juː; jʊ] , [ˈmiːnwaɪl] , [əˈkʌmpəni] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
You , meanwhile , accompany us to the ship .
你 , 同时 , 陪伴 我们 到 这 船 .
与此同时, 你们陪同我们前往船上。

[ænd; ʌnd] ,
And ,
和 ,
和 ,
“ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˈfɪkʃ(ə)n][hiː; hi] [maɪt] [pʊt]
” he added after a pause for reflection as to what fiction he might put
” 他 额外 后 一个 暂停 为了 反射 作为 到 什么 小说 他 可能 放
[fɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ˈgɜːlz] ,
forward to the three girls ,
向前 到 这 三 女孩们 ,
“他停顿了一下, 思考着该给这三个女孩编造什么样的故事,”他补充道。

“ [wiː; wi] [wɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [siː] [maɪ] [ˈfelʊ] - [ˈkʌntrɪmən] , [ðə; ði] [ˈsiːmən] [frʌm; frəm]
” we will , at the same time , see my fellow - countryman , the seaman from
” 我们 将要 , 在 这 相同的时间 , 看 我的 同伴 - 同胞 , 这 水手 从
[trədʒektəm] ,
Trajectum ,
轨迹 ,
“与此同时, 我们还将见到我的同胞, 来自特拉杰图姆的海员,

[ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈves(ə)] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][seɪl][tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] . “
on board his own vessel , which is to sail to - day for the East . ”
在 木板 他的 自己的 血管 , 哪个 是 到 帆 到 - 天 为了 这 东方 . ”
他乘坐自己的船, 今天就要启程前往东方。

“ [wɪtʃ] [ˈsiːmən] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈbiːə] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .
” Which seaman ? ” asked the lawyer looking round .
” 哪个 水手 ? ” 问 这 律师 寻找 圆形的 .
“哪个水手? ”律师环顾四周问道。

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ˈprez(ə)ntli] . “
” That I will explain presently . ”
” 那 我 将要 解释 目前 . ”
“我稍后会解释。”

“ [wel] , [wətˈevər] [ɪz] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ɪz] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][em ˈiː] “
” Well , whatever is agreeable to the ladies , is agreeable to me ”
” 出色地 , 任何 是 同意 到 这 女士们 , 是 同意 到 我 ”
“嗯, 只要女士们喜欢的, 我也喜欢.....”

“ [oʊ] ! [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hɪr] , “ [sed] [kɔːrˈniːljə] , “ [ænd; ʌnd] [meɪ] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ]
” Oh ! we are in the country here , ” said Cornelia , “ and may dispense with
” 哦 ! 我们 是 在 这 国家 这里 , ” 说 科妮莉亚 , ” 和 可能 分配 和
[ˈserəmoʊni] .
ceremony .
仪式 .
“哦! 我们这里是乡下,”科妮莉亚说, “可以省略礼节了。”

[ˈoʊnli][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈstɑːrtld] “
Only your mother will be startled ”
仅有的 你的 母亲 将要 是 惊慌 ”
只有你妈妈会感到震惊.....

“ [dɪˈlaɪtɪd] , [juː; jʊ] [miːn] .
” Delighted , you mean .
” 高兴极了 , 你 意思是 .
“你是说高兴吧。”

[ʃiː, ʃi][kæən; kən] [wɪʃ] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)] [sər'praɪz] . “
She can wish for no more agreeable surprise .”
她 能 希望 为了 不 更多的 同意 惊喜 . “
她再也找不到比这更令人惊喜的事了。

“ [soʊ][biː; bi][aɪ 'ti:] [ðen] !
“ **So be it then !**
” 所以 是 它 然后 !
“那就这样吧！”

“ [kraɪd] [ɔː'riːljəs] ; “ [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ɪz] ['setld] , [wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] .
“ **cried Aurelius ; “ and when all is settled , we will join the festivities .**
” 哭 奥勒留 ; “ 和 什么时候全部 是 定居 , 我们 将要 加入 这 庆祝活动 .
“奥勒留喊道：‘等一切都安顿下来，我们也要参加庆祝活动。’”

[ðə; ði][fɜːrst] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['ɑːstiə] [wɜːr; wər] [naʊ] ['vɪzəb(ə)] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,
“ **The first houses of Ostia were now visible on either hand ,**
” 这 第一的 房屋 的 奥斯蒂亚 是 现在 可见的 在 任何一个 手 ,
“奥斯蒂亚的第一批房屋现在已经出现在两侧了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌs(ə)] [ænd; ənd][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [roʊd] [gruː] ['bɪzɪr] .
and the bustle and stir in the road grew busier .
和 这 忙碌 和 搅拌 在 这 路 生长 更繁忙 .
路上的喧闹声越来越大。

[ˈsiːmən] [ʌv; əv] ['evri] ['nei(ə)n] , [ˈfɪərmən] [wɪð; wɪθ] [red] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd][kæps] , [ˈpɔːtəz] , [ænd; ənd]
Seamen of every nation , fishermen with red worsted caps , porters , and
海员 的 每一个 国家 , 渔民 和 红色的 最差 帽子 , 搬运工 , 和
[ˈbærəʊmən] , [pʊʃt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
barrowmen , pushed and crowded each other .
墓人 , 推动 和 挤 每个 其他 .

来自各个国家的海员、戴着红色毛线帽的渔民、搬运工和手推车夫，互相推搡拥挤。
[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðei] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kiː] ;
In five minutes they had reached the quay ;
在 五 分钟 他们 有 达到 这 码头 ;
五分钟后，他们到达了码头；

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊl] [leɪ] [ðə; ði] ['traɪriːm] , [ˈgeɪli] [drest] [wɪð; wɪθ][flægz] ,
at the farther end of the mole lay the trireme , gaily dressed with flags ,
在 这 更远 结尾 的 这 痣 躺 这 三列桨战船 , 兴高采烈地 穿着 和 旗帜 ,
在防波堤的另一端，停泊着一艘三列桨战船，船上挂满了彩旗，色彩鲜艳。

[ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [bɑːdʒz] .
and towering majestically above the fishing vessels and barges .
和 参天 雄伟地 多于 这 钓鱼 船只 和 驳船 .
它雄伟地耸立在渔船和驳船之上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][gɑːt][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [roʊld] [ə'wei] , [ˈeskoːtɪd] [baɪ][ðə; ði]
The young men got out , and the carriage rolled away , escorted by the Sicambrians
这 年轻的 男人 得到 出去 , 和 这 运输 滚动 离开 , 护送 经过 这 西坎布里亚人
[ænd; ənd] [njuː'mɪdiən] ,
and Numidians ,
和 努米底亚人 ,
年轻人下了车，马车在西坎布里亚人和努米底亚人的护送下驶离了现场。

[æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [ɪm'baʊəd] ['vɪlə] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [riːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
as far as the embowered villa , which it reached in a few minutes .
作为 远的 作为 这 弓形 别墅 , 哪个 它 达到 在 一个 很少 分钟 .
几分钟后，它就到达了那座绿树环绕的别墅。

第二十二章

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [ʌnˈiːzi] , [kˈwɪntəs] , ” [ɔːˈriːljəs] [ˈwɪspəd] ,
“ **Do not be uneasy , Quintus , Aurelius whispered ,**
” 做 不是 是 不安 , 昆图斯 , ” 奥勒留 低声说道 ,
“ 昆图斯, 别不安, ”奥勒留低声说道。

[æz; əz] - [əˈfreɪniəs] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [slɛɪv] .
as Cneius Afranius dismounted and threw the bridle to his slave .
作为 - 阿弗拉尼乌斯 下马 和 扔 这 辔 到 他的 奴隶 .
克尼乌斯·阿弗拉尼乌斯下马, 把缰绳扔给了他的奴隶。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði][ɡɒd z] , [ðɪs] [mæn][ɪz][æz; əz] [ˈtrʌstwɜːrði] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] !
“ **By all the gods , this man is as trustworthy as you and I are !**
” 经过全部 这 神 , 这 男人 是 作为 值得信赖的 作为 你 和 我 是 !
“我的天哪, 这个人就像你我一样值得信赖! ”

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmædnəs] , [nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][æən; ən]
It would be perfect madness , not to give him an opportunity for an
它 会 是 完美的 疯狂 , 不是 到 给 他 一个 机会 为了 一个
[ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [jʊˈrɪməkəs] .
interview with Eurymachus .
面试 和 欧律马科斯 .
如果不给他一个与欧律马科斯面谈的机会, 那简直是疯了。

[hɪz; ɪz] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈstɛfənəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [hjuːˈmænəti] ,
His fight with Stephanus is in the interest of common humanity ,
他的 斗争 和 斯蒂芬努斯 是 在 这 兴趣 的 常见的 人类 ,
他与斯蒂芬努斯的斗争是为了全人类的利益。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɒʊtəʒeɪ] . “
and particularly in that of our protégé . ”
和 特别 在 那 的 我们的 门徒 . “
尤其是我们这位得意门生的门生。”

“ [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ; [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ɔːl] . ”
“ **It is all the same ; I do not like the business at all . ”**
” 它 是 全部 这 相同的 ; 我 做 不是 喜欢 这 商业 在 全部 . ”
“都一样; 我一点也不喜欢这行。”

“ [ðen] , [soʊ][faːr][æz; əz][juː; jʊ] [ˈpɜːrsənəli] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ɔːltəˈgeðər] [əˈluːf]
“ **Then , so far as you personally are concerned , you can keep altogether aloof**
” 然后 , 所以 远的 作为 你 亲自 是 担心的 , 你 能 保持 共 超然
.
.
.
“那么, 就你个人而言, 你可以完全置身事外。”

“ [kˈwɪntəs] [lʊkt] [ɪnˈkwaɪərɪŋlɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **Quintus looked enquiringly at him .**
” 昆图斯 看起来 询问地 在 他 .
昆图斯疑惑地看着他。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [sərˈpraɪzd] ?
“ **Why are you so surprised ?**
” 为什么 是 你 所以 惊讶 ?
你为什么这么惊讶?

” [ɔ:ˈri:ljəs] [kənˈtɪnju:d] .
” **Aurelius continued** .
” 奥勒留 持续 .

奥勒留继续说道。

” [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætər] .
” **It seems to me a very simple matter** .
” 它 似乎 到 我 一个 非常 简单的 事情 .

在我看来，这似乎是一件非常简单的事情。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [maɪˈself] [ˈfɔ:rwəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [prəˈtektər] , [ænd; ænd][ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
I will put myself forward as his protector , and you can play the part of
我 将要 放 我 向前 作为 他的 保护者 , 和 你 能 玩 这 部分 的
[ɪnˈtaɪər] [ˈɪnəsns] .
entire innocence .
全部的 无辜 .

我会挺身而出扮演他的保护者，而你可以扮演完全无辜的角色。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fraʊn] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [sʌm; səm] [ˈkavədli] [ˈækʃ(ə)n] ;
You need not frown , as if I had suggested some cowardly action ;
你 需要 不是 皱眉 , 作为 如果 我 有 建议 一些 胆小 行动 ;
你不必皱眉，好像我建议采取什么懦弱的行动似的；

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [ˈevər] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [ˈwʌndərfəli] [ˈlɪt(ə)l]
if the whole matter ever comes to be known , it will make wonderfully little
如果 这 所有的 事情 曾经 来 到 是 已知 , 它 将要 制作 太棒了 小的
[ˈdɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,

即使整件事最终真相大白，也不会造成什么太大的影响。

[ˈweðər] [əˈfreɪniəs] [ɪz][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɔ:r][ˈoʊnli][ʌv; əv][hæf][ðə; ði] [tru:θ] .
whether Afranius is in possession of the whole or only of half the truth .
无论 阿弗拉尼乌斯 是 在 拥有 的 这 所有的 或者仅有的 的 一半 这 真相 .

阿弗拉尼乌斯究竟掌握了全部真相还是只掌握了一半真相？

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪv] [jɔ:rˈself] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪˈmi:diət] [ɪmˈbærəsmənt] .
You will save yourself nothing but immediate embarrassment .
你 将要 节省 你自己 没有什么 但 即时 尴尬 .

你这样做除了让自己立刻难堪之外，什么也省不掉。

[aɪ] , [ˈfɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [eɪ ˈem][soʊ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [əˈfreɪniəs] , [soʊ] [kəmˈpli:tli] [hɪz; ɪz]
I , for my part , am so perfectly intimate with Afranius , so completely his
我 , 为了 我的 部分 , 是 所以 完美 亲密的 和 阿弗拉尼乌斯 , 所以 完全地 他的
[frend] “
friend “
朋友 “

就我而言，我和阿弗拉尼乌斯关系非常亲密，我们是完全的朋友.....

” [ɪf] [ju:; jʊ] [səˈpəʊz] “
” **If you suppose** “
” 如果 你 认为 “

“如果你认为.....”

” [ˈoʊnli][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə][jɔr; jər] [sleɪv] , - .
” **Only explain the case to your slave , Blepyrus** .
” 仅有的 解释 这 案件 到 你的 奴隶 , - .

“你只需要向你的奴隶布莱皮鲁斯解释一下案情。”

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] .
He must not be implicated .
他 必须 不是 是 牵涉其中 .

他绝不能被牵连。

[jɔːr; jər] [best] [wei] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪl] [biː; bi] [naːt] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] .
Your best way to avoid difficulties will be not to come on board .
你的 最好的 方式 到 避免 困难 将要 是 不是 到 来 在 木板 .
避免麻烦的最佳方法就是不要加入。

[aɪ] [kʊd; kəd] [naːt]
I could not
我 可以 不是
我无法

[ˈiːv(ə)n] [hæv; həv] [ɪnˈvaɪtɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ,
even have invited you to come on with me ,
甚至 有 受邀 你 到 来 在 和 我 ,
甚至还邀请你跟我一起去，

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [naːt] [felt] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈduːti] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪnˈtenʃən] .
if I had not felt it a duty to inform you of my intentions .
如果 我 有 不是 毛毡 它 一个 责任 到 通知 你 的 我的 意图 .
如果不是觉得有义务告知您我的意图，我就不会这么做了。

” [kˈwɪntəs] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] .
” **Quintus nodded .**
” 昆图斯 点头 .
昆图斯点了点头。

“ [ˈveri] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈθɔːtfəli] .
” **Very good , ” he said thoughtfully .**
” 非常 好的 , ” 他 说 深思熟虑 .
“很好，”他若有所思地说。

“ [ðen] [tel] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] , [jʊˈrɪmækəs] , [naːt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] .
” **Then tell our friend , Eurymachus , not to mention my name .**
” 然后 告诉 我们的 朋友 , 欧律马科斯 , 不是 到 提到 我的 姓名 .
“那就告诉我们的朋友欧律马科斯，不要提我的名字。”

[aɪ] , [ˈmiːnwaɪl] , [wɪl] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [əˈfreɪniəs] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [əˈtend]
I , meanwhile , will part from Afranius as though I had business to attend
我 , 同时 , 将要 部分 从 阿弗拉尼乌斯 作为 尽管 我 有 商业 到 出席
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,
与此同时，我将假装有事要办，与阿弗拉尼乌斯告别。

[ænd; ænd] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːn] [ʃɔːr] .
and I will wait for you on shore .
和 我 将要 等待 为了 你 在 支撑 .
我会在岸上等你。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [ɑːn] [bɔːrd] ? ”
How long will you remain on board ? ”
如何 长的 将要 你 保持 在 木板 ? ”
你打算在船上待多久？

“ [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .
” **Twenty minutes .**
” 二十 分钟 .
“二十分钟。”

[əˈfreɪniəs] [mʌst; məst] [get] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] .
Afranius must get through his examination as quickly as possible .
阿弗拉尼乌斯 必须 得到 通过 他的 考试 作为 迅速地 作为 可能的 .
阿弗拉尼乌斯必须尽快通过考试。

" [ðɪs] [bri:f] ['daɪəb:g] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɑ:n][ɪn] [heɪst] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **This brief dialogue had been carried on in haste and in a whisper .**
" 这 简短的 对话 有 到过 携带 在 在 匆忙 和 在 一个 耳语 。

“这段简短的对话是在匆忙中以耳语进行的。”

[ə'freɪniəs] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪvɪŋ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [sleɪv] , [æz; əz][tu;; tə] [haʊ] [tu;; tə] [tri:t]
Afranius had been giving instructions to his slave , as to how to treat
阿弗拉尼乌斯 有 到过 给予 指示 到 他的 奴隶 , 作为 到 如何 到 对待
[hɪz; ɪz] [haɪrd] [næg] ,
his hired nag ,
他的 雇用 唠叨 ,

阿弗拉尼乌斯一直在吩咐他的奴隶如何对待他雇来的驮马。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌoʊvər'taɪərd] , [ænd; ənd][hi;; hi] [naʊ] [dʒɔɪnd] [k'wɪntəs] , [waɪl] [ɔ:'ri:ljəs]
which was somewhat overtired , and he now joined Quintus , while Aurelius
哪个 曾是 有些 过度疲劳 , 和 他 现在 加入 昆图斯 , 尽管 奥勒留
[ˈhɜ:rid] [ɔ:f] [tu;; tə][ðə; ði] [tu:] [sleɪvz] ,
hurried off to the two slaves ,
慌忙 离开 到 这 二 奴隶 ,

他有些疲惫，便走到昆图斯身边，而奥雷利乌斯则匆匆走向那两个奴隶。

[hu:] ['kærid] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][led] , [jʊ'rɪmækəs] .
who carried , rather than led , Eurymachus .
WHO 携带 , 相当 比 引领 , 欧律马科斯 .

他背着欧律马科斯，而不是带领他。

[θri:] [wɜ:rdz] [sə'faɪst] [tu;; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
Three words sufficed to explain the situation .
三 字 足够了 到 解释 这 情况 .

三个字足以解释这种情况。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɔ:rnf(ə)] ['grætɪtu:d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜ:rvər] , [k'wɪntəs] ,
The wounded man cast a look of mournful gratitude at his preserver , Quintus ,
这 受伤 男人 投掷 一个 看 的 悲哀 感激 在 他的 保护者 , 昆图斯 ,
受伤的男子用充满悲伤和感激的目光望着救命恩人昆图斯。

[hu:] [boʊd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [feɪnd] [ɪn'dɪfrəns] ; [ðen] [hi;; hi] [rɪ'li:st] - ,
who bowed to him with feigned indifference ; then he released Blepyrus ,
WHO 鞠躬 到 他 和 假装 漠不关心 ; 然后 他 发布 - ,
他假装漠不关心地向他鞠躬；然后他释放了布莱皮鲁斯。

[ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [bəteɪvi:ənz] ['ʃoʊldər] .
and rested his arm on the Batavian's shoulder .
和 休息 他的 手臂 在 这 巴达维亚人的 肩膀 .

他将手臂搭在巴达维亚人的肩膀上。

- [tɜ:rnd] [tu;; tə] ['fɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [hu:] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [lɔ:n] [straɪdz] ['lændwədz]
Blepyrus turned to follow his master , who went off with long strides landwards
- 转向 到 跟随 他的 掌握 , WHO 去 离开 和 长的 步幅 陆向
[ə'lɔ:n] [ðə; ði] [haɪ] - [stri:t] .
along the high - street .
沿着 这 高的 - 街道 .

布莱皮鲁斯转身跟随他的主人，主人大步沿着商业街向陆地方向走去。

[baɪ] ['evri] ['hju:mən][kælkju'leɪ(ə)n][ðə; ði] ['perələs] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [naʊ] ['hæpɪli] ['fɪnɪʃt] ;
By every human calculation the perilous work was now happily finished ;
经过 每一个 人类 计算 这 危险的 工作 曾是 现在 快乐地 完成的 ;

根据所有人的计算，这项危险的工作现在已经圆满完成；

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [maɪt] [bi;; bi] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][æt; ət] ['li:zər] .
all the rest might be considered and carried out at leisure .
全部 这 休息 可能 是 经过考虑的 和 携带 出去 在 闲暇 .

其余的事情都可以在闲暇时考虑和进行。

[ɪf] [ˈstɛfənəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈriːəli] [ʌnˈmæskt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈvɪləni] ,
If Stephanus could be really unmasked in all his villany ,
如果 斯蒂芬努斯 可以 是 真的 揭开面纱 在 全部 他的 恶棍 ,
如果斯蒂芬努斯的所有恶行都能被彻底揭露,

[ðeɪ] [maɪt] [jet] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈbendɪŋ] [ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][prəʊˈkjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪvz]
they might yet succeed in bending the severity of the law in procuring the fugitive's
他们 可能 然而 成功 在 弯曲 这 严重性 的 这 法律 在 采购 这 逃犯的
[rɪˈtʃːrɪn] ,
return ,
返回 ,

他们或许能够设法减轻法律的严苛性，从而促使逃犯返回。

[ænd; ænd][ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [ænd; ænd] [ɪndɪˈpendənt] [ɪgˈzɪstəns] .
and in securing him the happiness of a free and independent existence .
和 在 确保 他 这 幸福 的 一个 自由的 和 独立的 存在 .
并确保他享有自由独立的生活所带来的幸福。

[kˈwɪntəs] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [end][tuː; tə][hɪz; ɪz][bʊʊld] [brˈɡɪnɪŋ]
Quintus drew a deep breath ; that would be a worthy end to his bold beginning
昆图斯 画 一个 深的 气息 ; 那 会 是 一个 值得 结尾 到 他的 大胆的 开始
.
:
.

昆图斯深吸了一口气；这将是 他大胆开局的完美结局。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [jʊˈrɪmækəs] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
He felt that Eurymachus , now that he had seen him again ,
他 毛毡 那 欧律马科斯 , 现在 那 他 有 已见 他 再次 ,
他觉得欧律马科斯，既然再次见到了他，

[wʌz; wəz][faːr] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [haɪ] - [soʊld] [slɛɪv] .
was far more to him than a high - souled slave .
曾是 远的 更多的 到 他 比 一个 高的 - 有灵魂的 奴隶 .
对他而言，她远不止是一个有灵魂的奴隶。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈsɪmpəθi] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][aɪˈdiːəl]
He felt a spiritual sympathy , a sort of ideal
他 毛毡 一个 精神 同情 , 一个 种类 的 理想的
他感受到了一种精神上的共鸣，一种理想。

[ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈsaɪp(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
friendship for him , like that of a disciple for his master .
友谊 为了 他 , 喜欢 那 的 一个 弟子 为了 他的 掌握 .
对他而言，这是一种如同师徒情谊。

[hɪz; ɪz][læst] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈɜːrdʒənsɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] [hæd; həd][daɪd]
His last struggle to resist the overpowering urgency of this sentiment had died
他的 最后的 斗争 到 抵抗 这 压倒性的 紧迫性 的 这 情绪 有 死亡
[ɪˈfiːt] .
effete .
颓废的 .

他最后一次试图抵抗这种强烈情感的努力也以失败告终。

[ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] , [kˈwɪntəs] [tɜːrnd] [bæk] [əˈɡen] ,
After walking about ten minutes , Quintus turned back again ,
后 步行 关于 十 分钟 , 昆图斯 转向 后退 再次 ,
走了大约十分钟后，昆图斯又折返回来。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][strænd][ðə; ði][boʊt] [keɪm] [tu;; tə] [ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə'freɪniəs] ,
and just as he reached the strand the boat came to shore with Afranius ,
和 只是 作为 他 达到 这 链 这 船 来了 到 支撑 和 阿弗拉尼乌斯 ,
[ɔ:'ri:ljəs] ,
Aurelius ,
奥勒留 ,

当他到达沙滩时，船也到了，船上载着阿弗拉尼乌斯、奥雷利乌斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:θ] .
and the Goth .
和 这 哥特 .
还有哥特人。

[jʊ'rɪmækəs] , [ðen] , [wʌz; wəz] [seɪf] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lɔjɜ:z] ['reɪdiənt] [ɪk'spre(ə)n] [dɪd]
Eurymachus , then , was safe on board , and if the lawyer's radiant expression did
欧律马科斯 , 然后 , 曾是 安全的 在 木板 , 和 如果 这 律师 辐射状 表达 做过
[nɑ:t] [br'laɪ] [hɪm; ɪm] ,
not belie him ,
不是 掩饰 他 ,
如此看来，欧律马科斯已安全上船，如果律师容光焕发的表情没有泄露他的秘密的话。

[hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fju:dʒətɪv][hæd; həd] ['ji:ldɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑ:rvɪst] .
his interview with the fugitive had yielded a rich harvest .
他的 面试 和 这 逃犯 有 产生 一个 富有的 收成 .
他对这名逃犯的采访有了丰硕的成果。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [stept] [ɑ:n][lənd] ,
As the men stepped on land ,
作为 这 男人 步 在 土地 ,
当男人们踏上陆地时，

[hi;; hi] [tɜ:rnd] ['i:gərli] [tu;; tə] [ɔ:'ri:ljəs] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['traɪri:m] [wʌz; wəz][tu;; tə]
he turned eagerly to Aurelius and asked him when the trireme was to
他 转向 急切地 到 奥勒留 和 问 他 什么时候 这 三列桨战船 曾是 到
[sta:rt] .
start .
开始 .
他急切地转向奥雷利乌斯，问他三列桨战船何时启航。

" ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] ['jestərdeɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ɔ:'ri:ljəs] .
" Everything was made ready yesterday , " replied Aurelius .
" 一切 曾是 制成 准备好 昨天 , " 回复 奥勒留 .
“昨天一切都准备就绪了，”奥勒留回答道。

" [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɪl] [bi;; bi] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɔ:rz; ʊərz] [plaɪ] .
" In five minutes they will be off with all the oars plied .
" 在 五 分钟 他们 将要 是 离开 和 全部 这 桨 合拢 .
“五分钟后，他们就会出发，所有的桨都会划好。”

" [hi;; hi] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tərz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tu;; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [fer'wel] .
" He looked across the waters , and raised his right hand to wave a farewell .
" 他 看起来 穿过 这 水 , 和 提高 他的 正确的 手 到 海浪 一个 告别 .
他望向水面，举起右手挥手告别。

" [gʊd] - [lʌk] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] !
" Good - luck go with you !
" 好的 - 运气 去 和 你 !
祝你好运！

" [hi;; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [laʊd] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] [k'wɪntəs] [tu;; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
" he said in a low voice , but loud enough for Quintus to hear him .
" 他 说 在 一个 低的 嗓音 ; 但 大声 足够的 为了 昆图斯 到 听到 他 .
“他低声说道，但声音足够大，昆图斯能听见。”

“ [gri:t] [trədʒektəm] [ˈfɑ:ndli] [frʌm; frəm][em ˈi:] .

“ **Greet Trajectum fondly from me** .
“ 迎接 轨迹 深情地 从 我 .

“请代我向 Trajectum 致以亲切的问候。”

” [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈtraɪri:m] [brɪˈgæn][tu:; tə] [mu:v] .

” **In a few minutes the trireme began to move** .
“ 在 一个 很少 分钟 这 三列桨战船 开始 到 移动 .

几分钟后，三列桨战船开始移动。

[ˈsləʊli] [æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hær] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rtʃənt] [ænd; ænd] [ˈfɪʃɪŋ] -
Slowly at first she made her way through the crowd of merchant and fishing -
缓慢地 在 第一的 她 制成 她 方式 通过 这 人群 的 商人 和 钓鱼 -

[ˈves(ə)lz] ,
vessels ,
船只 ,

她起初缓慢地穿过熙熙攘攘的商船和渔船，

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət] [ˈæŋkər] .

which lay at anchor .
哪个 躺 在 锚 .

停泊在锚地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈhæməər] - [stroʊks] [bi:t] [ˈfæstər][ænd; ænd][ˈfæstər] ,

But the captain's hammer - strokes beat faster and faster ,
但 这 船长的 锤 - 笔画 打 快点 和 快点 ,

但船长的击球速度越来越快，

[ænd; ænd][ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz] [ˈdɪpt] [di:pər] [ænd; ænd] [mɔ:r] [ˈstrɔ:ŋli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [weɪvz] .

and the oars dipped deeper and more strongly in the dashing waves .
和 这 桨 浸入 更深 和 更多的 强烈 在 这 帅气 波浪 .

船桨在汹涌的波浪中划得更深更猛。

[naʊ] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [pæst][ðə; ði][ˈdʒeti][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] ,

Now , gliding past the jetty at the end of the quay ,
现在 , 滑翔 过去的 这 码头 在 这 结尾 的 这 码头 ,

现在，船正滑过码头尽头的栈桥，

[ðə; ði] [ˈtraɪri:m] [wʌz; wəz] [əˈfloʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊpən] [si:] , [ænd; ænd][roʊd][ðə; ði] [brɔ:d] [blu:] [ˈwɔ:tərz] [laɪk]
the trireme was afloat on the open sea , and rode the broad blue waters like
这 三列桨战船 曾是 漂浮 在 这 打开 海 , 和 骑 这 广阔 蓝色的 水 喜欢

[ə; eɪ][swɑ:n] .

a swan .
一个 天鹅 .

三列桨战船漂浮在开阔的大海上，像天鹅一样在蔚蓝的海面上航行。

[ðə; ði] [men] [sti:l] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ænd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈves(ə)l] — [ɔ:ˈri:ljəs] , [fɔ:r; fər]
The men still stood gazing after the proud and beautiful vessel — Aurelius , for
这 男人 仍然 站立 凝视 后 这 自豪的 和 美丽的 血管 — 奥勒留 , 为了

[hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,

his part ,
他的 部分 ,

男人们依然伫立不动，凝望着那艘骄傲而美丽的船只——奥雷利乌斯本人也是如此。

[nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ænd] [ˈmelənka:li] [ˈhoʊmsɪk] [ˈfi:lɪŋ] .

not altogether without a vague and melancholy homesick feeling .
不是 共 没有 一个 模糊的 和 忧郁 想家 感觉 .

并非完全没有一丝淡淡的、忧郁的乡愁。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [nu:] ,

Although he knew ,
虽然 他 知道 ,

虽然他知道，

[ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [ˈtraɪrɪːm] [wʊd] [tɜːrn] [əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ænd; ənd]
that within a few hours the trireme would turn aside from her course and
那 之内 一个 很少 小时 这 三列桨战船 会 转动 旁边 从 她 课程 和
[stɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈæntɪjəm] ,
steer for the roads of Antium ,
转向 为了 这 道路 的 安提姆 ,
几个小时之内, 这艘三列桨战船就会改变航线, 驶向安提乌姆的道路。

[stɪl] , [ðə; ði] [dɪr] [nɔːrθ] - [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [left]
still , the dear north - country and the image of the mother he had left
仍然 , 这 亲爱的 北 - 国家 和 这 图像 的 这 母亲 他 有 左边
[bɪˈhaɪnd]
behind
在后面
然而, 他心中依然萦绕着亲爱的北方故土, 以及他留下的母亲的身影。

[hɪm; ɪm] , [ˈsʌd(ə)nli] [siːmd] [brɔːt] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
him , suddenly seemed brought nearer to him .
他 , 突然 似乎 带来 更近 到 他 .
他, 突然间似乎离他更近了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ˈspʊkən] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] — [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz]
He had but spoken the name of his home — but it had filled his
他 有 但 说 这 姓名 的 他的 家 — 但 它 有 已填 他的
[soʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈjɜːrniŋ] .
soul with yearning .
灵魂 和 渴望 .
他只是说出了家乡的名字——但这名字却让他心中充满了渴望。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈfjuːtʃər] . — [er] [bɔːŋ] [hiː; hi] [tuː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈfjuːdʒətɪv] ,
He thought of the immediate future . — Ere long he too might be a fugitive ,
他 想法 的 这 即时 未来 . — 埃雷 长的 他 也 可能 是 一个 逃犯 ,
他想到了眼下的未来——不久之后, 他自己也可能成为逃犯。

[ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈpəːsɪkjuːtɪd] [laɪk] [jʊˈrɪmækəs] , [ɪˈskeɪpɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [ˈveri] [ʃɪp] ,
weary and persecuted like Eurymachus , escaping on board that very ship ,
厌倦 和 受迫害 喜欢 欧律马科斯 , 逃脱 在 木板 那 非常 船 ,
像欧律马科斯一样疲惫不堪、饱受迫害, 最终搭乘那艘船逃了出来。

[ænd; ənd] [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ɡɔdz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [ˈoʊnli] [fliː] [ʌnˈrekəɡnaɪzd] .
and thanking the gods if he might only flee unrecognized .
和 谢谢 这 神 如果 他 可能 仅有的 逃跑 未被识别的 .
他感谢诸神, 希望自己能够不被认出地逃走。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ʌv; əv] [dɪr] [ænd; ənd] [fer] ,
And then Rome , and all that it contained of dear and fair ,
和 然后 罗马 , 和 全部 那 它 包含 的 亲爱的 和 公平的 ,
然后是罗马, 以及它所包含的一切美好事物。

[wʊd] [biː; bi] [kloʊzd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [fərˈevər] .
would be closed against him forever .
会 是 关闭 反对 他 永远 .
将会永远对他关闭。

[ɔːl] — [ˈklɔːdiə] ?
All — Claudia ?
全部 — 克劳迪娅 ?
克劳迪娅?

[ðə; ði] [θɔːt] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [laɪk] [liːd] .
the thought sank down on his soul like lead .
这 想法 沉没 向下 在 他的 灵魂 喜欢 带领 .
这个念头像铅块一样沉入他的灵魂深处。

[ˈklɒːdiə] [ɪn] [roʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
Claudia in Rome , and he hundreds of miles away ,
克劳迪娅 在 罗马 , 和 他 数百 的 英里 离开 ,
克劳迪娅在罗马, 而他远在数百英里之外。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈnevə] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hə] [əˈɡen] !
with the fearful certainty of never seeing her again !
和 这 可怕 肯定 的 绝不 看到 她 再次 !
带着恐惧和确定感, 我再也见不到她了!

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [ðen] [ɪnˈdiːd] . . . !
But if she loved him — then indeed . . . !
但 如果 她 喜爱 他 — 然后 的确 . . . !
但如果她爱他——那么确实如此……!

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] - [-] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hə] [ˈbæniʃt]
If she would follow him , as Peponilla [377] had followed her banished
如果 她 会 跟随 他 , 作为 - [-] 有 随后 她 被放逐
[ˈhʌzbənd] , [əˈmɪd][ðə; ði][aɪs] - [hɪlz] [ʌv; əv][ˈskændiə] ,
husband , amid the ice - hills of Scandia ,
丈夫 , 之中 这 冰 - 丘陵 的 斯堪的亚 ,
如果她愿意跟随他, 就像佩波尼拉[377]跟随她被放逐的丈夫一样, 前往斯堪的纳维亚的冰雪山丘,

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈbærən] [ɔːz] [ʌv; əv][ˈθjuːliː; -li] ,
or on the barren shores of Thule ,
或者 在 这 荒芜 海岸 的 图勒 ,
或者在图勒荒凉的海岸上,

[-] [sprɪŋ] [wʊd] [ˈblɑːsəm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪkˈskwɪzɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][roʊz] - [ˈɡaːdnz] [ʌv; əv]
[378] spring would blossom for him more exquisite than the rose - gardens of
[-] 春天 会 开花 为了 他 更多的 精美的 比 这 玫瑰 - 花园 的
[ˈpestəm] !
Paestum !
帕埃斯图姆 !
[378] 春天对他来说将比帕埃斯图姆的玫瑰园更加绚丽多彩!

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪˈmeʒərəbl] [ˈhæpɪnəs] ?
But what was there to justify his hopes of such immeasurable happiness ?
但 什么 曾是 那里 到 证明合法 他的 希望 的 这样的 无法估量的 幸福 ?
但他究竟有何理由相信自己会拥有如此巨大的幸福呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [pruːfs] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [ˈfrendʃɪp] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
She had given him proofs of her friendship , no doubt , and when he
她 有 给定 他 证明 的 她 友谊 , 不 怀疑 , 和 什么时候 他
[wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [θəˈbeɪs] ,
was reading the Thebais ,
曾是 阅读 这 底比斯 ,
毫无疑问, 她已经向他证明了她们之间的友谊, 而当他正在阅读《底比斯史诗》时,

[ɔːr] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɔːrðərn] [hoʊm] ,
or when he spoke to her of his northern home ,
或者什么时候 他 辐 到 她 的 他的 北方 家 ,
或者当他向她谈起他的北方家乡时,

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] — [aɪ 'tiː][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [brɔːt] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ]
she had a way of listening — it had often brought light and warmth
她 有 一个 方式 的 聆听 — 它 有 经常 带来 光 和 温暖
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['prɔːmɪs] — [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl]
to his soul like a ray of promise — but then the revulsion had been all
到 他的 灵魂 喜欢 一个 射线 的 承诺 — 但 然后 这 厌恶 有 到过 全部
[ðə; ði] [mɔːr] ['vaɪələnt] ;
the more violent ;
这 更多的 暴力 ;

她有一种倾听的方式——这种方式常常像一缕希望之光一样，给他的灵魂带来光明和温暖——但那时他的厌恶感也更加强烈；

[hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] [wʊd] [saʊnd] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['meɪʒərd] , [hɜːr; hər] [smaɪl] [wʊd] [siːm] [kəʊld]
her greeting would sound distant and measured , her smile would seem cold
她 问候 会 声音 遥远 和 测量 , 她 微笑 会 似乎 寒冷的
[ænd; ənd]
and
和

她的问候听起来疏远而刻意，她的笑容显得冷漠。

[ˈhɔːti] .
haughty .
傲慢 .

傲慢。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['kɔːŋkər] [ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] .
if only he might have time to conquer this indifference .
如果 仅有的 他 可能 有 时间 到 征服 这 漠不关心 .

如果他能抽出时间来克服这种冷漠就好了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
But a voice was now calling him to the scene of action ,
但 一个 嗓音 曾是 现在 呼叫 他 到 这 场景 的 行动 ,
但现在有个声音在召唤他前往事发现场。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['feɪljər] !
and if that action were to result in failure !
和 如果 那 行动 是 到 结果 在 失败 !
如果这种行动导致失败呢！

— [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [rɪɡ'retɪd] ['hævɪŋ] [soʊ] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv] ['sɪnə]
— He almost regretted having so unresistingly yielded to the eloquence of Cinna
— 他 几乎 后悔 拥有 所以 毫不抵抗地 产生 到 这 口才 的 辛纳
[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæʃənət] ['peɪtriətɪzəm] — [ðoʊ] [ɪn'diːd] ,
and to his own passionate patriotism — though indeed ,
和 到 他的 自己的 热情的 爱国主义 — 尽管 的确 ,
他几乎后悔自己如此毫无抵抗地屈服于辛纳的雄辩和自己炽热的爱国主义——尽管事实上，

[æz; əz][hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,
as he told himself ,
作为 他 讲述 他自己 ,

他告诉自己，

[hɪz; ɪz] ['iːgər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['klɔːdiə] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ðæt] ['ɜːdʒd] **his eager passion for Claudia was not the least of the motives that urged**
他的 渴望的 热情 为了 克劳迪娅 曾是 不是 这 至少 的 这 动机 那 敦促
[hɪm; ɪm][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ,
him to action ,
他 到 行动 ,
他对克劳迪娅的热烈爱慕是促使他采取行动的众多动机中最重要的因素之一。

[neɪ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [stiːl] [hæv; həv] [bɪn] ['hezəˌteɪtɪŋ] .
nay , but for that passion he might still have been hesitating .
不 , 但 为了 那 热情 他 可能 仍然 有 到过 犹豫不决 .
不, 但如果不是因为那份热情, 他可能还会犹豫不决。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此,

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['drægd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈzeɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl]
it had dragged him with the force of a possession into the whirlpool
它 有 拖拽 他 和 这 力量 的 一个 拥有 进入 这 漩涡
[ʌv; əv] [kən'spaɪrəsi] .
of conspiracy .
的 阴谋 .
它像一种占有欲一样, 将他拖入了阴谋的漩涡之中。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][stænd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] — [hɪz; ɪz] [tʃʊʊzn] [lʌv] — [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪktər] ['oʊvər]
He longed to stand before her — his chosen love — as a victor over
他 渴望 到 站立 前 她 — 他的 选定 爱 — 作为 一个 胜利者 超过
['tɪrəni] ,
tyranny ,
暴政 ,
他渴望站在他心爱的她面前, 成为战胜暴政的胜利者。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪbəreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] : “ [naʊ] , ['noʊb(ə)l] [hɑːrt] ,
as a liberator of the empire , and say to her : “ Now , noble heart ,
作为 一个 救星 的 这 帝国 , 和 说 到 她 : “ 现在 , 高贵 心 ,
作为帝国的解放者, 对她说: “现在, 高贵的心灵,

[aɪ] [meɪ] [suː] [fɔːr; fər] [ðəɪ] [lʌv] ,
I may sue for thy love ,
我 可能 起诉 为了 你的 爱 ,
我可以为你的爱而诉求,

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][grænd] ['ædvəkeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] .
for I have a grand advocate in the gratitude of my country .
为了 我 有 一个 盛大 提倡 在 这 感激 的 我的 国家 .
因为我最大的支持者就是我的祖国对我的感激之情。

” [ɔːl] [ðɪs] [swept] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][laɪk][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [driːm] ,
” **All this swept through his mind like a waking dream** ,
” 全部 这 扫荡 通过 他的 头脑 喜欢 一个 醒来 梦 ,
这一切就像一场清醒梦一样在他脑海中闪过。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'meɪʒərəbl] [siː] .
as he gazed in silence at the immeasurable sea .
作为 他 凝视 在 沉默 在 这 无法估量的 海 .
他默默地凝视着无垠的大海。

[ðen] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tʊːrnɪŋ] [raʊnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] [k'wɪntəs] .
Then , coming to himself , and turning round , his eyes met those of Quintus .
然后 , 未来 到 他自己 , 和 转弯 圆形的 , 他的 眼睛 遇见 那些 的 昆图斯 .
然后, 他回过神来, 转过身, 目光与昆图斯的目光相遇了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈveri] [aɪz] — [ðoʊz] [dɪr] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ʌnfərˈgetəbl] [aɪz] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
They were the very eyes — those dear , beautiful , unforgettable eyes — of his
他们 是 这 非常 眼睛 — 那些 亲爱的 , 美丽的 , 难忘 眼睛 — 的 他的
[lʌvd] [ˈklɔːdiə] , [ˈoʊnli] [les] [ˈswiːtli] [ˈθɔːtɪf(ə)l] ,
loved Claudia , only less sweetly thoughtful ,
喜爱 克劳迪娅 , 仅有的 较少的 甜蜜地 周到 ,
那正是他挚爱的克劳迪娅的眼睛——那双亲切、美丽、令人难忘的眼睛——只是少了些温柔体贴。

[les] [ˈtendərli] [ˈdriːmi] .
less tenderly dreamy .
较少的 温柔地 梦幻般的 .

少了些温柔梦幻的气息。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɔːlv] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] .
Suddenly his resolve was taken .
突然 他的 解决 曾是 已采取 .

他突然下定了决心。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈpɔːsəb(ə)l] , [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ,
As soon as it should be possible , this very day if it might be ,
作为 很快 作为 它 应该 是 可能的 , 这 非常 天 如果 它 可能 是 ,
只要有可能, 最好就是今天,

[hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [feɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] ,
he would learn his fate from the woman he loved ,
他 会 学习 他的 命运 从 这 女士 他 喜爱 ,
他将从自己心爱的女人那里得知自己的命运。

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] .
and make an end of this miserable uncertainty .
和 制作 一个 结尾 的 这 悲惨的 不确定 .
结束这种令人痛苦的不确定性。

“ [wʌz; wəz][ɔːl] [prɪˈperd] ? ” [æskt] [kˈwɪntəs] ,
“ **Was all prepared ?** ” **asked Quintus ,**
“ 曾是 全部 准备 ? ” 问 昆图斯 ,
“一切都准备好了吗?”昆图斯问道。

[æz; əz] - [əˈfreɪniəs] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [roʊt] [sʌm; səm] [noʊts] [ɑːn][hɪz; ɪz]
as Cneius Afranius withdrew to one side and wrote some notes on his
作为 - 阿弗拉尼乌斯 退出 到 一 边 和 写道 一些 笔记 在 他的
[ˈtæblɪts] .
tablets .
片剂 .

克尼乌斯·阿弗拉尼乌斯退到一边, 在他的泥板上写了一些笔记。

“ [ɔːl] [kwɑːt] [ˈredi] , ” [rɪˈplaɪd] [ɔːˈriːljəs] .
“ **All quite ready ,** ” **replied Aurelius .**
“ 全部 相当 准备好 , ” 回复 奥勒留 .

“一切准备就绪,”奥勒留回答道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [keəd] [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] [ˈbrʌðər] . ”
“ **He will be cared for , as if he were my own brother .** ”
“ 他 将要 是 关心 为了 , 作为 如果 他 是 我的 自己的 兄弟 . ”
“我会像对待亲兄弟一样照顾他。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [tel] [əˈfreɪniəs] ? ”
“ **And what did he tell Afranius ?** ”
“ 和 什么 做过 他 告诉 阿弗拉尼乌斯 ? ”

“那他跟阿弗拉尼乌斯说了什么?”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ； [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [tə'geðər] .
“ I do not know ; they were alone together .
“ 我 做 不是 知道 ； 他们 是 独自的 一起 ；

我不知道；当时他们单独在一起。

[ˈæfrə]
Afra
阿夫拉

阿夫拉

[ˈnjuːs] [ˈbɛgd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ˈsiːkrət] ， [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [kəmˈpliːt]
nis begged to keep it secret , until he had everything ready to complete
尼乌斯 乞求 到 保持 它 秘密 ， 直到 他 有 一切 准备好 到 完全的
[hɪz; ɪz] [keɪs] [əˈɡenst] [ˈstɛfənəs] .
his case against Stephanus .
他的 案件 反对 斯蒂芬努斯 ；

尼乌斯恳求保守秘密，直到他准备好一切，完成对斯蒂芬努斯的指控。

“ [əˈfreɪniəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt]
“ Afranius seemed to be entirely absorbed in thinking over what he had learnt
“ 阿弗拉尼乌斯 似乎 到 是 完全 吸收 在 思维 超过 什么 他 有 学会了
[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈtraɪrɪːm] ,
on board the trireme ,
在 木板 这 三列桨战船 ,

“阿弗拉尼乌斯似乎完全沉浸在思考他在三列桨战船上学到的东西。”

[ænd; ənd] [ɔːˈriːljəs] [hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [twɑɪs] [baɪ] [neɪm] ， [brɪfɔːr] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm; ɪm]
and Aurelius had to call him twice by name , before he roused him
和 奥勒留 有 到 称呼 他 两次 经过 姓名 ， 前 他 唤醒 他
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] .
from his revereie .
从 他的 遐想 ；

奥勒留叫了他两遍他的名字，才把他从沉思中唤醒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈpriːviəsli] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði]
They were now walking along the quay in the direction previsiosily taken by the
他们 是 现在 步行 沿着 这 码头 在 这 方向 之前 已采取 经过 这
[ˈtʃæriət] [ðə; ði] [tuː] - [wiːld] [ˈsɪziəm] ,
chariot The two - wheeled cisium ,
战车 这 二 - 带轮子的 氙 ，

他们现在正沿着码头朝着战车先前行进的方向走去。那辆双轮的西西姆车，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] - [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
which had been waiting on the opposite side of the market - place in front of
哪个 有 到过 等待 在 这 对面的 边 的 这 市场 - 地方 在 正面 的
[ə; eɪ][ˈtævərn] ,
a tavern ,
一个 酒馆 ，

它一直等候在市场对面的一家酒馆前，

[ˈfaːloʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈmeɪɡəs][ænd; ənd] - , [waɪl] [əˈfreɪniəs] - [slɛv] [led][ðə; ði] [ɡreɪ]
followed them with Magus and Blepyrus , while Afranius - slave led the grey
随后 他们 和 法师 和 - , 尽管 阿弗拉尼乌斯 - 奴隶 引领 这 灰色的
[hæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [mjuːl] .
hack and his own mule .
黑客 和 他的 自己的 骡子 ；

马古斯和布莱皮鲁斯跟在他们后面，而阿弗拉尼乌斯的奴隶牵着灰色的马和他自己的骡子。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [kraʊd] [ænd; ənd][ˈbʌs(ə)l] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
“ What a tremendous crowd and bustle ! ” exclaimed the lawyer .
“ 什么 一个 巨大的 人群 和 忙碌 ！ ” 惊呼 这 律师 ；

“真是人山人海，热闹非凡！”律师惊叹道。

“ [nɑ:t] [sʌtʃ] [æən; ən] [em'pɔ:riəm] [æz; əz][pu:'teioʊli] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [bʌt; bət] ['bɪzi] [ɪ'hʌf] [ænd; ənd]
“ **Not such an emporium as Puteoli , to be sure , but busy enough and**
“ 不是 这样的 一个 商场 作为 普特奥利 , 到 是 当然 , 但 忙碌的 足够的 和
[nɑ:t] [les] [ˈnɔɪzi] !
not less noisy !
不是 较少的 嘈杂 !

“当然，它不像 Puteoli 那样是个大型商场，但生意也相当兴隆，而且同样嘈杂！ ”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ba:rdʒ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dʒaɪ'gæntɪk] [blɑ:ks] [ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)] — [i:tʃ] [bɪg] [ɪ'hʌf] [tu:; tə]
Look at that barge with those gigantic blocks of marble — each big enough to
看 在 那 驳船 和 那些 巨大 积木 的 大理石 — 每个 大的 足够的 到
[fɪl] [æən; ən] [ˈævərɪdʒ] [stɔ:r] - [ru:m] !
fill an average store - room !
充满 一个 平均的 店铺 - 房间 !

瞧瞧那艘驳船，上面装着那些巨大的大理石块——每一块都大得足以填满一个普通的储藏室！

[ænd; ənd][ðər; ðər] — [ðæt] [ɪz] [ˈri:əli] [stu:'pendəs] !
And there — that is really stupendous !
和 那里 — 那 是 真的 惊人的 !

真是太棒了！

“ [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][spa:t][ɑ:n][ðə; ði] [ki:] , [wer] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈθɪkɪst] .
“ **He pointed to a spot on the quay , where the crowd was thickest .**
“ 他 尖 到 一个 点 在 这 码头 , 在哪里 这 人群 曾是 最厚 .
他指着码头上人最多的地方。

[ə; eɪ] [kreɪn] [ðər; ðər] [stʊd] [ʌp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [raɪ'nɑ:sərəs] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn]
A crane there stood up , from which a gigantic rhinoceros was hanging in
一个 起重机 那里 站立 向上 , 从 哪个 一个 巨大 犀牛 曾是 绞刑 在
[mɪd] - [er] ,
mid - air ,
中 - 空气 ,

那里竖起了一台起重机，起重机上悬挂着一头巨大的犀牛，悬在半空中。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [brɔ:d] ['bændz][ænd; ənd] [gə:θs] .
supported by broad bands and girths .
有 经过 广阔 乐队 和 周长 .
由宽阔的带子和周长支撑。

“ [ə; eɪ][ˈkɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [bi:sts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sen'teniəl] [geɪmz] , " [-] [sed] [k'wɪntəs] .
“ **A cargo of beasts for the centennial games , " [379] said Quintus .**
“ 一个 货物 的 野兽 为了 这 百年纪念 游戏 , " [-] 说 昆图斯 .
“为百年运动会运送一批野兽，”[379]昆图斯说道。

“ [ðər; ðər] , [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ˈaɪərn] [ˈkeɪdʒɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
“ **There , to the left , are a dozen of iron cages ready to receive them .**
“ 那里 , 到 这 左边 , 是 一个 打 的 铁 笼子 准备好 到 收到 他们 .
“左边有十几个铁笼，随时准备关押他们。”

[hæf] [ˈeɪzə; ˈeɪʃə][ænd; ənd][ˈæfrɪkə][hæv; həv] [bɪn] [ˈplʌndəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈæmfɪθi:ətər] .
Half Asia and Africa have been plundered for the amphitheatres .
一半 亚洲 和 非洲 有 到过 掠夺 为了 这 露天剧场 .
为了建造圆形剧场，亚洲和非洲的一半土地都被掠夺一空。

“ [ðeɪ] [went] [ˈnɪrər] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][waɪld] [bi:sts] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] ,
“ **They went nearer , for an interest in wild beasts was a natural instinct ,**
“ 他们 去 更近 , 为了 一个 兴趣 在 荒野 野兽 曾是 一个 自然的 本能 ,
“他们走近了，因为对野生动物感兴趣是他们的天性。”

[ɪn][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd][ˈevər] [bri:ðd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [roʊm] .
in all who had ever breathed the air of Rome .
在 全部 WHO 有 曾经 呼吸 这 空气 的 罗马 .
凡是曾呼吸过罗马空气的人。

[ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:pɔ:rt] [wɜ:r; wər] ['dʌli] [draʊnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ]
The hum and clatter of the seaport were dully drowned now and again by
这 哼 和 哒 的 这 海港 是 沉闷地 溺水 现在 和 再次 经过
[ə; eɪ] [hɔ:rs] [rɔ:r] — [ðə; ði]
a hoarse roar — the
一个 嘶哑 吼 — 这

海港的嗡嗡声和嘈杂声不时被一声沙哑的咆哮声淹没——

[graʊl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz][frʌm; frəm] ,
growl of one of the lions from Gaetulia ,
咆哮 的 一 的 这 狮子 从 盖图利亚 ,
盖图利亚一头狮子的咆哮声

['restləsli] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ba:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪzn] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
restlessly pacing up and down behind the bars of their prison , which had
躁动不安 踱步 向上 和 向下 在后面 这 酒吧 的 他们的 监狱 , 哪个 有
[dʒʌst] [bɪn] ['ləndɪd] .
just been landed .
只是 到过 登陆 .

他们焦躁不安地在刚刚建成的监狱牢房的铁栏杆后来回踱步。

“ [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['keɪdʒfʊl] ! ” [sed] [ðə; ði] [-vʲən] .
“ **That is something like a cageful !** ” **said the Batavian** .
“ 那 是 某物 喜欢 一个 笼子 ！ ” 说 这 巴达维亚 .
“那简直就像一笼子的东西！”巴达维亚人说道。

“ [ðə; ði] [freɪt] [ʌv; əv] [tu:] ['ves(ə)lz] , ” [ri'mɑ:kt] [k'wɪntəs] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [lɑ:rdʒ] [ʃɪps] ,
“ **The freight of two vessels ,** ” **remarked Quintus , glancing at the two large ships** ,
“ 这 货运 的 二 船只 , ” 评论 昆图斯 , 瞥了一眼 在 这 二 大的 船舶 ,
“两艘船的货物,”昆图斯一边说着, 一边瞥了一眼那两艘大船。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [ʌn'ləʊdɪd] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu;; tə][ɪts] ['mu:rɪŋz] .
one of which had already unloaded and gone to its moorings .
一 的 哪个 有 已经 卸载 和 已消失 到 它是 系泊 .
其中一艘船已经卸货并驶回了泊位。

“ [ˈaʊər; ɑ:r]['glædi:,eɪtəz] [meɪ] [preɪ] [fɔ:r; fər] [gʊd] - [lʌk] .
“ **Our gladiators may pray for good - luck** .
“ 我们的 角斗士 可能 祈祷 为了 好的 - 运气 .
“我们的角斗士可能会祈祷好运。”

“ [ə'nʌðər] [di:p] [rɔ:r] , [æz; əz][waɪld][ænd; ənd] ['hʌŋɡrɪ] [æz; əz]['evər] [rɪ'zaʊndɪd] [θru:] [ðə; ði]
“ **Another deep roar , as wild and hungry as ever resounded through the**
“ 其他 深的 吼 , 作为 荒野 和 饥饿的 作为 曾经 回荡着 通过 这
['mɪdnʌɪt] ['dezərt] , [draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
midnight desert , drowned his voice .
午夜 沙漠 , 溺水 他的 嗓音 .
“又一声低沉的咆哮, 如同以往一样狂野而饥饿, 响彻午夜的沙漠, 淹没了他的声音。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ləndɪŋ] - [pleɪs] ,
They were now within a few paces of the landing - place ,
他们 是 现在 之内 一个 很少 步幅 的 这 降落 - 地方 ,
他们现在距离着陆点只有几步之遥了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs]
and from hence they could command a complete view of the enormous
和 从 因此 他们 可以 命令 一个 完全的 看法 的 这 巨大的
[ə'reɪ] [ʌv; əv]['keɪdʒɪz] ,
array of cages ,
大批 的 笼子 ,
从这里他们可以俯瞰整个庞大的笼子阵列。

[ˈlʊədɪd] [ɑ:n] [lʊ] [trʌks] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [trænsˈpɔ:tɪd] [tu:; tə][ðer; ðər]
loaded on low trucks , which were waiting to be transported to their
已加载 在 低的 卡车 , 哪个 是 等待 到 是 运输 到 他们的
[ˌdestɪˈneɪ(ə)n][baɪ][ˈrʊəd] .
destination by road .
目的地 经过 路 .

装载在低矮卡车上，等待通过公路运往目的地。

[hɜ:ˈrkeɪniən][ˈtaɪɡɜ:z] [prest] [ðer; ðər] [ˈɡlɑ:si] [straɪpt] [kʊʊts] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈaɪərn][ba:z] ; [kænˈteɪbriən]
Hyrcanian tigers pressed their glossy striped coats against the iron bars ; Cantabrian
希尔卡尼亚 老虎 按下 他们的 光滑 有条纹的 外套 反对 这 铁 酒吧 ; 坎塔布里亚人
[berz] ,
bears ,
熊 ,

希尔卡尼亚虎将它们光亮的条纹皮毛紧贴在铁栏杆上；坎塔布里亚熊，

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][haɪnd][legz] , [pʊʊkt] [ðer; ðər] [ˈɑ:rp] [ˈmʌzlz] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] ; [ˈlepədz]
standing on their hind legs , poked their sharp muzzles between the railings ; leopards
常设 在 他们的 后 腿 , 戳 他们的 锋利的 口套 之间 这 栏杆 ; 豹子
[frʌm; frəm] [ˌmɔ:ˈrɪteɪniə] ,
from Mauritania ,
从 毛里塔尼亚 ,

它们后腿站立，将尖尖的嘴巴伸进栏杆缝隙里；这些豹子来自毛里塔尼亚。

, [ˈpænθərz] [ænd; ənd] [lɪŋks] [næʃ] [ðer; ðər] [blʌd] - [ˈθɜ:rsti] [dʒɜ:z] ; [ˈɔ:rɑ:ksˈaʊrɑ:ks][ænd; ənd]
hyænas , panthers and lynxes gnashed their blood - thirsty jaws ; aurochs and
鬣狗 , 黑豹 和 猢猻 咬牙切齿 他们的 血 - 渴 下颚 ; 原牛 和
[ˈbʌfələʊz] [hwetid] [ðer; ðər] [ˈʃi:θlɪs] [hɔ:rnz] ,
buffaloes whetted their sheathless horns ,
水牛 磨砺 他们的 无鞘 角 ,

鬣狗、豹子和猢猻咬紧嗜血的利齿；原牛和水牛磨利着它们没有鞘的角。

[ɔ:r][stɛərd][ɪn][ˈleɪzi] [ɪnˈdɪfrəns] [ɑ:n][ðə; ði] [streɪndʒ] [səˈraʊndɪŋz] .
or stared in lazy indifference on the strange surroundings .
或者 凝视 在 懒惰的 漠不关心 在 这 奇怪的 周围环境 .

或者懒洋洋地、漠然地凝视着陌生的环境。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [raɪˈnɔsərəsɪz] [tu:] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈrerəti] [æt; ət] [ruʊm] ; [ænd; ənd][sʌm; səm]
There were a few rhinoceroses too , a great rarity at Rome ; and some
那里 是 一个 很少 犀牛病 也 , 一个 伟大的 稀有性 在 罗马 ; 和 一些
[ɪˈnɔ:rməs] [ˈkrɒkədailz] ,
enormous crocodiles ,
巨大的 鳄鱼 ,

那里还有几头犀牛，这在罗马非常罕见；以及一些体型巨大的鳄鱼。

[wɪtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd][kɜːriˈɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæɪrɪtaɪm] [ˈpɑ:pjələs] .
which excited the astonishment and curiosity of the maritime populace .
哪个 兴奋的 这 惊讶 和 好奇心 的 这 海上 民众 .

这引起了海员们的惊奇和好奇。

[ˈfɑ:rðər] [ɔ:f] , [ˈfɑ:sənd] [təˈgeðər] [ɪn] [lɔ:ŋ] [ˈrʊʊz; ˈraʊz] , [wɜ:r; wər] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][waɪld] [ˈæsɪz] [frʌm; frəm]
Farther off , fastened together in long rows , were numbers of wild asses from
更远 离开 , 系紧 一起 在 长的 行 , 是 数字 的 荒野 亚斯 从
[ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][nju:ˈmɪdiə] ,
the hills of Numidia ,
这 丘陵 的 努米底亚 ,

更远处，成排地拴在一起的是来自努米底亚山区的许多野驴。

[waɪld] [ˈhɔ:rsɪz] , [dʒəˈræfs] [ænd; ənd][ˈzɪbrəz] ;
wild horses , giraffes and zebras ;
荒野 马匹 , 长颈鹿 和 斑马 ;

野马、长颈鹿和斑马；

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [biːsts] [æz; əz] [ðɪːz] [hæd; həd][ðər; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɑːti] [faɪts] [ɪn][ðə; ðɪ]
for even such beasts as these had their part in the mighty fights in the
为了 甚至 这样的 野兽 作为 这些 有 他们的 部分 在 这 强大的 战斗 在 这
[ˈfleɪviən] [ˈæmfɪθiːətər] .
Flavian amphitheatre .
弗拉维安 圆形剧场 .

即使是这样的野兽，也在弗拉维安圆形剧场的激烈战斗中发挥了作用。

[kˈwɪntəs] [ænd; ənd] [ɔːˈriːljəs] [ləʊndʒd] [ˈaɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][ˈkeɪdʒɪz] , [waɪl] [əˈfreɪniəs] [ˈstʌdɪd] [ðə; ðɪ]
Quintus and Aurelius lounged idly towards the cages , while Afranius studied the
昆图斯 和 奥勒留 休闲 闲散地 向 这 笼子 , 尽管 阿弗拉尼乌斯 研究 这
[ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kreɪn] ,
movements of the crane ,
移动 的 这 起重机 ,

昆图斯和奥雷利乌斯懒洋洋地走向笼子，而阿弗拉尼乌斯则观察着起重机的动作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈloʊər] [ðə; ðɪ] [ɡroʊˈtesk]
which was now beginning to lower the grotesque
哪个 曾是 现在 开始 到 降低 这 怪诞
[ˈmaːnstər] .
monster .
怪物 .
[ˈmaːnstər] .
现在，这种怪诞的景象开始逐渐减少。

怪物。

[ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [men] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən][ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəl][saɪz] ,
The two young men came to a stand in front of a lion of unusual size ,
这 二 年轻的 男人 来了 到 一个 站立 在 正面 的 一个 狮子 的 异常 尺寸 ,
[ˈjuːn] [tʌŋ] [men] [keɪm] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [frʌnt] [əv] [aɪən] [əv] [ʌnˈjuːʒuəl] [saɪz] ,
两个年轻人走到一头体型异常巨大的狮子面前，站定了下来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [snɔːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][baːz] [ʌv; əv][ɪts][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɔːti]
which was snorting at the bars of its cage , and standing in a haughty
哪个 曾是 吸鼻 在 这 酒吧 的 它是 笼 , 和 常设 在 一个 傲慢
[ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ˈætɪtuːd] ,
and threatening attitude ,
和 威胁 态度 ,
[ˈhɔːti] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ˈætɪtuːd] ,
它对着笼子的栏杆喷着鼻息，摆出一副傲慢而具有威胁性的姿态。

[ɪts] [hed] [ænd; ənd][ˈtæŋɡ(ə)ld] [meɪn] [held] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .
its head and tangled mane held high in the air .
它是 头 和 纠缠不清 鬃毛 握住 高的 在 这 空气 .
[ˈhɔːti] [ænd; ənd] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [meɪn] [held] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .
它的头和蓬乱的鬃毛高高地扬在空中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [biːst] [æz; əz][hæd; həd][dʒʌst] [naʊ] [sent] [aʊt] [ðæt] [təˈrɪfɪk] [rɔːr] .
It was , in fact , the same beast as had just now sent out that terrific roar .
它 曾是 , 在 事实 , 这 相同的 兽 作为 有 只是 现在 发送 出去 那 了不起 吼 .
[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [biːst] [æz; əz][hæd; həd][dʒʌst] [naʊ] [sent] [aʊt] [ðæt] [təˈrɪfɪk] [rɔːr] .
事实上，它正是刚才发出那声可怕咆哮的那头野兽。

[hɪz; ɪz] [ˈkiːpər] , [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][keɪdʒ][æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˈdɪstəns] ,
His keeper , leaning against the corner of the cage at a respectful distance ,
他的 守门员 , 倾斜 反对 这 角落 的 这 笼 在 一个 尊重 距离 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ˈkiːpər] , [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][keɪdʒ][æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˈdɪstəns] ,
他的饲养员，保持着一段恭敬的距离，倚靠在笼子的角落里。

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][kooks][ænd; ənd][ˈpæsɪfaɪ][ðə; ðɪ] [bruːt] ,
had tried to coax and pacify the brute ,
有 尝试 到 哄 和 安抚 这 蛮力 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ˈkiːpər] , [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][keɪdʒ][æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˈdɪstəns] ,
他曾试图哄劝和安抚这头野兽，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [ə'prɒʊtʃt] [ðə; ði][keɪdʒ][hi;; hi] [rɪ'spektfəli] [wɪð'dru:] [tu;; tə]
and as the two gentlemen approached the cage he respectfully withdrew to
和 作为 这 二 先生们 接近 这 笼 他 尊敬 退出 到
[wʌn] [saɪd] .
one side .
一 边 .

当两位先生走近笼子时，他恭敬地退到一边。

[ðə; ði]['laɪən] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi] [mu:vɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The lion watched him as he moved , and then ,
这 狮子 观看 他 作为 他 已搬 , 和 然后 ,
狮子注视着他移动，然后，

[æz; əz][hi;; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pə'si:vɪd] [ðə; ði] [tu:] [st'reɪndʒəz][soʊ][kloʊz] [tu;; tə][ðə; ði]
as he turned his head and perceived the two strangers so close to the
作为 他 转向 他的 头 和 感知 这 二 陌生人 所以 关闭 到 这
[ba:z] ,
bars ,
酒吧 ,

当他转过头，看到两个陌生人离酒吧很近时，

[hi;; hi] [dru:] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [æz; əz] [ɪf] ['stɑ:rtld] ,
he drew back a pace as if startled ,
他 画 后退 一个 步伐 作为 如果 惊慌 ,
他似乎受到惊吓，后退了一步。

[be'ləʊd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['θʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɔ:liŋ] [rɔ:r] ; [ænd; ənd][blaɪnd]
bellowed out for the third time his thundering and appalling roar ; and blind
咆哮 出去 为了 这 第三 时间 他的 雷鸣 和 令人震惊 吼 ; 和 瞎的
[wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] ,
with fury ,
和 愤怒 ,

他第三次发出震耳欲聋、骇人的咆哮；怒火中烧，双目失明。

[rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] .
 rushed at the iron railing .
匆忙 在 这 铁 栏杆 .
猛地冲向铁栏杆。

[k'wɪntəs] [ænd; ənd] [ɔ:'ri:ljəs] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]
Quintus and Aurelius smiled and looked at each other — but they had
昆图斯 和 奥勒留 微笑 和 看起来 在 每个 其他 — 但 他们 有
[bəʊθ] [tɜ:rnd] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bru:ts] [ʌnɪk'spektɪd] ['ɑ:nslə:t] .
both turned pale at the brute's unexpected onslaught .
两个都 转向 苍白 在 这 蛮力的 意外 猛攻 .

昆图斯和奥雷利乌斯相视一笑——但面对这野蛮人突如其来的袭击，两人都脸色苍白。

“ [hi;; hi] [si:mz] [tu;; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˈpɜ:rsən(ə)][əb'dʒek(ə)n][tu;; tə][em 'i:] , ” [sed] [k'wɪntəs] .
“ He seems to have some personal objection to me , ” said Quintus .
” 他 似乎 到 有 一些 个人的 异议 到 我 , ” 说 昆图斯 .
“他似乎对我有一些个人恩怨，”昆图斯说。

“ [hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [glɛr] [ɪz] ['stedəli] [fɪkst] [ɑ:n][em 'i:] .
“ His fiery glare is steadily fixed on me .
” 他的 火热 强光 是 稳步 固定的 在 我 .

他那灼热的目光始终锁定着我。

[maɪ][wɜ:rd] !
My word !
我的 单词 !

我的天哪！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪn'kri:sɪz] [maɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['glædi:ɪtəz] ;
but it increases my respect for our gladiators ;
但 它 增加 我的 尊重 为了 我们的 角斗士 ;

但这更加深了我对我们角斗士的敬意；

[tu:; tə][stænd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [bi:st] [ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] ,
to stand face to face with such a beast in the arena ,
到 站立 脸 到 脸 和 这样的 一个 兽 在 这 竞技场 ,

在竞技场上与这样的野兽面对面，

[mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] [nə:vs] .
must have an unpleasant effect on the nerves .
必须 有 一个 令人不快的 影响 在 这 神经 .

肯定会对神经造成不适。

[hɪr] [wi:; wi] [si:] ['neɪtʃər] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [fə'rɑ:səti] .
Here we see nature in all its unmitigated ferocity .
这里 我们 看 自然 在 全部它是 未加缓解的 恶 .

在这里，我们看到了大自然毫不掩饰的残酷无情。

" [ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [aɪ] [fɪkst] [ɑ:n] [k'wɪntəs] ,
" **The lion was , in fact , standing with a burning eye fixed on Quintus ,**
" 这 狮子 曾是 , 在 事实 , 常设 和 一个 燃烧 眼睛 固定的 在 昆图斯 ,

“事实上，那头狮子正用燃烧的眼睛死死地盯着昆图斯。”

[æz; əz] [ðʊʊ] [ɪn][hɪm; ɪm][hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [æn; ən][oʊld] ['enəmi] .
as though in him he recognized an old enemy .
作为 尽管 在 他 他 认可 一个 老的 敌人 .

仿佛他在他身上认出了老对手。

" [let] [ju: 'es][ɡoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['fraʊnɪŋ] .
" **Let us go , " said the young man , frowning .**
" 让 我们 去 , " 说 这 年轻的 男人 , 皱眉 .

“放我们走吧，”年轻人皱着眉头说。

" [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [dʌm] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [bru:t] ,
" **It is only a dumb , unconscious brute ,**
" 它 是 仅有的 一个 哑的 , 无意识 蛮力 ,

它只不过是一个愚钝、无意识的野兽而已。

昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(Quintus Claudius A Romance of Imperial)

第15/19页

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['feɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz] [mɪr] [rɔːr] .
and I am ashamed to have been so shaken by his mere roar .
和 我 是 羞愧 到 有 到过 所以 摇晃 经过 他的 仅仅 吼 .
我竟然被他那一声怒吼吓得如此动容，真是惭愧。

[aɪ] , [blɪŋk] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] ['heri] [oʊld] ['vɪlən] .
Aye , blink away , you hairy old villain .
是的 , 眨 离开 , 你 毛茸茸 老的 恶棍 .

哼，眨眨眼就走吧，你这毛茸茸的老恶棍。

[θɜːrti] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [stiːl] [bɪ'twiːn] [jɔː; jər][rɪbz] [wɪl] [rɪ'duːs] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə] ['saɪləns] ,
Thirty inches of steel between your ribs will reduce even you to silence ,
三十 英寸 的 钢 之间 你的 肋骨 将要 减少 甚至 你 到 沉默 ,
肋骨间三十英寸厚的钢板，甚至能让你哑口无言。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][jɔː; jər] [feɪt] [æt; ət][læst] ,
and that must be your fate at last ,
和 那 必须 是 你的 命运 在 最后的 ,
那一定是你的最终命运。

[haʊ'evər] ['waɪldli][juː; jʊ] [meɪ] [reɪdʒ][ænd; ənd] [foʊm] ['oʊvər] ['bliːdɪŋ] [men][fɜːrst] . " "
however wildly you may rage and foam over bleeding men first . "
然而 疯狂地 你 可能 愤怒 和 泡沫 超过 出血 男人 第一的 . " "
然而，即便你对那些流血的人们怒不可遏、口吐狂言，也无济于事。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [bæd][wʌn] , " [sed] [ðə; ði]['hiːgroʊ] ['kiːpər] , [huː] [spoʊk] ['lætɪn] [wɪð; wɪθ]
" That is a thorough bad one , " said the negro keeper , who spoke Latin with
" 那 是 一个 彻底 坏的 一 , " 说 这 黑人 守门员 , WHO 辐 拉丁 和
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty :
困难 .

“那真是个彻头彻尾的坏家伙，”那位说着拉丁语很吃力的黑人看守说道。

" [aɪ][hæv; həv] [teɪmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ; [bʌt; bət][ɔːl] ['trʌb(ə)] [ɪz] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] .
" I have tamed more than fifty ; but all trouble is thrown away on this one .
" 我 有 驯服 更多的 比 五十 ; 但 全部 麻烦 是 抛掷 离开 在 这 一 .
“我驯服过五十多条狗，但所有的麻烦都因为这一条而烟消云散。”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['laɪənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] .
He is one of the mountain lions , and his father was a magician .
他 是 一 的 这 山 狮子 , 和 他的 父亲 曾是 一个 魔术师 .
他是一只美洲狮，他的父亲是一位魔术师。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [æt; ət][wʌnz] , [wen] [ðə; ði] ['hʌntərz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,
I saw that at once , when the hunters brought him ,
我 锯 那 在 一次 , 什么时候 这 猎人 带来 他 ,
我一眼就看出来了，当猎人们把他带过来的时候，

[ðæt] [blæk] [tʌft] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ʃoʊz] [aɪ 'tiː] ['pleɪnli] .
that black tuft on his forehead shows it plainly .
那 黑色的 簇 在 他的 前额 演出 它 显然 .
他额头上那撮黑头发清楚地表明了这一点。

” [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)ld] [lɑ:k] [ʌv; əv] [blæk] [her] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bru:ts] [meɪn]
” **And , in fact , a tangled lock of black hair hung from the brute's mane**
” 和 , 在 事实 , 一个 纠缠不清 锁 的 黑色的 头发 悬挂 从 这 蛮力的 鬃毛
[brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
between his eyes .
之间 他的 眼睛 .

“事实上，一缕乱蓬蓬的黑发从那头蛮汉的鬃毛上垂下来，正好挂在他的两眼之间。”

” [ɪz][aɪ 'ti:] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [tu:; tə] [teɪm] ['laɪənz] ? ” [æskt] [k'wɪntəs] .
” **Is it your business to tame lions ?** ” **asked Quintus .**
” 是 它 你的 商业 到 驯服 狮子 ? ” 问 昆图斯 .

“驯服狮子是你的职责吗？”昆图斯问道。

” [aɪ] [teɪm] [ðə; ði][maɪldɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [wʌnz][ɑ:r; ər] [kept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪts] .
” **I tame the mildest , and the fierce ones are kept for the fights .**
” 我 驯服 这 最温和 , 和 这 凶猛的 一个 是 保留 为了 这 战斗 .

“我驯服最温顺的，把最凶猛的留给战斗。”

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ʌp] [θri:] [teɪm] [wʌnz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sen'teniəl] [geɪmz] — [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]
I have brought up three tame ones for the centennial games — as high as
我 有 带来 向上 三 驯服 一个 为了 这 百年纪念 游戏 — 作为 高的 作为
[ðɪs] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] [ʃoʊn] [ɪn] [roʊm]
this — and they do the most wonderful things that have ever been shown in Rome
这 — 和 他们 做 这 最多 精彩的 事物 那 有 曾经 到过 所示 在 罗马
.
:
.

我为百年庆典运动会引进了三头驯鹿——高度和这头一样高——它们在罗马展现了前所未有的精彩表演。

[ðeɪ] [teɪk] [lɪv; laɪv] [heəz] [-] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔ:z][ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [θri:] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði]
They take live hares [380] in their jaws and carry them three times round the
他们 拿 居住 野兔 [-] 在 他们的 下颚 和 携带 他们 三 时代 圆形的 这
[ə'ri:nə] ,
arena ,
竞技场 ,

他们用嘴叼起活野兔[380]，绕竞技场走三圈，

[wɪ'dəʊt] ['i:v(ə)n] ['skwi:zɪŋ] [ðem; ðəm] .
without even squeezing them .
没有 甚至 挤压 他们 .

甚至不用挤压它们。

” [bʌt; bət] [k'wɪntəs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɪsnɪŋ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
” **But Quintus was not listening ; he had turned away .**
” 但 昆图斯 曾是 不是 聆听 ; 他 有 转向 离开 .

但昆图斯没有听，他转过身去。

[ðə; ði] [bru:ts] [skaʊl] , [æz; əz][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['glɛrɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
The brute's scowl , as he kept his glaring eyes fixed on him ,
这 蛮力的 皱眉头 , 作为 他 保留 他的 刺眼 眼睛 固定的 在 他 ,

那野蛮人怒目而视，目光如炬地盯着他。

[fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋ] .
filled him with an uneasy feeling .
已填 他 和 一个 不安 感觉 .

他感到一阵不安。

- [ə'freɪniəs] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tu:] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['presɪŋ] [rɪ'maɪndər] ,
Cneius Afranius appealed to him , too — with a pressing reminder ,
- 阿弗拉尼乌斯 上诉 到 他 , 也 — 和 一个 紧迫 提醒 ,

克尼乌斯·阿弗拉尼乌斯也向他发出呼吁——并附上了一封措辞强烈的提醒信。

[ðæt] [ə; eɪ] ['welkəm] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] — [nɑ:t][tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]
that a welcome was awaiting him — not to forget the young ladies and
那 一个 欢迎 曾是 等待中 他 — 不是 到 忘记 这 年轻的 女士们 和
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][f'eɪvər][ʌv; əv] [raɪ'nɒsərəsɪz] [ænd; ənd] [dʒə'ræfs] ;
his mother in favor of rhinoceroses and giraffes ;
他的 母亲 在 偏爱 的 犀牛病 和 长颈鹿 ;
欢迎仪式正在等待着他——年轻的女士们和他的母亲将受到冷落，犀牛和长颈鹿则受到了冷落；

[soʊ] [ðeɪ] [gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,
so they got away from the crowd and back to the high - road ,
所以 他们 得到 离开 从 这 人群 和 后退 到 这 高的 - 路 ,
于是他们摆脱了人群，回到了大路上。
[wer] [ðə; ði] [t'æriət] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪvz] .
where the chariot was waiting with the slaves .
在哪里 这 战车 曾是 等待 和 这 奴隶 .
奴隶们和战车在那里等候着。

[ðə; ði][f'venərəb(ə)l] - [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [hɜ:r; hər] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [gert] ,
The venerable Fabulla had received her guests at the garden gate ,
这 可敬 - 有 已收到 她 客人 在 这 花园 门 ,
德高望重的法布拉在花园门口迎接了她的客人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪ'pi:tɪd] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'lʌɪt] [ænd; ənd]
and had conducted them with repeated effusions of delight and
和 有 实施 他们 和 重复 渗出液 的 喜 和
[grætɪtu:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
gratitude to her pretty little house ,
感激 到 她 漂亮的 小的 房子 ,
并多次满怀喜悦和感激地向他们讲述了她那漂亮的小房子，
[ɔ:lmoʊst] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɑ:lɪvz] [ænd; ənd][hoʊlm] [oʊks] , [ænd; ənd] ['bauəd] [ɪn] ['aɪvi] [ænd; ənd] [vaɪnz] .
almost hidden among olives and holm oaks , and bowered in ivy and vines .
几乎 隐 之中 橄榄 和 霍尔姆 橡树 , 和 凉亭 在 常春藤 和 藤蔓 .
几乎完全隐没在橄榄树和冬青橡树丛中，被常春藤和葡萄藤环绕。

[hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər]
Here the young girls were
这里 这 年轻的 女孩们 是
年轻的女孩们在这里
[si:tɪd] [ʌndər] [æn; ən] [ɔ:təm] - ['tɪntɪd] [ɑ:rbər] - [pɔ:rt] , [ænd; ənd] [helpt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]
seated under an autumn - tinted arbor - porch , and helped themselves to the
坐着 在下面 一个 秋天 - 有色 乔木 - 门廊 , 和 帮助 他们自己 到 这
[greɪps] [wɪtʃ] [hʌŋ] [wɪ'ðɪn] [rɪ:tʃ] [oʊvər'hed] .
grapes which hung within reach overhead .
葡萄 哪个 悬挂 之内 抵达 开销 .
他们坐在秋色斑斓的凉亭下，摘取头顶上触手可及的葡萄。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑ:n][ə; eɪ] [raʊnd] - ['teɪbl] [ʌv; əv] [paɪn] - [wʊd] , [stʊd] [ə; eɪ] ['wɪkər] ['bæskɪt]
In front of them , on a round - table of pine - wood , stood a wicker basket
在 正面 的 他们 , 在 一个 圆形的 - 桌子 的 松树 - 木头 , 站立 一个 柳条 篮子
[ʌv; əv] [swi:t] - [smelɪŋ] [wi:t] - [bred] ,
of sweet - smelling wheat - bread ,
的 甜的 - 闻起来 小麦 - 面包 ,
在他们面前，一张松木圆桌上放着一个柳条篮子，里面装着散发着甜香的麦面包。

[ə; eɪ][hæf] - ['emptɪd] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] [perz] .
a half - emptied bowl of milk , and a dish of apples and pears .
一个 一半 - 清空 碗 的 牛奶 , 和 一个 盘子 的 苹果 和 梨 .
半碗牛奶，以及一盘苹果和梨。

[ˈnɪr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈdɪstæf] , [taɪd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈskɑːrlət] [ˈrɪbənz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈspɪnd(ə)l] ,
Near them lay a distaff , tied round with scarlet ribbons , and a spindle ,
靠近 他们 躺 一个 女 , 系 圆形的 和 猩红 丝带 , 和 一个 主轴 ,
在它们旁边放着一根纺锤, 纺锤上系着猩红色的丝带, 还有一个纺锤。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] [ˈnevər] [fɔːr; fər] [æən; ən] [ˈɪnstənt] [ˈaɪd(ə)l] ,
for Fabulla was never for an instant idle ,
为了 - 曾是 绝不 为了 一个 立即的 闲置的 ,
对法布拉来说, 闲散从来都不是件容易的事。

[ænd; ənd] [spʌn] [hɜːr; hər] [jɑːrən] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɪlʌstriəs] [stˈreɪndʒəz] .
and spun her yarn even in the presence of such illustrious strangers .
和 旋转 她 纱 甚至 在 这 在场 的 这样的 杰出 陌生人 .
即使在这些声名显赫的陌生人面前, 她也依然滔滔不绝地讲述着她的故事。

" [ˈtʃɪldrən] , " [sed] - [əˈfreɪniəs] , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [truː] [ˈlɪʒiəm]
" **Children , " said Cneius Afranius , " this is the true Elysium**
" 孩子们 , " 说 - 阿弗拉尼乌斯 , " 这 是 这 真的 极乐世界
“孩子们,”克涅乌斯·阿弗拉尼乌斯说道, “这才是真正的极乐世界.....”

[ðə; ði] [ʃeɪd] , [ðə; ði] [dʌl] [ɡriːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːlɪvz] , [ðə; ði] [vaɪn] - [ˈɡɑːləndz] , [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [er] ,
The shade , the dull green of the olives , the vine - garlands , the delicious air ,
这 阴影 , 这 乏味的 绿色的 的 这 橄榄 , 这 藤 - 花环 , 这 可口的 空气 ,
树荫、橄榄树暗淡的绿色、葡萄藤编织的花环、令人愉悦的空气,

[ðə; ði] [freʃ] [mɪlk] — [aɪ ˈtiː] [ɪz] [suːˈpɜːrb] !
the fresh milk — it is superb !
这 新鲜的 牛奶 — 它 是 高超 !
鲜牛奶——太棒了!

[bʌt; bət] [tuː; tə] [fiːl] [ˈfʊli] [ɪˈkwɪpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] ,
But to feel fully equipped for the enjoyment of it all ,
但 到 感觉 完全 配备 为了 这 享受 的 它 全部 ,
但为了充分享受这一切,

[aɪ] [mʌst; məst] [fɜːrst] [ɡet] [rɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [ˈbɪznəs] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , [ðen] ,
I must first get rid of all my business ; for the present , then ,
我 必须 第一的 得到 摆脱 的 全部 我的 商业 ; 为了 这 展示 , 然后 ,
我必须先处理掉所有生意; 所以, 目前来说,

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [feɪt] .
I leave you to your fate .
我 离开 你 到 你的 命运 .
我将你的命运交给你自己了。

[aɪ] [mʌst; məst] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪlk] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈferˈwel] .
I must drink a cup of this milk — and then farewell .
我 必须 喝 一个 杯子 的 这 牛奶 — 和 然后 告别 .
我必须喝一杯这牛奶——然后就告别了。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [miːt] [əˈɡen] !
We shall live to meet again !
我们 将 居住 到 见面 再次 !
我们一定会再次相遇!

[wɪˈðɪn] [æən; ən] [ˈaʊər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪr] [əˈɡen] .
Within an hour I shall be here again .
之内 一个 小时 我 将 是 这里 再次 .
一个小时后我还会再来这里。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtrædʒɪk] [er] [ʌv; əv] [æən; ən] [ˈæktər] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsɑːkrəːtiːz] ,
" **And with the tragic air of an actor playing the dying Socrates ,**
" 和 和 这 悲惨 空气 的 一个 演员 玩耍 这 垂死 苏格拉底 ,
“他带着扮演垂死苏格拉底的演员那种悲怆的神情,

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [kleɪ] [kʌps][ænd; ənd] ['sɑ:ləmlɪ] ['lɪftɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
he took up one of the red clay cups and solemnly lifted it to his lips .
他 采取 向上 一 的 这 红色的 黏土 杯子 和 庄严地 抬起 它 到 他的 嘴唇 .
他拿起一只红陶杯，郑重地举到唇边。

" [sta:p] , [sta:p] !
Stop , stop !
" 停止 , 停止 !
“停下，停下！”

" [kraɪd][ðə; ði] [gʊd] ['mɪstrəs] .
cried the good mistress .
" 哭 这 好的 情妇 .
“善良的女主人喊道。”

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] ['mɪstrəs] - [kʌp] . "
You are taking mistress Lucilia's cup . "
" 你 是 采取 情妇 - 杯子 . "
“你拿的是卢西莉亚小姐的杯子。”

" [ɑː] ! " [kraɪd] [ə'freɪniəs] , [ri'pleɪsɪn] [ðə; ði][kʌp][hiː; hi][hæd; həd] [dreɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]
Ah ! " cried Afranius , replacing the cup he had drained on the table with
" 啊 ! " 哭 阿弗拉尼乌斯 , 替换 这 杯子 他 有 排水 在 这 桌子 和
[ma:k] ['penɪtəns] .
mock penitence .
嘲笑 忏悔 .
“啊！”阿弗拉尼乌斯叫道，假装忏悔地把喝光的杯子放回桌上。

" ['mɪstrəs] [luː'sɪliə] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪr] , [aɪ][hoʊp] ,
Mistress Lucilia will not be too severe , I hope ,
" 情妇 卢西莉亚 将要 不是 是 也 严重 , 我 希望 ,
“我希望露西莉亚小姐不会太严厉。”

[tuː; tə] [fər'grɪv] [ðə; ði] [mis'teɪk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [θɜːrst][ænd; ənd] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] . . .
to forgive the mistake on the ground of my thirst and absence of mind . . .
到 原谅 这 错误 在 这 地面 的 我的 口渴 和 缺席 的 头脑 . . .
.
:
.
鉴于我当时口渴且心不在焉，请原谅我的错误.....

['mʌðər] , [jʊr; jər] [kaʊz] [ɑːr; ər] [ɪm'pruːvɪŋ] , [dɪ'saɪdɪdli] [ɪm'pruːvɪŋ] .
Mother , your cows are improving , decidedly improving .
母亲 , 你的 牛 是 改善 , 绝对地 改善 .
妈妈，您的牛情况好转了，明显好转了。

['nevər] [dɪd] [ðɪs] ['nektər] [teɪst] [soʊ][ˈtruːli] [ə'lɪmpɪən] [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] .
Never did this nectar taste so truly Olympian as to - day .
绝不 做过 这 花蜜 品尝 所以 真的 奥运选手 作为 到 - 天 .
这甘露的味道从未像今天这样如此令人惊艳。

[greɪt] [pæn] [hɪm'self] [mʌst; məst] [bles] [ðem; ðəm] . " [-]
Great Pan himself must bless them . " [381]
伟大的 平底锅 他自己 必须 保佑 他们 . " [-]
伟大的潘神本人必将祝福他们。[381]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz][hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðem; ðəm] .
And with these words he quitted them .
和 和 这些 字 他 辞职 他们 .
说完这些话，他就离开了他们。

[wen] [k'wintəs] [ænd; ənd] [ɔ:'ri:ljəs] [hæd; həd][ɔ:lsou] [rɪ'freɪt] [ðəm'selvz] ,
When Quintus and Aurelius had also refreshed themselves ,
什么时候 昆图斯 和 奥勒留 有 还 焕然一新 他们自己 ,

昆图斯和奥勒留也稍作休息后，

[ðeɪ] [ɔ:l] [roʊz][tu:; tə][wɑ:ndər] [θru:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ˈʌndər] - [ˈgaɪd(ə)ns] .
they all rose to wander through the garden under Fabulla's guidance .
他们 全部 玫瑰 到 漫步 通过 这 花园 在下面 - 指导 .

在法布拉的带领下，他们都起身漫步于花园之中。

[k'wintəs] [ænd; ənd] [kɔ:'rni:ljə] [led][ðə; ði] [wei] , [ˈfɑ:louð] [baɪ] [ɔ:'ri:ljəs] [ænd; ənd] [ˈklɔ:diə] .
Quintus and Cornelia led the way , followed by Aurelius and Claudia .
昆图斯 和 科妮莉亚 引领 这 方式 , 随后 经过 奥勒留 和 克劳迪娅 .

昆图斯和科妮莉亚走在最前面，奥雷利乌斯和克劳迪娅紧随其后。

[ðə; ði] ['mistrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [læst][wɪð; wɪθ] [lu:'siliə] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
The mistress of the house came last with Lucilia , who was in the highest

这 情妇 的 这 房子 来了 最后的 和 卢西莉亚 , who 曾是 在 这 最高
[ˈspɪrɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,

女主人最后带着卢西莉亚来了，卢西莉亚心情非常好。

[ænd; ənd] ['nevər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] ['kɜ:rlɪ] [keɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] ['hedz]
and never tired of praising the beautiful curly kale and the splendid heads

[ʌv; əv] ['letɪs] ,
of lettuce ,
的 莴苣 ,

他总是乐此不疲地赞美美丽的卷叶甘蓝和漂亮的生菜。

[ɔ:r][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [fæn'tæstɪkəl] [ˈræpsədi:z] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:təm] [perz] [ænd; ənd] [leɪt] [fɪgz] .
or of singing fantastical rhapsodies in praise of the autumn pears and late figs .
或者 的 歌唱 奇幻 狂想曲 在 称赞 的 这 秋天 梨 和 晚的 无花果 .

或者唱着奇幻的狂想曲，赞美秋天的梨和晚熟的无花果。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['hæpi] [praɪd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði]
She had at once detected the happy pride , with which Fabulla regarded the

她 有 在 一次 检测到 这 快乐的 自豪 , 和 哪个 - 认为 这
['prɪti] ['lɪt(ə)l] [rɪ'steɪt] ,
pretty little estate ,
漂亮的 小的 财产 ,

她立刻察觉到法布拉对这处漂亮的小庄园怀有的那种幸福的自豪感。

[ə; eɪ] [praɪd] [wɪtʃ] [faʊnd] [æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['ekou][ɪn] [ə'freɪniəs] - ['dʒestɪŋ] ['preɪzɪz] .
a pride which found an unmistakable echo in Afranius ' jesting praises .
一个 自豪 哪个 成立 一个 毋庸置疑 回声 在 阿弗拉尼乌斯 - 开玩笑 赞扬 .

阿弗拉尼乌斯戏谑的赞扬中，也明显体现了这种自豪感。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪmpʌls] [ˈprɑ:mptɪd] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə]['hju:mər] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl]['vænəti] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði]
A strange impulse prompted her to humor this natural vanity , and give the

一个 奇怪的 冲动 提示 她 到 幽默 这 自然的 虚荣 , 和 给 这
[ˈwɜ:rði] ['leɪdi] ,
worthy lady ,
值得 女士 ,

一种奇怪的冲动促使她顺从这种天生的虚荣心，于是给了这位尊贵的女士.....

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'træktɪv] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] ['pleɪʒər] .
whom she found particularly attractive , a simple and genuine pleasure .
谁 她 成立 特别 吸引人的 , 一个 简单的 和 真的 乐趣 .

她觉得他特别有魅力，这给她带来了简单而真挚的快乐。

[æ̯t; ət̚][ð̯ə; ði] ['bɑ:təm] [ʌ̯; ə̯v][h̥ɜ:r; h̥ər] [hɑ:rt̚] ['æ̯ɡrɪkʌltʃər] [ænd; ə̯nd] ['hɔ:rtɪkʌltʃər] [w̥ɜ:r; w̥ər][æ̯z; ə̯z]
At the bottom of her heart agriculture and horticulture were as
在这底部的她心农业和园艺是作为
[æ̯bsə'lu:tli] [ɪn'dɪfrənt̚] [tu:; t̥ə][h̥ɜ:r; h̥ər][æ̯z; ə̯z] ['eni] ['ʌðər] [fɔ:rm][ʌ̯; ə̯v]['hju:mən] ['ɪndəstri] ；
absolutely indifferent to her as any other form of human industry ；
绝对地冷漠到她作为任何其他形式的 人类 行业 ；
在她内心深处，农业和园艺对她来说就像对任何其他形式的人类产业一样，完全无关紧要；
[bʌt; b̥ət̚][ʃi:; ʃi][hæ̯d; hə̯d][ə; eɪ] ['hæ̯pi] [ɡɪft̚][ʌ̯; ə̯v] ['θroʊɪŋ] [h̥ɜ:r'self][ɪntu:] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['evri] [sfɪr]
but she had a happy gift of throwing herself into sympathy with every sphere
但她 有 一个 快乐的 礼物 的 投掷 她自己 进入 同情 和 每一个 领域
[ʌ̯; ə̯v] ['fi:lɪŋ] .
of feeling .
的 感觉 .

但她有一种与生俱来的天赋，那就是能够感同身受地体验各种情感。

[ʃi:; ʃi] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt̚] [ʌ̯; ə̯v][ð̯ə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌ̯; ə̯v][ə; eɪ] ['kʌntri] - [laɪf] , [ænd; ə̯nd] [dɪ'klerd̚] [kwɑ̯t̚]
She spoke with delight of the charms of a country - life , and declared quite
她 辐 和 喜 的 这 魅力 的 一个 国家 - 生活 , 和 声明 相当
[ˈsɪrɪəsli] ,
seriously ,
严重地 ,

她兴致勃勃地谈起乡村生活的种种美好，并十分严肃地宣称：

[ð̯æt̚][ð̯ə; ði] [nɔɪz] [ʌ̯; ə̯v][ð̯ə; ði] ['sɪti] [wʌz; wə̯z] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ænd; ə̯nd] [ɪɡ'zɔ:stɪŋ] — [æn; ə̯n] [ə'sɜ:rj(ə)n] [tu:; t̥ə]
that the noise of the city was irritating and exhausting — an assertion to
那 这 噪音 的 这 城市 曾是 令人恼火的 和 精疲力竭 — 一个 断言 到
[wɪt̚] [h̥ɜ:r; h̥ər] ['blu:mɪŋ] [ə'pɪrəns̩] [ɪm'fætɪkli] [geɪv] [ð̯ə; ði][laɪ] .
which her blooming appearance emphatically gave the lie .
哪个 她 盛开 外貌 强调地 给予 这 说谎 .

有人说城市的喧嚣令人烦躁和疲惫——但她容光焕发的外表却有力地驳斥了这种说法。

- [wʌz; wə̯z] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'tʃæntɪd̚] [wɪð; wɪθ][ð̯ə; ði]['gɜ:lz] [weɪz] [ænd; ə̯nd] ['mænərz] ； [ʃi:; ʃi][hæ̯d; hə̯d]
Fabulla was perfectly enchanted with the girl's ways and manners ; she had
- 曾是 完美 迷人的 和 这 女孩们 方式 和 礼仪 ； 她 有
[ˈnevər] [θɔ:t̚] [aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] ,
never thought it possible ,
绝不 想法 它 可能的 ,

法布拉完全被这个女孩的举止和风度迷住了；她从未想过自己会这样。

[ð̯æt̚] [soʊ] [freʃ] , [swi:t̚] ,
that so fresh , sweet ,
那 所以 新鲜的 , 甜的 ,

如此清新，如此甜美，

[ænd; ə̯nd] [ʌ̯npri'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [kʊd; k̥əd̚] [kʌm] [aʊt̚][ʌ̯; ə̯v] [ruʊm] — [ð̯æt̚] [den][ʌ̯; ə̯v]
and unpretending a creature could come out of Rome — that den of
和 不加掩饰的 一个 生物 可以 来 出去 的 罗马 — 那 丹 的
[ˈwɪkɪdnəs̩] [ænd; ə̯nd][pər'vɜ:rʒ(ə)n] — [stiɪ] [les̩] [aʊt̚][ʌ̯; ə̯v][ð̯ə; ði] [haʊs̩] [ʌ̯; ə̯v][ə; eɪ] ['senətər] ,
wickedness and perversion — still less out of the house of a Senator ,
邪恶 和 变态 — 仍然 较少的 出去 的 这 房子 的 一个 参议员 ,
一个不加掩饰的人不可能从罗马——那个罪恶和堕落的巢穴——出来，更不可能从一位元老院议员的家中出来。

[ænd; ə̯nd] ['ʌ̯ndər] [ð̯ə; ði]
and under the
和 在下面 这

并且

[ˈveri] ['θʌ̯ndər] - [boʊlts̩] , [soʊ][tu:; t̥ə] [spi:k̩] , [ʌ̯; ə̯v][ð̯ə; ði] ['kæpɪtəˌlaɪn] ['dʒu:pɪtər] .
very thunder - bolts , so to speak , of the Capitoline Jupiter .
非常 雷 - 螺栓 , 所以 到 说话 , 的 这 卡比托利尼 木星 .

可以说，这是卡庇托林朱庇特的雷霆万钧之势。

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [brɑːt] , [ˌjʌŋ] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈfɜːrvər][ʌv; əv][ə; eɪ]
She took the bright , young creature to her heart with all the fervor of a
她 采取 这 明亮的 , 年轻的 生物 到 她 心 和 全部 这 热情 的 一个
[kənˈvɜːrt] ;
convert ;
转变 ;

她像皈依者一样，满怀热情地将这个聪明伶俐的年轻人拥入怀中；

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːgərli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈklɔːdiə] , [ðoo] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈtæsɪtɜːrni] ,
all the more eagerly because Claudia , though beautiful , was somewhat taciturn ,
全部 这 更多的 急切地 因为 克劳迪娅 , 尽管 美丽的 , 曾是 有些 沉默寡言 ,
[ænd; ənd] [kɔːrˈniːljə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈɡreɪʃəsnəs] ,
and Cornelia , with all her graciousness ,
和 科妮莉亚 , 和 全部 她 亲切 ,
尤其因为克劳迪娅虽然美丽，却有些沉默寡言，而科妮莉亚虽然优雅大方，却.....

[wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [ˌʌnəˈprɒʊtʃəbl] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] ,
was still the unapproachable great lady ,
曾是 仍然 这 难以接近 伟大的 女士 ,
她依然是那位高不可攀的伟大女性。

[mɪˈstɪrɪəsli] [ʃʌt] [ʌp] [wɪˈðɪn] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)] [wɔːl] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ədˈvænsɪz] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] .
mysteriously shut up within an invisible wall against the advances of strangers .
神秘地 关闭 向上 之内 一个 无形的 墙 反对 这 进展 的 陌生人 .
神秘地被一道无形的墙封闭起来，阻挡陌生人的靠近。

[luːˈsɪliə] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [æbsəˈluːtli] [oʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][eɪmiəˈbɪləti][ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəsnəs] .
Lucilia was , in fact , absolutely overflowing with amiability and graciousness .
卢西莉亚 曾是 , 在 事实 , 绝对地 溢出 和 和蔼 和 亲切 .
事实上，露西莉亚的性格非常和蔼可亲，举止优雅。

[wen] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] ,
When , after a quarter of an hour of wandering ,
什么时候 , 后 一个 四分之一 的 一个 小时 的 漫游 ,
在徘徊了十五分钟后，

- [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [naʊ] [ɡoo] [ɪnˈdɔːrɜːz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [əˈreɪndʒmənts]
Fabulla explained that she must now go indoors to make some arrangements
- 解释 那 她 必须 现在 去 室内 到 制作 一些 安排
[fɔːr; fər][ðər; ðər][mɪd] - [deɪ] [miːl] ,
for their mid - day meal ,
为了 他们的 中 - 天 一顿饭 ,
法布拉解释说，她现在必须进屋去安排一下他们的午餐。

[luːˈsɪliə] [ˈbeɡd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself][ʌv; əv][juːz] ,
Lucilia begged to be allowed to make herself of use ,
卢西莉亚 乞求 到 是 允许 到 制作 她自己 的 使用 ,
露西莉亚恳求允许她发挥作用，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ðə; ði] [stɔːr] - [ruːmz; rʊmz] ,
and to take the opportunity for seeing the kitchen , the store - rooms ,
和 到 拿 这 机会 为了 看到 这 厨房 , 这 店铺 - 房间 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] - [əˈpɑːrtmənts] .
and the slaves ' apartments .
和 这 奴隶 - 公寓 .
并借此机会参观厨房、储藏室和奴隶的住所。

- [wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] ; [ʃiː, ʃi] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [nuː] [ˈfrendz] [braʊ] ,
Fabulla was enchanted ; she pressed a kiss on her new friend's brow ,
- 曾是 迷人的 ; 她 按下 一个 吻 在 她 新的 朋友们 眉头 ,
法布拉被迷住了；她在新朋友的额头上印下一个吻。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tʊʃn] [ʌv; əv] ['melənkɑ:lɪ] :
and said in a tone of melancholy :

和 说 在 一个 语气 的 忧郁 :

他用忧郁的语气说道:
“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst] [laɪk] - [maɪ] [swi:t] - ! [-] [fi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['prɪti] [æz; əz][ju:; jʊ]
“ You are just like - my sweet Erotion ! [382] She was not so pretty as you
“ 你 是 只是 喜欢 - 我的 甜的 - ! [-] 她 曾是 不是 所以 漂亮的 作为 你
[ɑ:r; ər] ,
are ,
是 ,

“你就像——我亲爱的爱神！ [382] 她可没有你漂亮，
[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [nɔ:r][soʊ] ['elɪɡənt] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][laɪk] [jɔ:rz] ,
to be sure , nor so elegant , but her eyes were like yours ,
到 是 当然 , 也不 所以 优雅的 , 但 她 眼睛 是 喜欢 你的 ,
当然，她也不如你优雅，但她的眼睛和你的眼睛很像。

[ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [braɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɑ:rdn]
and she was just as bright , and had the same love for the garden
和 她 曾是 只是 作为 明亮的 , 和 有 这 相同的 爱 为了 这 花园
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [haʊs] - ['ki:pɪŋ] . — [ɑ:] !
and for house - keeping . — Ah !
和 为了 房子 - 保持 . — 啊 !

她也同样聪明伶俐，同样热爱园艺和家务。——啊！

[ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑ:rt] !
and such a good heart !
和 这样的 一个 好的 心 !
他心地善良！

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ]
How often have I
如何 经常 有 我
我多久一次

[dri:md] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər] ['hæpɪnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wen] [fi:; ji][hæz; həz] [kʌm] , [ˈtaɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
dreamed of future happiness for her when she has come , tired out with
梦见 的 未来 幸福 为了 她 什么时候 她 有 来 , 疲劳的 出去 和
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

她玩耍累了，却梦想着来后能拥有幸福的未来。

[ænd; ənd][sæt][ɑ:n][maɪ][ləp][ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][maɪ] [breɪst] .
and sat on my lap and laid her head on my breast .
和 卫星 在 我的 膝 和 铺设 她 头 在 我的 胸部 .

她坐在我的腿上，把头靠在我的胸口。
[ðen] [fi:; ji] [wʊd] [ɡoʊ][tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [sɪŋ] [sʌm; səm][oʊld] [sɔ:ŋ] ,
Then she would go to sleep , and I would sing some old song ,
然后 她 会 去 到 睡觉 , 和 我 会 唱歌 一些 老的 歌曲 ,
然后她就会睡着，我会唱一些老歌。

[ænd; ənd][sɪt] [ˈdri:mɪŋ] [ænd; ənd][ˈhoʊpɪŋ] [tɪl] [ˈdɑ:rkənəs] [fel] .
and sit dreaming and hoping till darkness fell .
和 坐 做梦 和 希望 直到 黑暗 跌倒 .
然后坐在那里做梦，怀抱希望，直到夜幕降临。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɡɒd z] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ ˈti:][soʊ] !
But the gods would not have it so !
但 这 神 会 不是 有 它 所以 !
但神明不会允许这样的事情发生！

[ə; eɪ][ˈhændfʊl][ˈʌv; əv] [ˈæʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɑ:rb(ə)l][ˌɜ:rnl][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][left][,em ˈi:][ˈʌv; əv][maɪ] [ˈswi:t] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl]
A handful of ashes in a marble urn is all that is left me of my sweet little girl
一个 少数 的 灰烬 在 一个 大理石 瓮 是全部 那 是 左边 我 的 我的 甜的 小的 女孩
. . .

只剩下一小撮骨灰装在一个大理石骨灰瓮里，这就是我亲爱的小女儿留给我的全部了。
“ [ʃi:; jɪ] [ˈsi:st] [ˈspi:kɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜ:r; həɹ][kaɪnd] , [ˈɑ:nɪst] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bæk] [ˈʌv; əv]
“ She ceased speaking , and wiped her kind , honest eyes with the back of
” 她 停止 请讲 , 和 擦拭 她 种类 , 诚实的 眼睛 和 这 后退 的
[hɜ:r; həɹ][hænd] .
her hand .
她 手 .
. . .
她停止了说话，用手背擦了擦她善良真诚的眼睛。

[lu:ˈsɪliə] [geɪzd] [ˈθɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
Lucilia gazed thoughtfully at the ground .
卢西莉亚 凝视 深思熟虑 在 这 地面 .
. . .
露西莉亚若有所思地望着地面。
“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [sɪns] , “ - [ˈædɪd] [ˈprez(ə)ntli] .
“ It is a long time since , ” Fabulla added presently .
” 它 是 一个 长的 时间 自从 , “ - 额外 目前 .
. . .
“已经过去很久了，”法布拉补充道。

“ [ˈtwenti] - [tu:] [ˈjɪrz] [nekst] [mɑ:rtʃ] ; [bʌt; bət] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [kʌmz] [ˈoʊvəɹ]
“ Twenty - two years next March ; but every now and then a feeling comes over
” 二十 - 二 年 下一个 行进 ; 但 每一个 现在 和 然后 一个 感觉 来 超过
[,em ˈi:] ,
me ,
我 ,
. . .
“明年三月就满二十二年了；但时不时地，我心中就会涌起一种感觉，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɔ:st][ðə; ðɪ] [dɪr] [tʃaɪld] [ˈoʊnli] [ˈjestədeɪ] . “
as if I had lost the dear child only yesterday . ”
作为 如果 我 有 丢失的 这 亲爱的 孩子 仅有的 昨天 . “
. . .
仿佛我昨天才失去了我心爱的孩子。
“ [pʊr] [ˈmʌðə] ! “ [saɪd] [lu:ˈsɪliə] .
“ Poor mother ! ” sighed Lucilia .
” 贫穷的 母亲 ! “ 叹了口气 卢西莉亚 .
. . .
“可怜的母亲！”露西莉亚叹了口气。

- [əˈfekʃənətli] [stroʊkt] [hɜ:r; həɹ] [θɪk] , [ˈweɪvɪŋ] [her] .
Fabulla affectionately stroked her thick , waving hair .
- 亲切地 抚摸 她 厚的 , 挥手 头发 .
. . .
法布拉爱怜地抚摸着她浓密的波浪状头发。
“ [du:][nɑ:t][maɪnd][,em ˈi:] !
“ Do not mind me !
” 做 不是 头脑 我 !
. . .
“别在意我！ ”

“ [ʃi:; jɪ] [sed] ; “ [sʌtʃ] [ˈdɪzməl] [rɪˈflekʃnz] [du:][nɑ:t][su:t] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈgeɪəti] [ˈʌv; əv] [ju:θ] . “
“ she said ; “ such dismal reflections do not suit well with the gaiety of youth . ”
” 她 说 ; “ 这样的 惨淡 反思 做 不是 套装 出色地 和 这 欢乐 的 青年 . “
. . .
她说：“这种悲观的想法与青春的快乐格格不入。”
“ [mɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˈsædnəs] [dwel] [saɪd][baɪ] [saɪd] , “ [rɪˈplaɪd] [lu:ˈsɪliə] ,
“ Mirth and sadness dwell side by side , ” replied Lucilia ,
” 欢笑 和 悲伤 住 边 经过 边 , “ 回复 卢西莉亚 ,
. . .
“欢乐与悲伤总是并存的，”露西莉亚回答道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'dɔr] [wʌt] [ɪz] ['sɑ:roʊfl] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]
“ **and to enjoy what is pleasant and endure what is sorrowful is the only**
“ 和 到 享受 什么 是 令人愉快的 和 忍受 什么 是 悲伤 是 这 仅有的
[ˈsensəb(ə)l] [wei] .
sensible way .
明智的 方式 .

“享受快乐，忍受悲伤，才是唯一明智的做法。”

“ [ðen] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ba:ks] - [hedʒ] [ˈgɑ:rdn] - [bedz] .
“ **Then they went on between the box - hedged garden - beds** .
“ 然后 他们 去 在 之间 这 盒子 - 对冲 花园 - 床 .

然后他们继续穿过用黄杨木篱笆围起来的花坛。

[ðə; ði] [tuː] [ˈkʌpəlz] [ˈmi:nwaɪl] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [əˈpɑ:rt] .
The two couples meanwhile had wandered apart .
这 二 情侣 同时 有 漫步 除 .

与此同时，两对情侣已经走散了。

[kˈwɪntəs] [ænd; ənd] [kɔ:rˈni:ljə] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rtjərd] ,
Quintus and Cornelia were sitting at the farthest side of the orchard ,
昆图斯 和 科妮莉亚 是 坐着 在 这 最远 边 的 这 果园 ,

昆图斯和科妮莉亚坐在果园的最远边上。

[ɑ:n][ə; eɪ] [rʌf] [stoʊn] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] [tri:z] ,
on a rough stone bench in the deepest shade of the fruit trees ,
在 一个 粗糙的 石头 长椅 在 这 最深处 阴影 的 这 水果 树木 ,

在果树最浓密的树荫下，一张粗糙的石凳上，

[waɪl] [ɔ:ˈri:ljəs] [ænd; ənd] [ˈklɔ:diə] [rɪˈmeɪnd] [ˈmedɪtətɪvli] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn]
while Aurelius and Claudia remained meditatively pacing up and down the main
尽管 奥勒留 和 克劳迪娅 剩余 冥想地 踱步 向上 和 向下 这 主要的

[wɔ:k] .

walk .
走 .

而奥雷利乌斯和克劳迪娅则在主干道上沉思地来回踱步。

“ [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ] [fi:l] ！ ” [sed] [kɔ:rˈni:ljə] .
“ **How happy I feel ！ ” said Cornelia** .
“ 如何 快乐的 我 感觉 ！ ” 说 科妮莉亚 .

“我感觉好开心！”科妮莉亚说道。

“ [kˈwɪntəs] , [maɪ] [dɪr] [ʌv] , [wʌt] [mɔ:ɹ] [hæz; həz][ðə; ði] [wɜ:rld] [tuː; tə] [ˈɔ:fər] [ju: ˈes] ?
“ **Quintus , my dear love , what more has the world to offer us ?**
“ 昆图斯 , 我的 亲爱的 爱 , 什么 更多的 有 这 世界 到 提供 我们 ?

“昆图斯，我亲爱的爱人，这个世界还能给我们带来什么呢？”

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈoʊnli] [li:v] [ju: ˈes] [ʌndɪˈstɜ:rbd] ,
If it will only leave us undisturbed ,
如果 它 将要 仅有的 离开 我们 未受干扰 ,

如果它能让我们不受打扰的话，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz][ɪn] [pi:s] ！
so that we may enjoy the gifts of the gods in peace ！
所以 那 我们 可能 享受 这 礼物 的 这 神 在 和平 ！

这样我们才能安心享受神明的恩赐！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] ; [mʌst; məst][aɪ] [weɪk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jɔr; jər] [dri:mz]
But you are very silent , my dearest ; must I wake you from your dreams
但 你 是 非常 沉默的 , 我的 亲爱的 ; 必须 我 唤醒 你 从 你的 梦境

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ?

with a kiss ?
和 一个 吻 ?

亲爱的，你一直沉默不语；难道我要用吻把你从梦中唤醒吗？

[hæz; həz] [ˈhæpɪnəs] [strʌk] [juː; jʊ] [dʌm] ?
Has happiness struck you dumb ?
有 幸福 击 你 哑的 ?

幸福让你哑口无言了吗？

[ˈoʊnli] [θɪŋk] — [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [aʊt] [aɪ] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔːr; jər] [waɪf] !
Only think — before the year is out I shall be your wife !
仅有的 思考 — 前 这 年 是 出去 我 将 是 你的 妻子 !

你只要想想——在年底之前，我就会成为你的妻子！

[jes] , [jɔːr; jər] [waɪf] ; [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [maɪ] [oʊn] [fərˈevər] .
Yes , your wife ; and I may call you my own forever .
是的 , 你的 妻子 ; 和 我 可能 称呼 你 我的 自己的 永远 .

是的，你的妻子；我也可以永远称你为我的妻子。

[aɪ] [niːd] [ˈnevər] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] [əˈɡen] , [æz; əz] [aɪ] [mʌst; məst] [naʊ] ,
I need never give you up again , as I must now ,
我 需要 绝不 给 你 向上 再次 , 作为 我 必须 现在 ,

我再也不必像现在这样不得不放弃你了。

[wen] [ˈevri] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ˈendz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] .
when every hour of happiness ends in a parting .
什么时候 每一个 小时 的 幸福 结束 在 一个 离别 .

当每一小时幸福都以离别告终。

” [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ˈfɑːndli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪdiənt] [drɪˈvoʊʃ(ə)n] .
” **She clung fondly to him , and looked into his face with radiant devotion .**
” 她 紧紧抓住 深情地 到 他 , 和 看起来 进入 他的 脸 和 辐射状 虔诚 .

她依偎在他身边，满怀深情地凝视着他的脸庞。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] ,
Her eyes glowed with feeling ,
她 眼睛 发光 和 感觉 ,

她的眼中闪烁着爱意，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fer] [ˈmɑːrb(ə)] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [ɡliːmd] [soʊ] [ˈsɔːftli] [braɪt] , [ðæt]
and the fair marble of her throat and arms gleamed so softly bright , that
和 这 公平的 大理石 的 她 喉 和 武器 闪闪发光 所以 轻轻 明亮的 , 那
[kˈwɪntəs] ,
Quintus ,
昆图斯 ,

她那如大理石般光滑的喉咙和手臂闪耀着柔和的光芒，以至于昆图斯……

[ˈoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] , [klɑːspt] [hɜːr; hər] [ˈpæʃənətli] [ɪn] [hɪz; ɪz]
overcome by the inspiration of the moment , clasped her passionately in his
克服 经过 这 灵感 的 这 片刻 , 紧握 她 热情地 在 他的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

他被那一刻的灵感所驱使，热情地将她拥入怀中。

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [lɪps] [met] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈiːɡər] [kɪs] .
and their lips met in a long and eager kiss .
和 他们的 嘴唇 遇见 在 一个 长的 和 渴望的 吻 .

他们的嘴唇相触，陷入了漫长而热烈的亲吻。

” [kɔːrˈniːljə] — [ˈferɪst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [ʌv; əv] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] !
” **Cornelia — fairest and dearest of mortal creatures !**
” 科妮莉亚 — 最公平 和 亲爱的 的 凡人 生物 !

“科妮莉亚——人间最美丽、最可爱的生物！”

” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ˈtendərlɪ] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [rɪˈli:st] [hɜ:r'self] ,
” **he whispered tenderly** , **as she released herself** ,
” 他 低声说道 温柔地 , 作为 她 发布 她自己 ,
她松开手时, 他温柔地低语道。

” [ju:; jʊ] [drɔ:] [ðə; ði] [ˈveri] [soʊl] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ˈbɑ:di][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈpɜ:rfɪkt] , [ˈhev(ə)n] - [sent] [ʌv] !
” **you draw the very soul out of my body with your perfect** , **heaven - sent love** !
” 你 画 这 非常 灵魂 出去 的 我的 身体 和 你的 完美的 , 天堂 - 发送 爱 !
“你用你那完美无瑕、宛如天赐的爱, 将我的灵魂从我的身体里抽离出来!”

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[maɪ] [ˈswi:thɑ:rt] , [aɪ] [tu:] [kæn; kən] [ˈpɪktʃər] [noʊ][ˈpjʊrɜ:] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈnoʊb(ə)l] [dɪˈlaɪt] ,
my sweetheart , **I too can picture no purer or more noble delight** ,
我的 亲爱的 , 我 也 能 图片 不 更纯净 或者 更多的 高贵 喜 ,
我的爱人, 我也无法想象还有什么比这更纯粹、更高尚的快乐。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [wʌn][ɪn][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][hoʊp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
than that of living one in spirit and hope with you .
比 那 的 活的 一 在 精神 和 希望 和 你 .
比与你在精神和希望中同在更美好。

[aɪ] , [kɔ:rˈni:ljə] , [aɪ][eɪˈem] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfi:vərd] [wɜ:rld] ,
Aye , **Cornelia** , **I am weary of the bustle of this fevered world** ,
是的 , 科妮莉亚 , 我 是 厌倦 的 这 忙碌 的 这 发烧 世界 ,
是的, 科妮莉亚, 我厌倦了这个喧嚣浮躁的世界。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvækjuəs] [ˈkɑ:mədi][ʌv; əv][æmˈbɪ(ə)n] , [ʌv; əv] [dəˈmɪnjən] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ˈpɑ:rs(ə)l] - [ɡɪlt]
of the vacuous comedy of ambition , **of dominion** , **of all this parcel - gilt**
的 这 空虚的 喜剧 的 志向 , 的 统治权 , 的 全部 这 包裹 - 镀金
[vʌlˈgærəti] .
vulgarity .
粗俗 .
空洞的野心喜剧, 统治的喜剧, 所有这些镀金的庸俗。

[aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [rest] [ænd; ənd][ˈsa:lətu:d][ɪn][ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [hoʊm] .
I long for rest and solitude in a peaceful home .
我 长的 为了 休息 和 孤独 在 一个 和平 家 .
我渴望在宁静的家中享受休息和独处。

[aɪ][æsk][noʊ] [ˈsplendər] , [noʊ][pɑ:mp][ʌv; əv] [ˈtraɪəmfz] , [nɔ:r] [ˈlɪktər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfæsi:z] .
I ask no splendor , **no pomp of triumphs** , **nor lictors with their fasces** .
我 问 不 辉煌 , 不 盛大场面 的 胜利 , 也不 律师 和 他们的 束棒 .
我不需要华丽的场面, 不需要凯旋的盛况, 也不需要手持束棒的卫兵。

[aɪ][ˈoʊnli][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [pi:s]
I only want to be at peace
我 仅有的 想 到 是 在 和平
我只想平静安宁。

[wɪð; wɪθ][maɪ'self] — [aɪ][ˈoʊnli] [si:k] [ðæt] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈhɑ:rməni] , [wɪθ] [ˈrekənsaɪlz] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdɪskɔ:rdz]
with myself — I only seek that glorious harmony , **which reconciles all the discords**
和 我 — 我 仅有的 寻找 那 辉煌 和谐 , 哪个 和解 全部 这 不和谐
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .
与自己——我只追求那种能够调和生活中所有不和谐的美好和谐。

[ænd; ənd] [ðæt] [pi:s] , [ðæt] [ˈrespɪt] [ænd; ənd] [rest] , [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [faɪnd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [maɪ]
And that peace , that respite and rest , I hope to find with you , my
和 那 和平 , 那 喘息 和 休息 , 我 希望 到 寻找 和 你 , 我的
[swɪ:təst] [kɔ:ˈrni:ljə] . “
sweetest Cornelia .”
最甜美的 科妮莉亚 . “

而那份平静、那份休憩和安宁，我希望能够和你一起找到，我最亲爱的科妮莉亚。

“ [maɪ] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] , [ˈbɑ:di] [ænd; ənd] [soʊl] , [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] , ” [rɪˈplaɪd] [kɔ:ˈrni:ljə] .
“ **My whole being , body and soul , are yours ,** ” **replied Cornelia .**
“ 我的 所有的 存在 , 身体 和 灵魂 , 是 你的 , ” 回复 科妮莉亚 .
“我的整个身心都属于你,”科妮莉亚回答道。

“ [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] .
“ **Do what you will with me .**
“ 做 什么 你 将要 和 我 .
“你们想怎么处置我就怎么处置我吧。”

[ɪf] [lʌv] [kæən; kən] [brɪŋ] [pi:s] , [jʊr; jər] [hoʊps] [mʌst; məst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [fʊlˈfɪld] .
If love can bring peace , your hopes must certainly be fulfilled .
如果 爱 能 带来 和平 , 你的 希望 必须 当然 是 已完成 .
如果爱能带来和平，那么你的愿望一定会实现。

[bʌt; bət] [tel] [em ˈi:] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] , [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [soʊ] [ˈʌtərli] [kənˈtem] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:ri] ?
But tell me , my dearest , do you really so utterly condemn fame and glory ?
但 告诉 我 , 我的 亲爱的 , 做 你 真的 所以 完全地 蔑视 名声 和 荣耀 ?
但告诉我，我最亲爱的，你真的如此彻底地鄙视名利吗？

[wɪl] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [meɪk] [ˈeni] [ˈefərt] [tu:; tə] [əˈteɪn] [wʌt] , [ˈmɪrli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈklɔ: djən] , [ju:; jʊ]
Will you never make any effort to attain what , merely as a Claudian , you
将要 你 绝不 制作 任何 努力 到 达到 什么 , 仅仅 作为 一个 克劳迪安 , 你
[mʌst; məst] [dɪˈzaɪər] :
must desire :
必须 欲望 :
难道你永远不会努力去获得你作为一个克劳狄乌斯信徒理应渴望的东西吗？

[ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [lʌ; əv] [æn; ən] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [neɪm] ?
the triumph of an immortal name ?
这 胜利 的 一个 不朽 姓名 ?
不朽之名的胜利？

[ɑ:r; ər] [pi:s] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [lʌ; əv] [lʌv] [soʊ] [ˌæbsəˈlu:tli] [ænˌtæɡəˈnɪstɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [lʌ; əv]
Are peace and the joys of love so absolutely antagonistic to the winning of
是 和平 和 这 喜悦 的 爱 所以 绝对地 敌对的 到 这 获胜 的
[ˈlɒrəlz] ?
laurels ?
月桂树 ?
和平与爱情的喜悦真的与赢得荣誉完全对立吗？

[du:][nɑ:t] [jet] [əˈbændən] [ðə; ði] [poʊst] , [wer] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [pleɪst] [ju:; jʊ] .
Do not yet abandon the post , where the gods have placed you .
做 不是 然而 放弃 这 邮政 , 在哪里 这 神 有 放置 你 .
不要轻易放弃神明为你安排的岗位。

[bi:; bi] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] : [ə; eɪ] [sʌn] [lʌ; əv] [ðæt] [ˈɡlɔ:riəs] [reɪs] , [wɪt] ,
Be all they have created you to be : a son of that glorious race , which ,
是 全部 他们 有 创建 你 到 是 : 一个 儿子 的 那 辉煌 种族 , 哪个 ,
成为他们创造你时所期望的那样：成为那个光荣种族的子嗣，那个种族，

[nɑ:t] [soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] , [geɪv] [ju: ˈes] [æn; ən] [ˈempərər] !
not so long ago , gave us an Emperor !
不是 所以 长的 前 , 给予 我们 一个 皇帝 !
不久前，他们还给我们带来了一位皇帝！

[ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] [wel] , [maɪ] ['dɪrɪst] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] ['wɜ:rɪp] [ju:; jʊ] [stɪl] ,
You know me well , my dearest ; you know I would worship you still ,
你 知道 我 出色地 , 我的 亲爱的 ; 你 知道 我 会 崇拜 你 仍然 ;
亲爱的, 你很了解我; 你知道我依然会崇拜你。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ferts] [dɪ'praɪvd] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ɔ:l] — ['evriθɪŋ] ; [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] ,
even if the Fates deprived you of all — everything ; if you were a fugitive ,
甚至 如果 这 命运 被剥夺的 你 的 全部 — 一切 ; 如果 你 是 一个 逃犯 ;
[ə; eɪ] ['begər] ,
a beggar ,
一个 乞丐 ;

即使命运剥夺了你一切——所有的一切; 即使你是一个逃犯, 一个乞丐,
[skɔ:nd] , [heɪtɪd] , [aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [ænd; ənd] [fər'evər] [jɔ:rz] .
scorned , hated , I am still and forever yours .
被鄙视 , 憎恨 , 我 是 仍然 和 永远 你的 .

即便被人鄙视、憎恨, 我依然永远属于你。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][dɪ'naɪ] ,
But , as it is , you are rich and noble , and why should I deny ,
但 , 作为 它 是 , 你 是 富有的 和 高贵 , 和 为什么 应该 我 否定 ;
但是, 你既富有又高贵, 我为什么要否认呢?

[ðæt] [feɪm] [ænd; ənd][pɑ:mp] [ænd; ənd] ['splendər] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
that fame and pomp and splendor have a charm for me ?
那 名声 和 盛大场面 和 辉煌 有 一个 魅力 为了 我 ?
难道名望、盛况和辉煌对我有种莫名的吸引力?

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ɡɪfts] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [ɑ:r; ər] [bɪ'stəʊ] [baɪ][ðə; ði][ɡɔd z] ,
Even the outward gifts of fortune are bestowed by the gods ,
甚至 这 向外 礼物 的 财富 是 授予 经过 这 神 ;
就连外在的财富馈赠也是神明赐予的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θæŋks] [wi:; wi][kæn; kən] ['ɔ:fər] [ɪz][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] . “
and the best thanks we can offer is to enjoy .”
和 这 最好的 谢谢 我们 能 提供 是 到 享受 . “
我们能表达的最好谢意就是让大家尽情享受。

“ [neɪ] , [du:] [nɑ:t] [mɪsʌndər'stænd] [em 'i:] , [swi:t] [soʊl] !
“ **Nay , do not misunderstand me , sweet soul !**
“ 不 , 做 不是 误解 我 , 甜的 灵魂 !
“不, 亲爱的, 别误会我的意思! ”

[aɪ][du:] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][rɪ'taɪər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dezərt] [laɪk] [æŋ; ən] ['i:stərn] ['penɪtənt] ,
I do not wish to retire into the desert like an eastern penitent ,
我 做 不是 希望 到 退休 进入 这 沙漠 喜欢 一个 东 忏悔者 ;
我不想像东方苦行僧那样隐居沙漠。

[nɔ:r] [tu:; tə] [flɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [læst] [dɪrɪŋkɪŋ] - [kʌp] [laɪk] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [ʌv; əv] ['saɪnoʊpi] . [-]
nor to fling away the last drinking - cup like the philosopher of Sinope . [383]
也不 到 一扔 离开 这 最后的 喝 - 杯子 喜欢 这 哲学家 的 锡诺普 . [-]
也不像锡诺普的哲学家那样把最后一只酒杯扔掉。 [383]

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] ['empti] [ænd; ənd] ['fru:tləs] [æk'tɪvəti] [ðæt] [aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
It is only empty and fruitless activity that I long to escape ,
它 是 仅有的 空的 和 徒劳无功 活动 那 我 长的 到 逃脱 ;
我只想逃离空虚无力的活动。

[ðə; ði] [mæd] [wɜ:rl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] ['swɒləʊz] [men] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] ['faɪbə] ,
the mad whirl of a life which swallows men up to the very last fibre ,
这 疯狂的 旋转 的 一个 生活 哪个 燕子 男人 向上 到 这 非常 最后的 纤维 ;
疯狂的生活漩涡吞噬着人, 直至其生命的最后一丝一毫。

[ænd; ənd] [li:vz] [ðem; ðəm][nɑ:t][ə; eɪ] ['sekənd] [fɔ:r; fər] [rɪ'flek(ə)n] .
and leaves them not a second for reflection .
和 树叶 他们 不是 一个 第二 为了 反射 .
不给他们一秒钟的思考时间。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [frəm; frəm] [ə'fa:r] ,
It is only from afar ,
它 是 仅有的 从 远方 ,
只有从远处看,
[ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [breɪn] - [kən'su:mɪŋ] ['tɜ:rmɔɪl] .
that you know that heart and brain - consuming turmoil .
那 你 知道 那 心 和 脑 - 消费 动荡 .
你知道那种令人心力交瘁、耗费脑力的煎熬。

['sɪnə] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kən'tem] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
Cinna is one of those who contemn it , and you have grown up under his
辛纳 是 一 的 那些 WHO 蔑视 它 , 和 你 有 生长 向上 在下面 他的
[ru:f] .
roof .
屋顶 .
辛纳是那些鄙视这种做法的人之一，而你是在他的屋檐下长大的。

[bʌt; bət] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [kloʊz] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ʌdər] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] .
But I see it close , and I shudder at the sight .
但 我 看 它 关闭 , 和 我 不寒而栗 在 这 视线 .
但我近距离看到它时，不禁不寒而栗。

[ɪz] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [hæv; həv] [lɪvd] [æt; ət] [ɔ:l] ,
Is it worth while to have lived at all ,
是 它 值得 尽管 到 有 居住地 在 全部 ,
活着到底值不值得？

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [læst] ['aʊər] ['oʊnli] [kʌts] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɪʃu:] [ʌv; əv] ['fa:lɪz] ?
when our last hour only cuts the thread of a tissue of follies ?
什么时候 我们的 最后的 小时 仅有的 削减 这 线 的 一个 组织 的 愚行 ?
当我们生命的最后一刻，仅仅斩断了愚蠢的丝线时？

[tu:; tə] [wʌt] [end] [ðɪs] ['hɑ:ləʊ] , ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['dra:mə] ?
To what end this hollow , noisy and bewildering drama ?
到 什么 结尾 这 空洞的 , 嘈杂 和 扑朔迷离 戏剧 ?
这场空洞、喧闹、令人困惑的戏剧究竟有何意义？

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [ɪn] ['stɑdiŋ] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv]
There would be more consolation and refreshment in studying the inside of
那里 会 是 更多的 安慰 和 清爽 在 学习 这 里面 的
[æn; ən] [ænt] - [hɪl] . "
an ant - hill . "
一个 蚂蚁 - 爬坡道 . "
研究蚁穴内部结构或许能带来更多慰藉和启发。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['sɪriəs] , " [sed] [kɔ:r'ni:ljə] .
" You are so serious , " said Cornelia .
" 你 是 所以 严肃的 , " 说 科妮莉亚 .
“你真是太认真了，”科妮莉亚说。
" [wʌt] [kæn; kən] [bi:; bi] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ?
" What can be the matter with you ?
" 什么 能 是 这 事情 和 你 ?
你怎么了？

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ,
You used to say things like this ,
你 用过的 到 说 事物 喜欢 这 ,

你以前常说这样的话：

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˈsi:t] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
but only as a man out of conceit with his surroundings .
但 仅有的 作为 一个 男人 出去 的 自负 和 他的 周围环境 .

但这只是因为他自负于周围的环境。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [streɪndʒ] , [soʊ] [mɪˈstɪriəs] " "
And now you look so strange , so mysterious " "
和 现在 你 看 所以 奇怪的 , 所以 神秘 " "

现在你看上去好奇怪，好神秘.....”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [daɪ] [hɑːrt] ; [aɪ] [eɪˈem] [tuː] [greɪv] [fɔːr; fər] [soʊ] [swi:t] [æn; ən] - [ˈaʊər] .
" **You are right , dear heart ; I am too grave for so sweet an - hour** .
" 你 是 正确的 , 亲爱的 心 ; 我 是 也 严重 为了 所以 甜的 一个 - 小时 .

“你说得对，亲爱的；我心情太严肃了，不适合享受这甜蜜的一小时。”

[fərˈɡɪv] [emˈiː] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] .
Forgive me , my darling .
原谅 我 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，请原谅我。

[ɪn] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˈbetər] [wʌt] [aɪˈtiː] [ɪz] , [ðæt]
In time you will know better what it is , that
在 时间 你 将要 知道 更好的 什么 它 是 , 那

随着时间的推移，你会更清楚那是什么。

[aɪ] . . .
I . . . :
我 . . . :

我 ...

[aɪ] [ˈkænɔːt] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] .
I cannot explain to you at present .
我 不能 解释 到 你 在 展示 .

我现在无法向你解释。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]
" **And he drew her once more to his breast , and kissed her**
" 和 他 画 她 一次 更多的 到 他的 胸部 , 和 亲吻 她

[ˈpæʃənətli] .
passionately .
热情地 .

于是他又一次把她拉到怀里，热情地吻了她。

[ɔːˈriːljəs] [ænd; ənd] [ˈklɔːdiə] [hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [wɪð; wɪθ] [fɑːr] [ˈɡreɪtər] [ˈkuːlnəs] [ænd; ənd] [prəˈpraɪəti] .
Aurelius and Claudia had behaved with far greater coolness and propriety .
奥勒留 和 克劳迪娅 有 表现 和 远的 更大的 凉爽 和 礼 .

奥勒留和克劳迪娅的举止则冷静得体得多。

[bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [mɔːdəˈreɪ] (ə)n , [aɪˈtiː] [ɪz] [truː] ,
Behind this moderation , it is true ,
在后面 这 适度 , 它 是 真的 ,

在这种克制背后，的确如此。

[ˈlɜːkt] [æn; ən] [ʌnˈrest] [wɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [bɪˈtreɪd] [ɪtˈself] [ɪn] [smɔːl] [ˈdiːteɪlz] .
lurked an unrest which now and again betrayed itself in small details .
潜伏 一个 动荡 哪个 现在 和 再次 背叛 本身 在 小的 细节 .

暗流涌动，时不时地的一些小细节中显露出来。

[æz; əz][ðə; ði] [-vjən] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ʊspənɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
As the Batavian , by way of opening the conversation ,
作为 这 巴达维亚 , 经过 方式 的 开幕 这 对话 ,
作为巴达维亚人, 他以此开启了对话。

[traɪd] [tu:: tə] [peɪnt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təm] ['si:z(ə)n] , [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌ]
tried to paint the particular beauties of the autumn season , a faint flush
尝试 到 画 这 特别的 美女 的 这 秋天 季节 , 一个 头晕的 冲洗
[ˈmaʊntɪd] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
mounted to his brow ,
安装 到 他的 眉头 ,
他试图描绘秋季特有的美景, 额头上泛起淡淡的红晕。

[ænd; ənd] ['klɔ:diə] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌɑ:bzɜ'veɪjənz] [ɑ:n][ðə; ði]['noʊb(ə)l][daɪ'men](ə)nz][ʌv; əv] [θri:]
and Claudia made some observations on the noble dimensions of three
和 克劳迪娅 制成 一些 观察 在 这 高贵 方面 的 三
[ˈpʌmpkənz, 'pʌmkənz][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['tremblɪd] ,
pumpkins in a voice that trembled ,
南瓜 在 一个 嗓音 那 颤抖 ,
克劳迪娅用颤抖的声音对三个南瓜的优美尺寸发表了一些看法,

[æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:: ʃi][wɜ:r; wər] ['kreɪvɪŋ] [sʌm; səm]['feɪvər][frʌm; frəm] ['si:zər] .
as though she were craving some favor from Caesar .
作为 尽管 她 是 渴望 一些 偏爱 从 凯撒 .
仿佛她渴望得到凯撒的恩惠。

[bəʊθ][wɜ:r; wər][ɪn] [ðæt] [mu:d] [ʌv; əv][self] - ['kɑ:nʃəs] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,
Both were in that mood of self - conscious confusion ,
两个都 是 在 那 情绪 的 自己 - 有意识的 困惑 ,
两人当时都处于那种既尴尬又迷茫的状态。

[wɪtʃ] [ɪz][prɪ'kju:liər][tu:: tə] ['lʌvəz] [ɪn][æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][eksplə'neɪ](ə)n] .
which is peculiar to lovers in anticipation of an important explanation .
哪个 是 奇特 到 恋人 在 预期 的 一个 重要的 解释 .
这是恋人们在期待重要解释时才会有的特殊反应。

[ænd; ənd] ['klɔ:diə] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [ˈɑ:bviəsli] [ɪm'bærəst] ,
And Claudia was still more obviously embarrassed ,
和 克劳迪娅 曾是 仍然 更多的 明显地 尴尬的 ,
克劳迪娅显然更加尴尬了。

[wen] ['kaɪəs] [ɔ:'ri:ljəs] [əb'zɜ:rɪvd] [ðæt] [sʌtʃ] [gɔ:dz] [gru:] [æt; ət][trədʒektəm] [tu:] .
when Caius Aurelius observed that such gourds grew at Trajectum too .
什么时候 盖厄斯 奥勒留 观察到 那 这样的 葫芦 生长 在 轨迹 也 .
当盖乌斯·奥勒留发现特拉杰图姆也生长着这样的葫芦时。

“ [aɪ 'ti:] [maɪt] ['hæpən] , ” [hi:: hi] [went] [ɑ:n]['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
“ It might happen , ” he went on after a pause ,
“ 它 可能 发生 , ” 他 去 在 后 一个 暂停 ,
“这有可能发生,”他停顿了一下后继续说道。

“ [ðæt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [maɪt] [rɪ'kwaɪər][em 'i:][tu:: tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ['su:nər] , [ðæn; ðən][aɪ][æt; ət][fɜ:rst]
“ that circumstances might require me to return home sooner , than I at first
“ 那 情况 可能 要求 我 到 返回 家 很快 , 比 我 在 第一的
[ɪn'tendɪd]
intended : . . . :
故意的
“情况可能迫使我比原计划更早回家.....

“ ['klɔ:diə] [pʊld] [ðə; ði] [li:vz] [ɔ:f][æn; ən] [ˈɑ:lɪv] - [bræntʃ] .
“ Claudia pulled the leaves off an olive - branch .
“ 克劳迪娅 拉 这 树叶 离开 一个 橄榄 - 分支 .
克劳迪娅摘下了橄榄枝上的叶子。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] , ” [fiː; fi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kən'streɪnd] [tuːn] .
“ **That would be a pity , ” she said in a constrained tone .**
“ 那 会 是 一个 遗憾 , ” 她 说 在 一个 受限 语气 :
“那真是太可惜了,”她语气拘谨地说。

[ðen] [fiː; fi] [ˈkʌlərd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈiːɡərli] : “ [fɔːr; fər] , [ɪn][fækt] ,
Then she colored , and went on eagerly : “ For , in fact ,
然后 她 有色 , 和 去 在 急切地 : “ 为了 , 在 事实 ,
然后她涂上颜色, 兴致勃勃地继续说道: “事实上,

[ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [məˈtrɔːpəlɪs] [ɑːr; ər] [stiːl] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] . “
many interesting features of our metropolis are still unknown to you . ”
许多 有趣的 特征 的 我们的 都会 是 仍然 未知 到 你 : “
我们这座大都市的许多有趣之处, 你们还一无所知。

[ˈoʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ɔːˈriːljəs] , “ [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [fɪtʃər] [ʌv; əv]
“ **Oh , ” replied Aurelius , “ I am not particularly devoted to seeing features of**
“ 哦 , ” 回复 奥勒留 , “ 我 是 不是 特别 奉献 到 看到 特征 的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 :
“哦,”奥勒留回答说, “我并不特别热衷于观赏有趣的景物。”

[wʌt] [aɪ][fɑːr] [mɔːr] [rɪˈɡret] , [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈeksələnt] [frendz] ,
What I far more regret , is taking leave of so many excellent friends ,
什么 我 远的 更多的 后悔 , 是 采取 离开 的 所以 许多 出色的 朋友们 ,
我更遗憾的是, 要和这么多好朋友告别。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈhaʊzɪz] [wer] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈɪntərkoːrs] ,
so many hospitable houses where I have passed hours of delightful intercourse ,
所以 许多 好客 房屋 在哪里 我 有 通过了 小时 的 愉快 交往 ,
我曾在许多热情好客的家中度过数小时愉快的性爱时光,

[ænd; ənd] [hɜːrd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈnoʊb(ə)l][aɪˈdiːəz] “
and heard so many noble ideas ”
和 听到 所以 许多 高贵 想法 “
听到了许多高尚的想法.....”

“ [ɑː] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ˈklɔːdiə] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːlɪv] - [twɪɡ] [ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːsɪz] .
“ **Ah , yes , of course , ” said Claudia , breaking the olive - twig into little pieces .**
“ 啊 , 是的 , 的 课程 , ” 说 克劳迪娅 , 打破 这 橄榄 - 枝条 进入 小的 件 :
“啊, 是的, 当然,”克劳迪娅说着, 把橄榄枝掰成了小段。

[ðə; ði] [-vʲən] [said] .
The Batavian sighed .
这 巴达维亚 叹了口气 :
巴达维亚人叹了口气。

“ [əˈbʌv] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [fərˈɡet] [haʊ] [ˈkaɪndli][jɔːr; jər] [ɪˈlɑːstriəs] [ˈfɑːðər]
“ **Above all , ” he went on , “ I can never forget how kindly your illustrious father**
“ 多于 全部 , ” 他 去 在 , ” 我 能 绝不 忘记 如何 亲切地 你的 杰出 父亲
[rɪˈsiːvd] [emˈiː] “
received me ”
已收到 我 “
“最重要的是,”他继续说道, “我永远不会忘记您杰出的父亲是如何热情地接待我的.....”

“ [oʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈklɔːdiə] .
“ **Oh ! ” exclaimed Claudia .**
“ 哦 ! ” 惊呼 克劳迪娅 :
“哦!”克劳迪娅惊呼道。

“ [ænd; ənd][jɔː; jə] ['mʌðər]
“ And your mother
“ 和 你的 母亲

还有你母亲.....

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [i'mædʒɪn] [haʊ] ['diːpli] [aɪ] ['revərəns] [ðæt] ['noʊb(ə)] ['meɪtrən] ,
You cannot imagine how deeply I reverence that noble matron ,
你 不能 想象 如何 深 我 尊敬 那 高贵 护士长 ,
你无法想象我对那位高贵的女主人有多么敬重。

[haʊ] ['ɡreɪtʃ(ə)] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][hɜːr; hə] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [em 'iː] ['derli] [əd'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] [ɪn]
how grateful I am to her for allowing me daily admission and intimacy in
如何 感激的 我 是 到 她 为了 允许 我 日常的 入学 和 亲密关系 在
[hɜːr; hə] [haʊs] .
her house .
她 房子 .

我非常感激她允许我每天出入她家，与她亲密相处。

[ɑː] ! [swiːt] ['mɪstrəs] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] ['fæməli][ˈsɜːrk(ə)] !
Ah ! sweet mistress , how happy I have been in that family circle !
啊 ! 甜的 情妇 , 如何 快乐的 我 有 到过 在 那 家庭 圆圈 !
啊！亲爱的主人，能生活在这个家庭里我是多么幸福啊！

[jɔː; jə] ['brʌðər] , [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [maɪ] [best] [ænd; ənd] ['truːɪst] [frend]
Your brother , I may venture to believe , has become my best and truest friend
你的 兄弟 , 我 可能 风险投资 到 相信 , 有 变得 我的 最好的 和 最真实的 朋友
; ['iːv(ə)n] [luː'sɪliə] ,
; even Lucilia ,
; 甚至 卢西莉亚 ,

我斗胆相信，你的哥哥已经成为我最好、最真挚的朋友；就连卢西莉亚也是如此。

[huː] ['dʒen(ə)rəli][ɪz][soʊ] [sɪ'vɪrli] ['krɪtɪk(ə)] , [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ʌn'kaɪnd][tuː; tə][em 'iː]
who generally is so severely critical , has not been unkind to me
WHO 一般来说 是 所以 严重 批判的 , 有 不是 到过 不友善 到 我
他通常对人非常苛刻，但对我还算客气.....

[juː; jʊ] [meɪ] [læf] [æt; ət][em 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
You may laugh at me , but I swear to you ,
你 可能 笑 在 我 , 但 我 发誓 到 你 ,
你或许会嘲笑我，但我向你发誓，

[ðæt] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [aɪ][jæl; jəl] [liːv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [bɪ'haɪnd] !
that when I am forced to leave I shall leave a piece of my heart behind !
那 什么时候 我 是 强制 到 离开 我 将 离开 一个 片 的 我的 心 在后面 !
当我被迫离开时，我也会留下我的一部分心！

“ ['klɔːdiə] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] , [hɜːr; hə] [hænd] [ʊk] .
“ Claudia looked down and walked on in silence , her hand shook .
“ 克劳迪娅 看起来 向下 和 步行 在 在 沉默 , 她 手 摇晃 .
克劳迪娅低着头，默默地继续往前走，她的手在颤抖。

“ ['mædəm] , “ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['treɪmbld] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , “
“ Madam , the young man went on , and his voice trembled with agitation , “
“ 女士 , “ 这 年轻的 男人 去 在 , 和 他的 嗓音 颤抖 和 搅动 , “
[wen] [aɪ][eɪ 'em] [ɡɔːn] — [fər'evər] ,
when I am gone — forever ,
什么时候 我 是 已消失 — 永远 ,
“夫人,”年轻人继续说道，他的声音因激动而颤抖，“当我离开——永远离开之后，

[wen] [maɪlz] [ʌv; əv][lənd][ænd; ənd] [siː] [dɪ'vaɪd] [juː 'es] — [wɪl] [juː; jʊ][sʌm; səm]
when miles of land and sea divide us — will you some
什么时候 英里 的 土地 和 海 划分 我们 — 将要 你 一些
当陆地和海洋将我们分隔数英里时——你会.....

[taɪmz] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ?
times think with kindness of the stranger ?
时代 思考 和 仁慈 的 这 陌生人 ?

时代会以陌生人的善意来思考吗.....？

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['aʊər][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][met] , ['aʊər; ɑːr] ['hæpi] [deɪz] [æt; ət] ['beɪjiː] ,
Will you recall the hour in which we met , our happy days at Baiae ,
将要 你 记起 这 小时 在 哪个 我们 遇见 , 我们的 快乐的 天 在 拜亚 ,
你还会记得我们相遇的那一刻吗？ 还记得我们在拜亚岛的快乐时光吗？

[ænd; ʌnd] [ðɪs] ['blɪsf(ə)] [taɪm] [ɪn] [roʊm] ? "
and this blissful time in Rome ? "
和 这 幸福的 时间 在 罗马 ? "

还有这段在罗马的美好时光.....？

" [ɪn'diːd] [aɪ][fæl; fəl] , " ['klɔːdiə] ['mɜːmɜːd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbli] .
" Indeed I shall , " Claudia murmured almost inaudibly .
" 的确 我 将 , " 克劳迪娅 低声说道 几乎 听不见 .

“我一定会的,”克劳迪娅几乎听不见地低声说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] ,
They had now reached the southern end of the broad walk ,
他们 有 现在 达到 这 南部 结尾 的 这 广阔 走 ,

他们现在已经到达了宽阔步道的南端。

[wer] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)] [θruː] [ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [fɹʌbz] ; [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]
where a brick wall was visible through a screen of shrubs ; the patches of
在哪里 一个 砖 墙 曾是 可见的 通过 一个 屏幕 的 灌木 ; 这 补丁 的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

透过灌木丛，可以看到一堵砖墙；斑驳的光影，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [kæst][ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , [wɜːr; wər] ['vɪzəbli] [ə'slænt][tuː; tə][ðə; ði]
which the sun cast on the gravel through the leaves , were visibly aslant to the
哪个 这 太阳 投掷 在 这 碎石 通过 这 树叶 , 是 明显地 斜体 到 这
[left] ,
left ,
左边 ,

阳光透过树叶洒在砾石上，明显向左倾斜。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ɑːbzər'veɪ(ə)n] [strʌk] [ɔː'riːljəs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ; [frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪstər] [ə'fɔːd]
and the observation struck Aurelius to the heart ; from the register afforded
和 这 观察 击 奥勒留 到 这 心 ; 从 这 登记 提供

[baɪ] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [taɪm] - ['kiːpər] ,
by this natural time - keeper ,
经过 这 自然的 时间 - 守门员 ,

奥勒留的这一观察令他深受触动；从这位天生的计时员提供的记录来看，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [slɪpt] [baɪ][ʌn'juːzd; ʌn'juːst] .
he perceived that the best of the day had slipped by unused .
他 感知 那 这 最好的 的 这 天 有 滑倒了 经过 未使用的 .

他意识到一天中最美好的时光已经白白流逝了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pænɪk] : [ðiːz] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ['sɪmbəˌlaɪzd]
He was suddenly seized with a kind of panic : these rays of light symbolized
他 曾是 突然 查获 和 一个 种类 的 恐慌 : 这些 射线 的 光 象征性的

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
his happiness .
他的 幸福 .

他突然感到一阵恐慌：这些光线象征着他的幸福。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈvæniʃɪŋ] [fæst] — [hi:; hi] [mʌst; məst] [lu:z] [aɪ 'ti:] ,
It was escaping him , vanishing fast — he must lose it ,
它 曾是 逃脱 他 , 消失 快速地 — 他 必须 失去 它 ,
它正从他手中溜走, 迅速消失——他一定会失去它。

[ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [faɪnd] [sʌm; səm] [spel] [tu:; tə] [kə'mænd] [ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:] .
if he did not then and there find some spell to command and keep it .
如果 他 做过 不是 然后 和 那里 寻找 一些 拼写 到 命令 和 保持 它 .
如果他当时没有找到某种咒语来控制并控制它。

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] .
He stood still .
他 站立 仍然 .

他站在那里, 一动不动。

“ [ˈlɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 !

“听!

“ [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈefərt] .
“ he said with an effort .
“ 他 说 和 一个 努力 .

“他费力地说道。”

“ [aɪ] [ˈkænɔ:t] [help] [aɪ 'ti:]
“ I cannot help it
“ 我 不能 帮助 它

我没办法.....

[brɪfɔ:r] [aɪ] [goʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
Before I go , I must ask you a question .
前 我 去 , 我 必须 问 你 一个 问题 .

临走前, 我必须问你一个问题。

[aɪ] [ˈɔ:lmʊst] [fi:l] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [fɔ:rsi:] [ðə; ði] [ˈænsər] . — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:!] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ]
I almost feel as though I could foresee the answer . — It is all the same , I
我 几乎 感觉 作为 尽管 我 可以 预见 这 回答 . — 它 是全部 这 相同的 , 我
[mʌst; məst] [spi:k] .
must speak .
必须 说话 .

我几乎感觉自己能预见到答案。——不管怎样, 我必须说出来。

[ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [beg] [brɪfɔ:rhænd] : [du:] [nɔ:t] [læf] [æt; ət] [maɪ] [blaɪnd] [self] - [dɪ'si:t] .
Only one thing I would beg beforehand : Do not laugh at my blind self - deceit .
仅有的 — 事物 我 会 求 预先 : 做 不是 笑 在 我的 瞎的 自己 - 欺骗 .
我唯一想事先请求的是: 请不要嘲笑我的盲目自欺。

[ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] — [aɪ] [eɪ 'em] [ˈni:ðər] [ˈhaɪli] [ˈɡɪftɪd] [nɔ:r] [ʌv; əv] [ˈnoʊb(ə)l] [bɜ:rθ] ,
You know me — I am neither highly gifted nor of noble birth ,
你 知道 我 — 我 是 两者都不 高度 天才 也不 的 高贵 出生 ,

你知道我的——我既非天资聪颖, 也非出身高贵。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [dɪ'vʊʊʃ(ə)n] —
but I have a faithful nature and a heart full of never - failing devotion —
但 我 有 一个 忠实 自然 和 一个 心 满的 的 绝不 - 失败 虔诚 —
[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'vʊʊʃ(ə)n] .
and you are the object of that devotion .
和 你 是 这 目的 的 那 虔诚 .

但我生性忠诚, 心中充满永不消逝的奉献——而你就是这份奉献的对象。

[ˈðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst][æsk] : [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ber] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jər; jər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][maɪ]
Therefore I must ask : could you bear to make up your mind to be my
所以 我 必须 问 : 可以 你 熊 到 制作 向上 你的 头脑 到 是 我的
[waɪf] ?
wife ?
妻子 ?

因此我必须问：你是否能下定决心成为我的妻子？

[aɪ][æsk][noʊ] [ˈprɔːmɪs] , [ˈklɔːdiə] , [noʊ] [ˈbaɪndɪŋ] [vaʊz] — [ˈoʊnli][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][hoʊp] ,
I ask no promise , Claudia , no binding vows — only a word to give me hope ,
我 问 不 承诺 , 克劳迪娅 , 不 结合 誓言 — 仅有的 一个 单词 到 给 我 希望 ,
克劳迪娅, 我不需要任何承诺, 不需要任何约束性的誓言——我只想要一句能给我希望的话语。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
a single word of comfort and encouragement .
一个 单身的 单词 的 舒适 和 鼓励 .
一句安慰和鼓励的话语。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [oʊ] [ˈklɔːdiə] , [spiːk] [aɪ ˈtiː] !
If you can , oh Claudia , speak it !
如果 你 能 , 哦 克劳迪娅 , 说话 它 !
克劳迪娅, 如果你能说出来, 就说出来吧!

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɔːt] , [æt; ət] [eni] [reɪt] [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] .
If you cannot , at any rate I shall be free from the anguish of uncertainty .
如果 你 不能 , 在 任何 速度 我 将 是 自由的 从 这 痛苦 的 不确定 .
如果你做不到, 至少我将摆脱不确定带来的痛苦。

” [ˈklɔːdiə] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈrɪdʒɪd] [ˈsaɪləns] , [bʌt; bət][æz; əz]
” Claudia had listened to him in rigid silence , but as
” 克劳迪娅 有 听着 到 他 在 死板的 沉默 , 但 作为
克劳迪娅一直沉默不语地听着他说话, 但随着.....

[hiː; hi] [ˈendɪd] , [ʃiː; ʃi] [ɡev] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] — [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ænd; ənd] [smaɪld]
he ended , she gave him her hand — looked up in his face — and smiled
他 结束 , 她 给予 他 她 手 — 看起来 向上 在 他的 脸 — 和 微笑
[θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
through her tears .
通过 她 眼泪 .
说完, 她向他伸出手, 抬头看着他的脸, 含着泪笑了。

[ɔːˈriːljəs] [stʊd] [ɪn] [ˈspiːtʃləs] [səpˈpraɪz] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
Aurelius stood in speechless surprise ; he tried to speak , but in vain .
奥勒留 站立 在 无言 惊喜 ; 他 尝试 到 说话 , 但 在 徒劳 .
奥勒留惊讶得说不出话来; 他想说话, 但却无济于事。

[ðɪs] [trænˈsendənt] [ˈhæpɪnəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈperəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] .
This transcendent happiness seemed to have paralyzed his powers .
这 超凡脱俗 幸福 似乎 到 有 瘫痪 他的 权力 .
这种超凡脱俗的幸福似乎麻痹了他的能力。

” [juː; jʊ] [dɪr] , [ˈfuːlɪʃ] [mæn] , ” [sed] [ˈklɔːdiə] [wɪð; wɪθ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈtʃiːks] .
” You dear , foolish man , ” said Claudia with glowing cheeks .
” 你 亲爱的 , 愚蠢 男人 , ” 说 克劳迪娅 和 发光 脸颊 .
“你这个傻瓜,”克劳迪娅脸颊泛红地说。

” [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə; eɪ] [pʊr] [ɡɜːrɪl] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [blʌʃ] ?
” What have I done , that you should put a poor girl like me to the blush ?
” 什么 有 我 完毕 , 那 你 应该 放 一个 贫穷的 女孩 喜欢 我 到 这 脸红 ?
“我做了什么, 让你让我这样一个可怜的女孩感到羞愧?”

[aɪ] , [hu:] [hæv; həv] [ʊkt] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][hjuː'mɪləti] ”
I , who have looked up to you in all humility ”
我 , who 有 看起来 向上 到 你 在 全部 谦逊 ”

我，一直以来都以无比谦卑的态度仰望着您.....

“ [ˈklɔːdiə] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] [-vjən] , [ˈtreɪblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] .
“ **Claudia ！** ” **cried the Batavian , trembling with rapture** .
“ 克劳迪娅 ！ ” 哭 这 巴达维亚 , 发抖 和 狂喜 .

“克劳迪娅！”巴达维亚人惊呼道，激动得浑身颤抖。

“ [eɪ ˈem][aɪ][nɑːt] [ˈtʃiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [driːm] ？
“ **Am I not cheated by a dream ？**
“ 是 我 不是 作弊 经过 一个 梦 ？

“难道我不是被梦境欺骗了吗？”

[juː; jʊ] — [maɪn] ？
You — mine ？
你 — 矿 ？

你——我的？

[aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈlɪrɪəs] — [ˈreɪvɪŋ] . ”
I am delirious — raving . ”
我 是 谵妄 — 狂言 . ”

我神志不清，胡言乱语。

“ [neɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
“ **Nay , it is the truth** .
“ 不 , 它 是 这 真相 .

“不，这是事实。”

[aɪ][eɪ ˈem] [jɔːrɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [tɪl] [deθ] . ”
I am yours now and till death . ”
我 是 你的 现在 和 直到 死亡 . ”

我永远属于你，直到死亡将我夺走。

“ [ˈkwɪntəs] , [ˈklɔːdiə] , [kɔːrˈniːljə] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [klɪr] , [ˈgɜːrliʃ] [ˈvɔɪs] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət]
“ **Quintus , Claudia , Cornelia ,** ” **shouted a clear , girlish voice ,** “ **are you playing at**
“ 昆图斯 , 克劳迪娅 , 科妮莉亚 , ” 喊叫 一个 清除 , 少女 嗓音 , “ 是 你 玩耍 在

[haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ？
hide - and - seek ？
隐藏 - 和 - 寻找 ？

“昆图斯、克劳迪娅、科妮莉亚,”一个清澈的少女声音喊道，“你们在玩捉迷藏吗？”

[ɔːr][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈtrɪki] [gɔːd] [tɜːrɪnd] [juː; jʊ][ɔːl][ˈɪntuː] [ˈtriːz] ？
or has some tricky god turned you all into trees ？
或者 有 一些 棘手 上帝 转向 你 全部 进入 树木 ？

还是某个狡猾的神把你们都变成了树？

[kʌm] [fɔːrθ] , [fɔːnz] [-] [ænd; ənd][ˈdraɪ.ædz] ! [-]
Come forth , Fauns [384] and Dryads ! [385]
来 前进 , 半人半羊神 [-] 和 树精 ! [-]

出来吧，森林之神[384]和树精们！ [385]

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɑːr; ər] [ˈredi] [ɪn][ðə; ði][traɪˈklɪniəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [ɪz] [prɪˈperd] , [ðæt] [ɪz]
The couches are ready in the triclinium , and a banquet is prepared , that is
这 沙发 是 准备好 在 这 三斜厅 , 和 一个 宴会 是 准备 , 那 是

[ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [oʊˈlɪmpəs] .
worthy of Olympus .
值得 的 奥林匹斯山 .

宴会厅里的卧榻已经准备妥当，一场堪比奥林匹斯山的盛宴也已就绪。

” [ɔːˈriːljəs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [pəˈtɪkjələrlɪ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
“ Aurelius did not seem particularly interested in the information .
” 奥勒留 做过 不是 似乎 特别 感兴趣的 在 这 信息 .
“奥勒留似乎对这些信息并不特别感兴趣。”

[haʊ] [ˈɡlædli] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [driːmd] [əˈwei] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [aʊt] [hɪr]
How gladly would he have dreamed away the remainder of the day out here
如何 乐意 会 他 有 梦见 离开 这 余 的 这 天 出去 这里
[ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈvɜːrdʒərəs] [ˌeɪd] !
under the verdurous shade !
在下面 这 翠绿的 阴影 !
他该多么乐意在这片绿荫下，安然度过余下的时光啊！

[bʌt; bət][səˈsaɪəti] [əˈsəːts] [ɪts] [raɪts] , [ænd; ʌnd] [ʌv] , [pəˈtɪkjələrlɪ] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ,
But society asserts its rights , and love , particularly when it is a secret ,
但 社会 断言 它是 权利 , 和 爱 , 特别 什么时候 它 是 一个 秘密 ,
但社会会维护自身的权利，而爱情，尤其是当它是秘密的时候，

[mʌst; məst] [ˈɜːrli] [lɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpeɪ](ə)ns] .
must early learn to take patience .
必须 早期的 学习 到 拿 耐心 .
从小就要学会耐心。

” [let] [juː ˈes][biː; bi][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ʌnd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [sed] [ˈklɒːdiə] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn]
“ Let us be prudent and say nothing of this , ” said Claudia as they went in
” 让 我们 是 谨慎 和 说 没有什么 的 这 , ” 说 克劳迪娅 作为 他们 去 在
.
.
.
“我们还是谨慎点，这件事就什么也别说了。”克劳迪娅边说边走了进去。

” [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][ˈsɜːrt(ə)n] [skiːmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][pərˈhæps][juː; jʊ] [noʊ] — [hiː; hi]
“ My father has certain schemes in his head , as perhaps you know — he
” 我的 父亲 有 肯定 方案 在 他的 头 , 作为 也许 你 知道 — 他
[hæz; həz][nɑːt]
has not
有 不是

“我父亲心里有一些计划，或许你也知道——他并没有

[ˈspʊʊkən] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][æz; əz] [jet] , [bʌt; bət] [luːˈsiliə] [təʊld][em ˈiː][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [fʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
spoken out about them as yet , but Lucilia told me she was sure of it ,
说 出去 关于 他们 作为 然而 , 但 卢西莉亚 讲述 我 她 曾是 当然 的 它 ,
虽然她还没有公开谈论此事，但露西莉亚告诉我她对此确信无疑。

[ænd; ʌnd] [luːˈsiliə] [hæz; həz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ][pəˈnoʊ.ni.ən] [lɪŋks] . [-] [ˈsekstəs] [ˈfjʊriəs] , [ðə; ði] [ˈsenətər]
and Lucilia has eyes like a Pannonian lynx . [386] Sextus Furius , the senator
和 卢西莉亚 有 眼睛 喜欢 一个 潘诺尼亚 猞猁 . [-] 塞克斯图斯 狂怒 , 这 参议员
— [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [ˈwɒnts] , [ðeɪ] [seɪ] ,
— **you know him — wants , they say ,**
— 你 知道 他 — 想要 , 他们 说 ,
卢西莉亚的眼睛像潘诺尼亚猞猁一样。[386] 据说，参议员塞克斯图斯·弗里乌斯——你认识他——想要.....

[tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ʌnd][maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][nɑːt] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
to make me his wife , and my father is not averse to it .
到 制作 我 他的 妻子 , 和 我的 父亲 是 不是 反 到 它 .
他想娶我为妻，而我父亲也不反对。

[wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [dɪr] [ˈkaɪəs] “
We shall have a fight for it , dear Caius ”
我们 将 有 一个 斗争 为了 它 , 亲爱的 盖厄斯 “
亲爱的盖厄斯，我们将为之战斗.....

“ [ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['kɑ:mli] ”
“ And you say it as calmly ”
“ 和 你 说 它 作为 平静地 ”
“ 而你却平静地说..... ”

“ [jæl; jəl][aɪ] ['wɜ:ri] [bɪ'fɔ:rhænd] ['ʊʊvər] [θɪŋz] [aɪ]['kænɔ:t] [prɪ'vent] ？
“ Shall I worry beforehand over things I cannot prevent ？ ”
“ 将 我 担心 预先 超过 事物 我 不能 防止 ？ ”
“ 我是否应该预先担忧我无法阻止的事情？ ”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [du:;][maɪ]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [wɪn][maɪ] ['fɑ:ðər] ['ʊʊvər] .
But I will do my utmost to win my father over .
但 我 将要 做 我的 极致 到 赢 我的 父亲 超过 .
但我会尽我所能去赢得父亲的认可。

[hi:; hi][ɪz][stɜ:rn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:] ,
He is stern , but he loves me ,
他 是 船尾 , 但 他 爱 我 ,
他虽然严厉，但他爱我。

[ænd; ɐnd][fɔ:r; fər][hi:; ɪz] ['dɒtɜ:z] ['hæpinəs] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] — [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][aɪ]
and for his daughter's happiness he would make a sacrifice — a sacrifice I
和 为了 他的 女儿的 幸福 他 会 制作 一个 牺牲 — 一个 牺牲 我
[seɪ] [əd'vaɪzədli] ,
say advisedly ,
说 谨慎地 ,
为了女儿的幸福，他愿意做出牺牲——我特意强调，这是一种牺牲。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['striktli] [hi:; hi] [əd'hiəz] [tu:; tə][hi:; ɪz]['prɪnsəp(ə)lɪz] ,
for you know how strictly he adheres to his principles ,
为了 你 知道 如何 严格 他 粘着 到 他的 原则 ,
因为你知道他有多么严格地遵守自己的原则。

[ænd; ɐnd][wʌn][lʌ; ɐv][hi:; ɪz]['prɪnsəp(ə)lɪz][ɪz][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [klæs] [lʌ; ɐv] [naɪts] ”
and one of his principles is a prejudice against the class of knights ”
和 一 的 他的 原则 是 一个 偏见 反对 这 班级 的 骑士 ”
他的原则之一就是对骑士阶层抱有偏见.....

“ [ænd; ɐnd] [ɪf] [jʊr; jər] [hoʊps] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] — [ɪf] [ɔ:l][ɪz][ɪn] [veɪn] ？ ”
“ And if your hopes deceive you — if all is in vain ？ ”
“ 和 如果 你的 希望 欺骗 你 — 如果全部 是 在 徒劳 ？ ”
“如果你的希望落空——如果一切都徒劳无功呢？ ”

“ [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] ： - [wer] [ju:; jʊ] , ['kaɪəs] , [ɑ:r; ər] , [ðer; ðər] [wɪl] [aɪ] ,
“ Then I remember that the old saying : ' Where you , Caius , are , there will I ,
“ 然后 我 记住 那 这 老的 说 ： - 在哪里 你 , 盖厄斯 , 是 , 那里 将要 我 ,
['kaɪə] ,
Caius ,
凯亚 ,
“然后我想起了那句古老的谚语：‘盖亚斯，你在哪里，盖亚，我也会在那里。’”

[bi:; bi] - [-] [ɪz][ə; eɪ] [pledʒ] [noʊ] [les] ['seɪkrɪd][ðæn; ðən] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] ['perənts] ；
be ' [387] is a pledge no less sacred than obedience to parents ；
是 - [-] 是 一个 保证 不 较少的 神圣 比 服从 到 父母 ；
“be'[387] 是一种与服从父母同等神圣的承诺；

[ænd; ɐnd][aɪ] [tu:;] [eɪ 'em][lʌ; ɐv][ðə; ði] [reɪs] [lʌ; ɐv] ['kɔ:ldiəs] ！
and I too am of the race of Claudius ！
和 我 也 是 的 这 种族 的 克劳狄乌斯 ！
我也是克劳狄乌斯的后裔！

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['oʊpən][plɑ:t][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
“ They had reached the open plot in front of the house ,
“ 他们 有 达到 这 打开 阴谋 在 正面 的 这 房子 ,
他们到达了房子前面的空地,

[wer] - [ə'freɪniəs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lu:'sɪliə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
where Cneius Afranius was standing with Lucilia and his mother ,
在哪里 - 阿弗拉尼乌斯 曾是 常设 和 卢西莉亚 和 他的 母亲 ,
当时克尼乌斯·阿弗拉尼乌斯正和卢西莉亚以及他的母亲站在一起。

[ˈkʌtɪŋ] [raɪp] [greɪps] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [naɪf] .
cutting ripe grapes into a basket with a sharp knife .
切割 成熟 葡萄 进入 一个 篮子 和 一个 锋利的 刀 .
用锋利的刀将成熟的葡萄切入篮子里。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊərd] ['tu:nɪk] , [ðə; ði] ['sɪti] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Dressed in a flowered tunic , the city lawyer was humming the air of a
穿着 在 一个 开花的 束腰外衣 , 这 城市 律师 曾是 哼唱 这 空气 的 一个
[ˈɡɔ:lɪ] [ˈpɑ:pjələ] [sɔ:ŋ] ;
Gaulish popular song ;
高卢语 受欢迎的 歌曲 ;
这位身穿碎花长袍的城市律师哼着一首高卢流行歌曲的曲调;

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sə'rpraɪz] [æt; ət][ðə; ði]
every now and then he interrupted himself with a cry of surprise at the
每一个 现在 和 然后 他 中断 他自己 和 一个 哭 的 惊喜 在 这
[hju:dʒ][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪps] ,
huge size of the grapes ,
巨大的 尺寸 的 这 葡萄 ,
他时不时会因为葡萄的巨大个头而发出惊叹, 打断自己的谈话。

[ɔ:r][ə; eɪ]['dʒestɪŋ] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz]['dʒɑ:lɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] ,
or a jesting word to the young girl , and all the time his jolly pleasant face ,
或者 一个 开玩笑 单词 到 这 年轻的 女孩 , 和 全部 这 时间 他的 快乐的 令人愉快的 脸 ,
[hju:dʒ][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪps] ,
huge size of the grapes ,
巨大的 尺寸 的 这 葡萄 ,
或者跟小女孩开个玩笑, 脸上始终挂着和蔼可亲的笑容。

[ˈrʌdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:k'toʊbər] [sʌn] , [[ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['trɪbjʊ:t]
ruddy with the exertion and with the October sun , shone like a living tribute
红润 和 这 用力 和 和 这 十月 太阳 , 闪耀 喜欢 一个 活的 贡
[tu:; tə] ['bækəs] .
to Bacchus .
到 巴克斯 .
因劳累和十月的阳光而泛红, 宛如对酒神巴克斯的活生生的颂歌。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !

“那里!

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [k'wɪntəs] [ænd; ənd] [kɔ:r'ni:ljə] ['ɔ:lsoʊ] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] , “ [naʊ] ,
“ he exclaimed , as Quintus and Cornelia also appeared upon the scene , “ now ,
“ 他 惊呼 , 作为 昆图斯 和 科妮莉亚 还 出现 之上 这 场景 , “ 现在 ,
[ə; eɪ] [fju:] [li:vz] ,
a few leaves ,
一个 很少 树叶 ,
“他喊道, 这时昆图斯和科妮莉亚也出现在了现场, “现在, 几片叶子,

[ænd; ənd][men] ['zu:ksɪs] [-] [hɪm'self] [kɒd; kəd][nɑ:t] [peɪnt] [ə; eɪ] ['prɪti:ʒ] ['pɪktʃər] !
and men Zeuxis [388] himself could not paint a prettier picture !
和 男人 泽克西斯 [-] 他自己 可以 不是 画 一个 更漂亮 图片 !
就连 Zeuxis[388] 本人也无法描绘出一幅更美好的景象!

[ɑːˈhɑː] ！
Aha ！
啊哈 ！

啊哈！
[hɪr] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ˌperɪpəˈtetiːk] [-] [fɪˈlɒsəfəz] ！
here are our peripatetic [389] philosophers ！
这里 是 我们的 四处游荡的 [-] 哲学家 ！

这就是我们的逍遥学派[389]哲学家！
[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz][kwaɪt] [ˈredi] ！
Come along , our country dining - room is quite ready ！
来 沿着 , 我们的 国家 用餐 - 房间 是 相当 准备好 ！

快来吧，我们的乡村餐厅已经准备就绪！
[kʌm] , [kˈwɪntəs] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] - [spelt] [ˈpɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkæbɪdʒ] [sprəʊts] [-]
Come , Quintus , and see if Fabulla's spelt porridge and cabbage sprouts [390]
来 , 昆图斯 , 和 看 如果 - 拼写 稀饭 和 卷心菜 芽苗菜 [-]

[ɑːr; ər][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈlaɪkɪŋ] ；
are to your liking ；
是 到 你的 喜欢 ；
来吧，昆图斯，看看法布拉做的斯佩尔特小麦粥和卷心菜芽[390]合不合你的口味；

[aɪ][eɪˈem] [ˈkredəbli] [ɪnˈfɔːrmd] [tuː] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ˈsæləd][wɪð; wɪθ] [tʃɑːpt] [egz] [ænd; ənd]
I am credibly informed too , that there is a fish salad with chopped eggs and
我 是 可信地 知情的 也 , 那 那里 是 一个 鱼 沙拉 和 切碎 鸡蛋 和
[liːks] .
leeks .
韭菜 .

我还从可靠渠道得知，这里还有一道鱼肉沙拉，里面有切碎的鸡蛋和韭菜。
[sʌtʃ] [ə; eɪ] - [-] [æz; əz][maɪ] [ˈmʌðər] [meɪks] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈteɪstɪd] .
Such a cybium [391] as my mother makes , you have never tasted .
这样的 一个 - [-] 作为 我的 母亲 制作 , 你 有 绝不 尝过 .

你从未尝过我母亲做的这种西比姆[391]。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [ˈjuːfəməs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə] [ðæt] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv]
Even the great Euphemus , with all his art , must yield to that triumph of
甚至 这 伟大的 尤菲默斯 , 和 全部 他的 艺术 , 必须 屈服 到 那 胜利 的
[ˈkʌlɪneri] [skɪl] .
culinary skill .
烹饪 技能 .

即使是技艺高超的尤菲默斯，也必须臣服于烹饪技艺的胜利。

[wɔːk] [ɪn] , [moʊst] [ˈwɜːrʃɪpfl] [ˈkʌmpəni] , [wɔːk] [ɪn] , [fɔːr; fər] [hɪr] [tuː] [ðə; ði][ɡɔːdz] [əˈbaɪd] ！
Walk in , most worshipful company , walk in , for here too the gods abide ！
走 在 , 最多 崇拜的 公司 , 走 在 , 为了 这里 也 这 神 遵守 ！

诸位尊贵的信徒，请进，请进，因为这里也是诸神居住的地方！

” [ˈfʊtnəʊts] : [[wʌn]]
” **FOOTNOTES** : [**1**]
” 脚注 : [1]

脚注：[1]

[ˈtraɪriːm] .
Trireme .
三列桨战船 .

三列桨战船。

” [θriː] - [ɔːrd] ; ” [ə; eɪ] [ˈves(ə)] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈræŋks][ʌv; əv] [ˈrəʊəz] , [wʌn] [əˈbʌv] [əˈnʌðər] .
” **Three - oared ; ” a vessel with three ranks of rowers , one above another** .
” 三 - 划桨 ; ” 一个 血管 和 三 排名 的 划船者 , 一 多于 其他 .
“三桨船”；一种船上有三排桨手，一排在另一排之上。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [bi:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæməɹ] [ɔ:r][baɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] ；
The time was given by the beats of a hammer or by word of command ；
这 时间 曾是 给定 经过 这 节拍 的 一个 锤 或者 经过 单词 的 命令 ；

时间是通过敲击锤子或口头命令来传达的；

[nɑ:t] [ʌnˈfri:kwəntli] [baɪ][æn; ən][er] [pleɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [flu:t] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈseɪlɜ:z] [tʃænt] ([ˈkæntəs] [nɒtəkəs])
not unfrequently by an air played on a flute or a sailor's chant (cantus nauticus)
不是 不常 经过 一个 空气 玩 在 一个 长笛 或者 一个 水手的 呗 (坎图斯 诺提克斯)
· [[tu:ˈtu:]]
· [2]
· [2]

经常由长笛吹奏的曲调或水手歌（cantus nauticus）来演奏。[2]

- , [naʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈpʊntɜ:] [ˈdelə] - , [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv][səˈlə:nəu; sɑ:ˈleənɔ:] .
Posidium , now called the Punta della Licosa , south of the Gulf of Salerno .
- , 现在 称为 这 蓬塔 德拉 - , 南 的 这 海湾 的 萨勒诺 .
[[θri:]]
[3]
[3]

波西迪姆，现在被称为利科萨角，位于萨勒诺湾南部。[3]

- , ([aɪl] [ʌv; əv] [ɡoʊts]) [naʊ] [kəˈpri:] . [[fɔ:r]]
Capreae , (Isle of goats) now Capri . [4]
- , (小岛 的 山羊) 现在 卡普里 . [4]

Capreae（山羊岛），即现在的卡普里岛。[4]

[pu:ˈteɪoʊli] .
Puteoli .
普特奥利 .

普特奥利。

[æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][pɔ:rt][ɪn][kæmˈpeɪnjə] , [naʊ] [pɒtˈswəuli:] .
An important port in Campania , now Pozzuoli .
一个 重要的 港口 在 坎帕尼亚 , 现在 波佐利 .

坎帕尼亚重要港口，现为波佐利。

[kənˈsɜ:rnɪŋ] - [ˈkɑ:mɜ:rs] , [si:] [stæt] .
Concerning Puteoli's commerce , see Stat .
有关 - 商业 , 看 统计数据 .

关于普特奥利的商业，请参阅《统计》。

[sɪlv] .
Silv .
银 .

西尔夫。

[,aɪˈaɪˈaɪ] , [faɪv] , - . [[faɪv]]
III , 5 , 75 . [5]
三、 , 5 , - . [5]

III, 5, 75.[5]

[,æpəˈloʊniəs][ʌv; əv][taɪˈɑ:nə][ɪn][,kæpəˈdæʊfi:ə] .
Apollonius of Tyana in Cappadocia .
阿波罗尼奥斯 的 蒂亚娜 在 卡帕多西亚 .

卡帕多西亚的蒂亚纳的阿波罗尼乌斯。

[æn; ən] [əˈsetɪk] [ænd; ənd] [ɪkˈstætɪk] [fəˈlɑ:səfəɹ] [ænd; ənd][ˈmɪrək(ə)] - [ˈwɜ:rkəɹ] ([ə; eɪ] . [di:] . -) [ˈɔ:f(ə)n]
An ascetic and ecstatic philosopher and miracle - worker (A . D . 50) often
一个 苦行僧 和 欣喜若狂 哲学家 和 奇迹 - 工人 (一个 . D . -) 经常
[kəmˈpɛrd] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [baɪ] [ˈhi:ðn] [ˈraɪtɜ:z] .
compared with Christ by heathen writers .
比较的 和 基督 经过 异教徒 作家 .

一位苦行僧、狂喜的哲学家和奇迹创造者（公元 50 年），经常被异教作家比作基督。

([ˈfɪlɒstreɪtəs] [root] [hɪz; ɪz][laɪf] .) [[sɪks]]
(Philostratus wrote his life .) [6]
(菲洛斯特拉图斯 写道 他的 生活 .) [6]

(菲洛斯特拉图斯写下了他的一生。)[6]

[ˈaɪvəri][mæp] .
Ivory map .
象牙 地图 .

象牙地图。

[sketʃ] - [mæps][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrɒts][wɜːr; wər] [ˈkɑːmən] [ɪn] [ˈeɪnfənt] [taɪmz] , [ænd; ənd]
Sketch - maps of various routes were common in ancient times , and
草图 - 地图 的 各种各样的 路线 是 常见的 在 古老的 时代 , 和
[wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈgreɪvd] [ɑːn][waɪn] - [ˈdʒɑːrz] , [kʌps] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [[ˈsevən]]
were often engraved on wine - jars , cups , etc . [7]
是 经常 刻 在 葡萄酒 - 罐子 , 杯子 , ETC . [7]

古代各种路线的草图很常见，经常被刻在酒罐、杯子等器物上。[7]

[ˈtuːnɪk] .
Tunic .
束腰外衣 .

束腰外衣。

[ðə; ði] [ɔːrt] - [sliːvd] [ˈʌndər] - [ˈgɑːrmənt][wɜːrn][baɪ][bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz] , [ðə; ði] [haʊs] [ˈkɑːstuːm] ,
The short - sleeved under - garment worn by both sexes , the house costume ,
这 短的 - 袖子 在下面 - 服装 磨损 经过 两个都 性别 , 这 房子 戏服 ,
[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [men] , [wen] [ðei] [went] [aʊt] ,
over which men , when they went out ,
超过 哪个 男人 , 什么时候 他们 去 出去 ,

男女都穿的短袖内衣，居家服，男士外出时会穿在外面。

[θruː] [ðə; ði][ˈtoʊgə] , [ˈwɪmɪn] [ðə; ði][ˈstəʊlə][ɔːr][ˈpælə] .
threw the toga , women the stola or palla .
扔 这 长袍 , 女性 这 斯托拉 或者 帕拉 .

男士扔掉托加长袍，女士扔掉斯托拉长袍或帕拉长袍。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈgɑːrmənt] , [ðə; ði][ˈtʊnɪkə; ˈtjʊnɪkə] [ɪnˈtɪriər] ,
During the period of the empire a second garment , the tunica interior ,
期间 这 时期 的 这 帝国 一个 第二 服装 , 这 外膜 内部的 ,
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈgɑːrmənt] , [ðə; ði][ˈtʊnɪkə; ˈtjʊnɪkə] [ɪnˈtɪriər] ,
During the period of the empire a second garment , the tunica interior ,
期间 这 时期 的 这 帝国 一个 第二 服装 , 这 外膜 内部的 ,

在帝国时期，还有第二件服装，即内衬长袍。

[kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrt] [ʌv; əv][ˈmaːdərn] [taɪmz] , [wʌz; wəz][wɜːrn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtuːnɪk] . [[eɪt]]
corresponding to the shirt of modern times , was worn under the tunic . [8]
相应的 到 这 衬衫 的 现代的 时代 , 曾是 磨损 在下面 这 束腰外衣 . [8]

与现代衬衫类似的款式，穿在束腰外衣里面。[8]

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][taiˈbiːriəs] .
The palace of Tiberius .
这 宫殿 的 提比略 .

提比略的宫殿。

[fɔːr; fər][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkruːəl][ænd; ənd] [ɪkˈstrævəɡənt] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][taiˈbiːriəs][æt; ət]
For an account of the cruel and extravagant proceedings of Tiberius at
为了 一个 帐户 的 这 残忍的 和 靡 诉讼程序 的 提比略 在
[kəˈpriː] , [siː] [tæsitəs] [æn] .
Capri , see Tacitus Ann .
卡普里 , 看 塔西佗 安 .

有关提比略在卡普里岛残酷和奢靡的行径的记载，请参阅塔西佗的《编年史》。

[aɪ] , - , [ˈsuːɪt] .
I , 67 , Suet .
我 , - , 羊脂 .

我，67岁，Suet。

[ˈteb.i.bart] .

Tib .
胫骨 .

西藏

- , [dʒʌv] .

40 , Juv .
- , 青少年 .

40，青年队。

[sæt] .

Sat .
星期六 .

星期六

[eks] , - [ænd; ənd] - .

X , 72 and 93 .
X , - 和 - .

X、72 和 93。

[ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæləs] [ɑːr; ər][ˈvɪzəb(ə)][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] : ['vɪlə] [diː 'aɪ]

Insignificant remains of this palace are visible at the present day : Villa di
微不足道 遗迹 的 这 宫殿 是 可见的 在 这 展示 天 : 别墅 迪
- ;
Timberio ;
- ;

如今还能看到这座宫殿的一些微不足道的遗迹：蒂姆贝里奥别墅；

[ðə; ði] [pɜːrpən'dɪkjələr] [klɪf] - [fɪːt] [haɪ] [ɪz] [kɔːld] [ɪl][ˈsɔːltɔː] ([ðə; ði] [li:p] .) [[naɪn]]

the perpendicular cliff 700 feet high is called il salto (the leap .) [9]
这 垂直 悬崖 - 脚 高的 是 称为 il 萨尔托 (这 飞跃 .) [9]

高达 700 英尺的垂直悬崖被称为 il salto（跳跃）。[9]

['kæstər][ænd; ənd]['pɒləks] .

Castor and Pollux .
卡斯托尔 和 波吕克斯 .

卡斯托尔和波吕克斯。

- [twɪnz] , [ðə; ði][ˌdaɪɔs'kɪjəri] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['peɪtrənz][ʌv; əv] [siː] - ['fɛrɪːŋ] [men] . [-]

Leda's twins , the Dioscuri , were the patrons of sea - faring men . [10]
- 双胞胎 , 这 狄俄斯库里 , 是 这 顾客 的 海 - 航道 男人 . [-]

丽达的双胞胎兄弟狄俄斯库里是航海者的守护神。[10]

[wæks] - ['tæblət] (['tæbjələ]['serɪtə]) .

Wax - tablet (tabula cerata) .
蜡 - 药片 (表格 尾部) .

蜡片（tabula cerata）。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈtæblət] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][wæks] , [ɑːn] [wɪtʃ] [memə'rændə] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A little tablet covered with wax , on which memoranda were written with the
一个 小的 药片 涵盖 和 蜡 , 在 哪个 备忘录 是 书面 和 这

[ˈstɑɪləs] .

stylus .
触控笔 .

一块涂有蜡的小木板，用笔在上面书写备忘录。

[ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ðə; ði][wæks] - ['tæblət] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪt] ,

In the schools the wax - tablet supplied the place of the slate ,
在 这 学校 这 蜡 - 药片 供应 这 地方 的 这 石板 ,

在学校里，蜡板取代了石板。

[ænd; ənd][ɪn] ['deɪlɪ] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtʊ:t] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][noʊt] - [bʊk] . [-]
and in daily life was a substitute for our note - book . [11]
和 在 日常的 生活 曾是 一个 代替 为了 我们的 笔记 - 书 . [-]

在日常生活中，它成了我们笔记本的替代品。[11]

[ˈfriːdmən] .
Freedman .
弗里德曼 .

弗里德曼。

[ðə; ðɪ][ˌɪnstɪˈtʊːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] ([sərˈvɪʃiəm]) [wɪt] [ɪgˈzɪstɪd][frʌm; frəm] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] ,
The institution of slavery (servitium) which existed from ancient times ,
这 机构 的 奴隶制 (仆役) 哪个 存在 从 古老的 时代 ,
自古以来就存在的奴隶制度 (servitium)

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈfæktər][ɪn][ðə; ðɪ][ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈroʊmən][səˈsaɪəti] .
was an extremely important factor in the organization of Roman society .
曾是 一个 极其 重要的 因素 在 这 组织 的 罗马 社会 .
这是罗马社会组织中一个极其重要的因素。

[ðə; ðɪ] [sleɪvz] ([ˈsɜːrvi]) [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈæbsəluːt] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈmæstərz] ,
The slaves (servi) were the absolute property of their masters ,
这 奴隶 (服务) 是 这 绝对 财产 的 他们的 大师 ,
奴隶 (servi) 是其主人的绝对财产，

[huː] [hæd; həd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [kənˈtroʊl][ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈdestɪnɪz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] .
who had unlimited control over their destinies and lives .
WHO 有 无限 控制 超过 他们的 命运 和 生活 .
他们曾对自己的命运和生活拥有无限的掌控权。

([ðɪs] [raɪt] [wʌz; wəz][naːt] [wɪðˈdrɔːn] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] . [diː] . - ,
(This right was not withdrawn until A . D . 61 ,
(这 正确的 曾是 不是 撤回 直到 一个 . D . - ,
(这项权利直到公元61年才被撤销，)

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔː] [ʌv; əv][pəˈtʃoʊ.ni.əs] [prəˈhɪbɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈɑːrbitreri] [kɑːndemˈneiʃn] [ʌv; əv] [sleɪvz] [tuː; tə]
when the law of Petronius prohibited the arbitrary condemnation of slaves to
什么时候 这 法律 的 佩特罗尼乌斯 禁止 这 随意的 谴责 的 奴隶 到
[ˈkɒmbæts][wɪð; wɪθ][waɪld] [biːsts] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .)
combats with wild beasts , etc .)
战斗 和 荒野 野兽 , ETC .)
(例如，佩特罗尼乌斯法禁止任意判处奴隶与野兽搏斗等)

[ðə; ðɪ] [sleɪv] [kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi] [rɪˈliːst] [baɪ][ðə; ðɪ][soʊ] - [kɔːld] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
The slave could then be released by the so - called manumissio , and was
这 奴隶 可以 然后 是 发布 经过 这 所以 - 称为 - , 和 曾是
[staɪld] [lɪˈbɜːrtəs][ɔːr] [lɪbɜːtɪnəs] .
styled libertus or libertinus .
风格 自由 或者 自由 .

奴隶随后可以通过所谓的 manumissio 获得释放，并被称为 libertus 或 libertinus。

[hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈgreɪtər] [ɔːr] [les] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][fɔːrˈmæləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
His position depended upon the greater or less degree of formality with which the
他的 位置 取决于 之上 这 更大的 或者较少的 程度 的 正式 和 哪个 这
- [wʌz; wəz][ˈɡræntɪd] .
manumissio was granted .
- 曾是 的确 .
他的职位取决于授予任命书的正式程度。

[ðə; ðɪ][moʊst] [ˈsɑːləm] [ˈmænər] [biˈstəu] [ɔːl][ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [friː] - [bɔːrn] [ˈsɪtɪzn] ,
The most solemn manner bestowed all the rights of the free - born citizen ,
这 最多 庄严 方式 授予 全部 这 权利 的 这 自由的 - 出生 公民 ,
以最庄严的方式赋予了自由公民一切权利。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsoʊʃəli] [ˈbəːdnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈstɪgmə] [ðæt] [rests]
but even in this case he was socially burdened with the same stigma that rests
但 甚至 在 这 案件 他 曾是 社会 负担 和 这 相同的 柱头 那 休息
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪˈmænsɪpərɪtɪd] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
upon the emancipated slaves in the United States .
之上 这 解放 奴隶 在 这 团结的 各州 .

但即使如此，他仍然承受着与美国获得解放的奴隶同样的社会耻辱。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈfriːdmən] [əˈteɪnd] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] — [wɪtʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈempərəz] [wʌz; wəz]
If a freedman attained power and influence — which under the emperors was
如果 一个 自由人 已达到 力量 和 影响 — 哪个 在下面 这 皇帝们 曾是
[ˈveri] [ˈkɑːmən] — [ðə; ði] [ˈhɑːti] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈfæməliz] [peɪd]
very common — the haughty representatives of the ancient noble families paid
非常 常见的 — 这 傲慢 代表 的 这 古老的 高贵 家庭 有薪酬的
[hɪm; ɪm][ɪkˈstɜːrn(ə)] [rɪˈspekt] ,
him external respect ,
他 外部的 尊重 ,

如果一个获释奴隶获得了权力和影响力——这在皇帝统治时期非常普遍——那些傲慢的古老贵族家族的代表们会在表面上对他表示尊重。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmænz][ˈɔːrɪdʒɪn][wʌz; wəz] [ˈnevər] [fərˈɡɑːtn] . [-]
it is true , but the man's origin was never forgotten . [12]
它 是 真的 , 但 这 男人的 起源 曾是 绝不 被遗忘的 . [-]
这是事实，但这个人的出身从未被遗忘。[12]

[trədʒektəm] .
Trajectum .
轨迹 .

轨迹。

[ə; eɪ] [-vjən] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈpraːvɪns] [dʒəˈmæniə] , [naʊ] [ˈjuːtrekt] . [-]
A Batavian city in the Roman province Germania , now Utrecht . [13]
一个 巴达维亚 城市 在 这 罗马 省 日耳曼尼亚 , 现在 乌得勒支 . [-]
罗马日耳曼尼亚行省的巴塔维亚城市，即现在的乌得勒支。[13]

[ˈgeɪdz] .
Gades .
加德斯 .

加德斯。

[ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɪn] [ˈsʌðərn] [speɪn] , [ðə; ði][ˈmɑːdərn][kəˈdiːz] . [-]
A city in southern Spain , the modern Cadiz . [14]
一个 城市 在 南部 西班牙 , 这 现代的 加的斯 . [-]
西班牙南部的一座城市，即今天的加的斯。[14]

- .
Panormus .
- .

帕诺姆斯。

[ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈsisili] , [ðə; ði][ˈmɑːdərn][pəˈləːməu] . [-]
A city on the north coast of Sicily , the modern Palermo . [15]
一个 城市 在 这 北 海岸 的 西西里岛 , 这 现代的 巴勒莫 . [-]
西西里岛北部海岸的一座城市，即今天的巴勒莫。[15]

- .
Corybas .
科里巴斯 .

科里巴斯。

[ɪn][ðə; ði][ˈplʊərəl] [ˌkɒrɪˈbæntiːz] ； [ˈpriːsts] [ʌv; əv][ˈsɪbəˌliː] 。

In the plural Corybantes ; priests of Cybele .
在这 复数 科里班特斯 ； 神父 的 西布莉 。

复数形式为Corybantes；库柏勒的祭司。

[ðer; ðər] [ˈwɜːrʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ˈɔːrdʒi][wɪð; wɪθ][wɔːr] - [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [ˈmjuːzɪk] 。

Their worship was a wild orgy with war - dances and noisy music .
他们的 崇拜 曾是 一个 荒野 狂欢 和 战争 - 舞蹈 和 嘈杂 音乐 。

他们的崇拜仪式是一场狂野的狂欢，伴随着战舞和喧闹的音乐。

([ˈhɔːrəs] , [oʊ ˈdiː] . [aɪ] , - , [eɪt] : [nɑːn][ˈækjʊtə][es ˈaɪ] - [ˌkɒrɪˈbæntiːz] [ˈɪərə] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə]

(Horace , Od . I , 16 , 8 : non acuta si geminant Corybantes aera , etc
(贺拉斯 , 奇数 : 我 , - , 8 : 非 急性 是 - 科里班特斯 区域 , ETC

.) [-]

.) [16]

.) [-]

(Horace, Od. I, 16, 8: non acuta si geminant Corybantes aera 等) [16]

[ˈɑːstiə] 。

Ostia .
奥斯蒂亚 。

奥斯蒂亚。

[ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [roʊm] , [ˈsɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪbə] . [-]

The port of Rome , situated at the mouth of the Tiber . [17]
这 港口 的 罗马 , 位于 在 这 嘴 的 这 台伯河 . [-]

罗马港位于台伯河口。[17]

[məˈsɪˌliːə] 。

Massilia .
马西利亚 。

马西利亚。

[æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsɪti] [ˈfaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡriːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [koʊst][ʌv; əv] [ɡɔːl] , [naʊ]

An important city founded by the Greeks on the southern coast of Gaul , now
一个 重要的 城市 创立 经过 这 希腊人 在 这 南部 海岸 的 高卢 , 现在

[kɔːld] [maːˈseɪlz] . [-]

called Marseilles . [18]
称为 马赛 . [-]

希腊人在高卢南部海岸建立的一座重要城市，现在被称为马赛。[18]

-

Rugii .
- 。

鲁吉。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [reɪs] [ˈɔkjupaɪn] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːltɪk] — [ðə; ði]

A German race occupying a considerable part of the coast of the Baltic — the
一个 德语 种族 占领 一个 大量 部分 的 这 海岸 的 这 波罗的海 — 这

[ˈprez(ə)nt][ˌpɒməˈreɪniə][ænd; ənd][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈruːɡən] . [-]

present Pomerania and island of Rügen . [19]
展示 波美拉尼亚 和 岛 的 吕根 . [-]

一个德意志民族占据了波罗的海沿岸相当大一部分地区——即现在的波美拉尼亚和吕根岛。[19]

[ˈfrɪzi.aɪ] 。

Frisii .
弗里西 。

Frisii。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [reɪs] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ˈhɑːlənd] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər]
A German race settled in the northern part of what is now Holland and farther
一个 德语 种族 定居 在 这 北方 部分 的 什么 是 现在 荷兰 和 更远
[iːst] [brɪˈɑːnd] [ˌiː em ˈes] (-) . [-]
east beyond Ems (Amisia) . [20]
东方 超过 埃姆斯 (-) . [-]
一个德国民族定居在如今荷兰的北部，以及更东边的埃姆斯（阿米西亚）以外。[20]

[ˈbrekfəst] .
Breakfast .
早餐
早餐。
[ðə; ði][fɜːrst] [miːl] [ˈæftər][ˈraɪzɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] - .
The first meal after rising was called jentaculum .
这 第一的 一顿饭 后 上升 曾是 称为 - .
起床后的第一餐叫做 jentaculum。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ([ænd; ənd] [stɪl] [ˈleɪtər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpuːrɜː] [ˈklæsɪz]) [aɪ ˈtiː]
In the time of the republic (and still later among the poorer classes) it
在 这 时间 的 这 共和国 (和 仍然 之后 之中 这 贫穷 课程) 它
[kənˈsɪstɪd] [ˈprɪnsəpli] [ʌv; əv] [pʌls] .
consisted principally of pulse .
由.....组成 主要 的 脉冲 .
在共和国时期（以及后来的贫困阶层中），它主要由豆类组成。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈlʌkʃəri] [ɪnˈtruːdɪd] [ˈiːv(ə)n] [hɪr] ;
Among the wealthy luxury intruded even here ;
之中 这 富裕 奢华 入侵 甚至 这里 ;
即使在这里，富人阶层也充斥着奢靡之风；
[bʌt; bət][ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbrekfəst] (-) [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ]
but in comparison with the second breakfast (prandium) and especially with
但 在 比较 和 这 第二 早餐 (-) 和 尤其 和
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [rɪˈpæst] (-) [ðə; ði] - [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnd] [ˈfruːg(ə)l] . [-]
the principal repast (coena) the jentaculum always remained frugal . [21]
这 主要的 餐饮 (-) 这 - 总是 剩余 节俭 . [-]
但与第二顿早餐（prandium）相比，尤其是与主餐（coena）相比，jentaculum 总是很简朴。[21]

[ræmz] - [hed] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] .
Ram's - head at the prow .
公羊的 - 头 在 这 船首 .
船首饰以羊头图案。
[ðɪːz] [ˈɔrnəmənts] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kaːvd] [ɪn] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [praʊ] .
These ornaments were usually carved in wood on the prow .
这些 装饰品 是 通常 雕刻 在 木头 在 这 船首 .
这些装饰品通常是在船首的木头上雕刻的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪps] [biːks] ([ˈrɑːstrə] , -) .
They must not be confounded with the ship's beaks (rostra , ῥέμβολα) .
他们 必须 不是 是 令人困惑 和 这 船的 喙 (演讲台 , -) .
它们不应与船的喙（rostra, ῥέμβολα）混淆。

[ðɪːz] [biːks] — [tuː] [strɔːŋ] [ˈaɪərn] - [keɪst] [biːmz] — [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
These beaks — two strong iron - cased beams — were on the fore - part of the
这些 喙 — 二 强的 铁 - 有壳 光束 — 是 在 这 前 - 部分 的 这
[ˈɪps] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ˈɔːlsou][ɑːn] [ˈves(ə)lɜː] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈvɔɪɪdʒz] ,
ships of war and also on vessels intended for long voyages ,
船舶 的 战争 和 还 在 船只 故意的 为了 长的 航程 ,
这些喙状结构——两根坚固的铁壳梁——安装在战舰的前部，也安装在远洋航行的船只上。

[wer] [ðeɪ] [wəd] [biː; bi][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ˈpaɪəɪts] .
where they would be exposed to danger from pirates .

在哪里 他们 会 是 裸露 到 危险 从 海盗 .

在那里，他们将面临海盗的威胁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
They were beneath the surface of the water ,

他们 是 下面 这 表面 的 这 水 ,

它们当时在水面之下。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [bɔːr] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [(ɪps] .
and were destined to bore holes in the enemy's ships .

和 是 注定 到 钻孔 孔 在 这 敌人的 船舶 .

注定要在敌舰上打出洞来。

[siː] [ˈvɔːl] .
See vol .

看 卷 .

参见卷。

[tuːˈtuː] , [tjæp] [aɪˈeks] . [-]
2 , Chap IX . [22]

2 , 查普 第九章 . [-]

2，第九章。[22]

[ˈmeɪɡəs] .
Magus .

法师 .

法师。

[ə; eɪ] [ˈɡɑːθɪk] [wɜːrd] — ([nɑːt][ðə; ði] [ˈlætn] [ˈmeɪɡəs] , [ɡriːk] - — [məˈdʒɪ[n] , [ˈsɔːrsərər] ,) —
A Gothic word — (not the Latin Magus , Greek μάγος — magician , sorcerer ,) —

一个 哥特 单词 — (不是 这 拉丁 法师 , 希腊语 - — 魔术师 , 巫师 ,) —

[miːnz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
means a boy ,

方法 一个 男生 ,

一个哥特语词汇（不是拉丁语的Magus，也不是希腊语的μάγος——魔法师、巫师）——的意思是男孩，

[ɔːr] [neɪv] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [sens] [ʌv; əv][ˈsɜːrvənt] . [-]
or knave in the old sense of servant . [23]

或者 恶棍 在 这 老的 感觉 的 仆人 . [-]

或者用古义上的仆人来形容。[23]

[pɑːˈθenəpi] .
Parthenope .

帕特诺佩 .

帕耳忒诺珀。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [neɪm] [ʌv; əv][ˈneɪpəlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsaɪrən] [pɑːˈθenəpi] , [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
The ancient name of Naples , from the siren Parthenope , who is said to be

这 古老的 姓名 的 那不勒斯 , 从 这 警笛 帕特诺佩 , WHO 是 说 到 是

[ˈberɪd] [ðer; ðər] . [-]
buried there . [24]

埋葬 那里 . [-]

那不勒斯的古称源自塞壬帕耳忒诺珀，据说她就埋葬在那里。[24]

[ˈviːsuːvjəs] .
Vesuvius .

维苏威火山 .

维苏威火山。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪ'ɾʌpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['berɪd] [ðə; ði] [θri:] ['sɪtɪz] ['menʃ(ə)nd] , [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] . [di:] . - ,
The famous eruption , which buried the three cities mentioned , took place A . D . 79 ,
这 著名的 火山爆发 , 哪个 埋葬 这 三 城市 提及 , 采取 地方 一个 . D . - ,
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那次著名的火山爆发掩埋了上述三座城市，发生在公元79年，也就是

[sɪks'ti:n] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] . [-]
sixteen years before the commencement of this story . [25]
十六 年 前 这 开始 的 这 故事 . [-]

故事开始于十六年前。[25]

['beɪji:] , [naʊ] ['bɑ:;hɑ:] , [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .
Baiae , now Baja , the most famous watering - place of ancient times .
拜亚 , 现在 巴哈 , 这 最多 著名的 浇水 - 地方 的 古老的 时代 .

巴亚（Baiae，现称巴哈Baja），古代最著名的水乡。

[si:] ['hɔ:rəs] , [ɪ:'pi:] .
See Horace , Ep .
看 贺拉斯 , ep .

参见贺拉斯，第 1 集。

[aɪ] , [wʌn] , - . [-]
I , 1 , 83 . [26]
我 , 1 , - . [-]

我，1，83.[26]

- [ænd; ɛnd] - , [naʊ] ['ɪskiə] [ænd; ɛnd][prɒʊ'tʃɪ:də] . [-]
Aenaria and Prochyta , now Ischia and Procida . [27]
- 和 - , 现在 伊斯基亚 和 普罗西达 . [-]

Aenaria 和 Prochyta，现在分别是 Ischia 和 Procida。[27]

[æɪlɪg'zændriə][ɪn]['i:dʒɪpt][wʌz; wəz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , [ðə; ði] ['lʌndən] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] . [-]
Alexandria in Egypt was , in point of commerce , the London of ancient times . [
亚历山大 在 埃及 曾是 , 在 观点 的 商业 , 这 伦敦 的 古老的 时代 . [-]
28]
-]

埃及的亚历山大港在商业方面，堪比古代的伦敦。[28]

[tæərən'ti:n] ['trævəlɪŋ] - [kloʊk] .
Tarentine travelling - cloak .
塔伦蒂诺 旅行 - 披风 .

塔兰托旅行斗篷。

[ðə; ði] ['wʊlən] [stʌfs] [frʌm; frəm] [tə'rentəm] , [naʊ] [kɔ:ld] [tə'ræntəu] , [wɜ:r; wər] ['feɪməs] . [-]
The woollen stuffs from Tarentum , now called Taranto , were famous . [29]
这 羊毛 东西 从 塔伦图姆 , 现在 称为 塔兰托 , 是 著名的 . [-]

塔兰图姆（现称塔兰托）的羊毛制品非常有名。[29]

" [h'və] - ? " — " - - [skip] .
" **Hva gasaihvis ? " — " Gasaihva leiril skip .**
" hva - ? " — " - - 跳过 .

“Hva Gasaihvis? ”——“Gasaihva leiril 跳过。

" ['lɪtərəli] : [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:] ?
" **Literally : What do you see ?**
" 字面上地 : 什么 做 你 看 ?

“字面意思：你看到了什么？ ”

([aɪ]) [si:] ([ə; eɪ]) ['lɪt(ə)l] ['lɪp] .
(**I**) **see** (**a**) **little ship** .
(我) 看 (一个) 小的 船 .

我看到一艘小船。

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ˈgɑ:θɪk] [deɪt] [frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [ˈsentʃəriz] [ˈleɪtər][ðæn; ðən]
The earliest existing specimens of Gothic date from several centuries later than
这 最早 现存的 标本 的 哥特 日期 从 一些 几个世纪 之后 比

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] ,
the time of this story ,
这 时间 的 这 故事 ,

现存最早的哥特式建筑实例可以追溯到比这个故事发生时间晚几个世纪的时候。

[ˈneɪmli] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wen] [ðə; ði] [ˈgɒθs] [left] [ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈsetlmənts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər]
namely the period when the Goths left their original settlements on the lower
即 这 时期 什么时候 这 哥特人 左边 他们的 原来的 定居点 在 这 降低

[ˈvɪstjʊlə] [ænd; ənd] [ˈsetld] [ˈfɑ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈi:st] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk] [si:] .
Vistula and settled farther to the southeast on the Black Sea .
维斯瓦河 和 定居 更远 到 这 东南 在 这 黑色的 海 .

具体而言，是指哥特人离开他们在维斯瓦河下游的原始定居点，向东南方向的黑海沿岸定居的时期。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [pərˈmɪsəb(ə)l] , [haʊˈevər] ,
I thought it permissible, however ,
我 想法 它 允许的 , 然而 ,

我认为这是可以接受的，然而

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gɑ:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsentʃəri] [spi:k] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈʌlfɪləs] ,
to make a Goth of the first century speak the language of Ulphilas ,
到 制作 一个 哥特 的 这 第一的 世纪 说话 这 语言 的 乌尔菲拉斯 ,

让公元一世纪的哥特人说乌尔菲拉斯语，

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈaːnələdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd]
since there is nothing against it in the general analogies of language, and
自从 那里 是 没有什么 反对 它 在 这 一般的 类比 的 语言 , 和

[ˈgɑ:θɪk] ,
Gothic ,
哥特 ,

因为在语言的一般类比中并没有什么反对它的地方，而且哥特式语言也是如此，

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnz] [tu:; tə][ju: ˈes] , [ɪz][soʊ] [ˈkɑ:nkri:t] [ænd; ənd][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l][ɪn][ɪts]
in the form in which it remains to us, is so concrete and logical in its
在 这 形式 在 哪个 它 遗迹 到 我们 , 是 所以 具体的 和 逻辑 在 它是

[ˈstrʌktʃər] ,
structure ,
结构 ,

它以现在的形式保存下来，其结构如此具体而合乎逻辑。

[ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈhɑ:rdli] [ˈkredəb(ə)l] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈverɪd] [tu:; tə] [ˈeni] [ɡreɪt] [ɪkˈstent] [wɪˈðɪn]
that it is hardly credible that it should have varied to any great extent within
那 它 是 几乎 可信的 那 它 应该 有 多种多样 到 任何 伟大的 程度 之内

[ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈsentʃəriz] . [-]
a period of two or three centuries . [30]
一个 时期 的 二 或者 三 几个世纪 . [-]

很难相信它在两三个世纪的时间里会发生很大的变化。[30]

[bəˈteɪvjə] .
Batavia .
巴达维亚 .

巴达维亚。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [deɪt] [tuː; tə] [neɪm] [ˈves(ə)lɪz] [ˈæftər] [ˈtaʊnz] , [ˈpɜːsənz]
It was the custom at a very early date to name vessels after towns , persons
它 曾是 这 风俗 在 一个 非常 早期的 日期 到 姓名 船只 后 城镇 , 人
,
:
,

很早以前就有以城镇、人名等名字命名船只的习俗。

[ɔːr] [ˈkʌntrɪz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [-]
or countries , etc . [31]
或者 国家 , ETC . [-]

或国家等。[31]

[ˈæmjʊlət] .
Amulet .
护身符 .

护身符。

[ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [tʃɑːrmz] [ænd; ænd][ˈæmjələɪts] [wʌz; wəz][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [əˈmʌŋ]
A faith in the protecting power of charms and amulets was universal among
一个 信仰 在 这 保护 力量 的 魅力 和 护身符 曾是 普遍的 之中
[ˈroʊmən] [ˈwɪmɪn] ,
Roman women ,
罗马 女性 ,

罗马妇女普遍相信护身符和辟邪物具有保护作用。

[ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ˈæmjələɪts] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [aɪ] . [-]
and children were always provided with amulets against the evil eye . [32]
和 孩子们 是 总是 假如 和 护身符 反对 这 邪恶的 眼睛 . [-]

人们总是给孩子们佩戴护身符以抵御邪恶之眼。[32]

[ˈaɪsɪs] .
Isis .
伊西斯 .

伊西斯。

[ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈɡɑːdəs] [ˈaɪsɪs][wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli][ə; eɪ] [pərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ˈkʌntri] ,
The Egyptian goddess Isis was originally a personification of the Nile country ,
这 埃及人 女神 伊西斯 曾是 起初 一个 拟人化 的 这 尼罗河 国家 ,

埃及女神伊西斯最初是尼罗河地区的化身。

[ænd; ænd][æz; əz] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][oʊˈsaɪrɪs] , [ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
and as such was the wife of Osiris , the god of the Nile ,
和 作为 这样的 曾是 这 妻子 的 奥西里斯 , 这 上帝 的 这 尼罗河 ,

因此，她是尼罗河神奥西里斯的妻子。

[huː] [ɪz] [sleɪn] [baɪ] [ˈtaɪfən] [ænd; ænd] [ˈlɔːŋɪŋli] [sɔːt] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈɡɑːdəs] .
who is slain by Typhon and longingly sought by the deserted goddess .
WHO 是 被杀 经过 龙卷风 和 渴望地 寻求 经过 这 荒凉的 女神 .

他被堤丰杀死，被被遗弃的女神深深寻找。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɡriːk] ([siː]
She was afterwards confounded with every conceivable form of Greek (See
她 曾是 然后 令人困惑 和 每一个 可以想象的 形式 的 希腊语 (看
[æpjuːliɪəs] .
Appuleius .
阿普列乌斯 .

后来她与各种可能的希腊语形式混淆了（参见阿普列乌斯）。

[met] .
Met .
梅特 .

大都会

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] , [faɪv] .) [ænd; ənd][ˈroʊmən] [mɪˈθɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsentʃəri] [ˈæftər]
XI , 5) and Roman Mythology and thus in the first century after
十一 , 5) 和 罗马 神话 和 因此 在 这 第一的 世纪 后
[kraɪst] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈgɑ:dəs] .
Christ became the principal goddess .
基督 成为 这 主要的 女神 .
XI, 5.) 和罗马神话, 因此在基督之后的第一个世纪, 她成为了主要女神。

[hɜ:ɹ; hær] [ˈwɜ:ɹɪp] [wʌz; wəz] [ˈtʃi:fli] [baɪ] [ˈwɪmɪn] . [-]
Her worship was chiefly by women . [33]
她 崇拜 曾是 主要 经过 女性 . [-]
她的崇拜者主要是女性。[33]

[ˈwæksn] [ʃɪp] .
Waxen Ship .
蜡质 船 .
蜡船。

[sʌtʃ] [ˈvoʊtɪv] [ˈɔfɜ:ɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ɑ:r; əɹ] [ˈkɑ:mənli] [ˈmenʃ(ə)nd] .
Such votive offerings are commonly mentioned .
这样的 奉献 供品 是 通常 提及 .
这类祭祀供品经常被提及。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈpeɪntɪd] [ˈpɪktʃəɹz] , [bʌt; bət] [ˈmɒdlz] [ɪn][wæks][ɔ:r][ˈmet(ə)l][wɜ:ɹ; wər][ˈɔ:lsou]
They were generally painted pictures , but models in wax or metal were also
他们 是 一般来说 绘 图片 , 但 模型 在 蜡 或者 金属 是 还
[gɪv(ə)n] . [-]
given . [34]
给定 . [-]
它们通常是绘画作品, 但也赠送了蜡制或金属模型。[34]

[naɪ] - [ˈwɔ:tər] .
Nile - Water .
尼罗河 - 水 .
尼罗河水。

[ðə; ði] [ˈwɜ:ɹɪpə] [ʌv; əv][ˈaɪsɪs] [əˈskraɪbd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpaʊər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:təɹz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪ] . [-]
The worshippers of Isis ascribed a special power to the waters of the Nile . [-]
这 信徒 的 伊西斯 归因于 一个 特别的 力量 到 这 水 的 这 尼罗河 . [-]
35]
-]
伊西斯的信徒们认为尼罗河水具有特殊的力量。[35]

[ˈsestəs] .
Sesterces .
塞斯特斯 .
塞斯特斯。

[ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈsɪlvər] [kɔɪn] [wɜ:ɹθ] [əˈbaʊt] [fɔ:r][ɔ:r][faɪv] [sents] . [-]
A Roman silver coin worth about 4 or 5 cents . [36]
一个 罗马 银 硬币 值得 关于 4 或者 5 分 . [-]
一枚价值约 4 或 5 美分的罗马银币。[36]

[ˈroʊmən] [naɪt] .
Roman Knight .
罗马 骑士 .
罗马骑士。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərəz] [ðə; ði] [fri:] [ˌpɑːpjʊˈleɪ](ə)n][ʌv; əv] [roʊm] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuːz]
During the reign of the emperors the free population of Rome was divided into
期间 这 在位 的 这 皇帝们 这 自由的 人口 的 罗马 曾是 分割 进入
[θri:] [ˈɔːrdəz] :
three orders :
三 订单 :

在皇帝统治时期，罗马的自由民被分为三个等级：

[ˈsenətəz] , [naɪts] , [ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] ([θɜːrd][ˈɔːrdər]) .
senators , knights , and people (third order) .
参议员 , 骑士 , 和 人们 (第三 命令) .

参议员、骑士和平民（第三等级）。

[ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈsenətəz] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [roʊm] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts][hændz] [leɪ] [ðə; ði][ˈriːəl]
The order of senators was limited to Rome , and in its hands lay the real
这 命令 的 参议员 曾是 有限的 到 罗马 , 和 在 它是 双手 躺 这 真实的
[pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈpaʊər] ,
political power ,
政治的 力量 ,

元老院的制度仅限于罗马，真正的政治权力掌握在它手中。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeksəd] [baɪ][ðə; ði] [əˈseɪmblɪd] [ˈpɑːpjələs] .
which in the time of the republic had been exercised by the assembled populace .
哪个 在 这 时间 的 这 共和国 有 到过 锻炼 经过 这 组装 民众 .

共和国时期，这项权力是由全体民众行使的。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsenət] [bɪˈlɔːŋd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [kənˈfɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ˈsɔːvrɪn] [ˈpaʊər] ,
To the senate belonged the right of conferring and recalling sovereign power ,
到 这 参议院 属于 这 正确的 的 授予 和 回忆 主权 力量 ,
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

授予和收回主权的权力属于参议院，也就是说，

[baɪ] [əˈpɔɪnt] [ænd; ənd] [dɪˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈempərəz] , [ə; eɪ] [raɪt] [ˈrerli] [ˈeksəd] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,
by appointing and deposing the emperors , a right rarely exercised , it is true ,
经过 任命 和 作证 这 皇帝们 , 一个 正确的 很少 锻炼 , 它 是 真的 ,

的确，皇帝有权任命和废黜皇帝，但这项权力很少行使。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈempərəz] [ˈfɔːrməli] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi]
but which the emperors formally recognized by allowing themselves to be
但 哪个 这 皇帝们 正式地 认可 经过 允许 他们自己 到 是
[kənˈfɜːrɪmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsenət] .
confirmed by the senate .
确认的 经过 这 参议院 .

但皇帝们通过允许元老院确认自己的统治，正式承认了这一点。

[ɪn][ðer; ðər] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈbɔːdi] , [ðə; ði] [ˈempərəz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][fɜːrst] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [pɪrɪz] ,
In their relation to this body , the emperors were only first among their peers ,
在 他们的 关系 到 这 身体 , 这 皇帝们 是 仅有的 第一的 之中 他们的 同龄人 ,

就他们与这个机构的关系而言，皇帝们只是同侪中的第一人。

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːrdər] [ˈbiːɪŋ] [ˈriːəli] [ðer; ðər][ˈiːkwəlz] ; [ə; eɪ] [rɪˈleɪŋ] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the members of this order being really their equals ; a relation which , with the
这 成员 的 这 命令 存在 真的 他们的 等于 ; 一个 关系 哪个 , 和 这
[ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][kəˈlɪɡjʊlə] ,
exception of Caligula ,
例外 的 卡利古拉 ,

该组织的成员实际上是平等的；这种关系，除了卡利古拉之外，

[ˈnɪroʊ] , [ˈdəˈmɪʃən] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:mədəs] , [ðə; ði] [ˈempərəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tu:] [ˈsentʃəriz] ,
Nero , Domitian , and Commodus , the emperors during the first two centuries ,
尼禄 , 图密善 , 和 康茂德 , 这 皇帝们 期间 这 第一的 二 几个世纪 ,
尼禄、图密善和康茂德, 这三位皇帝统治时期为前两个世纪。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈɜːrnɪstli] [enˈdevəd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] .
more or less earnestly endeavored to maintain .
更多的 或者较少的 切实 努力 到 维持 .
或多或少地认真地努力地维持。

([ˈfriːdləndʒ] . [rɑːm] .
(Friedlander . Rom .
(弗里德兰德 . 只读存储器 .
(弗里德兰德。罗姆。

Sittengesch .
锡滕格什。
锡滕格什。

[aɪ] , [θri:] .)
I , 3 .)
我 , 3 .)
我, 3.)

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌsenəˈtɔːriəl] [ˈfæməliz] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] .
The number of the old senatorial families was comparatively small .
这 数字 的 这 老的 参议员 家庭 曾是 比较 小的 .
老一辈参议员家族的数量相对较少。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɔːrdər] , [ðə; ði] [ˈnaɪts] ([ˈekwɪˌtɪz]) , [wʌz; wəz] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈempaɪər] .
The second order , the knights (equites) , was scattered over the whole empire .
这 第二 命令 , 这 骑士 (马匹) , 曾是 疏散 超过 这 所有的 帝国 .
第二等级的骑士 (equites) 分散在整个帝国。

[ə; eɪ] [klæs] [ˈspeʃəli] [ˈdeɪzɪɡneɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈmɪləteri] [ˈsɜːrvɪs] , [aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
A class specially designated for military service , it became in the time of the
一个 班级 特别 指定的 为了 军队 服务 , 它 成为 在 这 时间 的 这
[ˈgræki] ,
Gracchi ,
格拉基 ,
这是一个专门为军事服务而设立的阶层, 在格拉古兄弟时期成为.....

[ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [rɪtʃ] [men] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] - , - [ˈsestəs] ,
a body of rich men , each of whom possessed a fortune of 400 , 000 sesterces ,
一个 身体 的 富有的 男人 , 每个 的 谁 拥有 一个 财富 的 - , - 塞斯特斯 ,
一群富翁, 每人拥有40万塞斯特斯的财富。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [friː] [bɜːrθ][ænd; ənd] [dɪˈsent] ,
and also fulfilled the conditions of being of free birth and descent ,
和 还 已完成 这 状况 的 存在 的 自由的 出生 和 下降 ,
[ˈbleɪmləs] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
blameless reputation ,
无责 名声 ,
而且还符合出身自由、家世清白、名誉清白等条件。

[ænd; ənd] [rɪˈfreɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪˈɒnərəbl] [ɔːr] [ɪnˈdekərəs] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] .
and refraining from dishonorable or indecorous methods of making money .
和 克制 从 不光彩的 或者 不得体 方法 的 制作 钱 .
并且不采用不光彩或不体面的赚钱方式。

[lɒ:s] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɔ:rtʃən] , [ˈweðər] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [fɔ:lt] [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] , [ɪnˈteɪld] [lɒ:s] [ʌv; əv][ræŋk]
Loss of this fortune , whether by their own fault or otherwise , entailed loss of rank
损失 的 这 财富 , 无论 经过 他们的 自己的 过错 或者 否则 , 包含 损失 的 秩
.
:
.

无论是由于自身过错还是其他原因，失去这笔财富都会导致地位下降。

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪsəˈlu:ʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈli:g(ə)] [regjuˈleɪʃ(ə)nz] [θru:]
In consequence of the confusion and dissolution of all legal regulations through
在 结果 的 这 困惑 和 溶解 的 全部 合法的 法规 通过
[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r] ,
the civil war ,
这 民用 战争 ,
.
.

由于内战导致所有法律法规混乱和瓦解，

[ði:z] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] [ˈlɑ:rdʒli] [ˈæbrəgeɪt] .
these conditions were largely abrogated .
这些 状况 是 很大程度上 废除 .
.

这些条件大多被废除了。

[waɪl] [ˈmeni] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [bɪn] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə] [brɪˈbɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:rdər][ʌv; əv] [naɪts]
While many who had formerly been entitled to belong to the order of knights
尽管 许多 WHO 有 以前 到过 标题 到 属于 到 这 命令 的 骑士
,
.
.

虽然许多以前有资格加入骑士团的人，

[lɒ:st] [ðer; ðər][ræŋk] [θru:] [lɒ:s] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] , [ˈʌðər] , [hu:] [ðoʊ] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði] [ˈni:dfɪ]
lost their rank through loss of fortune , others , who though possessing the needful
丢失的 他们的 秩 通过 损失 的 财富 , 其他的 , WHO 尽管 拥有 这 需要
[ˈpra:pərti] ,
property ,
财产 ,
.

有些人因家道中落而失去地位，而另一些人虽然拥有必要的财产，

[hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈrekwɪzɪts] , [əˈsu:md] [wɪˈðəʊt] [ɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] [ðə; ði][ɪkˈstɜ:rn(ə)l]
had none of the other requisites , assumed without opposition the external
有 没有任何 的 这 其他 必备条件 , 假定 没有 反对 这 外部的
[dɪˈstɪŋkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] ,
distinctions of the knights ,
区别 的 这 骑士 ,
.

他不具备其他任何必要条件，却毫无异议地接受了骑士们的外在身份。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ɡoʊld] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ:t] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ɪn][ðə; ði] [ˈθi:ətər] .
especially the gold ring and the seat of honor in the theatre .
尤其 这 金子 戒指 和 这 座位 的 荣誉 在 这 剧院 .
.

尤其是金戒指和剧院里的荣誉座位。

([ˈfri:dləndɜ:] .)
(Friedlander .)
(弗里德兰德 .)
.

(弗里德兰德)

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈveriəs] [dɪˈɡri:z] [ʌv; əv][ræŋk][ɪn][ðə; ði][ɔ:rdər][ʌv; əv] [naɪts] , [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] [ɡreɪt]
There were various degrees of rank in the order of knights , and also great
那里 是 各种各样的 学位 的 秩 在 这 命令 的 骑士 , 和 还 伟大的
[daɪˈvɜ:rsəti; dɪˈvɜ:sɪti][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] .
diversity of fortune .
多样性 的 财富 .
.

骑士团内部等级分明，命运也千差万别。

[bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] [pʊr] ['tɪtʃələr] [naɪts] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈbæŋkərz] , ['hoʊlseɪl] ['mɜːtʃənts] ,
Besides the poor titular knights , there were bankers , wholesale merchants ,
除了这贫穷的名义骑士 , 那里是银行家 , 批发的商人 ,
除了那些贫穷的名义骑士之外, 还有银行家、批发商,

[ænd; ənd][ðə; ði][dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz][ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] [greɪt] [kə'mɜːrɪ(ə)l]
and the directors and members of great commercial
和这导演和成员的伟大的商业的
['kʌmpənɪz] [ænd; ənd] [sə'saɪətɪz] [fɔːr; fər] ['mɜːrkəntɪ:l] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
companies and societies for mercantile enterprises of every kind .
公司和社会为了商业企业 的 每一个 种类 .
以及各类大型商业公司和商业企业协会的董事和成员。

[ðə; ði][θɜːrd][ˈɔːrdər] [kəm'praɪzd] [mə'kænɪks] , [smɔːl] ['treɪdzmən] , ['tævərn] - ['ki:pəz] , ['lɜːrniɪd] [men] ,
The third order comprised mechanics , small tradesmen , tavern - keepers , learned men ,
这 第三 命令 包括 机械学 , 小的 商人 , 酒馆 - 守门员 , 学习 男人 ,
['ɑːrtɪsts] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
artists , etc : , etc : ,
艺术家 , ETC : , ETC : ,
第三阶层包括技工、小商贩、酒馆老板、学者、艺术家等等。

— [ɪk'sept] [ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðoʊz] [hu:] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [pə'sjuːts] [wɜːr; wər] [slɛrvz] ,
— **except in cases where those who followed these pursuits were slaves ,**
— 除了 在 案例 在哪里 那些 WHO 随后 这些 追求 是 奴隶 ,
——除非从事这些活动的人是奴隶,

— [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ɪ'mens] ['bɑːdi][ʌv; əv][prəʊlɪ'teəriənz] , [hu:] [səb'sɪstɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli]
— **and also the immense body of proletarians , who subsisted almost exclusively**
— 和 还 这 巨大 身体 的 无产阶级 , WHO 生存 几乎 只
[ɑːn] ['pʌblɪk] [ɑːmz] . [-]
on public alms . [37]
在 民众 施舍 . [-]
——还有数量庞大的无产阶级, 他们几乎完全依靠公共施舍生活。[37]

[maɪ] [bɔːrd] [sed] [ðə; ði]['meɪtrən] .
My Lord Said the Matron .
我的 主 说 这 护士长 .
“我的主人,”女舍监说道。
[kən'sɜːrniŋ] [ðə; ði] [ə'dres] “ [bɔːrd] ” (['dɔːmini]) , [si:] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [dɪs'kʌʃnz] [ɪn] [friːdləndɜːz]
Concerning the address “ lord ” (domine) , see the minute discussions in Friedlander's
有关 这 地址 “ 主 ” (支配) , 看 这 分钟 讨论 在 弗里德兰德的
- , [aɪ] , [ə'pendɪks] .
Sittengeschichte , I , appendix .
- , 我 , 附录 .
关于“领主”(domine) 的称呼, 请参阅弗里德兰德的《Sittengeschichte》第一卷附录中的详细讨论。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['kɑːmən] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːdərn] “ [sɜːr] ,
It was not so common as the modern “ sir ,
它 曾是 不是 所以 常见的 作为 这 现代的 “ 先生 ,
它不像现代的“先生”那样常见,

” [bʌt; bət][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['kɜːrtəsi] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['verɪd]
” **but was used as an expression of special courtesy in the most varied**
” 但 曾是 用过的 作为 一个 表达 的 特别的 礼貌 在 这 最多 多种多样
[rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf] .
relations of life .
关系 的 生活 .
但在生活中各种关系中, 它都被用作表达特殊礼貌的一种方式。

[ðə; ði] [ˈempərəz] [ðəmˈselvz] [juːst] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɪʃt]
The emperors themselves used it in intercourse with persons to whom they wished
这 皇帝们 他们自己 用过的 它 在 交往 和 人 到 谁 他们 希望
[tuː; tə] [ʃoʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .
to show attention .
到 展示 注意力 .

皇帝们自己也用这种方式来与他们想要示好的对象交往。

[ðʌs] [ˈmɑːrkəs][æn.təˈnaɪ.nəs] [raɪts] [tuː; tə][ˈfrɑːntoʊ] : “ [hæv; həv] , [miː][ˈdɒmini] [məˈdʒɪstə] .
Thus Marcus Antoninus writes to Fronto : “ Have , mi domine magister .
因此 马库斯 安东尼努斯 写 到 前线 : “ 有 , 米 支配 大师 .

因此，马库斯·安东尼努斯写信给弗龙托：“有，我的主人。”

” [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈsenəkə] ([iːˈpiː] . [aɪˈaɪˈaɪ] , [wʌn] .)
” According to Seneca (Ep . III , 1 .)
” 根据 到 塞内卡 (ep . 三、 , 1 .)

“根据塞内卡的说法（第三章，第一节）

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈkʌstəmeri] [ˈʌndər] [ˈnɪroʊ][tuː; tə] [ɡriːt] [ˈpɜːsənz] , [huːz] [neɪmz] [kʊd; kəd][nɑːt]
it was already customary under Nero to greet persons , whose names could not
它 曾是 已经 习惯 在下面 尼禄 到 迎接 人 , 谁 姓名 可以 不是
[biː; bi] [ˈɪnstəntli] [rɪˈmembər] ,
be instantly remembered ,
是 即刻 记得 ,

在尼禄统治时期，人们就已经习惯于向一时想不起名字的人打招呼。

[baɪ] [ðɪs] [ˈtaɪt(ə)] , [ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [əˈpɪr] [ˌʌnˈkəːtiəs] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
by this title , in order not to appear uncourteous under any circumstances .
经过 这 标题 , 在 命令 不是 到 出现 不礼貌 在下面 任何 情况 .

使用这个称谓，是为了在任何情况下都避免显得无礼。

[ðə; ði][ˈfrɑːntoʊ][dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] [kɔːlz][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] “ [ˈdɒmini] ,
The Fronto just mentioned calls a son - in - law “ domine ,
这 前线 只是 提及 呼叫 一个 儿子 - 在 - 法律 “ 支配 ,

刚才提到的弗朗托称呼女婿为“主人”，

” [ænd; ənd] [wen] [ˈnɪroʊ][wʌns] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈsɪθərə] [ɪn] [ˈpʌblɪk] , [hiː; hi] [əˈdrest] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs]
” and when Nero once played the cithara in public , he addressed the spectators
” 和 什么时候 尼禄 一次 玩 这 西塔拉 在 民众 , 他 已解决 这 观众

[æz; əz] “ [ɛm i ˈaɪ][ˈdɑːmɪni] .
as “ mei domini .
作为 “ 梅 多米尼 .

“而且，当尼禄在公共场合弹奏基塔拉琴时，他称呼观众为“我的主人”。

” [neɪ] , [ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv] [ˈdɒmini] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrɪz]
” Nay , the association of domine with the name , which to our ears
” 不 , 这 协会 的 支配 和 这 姓名 , 哪个 到 我们的 耳朵

[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑːdərn] [saʊnd] ,
has a very modern sound ,
有 一个 非常 现代的 声音 ,

“不，将‘domine’与这个名字联系起来，在我们听来，这名字听起来非常现代。”

[ɪz][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] .
is often found .
是 经常 成立 .

经常可以找到。

[ðʌs] [ɪn] [æpjuːlijəs] ([met] . [iː] ,) [wiː; wi] [riːd] : “ [ˈluːsi] [ˈdɒmini] , “ — “ [lɔːrd] [ˈluːʃəs] .
Thus in Appuleius (Met . II ,) we read : “ Luci domine , “ — “ Lord Lucius .
因此 在 阿普列乌斯 (梅特 . 二 ,) 我们 读 : “ 露西 支配 , “ — “ 主 卢修斯 .

因此，在Appuleius（Met.II,）中我们读到：“Luci domine”——“卢修斯勋爵。

” [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] , [haʊˈevər] , [ðɪs] [əˌsəʊsiˈeɪŋ; əˌsəʊʃiˈeɪŋ][ɪz] [əˈvɔɪdɪd] ,
“ In this story , however , this association is avoided ,
” 在 这 故事 , 然而 , 这 协会 是 避免 ,
然而, 在这个故事中, 这种关联被刻意回避了。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][æən; ən] [əˈhækrənɪzəm] .
as it might have produced the semblance of an anachronism .
作为 它 可能 有 生产 这 外表 的 一个 时代错置 .
因为它可能会造成一种时代错置的假象。

[ɪn] [əˈkɒst] [ˈwɪmɪn] [doʊˈmiːnə] ([ˈleɪdi]) [ˌkɒrɪsˈpɒndz] [wɪð; wɪθ][ˈdɒmɪni] .
In accosting women domina (lady) corresponds with domine .
在 骚扰 女性 多米娜 (女士) 对应 和 支配 .
在与女性交往中, domina (女士) 对应着domine。

[ðə; ði] [frentʃ] , [wen] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˈsʌbdʒekts] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪnfənt] [roʊm] ,
The French , when referring to subjects connected with ancient Rome ,
这 法语 , 什么时候 指 到 主题 连接 和 古老的 罗马 ,
法国人在谈到与古罗马有关的话题时,

[riːprəˈduːs] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [kəˈrektli] [baɪ][ðer; ðər]
reproduce the sound as well as the meaning of the word correctly by their
复制 这 声音 作为 出色地 作为 这 意义 的 这 单词 正确 经过 他们的
[ˈmædəm] ([miːm] [dɑːmənəm]) . [-]
madame (meam dominam) . [38]
夫人 (梅姆 多米纳姆) . [-]
她们的夫人 (meam dominam) 正确地复述了该词的发音和含义。[38]

[ˈtaɪtəs] [ˈkɔːldiəs] [mjuːsiːənəs] .
Titus Claudius Mucianus .
提图斯 克劳狄乌斯 穆西亚努斯 .
提图斯·克劳狄乌斯·穆西亚努斯。

[ðə; ði][ˈroʊmənz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hæd; həd] [θriː] [neɪmz] .
The Romans usually had three names .
这 罗马书 通常 有 三 姓名 .
罗马人通常有三个名字。

[ˈtaɪtəs][ɪz] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] ([priˈnoʊmən]) [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [sʌnz] [ɑːn][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ]
Titus is here the first name (praenomen) which was given sons on the ninth day
提图斯 是 这里 这 第一的 姓名 (法名) 哪个 曾是 给定 儿子们 在 这 第九 天
[ˈæftər][ðer; ðər][bɜːrθ] .
after their birth .
后 他们的 出生 .
提图斯是这里所说的第一个名字 (praenomen), 是儿子出生后第九天取的名字。

[ˈkɔːldiəs] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒenz] ,
Claudius is the name of the gens ,
克劳狄乌斯 是 这 姓名 的 这 基因 ,
Claudius是氏族名称,

[ðə; ði][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði][ˈwaɪdəɹ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ([ˈnoʊmən]) .
the family in the wider sense of the word (nomen gentilicium) .
这 家庭 在 这 更广泛 感觉 的 这 单词 (名称 龙胆) .
广义上的家族 (nomen gentilicium)。

[mjuːsiːənəs][ɪz][ðə; ði][kɔgˈnəʊmen] , [ðə; ði] [ˈsɜːrneɪm] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈfæməli] (
Mucianus is the cognomen , the surname , the name of the immediate family (
穆西亚努斯 是 这 绰号 , 这 姓 , 这 姓名 的 这 即时 家庭 (
[ˈstɜːps][ɔːr] [fəˈmɪliə])) .
stirps or familia) .
条纹 或者 家庭) .
Mucianus 是姓氏, 是直系亲属 (stirps 或 familia) 的名字。

[wʌn]) [hu:] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [tu:] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][də'na:ri] [left] [ɪn][ðə; ðɪ]
1) who finding that he had only two million and a half denari left in the
1) WHO 寻找 那 他 有 仅有的 二 百万 和 一个 一半 德纳里 左边 在 这
[wɜ:rlɪd] ([ə'baʊt] - ,
world (about 400 ,
世界 (关于 - ,

1) 他发现自己在上世上只剩下两百五十万第纳尔（约4亿，

- ['dɑ:ləz, 'dɒləz]) [kɪld] [hɪm'self] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][soʊ]['lɪt(ə)l] . [-]
000 dollars) killed himself , thinking it impossible to live on so little . [40]
- 美元) 被杀 他自己 , 思维 它 不可能的 到 居住 在 所以 小的 : [-]
他（000美元）自杀了，因为他觉得靠这么少的钱生活是不可能的。[40]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(Quintus Claudius A Romance of Imperial)

第16/19页

[haɪ'metəs] .
Hymettus .
希梅托斯 .

希梅托斯。

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] ['ætɪkə] , [feɪmd] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'liʃəs] ['hʌni] .
A mountain in Attica , famed for its delicious honey .
一个 山 在 阿提卡 , 著名的 为了 它是 可口的 蜂蜜 .

阿提卡的一座山，以出产美味蜂蜜而闻名。

([ˈhɔːrəs] , [ʊs 'diː] . [iː] , [sɪks] , -) . [-]
(Horace , Od . II , 6 , 14) . [41]
(贺拉斯 , 奇数 . 二 , 6 , -) . [-]

(贺拉斯，《奥德赛》第二卷，第六章，第十四节)。[41]

[ˈpɑːlɪft] ['emərəld] .
Polished emerald .
抛光 翠 .

抛光祖母绿。

([plɪn] .
(Plin .
(普林 .

(普林。

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[næt] . [ɛks'eks'sevən] ,
Nat . XXXVII ,
纳特 . xxxvii ,

Nat. XXXVII,

-) [wer] [aɪ 'tiː][ɪz] ['stɜrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] ['nɪroʊ] [juːst] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ] - [glæs] [æt; ət][ðə; ði]
64) where it is stated that the emperor Nero used such an eye - glass at the
-) 在哪里 它 是 声明 那 这 皇帝 尼禄 用过的 这样的 一个 眼睛 - 玻璃 在 这

[ˈpʌblɪk] [geɪmz] . [-]
public games . [42]
民众 游戏 . [-]

64) 其中提到，尼禄皇帝在公开比赛中使用过这种眼镜。[42]

[ðə; ði][ˈlɑːbstər] , (-) , [wʌz; wəz] [les] ['haɪli] ['ɪstiːmd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz][ðæn; ðən] [ə'mʌŋ]
The lobster , (cammarus) , was less highly esteemed by the Romans than among
这 龙虾 , (-) , 曾是 较少的 高度 尊敬的 经过 这 罗马书 比 之中

[ɑːr'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

龙虾（cammarus）在罗马人眼中的地位远不如在我们心中那么高。

[siː] [plɪn] .
See Plin .
看 普林 .

参见普林。

[ɪˈpiː] . [iː] , - .
Ep . II , 17 .
ep . 二 , - .

第二集，17。

" [ðə; ði] [siː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [hæz; həz][noʊ] [suːpərəˈbʌndəns] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [fɪʃ] ;
" The sea , it is true , has no superabundance of delicious fish ;
" 这 海 , 它 是 真的 , 有 不 过多 的 可口的 鱼 ;
“大海里确实没有太多美味的鱼类；

[jet] [aɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [juː ˈes] [ˈeksələnt] [səʊls] [ænd; ənd] [ˈlɒbstəz] " — [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈlɒbstəz]
yet it gives us excellent soles and lobsters " — a passage in which lobsters
然而 它 给予 我们 出色的 鞋底 和 龙虾 " — 一个 通道 在 哪个 龙虾
[ɑːr; ər] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪʃəs] [fɪʃ] . [-]
are contrasted with delicious fish . [43]
是 对比 和 可口的 鱼 . [-]

但它却给我们带来了上好的鲷鱼和龙虾”——这段文字将龙虾与美味的鱼进行了对比。[43]

[kʌt] [ˈkrɪst(ə)] .
Cut Crystal .
切 水晶 .

切割水晶。

[ˈwɪndəʊ] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] ([ˈvɪtrəm]) [ˈmaɪkə] [pleɪts] ([ˈlæpɪs] -) [ænd; ənd][ˈsɪmələɹ]
Window panes of glass (vitrum) mica plates (lapis specularis) and similar
窗户 窗格 的 玻璃 (玻璃) 云母 盘子 (青金石 -) 和 相似的
[məˈtɪriəlz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [rɛr] [ɪn] [ˈeɪnfənt] [taɪmz] . [-]
materials were by no means rare in ancient times . [44]
材料 是 经过 不 方法 稀有的 在 古老的 时代 . [-]

古代用玻璃（vitrum）、云母板（lapis specularis）和类似材料制成的窗玻璃并不罕见。[44]

[miˈnændə] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] - , [biː] . [siː] . - .
Menander , son of the general Diopeithes , B . C . 342 .
米南德 , 儿子 的 这 一般的 - , B . C . - .

米南德 (Menander)，狄奥佩特斯 (Diopeithes) 将军的儿子，公元前 342 年。

[ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpoʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈkɑːmədi] ; [ˈfræɡmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmədiːz]
The most distinguished poet of the New Comedy ; fragments of his comedies
这 最多 杰出的 诗人 的 这 新的 喜剧 ; 片段 的 他的 喜剧
[hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː ˈes] . [-]
have come down to us . [45]
有 来 向下 到 我们 . [-]

新喜剧中最杰出的诗人；他的喜剧片段流传至今。[45]

[ˈtaɪbə] .
Tibur .
蒂布尔 .

蒂布尔。

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsʌməɹ] [rɪˈzɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊməɹ][ˌæɹɪˈstɑːkrəsi] , [naʊ] [ˈtɪvəli] . [-]
A favorite summer resort of the Roman aristocracy , now Tivoli . [46]
一个 最喜欢的 夏天 采取 的 这 罗马 贵族 , 现在 蒂沃利 . [-]

罗马贵族最喜欢的避暑胜地，即现在的蒂沃利。[46]

[ˌkæpəˈdoʊʃən] [ˈhɔːrsɪz] .
Cappadocian horses .
卡帕多西亚 马匹 .

卡帕多西亚马。

[ðə; ði] [ˈpraːvɪns] [ʌv; əv][ˌkæpəˈdəʊʃiːə] [ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪʃə][ˈmaɪnəɹ][wʌz; wəz] [feɪmd] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈhɔːrsɪz] . [-]
The province of Cappadocia in Asia Minor was famed for its horses . [47]
这 省 的 卡帕多西亚 在 亚洲 次要的 曾是 著名的 为了 它是 马匹 . [-]

小亚细亚的卡帕多西亚省以其马匹而闻名。[47]

[ˈlɪtəz] （[ˈlektɪkə]）.
Litters (**lectica**) .
幼崽 （ 利克蒂卡 ） .

幼苗（Litters）。

[ðə; ði][ˈjuːzuəl] [kən'veiəns] ， [ˈsʌmwʌt] [rɪ'zembliŋ] [ðə; ði][ɹ:ri'ent(ə)l] [pæ'lænki:n] ，
The usual conveyance , somewhat resembling the Oriental palanquin ,
这 通常 输送 , 有些 类似 这 东方 轿子 ,
通常的交通工具，有点像东方的轿子，

[wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['kɜːtənz] （ [ˈvi:lə] ） [ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks]
were supplied with rich curtains (vela) and in other respects
是 供应 和 富有的 窗帘 （ 帆 ） 和 在 其他 尊重
[brɪ'keɪm] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [lʌɡ'ʒʊriəs] [dekə'reɪʃəns] .
became the object of luxurious decorations .
成为 这 目的 的 豪华 装饰 .
配有华丽的窗帘（vela），并在其他方面成为奢华装饰的对象。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlɪtər] - [ˈberərz] （ - , - ） [ˈverɪd] [frʌm; frəm] [tu:] [tuː; tə] [eɪt] .
The number of litter - bearers (lecticarii , calones) varied from two to eight .
这 数字 的 垃圾 - 持有者 （ - , - ）多种多样 从 二 到 八 .
产仔者（lecticarii, calones）的数量从2到8不等。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪt'self] , [wer] [ˈraɪdɪŋ][ɪn] [ˈkæɪrɪdʒɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
In the city of Rome itself , where riding in carriages was not allowed during the
在 这 城市 的 罗马 本身 , 在哪里 骑术 在 马车 曾是 不是 允许 期间 这
[deɪ] - [taɪm] ,
day - time ,
天 - 时间 ,
在罗马城内，白天是不允许乘坐马车的。

[ðə; ði] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæɪrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hæks] ,
the lecticae took the place of our carriages and hacks ,
这 克氏菌 采取 这 地方 的 我们的 马车 和 黑客 ,
文物取代了我们的马车和马匹。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈɔːlsou][biː; bi] [haɪrɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈaʊər] ,
for they could also be hired by the hour ,
为了 他们 可以 还 是 雇用 经过 这 小时 ,
因为他们也可以按小时被雇佣。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][stændz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] （ [ˈkæstrə] - ） [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈfriːkwəntɪd]
and there were stands of them (castra lecticariorum) in several frequented
和 那里 是 站立 的 他们 （ 卡斯特拉 - ） 在 一些 经常光顾
[ˈkwɔːrtərz] . [-]
quarters . [48]
四分之一 . [-]
在人流密集的街区，有专门的讲台（castra lecticariorum）。[48]

[ˈlɑːvə] [blɑːks] .
Lava Blocks .
岩浆 积木 .

熔岩块。

[ðə; ði][ˈjuːzuəl] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [ˈpeɪvmənts] [ɪn] [ˈsentrəl] [ænd; ənd] [ˈsʌðərn] [ˈɪtəli] . [-]
The usual material for pavements in central and southern Italy . [49]
这 通常 材料 为了 人行道 在 中央 和 南部 意大利 . [-]
意大利中部和南部地区常用的路面材料。[49]

[sɪˈkæmbriː] .
Sicambri .
西坎布里 .

西坎布里。

[ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈdʒɜːrmən] [traɪb] , [ˈɔkjupaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈsiːzər] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [bæŋk][ʌv; əv]
A powerful German tribe , occupying in the time of Caesar the eastern bank of
一个 强大的 德语 部落 , 占领 在 这 时间 的 凯撒 这 东 银行 的
[ðə; ði] [raɪn] ,
the Rhine ,
这 莱茵河 ,

一个强大的日耳曼部落，在凯撒时期占据莱茵河东岸。

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːg] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪp] . [-]
and extending from the Sieg to the Lippe . [50]
和 扩展 从 这 齐格 到 这 利普 . [-]

从锡格河延伸至利珀河。 [50]

[red] [ˈlɪvəri] .
Red Livery .
红色的 涂装 .

红色涂装。

[ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈkaːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtər] - [ˈberərz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərəz] . [-]
The usual costume of the litter - bearers in the time of the emperors . [51]
这 通常 戏服 的 这 垃圾 - 持有者 在 这 时间 的 这 皇帝们 . [-]

皇帝时代抬轿者的常见服装。 [51]

[ˈwʊli] - [ˈhedɪd] [ˌiːθiˈəʊpjənz] .
Woolly - headed Ethiopians .
毛茸茸的 - 标题 埃塞俄比亚人 .

毛茸茸的埃塞俄比亚人。

[ðə; ði] [neɪm] [ˌiːθiˈoʊpiən] - [ɪn][ɪts] [mɔːr] [rɪˈstrɪktɪd] [sens] , [əˈplaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts]
The name Ethiopian Αἰθίοπες in its more restricted sense , applies to the inhabitants
这 姓名 埃塞俄比亚 - 在 它是 更多的 受限制的 感觉 , 适用 到 这 居民

[ʌv; əv] [ˈʌpər] [ˈiːdʒɪpt] ;
of Upper Egypt ;
的 上 埃及 ;

埃塞俄比亚人（Αἰθίοπες）这个名称，在其更狭义的含义上，指的是上埃及的居民；

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [nɔːrθ] - [ˈiːstərn] [ˈæfrɪkə] ,
in a more general meaning to the whole population of North - eastern Africa ,
在 一个 更多的 一般的 意义 到 这 所有的 人口 的 北 - 东 非洲 ,

[ænd; ənd] [saʊθ] - [ˈwestərn] [ˈeɪzə; ˈeɪjə] .
and South - western Asia .
和 南 - 西 亚洲 .

更广义地说，是指整个东北非和东南亚地区的人口。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [heˈrɒdətəs] ([ˌviːəɪˈaɪ] , -) [ðə; ði] [ˌiːθiˈəʊpjənz] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [hæd; həd]
According to Herodotus (VII , 70) the Ethiopians dwelling in the East had
根据 到 希罗多德 (七 , -) 这 埃塞俄比亚人 住宅 在 这 东方 有

[smuːð] ,
smooth ,
光滑的 ,

根据希罗多德（VII, 70）的记载，居住在东方的埃塞俄比亚人拥有光滑的.....

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈwʊli] [her] . [-]
those in the West woolly hair . [52]
那些 在 这 西方 毛茸茸的 头发 . [-]

西方人的头发是卷曲的。 [52]

[bɑːðz] ([ˈθɜːrmaɪ] , - , [ðæt] [ɪz] “ [wɔːrm] [bɑːðz] ”) [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪk] [ˈbeɪðɪŋ] - [ɪsˈtæblɪʃmənts]
Baths (thermae , θέρμαι , that is “ warm baths ”) were public bathing - establishments .
浴室 (温泉浴场 , - , 那 是 “ 温暖的 浴室 ”) 是 民众 洗澡 - 机构
[ɑːn] [ðə; ði] [ˈgrændəst] [skeɪl] ,
on the grandest scale ,
在 这 最宏伟 规模 ,

浴场 (thermae, θέρμαι, 意为“温水浴”) 是规模最大的公共沐浴场所。

[ˈmɑːdəld] [ˈæftər] [ðə; ði] [griːk] [ˈreslɪŋ] - [skuːlz] .
modelled after the Greek wrestling - schools .
建模 后 这 希腊语 摔跤 - 学校 .

仿照希腊摔跤学校的模式。

[siː] [ˈbɛkɜː] , [ˈgæləs] [aɪˈaɪˈaɪ] , [piː] . - [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊɪŋ] . [-]
See Becker , Gallus III , p . 68 and following . [53]
看 贝克尔 , 加勒斯 三、 , p . - 和 下列的 . [-]

参见 Becker, 《Gallus III》, 第 68 页及后续章节。[53]

[ˈkjuːmiː] (-) [naʊ] [ˈkjuːmə] , [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] [ˈkɑːləniːz] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
Cumae (Κύμη) now Cuma , the oldest of the Greek colonies in Italy ,
库迈 (-) 现在 卡马 , 这 最老 的 这 希腊语 殖民地 在 意大利 ,

库迈 (Κύμη), 即现在的库迈, 是意大利最古老的希腊殖民地。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [ðæt] [baʊndz] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈbɑːhɑː] [ɑːn] [ðə; ði] [west] ;
beyond the mountain range that bounds the bay of Baja on the west ;
超过 这 山 范围 那 界限 这 湾 的 巴哈 在 这 西方 ;

越过西侧环绕下加利福尼亚湾的山脉；

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpeɪsɪz] [frʌm; frəm] [ˈbɑːhɑː] . [-]
it is only a few thousand paces from Baja . [54]
它 是 仅有的 一个 很少 千 步幅 从 巴哈 . [-]

距离巴哈只有几千步远。[54]

[ɪn] [frʌnt] [wɔːkt] [eɪt] [ɔːr] [ten] [sleɪvz] .
In front walked eight or ten slaves .
在 正面 步行 八 或者 十 奴隶 .

前面走着八到十个奴隶。

[sʌt] [ə; eɪ] [ˈvæŋɡɑːrd] [wʌz; wəz] [ˈkʌstəməri] [ə ˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ]
Such a vanguard was customary among people of distinction , even when they
这样的 一个 先锋 曾是 习惯 之中 人们 的 区别 , 甚至 什么时候 他们

[went] [ɑːn] [fʊt] . [-]
went on foot . [55]
去 在 脚 . [-]

有身份的人即使步行出行, 也习惯派出这样的先锋队。[55]

[,luːsiˈteiniən] .
Lusitanians .
卢西塔尼亚人 .

卢西塔尼亚人。

[ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] [ˈpɔːrtʃʊɡl] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈteɪɡəs] ([ˈtaːhɔː,-həʊ])
A people living in the region now known as Portugal , between the Tagus (Tajo
一个 人们 活的 在 这 地区 现在 已知 作为 葡萄牙 , 之间 这 塔霍河 (塔霍
, [ˈteɪʒ,ˈteɪʒuː]) [ænd; ənd] [dʊriːəs] ,
, Tejo) and Durius ,
, 特茹河) 和 杜里乌斯 ,

居住在如今被称为葡萄牙的地区, 位于塔霍河 (Tajo, Tejo) 和杜里乌斯河之间的一个民族

([ˈdweərəʒ] , [ˈdjərəʒ] .) [-]
(Duero , Douro .) [56]
(杜埃罗 , 杜罗河 .) [-]

(杜罗河, 杜罗河) [56]

Caecubum

盲肠。

[ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['giːtə] , ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] [waɪn] .
A district on the shores of the bay of Gaeta , famous for its wine .
一个 区 在 这 海岸 的 这 湾 的 盖塔 , 著名的 为了 它是 葡萄酒 .
位于加埃塔湾沿岸的一个地区，以葡萄酒而闻名。

[siː] (['hɔːrəs] [ˌoʊ 'diː] .
See (Horace Od .
看 (贺拉斯 奇数 .

参见（Horace Od.

[aɪ] , - , [naɪn][ænd; ənd][aɪ] , - , [faɪv]) [wer] [aɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
I , 20 , 9 and I , 37 , 5) where it is said ,
我 , - , 9 和 我 , - , 5) 在哪里 它 是 说 ,
I, 20, 9 和 I, 37, 5) 中提到，

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːzətɪvli] ['sɪnfl] [tuː; tə] [brɪŋ] - [waɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər]
that it would be positively sinful to bring Caecubian wine from the cellar
那 它 会 是 积极地 罪恶的 到 带来 - 葡萄酒 从 这 地窖
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [kaɪndz][ɑːn][ɔːrd(ə)nerɪ] [ə'keɪzənz] (- ['niːfæs] - - [sɛlɪs] -
with other kinds on ordinary occasions (antehac nefas depromere Caecubum cellis avertis
和 其他 种类 在 普通的 场合 (- 内法斯 - - 塞利斯 -
,
,
,
在普通场合从地窖里带出 Caecubian 酒和其他种类的酒是绝对有罪的（antehac nefas depromere Caecubum cellis
avitis，

[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .) . [-]
etc .) . [**57**]
ETC .) . [-]

等等)。[57]

[,eri'mænθiən] [bɔːr] .
Erymanthian boar .
厄律曼提亚 公猪 .

厄律曼托斯野猪。

[soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm]['maʊnt, 'em'tiː] . [,eri'mænθəs] [ɪn][ɑːr'keɪdiə] , [wer] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [lɪvd] [ʌn'tɪl]
So called from Mt . Erymanthus in Arcadia , where the animal lived until
所以 称为 从 公吨 . 厄律曼图斯 在 阿卡迪亚 , 在哪里 这 动物 居住地 直到
[sleɪn] [baɪ]['həːkjuliːz] . [-]
slain by Hercules . [58]
被杀 经过 赫拉克勒斯 . [-]
因阿卡迪亚的厄律曼托斯山而得名，这种动物曾生活在那里，直到被赫拉克勒斯杀死。[58]

[daɪə'naisəs] .
Dionysus .
狄俄尼索斯 .

狄俄尼索斯。

[ə; eɪ] ['sɜːrneɪm] [ʌv; əv] ['bækəs] . [-]
A surname of Bacchus . [59]
一个 姓 的 巴克斯 . [-]

巴克斯的姓氏。[59]

[ˈlɑːbeɪʃn] .
Libation .
奠 .

奠。

[waɪn] [pɔːd] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɒdz] . [-]
Wine poured as an offering to the gods . [60]
葡萄酒 倾倒 作为 一个 提供 到 这 神 . [-]

向神灵献上的酒。[60]

[ˈvestɪbjʊləm] .
Vestibulum .
前庭 .

前庭。

[ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] ([ˈfɔːrɪz]) [wɪθ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl]
The space in front of the house - door (fores) which in the time of the imperial
这 空间 在 正面 的 这 房子 - 门 (森林) 哪个 在 这 时间 的 这 帝国
[ˈɡʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɔːrtɪkɒs] . [-]
government was frequently covered with a portico . [61]
政府 曾是 频繁地 涵盖 和 一个 门廊 . [-]

房屋门前的空间（门廊），在帝国政府时期经常被门廊覆盖。[61]

[əˈdɑːptɪd] [ˈdɔːtər] .
Adopted Daughter .
已采用 女儿 .

养女。

[ðə; ði][əˈdɑːp(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʰaɪld] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [roʊm] [wʌz; wəz] [ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd][baɪ] [ˈveri] [strikt] [lɔːz]
The adoption of a child in ancient Rome was regulated by very strict laws
这 采用 的 一个 孩子 在 古老的 罗马 曾是 受监管 经过 非常 严格的 法律
.
:
.

古罗马的收养制度受到非常严格的法律规定。

[əˈdɑːp(ə)n][ɪn][ɪts] [ˈnɛrəʊʒ] [sens] (-) [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [ˈpɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈʌndər]
Adoption in its narrower sense (adoptio) extended to persons who were still under
采用 在 它是 较窄 感觉 (-) 扩展 到 人 WHO 是 仍然 在下面
[pəˈtɜːrnl] [əˈθɔːrəti] ;
paternal authority ;
父系 权威 ;

狭义上的收养（adoptio）指的是仍然处于父亲权威之下的人；

[wɪð; wɪθ] [self] - [dɪˈpendənt] [ˈpɜːsənz] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] - [tʊk] [pleɪs] .
with self - dependent persons the so - called arrogatio took place .
和 自己 - 依赖 人 这 所以 - 称为 - 采取 地方 .

对于自立自强的人来说，就发生了所谓的“arrogatio”(掠夺)。

[wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [ðɪs] [læst] [fɔːrm][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] . [-]
With women this last form was entirely excluded . [62]
和 女性 这 最后的 形式 曾是 完全 排除 . [-]

对于女性而言，最后一种形式完全被排除在外。[62]

[ˈetɹiəm] .
Atrium .
中庭 .

中庭。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈhæroʊ] [ˈpæsidʒ] ([ˈɑːstiəm]) [led][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]
From the door of the house a narrow passage (ostium) led to the first
从 这 门 的 这 房子 一个 狭窄的 通道 (孔口) 引领 到 这 第一的
[ˈɪnər] [kɔːrt] ,
inner court ,
内 法庭 ,

从房屋的门口有一条狭窄的通道（ostium）通往第一个内院，

[ðə; ði][ˈeɪtriəm] , [soʊ] - [kɔːld] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [speɪs] , [wer] [ðə; ði] [hɑːrθ] [əˈrɪdʒənəli] [wʌz; wəz] ,
the atrium , so - called because this space , where the hearth originally was ,
这 中庭 , 所以 - 称为 因为 这 空间 , 在哪里 这 炉 起初 曾是 ,
[wʌz; wəz] [ˈblækənd] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] ([ˈeɪtər]) .
was blackened by the smoke (ater) .
曾是 变黑 经过 这 抽烟 (之后) .

中庭之所以得名，是因为这个空间（原本是壁炉所在的地方）被烟熏黑了。

[ðə; ði][ˈeɪtriəm] ,
The atrium ,
这 中庭 ,

中庭，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈeɪnfənt] [ˈroʊmən] [ˈhaʊzɪz] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ]
which in the more ancient Roman houses possessed the character of a room with
哪个 在 这 更多的 古老的 罗马 房屋 拥有 这 特点 的 一个 房间 和
[ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,
a comparatively small opening in the roof ,
一个 比较 小的 开幕 在 这 屋顶 ,

在古罗马房屋中，这种房屋的特点是屋顶上有一个相对较小的开口。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [rɪˈzembld] [ə; eɪ] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ˈsentrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
and afterwards resembled a court - yard , was at first the central point of
和 然后 类似 一个 法庭 - 院子 , 曾是 在 第一的 这 中央 观点 的
[ˈfæməli] [laɪf] , [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
family life , the sitting - room ,
家庭 生活 , 这 坐着 - 房间 ,

后来它就像一个庭院，起初是家庭生活的中心，即起居室。

[wer] [ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [haʊs] - [ˈkiːpər] [sæt] [enθˈrəʊnd] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [sleɪvz] .
where the industrious house - keeper sat enthroned among her slaves .
在哪里 这 勤劳 房子 - 守门员 卫星 登基 之中 她 奴隶 .

勤劳的女管家端坐在奴隶们中间，如同宝座一般。

[wen] [rɪˈpʌblɪkən] [sɪmˈplɪsəti] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ˈlʌkʃəri] ,
When republican simplicity gave way to luxury ,
什么时候 共和党人 简单 给予 方式 到 奢华 ,

当共和主义的简朴让位于奢华时，

[ðə; ði][ˈeɪtriəm] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][hɔːl] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [ɡests] ,
the atrium became the hall devoted to the reception of guests ,
这 中庭 成为 这 大厅 奉献 到 这 接待 的 客人 ,

中庭变成了专门接待客人的大厅，

[ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [laɪf][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈtaɪərd] [əˈpɑːrtmənts] . [-]
and domestic life was confined to the more retired apartments . [63]
和 国内的 生活 曾是 受限 到 这 更多的 退休 公寓 . [-]

家庭生活仅限于较为隐蔽的公寓。[63]

[traɪˈklɪniəm] , ([ˈtrip(ə)l] [kaʊtʃ]) [ˈriːəli] [ðə; ði][ˈsoʊfə][ɑːn] [wɪtʃ] [θriː] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n]
Triclinium , (triple couch) really the sofa on which three , and sometimes even
三斜厅 , (三倍 长椅) 真的 这 沙发 在 哪个 三 , 和 有时 甚至
[mɔːr] [ˈpɜːsənz] [rɪˈklaɪnd] [æt; ət] [ˈteɪbl] ;
more persons reclined at table ;
更多的 人 斜倚 在 桌子 ;
三人卧榻 (Triclinium), 实际上是指三个人, 有时甚至更多人斜倚在餐桌旁的沙发;

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪtˈself] , [wɪtʃ] [kəmˈpraɪzd] [ðə; ði]
the name was also given to the dining - room itself , which comprised the
这 姓名 曾是 还 给定 到 这 用餐 - 房间 本身 , 哪个 包括 这
[ˈsekənd] [ˈɪnər] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,
second inner court - yard ,
第二 内 法庭 - 院子 ,
这个名字也赋予了餐厅本身, 它包含了第二个内院。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈperəˌstaɪl] [ɔːr] [keɪˈviːdiəm] . [-]
the so - called peristyle or cavaedium . [64]
这 所以 - 称为 柱廊 或者 卡瓦迪姆 . [-]
所谓的柱廊或卡瓦迪姆。[64]

[ˈsɪmbriən] [pɪˈnɪnsələ] , [naʊ] [kɔːld] [ˈdʒʌtlənd] . [-]
Cimbrian Peninsula , now called Jutland . [65]
辛布里亚人 半岛 , 现在 称为 日德兰半岛 . [-]
辛布里安半岛, 现在被称为日德兰半岛。[65]

-
Guttoni .
-
古托尼。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [reɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈvɪstjʊlə] . [-]
A German race on the lower Vistula . [66]
一个 德语 种族 在 这 降低 维斯瓦河 . [-]
维斯瓦河下游的一个德国民族。[66]

-
Aestui .
-
埃斯图伊。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [reɪs] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] [ʌv; əv] [ˈrevl] . [-]
A German race living on the coast of Revel . [67]
一个 德语 种族 活的 在 这 海岸 的 陶醉 . [-]
居住在雷维尔海岸的德国民族。[67]

-
Scandii .
-
斯堪的纳维亚人。

[ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈswɪːd(ə)n] . [-]
Inhabitants of southern Sweden . [68]
居民 的 南部 瑞典 . [-]
瑞典南部居民。[68]

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈkɑːntræst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [treɪt] [ɪn][ˈroʊmən] [ˈkærəktər] .
The Sense of Contrast was a conspicuous trait in Roman character .
这 感觉 的 对比 曾是 一个 显眼的 特征 在 罗马 特点 .
对比意识是罗马人性格中的一个显著特征。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] ['haɪ(ə)n] [ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf][baɪ] ['ɪmɪdʒɪz]
They were wont to heighten their appreciation of the joys of life by images
他们 是 惯于 到 增高 他们的 欣赏 的 这 喜悦 的 生活 经过 图片
[ʌv; əv] [deθ] ,
of death ,
的 死亡 ,

他们习惯于通过死亡的意象来加深对生活乐趣的感悟。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪn'tenʃənəli] [pleɪst] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]
and the dining - room was intentionally placed so as to afford a view of
和 这 用餐 - 房间 曾是 故意 放置 所以 作为 到 买得起 一个 看法 的
[tuːmz] . [-]
tombs . [69]
陵墓 . [-]

餐厅的位置经过精心安排，可以欣赏到陵墓的景色。[69]

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [haʊs] ([ˈdoʊməs][aʊ'reɪɔː]) .
The Golden House (domus aurea) .
这 金的 房子 (住宅 金黄色) .

金屋 (domus aurea)。

[ðə; ði] [neɪm] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ʌv; əv][ˈnɪroʊ] ,
The name given to the magnificent palace of Nero ,
这 姓名 给定 到 这 壮丽 宫殿 的 尼禄 ,

尼禄宏伟宫殿的名字

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpælətəɪn] [hɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ʌp] [ə'ɡen] [æz; əz][faːr]
which extended from the Palatine Hill across the valley and up again as far
哪个 扩展 从 这 帕拉丁 爬坡道 穿过 这 谷 和 向上 再次 作为 远的
[æz; əz][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] - [ɑːn][ðə; ði] ['eskwɪləɪn] .
as the gardens of Macaenas on the Esquiline .
作为 这 花园 的 - 在 这 埃斯奎利纳 .

它从帕拉蒂尼山延伸到山谷，然后又向上延伸到埃斯奎利诺山上的马卡纳斯花园。

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [wɜːrks] [ɪn] ['stætʃuəri] .
It contained an enormous number of the choicest works in statuary .
它 包含 一个 巨大的 数字 的 这 精选 作品 在 雕像 .

它收藏了大量最精美的雕塑作品。

[ves'peɪʒiən] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [pʊld] [daʊn] . [-]
Vespasian had a large part of this building pulled down . [70]
韦斯帕芟 有 一个 大的 部分 的 这 建筑 拉 向下 . [-]

韦斯帕芟下令拆除了这座建筑的大部分。[70]

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [hɪlz] .
The Seven Hills .
这 七 丘陵 .

七丘。

[kən'tempt] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz][wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ɔːl] ['roʊmənɪz] ,
Contempt for all who lived in the provinces was peculiar to all Romans ,
鄙视 为了 全部 WHO 居住地 在 这 省份 曾是 奇特 到 全部 罗马书 ,

罗马人普遍蔑视所有居住在外省的人。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['loʊɪst] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] .
even the lowest classes of the populace .
甚至 这 最低 课程 的 这 民众 .

即使是社会最底层的阶层。

[ðʌs] [ˈsɪsərəʊ] [sez] : “ [kʌm] - [saɪv] [roʊˈmɑːnoʊ] [kwɪːskwɑːm] - [gæliːeɪ] -
Thus Cicero says : “ Cum infimo cive romano quisquam amplissimus Galliae comparandus
因此 西塞罗 说道 : “ 精液 - 西弗 罗马诺 奎斯夸姆 - 高卢 -
[iː es ˈtiː] ?
est ?
est ?

因此西塞罗说：“Cum infimo cive romano quisquam amplissimus Galliae comparandus est?
” ([kæn; kən] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [ɡɔːl] [biː; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhʌmbl]
” (**Can even the most distinguished Gaul be compared with the humblest**
” (能 甚至 这 最多 杰出的 高卢 是 比较的 和 这 最谦逊的
[ˈroʊmən] [ˈsɪtɪzn] ?)
Roman citizen ?)
罗马 公民 ?)
因此西塞罗说：（即使是最杰出的高卢人，也能与最卑微的罗马公民相提并论吗？）

[ðɪs] [ˈpredʒədɪs] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [ˈleɪtər] [ˈsentʃəɪz] ,
This prejudice extended to later centuries ,
这 偏见 扩展 到 之后 几个世纪 ,
这种偏见一直延续到后世。

[ðoo] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈempərəz] [ˈnuːməɾəs] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpraːvənsəz] [əˈteɪnd] [ðə; ði]
though under the first emperors numerous inhabitants of the provinces attained the
尽管 在下面 这 第一的 皇帝们 很多的 居民 的 这 省份 已达到 这
[ræŋk] [ʌv; əv] [ˈsenətər] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
rank of senator and reached the highest offices .
秩 的 参议员 和 达到 这 最高 办公室 .
虽然在第一批皇帝统治时期，许多省份居民都获得了元老院议员的职位，并晋升到了最高官职。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈkɑːmɪk(ə)l] , [wen] [ˈdʒuvənəl] , [ə; eɪ] [ˈfriːdmənz] [sʌn] , [triːts] [ðə; ði] “ [naɪts] [frʌm; frəm]
It is very comical , when Juvenal , a freedman's son , treats the “ knights from
它 是 非常 滑稽 , 什么时候 尤维纳尔 , 一个 自由人的 儿子 , 款待 这 “ 骑士 从
[ˈeɪzə; ˈeɪʃə] [ˈmaɪnər] ,
Asia Minor ,
亚洲 次要的 ,
尤维纳尔是一位获释奴隶的儿子，他对待“来自小亚细亚的骑士”的方式非常滑稽。

” ([ˈekwɪtɪz] -) [kɑːndɪˈsendɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtruːdəz] , [ʌnˈwɜːrði] [tuː; tə]
” (**Equites Asiani) condescendingly , as if they were intruders , unworthy to**
” (马匹 -) 居高临下地 , 作为 如果 他们 是 入侵者 , 不配 到
[ʌnˈfæs(ə)n] [ðə; ði] [stræps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsænd(ə)lz] .
unfasten the straps of his sandals .
解开 这 肩带 的 他的 凉鞋 .
”(Equites Asiani) 居高临下地说，仿佛他们是入侵者，不配解开他的凉鞋带。

[ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpraːvənsəz] [wɜːr; wər] [held] [ɪn] [ˈhaɪər] [ɪˈstiːm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈɡriːks]
Inhabitants of the other provinces were held in higher esteem than the Greeks
居民 的 这 其他 省份 是 握住 在 更高 尊重 比 这 希腊人
[ænd; ənd] [ɔːriˈentəlz] .
and Orientals .
和 东方人 .
其他省份的居民比希腊人和东方人更受尊敬。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ˈtæsɪtəs] ([æn] . [aɪ ˈviː] ,
But even Tacitus (Ann . IV ,
但 甚至 塔西佗 (安 . 第四 ,
但即使是塔西佗（《编年史》第四卷）

[θri:] .) [rɪ'gɑ:rdz] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [æn; ən] [ægrə'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]
3 .) regards it as an aggravation of the crime committed by the wife of
3 .) 问候 它 作为 一个 加重 的 这 犯罪 坚定的 经过 这 妻子 的
[dru:səs] ,
Drusus ,
德鲁苏斯 ,

3) 认为这是德鲁苏斯之妻所犯罪行的加重情节，

[ðæt] [sɪ'dʒeɪnəs] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ji; jɪ] [brook] [hɜ:r; hər] [ˈmæɪɪdʒ] - [vəʊ] , [wʌz; wəz] [na:t] [ə; eɪ] [fʊl] -
that Sejanus , for whom she broke her marriage - vow , was not a full -
那 塞扬努斯 , 为了 谁 她 打破 她 婚姻 - 发誓 , 曾是 不是 一个 满的 -
[ˈblʌdɪd] [ˈroʊmən] ,
blooded Roman ,
血腥 罗马 ,
她为之违背婚约的塞扬努斯并非纯正的罗马人。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [naɪt] [frʌm; frəm] - . [-]
but merely a knight from Volsinii . [71]
但 仅仅 一个 骑士 从 - . [-]
但他只是沃尔西尼的一名骑士。 [71]

[ðə; ði] [ˈfɔ:rm(ə)] [ˈga:dnz] [ʌv; əv] [roʊm] .
The Formal Gardens of Rome .
这 正式的 花园 的 罗马 .
罗马的正式花园。

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈroʊmənɪz] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu;; tə] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈga:rdnɪŋ] [rɪ'zembld] [ðæt] [ʃoʊn]
The taste of the Romans in regard to the art of gardening resembled that shown
这 品尝 的 这 罗马书 在 看待 到 这 艺术 的 园艺 类似 那 所示
[æt; ət] [vɛə'sai] .
at Versailles .
在 凡尔赛 .
罗马人在园艺方面的品味与凡尔赛宫所展现的风格相似。

[ðə; ði] [ˈeləkwəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈɔ:θəz] [ɜ:rdʒ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə] [ˈneɪtʃər] ([hɔ:r] .
The eloquence with which individual authors urge a return to nature (Hor .
这 口才 和 哪个 个人 作者 敦促 一个 返回 到 自然 (hor .
个别作者以雄辩的口才敦促人们回归自然 (Hor.

[əˈpɪst] .
Epist .
埃皮斯特 .
主教。

[aɪ] , - , [pra:p] . [aɪ] , [tu:'tu:] , [dʒʌv] .
I , 10 , Prop . I , 2 , Juv .
我 , - , 支柱 . 我 , 2 , 青少年 .
我，10，提案I，2，青少年。

[sæt] .
Sat .
星期六 .
星期六

[aɪ'aɪ'aɪ] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,) [ˈoʊnli] [pru:vz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] .
III , etc . ,) only proves that the opposite course was universal .
三、 , ETC . ,) 仅有的 证明 那 这 对面的 课程 曾是 普遍的 .
III 等) 只能证明相反的做法是普遍存在的。

[ˈklɪpɪŋ] [bʊʃɪz] [ænd; ænd] [tri:z] [ˈɪntu:] [ɑ:rtɪˈfɪj(ə)] [fɔ:rmz] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ˈspeʃəli] [ˈfæj(ə)nəb(ə)] .
Clipping bushes and trees into artificial forms was considered specially fashionable .
剪裁 灌木丛 和 树木 进入 人造的 表格 曾是 经过考虑的 特别 时髦 .
将灌木和树木修剪成人造形状曾被认为是一种特别时尚的做法。

[ðʌs] [ˈplɪni] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌskən] [ˈvɪlə] ([iːˈpiː] : [viː] , [sɪks] ,)
Thus Pliny the younger , in his description of the Tuscan villa (Ep . V , 6 ,)
因此 老普林尼 这 年轻 , 在 他的 描述 的 这 托斯卡纳 别墅 (ep : V , 6 ,)
[raɪts] :
writes :
写 :

因此，小普林尼在描述托斯卡纳别墅时（《书信集》第五卷第六章）写道：

“ [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɑːləˈneɪd] [ɪz][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈterəs] , [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][bɑːks] , [ðə; ði] [triːz]
“ **Before the colonnade is an open terrace , surrounded with box , the trees**
“ 前 这 柱廊 是 一个 打开 阳台 , 包围 和 盒子 , 这 树木
[klɪpt] [ˈɪntuː] [ˈverɪəs] [ˈeɪps] ;
clipped into various shapes ;
剪辑 进入 各种各样的 形状 ;

“柱廊前是一个露天平台，四周环绕着黄杨木，树木被修剪成各种形状；

[brɪˈloʊ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [stiːp] [sloʊp] [ʌv; əv] [bɔːn] , [æt; ət] [huːz] [fɒt] , [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,
below it a steep slope of lawn , at whose foot , on both sides of the path ,
以下 它 一个 陡 坡 的 草地 , 在 谁 脚 , 在 两个都 侧面 的 这 小路 ,
下方是一片陡峭的草坪，草坪脚下，小路两侧，

[stænd] [bʊʃɪz] [ʌv; əv][bɑːks] , [ˈeɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈverɪəs] [ˈænɪmlz] .
stand bushes of box , shaped into the forms of various animals .
站立 灌木丛 的 盒子 , 形状 进入 这 表格 的 各种各样的 动物 .
成排的黄杨木灌木，被修剪成各种动物的形状。

[ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [graʊnd] [ðə; ði] [əˈkænθəs] [grəʊz] [ˈdelɪkətli] , [aɪ] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] [trænsˈpærəntli] .
On the level ground the acanthus grows delicately , I might almost say transparently .
在 这 等级 地面 这 莨苳 生长 轻柔地 , 我 可能 几乎 说 透明地 .
在平坦的地面上，莨苳生长得十分纤细，我几乎可以说它透明无比。

[əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [θɪk] [ˈkloʊsli] - [klɪpt] [bʊʃɪz] ,
Around it is a hedge of thick closely - clipped bushes ,
大约 它 是 一个 对冲 的 厚的 密切 - 剪辑 灌木丛 ,
周围是一圈修剪整齐的茂密灌木篱笆。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðɪs] [hedʒ] [rʌnz] [æn; ən] [ˈævənuː] [ʌv; əv][ˈsɜːrkjələɪr][fɔːrm] , [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][bɑːks]
and around this hedge runs an avenue of circular form , adorned with box
和 大约 这 对冲 跑步 一个 大街 的 圆 形式 , 装饰 和 盒子
[klɪpt] [ˈɪntuː] [ˈverɪəs] [ˈeɪps] ,
clipped into various shapes ,
剪辑 进入 各种各样的 形状 ,
在这道树篱周围是一条环形大道，大道两旁点缀着修剪成各种形状的黄杨木。

[ænd; ənd] [smɔːl] [triːz] [ɑːrˈtɪstɪkli] [trɪmd] .
and small trees artistically trimmed .
和 小的 树木 艺术上 修剪过的 .
还有经过精心修剪的小树。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɔːl] , [kənˈsiːld] [baɪ][bɑːks] .
The whole is surrounded by a wall , concealed by box .
这 所有的 是 包围 经过 一个 墙 , 暗 经过 盒子 .
整个建筑被一堵墙包围，墙外又被一个箱子遮挡起来。

“ [ðen] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] : “ [ðə; ði][bɑːks][ɪz] [klɪpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪps]
“ **Then towards the end of the letter : “ The box is clipped into a thousand shapes**
“ 然后 向 这 结尾 的 这 信 : “ 这 盒子 是 剪辑 进入 一个 千 形状
,
,
,
“然后，在信的结尾处：‘盒子被剪成了千百种形状，

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈɪntuː] [ˈletərz] , [ðæt] [fɔːrm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ɔːr] [ˈɡɑːrdnər] . " [-]
sometimes into letters , that form the name of the owner or gardener . " [72]
有时 进入 信件 , 那 形式 这 姓名 的 这 所有者 或者 园丁 . " [-]
有时变成字母, 组成主人或园丁的名字。"[72]

[ˈdʒuːpɪtər][ˌkæpɪtoʊˈlaɪnəs] .
Jupiter Capitolinus .
木星 卡皮托利努斯 .

卡皮托利欧山。

[ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [diˈvɪnɪtɪz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [fləˈmaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz]
The priests of certain divinities were called Flamines and the chief of these
这 神父 的 肯定 神祇 是 称为 弗拉明 和 这 首席 的 这些
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfleɪmən] [daɪəˌləs][ɔːr] [priːst] [ʌv; əv][ˈdʒuːpɪtər] — [kɔːld] [ˌkæpɪtoʊˈlaɪnəs][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl]
was the Flamen Dialis or priest of Jupiter — called Capitolinus from the hill
曾是 这 火焰 迪亚利斯 或者 牧师 的 木星 — 称为 卡皮托利努斯 从 这 爬坡道
[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [stʊd] .
on which the temple stood .
在 哪个 这 寺庙 站立 .

某些神灵的祭司被称为弗拉明斯（Flamines），其中最高级的祭司是弗拉明·迪亚利斯（Flamen Dialis），即朱庇特的祭司——因神庙所在的丘陵而被称为卡皮托利努斯（Capitolinus）。

[tæsɪtəs] ([æn] . [aɪˈaɪaɪ] , - ,) [telz] [juːˈes][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌproʊɪˈbɪ](ə)n] [hɪr] [ˈspɔʊkən][ʌv; əv] . [-]
Tacitus (Ann . III , 71 ,) tells us of the prohibition here spoken of . [73]
塔西佗 (安 . 三、 , - ,) 讲述 我们 的 这 禁令 这里 说 的 . [-]
塔西佗（《编年史》第三卷，第71章）告诉我们这里所说的禁令。[73]

[ðə; ði] [ˈpriːtəʃɪp] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsəlʃɪp] [wɜːr; wər] [stiːl] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈempərəz] , [æn; ən][ˈɑːbdʒekt]
The Praetorship and Consulship were still , under the emperors , an object
这 裁判官职制 和 领事职位 是 仍然 , 在下面 这 皇帝们 , 一个 目的
[ʌv; əv][ˈɑːrd(ə)nt][dɪˈzaɪər] ,
of ardent desire ,
的 热心 欲望 ,
即使在皇帝统治时期, 大法官和执政官的职位仍然是人们渴望获得的目标。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][hæd; həd] [bɪn] [stript] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpaʊər] . [-]
in spite of the fact that these offices had been stripped of all power . [74]
在 尽管如此 的 这 事实 那 这些 办公室 有 到过 脱衣舞 的 全部 力量 . [-]
尽管这些机构已被剥夺了所有权力。[74]

[ˈgeɪdz] , [naʊ] [kəˈdiːz] , [wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈdɑːnsəz] [ʌv; əv] [ˈiːzi] [məˈræləti] .
Gades , now Cadiz , was famous for its dancers of easy morality .
加德斯 , 现在 加的斯 , 曾是 著名的 为了 它是 舞者 的 简单的 道德 .
加的斯（今加的斯）以其放荡不羁的舞女而闻名。

([siː] [dʒʌv] .
(See Juv .
(看 青少年 .

(参见 Juv.

[sæt] .
Sat .
星期六 .

星期六

[saɪˌzaɪksaɪˌgzaɪ] , - .) [-]
XI , 162 .) [75]
十一 , - .) [-]

XI, 162.)[75]

[ˈθəːsəs] , (-) [ə; eɪ] [poʊl] [ɔːr] [wɑːnd] [riːðd] [wið; wiθ] [vaɪn] [ænd; ənd] [ˈaɪvɪ] [liːvz] ,
Thyrsus , (**θύρσος**) **a pole or wand wreathed with vine and ivy leaves** ,
酒神 , (-) 一个 极 或者 魔杖 花环 和 藤 和 常春藤 树叶 ,
Thyrsus (θύρσος), 一根缠绕着葡萄藤和常春藤叶子的杆子或魔杖,

[ænd; ənd] [bɔːrn] [baɪ] [ˈbækəs] [ænd; ənd][baɪ] [bəˈkæntɪ] . [-]
and borne by Bacchus and by Bacchantes . **[76]**
和 出生 经过 巴克斯 和 经过 酒神女祭司 . [-]
并由酒神巴克斯和酒神女祭司们所携带。[76]

[brɪdʒ] [ʌv; əv][ˈniːrɒʊ] .
Bridge of Nero .
桥 的 尼禄 .
尼禄之桥。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈempɜːɜːz] [mæd] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kənˈstrʌk(ə)n] , [æt; ət][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs]
One of this emperor's mad undertakings was the construction , **at an enormous**
一 的 这 皇帝的 疯狂的 事业 曾是 这 建造 , 在 一个 巨大的
[ɪkˈspens] ,
expense ,
费用 ,
这位皇帝的疯狂之举之一，就是耗资巨大的建设工程。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪktli] [ˈjuːsləs] [brɪdʒ] [əˈslænt] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈbeijiː] . [-]
of a perfectly useless bridge aslant across the bay of Baiae . **[77]**
的 一个 完美 无用 桥 斜体 穿过 这 湾 的 拜亚 . [-]
一座完全没用的桥斜跨在拜亚湾上。[77]

- , [naʊ] [səˈrentəʊ] . [-]
Surrentum , **now Sorrento** . **[78]**
- , 现在 索伦托 . [-]
苏伦图姆，即现在的索伦托。[78]

- , [naʊ] - . [-]
Caieta , **now Gaëta** . **[79]**
- , 现在 - . [-]
Caieta，现名 Gaëta。[79]

- .
Urbanitas .
- .
都市性。

[ˈlɪtərəli] : [ˈsɪti] [ˈtreɪnɪŋ] . [-]
Literally : city training . **[80]**
字面上地 : 城市 训练 . [-]
字面意思：城市训练。[80]

[ə; eɪ] [peɪl] , [ˈbɪrdɪd] [mæn] .
A Pale , Bearded Man .
一个 苍白 , 留着胡子的 男人 .
一个脸色苍白、留着胡子的男人。

[ˈweɪɪŋ] [biədʒ] [fɜːrst] [bɪˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈempərəɪ] [ˈheidriən] .
Wearing beards first became general under the Emperor Hadrian .
穿着 胡须 第一的 成为 一般的 在下面 这 皇帝 哈德良 .
蓄须的习俗在哈德良皇帝统治时期开始普遍化。

[æʔ; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] (**At the time of this story it was still the custom among the higher classes (** 在这时间 的 这 故事 它 曾是 仍然 这 风俗 之中 这 更高 课程 ([bʌt; bət][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [wʌnz][ænd; ʌnd][ðə; ði] [sleɪvz]) [tu:; tə] [jeɪv] [ɔ:f][ðə; ði] [bɪrd] ['æftər] **but not among the lower ones and the slaves) to shave off the beard after** 但 不是 之中 这 降低 一个 和 这 奴隶) 到 刮胡子 离开 这 胡须 后 [ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst] [jɪr] . [-] **the twenty - first year . [81]** 这 二十 - 第一的 年 . [-]

在这个故事发生的年代，上层阶级（但下层阶级和奴隶没有这种习俗）仍然有在二十一岁之后剃掉胡须的习俗。[81] [ˈstəʊə] . **Stoa** . 柱廊 .

斯多亚 [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stoɪks] ; [soʊ] [neɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪlərd] [hɔ:l] (- -) [æʔ; ət] **The school of the stoics ; so named from the pillared hall (ποικίλη στοά) at** 这 学校 的 这 斯多葛学派 ; 所以 命名 从 这 柱状 大厅 (- -) 在 [ˈæθənz] , **Athens** , 雅典 ,

斯多葛学派；因雅典的柱廊大厅（ποικίλη στοά）而得名， [wer] ['zi:nəʊ] , [ðə; ði] ['faʊndər] , [tɔ:t] . **where Zeno , the founder , taught** . 在哪里 芝诺 , 这 创始人 , 教授 .

创始人芝诺曾在此授课。 [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ɪn'kʌl,kertɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ʌnd][ˈmɔ:rəl][ˈi:v(ə)l][baɪ] **The doctrine inculcated was the subjugation of physical and moral evil by** 这 教义 灌输 曾是 这 征服 的 身体的 和 道德 邪恶的 经过 [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈherəʊɪzəm] . [-] **individual heroism . [82]** 个人 英雄主义 . [-]

所灌输的理念是，通过个人英雄主义来战胜物质和道德上的邪恶。[82] - . **Coena** . - .

科纳。 [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ʌnd] [ləst] ['prɪnsəp(ə)l] [mi:l] ['æftər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk][wʌz; wəz] ['oʊvər] . **The second and last principal meal after the day's work was over** . 这 第二 和 最后的 主要的 一顿饭 后 这 天 工作 曾是 超过 . 一天工作结束后，第二顿也是最后一顿正餐。

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['empərəz] [ðə; ði] - [bɪ'gæən] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [tu:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , **Under the emperors the coena began about half - past two o'clock in the afternoon** , 在下面 这 皇帝们 这 - 开始 关于 一半 - 过去的 二 点钟 在 这 下午 , 在皇帝统治时期，朝会大约在下午两点半开始。

[ɪn] ['wɪntər] ['prɑ:bəbli] ['sʌmwʌt] ['leɪtər] . **in winter probably somewhat later** . 在 冬天 大概 有些 之后 . 冬季可能会稍晚一些。

[,aɪ 'ti:] [ˌkɒrɪs'pɒndɪd] [ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , **It corresponded in its relation to the other hours of the day** , 它 对应 在 它是 关系 到 这 其他 小时 的 这 天 , 它与其他时段的时间安排相符，

[tuː; tə][ðə; ði] “ [diˈneɪ] “ [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈroʊmənz][wɜːr; wər] [ˈɜːrli] [ˈraɪzəz] ,
to the “ dīner ” of the French , for the Romans were early risers ,
到 这 “ 晚餐 ” 的 这 法语 , 为了 这 罗马书 是 早期的 立管 ,
就像法国人的“晚餐”一样，因为罗马人是早起的人。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][əˌrɪstəkˈrætɪk] [ˈklæsɪz] [deɪ] [bɪˈɡæn][æt; ət] [ˈsʌnraɪz] . [-]
and even among the aristocratic classes day began at sunrise . [83]
和 甚至 之中 这 贵族 课程 天 开始 在 日出 . [-]
即使在贵族阶层中，一天也是从日出开始的。[83]

[keɪˈviːdiəm] [ɔːr] [ˈperəˌstɑɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [kɔːrt] - [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]
Cavaedium or peristyle was the name given to the second court - yard of the
卡瓦迪姆 或者 柱廊 曾是 这 姓名 给定 到 这 第二 法庭 - 院子 的 这
[ˈroʊmən] [haʊs] ,
Roman house ,
罗马 房子 ,
Cavaedium 或柱廊是罗马房屋第二个庭院的名称。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr][ˈeɪtriəm][baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈkɒrɪdɔːz] .
which was connected with the first or atrium by one or two corridors .
哪个 曾是 连接 和 这 第一的或者 中庭 经过 一 或者 二 走廊 .
它通过一两条走廊与第一层或中庭相连。

[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The dining - room , as well as the study of the master of the house ,
这 用餐 - 房间 , 作为 出色地 作为 这 学习 的 这 掌握 的 这 房子 ,
[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [keɪˈviːdiəm] .
were in the cavaedium .
是 在 这 卡瓦迪姆 .
餐厅以及主人的书房都在卡瓦迪姆（cavaedium）内。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈlætər] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈeɪtriəm] , [kɔːld] [ðə; ði][təˈblaɪnəm] , [kənˈteɪnd] [ðə; ði]
The space between the latter and the atrium , called the tablinum , contained the
这 空间 之间 这 后者 和 这 中庭 , 称为 这 塔布林 , 包含 这
[ˈfæməli] [ˈpepərz] ;
family papers ;
家庭 文件 ;
后一厅与中庭之间的空间，称为书房，存放着家族文件；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈɑːfɪs] . [-]
it was the business office . [84]
它 曾是 这 商业 办公室 . [-]
那是商务办公室。[84]

[ˈtaɪfən] .
Typhon .
龙卷风 .
龙卷风。

[ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ˈdʒiːniəs] [huː] [kɪld] [oʊˈsaɪrɪs] .
The evil genius who killed Osiris .
这 邪恶的 天才 WHO 被杀 奥西里斯 .
杀死奥西里斯的邪恶天才。

([siː] [noʊt] - , [ˈvɑːl] . [wʌn] .)
(See note 32 , vol . 1 .)
(看 笔记 - , 卷 . 1 .)
(参见第1卷注释32。)

[ðə; ði] [ˈɡriːks] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɑːnstər][ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈiːv(ə)l] ,
The Greeks regarded him as a monster of original evil ,
这 希腊人 认为 他 作为 一个 怪物 的 原来的 邪恶的 ,
希腊人将他视为原始邪恶的化身。

[ðə; ði] [pəɹ,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [λv; əv][ðə; ði] [sɪ'mʊm] [ænd; ənd] [ˈlðər] [dɪ'strʌktɪv] [hɑ:t][ˈwaɪndz] , [ɔ:r][λv; əv][ðə; ði]
the personification of the Simoom and other destructive hot winds , or of the
这 拟人化 的 这 西蒙 和 其他 破坏性的 热的 风 , 或者 的 这
[praɪ'mi:v(ə)l] [fɔ:rs] [λv; əv] [vɒl'keɪnəʊz] . [-]
primeval force of volcanoes . [85]
原始 力量 的 火山 . [-]
西蒙风和其他破坏性热风的化身，或是火山原始力量的化身。[85]

[ˈsɪθərə] (-) .
Cithara (κιθάρα) .
西塔拉 (-) .
Cithara (κιθάρα).
[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈɪnstɹəmənt] .
A favorite musical instrument .
一个 最喜欢的 音乐 乐器 .
一种最喜欢的乐器。

[ðə; ði] [strɪŋz] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][λv; əv] [ɡʌt] , [wɜ:r; wər] [ˈsʌʊndɪd] [baɪ] [mi:nz] [λv; əv][ə; eɪ] [ˈplektrəm] (
The strings , usually of gut , were sounded by means of a plectrum (
这 字符串 , 通常 的 肠道 , 是 听起来 经过 方法 的 一个 拨片 (
-) [λv; əv] [wʊd] ,
πλῆκτρον) of wood ,
-) 的 木头 ,
琴弦通常是羊肠弦，用木制拨片（πλῆκτρον）拨动发声。

[ˈaɪvəri] , [ɔ:r][ˈmet(ə)l] .
ivory , or metal .
象牙 , 或者 金属 .
象牙，或金属。
[ˈmju:zɪk][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈkɑ:mən] [æn; ən] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [əˈmʌŋ] [ˈleɪdɪz] [λv; əv][ræŋk] [ðen] [æz; əz] [naʊ]
Music was as common an accomplishment among ladies of rank then as now
音乐 曾是 作为 常见的 一个 成就 之中 女士们 的 秩 然后 作为 现在
,
.
,
音乐在当时的贵族女性中和现在一样，都是一种很常见的技能。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [kəm'pouzɪd] [bəʊθ][ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈɛrz] [λv; əv][ðer; ðər] [ˈsɔŋz] .
and they often composed both the words and airs of their songs .
和 他们 经常 由 两个都 这 字 和 播出 的 他们的 歌曲 .
他们常常自己创作歌曲的歌词和曲调。
[ˈsteɪjəs] [telz] [ˌju: ˈes] [ðæt] [hɪz; ɪz][step] - [ˈdɔ:tər] [dɪd][soʊ] ,
Statius tells us that his step - daughter did so ,
斯塔提乌斯 讲述 我们 那 他的 步 - 女儿 做过 所以 ,
斯塔提乌斯告诉我们，是他的继女这么做的。

[ænd; ənd] [ˈplɪni] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [sez] [ðə; ði] [seɪm] [λv; əv][hɪz; ɪz][θɜ:rd] [waɪf] . [-]
and Pliny the younger says the same of his third wife . [86]
和 老普林尼 这 年轻 说道 这 相同的 的 他的 第三 妻子 . [-]
小普林尼对他的第三任妻子也有同样的看法。[86]

[ˈɪbɪkəs] [λv; əv] - [ɪn] [ˈloʊər] [ˈɪtəli] ([bi:] . [si:] . -) .
Ibycus of Rhegion in Lower Italy (B . C . 528) .
伊比库斯 的 - 在 降低 意大利 (B . C . -) .
意大利下部雷吉翁的伊比库斯（公元前 528 年）。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˈlɪrɪk] [ˈpoʊət] , [hu:] [ɪz][ðə; ði][ˈhɪroʊ][λv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈpoʊəm][baɪ] [ˈʃɪlər] .
A distinguished lyric poet , who is the hero of a well - known poem by Schiller .
一个 杰出的 歌词 诗人 , WHO 是 这 英雄 的 一个 出色地 - 已知 诗 经过 席勒 .
一位杰出的抒情诗人，他是席勒一首著名诗歌中的主人公。

[fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] ['lɪrɪk] [,kɒmpə'zɪʃənz] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][juː 'es] .

Few of his numerous lyric compositions remain to us .
很少 的 他的 很多的 歌词 作品 保持 到 我们 .

他创作的大量歌词作品中，只有极少数流传至今。

[wiː; wi] [hɪr] [gɪv] [ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪ'mænjuəl] - ['ædmərəb(ə)]['dʒɜ:rmən]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

We here give a translation of Emanuel Geibel's admirable German version of his
我们 这里 给 一个 翻译 的 伊曼纽尔 - 令人钦佩的 德语 版本 的 他的

[sprɪŋ] - ['gri:tɪŋ] .

Spring - greeting .

春天 - 问候 .

我们在此翻译 Emanuel Geibel 的精彩德语版春季问候语。

(- [li:dʒbæk] , [piː] . - .) [-]

(Classisches Liederbuch , p . 44 .) [87]

(- 歌曲集 , p . - .) [-]

(Classisches Liederbuch，第 44 页。) [87]

[kwɪns] .

Quince .

榲 .

榲。

[sɪ'doʊni:ə][ɪz][ðə; ði]['mɑ:dərn][bə'tænɪk(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪns] ,

Cydonia is the modern botanical name of the quince ,

西多尼亚 是 这 现代的 植物 姓名 的 这 榲 ,

木瓜属（Cydonia）是榲的现代植物学名称。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['gri:ks] [ænd; ənd]['roʊmənz][ðə; ði][saɪ'doʊ.ni.ən]['æp(ə)l] , ['æftər][sɪ'doʊni:ə] , [ɪn][ðə; ði]

called by the Greeks and Romans the Cydonian apple , after Cydonia , in the

称为 经过 这 希腊人 和 罗马书 这 塞多尼亚 苹果 , 后 西多尼亚 , 在 这

['aɪlənd][ʌv; əv] [kri:t] . [-]

island of Crete . [88]

岛 的 克里特岛 . [-]

希腊人和罗马人称之为“库多尼亚苹果”，因其产地库多尼亚而得名。 [88]

['wɔ:tər] - ['ɔ:rgən] ([haɪ'drɔ:ləs] , -) .

Water - organ (Hydraulus , ὕδραυλος) :

水 - 器官 (液压 , -) .

水器官（Hydraulus, ὕδραυλος）。

[ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ['men](ə)nd] [baɪ]['sɪsərəu] , ['senəkə] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

A musical instrument mentioned by Cicero , Seneca and others .

一个 音乐 乐器 提及 经过 西塞罗 , 塞内卡 和 其他的 .

西塞罗、塞内卡等人都曾提及的一种乐器。

[æ'maɪeɪnəs] [əb'zə:vz] : " ['wɔ:tər] - ['ɔrgənz] [ænd; ənd] ['laɪər] [ɑ:r; ər] [meɪd] [soʊ][lɑ:rdʒ] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

Ammianus observes : " Water - organs and lyres are made so large , that they might

阿米阿努斯 观察 : " 水 - 器官 和 竖琴 是 制成 所以 大的 , 那 他们 可能

[biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər] ['kooʃɪz] . " [-]

be mistaken for coaches . " [89]

是 错误 为了 教练 . " [-]

阿米阿努斯观察到：“水风琴和里拉琴做得非常大，以至于人们可能会把它们误认为是马车。”[89]

['beɪjiː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ['frendli] [tuː; tə] ['bækəs] .

Baiae was considered from ancient times friendly to Bacchus .

拜亚 曾是 经过考虑的 从 古老的 时代 友好的 到 巴克斯 .

自古以来，巴亚就被认为是酒神巴克斯的友好对象。

([sen] . [ɪˈpiː] . -) . [-]

(Sen . Ep . 51) . [90]

(参议员 . ep . -) . [-]

(参议院第 51 集) [90]

[noʊt] .
Note .
笔记 .

笔记。

[ðə; ði][ˈroʊmənɪz] [root] [ðer; ðər] [ˈletərz] [ˈiːðər] [ɑːn][wæks] - [ˈtæblɪts] , ([siː] [noʊt] - , [ˈvɑːl] . [wʌn] .) [ɔːr]
The Romans wrote their letters either on wax - tablets , (See note 10 , vol . 1 .) or
这 罗马书 写道 他们的 信件 任何一个 在 蜡 - 片剂 , (看 笔记 - , 卷 . 1 .) 或者
[ɑːn][ˈpeɪpər] ([pəˈpaɪrəs] ,
on paper (papyrus ,
在 纸 (纸莎草 ,

罗马人将信件写在蜡板上（参见第1卷注释10）或纸上（纸莎草纸）。

[ˈkɑːrtə]) , [ˈjuːzɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [keɪs] [ðə; ði][ˈstɑɪləs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [ə; eɪ] [riːd] - [pen][ænd; ənd]
carta) , using in the former case the stylus , in the latter a reed - pen and
卡塔) , 使用 在 这 以前的 案件 这 触控笔 , 在 这 后者 一个 芦苇 - 笔 和
[ˈɪndiən] [ɪŋk] .
Indian ink .
印度 墨水 .

纸本)，前者使用尖笔，后者使用芦苇笔和印度墨水。

[wen] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði][wæks] - [ˈtæblɪts] [wɜːr; wər][leɪd] [wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
When the letter was finished , the wax - tablets were laid one above the other ,
什么时候 这 信 曾是 完成的 , 这 蜡 - 片剂 是 铺设 一 多于 这 其他 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][pəˈpaɪrəs][ˈfoʊldɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
and the papyrus folded several times .
和 这 纸莎草 折叠 一些 时代 .

纸莎草纸折叠了好几次。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [wuːnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈendz] [siːld] . [-]
A string was then wound around the whole and the ends sealed . [94]
一个 细绳 曾是 然后 伤口 大约 这 所有的 和 这 结束 密封 . [-]

然后，用绳子将整个洞缠绕起来，并将两端封住。[94]

[ðə; ði] [ˈemprəs] [dəmiˈə] .
The Empress Domitia .
这 皇后 多米蒂亚 .

多米蒂亚女皇。

[ðə; ði] [ˈɛmpɜːɜːz] [waɪf] [wʌz; wəz] [dəmiˈə] - , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈkɔːrbjələʊs] , [ænd; ənd]
The emperor's wife was Domitia Longina , the daughter of Corbulo , and
这 皇帝的 妻子 曾是 多米蒂亚 - , 这 女儿 的 科尔布洛 , 和
[ˈfɔːrmərli] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv] [ˈiːliəs] [ˈleɪmiə] ,
formerly the wife of Aelius Lamia ,
以前 这 妻子 的 埃利乌斯 拉米亚 ,

皇帝的妻子是多米提娅·隆吉娜，她是科尔布洛的女儿，之前是埃利乌斯·拉米亚的妻子。

([ˈsuːɪt] .
(Suet .
(羊脂 .

（羊脂。

[dɑːm] . [wʌn]) . [-]
Dom . 1) . [95]
多姆 . 1) . [-]

Dom. 1).[95]

[ˈsiːzɜːz] [frendz] .
Caesar's friends .
凯撒的 朋友们 .

凯撒的朋友们。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] " [frendz] (['æmaɪsɪ:]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] , " [wɜːr; wər] [ɪn'kluːdɪd] [ðoʊz] ['pɜːsənz] ,
Among the " friends (amici) of the emperor , " were included those persons ,
之中 这 " 朋友们 (朋友) 的 这 皇帝 , " 是 包括 那些 人 ,
这些人也属于“皇帝的朋友 (amici)”之列。

[huː] [nɑːt][ˈoʊnli] ['regjələrli] [ʃerɪd] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] ['plezərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ,
who not only regularly shared the social pleasures of the sovereign ,
WHO 不是 仅有的 经常 共享 这 社会的 快乐 的 这 主权 ,
他不仅经常与君主分享社交乐趣，

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['gʌvərnmənt] ['bɪznəs] .
but were invited to consult with him on all important government business .
但 是 受邀 到 咨询 和 他 在 全部 重要的 政府 商业 .
但受邀就所有重要的政府事务向他咨询。

[wɪðɪn] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɪnər] , ['aʊtər] , [ænd; ənd][ˈaʊtərməʊst]
Within this group of friends there were of course inner , outer , and outermost
之内 这 团体 的 朋友们 那里 是 的 课程 内 , 外 , 和 最外层
[ˈsɜːrkl] .
circles .
界 .
在这个朋友圈里，当然也有核心圈、外围圈和最外圈。

[k'wɪntəs] , [huː] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] ,
Quintus , who had little intercourse with the court ,
昆图斯 , WHO 有 小的 交往 和 这 法庭 ,
昆图斯与宫廷鲜有往来，

[kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtərməʊst] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ,
can only be included in the outermost circle of all ,
能 仅有的 是 包括 在 这 最外层 圆圈 的 全部 ,
只能包含在所有圆圈的最外层，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [mɔːr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
and even there more on account of his father ,
和 甚至 那里 更多的 在 帐户 的 他的 父亲 ,
而且，即便在那里，也更多是因为他父亲的缘故。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['empɜːz] [məʊst] ['ɪntɪmət] " [frendz] ,
who was one of the emperor's most intimate " friends ,
WHO 曾是 一 的 这 皇帝的 最多 亲密的 " 朋友们 ,
他是皇帝最亲密的“朋友”之一，
" [ðæn; ðən][baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'leɪfɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæləs] .
" than by virtue of his own relations with the palace .
" 比 经过 美德 的 他的 自己的 关系 和 这 宫殿 .
与其说是凭借他与宫廷的关系，不如说是凭借他与宫廷的关系。

[hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [kɔːrt] , [laɪk] [ɔːl] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He of course had a right to appear at court , like all persons of his
他 的 课程 有 一个 正确的 到 出现 在 法庭 , 喜欢 全部 人 的 他的
[ræŋk] ,
rank ,
秩 ,
当然，他和其他同等身份的人一样，有权出庭。

[iːv(ə)n] [wɪð'aʊt] [ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] " [rɪ'leɪfɪn] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] " [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .
even without a special " relation of friendship " to the emperor .
甚至 没有 一个 特别的 " 关系 的 友谊 " 到 这 皇帝 .
即使与皇帝没有特殊的“友谊关系”。

[wen] [ˈɪnər] [ænd; ənd] [ˈaʊtər] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv] [ˈfrendz] [ɑːr; ər] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
When inner and outer circles of friends are mentioned ,
什么时候 内 和 外 界 的 朋友们 是 提及 ,
当提到朋友圈的内部圈子和外部圈子时,

[ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ˈfrendz] .
this must not be confounded with the different classes of friends .
这 必须 不是 是 令人困惑 和 这 不同的 课程 的 朋友们 .
这绝不能与不同类型的朋友混淆。

[brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr] [ˈsekənd] [klæs] [ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][ræŋk] .
Belonging to the first or second class implied a distinction of rank .
属于 到 这 第一的 或者 第二 班级 暗示 一个 区别 的 秩 .
属于第一类或第二类意味着等级上的区别。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ðɪs] [sens] , [kˈwɪntəs] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈnʌmbərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [klæs] (
Of course , in this sense , Quintus could only be numbered among the first class (
的 课程 , 在 这 感觉 , 昆图斯 可以 仅有的 是 编号 之中 这 第一的 班级 (
[ˈpriːmi][ˈæməɪsiː]) . [-]
primi amici) . [96]
primi 朋友) . [-]
当然, 从这个意义上讲, 昆图斯只能被列入第一类 (primi amici) 。 [96]

[ˈsaɪprɪs] .
Cypris .
塞浦路斯 .
塞浦路斯。

[ə; eɪ] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [æfrəˈdaɪti] , [ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] [ʌv; əv] [lʌv] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv]
A name given to Aphrodite , the goddess of love , from the island of
一个 姓名 给定 到 阿芙洛狄忒 , 这 女神 的 爱 , 从 这 岛 的
[ˈsaɪprəs] ,
Cyprus ,
塞浦路斯 ,
这是爱神阿芙罗狄蒂在塞浦路斯岛的别称。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [siːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɜːrʃɪp] . [-]
the principal seat of her worship . [97]
这 主要的 座位 的 她 崇拜 . [-]
她的主要崇拜场所。 [97]

[ə; eɪ] [sleɪv] .
A Slave .
一个 奴隶 .
奴隶。

[dəmiˈjə] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ˈpærɪs] , [ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd][ˈæktər] .
Domitia had been the mistress of Paris , a slave and actor .
多米蒂亚 有 到过 这 情妇 的 巴黎 , 一个 奴隶 和 演员 .
多米蒂亚曾是帕里斯的情妇, 也曾是奴隶和演员。

[wen] [ˈdəˈmɪjən] [dɪˈskʌvəd] [aɪˈtiː] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈsentəns] [ðə; ði] [ˈemprəs] [tuː; tə] [deθ] ,
When Domitian discovered it , he wished to sentence the empress to death ,
什么时候 图密善 发现 它 , 他 希望 到 句子 这 皇后 到 死亡 ,
当图密善发现此事后, 他想判处皇后死刑。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [ɪntərˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɜːsəs] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [dɪˈkriː] [tuː; tə][ˈeksaɪl] .
but at the intercession of Ursus , changed the decree to exile .
但 在 这 代祷 的 熊 , 已更改 这 法令 到 流亡 .
但在乌尔苏斯的斡旋下, 法令改为流放。

[ˈpæɹɪs][wʌz; wəz] [ˈmæsəkə] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [stri:t] .
Paris was massacred in the open street .
巴黎 曾是 大屠杀 在 这 打开 街道 .

巴黎街头发生了屠杀。

([siː] [ˈdaɪoʊ] [kæs]) .
(**See Dio Cass** .
(看 迪奥 卡斯) .

(参见 Dio Cass。

[ɛlˈɛksviːˈaɪˌaɪ][θɹiː] ; [ˈsuːɪt]) .
LXVII 3 ; Suet .
六十七 3 ; 羊脂 .

LXVII 3; Suet。

[dɑːm] . [θɹiː]) .
Dom 3)
多姆 . 3 .)

3.)

[kˈwɪntəs] [kɔːlz][ˈpæɹɪs][ə; eɪ] [bəˈfuːn] [ʌʊt][ʌv; əv] [kənˈtempt] ,
Quintus calls Paris a buffoon out of contempt ,
昆图斯 呼叫 巴黎 一个 丑角 出去 的 鄙视 ,

昆图斯出于蔑视称帕里斯是个小丑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈfe](ə)n [ʌv; əv] “ [ˈpleɪər] ” [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪn][fənt] [ˈroʊmən][z][æz; əz]
for the profession of “ player ” was regarded by the ancient Romans as
为了 这 职业 的 “ 玩家 ” 曾是 认为 经过 这 古老的 罗马书 作为
[dɪˈɡreɪdɪŋ] . [-]
degrading . [98]
降级 . [-]

因为古罗马人认为“球员”这一职业是低贱的。[98]

- (-) .
Muraenae (μύραινα) .
- (-) .

Muraenae (μύραινα).

[ˈlæmpɹɪz] [wɜːr; wər] [ɪˈstiːmd] [ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] ([sɪˌɑːˈsiː]) . , [plɪn] . , [hɪst] .
Lampreys were esteemed a delicacy (Cic . , Plin . , Hist .
七鳃鳗 是 尊敬的 一个 美味 (cic . , 普林 . , 历史 .

七鳃鳗被视为美味佳肴（西塞罗、普林尼、历史学家）。

[næt] . [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə]) .
Nat . etc .)
纳特 . ETC .)

天然等)

[ðə; ði] [best] [keɪm] [fɹʌm; fɹəm][ðə; ði] [ˈluːkraɪn] [leɪk] , [nɪr] [ˈkjuːmiː] . [-]
The best came from the Lucrine lake , near Cumae . [99]
这 最好的 来了 从 这 露克林 湖 , 靠近 库迈 . [-]

最好的产自库迈附近的卢克林湖。[99]

[ə; eɪ][ˈklaɪənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrən][z] [haʊs]) .
A client in his patron's house .
一个 客户 在 他的 赞助人的 房子 .

一位客户在他的赞助人家中。

[ðə; ði][ˈklaɪənts][wɜːr; wər] [əˈrɪdʒənəli] [ˌproʊtəˈʒeɪ] ,
The clients were originally protégées ,
这 客户 是 起初 受庇护者 ,

客户原本是门生，

[ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈbɔːds] ([ˈpɑːtrəni]) [huː] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][eɪd]
faithful followers of their lords (patroni) who on their part were obliged to aid
忠实 追随者 的 他们的 领主们 (赞助人) WHO 在 他们的 部分 是 有义务 到 援助
[ðem; ðəm][baɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] .
them by word and deed .
他们 经过 单词 和 契据 .

他们是领主 (patroni) 的忠实追随者，而领主也有义务在言行上帮助他们。

[ðeɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈgriː] [æn; ən] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ˈsɜːrk(ə)l] .
They represented in a certain degree an enlargement of the family circle .
他们 代表 在 一个 肯定 程度 一个 放大 的 这 家庭 圆圈 .
从某种程度上说，这代表着家庭范围的扩大。

[ˈæftərwərdz] [ðɪs] [rɪˈleɪʃn] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɜːrsənəri] [kəˈnek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpɪtɪf(ə)l]
Afterwards this relation degenerated into a mercenary connection of the most pitiful
然后 这 关系 退化的 进入 一个 雇佣兵 联系 的 这 最多 可怜
[kaɪnd] .
kind .
种类 .
之后，这种关系恶化成了一种极其可悲的利益交换关系。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈempərəz] [ðə; ði][ˈklaɪənts][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [brˈkeɪm] [ˈoʊnli] [pʊr] [ˈperəˌsaɪts] , [ɪn] [kəmˈpærɪsn]
Under the emperors the clients usually became only poor parasites , in comparison
在下面 这 皇帝们 这 客户 通常 成为 仅有的 贫穷的 寄生虫 , 在 比较
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪtʃ] [ˈmæstərz] .
with their rich masters .
和 他们的 富有的 大师 .
与富有的主人相比，皇帝统治下的臣民通常沦为贫穷的寄生虫。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [kɔːrt] , [peɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈmɔːrniŋ] - [ˈvɪzɪt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli]
They formed their court , paid them the usual morning - visit at a very early
他们 形成 他们的 法庭 , 有薪酬的 他们 这 通常 早晨 - 访问 在 一个 非常 早期的
[aʊər] ,
hour ,
小时 ,
他们组成朝廷，像往常一样在清晨很早就去拜访了他们。

[əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm] [werˈevər] [ðeɪ] [went] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ,
accompanied them wherever they went in public ,
伴随 他们 无论 他们 去 在 民众 ,
无论他们去哪里公开露面，我都会陪同他们。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [rɪˈtʜːrn] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələsli] [smɔːl] [kɑːmpenˈseɪf(ə)n][ɪn] [ˈmʌni] [ɔːr] [gʊdʒ] . [-]
and received in return a ridiculously small compensation in money or goods . [100]
和 已收到 在 返回 一个 荒谬地 小的 赔偿 在 钱 或者 商品 . [-]
结果只收到了少得可怜的金钱或货物作为补偿。 [100]

[ˈmɑːrj(ə)l] .
Martial .
马歇尔 .
武术。

[em] . [vəlˈɪəriəs] - , [bɔːrn][æt; ət] - [ɪn] [speɪn] ,
M . Valerius Martialis , born at Bilbilis in Spain ,
M . 瓦莱里乌斯 - , 出生 在 - 在 西班牙 ,
M. Valerius Martialis，出生于西班牙比尔比利斯，

[əˈbaʊt] - [ə; eɪ] . [diː] . [wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwɪti] [ænd; ənd] [ˈkleɪvər] [ˈepɪˌgræmz] .
about 43 A . D . was famous for his witty and clever epigrams .
关于 - 一个 . D . 曾是 著名的 为了 他的 机智 和 聪明的 警句 .
公元43年左右，他以其诙谐巧妙的警句而闻名。

[ðə; ði][wʌn] ,
The 1 ,
这 1 ,

1,

[wɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:v] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
200 which have been preserved are the principal source of the history of
- 哪个 有 到过 保存完好 是 这 主要的 来源 的 这 历史 的
['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [leɪd] .
manners and customs of the period in which the scene of this story is laid .
礼仪 和 海关 的 这 时期 在 哪个 这 场景 的 这 故事 是 铺设 .

现存的 200 件文物是了解故事发生时期风俗习惯历史的主要资料来源。

[hi:; hi][daɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - . [-]
He died about the year 102 . [101]
他 死亡 关于 这 年 - . [-]

他大约在公元 102 年去世。[101]

[el] . ['nəʊniəs] - [held] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['kɑ:ns(ə)] [wɪð; wɪθ][em] . - ['klemənz] [ɪn][ðə; ði]
L . Nonius Asprenas held the office of consul with M . Arricinius Clemens in the
L . 游标 - 握住 这 办公室 的 领事 和 M . - 克莱门斯 在 这
14th [jɪr] [ʌv; əv] [doʊmɪjənz] [reɪn] ,
14th year of Domitian's reign ,
14th 年 的 图密善的 在位 ,

在图密善统治的第14年，L. Nonius Asprenas 与 M. Arricinius Clemens 一起担任执政官。

(- [ə; eɪ] . [di:] .) [ænd; ənd] ['ðɜ:fɔ:r] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['ɑ:fɪs] " [læst] ['ɔ:təm] . " [-]
(94 A . D .) and therefore was still in office " last autumn . " [102]
(- 一个 . D .) 和 所以 曾是 仍然 在 办公室 " 最后的 秋天 . " [-]

(公元 94 年)，因此“去年秋天”仍在任。[102]

[æpi:ən] [wei] .
Appian way .
Appian 方式 .

Appian 的方式。

[ðə; ði]['vaɪə] ['æpi:ə] , [bɪlt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔ:diə] [dʒenz] ([ðə; ði] ['sensər] ['æpiəs] ['kɔ:ldiəs] -
The Via Appia , built by one of the Claudia gens (the Censor Appius Claudius Caecus
这 通过 阿皮亚 , 建造 经过 一 的 这 克劳迪娅 基因 (这 审查 阿皮尤斯 克劳狄乌斯 -
,
.
,

阿皮亚大道 (Via Appia)，由克劳迪娅 (Claudia) 家族之一（监察官阿皮乌斯·克劳迪乌斯·凯库斯 (Appius Claudius Caecus)、

- [bi:] . [si:] .) [led][frʌm; frəm] [roʊm] [ə'krɔ:s] ['kæpjʊ:ə][tu:; tə] [brʌn'dɪzjəm] ([ðə; ði]['mɑ:dərn]['brɪndɪzi]) .
312 B . C .) led from Rome across Capua to Brundisium (the modern Brindisi) .
- B . C .) 引领 从 罗马 穿过 卡普阿 到 布伦迪西姆 (这 现代的 布林迪西) .

公元前 312 年) 从罗马经卡普阿到达布林迪西（今布林迪西）。

['steɪjəs] ([sɪlv] . [i:] , -) , [kɔ:lz] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [roʊdz] ([rɪ'dʒɪnər] -) .
Status (Silv . II , 12) , calls it the queen of roads (regina viarum) .
斯塔提乌斯 (银 . 三 , -) , 呼叫 它 这 女王 的 道路 (里贾纳 -) .

Status (Silv. II, 12) 称其为道路女王 (regina viarum)。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['ædmərəb(ə)] ['peɪvmənt] ,
A large portion of its admirable pavement ,
一个 大的 部分 的 它是 令人钦佩的 路面 ,

它那令人赞叹的人行道的大部分，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:mz] [ɑ:n][ɪts] [saɪdz] , [ɪg'zɪst][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] . [as well as the ruins of the tombs on its sides , exist at the present day . [作为 出色地 作为 这 废墟 的 这 陵墓 在 它是 侧面 , 存在 在 这 展示 天 . [-]] 103] [-]

以及两侧墓葬的遗址，至今仍然存在。[103]

[helθ] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] ! Health and Blessings ! [健康 和 祝福 !] 祝您健康平安！

[ðə; ði]['roumənz] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'gæən][ðer; ðər] ['letərz] [baɪ] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtəz] [neɪm] , The Romans always began their letters by mentioning the writer's name , [这 罗马书 总是 开始 他们的 信件 经过 提及 这 作家的 姓名 , 罗马人在写信时总是以写信人的名字开头。

[hu:] [wɪʃɪz] [helθ] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ə'drest] . who wishes health and blessings to the person addressed . [WHO 愿望 健康 和 祝福 到 这 人 已解决 .] 祝愿对方健康平安。

[ðʌs] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ['gɪv(ə)n] [hɪr] , ['lɪtərəli] [ɪn'tɜ:rpɹətɪd] , [[ʊd; fəd][hæv; həv] Thus the commencement of the letter given here , literally interpreted , should have [因此 这 开始 的 这 信 给定 这里 , 字面上地 翻译 , 应该 有] [rʌn] [æz; əz] ['fɑ:louz] : run as follows : [跑步 作为 跟随 :]

因此，这封信的开头，按字面意思理解，应该是这样的：

['taɪtəs] ['kɔ:ldiəs] [mju:si:ənəs] [wɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [lu:'sɪliə] , [helθ] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] . Titus Claudius Mucianus wishes his Lucilia , Health and Blessings . [提图斯 克劳狄乌斯 穆西亚努斯 愿望 他的 卢西莉亚 , 健康 和 祝福 .] 泰特斯·克劳狄乌斯·穆西亚努斯祝愿他的露西莉亚健康并受到祝福。

[ti:] . ['kɔ:ldiəs] [mju:si:ənəs] - ['su:ɪ:] , [es] . [pi:] . [di:] . [-] T . Claudius Mucianus Luciliae suae , S . P . D . [104] [T . 克劳狄乌斯 穆西亚努斯 - 苏埃 , S . P . D . [-]] T. Claudius Mucianus Luciliae suae, SPD[104]

[sen'teniəl] ['festɪvɪ; 'festəvəl] . Centennial festival . [百年纪念 节日 .] 百年庆典。

[ə; eɪ] ['brɪljənt] ['spektək(ə)] [ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] , [ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] , [æz; əz] A brilliant spectacle in the arena , the amphitheatre , etc . , which , as [一个 杰出的 奇观 在 这 竞技场 , 这 圆形剧场 , ETC . , 哪个 , 作为] [ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] , its name implies , [它是 姓名 暗示 ,] 在竞技场、圆形剧场等场所上演的精彩绝伦的表演，正如其名称所示，

[wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] ['evri] ['hʌndrəd] ['jɪrz] . was celebrated every hundred years . [曾是 著名 每一个 百 年 .] 每一百年庆祝一次。

['də'miʃən] , [haʊ'veər] , [disri'gɑ:did] [ðə; ði] [nə'sesəti][ʌv; əv][æn; ən]['Intərv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] **Domitian , however , disregarded the necessity of an interval of a hundred years** 图密善 , 然而 , 被忽视 这 必要性 的 一个 间隔 的 一个 百 年 , [baɪ] ['rekənɪŋ] , **, by reckoning ,** , 经过 清算 ,

然而，图密善却无视了百年间隔的必要性，他这样计算：

[æz; əz] [swi'təʊniəs] ([dɑ:m] . [fɔ:r]) [ri'leɪts] , [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [br'fɔ:r] [ðə; ði][ləst] , [wɪt] [tʊk] **as Suetonius (Dom . 4) relates , from the one before the last , which took** 作为 苏埃托尼乌斯 (多姆 . 4) 相关 , 从 这 一 前 这 最后的 , 哪个 采取 [pleɪs] ['ʌndər] [ɔ:'gʌstəs] , **place under Augustus ,** 地方 在下面 奥古斯都 ,

正如苏埃托尼乌斯（《家政学》4）所记载，从倒数第二次大屠杀（发生在奥古斯都统治时期）开始，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [ləst] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['kɔ:ldiəs] . **instead of from the very last , that was celebrated in the reign of Claudius .** 反而 的 从 这 非常 最后的 , 那 曾是 著名 在 这 在位 的 克劳狄乌斯 .

而不是从克劳狄乌斯统治时期庆祝的最后一个时期开始。

[ɪn] [ðɪs] ['rəʊmæns][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['də'miʃən] [sen'teniəl] [fe'stɪvɪti:z] [ɪz] [pleɪst] ['sʌmwʌt] **In this romance the time of the Domitian centennial festivities is placed somewhat** 在 这 浪漫 这 时间 的 这 图密善 百年纪念 庆祝活动 是 放置 有些 ['leɪtər][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ri:əli] [ə'kɜ:rd] . [-] **later than they really occurred . [105]** 之后 比 他们 真的 发生 . [-]

在这部浪漫小说中，多米提安百年庆典的时间被设定得比实际发生的时间晚一些。[105]

- . **Albanum .** - .

阿尔巴努姆。

['də'miʃən] (['su:ɪt] . **Domitian (Suet .** 图密善 (羊脂 .

多米提安（苏埃塔斯·

[dɑ:m] . [fɔ:r]) [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'steɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][æɪl'beɪniən] [hɪlz] , **Dom . 4) had an estate at the foot of the Albanian Hills ,** 多姆 . 4) 有 一个 财产 在 这 脚 的 这 阿尔巴尼亚语 丘陵 ,

Dom. 4) 在阿尔巴尼亚山脚下拥有一处庄园，

[ænd; ænd] ['meni] [rɪt] ['rəʊmənz][hæd; həd] ['sʌmər] ['vɪləz] [nɪr] , ['fɔ:miŋ] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [taʊn] [naʊ] **and many rich Romans had summer villas near , forming at last the town now** 和 许多 富有的 罗马书 有 夏天 别墅 靠近 , 成型 在 最后的 这 镇 现在 [kɔ:ld] [ɑ:l'ba:nɒs] . [-] **called Albano . [106]** 称为 阿尔巴诺 . [-]

许多富有的罗马人在附近建造了避暑别墅，最终形成了现在被称为阿尔巴诺的城镇。[106]

['pælətəɪn] . **Palatine .** 帕拉丁 .

帕拉丁。

[pə'leɪʃɪəm] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] [ɑ:n][ðə; ði]['pælətəɪn] [hɪl] . **Palatium , the imperial palace on the Palatine Hill .** 帕拉蒂姆 , 这 帝国 宫殿 在 这 帕拉丁 爬坡道 .

帕拉蒂尼宫，位于帕拉蒂尼山上的皇家宫殿。

[ðə; ði][wɜ:rd] “ [ˈpæləs] ” [ɪz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] “ [pəˈleɪʃəm] , ” [æz; əz] “ [ˈkaɪzər] ” [kʌmz] [frʌm; frəm] “
The word “ palace ” is derived from “ Palatium , ” as “ Kaiser “ comes from “
这 单词 “ 宫殿 “ 是 衍生的 从 “ 帕拉蒂姆 , ” 作为 “ 凯撒 “ 来 从 “
[ˈsi:zər] . ” [-]
Caesar . “ [107]
凯撒 . ” [-]

“宫殿”一词源于“Palatium”，正如“Kaiser”源于“Caesar”一样。[107]

[ˈnæzərin] .
Nazarenes .
拿撒勒人 .

拿撒勒人。

[ðə; ði] [neɪm] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈkristʃənz] , [hu:] ,
The name usually given to Christians , who ,
这 姓名 通常 给定 到 基督徒 , WHO ,
通常用来称呼基督徒的，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɜ:r; wər] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊmənz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒu:ɪ] [sekt] .
for a long time were regarded by the Romans as a Jewish sect .
为了 一个 长的 时间 是 认为 经过 这 罗马书 作为 一个 犹太人 教派 .
长期以来，罗马人一直将他们视为犹太教的一个教派。

[si:] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ˈdaɪoʊ] [ˈkæʃəs] ([ˌɛlˈɛksˈvi:ˈaɪˌaɪ] , -) : “ [hu:] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə]
See the words of Dio Cassius (LXVII , 16) : “ who inclined to
看 这 字 的 迪奥 卡西乌斯 (六十七 , -) : “ WHO 倾斜 到
[ˈdʒu:diɪzəmˈdʒu:deɪɪzəm] ,
Judaism ,
犹太教 ,

参见狄奥·卡西乌斯（Dio Cassius）的著作（LXVII, 16）：“倾向于犹太教的人，

” [wer] [hi:; hi] [rɪˈfə:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkristʃənz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈpə:sɪkju:tɪd] [ˈʌndər] [ˈdəˈmɪʃən] . [-]
” where he refers to the Christians , who were persecuted under Domitian . [108]
” 在哪里 他 指 到 这 基督徒 , WHO 是 受迫害 在下面 图密善 . [-]
“他指的是在多米提安统治下遭受迫害的基督徒。[108]

[em] . - [ˈnɜ:rvə][frʌm; frəm][ˈnɑ:rˌni:ɑ:] [ɪn][ˈʌmbriə] , [bɔ:rn] - [ə; eɪ] . [di:] . , [ə; eɪ] [ˈsenətər] . [-]
M . Cocceius Nerva from Narnia in Umbria , born 32 A . D . , a senator . [109]
M . - 神经 从 纳尼亚 在 翁布里亚 , 出生 - 一个 : D . , 一个 参议员 . [-]
M. Cocceius Nerva，来自翁布里亚的纳尼亚，出生于公元 32 年，参议员。[109]

[ˈlu:ʃəs] - .
Lucius Norbanus .
卢修斯 - .

卢修斯·诺尔巴努斯。

[si:] [ˈdaɪoʊ] [kæs] . , [ˌɛlˈɛksˈvi:ˈaɪˌaɪ] , - . [-]
See Dio Cass . , LXVII , 15 . [110]
看 迪奥 卡斯 . , 六十七 , - . [-]

参见 Dio Cass.，LXVII，15。[110]

[pri:ˈtɔ:riən] [ɡɑ:rd] .
Praetorian guard .
禁卫军 警卫 .

禁卫军。

[ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [ˈtʃi:fs] [tent] [ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən][kæmp] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [pri:ˈtɔ:riəm] ;
The commander - in - chief's tent in the Roman camp , was called the praetorium ;
这 指挥官 - 在 - 酋长的 帐篷 在 这 罗马 营 , 曾是 称为 这 总督府 ;
罗马军营中总司令的帐篷被称为总督府；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði][ˈdʒɛnᴀəlz, ˈdʒɛnrəlz][ˈbɑːdi] - [gɑːrd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈkoʊhɔːrz]
and from this the general's body - guard received the name of cohors
和 从 这 这 将军的 身体 - 警卫 已收到 这 姓名 的 同伴

praetoria .
禁卫军 .

将军的卫队因此得名“近卫军”(cohors praetoria)。

[ɔːˈɡʌstəs] [trænsˈfəːd] [ðɪs] [ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [naɪn]
Augustus transferred this title to the imperial guard , and established nine
奥古斯都 转移 这 标题 到 这 帝国 警卫 , 和 已确立的 九
[priːˈtɔːriən] [ˈkəʊhɔːts] ,
Praetorian cohorts ,
禁卫军 队列 ,

奥古斯都将这一称号授予了帝国卫队，并建立了九个禁卫军大队。

([iːtʃ] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men]) [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsteɪʃənd] ,
(each consisting of a thousand men) which were stationed ,
(每个 由 的 一个 千 男人) 哪个 是 驻 ,
([wɜːr; wər] [ˈsteɪʃənd]) (每支由一千人组成的) 驻扎在那里 ,

[sʌm; səm][ɪn] [ruːm] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ɪˈtæli] .
some in Rome and some in the rest of Italy .
一些 在 罗马 和 一些 在这 休息 的 意大利 .
一部分在罗马，一部分在意大利其他地方。

[ðə; ði][ˈkəʊhɔːts] [ɪn] [ruːm] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [ˈkwɔːrtərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɪtənz] ;
The cohorts in Rome were at first quartered among the citizens ;
这 队列 在 罗马 是 在 第一的 四分 之中 这 公民 ;
罗马的步兵营最初是安置在市民中的；

[æftərwərdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbærəks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ([ˈkæstrə]) [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]
afterwards they had barracks of their own (castra praetoria) on the opposite
然后 他们 有 兵营 的 他们的 自己的 (卡斯特拉 禁卫军) 在 这 对面的
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɪrənəl; kwɪˈraɪnəl] [hɪl] .
side of the Quirinal Hill .
边 的 这 奎里纳尔 爬坡道 .

后来，他们在奎里纳尔山的另一侧有了自己的兵营（castra praetoria）。

[ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːˈtɔːriən] [ˈkæv(ə)lɪ] , [fɔːrmd] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [gɑːrd] [ænd; ənd][ˈbɑːdi] - [gɑːrd] .
They , with the Praetorian cavalry , formed the imperial guard and body - guard .
他们 , 和 这 禁卫军 骑兵 , 形成 这 帝国 警卫 和 身体 - 警卫 .
他们与禁卫军骑兵一起组成了帝国卫队和贴身护卫队。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsoʊldʒərz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [ə; eɪ]
Compared with the other soldiers , they had many privileges , for instance a
比较的 和 这 其他 士兵 , 他们 有 许多 特权 , 为了 实例 一个
[ˈʃɔːrtər] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] ,
shorter time of service ,
较短 时间 的 服务 ,

与其他士兵相比，他们享有许多特权，例如服役时间较短。

[ˈhaɪər] [peɪ] , [ˈhaɪər] [ræŋk] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [-]
higher pay , higher rank , etc . [111]
更高 支付 , 更高 秩 , ETC . [-]
更高的薪酬、更高的职位等等。[111]

Clodianus .
克洛迪亚努斯 .

克洛迪亚努斯。

[si:] ['su:ɪt] , [dɑ:m] . - . [-]
See Suet , Dom . 17 . [112]
看 羊脂 , 多姆 . - . [-]

参见 Suet, Dom. 17.[112]

[ˌresi'teɪ(ə)n] .
Recitation .
背诵 .

背诵。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ˌpri'veild] [ʌv; əv]['pouəts] [ri'saitɪŋ] [ðer; ðər] [və:sɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['sɜ:rk(ə)]
The custom universally prevailed of poets reciting their verses to a select circle
这 风俗 普遍地 最终获胜 的 诗人 背诵 他们的 诗句 到 一个 选择 圆圈
, [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌpʌblɪʃt] . [-]
, before they were published . [113]
, 前 他们 是 已发布 . [-]

诗人普遍有这样的习俗：在诗歌出版之前，先向选定的圈子朗诵自己的诗歌。[113]

[ðə; ði] ['sekənd] ['aʊər] ['æftər] ['sʌnraɪz] .
The second hour after sunrise .
这 第二 小时 后 日出 .

日出后第二个小时。

[ðə; ði] ['roʊmənz][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [deɪ] , [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tu:; tə] ['sʌnset] , [ˈɪntu:] [twelv] ['aʊərz] .
The Romans divided the day , from sunrise to sunset , into twelve hours .
这 罗马书 分割 这 天 , 从 日出 到 日落 , 进入 十二 小时 .
罗马人将一天从日出到日落分为十二个小时。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈʃɔ:rtər] [ɪn] ['wɪntər] [ðæn; ðən][ɪn] ['sʌmər] .
These were of course shorter in winter than in summer .
这些 是 的 课程 较短 在 冬天 比 在 夏天 .

当然，冬季的这些高度比夏季要低。

[ðə; ði] [ɪ'vents] ['spoukən][ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [ˈtjæptər] [ɑ:r; ər][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs]
The events spoken of in this chapter are supposed to have taken place
这 活动 说 的 在 这 章 是 据称 到 有 已采取 地方
[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekwɪnɑ:ks,'i:kwɪnɑ:ks] ,
about the time of the equinox ,
关于 这 时间 的 这 春分 ,

本章所述事件据称发生在春分前后。

[soʊ] - [ðə; ði] ['sekənd] ['aʊər] - [wʊd] [bi:; bi] [bɪ'twi:n] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] .
so ' the second hour ' would be between seven and eight .
所以 - 这 第二 小时 - 会 是 之间 七 和 八 .

所以“第二个小时”应该是在七点到八点之间。

[ðə; ði] [naɪt] , [bɪ'twi:n] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] ,
The night , between sunset and sunrise ,
这 夜晚 , 之间 日落 和 日出 ,

夜晚，从日落到日出之间，

[wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntu:] [fɔ:r] ['vɪdʒəlz][ɔ:r] ['wɑ:tʃɪz] [ʌv; əv] [θri:] ['aʊərz] [i:tʃ] . [-]
was likewise divided into four vigils or watches of three hours each . [114]
曾是 同样地 分割 进入 四 守夜 或者 手表 的 三 小时 每个 . [-]

同样，守夜时间也分为四个三小时的守夜或值班时间。[114]

[ðə; ði]['gædflaɪ][ʌv; əv]['dʒu:nʊʊ] .
The gadfly of Juno .
这 虻 的 朱诺 .

朱诺的刺头。

[ðə; ði] [ˈdʒeləs] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ˈhiərə] , ([kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊmənz][ˈdʒu:nʊʃ]) [trænsˈfɔ:md]
The jealous queen of heaven , Hera , (called by the Romans Juno) transformed
这 嫉妒的 女王 的 天堂 , 赫拉 ; (称为 经过 这 罗马书 朱诺) 转变
[ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ˈɪnəkəs] ,
the beautiful daughter of Inachus ,
这 美丽的 女儿 的 伊纳库斯 ;
天上嫉妒的女王赫拉（罗马人称之为朱诺）将伊那科斯的漂亮女儿变成了.....

[ˈaɪoʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ˈdʒu:pɪtər] , [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [kaʊ] ,
Io , who was beloved by Jupiter , into a cow ,
碘 , WHO 曾是 心爱 经过 木星 , 进入 一个 奶牛 ;
伊俄，这位深受朱庇特喜爱的女神，变成了一头母牛。
[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpə:sɪkjʊ:tɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈgædflaɪ] . [-]
and ordered her to be persecuted by a gadfly . [115]
和 订购 她 到 是 受迫害 经过 一个 虻 . [-]
并命令用牛虻迫害她。[115]

[ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] .
The great city .
这 伟大的 城市 .
伟大的城市。

[ðə; ði][pɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [roʊm] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈempərəz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [tu:]
The population of Rome , under the emperors , was a little less than two
这 人口 的 罗马 , 在下面 这 皇帝们 , 曾是 一个 小的 较少的 比 二
[ˈmɪljənz] ,
millions ,
百万 ,
在罗马皇帝统治时期，罗马的人口略低于两百万。

[bʌt; bət] [ˈlɑ:rdʒli] [ɪkˈsi:dɪd] [wʌn] [ˈmɪljən] .
but largely exceeded one million .
但 很大程度上 超出 一 百万 .
但大多超过了一百万。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][noʊ][ɪgˈzækt] [ˈsteɪtmənts] ; [bʌt; bət] [kælkjəˈleɪjənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm]
There are no exact statements ; but calculations have been made from
那里 是 不 精确的 声明 ; 但 计算 有 到过 制成 从
[ˈdɪfrənt] [sˈtændpɔɪnts] ,
different standpoints ,
不同的 立场 ,
没有确切的陈述；但人们从不同角度进行了计算。

[wɪtʃ] [gɪv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] .
which give about the same result .
哪个 给 关于 这 相同的 结果 .
这两种方法得到的结果基本相同。

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnts] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [hɪr] ,
The most important points to be considered here ,
这 最多 重要的 积分 到 是 经过考虑的 这里 ,
这里需要考虑的最重要几点是：

[ɑ:r; əɹ][fɜ:rst][ðə; ði][ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rfɪs] [ˈɑ:kjupaɪd][baɪ] [ɪmˈpɪriəl] [roʊm] ,
are first the extent of surface occupied by imperial Rome ,
是 第一的 这 程度 的 表面 占领 经过 帝国 罗马 ,
首先是罗马帝国占领的领土范围，

[ænd; ənd] ['sekəndli] [ðə; ði] ['estiməts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['raɪtə-z] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and secondly the estimates of ancient writers concerning the consumption of
和 第二 这 估算 的 古老的 作家 有关 这 消耗 的
[greɪn] ,
grain ,
粮食 ,

其次是古代作家对粮食消耗量的估计，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][dʒoʊ'si:fəs] [ə'maʊnt] [tu:; tə] - . - , - ['bʊʃəlz] ['jɪrli] .
which in the time of Josephus amounted to 60 . 000 , 000 bushels yearly .
哪个 在 这 时间 的 约瑟夫斯 金额 到 - . - , - 蒲式耳 每年 .
在约瑟夫斯时代，这相当于每年 6000 万蒲式耳。

[hɪr] [tu:] , [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [haɪpər'ba:lɪkəl] ['pæsɪdʒ] , ['æɪrɪst] .
Here too , may be mentioned the somewhat hyperbolic passage , Arist .
这里 也 , 可能 是 提及 这 有些 双曲线 通道 , 艺术家 .
这里也可以提及阿里斯特那段略带夸张的文字。

[3] .
Encom .
恩科姆 .
恩科姆。

[rɑ:m] .
Rom .
只读存储器 .
只读存储器。

[pi:] . - ,
p . 199 ,
p . - ,
第199页

[wer] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [roʊm] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv] ['ɪtəli] [tu:; tə][ðə; ði]
where it is asserted that Rome would fill the whole width of Italy to the
在哪里 它 是 断言 那 罗马 会 充满 这 所有的 宽度 的 意大利 到 这
[eɪdrɪ'æɪtɪk] [si:] ,
Adriatic Sea ,
亚得里亚海 海 ,
有人声称，罗马的版图将横跨整个意大利，一直延伸到亚得里亚海。

[ɪf] [ðə; ði] ['sto:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [paɪld] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] ,
if the stories of the houses , instead of being piled one above another ,
如果 这 故事 的 这 房屋 , 反而 的 存在 堆积 一 多于 其他 ,
如果房屋的楼层不是一层层堆叠起来，

[hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] . [-]
had been built on the ground . [116]
有 到过 建造 在 这 地面 . [-]
建于地面之上。 [116]

[lə's\\:nə, lɑ:'keənə] .
Lacerna .
拉塞尔纳 .
蜥蜴。

[ə; eɪ] [laɪt] ['wʊlən] [kloʊk] , [wɔ:rn] ['i:ðər] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊgə][ɔ:r] ['tu:nɪk] , [ɔ:r] ,
A light woollen cloak , worn either in place of the toga or tunic , or ,
一个 光 羊毛 披风 , 磨损 任何一个 在 地方 的 这 长袍 或者束腰外衣 , 或者 ,
一件轻薄的羊毛斗篷，可以代替托加长袍或束腰外衣穿着，或者，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kʌstəmeri] , [æz; əz][æn; ən][aʊt'saɪd] [ræp] ['oʊvər][ðə; ði]['toʊgə] .
which was more customary , as an outside wrap over the toga .
哪个 曾是 更多的 习惯 , 作为 一个 外部 裹 超过 这 长袍 .

这种做法更为常见，是将其披在托加长袍外面。

[waɪt] ['læsɜːniː] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['elɪɡənt] . [-]
White lacernae were the most elegant . [117]
白色的 裂片 是 这 最多 优雅的 . [-]

白色的蕾丝最为优雅。[117]

[hiː; hi] [reɪvd] [ə'baʊt][ðə; ði] [siː] .
He raved about the sea .
他 赞不绝口 关于 这 海 .

他滔滔不绝地赞美大海。

[ðə; ði]['roʊmənz] - [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [ɪz] [pruːvd] [baɪ] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðer; ðər]
The Romans ' love for the sea is proved by many passages in their
这 罗马书 - 爱 为了 这 海 是 已证实 经过 许多 段落 在 他们的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ,
文学 ,

罗马人对大海的热爱在他们的文学作品中有很多体现。

[bʌt; bət] [stiːl] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði]['ruːɪnz][lʌ; əv][ðer; ðər] ['vɪləz] [ænd; ənd] ['pæləs] , [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ɪts][moʊst]
but still more by the ruins of their villas and palaces , which bordered its most
但 仍然 更多的 经过 这 废墟 的 他们的 别墅 和 宫殿 , 哪个 带边框 它是 最多
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃɔːz] ,
beautiful shores ,
美丽的 海岸 ,

但更多的是从他们别墅和宫殿的遗址中可以看出，这些遗址环绕着它最美丽的海岸线。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [preɪzd] [baɪ] [kən'tempərəːɹiːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [vjuːz] , (['friːdləndəz] , - .
and were praised by contemporaries for their views , (Friedlander , Sittenges
和 是 赞扬 经过 同时代人 为了 他们的 浏览 , (弗里德兰德 , -
[iː] , [piː] . -) . [-]
, II , p . 129) . [118]
[二 , p . -) . [-]

他们的观点受到同时代人的赞扬（Friedlander，《Sittengesch.》，第二卷，第 129 页）。[118]

['plɪni] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] .
Pliny the Younger .
老普林尼 这 年轻 .

小普林尼。

[siː] . [ˈplɪniːəs] [si'sɪliəs] [siˈkʌndəs] , [ə; eɪ] ['nefjuː] [ænd; ənd][ə'dɑːptɪd] [sʌn] [lʌ; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['plɪni] ,
C . Plinius Caecilius Secundus , a nephew and adopted son of the older Pliny ,
C . 老普林尼 塞西利乌斯 第二 , 一个 侄子 和 已采用 儿子 的 这 老 老普林尼 ,
[wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] . [diː] . - ,
was born A . D . 62 ,
曾是 出生 一个 . D . - ,

老普林尼的侄子兼养子C. Plinius Caecilius Secundus生于公元62年。

[æt; ət]['nəʊvəm] [kɑːmʌm] , [naʊ] ['koʊmoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] - , [leɪk] [lʌ; əv]['koʊmoʊ] ,
at Novum Comum , now Como , on the Lake Larius , Lake of Como ,
在 新星 公社 , 现在 科莫 , 在 这 湖 - , 湖 的 科莫 ,
[ɑːn][ðə; ði][bæŋks] [lʌ; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['vɪləz] .
on the banks of which he had several villas .
在 这 银行 的 哪个 他 有 一些 别墅 .
[-]
他在河岸边拥有几栋别墅。

([i:ˈpi:] . [aɪˈeks] . [ˈsevən] .)
(Ep : IX : 7 :)
(ep : 第九章 : 7 :)

(第九集，第七章)

[hi:; hi][daɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .
He died about the year 114 .
他 死亡 关于 这 年 - .

他大约在公元114年去世。

[ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈraɪtər] , [ə; eɪ] [ˈskɪlfɪ] [ˈsteɪtsmən] , [æn; ən] [ɪnˈθu:ziæst] [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd]
A clever writer , a skilful statesman , an enthusiast for everything good and
一个 聪明的 作家 , 一个 熟练 政治家 , 一个 爱好者 为了 一切 好的 和
[ˈbju:tɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

一位才华横溢的作家，一位技艺精湛的政治家，一位热爱一切美好事物的人。

[hi:; hi] [pəˈzest] [æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈkærəktər] , [bʌt; bət] [ˈkænə:t] [bi:; bi] [ˈhoʊlɪ] [əbˈzɒlv] [frʌm; frəm][ðə; ði]
he possessed an amiable character , but cannot be wholly absolved from the
他 拥有 一个 可亲 特点 , 但 不能 是 完全 赦免 从 这
[rɪˈproʊtʃ] [ʌv; əv][self] - [səˈfɪ(ə)nsi] .
reproach of self - sufficiency .
责备 的 自己 - 充足性 .

他性格和蔼可亲，但不能完全免除自满自足的指责。

[hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] , [ɪˈspeʃəli] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] ,
His writings , especially his letters ,
他的 著作 , 尤其 他的 信件 ,

他的著作，尤其是他的信件，

[ɑ:r; ər][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðæt]
are an important source of information concerning the social conditions of that
是 一个 重要的 来源 的 信息 有关 这 社会的 状况 的 那
[ˈpɪriəd] .
period .
时期 .

是了解当时社会状况的重要信息来源。

[ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [ɪn] [ˈplɪni] [tu:; tə] [wɪtʃ] [əˈlu:ʒ(ə)n][ɪz] [hɪr] [meɪd] , [rʌnz] : " [oʊ] , [si:] !
The passage in Pliny to which allusion is here made , runs : " Oh , sea !
这 通道 在 老普林尼 到 哪个 典故 是 这里 制成 , 跑步 : " 哦 , 海 !

这里引用的普林尼的一段话是：“哦，大海！

[oʊ] , [strænd] !
Oh , strand !
哦 , 链 !

哦，海滩！

[ðəʊ] [bɪˈlʌvɪd] [mju:ziʒən] !
Thou beloved Museion !
你 心爱 博物馆 !

我亲爱的缪斯啊！

[haʊ] [mʌtʃ] [ji:; ji] [kəmˈpəʊz] [ænd; ənd] [kriˈeɪt] [fɔ:r; fər][emˈi:] ! “ [-]
How much ye compose and create for me ! “ [119]
如何 很多 是的 撰写 和 创造 为了 我 ! “ [-]

你们为我创作了多少作品啊！ “[119]

[ɑ:n][ɪts] [ˈpɪvət] .
On its pivot .
在 它是 枢 .

在其枢轴上。

[dɔːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [hʌŋ] [ɑːn][ˈhɪndʒɪz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
Doors were not usually hung on hinges , as with us ,
门 是 不是 通常 悬挂 在 铰链 , 作为 和 我们 ,
门通常不像我们这样用铰链悬挂。

[bʌt; bət][hæd; həd][ɑːn][ðər; ðər] [ˈʌpər] [ænd; ənd][ˈloʊər] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [wedʒ] - [ˈjeɪpt] [ˈpɪvəts] ([ˈkɑːdɪniːz])
but had on their upper and lower edges wedge - shaped pivots (cardines)
但 有 在 他们的 上 和 降低 边缘 楔 - 形状 枢轴 (红雀)
[wɪtʃ] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [dɪpˈreɪnɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ænd; ənd] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
which fitted into corresponding depressions in the threshold and upper part of the
哪个 适配 进入 相应的 抑郁症 在 这 临界点 和 上 部分 的 这
[freɪm] . [-]
frame . [120]
框架 . [-]

但是，它们的上下边缘有楔形枢轴（枢轴），可以嵌入门槛和框架上部的相应凹槽中。[120]

[frend] .
Friend .
朋友 .
朋友。

[kˈwɪntəs] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv] [jʊˈrɪmækəs] [æz; əz][ðə; ði] - [frend] - [ʌv; əv][juːˈtɜːrpiː][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtenʃən(ə)l]
Quintus would speak of Eurymachus as the ' friend ' of Euterpe with intentional
昆图斯 会 说话 的 欧律马科斯 作为 这 - 朋友 - 的 欧特佩 和 故意
[ˈdʌb(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] ,
double meaning .
双倍的 意义 ,
昆图斯会故意用双关语来称呼欧律马科斯为欧忒耳佩的“朋友”，

[hæf][ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈɑːnɪst] [sens] , [bʌt; bət][ˈpɑːrtli] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [fɔːrm]
half in the usual honest sense , but partly too in the sense which the feminine form
一半 在 这 通常 诚实的 感觉 , 但 部分 也 在 这 感觉 哪个 这 女性 形式
,
,
,
一半是通常意义上的诚实，但也有一部分是女性形式的那种意义，

[ˈæmɪkə] , [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] ; [ə; eɪ] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [soʊ] [æmˈbɪɡjuəs] ,
amica , had acquired in the course of time ; a signification so ambiguous ,
阿米卡 , 有 获得 在 这 课程 的 时间 ; 一个 意义 所以 模糊的 ,
amica，随着时间的推移而获得了；一个含义如此含糊不清的含义，

[ðæt][ðə; ði] [ˈblʌntɪst] [ˈfræŋknəs] [wʌz; wəz] [ˈbetər] . [-]
that the bluntest frankness was better . [121]
那 这 最直白的 坦率 曾是 更好的 . [-]
最直白的坦率反而更好。[121]

[ˈsesəmi] [keɪk] .
Sesame cake .
芝麻 蛋糕 .
麻饼。

[ˈsesəməm] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][plænt][wɪð; wɪθ][ˈpɑːdz] , [frʌm; frəm] [huːz] [fruːt] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd]
Sesamum σήσαμον was a plant with pods , from whose fruit was obtained
芝麻 - 曾是 一个 植物 和 豆荚 , 从 谁 水果 曾是 获得
[ə; eɪ][ˈseɪvəri] [miːl] [ɔːr][ɔɪl] . [-]
a savory meal or oil . [122]
一个 美味的 一顿饭 或者 油 . [-]
芝麻（Sesamum σήσαμον）是一种结荚植物，其果实可制成美味的粉或油。[122]

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [spu:nz] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn] [roʊm] [æz; əz][wið; wiθ][ju: ˈes] ,
The use of spoons was not so general in Rome as with us ,
这 使用 的 勺子 曾是 不是 所以 一般的 在 罗马 作为 和 我们 ,
在罗马,勺子的使用并不像在我们这里那么普遍。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈkʌstəmeri] [fɔ:r; fər] [ˈi:tɪŋ] [egz] [ɪn] [gʊd] [səˈsaɪəti] . [-]
but was certainly customary for eating eggs in good society . [**123**]
但 曾是 当然 习惯 为了 吃 鸡蛋 在 好的 社会 . [-]
但上流社会吃鸡蛋当然是一种习俗。[123]

[ˌhaɪməˈni:əs] .
Hymenaeus .
许门纳斯 .
许门纳乌斯。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈpoʊəm][baɪ] [kəˈtləs] ; [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ɪz] : " [oʊ][ˈhaɪmən] , - !
A well - known poem by Catullus ; the burden is : " O Hymen , Hymenae !
一个 出色地 - 已知 诗 经过 卡图卢斯 ; 这 负担 是 : " 哦 处女膜 , - !
卡图卢斯的一首著名诗歌;其歌词是:“哦,婚姻,婚姻! ”

" ([ˈkɑ:men] - , [ˈkɑ:lɪs][oʊ] - .) [-]
" (Carmen 61 , Collis o Heliconis .) [124]
" (卡门 - , 科利斯 o - .) [-]
“(卡门 61, 科利斯或赫利科尼斯。) [124]

[ˈkaɪəs] ([ɔ:r] [kˈwɪntəs]) [vəˈlɪəriəs] [kəˈtləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][vəˈrəʊnə] ([bi:] . [si:] . -)
Caius (or Quintus) Valerius Catullus was a native of Verona (B . C . 77)
盖厄斯 (或者 昆图斯) 瓦莱里乌斯 卡图卢斯 曾是 一个 本国的 的 维罗纳 (B . C . 77)
[ænd; ənd][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] .
and died at the age of thirty .
和 死亡 在 这 年龄 的 三十 .

盖乌斯（或昆图斯）瓦莱里乌斯·卡图卢斯是维罗纳人（公元前 77 年），享年 30 岁。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [wɜ:r; wər][moʊst][ˈpɑ:pjələɹ][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɔ:ri] .
His works were most popular at the period of our story .
他的 作品 是 最多 受欢迎的 在 这 时期 的 我们的 故事 .
他的作品在我们故事发生的时期最为流行。

[ˈma:rj(ə)l] [ˈfri:kwəntli] [kəmˈpeəz] [hɪmˈself] [wið; wiθ] [kəˈtləs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈklæsɪk] ,
Martial frequently compares himself with Catullus as a recognized classic ,
马歇尔 频繁地 比较 他自己 和 卡图卢斯 作为 一个 认可 经典的 ,
马提亚尔经常将自己与公认的古典诗人卡图卢斯相提并论。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [ˈpæsɪdʒ] [hoʊps] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi] [ɪˈsti:md] [æz; əz] [ˈsekənd] [ˈoʊnli]
and in one passage hopes that he may one day be esteemed as second only
和 在 一 通道 希望 那 他 可能 一 天 是 尊敬的 作为 第二 仅有的
[tu:; tə] [kəˈtləs] .
to Catullus .
到 卡图卢斯 .

他在一段文字中希望，有朝一日他能被尊为仅次于卡图卢斯的诗人。

- [teɪks] [wʌn][ʌv; əv] - [ˈpoʊəmz][æz; əz][ə; eɪ][ˈma:d(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜ:rði]
Herodianus takes one of Catullus's poems as a model , just as a worthy
- 需要 一 的 - 诗歌 作为 一个 模型 , 只是 作为 一个 值得
[ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni] ,
citizen of Germany ,
公民 的 德国 ,

希罗狄安努斯以卡图卢斯的一首诗为范本，正如一位德意志的优秀公民那样。

[hu:] [wɪft] [tu:; tə] [ˈeseɪ] [ˈlɪrɪk] [ˈpoʊətri] , [maɪt] [ˈkɑ:pi] [ˈfɪlər] . [-]
who wished to essay lyric poetry , might copy Schiller . [125]
WHO 希望 到 散文 歌词 诗 , 可能 复制 席勒 . [-]
想要创作抒情诗的人可能会模仿席勒。[125]

[ðə; ði][ˈkæpɪtəˌlaɪn] [hɪl] .
The capitoline hill .
这 卡比托林 爬坡道 .

卡比托利欧山。

[məʊŋs][ˌkæpɪtəʊˈlaɪnəs] , [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpælətəɪn][ænd; ənd] [ˌsəʊθˈwest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɪrənəl; kwɪˈraɪnəl]
Mons Capitolinus , north of the Palatine and southwest of the Quirinal
蒙斯 卡皮托利努斯 , 北 的 这 帕拉丁 和 西南 的 这 奎里纳尔
.
.
.

卡皮托利欧山，位于帕拉蒂尼山以北，奎里纳尔山西南。

[tɑːrˈkwɪniəs] [ˈprɪskəs] [ɪˈrektɪd] [ɑːn][ɪts] [ˈsʌmɪt] [ðə; ði][ˌkæpɪˈtoʊliəm] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv]
Tarquinius Priscus erected on its summit the Capitolium , that is the temple of
塔奎尼乌斯 普里斯库斯 竖立 在 它是 首脑 这 国会大厦 , 那 是 这 寺庙 的
[ˈdʒuːpɪtər] [ˈɒptɪməs] [ˈmæksɪməs] ,
Jupiter Optimus Maximus ,
木星 擎天柱 马克西姆斯 ,

塔奎尼乌斯·普里斯库斯 (Tarquinius Priscus) 在其山顶建造了国会大厦 (Capitolium), 即朱庇特·擎天柱马克西姆斯 (Jupiter Optimus Maximus) 的神庙，

[ˈdʒuːnoʊ][ænd; ənd][mɪˈnɜːrvə] . [-]
Juno and Minerva . [126]
朱诺 和 米涅瓦 . [-]

朱诺和密涅瓦。[126]

[ˈfɔːrəm] [rəˈmeɪnəm] .
Forum Romanum .
论坛 罗马 .

罗马广场。

[ðə; ði][ˈroʊmən][ˈfɔːrəm][pɑːr] [ˈeksələns] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪtəˌlaɪn] [ænd; ənd][ˈpælətəɪn]
The Roman forum par excellence , at the foot of the Capitoline and Palatine
这 罗马 论坛 帕 卓越 , 在 这 脚 的 这 卡比托利尼 和 帕拉丁
[hɪlz] ,
Hills ,
丘陵 ,

罗马广场的典范，位于卡比托利欧山和帕拉蒂尼山脚下，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [laɪf][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] . [-]
was the centre of public life even in the days of the republic . [127]
曾是 这 中心 的 民众 生活 甚至 在 这 天 的 这 共和国 . [-]

即使在共和国时期，它也是公共生活的中心。[127]

[ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [wei] ([ˈseɪkrə][ˈvaɪə]) [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði][ˈriːəl][ˈseɪkrə][ˈvaɪə] ,
The sacred way (Sacra Via) divided the real Sacra Via ,
这 神圣 方式 (神圣 通过) 分割 这 真实的 神圣 通过 ,
圣路 (Sacra Via) 将真正的圣路一分为二，

[wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæpɪtɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ˈtaɪtəs] ,
which led from the Capitol to the Arch of Titus ,
哪个 引领 从 这 国会大厦 到 这 拱 的 提图斯 ,
从国会大厦通往提图斯凯旋门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʊmə] [ˈseɪkrə][ˈvaɪə] ([ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈseɪkrɪd] [striːt]) [ðæt] [ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the Summa Sacra Via (the upper sacred street) that extended from the
和 这 苏玛 神圣 通过 (这 上 神圣 街道) 那 扩展 从 这
[ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ˈtaɪtəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfleɪviən] [ˈæmfɪθiːətər] .
Arch of Titus to the Flavian Amphitheatre .
拱 的 提图斯 到 这 弗拉维安 圆形剧场 .

还有从提图斯凯旋门延伸到弗拉维安圆形剧场的圣街（上圣街）。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[sæt] .
Sat .
星期六 .

星期六

[aɪ] , [naɪn] (- [fɔːrt] [ˈvaɪə][ˈseɪkrə] , [ˈsaɪkəl] [mjuːz] [ɪː es ˈtiː][məʊz] .)
I , 9 (Ibam forte Via Sacra , sicut meus est mos .)
我 , 9 (- 长处 通过 神圣 , sicut 我的 est 莫斯 .)
I, 9 (Ibam forte Via Sacra, sicut meus est mos.)

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈfriːkwəntɪd] [stri:t] [ɪn] [roʊm] .
It was the most frequented street in Rome .
它 曾是 这 最多 经常光顾 街道 在 罗马 .
这是罗马人流量最大的街道。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈpeɪvmənt] [ɪgˈzɪsts][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
The ancient pavement exists at the present day .
这 古老的 路面 存在 在 这 展示 天 .
古老的石板路至今仍然存在。

“ [ˈvaɪə] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈprɪnsəp(ə)l] [striːts] ,
“ Via ” was the name of the large principal streets ,
” 通过 ” 曾是 这 姓名 的 这 大的 主要的 街道 ,
“Via”是主要街道的名称,

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [stiːl] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [ɪn] [ˈɪtəli] . [-]
as it still is at the present time in Italy . [128]
作为 它 仍然是 在 这 展示 时间 在 意大利 . [-]
目前意大利的情况仍然如此。[128]

[ˈklaɪənts][ænd; ənd][ˈproutəʒeɪz] .
Clients and protégés .
客户 和 受庇护者 .
客户和受指导者。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈklaɪənts] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [noʊt] - .
These were the clients mentioned in note 99 .
这些 是 这 客户 提及 在 笔记 - .
这些就是第 99 号附注中提到的客户。

[ˈdʒuvənəl] ([sæt] .
Juvenal (Sat .
尤维纳尔 (星期六 .

尤维纳利斯（星期六）

[faɪv]) [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈmɑːrʃ(ə)l] , [ɪn] [ˈveriəs] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [spiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɪtiəbl]
5) and especially Martial , in various passages , speak of their pitiable
5) 和 尤其 马歇尔 , 在 各种各样的 段落 , 说话 的 他们的 可怜的
[sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,
5) 尤其是马提亚尔，在多处段落中都谈到了他们可怜的处境，

[ðə; ði] [kən'tempt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - [ˈtriːtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]
the contempt in which they were held and the ill - treatment they had to
这 鄙视 在 哪个 他们 是 握住 和 这 患病的 - 治疗 他们 有 到
[ɪn'dɔr] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈpeɪtrənz] - [sleɪvz] .
endure even from their patrons ' slaves .
忍受 甚至 从 他们的 顾客 - 奴隶 .
他们遭受的蔑视，以及他们甚至要忍受来自赞助人奴隶的虐待。

([siː] [ˈfriːdləndɜː] [aɪ] , - [tuː; tə] - .)
(See Friedlander I , 247 to 252 .)
(看 弗里德兰德 我 , - 到 - .)
(参见 Friedlander I，第 247 至 252 页。)

[ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈvɪzɪtɪŋ] - [ˈaʊər][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] . [-]
The usual visiting - hour was just after sunrise . [129]
这 通常 访问 - 小时 曾是 只是 后 日出 . [-]
通常的探视时间是日出之后不久。[129]

[ˈtrɪbjʊːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈliːdʒən] .
Tribune of a legion .
论坛 的 一个 军团 .
军团的护民官。

[ɔːˈɡʌstəs] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði][soʊ - [kɔːld] [ˈlegətai][ɔːr] [prɪfektɪ] - [kəˈmɑːndəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Augustus appointed the so - called legati or praefecti legionum commanders of the
奥古斯都 任命 这 所以 - 称为 莱加蒂 或者 普雷费蒂 - 指挥官 的 这
[ˈliːdʒənz] .
legions .
军团 .
奥古斯都任命了所谓的军团指挥官。

[ðə; ði] [lɪˈgeɪtəs] [ðʌs] [kɔːrɪsˈpɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɜːrn(ə)l] .
The legatus thus corresponded with our colonel .
这 军团 因此 对应 和 我们的 上校 .
因此，这位军团长就相当于我们的上校。

[ðə; ði][nekst][ɪn][ræŋk][tuː; tə][ðə; ði][ˈlegətai][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtrɪbjʊːnz] ([kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
The next in rank to the legati were the tribunes (corresponding to our
这 下一个 在 秩 到 这 莱加蒂 是 这 看台 (相应的 到 我们的
[ˈmeɪdʒɜːz]) [huː] ,
majors) who ,
专业) WHO ,
仅次于军团长 (legati) 的是护民官 (tribunes) (相当于我们的长官)，他们

[haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ] [ˈspeɪ(ə)l] [kwaːlɪfɪˈkeɪʃnz] , [maɪt] [ʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈliːdʒən] .
however , with special qualifications , might undertake the command of a legion .
然而 , 和 特别的 资格 , 可能 承担 这 命令 的 一个 军团 .
然而，凭借特殊资质，他或许可以指挥一个军团。
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðə; ði] [ˈtrɪbjʊːnz] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
Usually the tribunes did not have the reputation of possessing remarkable
通常 这 看台 做过 不是 有 这 名声 的 拥有 卓越

[ˈmɪləteri] [əˈbɪləti] ,
military ability ,
军队 能力 ,
通常来说，护民官并没有以卓越的军事才能而闻名。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [ˈsenətəz] [bɪˈɡæən][ðer; ðər] [ˈmɪləteri] [kəˈrɪr] [wɪð; wɪθ]
as the sons of the knights and senators began their military career with
作为 这 儿子们 的 这 骑士 和 参议员 开始 他们的 军队 职业 和
[ðɪs] [ˈdɪgnəti] .
this dignity .
这 尊严 .

骑士和元老的儿子们正是以这种尊严开始了他们的军旅生涯。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] , [ðə; ði] [ˈtrɪbjʊːnz] [wɜːr; wər] [ˈsekənd] [ˈleftenənts] .
According to their age and experience , the tribunes were second lieutenants .
根据 到 他们的 年龄 和 经验 , 这 看台 是 第二 中尉 .
根据年龄和经验，这些护民官都是少尉。

[ðə; ði] [men] [nekst][ɪn] [ræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrɪbjʊːnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [senˈtʃuəriənz] , [ðə; ði] [ˈriːəli] [ɪkˈspɪəriənst]
The men next in rank to the tribunes were the centurions , the really experienced
这 男人 下一个 在 秩 到 这 看台 是 这 百夫长 , 这 真的 经验丰富的
[ˈɑːfəsərz] ,
officers ,
警官 ,

仅次于护民官的是百夫长，他们是真正经验丰富的军官。

[huː] [wɜːr; wər] [held] [ɪn] [haɪ] [ˈstiːm] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [suːˈpɪəriər] [ˈnɑːlɪdʒ] .
who were held in high esteem on account of their superior knowledge .
WHO 是 握住 在 高的 尊重 在 帐户 的 他们的 优越的 知识 .
他们因学识渊博而备受尊敬。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [fɔːr; fər] [trɪˈbjʊnʃɪp]
At the time of our story the pressure of the young men for tribuneships
在 这 时间 的 我们的 故事 这 压力 的 这 年轻的 男人 为了 法庭
[wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ,
was so extraordinary ,
曾是 所以 非凡的 ,

在我们故事发生的年代，年轻人争夺法官职位的压力非常巨大。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ˈæktʃuəli] [æt; ət][dɪˈspəʊz(ə)] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈnɪrli] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði]
that the places actually at disposal were not nearly sufficient to supply the
那 这 地方 实际上 在 处理 是 不是 几乎 充足的 到 供应 这
[dɪˈmænd] .
demand .
要求 .

实际可用的场所远远不足以满足需求。

[ðə; ði] [ˈempərəər] [ˈkɔːldɪəs] [hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [kriˈeɪtɪd] [suːpərˈnuːməri] [trɪˈbjʊnʃɪp] ([ˈsuːprə]
The Emperor Claudius had therefore created supernumerary tribuneships (supra
这 皇帝 克劳狄乌斯 有 所以 创建 额外 法庭 (上文
[məɪjɪːə] [ˈdʒiːnəs] .
numerus , imaginariae militiae genus .
民兵 属 .

因此，克劳狄乌斯皇帝设立了额外的保民官职位（supranumerum，imaginariaemilitaegenus）。

[ˈsuːɪt] .
Suet .
羊脂 .

羊脂。

[klɔːd] . -) [ə; eɪ] [brəˈvet] - [ræŋk] , [wɪtʃ] [wɪˈðəʊt] [ˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈduːti] ,
Claud . 25) a brevet - rank , which without claiming the performance of any duty ,
克劳德 . -) 一个 特许状 - 秩 , 哪个 没有 声称 这 表现 的 任何 责任 ,
[ˈflætərd] [ðə; ði] [ˈvænəti] . [-]
flattered the vanity . [130]
受宠若惊 这 虚荣 . [-]

Claud. 25) 一个荣誉军衔，它没有要求履行任何职责，却满足了虚荣心。[130]

[æn'sestrəl] [ˈɪmɪdʒɪz] .
Ancestral Images .
祖先的 图片 .

祖先影像。

[ˈstætʃuːz] [ʌv; əv] [ˈænsɛstərz] ,
Statues of ancestors ,
雕像 的 祖先 ,

祖先雕像，

[ˈmɑːdəld] [ɪn][wæks] ([ɪˈmædʒɪnz] -) [fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv]
modelled in wax (imagines majorum) formed one of the principal ornaments of
建模 在 蜡 (想象 -) 形成 一 的 这 主要的 装饰品 的
[ðə; ði][ˈetɹiəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈhauzɪz] [ʌv; əv] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈroʊmənz] .
the atrium in the houses of aristocratic Romans .
这 中庭 在 这 房屋 的 贵族 罗马书 .

用蜡制作的模型（imagines majorum）是罗马贵族住宅中庭的主要装饰品之一。

[ðə; ði] [ˈænsɛstərz] [hɪr] [ˈmen](ə)nd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ([ɪˈmædʒɪnerɪ]) [ˈtaɪtəs] [ˈkɔːldɪəs] [mjuːsiːənəs][ɑːr; ər][ɔːl]
The ancestors here mentioned of our (imaginary) Titus Claudius Mucianus are all
这 祖先 这里 提及 的 我们的 (假想) 提图斯 克劳狄乌斯 穆西亚努斯 是 全部
[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈkærəktərz] . [-]
historical characters . [131]
历史 人物 . [-]

这里提到的我们（虚构的）提图斯·克劳狄乌斯·穆西亚努斯的祖先都是历史人物。[131]

[tæˈtuːd] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] .
Tattooed native of Britain .
纹身 本国的 的 英国 .

英国本土纹身人士。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkeltɪk] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
The original Celtic inhabitants of England .
这 原来的 凯尔特人 居民 的 英格兰 .

英格兰的原住民凯尔特人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ˈroʊmən] [mæɡˈnɪfɪsɪns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtʃiːftən] [ˌkærækˈtækəs] ,
For the impression made by Roman magnificence on the British chieftain Caractacus ,
为了 这 印象 制成 经过 罗马 壮丽 在 这 英国 头目 卡拉塔库斯 ,
[siː] [ˈdaɪoʊ] [kæs] .
see Dio Cass .
看 迪奥 卡斯 .

有关罗马的辉煌给不列颠酋长卡拉塔库斯留下的印象，请参阅狄奥·卡斯的著作。

[ɛlˈɛks] , - . [-]
LX , 33 . [132]
LX , - . [-]

LX, 33.[132]

[ˈæmbər] [tʃeɪnz] .
Amber chains .
琥珀色 链条 .

琥珀项链。

[ˈæmbər] ([ɪˈlektɹəm]) [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ədˈmaɪəd][baɪ][ðə; ði][ˈroʊmənz][fɔːr; fər] [ˈnekliːsɪz] , [rɪŋz]
Amber (Electrum) was greatly admired by the Romans for necklaces , rings
琥珀色 (琥珀金) 曾是 非常 钦佩 经过 这 罗马书 为了 项链 , 戒指
[ænd; ənd] [ˈbreɪsləts] ,
and bracelets ,
和 手镯 ,

琥珀（又称金银合金）因其项链、戒指和手镯的制作而备受罗马人的喜爱。

[ʌn'tɪl] [ɪts] ['vælju:] [dɪ'kri:st] [baɪ] ['oʊvər] - [ɪmpɔ:r'teɪn] .
until its value decreased by over - importation .
直到 它是 价值 减少 经过 超过 - 输入 .

直到过度进口导致其价值下降。

[aɪ 'tɪ:] [wʌz; wəz] ['tʃi:flɪ] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔ:ltɪk] . [-]
It was chiefly brought from the shores of the Baltic . [133]
它 曾是 主要 带来 从 这 海岸 的 这 波罗的海 . [-]

它主要来自波罗的海沿岸。[133]

['brʊʊkən] [rɪŋz] [ʌv; əv] [gəʊld] .
Broken rings of gold .
破碎的 戒指 的 金子 .

断裂的金戒指。

[ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv] ['dʒu:pɪtər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [wer] ['brʊʊkən] [rɪŋz] [ʌv; əv] [gəʊld] ,
The priest of Jupiter was only permitted to wear broken rings of gold ,
这 牧师 的 木星 曾是 仅有的 允许 到 穿 破碎的 戒指 的 金子 ,

朱庇特祭司只被允许佩戴残破的金戒指。

[æz; əz] [kləʊzd] [wʌnz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [kæp'tɪvəti] . [-]
as closed ones were the symbols of captivity . [134]
作为 关闭 一个 是 这 符号 的 囚禁 . [-]

亲人是囚禁的象征。[134]

[roʊbz] [ʌv; əv] ['dæzɪŋ] ['waɪtnəs] .
Robes of dazzling whiteness .
长袍 的 耀眼的 白人 .

洁白如雪的长袍。

[ðə; ði] [waɪt] ['toʊgə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'veriəb(ə)] ['geɪlə; 'gælə] [dres] [wɔ:rn] [æt; ət] [ɔ:l] [serə'məʊniəs]
The white toga was the invariable gala dress worn at all ceremonious
这 白色的 长袍 曾是 这 不变的 节日 裙子 磨损 在 全部 隆重

[rɪ'sepʃənz] , ['i:v(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['empərəz] .
receptions , even by the emperors .
接待 , 甚至 经过 这 皇帝们 .

白色托加长袍是所有隆重仪式上必不可少的礼服，就连皇帝也穿着它。

[greɪt] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [felt] [ə'genst] ['nɪroʊ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [wʌns] , [wen] [ðə; ði] ['senət] [peɪd]
Great indignation was felt against Nero , because once , when the senate paid
伟大的 愤慨 曾是 毛毡 反对 尼禄 , 因为 一次 , 什么时候 这 参议院 有薪酬的

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,
him a visit ,
他 一个 访问 ,

人们对尼禄感到极度愤慨，因为有一次，当元老院拜访他时，

[hi:; hi] [wɔ:r] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['flaʊərd] ['toʊgə] . [-]
he wore only a flowered toga . [135]
他 穿着 仅有的 一个 开花的 长袍 . [-]

他只穿了一件花长袍。[135]

['pri:stli] [hed] - [gɪr] .
Priestly head - gear .
祭司 头 - 齿轮 .

神职人员的头饰。

[ðə; ði] [flə'maɪnz] [wɜ:r; wər] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [gəʊ] [ber] - ['hedɪd] .
The Flamines were forbidden to go bare - headed .
这 弗拉明 是 禁止 到 去 裸 - 标题 .

弗拉明人被禁止不戴帽子。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ][hæt] ([ˈeɪpeks]) [ɔːr][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [frɪˈleɪ] . [-]
They always wore a hat (apex) or a sort of fillet . [136]
他们 总是 穿着 一个 帽子 (顶点) 或者 一个 种类 的 鱼片 . [-]
他们总是戴着帽子（头巾）或某种头饰。[136]

[pɑːrˈθiːniəs] .
Parthenius .
帕提尼乌斯 .
帕提尼乌斯。

[ðɪs] [hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kənˈspɪkjʊəs] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt]
This historical personage was a man of conspicuous importance at the court
这 历史 人士 曾是 一个 男人 的 显眼的 重要性 在 这 法庭
[ʌv; əv] [ˈdəˈmɪjən] ,
of Domitian ,
的 图密善 ,
这位历史人物在图密善宫廷中是一位举足轻重的人物。

[ænd; ænd] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈɔːθəz] , [pərˈtɪkjələrli] [ɪn] [ˈmɑːrʃəlz] [ˈepɪɡræmz] .
and mentioned by many authors , particularly in Martial's epigrams .
和 提及 经过 许多 作者 , 特别 在 武术的 警句 .
许多作者都曾提及，尤其是在马提亚尔的警句中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kjuːˈbɪkjələʊ] [priːˈpɑːzɪtəs] , (- [ɪn][ˈdaɪoʊ] [kæs] .) [ɡruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] -
He was cubiculo praepositus , (πρόκεντος in Dio Cass .) groom of the bed -
他 曾是 立方体 前任 , (- 在 迪奥 卡斯 .) 新郎 的 这 床 -
[ˈtʃeɪmbər] [ɔːr] [haɪ] [ˈtʃeɪmbərliːn] ,
chamber or high chamberlain ,
房间 或者 高的 管家 ,
他是cubulo praepositus，（Dio Cass中的πρόκεντος）卧室的新郎或高级管家，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːzər] .
and a particular favorite with Caesar .
和 一个 特别的 最喜欢的 和 凯撒 .
而且是凯撒特别喜欢的。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ˈɑːfɪs] - [ɔːr] - , [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɪriər] [ɪn][ræŋk] , [ˈpaʊər] [ænd; ænd]
His companion in office Sigerus or Sigerius , his inferior in rank , power and
他的 伴侣 在 办公室 - 或者 - , 他的 下 在 秩 , 力量 和
[ˈɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,
他的同僚西格鲁斯或西格里乌斯，在地位、权力和影响力上都比他低。

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈɡen] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] . [-]
will not be again mentioned in this story . [137]
将要 不是 是 再次 提及 在 这 故事 . [-]
本文中不会再提及此事。[137]

[ˈtaɪtəs] [ˈfleɪviːɪs] [ˈklemənz] .
Titus Flavius Clemens .
提图斯 弗拉维乌斯 克莱门斯 .
提图斯·弗拉维乌斯·克莱门斯。

[ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] , [wʌz; wəz][ˈkɑːns(ə)][ə; eɪ] . [diː] . - [wɪð; wɪθ] [ˈdəˈmɪjən] ,
A cousin of the emperor , was consul A . D . 95 with Domitian ,
一个 表哥 的 这 皇帝 , 曾是 领事 一个 . D . - 和 图密善 ,
皇帝的堂兄，公元95年与图密善一起担任执政官。

([huː] [kənˈfəːd] [ðɪs] [ˈdɪɡnəti] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [taɪmz]) .
(who conferred this dignity upon him seventeen times) .
(WHO 授予 这 尊严 之上 他 十七 时代) .
(他曾十七次授予他这项荣誉)。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] [tu:; tə] [krɪstɪ'ænəti] [si:] ['daɪoʊ] [kæs] .
Concerning his conversion to Christianity see Dio Cass .
有关 他的 转换 到 基督教 看 迪奥 卡斯 .

关于他皈依基督教的事迹，请参阅迪奥·卡斯的著作。

[ɛl'eks'vi:'aɪaɪ] , - , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['su:ɪt] .
LXVII , 14 , as well as Suet .
六十七 , - , 作为 出色地 作为 羊脂 .

LXVII, 14, 以及 Suet。

[dɑ:m] . - . [-]
Dom . 15 . [138]
多姆 . - . [-]

Dom. 15.[138]

[ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəs] .
In the circus .
在 这 马戏团 .

在马戏团里。

[ðə; ði]['sɜ:rkəs]['mæksɪməs] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ævən,təɪn, -ti:n][ænd; ənd]['pælətəɪn] [hɪlz] ,
The Circus Maximus , between the Aventine and Palatine Hills ,
这 马戏团 马克西姆斯 , 之间 这 阿文蒂诺 和 帕拉丁 丘陵 ,

马克西穆斯竞技场，位于阿文蒂诺山和帕拉蒂尼山之间

[wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['tʃæriət] ['reɪsɪz] ,
was the principal place for the horse and chariot races ,
曾是 这 主要的 地方 为了 这 马 和 战车 种族 ,

这里曾是赛马和战车比赛的主要场地。

[ænd; ənd][ɪn] [doʊmɪfənz] [taɪm] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [spek'teɪtəs] . [-]
and in Domitian's time accommodated about a quarter of a million spectators . [-]
139]
-]

在图密善时期，可容纳约25万名观众。[139]

[tʃæriə'tɪr] .
Charioteers .
战车御者 .

战车御者。

[æz; əz][ðə; ði] ['gɪvəz] [ʌv; əv] [entə'teɪnmənts] [kʊd; kəd] ['rerli] ['fɜ:rnɪʃ] [men][ænd; ənd]['hɔ:rsɪz] [ɪ'nʌf]
As the givers of entertainments could rarely furnish men and horses enough
作为 这 捐赠者 的 娱乐 可以 很少 提供 男人 和 马匹 足够的

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ,
of their own for the games in the circus ,
的 他们的 自己的 为了 这 游戏 在 这 马戏团 ,

由于马戏团的演出主办方很少能提供足够的人力和马匹来进行表演，

['kʌmpənɪz] [ʌv; əv] ['kæpɪtɪlists] [ænd; ənd] ['oʊnərz] [ʌv; əv]['lɑ:rdʒər] ['fæməlɪz] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ænd; ənd] [stʌdz] ,
companies of capitalists and owners of larger families of slaves and studs ,
公司 的 资本家 和 所有者 的 更大的 家庭 的 奴隶 和 螺柱 ,

[ʌndər'tʊk] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] .
undertook to supply them .
承担 到 供应 他们 .

资本家和拥有大量奴隶和种马的家族企业承诺向他们供应这些奴隶和种马。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][fɔːr] [ˈtʃæri:əts][ɪn] [i:tʃ] [reis] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [sʌtʃ]
As there were usually four chariots in each race , there were four such
作为 那里 是 通常 四 战车 在 每个 种族 , 那里 是 四 这样的
[ˈkʌmpəniz] ,
companies ,
公司 ,

由于每场比赛通常有四辆战车，因此有四家这样的车队。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈfɜːrniʃt] [ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [fɔːr; fər] [i:tʃ] [reis] ,
each of which furnished a chariot for each race ,
每个 的 哪个 提供 一个 战车 为了 每个 种族 ,
他们各自为每场比赛提供了一辆战车。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃæri:əts] [ænd; ʌnd][ˈdraɪvər] [hæd; həd] [ˈkʌlɜːz] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðem; ðəm] , [i:tʃ]
and as the chariots and drivers had colors to distinguish them , each
和 作为 这 战车 和 司机 有 颜色 到 区分 他们 , 每个
[əˈdɔːptɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkʌlɜːz] ,
adopted one of these colors ,
已采用 一 的 这些 颜色 ,

由于战车和车夫都有各自的颜色来区分，所以每个人都采用了其中一种颜色。

[hens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ˈfækʃnz] [ɔːr] [ˈpɑːrtɪz] .
hence they were called factions or parties .
因此 他们 是 称为 派系 或者 各方 .
因此，它们被称为派系或政党。

([ˈfriːdləndɜː] , [iː] , - .)
(**Friedlander , II , 192 .**)
(弗里德兰德 , 二 , - .)
(弗里德兰德，第二卷，192页。)

[ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] [ˈpɑːrtɪz] [wɜːr; wər] [waɪt] , [red] , [ɡriːn] [ænd; ʌnd] [bluː] .
The colors of these four parties were white , red , green and blue .
这 颜色 的 这些 四 各方 是 白色的 , 红色的 , 绿色的 和 蓝色的 .
这四个政党的颜色分别是白色、红色、绿色和蓝色。

[ˈdɒˈmiʃən] [ˈædɪd] [tuː] [nuː] [wʌnz] , [ɡoʊld][ænd; ʌnd][ˈpɜːrp(ə)l] .
Domitian added two new ones , gold and purple .
图密善 额外 二 新的 一个 , 金子 和 紫色的 .
多米提安又增添了两种新颜色，金色和紫色。

[laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [doʊmiʃənz] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] , [ðɪs] [ˈsɜːrkəs] [ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ]
Like so many of Domitian's institutions , this circus innovation passed without leaving
喜欢 所以 许多 的 图密善的 机构 , 这 马戏团 创新 通过了 没有 离开
[ˈeni] [treɪs] ,
any trace ,
任何 痕迹 ,

就像图密善的许多其他制度一样，这项马戏团创新也悄无声息地消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpɑːrtɪz] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ɡriːn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bluː] , [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər]
but the original parties , especially the green and the blue , lasted for
但 这 原来的 各方 , 尤其 这 绿色的 和 这 蓝色的 , 持续 为了
[ˈsentʃəɪz] .
centuries .
几个世纪 .

但最初的政党，特别是绿党和蓝党，持续了几个世纪。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjʊˈleɪ](ə)n][ʌv; əv] [roʊm] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌkɑːnstəntəˈhoʊpl] , [dɪˈvaɪdɪd]
The whole population of Rome , and afterwards that of Constantinople , divided
这 所有的 人口 的 罗马 , 和 然后 那 的 君士坦丁堡 , 分割
[ˈɪntuː] [ˈdɪfrənt] [ˌpɑːrtɪz] ,
into different parties ,
进入 不同的 各方 ,

罗马全体居民，以及后来的君士坦丁堡居民，都分裂成了不同的派别。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsɜːrkəs] [ˈfækʃnz] .
each of which sided with one of these circus factions .
每个 的 哪个 侧面 和 一 的 这些 马戏团 派系 .

他们各自支持马戏团的其中一个派系。

[ðə; ði] [iːgər] , [iːv(ə)n] [ˌpæʃənət] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
The eager , even passionate interest with which this was done ,
这 渴望的 , 甚至 热情的 兴趣 和 哪个 这 曾是 完毕 ,

人们对此表现出的热情，甚至是狂热的兴趣，

[faɪndz][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)] [əˈnælədʒi][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd]
finds a feeble analogy at the present day in some phases of English and
发现 一个 微弱 类比 在 这 展示 天 在 一些 阶段 的 英语 和
[əˈmerɪkən] [ˌpɑːpjələɹ][laɪf] . [-]
American popular life . [140]
美国人 受欢迎的 生活 . [-]

在当今英国和美国大众生活的某些方面，可以找到一些微弱的类比。[140]

[baɪ][ɪˈpoʊnə] , [ðə; ði][ˈtjuːtɪləri] [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] !
By Epona , the tutelary goddess of horses !
经过 埃波娜 , 这 保护 女神 的 马匹 !

以马的守护女神埃波娜的名义！

[ɪˈpoʊnə] ([frʌm; frəm] - - [ˈekwəs] , [ðə; ði] [hɔːrs]) [wʌz; wəz][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti][ʌv; əv][ðə; ði]
Epona (from epus - equus , the horse) was the protecting deity of the
埃波娜 (从 - - 马 , 这 马) 曾是 这 保护 神 的 这
[hɔːrs] , [mjuːl] [ænd; ənd] [ˈdɑːŋki] .
horse , mule and donkey .
马 , 骡子 和 驴 .

Epona（源自 epus-equus，意为马）是马、骡子和驴的守护神。

([dʒʌv] .
(Juv .
(青少年 .

(Juv.

[sæt] .
Sat .
星期六 .

星期六

[ˌviːərɪˈɑːrɪ] , - .)
VIII , 157 .)
八 , - .)

VIII, 157。)

[ˈsteɪblz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [wɜːr; wər] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈstætʃuː] .
Stables , etc : , were adorned with her statue .
马厩 , ETC . , 是 装饰 和 她 雕像 .

马厩等地都摆放着她的雕像。

[ˈroʊmən] [ˈspɔːrtsmɪn] [swɔːr] [baɪ][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] .
Roman sportsmen swore by the goddess of horses .
罗马 运动员 发誓 经过 这 女神 的 马匹 .

罗马运动员向马神发誓。

([si:] [dʒʌv] .
(**See Juv** .
(看 青少年 .

(参见 Juv.

[sæt] .
Sat .
星期六 .

星期六

[ˌviː,aiˈarˈaɪ] , - : [ˈdʒʊræt] - .) [-]
VIII , **156** : **jurat solam Eponam** .) [**141**]
八 , - : 宣誓 - .) [-]

VIII, 156: jurat solam Eponam.) [141]

[ɪnsətɛɪtəs] , [ðə; ði] [swɪft] — [ˈiːkwʊʊ][ɪntʃiːtəːtʊʊ] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈstretʃɪŋ] [ˈgæləp] — [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈfeɪvərɪt]
Incitatus , **the swift** — **equo incitato** — **in a stretching gallop** — **a famous favorite**
英西塔图斯 , 这 迅速 — 等 煽动 — 在 一个 伸展 驰骋 — 一个 著名的 最喜欢的
[hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [kəˈlɪɡjʊlə] .
horse of the emperor Caligula .
马 的 这 皇帝 卡利古拉 .

Incitatus, 一种迅捷的马——equo incitato——以舒展的步伐奔跑——是皇帝卡利古拉最喜欢的著名坐骑。

([ˈsuːɪt] . [kæl] . - .)
(**Suet** . **Cal** . **55** .)
(羊脂 . 卡尔 . - .)

(Suet. Cal.55.)

[ðə; ði] [ˈempərər] [bɪlt] [ðɪs] [ˈæɪnɪm(ə)] [ə; eɪ] [ˈpæləs] , [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [fiːd] [frʌm; frəm]
The emperor built this animal a palace , **gave orders that it should feed from**
这 皇帝 建造 这 动物 一个 宫殿 , 给予 订单 那 它 应该 喂养 从
[æɪn; ən][ˈaɪvəri][ˈmeɪndʒər] ,
an ivory manger ,
一个 象牙 马槽 ,

皇帝为这只动物建造了一座宫殿，并下令让它用象牙制成的食槽进食。

[ænd; ənd][biː; bi] [əˈtendɪd] [baɪ] [sleɪvz] [klæd][ɪn] [rɪtʃ] [ˈgɑːrmənts] .
and be attended by slaves clad in rich garments .
和 是 参加 经过 奴隶 覆膜 在 富有的 服装 .

由身着华丽服饰的奴隶侍奉。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] ,
When it was to appear in the circus ,
什么时候 它 曾是 到 出现 在 这 马戏团 ,

当它准备在马戏团演出时，

[ɔːl] [nɔɪz] [ɪn][ɪts] [ˈneɪbərħʊd] [wʌz; wəz] [prəˈhɪbɪtɪd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [priˈsiːdɪŋ] [deɪ] ,
all noise in its neighborhood was prohibited during the whole of the preceding day ,
全部 噪音 在 它是 邻里 曾是 禁止 期间 这 所有的 的 这 前 天 ,

在前一天，附近区域禁止一切噪音。

[ðæt] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈkriːtʃərz] [rest] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] .
that the noble creature's rest should not be disturbed .
那 这 高贵 生物的 休息 应该 不是 是 不安 .

不应打扰这高贵生灵的安息。

[kəˈlɪɡjʊlə][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [merk] [hɪz; ɪz] [ɪnsətɛɪtəs] [ˈkɑːns(ə)] . [-]
Caligula is said to have intended to make his Incitatus consul . [**142**]
卡利古拉 是 说 到 有 故意的 到 制作 他的 英西塔图斯 领事 . [-]

据说卡利古拉打算任命他的英西塔图斯为执政官。[142]

[ænd; ənd]
Andraemon , Adsertor , Vastator and Passerinus .
和

Andraemon、Adsertor、Vastator 和 Passerinus。

[neɪmz] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ['fri:kwəntli] ['menʃ(ə)nd] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['empərəz] .
Names of horses frequently mentioned during the reign of the Roman emperors .
姓名 的 马匹 频繁地 提及 期间 这 在位 的 这 罗马 皇帝们 .
罗马皇帝统治时期经常提到的马匹名称。

[ˈɔ:f(ə)n] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn] [doʊmɪjənz] [taɪm] .
Andraemon often won the race in Domitian's time .
经常 韩元 这 种族 在 图密善的 时间 .
在图密善时期，安德烈蒙经常赢得比赛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(Quintus Claudius A Romance of Imperial)

第17/19页

[ˈmɒnjumənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈreɪsər][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː ˈes] . [-]
Monuments with the portrait of this racer have come down to us . [143]
纪念碑 和 这 肖像 的 这 赛车手 有 来 向下 到 我们 . [-]
有这位赛车手肖像的纪念碑流传至今。 [143]

[kwɔːˈdraɪɡə] .
Quadriga .
四马战车 .
四马战车。

[ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [əˈbreɪst] .
A carriage in front of which four horses were fastened abreast .
一个 运输 在 正面 的 哪个 四 马匹 是 系紧 并排 .
一辆马车，车前并排拴着四匹马。

[ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [kwəˈdrɪdʒi] [wɜːr; wər][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði][oʊld][hooˈmerɪk] [tʃæɪɪət] — [ˈbiːɪŋ] [prəˈvaɪɪdɪd]
The racing quadrigae were exactly like the old Homeric chariot — being provided
这 赛车 四轮马车 是 确切地 喜欢 这 老的 荷马史诗 战车 — 存在 假如
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪst] - [wɜːrk][ɪn] [frʌnt] [waɪl] [ˈoʊpən][ɪn][ðə; ði] [rɪr] . [-]
with a breast - work in front while open in the rear . [144]
和 一个 胸部 - 工作 在 正面 尽管 打开 在 这 后部 . [-]
比赛用的四轮战车与荷马史诗中的战车一模一样——前面有胸甲，后面敞开。 [144]

- .
Scorpus .
- .
蝎子。

[ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [tʃæɪɪət] - [ˈdraɪvər][ɪn] [doʊmɪjənɪz] [taɪm] , [siː] [ðə; ði] [ˈepɪtæf] [ˈmɑːrʃ(ə)] [kəmˈpoʊzɪd] [fɔːr; fər]
A famous chariot - driver in Domitian's time , see the epitaph Martial composed for
一个 著名的 战车 - 司机 在 图密善的 时间 , 看 这 墓志铭 马歇尔 由 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他是多米提安时期一位著名的战车驾驶员，请参阅马提亚尔为他所作的墓志铭。

([ˈmɑːrʃ(ə)][iːˈpiː] .
(**Martial Ep** .
(马歇尔 ep .
(武术篇)

[eks] , - .)
X , 53 .)
X , - .)
X, 53.)

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ðæt] - , [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]
“ **I am that Scorpus , glory of the race**
“ 我 是 那 - , 荣耀 的 这 种族
我就是那蝎子，种族的荣耀。

[ˈroʊmz] [ədˈmaɪəd] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [speɪs] ,
Rome's admired joy , but joy for a short space ,
罗马的 钦佩 喜悦 , 但 喜悦 为了 一个 短的 空间 ,
罗马人所欣赏的喜悦，但这种喜悦转瞬即逝。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [feɪts] [ˈɜ:rlɪ] [em ˈi:] - ,
Among the dead Fates early me enroll'd ,
之中 这 死的 命运 早期的 我 - ,

在早年被我列入名单的已故命运女神之中，

- [maɪ] [ˈkɒŋkwests] , [ðei] [dɪd] [θɪŋk] [em ˈi:][oʊld] .
Numb'ring my conquests , they did think me old .
- 我的 征服 , 他们 做过 思考 我 老的 .

他们对我的征服感到麻木，他们确实认为我老了。

" [ə'na:n] , - .
" Anon , 1695 .
" 匿名 , - .

“佚名，1695年。

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈevri] [lɪp] [əˈpɪrɪz] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn]
That the name of Scorpus was on every lip appears from another passage in
那 这 姓名 的 - 曾是 在 每一个 唇 出现 从 其他 通道 在
[ˈmɑ:rʃ(ə)l][i:ˈpi:] . [saɪzaɪksaɪgzaɪ] ,
Martial Ep : XI ,
马歇尔 ep : 十一 ,

在《马提亚尔传》第十一章的另一段文字中，可以看到“斯科尔普斯”这个名字被人们津津乐道。

[wʌŋ] , [wɪtʃ] [rʌnz] [æz; əz] [ˈfɑ:louz] :
1 , which runs as follows :
1 , 哪个 跑步 作为 跟随 :

1，其运行方式如下：

" [nɔ:ɹ] [wɪl] [jɔɹ; jər] [ˈfɑ:lɪz] [baɪ] [ðoʊz] [fju:]
" Nor will your follies by those few
" 也不 将要 你的 愚行 经过 那些 很少

“你们的愚行也不会被那几个人所掩盖。”

[bi:; bi][toʊld] ; [bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [ˈsto:ɹɪz] [flæg]
Be told ; but when their stories flag
是 讲述 ; 但 什么时候 他们的 故事 旗帜

讲述；但当他们的故事戛然而止时

[ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] [bet][ɔ:ɹ] [ˈrʌnɪŋ] [næg] .
Of some new bet or running nag .
的 一些 新的 赌注 或者 跑步 唠叨 .

一些新的赌注或烦人的赌马。

" [heɪ] .
" Hay .
" 干草 .

“干草。

[wer] [ðə; ði][ɪnsətəɪtəs] [tu:; tə] [hu:m] [ˈrefrəns] [ɪz] [meɪd] [ɪz][nɑ:t] [kə'ɪgjələz] [hɔ:rs] , [ɔ:l'redɪ]
where the Incitatus to whom reference is made is not Caligula's horse , already
在哪里 这 英西塔图斯 到 谁 参考 是 制成 是 不是 卡利古拉的 马 , 已经
[ˈmenʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

这里提到的“Incitatus”并非前面提到的卡利古拉的马。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈreɪsər] [neɪmd] [fɔ:ɹ; fər][aɪ ˈti:] . [-]
but a racer named for it . [145]
但 一个 赛车手 命名 为了 它 . [-]

但有一位赛车手以它命名。[145]

[sɑːrˈmeɪjənz] .

Sarmatians .
萨尔马提亚人 .

萨尔马提亚人。

[ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [nəʊ] [ˈpoʊlənd][ænd; ənd] [ˈtɑːtəri] .

A people in what is now Poland and Tartary .
一个 人们 在 什么 是 现在 波兰 和 鞑靼 .

生活在如今波兰和鞑靼地区的一个民族。

([siː] [mɑːrt] .

(See Mart .
(看 市场 .

(参见 Mart。

[spekt] . [θriː] .) [-]

Spect . **3** .) [**146**]
光谱 . 3 .) [-]

光谱 3.)(146]

[ˌhaɪpəˈbɔːriən] .

Hyperboreans .
极北之人 .

北方极地人。

[ˈpiːp(ə)] [huː] [lɪvd] [əˈbʌv] [ˈbɔːriəs] , [ˈfæbjələs] [foʊk] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [nɔːrθ] ; [ˈɔːlsəʊ]

People who lived above Boreas , fabulous folk dwelling in the extreme north ; also
人们 WHO 居住地 多于 北风 , 太棒了 民间 住宅 在 这 极端 北 ; 还

[ˈnɔːθmən] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .

Northmen in general .
北方人 在 一般的 .

居住在北风之神北面之上的人们，居住在极北之地的神奇民族；也指一般的北方人。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [ˈmɑːrj(ə)] [ɪnˈkluːdz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌhaɪpəˈbɔːriən] , [ðə; ði] [ˈtʃɑːti] ([ˈhesen]) [ænd; ənd]

For instance Martial includes among the Hyperboreans , the Chatti (Hessen) and
为了 实例 马歇尔 包括 之中 这 极北之人 , 这 查蒂 (黑森州) 和

[ˈdeɪʃən] , [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈiːstərn] [ˈhʌŋɡəri] . [-]

Dacians , inhabitants of eastern Hungary . [147]
达契亚人 , 居民 的 东 匈牙利 . [-]

例如，马提亚尔将匈牙利东部的居民查蒂人（黑森州）和达契亚人也算作极北人。[147]

[ˈdʒuːliə] .

Julia .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [ˈtaɪtəs] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈdəˈmɪʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm]

The daughter of the Emperor Titus , with whom Domitian for a long time
这 女儿 的 这 皇帝 提图斯 , 和 谁 图密善 为了 一个 长的 时间

[hæd; həd] [ʌnˈlɔːfl] [rɪˈleɪʃnz] .

had unlawful relations .
有 非法的 关系 .

皇帝提图斯的女儿，图密善曾与她长期保持不正当关系。

[ˈdaɪoʊ] [kæs] .

Dio Cass .
迪奥 卡斯 .

迪奥·卡斯。

[ɛlˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] , [θriː] .

LXVII , **3** .
六十七 , 3 .

LXVII, 3。

[ˈsu:ɪt][dɑ:m] . - . [-]
Suet Dom . 22 . [148]
羊脂 多姆 . - . [-]

Suet Dom. 22.[148]

[ə; eɪ] [ˈtu:mʌlt] .
A tumult .
一个 骚乱 .

一片混乱。

[ˈmeni] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [rɪˈleɪtɪd] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈtu:mʌlts] .
Many things are related about such tumults .
许多 事物 是 有关的 关于 这样的 骚乱 .

这类动荡事件往往与许多因素相关。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpa:rtli] [ɪmˈpra:mptu:] , [ˈpa:rtli] [ˈkerfəli] [prɪˈperd] .
They were partly impromptu , partly carefully prepared .
他们 是 部分 即兴 , 部分 小心 准备 .

它们一部分是即兴发挥，一部分是精心准备的。

[ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [stɑɪl] [ɪz][tuːld][baɪ][ˈdaɪoʊ] [ˈkæʃəs] ([ɛlˈɛksˈɛksˈaɪaɪ] ,
A striking instance of the latter style is told by Dio Cassius (LXXII ,
一个 引人注目 实例 的 这 后者 风格 是 讲述 经过 迪奥 卡西乌斯 (七十二 ,

狄奥·卡西乌斯 (LXXII) 讲述了后一种风格的一个显著例子。

-) [wer] [ə; eɪ] [ˈkʌŋɪŋli] - [plænd] [ˈsɜ:rkəs] - [ˈraɪət] [ˈkɔ:zɪz] [ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪtɪd] [lɔ:rd] [haɪ]
13) where a cunningly - planned circus - riot causes the fall of the hated lord high
-) 在哪里 一个 狡猾地 - 计划 马戏团 - 暴动 原因 这 落下 的 这 憎恨 主 高的
- [ˈtʃeɪmbərleɪn] [kliːˈændər] .
- **chamberlain Cleander .**
- 管家 清洁剂 .

13) 一场精心策划的马戏团暴乱导致令人憎恨的大臣克林德下台。

[ðɪs] [ɑ:mˈnɪpətənt] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [ˈkɑ:mədəs] [hæd; həd] [ɪnˈreɪdʒd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [baɪ]
This omnipotent favorite of the Emperor Commodus had enraged the people by
这 无所不能 最喜欢的 的 这 皇帝 康茂德 有 愤怒 这 人们 经过

[ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊldɪst] [frɔ:dz] ,
a series of the boldest frauds ,
一个 系列 的 这 最勇敢的 欺诈 ,

这位深受皇帝康茂德宠信、权倾朝野的官员，因一系列胆大妄为的欺诈行为而激怒了人民。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈskɜ:səti] .
during a period of great scarcity .
期间 一个 时期 的 伟大的 缺乏 .

在物资极度匮乏的时期。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsta:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [reɪs] [ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,
Just as the horses were starting for the seventh race a throng of boys ,
只是 作为 这 马匹 是 开始 为了 这 第七 种族 一个 人群 的 男孩们 ,

就在第七场比赛的起跑线上，一群男孩.....

[led][baɪ][ə; eɪ] [tɔ:l] , [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] , [rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈri:nə] .
led by a tall , formidable looking woman , rushed into the arena .
引领 经过 一个 高的 , 强大 寻找 女士 , 匆忙 进入 这 竞技场 .

在一位身材高挑、气势逼人的女子的带领下，他们冲进了竞技场。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈloʊdɪd] [kliːˈændər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [kɜ:rs] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [dʒɔɪnd] [ðəm; ðəm] ,
The children loaded Cleander with the fiercest curses , the people joined them ,
这 孩子们 已加载 清洁剂 和 这 最凶猛 诅咒 , 这 人们 加入 他们 ,

孩子们对着克林德破口大骂，人们也纷纷加入其中。

[ɔːl] [roʊz][ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈfjʊəriəsli] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈɛmpəɜːz] [kwɪnˈtɪliən] [ˈvɪlə] .
all rose and rushed furiously towards the emperor's Quintilian villa .
全部 玫瑰 和 匆忙 愤怒地 向 这 皇帝的 昆体良 别墅 .

所有人都起身，疯狂地冲向皇帝的昆体良别墅。

[ˈkɑːmədəs] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkəʊədli] [mæn] , [wʌz; wəz][soʊ] [ˈterəfaɪd] ,
Commodus , a very cowardly man , was so terrified ,
康茂德 , 一个 非常 胆小 男人 , 曾是 所以 恐惧 ,
康茂德是个非常胆小的人，他当时吓坏了。

[ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈstrʌɡ(ə)] [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [kliːˈændər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] .
that after a short struggle he commanded Cleander and his little son to be slain .
那 后 一个 短的 斗争 他 命令 清洁剂 和 他的 小的 儿子 到 是 被杀 .

经过短暂的搏斗，他下令杀死克林德和他的小儿子。

[ðə; ði][məːb] [ˈdræɡd] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərliːn] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] , [mˈjuːtɪleɪtɪd][aɪ ˈtiː] ,
The mob dragged the corpse of the chamberlain about in triumph , mutilated it ,
这 暴民 拖拽 这 尸体 的 这 管家 关于 在 胜利 , 残缺 它 ,
暴徒们得意洋洋地拖着侍从长的尸体四处游荡，并对其进行肢解。

[ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] [hed] [ɑːn][ə; eɪ][poʊl][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] . [-]
and stuck the head on a pole as a sign of victory . [149]
和 卡住 这 头 在 一个 极 作为 一个 符号 的 胜利 . [-]
并将人头插在杆子上作为胜利的象征。 [149]

[ˈsekrəteri] .
Secretary .
秘书 .
秘书。

[ðə; ði][ˈməːdərn] [ɪˈkwɪvələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] “ [ˈeːbi] - , ” [held] [ˈʌndər] [ˈdəˈmɪʃən] [baɪ]
The modern equivalent for the office of “ ab epistulis , ” held under Domitian by
这 现代的 相等的 为了 这 办公室 的 “ ab - , ” 握住 在下面 图密善 经过
[ðə; ði] [ˈfriːdmən] - .
the freedman Abascantus .
这 自由人 - .
“ab epistulis”这一职位的现代对应职位，在图密善统治时期由获释奴隶阿巴斯坎图斯担任。

([stæt] . [sɪlv] .
(**Stat . Silv** .
(统计数据 . 银 .
(统计。银。

[viː] , [wʌn] .)
V , 1 .)
V , 1 .)
V，1.)

[æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] — [ˈʌndər] [ˈheidriən][ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] — [sʌtʃ] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][wɜːr; wər] [held]
At a later period — under Hadrian and afterwards — such offices were held
在 一个 之后 时期 — 在下面 哈德良 和 然后 — 这样的 办公室 是 握住
[ˈoʊnli][baɪ] [men] [ʌv; əv] [ˈnaɪtli] [ræŋk] . [-]
only by men of knightly rank . [150]
仅有的 经过 男人 的 骑士精神 秩 . [-]
在后来的时期——哈德良统治时期及之后——这类职位只由骑士阶层的人担任。 [150]

[ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn] [dəmɪʃə] .
Calling upon Domitia .
呼叫 之上 多米蒂亚 .
呼唤多米蒂亚。

[wiː; wi] [hɪr] [ˈfɑːloʊ] [ə; eɪ] [ˈpæsiðʒ] ([ˈsʌmwʌt] [ˈdaʊtf(ə)l] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː]) [ʌv; əv][ˈdaɪoʊ] [ˈkæfəs] (**We here follow a passage (somewhat doubtful , it is true) of Dio Cassius (** 我们 这里 跟随 一个 通道 (有些 疑 , 它 是 真的) 的 迪奥 卡西乌斯 ([ɛlˈɛksˈviːˈaɪˌaɪ] , **LXVII** , 六十七 ,

这里我们引用狄奥·卡西乌斯（Dio Cassius）的一段话（的确有些可疑）（LXVII, 1997），

[θɪriː]) [wɪtʃ] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈempərər] “ [æt; ət][ðə; ði] [enˈtriːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , **3) which states that the emperor “ at the entreaties of the people ,** 3) 哪个 各州 那 这 皇帝 “ 在 这 恳求 的 这 人们 ,

3) 其中指出，皇帝“应人民的请求，

” [bɪˈkeɪm] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] . **” became reconciled to his wife .** ” 成为 和解 到 他的 妻子 .

他与妻子和好如初。

[swɪˈtəʊniəs] ([dɑːm] . [θɪriː]) [sez] , [hiː; hi][ˈoʊnli] [əˈledʒd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][ɑːn][ðə; ði] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] **Suetonius (Dom . 3) says , he only alleged such a desire on the part of the** 苏埃托尼乌斯 (多姆 . 3) 说道 , 他 仅有的 据称 这样的 一个 欲望 在 这 部分 的 这 [ˈpiːp(ə)l] , **people ,** 人们 ,

苏埃托尼乌斯（《多米尼加共和国史》3）说，他只是声称民众有这样的愿望而已。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈemprəs] [əˈɡen] “ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [sepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] **but really received the empress again “ because the separation from her** 但 真的 已收到 这 皇后 再次 ” 因为 这 分离 从 她 [bɪˈkeɪm] [ˌʌnɪnˈdʊərəbl] . **became unendurable .** 成为 难以忍受 .

但实际上，他再次接见了皇后，“因为与她分离变得无法忍受”。

” [fɔːr; fər] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈriːz(ə)nɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] [ˈfɪksɪz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - **” For special reasons our story fixes the time of this reconciliation in the year 95** ” 为了 特别的 原因 我们的 故事 修复 这 时间 的 这 和解 在 这 年 - , , , , ,

“由于特殊原因，我们的故事将这次和解的时间定在了公元95年。”

[waɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈæktʃuəli] [əˈkɜːrd] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈɜːrliər] . [-] **while it actually occurred some time earlier . [151]** 尽管 它 实际上 发生 一些 时间 早些时候 . [-]

虽然实际上它发生在更早的时候。[151]

[wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ˈdʒuːliə] , [ˈsiːzər] [meɪd] [noʊ] [ˈprɒmisɪz] . **With regard to Julia , Caesar made no promises .** 和 看待 到 朱莉娅 , 凯撒 制成 不 承诺 .

至于朱莉娅，凯撒没有做出任何承诺。

[siː] [ˈdaɪoʊ] [kæs] . **See Dio Cass .** 看 迪奥 卡斯 .

参见 Dio Cass。

[ɛlˈɛksˈviːˈaɪˌaɪ][θɪriː] . **LXVII 3** . 六十七 3 .

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˈrekənsaɪld] , " [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ˈdʒuːliə] . " [-]
He became reconciled , " but without giving up Julia . " [152]
他 成为 和解 , " 但 没有 给予 向上 朱莉娅 . " [-]
他和解了, “但没有放弃朱莉娅。”[152]

[ˈvestəl] [ˈmeɪd(ə)n] .
Vestal maiden .
维斯塔尔 少女 .
贞洁的少女。
[ˈpriːstəs] [ʌv; əv] [ˈvestə] , [ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] .
Priestess of Vesta , the goddess of the hearth .
女祭司 的 灶神星 , 这 女神 的 这 炉 .
灶神维斯塔的女祭司。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr] , [ˈæftərwərdz] [sɪks] .
At first they were four , afterwards six .
在 第一的 他们 是 四 , 然后 六 .
起初是四个人, 后来变成了六个人。
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃoʊzn] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪks][ænd; ənd][ten] ,
They were chosen between the ages of six and ten ,
他们 是 选定 之间 这 年龄 的 六 和 十 ,
他们的年龄在六岁到十岁之间。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrʒ] , [ten]
and were obliged to remain in the service of the goddess thirty years , ten
和 是 有义务 到 保持 在 这 服务 的 这 女神 三十 年 , 十
[æz; əz] [ˈnɒvɪsɪz] ,
as novices ,
作为 新手 ,
她们必须侍奉女神三十年, 其中十年为见习修士。
[ten][æz; əz] [ˈæktɪŋ] [ˈpriːstɪsɪz] , [ænd; ənd][ten][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˈnɒvɪsɪz] .
ten as acting priestesses , and ten to instruct novices .
十 作为 表演 女祭司 , 和 十 到 指示 新手 .
十人担任代理女祭司, 十人指导新入会的修士。

[ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)l][tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈfaɪər][əˈlaɪv] .
Their principal task was to keep the sacred fire alive .
他们的 主要的 任务 曾是 到 保持 这 神圣 火 活 .
他们的主要任务是守护圣火不灭。
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈvaʊd] [tuː; tə] [tʃæstəti] ,
They were vowed to chastity ,
他们 是 发誓 到 贞洁 ,
她们发誓要守贞。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [brʊk] [ðer; ðər] [vaʊz] [wɜːr; wər] [ˈberɪd] [əˈlaɪv][ɪn][ðə; ði][ˈkæmpəs] - ,
and if they broke their vows were buried alive in the campus scleratus ,
和 如果 他们 打破 他们的 誓言 是 埋葬 活 在 这 校园 - ,
如果他们违背誓言, 就会被活埋在校园墓穴中。
[waɪl] [ðə; ði] [sɪˈduːsər] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪkli] [ˈfloːɡɪd] [tuː; tə] [deθ] . [-]
while the seducer was publicly flogged to death . [153]
尽管 这 诱惑者 曾是 公开 鞭打 到 死亡 . [-]
而引诱者则被公开鞭打致死。[153]

[træns'pærənt] [ɡɔːz] .
Transparent gauze .
透明的 纱布 .
透明纱布。

[ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][kəz] (-) [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɔːrədiːz,spɔːˈrɑːðes] ,
The island of Cos (Kῶς) belonging to the Sporades ,
这 岛 的 成本 (-) 属于 到 这 斯波拉泽斯 ,

科斯岛 (Κῶς), 属于斯波拉泽斯群岛。

[ˈfɜːrniʃt] [ˈɡɑːrmənts] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hæf] - [trænsˈpærənt] [sɪlk] [ɡɔːz] [kɔːld] [ˈkoʊ eɪ] .
furnished garments made from a half - transparent silk gauze called coa .
提供 服装 制成 从 一个 一半 - 透明的 丝绸 纱布 称为 可可 .

用一种叫做coa的半透明丝绸薄纱制成的服装。

([siː] [hɔːr] .
(See Hor .
(看 hor .

(参见 Hor.

[sæt] .
Sat .
星期六 .

星期六

[aɪ] . [tuːˈtuː] , - .) [-]
I . 2 , 101 .) [154]
我 . 2 , - .) [-]

I. 2, 101.)(154]

[ɡoʊld] [ˈpleɪts] .
Gold plates .
金子 盘子 .

金箔。

[ə; eɪ] [ruːm] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ɑːn][ðə; ði][ˈævənˌtaɪn, -ˌtiːn] ,
A room has been discovered on the Aventine ,
一个 房间 有 到过 发现 在 这 阿文蒂诺 ,

在阿文提诺山上发现了一间房间，

[huːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [kənˈsiːld] [baɪ] [ˈɡɪldɪd] [brɔːnz] [ˈpleɪts] [ɪnˈkrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmedəlz] ;
whose walls were concealed by gilded bronze plates encrusted with medals ;
谁 墙壁 是 暗 经过 镀金 青铜 盘子 结壳的 和 奖牌 ;

其墙壁被镶嵌着奖章的镀金青铜板遮盖；

[ɑːn][ðə; ði][ˈpælətəɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪts] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] , [set]
on the Palatine there was an apartment lined with plates of silver , set
在 这 帕拉丁 那里 曾是 一个 公寓 衬里 和 盘子 的 银 , 放

[wɪð; wɪθ] [ˈpreʃəs] [ˈstoʊnz] .
with precious stones .
和 宝贵的 石头 .

在帕拉蒂尼山上，有一间公寓，四周摆满了镶嵌着宝石的银盘。

[ðə; ði][hɔːlz] [ænd; ənd] [ˈtʃembər] [ɪn] [ˈnɪroʊz] [ˈdoʊməs][aʊˈreɪɑː][wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [ˈpleɪts] .
The halls and chambers in Nero's domus aurea were covered with golden plates .
这 大厅 和 房间 在 尼禄的 住宅 金黄色 是 涵盖 和 金的 盘子 .

[-]
[155]
[-]

尼禄金宫的大厅和房间都覆盖着金板。[155]

[ˈstɛfənəs] .
Stephanus .
斯蒂芬努斯 .

斯蒂芬努斯。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][kənˈsɪdəɹəb(ə)] [ˈlɪbəɪz] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃn]
I have taken considerable liberties in dealing with this personage in his relation
我 有 已采取 大量 自由 在 处理 和 这 人士 在 他的 关系
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈemprəs] [dəmɪə]
to the Empress Domitia
到 这 皇后 多米蒂亚
我在处理此人与多米提娅皇后的关系时，做了相当大的艺术加工。

[hiː; hi][ɪz] , [haʊˈevər] , [hɪˈstɔːrɪk(ə)] . [-]
He is , however , historical . [156]
他 是 , 然而 , 历史 . [-]
然而，他具有历史意义。[156]

[ðə; ðɪ] [ˈɔɪstər] , ([ˈɔstriə][ɔːr] -) [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdeɪntɪ] [ɪn] [ˈeɪnfənt] [taɪmz] .
The oyster , (ostrea or ostreum) was considered a great dainty in ancient times .
这 牡蛎 , (牡蛎 或者 -) 曾是 经过考虑的 一个 伟大的 纤巧 在 古老的 时代 .
牡蛎（ostrea 或 ostreum）在古代被认为是一种美味佳肴。

([siː] [noʊt] , - , [ˈvɑːl] . [wʌn] , “ [ˈlɑːbstər] . ”) [-]
(See note , 42 , Vol . 1 , “ lobster . ”) [157]
(看 笔记 , - , 沃尔 . 1 , “ 龙虾 . ”) [-]
(参见注释 42，第 1 卷，“龙虾”。)[157]

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ɪn][ɔːl] [roʊm] [wʌn] [ˈfeɪθf(ə)] [waɪf] , [ɔːr][wʌn] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɡɜːrl] .
There is not in all Rome one faithful wife , or one innocent girl .
那里 是 不是 在 全部 罗马 一 忠实 妻子 , 或者 一 清白的 女孩 .
整个罗马城里没有一个忠贞的妻子，也没有一个纯洁的少女。

[siː] [ˈmɑːrʃ(ə)l][iːˈpiː] .
See Martial Ep .
看 马歇尔 ep .
参见武术篇。

[aɪˈviː] , - .
IV , 71 .
第四 , - .
IV，71。

“ [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] - , [maɪ] [sɔf] , [ðə; ðɪ] [taʊn] ,
“ **Long have I search'd , my Soph , the town ,**
“ 长的 有 我 - , 我的 索菲 , 这 镇 ,
“我寻觅已久，我的索菲，这座小镇，

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈdæmzl] [ðæt] [wʊd] [fraʊn] ,
To find a damsel that would frown ,
到 寻找 一个 闺女 那 会 皱眉 ,
找到一个会皱眉的姑娘，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdæmzl] [wɪl] [dɪˈnaɪ] ,
But not a damsel will deny ,
但 不是 一个 闺女 将要 否定 ,
但没有哪个姑娘会拒绝。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈeɪm] - [tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] ;
As if a shame ' t were to be shy ;
作为 如果 一个 耻辱 - t 是 到 是 害羞的 ;
仿佛害羞是一种耻辱；

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][sɪn] , [wɪl] [noʊ][wʌn] [deɪ] :
As if a sin , will no one dare :
作为 如果 一个 罪 , 将要 不 一 敢 :
仿佛这是一种罪过，无人敢冒：

[aɪ] [si:] [nɑ:tɪ][wʌn] [dr'haɪn] [fer] .
I see not one denying fair .
我 看 不是 一 否认 公平的 .

我没看到有人否认公平。

- [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ɪz][noʊ][wʌn] [tʃeɪst] ?
' Then of the fair is no one chaste ?
- 然后 的 这 公平的 是 不 一 贞洁 ?

“那么，在场的姑娘中，难道没有一个贞洁的吗？”

- [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [sɔf] , [ju:; jə][ʒ:rdʒ][ɪn] [heɪst] .
' A thousand , Soph , you urge in haste .
- 一个 千 , 索菲 , 你 敦促 在 匆忙 .

“一千，索菲，”你急忙说道。

- [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [tʃeɪst] ?
' What does the chaste ?
- 什么 做 这 贞洁 ?

贞洁的人会怎么做？

[ɪn'la:rdʒ] [maɪ] [vjʊ:z] .
Enlarge my views .
放大 我的 浏览 .

扩大我的视野。

- [ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:tɪ][grænt] , [nɔ:r] [jet] [rɪ'fju:z] .
' She does not grant , nor yet refuse .
- 她 做 不是 授予 , 也不 然而 拒绝 .

她既不答应，也不拒绝。

”
-
” **Elphinston** .
-
”

“埃尔芬斯顿。

[ɪn] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði][haɪpər'ba:ɪkəl] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['raɪtəz] ,
In contrast to the hyperbolical expressions of the satirical writers ,
在 对比 到 这 双曲线 表达式 的 这 讽刺 作家 ,

与讽刺作家夸张的表达方式相反，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['plɪni] ,
we are made acquainted in the letters of the younger Pliny ,
我们 是 制成 熟人 在 这 信件 的 这 年轻 老普林尼 ,

我们是在小普林尼的信件中认识他的，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] ; [ðə; ði] [hɪs'tɔ:rɪənz] [tu:] , [ɪ'speʃəli]
with a number of women of noble character ; the historians too , especially
和 一个 数字 的 女性 的 高贵 特点 ; 这 历史学家 也 , 尤其

[tæsitəs] ,
Tacitus ,
塔西佗 ,

许多品格高尚的女性；历史学家们也这样认为，尤其是塔西佗。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɒnjumənts] [pru:v] — [ɪf] [pru:f] [wɜ:r; wər][rɪ'kwaiərd] — [ðæt]
as well as inscriptions on the monuments prove — if proof were required — that
作为 出色地 作为 铭文 在 这 纪念碑 证明 — 如果 证明 是 必需的 — 那

['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kə'rʌpt] [eɪdʒ] ['femənɪn] ['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] ['lɔ:ftɪnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ] [rer] .
even in this corrupt age feminine virtue and loftiness of character were not rare .
甚至 在 这 腐败 年龄 女性 美德 和 高傲 的 特点 是 不是 稀有的 .

此外，纪念碑上的铭文也证明——如果还需要证明的话——即使在这个腐败的时代，女性的美德和高尚的品格也并不罕见。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ðæt] [ə; eɪ] [səˈtɪrɪkl] [ˈɔːθər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈspeʃ(ə)l] [ˈkiːnnəs] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n]

It is natural , that a satirical author should have special keenness of vision

它是自然的 , 那一个讽刺作者应该 有 特别的 敏锐 的 想象

[fɔːr; fər] [ˈerərz] [ænd; ənd] [ˈwɪknəsɪz] . [-]

for errors and weaknesses . [158]

为了 错误 和 弱点 : [-]

讽刺作家对错误和弱点有特别敏锐的洞察力，这是很自然的。[158]

[wʌt] - ? .

What Ravidus ? .

什么 - ? .

什么拉维杜斯？

[ðə; ði][ˈpoʊəm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [hɪr] [əˈluːdz] [ɪz] [faʊnd] [kæt] .

The poem to which Martial here alludes is found Cat .

这 诗 到 哪个 马歇尔 这里 暗示 是 成立 猫 .

马提亚尔在这里提到的那首诗是《猫》。

[kɑːrm] . [eksˈel] .

Carm . XL .

卡姆 : XL :

卡姆。XL。

“ - [tiː][ˈmeɪlə] [menz] , - -

“ **Quaenam te mala mens , miselle Ravide**

“ - te 马拉 男士 , - -

“Quaenam te mala mens, miselle Ravide

[ˈædʒɪt] - [ɪn][miːoʊs] - ? ” [-]

Agit praecipitem in meos iambos ? ” [159]

搅拌 - 在 梅奥斯 - ? ” [-]

meos iambos 中的 Agit praecipitem? ”[159]

[ˈtraɪfɑːn] , ([ˈluːpərkəs]) .

Tryphon , (Lupercus) .

特里芬 , (卢佩库斯) .

Tryphon, (Lupercus)。

[ðə; ði][ˈepɪsoʊd] [dɪˈskraɪbd] [hɪr] , [wɪtʃ] [siːmz] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [səˈtɪrɪkl] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

The episode described here , which seems almost like a satirical allusion to the

这 插曲 描述 这里 , 哪个 似乎 几乎 喜欢 一个 讽刺 典故 到 这

[ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,

present time ,

展示 时间 ,

这里描述的这起事件，几乎就像是对当今时代的一种讽刺性影射。

[ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ˈmɑːrʃəlz] [ˈepɪgræmz] [trænˈspoʊzd] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] .

is only one of Martial's epigrams transposed into action .

是 仅有的 一 的 武术的 警句 转置 进入 行动 .

这只是马歇尔的一句警句被付诸实践的例证之一。

([maːrt]) .

(Mart .

(市场) .

(市场。

[ɪˈpiː] .

Ep .

ep .

[aɪ] , - .)
I , **117** .)
我 , - .)

我，117。）

“ [æz; əz][ɔ:ft] , [sɜ:r] [treɪdweɪ] , [æz; əz][wi:; wi] [mi:t] ,
“ **As oft , Sir Tradewell , as we meet** ,
” 作为 经常 , 先生 特雷德韦尔 , 作为 我们 见面 ,

“正如我们经常见面时一样，特雷德韦尔爵士，

[jʊə(r)] [ʃʊr] [tu:; tə][æsk][,em 'i:][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
You're sure to ask me in the street ,
你是 当然 到 问 我 在 这 街道 ,

你肯定会在街上问我的，

[wen] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [send] [jʊr; jər] [bɔɪ] [tu:; tə][,em 'i:] ,
When you shall send your boy to me ,
什么时候 你 将 发送 你的 男生 到 我 ,

你何时才能把你的孩子送到我这里来？

[tu:; tə] [fetʃ] [maɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ˈpoʊətəri] ?
To fetch my book of poetry ?
到 拿来 我的 书 的 诗 ?

去取我的诗集？

[,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .

ETC。

” [ˈoʊldəm] .
” **Oldham** .
” 奥尔德姆 .

奥尔德姆。

[ðə; ði] ['bʊkselər] - , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɑ:n][ðə; ði] - ,
The bookseller Atrectus , who had a shop on the Argiletum ,
这 书商 - , WHO 有 一个 店铺 在 这 - ,

书商阿特雷克图斯在阿吉莱图姆街拥有一家店铺，

[ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [skwer] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔ:rəm] [ˈsi:zəɪs] ,
a public square not far from the Forum Caesaris ,
一个 民众 正方形 不是 远的 从 这 论坛 凯撒里斯 ,

距离凯撒广场不远的一个公共广场，

[ɪz][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] . — [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ˈɔ:rgənəɪzd] [bʊk] - [treɪd] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [tɔ:rdz]
is also mentioned . — Traces of a well - organized book - trade are found towards
是 还 提及 . — 痕迹 的 一个 出色地 - 组织 书 - 贸易 是 成立 向

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
the end of the republic .
这 结尾 的 这 共和国 .

文中还提到——在共和国末期，人们发现了组织良好的图书贸易的痕迹。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈpʌblɪʃər] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [skeɪl] [ɪz][,pɑ:mˈpoʊniəs] [ˈætɪkəs] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈsɪsərəʊ] ,
The first publisher on a larger scale is Pomponius Atticus , a friend of Cicero ,
这 第一的 出版商 在 一个 更大的 规模 是 庞波尼乌斯 阿提克斯 , 一个 朋友 的 西塞罗 ,

第一个规模较大的出版商是西塞罗的朋友庞波尼乌斯·阿提库斯（Pomponius Atticus），

[hu:] [fɔ:rməli] [ɪfju:d] [ə; ei] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ˈsɪsəroʊz] [wɜ:rks] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] [ðə; ði] [ˈɔ:rətər] ,
who formally issued a series of Cicero's works , for instance the Orator ,
WHO 正式地 发布 一个 系列 的 西塞罗的 作品 , 为了 实例 这 演说者 ,
[kwi:sti'oʊni:z] - , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
Quaestiones Academicae , etc
问题 - , ETC : ,

曾正式出版过西塞罗一系列著作的人，例如《演说家》、《学术问题》等。

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli] [di'stribju:tɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈbʊkʃtɔ:z] [ɪn] [roʊm] ,
and not only distributed them to the different bookstores in Rome ,
和 不是 仅有的 分布式 他们 到 这 不同的 书店 在 罗马 ,
不仅将它们分发到罗马的各个书店，

[bʌt; bət] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ˈhu:mərəs] [ʃɑ:ps] [ɪn] [gri:s] [ænd; ənd][ˈeɪzə; 'eɪə][ˈmaɪnər] .
but supplied the numerous shops in Greece and Asia Minor .
但 供应 这 很多的 商店 在 希腊 和 亚洲 次要的 :
但为希腊和小亚细亚的众多商店供货。

([si:] [si:,aɪ'si:] . [æd] .
(See Cic . ad .
(看 cic : 广告 :

(参见西塞罗的《论》

[eɪ,ti:'ti:] . [ɛks,aɪ'aɪ] , [sɪks] , [ˈɛks'vi:] , - , [ɛks'vi:'aɪ] , [faɪv] .)
Att : XII , 6 , XV , 13 , XVI , 5 .)
属性 : 十二 , 6 , 十五 , - , 十六 , 5 .)
附件十二、六、十五、十三、十六、五。)

[jet] [ˈætɪkəs] [wʌz; wəz][ə; ei][ˈpeɪtrən][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][æn; ən] [es'θetɪk] , [ˈræðər]
Yet Atticus was a patron of literature and an aesthetic , rather
然而 阿提克斯 曾是 一个 赞助人 的 文学 和 一个 审美的 , 相当
[ðæn; ðən][ə; ei] [ˈbɪznəs] [mæn] .
than a business man .
比 一个 商业 男人 :
然而，阿提克斯是一位文学赞助人和审美家，而不是一位商人。

[ðə; ði] [best] - [noʊn] [ˈbʊkselər] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃərz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈempərəz] [wɜ:r; wər] : [ðə; ði]
The best - known booksellers and publishers under the emperors were : the
这 最好的 - 已知 书店 和 出版商 在下面 这 皇帝们 是 : 这
[ˈbrʌðərz] - ,
Brothers Sosii ,
兄弟 - ,

皇帝统治时期最著名的书商和出版商是：索西兄弟，

[hu:] [ɪfju:d] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [hə'reɪʃɪəs] [ˈflækəs] ([hɔ:r]) .
who issued the works of Horatius Flaccus (Hor .
WHO 发布 这 作品 的 霍拉提乌斯 弗拉库斯 (hor : .

出版了霍拉提乌斯·弗拉库斯（Hor.）作品的人。

[ɪ:'pi:] .
Ep :
ep .

第 1 集

[aɪ] , - , [tu:'tu:] , [ɑ:z] .
I , 20 , 2 , Ars :
我 , - , 2 , 阿尔斯 :

我，20，2，Ars。

[ˈpoʊət] . -)
poet . 345)
诗人 : -)

诗人.345)

; [ˈdɔːrəs] , [ðə; ði] [ˈfɪlɪp] [ˈrɛkləm] [ˈdʒuːniər][ˈʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈtaɪmz] ,
; **Dorus , the Phillip Reclam junior of ancient times** ,
; 多鲁斯 , 这 菲利普 回收 初级 的 古老的 时代 ,
多鲁斯, 古代的菲利普·雷克拉姆二世,

[huː] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ˈʌv; əv][ˈnɪroʊ] [ˌɪntrəˈduːst] [tʃiːp] [ˈpɑːpjələɹ] [ɪˈdɪʃnz] [ˈʌv; əv] [ˈlɪvi] [ænd; ənd][ˈsɪsərəu] ,
who in the reign of Nero introduced cheap popular editions of Livy and Cicero ,
WHO 在 这 在位 的 尼禄 介绍 便宜的 受欢迎的 版本 的 李维 和 西塞罗 ,
([ˈsen] . [ˈbɛn.ɪf] .
(**Sen . Benef .**
(参议员 . 益处 .

在尼禄统治时期, 谁推出了廉价的李维和西塞罗著作的通俗版本? (Sen. Benef.
[ˌviː, aɪˈaɪ] , -) [ænd; ənd] [ˈmɑːrʃəlz] [ˈpʌblɪʃəɹ] , [ðə; ði] [ˈtraɪ, fɑːn] [ˈmɛnʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] .
VII , 61) and Martial's publisher , the Tryphon mentioned in this story .
七 , -) 和 武术的 出版商 , 这 特里芬 提及 在 这 故事 .
VII, 61) 以及马提亚尔的出版商, 即故事中提到的特里丰。

([ˈmɑːrt] .
(**Mart .**
(市场 .
(市场。

[iːˈpiː] .
Ep .
ep .
第 1 集

[aɪ ˈviː] , - , [ˌɛks, aɪˈaɪˈaɪ] , - .)
IV , 72 , XIII , 13 .)
第四 , - , 十三 , - .)
IV, 72, XIII, 13.)

[ðə; ði] [ɪˈdɪʃnz] [wɜːr; wəɹ][prəˈvaɪdɪd][baɪ] [sleɪvz] , [huː] [roʊt] [frʌm; frəm][dɪkˈteɪ(ə)n] .
The editions were provided by slaves , who wrote from dictation .
这 版本 是 假如 经过 奴隶 , WHO 写道 从 听写 .
这些版本是由奴隶根据口述记录下来的。

[ðə; ði] [ˈbʊks] [wɜːr; wəɹ] [dɪˈlɪvəɹd] [ɪn] [ˈkʌvəɹz] , [ðə; ði] [ˈbæks] , [ɡluːd] [təˈɡeðəɹ] ,
The books were delivered in covers , the backs , glued together ,
这 图书 是 发表 在 封面 , 这 背部 , 胶合 一起 ,
书是用封皮包裹着送来的, 书脊粘在了一起。

[ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪlɪndəɹ] , [θruː] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlɪŋ] [ˈstɪk] .
being fastened in the hollow of a cylinder , through which ran a revolving stick .
存在 系紧 在 这 空洞的 的 一个 圆柱 , 通过 哪个 跑 一个 旋转 戳 .
固定在圆筒的空心部分, 一根旋转的杆穿过圆筒。

[ðə; ði] [ˈvɑːljəmz] [wɜːr; wəɹ] [kʌt] , [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][wɜːr; wəɹ] [daɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈblæk] [ænd; ənd]
The volumes were cut , the edges were dyed sometimes black and
这 卷 是 切 , 这 边缘 是 染色 有时 黑色的 和
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈpɜːrp(ə)] .
sometimes purple .
有时 紫色的 .

这些书卷被裁切, 边缘有时染成黑色, 有时染成紫色。
([ˈsiː] - : " [ˈbʊk] - [ˈtreɪd] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːks] [ænd; ənd][ˈroʊmənz] , " [ˈʃlaɪz] . , - .)
(**See Göll : " Book - trade of the Greeks and Romans , " Schleiz . , 1865 .)**
(看 - : " 书 - 贸易 的 这 希腊人 和 罗马书 , " 施莱兹 . , - .)
(参见 Göll:《希腊罗马的图书贸易》, Schleiz, 1865 年。)

[ˈpɑːliːoʊ] [ˈpʌbliʃt] [ˈmɑːrjəlz] [ˈɜːrli] [ˈpoʊəmz] .
Pollio **Valerianus** **published** **Martial's** **early** **poems** .
波利奥 瓦莱里安努斯 已发布 武术的 早期的 诗歌 .

波利奥·瓦莱里亚努斯出版了马提亚尔的早期诗作。

([mɑːrt]) .
(**Mart**) .
(市场) .

(市场) .

[iːˈpiː] .
Ep .
ep .

第 1 集

[aɪ] , - , [faɪv] .) [-]
I , **113** , **5** .) [**160**]
我 , - , 5 .) [-]

我, 113, 5.][160]

[ˈkwɪrənəl; kwɪˈraɪnəl] .
Quirinal .
奎里纳尔 .

奎里纳尔。

[ˈmɑːrjəlz] [haʊs] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ɑːn][ðə; ði][ˈkwɪrənəl; kwɪˈraɪnəl] .
Martial's **house** **was** **near** **the** **temple** **on** **the** **Quirinal** .
武术的 房子 曾是 靠近 这 寺庙 在 这 奎里纳尔 .

马提亚尔的房子就在奎里纳尔山上的寺庙附近。

([mɑːrt]) .
(**Mart**) .
(市场) .

(市场) .

[iːˈpiː] .
Ep .
ep .

第 1 集

[eks] , - .) [-]
X , **58** .) [**161**]
X , - .) [-]

X, 58.][161]

[dɪˈnæri] .
Denarii .
银币 .

银币。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈdəˌmɪjən] , [ðə; ði] [dɪˈneəriəs] (- [æz; əz] ,) [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [əˈbaʊt] - [sents] .
At **the** **time** **of** **Domitian** , **the** **denarius** (**10** **as** ,) **was** **worth** **about** **15** **cents** .
在 这 时间 的 图密善 , 这 银币 (- 作为 ,) 曾是 值得 关于 - 分 .
[-]
[**162**]
[-]

在图密善时期，一枚银币（10 阿斯）大约值 15 美分。[162]

[stri:t] - [ˈkɔːrnərz] .
Street - **corners** .
街道 - 角落 .

街角。

[lɑːrdʒ] [skwer] [ˈtæblɪts] , [ˈhwaɪtnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [drɪˈsplɛɪ] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈnoʊtɪsɪz] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]
Large square tablets , whitened , for the display of public notices , stood at the
大的 正方形 片剂 , 漂白 , 为了 这 展示的 民众 通知 , 站立 在 这
[ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .
corners of the streets .
角落 的 这 街道 .

街道拐角处竖立着白色的大型方形告示牌，用于张贴公共通知。

[ə; eɪ][ˈtæblət][ʌv; əv] [ðɪs] [drɪˈskrɪpʃn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈælbəm] , ([ˈælbʌs] - [waɪt]) . [-]
A tablet of this description was called album , (albus - white) . [163]
一个 药片 的 这 描述 曾是 称为 专辑 , (阿尔布斯 - 白色的) . [-]

这种描述的泥板被称为白板（albus-白色）。[163]

[ˈkɑːstərmaːŋgər] .
Costermonger .
小贩 .

小贩。

[ˈbɔɪld] [tʃɪk] - [ˈpiːz] [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪkli] [ˈkærid] [əˈbaʊt][fɔːr; fər] [seɪl] .
Boiled chick - peas were publicly carried about for sale .
煮沸 小鸡 - 豌豆 是 公开 携带 关于 为了 销售 .

煮熟的鹰嘴豆被公开抬着出售。

([ˈmɑːrʃ(ə)l][iːˈpiː] .
(Martial Ep .
(马歇尔 ep .

(武术篇)

[aɪ] , - , [aɪ] , - .) [-]
I , 41 , I , 103 .) [164]
我 , - , 我 , - .) [-]

我，41，我，103。）[164]

[ˈmæsɪv] [ˈboʊlz] .
Massive bowls .
大量的 碗 .

巨大的碗。

[ðə; ði][ˈkreɪtər] ([ˈkreɪtər][ɔːr] -) [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [veɪs] [ɔːr] [boʊl] ,
The crater (crater or cratera) was a large vase or bowl ,
这 火山口 (火山口 或者 -) 曾是 一个 大的 花瓶 或者 碗 ,

火山口（或称火山口或火山口）是一个大型花瓶或碗，

[ɪn] [wɪtʃ] [strɔːŋ] [waɪn][wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] .
in which strong wine was mixed with water .
在 哪个 强的 葡萄酒 曾是 混合 和 水 .

其中，烈性葡萄酒与水混合在一起。

[ə; eɪ] [ˈleɪdl] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [kʌps] . [-]
A ladle was used to fill the drinking - cups . [165]
一个 勺子 曾是 用过的 到 充满 这 喝 - 杯子 . [-]

用勺子往杯子里倒水。[165]

[ˈmɜːrraɪn] [veɪsɪs] , (- [ˈvɑːsɑ]) .
Murrhine vases , (murrhina vasa) .
穆尔海因 花瓶 , (- 血管) .

鼠尾草花瓶（murrina vasa）。

[ˈveɪsɪs] [ˈmeɪd] [ˈʌv; əv] [ˈmɜːrə] , [ə; eɪ] [ˈməˈtɪriəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpeɪl] [ˈfiːn] [ɪn][aɪˈtiː] , [ˈhaɪlɪ] [ˈvæljuːd][ˈbaɪ]
Vases made of murrha , a material with a pale sheen in it , highly valued by
花瓶 制成 的 穆拉 , 一个 材料 和 一个 苍白 光泽 在 它 , 高度 有价值的 经过
[ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] ;
the ancients ;
这 古代人 ;

用穆拉（一种带有淡淡光泽的材料）制成的花瓶，这种材料在古代备受珍视；

[ˈpraːbəbli] [ˈflʊər] - [ˈspɑːr] . [-]
probably fluor - spar . [166]
大概 氟 - 斯帕 . [-]

可能是萤石。[166]

[ˈɡɪni] - [ˈfaʊlz] [ˈfrʌm; frəm][ˈnjuːˈmɪdiə] , ([ˈeɪvɪːz] - [ɔːr] [ˈmɪrli] -) [wɜːr; wər][ə; eɪ]
Guinea - fowls from Numidia , (aves Numidicae or merely Numidicae) were a
几内亚 - 家禽 从 努米底亚 , (鸟类 - 或者 仅仅 -) 是 一个
[ˈfeɪvərɪt] [ˈdɪʃ] .
favorite dish .
最喜欢的 盘子 .

来自努米底亚的珍珠鸡（aves Numidicae 或简称 Numidicae）是最受欢迎的菜肴。

([ˈplɪn] . , [ˈhɪst] .
(Plin . , Hist .
(普林 . , 历史 .

（普林尼，《历史》

[ˈnæt] . [ˈmɑːrt] .
Nat . Mart .
纳特 . 市场 .

国家市场

[ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .) [-]
etc .) [167]
ETC .) [-]

等等）[167]

[ðə; ði] [ˈpraːvɪns] [ˈʌv; əv] [θesˈpraːtɪs] [ɪn][eˈpaɪərəs] , [ɪkˈstendɪd] [ˈfrʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] [æmbreɪʃən]
The province of Thesprotis in Epirus , extended from Chaonia to the Ambracian
这 省 的 特斯普罗蒂斯 在 伊庇鲁斯 , 扩展 从 - 到 这 安布拉西恩
[ˈɡʌlf] .
Gulf .
海湾 .

伊庇鲁斯的塞斯普罗提斯省，从卡奥尼亚延伸到安布拉基亚湾。

[ðə; ði] [ˈɡoʊts] [ˈreɪzd] [ðər; ðər][wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈɡʊd] . [-]
The goats raised there were considered exceptionally good . [168]
这 山羊 提高 那里 是 经过考虑的 非常 好的 . [-]

那里饲养的山羊被认为品质极佳。[168]

[ˈfezənts] [ˈfrʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæspɪən] [ˈsiː] .
Pheasants from the Caspian Sea .
野鸡 从 这 里海 海 .

来自里海的野鸡。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈtaɪm] [ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] , [ˈðɪːz] [ˈbɜːrdz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnuːli] - [ɪntrəˈduːst] [ˈdelɪkəsi] .
At the time of our story , these birds were a newly - introduced delicacy .
在 这 时间 的 我们的 故事 , 这些 鸟类 是 一个 新 - 介绍 美味 .
在我们故事发生的年代，这些鸟类是一种新引进的美味佳肴。

[ˈfeɪsɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊndrɪ] [ˈrɪvər] [bɪˈtwiːn] [ˈeɪzə; ˈeɪə] - [ˈmaɪnər][ænd; ənd]
Phasis was the name of the boundary river between Asia - Minor and
阶段 曾是 这 姓名 的 这 边界 河 之间 亚洲 - 次要的 和
[ˈkɑːlkɪs] ； [hens] [ðer; ðər] [neɪm] [ˈfeɪziˈeɪnəs] ；
Colchis ； hence their name phasianus ；
科尔基斯 ； 因此 他们的 姓名 法西亚努斯 ；

法西斯河是小亚细亚和科尔基斯之间的边界河流的名称；因此他们的名字是法西斯人；

([ˈeɪvɪs] - , [ɔːr] [ˈmɪrli] - , [ɔːr] [ˈfeɪziˈeɪnəs] — [ðə; ði] [ˈfeznt] .)
(avis Phasiana , or merely Phasiana , or Phasianus — the pheasant .)
(维斯 - , 或者 仅仅 - , 或者 法西亚努斯 — 这 野鸡 .)

(avis Phasiana, 或简称 Phasiana, 或 Phasianus——雉鸡。)

[ˈmɑːrʃ(ə)l][ˈɔːlsou] [kɔːlz] [ðem; ðəm] - - . [-]
Martial also calls them volucres Phasides . [169]
马歇尔 还 呼叫 他们 - - . [-]

马提亚尔也称它们为 volucres Phasides。[169]

[ˈdeɪts] .
Dates .
日期 .

日期。

[ðə; ði] [best] [ˈkwaːləti][wɜːr; wər] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ˈɪntuː] [ˈroʊm] [frʌm; frəm][ˈiːdʒɪpt] . [-]
The best quality were imported into Rome from Egypt . [170]
这 最好的 质量 是 进口 进入 罗马 从 埃及 . [-]

最好的产品是从埃及进口到罗马的。[170]

[ˈdeɪntɪ] [ˈkeɪks] .
Dainty Cakes .
纤巧 蛋糕 .

精致蛋糕。

[bred] [frʌm; frəm] [pɪˈsiːnəm] [ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][ˈmenjuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈlætər]
Bread from Picenum is mentioned in the menu of a banquet given in the latter
面包 从 皮塞努姆 是 提及 在 这 菜单 的 一个 宴会 给定 在 这 后者

[hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [biː] . [siː] . ,
half of the century B . C .
一半 的 这 世纪 B . C . ,

公元前15世纪下半叶的一次宴会菜单中提到了来自皮切努姆的面包。

([ˈmɑːkwɔːt] [ˈhɑːntˌbʊk] , [aɪ ˈviː] , [wʌn] .) [-]
(Marquardt Handbuch , IV , 1 .) [171]
(马夸特 手册 , 第四 , 1 .) [-]

(《马夸特手册》，IV，1。)[171]

[fɪgz] [frʌm; frəm][ˈkaɪos] .
Figs from Chios .
无花果 从 希俄斯岛 .

来自希俄斯岛的无花果。

[ˈværoʊ] , ([ɑːr] . [ˈrʌst] .
Varro , (R . Rust .
瓦罗 , (拉 . 锈 .

Varro, (R. Rust。

[aɪ] , -) [spiːks] [ʌv; əv] [ˈkaɪən] , [ˈlɪdiən] , [kæl.səˈdoʊ.ni.ən][ænd; ənd][ˈæfrɪkən] [fɪgz] . [-]
I , 41) speaks of Chian , Lydian , Chalcedonian and African figs . [172]
我 , -) 说话 的 千安 , 吕底亚 , 迦克墩 和 非洲 无花果 . [-]

I, 41) 提到基安、吕底亚、迦克墩和非洲的无花果。[172]

[pɪˈstæʃiʊ,prɪˈstɑːʃiʊ] [nʌts] .
Pistachio nuts .
开心果 坚果 .

开心果。

[ðə; ði] [best] [pɪˈstæʃiʊ,prɪˈstɑːʃiʊ] [nʌts] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈpæləstain] [ænd; ənd] [ˈsɪrɪ] ,
The best pistachio nuts came from Palestine and Syria ,
这 最好的 开心果 坚果 来了 从 巴勒斯坦 和 叙利亚 ,
最好的开心果产自巴勒斯坦和叙利亚。

[wens] [ˈluːʃəs] [vɪˈteliəs] [ɪntrəˈduːst] [ðem; ðəm][ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] [æt; ət] - . [-]
whence Lucius Vitellius introduced them into his garden at Albanum . **[173]**
何处 卢修斯 维特利乌斯 介绍 他们 进入 他的 花园 在 - . [-]
从那时起，卢修斯·维特里乌斯将他们引入了他位于阿尔巴努姆的花园。[173]

[ˈjuːfəməs] .
Euphemus .
尤菲默斯 .

尤菲默斯。

[ˈsiːzɜːz] [hed] - [kʊk] [ɔːr] [ˈbʌtlər] .
Caesar's head - cook or butler .
凯撒的 头 - 厨师 或者 管家 .

凯撒的主厨或管家。

([siː] [ˈmɑːrʃ(ə)] [iːˈpiː] .
(**See Martial Ep** .
(看 马歇尔 ep .

(参见武术篇)

[aɪ ˈviː] . [ert] .)
IV . **8** .)
第四 . 8 .)

IV. 8.)

" [ðə; ði] [tenθ] [ˈaʊɜːz] [ˈpraːpər][fɔːr; fər][maɪ] [bʊk] [ænd; ənd][em ˈiː] ,
" **The tenth hour's proper for my book and me** ,
" 这 第十 小时 恰当的 为了 我的 书 和 我 ,
“第十个小时最适合我和我的书，

[ænd; ənd] - , [ðəʊ] [huː] [dʌst] [ðə; ði] [bɔːrd] - .
And Euphem , thou who dost the board o'ersee .
和 - , 你 WHO 朋友 这 木板 - .
还有 Euphem，你掌管着一切。

" [əˈnɑːn] , - . [-]
" **Anon , 1695** . **[174]**
" 匿名 , - . [-]

“匿名，1695 年。[174]

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈfloʊɪŋ] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [sleɪv] .
The long flowing hair of a female slave .
这 长的 流动 头发 的 一个 女性 奴隶 .
女奴飘逸的长发。

[ðɪs] [ˈfænsi] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ʌnˈjuːʒuəl] .
This fancy was not at all unusual .
这 想要 曾是 不是 在 全部 异常 .
这种奇特的想法其实并不罕见。

([siː] [ˈpiːtrən] . , - .) [-]
(**See Petron** . , **27** .) **[175]**
(看 石油 . , - .) [-]

(参见 Petron.，27.) [175]

Hispalis .

希斯帕利斯。

[ə; eɪ] ['sɪtɪ] [ɪn] ['sʌðərn] [speɪn] , [naʊ] [sə'vɪl] . [-]
A city in southern Spain , now Seville . [176]
一个 城市 在 南部 西班牙 , 现在 塞维利亚 . [-]

西班牙南部的一座城市，即现在的塞维利亚。 [176]

[,kæstə'nets] .
Castanets .
响板 .

响板。

['kæstə,net] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɑ:r; əɹ][ˈɔ:f(ə)n] [,reprɪ'zentɪd] [ɪn] ['pɪktʃərz] .
Castanet dances are often represented in pictures .
卡斯塔内特 舞蹈 是 经常 代表 在 图片 .

响板舞经常出现在绘画作品中。

([si:] [oʊ] . ['dʒæn] , ['freskoʊ] - ['peɪntɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:ləm'beriəm] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlə])
(**See O . Jahn , Fresco - paintings on the walls of the columbarium , in the Villa**)
(看 哦 . 雅恩 , 壁画 - 绘画 在 这 墙壁 的 这 骨灰龕 , 在 这 别墅 .) [-]
Pamfili .) [177]
- .) [-]

(参见 O. Jahn，《帕姆菲利别墅骨灰堂墙壁上的壁画》) [177]

['dʒestər] .
Jester .
小丑 .

小丑。

['dʒestər] , [ɪ'speʃəli] ['dwɔrfs] , [wɜ:r; wər] ['veri] ['pɑ:pjələr][ɪn] ['eɪnfənt] [rʊm] .
Jesters , especially dwarfs , were very popular in ancient Rome .
小丑 , 尤其 矮人 , 是 非常 受欢迎的 在 古老的 罗马 .
在古罗马，弄臣，尤其是侏儒弄臣，非常受欢迎。

[ðə; ði] [si:n] [ðæt] ['fɑ:louz] [hɪr] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑ:n] ['veriəs] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ] ['lu:ʃən] ,
The scene that follows here is based upon various incidents in a description by Lucian ,
这 场景 那 跟随 这里 是 基于 之上 各种各样的 事件 在 一个 描述 经过 卢西安 ,
接下来的场景是根据卢西安的描述中提到的各种事件改编的。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['ma:dərn] [taɪmz] : “ [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [ɔ:r][ðə; ði] ['læpɪθi:] ” - , -
which has come down to modern times : “ The Banquet , or The Lapithae ” 18 , 19
哪个 有 来 向下 到 现代的 时代 : “ 这 宴会 , 或者 这 拉庇泰 ” - , -
.
:
.

一直延续到现代：“宴会，或拉庇斯人” 18, 19。

[ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [hu:] ['grɪvz] ['ʌtərəns] [tu:; tə][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][dʒests][ænd; ənd]
In this a hideous little fellow , who gives utterance to all sorts of jests and
在 这 一个 可怕 小的 同伴 , WHO 给予 发声 到 全部 排序 的 笑话 和
['wɪtɪsɪzəmz] ,
witticisms ,
妙语 ,

这是一个丑陋的小家伙，他会说各种各样的笑话和俏皮话。

[ə'pɪrɪz] [æt; ət] - - ['bæŋkwɪt] .
appears at Aristaenetus ' banquet .
出现 在 - - 宴会 .

出现在阿里斯泰尼图斯的宴会上。

" [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [əˈdrest] [iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪvəs] [dʒʊʊk] — [ænd; ənd] [iːtʃ]
" **Finally he addressed each person with some mischievous joke — and each**
" 最后 他 已解决 每个 人 和 一些 恶作剧 开玩笑 — 和 每个
[læft] [æz; əz][hɪz; ɪz][tɜːrn] [keɪm] .
laughed as his turn came .
笑了 作为 他的 转动 来了 .
“最后，他跟每个人开了个玩笑——轮到他时，每个人都笑了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [əˈkɒst] [ɑːlsədəːməs] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔːlˈtiːz] [ˈpʌpi] , [ðə; ði] [ˈlætər] ,
But when he accosted Alcidamas , calling him a Maltese puppy , the latter ,
但 什么时候 他 被骚扰 阿尔西达马斯 , 呼叫 他 一个 马耳他语 小狗 , 这 后者 ,
但当他上前搭讪阿尔西达马斯，称他为马耳他小狗时，后者

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈdʒeləs] [ʌ; əv][ðə; ði] [əˈplɔːz] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n]
especially as he had long been jealous of the applause and attention
尤其 作为 他 有 长的 到过 嫉妒的 的 这 掌声 和 注意力
[bɪˈstəu] [ɑːn][ðə; ði]ˈdʒestər][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] ,
bestowed on the jester by the whole company ,
授予 在 这 小丑 经过 这 所有的 公司 ,
尤其是因为他一直嫉妒全剧组给予小丑的掌声和关注。

[gruː] [ˈæŋɡri] , [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði][dwɔːrf][tuː; tə][ə; eɪ][ˈbɑːksɪŋ] - [mætʃ]
grew angry , threw off his cloak and challenged the dwarf to a boxing - match
生长 生气的 , 扔 离开 他的 披风 和 挑战 这 矮人 到 一个 拳击 - 匹配
.
:
.
他勃然大怒，脱下斗篷，向矮人发起拳击挑战。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [pʊr] [ˈdʒestər][duː] ?
What could the poor jester do ?
什么 可以 这 贫穷的 小丑 做 ?
可怜的小丑又能怎么办呢？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈkɑːmɪk(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊn] .
It was infinitely comical to see a philosopher fight with a clown .
它 曾是 无限地 滑稽 到 看 一个 哲学家 斗争 和 一个 小丑 .
看到哲学家和小丑打架，真是滑稽极了。

[ˈmeni] [ʌ; əv][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [wɜːr; wər] [əˈfeɪmd] [ʌ; əv][ðə; ði] [siːn] , [bʌt; bət] [ˈʌðər] [læft]
Many of the spectators were ashamed of the scene , but others laughed
许多 的 这 观众 是 羞愧 的 这 场景 , 但 其他的 笑了
[ˈmerəli] ,
merrily ,
兴高采烈地 ,
许多旁观者对眼前的景象感到羞愧，但也有一些人开怀大笑。

[ʌnˈtɪl] [ɑːlsədəːməs][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ˈbiːtn] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] . " [-]
until Alcidamas was at last beaten black and blue . " [178]
直到 阿尔西达马斯 曾是 在 最后的 被打败 黑色的 和 蓝色的 . " [-]
直到阿尔西达马斯最终被打得遍体鳞伤。[178]

[vɪˈlerɪəm] .
Velarium .
帆篷 .
帆篷。

[ðə; ði] [klɔːθ] [hʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈæmfɪθiːətər] , [tuː; tə] [skriːn] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] . [-]
The cloth hung across the amphitheatre , to screen it from the sun . [179]
这 布 悬挂 穿过 这 圆形剧场 , 到 屏幕 它 从 这 太阳 . [-]
一块布挂在圆形剧场上，用来遮挡阳光。[179]

[ðə; ði][bɑ:ðz][Λv; əv]['tɪtəs][wɜ:r; wər]['lʊskertɪd][nɪr] [ðə; ði] - [stri:t] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪt][Λv; əv]['nɪrɒʊz]
The baths of Titus were located near the Cyprius Street , on the site of Nero's
这 浴室 的 提图斯 是 位于 靠近 这 - 街道 , 在 这 地点 的 尼禄的
[ˈdʊməs][aʊ'reɪɑ:] ,
domus aurea ,
住宅 金黄色 ,

提图斯浴场位于塞浦路斯街附近，也就是尼禄金宫的旧址上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [æftər][ɪts] [ˈbɪldɜ:z] [deθ] . [-]
which had been destroyed after its builder's death . [180]
哪个 有 到过 损毁 后 它是 建筑商的 死亡 . [-]

该建筑在其建造者去世后被毁。[180]

[ˈkɜ:rt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[ðə; ði][dra:p] - [si:n] ([æz; əz][wi:; wi][fʊd; fəd] [kɔ:l][aɪ 'ti:]) [reɪzɪd] [br'twi:n] [ðə; ði][æktɪs][Λv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] .
The drop - scene (as we should call it) raised between the acts of a play .
这 降低 - 场景 (作为 我们 应该 称呼 它) 提高 之间 这 行为 的 一个 玩 .

戏剧幕间出现的插曲（我们应该这样称呼它）。

[ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] , [ˈprɑ:pərli] [soʊ] - [kɔ:ld] , [wʌz; wəz][ðə; ði] - .
The curtain , properly so - called , was the aulaeum .
这 窗帘 , 适当地 所以 - 称为 , 曾是 这 - .

严格意义上的帷幕，就是礼堂。

[ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [drɔ:n] [ʌp] , [æz; əz][ɪn][ˈmɑ:dərn] [ˈθiətəz] , [bʌt; bət] [ˈloʊɜ:d] . [-]
These were not drawn up , as in modern theatres , but lowered . [181]
这些 是 不是 绘制 向上 , 作为 在 现代的 剧院 , 但 降低 . [-]

这些剧院的舞台不是像现代剧院那样拉起来的，而是放下来的。[181]

[ə; eɪ][tɔ:l] [krɔ:s] .
A tall cross .
一个 高的 叉 .

一座高大的十字架。

[kru:səˈfɪkʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈpʌnɪʃmənt] [Λv; əv] [greɪt] [kraɪmz] . [-]
Crucifixion was the common punishment of great crimes . [182]
十字架刑 曾是 这 常见的 惩罚 的 伟大的 犯罪 . [-]

钉十字架是惩罚重罪的常见刑罚。[182]

[ˈtrɪmɪtər] .
Trimeter .
三米特 .

三极管。

[ə; eɪ] [vɜ:rs] [Λv; əv] [θri:] [ˈdʌb(ə)l] [fi:t] — [ðə; ði][ˈju:zuəl][ˈmi:tər] [ɪn][drəˈmætɪk] [vɜ:rs] . [-]
A verse of three double feet — the usual metre in dramatic verse . [183]
一个 诗 的 三 双倍的 脚 — 这 通常 仪表 在 戏剧性 诗 . [-]

一节诗由三个双音步组成——这是戏剧诗歌中常见的韵律。[183]

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] [Λv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [sleɪv] .
The capital punishment of a criminal slave .
这 首都 惩罚 的 一个 刑事 奴隶 .

对犯罪奴隶处以死刑。

[sʌtʃ] [ˌeksɪˈkjuːʃənz] [ɪn] [θiˈætrɪk(ə)l] [fɔːrm] , [ɪˈspeʃəli] [ˌpæntəˈmɪmɪk] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Such executions in theatrical form , especially pantomimic representations of them ,
这样的 处决 在 戏剧 形式 , 尤其 哑剧 表现形式 的 他们 ,
[wɜːr; wər][noʊ] [ˈrerəti] [ɪn][ðə; ðɪ][əˈriːnə] .
were no rarity in the arena .
是 不 稀有性 在 这 竞技场 .

在竞技场上, 以戏剧形式进行的此类处决, 尤其是哑剧形式的处决, 并不罕见。

[kənˈdemd] [ˈkrɪmənəlz] [wɜːr; wər] [ˈspeʃəli] [treɪnd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [pəˈfɔːmənɪz] .
Condemned criminals were specially trained for such performances .
谴责 罪犯 是 特别 受过训练 为了 这样的 表演 .
被判死刑的罪犯会接受专门训练来进行此类表演。

“ [ðeɪ] [ˈentərd] , [klæd][ɪn] [ˈkɔːstli] , [ɡoʊld] - [ˈbrɔɪdəd] [ˈtjuːnɪks][ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l][ˈmənt(ə)l] , [ænd; ənd]
” **They entered , clad in costly , gold - broidered tunics and purple mantles , and**
” 他们 进入 , 覆膜 在 昂贵 , 金子 - 刺绣 束腰外衣 和 紫色的 地衣 , 和
[əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [riθs] ;
adorned with golden wreaths ;
装饰 和 金的 花圈 ;

“他们身穿昂贵的金线刺绣长袍和紫色斗篷, 头戴金冠, 走了进来;

[ˈsʌd(ə)nli] , [laɪk][ðə; ðɪ] [deθ] - [ˈdiːlɪŋ] [roʊbz] [ʌv; əv] [miˈdiə] , [fleɪmz] [bɜːrst][frʌm; frəm] [ðiːz]
suddenly , like the death - dealing robes of Medea , flames burst from these
突然 , 喜欢 这 死亡 - 处理 长袍 的 美狄亚 , 火焰 爆裂 从 这些
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈɡɑːrmənts] ,
magnificent garments ,
壮丽 服装 ,

突然间, 如同美狄亚的致命长袍一般, 火焰从这些华丽的服饰中迸发而出。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [daɪd][ə; eɪ][ˈkruːəl] [deθ] .
in which the miserable creatures died a cruel death .
在 哪个 这 悲惨的 生物 死亡 一个 残忍的 死亡 .
这些可怜的生物最终惨遭杀害。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃər] [ɔːr][ˈterəb(ə)l][end] [noʊn] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɔːr]
There was scarcely a torture or terrible end known in history or
那里 曾是 几乎 一个 酷刑 或者 糟糕的 结尾 已知 在 历史 或者
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ,
文学 ,
历史或文学作品中几乎没有记载过这种酷刑或可怕的结局。

[wɪð; wɪθ] [huːz] [reprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːpjələs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌentərˈteɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]
with whose representation the populace had not been entertained in the
和 谁 表示 这 民众 有 不是 到过 娱乐 在 这
[ˈæmfɪθiːətər] .
amphitheatre .
圆形剧场 .

他的表演并没有在圆形剧场中赢得民众的喜爱。

[ˈhəːkjuliːz] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈbɜːrɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ˈmaʊnt, ˈemˈtiː] . [ˈiːtə] ,
Hercules was seen burning to death on Mt . Oeta ,
赫拉克勒斯 曾是 已见 燃烧 到 死亡 在 公吨 . 奥塔 ,
人们看到赫拉克勒斯在奥埃塔山上被烈火焚烧而死。

[ˈmjuːʃəs] [ˈskiːvələ] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈbreɪzər] [ʌv; əv] [koʊl] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsʊmd]
Mucius Scaevola holding his hand over the brazier of coals till it was consumed
穆修斯 海滨木槿 保持 他的 手 超过 这 火盆 的 煤炭 直到 它 曾是 消耗
 , [ðə; ðɪ] [ˈrɑːbər] ,
 , **the robber** ,
 , 这 强盗 ,

穆修斯·斯凯沃拉将手放在煤炭火盆上, 直到煤炭燃尽, 强盗

- , [ðə; ði][ˈhɪrɒʊ][ˌʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fɑ:rs] , [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [krɔ:s] [ænd; ənd][tɔ:rn]
Laureolus , the hero of a well-known farce , fastened to a cross and torn
- , 这 英雄 的 一个 出色地 - 已知 闹剧 , 系紧 到 一个 叉 和 撕裂
[baɪ][waɪld] [bi:sts] .
by wild beasts .
经过 荒野 野兽 :

著名闹剧中的英雄劳雷奥勒斯被绑在十字架上，被野兽撕咬。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈspektək(ə)] , [əˈhʌðər] [kənˈdemd] [ˈkrɪmɪn(ə)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ˌʌv; əv]
At the same spectacle , another condemned criminal , in the character of
在 这 相同的 奇观 , 其他 谴责 刑事 , 在 这 特点 的
[ˈɔ:rfiəs; ˈɔ:r,fjʊs] ,
Orpheus ,
俄耳甫斯 ,

在同一场演出中，另一名被判死刑的罪犯扮演了俄耳甫斯的角色，

[əˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneðər] - [wɜ:rlð] .
ascended from the ground as if returning from the nether - world .
上升 从 这 地面 作为 如果 返回 从 这 下 - 世界 :
[ˈneɪtʃər] [si:md] [ɪnˈtʃæntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpleɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [tri:z] [mu:vd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm]
仿佛从冥界归来一般，从地面升起。

[ˈneɪtʃər] [si:md] [ɪnˈtʃæntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpleɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [tri:z] [mu:vd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm]
Nature seemed enchanted by his playing , the rocks and trees moved towards him
自然 似乎 迷人的 经过 他的 玩耍 , 这 岩石 和 树木 已搬 向 他
[bɜ:rdz] [ˈhʌvəd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
, **birds hovered over him** ,
, 鸟类 悬停 超过 他 ,
[ˈkaʊntləs] [ˈænɪmlz] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] ; [wen] [ðə; ði] [si:n] [hæd; həd] [ˈlæstɪd] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] ,
大自然似乎被他的演奏所吸引，岩石和树木向他移动，鸟儿在他头顶盘旋。

[ˈkaʊntləs] [ˈænɪmlz] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] ; [wen] [ðə; ði] [si:n] [hæd; həd] [ˈlæstɪd] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] ,
countless animals surrounded him ; when the scene had lasted long enough ,
无数 动物 包围 他 ; 什么时候 这 场景 有 持续 长的 足够的 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:rn][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [baɪ][ə; eɪ] [ber] .
无数动物围住了他；当这一幕持续足够长的时间后，

[hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:rn][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [baɪ][ə; eɪ] [ber] .
he was torn to pieces by a bear .
他 曾是 撕裂 到 件 经过 一个 熊 :
[hɪ] [wəz] [tɔ:rn] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [baɪ] [ə; eɪ] [ber] .
他被熊撕成了碎片。

" ([ˈfri:d.ləndər] [i:] , - , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .)
" (**Friedlaender II , 268 , etc** .)
" (弗里德兰德 二 , - , ETC .)
[ˈfri:dləndər] [i:] [ˈtʌnz] [ˈfɪd.ləndər] [i:] [ˈtʌnz] [ˈfɪd.ləndər] [i:] [ˈtʌnz]
(Friedlaender II, 268 等)

[aɪ ˈti:][kæn; kən] [ˈskersli] [bi:; bi] [tɜ:m] [æn; ən] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [ˈlaɪs(ə)ns] ,
It can scarcely be termed an unwarrantable license ,
它 能 几乎 是 称为 一个 不合理的 执照 ,
[ˈɪt] [kæn] [ˈskærli] [bi:] [tɜ:m] [æn] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [ˈlaɪs(ə)ns] .
这很难称得上是一份不合理的许可证。

[ðæt] [ˈlaɪkərɪs] [ˈprez(ə)nts][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˈspektək(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈmju:zmənt] [ˌʌv; əv][hɜ:r; hər] [gests] .
that Lycoris presents a similar spectacle for the amusement of her guests .
那 石蒜 礼物 一个 相似的 奇观 为了 这 娱乐 的 她 客人 :
[ðæt] [ˈlaɪkərɪs] [ˈprez(ə)nts][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˈspektək(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈmju:zmənt] [ˌʌv; əv][hɜ:r; hər] [gests] .
吕科里斯也为她的客人呈现了类似的景象。

[ðə; ði] [ˈmæstərz] - [raɪt] [tu:; tə] [dɪˈspəʊz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ˈpɜ:sənz] [ˌʌv; əv][ðər; ðər] [sleɪvz]
The masters ' right to dispose of the lives and persons of their slaves
这 大师 - 正确的 到 处置 的 这 生活 和 人 的 他们的 奴隶
[hæd; həd] [bɪn] [rɪˈstrɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈsentʃəri] ,
had been restricted in the first century ,
有 到过 受限制的 在 这 第一的 世纪 ,
[ˈhæd] [bɪn] [rɪˈstrɪktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɜ:rst] [ˈsentʃəri] .
公元一世纪时，主人处置奴隶生命和人身的权利就受到了限制。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] ； [bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːmˈhɪpətənt] [pɑːrˈθiːniəs] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['liːg(ə)]
it is true ; but the omnipotent Parthenius was doubtless superior to such legal
它 是 真的 ； 但 这 无所不能 帕提尼乌斯 曾是 毫无疑问 优越的 到 这样的 合法的
[ˈiːdɪkts] . [-]
edicts . [184]
法令 . [-]

这是事实；但全能的帕提尼乌斯无疑凌驾于此类法律法令之上。[184]

[dɑːtʃ] .
Daci .
达西 .

达西。
[ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən] [naʊ] [kɔːld] [ˈhʌŋgəri] , [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdænjuːb] . [-]
A people living in the region now called Hungary , east of the Danube . [185]
一个 人们 活的 在 这 地区 现在 称为 匈牙利 , 东方 的 这 多瑙河 . [-]
居住在多瑙河以东，现称为匈牙利的地区的一个民族。[185]

[blʌd] - [haʊndz] .
Blood - hounds .
血 - 猎犬 .

寻血猎犬。

(-)
(Molossi .)
(莫洛西犬 .)

(摩洛哥语。)

[ðə; ði][dɔːgz][frʌm; frəm] - [ɪn] ['iːstərn] [eˈpaɪərəs][wɜːr; wər] ['feɪməs] [sluːθ] - [haʊndz] .
The dogs from Molossis in eastern Epirus were famous sleuth - hounds .
这 狗 从 - 在 东 伊庇鲁斯 是 著名的 侦探 - 猎犬 .
来自伊庇鲁斯东部摩洛哥西斯的犬只以侦察犬而闻名。

([hɔːr] . [vɜːrdʒ] .
(Hor . Virg .
(hor . 处女 .

(荷里活人)

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .) [-]
etc .) [186]
ETC .) [-]

等等) [186]

[pəˈtrɪʃn] [wei] .
Patrician way .
贵族 方式 .

贵族之道。

([ˈvaɪkəs] [pəˈtrɪʃjəs]) [ræn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈeskwɪləɪn] [ænd; ənd] [ˈvɪmɪnəl] [hɪlz] . [-]
(vicus Patricius) ran between the Esquiline and Viminal hills . [187]
(维库斯 帕特里修斯) 跑 之间 这 埃斯奎利纳 和 维米纳尔 丘陵 . [-]
(vicus Patricius) 在埃斯奎林山和维米纳尔山之间奔跑。[187]

[ðɪs] [ɪz] [ˈvaɪələns] !
This is violence !
这 是 暴力 ！

这是暴力！

[ˈdʒuːljəs] [ˈsiːzɜːz] [ˈfeɪməs] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːrdər] , [wen] [ˈsɪmbər] [ˈtʌliːs] , [ˈhævɪŋ]
Julius Caesar's famous exclamation just before his murder , when Cimber Tullius , having
尤利乌斯 凯撒的 著名的 感叹 只是 前 他的 谋杀 , 什么时候 木材 图利厄斯 , 拥有
[əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈtɪ(ə)n] ,
approached him with a petition ,
接近 他 和 一个 请愿 ,
尤利乌斯·凯撒在遇刺前不久发出的那句著名感叹, 当时辛伯·图利乌斯带着请愿书接近他。

[ˈæftər][ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)] , [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈtɒʊgə] .
after a refusal , seized him by the toga .
后 一个 拒绝 , 查获 他 经过 这 长袍 .
遭到拒绝后, 抓住他的长袍。
([ˈsuːɪt] . [dʒuˈlaɪ] . [siz] . - .) [-]
(Suet . Jul . Caes . 82 .) [188]
(羊脂 . 七月 . 凯斯 . - .) [-]
(Suet. Jul. Caes.82.) [188]

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz][juː; jʊ] , [ˈfriːdmən] .
I should advise you , freedman .
我 应该 建议 你 , 自由人 .
我应该给你一些建议, 自由人。

[ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [əˈfɪkst] [æŋ; ən][ɪnəˈfeɪsəbl; ɪnɪˈfeɪsəbl] [ˈstɪgmə] [əˈpɑːn][ɔːl]
Their former condition of slavery affixed an ineffaceable stigma upon all
他们的 以前的 状况 的 奴隶制 已粘贴 一个 不可抹去的 柱头 之上 全部
[ˈfriːdmən] ,
freedmen ,
自由人 ,
他们曾经的奴隶身份给所有获得自由的人都留下了无法抹去的污名。
[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌsenəˈtɔːriəl] [noʊˈbɪləti] .
especially in the eyes of the old senatorial nobility .
尤其 在 这 眼睛 的 这 老的 参议员 贵族 .
尤其是在老一辈元老贵族眼中。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði][væst] [ˈpaʊər] [əˈteɪnd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempɜːɜːz] [ˈfriːdmən] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns]
Even the vast power attained by some of the emperor's freedmen , for instance
甚至 这 广阔的 力量 已达到 经过 一些 的 这 皇帝的 自由人 , 为了 实例
[ðə; ði] [haɪ] [ˈtʃeɪmbərɪn] [pɑːrˈθiːniəs] ,
the high chamberlain Parthenius ,
这 高的 管家 帕提尼乌斯 ,
即使是皇帝的一些获释奴隶所获得的巨大权力, 例如大侍从帕提尼乌斯,

[wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ; [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər][æt; ət] [hɑːrt] [dɪˈspaɪzd] [baɪ][ɔːl] [friː] -
was of no avail in this respect ; they too were at heart despised by all free -
曾是 的 不 可用 在 这 尊重 ; 他们 也 是 在 心 被鄙视的 经过 全部自由的 -
[bɔːrn] [ˈsɪtəznz] ,
born citizens ,
出生 公民 ,
在这方面毫无作用; 他们也同样被所有自由公民所鄙视。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [stroʊv] , [frʌm; frəm] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns] , [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðɪs] [kənˈtempt]
much as they strove , from motives of prudence , to conceal this contempt
很多 作为 他们 努力 , 从 动机 的 谨慎 , 到 隐藏 这 鄙视
[brɪˈniːθ] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌsɪkəˈfæntɪk] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
beneath protestations of sycophantic devotion .
下面 抗议 的 谄媚者 虔诚 .
尽管他们出于谨慎的动机, 竭力用谄媚的奉承来掩盖这种蔑视。

[k'wintəs] [ə'dresɪŋ] [ˈstɛfənəs] [æz; əz] “ [ˈfri:dmən] ,
Quintus addressing Stephanus as “ freedman ,
昆图斯 解决 斯蒂芬努斯 作为 “ 自由人 ,
昆图斯称呼斯蒂芬努斯为“自由民”，

” [kɒd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈlætər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)][ɪn'sʌlt; ˈɪnsʌlt] . [-]
” **could not fail to be taken by the latter as a mortal insult . [189]**
” 可以 不是 失败 到 是 已采取 经过 这 后者 作为 一个 凡人 侮辱 . [-]
后者一定会把这话视为莫大的侮辱。[189]

[taʊn] - [wa:tʃ] , ([kouhɔ:rts] -) .
Town - watch , (cohortes urbanae) .
镇 - 手表 , (队列 -) .
城镇守卫 (cohortes Urbanae)。

[bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˈbɑ:di] - [gɑ:rd] , [ˈspeʃəli] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:zɜ:z] [ˈsɜ:rvis] , [ðer; ðər]
Besides the imperial body - guard , specially devoted to the Caesar's service , there
除了 这 帝国 身体 - 警卫 , 特别 奉献 到 这 凯撒的 服务 , 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪti] - [gɑ:rd] ,
was a city - guard ,
曾是 一个 城市 - 警卫 ,
除了专门效忠凯撒的皇家卫队之外，还有一支城市卫队。

[wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈseɪfti] . [-]
which provided for the maintenance of public safety . [190]
哪个 假如 为了 这 维护 的 民众 安全 . [-]
旨在维护公共安全。[190]

[ˈsæbain] [hɪlz] .
Sabine Hills .
萨宾 丘陵 .
萨宾山。

[ðə; ði] [ˈsæbain] , [æn; ən][oʊld][ɪ'tæliən] [ˈpi:p(ə)] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈnebəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlætənz] .
The Sabines , an old Italian people , were the neighbors of the Latins .
这 萨宾人 , 一个 老的 意大利语 人们 , 是 这 邻居 的 这 拉丁语 .
萨宾人是意大利的一个古老民族，他们是拉丁人的邻居。

[ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ɪk'stendɪd] [ˈnɔ:rθwərd] [tu:; tə][ðə; ði][dɒʊ'meɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌmbri:ənz] , [ˈsaʊθwərd]
Their country extended northward to the domains of the Umbrians , southward
他们的 国家 扩展 向北 到 这 域名 的 这 翁布里亚人 , 向南
[tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:nioʊ][ˈrɪvər] . [-]
to the Anio river . [191]
到 这 肛门 河 . [-]
他们的领土向北延伸至翁布里亚人的领地，向南延伸至阿尼奥河。[191]

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts][ænd; ənd] [slervz] .
Followed by his clients and slaves .
随后 经过 他的 客户 和 奴隶 .
他的客户和奴隶随后跟在他身后。

[ə,rɪstə'krætik] [ˈpi:p(ə)] [ˈrerli] [ə'pɪrd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈfɔ:ləʊəz] . [-]
Aristocratic people rarely appeared in public without a train of followers . [192]
贵族 人们 很少 出现 在 民众 没有 一个 火车 的 追随者 . [-]
贵族很少独自出现在公众场合。[192]

” [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ˈɜ:rlɪ] [ɪz][maɪ] [ˈgretɪst] [ˈtɔ:rment] .
” **Getting up early is my greatest torment .**
” 获得 向上 早期的 是 我的 最 折磨 .
“早起是我最大的痛苦。”

“ [si:] [ˈmɑːrj(ə)] , [iːˈpiː] .
” **See Martial** , **Ep** .
” 看 马歇尔 , ep .

“参见 Martial，第 1 集。”

[eks] - , [wer] [ðə; ði][ˈpoʊət] , [æz; əz][ðə; ði][soʊl] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vəːsɪz] ,
X 74 , **where the poet** , **as the sole reward for his verses** ,
X - , 在哪里 这 诗人 , 作为 这 唯一 报酬 为了 他的 诗句 ,
X 74, 诗人创作诗歌的唯一回报是,

[begz] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . [-]
begs to be permitted to sleep as long as he likes in the morning . **[193]**
乞求 到 是 允许 到 睡觉 作为 长的 作为 他 点赞 在 这 早晨 . [-]
早上恳求允许他想睡多久就睡多久。[193]

“ [wel] [sed] !
” **Well said** !
” 出色地 说 !

说得好！

“ [kraɪd] [ðə; ði][ˈpoʊət] .
” **cried the poet** .
” 哭 这 诗人 .

“诗人喊道。”

[ˈmɑːrj(ə)] [ˈɔːf(ə)n] [ˈflætərd] [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] , [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [sɜːrˈvɪləti] .
Martial often flattered his superiors , **even to servility** .
马歇尔 经常 受宠若惊 他的 上级 , 甚至 到 奴性 .
马歇尔经常奉承他的上级，甚至到了卑躬屈膝的地步。

[si:] [mɑːrt] .
See Mart .
看 市场 .

参见 Mart。

[iːˈpiː] . [ɛks,ɑɪˈaɪ] , - , [wer] [hiː; hi] [ˈpreɪzɪz] [ðə; ði][poʊˈetɪk] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [pɑːrˈθiːniəs] . [-]
Ep : **XII** , **11** , **where he praises the poetic gifts of Parthenius** . **[194]**
ep . 十二 , - , 在哪里 他 赞扬 这 诗意的 礼物 的 帕提尼乌斯 . [-]
第十二章第11节中，他赞扬了帕提尼乌斯的诗歌天赋。[194]

[suːbʊrə] .
Subura .
苏布拉 .

苏布拉。

[ə; eɪ] [ˈdensli] - [ˈpɑːpjuleɪtɪd] [ˈdɪstrɪkt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfɔːrəm] [rəˈmeɪnəm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvaɪkəs] [pəˈtrɪʃɪəs]
A densely - populated district between the Forum Romanum and the Vicus Patricius
一个 密集地 - 人口稠密 区 之间 这 论坛 罗马 和 这 维库斯 帕特里修斯
, [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpuːrɜː] [ˈklæsɪz] . [-]
, **occupied by the poorer classes** . **[195]**
, 占领 经过 这 贫穷 课程 . [-]
罗马广场和帕特里修斯街之间的人口稠密区，居住着较贫穷的阶层。[195]

[ˈhaʊzɪz] .
Houses .
房屋 .

房屋。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [roʊm] [siː] [ˈfriːdləndə] [aɪ] , [faɪv]
For the height of the houses in ancient Rome see Friedlander I , 5
为了 这 高度 的 这 房屋 在 古老的 罗马 看 弗里德兰德 我 , 5
[et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . [-]
etc . [196]
ETC . [-]

有关古罗马房屋的高度，请参阅 Friedlander I, 5 等。[196]

[ˈtævəːnz] .
Taverns .
酒馆 .

酒馆。

[ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [bʊθs] , [stændz] , [wɜːrk] - [ʃɑːps] ,
All sorts of booths , stands , work - shops ,
全部 排序 的 展位 , 站立 , 工作 - 商店 ,

各种各样的展位、展台、工作坊

[ˈtævəːnz] [ænd; ənd] [ˈbɑːbəz] - [ʃɑːps] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmɔːlə] [ˈstriːts] ,
taverns and barbers ' shops stood in front of the houses in the smaller streets ,
酒馆 和 理发师 - 商店 站立 在 正面 的 这 房屋 在 这 较小的 街道 ,
在较小的街道上，酒馆和理发店都位于房屋前面。

[ˈɡreɪtli] [ɪmˈpiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsə] - [baɪ] .
greatly impeding the passers - by .
非常 阻碍 这 过路人 - 经过 .

严重阻碍了行人通行。

[ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][æt; ət][ləst] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] ,
The confusion at last increased to such an extent ,
这 困惑 在 最后的 增加 到 这样的 一个 程度 ,

混乱最终加剧到了如此程度，

[ðæt] [ˈdəˈmɪʃən] [faʊnd] [hɪmˈself] [kəmˈpeld] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [əbˈtruːsɪv] [ˈstrʌktʃər]
that Domitian found himself compelled to have the most obtrusive structures
那 图密善 成立 他自己 被迫 到 有 这 最多 碍眼的 结构
[rɪˈmuːvd] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
removed in certain quarters of the city .
已移除 在 肯定 四分之一 的 这 城市 .

图密善不得不下令拆除城中某些区域最碍眼的建筑物。

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈmɑːrʃəlz] [ˈepɪgræmz] ([viːˈaɪˌaɪ] , -) [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] . [- -]
One of Martial's epigrams (VII , 61) is founded on this incident . [197]
一 的 武术的 警句 (七 , -) 是 创立 在 这 事件 . [- -]

马提亚尔的一首警句（VII, 61）就是以这一事件为蓝本的。[197]

[aɪˈtɪnərənt][ˈbeɪkərz] .
Itinerant bakers .
流动 面包师 .

流动面包师。

[mɑːrt] .
Mart .
市场 .

市场。

[ˌɛksaɪˈviː] , - :
XIV , 223 :
十四 , - :

XIV, 223:

“ [ə'raɪz] ； [ðə; ði] ['beɪkər] [ɪz] ['selɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər] ['brekfəst] 。

“ Arise ； the baker is selling the boys their breakfast 。

” 出现 ； 这 面包师 是 销售 这 男孩们 他们的 早餐 。

“起来吧，面包师傅正在给孩子们卖早餐。”

” [ðə; ði] ['brekfəst] ['prɑ:bəbli] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] - , [aɪ] . [i:] . ['peɪstri] [ɔ:r] [keɪks] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [fæt]

“ The breakfast probably consisted of adipata , i . e . pastry or cakes made with fat

” 这 早餐 大概 由.....组成 的 - , 我 . e . 糕点 或者 蛋糕 制成 和 胖的

。

。

。

“早餐可能包括阿迪帕塔，也就是用油脂制成的糕点或蛋糕。

[bred] [wʌz; wəz] [beɪkt] [æt; ət] [hoʊm] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ；

Bread was baked at home till the last years of the Republic ；

面包 曾是 烘焙 在 家 直到 这 最后的 年 的 这 共和国 ；

直到共和国末期，面包都是在家烘焙的；

['æftərwərdz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪk] ['bekhaʊs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pu:rɜ:] ['klæsɪz] . [-]

afterwards there were public bakehouses for the poorer classes . [198]

然后 那里 是 民众 烘焙坊 为了 这 贫穷 课程 . [-]

后来，穷人阶层有了公共面包房。[198]

[ðə; ði] ['pedəgɑ:g] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sleɪv] , [hu:z] ['du:ti] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [sku:l]

The pedagogue was a slave , whose duty it was to take children to school

这 教育家 曾是 一个 奴隶 , 谁 责任 它 曾是 到 拿 孩子们 到 学校

。 [-]

. [199]

。 [-]

教育员是奴隶，他的职责是送孩子上学。[199]

[ðə; ði] ['bæb(ə)] [ʌv; əv] ['speɪlɪŋ] ['tʃɪldrən] 。

The babble of spelling children 。

这 潺潺 的 拼写 孩子们 。

孩子们在拼写单词时的咿呀学语。

[ðə; ði] ['roʊmənz] [ə'tætʃt] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['ækjərət] [prə,nʌnsi'eɪ](ə)n] ；

The Romans attached great importance to a distinct and accurate pronunciation ；

这 罗马书 随附的 伟大的 重要性 到 一个 清楚的 和 准确的 发音 ；

['ri:dɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔ:t] [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,

reading was taught twice a day ,

阅读 曾是 教授 两次 一个 天 ,

罗马人非常重视清晰准确的发音；他们每天教授两次阅读。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [lɜ:rn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] . [-]

and children began to learn before the age of seven . [200]

和 孩子们 开始 到 学习 前 这 年龄 的 七 . [-]

孩子们在七岁之前就开始学习。[200]

[ðə; ði] - [stri:t] ([vaɪəs] -) [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [su:bʊrə] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fleɪvɪən]

The cyprius street (vious Cyprius) led from the Subura to the Flavian

这 - 街道 (恶毒 -) 引领 从 这 苏布拉 到 这 弗拉维安

['æmfɪθi:ətər] . [-]

amphitheatre . [201]

圆形剧场 . [-]

塞浦路斯街（前塞浦路斯）从苏布拉通往弗拉维安圆形剧场。[201]

[ə; eɪ] [prə'seɪ](ə)n] [ʌv; əv] [pri:sts] 。

A procession of priests 。

一个 游行 的 神父 。

一群神父列队行进。

[ˈsɑ:ləm] [prəˈseʃənz] [ʌv; əv] [pri:sts] [θru:] [ðə; ði] ['siti] [fɔ:rmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [fɪtʃər]
Solemn processions of priests through the city formed one of the principal features
庄严游行的神父通过这城市形成一 的 这 主要的 特征
[ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rɪp] [ʌv; əv][ˈaɪsɪs] . [-]
in the worship of Isis . [202]
在 这 崇拜 的 伊西斯 . [-]
祭司们庄严地列队穿过城市，这是伊西斯崇拜的主要特征之一。[202]

[ju:; jʊ] ['li:tʃɪz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [raɪt] .
You leeches are always right .
你 水蛭 是 总是 正确的 .
你们这些寄生虫永远是对的。

- , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] ['kɑ:nstənt] [kəm'pænjən] , [wʊd] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [helθ] , [ɪf]
Blepyrus , as his master's constant companion , would watch over his health , if
- , 作为 他的 硕士学位 持续的 伴侣 , 会 手表 超过 他的 健康 , 如果
[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]['kwɑ:lɪfard] [fɪ'zɪ](ə)n] ,
not as a qualified physician ,
不是 作为 一个 合格的 医生 ,
布莱皮鲁斯作为主人形影不离的伙伴，即使不是一位合格的医生，也会照料主人的健康。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɪrɪk(ə)] [əd'vaɪzər] .
at any rate , as an empirical adviser .
在 任何 速度 , 作为 一个 经验 顾问 .
总之，作为一名经验顾问。

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [li:tʃ] [ɪn]['noʊb(ə)] ['fæməlɪz] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɔ:r] ['fri:dmən] ,
The household leech in noble families was almost always a slave or freedman ,
这 家庭 水蛭 在 高贵 家庭 曾是 几乎 总是 一个 奴隶 或者 自由人 ,
贵族家庭中的家庭寄生虫几乎总是奴隶或自由民。

[ænd; ænd] [ðəʊz] [hu:] ['præktɪst] [ɪndɪ'pendəntli] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪ](ə)n] . [-]
and those who practised independently were often in the same position . [203]
和 那些 WHO 已实践 独立 是 经常 在 这 相同的 位置 . [-]
而那些独立执业的人也常常处于同样的境地。[203]

[ɒsti'eriəs] .
Ostiarius .
奥斯蒂亚里乌斯 .
奥斯蒂亚里乌斯。

[ðə; ði] ['pɒtər] , [hu:] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [ni:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] - ['kɔ:rɪdɔ:r] (['ɑ:stiəm]) . [-]
The porter , who sat in a niche of the entrance - corridor (ostium) . [204]
这 搬运工 , WHO 卫星 在 一个 小众市场 的 这 入口 - 走廊 (孔口) . [-]
门房坐在入口走廊（ostium）的一个壁龛里。[204]

[hɜ:r'keɪniən] ['maʊntnɪz] .
Hyrcanian mountains .
希尔卡尼亚 山脉 .
希尔卡尼亚山脉。

[hə'keɪniə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] ['maʊntənəs] ['ri:dʒən] [nɪr] [ðə; ði]['kæspɪən] [si:] . [-]
Hyrcania was the name of a rough mountainous region near the Caspian Sea . [205]
希尔卡尼亚 曾是 这 姓名 的 一个 粗糙的 多山 地区 靠近 这 里海 海 . [-]
希尔卡尼亚是里海附近一个崎岖多山的地区的名称。[205]

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɪdʒɪl] .
The second vigil .
这 第二 守夜 .
第二次守夜。

[ðə; ði][ˈruːmənz][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði][taɪm][frəm; frəm][ˈsʌnraɪz][tuː; tə][ˈsʌnset][ˈɪntuː] [fɔːr] [ˈvɪdʒəlz] ([naɪt] -
The Romans divided the time from sunrise to sunset into four vigils (night -
这 罗马书 分割 这 时间 从 日出 到 日落 进入 四 守夜 (夜晚 -
[ˈwɑːtʃɪz]) [ʌv; əv] [θriː] [ˈaʊərz] [iːtʃ] . [-]
watches) of three hours each . [206]
手表) 的 三 小时 每个 . [-]

罗马人将日出到日落的时间分为四个守夜（夜间巡逻），每个守夜时间为三小时。[206]

[kjuːˈbɪkjʊːləm] .

Cubiculum .
立方 .

隔间。

[ˈsliːpɪŋ] - [ruːm] . [-]

Sleeping - room . [207]
睡眠 - 房间 . [-]

卧室。[207]

[ɔːrˈbɪliəs] .

Orbilius .
奥比利乌斯 .

奥比利乌斯。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈskuːlmæstər] , [ˈnɪkˌneɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] - , ([dɪˈlaɪtɪŋ] [ɪn]

The well - known schoolmaster , nicknamed by his pupils plagosus , (delighting in
这 出色地 - 已知 校长 , 绰号 经过 他的 学生 - , (令人愉悦 在

[bloʊz]) [tuː; tə] [huːm] [ˈhɔːrəs] [went] .

blows) to whom Horace went .
打击) 到 谁 贺拉斯 去 .

霍拉斯曾拜访过一位著名的教师，他的学生们给他起了个绰号叫“plagosus”（喜欢打人）。

([ˈsuːɪt] .

(Suet .
(羊脂 .

（羊脂。

[ˈgræm] . [naɪn] .) [-]

Gramm . 9 .) [208]
克 . 9 .) [-]

语法 9.)[208]

[aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ][pɪn][ˈɪntuː][em ˈiː] .

I suppose you would like to stick a pin into me .
我 认为 你 会 喜欢 到 戳 一个 别针 进入 我 .

我想你大概想用针扎我吧。

[ˈroʊmən] [ˈleɪdɪz] [ˈɔːf(ə)n] [əˈvendʒd] [mɪˈsterks] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [sleɪvz] , [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraːses]

Roman ladies often avenged mistakes committed by their slaves , during the process
罗马 女士们 经常 复仇 错误 坚定的 经过 他们的 奴隶 , 期间 这 过程

[ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [twaːˈlet] ,

of making their toilettes ,
的 制作 他们的 厕所 ,

罗马贵妇们经常会报复奴隶在梳妆打扮过程中犯下的错误。

[baɪ] [sʌtʃ] [əˈbjuːs] .

by such abuse .
经过 这样的 虐待 .

通过这种滥用行为。

[neɪ] , [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənd] [ðæt][ə; eɪ] [sleɪv] [ðʌs] [stæbd] [wʌz; wəz] [kɪld] .

Nay , it sometimes happened that a slave thus stabbed was killed .
不 , 它 有时 发生 那 一个 奴隶 因此 刺伤 曾是 被杀 .

不，有时奴隶被这样刺伤后会死亡。

[si:] [mɑ:rt] .
See Mart .
看 市场 .

参见 Mart。

[i:'pi:] . [i:] , - ,
Ep . **II** , **66** ,
ep . 二 , - ,

第二集，66，

[wer] ['lælədʒi] [nɒks] [daʊn] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [slerv] - [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][kɜ:rɪ]
where Lalage knocks down the female slave Plecusa on account of a single curl
在哪里 拉拉格 敲门声 向下 这 女性 奴隶 - 在 帐户 的 一个 单身的 卷曲
[i'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [her] . [-]
escaping from her hair . **[209]**
逃脱 从 她 头发 . [-]

拉拉格因为女奴普莱库萨的头发有一缕卷发掉落，就将她打倒在地。[209]

[ɑ:] ! [ju:; jʊ] ['nɔ:ti] [gɜ:rl] .
Ah ! you naughty girl .
啊 ! 你 淘气 女孩 .

啊！你这个淘气的小丫头。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑ:vɾɪn] [kən'tempt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['roʊmənʒ] ['tri:tɪd] [ðer; ðər] [slervz] , [ðɪs]
With the sovereign contempt with which so many Romans treated their slaves , this
和 这 主权 鄙视 和 哪个 所以 许多 罗马书 治疗 他们的 奴隶 , 这
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

这种语气，带着许多罗马人对待奴隶时所表现出的那种至高无上的蔑视，

[ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [maɪt] [si:m] [streɪndʒ] ,
addressed to the daughter of the house , might seem strange ,
已解决 到 这 女儿 的 这 房子 , 可能 似乎 奇怪的 ,
写给这家的女儿，这似乎有点奇怪。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['empərəz] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [brɪ'twi:n] ['mæstərz][ænd; ənd] [slervz] [wʌz; wəz][ɪn]
but even under the emperors the relation between masters and slaves was in
但 甚至 在下面 这 皇帝们 这 关系 之间 大师 和 奴隶 曾是 在
['meni] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][ə; eɪ] ['peɪtriɑ:k] [wʌn] .
many respects a patriarchal one .
许多 尊重 一个 父权制 一 .

但即使在皇帝统治时期，主人和奴隶之间的关系在很多方面也是一种父权制关系。

[ðə; ði]['oʊldər] [slervz] , [ɪ'speʃəli] , [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] ['meni] [fə'mɪlɪ'jærɪti:z] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪntərko:rs]
The older slaves , especially , were permitted many familiarities in their intercourse
这 老 奴隶 , 尤其 , 是 允许 许多 熟悉 在 他们的 交往
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
with the children of the family ,
和 这 孩子们 的 这 家庭 ,

尤其是年长的奴隶，被允许与这家的孩子有多种亲密行为。

[hu:] ['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] “ [lɪt(ə)l] ['fɑ:ðər] , ”
who often called them “ little father , ”
WHO 经常 称为 他们 “ 小的 父亲 , ”

他经常称呼他们为“小爸爸”，

“ [lɪt(ə)l] ['mʌðər] , ” [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'pru:v] [ðem; ðəm] ,
“ little mother , ” allowed them to reprove them ,
“ 小的 母亲 , ” 允许 他们 到 责备 他们 ,

“小妈妈”，让他们责备他们，

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][,pɜ:rsə'næləti] , ['fri:kwəntli] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə]['eksərsaɪz][noʊ]

and according to their personality , frequently permitted them to exercise no

和 根据 到 他们的 性格 , 频繁地 允许 他们 到 锻炼 不

[ˈlɪt(ə)l] [ə'θɔ:rəti] .

little authority .

小的 权威 .

根据他们的性格，通常允许他们行使相当大的权力。

[ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l][,ʌv; əv][ˈkɔ:rdʒəl] [rɪ'leɪnɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['mæstər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

A beautiful example of cordial relations existing between the master , and his

一个 美丽的 例子 的 亲切 关系 现存的 之间 这 掌握 , 和 他的

[ˈslɛɪvz] [ænd; ənd] ['fri:dmən] ,

slaves and freedmen ,

奴隶 和 自由人 ,

这是主人与奴隶和自由民之间存在友好关系的绝佳例证。

[ɪz] [ˌoʊn] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌjʌŋgər] [ˈplɪni] [tu:; tə] [pɔːlɪnəs] ([ˌi:ˈpi:] .

is shown us in a letter from the younger Pliny to Paullinus (Ep .

是 所示 我们 在 一个 信 从 这 年轻 老普林尼 到 保利努斯 (ep .

这一点在小普林尼写给保利努斯的一封信中有所体现 (Ep.

[vi:] . -) [wer] [hi:; hi] [sez] : " [aɪ] [si:] [haʊ] ['maɪldli][ju:; jʊ] [tri:t] [jɔːr; jər]['pi:p(ə)l] ,

V . 19) where he says : " I see how mildly you treat your people ,

V . -) 在哪里 他 说道 : " 我 看 如何 轻微地 你 对待 你的 人们 ,

V. 19) 他说：“我看到你们对待你们的人民是多么仁慈，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ək'na:ɪdʒ] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['fræŋkli] [haʊ] [ɪn'dʌldʒənt][aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə] [maɪn] ;

and therefore acknowledge the more frankly how indulgent I am to mine ;

和 所以 承认 这 更多的 坦率地说 如何 放纵的 我 是 到 矿 ;

因此，我更加坦诚地承认自己对子女有多么溺爱；

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜ:rdz][,ʌv; əv]['hoʊməɹ] : “

I always remember the words of Homer : “

我 总是 记住 这 字 的 荷马 : “

我始终铭记荷马的话： “

- [ænd; ənd][wʌz; wəz][kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər]

' And was kind as a father

- 和 曾是 种类 作为 一个 父亲

“而且像父亲一样慈爱……”

- [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] - ['fɑ:ðər] [,ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] - (['pɛtər] [fə'mɪliəs]) .

' and our own ' father of a family ' (pater familias) .

- 和 我们的 自己的 - 父亲 的 一个 家庭 - (父亲 家庭) .

以及我们自己的“一家之主”(pater familias)。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][wɜ:r; wər][aɪ] ['hɑ:rʃər] [ænd; ənd] [stɜ:n] [baɪ] ['nɛɪtʃər] ,

But even were I harsher and sterner by nature ,

但 甚至 是 我 更严厉 和 更严厉 经过 自然 ,

即使我天性更加严厉苛刻，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪlnəs] [,ʌv; əv][maɪ] ['fri:dmən] ['zoʊsɪməs] ,

I should be moved by the illness of my freedman Zosimus ,

我 应该 是 已搬 经过 这 疾病 的 我的 自由人 佐西姆斯 ,

我应该为我的自由民佐西姆斯的病情感到难过。

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ][mʌst; məst] [ˌoʊ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['kaɪndnəs] , [naʊ] [ðæt][hi:; hi] [ni:dz] [aɪ'ti:] [mɔ:ɹ]

to whom I must show the greater kindness , now that he needs it more

到 谁 我 必须 展示 这 更大的 仁慈 , 现在 那 他 需求 它 更多的

既然他现在更需要关爱，我更应该对他展现出同样的善意……

[maɪ] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [ɪn'kriːst] [baɪ][æŋ'zaɪəti] , [ə'fɔːrdz]
My long - standing affection for him , which is only increased by anxiety , affords
我的 长的 - 常设 感情 为了 他 , 哪个 是 仅有的 增加 经过 焦虑 , 提供
[ə; eɪ] [ˌɡærən'tiː] [fɔːr; fər] [ðæt] .
a guarantee for that .
一个 保证 为了 那 .

我对他由来已久的感情，因焦虑而愈加深切，这便是最好的证明。

[ˈfʊrli] [aɪ'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [sʊ][fænz][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪz] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði] [fɪr] [lʌv; əv]
Surely it is natural , that nothing so fans and increases love as the fear of
一定 它 是 自然的 , 那 没有什么 所以 粉丝 和 增加 爱 作为 这 害怕 的
[lɔːs] ,
loss ,
损失 ,

当然，没有什么比害怕失去更能激发和加深爱情，这很正常。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'dɔːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
which I have already endured more than once on his account .
哪个 我 有 已经 忍受 更多的 比 一次 在 他的 帐户 .

我已经因为他的缘故不止一次遭受过这种痛苦。

[sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [ə'ɡoʊ] , [ˈæftər] [rɪ'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['efərt] , [hiː; hi] [reɪzd] [blʌd] ;
Some years ago , after reciting a long time with much effort , he raised blood ;
一些 年 前 , 后 背诵 一个 长的 时间 和 很多 努力 , 他 提高 血 ;
几年前，他苦读了很久，结果热血沸腾；

[sʊ][aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,
so I sent him to Egypt ,
所以 我 发送 他 到 埃及 ,

于是我把他送到埃及去。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [sɪns] ['ɡreɪtli] ['streŋθənd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ]
from whence he returned a short time since greatly strengthened by the long
从 何处 他 返回 一个 短的 时间 自从 非常 加强 经过 这 长的
[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

他不久前从外地返回，长途跋涉使他身体强壮了很多。

[bʌt; bət][ɑːn] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
But on straining his voice too much for several days ,
但 在 紧张 他的 嗓音 也 很多 为了 一些 天 ,

但由于连续几天过度用嗓，

[ə; eɪ] [slaɪt] [kɔːf] [sɜːrvd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː 'es][lʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ɡen]
a slight cough served to remind us of the old difficulty , and he again
一个 轻微 咳嗽 服务 到 提醒 我们 的 这 老的 困难 , 和 他 再次
[reɪzd] [blʌd] .
raised blood .
提高 血 .

他轻轻咳嗽了一声，提醒我们旧疾复发，他又一次咳出了血。

[ˈðɜːfɔːr] [aɪ][ɪn'tend] [tuː; tə][send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jɜːr; jər] [ɪ'steɪt] [æt; ət] - ,
Therefore I intend to send him to your estate at Forojulium ,
所以 我 打算 到 发送 他 到 你的 财产 在 - ,

因此，我打算把他送到你在福罗朱利乌姆的庄园去。

[ˈhævɪŋ] [ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['helθf(ə)l] ,
having often heard you say that the air there was healthful ,
拥有 经常 听到 你 说 那 这 空气 那里 曾是 健康的 ,

我经常听你说那里的空气有益健康，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] ['veri] [ˌbenɪfɪ(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'zi:zɪz] . “ [-]
and the milk very beneficial in such diseases . “ [210]
和 这 牛奶 非常 有利 在 这样的 疾病 : “ [-]

牛奶对这类疾病非常有益。 “[210]

[ˈwedɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv][kɔ:rn] .
Wedding with offering of corn .
婚礼 和 提供 的 玉米 :

婚礼上有供奉玉米的仪式。

[ðə; ði][ˈoʊldɪst][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz][ðə; ði] - , [soʊ] - [kɔ:ld]
The oldest form of the marriage ceremony was the Confarreatio , so - called
这 最老 形式 的 这 婚姻 仪式 曾是 这 - , 所以 - 称为
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔfɜ:ɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ʌv; əv] [greɪn] ([fɑ:r]) .
from the offerings of grain (far) .
从 这 供品 的 粮食 (远的) :

最古老的婚礼仪式形式是 Confarreatio，之所以这样称呼，是因为仪式中要献上谷物（far）。

[baɪ] [ðɪs] [fɔ:rm][ðə; ði][waɪf] [ɪn'taɪərli] [bɪ'st][hɜ:r; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] .
By this form the wife entirely lost her independence .
经过 这 形式 这 妻子 完全 丢失的 她 独立 :

通过这种方式，妻子彻底失去了独立性。

[hɜ:r; hər] ['prɔ:pərti] [pæst] [ɪntu:][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [pə'zeɪn] , [ænd; ənd][ji:; jɪ][kɒd; kəd] ['ni:ðər]
Her property passed into her husband's possession , and she could neither
她 财产 通过了 进入 她 丈夫的 拥有 , 和 她 可以 两者都不
[ə'kwaiər] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
acquire anything for herself ,
获得 任何事物 为了 她自己 ,

她的财产全部归丈夫所有，她自己再也无法获得任何东西。

[nɔ:r][træn'zækt] ['eni] ['li:g(ə)l] ['bɪznəs] .
nor transact any legal business .
也不 办理 任何 合法的 商业 :

也不进行任何合法交易。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ɪ,mænsə'peɪ(ə)n] , [hɪr] ['dʒestɪŋli] [ˈʌtəd] [baɪ] [lu:'sɪliə] ,
The desire for emancipation , here jestingly uttered by Lucilia ,
这 欲望 为了 解放 , 这里 开玩笑地 说出 经过 卢西莉亚 ,
卢西莉亚在这里以玩笑的口吻表达了对解放的渴望。

[wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] ['veri] [ˈwaɪdli] [dɪ'fju:zd] [θru:'aʊt] [roʊm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['sto:ri] ,
was in reality very widely diffused throughout Rome at the time of our story ,
曾是 在 现实 非常 广泛 扩散 自始至终 罗马 在 这 时间 的 我们的 故事 ,
事实上，在我们故事发生的时代，这种语言在罗马城内非常广泛地传播开来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['kɑ:nstəntli] [brɪ'kʌmɪŋ] ['rɛrɜ:] . [-]
and the form of the Confarreatio was therefore constantly becoming rarer . [211]
-]
和 这 形式 的 这 - 曾是 所以 不断地 成为 稀有 : [-]

因此，Confarreatio 的形式变得越来越罕见。 [211]

[ˈsɪtrəs] - [wʊd] .
Citrus - wood .
柑橘 - 木头 :

柑橘木香。

[ðə; ði] ['sɪtrəs] (-) [ə; eɪ] [ˈbju:ɪtɪf(ə)] [tri:] ['groʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætləs] ,
The citrus (tuja cupressoides) a beautiful tree growing on the sides of the Atlas ,
这 柑橘 (-) 一个 美丽的 树 生长 在 这 侧面 的 这 阿特拉斯 ,
柑橘（Tuja cupressoides）是一种生长在阿特拉斯山脉山坡上的美丽树木。

[ˈfɜːrniʃt] [ˈkɔːstli] [tɑːps][fɔːr; fər][ˈteɪblz] , [fɔːr; fər] [wɪt] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈpraɪsɪz][wɜːr; wər]
furnished **costly** **tops** **for** **tables** , **for** **which** **the** **most** **extravagant** **prices** **were**
提供 昂贵 最高额 为了 表格 , 为了 哪个 这 最多 靡 价格 是
[peɪd] ,
paid ,
有薪酬的 ,

为桌子配备了昂贵的桌面，为此支付了极其高昂的价格。

[æz; əz][ðə; ði] [trʌŋks] [ˈrerli] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈθɪknəs] .
as **the** **trunks** **rarely** **attained** **the** **requisite** **degree** **of** **thickness** .
作为 这 树干 很少 已达到 这 必需品 程度 的 厚度 .
因为树干很少能达到所需的粗度。

[ˈplɪni] ([hɪst]) .
Pliny (**Hist**) .
老普林尼 (历史) .

普林尼（历史学家）

[næt] . [eks,arˈaɪərɪ] , -) [ˈmenʃənz] [slæbz][ˈɔːlmoʊst] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] , [ænd; ənd][sɪks] [ɪntʃɪz] [θɪk]
Nat . **XIII** , **15**) **mentions** **slabs** **almost** **four** **feet** **in** **diameter** , **and** **six** **inches** **thick**
纳特 . 十三 , -) 提及 板 几乎 四 脚 在 直径 , 和 六 英寸 厚的
.
.
.

《自然史》第十三卷第十五章提到，石板直径近四英尺，厚六英寸。

[ˈsɪsərəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈsestəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪtrəs] - [wʊd] [ˈteɪbl] .
Cicero **gave** **a** **million** **sesterces** **for** **a** **citrus** - **wood** **table** .
西塞罗 给予 一个 百万 塞斯特斯 为了 一个 柑橘 - 木头 桌子 .

西塞罗花了一百万塞斯特斯买了一张柑橘木桌子。

[ˈsenəkə] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [oʊnd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Seneca **is** **said** **to** **have** **owned** **five** **hundred** **of** **them** .
塞内卡 是 说 到 有 拥有 五 百 的 他们 .

据说塞内卡拥有其中五百件。

[ðə; ði][slæb] [ˈrestɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [bers] [ʌv; əv] [ˈskɪlfəli] - [ˈkaːvd] [ˈaɪvəri] ,
The **slab** **rested** **on** **a** **single** **base** **of** **skilfully** - **carved** **ivory** ,
这 板 休息 在 一个 单身的 根据 的 巧妙地 - 雕刻 象牙 ,

这块石板放置在一个精雕细琢的象牙底座上。

[frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mɑːnəˈpoʊdiə] ([ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [fʊt]) . [-]
from **which** **they** **received** **the** **name** **of** **monopodia** (**a** **single** **foot**) . [**212**]
从 哪个 他们 已收到 这 姓名 的 单足 (一个 单身的 脚) . [-]
由此得名 monopodia（单足）。[212]

[ˈstəʊlə] .
Stola .
斯托拉 .

斯托拉。

[ðə; ði][ˈoʊvər] - [ˈɡɑːrmənt][wɜːrn][baɪ] [ˈwɪmɪn] ([ˈstəʊlə]) [wəz; wəz] [trɪmd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [wɪð; wɪθ]
The **over** - **garment** **worn** **by** **women** (**stola**) **was** **trimmed** **around** **the** **bottom** **with**
这 超过 - 服装 磨损 经过 女性 (斯托拉) 曾是 修剪过的 大约 这 底部 和
[ə; eɪ][ˈbɔːrdər] (-) [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] [ˈlengkθənd; ˈlengθənd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [treɪn] . [-]
a **border** (**instita**) **that** **often** **lengthened** **into** **a** **train** . [**213**]
一个 边界 (-) 那 经常 加长 进入 一个 火车 . [-]

妇女穿的外衣（stola）底部有镶边（instita），通常会延伸成拖尾。[213]

[ˈmet(ə)] [ˈmɪrər] .
Metal **mirror** .
金属 镜子 .

金属镜。

[æt; ət][ðə; ði] [tʌɪm] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [ʼstɔːri] [ʼmɪrɜːz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʼmɪkstʃər] [ʌv; əv][gəʊld] ,
At the time of our story mirrors made of a mixture of gold ,
在 这 时间 的 我们的 故事 镜子 制成 的 一个 混合物 的 金子 ,
在我们故事发生的时代, 镜子是由黄金和.....混合制成的。

[ˈsɪlvər] [ænd; ʌnd] [ˈkɑːpər] [wɜːr; wər] [prɪˈfɜːrd] . [-]
silver and copper were preferred . [214]
银 和 铜 是 首选 . [-]
银和铜是首选。 [214]

[huː] [ˈhaɪər] [ˈflætərər] [tuː; tə] [preɪz] [ðəm; ðəm] .
Who hire flatterers to praise them .
WHO 聘请 奉承者 到 称赞 他们 .
他们会雇佣奉承者来赞美自己。

[siː] [kwɪnˈtɪliən] , [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] , [θriː] , - ; [dʒʌv] .
See Quintillian , XI , 3 , 131 ; Juv .
看 昆体良 , 十一 , 3 , - ; 青少年 .
参见昆提良, XI, 3, 131; 尤文图斯。

[sæt] .
Sat .
星期六 .
星期六

[ˌeksˌaɪˈaɪˌaɪ] , - - - , [plɪn] .
XIII , 29 - 31 , Plin .
十三 , - - - , 普林 .
XIII, 29-31, 普林。

[ɪˈpiː] . [iː] , - , [fɔːr] . [-]
Ep . II , 14 , 4 . [215]
ep . 二 , - , 4 . [-]
第二章, 第14节, 第4段。 [215]

[ðə; ði] [senˈtʌmvərɪt] .
The Centumvirate .
这 百人团 .
百人团。

[ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈdʒʌdʒɪz] [huːz] [ˈfʌŋk(jə)n] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɪn][ˈsɪv(ə)l][ˈkeɪsɪz] ,
A body of judges whose function it was to decide in civil cases ,
一个 身体 的 法官 谁 功能 它 曾是 到 决定 在 民用 案例 ,
一个负责审理民事案件的法官机构,

[mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [ɪn][ˈsuːts] [kənˈsɜːrɪŋ] [ɪnˈherɪtəns] .
more particularly in suits concerning inheritance .
更多的 特别 在 西装 有关 遗产 .
尤其是在涉及继承权的诉讼中。

[ðə; ði][diːˈsemvərɪt; diːˈsemvəˌreɪt] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] . [-]
The Decemvirate presided over them . [216]
这 十人委员会 主持 超过 他们 . [-]
十人委员会主持了他们的工作。 [216]

[lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrn][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] .
Lived on the corn given away by the state .
居住地 在 这 玉米 给定 离开 经过 这 状态 .
靠政府免费发放的玉米为生。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈroʊmən] [ˈpɔːpəz] , [huː] [lɪvd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] ,
The number of Roman paupers , who lived almost exclusively by this means ,
这 数字 的 罗马 贫民 , WHO 居住地 几乎 只 经过 这 方法 ,
罗马贫民的数量, 几乎完全依靠这种方式生活。

[fɑːr] [səˈpɑːst] [ðoʊz] [huː] [niːd] [səˈpɔːrt] [ɪn][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntrɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] . [-]
far surpassed those who need support in civilized countries at the present time . [217]
远的 超越 那些 WHO 需要 支持 在 文明 国家 在这 展示 时间 . [-]
远远超过了目前文明国家需要援助的人数。 [217]

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ˈtaɪtəs] .
The arch of Titus .
这 拱 的 提图斯 .
提图斯凯旋门。

[ðə; ði] [traɪˈʌmfl] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ˈtaɪtəs] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθiːstərn] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrəm]
The triumphal arch of Titus , at the southeastern corner of the Forum
这 凯旋的 拱 的 提图斯 , 在这 东南部 角落 的 这 论坛
[rəˈmeɪnəm] ,
Romanum ,
罗马 ,
提图斯凯旋门，位于罗马广场东南角，

[dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][ðə; ði][dʒuːz] , [ə; eɪ] . [diː] . - ,
designed for the commemoration of the victory over the Jews , A . D . 81 ,
设计 为了 这 纪念 的 这 胜利 超过 这 犹太人 , 一个 . D . - ,
为纪念公元81年战胜犹太人而建

[ɪz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
is still standing at the present day .
是 仍然 常设 在 这 展示 天 .
至今仍然屹立不倒。

[aɪ ˈtiː] [berz] [ðə; ði] [ɪnˈskɪp](ə)n] : " [sɪˈneɪtəs] [pɑːpjələsk] [ˈroʊmənəs][ˈdiːvoʊs][ˈtiːtəu][ˈdɪvi] - [ˈfɪliʊs]
It bears the inscription : " Senatus populusque Romanus divo Tito divi Vespasiani filio
它 熊 这 题词 : " 元老院 波普卢斯克 罗马努斯 迪沃 蒂托 div - 菲利奥
[ˌvespəˈziː;ɑːnoʊ] [ˌɔːɡastʊ] .
Vespasiano Augusto .
韦斯帕西亚诺 奥古斯托 .
上面刻有这样的铭文：“Senatus populusque Romanus divo Tito divi Vespasiani filio Vespasiano Augusto”。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [bʌs] - [rɪˈliːf] [ɑːr; ər][ˈædmərəbli] [prɪˈzɜːrv] . [-]
" Some of its bas - reliefs are admirably preserved . [218]
" 一些 的 它是 基础 - 救济 是 令人钦佩地 保存完好 . [-]
“它的一些浅浮雕保存得非常完好。 [218]

[ˈmetə][suˈdɑːn,suˈdæn] .
Meta Sudans .
元 苏丹 .
元苏丹人。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmetɪː] ([ðə; ði] [ˈɔːbɪlɪsk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrkəs]
One of the Metae (the obelisks at the upper and lower ends of the circus
一 的 这 元 (这 方尖碑 在这 上 和 降低 结束 的 这 马戏团
) [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
) **resembling a fountain ,**
) 类似 一个 喷泉 ,
其中一座形似喷泉的方尖碑（位于竞技场上下两端的方尖碑）

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfleɪviən] [ˈæmfɪθiːətər] .
not far from the Flavian amphitheatre .
不是 远的 从 这 弗拉维安 圆形剧场 .
离弗拉维安圆形剧场不远。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb] - [ˈstrʌktʃər] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] . [-]
Part of the sub - structure still remains . [219]
部分 的 这 子 - 结构 仍然 遗迹 . [-]
部分下部结构仍然存在。 [219]

[ðə; ði] ['flɛvɪən] ['æmfɪθi:ətər] , [naʊ] [ðə; ði][kɑ:lə'si:əm] .

The Flavian Amphitheatre , now the Coliseum .
这 弗拉维安 圆形剧场 , 现在 这 罗马斗兽场 .

弗拉维安圆形剧场，即现在的罗马斗兽场。

[ðɪs] ['edɪfɪs] , [kə'menst] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] [ves'peɪzɪən][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [wɔ:r]
This edifice , commenced by the emperor Vespasian at the close of the Jewish war
这 大厦 , 开始 经过 这 皇帝 韦斯帕芟 在 这 关闭 的 这 犹太人 战争
, ['fɪnɪʃt] [ʌndər] ['taɪtəs] ,
, finished under Titus ,
, 完成的 在下面 提图斯 ,

这座建筑始建于犹太战争结束后的韦斯帕芟皇帝时期，在提图斯统治时期竣工。

[ænd; ənd] ['dedɪkətɪd] [ə; eɪ] . [di:] . - , [kən'teɪnd] [si:ts] [fɔ:r; fər] - , - [spek'teɪtəs] , [ænd; ənd] [ru:m]
and dedicated A . D . 80 , contained seats for 87 , 000 spectators , and room
和 投入的 一个 . D . - , 包含 座位 为了 - , - 观众 , 和 房间
[fɔ:r; fər] - ,
for 20 ,
为了 - ,

并专门用于公元 80 年，设有 87,000 个观众席位和 20 个房间，

- [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['gæləri] .
000 more in the open gallery .
- 更多的 在 这 打开 画廊 .

露天展厅还有 000 件展品。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [noʊ]['sɪmələr] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] ['i:kwəld] ,
Even at the present time , no similar structure in the world has equalled ,
甚至 在 这 展示 时间 , 不 相似的 结构 在 这 世界 有 等于 ,

即使到了今天，世界上也没有任何类似的建筑能与之媲美。

[fɑ:r] [les] [sə'pɑ:st] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ɪk'stent] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsɪs] . [-]
far less surpassed it in extent and magnificence . [220]
远的 较少的 超越 它 在 程度 和 壮丽 . [-]

规模和壮丽程度远不及它。[220]

- [geɪt] . . (['pɔ:tə] -) [nɪr] [ðə; ði] ['lætərən] .
Caelimontana Gate . . (Porta Caelimontana) near the Lateran .
- 门 . . (波尔塔 -) 靠近 这 拉特兰 .

卡埃利蒙塔纳门（Porta Caelimontana），位于拉特兰宫附近。

[ðə; ði] [stri:t] [hɪr] ['entəd] [baɪ] ['klɔ:diə] [ænd; ənd] [lu:'sɪliə] [stɪl] [ɪg'zɪsts] ;
The street here entered by Claudia and Lucilia still exists ;
这 街道 这里 进入 经过 克劳迪娅 和 卢西莉亚 仍然 存在 ;

克劳迪娅和卢西莉亚当年进入的那条街道至今仍然存在；

[aɪ 'ti:] [naʊ] [berz] [ðə; ði] [nɛɪm] [ʌv; əv]['vaɪə][di: 'aɪ][sæn] [dʒo'vanni] [ɪn][,lætə'rɑ:nɔʊ] . [-]
it now bears the name of Via di San Giovanni in Laterano . [221]
它 现在 熊 这 姓名 的 通过 迪 圣 乔瓦尼 在 拉特兰 . [-]

它现在的名字是拉特兰的圣乔凡尼路。[221]

[ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] ([daɪz] ['neɪtəlɪs] , ['seɪkrə] -) [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['eɪnfənt] [taɪmz] . [-]
The birthday (dies natalis , sacra natalicia) was celebrated in ancient times . [222]
这 生日 (死亡 娜塔莉丝 , 神圣 -) 曾是 著名 在 古老的 时代 . [-]

生日（dies natalis, sacra natalicia）在古代就已庆祝。[222]

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] [hɑ:rθ] .
In the middle stood a hearth .
在 这 中间 站立 一个 炉 .

中间设有一个壁炉。

[ðə; ði][ˈriːəl] [hɑːrθ] , [əˈrɪdʒənəli][ɪn][ðə; ði][ˈeɪtriəm] ,
The real hearth , originally in the atrium ,
这 真实的 炉 , 起初 在 这 中庭 ,
真正的壁炉，最初位于中庭。

[hæd; həd] [bɔːŋ] [sɪns] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeɪtriə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi] [ænd; ənd][əˌrɪstəˈkrætɪk] .
had long since vanished from the atria of the wealthy and aristocratic .
有 长的 自从 消失了 从 这 中庭 的 这 富裕 和 贵族 .
早已从富裕贵族的庭院中消失了。

[hɪr] [ə; eɪ] [ˈfestl] [hɑːrθ] [iˈrektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪzn] [ɪz] [ment] . [-]
Here a festal hearth erected for the occasion is meant . [223]
这里 一个 节日 炉 竖立 为了 这 场合 是 意思是 . [-]
这里指的是为庆祝节日而搭建的壁炉。[223]

[luːˈkriːfjəs] .
Lucretius .
卢克莱修 .
卢克莱修。

[ˈtaɪtəs][luːˈkriːfjəs][ˈkæərəs] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - [biː] . [siː] . ,
Titus Lucretius Carus , who was born in the year 98 , and died in 55 B . C . ,
提图斯 卢克莱修 卡鲁斯 , WHO 曾是 出生 在 这 年 - , 和 死亡 在 - B . C . ,
提图斯·卢克莱修·卡鲁斯，生于公元前98年，卒于公元前55年。

[kəmˈpouzɪd] [ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)] [daɪˈdæktɪk][ˈpouəm] “ [ɑːn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
composed a philosophical didactic poem “ on the nature of things .
由 一个 哲学 教学 诗 ” 在 这 自然 的 事物 .
创作了一首哲学说教诗《论事物的本质》。

” ([diː] [ˌriːˈrʌm] [ˈneɪtʃərə] .)
” (De Rerum Natura .)
” (德 物 自然 .)
（《物性论》）

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈteɪkən][ɪn][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [məˈtɪriəl] [wʌn] .
The view of the world taken in it is a thoroughly material one .
这 看法 的 这 世界 已采取 在 它 是 一个 彻底 材料 一 .
它所持的世界观是彻头彻尾的物质主义世界观。

[ðə; ði][ˈpouət][kənˈstrʌkts; ˈkɑːnstrʌkts][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] [aʊt] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ˈætəmz] ,
The poet constructs the universe out of an infinite multitude of atoms ,
这 诗人 构造 这 宇宙 出去 的 一个 无限 民众 的 原子 ,
诗人用无数个原子构建了宇宙，

[wɪtʃ] [ɪgˈzɪst] [ˈsɪŋɡli] [ænd; ənd] [ɪmˈperɪfəbli] [ɪn] [ˈɪnfɪnət] [speɪs] . [-]
which exist singly and imperishably in infinite space . [224]
哪个 存在 单独 和 永不消逝 在 无限 空间 . [-]
它们单独且永恒地存在于无限的空间中。[224]

[ˈplɪni] [ðə; ði][ˈeldər] .
Pliny the elder .
老普林尼 这 长老 .
老普林尼。

[ˈkaɪəs][ˈplɪniːəs] [sɪˈkʌndəs] , [kɔːld] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] , [soʊ][ˈbʊːf(ə)n]
Caius Plinius Secundus , called to distinguish him from his nephew , so often
盖厄斯 老普林尼 第二 , 称为 到 区分 他 从 他的 侄子 , 所以 经常
[ˈkwɒʊtɪd] [hɪr] ,
quoted here ,
引 这里 ,
为了将他与经常被这里引用的他的侄子区分开来，人们称他为盖乌斯·普林尼二世。

[ðə; ði][ˈeldəɹ] ([ˈmeɪdʒəɹ]) [ə; eɪ] [ˈwɔːriəɹ] , [ˈsteɪtsməɹ] , [ænd; ənd] [ˈfeɪməs] [ˈnætʃ(ə)rəlɪst] , [wʌz; wəz][bɔːrɪn]
the elder (major) a warrior , statesman , and famous naturalist , was born
这 元老 (主要的) 一个 战士 , 政治家 , 和 著名的 博物学家 , 曾是 出生
[æt; ət][ˈnəʊvəm] [kɑːmʌm] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
at Novum Comum , A . D . 23 .
在 新星 公社 , 一个 . D . - .

老者（少校）是一位战士、政治家和著名博物学家，公元 23 年出生于新科穆姆。

[hiː; hi][met] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɜːrst] [fɔːr; fəɹ] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
He met his death , a victim to his thirst for scientific knowledge ,
他 遇见 他的 死亡 , 一个 受害者 到 他的 口渴 为了 科学 知识 ,
[æt; ət][ˈdɔːð] [greɪt] [ˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [viːsuːvjəs] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
at the great eruption of Vesuvius , A . D . 79 .
在 这 伟大的 火山爆发 的 维苏威火山 , 一个 . D . - .
[ˈnætʃrəlɪs] , [ə; eɪ][væst] [ɪn,saɪkləˈpiːdiə] ,
Naturalis , a vast encyclopedia ,
自然 , 一个 广阔的 百科全书 ,
[ˈnætʃrəlɪs] , [ə; eɪ][væst] [ɪn,saɪkləˈpiːdiə] ,
Naturalis , a vast encyclopedia ,
自然 , 一个 广阔的 百科全书 ,

他因对科学知识的渴求而丧命。

公元 79 年维苏威火山大爆发。

([siː] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [dɪˈskɪpʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɛfjuːz] [ˈletəɹ] [tuː; tə][tæsɪtəs] , [plɪn] .
(**See the famous description in his nephew's letter to Tacitus , Plin .**
(看 这 著名的 描述 在 他的 侄子的 信 到 塔西佗 , 普林 .
[ˈnætʃrəlɪs] , [ə; eɪ][væst] [ɪn,saɪkləˈpiːdiə] ,
Naturalis , a vast encyclopedia ,
自然 , 一个 广阔的 百科全书 ,
[ˈnætʃrəlɪs] , [ə; eɪ][væst] [ɪn,saɪkləˈpiːdiə] ,
Naturalis , a vast encyclopedia ,
自然 , 一个 广阔的 百科全书 ,

（参见他侄子普林写给塔西佗的信中的著名描述。）

[iːˈpiː] . [ˈvaɪ, ˈviː] , - .)
Ep . VI , 16 .)
ep . 六年级 , - .)
[ˈnætʃrəlɪs] , [ə; eɪ][væst] [ɪn,saɪkləˈpiːdiə] ,
Naturalis , a vast encyclopedia ,
自然 , 一个 广阔的 百科全书 ,
[ˈnætʃrəlɪs] , [ə; eɪ][væst] [ɪn,saɪkləˈpiːdiə] ,
Naturalis , a vast encyclopedia ,
自然 , 一个 广阔的 百科全书 ,

第六集，第16页。）

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnuːməɹəs] [wɜːrks] , [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː ˈes] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [hɪˈstɔːriə]
Of his numerous works , nothing has come down to us except the Historia
的 他的 很多的 作品 , 没有什么 有 来 向下 到 我们 除了 这 历史
[ˈnætʃrəlɪs] , [ə; eɪ][væst] [ɪn,saɪkləˈpiːdiə] ,
Naturalis , a vast encyclopedia ,
自然 , 一个 广阔的 百科全书 ,
[ˈnætʃrəlɪs] , [ə; eɪ][væst] [ɪn,saɪkləˈpiːdiə] ,
Naturalis , a vast encyclopedia ,
自然 , 一个 广阔的 百科全书 ,

在他的众多著作中，只有《自然史》（Historia Naturalis）这部鸿篇巨制流传至今。

[ðə; ði] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fəɹ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuːˈtuː] , - [ˈvaːljəmz] .
the material for which was obtained from more than 2 , 000 volumes .
这 材料 为了 哪个 曾是 获得 从 更多的 比 2 , - 卷 .
[ˈnætʃrəlɪs] , [ə; eɪ][væst] [ɪn,saɪkləˈpiːdiə] ,
Naturalis , a vast encyclopedia ,
自然 , 一个 广阔的 百科全书 ,
[ˈnætʃrəlɪs] , [ə; eɪ][væst] [ɪn,saɪkləˈpiːdiə] ,
Naturalis , a vast encyclopedia ,
自然 , 一个 广阔的 百科全书 ,

其材料取自 2000 多卷书籍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈdeniəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] , [neɪ] , [ʌv; əv] [trænsenˈdentlɪzəm]
He was an absolute denier of the gods , nay , of transcendentalism
他 曾是 一个 绝对 丹尼尔 的 这 神 , 不 , 的 超验主义
[ˈnætʃrəlɪs] , [ə; eɪ][væst] [ɪn,saɪkləˈpiːdiə] ,
Naturalis , a vast encyclopedia ,
自然 , 一个 广阔的 百科全书 ,
[ˈnætʃrəlɪs] , [ə; eɪ][væst] [ɪn,saɪkləˈpiːdiə] ,
Naturalis , a vast encyclopedia ,
自然 , 一个 广阔的 百科全书 ,

他完全否定神的存在，甚至完全否定超验主义。

[ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ˈsɪnə] [ɑːr; ər][ɪn][pɑːrt] [ˈlɪtərəli] [ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪˈstɔːriə]
The opinions attributed to Cinna are in part literally copied from the Historia
这 意见 归因于 到 辛纳 是 在 部分 字面上地 复制 从 这 历史
[ˈnætʃrəlɪs] . [-]
Naturalis . [225]
自然 . [-]
[ˈnætʃrəlɪs] , [ə; eɪ][væst] [ɪn,saɪkləˈpiːdiə] ,
Naturalis , a vast encyclopedia ,
自然 , 一个 广阔的 百科全书 ,
[ˈnætʃrəlɪs] , [ə; eɪ][væst] [ɪn,saɪkləˈpiːdiə] ,
Naturalis , a vast encyclopedia ,
自然 , 一个 广阔的 百科全书 ,

归于辛纳的观点部分是直接抄袭自《博物志》[225]。

[ˈæntɪjəm] .
Antium .
安提姆 .
[ˈnætʃrəlɪs] , [ə; eɪ][væst] [ɪn,saɪkləˈpiːdiə] ,
Naturalis , a vast encyclopedia ,
自然 , 一个 广阔的 百科全书 ,
[ˈnætʃrəlɪs] , [ə; eɪ][væst] [ɪn,saɪkləˈpiːdiə] ,
Naturalis , a vast encyclopedia ,
自然 , 一个 广阔的 百科全书 ,

安提姆。

[ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈpɔːtu] - , [æŋ; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪti] [saʊθ] [ʌv; əv] [roʊm] .
The modern Porto d'Anzio , an ancient city south of Rome .
这 现代的 波尔图 - , 一个 古老的 城市 南 的 罗马 .
现代的安齐奥港, 是罗马南部的一座古城。

[ˈmeni] [ˈroʊmən] [əˈrɪstəkræt] [oʊnd] [ˈkʌntri] - [siːts] [ðer; ðər] . [-]
Many Roman aristocrats owned country - seats there . [226]
许多 罗马 贵族 拥有 国家 - 座位 那里 . [-]
许多罗马贵族在那里拥有乡村庄园。[226]

[ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] .
Tissues mixed with silk .
组织 混合 和 丝绸 .
混有蚕丝的纸巾。

[ˈfæbrɪks] [meɪd] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv] [sɪlk] [wɜːr; wər] [rer] [ɪn] [roʊm] . [-]
Fabrics made entirely of silk were rare in Rome . [227]
布料 制成 完全 的 丝绸 是 稀有的 在 罗马 . [-]
在罗马, 完全由丝绸制成的织物很少见。[227]

[ˈmentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈskʌlptər] , [ɪˈspeʃəli] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈɡɑːblət]
Mentor was a famous sculptor , especially celebrated for his cups and goblets
导师 曾是 一个 著名的 雕塑家 , 尤其 著名 为了 他的 杯子 和 高脚杯
[ɪn][ˈmet(ə)] ([ʌp,puːˈseɪ]) .
in metal (repoussé) .
在 金属 (浮雕) .
门托是一位著名的雕塑家, 尤其以金属（浮雕）杯子和高脚杯而闻名。

[ˈplɪni] .
Pliny .
老普林尼 .
老普林尼。

[hɪst] .
Hist .
历史 .
历史。

[næt] . [viː,ɑɪˈɑɪ] , - , [ænd; ənd][eks,ɑɪˈɑɪ] , - , - , [ˈɔːlsou][ˈmɑːrʃ(ə)] , [iːˈpiː] .
Nat . VII , 38 , and XIII , 11 , 12 , also Martial , Ep .
纳特 . 七 , - , 和 十三 , - , - , 还 马歇尔 , ep .
Nat. VII, 38 和 XIII, 11, 12, 以及 Martial, Ep.

[,ɑɪˈɑɪ] , - :
III , 41 :
三、 , - :
III, 41:

[ðə; ði][ˈlɪzəd] [rɔːt] [baɪ] [ˈmen,tɔrz] [hænd][soʊ] [rer] ,
The lizard wrought by Mentor's hand so rare ,
这 蜥蜴 锻 经过 导师的 手 所以 稀有的 ,
导师亲手打造的蜥蜴如此罕见,

[wʌz; wəz] [fɪrd] [aɪ] - [ðə; ði][kʌp] , [æz; əz] [ðou] [aɪ ˈtiː] [ˈlɪvɪŋ] [wɜːr; wər] .
Was fear'd i ' the cup , as though it living were .
曾是 担心 我 - 这 杯子 , 作为 尽管 它 活的 是 .
杯子里仿佛藏着一个活物, 令人恐惧。

[raɪt] .
Wright .
赖特 .
赖特。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['sɪlvə] ['lɪzəd] , [rɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [kʌp] , [ɪz][soʊ] [tru:] [tu;; tə][laɪf] , **that is , the silver lizard , wrought on the cup , is so true to life ,** 那 是 , 这 银 蜥蜴 , 锻 在 这 杯子 , 是 所以 真的 到 生活 , 也就是说, 杯子上雕刻的银蜥蜴栩栩如生。

[ðæt] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [fɪr] [aɪ 'ti:] . **that people might fear it** . 那 人们 可能 害怕 它 . 人们可能会害怕它。

[si:] [mɑ:rt] . **See Mart** . 看 市场 . 参见 Mart。

[i:'pi:] . **Ep** : ep . 第 1 集 [aɪ 'vi:] , - , [aɪ'eks] , - ([kʌps] [ðæt] ['mɛn,tɔrz] [hænd] [i'nəublɪ]) , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . [-] **IV , 39 , IX , 59 (cups that Mentor's hand ennobled) , etc . [228]** 第四 , - , 第九章 , - (杯子 那 导师的 手 贵族) , ETC . [-] IV、39、IX、59（导师之手加冕的杯子）等。[228]

- **Niceros** . - 尼切罗斯。

[si:] [mɑ:rt] . **See Mart** . 看 市场 . 参见 Mart。

[i:'pi:] . [ˈvaɪ, 'vi:] , - (“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju; jʊ] [smelt] - ['ledn] [ˈvaɪəl] . . . ”) [mɑ:rt] . **Ep . VI , 55 (“ because you smelt Niceros's leaden vials . . . ”) Mart .** ep . 六年级 , - (“ 因为 你 冶炼 - 铅灰色 小瓶 . . . ”) 市场 . 第六集，55（“因为你闻到了尼切罗斯的铅瓶……”）马特。

[i:'pi:] . **Ep** : ep . 第 1 集 [eks] , - , (“ [ðə; ði][læmps] [ðæt] [eks'heɪld] - [swi:t] ['pə:fju:mz] . . . ”) [ænd; ənd][mɑ:rt] . **X , 38 , (“ the lamps that exhaled Niceros's sweet perfumes . . . ”) and Mart .** X , - , (“ 这 灯 那 呼气 - 甜的 香水 . . . ”) 和 市场 . X，38，（“散发着尼切罗斯甜美香气的灯……”）和 Mart。

[i:'pi:] . [ˌɛks,ɑɪ'ɑɪ] , - , (“ [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈɔɪntmənt] [frʌm; frəm] - [ɔ:r] - . ”) [-] **Ep . XII , 65 , (“ a pound of ointment from Cosmus or Niceros . ”) [229]** ep . 十二 , - , (“ 一个 磅 的 软膏 从 - 或者 - . ”) [-] 第十二卷，第65条：“来自科斯穆斯或尼切罗斯的一磅药膏。”[229]

[ˈrɪbənz] [ænd; ənd] [ˈtrɪmɪŋz] [ʌv; əv] [ˈæməθɪst] - [ˈpɜ:rp(ə)l] . **Ribbons and trimmings of amethyst - purple** . 丝带 和 装饰 的 紫晶 - 紫色的 . 紫水晶紫色的丝带和饰边。

[ˈɡɑːrmənts] [ʌv; əv] [æmɪˈθɪstəɪn] - [ˈpɜːrp(ə)l] , [ˈwʊlən] [məˈtɪrɪəl] ([ɔːr] - **Garments of amethystine - purple , woollen material (amethystina or vestes**
服装 的 紫水晶 - 紫色的 , 羊毛 材料 (或者 -
-) [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][mouʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ˈkɔːstli] [klouðz] .
amethystinae) were among the most magnificent and costly clothes .
-) 是 之中 这 最多 壮丽 和 昂贵 衣服 .
紫水晶紫色羊毛面料制成的服装（紫水晶色或紫水晶色羊毛衣）是最华丽、最昂贵的服装之一。

[siː] [mɑːrt] .
See Mart .
看 市场 .

参见 Mart。

[ɪˈpiː] .
Ep .
ep .

第 1 集

[aɪ] , - , [ˈseɪvən] , [ænd; ənd][dʒʌv] .
I , 97 , 7 , and Juv .
我 , - , 7 , 和 青少年 .

我，97，7，和 Juv。

[sæt] .
Sat .
星期六 .

星期六

[viː,ɑɪˈaɪ] , - .
VII , 136 .
七 , - .

VII，136。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz][sou] - [kɔːld] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ɑɪˈtiː] [ˈɡlɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæməθɪst] , [ə; eɪ][ˈvaɪələt] - [bluː]
The color was so - called because it glittered in the amethyst , a violet - blue
这 颜色 曾是 所以 - 称为 因为 它 闪闪发光 在 这 紫晶 , 一个 紫色 - 蓝色的
[dʒem] . [-]
gem . [230]
宝石 . [-]

这种颜色之所以被称为紫水晶，是因为它在紫水晶（一种紫蓝色宝石）中闪闪发光。[230]

[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈrouzɪz] .
Exquisite roses .
精美的 玫瑰 .

精致的玫瑰。

[ˈrouzɪz][ænd; ənd] [ˈvaɪələɪts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] .
Roses and violets were the favorite flowers of the ancients .
玫瑰 和 紫罗兰 是 这 最喜欢的 花朵 的 这 古代人 .

玫瑰和紫罗兰是古人最喜爱的花卉。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈblɒsəmz] [wʌz; wəz] [ɪˈnɔːrməs] .
The use of these blossoms was enormous .
这 使用 的 这些 花朵 曾是 巨大的 .

这些花朵的用途非常广泛。

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊz] - [ˈkʌltʃər] [ɪn] [roʊm] , [siː] [ˈværoʊ] , [ɑːr] . [rʌst] , [aɪ] , - , [θriː] . [-]
For the rose - culture in Rome , see Varro , R . Rust , I , 16 , 3 . [231]
为了 这 玫瑰 - 文化 在 罗马 , 看 瓦罗 , 拉 . 锈 , 我 , - , 3 . [-]

关于罗马的玫瑰栽培，请参阅 Varro, R. Rust, I, 16, 3.[231]

[ðə; ði] ['stu:əd] [ʌv; əv][ðə; ði][teiblz] .
The steward of the tables .
这 管家 的 这 表格 .

餐桌管理员。

[ðə; ði] [tʃi:f] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ðə; ði] ['bʌtlər] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - .
The chief slave in the dining - room , the butler , was called Tricliniarcha .
这 首席 奴隶 在 这 用餐 - 房间 , 这 管家 , 曾是 称为 - .

餐厅里的首席奴隶，也就是管家，名叫特里克里尼亚尔卡。

(['petʁ] . [ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ] , [sɪks] , - .
(**Petr** . **XXII** , **6** , **Inscr** .
(彼得 . 二十二 , 6 , - .

(彼得 XXII, 6, 铭文)

[ɔ:'rɛl] .
Orell .
奥雷尔 .

奥雷尔。

[noʊ] . - .) [-]
No . 794 .) [232]
不 . - .) [-]

第 794 号。) [232]

['pestəm] (-) [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ˌpɑːsɪˈdoʊniə] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn]
Paestum (Παῖστον) in the most ancient times Posidonia , a city on the western
帕埃斯图姆 (-) 在 这 最多 古老的 时代 海神草 , 一个 城市 在 这 西
[koʊst] [ʌv; əv][luːˈkeɪnjə] ,
coast of Lucania ,
海岸 的 卢卡尼亚 ,

Paestum (Παῖστον) 在古代被称为波西多尼亚，是卢卡尼亚西海岸的一座城市。

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ([naʊ] ['siːli]) [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts]
south of the mouth of the Silarus , (now Sele) was famous for its
南 的 这 嘴 的 这 - , (现在 sele) 曾是 著名的 为了 它是
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈroʊzɪz] . [-]
magnificent roses . [233]
壮丽 玫瑰 . [-]

锡拉鲁斯河口以南（今塞勒）以其壮丽的玫瑰而闻名。[233]

- [bəˈfuːn] .
Atellanian buffoon .
- 丑角 .

阿特拉尼亚小丑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(Quintus Claudius A Romance of Imperial)

第18/19页

([ˈluːdi]) [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz]
Atellanae (Atellanae fabulae , ludi Atellani) was the name given to a species
(故事 , 游戏) 曾是 这 姓名 给定 到 一个 物种
[ʌv; əv][drəˈmætɪk] [pərˈfɔːrməns] ,
of dramatic performance ,
的 戏剧性 表现 ,
Atellanae (Atellanae fabulae, ludi Atellani) 是戏剧表演的一种形式的名称。

[ˈsʌmwʌt] [ˈkɔːrslɪ] [ˈkɑːmɪk(ə)l][ɪn] [ˈkærəktər] .
somewhat coarsely comical in character .
有些 粗略地 滑稽 在 特点 :
性格有些粗俗滑稽。

[ðə; ði] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [ðiːz] [pleɪz] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l]
The material for these plays was taken from the lives of the humble
这 材料 为了 这些 演出 曾是 已采取 从 这 生活 的 这 谦逊的
[ˈsɪtəznz] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] .
citizens and country people .
公民 和 国家 人们 :
这些戏剧的素材取自普通市民和乡村人民的生活。

[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [juːst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [ˈrɪt(ə)n]
The language used was that of every - day life , and they were often written
这 语言 用过的 曾是 那 的 每一个 - 天 生活 , 和 他们 是 经常 书面
[ɪn][ðə; ði][ˈɑːskən][ˈdaɪələkt] .
in the Oscan dialect .
在 这 奥斯坎 方言 :
使用的语言是日常生活中使用的语言，而且它们通常用奥斯坎方言写成。

[ðə; ði] [neɪm] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmˈpeɪniən] [ˈsɪti] - , [wer] [ðɪs] [stɑɪl] [ʌv; əv] [pleɪ] [fɜːrst]
The name comes from the Campanian city Atella , where this style of play first
这 姓名 来 从 这 坎帕尼亚 城市 - , 在哪里 这 风格 的 玩 第一的
[əˈrɪdʒɪneɪtɪd] .
originated .
起源于 :
这种比赛风格起源于坎帕尼亚的阿泰拉城，因此得名。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˌkæɪrɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] - [reprɪzenˈteɪʃnz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn]
Certain fundamental characteristics of the Atellanae representations are still visible in
肯定 基本的 特征 的 这 - 表现形式 是 仍然 可见的 在
[ɪˈtæliən][ˈpɑːpjələr] [faːrs] . [-]
Italian popular farces . [234]
意大利语 受欢迎的 闹剧 . [-]
阿特拉纳的某些基本特征在意大利的民间闹剧中仍然可见。 [234]

[ˈfiːnɪks] .
Phoenix .
凤凰 :
凤凰。

[siː] [ˈtæk] .
See Tac .
看 塔克 :
参见 Tac。

[æn] . [ˈvaɪ, ˈviː] , - , [plɪn] .
Ann . VI . 28 . Plin .
安 . 六年级 , - , 普林 .

Ann. VI, 28, Plin.

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[næt] . [eks] . [tuːˈtuː] , [oʊˈviː] . [met] .
Nat . X . 2 . Ov . Met .
纳特 . X . 2 , 卵 . 梅特 .

Nat. X. 2, Ov. Met.

[ˈeksˈviː] , - . [-]
XV . 392 . [235]
十五 , - . [-]

XV, 392.[235]

[laɪk] [kreɪp] [frʌm; frəm] [kəz] . - , [naʊ] [ˈkɔːdəvə] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈbeɪtɪs] , [naʊ] [ðə; ði][ˌ^wɑːdəlˈkwɪvə(r)]
Like crape from Cos . Corduba , now Cordova , on the Baetis , now the Guadalquivir
喜欢 黑纱 从 成本 . - , 现在 科尔多瓦 , 在 这 贝蒂斯 , 现在 这 瓜达尔基维尔
,
.
,

就像产自科杜巴岛（现在的科尔多瓦）、贝蒂斯河（现在的瓜达尔基维尔河）的绉纱，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kəˈmɜːrj(ə)] [ˈsɪtɪz] [ɪn] [speɪn] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [pleɪs] [ɪn]
was one of the most important commercial cities in Spain , the principal place in
曾是 一 的 这 最多 重要的 商业的 城市 在 西班牙 , 这 主要的 地方 在
[hɪsˈpeɪniə, -ˈpɑː-] [ˈbeɪtɪkə] ,
Hispania Baetica ,
西班牙 贝蒂卡 ,

曾是西班牙最重要的商业城市之一，也是贝提卡西班牙的主要城市。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈɡʌvərnər] .
the seat of the imperial governor .
这 座位 的 这 帝国 州长 .

总督府所在地。

[siː] [ˈstreɪbəʊ][aɪˈaɪˈaɪ] , - .
See Strabo III , 141 .
看 斯特拉博 三、 , - .

参见斯特拉波第三卷，141。

[məˈtɪriəlz] [ˈwoʊv(ə)n][frʌm; frəm] [ˈspæniʃ] [flæks] ([ˈkɑːrˌbeɪsəs]) [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd] [ˈspeʃəli] [ˈdelɪkət]
Materials woven from Spanish flax (carbasus) were considered specially delicate
材料 编织 从 西班牙语 亚麻 (卡巴苏斯) 是 经过考虑的 特别 精美的
[fɔːr; fər] [ˈkloʊðɪŋ] . [-]
for clothing . [236]
为了 衣服 . [-]

用西班牙亚麻（carbasus）织成的布料被认为特别适合做衣服。[236]

[ˈepɪk][frʌm; frəm][ˈepɑːs] (-) — [wɜːrd] , [spiːtʃ] , [teɪl] .
Epic from Epos (ἔπος) — word , speech , tale .
史诗 从 埃波斯 (-) — 单词 , 演讲 , 故事 .

史诗源自 Epos（ἔπος）——言语、演讲、故事。

[æftərwərdz] [ðə; ði] [ˈɡriːks] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈepɪk][ˈpoʊətri][frʌm; frəm] [ˈlɪrɪk] [baɪ][ðə; ði] - . [-]
Afterwards the Greeks distinguished epic poetry from lyric by the ἔπη . [237]
然后 这 希腊人 杰出的 史诗 诗 从 歌词 经过 这 - . [-]

后来希腊人通过 ἔπη 将史诗与抒情诗区分开来。[237]

[em] . - , [bɔːrn] [sepˈtembər] 18th , [ə; eɪ] . [diː] . - , [æt; ət][ɪˈtæɪlkə][ɪn] [speɪn] ,
M . Ulpius Trajanus , born September 18th , A . D . 53 , at Italica in Spain ,
M . - - , 出生 九月 18th , 一个 . D . - , 在 意大利语 在 西班牙 ,
M. Ulpius Trajanus, 公元 53 年 9 月 18 日出生于西班牙 Italica,

[əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈkɑːnsəlɪp] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - . [-]
obtained the consulship in the year 91 . [238]
获得 这 领事职位 在 这 年 - . [-]
91年获得领事职位。[238]

[ˈkjuːpɪd][ænd; ənd] [ˈsaɪki] .
Cupid and Psyche .
丘比特 和 精神 .
丘比特与普赛克。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈkjuːpɪd][ænd; ənd] [ˈsaɪki] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪˈmiːv(ə)l] [ˈprɒʊtətəɪp] [ʌv; əv] [ˌsɪndəˈrelə]
The story of Cupid and Psyche was the primeval prototype of Cinderella
这 故事 的 丘比特 和 精神 曾是 这 原始 原型 的 灰姑娘
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [ˈdʒɛmz][ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv] [ˈpɒʊətɪrɪ] ,
and a thousand other gems of primitive poetry ,
和 一个 千 其他 宝石 的 原始 诗 ,
丘比特与普赛克的故事是灰姑娘以及其他无数原始诗歌瑰宝的原始原型。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [ɪn] [ˈnɜːrsəri] [ʌv; əv] [ˈevri] [ræŋk] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [æpjuːli.jəs] [kæst][aɪˈtiː][ˈɪntuː]
and was familiar in nurseries of every rank long before Appuleius cast it into
和 曾是 熟悉的 在 苗圃 的 每一个 秩 长的 前 阿普列乌斯 投掷 它 进入
[ˈeɪp] ,
shape ,
形状 ,
早在阿普列乌斯将其规范化之前，它就已经在各个阶层的托儿所中广为流传。

[əˈveɪlɪŋ] [hɪmˈself] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈvɜːrʒ(ə)nɪz] .
availing himself no doubt of several traditional versions .
利用 他自己 不 怀疑 的 一些 传统的 版本 .
他无疑借鉴了多种传统版本。

" [wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [huː] [hæd; həd] [θriː]
" **Once upon a time there were a king and queen , who had three**
" 一次 之上 一个 时间 那里 是 一个 国王 和 女王 , WHO 有 三
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈdɒtɜːz] ,
beautiful daughters ,
美丽的 女儿们 ,
从前有一位国王和王后，他们有三个美丽的女儿，

" ([ɛrənt] [ɪn] - [siːviːˈteɪt] [reks] [et][rɪˈdʒɪnər] ; [haɪ] [tres] [ˈnuːməroʊ][ˈfɪliːəz][ˈfɔːrmə] -
" (**Erant in quadam civitate rex et regina ; hi tres numero filias forma conspicuas**
" (erant 在 - 市民 雷克斯 等 里贾纳 ; 你好 特雷斯 数字 女儿 形式 -
- ,
habuere ,
- ,
"(Erant inquadam civitate rex et regina; hi tres numero filias forma conspicuas habuere,

) [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æz; əz] [ˈfeɪvərɪt] [ə; eɪ][ˈledʒənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][æz; əz]
) **was no doubt as favorite a legend with the children of that age as**
) 曾是 不 怀疑 作为 最喜欢的 一个 传奇 和 这 孩子们 的 那 年龄 作为
[wɪð; wɪθ][ˈaʊərz] . [-]
with ours . [239]
和 我们的 . [-]
毫无疑问，这则传说在那个时代的孩子们中和在我们这个时代的孩子中一样受欢迎。[239]

[ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrəm] , [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bəˈzɪlɪkə] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrəm] . [-]
In the forum , that is in the basilica situated in the forum . [240]
在这 论坛 , 那 是 在 这 大教堂 位于 在 这 论坛 : [-]
在广场上, 也就是位于广场上的大教堂里。[240]

[bəˈzɪlɪkə] , (- [skɪl]) .
Basilica , (βασιλική scil .
圣殿 , (- 震荡 :
大教堂, (βασιλική scil.

[ˈdɒməs][ɔːr][ˈpɔːrtɪkəs] — [ˈrɔɪəl] [haʊs]) [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋ] , [juːst] [fɔːr; fər] [ˈhoʊldɪŋ]
domus or porticus — royal house) a magnificent public building , used for holding
住宅 或者 门廊 — 皇家 房子) 一个 壮丽 民众 建筑 , 用过的 为了 保持
[kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] ,
courts of law ,
法院 的 法律 ,
domus 或 porticus (皇家宫殿) 是一座宏伟的公共建筑, 用于举行法庭审判。

[ɔːr] [trænˈsæktɪŋ] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [kɔːrt] - [haʊs]
or transacting commercial business , and thus at the same time a court - house
或者 交易 商业的 商业 , 和 因此 在 这 相同的 时间 一个 法庭 - 房子
[ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
and exchange .
和 交换 :
或者进行商业交易, 因此同时也是法院和交易所。

[əˈbʌv] [wɜːr; wər] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] .
Above were seats for the spectators .
多于 是 座位 为了 这 观众 :
上方是观众席。

[ðə; ði] [bəˈzɪlɪkəz] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentrəl] [neɪv] [ænd; ənd] [tuː] [saɪd] [wʌnz] , [dɪˈvaɪdɪd][frʌm; frəm]
The basilicas consisted of a central nave and two side ones , divided from
这 罗勒 由.....组成 的 一个 中央 中殿 和 二 边 一个 , 分割 从
[ðə; ði][ˈfɔːrmər][baɪ] [ˈkɔːləmz] .
the former by columns .
这 以前的 经过 列 :
这些教堂由一个中央中殿和两个侧殿组成, 侧殿与中央中殿之间由柱子隔开。

[ˈæftər][ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtaɪn][ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd] [trænsˈfɔːmd] [ˈnuːmərəs] [bəˈzɪlɪkəz] [ˈɪntuː]
After Constantine the Great had transformed numerous basilicas into
后 康斯坦丁 这 伟大的 有 转变 很多的 罗勒 进入
[tʃɜːrtʃɪz] ,
churches ,
教堂 ,
君士坦丁大帝将许多巴西利卡式教堂改建成了教堂之后,

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] [brɪˈkeɪm] [əˈsəʊsiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlætər] . [-]
the name and style of architecture became associated with the latter . [241]
这 姓名 和 风格 的 建筑学 成为 联系 和 这 后者 . [-]
建筑的名称和风格与后者联系在一起。[241]

[ˈθiːɒɡnɪs] .
Theognis .
忒俄格尼斯 :
忒俄格尼斯。

[æn; ən][elɪˈdʒaɪək][ˈpɒvət][frʌm; frəm] [ˈætɪk] [ˈmegərə] , [huː] [lɪvd] [biː] . [siː] . - .
An elegiac poet from Attic Megara , who lived B . C . 520 .
一个 挽歌 诗人 从 阁楼 梅加拉 , WHO 居住地 B . C . - .
公元前520年, 一位来自阿提卡墨伽拉的哀歌诗人。

[ðə; ði] [laɪnz] [hɪr] ['kwɒstɪd][baɪ] [lu:'sɪliə] [meɪ] [bi:: bi] [faʊnd] - - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)]
The lines here quoted by Lucilia may be found Eleg . 1323 , and in the original
这 线条 这里 引 经过 卢西莉亚 可能 是 成立 - - , 和 在 这 原来的
[tekst] [rʌn] :
text run :
文本 跑步 :

卢西莉亚在此引用的诗句出自《挽歌》第1323首，原文如下：

Κυπρογένη , παῦσόν με πόνων , σκέδασον δὲ μερίμνας

Κυπρογένη、παῦσόν με πόνων、σκέδασον δὲ μερίμνας

Θυμοβόρους , στρέφου δ'άυθις ἐς εὐφροσύνας . [242]

[242]

[oʊld] ['sɪnər] !
Old sinner !
老的 罪人 !

老罪人！

[lu:'sɪliə] [hɪr] [spi:ks] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['lætn] ['kɑ:mədi:z] (['plɔʊtəs] , ['terəns]) . [-]
Lucilia here speaks in the tone of the old Latin comedies (Plautus , Terence) . [243]
卢西莉亚 这里 说话 在 这 语气 的 这 老的 拉丁 喜剧 (普劳图斯 , 特伦斯) . [-]

卢西莉亚在这里说话的语气与古拉丁喜剧（普劳图斯、泰伦提乌斯）的语气相似。[243]

[ˌmæθəmə'tɪʃn] .
Mathematician .
数学家 .

数学家。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] (['prɪnsəpli] [kæl'di:ən]) [əs'trɒlədʒəz] . [-]
The usual name of the (principally Chaldean) astrologers . [244]
这 通常 姓名 的 这 (主要 迦勒底人) 占星家 . [-]

（主要是迦勒底人）占星家的常用名称。[244]

[ɔ:l] [θɪŋz] [floʊ] [ə'weɪ] !
All things flow away !
全部 事物 流动 离开 !

万物皆会消逝！

(- -) [ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [herə'klaɪtəs][ʌv; əv] ['efɪsəs] , (- [bi:] . [si:] .) [kɔ:ld] [ɑ:n]
(πάντα ρῆϊ) asserted the philosopher Heraclitus of Ephesus , (460 B . C .) called on
(- -) 断言 这 哲学家 赫拉克利特 的 以弗所 , (- B . C .) 称为 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əb'skjʊrəti] ,
account of his obscurity ,
帐户 的 他的 朦胧 ,

（πάντα ρῆϊ）哲学家赫拉克利特（公元前460年）断言，由于他的默默无闻，他被称为

" [ðə; ði][da:rk] . " [-]
" the dark . " [245]
" 这 黑暗的 . " [-]

“黑暗。”[245]

['laɪəs] (-) , [ðə; ði] [dɪ'lɪvərə] , [ðə; ði] [ker] - [dɪ'spelər] , [ə; eɪ] [neɪm] ['ɡɪv(ə)n] ['bækəs] . [-]
Lyaeus (Λυαῖος) , the deliverer , the care - dispeller , a name given Bacchus . [246]
吕厄斯 (-) , 这 送货员 , 这 关心 - 驱散器 , 一个 姓名 给定 巴克斯 . [-]

Lyaeus (Λυαῖος)，意为“解救者”、“消除忧虑者”，是巴克斯的别名。[246]

Barbillus

巴比勒斯。

[æn; ən][ə'strɑ:lədʒər][Λv; əv] [ðɪs] [neɪm] [ɪz] ['men](ə)nd] .
An astrologer of this name is mentioned .
一个 占星家 的 这 姓名 是 提及

文中提到了一位名叫这个名字的占星家。

[ˈdaɪoʊ] [kæs] , [lks'vai] , [naɪn] . [-]
Dio Cass , LXVI , 9 . [247]
迪奥 卡斯 , 六十六 , 9 . [-]

Dio Cass, LXVI, 9.[247]

[læst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] .
Last night i had a dream .
最后的 夜晚 我 有 一个 梦

昨晚我做了一个梦。

[feiθ] [ɪn][ðə; ði] [prə'fetɪk] ['kærəktər] [Λv; əv] [dri:mz] [wʌz; wəz][ju:ni'vɜ:rs(ə)l][ɪn] [ru:m] ; [ðer; ðər]
Faith in the prophetic character of dreams was universal in Rome ; their
信仰 在 这 预言 特点 的 梦境 曾是 普遍的 在 罗马 ; 他们的
[ɪn,tɜ:prə'teɪ](ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] [prə'fe](ə)n] .
interpretation was a regular profession .
解释 曾是 一个 常规的 职业

在罗马，人们普遍相信梦具有预言作用；解梦是一种常见的职业。

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)] [Λv; əv][ðə; ði] ['sɪriəsənəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [Λv; əv] [ðɪs]
A surprising example of the seriousness with which the representatives of this
一个 奇怪 例子 的 这 严肃 和 哪个 这 代表 的 这
“ [prə'fe](ə)n “ [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðer; ðər] ['kɔ:lɪŋ] ,
“ **profession** “ **regarded their calling** ,
“ 职业 “ 认为 他们的 呼叫 ,
这是一个令人惊讶的例子，体现了该“行业”代表们对其职业的严肃态度。

[ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] - [bʊk] [Λv; əv][ðə; ði] ([ʌn'daʊtɪdli] [sɪn'sɪr]) [ɑ:rtə'mɪdərəs] , (
is furnished in the dream - book of the (undoubtedly sincere) Artemidorus , (
是 提供 在 这 梦 - 书 的 这 (无疑 真诚) 艾蒿 , (
[dældi:ənəs] .)
Daldianus .)
达尔迪亚努斯 .)

记载于（无疑是真诚的）阿尔忒弥多罗斯（达尔迪亚努斯）的梦书中。

[ɪf] [lu:'sɪliə] [lɑ:fs] [æt; ət] [kɔ:r'ni:liəz] [fɪrɪz] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [Λv; əv] [fri:] - ['θɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t]
If Lucilia laughs at Cornelia's fears , it is a piece of free - thinking which did not
如果 卢西莉亚 笑声 在 科妮莉亚的 恐惧 , 它 是 一个 片 的 自由的 - 思维 哪个 做过 不是
[ˈɔ:f(ə)n] ['hæpən] ,
often happen ,
经常 发生 ,

如果露西莉亚嘲笑科妮莉亚的恐惧，那是一种不常发生的、自由思考的表现。

[ænd; ænd] [sprɪŋz] ['ræðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['merɪ] , [ˈsɔ:si] [mu:d] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [di:pər] [sɔ:rs] [Λv; əv]
and springs rather from a merry , saucy mood , than the deeper source of
和 弹簧 相当 从 一个 欢乐 , 风骚的 情绪 , 比 这 更深 来源 的
[ə; eɪ] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [kən'vɪkʃn] . [-]
a philosophical conviction . [248]
一个 哲学 定罪 . [-]

这种情绪与其说是源于深刻的哲学信念，不如说是源于一种欢乐、俏皮的心情。[248]

[ˈaʊər; ɑːr][gɑːd][ænd; ənd][ˈmæstər] [ˈdəˈmiʃən] .

Our god and master Domitian .
我们的 上帝 和 掌握 图密善 .

我们的神和主人图密善。

[ðə; ði] [ˈempərər] [ˈdəˈmiʃən] [ˈɔːrdərd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , “ [gɑːd][ænd; ənd][ˈmæstər] .

The emperor Domitian ordered himself to be called , “ God and Master .
这 皇帝 图密善 订购 他自己 到 是 称为 , “ 上帝 和 掌握 .

皇帝图密善下令称自己为“上帝和主人”。

” [ˈsuːɪt] , [dɑːm] . - . [-]

” Suet , Dom . 13 . [249]
” 羊脂 , 多姆 . - . [-]

“Suet, Dom. 13.[249]

[ˈfjuːnərəl] [ˈbæŋkwɪt] .

Funeral banquet .
葬礼 宴会 .

丧宴。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːkˈtɜːrn(ə)l] [ˈsʌmənɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsenətəz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ]

The story of the nocturnal summons to the senators and knights is related by
这 故事 的 这 夜 传票 到 这 参议员 和 骑士 是 有关的 经过

[ˈdaɪoʊ] [ˈkæʃəs] ([ɛlˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] , [naɪn] .) [-]

Dio Cassius (LXVII , 9 .) [250]
迪奥 卡西乌斯 (六十七 , 9 .) [-]

狄奥·卡西乌斯 (Dio Cassius) (LXVII,9).[250]讲述了夜间召集元老和骑士的故事。

[ðə; ði] [miːn] [ˈsʌbɜːrb] .

The meanest suburb .
这 最卑鄙的 市郊 .

最差劲的郊区。

- , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] [ɪn][əˈpjʊːljə] , [naʊ] [bɪtɑːntoʊ] , [ɪz] [juːst] [baɪ][ˈmɑːrʃ(ə)l] ([iːˈpiː] . [iː] , -
Butuntum , a little city in Apulia , now Bitonto , is used by Martial (Ep . II , 48

- , 一个 小的 城市 在 阿普利亚 , 现在 比通托 , 是 用过的 经过 马歇尔 (ep . 二 , -
[ænd; ənd][aɪˈviː] ,

and IV ,
和 第四 ,

布图图姆（Butuntum），阿普利亚的一个小城市，现在叫比通托（Bitonto），马提亚尔（Martial）曾使用过它（第二集，第48页和第四集）。

-) [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪnənɪm] [fɔːr; fər] “ [ˈkwaɪət] [prəˈvɪn(ə)l] [taʊn] , “ [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][bɜːrˈlɪn]

55) as a synonym for “ quiet provincial town , “ as the inhabitants of Berlin
-) 作为 一个 代名词 为了 “ 安静的 省级 镇 , “ 作为 这 居民 的 柏林

[seɪ] :

say :
说 :

55) 作为“安静的省会小镇”的同义词，正如柏林居民所说：

“ - “ [ɔːr] “ [pɜːˈlɪbɜːg] . “ [-]

“ Treuenbrietzen “ or “ Perleberg . “ [251]
” 或者 “ 佩尔伯格 . ” [-]

“Treuenbrietzen”或“Perleberg”。 [251]

[ˈʌtər] [kənˈtempt] .

Utter contempt .
说出 鄙视 .

极度蔑视。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [əˈmju:zmənts] [ʌv; əv] [geɪ] [jʌŋ] [men][wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪ] [praɪŋks][ɪn]
One of the principal amusements of gay young men was to play pranks in
一 的 这 主要的 娱乐 的 同性恋 年轻的 男人 曾是 到 玩 恶作剧 在
[ðə; ði] [stri:tɪs] [æt; ət] [naɪt] ,
the streets at night ,
这 街道 在 夜晚 ,
同性恋青年的一项主要娱乐活动就是在夜间街头恶作剧。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ɑ:n][ðə; ði][prəʊlətɑ:ri] .
usually on the proletariat .
通常 在 这 无产阶级 .
通常发生在无产阶级身上。

[ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [sʌm; səm] [ʌnˈfɔ:rtʃənət]
A special favorite was the Sagatio , which consisted in putting some unfortunate
一个 特别的 最喜欢的 曾是 这 - , 哪个 由.....组成 在 推杆 一些 不幸
[waɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] ,
wight in a cloak ,
怀特岛 在 一个 披风 ,
其中最受欢迎的是“萨吉奥”(Sagatio)，其内容是将一些不幸的亡灵装进斗篷里。

[ænd; ənd] [ˈtɔ:sɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ˈsɑ:nkoʊ][ˈpænzə] . [-]
and tossing him up and down like Sancho Panza . [252]
和 抛掷 他 向上 和 向下 喜欢 桑乔 潘扎 . [-]
像桑丘·潘萨一样把他抛上抛下。[252]

[ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] .
The back door .
这 后退 门 .
后门。
([pɔsˈtaɪkəm]) [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɔ:r] ,
(Posticum) was the name given to the little door ,
(后) 曾是 这 姓名 给定 到 这 小的 门 ,
(Posticum) 是这扇小门的名称，

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪˈvi:diəm] [ɔ:r] [ˈperəˌstɑɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] . [-]
leading from the back of the cavaedium or peristyle to the street . [253]
领导 从 这 后退 的 这 卡瓦迪姆 或者 柱廊 到 这 街道 . [-]
从剧场或柱廊的后部通向街道。[253]

[pərˈfju:m] [ʌv; əv] [ˈɪnsens] .
Perfume of incense .
香水 的 香 .
焚香的香气。
[ˈɪnsens] ([ðʌs]) [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ju:st] [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ˈaɪsɪs] ,
Incense (thus) was generally used not only in the temple of Isis ,
香 (因此) 曾是 一般来说 用过的 不是 仅有的 在 这 寺庙 的 伊西斯 ,
因此，香不仅在伊西斯神庙中使用，而且在其他场所也普遍使用。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈserəmənɪz] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈnæ(ə)nəl]
but at the ceremonies attending the offering of sacrifices in the Roman national
但 在 这 仪式 参加 这 提供 的 牺牲 在 这 罗马 国家的
[ˈwɜ:rʃɪp] .
worship .
崇拜 .
但在罗马民族祭祀仪式中，献祭的仪式却发生了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈrez(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən][əˈreɪbiən] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈlɪkwɪd]
It was the resin from an Arabian tree , and the so - called liquid
它 曾是 这 树脂 从 一个 阿拉伯 树 , 和 这 所以 - 称为 液体
[ˈɪnsens] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][best] . [-]
incense was considered the best . [254]
香 曾是 经过考虑的 这 最好的 . [-]
它是阿拉伯树的树脂，这种所谓的液体香被认为是最好的。[254]

[fɜːrst] - [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .
First - born of the ages .
第一的 - 出生 的 这 年龄 .
时代之首。

[ðə; ði] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ˈaɪsɪs][ɪz][ˈpɑːrtli] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmetəˈmɔːrfəʊzɪz]
The invocation to the goddess Isis is partly borrowed from the metamorphoses
这 调用 到 这 女神 伊西斯 是 部分 借来的 从 这 变态
[ʌv; əv] [æpjuːli.jəs] ([saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] ,
of Appuleius (XI ,
的 阿普列乌斯 (十一 ,
对女神伊西斯的祈祷部分借鉴自阿普列乌斯的《变形记》(XI, 1999)。

[faɪv]) [wer] [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [kɔːlz] [hɜːrˈself] : “ [fɜːrst] - [bɔːrn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsentʃəɪrɪz] , [ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst]
5) where the goddess calls herself : “ first - born of all the centuries , highest
5) 在哪里 这 女神 呼叫 她自己 : “ 第一的 - 出生 的 全部 这 几个世纪 , 最高
[ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdʒ] ,
of the gods ,
的 这 神 ,
5) 女神自称：“所有世纪之首，众神之首，

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪniːz] , [ˈprɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈpaʊəz] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
queen of the Manes , princess of the heavenly powers , “ etc : ,
女王 的 这 马内斯 , 公主 的 这 天上 权力 , “ ETC : ,
鬃毛女王，天界力量的公主，等等。

[rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [rɪˈviəd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][wɜːrld] . [-]
repeating the names under which she is revered throughout the world . [255]
重复 这 姓名 在下面 哪个 她 是 受人尊敬的 自始至终 这 世界 : [-]
重复着她在世界各地受人尊敬的名字。[255]

[waɪt] [roʊb] .
White Robe .
白色的 长袍 .
白色长袍。

[ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ˈaɪsɪs] [wɔːr] [laɪt] [roʊbz] ,
The priests of Isis wore light robes ,
这 神父 的 伊西斯 穿着 光 长袍 ,
伊西斯女神的祭司们身穿轻薄的长袍，

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] ([ˈlaɪnəm]) [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ɪz] [kɔːld] [ɪn][ˈɔvɪd] : “ [ˈaɪsɪs][ɪn]
usually of linen (linum) from which the goddess is called in Ovid : “ Isis in
通常 的 亚麻布 (亚麻) 从 哪个 这 女神 是 称为 在 奥维德 : “ 伊西斯 在
[ˈlɪnɪn] [ˈgɑːrmənts] ,
linen garments ,
亚麻布 服装 ,
通常用亚麻布（linum）制成，奥维德笔下的女神就是用亚麻布制成的：“身着亚麻布衣服的伊西斯，
” ([ˈaɪsɪs] -) .
” (Isis linigera) .
” (伊西斯 -) .
”(Isis linigera)。

[ˈbɪsəs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n] . [- -]
Byssus is a kind of cotton . [256]
足丝 是 一个 种类 的 棉布 . [- -]

丝线是一种棉花。[256]

[smɔ:l] [ˈtɑ:nʃər] .
Small tonsure .
小的 剃度 .

少量剃发。

[ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ɔ:ri'ent(ə)] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈfeɪvɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [en'dʒʊɪnd]
The ancient Oriental custom of shaving the crown of the head was enjoined
这 古老的 东方 风俗 的 剃须 这 王冠 的 这 头 曾是 禁止
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv][ˈaɪsɪs] .
upon the priests of Isis .
之上 这 神父 的 伊西斯 .

古代东方习俗中，剃光头顶的习俗被强加给伊西斯女神的祭司。

[he'rɒdətəs] , [i:] , - . [- -]
Herodotus , II , 37 . [257]
希罗多德 , 二 , - . [- -]

希罗多德，《第二卷》，37.[257]

[ˈru:bɪz] , [ˈemərəldz] [ænd; ənd] .
Rubies , emeralds and chrysolites .
红宝石 , 祖母绿 和 橄榄石 .

红宝石、祖母绿和橄榄石。

[ɪn] [ˈeɪnfənt] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈkrɪsəlaɪt] [ˈræŋkt] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ə'mʌŋ] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] .
In ancient times the chrysolite ranked next to the diamond among precious stones .
在 古老的 时代 这 橄榄石 排名 下一个 到 这 钻石 之中 宝贵的 石头 .
在古代，橄榄石在宝石中的地位仅次于钻石。

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈsiθiə] .
The finest came from Scythia .
这 最好的 来了 从 斯基泰 .

最好的产自斯基泰。

[nekst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈemərəld] , [ðə; ði] [ˈberəl] [ænd; ənd][ˈoʊp(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈhaɪli] [ɪˈsti:md] .
Next to the emerald , the beryl and opal were highly esteemed .
下一个 到 这 翠 , 这 绿柱石 和 蛋白石 是 高度 尊敬的 .

除了祖母绿之外，绿柱石和蛋白石也备受推崇。

([plɪn] .
(Plin .
(普林 .

(普林。

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[næt] . [ˌeksˈeksˈseɪvən] , - .) [- -]
Nat . XXXVII , 85 .) [258]
纳特 . xxxvii , - .) [- -]

Nat. XXXVII, 85.)(258]

[ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər] [ræpt] [ɪn] [θɪk] [kloʊk] .
All three were wrapped in thick cloaks .
全部 三 是 包装 在 厚的 斗篷 .

三人均裹着厚厚的斗篷。

[ðə; ði][lə's\ːnə, lɑ:'keənə] , [ðə; ði] ['ʌtər] ['gɑ:rmənt] [wɔ:rn] ['oʊvər][ðə; ði]['toʊgə] , [nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [hæd; həd]
The lacerna , the outer garment worn over the toga , not infrequently had
这 拉塞尔纳 , 这 外 服装 磨损 超过 这 长袍 , 不是 不常 有
[ə; eɪ] [hʊd] ([kju:'kʌləs]) . [-]
a hood (cucullus) . [259]
一个 兜帽 (库库鲁斯) . [-]

拉塞尔纳 (lacerna)，即穿在托加长袍外面的外衣，常常带有兜帽 (cucullus)。[259]

[wi; wi][mʌst; məst][faɪnd][æn; ən] [əd'ventʃər] [jet] , [pɑ:r'θi:nɪəs] .

We must find an adventure yet , Parthenius .
我们 必须 寻找 一个 冒险 然而 , 帕提尼乌斯 .

帕提尼乌斯，我们还得再去寻找一次冒险。

[sʌtʃ] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)][ræmbəlz][ɪnkɑ:g'ni:toʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ʌn'ju:zuəl] [ə'mʌŋ] [ə,rɪstə'krætɪk]

Such nocturnal rambles incognito were not at all unusual among aristocratic
这样的 夜 漫谈 隐姓埋名 是 不是 在 全部 异常 之中 贵族

[dʒent(ə)lmən] .

gentlemen .
先生们 .

这种夜间乔装打扮的漫游行为在贵族绅士中并不罕见。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz][nɑ:t] [ɪk'spresli] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv] ['də'miʃən] , [bʌt; bət][ɪz][toʊld][ʌv; əv]['nɪroʊ] , ['su:ɪt] .

The incident is not expressly related of Domitian , but is told of Nero , Suet .
这 事件 是 不是 明确地 有关的 的 图密善 , 但 是 讲述 的 尼禄 , 羊脂 .

这件事并非明确与多米提安有关，而是与尼禄、苏埃特有关。

[nɜ:r] .

Ner .
ner .

神经。

- , [wer] [ðə; ði] [ˈɜ:θər] [sez] : “ [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [naɪt] [keɪm] , [hi; hi] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][hæt][ɔ:r][kæp]

26 , where the author says : “ As soon as night came , he put on a hat or cap
- , 在哪里 这 作者 说道 : “ 作为 很快 作为 夜晚 来了 , 他 放 在 一个 帽子 或者 帽

,
:
,

第26页，作者写道：“夜幕降临后，他就戴上帽子或鸭舌帽，

[went] [tu:; tə][ðə; ði] ['tævə:nz] [ænd; ənd] [rəʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] , ['oʊnli][ɪn][dʒest] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

went to the taverns and roamed about the streets , only in jest , it is true ,
去 到 这 酒馆 和 漫游 关于 这 街道 , 仅有的 在 笑话 , 它 是 真的 ,

确实，他们去了酒馆，在街上闲逛，但那只是玩笑而已。

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['wɜ:rkɪŋ] ['mɪstʃɪf] .

but not without working mischief .
但 不是 没有 在职的 恶作剧 .

但其中也不乏恶作剧。

” [doʊmɪʃənz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪv] [pɑ:rməni:ʊʊ][hæz; həz][ɪts] ['kaʊntərpa:rt] [ɪn][æn; ən]

” Domitian's encounter with the slave Parmenio has its counterpart in an
” 图密善的 遇到 和 这 奴隶 帕尔梅尼奥 有 它是 对应物 在 一个

[əd'ventʃər] [ʌv; əv]['nɪroʊ] , [hu:] [wʌnz] ,

adventure of Nero , who once ,
冒险 的 尼禄 , WHO 一次 ,

“多米提安与奴隶帕尔梅尼奥的相遇，与尼禄的一段冒险经历有着相似之处，尼禄曾……”

[ə'seɪlɪŋ] [ə; eɪ]['hoʊb(ə)][l'eɪdɪ] , [wʌz; wəz][ˈɜ:lmoʊst] ['bi:tn] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .

assailing a noble lady , was almost beaten to death by her husband .
攻击 一个 高贵 女士 , 曾是 几乎 被打败 到 死亡 经过 她 丈夫 .

他袭击了一位贵妇人，差点被她的丈夫打死。

([ˈsuːɪt][ⓘ]) [-]
([ˈsuet][ⓘ]) [**260**]
([羊脂][ⓘ]) [-]

([ˈsuet][ⓘ]) [260]

[ˈswɔːrði][ⓘ] [ˈniːɡres][ⓘ] .
Swarthy negress .
[黝黑的][ⓘ] [黑人女性][ⓘ] .

肤色黝黑的黑人女子。

[ˈsiː][ⓘ] [ˈsuːɪt][ⓘ] .
See Suet .
[看][ⓘ] [羊脂][ⓘ] .

参见牛脂。

[ˈdɑːm][ⓘ] . - , [ˈwer][ⓘ] [ˈaɪˈtiː][ⓘ][ˈɪz][ⓘ] [ˈsteɪtɪd][ⓘ] [ˈðæt][ⓘ] [ˈðəː ði][ⓘ] [ˈempərər][ⓘ] [ˈnaʊ][ⓘ] [ˈændː ənd][ⓘ] [ˈðen][ⓘ] [əˈsoʊsiəɪtɪd][ⓘ] [ˈwɪðː wɪθ][ⓘ]
Dom . 22 , where it is stated that the emperor now and then associated with
[ˈdɔːm][ⓘ] . - , [多姆][ⓘ] . - , [在哪里][ⓘ] [它][ⓘ] [是][ⓘ] [声明][ⓘ] [那][ⓘ] [这][ⓘ] [皇帝][ⓘ] [现在][ⓘ] [和][ⓘ] [然后][ⓘ] [联系][ⓘ] [和][ⓘ]
[ˈðəː ði][ⓘ] [ˈloʊɪst][ⓘ] [ˈwentʃɪz][ⓘ] . [-]
the lowest wenches . [261]
[这][ⓘ] [最低][ⓘ] [女佣][ⓘ] . [-]

《多米尼克书》第 22 章中提到，皇帝偶尔会与最卑贱的妓女交往。[261]

[ˈðəː ði][ⓘ][ˈsɜːrkəs][ⓘ][ˈflæˈmɪniəs][ⓘ] .
The circus flaminus .
[这][ⓘ] [马戏团][ⓘ] [弗拉米尼乌斯][ⓘ] .

弗拉米尼乌斯马戏团。

[ˈloʊkəɪtɪd][ⓘ][ɪn][ⓘ][ˈðəː ði][ⓘ][ˈnaɪnθ][ⓘ] [ˈdɪstrɪkt][ⓘ] , [ˈʌvː əv][ⓘ][ˈðəː ði][ⓘ] [ˈseɪm][ⓘ] [ˈneɪm][ⓘ] , [ˈbɪlt][ⓘ] - [ˈbiː][ⓘ] .[ˈsiː][ⓘ] . [-]
Located in the ninth district , of the same name , built 221 B . C . [262]
[位于][ⓘ] [在][ⓘ] [这][ⓘ] [第九][ⓘ] [区][ⓘ] , [的][ⓘ] [这][ⓘ] [相同的][ⓘ] [姓名][ⓘ] , [建造][ⓘ] - [B][ⓘ] . [C] . [-]
[位于同名的第九区][ⓘ] , [建于公元前 221 年][ⓘ][262][ⓘ]

[ˈiːliən][ⓘ] [ˈbrɪdʒ][ⓘ] .
Aelian Bridge .
[艾利安][ⓘ] [桥][ⓘ] .

爱利安桥。

([ˈpɑːnz][ⓘ] [ˈiːliəs][ⓘ] ,) [ˈnaʊ][ⓘ] [ˈðəː ði][ⓘ][ˈeɪndʒl][ⓘ] [ˈbrɪdʒ][ⓘ] . [-]
(Pons Aelius ,) now the Angel Bridge . [263]
([庞斯][ⓘ] [埃利乌斯][ⓘ] ,) [现在][ⓘ] [这][ⓘ] [天使][ⓘ] [桥][ⓘ] . [-]

([ˈpɒns æliʊs][ⓘ],) 现在称为天使桥。[263]

[ˈækwɪdʌkt][ⓘ] .
Aqueducts .
[渡槽][ⓘ] .

渡槽。

[ˈðəː ði][ⓘ][ˈmæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ⓘ][ˈwɔːtər][ⓘ] - [ˈwɜːrks][ⓘ] [ˈfɔːrmd][ⓘ] [ˈwʌn][ⓘ][ˈʌvː əv][ⓘ][ˈðəː ði][ⓘ][ˈprɪnsəp(ə)l][ⓘ] [ˈɔːrnəmənts][ⓘ] [ˈʌvː əv][ⓘ] [ˈeɪnʃənt][ⓘ]
The magnificent water - works formed one of the principal ornaments of ancient
[这][ⓘ] [壮丽][ⓘ] [水][ⓘ] - [作品][ⓘ] [形成][ⓘ] [一][ⓘ] [的][ⓘ] [这][ⓘ] [主要的][ⓘ] [装饰品][ⓘ] [的][ⓘ] [古老的][ⓘ]
[ˈroʊm][ⓘ] .
Rome .
[罗马][ⓘ] .

宏伟的水利工程是古罗马的主要景观之一。

“[ˈðəː ði][ⓘ] [ˈmaʊnt(ə)n][ⓘ] [ˈsprɪŋz][ⓘ] , [ˈkənˈveɪd][ⓘ] [ˈfɔːrː fər][ⓘ] [ˈmaɪlz][ⓘ] [ɪn][ⓘ] [ˌsʌbtəˈreɪniən][ⓘ] [ˈpaɪps][ⓘ] [ˈɔːr][ⓘ][ˈoʊvər][ⓘ][ˈhjuːdʒ][ⓘ]
“ The mountain springs , conveyed for miles in subterranean pipes or over huge
” [这][ⓘ] [山][ⓘ] [弹簧][ⓘ] , [传递][ⓘ] [为了][ⓘ] [英里][ⓘ] [在][ⓘ] [地下][ⓘ] [管道][ⓘ] [或者][ⓘ] [超过][ⓘ] [巨大的][ⓘ]
[ˈɑːrtʃəz , ˈɑːrtʃɪz][ⓘ][ˈtuːː tə][ⓘ][ˈðəː ði][ⓘ] [ˈsɪti][ⓘ] ,
arches to the city ,
[拱门][ⓘ] [到][ⓘ] [这][ⓘ] [城市][ⓘ] ,
[“山泉水通过地下管道或巨大的拱门输送数英里到城市][ⓘ] ,

[pɔːd] [plæʃ] [frʌm; frəm][ɑːrtɪfɪ(ə)] [g'rotəʊz] , [sprɛd] [aʊt] ['ɪntuː][væst] , ['rɪtʃli] [ə'dɔːnd] ['rezəvwɑːz] ,
poured **plashing** **from** **artificial** **grottos** , **spread** **out** **into** **vast** , **richly** **adorned** **reservoirs** ,
倾倒 飞溅 从 人造的 洞穴 , 传播 出去 进入 广阔的 , 丰富 装饰 水库 ,
水从人工洞穴倾泻而下, 溅入广阔而装饰华丽的水库中,

[ɔːr] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɛts] [ʌv; əv][suː'pɜːrb] ['fauntɪnz] , [huːz] [kuːl] [breθ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd]
or **mounted** **in** **the** **jets** **of** **superb** **fountains** , **whose** **cool** **breath** **refreshed** **and**
或者 安装 在 这 喷气式飞机 的 高超 喷泉 , 谁 凉爽的 气息 焕然一新 和
[pʃʊərə'faɪd][ðə; ði] ['sʌməɹ] [er] .
purified **the** **summer** **air** .
纯化 这 夏天 空气 .
或者安装在精美喷泉的喷口中, 喷泉喷出的清凉气流净化了夏日的空气。

" (['friːd.ləndər] , [aɪ] , - .) [-]
" (**Friedländer** , **I** , **14** .) [**264**]
" (弗里德兰德 , 我 , - .) [-]
"(弗里德兰德, I, 14。) [264]

[ˈæltə] ['semɪtə] [kɔːrɪs'pɒndz] [wɪð; wɪθ]['tɑːlərəb(ə)l] ['ækjərəsi] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdəɹn][ˈvaɪə][diː 'aɪ]['pɔːtə]['piːə] .
Alta **Semita** **corresponds** **with** **tolerable** **accuracy** **to** **the** **modern** **Via** **di** **Porta** **Pia** .
阿尔塔 塞米塔 对应 和 可容忍的 准确性 到 这 现代的 通过 迪 波尔塔 皮娅 .
[-]
[**265**]
[-]
Alta Semita 与现代 Via di Porta Pia 有相当的对应关系。 [265]

[tɔːtʃɪz] .
Torches .
火炬 .
火炬。

[striːt] [læmps][wɜːr; wər] [ʌn'noʊn] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,
Street **lamps** **were** **unknown** **in** **ancient** **times** ,
街道 灯 是 未知 在 古老的 时代 ,
古代没有路灯。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θruː'aʊt] ['hɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] . [-]
as **well** **as** **throughout** **nearly** **the** **whole** **of** **the** **middle** **ages** . [**266**]
作为 出色地 作为 自始至终 几乎 这 所有的 的 这 中间 年龄 . [-]
以及几乎整个中世纪。 [266]

[ðə; ði][oʊld] [wɔːl] .
The **old** **wall** .
这 老的 墙 .
古老的城墙。

(['ædʒər] - -) [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɔːtə] [kə'liːnə] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtə] - .
(**Agger** **Servii** **Tullii**) **extended** **from** **the** **Porta** **Collina** **to** **the** **Porta** **Esquilina** .
(阿格尔 - -) 扩展 从 这 波尔塔 科利纳 到 这 波尔塔 - .
(Agger Servii Tullii) 从科里纳门 (Porta Collina) 延伸到埃斯奎利纳门 (Porta Esquilina)。

[ðə; ði] ['neɪbəɹɪŋ] ['riːdʒən][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst] [kə'rʌpt] [ɪn][ɔːl] [roʊm] .
The **neighboring** **region** **was** **considered** **the** **most** **corrupt** **in** **all** **Rome** .
这 邻接 地区 曾是 经过考虑的 这 最多 腐败 在 全部 罗马 .
邻近地区被认为是整个罗马最腐败的地区。

[ðə; ði] " [wentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] " [wɜːr; wər][ɔːf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] .
The **"** **wenches** **of** **the** **city** **wall** **"** **were** **often** **mentioned** .
这 " 女佣 的 这 城市 墙 " 是 经常 提及 .
人们经常提到“城墙边的姑娘们”。

([siː] [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [mɑːrt] .
(**See for instance** **, Mart** .
(看 为了 实例 , 市场 .

(例如，参见 Mart。

[iːˈpiː] .
Ep .
ep .

第 1 集

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] , - , [tuːˈtuː] .) [-]
III , **82** , **2** .) [**267**]
三、 , - , 2 .) [-]

III, 82, 2.)(267]

[ðə; ði] [ˈmʌdi] [wɑɪn][ʌv; əv][ˈviː,ɑɪ] .
The muddy wine of Veii .
这 浑 葡萄酒 的 维伊 .

维伊的浑浊葡萄酒。

[ðə; ði][wɑɪn] [meɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti][ʌv; əv][ˈviː,ɑɪ] ,
The wine made in the neighborhood of the little city of Veii ,
这 葡萄酒 制成 在 这 邻里 的 这 小的 城市 的 维伊 ,

产自维伊小城附近地区的葡萄酒，

([nɔːrθˈwest] [ʌv; əv] [roʊm]) [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [praɪzd] .
(**northwest of Rome** **)** **was** **little prized** .
(西北 的 罗马) 曾是 小的 珍贵的 .

(罗马西北部) 并不受重视。

([siː] [mɑːrt] .
(**See Mart** .
(看 市场 .

(参见 Mart。

[aɪ] , - , [naɪn] , [wɛr] [ðə; ði][red] - [ɪz] [kɔːld] [θɪk] [ænd; ənd][fʊl][ʌv; əv] [liːz] .) [-]
I , **103** , **9** , **where the red Veian is called thick and full of lees** .) [**268**]
我 , - , 9 , 在哪里 这 红色的 - 是 称为 厚的 和 满的 的 李子 .) [-]

I, 103, 9，其中红色的维安被称为厚实且充满酒糟。） [268]

[geɪm] [ʌv; əv] [ɑːd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] .
Game of odd and even .
游戏 的 奇怪的 和 甚至 .

奇偶游戏。

[ðɪs] [geɪm][ʌv; əv] [tʃæns] , [wɪtʃ] [ɪz][stiːl] [ˈveri] [ˈkɑːmən] ,
This game of chance, which is still very common ,
这 游戏 的 机会 , 哪个 是 仍然 非常 常见的 ,

这种至今仍然非常流行的赌博游戏，

[wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈpɑːpjələɹ][ˈʌndər][ðə; ði][neɪm] - [pɑːr][ˈɪmpɑː] .
was extremely popular under the name ludere par impar .
曾是 极其 受欢迎的 在下面 这 姓名 - 帕 伊姆帕尔 .

以 ludere par impar 这个名字广受欢迎。

[ðə; ði] [əˈpouənənt] [hæd; həd][tuː; tə] [ges] [ˈweðər] [æn; ən] [ɑːd][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈnʌmbər][ʌv; əv][ɡoʊld] [ˈpiːsɪz]
The opponent had to guess whether an odd or even number of gold pieces
这 对手 有 到 猜测 无论 一个 奇怪的或者 甚至 数字 的 金子 件

[ɔːr] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekts][wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði][klouzd][hænd] . [-]
or other objects was held in the closed hand . [269]
或者 其他 对象 曾是 握住 在 这 关闭 手 . [-]

对手必须猜出紧握的手中拿着的金币或其他物品的数量是奇数还是偶数。 [269]

[ɪl] - [kən'straktɪd] [ˈhɑʊzɪz] .
Ill - constructed houses .
患病的 - 建造 房屋 .

建造质量差的房屋。

[ˈevri] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈruːm] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊs] .
Every well - to - do citizen of ancient Rome had his own house .
每一个 出色地 - 到 - 做 公民 的 古老的 罗马 有 他的 自己的 房子 .

古罗马每个富裕公民都拥有自己的房子。

[ðə; ði] [greɪt] [məs] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] [lɪvd] [ɪn] [ˈrentɪd] [dˈwelɪŋz] , [bɪlt] [baɪ] [ʌnˈprɪnsəpld]
The great mass of poor people lived in rented dwellings , built by unprincipled
这 伟大的 大量的 的 贫穷的 人们 居住地 在 租来的 住宅 , 建造 经过 毫无原则的
[ˈspekjə,leɪtəz] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈprezɪdɪntɪd] [ˈkerləsnəs] ,
speculators with unprecedented carelessness ,
投机者 和 空前的 疏忽 ,

绝大多数穷人租住在破旧的房屋里，这些房屋是由一些毫无原则的投机者以前所未有的粗心大意建造的。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] “ [tʃi:p] [ænd; ænd][bæd] , ” [jet] [ˌnevərðəˈles] [lɪːst] [æt; ət] [haɪ] [ˈpraɪsɪz] .
on the principle “ cheap and bad , ” yet nevertheless leased at high prices .
在 这 原则 “ 便宜的 和 坏的 , ” 然而 尽管如此 租赁 在 高的 价格 .

秉持“便宜又差”的原则，却仍然以高价出租。

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈhɑʊzɪz] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [noʊ] [rer] [əˈkɜ:rəns] ,
The fall of such houses was therefore no rare occurrence ,
这 落下 的 这样的 房屋 曾是 所以 不 稀有的 发生 ,

因此，这类房屋的倒塌并非罕见事件。

[æz; əz][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ə,səʊsiˈeɪŋ; ə,səʊʃiˈeɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] “ [ˈfaɪər][ænd; ænd] [fɔ:l] ” (
as is proved by the constant association of the words “ fire and fall ” (
作为 是 已证实 经过 这 持续的 协会 的 这 字 “ 火 和 落下 ” (
- -) — [kəˈtæstrəfi] [wɪtʃ] [ˈstreɪbəʊ] ([viː] ,
incendia acruinae) — catastrophes which Strabo (V ,
- -) — 灾难 哪个 斯特拉博 (V ,

正如“火与坠落”(incendia acruinae) 这两个词的频繁关联所证明的那样——斯特拉波（V,

[θriː] , [ˈsevən]) [ˈkærəktəraɪz] [æz; əz][ˈkɑːnstənt] .
3 , 7) characterizes as constant .
3 , 7) 具有特征 作为 持续的 .

3、7) 被描述为常数。

([siː] [ˈɔːlsʊʊ] - .
(See also Senec .
(看 还 - .

(另见 Senec。)

[ɪˈpiː] .
Ep .
ep .

第 1 集

[ɛksˈsiː] , - , [kæt] . [ɛksˈeksˈaɪˈaɪ] , [naɪn] ; [dʒʌv] .
XC , 43 , Cat : XXIII , 9 ; Juv .
XC , - , 猫 : 二十三 , 9 ; 青少年 .

XC, 43, 第 XXIII 类, 9; 青年。

[sæt] .
Sat .
星期六 .

星期六

[ˌaɪəˈraɪ] , [ˈsevən] .) [-]
III , **7** .) [**270**]
三、 , 7 .) [-]

III, 7.)[270]

[ˈʌndər] [ðə; ði] [taɪlz] , ([sʌb] - ,) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [freɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstoːri] .
Under the tiles , (sub tegulis ,) was a common phrase for the upper story .
在下面 这 瓷砖 , (子 - ,) 曾是 一个 常见的 短语 为了 这 上 故事 .
在瓦片下 (sub tegulis) 是上层的常用短语。

([si:] [ˈsu:ɪt] .
(See Suet .
(看 羊脂 .

(参见 Suet.)

[ˈgræm] . [naɪn] , [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr] [ˈskuːlmæstər] [ɔːrˈbɪliəs] ,
Gramm . 9 , where it is said of the poor schoolmaster Orbilius ,
克 . 9 , 在哪里 它 是 说 的 这 贫穷的 校长 奥比利乌斯 ,
语法9中提到了贫穷的教师奥尔比利乌斯，

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][hiː; hi] [lɪvd] “ [ˈʌndər] [ðə; ði] [taɪlz] . ”) [-]
that in his old age he lived “ under the tiles . ”) [271]
那 在 他的 老的 年龄 他 居住地 “ 在下面 这 瓷砖 . ”) [-]
他晚年“住在瓦片下面”。) [271]

[rɪˈmembər] [ðæt] [ɪn] [roʊm] [ˈevri] [stoʊn] [hæz; həz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .
Remember that in Rome every stone has eyes and ears .
记住 那 在 罗马 每一个 石头 有 眼睛 和 耳朵 .
记住，在罗马，每块石头都有眼睛和耳朵。

[si:] [ˈtæsɪt] .
See Tacit .
看 默契 .

参见“默会”。

[æn] . , [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] , - , [wer] [roʊm] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [ˈsɪti] [ðæt] [ˈhiːrz] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd]
Ann . , XI , 27 , where Rome is called a “ city that hears everything , and
安 . , 十一 , - , 在哪里 罗马 是 称为 一个 “ 城市 那 听到 一切 , 和
[kiːps] [ˈsaɪləns] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] .
keeps silence about nothing .
保持 沉默 关于 没有什么 .
《罗马史》第十一卷第27章中，罗马被描述为“一座能听到一切，却对任何事都保持沉默的城市”。

” [ˈsenəkə] [tuː] ([diː] [træŋk] .
” Seneca too (De tranq .
” 塞内卡 也 (德 镇静剂 .

“塞内卡也 (De tranq.

[æn; ən] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ]) [ɪz] [ˈskændlˌaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [iːvz] - [ˈdrɑːpɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɑ:mən] [ɪn] [roʊm] .
an . XII) is scandalized at the eaves - dropping which is common in Rome .
一个 . 十二) 是 丑闻 在 这 檐 - 下降 哪个 是 常见的 在 罗马 .
十二世) 对罗马常见的偷听行为感到震惊。

[ˈdʒuvənəl] [sez] [æn; ən] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈroʊmən][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ˈsiːkrɪts] [æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər] : “ [ˈsɜːrvɪ]
Juvenal says an aristocratic Roman can have no secrets at all , for : “ Servi
尤维纳尔 说道 一个 贵族 罗马 能 有 不 秘密 在 全部 , 为了 : “ 服务
[ʌt] - ,
ut taceant ,
ut - ,
尤维纳尔说，罗马贵族不能有任何秘密，因为：“Servi ut taceant，

, [et][ˈkeɪnɪs][et] [ˈpoʊsts] [et] [ˈmɑːrmərə] . " jumenta loquentur , et canis et postes et marmora . " 等 犬 等 帖子 等 大理石 . "

Jumenta loquentur、et canis et postes et marmora”。
" [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɑːr; ər] [dɪˈskriːt] , [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [tɔːk] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhaʊs] - [dɔːg] , " Even if the slaves are discreet , the horses talk , and the house - dog , " 甚至 如果 这 奴隶 是 慎重 , 这 马匹 讲话 , 和 这 房子 - 狗 , "即使奴隶们谨言慎行，马儿会说话，家犬也会....."

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈpoʊsts][ænd; ænd][ˈmɑːrb(ə)l] [wɔːlz] . and the posts and marble walls . 和 这 帖子 和 大理石 墙壁 .
还有那些柱子和大理石墙。

[kloʊz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ænd] [ˈkʌvər] [ˈevri] [tʃɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈhæŋɡɪŋz] , Close the windows and cover every chink with hangings , 关闭 这 视窗 和 覆盖 每一个 裂缝 和 绞刑 , 关闭窗户，用帷幔遮盖所有缝隙。

[ˌjet] [ðə; ði][ˌnekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ˈevri] [ˈtævərn] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæstəːz] [ˈduːɪŋz] . yet the next day the people in every tavern will be discussing the master's doings . 然而 这 下一个 天 这 人们 在 每一个 酒馆 将要 是 讨论 这 硕士学位 行为 . 然而第二天，每家酒馆里的人都会议论纷纷，谈论主人的所作所为。

" ([dʒʌv] . " (Juv . " (青少年 .
“(Juv.

[sæt] . Sat . 星期六 .
星期六

[ˌaɪˈeks] , - - - .) [-] IX , 102 - 109 .) [272] 第九章 , - - - - .) [-] IX, 102-109。) [272]

[ˈaʊər; ɑːr] [pəˈsjʊːəz] [ɑːr; ər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtreɪsɪz] [ɔːlˈredi] . Our pursuers are on our traces already . 我们的 追击者 是 在 我们的 痕迹 已经 . 追捕者已经盯上我们了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [roʊm] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈrʌnəweɪ] [sleɪvz] . There were persons in Rome , who made a business of catching runaway slaves . 那里 是 人 在 罗马 , WHO 制成 一个 商业 的 捕捉 逃跑 奴隶 . [-] [273] [-]
罗马有一些人专门以抓捕逃跑的奴隶为生。 [273]

[graʊnd] [set][əˈpɑːrt][fɔːr; fər] [ˈkrɪmənəlz][ænd; ænd][ˈaʊtˌkæsts] . Ground set apart for criminals and outcasts . 地面 放 除 为了 罪犯 和 被排斥者 . 专门关押罪犯和被社会遗弃者的土地。

[ðə; ði][ˈjuːzuəl] [moʊd] [ʌv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈempərəz] [wʌz; wəz][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði]
The usual mode of conducting a funeral under the emperors was to burn the
这 通常 模式 的 进行 一个 葬礼 在下面 这 皇帝们 曾是 到 烧伤 这
[kɔːrps] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpaɪər] ([ˈroʊgəs]) ;
corpse on a pyre (rogos) ;
尸体 在 一个 火葬堆 (罗格斯) ;

在皇帝统治时期，通常的葬礼方式是在柴堆（rogus）上焚烧尸体；

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ɪnˈtɜːrmənt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [rer] .
the original custom of interment had become more rare .
这 原来的 风俗 的 安葬 有 变得 更多的 稀有的 .

原有的土葬习俗已经变得越来越少见了。

[sleɪvz] [ænd; ænd][ˈkrɪmənəlz] [wɜːr; wər] [ˈberɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈeskwɪləɪn] [hɪl] . [-]
Slaves and criminals were buried on the Esquiline Hill . [274]
奴隶 和 罪犯 是 埋葬 在 这 埃斯奎利纳 爬坡道 . [-]

奴隶和罪犯被埋葬在埃斯奎利诺山上。[274]

[ðə; ði][ˈvaɪə][məʊˈneɪtə][led] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfleɪvɪən] [ˈæmfɪθiːətər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːtə] - .
The Via Moneta led from the Flavian amphitheatre to the Porta Querquetulana .
这 通过 莫内塔 引领 从 这 弗拉维安 圆形剧场 到 这 波尔塔 - .
[-]
[275]
[-]

莫内塔大道从弗拉维安圆形剧场通往奎尔克图拉纳门。[275]

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈstɛfənəs] .
The way of Stephanus .
这 方式 的 斯蒂芬努斯 .

斯蒂芬努斯之道。

[siː] ([ˈsuːɪt][dɑːm] . - ,) [wer] [aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ʌv; əv] [ˈstɛfənəs] ,
See (Suet Dom . 17 ,) where it is related of Stephanus ,
看 (羊脂 多姆 . - ,) 在哪里 它 是 有关的 的 斯蒂芬努斯 ,

参见（Suet Dom. 17），其中提到了斯蒂芬努斯，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [emˈbezəlɪŋ] [ˈmʌni] .
that he was accused of embezzling money .
那 他 曾是 被告 的 挪用公款 钱 .

他被指控挪用公款。

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈfɔːdʒərɪz] [ʌv; əv] [wɪlz] [ˈriːəli] [əˈkɜːrd] , [ɪz] [ˈfriːkwəntli] [ɪkˈsplɪsɪtli] [ˈstɛɪtɪd] [baɪ]
That such incredible forgeries of wills really occurred , is frequently explicitly stated by
那 这样的 极好的 伪制品 的 遗嘱 真的 发生 , 是 频繁地 明确地 声明 经过

[ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈɔːθəz] .
the ancient authors .
这 古老的 作者 .

古代作家经常明确指出，确实发生过如此令人难以置信的遗嘱伪造事件。

[ˈplɪni] ([iːˈpiː] . [iː] , - ,
Pliny (Ep . II , 11 ,
老普林尼 (ep . 二 , - ,

普林尼（《书信集》第二卷，第11章）

) [ˈɡɪvz] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsələns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈpɜːsənz]
) gives an amazing example of the insolence with which influential persons
) 给予 一个 惊人的 例子 的 这 傲慢 和 哪个 有影响 人

[kənˈdʌktɪd] [ðer; ðər][ˈbraɪbəri] . [-]
conducted their bribery . [276]
实施 他们的 受贿 . [-]

) 给出了一个惊人的例子，说明有影响力的人行贿是多么肆无忌惮。[276]

[ðə; ði] ['vestəl] ['və:dʒinz] .
The Vestal Virgins .
这 维斯塔尔 处女 .

维斯塔贞女。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bi'li:vd] , [ðæt] [ðə; ði] ['vestəl] ['və:dʒinz] [pə'zest] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [di'teinɪŋ]
It was believed , that the vestal virgins possessed the power of detaining
它 曾是 相信 , 那 这 贞女 处女 拥有 这 力量 的 拘留
[ˈrʌnəweɪ] [sleɪvz] , [baɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['spɛlz] ,
runaway slaves , by certain spells ,
逃跑 奴隶 , 经过 肯定 咒语 ,

人们认为，贞女们拥有通过某些咒语拘禁逃跑奴隶的能力。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['lɪmits] . [-]
within the city limits . [277]
之内 这 城市 限制 . [-]

在城市范围内。[277]

[ˈfæktriz; ˈfæktərɪz][ænd; ənd] ['prɪzənz] .
Factories and prisons .
工厂 和 监狱 .

工厂和监狱。

[ˌ\ː^æst[ələm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['prɪzn] [wer] [sleɪvz] ,
Ergastulum was the name given to a kind of prison where slaves ,
麦角菌 曾是 这 姓名 给定 到 一个 种类 的 监狱 在哪里 奴隶 ,

Ergastulum 是奴隶监狱的名称，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] ['eni] [fɔ:lt] [wɜ:r; wər] [kept] [æt; ət] ['speʃəli] [hɑ:rd][ˈleɪbər] .
who had been guilty of any fault were kept at specially hard labor .
WHO 有 到过 有罪的 的 任何 过错 是 保留 在 特别 难的 劳动 .

凡犯过错的人都被判处特别艰苦的劳动。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [ʌv; əv] [ði:z] [ɜːgæstʃu:lə][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] [ri'zembld]
The arrangement , of these ergastula in many respects resembled
这 安排 , 的 这些 埃加斯图拉 在 许多 尊重 类似

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɑ:dərn] ['prɪzənz] . [-]
our modern prisons . [278]
我们的 现代的 监狱 . [-]

这些 ergastula 的排列方式在许多方面都类似于我们现代的监狱。[278]

[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ˈænsər] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
Thousands and thousands answer to it .
数千 和 数千 回答 到 它 .

成千上万的人都对此作出了回应。

[si:] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] ['plɪni] , [hu:] [æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃənz] - [foʊ] ,
See the passages in the letter of Pliny , who as the Christians ' foe ,
看 这 段落 在 这 信 的 老普林尼 , WHO 作为 这 基督徒 - 敌人 ,

[rɪ'pɔ:rts] [tu:; tə][ðə; ði] ['empərər] :
reports to the emperor :
报告 到 这 皇帝 :

请参阅普林尼写给皇帝的信中的相关段落，普林尼作为基督徒的敌人，向皇帝汇报了情况：

“ [ðɪs] [su:pər'stɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑ:t][ˈoʊnli] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz]
“ This superstition has not only spread over the city , but through the villages
“ 这 迷信 有 不是 仅有的 传播 超过 这 城市 , 但 通过 这 村庄
[ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [ˈkʌntri] .
and surrounding country .
和 周围 国家 .

“这种迷信不仅在城市里蔓延开来，而且在村庄和周边地区也传播开来。”

” (['plɪni] , [i: 'pi:] .
” (Pliny , Ep .
” (老普林尼 , ep .

”(普林尼，《书信集》

[eks] , - .) [-]
X , 98 .) [279]
X , - .) [-]

X, 98.)[279]

['næzərin] ['grækəs] .
Nazarene Gracchus .
拿撒勒人 格拉古 .

拿撒勒人格拉古。

[k'wɪntəs] [hɪr] [pə 'si:vz] , [laɪk] [θræks] [bɑ: r'beɪtəs] ,
Quintus here perceives , like Thrax Barbatus ,
昆图斯 这里 感知 , 喜欢 Thrax 须须 ,

昆图斯在这里感知到，就像Thrax Barbatus一样，

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑ: rpəntɜ: z] [sʌn] [ʌv; əv] ['næzərəθ] [ə; eɪ] ['ri: əl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi: pəlz] [raɪts] ,
in the carpenter's son of Nazareth a real representative of the people's rights ,
在 这 木匠的 儿子 的 拿撒勒 一个 真实的 代表 的 这 人们的 权利 ,

拿撒勒的木匠之子是人民权利的真正代表。

[ænd; ənd] ['ðɜ: fɔ: r] [ə; eɪ] [kəm 'pænjən] [ʌv; əv] [taɪ 'bi: riəs] [ænd; ənd] ['kaɪəs] [sem 'prɒʊniəs] ['grækəs] ,
and therefore a companion of Tiberius and Caius Sempronius Gracchus ,
和 所以 一个 伴侣 的 提比略 和 盖厄斯 塞姆普罗尼乌斯 格拉古 ,

因此是提比略和凯乌斯·塞普罗尼乌斯·格拉古的同伴，

[ðə; ði] [tu:] ['trɪbjʊ: nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi: p(ə)l] ([ə 'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] [bi:] . [si:] .
the two tribunes of the people (about the middle of the second century B . C .
这 二 看台 的 这 人们 (关于 这 中间 的 这 第二 世纪 B . C .
) [-]
) [280]
) [-]

两位人民保民官（公元前二世纪中期）[280]

[məʊŋs] - .
Mons Janiculus .
蒙斯 - .

雅尼库鲁斯山。

[naʊ] ['mɑ: nti] [dʒɑ: ni: kəloʊ] , [ɑ: n] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪbə] . [-]
Now Monte Gianicolo , on the right bank of the Tiber . [281]
现在 蒙特 贾尼科洛 , 在 这 正确的 银行 的 这 台伯河 . [-]

现在位于台伯河右岸的蒙特贾尼科洛。[281]

['stætʃu:] [ʌv; əv] ['vi: nəs] .
Statue of Venus .
雕像 的 金星 .

维纳斯雕像。

[ə; eɪ] ['stætʃu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vi: nəs] ['dʒenɪ, trɪks] (['dʒenəreɪtər] , ['mʌðər] ,
A statue of the Venus Genitrix (Generator , mother ,
一个 雕像 的 这 金星 Genitrix (发电机 , 母亲 ,

维纳斯 Genitrix 雕像（发电机、母亲、

[soʊ] [kɔ: ld] [æz; əz] [ðə; ði] ['æŋ, sestrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['dʒu: ljəs] ['si: zər] ,
so called as the ancestress of the race of Julius Caesar ,
所以 称为 作为 这 祖先压力 的 这 种族 的 尤利乌斯 凯撒 ,

所谓尤利乌斯·凯撒的祖先，

[ˈhuː] [iˈrektɪd] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][tuː; tə][hɜːr; həər] [ˈʌndər] [ðɪs] [neɪm]) [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]
who erected a temple to her under this name) has been found among the
WHO 竖立 一个 寺庙 到 她 在下面 这 姓名) 有 到过 成立 之中 这
[ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpæləs] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈpælətəɪn] ,
ruins of the imperial palace on the Palatine ,
废墟 的 这 帝国 宫殿 在 这 帕拉丁 ,
在帕拉蒂尼山上的皇宫遗址中发现了 (为她建造了一座以这个名字命名的神庙的人)

[ˈɔːlsʊʊ][æn; ən][ˈɪrɑːsˈerɑːs] , [ˈswɪŋɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːr] . [-]
also an Eros , swinging a jar . [282]
还 一个 爱神 , 摇摆 一个 罐 . [-]
还有一位爱神厄洛斯，挥舞着一个罐子。[282]

[ˌmeɪdiʊsˈlʌnəm] , [nʌʊ] [mɪˈlæn] . [-]
Mediolanum , now Milan . [283]
青皮 , 现在 米兰 . [-]
米兰，即现在的米兰。[283]

[ðə; ðɪ] [wəʊz] [ʌv; əv] [kwiːn] [ˈdaɪdoʊ] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈepɪsoʊd] [ɪn][ˈvɜːrdʒɪlz]
The woes of Queen Dido , even at that time a famous episode in Virgil's
这 烦恼 的 女王 蒂朵 , 甚至 在 那 时间 一个 著名的 插曲 在 维吉尔的
[ˈiːniɪd] .
Aeneid :
《埃涅阿斯纪》 :
狄多王后的苦难，即使在当时也是维吉尔《埃涅阿斯纪》中的一个著名故事。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv][ˈdaɪdoʊ][wɜːr; wər] [ˈspeʃəli] [ˈpɑːpjələr][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][dʒʌv] .
That the sorrows of Dido were specially popular is shown in Juv .
那 这 悲伤 的 蒂朵 是 特别 受欢迎的 是 所示 在 青少年 .
狄多的悲伤特别受欢迎，这一点在《青年》中有所体现。

[sæt] .
Sat :
星期六 :
星期六

[ˈvaɪ, ˈviː] , - , [wɪtʃ] [rʌnz] :
VI , 434 , which runs :
六年级 , - , 哪个 跑步 :
VI, 434, 运行如下:

" [ˈɪlə] [ˈteɪmən] - , [kwaɪ] , [kwʌm] - - ,
" **Illa tamen gravior , quae , quum discumbere coepit ,**
" 伊拉 塔门 - , quae , 库姆 - - ,
"Illa tamen gravior, quae, quum discumbere coepit,
- , - -
Laudat Virgilium , periturae ignoscit Elissae
劳达特 - , - -
赞美 Virgilium, periturae ignoscit Elissae...

" [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ˈdaɪdoʊ][dɪd] [raɪt] [ɪn] [ˈtʃuːzɪŋ] [deθ] ,
" **The question whether Dido did right in choosing death ,**
" 这 问题 无论 蒂朵 做过 正确的 在 选择 死亡 ,
"迪多选择死亡是否正确，这个问题....."

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌst] [baɪ] [wʊd] - [biː; bi] [boʊz] [eˈsprɪː] , [æz; əz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
seems to have been discussed by would - be beaux esprits , as in our own
似乎 到 有 到过 讨论 经过 会 - 是 美男子 艾斯普利特 , 作为 在 我们的 自己的
[deɪ] ,
day ,
天 ,
似乎在当今时代，那些渴望成为俊美男子的年轻人也曾讨论过这个问题。

[ˈpi:p(ə)] [ˈɑ:rgju:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [goʊθ] [ænd; ənd] [ˈɪlər] . [-]
people argue about the comparative merits of Goethe and Schiller . [284]
人们 争论 关于 这 比较 优点 的 歌德 和 席勒 . [-]
人们争论歌德和席勒的相对优劣。[284]

[ˈsɪb(ə)] .
Sibyl .
西比尔 .
西比尔。
(- , [frʌm; frəm] - - [ˈlɪtərəli] “ [ˈkaʊnsələ] [ʌv; əv][gɔ:d] ”) [ðə; ði] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə]
(Σίβυλλα , from Σιὸς βουλή literally “ counsellor of God ”) the name given to
(- , 从 - - 字面上地 ” 顾问 的 上帝 ”) 这 姓名 给定 到
[ðə; ði] [ˈprɒfɪ,saɪŋ] [ˈpri:stɪsɪz] [ʌv; əv][əˈpɑ:lɒs] .
the prophesying priestesses of Apollo .
这 预言 女祭司 的 阿波罗 .
(Σίβυλλα, 来自 Σιὸς βουλή, 字面意思是“上帝的顾问”) 阿波罗预言女祭司的名字。

[ðer; ðər] [prɪˈdɪkʃnz] [wɜ:r; wər] [veɪɡ] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] . [-]
Their predictions were vague and mysterious . [285]
他们的 预测 是 模糊的 和 神秘的 . [-]
他们的预测含糊不清，令人费解。[285]

[nɑ:t][ˈoʊnli][ˈɛəri:z][ðə; ði] [ˈsleɪə] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ænˈkaɪsɪ:z] .
Not only Ares the slayer , but the humble Anchises .
不是 仅有的 阿瑞斯 这 杀手 , 但 这 谦逊的 安基塞斯 .
不仅是战神阿瑞斯，还有谦逊的安喀塞斯。

[ˈstɛfənəs] [əˈlu:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] [əˈfer] [ʌv; əv] [æfrəˈdɑ:ti] , [hu:] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [heˈlɪnɪk]
Stephanus alludes to the love affair of Aphrodite , who according to the Hellenic
斯蒂芬努斯 暗示 到 这 爱 事务 的 阿芙洛狄忒 , who 根据 到 这 希腊
[mɪθ] ,
myth ,
神话 ,
斯蒂芬努斯暗指阿芙洛狄忒的爱情故事，根据希腊神话，

[ˈbiːstəʊ] [hɜ:r; hər][ˈfeɪvərz][nɑ:t][ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ði][ɡɔdz] , [æz; əz][ðə; ði][hɑ:mɪˈsaɪdɪ][ˈɛəri:z] , [bʌt; bət][ˈɔ:lɒs]
bestowed her favors not only on the gods , as the homicidal Ares , but also
授予 她 恩惠 不是 仅有的 在 这 神 , 作为 这 杀人犯 阿瑞斯 , 但 还
[əˈpɑ:n] [ˈmɔ:təlz] .
upon mortals .
之上 凡人 .
她不仅赐予众神（如嗜杀成性的战神阿瑞斯）恩惠，也赐予凡人恩惠。

[ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtroʊdʒən] [prɪns] [ænˈkaɪsɪ:z] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,
She showed her love for the young Trojan prince Anchises , as is well known ,
她 显示 她 爱 为了 这 年轻的 特洛伊木马 王子 安基塞斯 , 作为 是 出色地 已知 ,
众所周知，她对年轻的特洛伊王子安喀塞斯表达了爱意。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡroʊvz] [ʌv; əv][ˈaɪdə] . [-]
among the groves of Ida . [286]
之中 这 小树林 的 艾达 . [-]
在艾达的树林中。[286]

[ðə; ði] [ˈkræftɪnəs] [ʌv; əv][ju(:)ˈlɪsi:z] .
The craftiness of Ulysses .
这 狡猾 的 尤利西斯 .
尤利西斯的狡诈。

[ˌju(:)'lisi:z] , [ˌju:ˈlɪksɪz] , ([oʊˈdisiəs] ,) [ðə; ði] ['hɪrɒs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊˈmerɪk] ['ɑ:dəsi] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdəd]
Ulysses , Ulixes , (Odysseus ,) the hero of the Homeric Odyssey , was considered
尤利西斯 , 尤利克斯 , (奥德修斯 ,) 这 英雄 的 这 荷马史诗 奥德赛 , 曾是 经过考虑的
[ɪn] [trəˈdɪʃ(ə)n] , [ˈæftər] ['hoʊməz] [deɪ] ,
in tradition , after Homer's day ,
在 传统 , 后 荷马 天 ,

尤利西斯 (Ulysses, Ulixes, 又称奥德修斯), 荷马史诗《奥德赛》中的英雄, 在荷马时代之后, 按照传统被认为是.....
[æz; əz] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [krɑ:ft] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [waɪ] ['hoʊməɹ] [ˈprez(ə)nts] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r]
as the type of craft and cunning , while Homer presents him in a more
作为 这 类型 的 工艺 和 狡猾 , 尽管 荷马 礼物 他 在 一个 更多的
[aɪˈdi:əl] [laɪt] . [-]
ideal light . [287]
理想的 光 : [-]

荷马笔下的他, 既有狡猾的一面, 也有诡计多端的一面, 而荷马笔下的他则更理想化。 [287]
[ɡri:k] [blʌd] [floʊz] [ɪn] [jɔr; jər] [veɪnz] .
Greek blood flows in your veins .
希腊语 血 流量 在 你的 静脉 :
你的血管里流淌着希腊人的血液。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['roʊmənz] ,
Among the Romans ,
之中 这 罗马书 ,
在罗马人中,

[ðə; ði] ['ɡri:ks] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈzemblɪŋ] [ɪn] ['kærəktər] [ðə; ði] [ˌju(:)'lisi:z] [dɪˈskraɪbd]
the Greeks had the reputation of resembling in character the Ulysses described
这 希腊人 有 这 名声 的 类似 在 特点 这 尤利西斯 描述
[ˈæftər] ['hoʊməz] [deɪ] .
after Homer's day .
后 荷马 天 :

希腊人素来以性格酷似荷马时代之后奥德修斯笔下的人物而闻名。
[nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɔ:riˈentəlz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [moʊst] [heɪtɪd] [ʌv; əv] [ˌɔ:l] [ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] [ðə; ði]
Next to the Orientals , they were the most hated of all the dwellers in the
下一个 到 这 东方人 , 他们 是 这 最多 憎恨 的 全部 这 居民 在 这
[ˈprɑ:vənsəz] . [-]
provinces . [288]
省份 : [-]
除了东方人之外, 他们是各省居民中最令人憎恨的民族。 [288]

[aɪ] [wɪl] [klaɪm] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [laɪk] [ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] ['ɡɔlz] .
I will climb the capitol like the invading Gauls .
我 将要 爬 这 国会大厦 喜欢 这 入侵 高卢人 :
我将像入侵的高卢人一样攀登首都。

[ðə; ði] ([ʌnsək'sesfl]) [əˈtempt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɪˈli:gərd] ['kæpɪtl] [baɪ] [stɔ:rm] , [meɪd] [baɪ] [ðə; ði]
The (unsuccessful) attempt to take the beleaguered Capitol by storm , made by the
这 (不成功) 试图 到 拿 这 饱受围困的 国会大厦 经过 风暴 , 制成 经过 这
[ˈɡɔlz] ,
Gauls ,
高卢人 ,
高卢人试图强攻被围困的首都, 但最终失败了。

[æz; əz] [ɪz] [wel] [noʊn] ,
as is well known ,
作为 是 出色地 已知 ,
众所周知,

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [bi:] . [si:] : [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɪfɪːtɪd] [ðə; ði][ˈroʊmən][ˈɑːrmi][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
in the year 389 B . C . after they had defeated the Roman army at the little
在这 年 - B . C . 后 他们 有 战败 这 罗马 军队 在 这 小的
[ˈrɪvər] [ˈɑːliə] . [-]
river Allia . [289]
河 艾莉娅 . [-]

公元前 389 年，他们在阿利亚小河击败了罗马军队。[289]

[ˈθetɪs; 'θiː-] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈniərəjʊːs; 'niəri,uːs] , [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [ðə; ði] [ˈnɪrɪˌɪdz] , [ɪn]
Thetis , daughter of Nereus , lived with her sisters , the Nereids , in
忒提斯 , 女儿 的 涅柔斯 , 居住地 和 她 姐妹 , 这 海仙女 , 在
[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
the depths of the ocean .
这 深度 的 这 海洋 .

忒提斯是涅柔斯的女儿，她和她的姐妹涅瑞伊得斯一起生活在海洋深处。

[ʃiː; ʃi] [pəˈsɒnəˌfaɪd] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [æz; əz] [pəˈsaɪdn] [dɪd][ɪts] [drɪˈstrʌktɪv]
She personified the friendly character of the sea , as Poseidon did its destructive
她 拟人化的 这 友好的 特点 的 这 海 , 作为 波塞冬 做过 它是 破坏性的
[ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [wʌn] . [-]
and terrible one . [290]
和 糟糕的 一 . [-]

她象征着大海的友善，正如波塞冬象征着大海的毁灭性和可怕。[290]

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [ˈmæstər] .
You are the kindest master .
你 是 这 最善良的 掌握 .

您是最仁慈的师傅。

[ðə; ði] [ˈepɪθet] “ [kaɪnd] ” ([ˈdʌlkɪs]) [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [ˌæplɪˈkeɪ](ə)n [tuː; tə] [sjuˈpiəriəz] [ænd; ənd]
The epithet “ kind ” (dulcis) is often used in this application to superiors and
这 别名 “ 种类 ” (甜心) 是 经常 用过的 在 这 应用 到 上级 和
[ðoʊz] [ɪn] [ˈhaɪər] [pəˈzi](ə)n] .
those in higher position .
那些 在 更高 位置 .

在这个应用中，“善良的”(dulcis) 一词通常用来形容上级和地位较高的人。

[ðʌs] [ˈhɔːrəs] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fɜːrst][oʊd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [əˈdresɪz] [miːˈsiːnæs] :
Thus Horace in the well - known first ode of the first book addresses Maecenas :
因此 贺拉斯 在 这 出色地 - 已知 第一的 颂 的 这 第一的 书 地址 保护者 :

因此，贺拉斯在第一卷著名的第一首颂歌中向梅塞纳斯致敬：

[oʊ][et] [prɪˈsɪdiəm] [et][ˈdʌlseɪ] [ˈdiːkəs] [ˈmiəm] [-]
O et praesidium et dulce decus meum [291]
哦 等 准将 等 甜的 德库斯 梅姆 [-]

O et praesidium et dulce decus meum....[291]

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərɪn] [ɑːn][ˈduːti] .
The chamberlains on duty .
这 张伯伦 在 责任 .

值班侍从。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈempɜːɜːz] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] [rɪˈsep](ə)n [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kɔːrt] [əˈfɪ](ə)lɪz]
At the emperor's formal morning reception a large number of court officials
在 这 皇帝的 正式的 早晨 接待 一个 大的 数字 的 法庭 官员
[wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ˈɔːrdər] ,
was present , to maintain order ,
曾是 展示 , 到 维持 命令 ,

在皇帝的正式晨间招待会上，众多朝廷官员在场维持秩序。

[əˈnaʊns] [ðoʊz] [hu:] [wɜːr; wər] [əˈweɪtɪŋ] [ədˈmɪ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl]
announce those who were awaiting admission and accompany them into the hall
宣布 那些 WHO 是 等待中 入学 和 陪伴 他们 进入 这 大厅
[ʌv; əv] [ˈɔːdiəns] .
of audience .
的 观众 .

宣布等候入场的人员名单，并陪同他们进入观众席。

[ðɪːz] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər] [kɔːld] - ([ədˈmɪtərz]) ɔːr [ˈpiːp(ə)] [ˈe.bi] - , [eks]
These persons were called admissionales (admitters) or people ab admissione , ex
这些 人 是 称为 - (承认者) 或者 人们 ab - , 前任
[əˈfɪsiːoʊ] [ædmɪʃənɪs] [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
officio admissionis etc .
办公室 入学 ETC .

这些人被称为“admitales”（录取者）或“ab attende”、“ex officio grantis”等。

([siː] [ˈsuːɪt] , [vesp] . - , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .) [-]
(See Suet , Vesp . 14 , etc .) [292]
(看 羊脂 , 黄蜂 . - , ETC .) [-]

（参见 Suet，Vesp. 14 等） [292]

[ˌsætəˈneljə] .
Saturnalia .
农神节 .

农神节。

[ə; eɪ] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] [held] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv]
A name given to a festival held for several days in the latter part of
一个 姓名 给定 到 一个 节日 握住 为了 一些 天 在 这 后者 部分 的
[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] ,
the month of December ,
这 月 的 十二月 ,

这是指在十二月下旬举行的为期数天的节日的名称。

[ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ɪˈtæliən] [ɡɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrɪst] , [səˈtɜːrnəs] .
in honor of the old Italian god of the harvest , Saturnus .
在 荣誉 的 这 老的 意大利语 上帝 的 这 收成 , 土星 .

为了纪念古老的意大利丰收之神萨图尔努斯。

[aɪ ˈtiː] [riˈzembld] [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkrɪsməs] [feˈstɪvɪtiːz] , [ɪn]
It resembled in some respects our Christmas festivities , in
它 类似 在 一些 尊重 我们的 圣诞节 庆祝活动 , 在
[ˈʌðər] [ðə; ði][ˈkɑːrɪv(ə)l] [ˈgeɪtəɪz] .
others the carnival gayeties .
其他的 这 狂欢 同性恋 .

它在某些方面类似于我们的圣诞节庆祝活动，在另一些方面则类似于狂欢节的欢乐气氛。

[ðə; ði] [ˌsætəˈneljə] [kəˈmeməreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhæpi] [eɪdʒ][ʌv; əv] [səˈtɜːrnəs] .
The Saturnalia commemorated the happy age of Saturnus .
这 农神节 纪念 这 快乐的 年龄 的 土星 .

农神节纪念了萨图纳斯的幸福时代。

[ɔːl] [wɜːrk] [ˈsiːst] .
All work ceased .
全部 工作 停止 .

所有工作停止。

[ˈaʊər; ɑːr] “ [ˈhæpi] [nuː] [jɪr] ! ” ɔːr [ðə; ði][kraɪ] : “ [fuːl] , [let] [ðə; ði] [fuːl] [aʊt] !
Our “ Happy New Year ! ” or the cry : “ Fool , let the fool out !
我们的 ” 快乐的 新的 年 ! ” 或者 这 哭 : ” 傻子 , 让 这 傻子 出去 !

我们的“新年快乐！”或者喊道：“傻瓜，放傻瓜出去！”

” [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈkaʊntəpɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ˈekəʊɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] : “ [ˈaɪoʊ] [ˌsætəˈneljə] !
” had their counterpart in the shouts echoing on all sides : “ Io saturnalia !
” 有 他们的 对应物 在 这 喊叫 回声 在 全部 侧面 : “ 碘 农神节 !
他们的回应是四面八方回荡的呐喊声: “Io saturnalia! ”

[ˈaɪoʊ][ˈboʊnə] [ˌsætəˈneljə] !
Io bona saturnalia !
碘 博纳 农神节 !
Io bona saturnalia!

” [ˈpi:p(ə)l] [kəˈraʊzd] , [fiːst] [ænd; ənd] [ˈɡæmbld] ; [pliːzd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ɡɪfts] [ænd; ənd]
” People caroused , feasted and gambled ; pleased each other with gifts and
” 人们 狂欢 , 盛宴 和 赌博 ; 高兴 每个 其他 和 礼物 和
[səˈpraɪzɪz] .
surprises .
惊喜 :
人们寻欢作乐、宴饮作乐、赌博作乐; 用礼物和惊喜互相取悦。

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈteɪbl] , [ɪn][ˈtoʊkən] ,
The slaves were admitted to table , in token ,
这 奴隶 是 承认 到 桌子 , 在 令牌 ,
奴隶们被允许入座, 这只是象征性的。

[ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [səˈtɜːrnəs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][ræŋk] ;
that under the rule of Saturnus there had been no distinction of rank ;
那 在下面 这 规则 的 土星 那里 有 到过 不 区别 的 秩 ;
在萨图尔努斯统治时期, 没有等级之分;

[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][dʒests][ænd; ənd] [əˈmjuːzmənts] [wɜːr; wər] [ˈpræktɪst] ,
all sorts of jests and amusements were practised ,
全部 排序 的 笑话 和 娱乐 是 已实践 ,
人们进行了各种各样的玩笑和娱乐活动,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] [ˈevriwɛr] [priˈveɪld] . [-]
and a certain liberty of word and deed everywhere prevailed . [293]
和 一个 肯定 自由 的 单词 和 契据 到处 最终获胜 . [-]
各地都盛行着一定的言行自由。[293]

[miːd] (- , [skɪl] .
Mead (Mulsum , scil .
米德 (- , 震荡 :
米德 (Mulsum, scil.

[ˈvaɪnəm])
vinum)
葡萄酒)
葡萄酒)

[prɪˈperd] [frʌm; frəm][ˈsaɪdər][ænd; ənd] [ˈhʌni] , [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [drɪŋk] , [ɪˈspeʃəli] [æt; ət][ðə; ði] -
prepared from cider and honey , a favorite drink , especially at the prandium
准备 从 苹果酒 和 蜂蜜 , 一个 最喜欢的 喝 , 尤其 在 这 -
. [-]
. [294]
. [-]
由苹果酒和蜂蜜制成, 是一种很受欢迎的饮料, 尤其是在餐前。[294]

[hiː; hi] [spʊʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][daːrk] - [bˈraʊd] [ˈkroʊniən][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈsent] .
He spoke , and the dark - browed Kronion nodded assent .
他 辐 , 和 这 黑暗的 - 眉毛 克罗尼翁 点头 同意 :
他开口说话, 黑眉的克罗尼翁点头表示同意。

[ɪn] [ðɪːz] [wɜːrdz] [luːˈsɪliə] [kʷoʊts] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪliəd] ([ɪl] . [aɪ] . - .)
In these words Lucilia quotes a well-known line of the Iliad (Il . I . 528 .)
在 这些 字 卢西莉亚 引号 一个 出色地 - 已知 线 的 这 《伊利亚特》 (il . 我 . - .)
卢西莉亚用这些话引用了《伊利亚特》中的一句名言（《伊利亚特》第一卷第528行）。

‘**Η , καὶ κυανέησιν ἐπ’ ὀφρύσι νεῦσε Κρονίων**’
‘Η, καὶ κυανέησιν ἐπ’ ὀφρύσι νεῦσε Κρονίων.
[haʊ] [ˈkɹʌstəmeri] [sʌtʃ] [kwoʊˈteɪfənz][wɜːr; wər] — [naɪːt] [ˈoʊnli] [ɪn] [ˈlætn] [trænzˈleɪfənz, trænˈsleɪfənz] , [bʌt; bət]
How customary such quotations were — not only in Latin translations , but
如何 习惯 这样的 引文 是 — 不是 仅有的 在 拉丁 翻译 , 但
[ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] — [əˈpɪrɪz] [ɪn] [ˈplɪnɪz] [ˈletərz] ,
in the original language — appears in Pliny's letters ,
在 这 原来的 语言 — 出现 在 普林尼的 信件 ,
普林尼的信件表明, 这种引用非常普遍——不仅在拉丁文译本中如此, 在原文中也是如此。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪ] , - , [wer] [ɪn] [tuː] [ˈdɪfrənt] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
for instance , I , 24 , where in two different passages lines from the
为了 实例 , 我 , - , 在哪里 在 二 不同的 段落 线条 从 这
[ˈɪliəd] [ɑːr; ər][ˈkwɔʊtɪd] ,
Iliad are quoted ,
《伊利亚特》 是 引 ,
例如, 第 1 卷第 24 章中, 在两处不同的段落中引用了《伊利亚特》中的诗句。

[əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][ðə; ði][wʌn] [ˈmenj(ə)nd] [hɪr] , [ˈɔːlsou][ɪn][aɪ] , - , ([ˈfɑːrðər] [bɪˈlou] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
among them the one mentioned here , also in I , 18 , (farther below in the same
之中 他们 这 一 提及 这里 , 还 在 我 , - , (更远 以下 在 这 相同的
[ˈletər])
letter)
信)
其中包括这里提到的那一个, 也出现在 I, 18 中（在同一封信的下文中也有提及）。

[aɪ] , - , ([ˈsevrəl] [taɪmz] ;)
I , 20 , (several times ;)
我 , - , (一些 时代 ;)
我, 20岁, (多次;)

[aɪˈviː] , - ; [viː] . - ; [viː] , - .
IV , 28 ; V : 19 ; V , 96 :
第四 , - ; V . - ; V , - .
IV, 28; V. 19; V, 96。

[ˈelsˌwer] [ɪn] [ˈplɪni] [ˈnuːməərəs] [ɡriːk] [wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætn] [tekst] (
Elsewhere in Pliny numerous Greek words and phrases are found in the Latin text (
别处 在 老普林尼 很多的 希腊语 字 和 短语 是 成立 在 这 拉丁 文本 (
[siː] [iːˈpiː] .
see Ep .
看 ep .
在普林尼的其他著作中, 拉丁文本中也出现了许多希腊语单词和短语（参见Ep.

[aɪ] , - , - , - ; [iː] , [tuːˈtuː] , [θriː] , - , - , - , - ; [aɪˈviː] , - ; [ˈvaɪ, ˈviː] , - , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə]
I , 13 , 19 , 20 ; II , 2 , 3 , 12 , 13 , 14 , 20 ; IV , 10 ; VI , 32 , etc
我 , - , - , - ; 二 , 2 , 3 , - , - , - , - ; 第四 , - ; 六年级 , - , ETC
.)
:)
.)
一、13、19、20；二、2、3、12、13、14、20；四、10；六、32 等)

[æz; əz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] [ə; eɪ] [frentʃ] , [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ɔːr] [ˈlætən] [freɪz] [əˈkɜːrɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] **as in our own times a French , English , or Latin phrase occurs in a German letter .**
作为 在 我们的 自己的 时代 一个 法语 , 英语 , 或者 拉丁 短语 发生 在 一个 德语
[ˈletər] .
letter .
信 .

就像我们这个时代一样，德语信件中可能会出现法语、英语或拉丁语短语。

[ˈevri] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌndərˈstʊd] [ɡriːk] ; [neɪ] , [ðə; ði] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] **Every cultivated person understood Greek ; nay , the preference for this language**
每一个 栽培 人 理解 希腊语 ; 不 , 这 偏爱 为了 这 语言
[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈmeɪniə] , **had become a fashionable mania ,**
有 变得 一个 时髦 狂热 ,

所有有教养的人都懂希腊语；不，对这种语言的偏爱已经成为一种时尚狂热。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈsentʃəri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kreɪz] [fɔːr; fər] [frentʃ] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] . **just as in the last century there was a craze for French in Germany .**
只是 作为 在 这 最后的 世纪 那里 曾是 一个 狂热 为了 法语 在 德国 .

就像上个世纪德国曾掀起一股法语热潮一样。

([siː] [dʒʌv] .
(See Juv .
(看 青少年 .

(参见 Juv.

[sæt] , , [ˈvaɪ, ˈviː] , - : [ˈɑːmniə] [ˈɡriːsiː] .
Sat . , VI , 185 : omnia Graece .
星期六 . , 六年级 , - : 奥米尼亚 希腊 .

Sat., VI, 185: omnia Graece.

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ɡriːk] !) [-]
Everything is Greek !) [295]
一切 是 希腊语 !) [-]

一切都是希腊语！) [295]

[riːd] .
Reed .
芦苇 .

芦苇。

[ə; eɪ][pen] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [riːd] , [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ɡuːs] [kwɪlz] , **A pen made from a reed , cut in the same manner as our goose quills ,**
一个 笔 制成 从 一个 芦苇 , 切 在 这 相同的 方式 作为 我们的 鹅 羽毛 ,
用芦苇制成的笔，其切割方式与鹅毛笔相同。

[wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] . [-]
was often used for writing . [296]
曾是 经常 用过的 为了 写作 . [-]

经常用于书写。 [296]

[ˈspɑːrtəkəs] .
Spartacus .
斯巴达克斯 .

斯巴达克斯。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌndər] [ˈspɑːrtəkəs] [feɪld] [ˈoʊnli][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] **The terrible insurrection of the slaves under Spartacus failed only on account of**
这 糟糕的 起义 的 这 奴隶 在下面 斯巴达克斯 失败的 仅有的 在 帐户 的
[ðə; ði][waːnt][ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] . **the want of harmony among the rebels .**
这 想 的 和谐 之中 这 叛军 .

斯巴达克斯领导的奴隶起义之所以失败，仅仅是因为起义者之间缺乏团结。

[ðɪs] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] , - [biː]ː [siː] . [wʌz; wəz] [ˈkɒŋkəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoust] [ˈdɪfɪkəlti] .
This insurrection , 71 B . C . was conquered with the utmost difficulty .
这 起义 , - B . C . 曾是 征服 和 这 极致 困难 .

公元前71年的这场叛乱被镇压得异常艰难。

[ˈspɑːrtəkəs] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈbæt(ə)] , [fel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈeɪb(ə)lɪst] [ˈkɒmreɪdʒ] . [-]
Spartacus , after a famous battle , fell with his ablest comrades . [297]
斯巴达克斯 , 后 一个 著名的 战斗 , 跌倒 和 他的 最有能力 同志们 . [-]

斯巴达克斯在一场著名的战役后，与他最得力的战友们一起阵亡了。[297]

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈɛəriːz] .
Daughter of Ares .
女儿 的 阿瑞斯 .

阿瑞斯的女儿。

[ə; eɪ] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [roʊm] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈledʒənd] ,
A name given to Rome in consequence of the well - known legend ,
一个 姓名 给定 到 罗马 在 结果 的 这 出色地 - 已知 传奇 ,

罗马的名字源于一个著名的传说，

[ðæt] [ˈrɒmjʊləs] [ænd; ənd][ˈriːməs] [wɜːr; wər] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːr] - [ɡɑːd] [mɑːrɜːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvestəl]
that Romulus and Remus were sons of the war - god Mars and the vestal
那 罗穆卢斯 和 雷穆斯 是 儿子们 的 这 战争 - 上帝 火星 和 这 贞女

[ˈvɜːrdʒɪn] [ˈriə] [ˈsɪlvɪə] .
virgin Rhea Silvia .
处女 瑞亚 西尔维娅 .

罗穆卢斯和雷穆斯是战神玛尔斯和贞女瑞亚·西尔维娅的儿子。

[kˈwɪntəs] [hɪr] [ˈjuːzɪz][ðə; ði] [heˈlɪnɪk] [neɪm] [ˈɛəriːz] ,
Quintus here uses the Hellenic name Ares ,
昆图斯 这里 用途 这 希腊 姓名 阿瑞斯 ,

昆图斯在这里使用了希腊名字阿瑞斯，

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːrdʒ] - - - [wɪtʃ] [əˈkɜːr] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd]
as the words Πῶμη θυγάτηρ Ἄρεος which occur in the first verse of a celebrated
作为 这 字 - - - 哪个 发生 在 这 第一的 诗 的 一个 著名

[oʊd][baɪ][ðə; ði] [ɡriːk] [ˌpoʊəˈtes] - (- [biː]ː [siː]ː .) [flɪtɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd] . [-]
ode by the Greek poetess Melinno (600 B . C .) flitted before his mind . [298]
颂 经过 这 希腊语 女诗人 - (- B . C .) 飞掠 前 他的 头脑 . [-]

希腊女诗人梅利诺（公元前 600 年）的一首著名颂歌的第一节中出现的“Πῶμη θυγάτηρ Ἄρεος”这几个字在他脑海中一闪而过。[298]

[əˈɡenst] [ˌkrɪstɪˈænəti] .
Against Christianity .
反对 基督教 .

反对基督教。

[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːsəˈkjuːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [ˈʌndər] [ˈdəˈmɪʃən] , [siː] [ˈdaɪoʊ] [kæs] .
Concerning the persecutions of the Christians under Domitian , see Dio Cass .
有关 这 迫害 的 这 基督徒 在下面 图密善 , 看 迪奥 卡斯 .

[ɛksˌelˈviːˈɑːrɪ] , - . [-]
XLVII , 16 . [299]
xlvii , - . [-]

关于多米提安统治时期基督徒遭受的迫害，请参阅狄奥·卡西乌斯《基督教史》第47卷第16章。[299]

[ˈkæmpəs] [ˈmɑːrʃəs] .
Campus Martius .
校园 马尔蒂乌斯 .

战神广场。

[ðə; ði] [neim] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['plezər] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv]
The name given to the public pleasure grounds in the north - western part of
这 姓名 给定 到 这 民众 乐趣 理由 在 这 北 - 西 部分 的
[room] .
Rome .
罗马 .

罗马西北部公共游乐场的名称。

[ˈstreibəʊ] [dɪˈskraɪbz] [ðem; ðəm] [maɪˈnuːtli] .
Strabo describes them minutely .
斯特拉博 描述 他们 精确到分钟 .

斯特拉博对它们进行了细致的描述。

([viː] , [θriː] .) [- -]
(V , 3 .) [300]
(V , 3 .) [- -]

(V, 3.) [300]

[kɑːləˈheɪd] [ʌv; əv] [əˈgripə] .
Colonnade of Agrippa .
柱廊 的 阿格里帕 .

阿格里帕柱廊。

[ðə; ði][moʊst] [rɪˈnaʊnd] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['kæmpəs] ['mɑːrʃəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['kɑːləmd]
The most renowned object in the Campus Martius was the hundred - columned
这 最多 著名 目的 在 这 校园 马尔蒂乌斯 曾是 这 百 - 列式
[ˈpɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv] - [əˈgripə] . [- -]
portico of Vipsanius Agrippa . [301]
门廊 的 - 阿格里帕 . [- -]

战神广场上最著名的建筑是维普萨尼乌斯·阿格里帕设计的百柱廊。[301]

[ˈlɔːrəl] [groʊvz] .
Laurel Groves .
劳雷尔 格罗夫斯 .

月桂树林。

[wɪˈðɪn] [əgriˈpəz] [kɑːləˈheɪd] [wɜːr; wər] [ˈlɔːrəl] [ænd; ənd] [pleɪn] - [groʊvz] .
Within Agrippa's colonnade were laurel and plane - groves .
之内 阿格里帕的 柱廊 是 月桂树 和 飞机 - 小树林 .

阿格里帕的柱廊内有月桂树和梧桐树林。

([mɑːrt] .
(Mart .
(市场 .

(市场。

[ɪˈpiː] .
Ep .
ep .

第 1 集

[aɪ] , - , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .) [- -]
I , 108 , etc .) [302]
我 , - , ETC .) [- -]

我，108 等) [302]

[ˈvəːdʒɪl] .
Virgil .
维吉尔 .

维吉尔。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:niɪd] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpɑ:pjələər] [ˈraɪtə-z]
The author of the Aeneid had always been one of the most popular writers
这 作者 的 这 《埃涅阿斯纪》 有 总是 到过 一 的 这 最多 受欢迎的 作家
.
:
.

《埃涅阿斯纪》的作者一直是最受欢迎的作家之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ˈstʌdɪd] [ɪn][ðə; ði] [sku:lz] , [æz; əz] [ˈʃɪlər] [ɪz][ɪn][ˈdʒɜ:rməni][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
He was even studied in the schools , as Schiller is in Germany at the present
他 曾是 甚至 研究 在 这 学校 , 作为 席勒 是 在 德国 在 这 展示
[deɪ] . [-]
day . [303]
天 . [-]

他甚至在学校里被列为研究对象，就像席勒在今天的德国一样。[303]

[ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfra:gz][ænd; ɐnd] [maɪs] .
Battle of the frogs and mice .
战斗 的 这 青蛙 和 小鼠 .

青蛙与老鼠之战。

(-)
(**βατραχομουχία**)
(-)

(βατραχομουχία)

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfra:gz] , [ə; eɪ] [ˈpærədi] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɪliəd] ; [ˈfɔ:lsli] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə]
The Battle of the Frogs , a parody upon the Iliad ; falsely attributed to
这 战斗 的 这 青蛙 , 一个 戏仿 之上 这 《伊利亚特》 ; 错误地 归因于 到
[ˈhoʊməər] ,
Homer ,
荷马 ,

《蛙战记》，是对《伊利亚特》的戏仿；被错误地归于荷马名下。

[ænd; ɐnd] [ˈpra:bəbli] [kəmˈpoʊzɪd] [baɪ] - [ʌv; əv][ˌhælikaːˈnæsəs] . [-]
and probably composed by Pigres of Halicarnassus . [304]
和 大概 由 经过 - 的 哈利卡纳苏斯 . [-]

很可能是哈利卡纳苏斯的皮格雷斯所作。[304]

[ˈra:stre] .
Rostra .
演讲台 .

演讲台。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rətərz] [ˈplætˌfɔ:rm] , [əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪps] [bi:k] ([ˈra:strəm] ,
The name of the orator's platform , adorned with a ship's beak (rostrum ,
这 姓名 的 这 演说家的 平台 , 装饰 和 一个 船的 喙 (主席台 ,
the rostrum ,
演说家的讲台，装饰着船喙（rostrum，

[ðə; ði] [ˈʃɪps] [bi:k]) [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rəm] [rəˈmeɪnəm] . [-]
the ship's beak) in the Forum Romanum . [305]
这 船的 喙) 在 这 论坛 罗马 . [-]

罗马广场上的船喙。[305]

[ɪnˈtendz] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][ˈkɑ:ns(ə)l] .
Intends his daughter to marry a consul .
意图 他的 女儿 到 结婚 一个 领事 .

他打算让女儿嫁给一位领事。

[ˈroʊmən] [ˈwɪmɪn] [ˈmærid] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [eɪdʒ] , [ˈðerfɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Roman women married at a very early age , therefore in the nature of things ,
罗马 女性 已婚 在 一个 非常 早期的 年龄 , 所以 在 这 自然 的 事物 ,
the Roman women
罗马妇女很早就结婚了，因此，就当时的形势而言，

[ˈperənts] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] [ˈgɜːlz] .

parents made the choice for the inexperienced girls .
父母 制成 这 选择 为了 这 缺乏经验 女孩们 .

父母替这些缺乏经验的女孩做了选择。

[ðʌs] [ˈdʒuːnjəs] [mɔːrɪkəs] [riˈkwestɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈplɪni] ,

Thus Junius Mauricus requested the younger Pliny ,
因此 朱尼厄斯 毛里求斯 请求 这 年轻 老普林尼 ,

因此，尤尼乌斯·毛里库斯向小普林尼提出了请求。

[tuː; tə] [prəˈpouz] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈdʒuːnjəs] [ˈrʌstɪkəs]

to propose a husband for the daughter of his brother Junius Rusticus
到 提出 一个 丈夫 为了 这 女儿 的 他的 兄弟 朱尼厄斯 鲁斯蒂克斯

Arulenus .
阿鲁莱努斯 .

为他的兄弟尤尼乌斯·鲁斯蒂库斯·阿鲁莱努斯的女儿物色丈夫。

([siː] [bʊk] [iː] , [piː] . - .)

(See Book II , p . 55 .)
(看 书 二 , p . - .)

(参见第二卷，第55页。)

[ˈplɪni] ([iːˈpiː] .

Pliny (Ep .
老普林尼 (ep .

普林尼 (Ep.

[aɪ] , -) [rekəˈmendz] [hɪz; ɪz] [frend] [mɪˈnjuːʃəs] - , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈbɪznəs] - [laɪk]

I , 14) recommends his friend Minucius Acilianus , and in a quiet , business - like
我 , -) 建议 他的 朋友 米努修斯 - , 和 在 一个 安静的 , 商业 - 喜欢

[ˈmænər] [ɪˈnuːməˌreɪts] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [ˈkwɑːlətɪz] ,

manner enumerates his excellent qualities ,
方式 枚举 他的 出色的 品质 ,

我，14) 推荐了他的朋友米努修斯·阿基利亚努斯，并以平静、公事公办的态度列举了他的优秀品质，

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fərˈget] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈfɔːrtʃən] .

among which he does not forget to mention a considerable fortune .
之中 哪个 他 做 不是 忘记 到 提到 一个 大量 财富 .

其中，他也不忘提及自己拥有一笔可观的财富。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ˈfɔːrm(ə)] [kənˈsent] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .

To be sure , the daughter's formal consent was necessary .
到 是 当然 , 这 女儿的 正式的 同意 曾是 必要的 .

当然，女儿的正式同意是必要的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɑːdərn]

The young girls of our story , by the way , out of respect for our modern
这 年轻的 女孩们 的 我们的 故事 , 经过 这 方式 , 出去 的 尊重 为了 我们的 现代的

[aɪˈdiːəz] ,

ideas ,
想法 ,

顺便一提，我们故事中的年轻女孩们，出于对我们现代思想的尊重，

[ɑːr; ər] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] , [wen] [ˈrʊmənɪz][wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]

are described as young girls at an age , when Romans were usually
是 描述 作为 年轻的 女孩们 在 一个 年龄 , 什么时候 罗马书 是 通常

[ˈmærid] [ˈwɪmɪn] .

married women .
已婚 女性 .

她们被描述为年轻女孩，而罗马人通常在这个年纪已经是已婚妇女了。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['oʊvər] [kwɪntɪlijəs] [verəs; 'væərəs] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]
The famous victory of the Germans over Quintilius Varus occurred in the year
这 著名的 胜利 的 这 德国人 超过 昆提利厄斯 瓦鲁斯 发生 在 这 年
[naɪn] , [ə; eɪ] . [di:] . [-]
9 , A . D . [307]
9 , 一个 . D . [-]

日耳曼人战胜昆提利乌斯·瓦鲁斯的著名胜利发生在公元9年[307]

[ˈpɑ:rθiən] .
Parthians .
帕提亚人 .

帕提亚人。

[ə; eɪ] ['pi:p(ə)] [hu:] [lɪvd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæspɪən] [si:] .
A people who lived south of the Caspian sea .
一个 人们 WHO 居住地 南 的 这 里海 海 .

居住在里海以南的民族。

[ðer; ðər] ['terətɔ:ri] ['æftərwərdz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:'freɪti:z] .
Their territory afterwards extended to the Euphrates .
他们的 领土 然后 扩展 到 这 幼发拉底河 .

他们的领土后来扩展到了幼发拉底河沿岸。

[ðə; ði]['roʊmənz][hæd; həd] ['nu:mərəs] [fju:d] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nei(ə)n] . [-]
The Romans had numerous feuds with this nation . [308]
这 罗马书 有 很多的 世仇 和 这 国家 . [-]

罗马人与这个国家有过多次争斗。[308]

[kæn'teɪbriən] [ber] .
Cantabrian bear .
坎塔布里亚人 熊 .

坎塔布里亚熊。

[kæn'teɪbriə] , [ðə; ði] ['maʊntənəs] ['ri:dʒən][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [speɪn] ,
Cantabria , the mountainous region in the north of Spain ,
坎塔布里亚 , 这 多山 地区 在 这 北 的 西班牙 ,

坎塔布里亚, 西班牙北部的山区,

[sə'plaɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [berz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['roʊmən][waɪld] - [bi:st] ['kɒmbæts] . [-]
supplied most of the bears for the Roman wild - beast combats . [309]
供应 最多 的 这 熊 为了 这 罗马 荒野 - 兽 战斗 . [-]

为罗马野兽搏斗提供了大部分熊。[309]

[ə'nænki:] (-) [pə'sɒnəfaɪz] , [laɪk][ðə; ði] ['lætɪn] ['feɪtəm] , [ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ðæt] [ɪn] ['evri] [ɪ'vent]
Ananke (Ανάγκη) personifies , like the Latin Fatum , the idea , that in every event
阿南克 (-) 拟人化 , 喜欢 这 拉丁 命运 , 这 主意 , 那 在 每一个 事件
[wɪtʃ] ['hæpənz] ,
which happens ,
哪个 发生 ,

阿南刻（Ananke，Ανάγκη）如同拉丁语中的命运女神（Fatum）一样，象征着命运的必然性，即在发生的每一件事中，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ʌn'ɔ:ltərəb(ə)] [nə'sesəti] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [na:t][ˈoʊnli][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n]
there is an unalterable necessity , to which not only human beings , but even
那里 是 一个 不可更改的 必要性 , 到 哪个 不是 仅有的 人类 生物 , 但 甚至

[ðə; ði][gɒdz][ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt] . [-]
the gods are subject . [310]
这 神 是 主题 . [-]

有一种不可改变的必然性，不仅人类，甚至神灵都要服从。[310]

[baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈmjʊərəl] [ˈpeɪntɪŋz] .
By the famous mural paintings .
经过 这 著名的 壁画 绘画 .

以著名的壁画为特色。

[si:] [mɑ:rt] .
See Mart .
看 市场 .

参见 Mart。

[ɪˈpi:] . [i:] , - .
Ep . II , 14 .
ep . 二 , - .

第二集，第14页。

[ɪl] , - , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [-]
III , 20 , etc . [**311**]
患病的 , - , ETC . [-]

生病，20，等等。[311]

[ˈseptə] .
Septa .
隔膜 .

隔膜。

[si:] [mɑ:rt] .
See Mart .
看 市场 .

参见 Mart。

[ɪˈpi:] . [i:] , - ; [aɪˈeks] , - . [-]
Ep . II , 14 ; IX , 59 . [**312**]
ep . 二 , - ; 第九章 , - . [-]

第 II 章，第 14 页；第 IX 章，第 59 页。[312]

[ðə; ði] [sɛnˈtjʊəriə] .
The Centuria .
这 森图里亚 .

百夫长。

[ɪːv(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kɪŋz] , [ðə; ði][ˈroʊmənz][wɜ:r; wər][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [faɪv] [ˈdɪfrənt] [ˈklæsɪz] ,
Even under the kings , the Romans were divided into five different classes ,
甚至 在下面 这 国王 , 这 罗马书 是 分割 进入 五 不同的 课程 ,
即使在国王统治时期，罗马人也分为五个不同的阶级。

[sɪns] [ðə; ði][pɑ:rt][ˈteɪkən][baɪ] [i:tʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn] [ˈɡʌvərnmənt] [əˈferz] , [ɪˈspeʃəli] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ˈtæksɪz]
since the part taken by each individual in government affairs , especially concerning taxes
自从 这 部分 已采取 经过 每个 个人 在 政府 事务 , 尤其 有关 税收
[ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [ˈsɜ:rvis] ,
and military service ,
和 军队 服务 ,

鉴于每个人在政府事务中所扮演的角色，尤其是在税收和兵役方面，

[dɪˈpendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒ:pərti] .
depended on the amount of his property .
取决于 在 这 数量 的 他的 财产 .

取决于他的财产数量。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈklæsɪz] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [sɛntʊri:əs] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
Each of these classes consisted of a certain number of centurias , for instance ,
每个 的 这些 课程 由.....组成 的 一个 肯定 数字 的 百夫长 , 为了 实例 ,
例如，这些等级中的每一个都由一定数量的百人队组成。

[ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [kən'teɪnd] ['eɪtɪ] , [ðə; ði] [fɪfθ] ['θɜːrti] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .

the first class contained eighty , the fifth thirty , etc :
这 第一的 班级 包含 八十 , 这 第五 三十 , ETC :

第一班有八十人, 第五班有三十人, 以此类推。

[sen'tjʊəriə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ə'ɪndʒənəli] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪləteri] [dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv] - [men] ,
Centuria was the name originally given to a military division of 100 men ,
森图里亚 曾是 这 姓名 起初 给定 到 一个 军队 分配 的 - 男人 ,

Centuria最初是指一个由100人组成的军事单位的名称。

[ðen] [tuː; tə][ə; eɪ][sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪtənz] , [frʌm; frəm] [huːz] [mɪdst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪləteri]
then to a certain number of citizens , from whose midst such a military

然后 到 一个 肯定 数字 的 公民 , 从 谁 中间 这样的 一个 军队

organization could be formed .
组织 可以 是 形成 .

然后向一定数量的公民发出信号, 从中可以组建这样的军事组织。

[ðiːz] ['sentʃəriz] — [ɪn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [sens] — ['vʊtɪd][ɑːn]['pʌblɪk] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði][koʊmi:tə] - (
These centuries — in a civil sense — voted on public affairs in the comita centuriata (

这些 几个世纪 — 在 一个 民用 感觉 — 投票 在 民众 事务 在 这 科米塔 - (

[ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz]) [iːtʃ] ['sentʃəri] ['hævɪŋ] [wʌn] [voʊt] . [-]
assembly of the centuries) each century having one vote . [313]

集会 的 这 几个世纪) 每个 世纪 拥有 — 投票 . [-]
这些世纪——从公民意义上讲——在世纪大会（comita centuriata）上对公共事务进行投票, 每个世纪都有一票。[313]

[geɪ] [bʊθs] .

Gay booths .
同性恋 展位 .

同性恋包厢。

[siː] [mɑːrt] , [iː'piː] . [aɪ'eks] , - , [viː] . [aɪ] :

See Mart , Ep . IX , 59 , v . I :
看 市场 , ep . 第九章 , - , v . 我 :

参见 Mart, Ep. IX, 59, v. I:

“ - ['meni] ['aʊərz] [dʌz] ['veɪgrənt] [tel] ,

“ **Mamurra many hours does vagrant tell** ,

” - 许多 小时 做 流浪汉 告诉 ,

“Mamurra 很多小时都讲述了流浪汉的故事,

[aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [ʃɑːps] , [wer] [roʊm] [hɜːr; hər] [rɪtʃɪst] [wer] [dʌz] [sel] .

I ' th ' shops , where Rome her richest ware does sell .

我 - th - 商店 , 在哪里 罗马 她 最富有的 仓库 做 卖 .

在这些商店里, 罗马最精美的商品得以出售。

“ [ðə; ði] [seɪm] ['epɪgræm] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ɡʊdz] [tuː; tə][biː; bi] ['pəːtʃəst] [ɪn] [ðiːz] [bʊθs] ; [slɛɪvz] ,
“ **The same epigram describes the goods to be purchased in these booths ; slaves** ,

” 这 相同的 警句 描述 这 商品 到 是 购买 在 这些 展位 ; 奴隶 ,

[ˈteɪbl] - ['kʌvəz] ,

table - covers ,

桌子 - 封面 ,

“同样的警句也描述了这些摊位上出售的商品: 奴隶、桌布,

[ˈaɪvəri][fɔːr; fər] ['teɪbl] [legz] ,

ivory for table legs ,

象牙 为了 桌子 腿 ,

象牙桌腿

[ˌsemiˈsɜːrkjələr] [ˈdɪnər] - [kaʊtʃ] ([kɔːld] [ˈsɪgmə][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfeɪp] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði][oʊld] **semicircular dinner - couches (called Sigma from their shape resembling the old**
半圆形 晚餐 - 沙发 (称为 西格玛 从 他们的 形状 类似 这 老的
[ɡriːk] [siː]) [kəˈrɪnθiən] [bræs] ([ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ɡoʊld] , **Greek C) Corinthian brass (a mixture of gold ,**
希腊语 C) 科林斯 黄铜 (一个 混合物 的 金子 ,
半圆形餐椅（因其形状类似古希腊字母C而被称为Sigma）科林斯黄铜（黄金、黄铜和铜的混合物）

[ˈsɪlvər] , [ænd; ənd] [ˈkɑːpər] , [ˈveri] [ˈpɑːpjələr][ɪn] [ðoʊz] [deɪz]) [ˈkrɪst(ə)l] [ˈɡɑːblət] , [ˈvɑːsə] - , **silver , and copper , very popular in those days) crystal goblets , vasa murrhina ,**
银 , 和 铜 , 非常 受欢迎的 在 那些 天) 水晶 高脚杯 , 血管 - ,
[tʃeɪst] [ˈsɪlvər] [ˈdɪʃɪz] , **chased silver dishes ,**
追逐 银 菜肴 ,
银器和铜器（在当时非常流行）水晶高脚杯、瓦萨穆里纳杯、雕花银盘

[ˈdʒɛmz] , [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [-] **gems , jewels , etc . , etc . [314]**
宝石 , 珠宝 , ETC . , ETC . [-]
宝石、珠宝等。 [314]

[ˈreslɪŋ] [ɔːr] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði][ˈdɪskəs] . **Wrestling or throwing the discus .**
摔角 或者 投掷 这 铁饼 .
摔跤或掷铁饼。

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈeksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][wɜːr; wər] [ˈhaɪli] [ɪˈstiːmd] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊmənɪz] . **Physical exercises of all kinds were highly esteemed by the Romans .**
身体的 练习 的 全部 种类 是 高度 尊敬的 经过 这 罗马书 .
罗马人非常重视各种体育锻炼。

[ˈreɪsɪŋ] , [ˈreslɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði][ˈdɪskəs] ([ə; eɪ] [flæt] , [ˈsɜːrkjələr] [piːs] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɔːr] **Racing , wrestling , and throwing the discus (a flat , circular piece of stone or**
赛车 , 摔角 , 和 投掷 这 铁饼 (一个 平坦的 , 圆 片 的 石头 或者
[ˈaɪərɪn]) [wɜːr; wər] [ˈspeʃəli] [ˈpɑːpjələr] . **iron) were specially popular .**
铁) 是 特别 受欢迎的 .
赛跑、摔跤和投掷铁饼（一块扁平的圆形石头或铁片）特别受欢迎。

[siː] [hɔːr] . **See Hor .**
看 hor .
参见 Hor。

[oʊ ˈdiː] . [aɪ] . [eɪt] ([siːp] [ˈdɪskoʊ] , **Od . I . 8 (saepe disco ,**
奇数 . 我 . 8 (saepe 迪斯科 ,
Od. I. 8 (saepe disco,

[siːp] [trænz][ˈfaɪnəm] - [ˈnoʊbɪlɪs] -) [wer] [ðə; ði][ˈeksərsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði][ˈkæmpəs] [ˈmɑːrʃəs] **saepe trans finem jaculo nobilis expedito) where the exercises in the Campus Martius**
saepe 翻译 精细 - 贵族 -) 在哪里 这 练习 在 这 校园 马尔蒂乌斯
[ɑːr; ər] [ˈmenʃ(ə)nd] . [-] **are mentioned . [315]**
是 提及 . [-]
saepe transfinem jaculo nobilis expedito）其中提到了战神校园的练习。 [315]

- [skɪl] . **Masthlion's skill .**
- 技能 .
玛斯利昂的技能。

[si:] [ma:rt][i:'pi:] .
See Mart Ep .
看 市场 ep .

参见 Mart Ep。

[vi:] , - :
V , 12 :
V , - :

V, 12:

“ [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔ:ti] - [naʊ] ,
“ **That the haughty Masthlion now** ,
“ 那 这 傲慢 - 现在 ,

“如今，傲慢的马斯利翁

[wi:ldz] [sʌtʃ] [weɪts] [ɑ:n] [pɜ:rtʃt] [braʊ] . “ [-]
Wields such weights on perched brow . “ [**316**]
挥舞 这样的 重量 在 栖息 眉头 . “ [-]

用高耸的额头挥舞着如此重物。”[316]

- [streŋθ] .
Ninus's strength .
- 力量 .

尼努斯的力量。

[si:] [ma:rt][i:'pi:] .
See Mart Ep .
看 市场 ep .

参见 Mart Ep。

[vi:] , - :
V , 12 :
V , - :

V, 12:

“ [ɔ:r] [ðæt] [ˈnainəs][faɪndz][hɪz; ɪz] [preɪz] ,
“ **Or that Ninus finds his praise** ,
“ 或者 那 尼努斯 发现 他的 称赞 ,

或者说，尼努斯获得了他的赞扬，

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [hænd] [eɪt] [bɔɪz] [tu; tə] [reɪz] .
With each hand eight boys to raise .
和 每个 手 八 男孩们 到 增加 .

每人举起一只手，共有八个男孩。

“ [ˈdʒaɪənts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈdwɔ:fs] , [ænd; ənd] [ˈmɒnˈstrɔ:sɪti:z] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][wɜ:r; wər]
“ **Giants , as well as dwarfs , and monstrosities of every kind were**
“ 巨人队 , 作为 出色地 作为 矮人 , 和 怪物 的 每一个 种类 是
[ɪkˈstri:mli] [ˈpɔ:pjələr][ɪn] [ˈroʊm] .
extremely popular in Rome .
极其 受欢迎的 在 罗马 .

“巨人、矮人以及各种各样的怪物在罗马都非常受欢迎。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][i:v(ə)n] [ˈfri:kwəntli] [kept] [ɪn] [əˈrɪstəˈkrætɪk] [ˈfæməliz] [æz; əz] [sleɪvz] [ænd; ənd][ˈdʒestər] .
They were even frequently kept in aristocratic families as slaves and jesters .
他们 是 甚至 频繁地 保留 在 贵族 家庭 作为 奴隶 和 小丑 .

他们甚至经常被贵族家庭当作奴隶和弄臣饲养。

[si:] [ma:rt][i:'pi:] .
See Mart Ep .
看 市场 ep .

参见 Mart Ep。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] , - , [wer] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [sleɪv] [ˈʌv; əv] [ˈseɪvərəs] [ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] .
VII , 38 , where a gigantic slave of Severus is mentioned .
七 , - , 在哪里 一个 巨大 奴隶 的 西弗勒斯 是 提及 .

第七卷，第38章，其中提到了塞维鲁的一位身材高大的奴隶。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈpluːˌtɑːrk] ,
According to Plutarch ,
根据 到 普鲁塔克 ,

据普鲁塔克记载，

[roum] [æd][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)] [ˈmɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [ˈmɒnstəz] (- - - -) [wer] [ˈpɜːsənz]
Rome ad a special market for monsters (ἡ τῶν τεράτων ἀγορά) where persons
罗马 广告 一个 特别的 市场 为了 怪物 (- - - -) 在哪里 人
[ˈkrɪpld] [ɪn][ɔːl] [kaɪndz][ˈʌv; əv] [weɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] .
crippled in all kinds of ways were offered for sale .
残疾的 在 全部 种类 的 方式 是 提供 为了 销售 .

罗马有一个专门的怪物市场（ἡ τῶν τεράτων ἀγορά），在那里出售各种残疾的人。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈluːkrətɪv] , [ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈfɔːmɪtiːz] [wɜːr; wər] [ˌɑːrtɪˈfɪʃəli] [prəˈduːst] . [-]
As the business was lucrative , certain deformities were artificially produced . [
作为 这 商业 曾是 利润丰厚 , 肯定 畸形 是 人为地 生产 . [-]
317]
-]

由于这种生意有利可图，所以人为地制造了一些畸形。[317]

[ˈtæblɪts] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] .
Tablets on their knees .
片剂 在 他们的 膝盖 .

他们膝盖上放着平板电脑。

[siː] [hɔːr] .
See Hor .
看 hor .

参见 Hor。

[əˈpɪst] .
Epist .
埃皮斯特 .

主教。

[æd][paɪz] . , - , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [-]
ad Pis . , 19 , etc . [318]
广告 pis . , - , ETC . [-]

ad Pis.，19 等。[318]

[ˈmæni] .
Mannie .
曼尼 .

曼尼。

[sʌtʃ] [ˈpəʊnɪz][ɑːr; ər] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] - . , [hɔːr] . , [praːp] . , [ænd; ənd] [sen] . [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Such ponies are mentioned by Lucr . , Hor . , Prop . , and Sen . They were
这样的 小马 是 提及 经过 - . , hor . , 支柱 . , 和 参议员 . 他们 是
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [fɔːr; fər] [spiːd] .
distinguished for speed .
杰出的 为了 速度 .

卢克雷、霍拉、普罗普和塞内加尔都曾提到过这种小马。它们以速度快而著称。

[ðə; ðɪ][wɜːrd][ɪz][ˈʌv; əv] [ˈkeltɪk] [ˈɔːrɪdʒɪn] . [-]
The word is of Celtic origin . [319]
这 单词 是 的 凯尔特人 起源 . [-]

该词源于凯尔特语。[319]

[ðɪs] [waɪld] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
This wild horse of the Sun .
这 荒野 马 的 这 太阳 .

这匹太阳的野马。

- [əˈlu:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [sti:dz] [ʌv; əv] [ˈhi:lɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈfeɪəθɑ:n] ,
Herodianus alludes to the steeds of Helios and the fate of Phaethon ,
- 暗示 到 这 马匹 的 赫利俄斯 和 这 命运 的 法厄同 ,
希罗狄安努斯提到了太阳神赫利俄斯的坐骑和法厄同的命运，

[hu:] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [pəˈmɪ(ə)n] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [ˈtjæriət] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌn] [deɪ] [ɪn]
who obtained his father's permission to guide the chariot of the Sun one day in
WHO 获得 他的 父亲的 允许 到 指导 这 战车 的 这 太阳 一 天 在
[hɪz; ɪz] [sted] ,
his stead ,
他的 坚定 ,

他获得了父亲的许可，有朝一日可以代替父亲驾驶太阳战车。

[bʌt; bət][hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)] [kənˈtroʊl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ʌnˈru:li] [sti:dz] , [ðæt] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
but had so little control over the unruly steeds , that to save the earth
但 有 所以 小的 控制 超过 这 不羁 马匹 , 那 到 节省 这 地球
[frʌm; frəm] [ˈbɜ:rnɪŋ] ,
from burning ,
从 燃烧 ,

但他对这些桀骜不驯的骏马几乎没有控制力，为了拯救地球免于燃烧，

[zju:s; zu:s][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] [ænd; ənd][hɜ:rl][hɪm; ɪm]
Zeus was compelled to slay him with a thunderbolt and hurl him
宙斯 曾是 被迫 到 杀戮 他 和 一个 霹雳 和 投 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtjæriət] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər] [ɪˈrɪdnəs] . [-]
from the chariot into the river Eridanus . [320]
从 这 战车 进入 这 河 波江座 . [-]

宙斯被迫用雷霆击杀了他，并将他从战车上扔进了埃里达诺斯河。[320]

[bɜ:həs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [pɑ:rˈθi:nɪəs] .
Burrhus , the son of Parthenius .
伯尔赫斯 , 这 儿子 的 帕提尼乌斯 .

伯尔胡斯，帕提尼乌斯的儿子。

[si:] [mɑ:rt] .
See Mart .
看 市场 .

参见 Mart。

[ɪˈpi:] . , [aɪ ˈvi:] , - ; [vi:] , [sɪks] . [-]
Ep . , IV , 45 ; V , 6 . [321]
ep . , 第四 , - ; V , 6 . [-]

Ep., IV, 45; V, 6.[321]

[ˈwʊlfs] - [tu:θ] [bɪt] (- [ˈfri:nə]) [ə; eɪ][kɜ:rb] [ˈfɜ:rnɪft] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] [pɔɪnts] [ˈʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]
Wolf's - tooth bit (lupata frena) a curb furnished with iron points shaped like a
狼的 - 齿 少量 (- 弗雷纳) 一个 抑制 提供 和 铁 积分 形状 喜欢 一个
[ˈwʊlfs] [tu:θ] ,
wolf's tooth ,
狼的 齿 ,

狼牙马衔（lupata frena）是一种带有形似狼牙的铁尖的马衔。

[ju:st] [fɔ:r; fər][hɑ:rd] - [maʊðd] [ˈhɔ:rsɪz] .
used for hard - mouthed horses .
用过的 为了 难的 - 嘴巴 马匹 .

用于治疗马嘴硬的马匹。

[si:] [hɔ:r] .
See Hor .
看 hor .

参见 Hor。

[ʊʊ 'di:] .
Od .
奇数 .

奇数。

[aɪ] , [eɪt] , [sɪks] ; ['nɛk] - ['ɔ:rə] - [-]
I , 8 , 6 ; Nec lupatis temperat ora frenis [322]
我 , 8 , 6 ; nec - 温度 奥拉 - [-]
一、8、6；温带狼疮虫.....[322]

- .
Soracte .
- .

索拉克特。

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [roʊm] .
A mountain north of Rome .
一个 山 北 的 罗马 .

罗马北部的一座山。

[si:] ['væroʊ][ɑ:r] . [ɑ:r] . [i:] , [θri:] , [θri:] ; [vɜ:rdʒ] .
See Varro R . R . II , 3 , 3 ; Virg .
看 瓦罗 拉 . 拉 . 二 , 3 , 3 ; 处女 .

参见 Varro RR II, 3, 3；Virg.

[er'ɛn] . ['vaɪ, 'vi:] , - , [hɔ:r] .
Aen . VI , 696 , Hor .
安 . 六年级 , - , hor .

Aen. VI, 696, Hor.

[ʊʊ 'di:] .
Od .
奇数 .

奇数。

[aɪ] , [naɪn] (['æltə] [ni:v] ['kændɪdəm] . .) [-]
I , 9 (alta nive candidum .) [323]
我 , 9 (阿尔塔 尼夫 白色 .) [-]
I，9（alta nive candidum。）[323]

['gæliə] [ləgdʌnɪnsɪs] .
Gallia Lugdunensis .
高利亚 路德敦 .

Gallia Lugdunensis.

- [ɡɔ:l] (['gæliə] [ləgdʌnɪnsɪs] , [soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈsɪti] ['lʌgdənəm] ,
Lugdunian Gaul (Gallia Lugdunensis , so called from the principal city Lugdunum ,
- 高卢 (高利亚 路德敦 , 所以 称为 从 这 主要的 城市 卢格杜努姆 ,
卢格杜尼亚高卢（Gallia Lugdunensis，因主要城市卢格杜努姆而得名，

[naʊ] ['laɪənz]) [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪn] (-) [tu:; tə][ðə; ði] [ɡɑ:'rɔ:n] (-)
now Lyons) extended from the Seine (Sequana) to the Garonne (Garumna)
现在 莱昂斯) 扩展 从 这 罍 (-) 到 这 加龙省 (-)
[ænd; ənd] ['westwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .
and westward to the Atlantic Ocean .
和 向西 到 这 大西洋 海洋 .
现在的里昂）从塞纳河（Sequana）延伸到加龙河（Garumna）并向西延伸到大西洋。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] , [ai 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈsepərətɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [baɪ] - [ɡɔ:l]
On the south , it was separated from the Mediterranean by Narbonensian Gaul
在这南 , 它曾是分开从这地中海经过-高卢
. [-]
.
[324]
.

南部与地中海隔着纳博讷高卢。[324]

[bi'kwɪ:ðd] [tu:; tə][him; im][ə; ei] [smɔ:l] ['legəsi] .
Bequeathed to him a small legacy .
遗赠到到他一个小的遗产。
他继承了一笔小小的遗产。

[ˈlegəsiz] [bi'kwɪ:ðd] [baɪ] [tʃaɪldləs] [ˈpæ:sənz] [tu:; tə] [ðoʊz] [na:t] [kə'nektɪd] [baɪ][taɪz][ʌv; əv] [bləd] ,
Legacies bequeathed by childless persons to those not connected by ties of blood ,
遗产遗赠经过无子女人到那些不是连接经过领带的血 ,
无子女者遗赠给非血缘关系者的遗产

[pleɪd] [ə; ei] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pa:r'tɪn][ðə; ði][sə'saɪətɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['empərəz] .
played a very important part in the society under the emperors .
玩一个非常重要的部分在这社会在下面这皇帝们。
在皇帝统治下的社会中扮演了非常重要的角色。

[ˈlegəsi] - [ˈhʌntɪŋ] ['θraɪvd] [ˈgrentlɪ] [ɪn] [ˈkɔːnsɪkwenz] [ʌv; əv][its] ['fri:kwənt] [ə'keɪrəns] . [-]
Legacy - hunting thrived greatly in consequence of its frequent occurrence . [325]
遗产-打猎蓬勃发展非常在结果的它是频繁发生。
由于这种现象频繁发生，寻根问祖行为也随之蓬勃发展。[325]

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; ei] ['veri] [ˈhʌmb(ə)]['kwɔ:rtər] .
In the midst of a very humble quarter .
在这中间的的一个非常谦逊的四分之一。
身处一个非常简陋的街区之中。

[ðə; ði] [raɪt] [bəŋkj][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪbə] , [ɪn][ðə; ði] (-) ['dɪstrɪkt] , [wɪtʃ] [boʊ'r] [ðə; ði] [neɪm] “ [trænz]
The right bank of the Tiber , in the (14) district , which bore the name “ Trans
这正确的银行 的 这台伯河 , 在这 (-) 区 , 哪个钻孔这姓名“翻译
Tiberim ,
台伯河右岸，位于（14）区，被称为“台伯河对岸”，

" [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɪkskluːsɪvlɪ] [baɪ] ['treɪdzfəjk] , [ˈseɪlər̩] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . [-]
" was inhabited exclusively by tradesfolk , sailors , etc . [326]
"曾是有人居住的只经过商贩 , 水手们 , ETC 。
“那里居住的都是商人、水手等。[326]

['taɪtəs] .
Titus .
提图斯。

提图斯。

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ən'd] [ˈpredəsēsər] [ʌv; əv] ['də'mɪjən] . [-]
The brother and predecessor of Domitian . [327]
这兄弟和前任的图密善。
图密善的兄弟和前任。[327]

[ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvnənmənt] [wɪð; wɪθ][ves'peɪziən] , [ðə; ði]
The Flavii had come into possession of the government with Vespasian , the
这-有来进入拥有 的 这政府 和 韦斯巴芗 , 这
father of Titus and Domitian .
父亲 的 提图斯 和 图密善。
弗拉维家族在提图斯和图密善的父亲韦斯巴芗统治时期就掌握了政权。

[ðə; ði] ['lætə-z] [fʊl] [neɪm] [wʌz; wəz] : ['taɪtəs] ['flɛvɪ:ɪs] [dəmi'ʃənəs] [ɔ:'gʌstəs] . [-]
The latter's full name was : Titus Flavius Domitianus Augustus . [328]
这 后者的 满的 姓名 曾是 : 提图斯 弗拉维乌斯 多米提安 奥古斯都 : [-]

后者的全名是：提图斯·弗拉维乌斯·多米提安·奥古斯都。[328]

[ˈdʒuːnjəs] ['rʌstɪkəs] .
Junius Rusticus .
朱尼厄斯 鲁斯蒂克斯 .

朱尼厄斯·鲁斯蒂库斯。

[si:] ['su:ɪt] .
See Suet .
看 羊脂 :

参见牛脂。

[dɑ:m] . - ; ['daɪoʊ] [kæs] .
Dom . 10 ; Dio Cass .
多姆 : - ; 迪奥 卡斯 :

Dom. 10；Dio Cass。

[ɛl'eks'vi:'aɪaɪ] . - . [-]
LXVII . 13 . [329]
六十七 : - : [-]

LXVII.13.[329]

[keɪpi:ʊ] .
Caepio .
凯皮奥 :

凯皮奥。

['su:ɪt] .
Suet .
羊脂 :

羊脂。

[dɑ:m] . [naɪn] , ['menʃənz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] . [-]
Dom . 9 , mentions a man of this name . [330]
多姆 : 9 , 提及 一个 男人 的 这 姓名 : [-]

Dom. 9 提到了一个名叫这个名字的人。[330]

['si:zər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] .
Caesar was to inherit his fortune .
凯撒 曾是 到 继承 他的 财富 :

凯撒将继承他的财产。

[si:] ['su:ɪt] .
See Suet .
看 羊脂 :

参见牛脂。

[dɑ:m] . - : " [ɛ'steɪts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd][noʊ] [kleɪm] [wɜ:ɾ; wər] [si:zd] ,
Dom . 12 : " Estates to which the emperor had no claim were seized ,
多姆 : - : " 庄园 到 哪个 这 皇帝 有 不 宣称 是 查获 ,

主显节 12: “皇帝无权占有的地产被没收了，

[ɪf] ['oʊnli][sʌm; səm][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [dɪ'kler] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ded] [mæn] ,
if only some one could be found to declare he had heard the dead man ,
如果 仅有的 一些 一 可以 是 成立 到 宣布 他 有 听到 这 死的 男人 ,

如果能找到一个人来作证说他听到了死者的声音就好了。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] , [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['si:zər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] . " [-]
during his life - time , say that the Caesar was to inherit his property . " [331]
期间 他的 生活 - 时间 , 说 那 这 凯撒 曾是 到 继承 他的 财产 : " [-]

据说，在他有生之年，凯撒将继承他的财产。”[331]

[ðə; ði] ['dɒtɜːz] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr][ˈnəʊblɪʃt] ['fæmələɪz] [ɑːr; əɹ][ˈstəʊləŋ] .

The daughters of our noblest families are stolen .
这 女儿们 的 我们的 最高贵 家庭 是 被盗 .

我们最高贵家族的女儿都被掳走了。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektrɪd] ,

That this was really to be expected ,
那 这 曾是 真的 到 是 预期的 ,

这其实在意料之中。

[ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈdaɪoʊ] [ˈkæfəs] [ˈgɪvz] [juː ˈes][ʌv; əv][ˈnɪroʊz] [kənˈdʌkt] , (is proved by the incredible description Dio Cassius gives us of Nero's conduct , (

是 已证实 经过 这 极好的 描述 迪奥 卡西乌斯 给予 我们 的 尼禄的 执行 , (

[,ɛlˈɛksˈaɪˌaɪ] , - .) [-]

LXII , 15 .) [332]

lxii , - .) [-]

狄奥·卡西乌斯对尼禄的行为的描述令人难以置信, (LXII, 15.)[332] 证明了这一点。

[ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [ˈtaɪrənt] [huː] [hæz; hæz][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] - [ruːm] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]

The suspicious tyrant who has the walls of his sleeping - room lined with
这 可疑的 暴君 WHO 有 这 墙壁 的 他的 睡眠 - 房间 衬里 和

[ˈmɪrɜːz] .

mirrors .

镜子 .

疑心重重的暴君, 在他的卧室墙壁上装满了镜子。

[siː] ['suːɪt] , [dɑːm] . - . [-]

See Suet , Dom . 14 . [333]

看 羊脂 , 多姆 . - . [-]

参见 Suet, Dom. 14.[333]

[ðer; ðər][ɑːr; əɹ] [truːps] [ˈɪnʌf] [ɪn][ˈgæliə] [ləgdʌnɪnsɪs] .

There are troops enough in Gallia Lugdunensis .

那里 是 军队 足够的 在 高利亚 路德敦 .

卢顿高卢有足够的军队。

[truː] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ɪkˈspresli] ['stetɪd] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðɪs] [fækt][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈdəˈmɪʃən] ;

True , nothing is expressly stated concerning this fact in the reign of Domitian ;

真的 , 没有什么 是 明确地 声明 有关 这 事实 在 这 在位 的 图密善 ;

的确, 在图密善统治时期, 并没有明确记载此事;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ˈʌndər] [ˈnɪroʊ] , [ðɪs] [ɪkˈstriːmli] [ˈpraːbəb(ə)] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n]

but as it was the case under Nero , this extremely probable opposition

但 作为 它 曾是 这 案件 在下面 尼禄 , 这 极其 可能 反对

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈskersli] [ɪnˈvɑːlvz] [ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns] .

certainly scarcely involves a license .

当然 几乎 涉及 一个 执照 .

但正如尼禄统治时期的情况一样, 这种极有可能发生的反对几乎肯定与许可证无关。

[ðə; ði] [ˈlɪbərti] [aɪ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [ɪtˈself] , [ɪz] [mʌt] [ˈgreɪtər] .

The liberty I take in the treatment of the conspiracy itself , is much greater .

这 自由 我 拿 在 这 治疗 的 这 阴谋 本身 , 是 很多 更大的 .

我在处理阴谋本身时所享有的自由度要大得多。

[ˈstriktli] [ˈspiːkɪŋ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈrevəˈluːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] .

Strictly speaking , it was only a revolution in the palace .

严格来说 请讲 , 它 曾是 仅有的 一个 革命 在 这 宫殿 .

严格来说, 这只是一场宫廷革命。

[kənsɪdəˈreɪʃnz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːvəlɪst][ðæn; ðən] [strikt] [hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈækjərəsi] ,

Considerations more important to the novelist than strict historical accuracy ,

考虑因素 更多的 重要的 到 这 小说家 比 严格的 历史 准确性 ,

对小说家而言, 比严格的历史准确性更重要的因素

[kəmˈpɛl] [em ˈiː] [hɪr] [tuː; tə] [ˈdiːviɛt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [swɪˈtəʊniəs] [ænd; ənd][ˈdaɪoʊ] **compel me here to deviate from the accounts of Suetonius and Dio**
迫使 我 这里 到 偏离 从 这 账户 的 苏埃托尼乌斯 和 迪奥
[ˈkæfəs] . [-]
Cassius . [334]
卡西乌斯 . [-]

请允许我在此偏离苏埃托尼乌斯和狄奥·卡西乌斯的记载。[334]

- [ɑːn][ðə; ði][ˈlaɪɡər] , ([naʊ] [ðə; ði] [ˈlwɑːr]) .
Rodumna on the Liger , (now the Loire) .
- 在 这 狮虎兽 , (现在 这 卢瓦尔河谷) .

罗杜姆纳河（现为卢瓦尔河）。

[kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [roʊˈæn] . [-]
Called at the present day Roanne . [335]
称为 在 这 展示 天 罗安 . [-]

现今的罗阿讷。[335]

[ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [pɑːnjə] .
Islands of Pontia .
岛屿 的 蓬蒂亚 .

蓬蒂亚群岛。

[naʊ] [ˈaɪsə,liː][diː ˈaɪ][ˈpɑːntsə] , [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [ˈgiːtə] . [-]
Now Isole di Ponza , opposite the Gulf of Gaeta . [336]
现在 隔离 迪 庞扎 , 对面的 这 海湾 的 盖塔 . [-]

现在的 Isole di Ponza，位于加埃塔湾对面。[336]

[meˈsænə] .
Messana .
梅萨纳 .

梅萨纳。

[naʊ] [meˈsiːnə] . [-]
Now Messina . [337]
现在 墨西拿 . [-]

现在，墨西拿。[337]

[əˈrɪʃiə] .
Aricia .
阿里西亚 .

阿丽西亚。

[naʊ] [ɑːriːtʃə] . [-]
Now Ariccia . [338]
现在 阿里西亚 . [-]

现在是阿里西亚。[338]

[lənuːviːəm] .
Lanuvium .
拉努维姆 .

拉努维姆。

[naʊ] [ˈtʃiːviːtɑː] - . [-]
Now Civita Lavigna . [339]
现在 奇维塔 - . [-]

现在叫奇维塔·拉维尼亚。[339]

[æ̯t; ə̯t][ðə; ði] [fʊt] [ʌ̯; ə̯v][ðə; ði][ˈæ̯vən̩ˌtaɪn, -ˌtiːn][wʌ̯z; wə̯z][ə; eɪ][slɪp] [əˈreɪndʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈiːˌdaɪliːz][em] .
At the foot of the Aventine was a slip arranged by the aediles M .
在这脚的这阿文蒂诺曾是一个滑安排经过这市政官 M .
[ɪˈmiːliəs] [ˈlɛpɪdəs] [ænd; ə̯nd][el] . [ɪˈmiːliəs] [ˈpɔ̯ləs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [biː] . [siː] . [ʃɪps] [stɪl] [laɪ][æ̯t; ə̯t]
Aemilius Lepidus and L . Aemilius Paulus in the year 193 B . C . Ships still lie at
埃米利乌斯 莱皮杜斯 和 L . 埃米利乌斯 保卢斯 在这 年 - B . C . 船舶 仍然 说谎 在
[ˈæ̯ŋkər] [ðer; ðər][æ̯t; ə̯t][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] . [-]
anchor there at the present day . [340]
锚 那里 在这 展示 天 . [-]

公元前 193 年，市政官 M. Aemilius Lepidus 和 L. Aemilius Paulus 在阿文提诺山脚下修建了一条船坞。如今，仍有船
只停泊在那里。[340]

[bɔːŋ] - [ˈherd] [ˈwʊlən] [kloʊk] .
Long - haired woollen cloaks .
长的 - 头发 羊毛 斗篷 .

长毛羊毛斗篷。

[ðə; ði] [ˈpiːnjʊliː] , [ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [ænd; ə̯nd] [ˈwɪntər] [ˈgɑːrmənts] [meɪd] [ʌ̯; ə̯v] [rʌf] [ˈwʊlən] [məˈtɪriəl]
The paenulae , the travelling and winter garments made of rough woollen material
这 幼虫 , 这 旅行 和 冬天 服装 制成 的 粗糙的 羊毛 材料
[ɔːr] [ˈleðər] .
or leather .
或者 皮革 .

短袄，是用粗糙的羊毛材料或皮革制成的旅行和冬季服装。

[ðə; ði][ləˈsʌːnə, lɑːˈkeənə] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːnjulə] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [æ̯n; ə̯n][ˈoʊpən][ˈgɑːrmənt] [laɪk] [ðə; ði]
The lacerna differed from the paenula in being an open garment like the
这 拉塞尔纳 不同 从 这 帕努拉 在 存在 一个 打开 服装 喜欢 这
[ɡriːk] [ˈpæliəm] ,
Greek pallium ,
希腊语 钹 ,

lacerna 与 paenula 的区别在于，它是一种类似希腊 pallium 的敞开式服装。

[ænd; ə̯nd] [ˈfɑːsə̯nd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ˈʃoʊldər] [baɪ] [miːnz] [ʌ̯; ə̯v][ə; eɪ] [ˈbʌk(ə)l] ([ˈfɪbjələ]) ,
and fastened on the right shoulder by means of a buckle (fibula) ,
和 系紧 在这 正确的 肩膀 经过 方法 的 一个 扣上 (腓骨) ,
并通过一个带扣（腓骨扣）固定在右肩上。

[ˌwerˈæ̯z] [ðə; ði] [ˈpiːnjulə] [wʌ̯z; wə̯z] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] - - [wɪð; wɪθ][æ̯n; ə̯n]
whereas the paenula was what is called a vestimentum clausam with an
然而 这 帕努拉 曾是 什么 是 称为 一个 - - 和 一个
[ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] .
opening for the head .
开幕 为了 这 头 .

而 paenula 则是一种被称为 vestimentum clausam 的东西，它有一个头部开口。

([mɑːrt] . [ˌeksɑːˈviː] , - , - .)
(Mart . XIV , 132 , 133 .)
(市场 . 十四 , - , - .)

(马特十四世，132，133。)

[siː] [ˈbɛkəz] [ˈgæləs] , [ˈvɑːl] .
See Becker's Gallus , vol .
看 贝克尔 加勒斯 , 卷 .

参见 Becker 的 Gallus，第 1 卷。

[iː] , [piː] . - , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [-]
II , p . 95 , etc . [341]
二 , p . - , ETC . [-]

第二卷，第 95 页等。[341]

[ɪmˈpluːviəm] .
Impluvium .
雨水 .

砾石层。

[ðə; ði] [ˈsɪstərn] , [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪtriəm] , [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [reɪn] - [ˈwɔːtər] . [-]
The cistern , in the floor of the atrium , intended to receive rain - water . [342]
这 水箱 , 在 这 地面 的 这 中庭 , 故意的 到 收到 雨 - 水 . [-]
中庭地板上的蓄水池，用于收集雨水。[342]

[ə; eɪ] [ˈbreɪzər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɜːrniŋ] [ˈtʃɑːrkoʊl] .
A brazier full of burning charcoal .
一个 火盆 满的 的 燃烧 木炭 .

一盆燃烧的木炭。

[ɪn] [ˈeɪnfənt] [roʊm] , [hiːt] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [səˈplaɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈmuːvəbl] [stoʊvz] [ænd; ənd]
In ancient Rome , heat was usually supplied by means of movable stoves and
在 古老的 罗马 , 热 曾是 通常 供应 经过 方法 的 活动 炉灶 和
[ˈaɪərn] [ˈbreɪzər] .
iron braziers .
铁 火盆 .

在古罗马，人们通常使用可移动的炉灶和铁火盆来取暖。

[ˈtʃɪmnɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [noʊn] . [-]
Chimneys were also known . [343]
烟囱 是 还 已知 . [-]

烟囱也为人所知。[343]

[fiːst] [ʌv; əv][ˈsætɜːrn] .
Feast of Saturn .
盛宴 的 土星 .

土星节。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌsætəˈheljə] .
The so - called Saturnalia .
这 所以 - 称为 农神节 .

所谓的农神节。

[siː] [noʊt] , - , [ˈvɔːl] .
See note , 292 , Vol .
看 笔记 , - , 沃尔 .

参见注释，第 292 卷。

[aɪ] . [-]
I . [344]
我 . [-]

I.[344]

[wen] [aɪ] [strʌk] - [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
When I struck Allobrogus in the face .
什么时候 我 击 - 在 这 脸 .

当我打了阿洛布罗格斯一拳时。

[ðɪs] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈroʊmən] [vjuːz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]
This , according to Roman views , was a mild punishment for such an
这 , 根据 到 罗马 浏览 , 曾是 一个 温和的 惩罚 为了 这样的 一个
[əˈfens] .
offence .
罪行 .

在罗马人看来，这对于这种罪行来说是一种较轻的惩罚。

[,aɪˈti:] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,
It **sometimes** **happened** **in such cases** ,
它 有时 发生 在 这样的 案例 ,
这种情况有时会发生。

[ðæt] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [ˈɪnstəntli] [kən'demnd] [baɪ][ðer; ðər][ˈæŋɡri] [ˈmæstərz] “ [tuː; tə][ðə; ði] - , ”
that **slaves** **were** **instantly** **condemned** **by** **their** **angry** **masters** “ **to** **the** **muraenae** , ”
那 奴隶 是 即刻 谴责 经过 他们的 生气的 大师 “ 到 这 - , ”
[ðæt] [ɪz] ,
that **is** ,
那 是 ,

奴隶们立即被愤怒的主人判处“到壁垒上”，也就是说，
[tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɪʃ] - [pɑːndz][fɔːr; fər] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - . [-]
to **be** **thrown** **into** **the** **fish** - **ponds** **for** **food** **for** **the** **muraenae** . **[345]**
到 是 抛掷 进入 这 鱼 - 池塘 为了 食物 为了 这 - . [-]
扔进鱼塘里，作为海狮的食物。[345]

[pɑːnz] - .
Pons **Milvius** .
庞斯 - .
庞斯·米尔维乌斯。

[naʊ] ['pɑːnt] [mɑːl] . [-]
Now **Ponte** **Molle** . **[346]**
现在 蓬特 Molle . [-]
现在叫蓬特莫勒。[346]

[ðə; ði] ['siːliːən] [hɪl] .
The **Caelian** **Hill** .
这 凯利安 爬坡道 .
凯利安山。

([məʊŋs] ['siːliəs]) [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːlə'siːəm] . [-]
(**Mons** **Caelius**) **south** **and** **south** - **east** **of** **the** **Coliseum** . **[347]**
(蒙斯 凯利乌斯) 南 和 南 - 东方 的 这 罗马斗兽场 . [-]
(蒙斯凯利乌斯) 位于罗马斗兽场的南部和东南部。[347]

昆图斯·克劳狄乌斯：《罗马帝国浪漫(Quintus Claudius A Romance of Imperial)

第19/19页

[ðə; ði][ˈvaɪə][ləˈti:nə] [bræntʃt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈvaɪə][ˈæpiːə] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
The Via Latina branched off to the left , on entering the Via Appia , from the
这 通过 拉丁裔 分支 离开 到 这 左边 , 在 进入 这 通过 阿皮亚 , 从 这
[nɔːrθ] . [-]
north . [348]
北 . [-]

从北面进入阿皮亚大道后，拉丁大道向左分岔。[348]

[tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Tomb of the Scipios .
墓 的 这 - .

西庇阿墓。

[ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuːm] , ([dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði][ˈvɪgnə] [ˈsæsi] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Portions of this tomb , (discovered in the Vigna Sassi in the year 1780 ,
部分 的 这 墓 , (发现 在 这 豇豆 萨西 在 这 年 - ,

这座墓穴的部分遗迹（于 1780 年在维尼亚萨西被发现）

) [stɪl] [ɪgˈzɪst][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
) **still exist at the present day .**
) 仍然 存在 在 这 展示 天 .

至今仍然存在。

[hɪr] [leɪ] [ˈberɪd] : [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] : [el] . [kɔːrniːliəs] [ˈsɪpiːoʊ][baːrˈbeɪtəs] , [ˈkɑːns(ə)l] - [biː] . [siː] . ; [hɪz; ɪz]
Here lay buried : among others : L . Cornelius Scipio Barbatus , Consul 298 B . C . ; his
这里 躺 埋葬 : 之中 其他的 : L . 科尼利厄斯 西庇阿 须须 , 领事 - B . C . ; 他的
[sʌn] .
son .
儿子 .

这里埋葬着：其中包括：公元前 298 年的执政官卢基乌斯·科尔内利乌斯·西庇阿·巴尔巴图斯；他的儿子。

[ˈkɑːns(ə)l] - [biː] . [siː] . , [ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈeniːəs] [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Consul 259 B . C . , the poet Ennius _____ etc _____ .
领事 - B . C . , 这 诗人 恩尼厄斯 ETC .

公元前259年的执政官，诗人恩尼乌斯等。

[ðə; ði] [tuːm] [wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] . [-]
The tomb was originally above the ground . [349]
这 墓 曾是 起初 多于 这 地面 . [-]

该墓最初位于地面以上。[349]

[ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ˈdruːsəs] .
Arch of Drusus .
拱 的 德鲁苏斯 .

德鲁苏斯拱门。

[ðɪs] [ˈmɑːnjumənt] , [stɪl] [ɪkˈstænt] , [wʌz; wəz] [ˈrektɪd] [ɪn][eɪt][biː] . [siː] . [tuː; tə] [ˈkɔːldɪəs] [ˈdruːsəs]
This monument , still extant , was erected in 8 B . C . to Claudius Drusus
这 纪念碑 , 仍然 现存 , 曾是 竖立 在 8 B . C . 到 克劳狄乌斯 德鲁苏斯

[dʒɜːrˈmæniːkəs] . [-]
Germanicus . [350]
德国小种 . [-]

这座纪念碑至今仍然屹立，它建于公元前 8 年，是为了纪念克劳狄乌斯·德鲁苏斯·日耳曼尼库斯。[350]

[ðə; ði] [tu:mz] [ðæt] [stəd] [baɪ][ðə; ði][rouəd] - [saɪd] .

The tombs that stood by the road - side .
这 陵墓 那 站立 经过 这 路 - 边 .

路边的坟墓。

[ə'bʌndənt] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:mz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈvaɪə] ['æpi:ə] [stɪl] [ɪg'zɪst] . [-]

Abundant traces of these tombs on the Via Appia still exist . [351]
丰富 痕迹 的 这些 陵墓 在 这 通过 阿皮亚 仍然 存在 . [-]

在阿皮亚大道上，这些墓葬的大量遗迹仍然存在。[351]

[ˈɑ:lmoʊ] .

Almo .
阿尔莫 .

阿尔莫。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] [stɪl] [berz] [ðɪs] [neɪm] ; [aɪ ˈti:] [ˈraɪzɪz] [æt; ət] [boʊvələɪ] ; ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ˈɔvɪd] .

The little river still bears this name ; it rises at Bovillae ; mentioned by Ovid .
这 小的 河 仍然 熊 这 姓名 ; 它 上升 在 博维拉 ; 提及 经过 奥维德 .

这条小河至今仍沿用这个名字；它发源于博维莱；奥维德曾提及过它。

([fæst] .

(Fast .
(快速地 .

(快速地。

[aɪ ˈvi:] , - - - .) [-]

IV , 337 - 340 .) [352]
第四 , - - - .) [-]

IV, 337-340。) [352]

[wiː; wi] [swer] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] .

We swear to each other by the memory of the crucified .
我们 发誓 到 每个 其他 经过 这 记忆 的 这 被钉在十字架上 .

我们以被钉十字架者的记忆彼此起誓。

[si:] [plɪn] .

See Plin .
看 普林 .

参见普林。

[ɪˈpi:] .

Ep .
ep .

第 1 集

[eks] , - , [wer] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [hiː; hi] [sez] :

X , 97 , where in a report about the deeds of the Christians , he says :
X , - , 在哪里 在 一个 报告 关于 这 契约 的 这 基督徒 , 他 说道 :

X, 97, 在一份关于基督徒事迹的报告中，他说：

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɡɪlt] [ɔːr] [ˈerər] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] ['miːtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] [ɑːn][ə; eɪ]

" But they assert that their guilt or error consisted in meeting before dawn on a
" 但 他们 断言 那 他们的 有罪 或者 错误 由.....组成 在 会议 前 黎明 在 一个

[ˈsɜːrt(ə)n] [deɪ] ,

certain day ,
肯定 天 ,

但他们坚称，他们的罪过或错误在于某天黎明前见面。

[ˈsɪŋɪŋ] [hɪmz] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ][gɔːd] , [ænd; ənd] [ˈbaɪndɪŋ] [ðəmˈselvz] [baɪ][ə; eɪ]
singing hymns in honor of Christ as a god , and binding themselves by a
歌唱 赞美诗 在 荣誉 的 基督 作为 一个 上帝 , 和 结合 他们自己 经过 一个
[vəʊ] ,
vow ,
发誓 ,

他们唱赞美基督为神的圣歌，并立誓约束自己。

[nɔːt][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈniːðər] [stiːl] , [kəˈmɪt] [əˈdʌltəri] , [breɪk] [ðer; ðər]
not to commit a crime , but to neither steal , commit adultery , break their
不是 到 犯罪 一个 犯罪 , 但 到 两者都不 偷 , 犯罪 通奸 , 休息 他们的
[ˈprɔːmɪs] ,
promise ,
承诺 ,

不犯罪，也不偷盗、奸淫、背信弃义。

[nɔːr][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [ˈprɑːpərti] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
nor deny the possession of accumulated property ; after which they usually
也不 否定 这 拥有 的 积累 财产 ; 后 哪个 他们 通常
[dɪˈspɜːrst] ,
dispersed ,
分散的 ,

也不否认拥有已积累的财产；之后他们通常会分散居住。

[ˈoʊnli] [ˈmiːtɪŋ] [əˈɡen] [æt; ət][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [miːl] , [ʃerd] [baɪ][ɔːl] [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv]
only meeting again at an innocent meal , shared by all without distinction of
仅有的 会议 再次 在 一个 清白的 一顿饭 , 共享 经过 全部 没有 区别 的
[ˈpɜːsənz] . " [-]
persons . " [353]
人 . " [-]

只是在一次普通的用餐中再次相遇，大家不分彼此地一起吃饭。"[353]

[ðə; ði] [ˈklɔːdʒən] [ˈækwɪdʌkt] ([ˈɑːkwə] [ˈklɔːdiə] .)
The Claudian aqueduct (Aqua Claudia .)
这 克劳迪安 渡槽 (水 克劳迪娅 .)

克劳迪娅渡槽（Aqua Claudia.）

[bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ˈempərər] [ˈkɔːldiəs] - [ə; eɪ] . [diː] . [wʌz; wəz] [twelv] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [lɔːŋ] ,
Built by the Emperor Claudius 50 A . D . was twelve miles and a half long ,
建造 经过 这 皇帝 克劳狄乌斯 - 一个 . D . 曾是 十二 英里 和 一个 一半 长的 ,
这座由克劳狄乌斯皇帝于公元50年建造的桥梁，全长十二英里半。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [tuː; tə] - , ([naʊ] [suːbɪˈɑːkoʊ] .) [-]
and reached to Sublaqueum , (now Subiaco .) [354]
和 达到 到 - , (现在 苏比亚科 .) [-]

到达了苏布拉克姆（今苏比亚科）。[354]

[ˈɑːkwə] [ˈmɑːrʃə] .
Aqua Marcia .
水 玛西亚 .

玛西亚水。

[bɪlt] - [biː] . [siː] . [baɪ][ðə; ði] [ˈpriːtə] [kjuː] . [ˈmɑːrʃəs] [reks] , [wʌz; wəz] [twelv] [maɪlz] [lɔːŋ] ,
Built 146 B . C . by the Praetor Q . Marcius Rex , was twelve miles long ,
建造 - B . C . 经过 这 执政官 问 . 马尔基乌斯 雷克斯 , 曾是 十二 英里 长的 ,
该堡垒由执政官昆图斯·马尔基乌斯·雷克斯于公元前146年建造，全长十二英里。

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæbain] [hɪlz] .
and extended to the Sabine Hills .
和 扩展 到 这 萨宾 丘陵 .

并延伸至萨宾山脉。

[ɪts] [ˈwɔːtər] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ɔːl] [roʊm] .
Its water was considered the best in all Rome .
它是 水 曾是 经过考虑的 这 最好的 在 全部 罗马 .

它的水被认为是罗马最好的。

[ˈruːɪnz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːkwə] [ˈklɒːdiə] , [ɪgˈzɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] . [**Ruins of it , as well as of the Aqua Claudia , exist at the present day** . [废墟 的 它 , 作为 出色地 作为 的 这 水 克劳迪娅 , 存在 在 这 展示 天 . [-]]
355]
-]

它的遗址以及克劳迪娅水库的遗址至今仍然存在。[355]

[ðə; ði] - [wei] .
The Labicanian Way .
这 - 方式 .

拉比卡尼亚之道。

([ˈvaɪə] [læbɪkænə]) [led] [θruː] - , - ,
(Via Labicana) led through Toleria , Ferentinum ,
(通过 拉比卡纳) 引领 通过 - , - ,
(Via Labicana) 穿过 Toleria、Ferentinum、

- [ænd; ɐnd] - [tuː; tə] - ([nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈkæpjʊːə]) [wer] [aɪ ˈtiː] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈvaɪə]
Frusino and Fregellae to Teanum (north of Capua) where it entered the Via
- 和 - 到 - (北 的 卡普阿) 在哪里 它 进入 这 通过
[ˈæpiːə] . [-]
Appia . [**356**]
阿皮亚 . [-]

从弗鲁西诺和弗雷格拉到特阿努姆（卡普阿以北），在那里进入了阿皮亚大道。[356]

[ðə; ði] [ˈvaɪə] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [roʊd] [fɔːr; fər] [ˈloʊk(ə)l] [ˈɪntərkoːrs] .
The Via Praenestina was a road for local intercourse .
这 通过 - 曾是 一个 路 为了 当地的 交往 .

普雷内斯蒂纳大道是当地居民往来的道路。

[dʒʌst] [brɪˈjɑːnd] [praɪˈnestiː] ([naʊ] [, pæliˈstrɪnə] ,) [aɪ ˈtiː] [ˈentərd] ([æt; ət] -) [ðə; ði] [ˈvaɪə] [læbɪkænə] .
Just beyond Praeneste (now Palestrina ,) it entered (at Toleria) the Via Labicana .
只是 超过 普雷内斯特 (现在 帕莱斯特里纳 ,) 它 进入 (在 -) 这 通过 拉比卡纳 .
[-]
[**357**]
[-]

过了普雷内斯特（今帕莱斯特里纳）之后，它（在托莱里亚）进入了拉比卡纳大道。[357]

[ˈzɪstəs] (- — [hɔːl]) [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌgˈzʊəriəsli] - [əˈdɔːrnd] [ˈgɑːrdn] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Xystus (Συστός — Hall) the name of the luxuriously - adorned garden back of the
西斯图斯 (- — 大厅) 这 姓名 的 这 奢华地 - 装饰 花园 后退 的 这
[ˈperəˌstaɪl] .
peristyle .
柱廊 .

Xystus（Συστός—大厅）是柱廊后方装饰华丽的花园的名字。

[siː] [siːaɪˈsiː] .
See Cic .
看 cic .

参见 Cic。

[ˈeɪ,kæd] . [iː] , - . [-]
Acad . II , 13 . [358]
学院 . 二 , - . [-]

学院 II，13.[358]

[vəˈliːdə] .
Veleda .
维莱达 .

维莱达。

(- [ɔːr] -) [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈprɑːfɪtəs] [brˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈpiːp(ə)l] ,
(**Vēlēda** or **Vēlēda**) **a German prophetess belonging to the Bructerian people** ,
(- 或者 -) 一个 德语 女先知 属于 到 这 - 人们 ,
 (Vēlēda 或 Vēlēda) 一位属于布鲁克特里亚人的德国女先知

[tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɔːr] [əˈɡenst] [roʊm] [ˈʌndər] [ˈsɪvɪlɪs] ([ə; eɪ] . [diː] . -) [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [raʊzd]
took part in the war against Rome under Civilis (A . D . 69) and afterwards roused
采取 部分 在 这 战争 反对 罗马 在下面 平民 (一个 . D . -) 和 然后 唤醒
[hɜːr; hər] [ˈkʌntriːmɪn] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [ɪnsəˈrek](ə)n] ,
her countrymen to another insurrection ,
 她 同胞们 到 其他 起义 ,
 她曾参与西维利斯领导的反罗马战争（公元69年），之后又煽动同胞发动另一次起义。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] [ænd; ənd] [ˈdræɡd] [tuː; tə] [roʊm] .
but was captured and dragged to Rome .
 但 曾是 捕获 和 拖拽 到 罗马 .
 但他被俘虏并押往罗马。

[siː] [ˈtæk] .
See Tac .
看 塔克 .

参见 Tac。

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[aɪˈviː] , - , - ; [viː] , - , - , [ænd; ənd][ˈtæk] .
IV , 61 , 65 ; V , 23 , 24 , and Tac .
第四 , - , - ; V , - , - , 和 塔克 .
 IV、61、65；V、23、24 和 Tac。

[dʒɜːrm] . [eɪt] . [-]
Germ . 8 . [359]
细菌 . 8 . [-]

8.[359]

[ðə; ði] [ɡroʊv] [ʌv; əv] [ˈnɜːrθəs] .
The grove of Nerthus .
 这 树林 的 内尔图斯 .

内尔图斯的树林。

[ˈnɜːrθəs] , [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈdʒɜːrmən] [diˈvɪnəti] , [ðə; ði] [pərˈsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ɜːrθ] , [ˈspeʃəli]
Nerthus , an ancient German divinity , the personification of mother earth , specially
内尔图斯 , 一个 古老的 德语 神 , 这 拟人化 的 母亲 地球 , 特别
[rɪˈviəd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] .
revered in the north of Germany .
受人尊敬的 在 这 北 的 德国 .
 内尔图斯，一位古老的德国神祇，大地母亲的化身，在德国北部尤其受到崇敬。

[hɜːr; hər][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɡroʊv] [wʌz; wəz][æt; ət][ˈruːɡən] . [-]
Her principal grove was at Rügen . [360]
 她 主要的 树林 曾是 在 吕根 . [-]
 她的主要果园位于吕根岛。[360]

[ə; eɪ] [sleɪv] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'haʊnst] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['aʊəz] ['æftər] ['sʌnraɪz] .

A slave had just announced , that it was two hours after sunrise .
一个 奴隶 有 只是 宣布 , 那 它 曾是 二 小时 后 日出 .

一个奴隶刚刚宣布, 现在已经是日出后两个小时了。

[ɪn] [ə,rɪstə'krætrɪk] ['fæməlɪz] [ðə; ði] ['aʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər] [ə'haʊnst] [baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] ,
In aristocratic families the hours of the day were announced by a slave ,
在 贵族 家庭 这 小时 的 这 天 是 宣布 经过 一个 奴隶 ,

在贵族家庭中, 一天中的时间是由奴隶来报时的。

[kept] ['speʃəli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] . [-]
kept specially for this purpose . [361]
保留 特别 为了 这 目的 . [-]

专门为此目的保留。[361]

[bə'ren:sɪz] [her] .
Berenice's Hair .
贝蕾妮丝的 头发 .

贝蕾妮丝的头发表。

[ə; eɪ] [kɑ:nstə'leɪ(ə)n] , [soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [her] [ʌv; əv][,beri'naisi:; ,beri'ni:s] , ['dɔ:tər]
A constellation , so called from the glittering hair of Berenice , daughter
一个 星座 , 所以 称为 从 这 闪闪发光 头发 的 贝蕾妮丝 , 女儿

[ʌv; əv][l'mægæs][ʌv; əv][saɪ'ri:ni:] .
of Magas of Cyrene .
的 马加斯 的 昔兰尼 .

这个星座得名于昔兰尼的玛加斯之女贝蕾妮丝闪亮的头发。

[si:] [kæt] . - . [-]
See Cat . 66 . [362]
看 猫 . - . [-]

参见第 66 号目录。[362]

[ðə; ði] [senə'tɔ:riəl] ['pɜ:rp(ə)] .
The senatorial purple .
这 参议员 紫色的 .

参议员的紫色。

[frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['pɜ:rp(ə)] [straɪp] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [edʒ]
From ancient times the privilege of wearing a broad purple stripe upon the edge
从 古老的 时代 这 特权 的 穿着 一个 广阔 紫色的 条纹 之上 这 边缘

[ʌv; əv][ðə; ði][tɔʊgə][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɔʊmən] ['senətəz] .
of the toga was one of the distinctions of the Roman senators .
的 这 长袍 曾是 一 的 这 区别 的 这 罗马 参议员 .

自古以来, 在托加长袍边缘佩戴宽阔的紫色条纹是罗马元老院议员的特权之一。

[ðə; ði] ['sekənd] [klæs] (['ekwɪ,tɪz]) [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [prɪ'rogətɪvz] ,
The second class (equites) among other prerogatives ,
这 第二 班级 (马匹) 之中 其他 特权 ,

第二类人(骑士)除其他特权外,

[pə'zest] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['fɪŋgər] .
possessed the right to wear a gold ring on the finger .
拥有 这 正确的 到 穿 一个 金子 戒指 在 这 手指 .

有权在手指上佩戴金戒指。

[bʌt; bət][æet; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rlɪ] ['prɪəd] [ə'bju:s][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [krept] [ɪn] ,
But at a very early period abuse of this privilege crept in ,
但 在 一个 非常 早期的 时期 虐待 的 这 特权 悄悄地爬 在 ,

但很早就出现了滥用这种特权的情况。

[ʌn'tɪl] [ˈmembəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [klæs] , [neɪ] , [ˈi:v(ə)n] [ˈfri:dmən] , [ˈpriːzjʊmd] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðɪs]
until members of the third class , nay , even freedmen , presumed to assume this
直到 成员 的 这 第三 班级 , 不 , 甚至 自由人 , 假定 到 认为 这
[bædʒ] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
badge of honor .
徽章 的 荣誉 .

直到第三阶级成员，甚至包括获得自由的奴隶，都敢于佩戴这枚荣誉勋章。

[ðə; ði] [səˈvɪrəst] [ˈpʌnɪʃmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kɑ:nfrɪˈskeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpra:pərti] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
The severest punishments , such as confiscation of property , etc : ,
这 最严重 惩罚 , 这样的 作为 没收 的 财产 , ETC : ,
[kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪˈvent] [ðə; ði] [mɪsdɪˈmi:nər] .
could not prevent the misdemeanor .
可以 不是 防止 这 轻罪 .
最严厉的惩罚，例如没收财产等，也无法阻止这种轻罪的发生。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstɔ:ri] ,
At the time of my story ,
在 这 时间 的 我的 故事 ,
在我讲述这个故事的时候，

[ðə; ði][ɡoʊld] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [æz; əz] [ˈkɑ:mən] [æz; əz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] “ [vɑ:n] ” [ɪn]
the gold ring was actually as common as the use of the “ von ” in
这 金子 戒指 曾是 实际上 作为 常见的 作为 这 使用 的 这 “ 冯 ” 在
[ədˈresɪŋ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈsɪtəznz] [ɪn] [ˈɔ:striə] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
addressing simple citizens in Austria at the present day .
解决 简单的 公民 在 奥地利 在 这 展示 天 .
事实上，金戒指在当时的奥地利就像今天在称呼普通民众时使用“von”一样普遍。

[si:] [mɑ:rt] .
See Mart .
看 市场 .
参见 Mart。

[ɪˈpi:] . [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] , - , [wer] [ðə; ði] [ˈfri:dmən] [ˈzoʊɪləs] [ˈventʃərz] [tu:; tə] [dɑ:n] [ə; eɪ][hju:dʒ][ɡoʊld]
Ep . XI , 37 , where the freedman Zoilus ventures to don a huge gold
ep . 十一 , - , 在哪里 这 自由人 佐伊勒斯 风险投资 到 大学教师 一个 巨大的 金子
[rɪŋ] .
ring .
戒指 .

第 11 集第 37 章，自由人佐伊勒斯冒险戴上了一枚巨大的金戒指。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wɔ:rn][baɪ] [ˈkaɪəs] [ɔːˈri:ljəs] — [ðoʊ] [lɪˈdʒɪtɪmətli] [hɪz; ɪz] — [mʌst; məst] [ˈðerfɔ:r] [hæv; həv]
The ring worn by Caius Aurelius — though legitimately his — must therefore have
这 戒指 磨损 经过 盖厄斯 奥勒留 — 尽管 合法地 他的 — 必须 所以 有
[si:md] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [kənˈtemptəbl] ,
seemed all the more contemptible ,
似乎 全部 这 更多的 可鄙 ,
因此，盖乌斯·奥勒留佩戴的那枚戒指——尽管是合法属于他的——就显得更加令人鄙夷了。

[ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsenəˈtɔ:riəl] [ˈpɜ:rp(ə)] .
in comparison with the senatorial purple .
在 比较 和 这 参议员 紫色的 .
与参议员的紫色相比。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi; bi] [sed] ,
By the way , it may be said ,
经过 这 方式 , 它 可能 是 说 ,
顺便说一句，可以说，

[ðæt̪] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][taɪ'bi:riəs̩] [ðə; ði][ju:z̩] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ə'bjʊ:zd] .
that in the time of Tiberius the use of the purple was also abused .
那 在 这 时间 的 提比略 这 使用 的 这 紫色的 曾是 还 受虐 .
在提比略时期，紫色的使用也被滥用。

[si:] ['daɪoʊ] [kæs] .
See Dio Cass .
看 迪奥 卡斯 .

参见 Dio Cass。

[,ɛl'vi:'aɪ'aɪ] , - . [-]
LVII , 13 . [363]
lvii , - . [-]

LVII，13.[363]

[ðə; ði][ˈboʊnə] ['di:] .
The Bona Dea .
这 博纳 数据包络分析 .

博纳·迪亚。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['mɪstɪkl̩] [dɪ'vɪnəti] , [ˈælaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:ps] , [ðə; ði] ['fɔ:nə] , [ænd; ɐnd][ðə; ði]
A somewhat mystical divinity , allied with the Ops , the Fauna , and the
一个 有些 神秘 神 , 盟军 和 这 行动 , 这 动物群 , 和 这
[he'linɪk] [dɪ'mi:tər] .
Hellenic Demeter .
希腊 德墨忒尔 .

一位略带神秘色彩的神祇，与奥普斯神、动物神和希腊的德墨忒尔女神结盟。

[hɜ:r; hər][ˈtemp(ə)l] [stʊd̩] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:ɾθ'i:stərn] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈævən,tain, -ti:n] [hɪl] . [-]
Her temple stood on the northeastern slope of the Aventine Hill . [364]
她 寺庙 站立 在 这 东北部 坡 的 这 阿文蒂诺 爬坡道 . [-]

她的神庙位于阿文提诺山的东北坡上。[364]

[ðə; ði] ['delfiən] [wei] , (['klaɪvəs̩][dɛl'faɪnaɪ]) , [led][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs̩][ˈmæksɪməs̩][tu:; tə][ðə; ði]['pɔ:tə]
The Delphian Way , (Clivus Delphini) , led from the Circus Maximus to the Porta
这 德尔菲安 方式 , (斜坡 海豚) , 引领 从 这 马戏团 马克西姆斯 到 这 波尔塔
- . [-]
Raudusculana . [365]
- . [-]

德尔斐之路 (Clivus Delphini)，从马克西穆斯竞技场通向劳杜斯库拉纳门 (Porta Raudusculana)。[365]

[klɪr] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] [mæs̩] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] .
Clear a way through the mass of people .
清除 一个 方式 通过 这 大量的 的 人们 .
在人群中开辟一条道路。

[wen] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [went] [aʊt] ,
When people of distinction went out ,
什么时候 人们 的 区别 去 出去 ;
当有身份的人外出时，

[ðɪs̩] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd̩] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [mʌt̪] [ˌɑ:sten'teɪf(ə)n] ,
this making a way through the crowd was often done with much ostentation ,
这 制作 一个 方式 通过 这 人群 曾是 经常 完毕 和 很多 炫耀 ,
这种穿过人群的方式通常非常张扬。

[bʌt; bət̪][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz̩] [ðə; ði][ˈdu:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [sleɪvz̩] [tu:; tə] [wɔ:k] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][ˈmæstərz̩]
but it was always the duty of a few slaves to walk before their masters
但 它 曾是 总是 这 责任 的 一个 很少 奴隶 到 走 前 他们的 大师
,
/
,
但总有一些奴隶的职责是走在主人前面。

[ænd; ənd] [ðʌs] [smuːð] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]：[-]
and thus smooth the way for them：[**366**]

和 因此 光滑的 这 方式 为了 他们：[-]

从而为他们铺平道路。[366]

[ˈnaɪts] [ˈpɔːrj(ə)n]。
Knight's portion：

骑士的 部分：

骑士的部分。

- , - [ˈsestəs]。[-]
400 , 000 sesterces：[**367**]

- , - 塞斯特斯：[-]

400,000 塞斯特斯。[367]

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːr] - [wiːld] [ˈtʃæriət]。
A large four - wheeled chariot：

一个 大的 四 - 带轮子的 战车：

一辆大型四轮战车。

[əˈluːʒ(ə)n][ɪz] [hɪr] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈredər] ([ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] - [koʊtʃ]) [ɔːr][ðə; ði] ([ə; eɪ]
Allusion is here made to the rheda (the travelling - coach) or the carruca (a
典故 是 这里 制成 到 这 雷达 (这 旅行 - 教练) 或者 这 卡鲁卡 (一个
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [nei] , [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈekwəpɪdʒ])。[-]

comfortable , nay , magnificent equipage)：[**368**]

舒服的 , 不 , 壮丽 装备)。[-]

这里指的是 rheda（旅行马车）或 carruca（一种舒适的、甚至是宏伟的马车）。[368]

[ˈsɪziəm]。
Cisium：

氙：

镱。

[sʌtʃ] [tuː] - [wiːld] [ˈkæbrɪoʊleɪ][wɜːr; wər] [ˈprɪnsəpli] [juːst] [wen] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [spiːd] [wʌz; wəz]
Such two - wheeled cabriolets were principally used when the greatest speed was

这样的 二 - 带轮子的 敞篷车 是 主要 用过的 什么时候 这 最 速度 曾是

[dɪˈzaɪrd]。
desired：

想要的：

这种双轮敞篷车主要用于追求最高速度的场合。

([siː] [siː,aiˈsiː]。 , [rɒsk])：
(See Cic , Rosc)：

(看 cic , rosc)：

(参见西塞罗，Rosc.：

- -) [-]
cisiis pervolavit) [**369**]

- -) [-]

cisiis pervolavit)[369]

[ˈloʊdɪd] [wið; wiθ] [prəˈvɪʒnz]。
Loaded with provisions：

已加载 和 条款：

物资充足。

[əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈroʊmənz] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn] [ɔːrt] [ˈdʒəːnɪz] , [ˈkærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈbæɡɪdʒ] ,
Aristocratic Romans , even on short journeys , carried a large quantity of baggage ,
贵族 罗马书 , 甚至 在 短的 旅程 , 携带 一个 大的 数量 的 行李 ,
[ˈprɪnsəpli] [ˈteɪbl] [ˈfɜːrntɪʃər] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] ,
principally table furniture and provisions ,
主要 桌子 家具 和 条款 ,

即使是短途旅行，罗马贵族也会携带大量行李，主要是餐具和食物。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtævəːnz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈmen](ə)nd] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [ɪkˈskluːsɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈloʊər]
for the taverns so often mentioned were intended exclusively for the lower
为了 这 酒馆 所以 经常 提及 是 故意的 只 为了 这 降低
[ˈklæsɪz] . [-]
classes . [**370**]
课程 . [-]

因为经常提到的酒馆都是专门为下层阶级服务的。[370]

- . . [ə; ei] [smɔːl] [taʊn] [hæf] - [wei] [bɪˈtwiːn] [ˈɑːstɪə] [ænd; ənd] [roʊm] . [-]
Ficana . . A small town half - way between Ostia and Rome . [**371**]
- . . 一个 小的 镇 一半 - 方式 之间 奥斯蒂亚 和 罗马 . [-]

菲卡纳.....位于奥斯蒂亚和罗马之间的一个小镇。[371]

[ˌθeɪsəˈliən; θəˈseɪl-][hæt] .
Thessalian hat .
帖撒利人 帽子 .
色萨利帽。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wɔːrɪn] [ˈprɪnsəpli] [ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] .
This was worn principally in travelling .
这 曾是 磨损 主要 在 旅行 .
这件衣服主要是在旅行时穿的。

[θesæljə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [ɡriːs] . [-]
Thessalia was the name given to the eastern part of northern Greece . [**372**]
色萨利 曾是 这 姓名 给定 到 这 东 部分 的 北方 希腊 . [-]
色萨利是希腊北部东部地区的别称。[372]

[ˈjuːtɪkə] .
Utica .
尤蒂卡 .
尤蒂卡。

[ə; ei] [ˈsɪti] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːvɪns] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] , [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˈtjuːnɪs] . [-]
A city on the coast of the province of Africa , north of Tunis . [**373**]
一个 城市 在 这 海岸 的 这 省 的 非洲 , 北 的 突尼斯 . [-]
位于非洲省沿海的一座城市，在突尼斯以北。[373]

[ˌnɪˈkɑːpəlɪs] .
Nicopolis .
尼科波利斯 .
尼科波利斯。

[ə; ei] [ˈsɪti] [ʌv; əv][eˈpaɪərəs] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [æmbreɪʃən] [ɡʌlf] , [ˈɑːpəzɪt] [ˈækʃjəm] . [-]
A city of Epirus , at the entrance of the Ambracian Gulf , opposite Actium . [**374**]
一个 城市 的 伊庇鲁斯 , 在 这 入口 的 这 安布拉西恩 海湾 , 对面的 活动 . [-]
374]
-]

伊庇鲁斯的一座城市，位于安布拉基亚湾入口处，与阿克提乌姆隔海相望。[374]

- .
Pandataria .
- .
潘达塔里亚。

[æn; ən][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [tiˈriːniən] [siː] , [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [ˈgiːtə] . [-]
An island in the Tyrrhenian sea , opposite to the Gulf of Gaeta . [**375**]
一个 岛 在 这 第勒尼安海 海 , 对面的 到 这 海湾 的 盖塔 . [-]
第勒尼安海中的一个岛屿，与加埃塔湾隔海相望。[375]

Sinuessa

西努埃萨。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɑ:n][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['gi:tə] . [-]
A city on the Gulf of Gaeta . [376]
一个 城市 在 这 海湾 的 盖塔 . [-]

加埃塔湾畔的一座城市。[376]

[ðə; ði]['wɔ:tər] - [kla:k] (['klepsɪdrə]) [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mezər] [ʌv; əv] [taɪm] ,
The water - clock (clepsydra) served as a measure of time ,
这 水 - 钟 (滴漏) 服务 作为 一个 措施 的 时间 ,
水钟（clepsydra）曾被用来计量时间。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ə'ferz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
especially in affairs connected with the administration of justice .
尤其 在 事务 连接 和 这 行政 的 正义 .
尤其是在与司法行政有关的事务中。

[ə; eɪ] ['wɔ:tər] - [kla:k] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ræn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] . [-]
A water - clock usually ran about twenty minutes . [377]
一个 水 - 钟 通常 跑 关于 二十 分钟 . [-]

水钟通常运行约二十分钟。[377]

- , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['dʒu:ljəs][sə'bainəs] , [hu:] [hæd; həd] [ɪn'saɪtɪd] [æn; ən] [ʌnsək'sesfl]
Peponilla , the wife of Julius Sabinus , who had incited an unsuccessful
- , 这 妻子 的 尤利乌斯 萨宾努斯 , WHO 有 煽动 一个 不成功
[ɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn] [gɔ:l] ,
insurrection in Gaul ,
起义 在 高卢 ,

佩波尼拉是尤利乌斯·萨比努斯的妻子，她曾在高卢煽动了一场失败的叛乱。

[lɪvd] [fɔ:r; fər] [naɪn] ['jɪrɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] [sʌbtə'reɪniən] [keɪv] ,
lived for nine years with her husband in a subterranean cave ,
居住地 为了 九 年 和 她 丈夫 在 一个 地下 洞穴 ,
她和丈夫在地下洞穴里生活了九年。

[ɔ:lweɪz] ['hoʊpɪŋ][ðə; ði] ['empərər] [wʊd] ['pɑ:rd(ə)n][ðə; ði] ['hʌntɪd] [mæn] .
always hoping the emperor would pardon the hunted man .
总是 希望 这 皇帝 会 赦免 这 猎杀 男人 .
始终希望皇帝能够赦免被追捕的人。

[bʌt; bət][ves'peɪziən][wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] ['dʒu:ljəs][sə'bainəs][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,
But Vespasian was inexorable , and when Julius Sabinus was discovered ,
但 韦斯帕芑 曾是 无情的 , 和 什么时候 尤利乌斯 萨宾努斯 曾是 发现 ,
[kən'demd] [nɑ:t]['oʊnli][hɪm; ɪm] ,
condemned not only him ,
谴责 不是 仅有的 他 ,
但韦斯帕芑毫不留情，当尤利乌斯·萨比努斯的罪行被发现后，不仅判他死刑，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] , [tu:; tə] [deθ] .
but his faithful wife , to death .
但 他的 忠实 妻子 , 到 死亡 .
但他忠贞的妻子却至死不渝。

[si:] ['daɪoʊ] [kæs] .
See Dio Cass .
看 迪奥 卡斯 .

参见 Dio Cass。

[ˌɛlˈɛksərˈviː] , - .
LXIV , **16** .
lxiv , - .

LXIV, 16。

[ɪn][təsɪtəs] ([hɪst] . [aɪ ˈviː] , -) [jiː; ji][ɪz] [kɔːld] - , [ɪn] [ˈpluːtɑːrk] ([ˈdaɪəl] .
In Tacitus (Hist . IV , 67) she is called Epponina , in Plutarch (Dial .
在 塔西佗 (历史 . 第四 , -) 她 是 称为 - , 在 普鲁塔克 (拨号 .
在塔西佗（《历史》第四卷，第67章）中，她被称为埃波尼娜；在普鲁塔克（《方言》）中，她被称为埃波尼娜。

[diː] - , - ,)
de amicit , **25** ,)
德 - , - ,)

de amicit, 25,)

- . [-]
Empona . **[378]**
- . [-]

埃姆波纳。[378]

[ˈθjuːliː; -li] (-) [æn; ən][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈoʊʃ(ə)n] ,
Thule (Θούλη) an island in the German ocean ,
图勒 (-) 一个 岛 在 这 德语 海洋 ,

图勒（Thule，Θούλη）是德国海洋中的一个岛屿，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [moʊt] [ɪkˈstriːm] [ˈnɔːrðərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [noʊn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
was the moat extreme northern point of the earth known in those days .
曾是 这 护城河 极端 北方 观点 的 这 地球 已知 在 那些 天 .
护城河是当时人们所知的地球最北端。

[siː] [ˈtæk] .
See Tac .
看 塔克 .

参见 Tac。

[ˌeɪ dʒiː ˈɑːr] .
Agr .
农业 .

农业

[eks] . , [vɜːrdʒ] .
X . , **Virg** .
X . , 处女 .

X，处女。

[dʒeˈræʊɡ] .
Geog .
地理 .

地理

[aɪ] . - .
I . **30** .
我 . - .

一、30。

[aɪ ˈtiː][aɪ ˈtiː][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ˈaɪslənd] , [ɔːr][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ]
It it supposed to be what is now called Iceland , or a part of Norway
它 它 据称 到 是 什么 是 现在 称为 冰岛 , 或者 一个 部分 的 挪威
. [-]
[379]
. [-]

它应该是现在被称为冰岛的地方，或者挪威的一部分。[379]

[ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][ˈʌv; əv] [biːsts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [senˈtenɪəl] [ɡermz] .
A cargo of beasts for the centennial games .
一个 货物 的 野兽 为了 这 百年纪念 游戏 .

为百年运动会运送的一批野兽。

[ə; eɪ] [ˈkætəlbɔːɡ] [ˈʌv; əv] [ˈæniɪmlz] , [ˈdeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ˈʌv; əv][ˈɡɔːrdiən][aɪˈaɪˈaɪ] ,
A catalogue of animals , dating from the time of Gordian III ,
一个 目录 的 动物 , 约会 从 这 时间 的 戈尔迪安 三、 ,
一份可追溯至戈尔迪安三世时期的动物名录

([tuː; tə] - [ə; eɪ] . [diː] .) [ˈmenʃənz] [ˈθɜːrti] - [tuː] [ˈelɪfənts] , [ten][ˈtaɪɡəːz] , [ˈsɪksti] [teɪm] [ˈlaɪənz] ,
(**238 to 244 A . D .**) **mentions thirty - two elephants , ten tigers , sixty tame lions** ,
([- 到 - 一个 . D .) 提及 三十 - 二 大象 , 十 老虎 , 六十 驯服 狮子 ,
(公元238年至244年) 提到了32头大象、10只老虎、60头驯服的狮子,

[θriː] [ˈhʌndrəd] [teɪm] [ˈlepədz] — [bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌn] [raɪˈnɑːsərəs] . [-]
three hundred tame leopards — but only one rhinoceros . [380]
三 百 驯服 豹子 — 但 仅有的 一 犀牛 . [-]
三百只驯服的豹子, 但只有一头犀牛。[380]

[lɪv; laɪv] [heəz] .
Live hares .
居住 野兔 .

活野兔。

[siː] [mɑːrt] .
See Mart .
看 市场 .

参见 Mart。

[ɪˈpiː] .
Ep :
ep .

第 1 集

[aɪ] , [sɪks] ,
I , 6 ,
我 , 6 ,

我, 6,

(“ [ðə; ði] [ˈkæptʃərd] [her] [rɪˈtɜːrniŋ] [ˈɔːf(ə)n][ɪn] [ˈseɪfti] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkaɪndli] [tuːθ] ”) - (“
(“ **the captured hare returning often in safety from the kindly tooth ”) 14 (“**
(“ 这 捕获 野兔 返回 经常 在 安全 从 这 亲切地 齿 ”) - (“
[ænd; ənd] [ˈrʌniŋ] [æt; ət][lɑːrdʒ] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən][dʒɔːz] , ”) - , - . [-]
and running at large through the open jaws , ”) 22 , 104 . [381]
和 跑步 在 大的 通过 这 打开 下颚 , ”) - , - . [-]
(“被捕获的野兔经常从仁慈的牙齿中安全返回”) 14 (“并在张开的嘴巴中自由奔跑,”) 22, 104.[381]

[ɡreɪt] [pæn] [hɪmˈself] [mʌst; məst] [bles] [ðem; ðəm] .
Great Pan himself must bless them .
伟大的 平底锅 他自己 必须 保佑 他们 .

伟大的潘神必将亲自祝福他们。

[pæn] , [sʌn] [ˈʌv; əv] [ˈhɜːrmiːz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ˈʌv; əv][ˈdraɪɹɔːps] , [ɔːr][ˈʌv; əv][zjuːs; zuːs][ænd; ənd][ðə; ði]
Pan , son of Hermes and a daughter of Dryops , or of Zeus and the
平底锅 , 儿子 的 爱马仕 和 一个 女儿 的 德莱普斯 , 或者 的 宙斯 和 这
[ɑːrˈkeɪdiən] [nɪmf] [kəˈlistəu] ,
Arcadian nymph Callisto ,
阿卡迪亚 仙女 卡利斯托 ,
潘, 赫尔墨斯和德律俄普斯之女, 或宙斯和阿卡迪亚仙女卡利斯托之子

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [λv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['fɒrɪsts] .
etc : , etc : , is a divinity of the fields and forests :
ETC : , ETC : , 是一个神的这字段和森林 :
等等, 等等, 是田野和森林的神灵。

- [ə'freɪniəs] [hɪr] ['juːzɪz][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] “ [greɪt] ” [ɪn][ðə; ði] [sens] [λv; əv] “ [ˈpaʊərf(ə)] , ”
Cneius Afranius here uses the adjective “ great ” in the sense of “ powerful , ”
- 阿弗拉尼乌斯 这里 用途 这 形容词 “ 伟大的 ” 在 这 感觉 的 “ 强大的 ” , “
克涅乌斯·阿弗拉尼乌斯在这里使用形容词“伟大的”来表示“强大的”。

” [ɪnflu'enʃ(ə)] ,
” influential ,
” 有影响 ,

“有影响,

” — [kɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌhaɪpər'baːlɪkəl] [təʊn] [λv; əv][ðə; ði] [rest] [λv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
” — corresponding with the hyperbolic tone of the rest of his speech .
” — 相应的 和 这 双曲线 语气 的 这 休息 的 他的 演讲 :
——这与他演讲中其他部分夸张的语气相呼应。

[ðə; ði] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , “ [ðə; ði] [greɪt] [pæn] ,
The totally different expression , “ the great Pan ,
这 完全 不同的 表达 , “ 这 伟大的 平底锅 ,
完全不同的表达方式是, “伟大的潘神,

” [ɪn][ðə; ði] [sens] [λv; əv][ə; eɪ] [sɪm'bɒlɪkəl] [æpə'leɪʃ(ə)n] [λv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [ə'rɪdʒɪneɪts] [ɪn][ə; eɪ]
” in the sense of a symbolical appellation of the universe , originates in a
” 在 这 感觉 的 一个 象征性的 称谓 的 这 宇宙 , 起源于 在 一个
[ˈvɜːrb(ə)] [ˈerər] ,
verbal error ,
口头 错误 ,

“从象征宇宙的意义上讲, 它源于一个语言错误。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd][pæn][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] - “ [ɔːl] ”
according to which the word Pan is derived from the Greek πᾶς “ all ”
根据 到 哪个 这 单词 平底锅 是 衍生的 从 这 希腊语 - “ 全部 ”
根据这种说法, 潘神一词源于希腊语πᾶς“所有”。

” [ðə; ði] [hoʊl] ” [waɪl] [aɪ 'tiː] ['riːəli] [kʌmz] [frʌm; frəm] - ([aɪ] [greɪz] .) [-]
” the whole ” while it really comes from πάω (I graze .) [382]
” 这 所有的 ” 尽管 它 真的 来 从 - (我 轻擦 .) [-]
“整体”实际上源自 πάω（我吃草。）[382]

[maɪ] [swiːt] - .
My sweet Erotion .
我的 甜的 - .

我甜蜜的欲望。

[ə; eɪ][tʃaɪld][λv; əv] [ðɪs] [neɪm] , [huː] [daɪd][ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] , [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ˈmɑːrʃ(ə)] , [ɪˈpiː] .
A child of this name , who died in early youth , is mentioned by Martial , Ep .
一个 孩子 的 这 姓名 , WHO 死亡 在 早期的 青年 , 是 提及 经过 马歇尔 , ep .
马提亚尔（Martial）在其著作中提到过一个名叫这个名字的孩子, 他英年早逝。

[viː] , - , - , [ænd; ənd][eks] , - .
V , 34 , 37 , and X , 61 .
V , - , - , 和 X , - .

V、34、37 和 X、61。

[ɪˈpiː] .
Ep .
ep .

[vi:], - .
V , **34** :
V , - .

V, 34。

“ [ji:, ji] ['perənts] ['frɑ:ntoʊ][ænd; ənd] - [hɪr] ,
“ **Ye parents Fronto and Flaccilla here** ,
“ 叶 父母 前线 和 - 这里 ,
“我是Fronto和Flaccilla的父母，

[tu:; tə][ju:; jʊ][du:][aɪ] [kə'mend] [maɪ][gɜ:rl] , [maɪ] [dɪr] ,
To you do I commend my girl , my dear ,
到 你 做 我 表彰 我的 女孩 , 我的 亲爱的 ,
亲爱的，我向你推荐我的女孩。

[lest] [peɪl] - ['tremb(ə)][æt; ət][ðə; ði] [ˈeɪdz] ,
Lest pale Erotion tremble at the shades ,
免得 苍白 - 颤抖 在 这 色调 ,
免得苍白的侵蚀在阴影中颤抖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] [dɔ:ɡ][ʌv; əv] [ˈhelz] [prəˈdɪdʒəs] [ˈhedz] .
And the foul Dog of Hell's prodigious heads .
和 这 犯规 狗 的 地狱的 惊人 头部 .
还有地狱恶犬那巨大的头颅。

[hɜ:r; hær][eɪdz] [fʊlˈfɪlɪŋ] [dʒʌst][sɪks] [ˈwɪntɜ:z] [wʌz; wəz] ,
Her age fulfilling just six winters was ,
她 年龄 满足 只是 六 冬天 曾是 ,
她只活了六个冬天，年龄就已如此。

[hæd; həd][ʃi:, ʃi][bʌt; bət] [noʊn] [soʊ] [ˈmeni] [deɪz] [tu:; tə] [pæs] .
Had she but known so many days to pass .
有 她 但 已知 所以 许多 天 到 经过 .
她要是知道会有这么多日子过去该多好。

- [mʌŋst] [ju:; jʊ] , [oʊld][ˈpeɪtrənz] , [meɪ] [ʃi:, ʃi][spɔ:rt][ænd; ənd] [pleɪ] ,
' **Mongst you , old patrons , may she sport and play** ,
- 其中 你 , 老的 顾客 , 可能 她 运动 和 玩 ,
“愿她在各位老顾客中间嬉戏玩耍，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [ˈlɪspɪŋ] [tʌŋ] [maɪ] [neɪm] [ɔ:ft] [seɪ] .
And with her lisping tongue my name oft say .
和 和 她 口齿不清 舌头 我的 姓名 经常 说 .
她常常用她那略带口齿不清的舌头喊我的名字。

[meɪ] [ðə; ði] [smu:ð] [tɜ:rf][hɜ:r; hær][sɔ:ft] [boʊnz] [haɪd] , [ænd; ənd][bi:, bi]
May the smooth turf her soft bones hide , and be
可能 这 光滑的 草皮 她 柔软的 骨头 隐藏 , 和 是
愿她柔软的骨骼掩藏在光滑的草地上，并永远如此。

[oo] [ɜ:rθ] , [æz; əz] [laɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hær] , [æz; əz][ʃi:, ʃi][tu:; tə] [ði:] !
O earth , as light to her , as she to thee !
哦 地球 , 作为 光 到 她 , 作为 她 到 你 !
大地啊，你对她如同光明，她对你亦如光明！

“ [ˈfletʃər] .
“ **Fletcher** .
“ 弗莱彻 .
“弗莱彻。

[i:ˈpi:] .
Ep :
ep .
第 1 集

[eks] , - .
X , **61** ;
X , - .

X, 61。

“ [ʌndər'ni:θ] [ðɪs] ['ɡri:di] [stoʊn]
” **Underneath this greedy stone**
” 下 这 贪婪的 石头

在这块贪婪的石头下面

[laɪz] ['lɪt(ə)l] [swi:t] - ;
Lies little sweet Erotion ;
谎言 小的 甜的 - ;

谎言甜蜜的侵蚀；

[hu:m] [ðə; ði] [feɪts] , [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] [æz; əz][koʊld] ,
Whom the Fates , with hearts as cold ,
谁 这 命运 , 和 心 作为 寒冷的 ,

命运女神们，心如冰霜，

- [ə'wei] [æt; ət][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .
Nipp'd away at six years old .
- 离开 在 六 年 老的 .

六岁时被尼普带走。

[ðəʊ] , [hu:'levər] [ðəʊ] [meɪst] [bi:; bi] ,
Thou , whoever thou mayst be ,
你 , 谁 你 五月 是 ,

你，无论你是谁，

[ðæt] [hæst] [ðɪs] [smɔ:l] [fi:ld] ['æftər][,em 'i:] ,
That hast this small field after me ,
那 哈斯特 这 小的 场地 后 我 ,

我身后跟着这片小田地，

[let] [ðə; ði] ['jɪrli] [raɪts] [bi:; bi] [peɪd]
Let the yearly rites be paid
让 这 每年 仪式 是 有薪酬的

让年度祭祀仪式得以举行。

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l] ['slendər] [ʃeɪd] ;
To her little slender shade ;
到 她 小的 苗条 阴影 ;

致她纤细的小小身影；

[soʊ][,æɪ; ,əɪ][noʊ] [dɪ'zi:z] [ɔ:r][dʒɑ:r] ,
So shall no disease or jar ,
所以 将 不 疾病 或者 罐 ,

所以不会有疾病或疾病，

[hɜ:rt] [ðɑɪ] [haʊs] , [ɔ:r] [tʃɪl] [ðɑɪ] [lɑ:r] ;
Hurt thy house , or chill thy Lar ;
伤害 你的 房子 , 或者 寒意 你的 拉尔 ;

伤害你的房子，或使你的拉尔寒冷；

[bʌt; bət] [ðɪs] [tu:m] [bi:; bi] [hɪr] [ə'loʊn]
But this tomb be here alone
但 这 墓 是 这里 独自的

但这座坟墓将独自留在这里。

[ðə; ði]['oʊnli] ['melənka:li] [stoʊn] .
The only melancholy stone .
这 仅有的 忧郁 石头 .

唯一一块忧郁的石头。

” [li:] [hʌnt] . [-]
” **Leigh Hunt** . [**383**]
” 莉 打猎 . [-]

“利·亨特。[383]

[fə'la:səfər] [ʌv; əv][ˈsaɪnoʊpi] .
Philosopher of Sinope .
哲学家 的 锡诺普 .

锡诺普的哲学家。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈsɪnɪk] [fə'la:səfər] [daɪˈɑ:dʒəni:z] , [bɔ:rn][æt; ət][ˈsaɪnoʊpi][ɑ:n][ðə; ði] [blæk] [si:] , -
The well - known Cynic philosopher Diogenes , born at Sinope on the Black Sea , 404
这 出色地 - 已知 犬儒 哲学家 第欧根尼 , 出生 在 锡诺普 在 这 黑色的 海 , -
. [bi:] . [si:] . [-]
. **B** . **C** . [**384**]
. B . C . [-]

著名的犬儒学派哲学家第欧根尼，公元前 404 年出生于黑海沿岸的锡诺普[384]

[fɔ:n] ([frʌm; frəm] - — [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfeɪvərəbl]) .
Faun (from faveo — to be favorable) .
牧神 (从 - — 到 是 有利) .

Faun（源自 faveo——意为受欢迎）。

[ə; eɪ][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ænd] [wɒdz] , [əˈkɪn][tu:; tə][ðə; ði] [gri:k] [ˈwɒdlənd] [ˈdeɪəti; ˈdi:əti] , [pæn]
A god of the fields and woods , akin to the Greek woodland deity , Pan
一个 上帝 的 这 字段 和 树林 , 类似的 到 这 希腊语 林地 神 , 平底锅
. [-]
. [**385**]
. [-]

田野和森林之神，类似于希腊的森林之神潘。[385]

[ˈdraɪəd] .
Dryad .
树精 .

树精。

[ðə; ði] [ɪmˈbɑ:did] [laɪf] - [ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] , [ə; eɪ] [tri:] - [nɪmf] . [-]
The embodied life - principle of the tree , a tree - nymph . [386]
这 具身化的 生活 - 原则 的 这 树 , 一个 树 - 仙女 . [-]

树的生命力体现，树仙。[386]

[pəˈnoʊ.ni.ən] [lɪŋks] .
Pannonian lynx .
潘诺尼亚 猞猁 .

潘诺尼亚猞猁。

[pəˈnəʊni:ə] , [naʊ] [ˈhʌŋgəri] .
Pannonia , now Hungary .
潘诺尼亚 , 现在 匈牙利 .

潘诺尼亚，即现在的匈牙利。

[lɪŋks] [wɜ:r; wər][ˈb:lsɒʊ] [ɪmˈpɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ɡɔ:l] . [-]
Lynxes were also imported from Gaul . [387]
猞猁 是 还 进口 从 高卢 . [-]

猞猁也从高卢引进。[387]

[wer] [ju:; jʊ] , [ˈkaɪəs] , [ɑ:r; ər] , [ðer; ðər] [wɪl] [aɪ] , [ˈkaɪə] , [bi:; bi] .
Where you , Caius , are , there will I , Caia , be .
在哪里 你 , 盖厄斯 , 是 , 那里 将要 我 , 凯亚 , 是 .

盖厄斯，你在哪里，凯亚，我也会在哪里。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fɔ:rmjələ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braɪd] ['vauð] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [tu;; tə][ðə; ði]
An ancient formula , in which the bride vowed faith and obedience to the
一个 古老的 公式 , 在 哪个 这 新娘 发誓 信仰 和 服从 到 这
[ˈbraɪdgru:m] . [-]
bridegroom . [388]
新郎 . [-]

古老的誓词，新娘在其中向新郎发誓忠诚和服从。 [388]

[ˈzu:ksɪs] [ʌv; əv] - [ɪn] [gri:s] , [ə; eɪ] ['feɪməs] [ˈɑ:rtɪst] , [hu:] [lɪvd] [ə'baʊt] - [bi:] . [si:] .
Zeuxis of Heracleia in Greece , a famous artist , who lived about 397 B . C .
泽克西斯 的 - 在 希腊 , 一个 著名的 艺术家 , WHO 居住地 关于 - B . C .
希腊赫拉克利亚的宙克西斯，一位生活于公元前397年左右的著名艺术家。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:ntest] [wɪð; wɪθ] - , [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] ['peɪntɪd] [greɪps] [soʊ] [dɪ'septɪv] , [ðæt] [ðeɪ]
His contest with Parrhasius , in which he painted grapes so deceptive , that they
他的 竞赛 和 - , 在 哪个 他 绘 葡萄 所以 欺骗性的 , 那 他们
[ˈlɔ:rd] [ðə; ði] [bɜ:rdz] ,
lured the birds ,
诱饵 这 鸟类 ,
他与帕拉修斯进行了一场比赛，他画的葡萄非常逼真，甚至能引诱鸟儿前来觅食。

[ɪz] [wel] [noʊn] . [-]
is well known . [389]
是出色地 已知 . [-]

众所周知。 [389]

[ˌpɛrɪpə'tetɪks] ([ˈwɒndərəz] .)
Peripatetics (wanderers .)
游走学 (流浪者 .)

逍遥学派（游方学者）

[ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [tu;; tə] ['æɪrɪstɒtl] - [sku:l] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] , [frʌm; frəm] [ɪts] ['faʊndə-z] ['hæbɪt]
A name given to Aristotles ' school of philosophers , from its founder's habit
一个 姓名 给定 到 亚里士多德 - 学校 的 哲学家 , 从 它是 创始人 习惯
[ʌv; əv] [dɪ'livərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lektʃərz] ,
of delivering his lectures ,
的 运送 他的 讲座 ,
亚里士多德学派的名称源于其创始人经常发表讲座的习惯。

[nɑ:t] ['si:tɪd] , [bʌt; bət] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] . [-]
not seated , but walking about . [390]
不是 坐着 , 但 步行 关于 . [-]

没有坐着，而是走来走去。 [390]

['kæbɪdʒ] [sprəʊts] .
Cabbage Sprouts .
卷心菜 芽苗菜 .

卷心菜芽。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæbɪdʒ] [ʃu:ts] (- , -) [wɜ:r; wər] ['i:tn] ,
In the spring the young cabbage shoots (cimae , prototomi) were eaten ,
在 这 春天 这 年轻的 卷心菜 芽 (- , -) 是 吃 ,
春天，人们会食用嫩甘蓝芽（cimae，prototomi）。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] [ænd; ənd] [ˈɔ:təm] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] [stɔ:ks] (['kɔ:li:z] ['kɔ:'lɪkjə,lɑ]) [si:] [mɑ:rt] .
in the summer and autumn the larger stalks (caules cauliculi) see Mart .
在 这 夏天 和 秋天 这 更大的 茎 (茎 花茎) 看 市场 .
在夏季和秋季，较大的茎（caules cauliculi）见 Mart。

[ɪˈpi:] .
Ep .
ep .

[vi:] . - . [-]
V . 78 . [391]
V . - . [-]

V. 78.[391]

- (-) .
Cybium (κύβιον) .
- (-) .

Cybium (κύβιον).

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['meɪəneɪz] [meɪd] [ʌv; əv][sɔ:lt] ['tʌni] - [fɪ] , [kʌt][ˈɪntu:] [skwer] .
A sort of mayonnaise made of salt tunny - fish , cut into squares .
一个 种类 的 蛋黄酱 制成 的 盐 金枪鱼 - 鱼 ; 切 进入 正方形 .
一种用切成方块的咸金枪鱼制成的蛋黄酱。

[si:] [mɑ:rt] .
See Mart .
看 市场 .

参见 Mart。

[i:'pi:] .
Ep .
ep .

第 1 集

[vi:] . - , [wer] [ðə; ði] [slaɪst] [egz] [ɑ:r; əɾ][nɑ:t] ['lækɪŋ] .
V . 78 , where the sliced eggs are not lacking .
V . - , 在哪里 这 切片 鸡蛋 是 不是 缺乏 .
第 78 节，其中不乏切片鸡蛋。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] [li:k] ([pɔrəm] :) [pɔrəm] ['sektaɪl; 'sektl] ([tʃaɪvz]) [ænd; ənd]
There were two kinds of leek (porrum :) porrum sectile (chives) and
那里 是 二 种类 的 韭葱 (porrum :) porrum 可切割的 (细香葱) 和
[pɔrəm] [kæpɪ'tætəm] .
porrum capitatum .
porrum 头 .

韭菜（porrum:）有 porrum sectile（细香葱）和 porrum headum 两种。

[end] [ʌv; əv] ['vɑ:l] .
END OF VOL .
结尾 的 卷 .

卷末

[aɪ]
I
我

我

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['teɪbl] ['sʌməraɪzɪz] [ðə; ði] ['veriəs] ['tekstʃuəl] ['ɪʃu:z] [ɪn'kaʊntər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
The following table summarizes the various textual issues encountered , and their
这 下列的 桌子 总结 这 各种各样的 文本 问题 遭遇 , 和 他们的
[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
resolution .
解决 .

下表总结了遇到的各种文本问题及其解决方法。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][,pʌŋktʃu'eɪ](ə)n] ['erərz] [ænd; ənd] [,ɪnkən'sɪstənsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
A number of punctuation errors and inconsistencies have been corrected .
一个 数字 的 标点 错误 和 不一致之处 有 到过 已更正 .
已修正多处标点错误和不一致之处。

[wer] [ðə; ði] ['erərz] [si:m] [moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tu:; tə]['prɪntəz, 'prɪnəz] ['erərz] ,
Where the errors seem most likely to be attributable to printer's errors ,
在哪里 这 错误 似乎 最多 可能 到 是 可归因的 到 打印机的 错误 ,
如果这些错误最有可能归因于打印机错误,

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [æz; əz]['noʊtɪd] [bɪ'loʊ] .
they have been corrected as noted below .
他们 有 到过 已更正 作为 著名的 以下 .
已按以下说明进行更正。

[ðə; ði] [neɪm] “ ['fri:dləndəz] ” , ['men](ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]
The name “ Friedlander ” , mentioned as a source a number of times in the
这 姓名 “ 弗里德兰德 ” , 提及 作为 一个 来源 一个 数字 的 时代 在 这
[noʊts] ,
notes ,
笔记 ,
笔记中多次提到的“弗里德兰德”这个名字，作为资料来源，

[ɪz]['veriəsli,vəriəsli] [speld] “ ['fri:dləndəz] ” , “ ['fri:d,ləndər] ” , [ænd; ənd] “ ['fri:d,ləndər] ” .
is variously spelled “ Friedlander ” , “ Friedländer ” , and “ Friedlaender ” .
是 各种各样的 拼写 “ 弗里德兰德 ” , “ 弗里德兰德 ” , 和 “ 弗里德兰德 ” .
有不同的拼写形式“Friedlander”、“Friedländer”和“Friedlaender”。

[pi:] . ['sevn]
p . 7
p . 7
第7页

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [, / .] [kə'rektɪd] .
the commencement of this story [, / .] Corrected .
这 开始 的 这 故事 [, / .] 已更正 .
故事的开头[, /.] 已更正。

[pi:] . - [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
p . 43 in the wall .
p . - 在 这 墙 .
墙上第 43 页。

["] [rɪ'mu:vɪd] .
["] Removed .
["] 已移除 .
已移除。

[pi:] . -
p . 61
p . -
第61页

[en] . - [ə'maʊnt] [tu:; tə] - [. / ,] - , - ['bʊʃəlz] [kə'rektɪd] .
n . 115 amounted to 60 [. / ,] 000 , 000 bushels Corrected .
n . - 金额 到 - [. / ,] - , - 蒲式耳 已更正 .
n. 115 相当于 60[, /,]000,000 蒲式耳。已更正。

[pi:] . - [mɪn] [[aɪ]] [ə'tɔr] ['ædɪd] .
p . 75 min [i] ature Added .
p . - 最小 [我] 自然 额外 .
第 75 页，新增。

[pi:] . -
p . **97**
p . -

[In] [ˈsi:zəz] [neɪm] [? / .] [kəˈrektɪd] .
in Caesar's name [? / .] Corrected .
在 凯撒的 姓名 [? / .] 已更正 .

以凯撒的名义[? /.] 已更正。

[pi:] . - [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [.]
p . **98 glanced at her significantly [.]**
p . - 瞥了一眼 在 她 显著地 [.]

第98页意味深长地看了她一眼。

[ˈædɪd] .
Added .
额外 .

额外。

[pi:] . - [dɪsɪˈpeɪʃn]
p . **114 dissipation**
p . - 耗散

第114页 消散.....

["] [ˈædɪd] .
["] Added .
["] 额外 .

["] 已添加。

[pi:] . -
p . **129**
p . -

[- / "] [ænd; ənd][aɪ] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ədˈmaɪər][aɪ ˈti:] .
[' / "] and I honor and admire it .
[- / "] 和 我 荣誉 和 钦佩 它 .

我尊重并敬佩它。

[kəˈrektɪd] .
Corrected .
已更正 .

已更正。

[pi:] . -
p . **170**
p . -

[en] . - [ðə; ði][moʊst] [kəˈrʌpt] [In][ɔːl] [roʊm] [, / .]
n . **265 the most corrupt in all Rome [, / .]**
n . - 这 最多 腐败 在 全部 罗马 [, / .]

n. 265 罗马最腐败的人[, /.]

[kəˈrektɪd] .
Corrected .
已更正 .

已更正。

[pi:] . - - [[en] / [em]] [i:] [kəˈrektɪd] .
p . **171 pantomi [n / m] e Corrected** .
p . - - [n / 米] e 已更正 .

第 171 页 pantomi[n/m]e 已更正。

[pi:] . -
p . **183**
p . -

[en] . - (['plɪni] , [i:'pi:]) .
n . **278 (Pliny , Ep** :
n . - (老普林尼 , ep .

n. 278 (普林尼,《书信集》)

[eks] , - . [)]
X , **98** . [)]
X , - . [)]

X, 98.[)]

[ˈædɪd] .
Added .
额外 .

额外。

[pi:] . - [pi: 'oʊ] [[ɪn] / [en 'aɪ]] [ˈɑ:rd] [træn'spoʊzd] .
p . **188 po** **[in / ni]** **ard Transposed** .
p . - 波 [在 / ni] 硬 转置 .

p。188 点转置。

[pi:] . -
p . **211**
p . -

[en] . - [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [, / .] [kə'rektɪd] .
n . **295 was often used for writing [, / .] Corrected** .
n . - 曾是 经常 用过的 为了 写作 [, / .] 已更正 .

n. 295 常用于书写[, /.] 已更正。

[maɪ] [daɪ] [k'wɪntəs] , ["] [hi:; hi] [sed] ['ædɪd] .
my dear Quintus , ["] he said Added .
我的 亲爱的 昆图斯 , ["] 他 说 额外 .

“我亲爱的昆图斯,”他补充道。

[pi:] . - [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ["] [ænd; ənd][aɪ][du:] ['ædɪd] .
p . **214 interrupted his father , ["] and I do Added** .
p . - 中断 他的 父亲 , ["] 和 我 做 额外 .

第 214 页打断了他父亲的话, ["]我补充道。

[pi:] . -
p . **225**
p . -

["] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['evər] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] ['ædɪd] .
["] If it is ever in my power Added .
["] 如果 它 是 曾经 在 我的 力量 额外 .

“如果我有能力的话。”

[pi:] . -
p . **246**
p . -

[en] . - [tu:; tə] [rɪ'si:v] [reɪn] - ['wɔ:tər] [, / .] [kə'rektɪd] .
n . **341 to receive rain - water [, / .] Corrected** .
n . - 到 收到 雨 - 水 [, / .] 已更正 .

n. 341 接收雨水[, /.] 已更正。

[pi:] . -
p . **265**
p . -

[aɪ 'ti:] [aɪ] [[ti:] / [es]] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [kə'rektɪd] .
It i [t / s] all the same Corrected .
它 我 [t / s] 全部 这 相同的 已更正 .
它都一样，已更正。

[pi:] . -
p . **275**
p . -

[“ ”] ['kloʊi] , “ [ji:; ji] [sed] [æt; ət] [ləst] , ['ædɪd] .
[“ ”] Chloe , “ she said at last , Added .
[“ ”] 克洛伊 , “ 她 说 在 最后的 , 额外 .
“克洛伊,”她最后说道，补充道。

“ ['kloʊi] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [raʊnd] [hed] [rɪ'mu:vd] .
“ **Chloe raised her round head Removed** .
“ 克洛伊 提高 她 圆形的 头 已移除 .
“克洛伊抬起圆圆的脑袋。

[pi:] . - [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [, / .]
p . **280 to the present day [, / .]**
p . - 到 这 展示 天 [, / .]

[kə'rektɪd] .
Corrected .
已更正 .

已更正。

[pi:] . -
p . **282**
p . -

[dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] . [.]
discovery was inevitable . [.]
发现 曾是 不可避免的 . [.]

发现是不可避免的。[.]

[rɪ'mu:vd] .
Removed .
已移除 .

已移除。

[pi:] . - [en] . - [si:] ['tæk] .
p . **296 n** . **378 See Tac** .
p . - n . - 看 塔克 .

_ [eɪ dʒi: 'ɑ:r] . _
= **Agr** : =
_ 农业 _ . _
_ 农业 _

[eks] . , [vɜ:rdʒ] .
X : , **Virg** :
X . , 处女 .
X., 处女。

[dʒe'ɪəʊg] .
= Geog .
= 地理 .

地理

[aɪ] . - . [)]
I . 30 . [)]
我 . - . [)]

I. 30.[)]

[rɪ'mu:vd] .
Removed .
已移除 .

已移除。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

